

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000001

2. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000002

3. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000003

4. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000004

5. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000005

6. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000006

7. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000007

8. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000008

9. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000009

10. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000010

11. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000011

12. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000012

13. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000013

14. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000014

15. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000015

16. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000016

17. 杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(jack Chanty A Story Of Athabasca)
000017

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第1/17页

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒæk] [ˈʃænti] , [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ræft]
" Such was Jack Chanty , sprawling on his little raft
" 这样的 曾是 杰克 船歌 , 蔓延 在 他的 小的 筏

杰克·钱蒂就是这样，瘫倒在他的小木筏上。

" [dʒæk]
" JACK
" 杰克

“杰克

[ˈʃænti]
CHANTY
船歌

船歌

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][,æθəˈbæskə]
A Story of Athabasca
一个 故事 的 阿萨巴斯卡

阿萨巴斯卡的故事

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈhʌlbɜːt] -
Hulbert Footner
赫尔伯特 -

赫尔伯特·富特纳

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [nuː] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] "
" New Rivers of the North "
" 新的 河流 的 这 北 "

《北方新河》

" [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" Two on the Trail , Etc :
" 二 在 这 踪迹 , ETC :

“两人同行，等等。”

" [ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [nuː] [jɔːk]
" GARDEN CITY NEW YORK
" 花园 城市 新的 约克

纽约花园城

[ˈdʌbləɪ,deɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː ˈoʊ] . -
DOUBLEDAY , PAGE & CO . 1913
双日 , 页 & 一氧化碳 . -

双日出版社，佩奇公司，1913年

['kɑ:pirait] , - ,[baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

['dʌlbəl,deɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
All rights reserved , including that of
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

版权所有，包括以下权利：

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪntu:] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
translation into foreign languages ,
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [skændɪ'nevjən]
including the Scandinavian
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚半岛

['kɑ:pirait] , - [baɪ]
Copyright , 1913 by
版权 , - 经过

版权所有，1913 年

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnzi] [si: 'oʊ] .
FRANK A . MUNSEY Co .
坦率 一个 : 芒西 合作 :

弗兰克·A·芒西公司

[tu:; tə]
TO
到

到

[ef] . [si:] . [ef] .
F . C . F .
F : C : F :

自由现金流

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [her] - [kʌt]
I . The Hair - cut
我 : 这 头发 - 切

一、理发

[i:] .
II .
三 :

二、

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] " [ˌaʊt'saɪd]
The Company From " Outside
这 公司 从 " 外部

公司外部

" [aɪ'aɪ'aɪ] .
" III :
" 三、 :

三、

[tɔ:k] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]
Talk by the Fire
讲话 经过 这 火

火边谈话

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði][ˈkɑ:ndʒərər]
The Conjuror
这 魔术师

魔术师

[vi:] . [dʒæk] ['hi:rz] [ə'baʊt] [hɪm'self]
V . Jack Hears About Himself
V : 杰克 听到 关于 他本人

V. 杰克听到了关于自己的消息

['vaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sli:p]
The Price of Sleep
这 价格 的 睡觉

睡眠的代价

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)] ['kraɪsɪs]
An Emotional Crisis
一个 情绪 危机

一场情绪危机

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] ['femənɪn] [ɪ'kweɪʒ(ə)n]
The Feminine Equation
这 女性 方程

女性方程式

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈjeləʊ] [ˈmet(ə)]
Yellow Metal
黄色的 金属

黄金

[eks] . [ə; eɪ] [ˈkrʌmbliŋ] [breɪn]
X A Crumbling Brain
X 一个 摇摇欲坠 脑

X. 摇摇欲坠的大脑

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] [ʃoʊ] [daʊn]
The Show Down
这 展示 向下

决战

[ɛks,ar'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[dʒæk][faɪndz] [aʊt]
Jack Finds Out
杰克 发现 出去

杰克发现了

[ɛks,ar'aɪ'aɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ðə; ði] [rɪ'tri:t]
The Retreat
这 撤退

静修处

[ɛks,ar'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ˈberz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈberɪz]
Bear's Flesh and Berries
熊的 肉 和 浆果

熊肉和浆果

[ˈɛks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:]
An Expedition of Three
一个 远征 的 三

三人探险队

[ɛks'vi:ˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ðə; ði] ['ti:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The Tepees of the Sapis
这 圆锥形帐篷 的 这 -

萨皮人的圆锥形帐篷

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- [is'keɪps]
Ascota Escapes
- 逃脱

阿斯科塔度假

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði][end][ʌv; əv] -
The End of Ascota
这 结尾 的 -

阿斯科特的终结

[ˌeks,aɪ'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æn; ən][oʊld] [skɔ:r] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ɔ:f]
An Old Score Is Charged Off
一个 老的 分数 是 带电 离开

旧账被注销

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪt] [wɜ:rlɪd]
The Little Great World
这 小的 伟大的 世界

小小世界

[ˌɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒæk] ['ʃænti] , [ˈsprɔ:liŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ræft] "
" Such was Jack Chanty , sprawling on his little raft "
" 这样的 曾是 杰克 船歌 , 蔓延 在 他的 小的 筏 "
“杰克·钱蒂就这样四仰八叉地躺在他的小木筏上.....”

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Tempted by the hand that lay on the ground beside him ,
" 受诱惑 经过 这 手 那 躺 在 这 地面 旁 他 ,
“他被躺在身旁地上的那只手所诱惑，

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] "
" he caught it up and pressed it to his lips "
他 捕捉 它 向上 和 按下 它 到 他的 嘴唇 "

他接住它，把它贴在嘴唇上。

" [hi:z] [nɔ:t] [hɪr] !
" He's not here !
" 他是 不是 这里 !

他不在这里！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli]
" she cried hysterically
" 她 哭 歇斯底里地

她歇斯底里地哭了起来。

" [ef] . [dʒi:] . " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " ['frænsɪs] ['gærəd] "
" F . G . " he said grimly , " Francis Garrod "
" F . G . " 他 说 阴沉地 , " 弗朗西斯 加罗德 "

“FG”他冷酷地说，“弗朗西斯·加罗德”

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [em 'i:] , [waɪt] [mæn] ! " [kraɪd] [dʒi:n] [pɔ:l] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
" Come and get me , white man ! " cried Jean Paul , over his shoulder
" 来 和 得到 我 , 白色的 男人 ! " 哭 让 保罗 , 超过 他的 肩膀

“来抓我啊，白人！”让·保罗回头喊道。

[dʒæk] ['ænti]
JACK CHANTY
杰克 船歌

杰克·钱蒂

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [her] - [kʌt]
THE HAIR - CUT
这 头发 - 切

理发

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] , ['empti] ['rɪvər] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd] ,
The surface of the wide , empty river rang with it like a sounding - board ,
这 表面 的 这 宽的 , 空的 河 响铃 和 它 喜欢 一个 听起来 - 木板 ,

宽阔空旷的河面像共鸣板一样回荡着它的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [hɪlz] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ðə; ði] [geɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] - ['tʃestɪd]
and the undisturbed hills gave it back , the gay song of a deep - cheded
和 这 未受干扰 丘陵 给予 它 后退 , 这 同性恋 歌曲 的 一个 深的 - 胸部

[mæn] .
man .
男人 :

而未受干扰的山丘又把它还给了我，那是胸膛宽阔的男人的欢快歌声。

[ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
The musical execution was not remarkable ,
这 音乐 执行 曾是 不是 卓越 ,

音乐演奏并不出彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['rɪvər]
but the sound was as well suited to the big spaces of the sunny river
但 这 声音 曾是 作为 出色地 适合 到 这 大的 空间 的 这 阳光明媚 河
[æz; əz][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:s] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [wʊdʒ] ,
as the call of a moose to the October woods ,
作为 这 称呼 的 一个 驼鹿 到 这 十月 树林 ;
但这种声音既适合阳光明媚的河流的广阔空间, 也适合十月森林中驼鹿的叫声。

[ɔ:r][ðə; ði][ʌlju'leɪŋ; ju:lju'leɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪntɜ:z] [naɪt] .
or the ululation of a wolf to a breathless winter's night .
或者 这 泣声 的 一个 狼 到 一个 喘不过气 冬天的 夜晚 .
或是冬夜里狼的嚎叫。

[ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ;
The zest of youth and of singing was in it ;
这 热情 的 青年 和 的 歌唱 曾是 在 它 ;
里面充满了青春的活力和歌唱的热情;

[tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋɜ:z] ['hɪrər] ['kænɑ:t] [help] [bʌt; bət] ['ænsər] .
to that the breasts of any singer's hearers cannot help but answer .
到 那 这 乳房 的 任何 歌手的 听众 不能 帮助 但 回答 ;
任何歌手的听众都会情不自禁地对这一点做出回应。

" [oʊ] ! ['prɪti] ['pɑ:li] [ɑ:lɪvər] , [ðə; ði] ['praɪ, 'pri:] - [aɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] ;
" **Oh ! pretty Polly Oliver , the pri - ide of her sex** ;
" 哦 ! 漂亮的 波莉 奥利弗 , 这 pri - 想法 的 她 性别 ;
“哦! 漂亮的波莉·奥利弗, 她所在性别的骄傲;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grenə'dɪr] [hi:; hi] - [ɜ:r; ər] [pɔr] [hɑ:rt] [dɪd] [veks] .
The love of a grenadier he - er poor heart did vex .
这 爱 的 一个 掷弹兵 他 - 呃 贫穷的 心 做过 烦恼 .
一个掷弹兵的爱让他的可怜的心备受煎熬。

[hi:; hi] [kɔ:tɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [feɪθfu:] - ['ʌl][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [taʊn] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] ,
He courted her so faithfu - ul in the good town of Bow ,
他 求爱 她 所以 费思福 - ul 在 这 好的 镇 的 弓 ,
他在美丽的鲍镇对她忠贞不渝地追求着她。

[bʌt; bət] ['mɑ:tɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [ləndz][ə; eɪ] - [fai] - [aɪtɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] .
But marched off to foreign lands a - fi - ighting the foe .
但 行军 离开 到 外国的 土地 一个 - 菲 - 战斗 这 敌人 .
但随后远赴异国他乡, 与敌人作战。

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [lʌɡ'zʊrɪəsli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['taɪni] [ræft] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [draɪ] [trʌŋk]
" **The singer was luxuriously reclining on a tiny raft made of a single dry trunk**
" 这 歌手 曾是 奢华地 斜倚 在 一个 微小的 筏 制成 的 一个 单身的 干燥 树干
[kʌt] ['ɪntu:] [fɔ:r] [lenθs] [leɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [roʊp] .
cut into four lengths laced together with rope .
切 进入 四 长度 系带 一起 和 绳索 .
“这位歌手悠闲地斜倚在一个由一根干燥的树干切成四段, 用绳子绑在一起制成的小木筏上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tu:] ['kænvəs] [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡrʌb] [ænd; ʌnd] [ɔ:l]
His back was supported by two canvas bags containing his grub and all
他的 后退 曾是 有 经过 二 帆布 包 包含 他的 幼虫 和 全部
[hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [ɡʊdʒ] ,
his worldly goods ,
他的 世俗 商品 ,
他背上背着两个帆布袋, 里面装着他的食物和所有家当。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bændʒʊv] [leɪ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [θaɪz] .
and a banjo lay against his raised thighs .
和 一个 班卓琴 躺 反对 他的 提高 大腿 .
一把班卓琴靠在他抬起的大腿上。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]['bɒzəm][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][stri:m][hi:; hi][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][dɑ:l][ə'floʊt][ɑ:n]
From afar on the bosom of the great stream he looked like a doll afloat on
从 远方 在 这 怀 的 这 伟大的 溪流 他 看起来 喜欢 一个 玩具娃娃 漂浮 在
[ə; eɪ][ˈɪŋɡl] .
a shingle .
一个 卵石 .

从远处看，他漂浮在大河的河床上，就像一个洋娃娃漂浮在鹅卵石上。

[ðə; ði]['kɜ:rənt][ˈkærid][hɪm; ɪm][daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈedɪz][wɔ:ltst][hɪm; ɪm][ˈsloʊli][ə'raʊnd]
The current carried him down , and the eddies waltzed him slowly around
这 当前的 携带 他 向下 , 和 这 涡流 华尔兹 他 缓慢地 大约
[ænd; ənd][bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

水流将他向下冲去，漩涡带着他缓缓地旋转着，来回摆动。

[prə'vaɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ə'gri:əb(ə)l][ˈvju:z][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ˈrɪvər][ænd; ənd][ə'θwɔ:rt][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l][hɪlz]
providing him agreeable views up and down river and athwart the noble hills
提供 他 同意 浏览 向上 和 向下 河 和 横穿 这 高贵 丘陵
[ðæt][hemd][aɪ'ti:][ɪn] .
that hemmed it in .
那 包边 它 在 .

让他可以欣赏到河流上下游以及环绕河流的巍峨群山的宜人景色。

" [aɪ]['kænɔ:t][lɪv; laɪv][es'aɪ]-[ɪŋɡl] , [ænd; ənd][fɑ:]-[æls][aɪ][nɑ:t][pru:v] ,
" **I cannot live si - ingles , and fa - also I'll not prove** ,
" 我 不能 居住 是 - 英格尔 , 和 法 - 此外 患病的 不是 证明 ,
“我无法独自生活，而且我不会证明这是谎言。”

[soʊ][aɪ]-[lɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdrʌmə]-[bɔɪ][ænd; ənd][ˈfɑ:lʊz][maɪ][lʌv] .
So I'll ' list for a drummer - boy and follow my love .
所以 患病的 - 列表 为了 一个 鼓手 - 男生 和 跟随 我的 爱 .

所以我要找个鼓手男孩，追随我的爱情。

[pi:kt][ˈsɜ:rkə]-[eɪ'pi:] , [lu:pt][dʒæki]-[et] , [waɪ]-[aɪt][ˈgeɪtərz][ænd; ənd][drʌm] ,
Peaked ca - ap , looped jacke - et , whi - ite gaiters and drum ,
巅峰 ca - ap , 循环 夹克 - 等 , 什么 - ite 绑腿 和 鼓 ,
尖顶帽、环扣夹克、白色绑腿和鼓

[ænd; ənd][ˈmɑ:tʃɪŋ][soʊ][ˈmænfəli][tu:; tə][maɪ][tru:]-[ju:'i:] [lʌv][aɪl][kʌm] .
And marching so manfully to my tru - ue love I'll come .
和 行军 所以 勇敢地 到 我的 真 - ue 爱 患病的 来 .

我将英勇地走向我的真爱。

" [brɪ'twi:n][i:tʃ][vɜ:rs][ðə; ði]['bændʒoʊ][sə'plaɪd][ə; eɪ][ˈrɑ:lɪkɪŋ][ɑ:blɪ'gɑ:tʊz] .
" **Between each verse the banjo supplied a rollicking obligato** .
" 之间 每个 诗 这 班卓琴 供应 一个 欢快的 必奏 .
“每节歌词之间，班卓琴都会演奏一段欢快的伴奏。

[hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][weɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɪk] ,
His head was bare , and the waves of his thick ,
他的 头 曾是 裸 , 和 这 波浪 的 他的 厚的 ,
他光着头，浓密的头发如波浪般垂落。

[ˈsʌnbɜ:rnt][her][ˈʃoʊd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˈfeɪdz][ˈreɪndʒɪŋ][brɪ'twi:n][si'enə][ænd; ənd]['oʊkər] .
sunburnt hair showed half a dozen shades ranging between sienna and ochre .
晒伤 头发 显示 一半 一个 打 色调 范围 之间 赭色 和 赭石 .
被晒伤的头发呈现出赭石色和灰褐色之间的六种色调。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][feɪs] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['prɔ:pər][ɪ'nʌf][tu:; tə][ˈtwenti]-[faɪv][ˈɪrɪz][oʊld] ;
As to his face , it was proper enough to twenty - five years old ;
作为 到 他的 脸 , 它 曾是 恰当的 足够的 到 二十 - 五 年 老的 ;
至于他的脸，看起来还算像二十五岁的样子；

[æŋ; əŋ] [ə'baʊndɪŋ] [vɑ:tæləti][wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['kærəktər] .
an abounding vitality was its distinguishing character .
一个 丰富 活力 曾是 它是 区别 特点 .
它最显著的特点是充满活力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['rɛrɜ:] [ðæn; ðən] [mɪr] [gʊd]
He was not too good - looking ; he had something rarer than mere good
他 曾是 不是 也 好的 - 寻找 ; 他 有 某物 稀有 比 仅仅 好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,
他相貌并不算出众；但他拥有比外表更罕见的特质。

[æŋ; əŋ][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] .
an individuality of line and colouring .
一个 个性 的 线 和 染色 .
线条和色彩的独特性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] [taɪps] [ʌv; əv]['feɪsɪz]
It was his own face , suggesting none of the recognized types of faces
它 曾是 他的 自己的 脸 , 建议 没有任何 的 这 认可 类型 的 面孔
.
.
.
那是他自己的脸，不像任何一种常见的面孔类型。

[hi:; hi][hæd; həd] [braɪt] [blu:] [aɪz] ['ʌndər] ['bjʊ:tɪflɪ] ['mɑ:dəld] [braʊz] , ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] .
He had bright blue eyes under beautifully modelled brows , darker than his hair .
他 有 明亮的 蓝色的 眼睛 在下面 非常漂亮 建模 眉毛 , 较暗 比 他的 头发 .
他有着明亮的蓝色眼睛，眉毛轮廓分明，颜色比头发还要深。

[wʌn] ['aɪbraʊ] [wʌz; wəz] [kɑ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
One eyebrow was cocked a little higher than the other , giving him a
一 眉 曾是 上膛 一个 小的 更高 比 这 其他 , 给予 他 一个
['mɑ:kɪŋ] [er] .
mocking air .
嘲讽 空气 .
他的一侧眉毛比另一侧略高一些，带着一丝嘲讽的神情。

[ɪn] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,
In repose his lips came together in a thin ,
在 休息 他的 嘴唇 来了 一起 在 一个 薄的 ,
休息时，他的嘴唇微微合拢，
['rezəlu:t] [laɪn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [stri:k] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['ju:θflnəs] .
resolute line that suggested a hard streak under his gay youthfulness .
坚决 线 那 建议 一个 难的 条纹 在下面 他的 同性恋 青春 .
坚定的语气暗示着他阳光少年外表下隐藏着坚韧的一面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['flænl] [ʒɜ:rt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
He was wearing a blue flannel shirt open at the throat ,
他 曾是 穿着 一个 蓝色的 绒布 衬衫 打开 在 这 喉 ,
他穿着一件领口敞开的蓝色法兰绒衬衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['hæŋkərtɪf] ['nɑ:tɪd] ['lu:slɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
with a blue and white handkerchief knotted loosely away from it ,
和 一个 蓝色的 和 白色的 手帕 打结的 松散地 离开 从 它 ,
一条蓝白相间的手帕随意地系在身后，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] ['feɪdɪd] [blu:] ['oʊvərɜ:lz] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊkæsɪnz] .
and he had on faded blue overalls tucked into the tops of his mocassins .
和 他 有 在 褪色 蓝色的 连体工作服 塞进去 进入 这 最高额 的 他的 鹿皮鞋 .
他穿着褪色的蓝色工装裤，裤脚塞进了鹿皮鞋里。

[ði:z] [mʊskæsinz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ks,kʊmbrɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ;
These mocassins provided the only touch of coxcombry to his costume ;
这些 鹿皮鞋 假如 这 仅有的 触碰 的 鸡冠 到 他的 戏服 ;

这双鹿皮鞋为他的装束增添了一丝纨绔子弟的气息；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] ['dʊʊ,skɪn] [ɪ'læbərətli] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ['flaʊərz] .
they were of the finest white doeskin elaborately worked with silk flowers .
他们 是 的 这 最好的 白色的 鹿皮 精心 工作 和 丝绸 花朵 .

它们由最上等的白色鹿皮制成，并饰以精美的丝绸花朵。

[sʌtʃ] ['fʊtweɪ] [ɪz][nɑ:tʃ][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Such footwear is not for sale in the North ,
这样的 鞋类 是 不是 为了 销售 在 这 北 ;

这种鞋子在北方不出售。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [fʊrli] [kən'stru:d] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɜ:z] ['feɪvər] .
but may be surely construed as a badge of the worker's favour .
但 可能 是 一定 解释 作为 一个 徽章 的 这 工人的 偏爱 .

但这无疑可以被视为工人受青睐的标志。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒæk] ['ʃæntɪ] , [ˈsprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ræft] ,
Such was Jack Chanty , sprawling on his little raft ,
这样的 曾是 杰克 船歌 , 蔓延 在 他的 小的 筏 ,

杰克·钱蒂就这样瘫倒在他的小木筏上。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
and abandoning himself to the delicious sunshine and the delights of song .
和 放弃 他自己 到 这 可口的 阳光 和 这 美味 的 歌曲 .

他沉浸在温暖的阳光和动听的歌声中。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt] ['rɪvər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
It was July on the Spirit River ; he was twenty - five years old ,
它 曾是 七月 在 这 精神 河 ; 他 曾是 二十 - 五 年 老的 ,

那是七月的斯皮里特河畔；他二十五岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
and the blood was coursing through his veins ;
和 这 血 曾是 赛跑 通过 他的 静脉 ;

血液在他的血管里奔涌；

[ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs][bæg][ʌv; əv] ['jeləʊ] [goʊld] ,
inside his shirt he felt the weight of a little canvas bag of yellow gold ,
里面 他的 衬衫 他 毛毡 这 重量 的 一个 小的 帆布 包 的 黄色的 金子 ,

他感到衬衫里装着一个装满黄金的小帆布袋，沉甸甸的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
and he knew where there was plenty more to be had .
和 他 知道 在哪里 那里 曾是 很多 更多的 到 是 有 .

他还知道哪里还有更多东西可以获取。

[ɪz][,aɪ 'ti:]['eni] ['wʌndər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ki:n] [,aɪ 'ti:]
Is it any wonder he was filled with a sense of well - being so keen it
是 它 任何 想知道 他 曾是 已填 和 一个 感觉 的 出色地 - 存在 所以 敏锐的 它

[wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][peɪn] ?
was almost a pain ?
曾是 几乎 一个 疼痛 ?

难怪他感到无比幸福，这种幸福感如此强烈，几乎到了令人难以忍受的地步。

[ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Expanding his chest ,
扩展 他的 胸部 ,

他挺起胸膛，

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:riŋ] [fɔ:r'tɪsɪmoʊ] [ðæt] [meɪd]
he threw back his head and relieved himself of a roaring fortissimo that made
他 扔 后退 他的 头 和 松了口气 他自己 的 一个 咆哮 强音 那 制成
[ðə; ði] [hɪlz] [rɪŋ] [ə'gen] :
the hills ring again :
这 丘陵 戒指 再次 :

他仰头大吼，发出震耳欲聋的强音，响彻群山：

" - [twʌz] [ðə; ði][bæt(ə)] [ʌv; əv][bleɪ] - - , [ɪn][ə; eɪ][hoʊ] - [ɔt, 'oʊ'ti:]['fju:sələ:d,'fju:sələɪd] ,
" **'Twas the battle of Ble - enheim , in a ho - ot fusillade ,**
" - 那是 这 战斗 的 ble - - , 在 一个 何 - ot 齐射 ,
“那是布莱恩海姆战役，在一阵猛烈的枪林弹雨中，

[ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['drʌmə] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪz(ə)nər] [meɪd] .
A poor little drummer - boy was a prisoner made .
一个 贫穷的 小的 鼓手 - 男生 曾是 一个 囚犯 制成 .
一个可怜的小鼓手成了囚犯。

[bʌt; bæt][ə; eɪ][brɑ:] - ['ɑ:veɪ] [grenədɪr] [fu:] - [ɔ:t] [haɪ] - [ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][foʊ] ,
But a bra - ave grenadier fou - ought hi - is way through the foe ,
但 一个 胸罩 - 大道 掷弹兵 福 - 应该 你好 - 是 方式 通过 这 敌人 ,
但是一名勇敢的掷弹兵突破了敌人的防线，

[ænd; ənd] [fɪfti:n] [fɪrs] ['frentʃmən] ['toʊg] - ['i:θər] [leɪd] [loʊ] .
And fifteen fierce Frenchmen toge - ether laid low .
和 十五 凶猛的 法国人 一起 - 醚 铺设 低的 .
十五名凶猛的法国人齐聚一堂，倒下了。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [swu:nd] ,
" **He took the boy tenderly in his a - arms as he swooned ,**
" 他 采取 这 男生 温柔地 在 他的 一个 - 武器 作为 他 晕倒 ,
“他温柔地将昏厥的男孩抱在怀里，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][jɑ:] - [ækət] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wu:nd] .
He opened his ja - acket for to search for a wound .
他 打开 他的 是 - 阿克特 为了 到 搜索 为了 一个 伤口 .
他打开外套，想看看有没有伤口。

[oʊ] ! ['prɪti] ['pɑ:li] ['ɑ:li] - [ɜ:r; ər] , [maɪ] - [waɪ]['breɪvəst] , [maɪ] [braɪd] !
Oh ! pretty Polly Olive - er , my - y bravest , my bride !
哦 ! 漂亮的 波莉 橄榄 - 呃 , 我的 - 是 最勇敢的 , 我的 新娘 !
哦！漂亮的波莉·奥利弗，我最勇敢的新娘！

[jɔr; jər] [tru:] [ʌv] [æɪ; ʃəl] [nevər'mɔ:r] [bi:; bi][tu:; tə] - [ɔrn][frʌm; frəm][jɔr; jər][saɪd] !
Your true love shall nevermore be to - orn from your side !
你的 真的 爱 将 永不再 是 到 - 奥恩 从 你的 边 !
你的真爱将永远不会再离开你！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['kæɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][waɪd] [bend] ,
" **By and by the raft was carried around a wide bend ,**
" 经过 和 经过 这 筏 曾是 携带 大约 一个 宽的 弯曲 ,
不久，木筏被水流带过了一个宽阔的弯道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['tʃi:vɜ] [stoʊl] ['ɪntu:] [vju:] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and the whitewashed buildings of Fort Cheever stole into view down the river .
和 这 粉刷过的 建筑物 的 堡 契弗 偷窃 进入 看法 向下 这 河 .
沿着河岸往下看，奇弗堡的白色建筑群隐约出现在视野中。

['dʒæks] [aɪz] [gli:md] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] .
Jack's eyes gleamed , and he put away the banjo .
杰克的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 放 离开 这 班卓琴 .
杰克的眼睛闪闪发光，他收起了班卓琴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,
It was many a day since he had hobnobbed with his own kind ,
它 曾是 许多 一个 天 自从 他 有 觥筹交错 和 他的 自己的 种类 ,
他已经很久没有和同类人交往了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈskwɑːndər][aɪˈtiː] ?
and what is the use of gold if there is no chance to squander it ?
和 什么 是 这 使用 的 金子 如果 那里 是 不 机会 到 挥霍 它 ?
如果没有机会挥霍, 黄金又有什么用呢?

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] .
Sitting up , he applied himself to his paddle .
坐着 向上 , 他 应用 他自己 到 他的 桨 .
他坐起身, 开始划桨。

[ˈedʒɪŋ] [ðə; ði][ræft] [tɔːrd] [ðə; ði][left] - [hænd][bæŋk] ,
Edging the raft toward the left - hand bank ,
边缘 这 筏 朝向 这 左边 - 手 银行 ,
将木筏向左岸倾斜,

[hiː; hi][left][ðə; ði][meɪn] [ˈkɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] , [ˈjuːtɪŋ] [ˈoʊvər]
he left the main current at the head of an island , and , shooting over
他 左边 这 主要的 当前的 在 这 头 的 一个 岛 , 和 , 射击 超过
[ə; eɪ][bɑːr] ,
a bar ,
一个 酒吧 ,
他离开岛屿顶端的主流, 然后越过一道浅滩,

[ˈpædlɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [ˈbækwɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt]
paddled through the sluggish backwater on the shore of which the little settlement
划桨 通过 这 迟缓 回水区 在 这 支撑 的 哪个 这 小的 沉降
[leɪ] .
lay .
躺 .
划着小船穿过岸边那片缓慢的支流, 小小的定居点就坐落在这片支流的岸边。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ;
As he came close the buildings were hidden from him by the high bank ;
作为 他 来了 关闭 这 建筑物 是 隐 从 他 经过 这 高的 银行 ;
当他走近时, 高高的河岸遮挡住了建筑物;

[ˈoʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkʌmpəniːz] " [ˈflæɡpoʊl] [ˈʃoʊd] .
only the top of the " company's " flagpole showed .
仅有的 这 顶部 的 这 " 公司的 " 旗杆 显示 .
只露出了“公司”旗杆的顶端。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈhjuːmən] [saʊnd] [ðæt] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [voʊˈsɪfərəs] , [ˈæŋɡri] [ˈkraɪɪŋ]
The first human sound that struck on his ears was the vociferous , angry crying
这 第一的 人类 声音 那 击 在 他的 耳朵 曾是 这 喧闹的 , 生气的 哭泣
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] .
of a boy - child .
的 一个 男生 - 孩子 .
他听到的第一个人类声音是一个男孩愤怒而喧闹的哭声。

[ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Rounding a little point of the bank , the cause of the commotion was
四舍五入 一个 小的 观点 的 这 银行 , 这 原因 的 这 骚动 曾是
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 .
绕过河岸的一小段, 骚动的原因就揭晓了。

[dʒæk] [grɪnd] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)] .

Jack grinned , and held his paddle .
杰克 咧嘴一笑 , 和 握住 他的 桨 .

杰克咧嘴一笑，握住了他的桨。

[ðə; ði] ['slʌɡɪ] ['kɜ:rənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,

The sluggish current carried him toward the actors in the scene ,
这 迟缓 当前的 携带 他 朝向 这 演员 在 这 场景 ,

缓慢的水流将他带向了正在表演的演员们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'tent] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

and they were too intent to observe him .
和 他们 是 也 意图 到 观察 他 .

他们太专注于观察他了。

[ə; eɪ][hæf] - [səb'mɜ:rdʒd] , [flæt] - ['bɒtəmd] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .

A half - submerged , flat - bottomed barge was moored to the shore .
一个 一半 - 湮 , 平坦的 - 底部 驳船 曾是 系泊 到 这 支撑 .

一艘半沉在水中的平底驳船系泊在岸边。

[ɑ:n][ðə; ði] [dekt] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [prɪnt] [dres] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n]

On the decked end of it a young girl in a blue print dress was seated on
在 这 甲板 结尾 的 它 一个 年轻的 女孩 在 一个 蓝色的 打印 裙子 曾是 坐着 在

[ə; eɪ][bɑ:ks] ,

a box ,
一个 盒子 ,

在铺着木板的一端，一个穿着蓝色印花连衣裙的年轻女孩坐在一个箱子上。

['vɪɡərəsli] ['soʊpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [fɔ:r] .

vigorously soaping an infant of four .
大力 肥皂 一个 婴儿 的 四 .

用力地给一个四岁的婴儿洗澡。

[tu:] ['ʌðər] ['aɪvəri] - [skɪnd] ['kju:pɪdz] , [wʌn] ['oʊldər] , [wʌn] ['jʌŋgər] ,

Two other ivory - skinned cupids , one older , one younger ,
二 其他 象牙 - 去皮 丘比特 , 一 老 , 一 年轻 ,

另外两个象牙色皮肤的小爱神，一个年长，一个年轻，

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['wɔ:tər] [ðæt] ['pɑ:rtli] [fɪld] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

were playing in the warm water that partly filled the barge .
是 玩耍 在 这 温暖的 水 那 部分 已填 这 驳船 .

他们在部分充满驳船的温暖海水中玩耍。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] .

Their clothes lay in a heap behind the girl .
他们的 衣服 躺 在 一个 堆 在后面 这 女孩 .

她们的衣服堆在女孩身后。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] ;

She was a very pretty girl ;
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 ;

她是个非常漂亮的女孩；

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:zd] ['dʒæks] [breɪst] [tu:; tə][lɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][set] [ʌp]

the mere sight of her caused Jack's breast to lift and his heart to set up
这 仅仅 视线 的 她 导致 杰克的 胸部 到 举起 和 他的 心 到 放 向上

[ə; eɪ] ['slɑɪtli] [ɪn'kri:st] ['bi:tɪŋ] .

a slightly increased beating .
一个 轻微地 增加 殴打 .

仅仅是看到她，就让杰克胸口一挺，心跳也略微加快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] !
It was so long since he had seen one !
它 曾是 所以 长的 自从 他 有 已见 一 ！

他已经很久没见过这种动物了！

[hɜːr; hər][sɔːft] [lɪps][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪndli] [prest] [təˈgeðər] ；
Her soft lips were determinedly pressed together ；
她 柔软的 嘴唇 是 坚定地 按下 一起 ；

她柔软的嘴唇紧紧地抿在一起；

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [θɪn] [ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptɪv] ，
in one hand she gripped the thin arm of her captive ，
在 一 手 她 紧握 这 薄的 手臂 的 她 俘虏 ；

她一手紧紧抓住俘虏纤细的手臂，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [ðə; ði][soʊp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [flæʃt] [ɪn]
while with the other she applied the soap until his writhing little body flashed in
尽管 和 这 其他 她 应用 这 肥皂 直到 他的 扭动 小的 身体 闪光灯 在

[ðə; ði][sʌn] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːrniʃt] ．
the sun as if burnished ．
这 太阳 作为 如果 抛光 ．

她一边用另一只手涂抹肥皂，一边看着他扭动的小身体在阳光下闪闪发光，仿佛被抛光过一般。

['strʌɡlɪz] [ænd; ənd] [jelz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] ．
Struggles and yells were in vain ．
斗争 和 喊叫 是 在 徒劳 ．

挣扎和呐喊都无济于事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ， ['kæləsli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
The other two children played in the water ， callously indifferent to the sufferings
这 其他 二 孩子们 玩 在 这 水 ， 冷酷无情 冷漠 到 这 苦难

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ．
of their brother ．
的 他们的 兄弟 ．

另外两个孩子在水中玩耍，对弟弟的痛苦漠不关心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðer; ðər] [ɔːr'diːl] ．
It was clear they had been through their ordeal ．
它 曾是 清除 他们 有 到过 通过 他们的 考验 ．

很明显，他们经历了磨难。

[ðə; ði][gɜːrl] ， [wɔːrnd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ， [reɪzɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [aɪz] ．
The girl ， warned of an approaching presence ， raised a pair of startled eyes ．
这 女孩 ， 警告 的 一个 接近 在场 ， 提高 一个 一对 的 惊慌 眼睛 ．

女孩察觉到有人靠近，惊恐地抬起头来。

[hɜːr; hər] ['kæptɪv] ， ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][vaɪs][rɪˈlæks] ， [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ]
Her captive ， feeling the vise relax ， plunged into the water of the barge with
她 俘虏 ， 感觉 这 钳住 放松 ， 暴跌 进入 这 水 的 这 驳船 和

[ɪnˈkredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ，
incredible swiftness ．
极好的 速度 ．

她的俘虏感到钳子松开了，以惊人的速度跳入了驳船的水中。

[ænd; ənd] ， ['ræptʃərəsli] ['splæɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [heɪtɪd] [soʊp] ， [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
and ， rapturously splashing off the hated soap ， joined his brothers at the other
和 ， 欣喜若狂 溅起水花 离开 这 憎恨 肥皂 ， 加入 他的 兄弟 在 这 其他

[end] ，
end ．
结尾 ．

然后，他兴高采烈地甩掉身上讨厌的肥皂，和兄弟们一起游到了另一头。

[ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ri:tʃ] .
safely out of her reach .
安全 出去 的 她 抵达 .

安全地超出了她的触及范围。

[ðə; ði] [gɜːrl] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪdnəs] .
The girl blushed for their nakedness .
这 女孩 脸红了 为了 他们的 裸体 .

女孩因为两人赤身裸体而脸红了。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [steərd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt]
They themselves stared open - mouthed at the stranger without any embarrassment
他们 他们自己 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 陌生人 没有 任何 尴尬
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他们自己也目瞪口呆地盯着这位陌生人，丝毫没有感到尴尬。

[ðə; ði] [fæt] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈstoʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
The fat baby was sitting in the water , turned into stone with astonishment ,
这 胖的 婴儿 曾是 坐着 在 这 水 , 转向 进入 石头 和 惊讶 ,
胖乎乎的婴儿坐在水里，惊讶得变成了石头。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ˈbuːdə; ˈbʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] .
like a statue of Buddha in a flood .
喜欢 一个 雕像 的 佛 在 一个 洪水 .

就像洪水中的佛像。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [fræŋk] [læf] [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]
Something in the young man's frank laugh reassured the girl , and she laughed a
某物 在 这 年轻的 男人的 坦率 笑 放心 这 女孩 , 和 她 笑了 一个
[ˈlɪt(ə)] [tuː] ,
little too ,
小的 也 ,

年轻男子坦率的笑声让女孩感到安心，她也跟着笑了起来。

[ðʊθ] [ˈblʌʃɪŋ] [stiːl] .
though blushing still .
尽管 脸红 仍然 .

虽然脸颊依然泛红。

[ʃiː; ʃi] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ænd] [helθ] , [diːp] - [ˈbʊzəm] [æz; əz] [ˈsɪriːz] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ˈaɪvəri]
She glowed with youth and health , deep - bosomed as Ceres , and all ivory
她 发光 和 青年 和 健康 , 深的 - 丐 作为 谷神星 , 和 全部 象牙
[ænd; ænd] [oʊld] [roʊz] .
and old rose .
和 老的 玫瑰 .

她容光焕发，青春活力，胸部丰满如谷神星，肤色白皙如古铜色。

[hɜːr; həɹ] [dɪˈlɪʃəs] , [sɔːft] , [ˈraʊndnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [juːθ] .
Her delicious , soft , roundness was a tantalizing sight to a hungry youth .
她 可口的 , 柔软的 , 圆润 曾是 一个 诱人的 视线 到 一个 饥饿的 青年 .

她那美味、柔软、圆润的身材，对饥肠辘辘的年轻人来说，简直是一道诱人的风景。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [prəˈvʊkɪŋ] [ˈlʌvlinəs] — [hɜːr; həɹ] [lɑːrdʒ]
But there was something more than mere provoking loveliness — her large
但 那里 曾是 某物 更多的 比 仅仅 挑衅 可爱 — 她 大的
[braʊn] [aɪz] [kənˈveɪd] [aɪˈtiː] ,
brown eyes conveyed it ,
棕色的 眼睛 传递 它 ,

但她身上除了令人心动的美貌之外，还有更深层次的东西——她那双棕色的大眼睛传递出了这种信息。

[ə; eɪ] [dis'kwaiətɪŋ] [ˈwɪstfʌnəs] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
a disquieting wistfulness even while she laughed .
一个 令人不安的 怅惘 甚至 尽管 她 笑了 .

即使在她笑的时候，也带着一种令人不安的惆怅。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ræft] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] ,
He brought his raft alongside the barge , and , rising ,
他 带来 他的 筏 旁边 这 驳船 , 和 , 上升 ,

他把木筏划到驳船旁边，然后站起身来，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
extended his hand according to the custom of the country .
扩展 他的 手 根据 到 这 风俗 的 这 国家 .

他按照当地的习俗伸出了手。

['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['soʊpi] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] , [ʃi:; ʃɪ][leɪd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] .
Hastily wiping her own soapy hand on her apron , she laid it in his .
草草 擦拭 她 自己的 肥皂泡 手 在 她 围裙 , 她 铺设 它 在 他的 .

她匆匆用围裙擦了擦沾满肥皂的手，然后把手放在他的手上。

[bəuθ] [θɹɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [kweɪld] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Both thrilled to the touch , and their eyes quailed from each other .
两个都 激动不已 到 这 触碰 , 和 他们的 眼睛 畏缩 从 每个 其他 .

两人都为这种触碰而兴奋不已，目光也躲闪着彼此。

[dʒæk] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
Jack quickly recovered himself .
杰克 迅速地 恢复 他自己 .

杰克很快恢复了过来。

['ʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] " ['neɪtɪv] ,
Lovely as she might be , she was none the less a " native ,
迷人的 作为 她 可能 是 , 她 曾是 没有任何 这 较少的 一个 " 本国的 ,

她虽然很漂亮，但她毕竟是个“本地人”。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fer] [geɪm] .
" **and therefore to a white man fair game .**
" 和 所以 到 一个 白色的 男人 公平的 游戏 .

因此，对白人来说，这是公平的猎物。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Naturally he took the world as he found it .
自然 他 采取 这 世界 作为 他 成立 它 .

他自然而然地接受了这个世界本来的样子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meri] ['krænstən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are Mary Cranston , " he said .**
" 你 是 玛丽 克兰斯顿 , " 他 说 .

“你是玛丽·克兰斯顿，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **I should have known if there was another like you in the country ,**
" 我 应该 有 已知 如果 那里 曾是 其他 喜欢 你 在 这 国家 ,

“如果国内还有像你这样的人，我早该想到的。”

" [hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] ['ædɪd] .
" **his bold eyes added .**
" 他的 大胆的 眼睛 额外 .

他那双炯炯有神的眼睛补充道。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
The girl lowered her eyes .
这 女孩 降低 她 眼睛 .

女孩垂下了眼帘。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Yes** , " **she murmured** .
" 是的 , " 她 低声说道 .

“是的，”她低声说道。

[hɜːr; hɜr] [ˈvɔɪs] [əˈstɔːnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk]
Her voice astonished him , and filled him with the desire to make
她 嗓音 惊讶 他 , 和 已填 他 和 这 欲望 到 制作
[hɜːr; hɜr] [spiːk] [əˈgen] .
her speak again .
她 说话 再次 .

她的声音令他惊叹不已，也让他更加渴望让她再次开口说话。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You don't know who I am** , " **he said** .
" 你 不 知道 WHO 我 是 , " 他 说 .

“你不知道我是谁，”他说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈbændʒʊʊ] [keɪs] .
She glanced at the banjo case .
她 瞥了一眼 在 这 班卓琴 案件 .

她瞥了一眼班卓琴盒。

" [dʒæk] [ˈʃænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" **Jack Chanty** , " **she said softly** .
" 杰克 船歌 , " 她 说 轻轻 .

“杰克·钱蒂，”她轻声说道。

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] !
" **That's what it is to be famous** !
" 那就是 什么 它 是 到 是 著名的 !

这就是成名的感觉！

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðer] [læft] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒʊk] .
" **Their eyes met , and they laughed as at a rich joke** .
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 他们 笑了 作为 在 一个 富有的 开玩笑 .

“他们的目光相遇，然后像听到一个有趣的笑话一样大笑起来。”

[hɜːr; hɜr] [læf] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
Her laugh was as sweet as the sound of falling water in the ears of
她 笑 曾是 作为 甜的 作为 这 声音 的 坠落 水 在 这 耳朵 的
[θɜːrst] ,
thirst ,
口渴 ,

她的笑声甜美无比，如同流水潺潺沁入干渴的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [went] [baɪ][æz; əz][ˈspʊkən][baɪ][hɜːr; hɜr] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [reɪ]
and the name he went by as spoken by her rang in his ears with rare
和 这 姓名 他 去 经过 作为 说 经过 她 响铃 在 他的 耳朵 和 稀有的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

她叫他的名字时，那声音带着罕见的温柔在他耳边回响。

" [həʊ] [dɪd][ju:; jə] [nəʊ] ?
" **How did you know ?**
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

" [hi:; hi] [æskt] ['kjəriəsli] .
" **he asked curiously** .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi][ʌp] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Everybody knows about everybody up here , " she said** .
" 大家 知道 关于 大家 向上 这里 , " 她 说 .

“这里每个人都互相认识,”她说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] !
" **There are so few !**
" 那里 是 所以 很少 !

“数量太少了！ ”

[ju:; jə] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['pra:spektɪŋ] ['ʌndər] [maʊnt]
You came from across the mountains , and have been prospecting under Mount
你 来了 从 穿过 这 山脉 , 和 有 到过 勘探 在下面 山
[tetərə'hi:drən; tetərə'hedrən] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Tetrahedron since the winter .
四面体 自从 这 冬天 .

你从群山那边过来，从冬天开始就在四面体山下勘探。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [hu:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [treɪd] [təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bəendʒəʊ] ,
The Indians who came in to trade told us about the banjo ,
这 印度人 WHO 来了 在 到 贸易 讲述 我们 关于 这 班卓琴 ,
前来贸易的印第安人向我们介绍了班卓琴。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['sɒŋz] [ju:; jə] [sæŋ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and about the many songs you sang , which were strange to them .
和 关于 这 许多 歌曲 你 唱 , 哪个 是 奇怪的 到 他们 .

还有你唱的那些他们觉得很奇怪的歌。

" [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər] .
" **The ardour of his gaze confused her** .
" 这 热情 的 他的 目光 使困惑 她 .

他炽热的目光让她感到困惑。

[ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər][kən'fju:z(ə)n] , [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stəriŋ]
She broke off , and , to hide her confusion , turned abruptly to the staring
她 打破 离开 , 和 , 到 隐藏 她 困惑 , 转向 突然 到 这 凝视
[aɪvəri]['kju:pɪdz] .
ivory cupids .
象牙 丘比特 .

她突然停了下来，为了掩饰自己的困惑，猛地转向那对凝视着她的象牙丘比特雕像。

" [ændɪ] , [kʌm] [hɪr] !
" **Andy , come here !**
" 安迪 , 来 这里 !

安迪，过来！

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [ə'θɔ:rəti] .
" **she commanded in the voice of sisterly authority** .
" 她 命令 在 这 嗓音 的 姐妹情谊 权威 .

她以姐姐般的权威语气命令道。

" ['kɒlɪn] ！
" **Colin** ！
" 科林 ！

“科林！ ”

['gɪbi] ！
Gibbie ！
吉比 ！

吉比！

[kʌm] [ænd; ənd][get] [drest] ！
Come and get dressed ！
来 和 得到 穿着 ！

快来换衣服！

" [ændɪ] [ænd; ənd] ['kɒlɪn] [grɪnd] ['fi:pɪʃli] , [ænd; ənd] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **Andy and Colin grinned sheepishly , and stayed where they were** .
" 安迪 和 科林 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 入住 在哪里 他们 是 .

安迪和科林不好意思地笑了笑，站在原地没动。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ændɪ] , [ðə; ði] ['eldə] , [wʌz; wəz] ['tu:θləs] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
The smile of Andy , the elder , was toothless and exasperating .
这 微笑 的 安迪 , 这 长老 , 曾是 无牙 和 可气 .

年长的安迪的笑容毫无笑容，令人恼火。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['bu:də'bʊdə] , [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [saɪt] [ʌn'mu:vɪd] , [tu; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz]
As for the infant Buddha , he continued to sit unmoved , to suck his
作为 为了 这 婴儿 佛 , 他 持续 到 坐 不动 , 到 吸 他的
[θʌm] , [ænd; ənd][tu; tə] [ster] .
thumb , and to stare .
拇指 , 和 到 盯 .

至于婴儿佛陀，他依然一动不动地坐着，吮吸着拇指，凝视着前方。

[ʃi; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [ændɪ] ！ [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] ！
" **Andy ! Come here this minute** ！
" 安迪 ！ 来 这里 这 分钟 ！

安迪！立刻过来！

['kɒlɪn] ！
Colin ！
科林 ！

科林！

['gɪbi] ！
Gibbie ！
吉比 ！

吉比！

" [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['helpləs] [vek'seɪʃn] .
" **she repeated in a voice of helpless vexation** .
" 她 重复 在 一个 嗓音 的 无助 烦恼 .

她用一种无助而恼怒的声音重复道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
They did not move .
他们 做过 不是 移动 .

他们一动不动。

" [lʊk] [ʃɑ:rp] , [jʌŋ] - ['ʌnz] !
" **Look sharp , young ' uns !**
" 看 锋利的 , 年轻的 - 联合国 !

“小伙子们，打起精神来！”

" [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [rɔ:rd] .
" **Jack suddenly roared .**
" 杰克 突然 咆哮 .

杰克突然咆哮起来。

[ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [æz; əz] [ɪf] ['gælvənaɪzd] ['ɪntu:][laɪf] , [ðei] ['skræmbld] [tɔ:rd] [ðer; ðər]['sɪstər] ,
Of one accord , as if galvanized into life , they scrambled toward their sister ,
的 一 符合 , 作为 如果 镀锌 进入 生活 , 他们 打乱 朝向 他们的 姐姐 ,
她们仿佛被注入了生命力一般，异口同声地向妹妹跑去。

['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['di:tər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bə:rdʒ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [dʒæk] .
making a detour around the far side of the barge to avoid Jack .
制作 一个 車輛改道 大约 这 远的 边 的 这 驳船 到 避免 杰克 .
为了避开杰克，绕到驳船的另一侧。

['meri] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] , [ænd; ənd] [delt] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
Mary rewarded him with a smile , and dealt out the clothes with a
玛丽 奖励 他 和 一个 微笑 , 和 已处理 出去 这 衣服 和 一个
['præktɪst] [hænd] .
practised hand .
已实践 手 .

玛丽微笑着回应他，熟练地分发了衣服。

[ændɪ] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [set] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]
Andy , clasping his garments to his breast , set off over the plank to the shore
安迪 , 紧握 他的 服装 到 他的 胸部 , 放 离开 超过 这 板 到 这 支撑
,
.
,
.

安迪将衣服紧紧抱在胸前，跨过木板走向岸边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and was hauled back just in time .
和 曾是 拖拽 后退 只是 在 时间 .

并被及时拉了回来。

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hɪz; ɪz]
" **He has to have his hair cut , because the steamboat is coming , " his**
" 他 有 到 有 他的 头发 切 , 因为 这 汽船 是 未来 , " 他的
['sɪstər] [ɪk'spleɪnd] ;
sister explained ;
姐姐 解释 ;

“他得去剪头发，因为汽船要来了，”他姐姐解释说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][er 'em] ['dresɪŋ] [ðə; ði]
" **and I don't see how I can hold on to him while I am dressing the**
" 和 我 不 看 如何 我 能 抓住 在 到 他 尽管 我 是 敷料 这
['ʌðər] . "
others . "
其他的 . "

“我不知道该怎么一边帮其他人穿衣服一边照顾他。”

" [pæs] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] .
" **Pass him over here , " said Jack .**
" 经过 他 超过 这里 , " 说 杰克 .

“把他递过来，”杰克说。

[ændɪ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ræft] ,
Andy , struck with terror , was deposited on the raft ,
安迪 , 击 和 恐怖 , 曾是 已存 在 这 筏 ,
安迪吓坏了, 被放到了木筏上。

[wens] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə]
whence escape was impossible without passing the big man , and commanded to
何处 逃脱 曾是 不可能的 没有 通过 这 大的 男人 , 和 命令 到
[dres] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] .
dress himself without more ado .
裙子 他自己 没有 更多的 阿多 .

因此, 不经过这个大个子就无法逃脱, 他命令自己立刻穿好衣服。

[ˈmerɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈæŋkʃəsli] .
Mary regarded the other two anxiously .
玛丽 认为 这 其他 二 焦虑地 .

玛丽焦虑地看着另外两人。

" [ðeə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪvər] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [dres] [bəʊθ][æt; ət][wʌns] .
" They're beginning to shiver , " she said , " and I can't dress both at once .
" 它们是 开始 到 颤抖 , " 她 说 , " 和 我 不能 裙子 两个都 在 一次 .
“她们开始发抖了,”她说, “我不能同时给她们两个穿衣服。”

" [dʒæk][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ræft] .
" Jack sat on the edge of the barge with his feet on the raft .
" 杰克 卫星 在 这 边缘 的 这 驳船 和 他的 脚 在 这 筏 .

杰克坐在驳船边缘, 双脚放在木筏上。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me the baby , " he said .
" 给 我 这 婴儿 , " 他 说 .

“把孩子给我,”他说。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [dres] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , " [fɪː; fɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈdɪmp(ə)] [ɪn] [ˈiːðər] [tʃiːk] .
" You couldn't dress a baby , " she said , with a provoking dimple in either cheek .
" 你 不能 裙子 一个 婴儿 , " 她 说 , 和 一个 挑衅 酒窝 在 任何一个 脸颊 .
“你连婴儿都不会穿衣服,”她说着, 两颊上露出挑衅的酒窝。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [werz] [pænts] , " [sed] [dʒæk] [səˈriːnli] .
" Yes , I can , if he wears pants , " said Jack serenely .
" 是的 , 我 能 , 如果 他 穿着 裤子 , " 说 杰克 平静地 .

“是的, 我可以, 如果他穿裤子的话,”杰克平静地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [pænts] . "
" There's no mystery about pants . "
" 有 不 神秘 关于 裤子 . "

“裤子没什么神秘的。”

" [brɪˈsɑːdz] , [ˈhiːd] [jel] , " [fɪː; fɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" Besides , he'd yell , " she objected .
" 除了 , 他会 叫喊 , " 她 反对 .

“而且, 他还会大吼大叫,”她反驳道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , " [sed] [dʒæk] .
" No , he won't , " said Jack .
" 不 , 他 惯于 , " 说 杰克 .

“不, 他不会的。”杰克说。

" [traɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] .
" Try him and see .
" 尝试 他 和 看 .

试试他, 看看结果如何。

" [ænd; ənd][ɪn] [su:θ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [jel] ,
" And in sooth he did not yell ,
" 和 在 舒缓 他 做过 不是 叫喊 ,

事实上，他并没有大声喊叫，

[bʌt; bət][sæt][ɑ:n][ˈdʒæks] [ni:] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
but sat on Jack's knee while his little shirt was pulled over his head and
但 卫星 在 杰克的 膝盖 尽管 他的 小的 衬衫 曾是 拉 超过 他的 头 和
[ˈbʌtnd] ,
buttoned ,
纽扣 ,

但他却坐在杰克的膝盖上，杰克把他的小衬衫从头上脱下来扣好。

[ˈslʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ster] .
sucking his thumb , and staring at Jack with a piercing , unflinching stare .
吸吮 他的 拇指 , 和 凝视 在 杰克 和 一个 冲孔 , 坚定不移 盯 .

他吮吸着拇指，目光锐利而毫不畏惧地盯着杰克。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi:z] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ,
" You have a way with babies , " the girl said in the sweet ,
" 你 有 一个 方式 和 婴儿 , " 这 女孩 说 在 这 甜的 ,
"你真会哄孩子，"女孩甜甜地说。

[hʌft] [vɔɪs] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈsta:nɪft] [hɪm; ɪm] .
hushed voice that continually astonished him .
静静地 嗓音 那 持续 惊讶 他 .

那低沉的声音总是让他感到惊讶。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
He looked at her with his mocking smile .
他 看起来 在 她 和 他的 嘲讽 微笑 .

他带着嘲讽的笑容看着她。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] ? " [hɪz; ɪz] [aɪz] [æskt] [ˈboʊldli] .
" And with girls ? " his eyes asked boldly .
" 和 和 女孩们 ? " 他的 眼睛 问 大胆地 .
"那和女孩子呢？"他的眼神大胆地问道。

[ʃi:; ʃɪ] [blʌft] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ˈstriktli] [tu:; tə][ˈkɑ:lɪnz] [ˈbʌtnz] .
She blushed , and attended strictly to Colin's buttons .
她 脸红了 , 和 参加 严格 到 科林的 按钮 .

她脸红了，专心致志地帮科林扣纽扣。

[ˈkɒlɪn] , [ˈfɒli] [əˈtaɪərd][ɪn] [ʒɜ:rt] , [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [ˈmɒkəsɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [dɪsˈmɪst] [ˈoʊvər]
Colin , fully attired in shirt , trousers , and moccasins , was presently dismissed over
科林 , 完全 穿着 在 衬衫 , 裤子 , 和 鹿皮鞋 , 曾是 目前 解雇 超过
[ðə; ði][plæŋk] .
the plank .
这 板 .

科林身着衬衫、长裤和鹿皮鞋，全副武装，随即被按在木板上解雇了。

[hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɜ:r] , [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈproʊbrɪəs] [ˈepəθets] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈeldər] , [sti:l] [ɪn]
He lingered on the shore , shouting opprobrious epithets to his elder , still in
他 徘徊不去 在 这 支撑 , 喊叫 可耻 绰号 到 他的 长老 , 仍然 在
[kæpˈtɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

他徘徊在岸边，对着仍被囚禁的长辈大声辱骂。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ði] [seɪm] [taɪm][ð̣ə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ð̣ə; ði] [smɔːlɪst] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pænts][ˈevə] **At the same time the baby was dressed in the smallest pair of long pants ever** 在 这 相同的 时间 这 婴儿 曾是 穿着 在 这 最小 一对 的 长的 裤子 曾经 [meɪd] . **made** . 制成 .

与此同时，婴儿身上穿着有史以来最小的长裤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][baʊ; boʊ] - [legd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] . **He was as bow - legged as a bulldog** . 他 曾是 作为 弓 - 腿 作为 一个 斗牛犬 .

他像斗牛犬一样，腿弯得很厉害。

[dʒæk] [liːnd] [bæk] , [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ð̣ə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈgrævəti][hiː; hi] [meɪd] . **Jack leaned back , roaring with laughter at the figure of gravity he made** . 杰克 倾斜 后退 , 咆哮 和 笑声 在 这 数字 的 重力 他 制成 .

杰克向后靠去，看着自己摆出的重力姿势，哈哈大笑起来。

[ˈɡɪbi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] . **Gibbie didn't mind** . 吉比 没有 头脑 .

吉比并不介意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sɪt] . **He could walk , but he preferred to sit** . 他 可以 走 , 但 他 首选 到 坐 .

他能走路，但他更喜欢坐着。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ð̣ə; ði][end][ʌv; əv][ð̣ə; ði][bəːrdʒ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ster] . **He continued to sit cross - legged on the end of the barge , and to stare** . 他 持续 到 坐 叉 - 腿 在 这 结尾 的 这 驳船 , 和 到 盯 .

他继续盘腿坐在驳船的末端，凝视着前方。

[nekst] , [ændɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ð̣ə; ði][bəːks] , [waɪl] [ˈmeri] , [ˈniːlɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [prəˈduːst] **Next , Andy was seated on the box , while Mary , kneeling behind him , produced** 下一个 , 安迪 曾是 坐着 在 这 盒子 , 尽管 玛丽 , 跪着 在后面 他 , 生产

[hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] . **her scissors** . 她 剪刀 .

接下来，安迪坐在箱子上，玛丽跪在他身后，拿出剪刀。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][sɪt] [stɪl] [juːl] [get][ð̣ə; ði][taːp][ʌv; əv][jɔː; jər][kɑːrz] [kʌt] [ɔːf] ! **If you don't sit still you'll get the top of your cars cut off !** " 如果 你 不 坐 仍然 你会 得到 这 顶部 的 你的 汽车 切 离开 !

“如果你不老实坐着，你的车顶就会被切掉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] . **she said severely** . " 她 说 严重 .

她严厉地说。

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈʌndər][ð̣ə; ði] [tɔːnts] [frʌm; frəm] [əˈʃɔːr] . **But sitting still was difficult under the taunts from ashore** . 但 坐着 仍然 曾是 难的 在下面 这 嘲讽 从 岸上 .

但面对岸上人们的嘲讽，保持安静是很困难的。

" - [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ɡɪt][əˈhəʊld; əˈhəʊlt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [lɪspt] [ð̣ə; ði] [ˈtuːθləs] [wʌn] , **Jutht you wait till I git aholt of you , " lisped the toothless one** , " - 你 等待 直到 我 git 霍尔特 的 你 , " 口齿不清 这 无牙 一 ,

“你就等着，等我把你甩开，”没牙的家伙结结巴巴地说。

['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwiðz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'dʒenərət] [ju:θ] [ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f]
proving that the language of unregenerate youth is much the same on the far - off
证明 那 这 语言 的 未再生 青年 是 很多 这 相同的 在 这 远的 - 离开
['spɪrɪt] ['rɪvər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bəʊəri] .
Spirit River as it is on the Bowery .
精神 河 作为 它 是 在 这 鲍厄里 .
这证明，远在斯皮里特河畔的顽童的语言与鲍厄里街上的顽童的语言大同小异。

[dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræft] [ænd; ənd] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] ['bəndʒoʊ] [keɪs] .
Jack returned to the raft and unstrapped the banjo case .
杰克 返回 到 这 筏 和 未系带 这 班卓琴 案件 .
杰克回到木筏上，解开了班卓琴盒的带子。

" [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə] [ændɪ]
" **Be a good boy and I'll sing you a song , " he said , presumably to Andy**
" 是 一个 好的 男生 和 患病的 唱歌 你 一个 歌曲 , " 他 说 , 想必 到 安迪
,
.
,"
"乖乖听话，我就给你唱歌，"他说道，大概是对安迪说的。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['merɪ] ['mi:nwaɪl] .
but looking at Mary meanwhile .
但 寻找 在 玛丽 同时 .
但与此同时，目光却落在了玛丽身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tju:nɪŋ] - [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['bu:də'bʊdə] [ɪn] [lɔ:ŋ] [pænts] ['ɡreɪvli] [ə'rouz]
At the sound of the tuning - up the infant Buddha in long pants gravely arose
在 这 声音 的 这 调谐 - 向上 这 婴儿 佛 在 长的 裤子 严重地 出现
[stɜ:rŋ] ['fɔ:rməʊst] ,
stern foremost ,
船尾 首先 ,
听到调音声，穿着长裤的婴儿佛像严肃地站到了最前面。

[ænd; ənd] [rɪ:'si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] ,
and reseated himself at the edge of the barge ,
和 重新就座 他自己 在 这 边缘 的 这 驳船 ,
然后他重新坐到驳船边缘，

[wɜ:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪər] .
where he could get a better view of the player .
在哪里 他 可以 得到 一个 更好的 看法 的 这 玩家 .
在那里他可以更好地看到球员。

[dʒæk] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] ['rɑ:lɪkɪŋ] [er] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nu:] [toʊn] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs]
Jack chose another rollicking air , but a new tone had crept into his deep voice
杰克 选择 其他 欢快的 空气 , 但 一个 新的 语气 有 悄悄地爬 进入 他的 深的 嗓音
.
.
.
杰克选择了一首欢快的曲子，但他低沉的声音中却悄然带上了一种新的语气。

[hi:; hi] [sæŋ] ['sɔ:ftli] ,
He sang softly ,
他 唱 轻轻 ,
他轻声唱着歌，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlðər] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz]
for he had no desire to bring others down the bank to interrupt his
为了 他 有 不 欲望 到 带来 其他的 向下 这 银行 到 打断 他的
[ˈfɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
further talk with Mary .
更远 讲话 和 玛丽 .

因为他不想让其他人下河岸打断他和玛丽的谈话。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] , ['prɪti] ['kriːtʃər] !
" **Oh , the pretty , pretty creature !**
" 哦 , 这 漂亮的 , 漂亮的 生物 !
" 哦 , 这漂亮极了的小家伙! "

[wen] [aɪ][nekst][duː] [miːt] [hɜːr; hər]
When I next do meet her
什么时候 我 下一个 做 见面 她

下次见到她的时候

[noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [wɪl] [aɪ] [feɪs] [hɜːr; hər] [fraʊn] ,
No more like a clown will I face her frown ,
不 更多的 喜欢 一个 小丑 将要 我 脸 她 皱眉 ,

我再也不会像小丑一样面对她的愁容了。

[bʌt; bət] ['gæləntli] [wɪl] [aɪ] [triːt] [hɜːr; hər] ,
But gallantly will I treat her ,
但 英勇地 将要 我 对待 她 ,

但我会以绅士风度对待她。

[bʌt; bət] ['gæləntli] [wɪl] [aɪ] [triːt] [hɜːr; hər] ,
But gallantly will I treat her ,
但 英勇地 将要 我 对待 她 ,

但我会以绅士风度对待她。

[oʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] , ['prɪti] ['kriːtʃər] !
Oh , the pretty , pretty creature !
哦 , 这 漂亮的 , 漂亮的 生物 !

哦, 这只漂亮的小家伙!

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['buːdə' bʊdə] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" **The infant Buddha condescended to smile ,**
" 这 婴儿 佛 居高临下的 到 微笑 ,

“幼年佛陀纡尊降贵地露出了微笑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [baʊns] [wʌns][ɔːr] [twais] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfʌndəmənt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
and to bounce once or twice on his fundament by way of applause .
和 到 弹跳 一次 或者 两次 在 他的 基本面 经过 方式 的 掌声 .

并用掌声在他脚底弹跳一两下。

[ændɪ] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈtʃɪpmʌŋk] .
Andy sat as still as a surprised chipmunk .
安迪 卫星 作为 仍然 作为 一个 惊讶 花栗鼠 .

安迪像一只受惊的花栗鼠一样一动不动地坐着。

[ˈkɒlɪn] [wʌz; wəz] ['sɔːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] .
Colin was sorry now that he had cut himself off from the barge .
科林 曾是 对不起 现在 那 他 有 切 他自己 离开 从 这 驳船 .

科林现在后悔不已，他当初切断了与自己与驳船的联系。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪg] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [veɪld] ,
As for the boy's big sister , she kept her eyes veiled ,
作为 为了 这 男孩们 大的 姐姐 , 她 保留 她 眼睛 含蓄 ,

至于男孩的姐姐，她始终遮住了双眼。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [wið; wiθ] ['slaɪtli] ['læŋgərəs] ['məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
and plied the scissors with slightly languorous motions of the hands .
和 合拢 这 剪刀 和 轻微地 慵懒的 运动 的 这 双手 .
她用略显慵懒的手势挥舞着剪刀。

['i:v(ə)n][ə; ei] ['meri] [sɔ:ŋ] [meɪ] [wɜ:rk][ə; ei] [di:l] [ʌv; əv][sentɪ'ment(ə)l] ['dæmɪdʒ] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Even a merry song may work a deal of sentimental damage under certain conditions
甚至 一个 欢乐 歌曲 可能 工作 一个 交易 的 感伤的 损害 在下面 肯定 状况
.
.
.
即使是欢快的歌曲，在某些情况下也可能造成很大的情感伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər] [mu:vɔd] [daʊn] .
And the sun shone , and the bright river moved down .
和 这 太阳 闪耀 , 和 这 明亮的 河 已搬 向下 .
阳光灿烂，碧波荡漾。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
" Thank you , " she said , when he had come to the end .
" 感谢 你 , " 她 说 , 什么时候 他 有 来 到 这 结尾 .
“谢谢你,”当他讲完后，她说。

" [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv]['mju:zɪk] [hɪr] .
" We never have music here .
" 我们 绝不 有 音乐 这里 .
我们这里从来没有音乐。

" [dʒæk] ['wʌndəʒ-d] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['mænərz] .
" Jack wondered where she had learned her pretty manners .
" 杰克 想知道 在哪里 她 有 学习 她 漂亮的 礼仪 .
杰克想知道她是从哪里学来的如此优雅的举止。

[ðə; ði] [her] - ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] .
The hair - cutting was concluded .
这 头发 - 切割 曾是 结束 .
理发结束了。

[ændɪ] [spræŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['zi:brə][wið; wiθ] ['ɔ:ltərnət] [dɑ:rk][ænd; ənd] [laɪt] [straɪps]
Andy sprang up looking like a little zebra with alternate dark and light stripes
安迪 弹簧 向上 寻找 喜欢 一个 小的 斑马 和 备用 黑暗的 和 光 条纹
[ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
running around his head ,
跑步 大约 他的 头 ,
安迪猛地跳了起来，看起来像一只小斑马，头上长着深浅相间的条纹。

[ænd; ənd][ə; ei] ['næroʊ] [bæŋ] [laɪk][ə; ei] ['fɔ:rlɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and a narrow bang like a forelock in the middle of his forehead .
和 一个 狭窄的 砰 喜欢 一个 前额 在 这 中间 的 他的 前额 .
额头中间留着一小撮刘海，像前额的毛发一样。

[dʒæk] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [ænd; ənd][ændɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]
Jack put away the banjo , and Andy , seeing that there was to be no
杰克 放 离开 这 班卓琴 , 和 安迪 , 看到 那 那里 曾是 到 是 不
[mɔ:ɹ] ['mju:zɪk] ,
more music ,
更多的 音乐 ,
杰克收起了班卓琴，安迪见音乐不再响起，

[set] [ɔ:f] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['kɒlɪn] .
set off in chase of Colin .
放 离开 在 追赶 的 科林 .
出发追赶科林。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['disə'pɪrd] ['ʊvər][ðə; ði][bəŋk] .

The two of them disappeared over the bank .
这 二 的 他们 消失 超过 这 银行 .

两人翻过河岸，消失不见了。

[ˈmeri] ['gæðərd] [ʌp] ['tauəlz] , [soʊp] , [koʊm] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['fɑ:lʊɪŋ]
Mary gathered up towels , soap , comb , and scissors preparatory to following
玛丽 聚集 向上 毛巾 , 肥皂 , 梳子 , 和 剪刀 预备 到 下列的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

玛丽收拾好毛巾、肥皂、梳子和剪刀，准备跟在他们身后。

" [dəʊnt][goʊ] [jet] , " [sed] [dʒæk] ['i:gərli] .
" Don't go yet , " said Jack eagerly .
" 不 去 然而 , " 说 杰克 急切地 .

“别急着走，”杰克急切地说。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['lɪŋgərɪŋ] .
" I must , " she said , but lingering .
" 我 必须 , " 她 说 , 但 挥之不去的 .

“我必须去，”她说，但语气却有些犹豫。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [kʌmz] . "
" There is much to be done before the steamboat comes . "
" 那里 是 很多 到 是 完毕 前 这 汽船 来 . "

“汽船到来之前还有很多工作要做。”

" [ʃi:z] ['ʊnli] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
" She's only expected , " said Jack of the knowledge born of experience .
" 她是 仅有的 预期的 , " 说 杰克 的 这 知识 出生 的 经验 .

“她只是意料之中的事，”杰克说道，这是经验带来的知识。

" ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .
" It'll be a week before she comes .
" 它将 是 一个 星期 前 她 来 .

她还要一个星期才能来。

" [ˈmeri] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [ɡreɪt] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] .
" Mary displayed no great eagerness to be gone .
" 玛丽 显示 不 伟大的 渴望 到 是 已消失 .

玛丽并没有表现出很想离开的意愿。

[ə; eɪ][boʊld][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ʃaɪn] [ɪn][dʒæks] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
A bold idea had been making a covert shine in Jack's eyes during the last
一个 大胆的 主意 有 到过 制作 一个 隐蔽 闪耀 在 杰克的 眼睛 期间 这 最后的
[ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
minute or two .
分钟 或者 二 .

在过去的一两分钟里，一个大胆的想法悄然在杰克的眼中闪过。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪk'spref(ə)n] .
It suddenly found expression .
它 突然 成立 表达 .

它突然找到了表达方式。

" [kʌt] [maɪ] [her] , " [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] .
" Cut my hair , " he blurted out .
" 切 我的 头发 , " 他 脱口而出 出去 .

“给我剪头发，”他脱口而出。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
She started and blushed .
她 开始 和 脸红了 .

她吓了一跳，脸红了。

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] ['kʊdnt] [kʌt] [ə; eɪ] ['mænz] [her] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" Oh , I — I couldn't cut a man's hair , " she stammered .
" 哦 , 我 — 我 不能 切 一个 男人的 头发 , " 她 结结巴巴 .

“哦，我——我不会给男人剪头发，”她结结巴巴地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
" What's the difference ? " demanded Jack with a great parade of innocence .
" 是什么 这 不同之处 ? " 要求 杰克 和 一个 伟大的 游行 的 无辜 .

“有什么区别？”杰克装出一副天真无邪的样子问道。

" [her] [ɪz] [dʒʌst] [her] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" Hair is just hair , isn't it ? "
" 头发 是 只是 头发 , 不是 它 ? "

“头发就是头发，不是吗？”

" [aɪ] ['kʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [nɑː'ɪːvli] .
" I couldn't , " she repeated naïvely .
" 我 不能 , " 她 重复 天真地 .

“我做不到，”她天真地重复道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fjuːz] [em 'iː] [soʊ] !
" It would confuse me so !
" 它 会 迷惑 我 所以 !

“这会让我非常困惑！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [kən'fjuːz(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪjəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" The thought of her confusion was delicious to him .
" 这 想法 的 她 困惑 曾是 可口的 到 他 .

“想到她困惑的样子，他就觉得很开心。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .
He was standing below her on the raft .
他 曾是 常设 以下 她 在 这 筏 .

他当时站在她下面的木筏上。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Look , " he said , lowering his head .
" 看 , " 他 说 , 降低 他的 头 .

“看，”他低下头说。

" [aɪ 'tiː] [niːdz] [aɪ 'tiː] .
" It needs it .
" 它 需求 它 .

它需要它。

[aɪm] [ə; eɪ] [saɪt] !
I'm a sight !
我是 一个 视线 !

我真是一道风景！

" [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
" Since in this position he could not see her face ,
" 自从 在 这 位置 他 可以 不是 看 她 脸 ,

“由于他处于这个位置，看不到她的脸，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːni] [ˈsɪlkən] [ʃiːvz] [ðæt]
she allowed her eyes to dwell for a moment on the tawny silken sheaves that
她 允许 她 眼睛 到 住 为了 一个 片刻 在 这 黄褐色 丝 捆 那
[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
he exhibited .
他 展出 :

她让目光在他展示的黄褐色丝绸麦穗上停留了一会儿。

[sʌt] [braɪt] [her] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Such bright hair was wonderful to her .
这样的 明亮的 头发 曾是 精彩的 到 她 :

她那头亮丽的秀发真是太美了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈnetɪd] [ɪn][ɪts][ˈfoʊldz] .
It seemed to her as if the sun itself was netted in its folds .
它 似乎 到 她 作为 如果 这 太阳 本身 曾是 网 在 它是 折叠 :

在她看来，太阳仿佛也被包裹在了它的褶皱之中。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈkʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [bʌt; bət] [ˈwiːkli] .
" I — I couldn't , " she repeated , but weakly .
" 我 — 我 不能 , " 她 重复 , 但 弱 :

“我.....我做不到，”她虚弱地重复道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .
He swung about and sat on the edge of the barge .
他 摇摆 关于 和 卫星 在 这 边缘 的 这 驳船 :

他转过身，坐在了驳船的边缘。

" [meɪk] [aʊt] [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] .
" Make out I am your other little brother , " he said insinuatingly .
" 制作 出去 我 是 你的 其他 小的 兄弟 , " 他 说 暗示地 :

“假装我是你的另一个弟弟，”他意味深长地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , [soʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" I can't see you , so it's all right .
" 我 不能 看 你 , 所以 它是 全部 正确的 :

“我看不见你，所以没关系。”

[dʒʌst] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [snɪp] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [aɪ ˈtiː] [goʊz] !
Just one little snip to see how it goes !
只是 一 小的 剪 到 看 如何 它 去 !

就剪一小段试试效果！

" [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
" The temptation was too great to be resisted .
" 这 诱惑 曾是 也 伟大的 到 是 抵抗 :

“这种诱惑太大了，无法抗拒。”

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪzərz] [met] .
She bent over , and the blades of the scissors met .
她 弯曲 超过 , 和 这 刀片 的 这 剪刀 遇见 :

她弯下腰，剪刀的刀刃碰在了一起。

[ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ][ˈwaɪdə] [swɑːθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]
In her agitation she cut a wider swath than she intended and a whole
在 她 搅动 她 切 一个 更广泛 条带 比 她 故意的 和 一个 所有的
[ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [her] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
handful of hair fell to the deck .
少数 的 头发 跌倒 到 这 甲板 :

她慌乱之中砍出的面积比预想的要大，一大把头发掉到了甲板上。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪ'mɔːrsfəli] .
" **she cried remorsefully** .
" 她 哭 懊悔地 .

她懊悔地哭了起来。

" [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [sed] [dʒæk] ['kwɪkli] .
" **Now you'll have to do the whole thing , " said Jack quickly** .
" 现在 你会 有 到 做 这 所有的 事物 , " 说 杰克 迅速地 .

“现在你得把整件事都做完，”杰克迅速说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [em 'iː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [klɪpt] ['puːdl] .
" **You can't leave me looking like a half - clipped poodle** .
" 你 不能 离开 我 寻找 喜欢 一个 一半 - 剪辑 贵宾犬 .

你不能让我看起来像只被剪了一半毛的贵宾犬。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
" **With a guilty look over her shoulder she drew up the box and sat down**

[brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind him .
在 后面 他 .

她愧疚地回头看了一眼，拉起盒子，在他身后坐了下来。

[ˈɡɪbi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krænstən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]
Gibbie , the youngest of the Cranstons , was a solemn and interested

[ˈspektətər] .

spectator .
旁观者 .

吉比是克兰斯顿家最小的孩子，她神情严肃而又饶有兴致地旁观着这一切。

[dʒæk] [θɪrɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn]
Jack thrilled a little and smiled at the touch of her trembling fingers in

[hɪz; ɪz] [her] .

his hair .
他的 头发 .

杰克微微一笑，她颤抖的手指抚摸着他的头发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the same time he was not unaware of the decorative value of his

[lʌg'ʒʊəriənt] [θætʃ] ,

luxuriant thatch ,
茂盛的 苔 苦 ,

与此同时，他也并非没有意识到自己那茂盛的茅草屋顶的装饰价值。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [rɪsk] [ʌv; əv]
and it occurred to him he was running a considerable risk of

[dɪs'fɪgərmənt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

disfigurement at her hands .
毁容 在 她 双手 .

他突然意识到，自己很有可能被她毁容。

" [nɑ:tɪ][soʊ] [ɔ:rt] [æz; əz][ˈændi:z] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Not so short as Andy's** , " **he suggested anxiously** .
" 不是 所以 短的 作为 安迪的 , " 他 建议 焦虑地 .

“没安迪的那么短,”他焦急地建议道。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I will be careful** , " **she said** .
" 我 将要 是 小心 , " 她 说 .

“我会小心的,”她说。

[ðə; ði] [ˈsɪzərz] [snɪpt] [ˈbɪzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [her] [fel] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
The scissors snipped busily , **and the rich yellow - brown hair fell all around the**
这 剪刀 剪掉 忙碌地 , 和 这 富有的 黄色的 - 棕色的 头发 跌倒 全部 大约 这
[dek] .
deck .
甲板 .

剪刀咔嚓咔嚓地剪着, 浓密的黄褐色毛发散落在甲板上。

[ˈmeri] [aɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvɪtəsli] .
Mary eyed it covetously .
玛丽 眼睛 它 贪婪地 .

玛丽贪婪地盯着它。

[wʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [twɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [drɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
One shining twist of it dropped in her lap .
一 灼灼 捻 的 它 掉落 在 她 膝 .

其中一缕闪亮的薄纱掉落在了她的腿上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [si:] [hɜ:r; hər] .
He could not see her .
他 可以 不是 看 她 .

他看不见她。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stʌft] [ɪnˈsaɪd][hɜ:r; hər][belt] .
In a twinkling it was stuffed inside her belt .
在 一个 闪烁 它 曾是 填充 里面 她 腰带 .

眨眼间, 它就被塞进了她的腰带里。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒæk] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔfənd] [aɪz] .
Meanwhile Jack continued to smile with softened eyes .
同时 杰克 持续 到 微笑 和 软化 眼睛 .

与此同时, 杰克的眼神变得柔和起来, 脸上依然带着微笑。

" [her] - [ˈkʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] .
" **Hair - cutting was never like this** , " **he murmured** .
" 头发 - 切割 曾是 绝不 喜欢 这 , " 他 低声说道 .

“以前剪头发从来不是这样的,”他喃喃自语道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtæntəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
He was tantalized by the recollection of her voice ,
他 曾是 诱人 经过 这 回忆 的 她 嗓音 ,

她声音的回响让他心痒难耐。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst] [əˈbɔʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:ɹ]
and he cast about in his mind for something to lead her to talk more
和 他 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 某物 到 带领 她 到 讲话 更多的
[ˈfri:lɪ] .
freely .
自由 .

他绞尽脑汁地想办法, 希望能让她更畅所欲言。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] [θru:] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You were not here when I came through two years ago , " he said .
" 你 是 不是 这里 什么时候 我 来了 通过 二 年 前 , " 他 说 :
"两年前我来的时候你不在,"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] , " [fi:; fi] [sed] .
" I was away at school , " she said .
" 我 曾是 离开 在 学校 , " 她 说 :
"我当时在外地上学,"她说。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "
"在哪里? "

" [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [æt; ət] ['kæɪbu:] [leɪk] . "
" The mission at Caribou Lake . "
" 这 使命 在 驯鹿 湖 : "
"驯鹿湖任务。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ?
" Did you like it there ?
" 做过 你 喜欢 它 那里 ?
"你喜欢那里吗?"

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃrʌg] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['fɪŋgər] - [tɪps] .
" He felt the shrug in her finger - tips .
" 他 毛毡 这 耸肩 在 她 手指 - 尖端 :
他感觉到了她指尖的耸肩。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] , " [fi:; fi] [sed] ['kwaɪətli] .
" It is the best there is , " she said quietly .
" 它 是 这 最好的 那里 是 , " 她 说 悄悄 :
"这是最好的,"她轻声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] [dʒæk] .
" It's a shame ! " said Jack .
" 它是 一个 耻辱 ! " 说 杰克 :
"真可惜!"杰克说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌn'spoʊkən] [hɪr] .
" There was a good deal unspoken here .
" 那里 曾是 一个 好的 交易 未说出口的 这里 :
这里面有很多话没说出口。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sævidʒɪz] , " [hi:; hi]
" A shame you should be obliged to associate with those savages , " he
" 一个 耻辱 你 应该 是 有义务 到 联系 和 那些 野蛮人 , " 他
[ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd][fi:; fi] [ʌndər'stʊd] .
" implied , and she understood .
" 暗示 , 和 她 理解 :
"你竟然被迫与那些野蛮人为伍,真是可耻,"他话里有话地说道,她明白了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevər] [baɪn] [aʊt'saɪd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Have you ever been outside ? " he asked .
" 有 你 曾经 到过 外部 ? " 他 问 :
"你以前去过外面吗?"他问道。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 :
"不,"她说。

" [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊv] ? "

" Would you like to go ? "

" 会 你 喜欢 到 去 ? "

你想去吗？

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] [aɪ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)] [wei] .

" Yes , with somebody I liked , " she said in her simple way .

" 是的 , 和 某人 我 喜欢 , " 她 说 在 她 简单的 方式 .

" 是的, 和我喜欢的人在一起, "她用她一贯的朴实语气说道。

" [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?

" With me ?

" 和 我 ?

“与我一起？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːf] - [hænd] [tʊn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['hɪrər] [pliːzɪz] .

" he asked in the off - hand tone that may be taken any way the hearer pleases .

" 他 问 在 这 离开 - 手 语气 那 可能 是 已采取 任何 方式 这 听者 请 .

"他用一种漫不经心的语气问道，这种语气可以让听者随意解读。”

[hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʌlnəs] .

Her simplicity was not dullness .

她 简单 曾是 不是 乏味 .

她的朴素并不乏味。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

" No , " she said quickly .

" 不 , " 她 说 迅速地 .

“不，”她迅速说道。

" [juː; jʊ] [wɒd] [tel] [em 'iː] ['fʌni] [laɪz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "

" You would tell me funny lies about everything . "

" 你 会 告诉 我 有趣的 谎言 关于 一切 . "

“你会跟我编造各种各样滑稽的谎言。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒd] [læf] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɒd] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" But you would laugh , and you would like it , " he said .

" 但 你 会 笑 , 和 你 会 喜欢 它 , " 他 说 .

“但你会笑的，你会喜欢的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

She had nothing to say to this .

她 有 没有什么 到 说 到 这 .

她对此无话可说。

" [aʊt'saɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['regjələr] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] ['feɪvɪŋ] [ænd; ænd] ['kʌtɪŋ] [her] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" Outside they have regular shops for shaving and cutting hair , " he went on .

" 外部 他们 有 常规的 商店 为了 剃须 和 切割 头发 , " 他 去 在 .

“外面有正规的理发店和剃须店，”他接着说。

" [bəːrbər] - [ʃɑːps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] . "

" Barber - shops they are called . "

" 理发师 - 商店 他们 是 称为 . "

它们被称为理发店。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'fendɪd] .

" I know , " she said offended .

" 我 知道 , " 她 说 被冒犯了 .

“我知道，”她生气地说。

" [aɪ] [riːd] . "

" I read . "

" 我 读 . "

我读书。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈbɑːrbər] [ɪn] [ˈprɪns] [dʒɔːrdʒ] . "

" **I'll bet you didn't know there was a lady barber in Prince George .** "

" 患病的 赌注 你 没有 知道 那里 曾是 一个 女士 理发师 在 王子 乔治 . "

“我敢打赌你不知道乔治王子城有一位女理发师。”

" [naɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] !

" **Nice kind of lady !**

" 好的 种类 的 女士 !

“真是个好女人！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [rɪˈtɔːrt] [slɪpt] [ˈθɔːtləsli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The obvious retort slipped thoughtlessly off his tongue .

这 明显的 反驳 滑倒了 不经思考地 离开 他的 舌头 .

那句显而易见的反驳话不假思索地脱口而出。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

" **I like that !**

" 我 喜欢 那 !

我喜欢！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?

What are you doing ?

什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ˈfɔːltəd] .

" **Her eyes filled with tears , and the scissors faltered .**

" 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 这 剪刀 犹豫不决 .

“她眼中噙满了泪水，剪刀也犹豫了。”

" [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] — [aɪ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃɪ]

" **Well , I wouldn't do it for — I — I wouldn't do it all the time ,** " **she**

" 出色地 , 我 不会 做 它 为了 — 我 — 我 不会 做 它 全部 这 时间 , " 她

[ˈmɜːmɜːd] [ˈdiːpli] [hɜːrt] .

murmured deeply hurt .

低声说道 深 伤害 .

“嗯，我不会那样做——我——我不会一直那样做，”她深深地受伤地低声说道。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪzərz]

He twisted his head at the imminent risk of impaling an eye on the scissors

他 扭曲 他的 头 在 这 迫在眉睫 风险 的 刺穿 一个 眼睛 在 这 剪刀

.

:

:

他猛地扭过头，生怕剪刀会刺伤他的眼睛。

[ðə; ði] [terz] [əˈstaːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

The tears astonished him .

这 眼泪 惊讶 他 .

他被眼泪惊呆了。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈstaːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

Everything about her astonished him .

一切 关于 她 惊讶 他 .

她的一切都让他感到惊奇。

[ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [dɪd][ʃiː; ʃi][,koʊn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] " ['heɪtɪv] " ['gɜːlz] .

In no respect did she coincide with his experience of " native " girls .
在 不 尊重 做过 她 重合 和 他的 经验 的 " 本国的 " 女孩们 .

她与他印象中的“本土”女孩完全不符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][veɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,
He was vain enough for a good - looking young man of twenty - five ,
他 曾是 徒劳 足够的 为了 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 的 二十 - 五 ,

他虽然是个二十五岁、相貌英俊的年轻人，但却十分虚荣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɜːrli][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
but he did not suspect that to a lonely and imaginative girl his coming
但 他 做过 不是 怀疑 那 到 一个 孤独 和 富有想象力的 女孩 他的 未来
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] -
down the river might have had all the effect of the advent of the yellow -
向下 这 河 可能 有 有 全部 这 影响 的 这 来临 的 这 黄色的 -
[ˈhɜd] [ˈprɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] .

haired prince in a fairy - tale .
头发 王子 在 一个 仙女 - 故事 .

但他没有想到，对于一个孤独而富有想象力的女孩来说，他顺流而下就像童话故事里金发王子的出现一样。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

Jack was not imaginative .
杰克 曾是 不是 富有想象力的 .

杰克缺乏想象力。

[hiː; hi] [rɪ:tʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [friː] [hænd] .
He reached for her free hand .
他 达到 为了 她 自由的 手 .

他伸手去握她空着的那只手。

" [seɪ] , [aɪm] ['sɔːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['klʌmzɪli] .
" Say , I'm sorry , " he said clumsily .
" 说 , 我是 对不起 , " 他 说 笨拙地 .

“说声对不起,”他笨拙地说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊk] !
" It was only a joke !
" 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 !

“那只是个玩笑！ ”

[ɪts] ['maɪti] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
It's mighty decent of you to do it for me .
它是 强大的 体面的 的 你 到 做 它 为了 我 .

你真是太好了，竟然为我做这件事。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'wei] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ænd; ənd] ['dæzɪŋgli] .
" She snatched her hand away , but smiled at him briefly and dazzlingly .
" 她 抢夺 她 手 离开 , 但 微笑 在 他 简要地 和 耀眼地 .

她一把抽回了手，但还是短暂地、灿烂地对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðæt] [toʊn] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ]
She was glad to be hurt if he would let that tone come into his mocking
她 曾是 高兴的 到 是 伤害 如果 他 会 让 那 语气 来 进入 他的 嘲讽
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

如果他能在嘲讽的语气中流露出那种伤感，她倒乐于被伤害。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" I was just silly , " she said shortly .
" 我 曾是 只是 愚蠢的 , " 她 说 不久 .

“我当时真是太傻了,”她简短地说。

[ðə; ði] [her] - ['kʌtɪŋ] [went] [ɑ:n] .

The hair - cutting went on .
这 头发 - 切割 去 在 .

理发继续进行。

" [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [ri:d] ? " [æskt] [dʒæk] ['kjəriəsli] .

" What do you read ? " asked Jack curiously .
" 什么 做 你 读 ? " 问 杰克 奇怪的是 .

“你读什么书？”杰克好奇地问。

" [wi:; wi][get] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzɪnz] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mboʊt] , " [ʃi:; ʃi] **" We get newspapers and magazines three times a year by the steamboat , " she said .**
" 我们 得到 报纸 和 杂志 三 时代 一个 年 经过 这 汽船 , " 她 说 .

“我们一年三次乘汽船收到报纸和杂志，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] .

" And I have a few books .
" 和 我 有 一个 很少 图书 .

“我还有几本书。”

[aɪ][laɪk] - ['lælə] [rʊk] - [ænd; ənd] - ['mɑ:rmɪ:ən] - [best] .

I like ' Lalla Rookh ' and ' Marmion ' best .
我 喜欢 - 拉拉 鲁克 - 和 - 马尔米翁 - 最好的 .

我最喜欢《Lalla Rookh》和《Marmion》。

" [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] , [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] .

" Jack , who was not acquainted with either , preserved a discreet silence .
" 杰克 , who 曾是 不是 熟人 和 任何一个 , 保存完好 一个 慎重 沉默 .

杰克对他们两人都不认识，所以保持了谨慎的沉默。

" ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ʃekspɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

" Father has sent out for a set of Shakespeare for me , " she went on .
" 父亲 有 发送 出去 为了 一个 放 的 莎士比亚 为了 我 , " 她 去 在 .

“父亲派人给我买了一套莎士比亚的作品，”她接着说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "

" I am looking forward to it . "
" 我 是 寻找 向前 到 它 . "

“我很期待。”

" [ɪts] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði][stɛrdʒ] , " [sed] [dʒæk] .

" It's better on the stage , " said Jack .
" 它是 更好的 在 这 阶段 , " 说 杰克 .

“在舞台上表演更好，”杰克说。

" [wʌt] [fʌŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jɒ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] !

" What fun to take you to the theatre !
" 什么 乐趣 到 拿 你 到 这 剧院 !

带你去剧院真有趣！

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] .

" She made no comment on this .
" 她 制成 不 评论 在 这 .

她对此没有发表任何评论。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɪzərz] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'klu:dɪŋ] [snɪp] .

Presently the scissors gave a concluding snip .
目前 这 剪刀 给予 一个 总结 剪 .

剪刀随即发出最后一声剪响。

" [li:n] ['ʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Lean over and look at yourself in the water , " she commanded .**

" 倾斜 超过 和 看 在 你自己 在 这 水 , " 她 命令 .

“俯身看看水里的自己,”她命令道。

[əu'beɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['si:kɹət] [rɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfəd]
Obeying , he found to his secret relief that his looks had not suffered

服从 , 他 成立 到 他的 秘密 宽慰 那 他的 看起来 有 不是 遭受
[ə'pri:ʃəbli] .
appreciably .

明显地 .

他遵命行事后，暗自庆幸自己的容貌并没有明显受损。

" [ðæts] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

" **That's out of sight !**
" 那就是 出去 的 视线 !

“真是太不可思议了! ”

" [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

" **he said heartily , turning to her .**
" 他 说 衷心地 , 转弯 到 她 .

他热情地转向她说道。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪm][i'veər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **I say , I'm ever so much obliged to you .**
" 我 说 , 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 .

“我说，我非常感激你。”

" [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] [fel] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .

" **An awkward silence fell between them .**
" 一个 尴尬的 沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了尴尬的沉默。

['dʒæks] ['groʊɪŋ] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['eɪdɪənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]
Jack's growing intention was clearly evident in his eye , but she did not look at

杰克的 生长 意图 曾是 清楚地 明显 在 他的 眼睛 , 但 她 做过 不是 看 在
[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

杰克的眼神中流露出的意图显而易见，但她却没有看他。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['breθləsli] .

" **I — I must pay you , " he said at last , a little breathlessly .**
" 我 — 我 必须 支付 你 , " 他 说 在 最后的 , 一个 小的 气喘吁吁 .

“我.....我必须付钱给你,”他最后有些气喘吁吁地说。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['sɪzəɹz] ['rɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
She understood that very well , and sprang up , the scissors ringing on the hollow

她 理解 那 非常 出色地 , 和 弹簧 向上 , 这 剪刀 铃声 在 这 空洞的
[dek] .
deck .

甲板 .

她非常清楚这一点，猛地站了起来，剪刀在空心的甲板上发出清脆的响声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ] [peɪl] .

They were both pale .
他们 是 两个都 苍白 .

他们俩脸色都很苍白。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] .

She turned to run , but the box was in her way .
她 转向 到 跑步 , 但 这 盒子 曾是 在 她 方式 .

她转身就跑，但箱子挡住了她的去路。

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][tuː; tə][ðə; ði][bəːrdʒ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Leaping from the raft to the barge , he caught her in his arms ,
跳跃 从 这 筏 到 这 驳船 , 他 捕捉 她 在 他的 武器 ,
他从木筏上跳到驳船上,一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [raʊnd] [fɜːrm] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and as she strained away he kissed her round firm cheek and her
和 作为 她 紧张 离开 他 亲吻 她 圆形的 公司 脸颊 和 她
[ˈfreɪgrənt] [nek] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɪr] .
fragrant neck beneath the ear .
香 脖子 下面 这 耳朵 .
她挣扎着想要挣脱,他吻了吻她圆润紧致的脸颊和耳下散发着芬芳的脖颈。

[hiː; hi] [ˈrʌfli] [prest] [hɜːr; hər] [əˈvəːtɪd] [hed] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][sɔːft] [lɪps] [ˈʌndər]
He roughly pressed her averted head around , and crushed her soft lips under
他 大致 按下 她 避免了 头 大约 , 和 碎 她 柔软的 嘴唇 在下面
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
他粗暴地将她扭向一边的头转过来,用自己的嘴唇狠狠地压住了她柔软的嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən][ɑːrm] [friː] ,
Then she got an arm free ,
然后 她 得到 一个 手臂 自由的 ,
然后她挣脱了一只胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [ɑːrm][bəːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .
and he received a short - arm box on the ear that made his head ring .
和 他 已收到 一个 短的 - 手臂 盒子 在 这 耳朵 那 制成 他的 头 戒指 .
他耳朵上挨了一记短枪,震得他头嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
She tore herself out of his arms , and faced him from the other side of
她 撕裂 她自己 出去 的 他的 武器 , 和 面对 他 从 这 其他 边 的
[ðə; ði][bəːrdʒ] ,
the barge ,
这 驳船 ,
她挣脱了他的怀抱,走到驳船的另一边面对他。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
panting and livid with anger .
喘息 和 铁青 和 愤怒 .
气喘吁吁,怒不可遏。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
" **How dare you !**
" 如何 敢 你 !
你竟敢!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !
你竟敢这样!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

[dʒæk] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈbriːðɪŋ] [noʊ] [les] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Jack leaned toward her , breathing no less quickly than she .
杰克 倾斜 朝向 她 , 呼吸 不 较少的 迅速地 比 她 .
杰克向她倾身,呼吸和她一样急促。

" [jʊə(r)] ['lʌvli] !
" **You're lovely !**
" 你是 迷人的 !

你真可爱！

[jʊə(r)] ['lʌvli] , " [hiː hi] ['mɜːmɜːd] ['swɪftli] .
You're lovely , " he murmured swiftly .
你是 迷人的 , " 他 低声说道 迅速地 .

“你真可爱，”他迅速低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enɪbəːdi] [laɪk] [juː; jʊ] [brɪʔɔːr] .
" **I never saw anybody like you before .**
" 我 绝不 锯 任何人 喜欢 你 前 .

我以前从未见过像你这样的人。

[aɪ] [kæmp] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] ['rɪvər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
I'll camp quarter of a mile down river , out of the way .
患病的 营 四分之一 的 一个 英里 向下 河 , 出去 的 这 方式 .

我会在下游四分之一英里处扎营，避开人群。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Come down to - night , and I'll sing to you . "
来 向下 到 - 夜晚 , 和 患病的 唱歌 到 你 . "

今晚下来吧，我为你唱歌。

" [aɪ] [wəʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !

我不会！

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" **I'll never speak to you again !**
" 患病的 绝不 说话 到 你 再次 !

“我再也不会跟你说话了！ ”

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !

我恨你！

" [fiː; ji] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'muːvd] ['ɪnfənt] ['buːdə'bʊdə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['dʒestʃər] .
" **She indicated the unmoved infant Buddha with a tragic gesture .**
" 她 表明的 这 不动 婴儿 佛 和 一个 悲惨 手势 .

她用悲伤的手势指向一动不动的幼年佛陀。

" [ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] ['beɪbi] , [tuː] !
" **And before the baby , too !**
" 和 前 这 婴儿 , 也 !

“而且是在孩子出生之前！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
" **Aren't you ashamed of yourself ?**
" 不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗？

" [dʒæk] [læft] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃi:pɪli] .
" **Jack laughed a little sheepishly** .
" 杰克 笑了 一个 小的 羞怯地 .

杰克不好意思地笑了笑。

" [wel] , [ˈhi:z] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well, he's too young to tell, " he said** .
" 出色地 , 他是 也 年轻的 到 告诉 , " 他 说 .

“嗯，他太小了，说不出来，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **But what will he think of me ?**
" 但 什么 将要 他 思考 的 我 ?

但他会怎么看待我呢？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [dɪ'speɪɪŋli] .
" **she cried despairingly** .
" 她 哭 绝望地 .

她绝望地哭了起来。

[ˈstu:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɑ:d][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [ˈrʌŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][plæŋk]
Stooping, she swept the little god into her arms, and, running over the plank
弯腰 , 她 扫荡 这 小的 上帝 进入 她 武器 , 和 , 跑步 超过 这 板
,
,
,

她弯下腰，将小神抱入怀中，然后跑过木板，

[ˈdɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] .
disappeared up the bank .
消失 向上 这 银行 .

消失在河岸上。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , " [dʒæk] [ˈsɔ:ftli] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
" **I'll be waiting for you, " Jack softly called after her** .
" 患病的 是 等待 为了 你 , " 杰克 轻轻 称为 后 她 .

“我会等你，”杰克轻声在她身后喊道。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhɪɪŋ] .
She gave no sign of hearing .
她 给予 不 符号 的 听力 .

她没有表现出听不见的迹象。

[dʒæk][sæd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rdʒ] [ə'gen] .
Jack sad down on the edge of the barge again .
杰克 伤心 向下 在 这 边缘 的 这 驳船 再次 .

杰克又一次坐在了驳船边缘。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [kʌt] [her] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wa:tɪt] [aɪ 'ti:] [floʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
He brushed the cut hair into the water, and watched it float away with
他 刷过 这 切 头发 进入 这 水 , 和 观看 它 漂浮 离开 和
[æn; ən][ˈæbstrækt] [er] .
an abstract air .
一个 抽象的 空气 .

他将剪下的头发扫入水中，然后若有所思地看着它随波逐流。

[æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; ei] [slat] [laɪn] [ə'pɪrd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɪtʃ]
As he stared ahead of him a slight line appeared between his eyebrows which
作为 他 凝视 前方 的 他 一个 轻微 线 出现 之间 他的 眉毛 哪个
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
may have been due to compunction .
可能 有 到过 到期的 到 愧疚 .

他凝视着前方，眉间出现了一道浅浅的皱纹，这可能是出于愧疚。

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] ['mɪləteri] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['flæɡpəʊl][ænd; ənd][æən; ən] ['eɪnʃənt] ['lɪt(ə)] [bræs]
and nothing military remained except the flagpole and an ancient little brass
和 没有什么 军队 剩余 除了 这 旗杆 和 一个 古老的 小的 黄铜
['kænən] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
cannon at its foot ,
大炮 在 它是 脚 ,

除了旗杆和杆脚下的一门古老的小铜炮之外，没有任何军事设施留下。

[ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɜːrdɪɡriːˌvɜːrdɪɡriːs][ænd; ənd][dɜːrt] .
blackened with years of verdigris and dirt .
变黑 和 年 的 铜绿 和 污垢 .

积聚了多年的铜绿和污垢，变得漆黑。

[ðə; ði] ['hʌmblər] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [frentʃ] [ˈaʊtfɪt] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['heɪtɪv] [ʃæks]
The humbler store of the " French outfit " and the two or three native shacks
这 谦逊 店铺 的 这 " 法语 全套服装 " 和 这 二 或者 三 本国的 棚屋
[ðæt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋz] ,
that completed the settlement lay at a little distance behind the company buildings ,
那 完全的 这 沉降 躺在 一个 小的 距离 在后面 这 公司 建筑物 ,
“法国商队”那间简陋的商店和构成这片定居点的两三间当地人搭建的棚屋，位于公司建筑群后面不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kraːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] ,
and the whole was cropped down on a wide ,
和 这 所有的 曾是 裁剪 向下 在 一个 宽的 ,
整个画面被裁剪成宽幅，

[flæt] ['esplənɑːdˌespləneɪd][ʌv; əv] [græs] [br'twiːn] [ðə; ði] [stiːp] [ber] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .
flat esplanade of grass between the steep bare hills and the river .
平坦的 滨海大道 的 草 之间 这 陡 裸 丘陵 和 这 河 .
陡峭光秃的山丘和河流之间是一片平坦的草地。

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [aɪ]
To - day at the fort every one was going about his business with an eye
到 - 天 在 这 堡 每一个 一 曾是 去 关于 他的 商业 和 一个 眼睛
[kɑːkt] [daʊn'striːm] .
cocked downstream .
上膛 下游 .

今天在堡垒里，每个人都忙着自己的事，同时又警惕地注视着下游。

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ['deɪvɪd] ['krænstən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] ,
Every five minutes David Cranston came to the door of the store for a look ,
每一个 五 分钟 大卫 克兰斯顿 来了 到 这 门 的 这 店铺 为了 一个 看 ,
每隔五分钟，大卫·克兰斯顿就会走到店门口看看。

[ænd; ənd][oʊld][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'markəl] - , ['həʊɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɜːz] ['ɡɑːrdn] , ['restɪd] [br'twiːn]
and old Michel Whitebear , hoeing the trader's garden , rested between
和 老的 米歇尔 - , 锄 这 交易员的 花园 , 休息 之间
['evri] [hɪl] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz] ,
every hill of potatoes ,
每一个 爬坡道 的 土豆 ,

老米歇尔·怀特贝尔正在锄商人的菜园，每堆土豆之间就休息一下。

[tuː; tə] [skwɪnt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
to squint his aged eyes in the same direction .
到 眯 他的 老年人 眼睛 在 这 相同的 方向 .

他眯起上了年纪的眼睛，朝同一个方向望去。

['jʊːzuəli; 'jʊːzəli] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪn'dɔːrd] [fɔːr; fər] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wiːks] ,
Usually this state of suspense endured for days , sometimes weeks ,
通常 这 状态 的 悬念 忍受 为了 天 , 有时 周 ,
这种悬念状态通常会持续数天，有时甚至数周。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ðɪs] [trɪp][ðə; ði]['rɪvər] - [ˈɡɒdz][wɜ:r; wər] [prə'pɪʃəs] ,
but upon this trip the river - gods were propitious ,
但 之上 这 旅行 这 河 - 神 是 吉祥 ,
但此行河神眷顾，一路平安。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['i:gərli] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] .
and at five o'clock the eagerly listened for whistle was actually heard .
和 在 五 点钟 这 急切地 听着 为了 哨 曾是 实际上 听到 .
五点钟，人们翘首以盼的汽笛声终于响起。

['evri] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
Every soul in the place gathered at the edge of the bank to witness the
每一个 灵魂 在 这 地方 聚集 在 这 边缘 的 这 银行 到 证人 这
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .
当地所有人都聚集在河岸边，见证这一刻的到来。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , ['slaɪtli] [ə'pɑ:rt] , [stʊd] [ðə; ði]['treɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
At one side , slightly apart , stood the trader and his family .
在 一 边 , 轻微地 除 , 站立 这 商 和 他的 家庭 .
在一侧，稍稍分开一些，站着商人和他的家人。

['deɪvɪd] ['krænstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [ʌp] - ['stændɪŋ] ['skɒtʃmən] ,
David Cranston was a lean , up - standing Scotchman ,
大卫 克兰斯顿 曾是 一个 倾斜 , 向上 - 常设 苏格兰人 ,
大卫·克兰斯顿是一位身材精瘦、正直的苏格兰人。

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['grɪzl] ,
an imposing physical specimen with hair and beard beginning to grizzle ,
一个 气势磅礴 身体的 标本 和 头发 和 胡须 开始 到 灰色 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [grɪm] , [sæd] [geɪz] .
and a level , grim , sad gaze .
和 一个 等级 , 严峻 , 伤心 目光 .
他身材魁梧，头发和胡须开始变得灰白，眼神沉稳、严肃、悲伤。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['sʌlən] , [dɑ:rk] - [b'raʊd] , [hæf] - [bri:d] ['wʊmən] , [hu:] ,
His wife was a handsome , sullen , dark - browed , half - breed woman , who ,
他的 妻子 曾是 一个 英俊的 , 忧郁 , 黑暗的 - 眉毛 , 一半 - 品种 女士 , WHO ,
[ʌn'lɑ:k] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
unlike the majority of her sisters ,
与众不同 这 多数 的 她 姐妹 ,
他的妻子是一位容貌姣好、性格阴郁、眉毛浓黑的混血女子，与她的大多数姐妹不同，

['kæɪɪd] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] [wel] .
carried her age well .
携带 她 年龄 出色地 .
她看起来比实际年龄年轻很多。

[ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] ['sædnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌlənnəs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trædʒədi][ʌv; əv]
In his grim sadness and her sullenness was written a domestic tragedy of
在 他的 严峻 悲伤 和 她 阴郁 曾是 书面 一个 国内的 悲剧 的
[lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] .
long - standing .
长的 - 常设 .
在他的悲痛和她的阴郁中，写就了一出由来已久的家庭悲剧。

['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
After all these years she was still a stranger in her own house ,
后 全部 这些 年 她 曾是 仍然 一个 陌生人 在 她 自己的 房子 ,
这么多年过去了，她对自己的房子仍然感到陌生。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and an alien to her husband and children .
和 一个 外星人 到 她 丈夫 和 孩子们 .

对她的丈夫和孩子来说，她就像个陌生人。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈmeri] [ænd; ənd][sɪks] [bɔɪz] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈdeɪvi] ,

Their children were with them , Mary and six boys ranging from Davy ,
他们的 孩子们 是 和 他们 , 玛丽 和 六 男孩们 范围 从 戴维 ,

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] ,

who was sixteen ,
WHO 曾是 十六 ,

他们的孩子也和他们在一起，玛丽和六个男孩，年龄最小的是16岁的戴维。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈbuːdəˈbʊdə] .

down to the infant Buddha .
向下 到 这 婴儿 佛 .

一直到幼年佛陀。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [ˈræɡɪd] [stɔːr] [kloʊðz] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

A small crowd of natives in ragged store clothes , standing and squatting on the
一个 小的 人群 的 本地人 在 破烂不堪 店铺 衣服 , 常设 和 蹲姿 在 这

[bæŋk] ,

bank ,
银行 ,

一小群身穿破烂商店衣服的当地人，或站或蹲在河岸上。

[ænd; ənd] [ˈspɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪˈloʊ] , [fɪld] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

and spilling over on the beach below , filled the centre of the picture ,
和 溢出 超过 在 这 海滩 以下 , 已填 这 中心 的 这 图片 ,

水流倾泻而下，流淌到下面的沙滩上，占据了画面的中心位置。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm][sæt][dʒæk] [ˈjænti] [baɪ] [hɪmˈself] ,

and beyond them sat Jack Chanty by himself ,
和 超过 他们 卫星 杰克 船歌 经过 他自己 ,

在他们身后，杰克·钱蒂独自一人坐着。

[ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

on a box that he had carried to the edge of the bank .
在 一个 盒子 那 他 有 携带 到 这 边缘 的 这 银行 .

在他搬到河岸边的一个箱子上。

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmeri] [ðə; ði][bæŋk] [meɪd] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɒli] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə]

Between him and Mary the bank made in , so that they were fully visible to
之间 他 和 玛丽 这 银行 制成 在 , 所以 那 他们 是 完全 可见的 到

[iːtʃ] [ˈʌðər] ,

each other ,
每个 其他 ,

银行设在他和玛丽之间，以便他们彼此都能完全看到对方。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈtɪŋɡlɪŋli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .

and both tinglingly self - conscious .
和 两个都 刺痛 自己 - 有意识的 .

两人都感到一阵莫名的不自在。

[ɪn][dʒæk] [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈneglɪdʒənt] [er] .

In Jack this took the form of an elaborately negligent air .
在 杰克 这 采取 这 形式 的 一个 精心 疏忽 空气 .

在杰克身上，这种特质表现为一种精心营造的漫不经心的姿态。

[hiː; hi] [ˈhwɪtlɪd] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ker] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] ['meri] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈlæʃɪz]
He whittled a paddle with nice care , glancing at Mary from under his lashes
他 削过的 一个 桨 和 好的 关心 , 瞥了一眼 在 玛丽 从 在下面 他的 睫毛
.
:
.

他细致地削着一根桨，不时从睫毛下瞥一眼玛丽。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She could not bring herself to look at him .
她 可以 不是 带来 她自己 到 看 在 他 .

她不敢看他。

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌdaʊn'striːm] ,
While the steamboat was still quarter of a mile downstream ,
尽管 这 汽船 曾是 仍然 四分之一 的 一个 英里 下游 ,

当汽船还在下游四分之一英里处时，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ]
the people began to sense that there was something more than usual in the
这 人们 开始 到 感觉 那 那里 曾是 某物 更多的 比 通常 在 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

人们开始感觉到风中有些异样，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['maʊntɪd] .
and a great excitement mounted .
和 一个 伟大的 激动 安装 .

于是，现场气氛变得异常热烈。

[wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] [ænd; ænd] ['njuːzpeɪpəz] [ænd; ænd]
We of the outside world , with our telegrams and newspapers and
我们 的 这 外部 世界 , 和 我们的 电报 和 报纸 和
['aʊərli] [pəʊsts] ,
hourly posts ,
每小时 帖子 ,

我们这些生活在外部世界的人，通过电报、报纸和每小时更新的邮件，

[hæv; həv] [fə'gɔːtn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [drə'mætɪkli] [sər'praɪzd] .
have forgotten what it is to be dramatically surprised .
有 被遗忘的 什么 它 是 到 是 戏剧性地 惊讶 .

我已经忘记了那种感到无比惊讶的感觉。

[wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [θɪrl] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
Where can we get a thrill like to that which animated these people as the
在哪里 能 我们 得到 一个 刺激 喜欢 到 那 哪个 动画 这些 人们 作为 这
['mædʒɪk] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] :
magic word was passed around :
魔法 单词 曾是 通过了 大约 :

我们该去哪里才能体验到像这些人听到咒语时那样激动人心的感觉呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第2/17页

" ['pæsndʒə] ！
" **Passengers** ！
" 乘客 ！

“乘客们！

" ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['pæsndʒə] ，
" **Presently it could be made out that these were no ordinary passengers** ，
" 目前 它 可以 是 制成 出去 那 这些 是 不 普通的 乘客 ，
“现在看来，这些人绝非普通的乘客。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ɛnd] ['faɪnəli] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndəz] ！
but a group of well - dressed gentlemen ， **and finally** ， **wonder of wonders** ！
但 一个 团体 的 出色地 - 穿着 先生们 ， 和 最后 ， 想知道 的 奇迹 ！
但是一群衣着考究的绅士，最后，奇迹出现了！

[wʌt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [fɔːrt] ['tʃiːvə] [bɪ'fɔːr] ， [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] — [noʊ] , [tuː] [ʌv; əv]
what had never been seen at Fort Cheever before ， **a white lady — no** ， **two of**
什么 有 绝不 到过 已见 在 堡 契弗 前 ， 一个 白色的 女士 — 不 ， 二 的
[ðəm; ðəm] ！
them ！
他们 ！

在切弗堡，人们从未见过这样的景象：一位白人女士——不，是两位！

['meri] [sɔː] [ðəm; ðəm] [fɜːrst] , [tuː] ['leɪdiz] , ['kɔːsətɪd] , ['teɪlərd] ，
Mary saw them first ， **two ladies** ， **corseted** ， **tailored** ，
玛丽 锯 他们 第一的 ， 二 女士们 ， 束腰 ， 量身定制 ，
玛丽最先看到了她们，两个穿着紧身胸衣、剪裁合身的女士。

[ænd; ɛnd] ['mɑːrvələsli] ['hætɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəzɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and marvellously hatted like the very pictures in the magazines that she had
和 奇妙地 戴帽子的 喜欢 这 非常 图片 在 这 杂志 那 她 有
['siːkrətli] [dɪsbrɪ'liːvd] [ɪn] .
secretly disbelieved in .
偷偷 不相信 在 ．

她戴着一顶漂亮的帽子，就像杂志上那些她曾经暗自不信的图片一样。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [reɪl] ，
In another minute she made out that one of them ， **leaning on the upper rail** ，
在 其他 分钟 她 制成 出去 那 一 的 他们 ， 倾斜 在 这 上 轨 ，
又过了一会儿，她才看清其中一人正倚靠在上方的栏杆上，

['smɑɪlɪŋ] [ænd; ɛnd] ['tʃætɪŋ] [vɪ'veɪʃəsli, vaɪ'veɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [jʌŋ]
smiling and chatting vivaciously with her companions ， **was as young**
微笑 和 聊天 活泼地 和 她 同伴 ， 曾是 作为 年轻的
[æz; əz] ['meri] [hɜːr'self] ，
as Mary herself ，
作为 玛丽 她自己 ，

她面带微笑，与同伴们兴高采烈地交谈着，看起来和玛丽一样年轻。

[ænd; ɛnd] [æz; əz] ['slendər] [ænd; ɛnd] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌndeɪn] ['feri] ．
and as slender and pretty as a mundane fairy ．
和 作为 苗条 和 漂亮的 作为 一个 平凡的 仙女 ．
她身材苗条，容貌秀丽，如同一个平凡的仙女。

[ˈmeri] [glɑːnst] [ˈswɪftli] [æt; ət][dʒæk] .

Mary glanced swiftly at Jack .
玛丽 瞥了一眼 迅速地 在 杰克 :

玛丽迅速瞥了杰克一眼。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmbʊɒt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He , too , was looking at the deck of the steamboat and he had
他 , 也 , 曾是 寻找 在 这 甲板 的 这 汽船 和 他 有
[stɑːpt] [ˈwɪtlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] .
stopped whittling his paddle .
停止 削木 他的 桨 :

他也望着汽船的甲板，停止了削桨。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pæŋ] [trænsˈfɪkst] [ˈməriːz] [breɪst] .

A dreadful pang transfixed Mary's breast .
一个 可怕 疼痛 呆若木鸡 玛丽的 胸部 :

一阵剧烈的疼痛袭来，令玛丽心惊胆战。

[hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ɪˈhɔːrməs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,

Her hands and feet suddenly became enormous to her ,
她 双手 和 脚 突然 成为 巨大的 到 她 ,
[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ɪˈhɔːrməs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
她的手脚突然变得异常巨大。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [lʌmp] .

and her body seemed like a coarse and shapeless lump .
和 她 身体 似乎 喜欢 一个 粗 和 无形 块 :

她的身体看起来像一团粗糙不规则的肉块。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kliːn] , [ˈfeɪdɪd] [prɪnt] [dres] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

She looked down at her clean , faded print dress ; she could have torn it into
她 看起来 向下 在 她 干净的 , 褪色 打印 裙子 ; 她 可以 有 撕裂 它 进入
[ˈrɪbənz] .
ribbons .
丝带 :

她低头看了看自己干净但褪色的印花连衣裙；她恨不得把它撕成碎片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][dɑːrk] - [bɪˈrəʊd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈæŋɡri]

She looked at her dark - browed mother with eyes full of a strange , angry
她 看起来 在 她 黑暗的 - 眉毛 母亲 和 眼睛 满的 的 一个 奇怪的 , 生气的
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 :

她望着她那浓眉大眼的母亲，眼中充满了一种奇怪的、愤怒的绝望。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪp]

The elder woman had by this time seen what was coming , and her lip
这 长老 女士 有 经过 这 时间 已见 什么 曾是 未来 , 和 她 唇
[kɜːrld] [ˈskɔːrnfəli] .
curled scornfully .
卷曲 轻蔑地 :

这时，老妇人已经预见到即将发生的事情，她轻蔑地撇了撇嘴。

[ˈməriːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Mary's eyes filled with tears .
玛丽的 眼睛 已填 和 眼泪 :

玛丽的眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌnˈsiːn] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She slipped out of the group unseen , and , running back to the house ,
她 滑倒了 出去 的 这 团体 看不见 , 和 , 跑步 后退 到 这 房子 ,
[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌnˈsiːn] , [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
她悄悄溜出了人群，跑回了房子里。

[kæst][h3:r'self][ɑ:n][h3:r; hær][bed][ænd; ənd][wept][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd]['nevər][wept] .
cast herself on her bed and wept as she had never wept .
投掷 她自己 在 她 床 和 哭泣 作为 她 有 绝不 哭泣 .

她扑倒在床上，痛哭流涕，哭得前所未有的。

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [ə,lɔ:ŋ'said] [ðə; ði][hæf] - [səb'm3:rdʒd] [bɑ:rdʒ] .
The steamboat was moored alongside the half - submerged barge .
这 汽船 曾是 系泊 旁边 这 一半 - 湮 驳船 .

汽船停泊在半沉的驳船旁边。

[fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sta:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
She came to a stop with the group on the upper deck immediately in front of

[dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Jack and a little below him .
杰克 和 一个 小的 以下 他 .

她和那群人一起停在了上层甲板上，就在杰克的正前方，略低于他一点的位置。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] , [hi:; hi] [went]
True to the character of indifference he was fond of assuming , he went

[ɑ:n] ['wɪtlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

on whittling his paddle .
在 削木 他的 桨 .

他一如既往地装出一副漠不关心的样子，继续削着他的桨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] .

At the same time he was taking it all in .
在 这 相同的 时间 他 曾是 采取 它 全部 在 .

与此同时，他也在默默地观察着这一切。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

The sight of people such as his own people ,
这 视线 的 人们 这样的 作为 他的 自己的 人们 ,

看到像他自己人一样的人，

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [fə'revər] , [reɪzd] [ə; eɪ] [kwɪr] [kən'fju:ʒ(ə)n]
that he thought he had put behind him forever , raised a queer confusion

[ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

of feelings in him .
的 情怀 在 他 .

他以为自己已经永远抛在脑后的事情，在他心中激起了一阵莫名的复杂情绪。

[æz; əz][hi:; hi]['kəʊv3:rtli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , [ɪk'spensɪv] ,

As he covertly watched the dashing , expensive ,
作为 他 隐蔽 观看 这 帅气 , 昂贵的 ,

他偷偷地观察着那位英俊潇洒、身价不菲的男士，

[ɪm'pɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [θri:] [men] ['hæŋɪŋ] [əb'si:kwɪəsli] [ɑ:n][h3:r; hær][w3:rdz] ,
imperious little beauty and three men hanging obsequiously on her words ,

一位傲慢的小美人，和三个对她言听计从的男人，

[ə; eɪ]['s3:rt(ə)n][hɑ:rd] ['braɪtnəs] [ʃʊd] ['bri:flɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] .
a certain hard brightness showed briefly in his eyes , and his lips thinned .

一个 肯定 难的 亮度 显示 简要地 在 他的 眼睛 , 和 他的 嘴唇 变薄 .

他的眼中瞬间闪过一丝冷峻的光芒，嘴唇也抿了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] : " [ɑ:'hɑ:ɪ] ! [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd] !
It was as if he said : " Aha ! my young lady , I know your kind !
它 曾是 作为 如果 他 说 : " 啊哈 ! 我的 年轻的 女士 , 我 知道 你的 种类 !
他仿佛在说：“啊哈！我的小姐，我了解你这种人！ ”

[nʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
None of you will ever play that game again with me !
没有任何 的 你 将要 曾经 玩 那 游戏 再次 和 我 ！

你们谁都别想再跟我玩那个游戏！

" ['kɑːnsɪkwentli] [wen] [hɜːr; həɹ][ˈkæʒuəl] [glæns] ['prez(ə)ntli] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] , [jʌŋ] ,
" **Consequently when her casual glance presently fell on the handsome , young ,**
" 最后 什么时候 她 随意的 瞥一眼 目前 跌倒 在 这 英俊的 , 年轻的 ,
因此，当她漫不经心的目光落在英俊的年轻男子身上时，

[rʌf] ['kærəktər] ([æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ]
rough character (as she would no doubt have called him) it was met by
粗糙的 特点 (作为 她 会 不 怀疑 有 称为 他) 它 曾是 遇见 经过
[ə; eɪ] [glæns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kæʒuəl] .
a glance even more casual .
一个 瞥一眼 甚至 更多的 随意的 。

她无疑会称他为粗鲁的性格，而回应她的却是更加随意的眼神。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
The young man was clearly more interested in the paddle he was making
这 年轻的 男人 曾是 清楚地 更多的 感兴趣的 在 这 桨 他 曾是 制作
[ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; həɹ] .
than in her .
比 在 她 。

这个年轻人显然对正在制作的桨比对她更感兴趣。

[hɜːr; həɹ] ['kʌlər] ['haɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [vɪˈvæsəti][tuː; tə]
Her colour heightened a little and she turned with an added vivacity to
她 颜色 增强 一个 小的 和 她 转向 和 一个 额外 活泼 到
[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] .
her companions .
她 同伴 。

她的脸色略微红润了一些，也更加精神抖擞地转向她的同伴们。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ə'gen] .
After a long time she looked again .
后 一个 长的 时间 她 看起来 再次 。

过了很久，她又看了看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] .
The young man was still intent upon his paddle .
这 年轻的 男人 曾是 仍然 意图 之上 他的 桨 。

年轻人仍然全神贯注地握着他的桨。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrsər] ,
The first to come off the boat was the young purser ,
这 第一的 到 来 离开 这 船 曾是 这 年轻的 乘务长 ,
第一个下船的是年轻的事务长，

[huː] ['hɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪfests] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['krænstən] .
who hurried with the mail and the manifests to David Cranston .
WHO 慌忙 和 这 邮件 和 这 表现 到 大卫 克兰斯顿 。

他匆匆忙忙地把邮件和货物清单送到了大卫·克兰斯顿那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hiː; hi] [bɔːr] .
He was pale under the weight of the announcement he bore .
他 曾是 苍白 在下面 这 重量 的 这 公告 他 钻孔 。

他脸色苍白，显然被即将宣布的消息压垮了。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd][ˈpɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] , " [hiː; hi]
" We have his honour the lieutenant - governor and party on board , " he
" 我们 有 他的 荣誉 这 中尉 - 州长 和 派对 在 木板 , " 他
[sed] [ˈbreθləsli] .
said breathlessly .
说 气喘吁吁 .

“我们有副总督阁下和他的团队加入，”他气喘吁吁地说。

[ˈkrænstən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [rɪˈmeɪnd]
Cranston , because he saw that he was expected to be overcome , remained
克兰斯顿 , 因为 他 锯 那 他 曾是 预期的 到 是 克服 , 剩余
[ˈɡrɪmli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .
grimly unconcerned .
阴沉地 漠不关心 .

克兰斯顿因为知道自己注定要失败，所以表现得十分冷漠。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

" [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] .
" he said coolly .
" 他 说 冷静地 .

他冷冷地说。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [stɛərd] .
The youngster stared .
这 青少年 凝视 .

年轻人愣愣地盯着他。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌʌnˈsɜːrtɪnli] .
" The lieutenant - governor , " he repeated uncertainly .
" 这 中尉 - 州长 , " 他 重复 不确定性 .

“副州长，”他不确定地重复道。

" [ˈhiːz] [ˈlændɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
" He's landing here to make some explorations in the mountains .
" 他是 降落 这里 到 制作 一些 探索 在 这 山脉 .

“他降落在这里是为了在山区进行一些考察。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd][juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
He joined us without warning at the Crossing .
他 加入 我们 没有 警告 在 这 十字路口 .

他毫无预兆地加入了我们，来到了十字路口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] . "
There was no way to let you know . "
那里 曾是 不 方式 到 让 你 知道 . "
没有办法通知你。

没有办法通知你。

" [wiːl] [duː;][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
" We'll do the best we can for his lordship ,
" 出色地 做 这 最好的 我们 能 为了 他的 领主 ,

“我们会尽全力为大人服务。”

" [sed] [ˈkrænstən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɔːnɪk][kɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [lɪps] .
" said Cranston with an ironic curl to his grim lips .
" 说 克兰斯顿 和 一个 讽刺的是 卷曲 到 他的 严峻 嘴唇 .

“克兰斯顿说着，嘴角勾起一丝讽刺的弧度，他那严肃的嘴唇微微翘起。”

" [aɪ] [waɪ] [spi:k] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] .
" **I will speak to my wife** .
" 我 将要 说话 到 我的 妻子 。

我会和妻子谈谈。

" [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [hi:; hi] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈɡrɪmli] [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˌʌnˈkaɪndli] , " [get] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **To her he said under his breath , grimly but not unkindly , " Get to the**
" 到 她 他 说 在下面 他的 气息 , 阴沉地 但 不是 不友善的 , " 得到 到 这
[haʊs] , [maɪ] [gɜ:rl] .
house , my girl .
房子 , 我的 女孩 。

他低声对她说，语气严厉但并不刻薄：“回家去，我的孩子。”

" [fi:; fi] [fləd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈsævɪdʒ] [ˈsʌdnəs] .
" **She flared up with true savage suddenness** .
" 她 喇叭口 向上 和 真的 野蛮的 突然 。

她突然暴怒，场面极其凶狠。

" [soʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [ɡʊd] [ˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [sna:rlɪd] ,
" **So , I'm not good enough to be seen with you , " she snarled ,**
" 所以 , 我是 不是 好的 足够的 到 是 已见 和 你 , " 她 纠缠 ,
" 所以，我连跟你一起露面的资格都没有吗？ " 她咆哮道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [ˈloʊər] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] .
taking no pains to lower her voice .
采取 不 疼痛 到 降低 她 嗓音 。

她丝毫没有压低声音的意思。

" [aɪm] [jɔ:; jər] [ˈlɔ:fl] [waɪf] .
" **I'm your lawful wife** .
" 我是 你的 合法的 妻子 。

“我是你合法的妻子。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
These are my children .
这些 是 我的 孩子们 。

这是我的孩子。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌlər] ?
Are you ashamed of my colour ?
是 你 羞愧 的 我的 颜色 ？

你为我的肤色感到羞耻吗？

[ju:; jʊ] [tʃoʊz] [em ˈi:] !
You chose me !
你 选择 我 ！

你选择了我！

" [ˈkrænstən] [dru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [breθ] [ðæt] [kɔ:lz] [ɑ:n] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **Cranston drew the long breath that calls on patience** .
" 克兰斯顿 画 这 长的 气息 那 呼叫 在 耐心 。

克兰斯顿深吸了一口气，这需要耐心。

" - [tɪz] [nɑ:t] [jɔ:; jər] [ˈkʌlər] [ðæt] [pʊts] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈfeɪm] , [bʌt; bət] [jɔ:; jər] [ˈmænərz] , " [hi:; hi] [sed]
" **' Tis not your colour that puts me to shame , but your manners , " he said**
" - 的 不是 你的 颜色 那 放置 我 到 耻辱 , 但 你的 礼仪 , " 他 说
[ˈstɜ:rnli] .
sternly .
严厉地 。

“让我感到羞愧的不是你的肤色，而是你的举止，”他严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [bæd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] .
" **And if they're bad , " he added , " it's not for the lack of teaching .**
" 和 如果 它们是 坏的 , " 他 额外 , " 它是 不是 为了 这 缺少 的 教学 .
“如果他们表现不好,”他补充道, “那不是因为缺乏教学。”

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
Get to the house !
得到 到 这 房子 !
回家!

" [ʃiː; ʃi] [went] .
" **She went .**
" 她 去 .
她走了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] ,
The captain of the steamboat now appeared on the gangplank ,
这 队长 的 这 汽船 现在 出现 在 这 跳板 ,
汽船船长这时出现在舷梯上。

[ˈʌʃərɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈseɪliənt] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpænəməː][hæt]
ushering an immaculate little gentleman whose salient features were a Panama hat
引座 一个 完美无瑕 小的 绅士 谁 显著的 特征 是 一个 巴拿马 帽子
[əˈbʌv] [praɪs] ,
above price ,
多于 价格 ,
一位衣着考究的小绅士被引到门口, 他最引人注目的特征是一顶价值不菲的巴拿马草帽。

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [waɪt] [bɪrd] , [niːt] , [ˈædʒ(ə)l] [lɪmz] ,
a pointed white beard , neat , agile limbs ,
一个 尖 白色的 胡须 , 整洁的 , 敏捷 四肢 ,
尖尖的白色胡须, 整齐灵活的四肢

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːntʃ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələsli] [ˈfɪtɪŋ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
and a trim little paunch under a miraculously fitting white waistcoat .
和 一个 修剪 小的 大肚子 在下面 一个 奇迹般地 配件 白色的 马甲 .
一件合身得不可思议的白色马甲下, 露出了略微隆起的小肚子。

[tuː] [ˈʌðər] [men] [ˈfɑːloʊd] , [wʌn] [ˈeldərli] , [wʌn] [jʌŋ] .
Two other men followed , one elderly , one young .
二 其他 男人 随后 , 一 老年 , 一 年轻的 .
随后又有两名男子跟了上来, 一名是老人, 一名是年轻人。

[ˈkrænstən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
Cranston waited for them at the top of the path .
克兰斯顿 等待 为了 他们 在 这 顶部 的 这 小路 .
克兰斯顿在小路的尽头等着他们。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌstərd] [tuː] .
The captain was a little flustered too .
这 队长 曾是 一个 小的 慌乱 也 .
船长也有些慌乱。

" [ˈmɪstər] . [ˈkrænstən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈtreɪdər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mr . Cranston , gentlemen , the company's trader here , " he said .**
" 先生 . 克兰斯顿 , 先生们 , 这 公司的 商 这里 , " 他 说 .
“克兰斯顿先生, 各位先生, 公司的交易员在这里,”他说。

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [sɜ:r] ['braɪsən] - , [ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['ɡlʌvərnər] [ʌv; əv] [æθə'bæskə] , " [hi:; hi]
" His Honour Sir Bryson Trangmar , the lieutenant - governor of Athabasca , " he
" 他的 荣誉 先生 布莱森 - , 这 中尉 - 州长 的 阿萨巴斯卡 , " 他
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 :

“尊敬的阿萨巴斯卡副总督布莱森·特朗玛爵士阁下,”他继续说道。
" ['kæptɪn] [væsəl] " — [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] [bəʊd] ; " ['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] ['fɛrɪ] " — [ðə; ði] [ʌðər]
" Captain Vassall " — the younger man bowed ; " Mr . Baldwin Ferrie " — the other
" 队长 瓦萨尔 " — 这 年轻 男人 鞠躬 ; " 先生 . 鲍德温 费里 " — 这 其他
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
nodded .
点头 :

“瓦萨尔上尉”——年轻男子鞠了一躬; “鲍德温·费里先生”——另一人点了点头。
[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] ['krænstənz] [aɪ] .
There was the suspicion of a twinkle in Cranston's eye .
那里 曾是 这 怀疑 的 一个 闪烁 在 克兰斯顿的 眼睛 :
人们怀疑克兰斯顿眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hænd] .
Taking off his hat he extended an enormous hand .
采取 离开 他的 帽子 他 扩展 一个 巨大的 手 :
他脱下帽子, 伸出一只巨大的手。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [du: , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [pə'lɑ:tlɪ] .
" How do you do , sir , " he said politely .
" 如何 做 你 做 , 先生 , " 他 说 礼貌地 :
“先生, 您好。”他礼貌地说道。

" ['welkəm] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['tʃi:və] . "
" Welcome to Fort Cheever . "
" 欢迎 到 堡 契弗 : "
“欢迎来到奇弗堡。”

" [tʃɑ:rmɪd] ! [tʃɑ:rmɪd] ! " ['bʌblɪd] [ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)] ['dʒent(ə)lmən] .
" Charmed ! Charmed ! " bubbled the neat little gentleman .
" 迷住了 ! 迷住了 ! " 冒泡 这 整洁的 小的 绅士 :
“太喜欢了! 太喜欢了!”这位衣着整洁的小绅士兴奋地说道。

" [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] .
" Charming situation you have here .
" 迷人 情况 你 有 这里 :
你这里的情况真是令人着迷。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['rɪvər] !
Charming river !
迷人 河 !
迷人的河流!

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hɪlz] ! "
Charming hills ! "
迷人 丘陵 ! "
迷人的山丘!

" [aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] ['su:təb(ə)] [hɑ:spɪ'tæləti] , " ['krænstən] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" I regret that I cannot offer you suitable hospitality , " Cranston continued in his
" 我 后悔 那 我 不能 提供 你 合适的 热情好客 , " 克兰斯顿 持续 在 他的
[ɡreɪt] , ['kwɑɪət] [vɔɪs] .
great , quiet voice .
伟大的 , 安静的 嗓音 :
“很遗憾, 我无法为您提供合适的款待,”克兰斯顿用他那浑厚而平静的声音继续说道。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪl] - [ˈfɜ:rnɪʃt] .
" **My house is small , as you see , and very ill - furnished .**
" 我的 房子 是 小的 , 作为 你 看 , 和 非常 患病的 - 提供 .
"正如你所见, 我的房子很小, 而且家具很少。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn][ʌv; əv][ju: 'es] .
There are nine of us .
那里 是 九 的 我们 .

我们一共九个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [[æ;] əl][bi:; bi] ['emptɪd] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:rk][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But the warehouse shall be emptied before dark and made ready for you .
但 这 仓库 将 是 清空 前 黑暗的 和 制成 准备好 为了 你 .
但仓库会在天黑前清空, 并为你做好准备。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈbɪldɪŋ] [hɪr] . "
It is the best building here . "
它 是 这 最好的 建筑 这里 . "

这是这里最好的建筑。

" [ˈveri] [kaɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [sɜ:r][ˈbraɪsən][wɪð; wɪθ][ɔ:f] - [hænd] [kɑ:ndɪ'senʃn] — [pər'hæps][hi:; hi] .
" **Very kind , I'm sure , " said Sir Bryson with off - hand condescension — perhaps he**
" 非常 种类 , 我是 当然 , " 说 先生 布莱森 和 离开 - 手 居高临下 — 也许 他
[sensɪ] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l] ,
sensed the twinkle ,
感觉到的 这 闪烁 ,
“真是太好了, 我敢肯定, ”布莱森爵士漫不经心地带着居高临下的语气说道——或许他察觉到了对方眼中的一丝狡黠。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər] [ðæt] [ə'hoɪd] [hɪm; ɪm] ;
perhaps it was the mere size of the trader that annoyed him ;
也许 它 曾是 这 仅仅 尺寸 的 这 商 那 恼怒 他 ;
或许真正让他恼火的是交易者的体型;

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈni:dfɪ] .
" **but we have brought everything needful .**
" 但 我们 有 带来 一切 需要 .
但我们已经带来了所有必需品。

[wi:; wi] [wɪl] [kæmp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
We will camp here on the grass between the buildings and the river .
我们 将要 营 这里 在 这 草 之间 这 建筑物 和 这 河 .
我们将在这里, 也就是建筑物和河流之间的草地上露营。

[ˈkæptɪn] [ˈvæsəl] , [maɪ] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Captain Vassall , my aide - de - camp , will see to it .
队长 瓦萨尔 , 我的 助手 - 德 - 营 , 将要 看 到 它 .
我的副官瓦萨尔上尉会处理这件事。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈleɪtər][ˈmɪstər] . — [ɜ:r; ər] ? "
I will talk to you later Mr . — er ? "
我 将要 讲话 到 你 之后 先生 . — 呃 ? "
“我稍后再跟你谈, 先生——呃? ”

" [ˈkrænstən] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] .
" **Cranston , " murmured the aide - de - camp .**
" 克兰斯顿 , " 低声说道 这 助手 - 德 - 营 .
“克兰斯顿, ”副官低声说道。

[ˈkrænstən] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
Cranston understood by this that he was dismissed .
克兰斯顿 理解 经过 这 那 他 曾是 解雇 .
克兰斯顿由此明白, 他被解雇了。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [grɪm] [lɪps] .
He sauntered back to the store with a peculiar smile on his grim lips .
他 漫步 后退 到 这 店铺 和 一个 奇特 微笑 在 他的 严峻 嘴唇 .
他踱步回到商店，嘴角挂着一丝诡异的微笑。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv]
In the free North country they have never become habituated to the insolence of
在 这 自由的 北 国家 他们 有 绝不 变得 习惯性的 到 这 傲慢 的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
在自由的北方国家，他们从未习惯过官僚的傲慢无礼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [straɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmərəs] [θɪŋ] , [pəˈtɪkjələrli]
and the display of it strikes them as a very humorous thing , particularly
和 这 展示 的 它 罢工 他们 作为 一个 非常 幽默 事物 , 特别
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
in a little man .
在 一个 小的 男人 .
他们觉得这种行为非常滑稽，尤其是在一个身材矮小的男人身上。

[sɜːrɪ][ˈbraɪsən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈesplənəːdˌespləneɪd] , [ænd; ʌnd] [tʃoʊz]
Sir Bryson and the others reconnoitred the grassy esplanade , and chose
先生 布莱森 和 这 其他的 侦察 这 草丛 滨海大道 , 和 选择
[ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .
a spot for the camp .
一个 点 为了 这 营 .
布莱森爵士和其他人勘察了草地，并选定了一处营地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
It was decided that the party should remain on the steamboat all night ,
它 曾是 决定 那 这 派对 应该 保持 在 这 汽船 全部 夜晚 ,
大家决定整夜都待在汽船上。

[ænd; ʌnd][goʊ][ˈɪntuː] [ˈrezɪdəns] [ˈʌndər] [ˈkænvəs][nekst] [deɪ] .
and go into residence under canvas next day .
和 去 进入 住宅 在下面 帆布 下一个 天 .
第二天就住进帐篷里。

[ðeɪ] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
They then returned on board for supper ,
他们 然后 返回 在 木板 为了 晚餐 ,
随后他们返回船上吃晚饭。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
and nothing more was seen of the strangers for a couple of hours .
和 没有什么 更多的 曾是 已见 的 这 陌生人 为了 一个 夫妻 的 小时 .
之后几个小时，再也没有人见到那些陌生人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [mɪs] - [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] ,
At the end of that time Miss Trangmar and her companion , Mrs . Worsley ,
在 这 结尾 的 那 时间 错过 - 和 她 伴侣 , 太太 . 沃斯利 ,
在那段时间的最后，特朗玛小姐和她的同伴沃斯利夫人

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ænd; ʌnd] [hætlɪs] ,
arm in arm and hatless ,
手臂 在 手臂 和 无帽 ,
手挽着手，没戴帽子，

[keɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈiːvɪŋ] .
came strolling over the gangplank to enjoy a walk in the lingering evening .
来了 漫步 超过 这 跳板 到 享受 一个 走 在 这 挥之不去的 晚上 .
他漫步走过舷梯，享受着傍晚的悠闲时光。

[æ̣t; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [dɑ:rk][æ̣t; ət] [fɔ:rt] ['tʃi:və] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] .
At this season it does not become dark at Fort Cheever until eleven .
在 这 季节 它 做 不是 变得 黑暗的 在 堡 契弗 直到 十一 .

在这个季节，奇弗堡要到晚上十一点才会天黑。

[ˈdʒæks][ræft][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:m,bʊʊts] [bəʊ; boʊ] ,
Jack's raft was drawn up on the beach at the steamboat's bow ,
杰克的 筏 曾是 绘制 向上 在 这 海滩 在 这 汽船的 弓 ,
杰克的木筏被拖到了汽船船头的沙滩上。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ə'pɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz]
and as the ladies came ashore he was disposing his late purchases
和 作为 这 女士们 来了 岸上 他 曾是 处置 他的 晚的 购买
[æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
at the store upon it ,
在 这 店铺 之上 它 ,

当女士们上岸时，他正在岛上的商店里处理他最近购买的物品。

[pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['dra:pɪŋ] [ˌdaʊn'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][kæmp] .
preparatory to dropping downstream to the spot where he meant to camp .
预备 到 下降 下游 到 这 点 在哪里 他 意思是 到 营 .
准备顺流而下，前往他计划扎营的地方。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bəŋk][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
In order to climb the bank the two had to pass close behind him .
在 命令 到 爬 这 银行 这 二 有 到 经过 关闭 在后面 他 .
为了爬上河岸，两人不得不紧随其后。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ʌnd] ,
At sight of him the girl's eyes brightened , and ,
在 视线 的 他 这 女孩们 眼睛 明亮 , 和 ,
一见到他，女孩的眼睛就亮了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
with a mischievous look she said something to her companion .
和 一个 恶作剧 看 她 说 某物 到 她 伴侣 .
她带着一丝狡黠的笑容对同伴说了些什么。

" ['lɪndə] !
" **Linda !**
" 琳达 !

琳达！

" [ðə; ði][ˈoʊldər] ['wʊmən] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **the older woman remonstrated .**
" 这 老 女士 抗议 .

“那位年长的妇女抗议道。”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [spi:ks] [tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Everybody speaks to everybody up here , " said the girl .**
" 大家 说话 到 大家 向上 这里 , " 说 这 女孩 .
“这里每个人都互相说话,”女孩说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
" **It was understood that the conventions were to be left at home .**
" 它 曾是 理解 那 这 惯例 是 到 是 左边 在 家 .
“大家都明白，这些礼仪应该留在家里。”

" [ðʌs] [dʒæk][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪr] [haɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [seɪ] :
" **Thus Jack was presently startled to hear a clear high voice behind him say :**
" 因此 杰克 曾是 目前 惊慌 到 听到 一个 清除 高的 嗓音 在后面 他 说 :
于是，杰克突然听到身后传来一个清晰的高音，吓了一跳：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ?
" **Are you going to travel on the river with that little thing ?**
" 是 你 去 到 旅行 在 这 河 和 那 小的 事物 ?

“你要带着那小东西乘船游览河流吗？ ”

" [ˈheɪstɪli] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **Hastily straightening his back and turning , he raised his hat .**
" 草草 拉直 他的 后退 和 转弯 , 他 提高 他的 帽子 .

他急忙挺直腰背，转身举起帽子。

[hɜːr; hər] [lʊk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌnəˈweɪz] .
Her look took him unawares .
她 看 采取 他 不知情 .

她的眼神让他猝不及防。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈkwiːnlinɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
There was nothing of the insolent queenliness in it now .
那里 曾是 没有什么 的 这 傲慢的 女王 在 它 现在 .

如今，她身上丝毫没有那种傲慢的女王气概。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] , [wel] - [bred] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
She was smiling at him like a fearless , well - bred little girl .
她 曾是 微笑 在 他 喜欢 一个 无畏 , 出色地 - 繁殖 小的 女孩 .

她像个无所畏惧、举止得体的小女孩一样，对他微笑。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ðə; ði][seks][ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
Nevertheless , he reflected , the sex is not confined to the use of a single
尽管如此 , 他 反映 , 这 性别 是 不是 受限 到 这 使用 的 一个 单身的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

然而，他反思道，性行为并不局限于使用单一武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɪfnd] .
and he stiffened .
和 他 僵硬 .

他身体僵住了。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd][nɑːn] -
" **I came down the river on it this morning , " he said politely and non -**
" 我 来了 向下 这 河 在 它 这 早晨 , " 他 说 礼貌地 和 非 -
[kəˈmɪtl] .
committal .
入狱 .

“我今天早上乘着它顺流而下，”他礼貌而含糊地说道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tuː; tə][kæmp] .
" **To - night I'm going just a little way to camp .**
" 到 - 夜晚 我是 去 只是 一个 小的 方式 到 营 .

“今晚我要去附近的营地。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
" **She was very like a little girl , he thought , being so small and slender ,**
" 她 曾是 非常 喜欢 一个 小的 女孩 , 他 想法 , 存在 所以 小的 和 苗条 ,

“她很像个小女孩，”他想，“又矮又瘦。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [smaɪl] .
and having such large blue eyes , and such a charming , childlike smile .
和 拥有 这样的 大的 蓝色的 眼睛 , 和 这样的 一个 迷人 , 孩子气 微笑 .

她还有一双湛蓝的大眼睛，以及迷人而孩子气的笑容。

[hɜːr; hər] [braɪt] [braʊn] [hər] [wʌz; wəz] [roʊld] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Her bright brown hair was rolled back over her ears .
她 明亮的 棕色的 头发 曾是 滚动 后退 超过 她 耳朵 .

她那头亮棕色的头发向后卷起，遮住了耳朵。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈpɜːrfɪkt] .
Her lips were very red , and her teeth perfect .
她 嘴唇 是 非常 红色的 , 和 她 牙齿 完美的 .

她的嘴唇很红，牙齿也很整齐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [weɪst] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈtraɪvd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn]
She was wearing a silk waist cunningly contrived with lace , and fitting in
她 曾是 穿着 一个 丝绸 腰部 狡猾地 人为的 和 蕾丝 , 和 配件 在
[sɪˈvɪr] , [streɪt] [laɪnz] ,
severe , straight lines ,
严重 , 直的 线条 ,

她身穿一件丝绸束腰连衣裙，腰间巧妙地饰以蕾丝，线条简洁利落。

[ˈevər][soʊ] [ˈfeɪntli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [bɪˈniːθ] .
ever so faintly suggesting the curves beneath .
曾经 所以 淡淡的 建议 这 曲线 下面 .

隐约暗示着下方的曲线。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [strʌk] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɔːrdz] [ɪn][ˈdʒæks] [ˈmeməri] .
In spite of himself everything about her struck subtle chords in Jack's memory .
在 尽管如此 的 他自己 一切 关于 她 击 微妙的 和弦 在 杰克的 记忆 .

尽管杰克自己不愿承认，但她的一切都在杰克的记忆中激起了微妙的情感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
It was years since he had been so close to a lady .
它 曾是 年 自从 他 有 到过 所以 关闭 到 一个 女士 .

他已经很多年没有和一位女士如此亲近过了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
She was displeased with the manner of his answer .
她 曾是 不高兴 和 这 方式 的 他的 回答 .

她对他的回答方式很不满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [treɪs] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈiːgər]
He had shown no trace either of the self - consciousness or the eager
他 有 所示 不 痕迹 任何一个 的 这 自己 - 意识 或者 这 渴望的
[kəmˈpleɪsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈkærəktər] .
complaisance she had expected from a local character .
顺从 她 有 预期的 从 一个 当地的 特点 .

他既没有表现出她预期的当地人应有的那种自我意识过强或急于顺从的姿态。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [pəˈlaɪtnəs]
his gaze returned to the raft as if he were only restrained by politeness
他的 目光 返回 到 这 筏 作为 如果 他 是 仅有的 克制 经过 礼貌
[frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
from going on with his preparations .
从 去 在 和 他的 准备工作 .

他的目光又回到了木筏上，仿佛只是出于礼貌才没有继续他的准备工作。

[hi:; hi] [ri'maindid] [h3:r; h3r][ʌv; 3v][3; ei][ˈp3: p33l3r][ˈ3kt3r][in][3; ei] [ˈwest3rn] [plei] [ð3et] [ʃi:; ʃi][h3ed; h3d] [b3n]
He reminded her of a popular actor in a Western play that she had been
他提醒她的一个受欢迎的演员在一个西玩那她有到过
[tu:; t3] [si:] [m3:r] [taimz] [ð3en; ð3n][h3:r; h3r][ˈf3:ð3r] [nu:] [ʌv; 3v] .
to see more times than her father knew of .
到看更多的时代比她父亲知道的 .

他让她想起一位在西部戏剧中颇受欢迎的演员，她看过那部戏剧的次数比她父亲知道的还要多。

[b3t; b3t][ð3; ði] [ritʃ] [ˈk3l3r] [3n][ˈd33ks] [tʃi:k] [3end; 3nd] [nek] [h3ed; h3d][ð3; ði] [3dˈv3entid3] [ʌv; 3v] [ˈbi:3n]
But the rich colour in Jack's cheek and neck had the advantage of being
但这富有的颜色在杰克的脸颊和脖子上有这优势的存在
[ˈʌnd3r] [ð3; ði] [sk3n] [3nˈsted] [ʌv; 3v] [ˈpl3est3rd] [3: n][t3: p] .
under the skin instead of plastered on top .
在下面这皮肤反而的粉刷过的在顶部 .

但杰克脸颊和脖子上浓郁的红晕有一个优点，那就是它位于皮肤之下，而不是附着在皮肤表面。

[h3:r; h3r] [o3n] [tʃi:ks] [w3:r; w3r][3; ei] [θ3:t] [pe3l] .
Her own cheeks were a thought pale .
她自己的脸颊是一个想法苍白 .

她自己的双颊苍白得近乎疯狂。

" [h3v] [du:] [ju:; j3][g3v] [b3ek] [ʌpˈstri:m] ?
" How do you go back upstream ?
" 如何做你后退上游 ?

如何逆流而上？

" [ʃi:; ʃi] [33skt] [w3ð; w3θ][3en; 3n][ˈ33s3nt] [3r] [ð3et] [w3z; w3z] [3nˈtend3d] [tu:; t3] [ˈp3ʌnʃ] [h3m; 3m] .
" she asked with an absent air that was intended to punish him .
" 她问和一个缺席的空气那曾是故意的到惩治他 .

她冷漠地问道，语气中带着惩罚的意味。

" [ju:; j3][ˈtr3v(3)] [33z; 3z][ju:; j3][k3en; k3n] , " [sed] [d33ek] [ˈk3: mli] .
" You travel as you can , " said Jack calmly .
" 你旅行作为你能 , " 说杰克平静地 .

“你只能在有能力的时候出行，”杰克平静地说。

" [3: n] [ˈh3:rsb3ek] [3:r] [3ˈf3t] .
" On horseback or afoot .
" 在马背或者步行 .

骑马或步行。

" [ʃi:; ʃi] [ˈp33nt3dli] [d3d][n3:t] [we3t] [f3:r; f3r][ð3; ði] [ˈ33ns3r] ,
" She pointedly did not wait for the answer ,
" 她尖锐地做过不是等待为了这回答 ,

她刻意不等回答就直接说道：

[b3t; b3t] [stre3d] [3: n][ʌp][ð3; ði] [p33θ] [33z; 3z] [3f] [hi:; hi][h3ed; h3d] [3: ˈredi] [p33st] [fr3m; fr3m][h3:r; h3r]
but strayed on up the path as if he had already passed from her
但迷路了在向上这小路作为如果他已经有通过了从她
[ma3nd] .
mind .
头脑 .

但她却继续沿着小路走去，仿佛他已经从她的记忆中消失了。

[jet] [33z; 3z][ʃi:; ʃi] [t3:rnd] [3et; 3t][ð3; ði][t3: p][h3:r; h3r] [33z] [ke3m] [b3ek] [tu:; t3][h3m; 3m][33z; 3z] [3f] [b33]
Yet as she turned at the top her eyes came back to him as if by
然而作为她转向在这顶部她眼睛来了后退到他作为如果经过
[ˈ33ks3d3nt] .
accident .
事故 .

然而，当她转身时，目光却不经意间又落在了他身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] ,
She had a view of a broad back ,
她 有 一个 看法 的 一个 广阔 后退 ;
她看到了一个宽阔的背影，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bent] [hed] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
and a bent head intent upon the lashings of the raft .
和 一个 弯曲 头 意图 之上 这 鞭打 的 这 筏 ;
低着头，目光紧紧盯着木筏上的绳索。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 ;
她咬了咬嘴唇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪskən'sɜːrtɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
It was a disconcerting young man .
它 曾是 一个 令人不安 年轻的 男人 ;
那是一个令人不安的年轻人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fræŋk] ['gærəd] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] ['sekrəteri] ,
A few minutes later Frank Garrod , the governor's secretary ,
一个 很少 分钟 之后 坦率 加罗德 , 这 州长的 秘书 ,
几分钟后，州长的秘书弗兰克·加罗德

[huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [ðə; ði]
who until now had been at work in his cabin upon the correspondence the
WHO 直到 现在 有 到过 在 工作 在 他的 舱 之上 这 一致 这
[ˈstiːmbəʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [nekst] [deɪ] ,
steamboat was to take back next day ,
汽船 曾是 到 拿 后退 下一个 天 ;
他此前一直在船舱里处理第二天汽船要运回的信件。

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
came over the gangplank in pursuit of the ladies .
来了 超过 这 跳板 在 追逐 的 这 女士们 ;
他从舷梯上追着女士们而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] [wel] - ['feɪvəd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dʒæks][eɪdʒ] ,
He was a slim and well - favoured young man , of about Jack's age ,
他 曾是 一个 苗条的 和 出色地 - 受青睐 年轻的 男人 , 的 关于 杰克的 年龄 ,
他身材修长，相貌英俊，年纪和杰克相仿。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌŋkən'trəʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
but with something odd and uncontrolled about him ,
但 和 某物 奇怪的 和 不受控制 关于 他 ;
但他身上却有一种奇怪且难以控制的气质。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [kwɪr] ,
a young man of whom it was customary to say he was " queer ,
一个 年轻的 男人 的 谁 它 曾是 习惯 到 说 他 曾是 " 酷儿 ,
人们习惯称一个年轻人为“同性恋”，

" [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌnz] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪənɪs] .
" **without any one's knowing exactly what constituted his queerness** .
" 没有 任何 一个人的 会心 确切地 什么 构成 他的 酷儿 .
“没有人确切地知道他的怪癖是什么。”

[hi:; hi][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m]
He had black hair and eyes that made a striking contrast with his extreme
他 有 黑色的 头发 和 眼睛 那 制成 一个 引人注目 对比 和 他的 极端
['pælər] .
pallor .
苍白 .

他有一头黑发和一双黑眼睛，与他极度苍白的肤色形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['restləs] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The eyes were very bright and restless ; all his movements were a little
这 眼睛 是 非常 明亮的 和 不安 ; 全部 他的 移动 是 一个 小的
['dʒɜ:rki][ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] .
jerky and uneven .
肉干 和 不均匀 .

他的眼睛明亮而躁动不安；他的所有动作都有些生硬和不协调。

['hɪrɪŋ] [mɔ:r] [steps] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒæk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æb'stræktɪdli] [wɪ'ðəʊt] ['ri:əli] ['si:ɪŋ]
Hearing more steps behind him , Jack looked around abstractedly without really seeing
听力 更多的 步骤 在后面 他 , 杰克 看起来 大约 抽象地 没有 真的 看到
[wʌt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] .
what he looked at .
什么 他 看起来 在 .

听到身后传来更多脚步声，杰克茫然地环顾四周，却并没有真正看清自己看到了什么。

['gærəd] , [haʊ'veər] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] ['ɪntu:]['dʒæks] [feɪs] ,
Garrod , however , obtained a fair look into Jack's face ,
加罗德 , 然而 , 获得 一个 公平的 看 进入 杰克的 脸 ,
然而，加罗德却得以看清杰克的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][aɪ 'ti:]['ɑ:pɜ:etəd][ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [drə'mætɪk] ['sʌdnəs]
and the sight of it operated on him with a terrible , dramatic suddenness
和 这 视线 的 它 经营的 在 他 和 一个 糟糕的 , 戏剧性 突然
.
:
.

看到这一幕，他感到一阵可怕的、戏剧性的冲击。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [ʃɑ:k] .
A doctor would have recognized the symptoms of what he calls shock .
一个 医生 会 有 认可 这 症状 的 什么 他 呼叫 震惊 .
医生会识别出他所说的休克症状。

- [ɑ:rmz] [dra:pt] ['ɪmplɪ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
Garrod's arms dropped limply , his breath failed him ,
- 武器 掉落 软弱无力 , 他的 气息 失败的 他 ,
加罗德双臂无力地垂了下来，呼吸也停止了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪn'hju:mən] [fɪr] .
his eyes were distended with a wild and inhuman fear .
他的 眼睛 是 膨胀 和 一个 荒野 和 不人道 害怕 .
他双眼瞪得老大，充满了一种狂野而非人的恐惧。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'læps] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
For an instant he seemed about to collapse on the stones ,
为了 一个 立即的 他 似乎 关于 到 坍塌 在 这 石头 ,
他似乎有一瞬间就要倒在石头上了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm][rægz][ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ]
but he gathered some rags of self - control about him , and , turning
但 他 聚集 一些 破布 的 自己 - 控制 关于 他 , 和 , 转弯
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
without a sound ,
没有 一个 声音 ,

但他还是勉强找回了一些自制力，然后悄无声息地转身，

[went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] ,
went back over the gangplank , swaying a little , and walking with wide - open ,
去 后退 超过 这 跳板 , 摇晃 一个 小的 , 和 步行 和 宽的 - 打开 ,
她摇晃着身子，走回舷梯，大步走着。

['saɪtləs] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
sightless eyes like a man in his sleep .
失明 眼睛 喜欢 一个 男人 在 他的 睡觉 .

双眼空洞，如同睡梦中一般。

[ˈprez(ə)ntli] ['væsəl] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] [jʌŋ] [ə; eɪ] . [di:] . [si:] . , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['æftər] ['sterweɪ] ,
Presently Vassall , the amiable young A : D : C : , descending the after stairway ,
目前 瓦萨尔 , 这 可亲 年轻的 一个 : D : C : , 下降 这 后 楼梯 ,
这时，和蔼可亲的年轻副官瓦萨尔正走下后面的楼梯。

[keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ə'pærəntli]
came upon him leaning against the rail on the river - side of the boat , apparently
来了 之上 他 倾斜 反对 这 轨 在 这 河 - 边 的 这 船 , 显然
[ˈdeθli] [sɪk] .
deathly sick .
致命的 生病的 .

我发现他倚靠在船的河边栏杆上，显然病得很重。

" [gʊd] ['hevəns] , ['gærəd] !
" **Good heavens , Garrod !**
" 好的 天 , 加罗德 !

“我的天哪，加罗德！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ['laɪtli] .
The other man made a pitiable attempt to carry it off lightly .
这 其他 男人 制成 一个 可怜的 试图 到 携带 它 离开 轻轻 .

另一个人试图轻描淡写地带过这件事，但结果却很可怜。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [hi:; hi] ['stæməd] .
" **Nothing serious , " he stammered .**
" 没有什么 严肃的 , " 他 结结巴巴 .

“没什么大碍，”他结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] .
" **A sudden turn .**
" 一个 突然 转动 .

突然的转变。

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .
I have them sometimes .
我 有 他们 有时 .

我有时也会有。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['wɪski] — —
If you have any whiskey — —
如果 你 有 任何 威士忌酒 — —

如果你有威士忌——

" ['væsəl] [spræn] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɪtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][flæsk] .
" Vassall sprang up the stairway , and presently returned with a flask .
" 瓦萨尔 弹簧 向上 这 楼梯 , 和 目前 返回 和 一个 烧瓶 .

瓦萨尔跳上楼梯，不一会儿拿着一个烧瓶回来了。

[ə'pɑ:n] [gʌlprɪŋ] [daʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] , [ə; ei]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ['rɪtʃ:rnd] [tuː; tə] - [feɪs] ,
Upon gulping down part of the contents , a little colour returned to Garrod's face ,
之上 吞咽 向下 部分 的 这 内容 , 一个 小的 颜色 返回 到 - 脸 ,

吞下一部分东西后，加罗德的脸上恢复了一些血色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [streɪtər] .
and he was able to stand straighter .
和 他 曾是 有能力的 到 站立 更直 .

他能站得更直了。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [strɔ:ŋgər] [vɔɪs] .
" All right now , " he said in a stronger voice .
" 全部 正确的 现在 , " 他 说 在 一个 更强 嗓音 .

“好了,”他提高了音量说道。

" [juː; jʊ] [rʌŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ænd; ənd][dʒɔ:ɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" You run along and join the others .
" 你 跑步 沿着 和 加入 这 其他的 .

你跟着跑，加入其他人。

[pli:z] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
Please don't say anything about this . "
请 不 说 任何事物 关于 这 . "

请不要把这件事说出去。

" [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['væsəl] .
" I can't leave you like this , " said Vassall .
" 我 不能 离开 你 喜欢 这 , " 说 瓦萨尔 .

“我不能就这样离开你,”瓦萨尔说。

" [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] . "
" You ought to be in bed . "
" 你 应该 到 是 在 床 . "

“你应该上床睡觉了。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['gærəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rki] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [weɪ] .
" I tell you I'm all right , " said Garrod in his jerky , irritable way .
" 我 告诉 你 我是 全部 正确的 , " 说 加罗德 在 他的 肉干 , 易怒的 方式 .

“我告诉你我没事,”加罗德用他那生硬、烦躁的方式说道。

" [rʌŋ] [ə'bɔ:ŋ] .
" Run along .
" 跑步 沿着 .

快跑。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][du:] .
There isn't anything you can do .
那里 不是 任何事物 你 能 做 .

你什么也做不了。

" [ˈvæsəl] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [er] ;
" **Vassall went his way with a wondering air** ;
" 瓦萨尔 去 他的 方式 和 一个 好奇 空气 ;
瓦萨尔带着疑惑的神情离去；

[ˈriːəl][ˈtrædʒədi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevrɪdeɪ] [laɪvz; lɪvz] .
real tragedy is such a strange thing to be intruding upon our everyday lives .
真实的 悲剧 是 这样的 一个 奇怪的 事物 到 是 入侵 之上 我们的 每天 生活 .
真正的悲剧闯入我们的日常生活，这真是一件很奇怪的事情。

[ˈgærəd] , [left] [əˈloʊn] ,
Garrod , left alone ,
加罗德 , 左边 独自的 ,
加罗德独自一人留下。

[stɛəd] [æ t; ət] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]
stared at the sluggishly flowing water under the ship's counter with the kind of
凝视 在 这 迟缓地 流动 水 在下面 这 船的 柜台 和 这 种类 的
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,
他盯着船柜台下缓缓流淌的水，眼神中充满了恶心。

[dɪˈzaɪərəs] [aɪz] [ðæt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpærəpɪts] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [æt; ət] [naɪt]
desirous eyes that so often look over the parapets of bridges in the cities at night
渴望 眼睛 那 所以 经常 看 超过 这 城垛 的 桥梁 在 这 城市 在 夜晚
.
.
.
夜晚，城市桥梁的栏杆上常常浮现出渴望的目光。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ; [ðə; ði] [splæʃ] [wʊd] [ˈɪnstəntli]
But there were too many people about on the boat ; the splash would instantly
但 那里 是 也 许多 人们 关于 在 这 船 ; 这 溅 会 即刻
[hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
have betrayed him :
有 背叛 他 :
但船上人太多了；水花会立刻暴露他的位置。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [rɪˈmens] [ˈefərt] , [ænd; ænd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði]
He gathered himself together as with an immense effort , and , climbing the
他 聚集 他自己 一起 作为 和 一个 巨大 努力 , 和 , 攀登 这
[ˈsterweɪ] , [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] .
stairway , went to his stateroom :
楼梯 , 去 到 他的 客舱 :
他费了好大劲才让自己镇定下来，然后爬上楼梯，回到了自己的船舱。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ˌʌnˈlɔːkt] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] , [ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] , [ə; eɪ] [ˈmaːdərn]
There he unlocked his valise , and drawing out his revolver , a modern
那里 他 已解锁 他的 手提箱 , 和 绘画 出去 他的 左轮手枪 , 一个 现代的
[ˈhæmərlɪs] [əˈfer] ,
hammerless affair ,
无锤 事务 ,
他打开手提箱，掏出左轮手枪，那是一把现代的无击锤手枪。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ænd] [slɪpt] [aɪˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
made sure that it was loaded , and slipped it in his pocket .
制成 当然 那 它 曾是 已加载 , 和 滑倒了 它 在 他的 口袋 :
他确认子弹已上膛，然后把它放进口袋里。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrə] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] .
He caught sight of his face in the mirror and shuddered .
他 捕捉 视线 的 他的 脸 在 这 镜子 和 颤抖 .

他瞥见镜子里的自己，不禁打了个寒颤。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [dɑ:rk] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" As soon as it's dark , " he muttered .
" 作为 很快 作为 它是 黑暗的 , " 他 低声说道 .

“天一黑就.....”他嘟囔道。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tu:; tə] [weɪt] .
He sat down on his bunk to wait .
他 卫星 向下 在 他的 假寐 到 等待 .

他坐在自己的铺位上等待。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [θɜ:rst] ,
By and by he became conscious of a torturing thirst ,
经过 和 经过 他 成为 有意识的 的 一个 酷刑 口渴 ,

渐渐地，他感到一阵难以忍受的口渴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn][fɔ:r; fər] [ˈwɔ:tər] .
and he went out into the main cabin for water .
和 他 去 出去 进入 这 主要的 舱 为了 水 .

他到主舱里去取水。

[dʒæk] , [ˈmi:nwaɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz][kra:ft] ,
Jack , meanwhile , having loaded his craft ,
杰克 , 同时 , 拥有 已加载 他的 工艺 ,

与此同时，杰克已经装载好了他的飞船，

[hæd; həd] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][beg][ɔ:r] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [les]
had boarded the steamboat to see if he could beg or steal a newspaper less
有 登机 这 汽船 到 看 如果 他 可以 求 或者 偷 一个 报纸 较少的

[ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] ,
than two months old ,
比 二 几个月 老的 ,

他登上汽船，想看看能不能乞讨或偷到一份不到两个月的报纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] .
and the two men came face to face in the saloon .
和 这 二 男人 来了 脸 到 脸 在 这 酒吧 .

两人在酒吧里狭路相逢。

[ˈgærəd] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [dʒæk][hæd; həd]
Garrod made a move to turn back , but it was too late ; Jack had
加罗德 制成 一个 移动 到 转动 后退 , 但 它 曾是 也 晚的 ; 杰克 有

[ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
recognized him now .
认可 他 现在 .

加罗德试图转身离开，但为时已晚；杰克已经认出他了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] , - [hænd] [stəʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp]
Seeing the look of amazement in the other's face , Garrod's hand stole to his hip
看到 这 看 的 惊愕 在 这 其他的 脸 , - 手 偷窃 到 他的 时髦的
- [ˈpɔ:kɪt] ,
- pocket ,
- 口袋 ,

看到对方脸上惊讶的表情，加罗德的手不由自主地伸进了裤兜。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [vɔɪs] .
but it was arrested by the sound of Jack's voice .
但 它 曾是 被捕 经过 这 声音 的 杰克的 嗓音 .

但它被杰克的声音制止了。

" [fræŋk] !
" **Frank !**
" 坦率 !

“坦率！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
" **he cried , and there was nothing but gladness in the sound .**
" 他 哭 , 和 那里 曾是 没有什么 但 欢乐 在 这 声音 .
他哭了，声音里只有喜悦。

" [fræŋk] ['gærəd] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['həʊli] !
" **Frank Garrod , by all that's holy !**
" 坦率 加罗德 , 经过 全部 那就是 圣 !

“弗兰克·加罗德，以我神圣的名义！”

" [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
" **He sprang forward with outstretched hands .**
" 他 弹簧 向前 和 伸展 双手 .
他向前跃去，伸出了双手。

" [oʊld] [fræŋk] !
" **Old Frank !**
" 老的 坦率 !

“老弗兰克！”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] !
To think of finding you here !
到 思考 的 寻找 你 这里 !

真没想到会在这里遇到你！

" ['gærəd] [stɛəd][ɪn]['stu:pɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rti] [toʊn] .
" **Garrod stared in stupid amazement at the smile and the hearty tone .**
" 加罗德 凝视 在 愚蠢的 惊愕 在 这 微笑 和 这 爽朗 语气 .
加罗德呆呆地盯着那笑容和热情洋溢的语气，惊讶不已。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['ʌn'nə:vɪd] ; [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] .
For a moment he was quite unnerved ; his hands and his lips trembled .
为了 一个 片刻 他 曾是 相当 不安 ; 他的 双手 和 他的 嘴唇 颤抖 .
他一时有些慌乱，双手和嘴唇都在颤抖。

" [ɪz][aɪ 'ti:] — [ɪz][aɪ 'ti:] ['mælkəm] ['pɪrɪz] ?
" **Is it — is it Malcolm Piers ?**
" 是 它 — 是 它 马尔科姆 皮尔斯 ?

“是——是马尔科姆·皮尔斯吗？”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" **he stammered .**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ʃər] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Sure thing ! " cried Jack , wringing his hand .**
" 当然 事物 ! " 哭 杰克 , 拧干 他的 手 .

“当然可以！”杰克一边说着，一边搓着手。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ju:; jʊ] [lʊk] [kəm'pli:tli] [nɑ:kt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
You look completely knocked up at the sight of me .
你 看 完全地 敲门 向上 在 这 视线 的 我 .
你看到我，看起来完全像怀孕了一样。

[aɪm][noʊ][ɡoʊst] , [mæn] !
I'm no ghost , man !
我是 不 鬼 , 男人 !

我可不是鬼魂，伙计！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "
What are you doing up here ."
什么 是 你 正在做 向上 这里 . "

你在这里做什么？

" [aɪm][sɜ:r] ['braɪsənz] ['sekrəteri] , " ['mɜ:mɜ:d] ['gærəd] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]
" I'm Sir Bryson's secretary , " murmured Garrod , feeling for his words with
" 我是 先生 布莱森的 秘书 , " 低声说道 加罗德 , 感觉 为了 他的 字 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“我是布莱森爵士的秘书，”加罗德喃喃道，艰难地斟酌着措辞。

['dʒæks] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnrɪ'streɪnd] .
Jack's delight was as transparent as it was unrestrained .
杰克的 喜 曾是 作为 透明的 作为 它 曾是 不受约束的 .

杰克的喜悦之情溢于言表，毫不掩饰。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
The saloon continued to ring with his exclamations .
这 酒吧 持续 到 戒指 和 他的 感叹词 .

酒吧里不断回荡着他的惊叹声。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stedɪnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gærəd] ,
In the face of it a little steadiness returned to Garrod ,
在 这 脸 的 它 一个 小的 稳定性 返回 到 加罗德 ,

面对这种情况，加罗德恢复了一些镇定。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][rɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ɪnkrə'du:ləti][æt; ət]
but he could not rid his eyes of their amazement and incredulity at
但 他 可以 不是 摆脱 他的 眼睛 的 他们的 惊愕 和 怀疑 在
[ˈevri] [freʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['dʒæks] ['glædnəs] .
every fresh display of Jack's gladness .
每一个 新鲜的 展示 的 杰克的 欢乐 .

但他无法掩饰自己对杰克每一次喜悦表现的惊讶和难以置信之情。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['si:di] , " [dʒæk] [broʊk] [ɔ:f][tu:; tə] [seɪ] .
" You're looking pretty seedy , " Jack broke off to say .
" 你是 寻找 漂亮的 肮脏的 , " 杰克 打破 离开 到 说 .

“你看上去很邋遢，”杰克突然停下脚步说道。

" ['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [peɪs] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" Going the pace , I expect .
" 去 这 步伐 , 我 预计 .

“我预计会按这个速度发展。”

[naʊ] [ðæt] [wi:v] [ɡɑ:t][ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɡɑ:dli][ænd; ənd]['regjələr]
Now that we've got you up here , you'll have to lead a more godly and regular
现在 那 我们已经 得到 你 向上 这里 , 你会 有 到 带领 一个 更多的 敬虔的 和 常规的
[laɪf] ,
life .
生活 ,

既然我们已经把你带到这里来了，你就必须过上更加虔诚、更加规律的生活。

[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy ."
我的 男生 . "

我的孩子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [ˈmælkəm] ? " [æskt] [ˈgærəd] [ˈdʌlli] .
" **What are you doing up here , Malcolm ?** " **asked Garrod dully** .
" 什么 是 你 正在做 向上 这里 , 马尔科姆 ? " 问 加罗德 沉闷地 :
"马尔科姆, 你在这儿干什么?"加罗德语气沉闷地问道。

" [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] , [oʊld][fel] - , " [sed] [dʒæk] [ˈkerləsli] .
" **Easy with that name around here , old fel ' ,** " **said Jack carelessly** .
" 简单的 和 那 姓名 大约 这里 , 老的 费尔 - , " 说 杰克 粗心大意 :
"老家伙, 在这儿别老提这个名字,"杰克漫不经心地说。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
" **I left it off long ago** .
" 我 左边 它 离开 长的 前 :
我很久以前就把它关掉了。

[aɪm][dʒʌst][dʒæk] [ˈʃænti] [naʊ] .
I'm just Jack Chanty now .
我是 只是 杰克 船歌 现在 :

我现在就是杰克·钱蒂了。

[ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɡev] [ˌem ˈi:] [ðəmˈselvz] [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [sɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkæmpfaɪəz] . " **It's the name the fellows gave me themselves because I sing by the campfires** . "
它是 这 姓名 这 伙伴们 给予 我 他们自己 因为 我 唱歌 经过 这 篝火 : "
这是伙计们给我起的名字, 因为我喜欢在篝火旁唱歌。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈgærəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv] [ˈi:ɡərnəs] .
" **I understand ,** " **said Garrod , with a jerk of eagerness** .
" 我 理解 , " 说 加罗德 , 和 一个 混蛋 的 渴望 :
"我明白了,"加罗德急切地说道。

" [ɡʊd] [plæn][tu:; tə][dra:p][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] , [ˈnɒkɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌp] [hɪr] . "
" **Good plan to drop your own name , knocking around up here** . "
" 好的 计划 到 降低 你的 自己的 姓名 , 敲门 大约 向上 这里 : "
"在这儿到处晃悠, 不露面真是个好主意。"

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒæk] [ˈkwɪkli] .
" **I had no reason to be ashamed of it ,** " **said Jack quickly** .
" 我 有 不 原因 到 是 羞愧 的 它 , " 说 杰克 迅速地 :
"我没什么好羞愧的,"杰克赶紧说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [wel] [noʊn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
" **But it's too well known a name in the East** .
" 但 它是 也 出色地 已知 一个 姓名 在 这 东方 :
"但这在东方是一个家喻户晓的名字。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [maɪˈself][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I didn't want to be explaining myself all the time .
我 没有 想 到 是 解释 我 全部 这 时间 :
我不想总是解释自己。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnoʊbə; di:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈbɪznəs] , [ˈeniweɪ] , [waɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
It was nobody's business , anyway , why I came out here .
它 曾是 没有人 商业 , 反正 , 为什么 我 来了 出去 这里 :
反正我为什么来这里, 与任何人无关。

[soʊ][aɪ] [let] [ðem; ðəm][kɔ:l][ˌem ˈi:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] . "
So I let them call me what they liked . "
所以 我 让 他们 称呼 我 什么 他们 喜欢 : "
所以我就随他们去叫了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈgærəd] .
" **Of course ,** " **said Garrod** .
" 的 课程 , " 说 加罗德 :

“当然,”加罗德说道。

" [nɑ:k] [ə'raʊnd] , " [kraɪd][dʒæk] .
" **Knock around** , " **cried Jack** .
敲 大约 , 哭 杰克 :

“四处乱撞,”杰克喊道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] !
" **That's just what I do** !
那就是 只是 什么 我 做 !

“我就是这么做的!”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [wɜ:rk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:spektɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] ,
A little river work , a little prospecting , a little hunting and trapping ,
一个 小的 河 工作 , 一个 小的 勘探 , 一个 小的 打猎 和 诱捕 ,
做一些河上作业, 做一些勘探, 做一些狩猎和诱捕,

[ænd; ənd][wʌŋ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
and one hell of a good time !
和 一 地狱 的 一个 好的 时间 !

真是太棒了!

[aɪ ˈti:] [bi:ts] [em ˈi:] [haʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [kæn; kən] [stu:] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
It beats me how young fellows of blood and muscle can stew their lives
它 节拍 我 如何 年轻的 伙伴们 的 血 和 肌肉 能 炖 他们的 生活
[əˈwei] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [wen] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] !
away in cities when this is open to them !
离开 在 城市 什么时候 这 是 打开 到 他们 !

我实在不明白, 那些血气方刚的年轻人, 明明有机会享受这样的生活, 为什么却要在城市里虚度光阴!

[nu:] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] , [ænd; ənd] [geɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ɡoʊld][tu:; tə] [lʊk]
New country to explore , and game to bring down , and gold to look
新的 国家 到 探索 , 和 游戏 到 带来 向下 , 和 金子 到 看
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

新的国度等你探索, 新的猎物等你征服, 新的黄金等你寻找。

[ðə; ðɪ] [fʌŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈweðər] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈeni] [ɔ:r][nɑ:t] !
The fun of it , whether you find any or not !
这 乐趣 的 它 , 无论 你 寻找 任何 或者 不是 !

乐趣就在于此, 无论你是否找到它们!

[ðɪs] [ɪz] [ˈfri:dəm] , [fræŋk] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][get] ,
This is freedom , Frank , working with your own hands for all you get ,
这 是 自由 , 坦率 , 在职的 和 你的 自己的 双手 为了 全部 你 得到 ,
这就是自由, 弗兰克, 靠自己的双手挣得一切。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊldən][tu:; tə][noʊ][mæn] !
and beholden to no man !
和 受托人 到 不 男人 !

而且不欠任何人情!

[baɪ][ɡæd] !
By Gad !
经过 加德 !

我的天哪!

[aɪm][ɡlæd][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
I'm glad I found you , " he went on enthusiastically .
我是 高兴的 我 成立 你 , " 他 去 在 踊跃 .

“我很高兴找到你,”他热情地继续说道。

" [wʌt] [tɔ:ks] [wi:l] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [bæk] [hoʊm] !
" **What talks we'll have about people and the places back home !**
" 什么 会谈 出色地 有 关于 人们 和 这 地方 后退 家 !
我们将畅谈家乡的人们和地方！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔ:f(ə)n] [sɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I never could live there now , but I'm often sick to hear about it all .
我 绝不 可以 居住 那里 现在 , 但 我是 经常 生病的 到 听到 关于 它 全部 .
我现在永远也无法在那里生活，但一听到那些事我就感到恶心。

[ju:; jʊ][[æ; ʌ] [tɛl] [em 'i:] !
You shall tell me !
你 将 告诉 我 !
你得告诉我！

" [ə; eɪ] ['tremər] [pæst] ['oʊvər] - [feɪs] .
" **A tremor passed over Garrod's face .**
" 一个 震颤 通过了 超过 - 脸 .
加罗德的脸上掠过一丝颤抖。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] .
" **Sure , " he said nervously .**
" 当然 , " 他 说 紧张地 .
“当然,”他紧张地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
" **I can't stop just this minute , because they're waiting for me up on the bank .**
" 我 不能 停止 只是 这 分钟 , 因为 它们是 等待 为了 我 向上 在 这 银行 .
“我现在不能停下来，因为他们还在河岸上等着我呢。”

[bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] . "
But I'll see you later . "
但 患病的 看 你 之后 : "
但我待会儿再见。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] ['i:zəli] ;
" **To - morrow , then , " said Jack easily ;**
" 到 - 明天 , 然后 , " 说 杰克 容易地 ;
“那就明天吧,”杰克轻松地说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['gærəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [lʊk] .
but his eyes followed the disappearing Garrod with a surprised and chilled look .
看 :
但他的目光却带着惊讶和不寒而栗的神情，追随着消失的加罗德。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" **What's the matter with him ? " they asked .**
" 是什么 这 事情 和 他 ? " 他们 问 :
“他怎么了？”他们问道。

[gærəd] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'ʃɔ:r] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]
Garrod as he hurried ashore , his hands trembling , and his face working in
加罗德 作为 他 慌忙 岸上 , 他的 双手 发抖 , 和 他的 脸 在职的 在
[æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
an ecstasy of relief ,
一个 狂喜 的 宽慰 ,
加罗德匆匆跑上岸，双手颤抖，脸上露出如释重负的欣喜表情。

[ˈmɜːmɜːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] .
murmured over and over to himself .
低声说道 超过 和 超过 到 他自己 ；

他一遍又一遍地喃喃自语。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] ！
" He doesn't know ！
" 他 不 知道 ！

他不知道！

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] ！
He doesn't know ！
他 不 知道 ！

他不知道！

" [ɑːr'ɑːɪ]
" III
" 三、

“三

[tɔːk] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]
TALK BY THE FIRE
讲话 经过 这 火

火边谈话

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər][ˈaɪdli] [strʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] .
Jack was sitting by his own fire idly strumming on the banjo .
杰克 曾是 坐着 经过 他的 自己的 火 闲散地 拨弦 在 这 班卓琴 ；

杰克坐在自家的火堆旁，漫不经心地弹着班卓琴。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] " [liːn] - [tuː; tə] , " [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] ,
Behind him was his canvas " lean - to , " open to the fire in front ,
在后面 他 曾是 他的 帆布 " 倾斜 - 到 , " 打开 到 这 火 在 正面 ,

他身后是他的帆布“简易棚”，敞开着面向前方的火堆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [bɑːr] [ˈhæŋɪŋ] [wɪˈðɪn] .
and with a mosquito bar hanging within .
和 和 一个 蚊子 酒吧 绞刑 之内 ；

里面还挂着一个蚊帐。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪrɪŋ] [prest] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɑːplər] , [ɪk'sept] [ɪn] [frʌnt]
All around his little clearing pressed a thick growth of young poplar , except in front
全部 大约 他的 小的 清理 按下 一个 厚的 生长 的 年轻的 白杨 , 除了 在 正面

，
，
，

他的小片空地周围长满了茂密的幼杨树，只有前面一片没有。

[wer] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsmuːðli] [daʊn] ,
where the view was open to the river , moving smoothly down ,
在哪里 这 看法 曾是 打开 到 这 河 , 移动 顺利 向下 ,

视野开阔，可以俯瞰河流，缓缓向下延伸。

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniʃt] [ˈsɪlvər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] .
and presenting a burnished silver reflection to the evening sky .
和 呈现 一个 抛光 银 反射 到 这 晚上 天空 ；

向夜空呈现出闪亮的银色倒影。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪdi] [ə'reɪndʒmənts] [ɔːl]
The choice of a situation , the proper fire , and the tidy arrangements all
这 选择 的 一个 情况 , 这 恰当的 火 , 和 这 整齐的 安排 全部
[bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [kæm'peɪnər] .
bespoke the experienced campaigner .
定制 这 经验丰富的 活动家 .
选择合适的地点、点燃合适的火堆、做好周密的安排，这一切都体现了经验丰富的活动家的风格。

[dʒæk] [tʊk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈgræntɪd] ,
Jack took this sort of thing for granted ,
杰克 采取 这 种类 的 事物 为了 的确 ,
杰克对这种事习以为常。

[æz; əz][men] [ˌaʊt'saɪd] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈtrɑːli] [kɑːrɪz] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ˈheɪsti] [miːlz]
as men outside ride back and forth on trolley cars , and snatch hasty meals
作为 男人 外部 骑 后退 和 前进 在 手推车 汽车 , 和 抢夺 仓促 餐
[æt; ət] [lʌntʃ] [ˈkaʊntəz] .
at lunch counters .
在 午餐 计数器 .
外面的男人们乘坐有轨电车来回穿梭，并在午餐柜台匆匆吃上一顿饭。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈdɪʃɪz] [ˈbiːɪŋ] [wɔːʃt] , [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzfl] [ˈaʊər][ʌv; əv][laɪf][ɪn][kæmp] ,
The supper dishes being washed , it was the easeful hour of life in camp ,
这 晚餐 菜肴 存在 洗过 , 它 曾是 这 轻松 小时 的 生活 在 营 ,
晚餐的碗碟正在清洗，这是营地生活中最轻松的时刻。

[bʌt; bət][dʒæk][wɔːz; wəz][nɑːt][æt; ət] [iːz] .
but Jack was not at ease .
但 杰克 曾是 不是 在 舒适 .
但杰克并不自在。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [daʊn] .
He played a few bars , and put the banjo down .
他 玩 一个 很少 酒吧 , 和 放 这 班卓琴 向下 .
他弹奏了几小节，然后放下了班卓琴。

[hiː; hi] [ˈtɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [swɔːr] [wen] [hiː; hi][ˈoʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
He tinkered with the fire , and swore when he only succeeded in
他 修修补补 和 这 火 , 和 发誓 什么时候 他 仅有的 成功了 在
[ˈdednɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
deadening it .
麻木 它 .
他摆弄着火堆，结果却只把火扑灭了，他咒骂着。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈgen] .
He lit his pipe , and immediately allowed it to go out again .
他 点燃 他的 管道 , 和 立即地 允许 它 到 去 出去 再次 .
他点燃烟斗，然后立刻又让它熄灭了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɑːn][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] .
A little demon had his limbs twitching on wires .
一个 小的 恶魔 有 他的 四肢 抽搐 在 电线 .
一个小恶魔的四肢被电线吊着，不停地抽搐着。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
He continually looked and listened in the direction of the fort ,
他 持续 看起来 和 听着 在 这 方向 的 这 堡 ,
他不断地朝堡垒的方向张望和倾听，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi; hi] [ˈfænsɪd] [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [roʊz] [ænd; ənd] [bi:t] [ˈθɪkli]
and whenever he fancied he heard a sound his heart rose and beat thickly
和 每当 他 幻想 他 听到 一个 声音 他的 心 玫瑰 和 打 浓密
[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
in his throat .
在 他的 喉 ；
每当他幻想听到某种声音时，他的心脏就会猛地加速，砰砰直跳，仿佛要从喉咙里蹦出来一样。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hi; hi] [θɔ:t] : " [ʃi:l] [kʌm] , " [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [smaɪld] ; [ðə; ði][nekst] ,
At one moment he thought : " She'll come , " and confidently smiled ; the next ,
在 一 片刻 他 想法 : " 壳 来 , " 和 自信地 微笑 ; 这 下一个 ,
[fɔ:r; fər][noʊ][ˈri:z(ə)n] :
for no reason :
为了 不 原因 :
他一时想：“她会来的”，自信地笑了笑；下一刻，却毫无征兆地：

" [ʃi; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , " [ænd; ənd] [fraʊnd] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" She will not come , " and frowned , and bit his lip .
" 她 将要 不是 来 , " 和 皱眉 , 和 少量 他的 唇 :
“她不会来了，”他皱着眉头，咬着嘴唇说道。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
Finally he did hear a rustle among the trees .
最后 他 做过 听到 一个 沙沙 之中 这 树木 :
最后，他听到了树林中传来沙沙声。

[hi; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [sæt] [daʊn]
He sprang up with surprised and delighted eyes , and immediately sat down
他 弹簧 向上 和 惊讶 和 高兴极了 眼睛 , 和 立即地 卫星 向下
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
他猛地站起身，眼中满是惊喜和喜悦，随即又坐了回去。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbændʒoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:f] - [hænd] [er] .
picking up the banjo with an off - hand air .
挑选 向上 这 班卓琴 和 一个 离开 - 手 空气 :
漫不经心地拿起班卓琴。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʌnz] [pet] [ˌæfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnkənˈsɜ:rn] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [meɪnˈteɪn] .
Under the circumstances one's pet affectation of unconcern is difficult to maintain .
在下面 这 情况 一个人的 宠物 做作 的 漠不关心 是 难的 到 维持 :
在这种情况下，一个人很难再装出一副漠不关心的样子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈmeri] .
It was indeed Mary .
它 曾是 的确 玛丽 :
确实是玛丽。

[ʃi; ʃi] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,
She broke into the clearing , pale and breathless ,
她 打破 进入 这 清理 , 苍白 和 喘不过气 ,
她冲进空地，脸色苍白，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈredi] [tu; tə][tɜ:rn][ænd; ənd][flaɪ] [bæk] [əˈgen] .
and looked at Jack as if she was all ready to turn and fly back again .
和 看起来 在 杰克 作为 如果 她 曾是 全部 准备好 到 转动 和 飞 后退 再次 :
她看着杰克，仿佛随时准备转身飞回去。

[dʒæk] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)neri][ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] .
Jack smiled and nodded as if this were the most ordinary of visits .
杰克 微笑 和 点头 作为 如果 这 是 这 最多 普通的 的 访问 :
杰克微笑着点点头，仿佛这是一次再普通不过的拜访。

[ðə; ði] [smaɪl] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] —
The smile stiffened in his face , for another followed her into the clearing —
这 微笑 僵硬 在 他的 脸 , 为了 其他 随后 她 进入 这 清理 —
['dɜːvi] ,
Davy ,
戴维 ,

他脸上的笑容僵住了，因为另一个人也跟着她走进了林间空地——戴维。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] .
the oldest of her brothers .
这 最老 的 她 兄弟 .
她是她哥哥中最年长的。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk][wʌz; wəz] [nɑːn'plʌst] ,
For an instant Jack was nonplussed ,
为了 一个 立即的 杰克 曾是 不知所措 ,
杰克一时不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] ,
but he had laid it down as a rule that in his dealings with the sex ,
但 他 有 铺设 它 向下 作为 一个 规则 那 在 他的 交易 和 这 性别 ,
但他已定下规矩，在与女性交往时，

[wət'evər] [bɪ'taɪd] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [smaɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
whatever betide , a man must smile and keep his temper .
任何 贝特迪 , 一个 男人 必须 微笑 和 保持 他的 脾气 .
无论发生什么，男人都要面带微笑，保持冷静。

[soʊ] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
So , swallowing his disappointment as best he could ,
所以 , 吞咽 他的 失望 作为 最好的 他 可以 ,
于是，他强忍住失望，

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['dɜːvi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] .
he greeted Davy as if he had expected him too .
他 问候 戴维 作为 如果 他 有 预期的 他 也 .
他向戴维打招呼，就好像他早就料到会见到他一样。

[wʌt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊəz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] :
What Mary had been through during the last few hours may be imagined :
什么 玛丽 有 到过 通过 期间 这 最后的 很少 小时 可能 是 想象 :
玛丽在过去几个小时里经历了什么，我们可以想象：

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔːrɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
how many times she had sworn she would not go ,
如何 许多 时代 她 有 宣誓 她 会 不是 去 ,
她发誓过多少次她不会去，

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪ'zʌɪəz] ['oʊpən][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] .
only to have her desires open the question all over again .
仅有的 到 有 她 欲望 打开 这 问题 全部 超过 再次 .
但她的欲望却让这个问题再次浮出水面。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] ['mædnɪŋli] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]
Perhaps she would not have come if the maddeningly attractive young lady had
也许 她 会 不是 有 来 如果 这 令人恼火地 吸引人的 年轻的 女士 有
[nɑːt] [ə'pɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ;
not appeared on the scene ;
不是 出现 在 这 场景 ;
如果不是那位美得令人心醉的年轻女子出现，她或许就不会来了；

[pər'hæps][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kʌm] ['eniweɪ] .
perhaps she would have found an excuse to come anyway .
也许 她 会 有 成立 一个 原谅 到 来 反正 .

或许她无论如何都会找个借口来。

[biː, bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['deɪvɪ] .
Be that as it may, she had brought Davy .
是 那 作为 它 可能 , 她 有 带来 戴维 .

即便如此，她还是带来了戴维。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt]['mɪsɪz] . ['grʌndɪz] [ɪ'læbəreɪt] [koʊd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ;
In this she had not Mrs Grundy's elaborate code to guide her ;
在 这 她 有 不是 太太 . 格伦迪的 精心制作的 代码 到 指导 她 ;

在这方面，她没有格伦迪太太精心设计的准则来指导她；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] — [ɔːr][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
it was an idea out of her own head — or an instinct of her heart
它 曾是 一个 主意 出去 的 她 自己的 头 — 或者 一个 本能 的 她 心
, [ræðər] .
, **rather** .
, 相当 .

这是她自己想出来的主意——或者更确切地说，是她内心的一种直觉。

[ˈwɒtʃɪŋ] [dʒæk] [ɪˈgærli] [ænd; ənd][ˈkoʊvɜːrtli][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] ,
Watching Jack eagerly and covertly to see how he took it ,
观看 杰克 急切地 和 隐蔽 到 看 如何 他 采取 它 ,

我急切而又隐秘地观察着杰克的反应，

[ʃiː, ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
she decided that she had done right .
她 决定 那 她 有 完毕 正确的 .

她觉得自己做得对。

" [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **He will think more of me** , " **she thought with a breath of relief** .
" 他 将要 思考 更多的 的 我 , " 她 想法 和 一个 气息 的 宽慰 .

“他会更重视我，”她松了口气想。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
She had done wisely of course .
她 有 完毕 明智地 的 课程 .

她的做法当然是明智的。

[dʒæk] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜːr; hər]
Jack, after his first disappointment, was compelled to doff his cap to her
杰克 , 后 他的 第一的 失望 , 曾是 被迫 到 脱 他的 帽 到 她
.
:
.

杰克在第一次失望之后，不得不向她脱帽致敬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
He had never met a girl of the country like this .
他 有 绝不 遇见 一个 女孩 的 这 国家 喜欢 这 .

他从未见过像这样的乡村姑娘。

[hiː; hi] [bi'stəːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
He bestirred himself to put his visitors at their ease .
他 搅拌 他自己 到 放 他的 访客 在 他们的 舒适 .

他努力让自己的客人感到舒适自在。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ti:] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I will make tea** , " **he said** ,
" 我 将要 制作 茶 , " 他 说 ,
按照北方人的礼节，伸手去拿铜锅。

[ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pa:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [pə'laitnəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
reaching for the copper pot according to the ritual of politeness in the North .
到达 为了 这 铜 锅 根据 到 这 仪式 的 礼貌 在 这 北 .
按照北方人的礼节，伸手去拿铜锅。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [ti:] , " ['meri] [sed] .
" **We have just had tea** , " **Mary said** .
" 我们 有 只是 有 茶 , " 玛丽 说 .
“我们刚喝完茶，”玛丽说。

" ['deivi] [wɪl] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Davy will smoke with you** .
" 戴维 将要 抽烟 和 你 .
“戴维会和你一起抽烟。”

" ['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪnt] [dres] ,
" **Mary was now wearing a shawl over the print dress** ,
" 玛丽 曾是 现在 穿着 一个 披肩 超过 这 打印 裙子 ,
玛丽现在在印花连衣裙外面披了一条披肩，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] ['neɪtɪv] [wei] ,
but instead of clutching it around her in the clumsy native way ,
但 反而 的 紧握 它 大约 她 在 这 笨拙 本国的 方式 ,
但她并没有像当地人那样笨拙地把它紧紧抱在怀里，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [krɔ:sɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɒzəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃʊ] , [wu:nd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst]
she had crossed it on her bosom like a fichu , wound it about her waist
她 有 交叉 它 在 她 怀 喜欢 一个 菲楚 , 伤口 它 关于 她 腰部
,
.
,
她把它的像披肩一样搭在胸前，又把它缠绕在腰间。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]['endz][ɪn] .
and tucked the ends in .
和 塞进去 这 结束 在 .
然后把末端塞了进去。

[dʒæk] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pru:vɪŋli] .
Jack glanced at her approvingly .
杰克 瞥了一眼 在 她 赞许地 .
杰克赞许地看了她一眼。

['deivi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['slendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .
Davy was young for his sixteen years , and as slender as a sapling .
戴维 曾是 年轻的 为了 他的 十六 年 , 和 作为 苗条 作为 一个 树苗 .
戴维虽然只有十六岁，但看起来很年轻，而且像树苗一样瘦弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] , ['faɪnli] [drɔ:n] [fitʃər] ,
He had thin , finely drawn features ,
他 有 薄的 , 精细地 绘制 特征 ,
他五官清瘦，线条分明。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwa:ləti][ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and eyes that expressed something of the same quality of wistfulness as his
和 眼睛 那 表达 某物 的 这 相同的 质量 的 怅惘 作为 他的
[ˈsɪstəz] .
sister's .
姐妹 .

他的眼神中流露出与他姐姐一样的惆怅之情。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
At present he was very ill at ease ,
在 展示 他 曾是 非常 患病的 在 舒适 ,
他此刻感到非常不自在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃʊd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrezəluːtnəs] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈdʒæks] [ˈlaɪkɪŋ] .
but his face showed a certain resoluteness that engaged Jack's liking .
但 他的 脸 显示 一个 肯定 决心 那 已订婚的 杰克的 喜欢 .
但他脸上流露出的某种坚定，赢得了杰克的喜爱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃaɪli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ækwɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
The boy shyly produced a pipe that was evidently a recent acquisition , and
这 男生 害羞地 生产 一个 管道 那 曾是 显然 一个 最近的 获得 , 和
[fɪld] [aɪ ˈtiː][ɪnˈekspɜ:rtli] .
filled it inexpertly .
已填 它 不熟练地 .
男孩羞涩地拿出一根显然是新买的烟斗，笨拙地灌满了烟丝。

[ˈdʒæks] [ˈɪnstɪŋkt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ˈmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˈfrendz]
Jack's instinct led him to ignore Mary for the present while he made friends
杰克的 本能 引领 他 到 忽略 玛丽 为了 这 展示 尽管 他 制成 朋友们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
with the boy .
和 这 男生 .
杰克的本能让他暂时忽略了玛丽，转而与那个男孩交朋友。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
He knew how .
他 知道 如何 .
他知道该怎么做。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪn] , [ɪn][æn; ən][ɔ:f] - [hænd]
They were presently engaged in a discussion about prairie chicken , in an off - hand
他们 是 目前 已订婚的 在 一个 讨论 关于 草原 鸡 , 在 一个 离开 - 手
, [ˈmænli] [toʊn] .
, manly tone .
, 男子气概 语气 .
他们当时正用一种漫不经心、略带男子气概的语气讨论着草原鸡。

" [ˈnevər] [sɔ:] - [ɪm] [soʊ] [ˈplenti] , " [sed] [ˈdeɪvi] .
" Never saw 'em so plenty , " said Davy .
" 绝不 锯 - 呃 所以 很多 , " 说 戴维 .
“我从没见过这么多,”戴维说。

" [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ][wa:nt] . "
" You only have to climb the hill to bring back as many as you want . "
" 你 仅有的 有 到 爬 这 爬坡道 到 带来 后退 作为 许多 作为 你 想 . "
“你只需要爬上这座山，就能带回你想要的那么多东西。”

" [wʌt] [ɡʌn] [duː][juː; jʊ][juːz] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What gun do you use ? " asked Jack .
" 什么 枪 做 你 使用 ? " 问 杰克 .
“你用的是什么枪？”杰克问道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [gli:md] .
The boy's eyes gleamed .
这 男孩们 眼睛 闪闪发光 .

男孩的眼睛闪闪发光。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [lə'feɪvər] [gʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] .
" My father has a Lefever gun , " he said proudly .
" 我的 父亲 有 一个 来弗热 枪 , " 他 说 自豪地 .

“我父亲有一支利福平步枪,”他自豪地说。

" [hi:; hi] [lets] [em 'i:] [ju:z] [aɪ 'ti:] . "
" He lets me use it . "
" 他 让我们 我 使用 它 . "

他让我用。

" [soʊ] ! " [sed] [dʒæk] , ['su:təbli] [ɪm'prest] .
" So ! " said Jack , suitably impressed .
" 所以 ! " 说 杰克 , 适当地 印象深刻 .

“哇!”杰克说道, 语气中带着明显的赞赏。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" There are not many in the country . "
" 那里 是 不是 许多 在 这 国家 . "

“全国这样的人不多。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gʌn] , " [sed] ['deɪvi] ['peɪtrənɑɪzɪŋli] .
" She's a very good gun , " said Davy patronizingly .
" 她是 一个 非常 好的 枪 , " 说 戴维 居高临下地 .

“她枪法很好,”戴维居高临下地说。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [kli:n] [hɜ:r; həɹ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['bɔɪʃli] .
" I like to take her apart and clean her , " he added boyishly .
" 我 喜欢 到 拿 她 除 和 干净的 她 , " 他 额外 男孩气地 .

“我喜欢把她拆开, 然后清洗她,”他孩子气地补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] .
" I'd like to go up on the prairie with you while I'm here , " said Jack .
" ID 喜欢 到 去 向上 在 这 草原 和 你 尽管 我是 这里 , " 说 杰克 .

“我想趁我在这里的时候和你一起去草原上看看,”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɑ:tgʌn] .
" But I have no shotgun .
" 但 我 有 不 霰弹枪 .

但我没有猎枪。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['twenti] - [tu:] .
I'll have to try and put their eyes out with my twenty - two .
患病的 有 到 尝试 和 放 他们的 眼睛 出去 和 我的 二十 - 二 .

我得试试用我的二十二号手枪戳瞎他们的眼睛。

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [wʌz; wəz]['pʊt(ə)nt][tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" This sort of talk was potent to draw them together .
" 这 种类 的 讲话 曾是 强效 到 画 他们 一起 .

“这种谈话方式很有力量, 能把他们团结起来。”

[ðeɪ] [pʌft] [ə'weɪ] , ['rɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
They puffed away , ringing all the changes on it .
他们 膨胀的 离开 , 铃声 全部 这 变化 在 它 .

他们吹着烟, 把所有的变奏都演奏了一遍。

[ˈmeri] ['lɪsnd] [ə'pɑ:rt][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] ,
Mary listened apart as became a mere woman ,
玛丽 听着 除 作为 成为 一个 仅仅 女士 ,

玛丽独自一人静静聆听, 渐渐变成了一个普通的女人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l] [ˈʃʊd] [ɪn][ˈiːðər] [tʃiːk] .
and the hint of a dimple showed in either cheek .
和 这 暗示 的 一个 酒窝 显示 在 任何一个 脸颊 .

两颊都隐约可见酒窝。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həər] [aɪz] [ðeɪ] [ˈferli] [biːmd] [ɑːn][dʒæk] .
When she raised her eyes they fairly beamed on Jack .
什么时候 她 提高 她 眼睛 他们 相当 光束 在 杰克 .

她抬起头，目光几乎立刻就落在了杰克身上，笑容灿烂。

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][tuː; tə]
Jack knew that the way to win the hearts of the children of the North is to
杰克 知道 那 这 方式 到 赢 这 心 的 这 孩子们 的 这 北 是 到
[tel] [ðem; ðəm][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [driːm] [əˈbaʊt] .
tell them tales of the wonderful world outside that they all dream about .
告诉 他们 故事 的 这 精彩的 世界 外部 那 他们 全部 梦 关于 .

杰克知道，赢得北方孩子们的芳心的办法，就是给他们讲述他们梦寐以求的外面世界的奇妙故事。

[hiː; hi][led][ðə; ði][tʊːk] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
He led the talk in this direction .
他 引领 这 讲话 在 这 方向 .

他引导谈话朝着这个方向发展。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdeɪvi] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .
" I suppose you've finished school , " he said to Davy , as man to man .
" 我 认为 你已经 完成的 学校 , " 他 说 到 戴维 , 作为 男人 到 男人 .

“我想你已经毕业了，”他像男人对男人那样对戴维说。

" [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
" Do you ever think of taking a trip outside ?
" 做 你 曾经 思考 的 采取 一个 旅行 外部 ?

你有没有想过到户外旅行？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪfɔːr] [rɪˈplaɪn] .
" The boy hesitated before replying .
" 这 男生 犹豫了一下 前 回复 .

男孩犹豫了一下才回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [muːvd] [vɔɪs] .
" I think of it all the time , " he said in a low , moved voice .
" 我 思考 的 它 全部 这 时间 , " 他 说 在 一个 低的 , 已搬 嗓音 .

“我时时刻刻都在想这件事，”他低声动情地说。

" [aɪ] [fiːl] [bæd] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [ɡəʊz] [bæk] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
" I feel bad every time the steamboat goes back without me .
" 我 感觉 坏的 每一个 时间 这 汽船 去 后退 没有 我 .

“每次汽船不等我就回去，我都觉得很遗憾。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] . "
There is nothing for me here . "
那里 是 没有什么 为了 我 这里 . "

这里没有什么适合我的。

" [juːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , " [sed] [dʒæk] [ˈhɑːrtɪli] .
" You'll make it some day soon , " said Jack heartily .
" 你会 制作 它 一些 天 很快 , " 说 杰克 衷心地 .

“你总有一天会成功的，”杰克热情地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [wel] ?
" I suppose you know Prince George well ?
" 我 认为 你 知道 王子 乔治 出色地 ?

我想您应该很了解乔治王子吧？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['wɪstfəli] .
" **the boy said wistfully** .
" 这 男生 说 怅然地 .

男孩怅然地说道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [waɪ] [stɑ:p][æt; ət] [prɪns] [dʒɔ:rdʒ] ?
" **Yes , " said Jack , " but why stop at Prince George ?**
" 是的 , " 说 杰克 , " 但 为什么 停止 在 王子 乔治 ?

“是的,”杰克说,“但为什么要止步于乔治王子城呢? ”

[ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
That's not much of a town .
那就是 不是 很多 的 一个 镇 .

那算不上什么小镇。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
You should see Montreal .
你 应该 看 蒙特利尔 .

你应该去看看蒙特利尔。

[ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .
That's where I was raised .
那就是 在哪里 我 曾是 提高 .

我就是在那里长大的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There's a city for you !
有 一个 城市 为了 你 !

总有一座城市适合你!

[ɔ:l] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
All built of stone .
全部 建造 的 石头 .

全部用石头建造。

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][bæŋks][ænd; ənd] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] [ten] , [twelv] , [ˌfɔ:r'ti:n] ['sto:riz]
Magnificent banks and stores and office buildings ten , twelve , fourteen stories
壮丽 银行 和 商店 和 办公室 建筑物 十 , 十二 , 十四 故事

[haɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
high , and more .
高的 , 和 更多的 .

宏伟的银行、商店和办公大楼, 有十层、十二层、十四层甚至更高。

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ;
You've seen a two - story house at the lake ;
你已经 已见 一个 二 - 故事 房子 在 这 湖 ;

你见过湖边那栋两层楼的房子;

[ɪ'mædʒɪn]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [paɪld] [ʌp] [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]
imagine seven of them piled up one on top of another , with people working on
想象 七 的 他们 堆积 向上 一 在 顶部 的 其他 , 和 人们 在职的 在

[ˈevri] [flɔ:r] ! "
every floor ! "
每一个 地面 ! "

想象一下七栋这样的楼一层层叠起来, 每一层都有人在工作!

" [jʊə(r)] ['fu:lɪŋ] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **You're fooling us , " said the boy** .
" 你是 愚弄 我们 , " 说 这 男生 .

“你在骗我们,”男孩说。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] .
His and his sister's eyes were shining .
他的 和 他的 姐妹 眼睛 是 灼灼 ；

他和他妹妹的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mægəzɪnz] , " [pʊt][ɪn] ['meri] ['kwɪkli] .
" No , I have seen pictures of them in the magazines , " put in Mary quickly .
" 不 ， 我 有 已见 图片 的 他们 在 这 杂志 ， " 放 在 玛丽 迅速地 ；
“不，我在杂志上看到过他们的照片，”玛丽赶紧插嘴道。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [stri:t] , " [sed] [dʒæk] ['dri:mɪli] , " [ænd; ənd] [greɪt] [es 'ti:] . [dʒeɪmz] ,
" There is Notre Dame Street , " said Jack dreamily , " and Great St . James ,
" 那里 是 圣母 贵妇人 街道 ， " 说 杰克 梦幻般地 ， " 和 伟大的 英石 ； 詹姆斯 ，
[ænd; ənd][es 'ti:] . ['kæθrɪnz] ,
and St . Catherine's ,
和 英石 ； 凯瑟琳的 ，
“有圣母街，”杰克梦呓般地说，“还有大圣詹姆斯街和圣凯瑟琳街。”

[ænd; ənd][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] [meɪn] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðəm; ðəm] [naʊ] !
and St . Lawrence Main ; I can see them now !
和 英石 ； 劳伦斯 主要的 ； 我 能 看 他们 现在 ！
还有圣劳伦斯大街；我现在都能看到它们了！

[ɪ'mædʒɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][bɪg] [ʃoʊ] - ['wɪndəʊz] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] .
Imagine miles of big show - windows lighted at night as bright as sunshine .
想象 英里 的 大的 展示 - 视窗 照明 在 夜晚 作为 明亮的 作为 阳光 ；
想象一下，绵延数英里的大型橱窗在夜晚灯火通明，如同阳光般灿烂。

[ɪ'mædʒɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mu:nz] [hʌŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
Imagine thousands of moons hung right down in the street for the people
想象 数千 的 月亮 悬挂 正确的 向下 在 这 街道 为了 这 人们
[tuː; tə] [si:] [baɪ] ,
to see by ,
到 看 经过 ，
想象一下，成千上万个月亮悬挂在街道上，供人们观赏。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ! "
and you have it ! "
和 你 有 它 ！ "
你得到了！

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)] ! " ['mɜ:mə-d] ['meri] .
" How wonderful ! " murmured Mary .
" 如何 精彩的 ！ " 低声说道 玛丽 ；
“太好了！”玛丽低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət] [fɔ:rt] ['oʊkər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" There is an electric light at Fort Ochre , " said the boy ,
" 那里 是 一个 电的 光 在 堡 赭石 ， " 说 这 男生 ，
“奥克雷堡有电灯，”男孩说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] ['wɜ:rkɪŋ] .
" but I have not seen it working .
" 但 我 有 不是 已见 它 在职的 ；
但我还没有看到它奏效。

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['treɪdər][klæps][hɪz; ɪz][hændz][aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] ,
They say when the trader claps his hands it shines ,
他们 说 什么时候 这 商 鼓掌 他的 双手 它 闪耀 ，
他们说，交易员拍手时，手会闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][klæps][ðem; ðəm] [ə'gen] [aɪ 'tiː][gəʊz] [aʊt] .

and when he claps them again it goes out .
和 什么时候 他 鼓掌 他们 再次 它 去 出去 .

当他再次拍手时，声音就消失了。

" [ˈmeri] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈɪgnərəns] .

" Mary blushed for her brother's ignorance .
" 玛丽 脸红了 为了 她 兄弟 无知 .

玛丽为哥哥的无知感到脸红。

" [ðæts] [ˈoʊnli][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði][ˈindiəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .

" That's only to fool the Indians , " she said quickly .
" 那就是 仅有的 到 傻子 这 印度人 , " 她 说 迅速地 .

“那只是为了愚弄印第安人，”她赶紧说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ 'tiː][ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] .

" Of course there's some one behind the counter to turn it off and on .
" 的 课程 有 一些 一 在后面 这 柜台 到 转动 它 离开 和 在 .

“当然柜台后面有人负责开关机。”

" [dʒæk][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˈtrɑːli] [kɑːrz] ;

" Jack told them of railway trains and trolley cars ;
" 杰克 讲述 他们 的 铁路 火车 和 手推车 汽车 ;

杰克给他们讲了火车和有轨电车的故事；

[ʌv; əv] [mɪlz] [ðæt] [wəʊv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [klɒːθ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

of mills that wove thousands of yards of cloth in a day ,
的 磨坊 那 编织 数千 的 码 的 布 在 一个 天 ,

那些一天能织出数千码布匹的纺织厂，

[ænd; ənd] [məʃiːnz] [ðæt] [spɪt] [aʊt] [pərz] [ʌv; əv] [buːts] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

and machines that spit out pairs of boots all ready to put on .
和 机器 那 吐 出去 对 的 靴子 全部 准备好 到 放 在 .

还有那种能直接吐出成双成对、可以直接穿的靴子的机器。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑːr; ər] [ˈpjʊərəl] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ˈwʌndəz] [æz; əz] [ðɪːz] — [θɪŋk]

The old - fashioned fairy - tales are puerile beside such wonders as these — think
这 老的 - 造型 仙女 - 故事 是 幼稚的 旁 这样的 奇迹 作为 这些 — 思考

[ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ˈfæstər]

of eating your dinner in a carriage that is being carried over the ground faster
的 吃 你的 晚餐 在 一个 运输 那 是 存在 携带 超过 这 地面 快点

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ˈflaɪz] !

than the wild duck flies !
比 这 荒野 鸭子 苍蝇 !

与这些奇观相比，老式的童话故事显得幼稚可笑——想象一下，你坐在马车里吃晚餐，而马车在地面上飞驰的速度比野鸭飞得还快！

— [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [əʃʊrd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .

— moreover , he assured them on his honour that it was all true .
— 而且 , 他 保证 他们 在 他的 荣誉 那 它 曾是 全部 真的 .

而且，他还以自己的名誉向他们保证，这一切都是真的。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˈθiətəz] , " [sed] [ˈmeri] .

" Tell us about theatres , " said Mary .
" 告诉 我们 关于 剧院 , " 说 玛丽 .

“给我们讲讲剧院吧，”玛丽说。

" [ðə; ði] ['mægəzɪnz] [hæv; həv] ['meni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['θiətəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [wʌt]
" **The magazines have many stories about theatres , but they do not explain what**
" 这 杂志 有 许多 故事 关于 剧院 , 但 他们 做 不是 解释 什么
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
they are . "
他们 是 : "

“这些杂志有很多关于剧院的故事，但它们并没有解释剧院是什么。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

" 出色地 ,

[ə; eɪ] ['θi:ətɜ:z] [ə; eɪ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['si:lɪŋ]
a theatre's a son - of - a - gun of a big house with a high ceiling
一个 剧院的 一个 儿子 - 的 - 一个 - 枪 的 一个 大的 房子 和 一个 高的 天花板
[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
and the floor all full of chairs ,
和 这 地面 全部 满的 的 椅子 ,

剧院就是个很大的房子，天花板很高，地板上摆满了椅子。

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack** .
" 说 杰克 :

杰克说道。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tʃerz] .
" **Around the back there are galleries with more chairs** .
" 大约 这 后退 那里 是 画廊 和 更多的 椅子 :

“后面还有一些带椅子的展厅。”

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [kɔ:ld] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
In the front there is a platform called the stage ,
在 这 正面 那里 是 一个 平台 称为 这 阶段 ,

前面有一个叫做舞台的平台，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [hæŋz] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [let] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and in front of the stage hangs a big curtain that is let down while the people
和 在 正面 的 这 阶段 悬挂 一个 大的 窗帘 那 是 让 向下 尽管 这 人们
[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
are coming in ,
是 未来 在 ,

舞台前悬挂着一块大幕布，当人们入场时，幕布就会落下。

[soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ɪz][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
so you can't see what is behind it .
所以 你 不能 看 什么 是 在后面 它 :

所以你看不到它后面是什么。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən] ['ɔ:rkɪstrə] ,
It is all brightly lighted , and there's an orchestra ,
它 是 全部 明亮地 照明 , 和 有 一个 乐队 ,

这里灯火通明，还有一支管弦乐队。

['meni] ['fɪdlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['mju:zɪk] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
many fiddles and other kinds of music playing together in front of the stage .
许多 小提琴 和 其他 种类 的 音乐 玩耍 一起 在 正面 的 这 阶段 :

舞台前有许多小提琴和其他乐器一起演奏。

[wen] [ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [kʌmz] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz] [pʊld] [ʌp] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
When the proper time comes the curtain is pulled up , " he continued ,
什么时候 这 恰当的 时间 来 这 窗帘 是 拉 向上 , " 他 持续 ,

“时机成熟时，帷幕就会拉开，”他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði][steɪdʒ] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪflɪ] ['peɪntɪd]
" **and you see the stage all arranged like a picture with beautifully painted**
" 和 你 看 这 阶段 全部 安排 喜欢 一个 图片 和 非常漂亮 绘
[ˈsi:nəri] .
scenery .
风景 .

你可以看到舞台布置得像一幅画一样，布景精美绝伦。

[ðen] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tuː; tə]
Then the actors and actresses come out on the stage and tell a story to
然后 这 演员 和 女演员 来 出去 在 这 阶段 和 告诉 一个 故事 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

然后，男女演员们上台互相讲述故事。

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm]
They dance and sing , and make love , and have a deuce of a time
他们 舞蹈 和 唱歌 , 和 制作 爱 , 和 有 一个 二 的 一个 时间
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

他们载歌载舞，做爱，总之玩得非常开心。

[ðæts] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] . "
That's called a play . "
那就是 称为 一个 玩 . "

那叫做战术。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ? " [æskt] ['deɪvi] .
" **Is it nothing but making love ?** " **asked Davy** .
" 是 它 没有什么 但 制作 爱 ? " 问 戴维 .

“难道不就是做爱吗？”戴维问道。

" [dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r] ['hævɪŋ] [spɔ:rt] ? "
" **Don't they have anything about hunting , or having sport ?** " "
" 不 他们 有 任何事物 关于 打猎 , 或者 拥有 运动 ? " "

“难道他们没有关于狩猎或运动的任何内容吗？”

" [ʃʊr] ! " [sed] [dʒæk] .
" **Sure !** " **said Jack** .
" 当然 ! " 说 杰克 .

“当然！”杰克说。

" [wɔ:r][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
" **War and soldiers and shooting , and everything you can think of** . "
" 战争 和 士兵 和 射击 , 和 一切 你 能 思考 的 . "

“战争、士兵、枪战，以及你能想到的一切。”

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æktɹəsɪz] [ɔ:l][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ? " [æskt] ['meri] ['dɪfɪdəntli] .
" **Are the actresses all as pretty as they say ?** " **asked Mary diffidently** .
" 是 这 女演员 全部 作为 漂亮的 作为 他们 说 ? " 问 玛丽 羞怯地 .

“这些女演员都像传说中那么漂亮吗？”玛丽怯生生地问道。

" [nɔ:t] [tu:] [kloʊz] , " [sed] [dʒæk] .
" **Not too close ,** " **said Jack** .
" 不是 也 关闭 , " 说 杰克 .

“别靠太近，”杰克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdə] ,
" **But you see the lights , and the paint and powder ,**
" 但 你 看 这 灯 , 和 这 画 和 粉末 ,

“但你看到了灯光，还有油漆和粉末，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][kloʊðz][foʊ][ðem; ðəm][ʌp][ˈpriː][faɪn]. "
and the fine clothes show them up pretty fine . "

和 这 美好的 衣服 展示 他们 向上 漂亮的 美好的 . "

而且，这些漂亮的衣服让他们看起来非常体面。

" [aɪˈtiː][ˈɡɪvz][ðem; ðəm][ə; eɪ][ɡreɪt][ədˈvæntɪdʒ] , " [ʃiːʃi][ˈkɑːmentəd] .
" It gives them a great advantage , " she commented .

" 它 给予 他们 一个 伟大的 优势 , " 她 评论 .

“这给了他们很大的优势，”她评论道。

[ˈmeri][hæd; həd][ˈlðər][ˈkwestʃənz][tuː; tə][æsk][əˈbaʊt][ˈæktɹəsɪz] .
Mary had other questions to ask about actresses .

玛丽 有 其他 问题 到 问 关于 女演员 .

玛丽还有其他关于女演员的问题想问。

[ˈdeɪvi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪˈspeʃəli][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt] ,
Davy was not especially interested in this subject ,

戴维 曾是 不是 尤其 感兴趣的 在 这 主题 ,

戴维对这个话题并不特别感兴趣。

[ænd; ənd][suːn][æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ðerfɔːr][hiː; hi][sed] ,
and soon as he got an opening therefor he said ,

和 很快 作为 他 得到 一个 开幕 因此 他 说 ,

他一找到机会就说道：

[ˈlʊkɪŋ][saɪdwaɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈleðər][keɪs][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] :
looking sidewise at the leather case by the fire :

寻找 横向 在 这 皮革 案件 经过 这 火 :

侧目看着火炉旁的皮箱：

" [aɪ][ˈnevər][hɜːrd][ðə; ði][ˈbændʒoʊ][pleɪd] .
" I never heard the banjo played .

" 我 绝不 听到 这 班卓琴 玩 .

我从没听过班卓琴演奏。

" [dʒæk][ˈɪnstəntli][prəˈduːst][ðə; ði][ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] , [ˈtʃʊnɪŋ][aɪˈtiː] , [geɪv][ðem; ðəm][sɔːŋ][ˈæftər]
" Jack instantly produced the instrument , and , tuning it , gave them song after
" 杰克 即刻 生产 这 乐器 , 和 , 调谐 它 , 给予 他们 歌曲 后
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

杰克立刻拿出乐器，调好音后，便一首接一首地为他们演奏。

[ˈbrʌðər][ænd; ənd][ˈsɪstər][ˈlɪsnd][ɪnˈtrænst] .
Brother and sister listened entranced .

兄弟 和 姐姐 听着 着迷 .

兄妹俩听得入了迷。

[ˈnevər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ðeɪ][met][ˈenɪbɑːdi][laɪk][dʒæk][ˈʃænti] .
Never in their lives had they met anybody like Jack Chanty .

绝不 在 他们的 生活 有 他们 遇见 任何人 喜欢 杰克 船歌 .

他们一生中从未遇到过像杰克·钱蒂这样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈsɪnjuetɪŋ][toʊn][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈsoʊsiətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was master of an insinuating tone not usually associated with the

他 曾是 掌握 的 一个 暗示 语气 不是 通常 联系 和 这

[ˈbleɪt(ə)nt][ˈbændʒoʊ] .

blatant banjo :

明目张胆 班卓琴 :

他擅长用一种含蓄的语气来演奏，这种语气通常与直白的班卓琴并不相符。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [sæŋ] [lʌv] - [ˈsɒŋz] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [breɪst]
Without looking at her , he sang love - songs to Mary that shook her breast
没有 寻找 在 她 , 他 唱 爱 - 歌曲 到 玛丽 那 摇晃 她 胸部
.
:
.

他没有看她，就对着玛丽唱起了情歌，歌声让她胸口一阵颤抖。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑːnəsli] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz]
In her wonder and pleasure she unconsciously let fall the guard over her eyes
在 她 想知道 和 乐趣 她 不知不觉 让 落下 这 警卫 超过 她 眼睛
.
.
.

她沉浸在惊奇和喜悦之中，不自觉地放下了遮蔽双眼的屏障。

[ænd; ənd][ˈdʒæks] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər] .
and Jack's heart beat fast at what he read there .
和 杰克的 心 打 快速地 在 什么 他 读 那里 .

杰克读到那里的内容后，心跳加速。

[wɔːrnd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , ['meri] [spræŋ] [ʌp] .
Warned at last by the darkness , Mary sprang up .
警告 在 最后的 经过 这 黑暗 , 玛丽 弹簧 向上 .

黑暗终于发出警告，玛丽猛地跳了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbreθləsli] .
" We must go , " she said breathlessly .
" 我们 必须 去 , " 她 说 气喘吁吁 .

“我们必须走了，”她气喘吁吁地说。

[ˈdeɪvi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
Davy , who had come unwillingly , was more unwilling to go .
戴维 , WHO 有 来 不情愿地 , 曾是 更多的 不情愿 到 去 .

不情愿来的戴维更不愿意离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪnt][ʌv; əv] " [ˈfɑːðəz] " ['æŋgər][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][staːrt][hɪm; ɪm] .
But the hint of " father's " anger was sufficient to start him .
但 这 暗示 的 " 父亲的 " 愤怒 曾是 充足的 到 开始 他 .

但父亲流露出的些许怒气就足以让他勃然大怒。

[dʒæk] [diˈteɪnd] ['meri] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
Jack detained Mary for an instant at the edge of the clearing .
杰克 被拘留 玛丽 为了 一个 立即的 在 这 边缘 的 这 清理 .

杰克把玛丽拦在林间空地边缘片刻。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][hoʊst] .
He dropped the air of the genial host .
他 掉落 这 空气 的 这 和蔼可亲 主持人 .

他收起了和蔼可亲的主人姿态。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈswɪftli] .
" I shall not be able to sleep to - night , " he said swiftly .
" 我 将 不是 是 有能力的 到 睡觉 到 - 夜晚 , " 他 说 迅速地 .

“我今晚恐怕睡不着了，”他迅速说道。

" [nɔːr][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Nor I , " she murmured .
" 也不 我 , " 她 低声说道 .

“我也是，”她低声说道。

" [ti: 'eit]] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ləmli] .

" **Th — thinking of the theatre , " she added lamely .**
" 钷 — 思维 的 这 剧院 , " 她 额外 跛行 .

“我在想剧院的事,”她无力地补充道。

" [wen] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ə'sli:p] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] , " [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][jər; jər] [haʊs] .
" **When everybody is asleep , " he pleaded , " come outside your house .**
" 什么时候 大家 是 睡着了 , " 他 恳求 , " 来 外部 你的 房子 .

“等大家都睡着了,”他恳求道,“到你家外面来。”

[aɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll be waiting for you .
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'ləʊn] .

I want to talk to you alone .
我 想 到 讲话 到 你 独自的 .

我想单独和你谈谈。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [tu:]
" **She made no answer , but raised her eyes for a moment to his , two**

[di:p] ,
deep ,
深的 ,

她没有回答,只是抬起头,深深地看了他两眼,

[di:p] [pu:lz] [ʌv; əv] ['wɪstfɪnəs] .

deep pools of wistfulness .
深的 游泳池 的 怅惘 .

深深的惆怅。

" [ɑ:] , [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !

" **Ah , be good to me !**
" 啊 , 是 好的 到 我 !

“啊,请善待我!”

[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , " [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Be good to me , " they seemed to plead with him .
是 好的 到 我 , " 他们 似乎 到 恳求 和 他 .

“请善待我,”她们似乎在恳求他。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ˈdɑ:rtɪd][ˈæftər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

Then she darted after her brother .
然后 她 飞镖 后 她 兄弟 .

然后她就追着哥哥跑了过去。

[ðə; ði] [lʊk] ['səʊbəd] [dʒæk] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] .

The look sobered Jack , but not for very long .
这 看 清醒 杰克 , 但 不是 为了 非常 长的 .

那一幕让杰克冷静了下来,但这种冷静并没有持续多久。

" [ʃi:l] [kʌm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪg'zʌltɪŋli] .

" **She'll come , " he thought exultingly .**
" 壳 来 , " 他 想法 欣喜若狂 .

“她会来的,”他欣喜地想。

[left] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvər] , [ˈtʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [wɒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪər]
Left alone , he worked like a beaver , chopping and carrying wood for his fire
左边 独自的 , 他 工作 喜欢 一个 海狸 , 切碎 和 携带 木头 为了 他的 火
.
:
.

他独自一人时，像海狸一样辛勤劳作，砍柴、搬运柴火生火。

[ʌndər] [stres] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər]
Under stress of emotion he turned instinctively to violent physical exertion for
在下面 压力 的 情感 他 转向 本能地 到 暴力 身体的 用力 为了
[æn; ən] ['aʊtlet] .
an outlet .
一个 出路 .

在情绪压力下，他本能地转向剧烈的体力活动来发泄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
He was more moved than he knew .
他 曾是 更多的 已搬 比 他 知道 .

他比自己意识到的更加感动。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] , ['biːɪŋ] [ðen] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][aɪ 'tiː] [wɒd] [get] ,
In an hour , being then as dark as it would get ,
在 一个 小时 , 存在 然后 作为 黑暗的 作为 它 会 得到 ,
一个小时后，天色将变得漆黑一片。

[hiː; hi] [iks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][æks][fɔːr; fər][ðə; ði]['bændʒoʊ] , [ænd; ənd] , ['slɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
he exchanged the axe for the banjo , and , slinging it over his back ,
他 交换 这 斧头 为了 这 班卓琴 , 和 , 投掷 它 超过 他的 后退 ,
[set] [fɔːrθ] .
set forth .
放 前进 .

他用斧头换了班卓琴，然后把它背在背上，出发了。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːplər] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]
The growth of young poplar stretched between his camp and the
这 生长 的 年轻的 白杨 拉伸 之间 他的 营 和 这
[ˈesplənɑːdˌespləneɪd][ʌv; əv] [græs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
esplanade of grass surrounding the buildings of the fort .
滨海大道 的 草 周围 这 建筑物 的 这 堡 .

在他营地和环绕堡垒建筑的草地之间，生长着茂盛的幼白杨树。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
When he came to the edge of the trees the warehouse was the building
什么时候 他 来了 到 这 边缘 的 这 树木 这 仓库 曾是 这 建筑
[ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nearest to him .
最近的 到 他 .

当他走到树林边缘时，仓库是离他最近的建筑物。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,
Running across the intervening space ,
跑步 穿过 这 介入 空间 ,

穿过中间的空间，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
he took up his station in the shadow of the corner of it ,
他 采取 向上 他的 车站 在 这 阴影 的 这 角落 的 它 ,
他站在角落的阴影里，摆好了姿势。

[wer] [hiː hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪd̩z] [haʊs] .

where he could watch the trader's house .
在哪里 他 可以 手表 这 交易员的 房子 .

他可以在那里监视交易员的房子。

[ə; eɪ] [pæθ] ['bɔːdəd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtʃːnɪps] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [daʊn]
A path bordered by young cabbages and turnips led from the front door down

一个 小路 带边框 经过 年轻的 卷心菜 和 萝卜 引领 从 这 正面 门 向下

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] .

to the gate in the palings .

到 这 门 在 这 栅栏 .

一条两旁种满嫩卷心菜和萝卜的小路从前门一直延伸到栅栏门。

[ðə; ði] [θriː] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][dɑːrk] .

The three visible windows of the house were dark .

这 三 可见的 视窗 的 这 房子 是 黑暗的 .

房子里三扇可见的窗户都是黑的。

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [sledʒ] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər]
At a little distance behind the house the sledge dogs of the company were

在 一个 小的 距离 在后面 这 房子 这 雪橇 狗 的 这 公司 是

[ˈteðəd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rəʊ] [ʌv; əv] [ˈkenəlz] ,

tethered in a long row of kennels ,

系绳 在 一个 长的 排 的 犬舍 ,

在房子后面不远处，公司的雪橇犬被拴在一长排狗舍里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡɪvɪŋ] [æən; ən][əˈlɑːrm] ,

but there was little danger of their giving an alarm ,

但 那里 曾是 小的 危险 的 他们的 给予 一个 警报 ,

但他们发出警报的可能性很小。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪkˈsept]
for they often broke into a frantic barking and howling for no reason except

为了 他们 经常 打破 进入 一个 疯狂的 叫声 和 嚎叫 为了 不 原因 除了

[ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)lɪ][ɑːnˈwiː][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .

the intolerable ennui of their lives in the summer .

这 无法容忍 厌倦 的 他们的 生活 在 这 夏天 .

因为它们经常无缘无故地狂吠嚎叫，唯一的解释就是夏天生活中难以忍受的无聊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈloʊər] [ˈlætətuːdz] [ðæt] [ɪgˈzæktli] [ˈkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə][ðə; ði]
There is no moment of the day in lower latitudes that exactly corresponds to the

那里 是 不 片刻 的 这 天 在 降低 纬度 那 确切地 对应 到 这

[ˈferɪlaɪk] [naɪt] - [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

fairylike night - long summer twilight of the North .

仙女般的 夜晚 - 长的 夏天 暮 的 这 北 .

在较低纬度地区，一天中的任何时刻都无法与北方如梦似幻、绵延不绝的夏夜黄昏完全对应。

[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [ɡloʊ] [dʌz] [nɑːt] [feɪd] [ɪnˈtaɪərli] ,

The sunset glow does not fade entirely ,

这 日落 辉光 做 不是 褪色 完全 ,

夕阳的余晖并没有完全消失。

[bʌt; bət] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] [muːvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

but hour by hour moves around the Northern horizon to the east ,

但 小时 经过 小时 移动 大约 这 北方 地平线 到 这 东方 ,

但随着时间的推移，它沿着北方地平线向东移动。

[wer] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [ˈherəldz] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [rɪˈtʃːrɪn] .

where presently it heralds the sun's return .

在哪里 目前 它 使者 这 太阳的 返回 .

如今，它预示着太阳的回归。

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][na:t] [laɪt] .

It is not dark , and it is not light .
它是 不是 黑暗的 , 和 它是 不是 光 .

它既不黑暗, 也不明亮。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [pleɪs] .

The world is a ghostly place .
这 世界 是 一个 幽灵般的 地方 .

世界是一个鬼魅的地方。

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst][laɪk] [naɪts] [æt; ət][hoʊm] [wen] [ðə; ði][fʊl] [mu:n] [ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [br'haɪnd] [laɪt] [klaʊdz] ,

It is most like nights at home when the full moon is shining behind light clouds ,
它是 最多 喜欢 夜晚 在 家 什么时候 这 满的 月亮 是 灼灼 在后面 光 云 ,

这感觉最像家里的夜晚, 满月透过薄云洒下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

but with this difference ,
但 和 这 不同之处 ,

但有以下区别:

[ðæt] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ðæt] [ɪm'breɪsɪz] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

that here it is the dimness of a great light that embraces the world ,
那 这里 它是 这 昏暗 的 一个 伟大的 光 那 拥抱 这 世界 ,

这里是拥抱世界的伟大光芒的微弱光芒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] .

instead of the partial obscurity of a lesser .
反而 的 这 部分的 朦胧 的 一个 较少 .

而不是像次要的那样部分晦涩难懂。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlu:d] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɜːz] [haʊs] .

Jack waited with his eyes glued to the door of the trader's house .
杰克 等待 和 他的 眼睛 胶合 到 这 门 的 这 交易员的 房子 .

杰克目不转睛地盯着商人家的门, 等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [breθ] ['stɜ:rɪŋ] .

There was not a breath stirring .
那里 曾是 不是 一个 气息 搅拌 .

四周静得出一丝动静。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kriːkɪts] , [noʊ] ['kɛrtɪdɪd] , [noʊ] [triː] - [təʊdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt]

There were no crickets , no katydids , no tree - toads to make the night
那里 是 不 蟋蟀 , 不 螽斯 , 不 树 - 蟾蜍 到 制作 这 夜晚

[kəm'pænjənəbl] ;

companionable ;
友善的 ;

没有蟋蟀, 没有螽斯, 也没有树蟾蜍, 让夜晚充满陪伴;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] ,

only the hoot of an owl ,
仅有的 这 吡 的 一个 猫头鹰 ,

只有猫头鹰的鸣叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'ooti; 'kaɪoot][tuː; tə][pʊt] [æ; ən] [edʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] .

and the far - off wail of a coyote to put an edge on the silence .
和 这 远的 - 离开 哀号 的 一个 郊狼 到 放 一个 边缘 在 这 沉默 .

远处传来郊狼的哀嚎, 打破了寂静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜ:r; wər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

It was cold , and for the time being the mosquitoes were discouraged .
它 曾是 寒冷的 , 和 为了 这 时间 存在 这 蚊子 是 灰心 .

天气寒冷, 蚊子暂时也不太活跃。

[ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋkəld] ['sedʒələsli] [laɪk] ['bɪzi] [θɪŋz] .

The stars twinkled sedulously like busy things .
这 明星 闪烁 勤奋地 喜欢 忙碌的 事物 .

繁星闪烁，如同忙碌的小虫。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][weɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [naɪt] ,

Jack waited as a young man waits for a woman at night .
杰克 等待 作为 一个 年轻的 男人 等待 为了 一个 女士 在 夜晚 .

杰克像一个年轻男子在夜晚等待女子那样等待着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪnd] [tu; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] , [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz]

with his ears strained to catch the whisper of her dress , a tremor in his
和 他的 耳朵 紧张 到 抓住 这 耳语 的 她 裙子 , 一个 震颤 在 他的
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

他竖起耳朵，想要捕捉她裙摆的沙沙声，肌肉微微颤抖。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['θɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and his heart beating thickly in his throat .
和 他的 心 殴打 浓密 在 他的 喉 .

他的心脏砰砰直跳，仿佛要从喉咙里蹦出来。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['heɪvɪli] .

The minutes passed heavily .
这 分钟 通过了 重度 .

时间一分一秒地过去了。

[wʌns] [ðə; ði][dɔ:gz] [reɪzd] [æŋ; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['klæmə] , [ænd; ænd][səb'saɪdɪd] [ə'gen] .

Once the dogs raised an infernal clamour , and subsided again .
一次 这 狗 提高 一个 地狱 叫嚣 , 和 平静下来 再次 .

狗群发出了一阵凄厉的嚎叫，然后又安静了下来。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

A score of times he thought he saw her ,
一个 分数 的 时代 他 想法 他 锯 她 ,

他有二十多次以为自己看到了她，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪərəs] [aɪz] .

but it was only a trick of his desirous eyes .
但 它 曾是 仅有的 一个 诡计 的 他的 渴望 眼睛 .

但这只是他欲望之眼的错觉。

[hi; hi] [br'keɪm] [kəʊld][tu; tə][ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sʌŋk] .

He became cold to the bones , and his heart sunk .
他 成为 寒冷的 到 这 骨头 , 和 他的 心 沉没 .

他感到彻骨的寒冷，心也沉了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第3/17页

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔ:rt] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ]
As a last resort he played the refrain of the last song he had sung
作为 一个 最后的 采取 他 玩 这 避免 的 这 最后的 歌曲 他 有 唱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

最后，他没办法了，只好弹奏起他最后一次为她唱的那首歌的副歌部分。

[pleɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['sɔ:ftli] [nʌn] [bʌt; bət][wʌn] [hu:] ['lɪsnd] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [hɪr] .
played it so softly none but one who listened would be likely to hear .
玩 它 所以 轻轻 没有任何 但 一 WHO 听着 会 是 可能 到 听到 .
演奏得如此轻柔，除了倾听的人之外，恐怕无人能够听到。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .
The windows of the house were open .
这 视窗 的 这 房子 是 打开 .
房子的窗户都开着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sensɪ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then suddenly he sensed a figure appearing from behind the house , and his
然后 突然 他 感觉到的 一个 数字 出现 从 在后面 这 房子 , 和 他的
[hɑ:rt] [lept] .
heart leapt .
心 跳跃 .

突然，他感觉到房子后面出现了一个人影，心头一紧。

[hi:; hi] [bɔ:st][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He lost it in the shadow of the house .
他 丢失的 它 在 这 阴影 的 这 房子 .
他把它弄丢在了房子的阴影里。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] , [ðen] [pleɪd] [ə; eɪ][noʊt][ɔ:r] [tu:] .
He waited breathlessly , then played a note or two .
他 等待 气喘吁吁 , 然后 玩 一个 笔记 或者 二 .
他屏住呼吸等待着，然后弹奏了一两个音符。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ri:ə'piəd] , ['rʌniŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] .
The figure reappeared , running toward him , still in the shadow .
这 数字 再次出现 , 跑步 朝向 他 , 仍然 在 这 阴影 .
那人影再次出现，朝他跑来，仍然在阴影中。

[aɪ 'ti:] [lu:md] [bɪɡ][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
It loomed big in the darkness .
它 迫近 大的 在 这 黑暗 .
它在黑暗中显得格外巨大。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
It started across the open space .
它 开始 穿过 这 打开 空间 .
它起源于一片空地。

[tu:] [leɪt] [dʒæk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .
Too late Jack saw his mistake .
也 晚的 杰克 锯 他的 错误 .
杰克发现自己的错误时已经太晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][taɪm][tuː; tə][flɪŋ][ðə; ði][ˈbændʒoʊ][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He had only time to fling the banjo behind him ,
他 有 仅有的 时间 到 一扔 这 班卓琴 在后面 他 ,
他只来得及把班卓琴扔到身后,

[bɪˈfɔːr][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪspəd][oʊθ] .
before the man was upon him with a whispered oath .
前 这 男人 曾是 之上 他 和 一个 低声说道 誓言 .
那人还没等他反应过来, 就低声咒骂起来。

[dʒæk][θɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][brɛst][bəːnd] .
Jack thought of a rival , and his breast burned .
杰克 想法 的 一个 竞争对手 , 和 他的 胸部 烧伤 .
杰克想到了情敌, 胸口顿时火辣辣的疼。

[hiː; hi][dɪˈfendɪd][hɪmˈself][æz; əz][best][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bloʊz][went][waɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
He defended himself as best as he could , but his blows went wide in the
他 辩护 他自己 作为 最好的 作为 他 可以 , 但 他的 打击 去 宽的 在 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
他竭尽全力自卫, 但在黑暗中他的拳头却落空了。

[ðə; ðɪ][ˈʌðər][mæn][wʌz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][nɜːrvd][baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] , [ˈkwaɪət]
The other man was bigger than he , and nerved by a terrible , quiet
这 其他 男人 曾是 大 比 他 , 和 神经质 经过 一个 糟糕的 , 安静的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
另一个人比他高大, 而且内心充满着一种可怕的、静默的激情。

[tuː; tə][seɪv][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðəz][bloʊz][dʒæk][klɪntʃ] .
To save himself from the other's blows Jack clinched .
到 节省 他自己 从 这 其他的 打击 杰克 锁定 .
为了躲避对方的攻击, 杰克抱住了对方。

[ðə; ðɪ][mæn][flʌŋ][hɪm; ɪm][ɔːf] .
The man flung him off .
这 男人 扔 他 离开 .
那人把他甩了出去。

[dʒæk][hɜːrd][ðə; ðɪ][ɑːrp][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ][bloʊ][hiː; hi][dɪd][nɔːt][fiːl] .
Jack heard the sharp impact of a blow he did not feel .
杰克 听到 这 锋利的 影响 的 一个 吹 他 做过 不是 感觉 .
杰克听到一声清脆的撞击声, 但他自己却没有感觉到任何疼痛。

[ðə; ðɪ][ɜːrθ][lept][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdrɪftɪd][əˈweɪ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈswəːlɪŋ][ˈkɜːrənt][ʌv; əv]
The earth leapt up , and he drifted away on the swirling current of
这 地球 跳跃 向上 , 和 他 漂移 离开 在 这 旋转 当前的 的
[ʌnˈkɑːnʃəsənəs] .
unconsciousness .
无意识 .
大地猛然抬起, 他随着无意识的漩涡漂向远方。

[wʌt][ˈhæpənd][ˈæftər][ðæt][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ][əˈweɪkənɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪg] , [bæd][driːm] .
What happened after that was like the awakening from a vague , bad dream .
什么 发生 后 那 曾是 喜欢 这 唤醒 从 一个 模糊的 , 坏的 梦 .
之后发生的事就像是从一场模糊的噩梦中醒来一样。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['sɪri:z]
He had first the impression of descending a long and tempestuous series
他 有 第一的 这 印象 的 下降 一个 长的 和 暴风雨般的 系列
[ʌv; əv][ˈræpɪdz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈflɪmzɪli] [hʌŋ] [ræft] ,
of rapids on his flimsily hung raft ,
的 急流 在 他的 脆弱地 悬挂 筏 ,
他最初的感觉就像是乘坐着摇摇欲坠的木筏，顺着一段漫长而湍急的激流而下。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] ['despəɾətli] .
to which he clung desperately .
到 哪个 他 紧紧抓住 绝望地 .
他拼命地抓住它。
[ðen] [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [vɔɪd] .
Then the scene changed and he seemed to be floating in a ghastly void .
然后 这 场景 已更改 和 他 似乎 到 是 漂浮的 在 一个 阴森 空白 .
然后画面一变，他似乎漂浮在一片可怕的虚空中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
He thought he was blind .
他 想法 他 曾是 瞎的 .
他以为自己瞎了。
[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [fi:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:m] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ,
He put out his hand to feel , and his palm came in contact with the cool ,
他 放 出去 他的 手 到 感觉 , 和 他的 棕榈 来了 在 接触 和 这 凉爽的 ,
他伸出手去摸，手掌接触到了冰凉的东西。

[mɔɪst] [ɜ:rθ] , [ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [twɪɡ] [ænd; ənd] [ded] [li:vz] , [ænd; ənd] [sprəʊts] [ʌv; əv]
moist earth , overlaid with bits of twig and dead leaves , and sprouts of
潮湿 地球 , 叠加 和 比特的 枝条 和 死的 树叶 , 和 芽苗菜 的
[ɪˈlæstɪk] [græs] .
elastic grass .
松紧带 草 .
潮湿的泥土上覆盖着碎树枝和枯叶，以及富有弹性的嫩草。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] ˈri:əl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ['greɪtʃəli] ,
The earth at least was real , and he felt of it gratefully ,
这 地球 在 至少 曾是 真实的 , 和 他 毛毡 的 它 感激不尽 ,
至少地球是真实的，他对此心存感激。
[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sti:l] ['ti:təd] [ɪn] ['emptɪnəs] .
while the rest of him still teetered in emptiness .
尽管 这 休息 的 他 仍然 摇摇欲坠 在 空虚 .
而他身体的其他部分仍然在空虚中摇摇欲坠。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [eməˈneɪʃn] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Then he became conscious of a comfortable emanation , as from a
然后 他 成为 有意识的 的 一个 舒服的 散发 , 作为 从 一个
[ˈfaɪə] ; [saɪt] [rɪˈtɜ:rnd] ,
fire ; sight returned ,
火 ; 视线 返回 ,
然后他感觉到一股舒适的暖流，如同来自火堆；视力恢复了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪə] .
and he saw that there was a fire .
和 他 锯 那 那里 曾是 一个 火 .
他看到有火。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪər] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪlt] [sʌm; səm]
It had a familiar look ; it was the fire he himself had built some
它 有 一个 熟悉的 看 ; 它 曾是 这 火 他 他自己 有 建造 一些
[ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] .
hours before .
小时 前 .

它看起来很眼熟；那是他几个小时前自己生起的火。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkɪt] .
He felt himself , and found that he was covered by his own blanket .
他 毛毡 他自己 , 和 成立 那 他 曾是 涵盖 经过 他的 自己的 毯子 .
他摸了摸自己，发现自己盖着自己的毯子。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪstəli] .
" **I have had a nightmare , " he thought mistily .**
" 我 有 有 一个 恶梦 , " 他 想法 朦胧地 .
“我做了个噩梦,”他迷迷糊糊地想。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brʊk] ['ru:dlɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [veɪg] ['fænsɪs] ,
Then a voice broke rudely on his vague fancies ,
然后 一个 嗓音 打破 粗鲁地 在 他的 模糊的 幻想 ,
然后，一个声音粗暴地打断了他那些模糊的幻想。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɪn] [ɪts] [treɪn] .
bringing the shock of complete recollection in its train .
带来 这 震惊 的 完全的 回忆 在 它是 火车 .
随之而来的是彻底回忆的冲击。

" [soʊ] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] - [raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ 'ti:] [sed] ['grɪmli] .
" **So , you're coming ' round all right , " it said grimly .**
" 所以 , 你是 未来 - 圆形的 全部 正确的 , " 它 说 阴沉地 .
“所以，你总算恢复正常了,”它阴沉地说。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [dʒæk] [sɔ:] ['deɪvɪd] ['krænstən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g] .
At his feet , Jack saw David Cranston sitting on a log .
在 他的 脚 , 杰克 锯 大卫 克兰斯顿 坐着 在 一个 日志 .
杰克看到大卫·克兰斯顿坐在他脚边的一根圆木上。

" [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I've put the pot on , " he continued .**
" 我已经 放 这 锅 在 , " 他 持续 .
“我已经把锅放上去了,”他继续说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'll have a sup of tea for you in a minute .**
" 患病的 有 一个 上 的 茶 为了 你 在 一个 分钟 .
“我马上给你泡杯茶。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [hɪt] [ju:; jʊ] [soʊ] [hɑ:rd] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [mæd] .
I didn't mean to hit you so hard , my lad , but I was mad .
我 没有 意思是 到 打 你 所以 难的 , 我的 小伙子 , 但 我 曾是 疯狂的 .
孩子，我不是故意要打你那么重的，但我当时很生气。

" [dʒæk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" **Jack turned his head , and hid it in his arm .**
" 杰克 转向 他的 头 , 和 隐藏 它 在 他的 手臂 .
杰克转过头，把头藏在胳膊里。

[ˈdɪzi] , [ˈnɔ:ziərtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪmd] ,
Dizzy , nauseated , and shamed ,
晕眩的 , 恶心 , 和 羞愧 ,
头晕、恶心、羞愧，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['blʌbəɪŋ] [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [jʌŋ]
he was as near blubbing at that moment as a self - respecting young
他 曾是 作为 靠近 呜咽 在 那 片刻 作为 一个 自己 - 尊重 年轻的
[mæn][kʊd; kəd][let] [hɪm'self] [get][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] .
man could let himself get in the presence of another man .
男人 可以 让 他自己 得到在 这 在场 的 其他 男人 .
那一刻，他几乎要哭出来了，这对于一个有自尊的年轻人来说，在另一个男人面前能表现出的程度已经算是极限了。

" [kliːn] [hɪt] , [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː], " ['krænstən] [went] [ɑːn] .
" Clean hit , point of the jaw , " Cranston went on .
" 干净的 打 , 观点 的 这 颞 , " 克兰斯顿 去 在 .

“干净利落地击中了下巴，”克兰斯顿继续说道。

" ['nʌθɪŋ] [broʊk] .
" Nothing broke .
" 没有什么 打破 .

“没有东西坏掉。”

[juːl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .
You'll be as right as ever with the tea .
你会 是 作为 正确的 作为 曾经 和 这 茶 .

喝茶肯定没问题。

" [hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [dʒæk][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skoːldɪŋ] [ɪn'fjuːʒn] .
" He made it , and forced Jack to drink of the scalding infusion .
" 他 制成 它 , 和 强制 杰克 到 喝 的 这 烫 输液 .

“他成功了，并强迫杰克喝下了滚烫的药水。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [aɪ 'tiː][ri'vaɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]
In spite of himself , it revived the young man , but it did not comfort his
在 尽管如此 的 他自己 , 它 复活 这 年轻的 男人 , 但 它 做过 不是 舒适 他的
['spɪrɪt] ['eni] .
spirit any .
精神 任何 .

尽管他自己并不想这样，但这却使年轻人恢复了活力，却丝毫没有安慰到他的心灵。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['miːnɪŋ] : " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ! "
" I'm all right now , " he muttered , meaning : " You can go ! "
" 我是 全部 正确的 现在 , " 他 低声说道 , 意义 : " 你 能 去 ! "

“我现在没事了，”他咕哝道，意思是：“你可以走了！”

" [aɪl] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , " [sed] ['krænstən] [ɪmpər'tɜːrbəbli] .
" I'll smoke a pipe wi ' you , " said Cranston imperturbably .
" 患病的 抽烟 一个 管道 wi - 你 , " 说 克兰斯顿 沉着冷静 .

“我陪你抽根烟斗，”克兰斯顿镇定地说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
" I want a bit of a crack wi ' you .
" 我 想 一个 少量 的 一个 裂缝 wi - 你 .

“我想和你玩玩。”

" ['siːɪŋ] ['dʒæks] [skaʊl] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [bɔːrd] !
" Seeing Jack's scowl , he added quickly : " Lord !
" 看到 杰克的 皱眉头 , 他 额外 迅速地 : " 主 !

看到杰克皱着眉头，他赶紧补充道：“天哪！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['laɪŋ] [ðər; ðər] .
I'm not going to preach over you , lying there .
我是 不是 去 到 布道 超过 你 , 说谎 那里 .

我不会对你这个躺在那里的人说教。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [em 'iː] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , [ə; eɪ] ['devəlɪ] ['ɪndʒəri] ,
You tried to do me an injury , a devilish injury ,
你 尝试 到 做 我 一个 受伤 , 一个 恶魔般的 受伤 ,
你想伤害我，一种极其恶劣的伤害，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæd] [went] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [blɒs] [ðæt] [stretʃt] [jiː; ji] .
but the mad went out wi ' the blow that stretched ye .
但 这 疯狂的 去 出去 wi - 这 吹 那 拉伸 是的 .
但疯子带着那击倒你的重击消失了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] .
I wish to do you justice .
我 希望 到 做 你 正义 .
我希望大家能够公正地对待你。

[aɪ] [maɪnd] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sprɪg] [maɪ'self] ,
I mind as how I was once a young sprig myself ,
我 头脑 作为 如何 我 曾是 一次 一个 年轻的 枝 我 ,
我记得自己也曾是一棵幼苗，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tiːpiː] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði]
and hung around outside the tepees at night , and tried to whistle the
和 悬挂 大约 外部 这 圆锥形帐篷 在 夜晚 , 和 尝试 到 哨 这
[gɜːlz] [aʊt] .
girls out .
女孩们 出去 .
他们晚上在印第安帐篷外徘徊，试图用口哨把女孩们引出来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [held] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪŋɡl] - ['pɪŋʌl] [kən'træpʃn] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed]
But I never held by such a tingle - pingle contraption as that , " he said
但 我 绝不 握住 经过 这样的 一个 刺痛 - 平格尔 装置 作为 那 , " 他 说
[ˈskɔːrnfəli] ,
scornfully ,
轻蔑地 ,
但我从来没被那种叮叮当当的玩意儿缠过，”他轻蔑地说。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
pushing the banjo with his foot .
推动 这 班卓琴 和 他的 脚 .
他用脚推着班卓琴。

" [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ɪts] [fɔːr; fər] ['nɪɡər] [ænd; ənd] - .
" To my mind it's for niggers and Eyetalians .
" 到 我的 头脑 它是 为了 黑鬼 和 - .
“在我看来，这是给黑鬼和意大利人准备的。”

- [tɪz] [ʌn'mænli] .
' Tis unmanly .
- 的 不男子气概 .
这太没男子气概了。

" [dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jack raised his head .
" 杰克 提高 他的 头 .
杰克抬起了头。

" [dɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [aɪ 'tiː] ?
" Did you break it ?
" 做过 你 休息 它 ?
你把它弄坏了吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['skaʊlɪŋ] .

" he demanded scowling .

" 他 要求 皱眉 .

他皱着眉头问道。

" [nei] , " [sed] ['krænstən] ['ku:lɪ] .

" Nay , " said Cranston coolly .

" 不 , " 说 克兰斯顿 冷静地 .

“不,”克兰斯顿冷冷地说。

" [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'b:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] .

" I brought it along wi ' you .

" 我 带来 它 沿着 wi - 你 .

“我把它和你一起带来了。”

[ɪts] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][aɪ] [spɔɪl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] .

It's property , and I spoil nothing that is not my own .

它是 财产 , 和 我 剧透 没有什么 那 是 不是 我的 自己的 .

这是我的财产，我不会糟蹋不属于我的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

" There was a silence .

" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['krænstən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

Cranston with the greatest deliberation , took out his pipe and stuck it in his

克兰斯顿 和 这 最 审议 , 采取 出去 他的 管道 和 卡住 它 在 他的

[maʊθ] ;

mouth ;

嘴 ;

克兰斯顿经过一番深思熟虑，掏出烟斗叼在嘴里；

[prə'du:st] [hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækʊs] , [ˌeɪvɪd] [aɪ 'ti:] ['haɪslɪ] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

produced his plug of tobacco , shaved it nicely , and put it away again ;

生产 他的 插头 的 烟草 , 剃光 它 很好 , 和 放 它 离开 再次 ;

他拿出烟块，削成薄薄的烟丝，然后又放了起来；

[roʊld] [ðə; ði][tə'bækʊs] ['θɜ:rəli] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [boʊl]

rolled the tobacco thoroughly between his palms , and pressed it into the bowl

滚动 这 烟草 彻底 之间 他的 棕榈树 , 和 按下 它 进入 这 碗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)] ['fɔ:rfɪŋgər] .

with a careful forefinger .

和 一个 小心 食指 .

他将烟草在手掌间充分揉搓，然后用食指小心地将其压入烟碗中。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['embər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .

A glowing ember from the fire completed the operation .

一个 发光 余烬 从 这 火 完全的 这 手术 .

火堆中残留的余烬标志着行动的完成。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][dʒæk][frʌm; frəm] ['ʌndər]

For five minutes he smoked in silence , occasionally glancing at Jack from under

为了 五 分钟 他 熏制 在 沉默 , 偶尔 瞥了一眼 在 杰克 从 在下面

['hevi] [braʊz] .

heavy brows .

重的 眉毛 .

他默默地抽了五分钟烟，偶尔从浓密的眉毛下瞥一眼杰克。

" [hæv; həv][ji:; ji] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

" Have ye anything to say ?

" 有 是的 任何事物 到 说 ?

你们有什么要说的吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [noʊ] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .
" No , " muttered Jack .
" 不 , " 低声说道 杰克 .

“不,”杰克低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
There was another silence .
那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

['krænstən] [sæt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
Cranston sat as if he meant to spend the night .
克兰斯顿 卫星 作为 如果 他 意思是 到 花费 这 夜晚 .

克兰斯顿的坐姿就像打算在这里过夜一样。

" [aɪ][dəʊnt][get] [tu:] ['meni] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
" I don't get too many chances to talk to a white man ,
" 我 不 得到 也 许多 机会 到 讲话 到 一个 白色的 男人 ,

“我很少有机会和白人男性交谈,”

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grʌf] ['dɪfɪdəns] .
" he finally said with a kind of gruff diffidence .
" 他 最后 说 和 一个 种类 的 粗暴 羞怯 .

他最后用一种略带沙哑的羞怯语气说道。

" [jɑ:n] ['prɪti] ['feləʊz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][men] , [bʌt; bət]
" Yon pretty fellows sleeping on the steamboat , they are not men , but
" 扬 漂亮的 伙伴们 睡眠 在 这 汽船 , 他们 是 不是 男人 , 但

[ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn] .
clothespins .
衣夹 .

“那些睡在汽船上的漂亮家伙，他们不是人，而是衣夹。”

[sɜ:rɪ]['braɪsən] - , [bɜ:rd] [ʌv] [ji:; ji] !
Sir Bryson Trangmar , Lord love ye !
先生 布莱森 - , 主 爱 是的 !

布莱森·特朗玛爵士，愿主保佑你！

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] - [maɪ] [gʊd] [mæn] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
he will be calling me ' my good man ' to - morrow .
他 将要 是 呼叫 我 - 我的 好的 男人 - 到 - 明天 .

他明天会叫我“我的好兄弟”。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['groʊsər][wʌns] , [ðeɪ] [seɪ] — [laɪk] [maɪ'self] .
And him a grocer once , they say — like myself .
和 他 一个 杂货商 一次 , 他们 说 — 喜欢 我 .

他们说他们以前也开过杂货店——就像我一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kævərnəs] ['tʃʌk(ə)] [hɪr] .
" There was a cavernous chuckle here .
" 那里 曾是 一个 洞穴状的 轻笑 这里 .

这里传来一阵低沉的笑声。

[dʒæk] [sensɪ] [ðæt] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['treɪdər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['frendli] [əd'vænsɪz] ,
Jack sensed that the grim old trader was actually making friendly advances ,
杰克 感觉到的 那 这 严峻 老的 商 曾是 实际上 制作 友好的 进展 ,

杰克感觉这位表情严肃的老商人实际上是在友好地示好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɔ:r] , [tu:] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd]
but the young man was to sore , too hopelessly in the wrong , to respond
但 这 年轻的 男人 曾是 到 疮 , 也 绝望地 在 这 错误的 , 到 回应
[raɪt] [ə'veɪ] .
right away .
正确的 离开 :

但这个年轻人太过伤心, 也太过自责, 一时无法回应。

[ˈkrænstən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Cranston continued to smoke and to gaze at the fire .
克兰斯顿 持续 到 抽烟 和 到 目光 在 这 火 :

克兰斯顿继续抽烟, 凝视着火焰。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt][æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]
" Well , I have something to say , " he blurted out at last , in a changed
" 出色地 , 我 有 某物 到 说 , " 他 脱口而出 出去 在 最后的 , 在 一个 已更改
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“嗯, 我有话要说, ”他终于用一种变了的声音脱口而出。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nʌn] [tu:] ['i:zi] !
" And it's none too easy !
" 和 它是 没有任何 也 简单的 !

“而且这绝非易事! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tremər] [ðæt] [ʊk] [hɪz; ɪz][grɪm] [vɔɪs]
" There was something inexpressibly moving in the tremor that shook his grim voice
" 那里 曾是 某物 难以言喻地 移动 在 这 震颤 那 摇晃 他的 严峻 嗓音
[æz; əz][hi:; hi] ['blʌndəd] [ɑ:n] .
as he blundered on .
作为 他 犯错 在 :

“他跌跌撞撞地继续前行, 声音颤抖, 带着一种难以言喻的感动。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
" You made a mistake , young fellow .
" 你 制成 一个 错误 , 年轻的 同伴 :

“你犯了个错误, 年轻人。”

[ʃɪ:z] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] - ['wɪs(ə)] [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][jɪ; ji] , [maɪ] [læd] , - ['bɪznəs] .
She's too good for this ' whistle and I'll come to ye , my lad , ' business .
她是 也 好的 为了 这 - 哨 和 患病的 来 到 是的 , 我的 小伙子 , - 商业 :

她不屑于这种“吹口哨我就来找你, 小伙子”的伎俩。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sens] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] — [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:r]l
If you had any sense you would have seen it for yourself — my little girl
如果 你 有 任何 感觉 你 会 有 已见 它 为了 你自己 — 我的 小的 女孩
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪz] [weɪz] !
with her wise ways !
和 她 明智的 方式 !

如果你有点常识, 你就会亲眼看到——我的小女儿真是个聪明人!

[bʌt; bət][noʊ] [ə'fens] .
But no offence .
但 不 罪行 :

但并无冒犯之意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
You are young .
你 是 年轻的 :

你还年轻。

[aɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
I wouldn't bother wi ' ye at all , but I feel that I am responsible .
我 不会 打扰 wi - 是的 在 全部 , 但 我 感觉 那 我 是 负责的 .
我本来根本不会理你, 但我感觉自己有责任。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɑ:rk] - [skɪnd] ['mʌðər] .
It was I who gave them a dark - skinned mother .
它 曾是 我 WHO 给予 他们 一个 黑暗的 - 去皮 母亲 .
是我给了他们一个肤色黝黑的母亲。

[aɪ] ['hændikæpt] [maɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] ,
I handicapped my girl and my boys ,
我 残疾人 我的 女孩 和 我的 男孩们 ,
我让我的女儿和儿子们都残疾了,
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:] .
and now I have to be their father and their mother too .
和 现在 我 有 到 是 他们的 父亲 和 他们的 母亲 也 .
现在我既要扮演他们的父亲, 又要扮演他们的母亲。

" [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['dʒæks] [sens] [ʌv; əv][dʒenə'ra:səti] .
" A good deal less than this would have reached Jack's sense of generosity .
" 一个 好的 交易 较少的 比 这 会 有 达到 杰克的 感觉 的 慷慨 .
“远低于这个数额的钱, 也足以让杰克感到慷慨。”

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [praɪd] [sti:l] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
He hid his face again , and hated himself , but pride still maintained the
他 隐藏 他的 脸 再次 , 和 憎恨 他自己 , 但 自豪 仍然 维持 这
[ə'sendənsɪ] .
ascendency .
优势 .
他再次掩面, 憎恨自己, 但骄傲仍然占据上风。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [si:] .
He could not let the other man see .
他 可以 不是 让 这 其他 男人 看 .
他不能让对方看到。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][hoʊld][hɜ:r; həɹ][soʊ] ['lartli] , " ['krænstən] [went] [ɑ:n] .
" It is that that makes you hold her so lightly , " Cranston went on .
" 它 是 那 那 制作 你 抓住 她 所以 轻轻 , " 克兰斯顿 去 在 .
“正因如此, 你才会如此轻柔地拥抱她,”克兰斯顿继续说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌðər] , [maɪ][gɜ:rl] , [aɪ] , [dʌblju: 'aɪ] - [hæf][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [ænd; ənd]
" If she had a white mother , my girl , aye , wi ' half her beauty and
" 如果 她 有 一个 白色的 母亲 , 我的 女孩 , 是的 , wi - 一半 她 美丽 和
[hɜ:r; həɹ] ['gʊdnəs] ,
her goodness ,
她 善良 ,
“如果她有个白人母亲, 我的女孩, 是的, 她会拥有她一半的美貌和善良。”

[wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d]['ɪntu:][ji:; ji] .
would have put the fear of God into ye .
会 有 放 这 害怕 的 上帝 进入 是的 .
这会令你们心生敬畏。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'teɪk] [ʃæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bɪ; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
the consequences of my mistake shall not be visited on her head if I can
这 结果 的 我的 错误 将 不是 是 到访 在 她 头 如果 我 能
[prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
prevent it .
防止 它 .

如果我能阻止，我绝不会让我的错误后果落到她头上。

[wʌt] [dʌz] [æən; ən][ˈaɪd(ə)] [læd] [laɪk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
What does an idle lad like you know of the worth of women ?
什么 做 一个 闲置的 小伙子 喜欢 你 知道 的 这 值得 的 女性 ?

你这种游手好闲的家伙，又怎能懂得女人的价值？

[ju:; jʊ] ['meɜər] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
You measure them by their beauty , which is nothing .
你 措施 他们 经过 他们的 美丽 , 哪个 是 没有什么 .

你以美貌来衡量他们，而美貌根本微不足道。

[ʃi; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [æən; ən] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] .
She has a mind like an opening flower .
她 有 一个 头脑 喜欢 一个 开幕 花 .

她的心灵就像一朵盛开的花朵。

[ʃi; ʃi][ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] .
She is my companion .
她 是 我的 伴侣 .

她是我的伴侣。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [dʌm] ,
All these years I have been silenced and dumb ,
全部 这些 年 我 有 到过 沉默 和 哑的 ,

这些年来我一直保持沉默和愚钝，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [ʌndə'stændɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fi:lz] !
and now I have one to talk to that understands what a white man feels !
和 现在 我 有 一 到 讲话 到 那 明白 什么 一个 白色的 男人 感觉 !

现在我终于可以和一位理解白人男性感受的人交谈了！

" [ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] .
" **She is a white woman .**
" 她 是 一个 白色的 女士 .

“她是一名白人女性。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv] ['skɔ:tlənd] [rʌnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [veɪnz] .
Some of the best blood of Scotland runs in her veins .
一些 的 这 最好的 血 的 苏格兰 跑步 在 她 静脉 .

她的血管里流淌着苏格兰最优秀的血液。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['krænstən] .
She's a Cranston .
她是 一个 克兰斯顿 .

她是克兰斯顿家族的人。

[mætʃ] [hɜ:r; həɹ][dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪps] ['dɔ:tər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] .
Match her wi ' his lordship's daughter there , the daughter of the grocer .
匹配 她 wi - 他的 领主的 女儿 那里 , 这 女儿 的 这 杂货商 .

让她和那位老爷的女儿，也就是杂货店老板的女儿配对。

[mætʃ] [hɜːr; hər][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][gɜːrɪ] [wɪl] [aʊtʃaɪn]
Match her wi ' the whitest lilies of them all , and my girl will outshine
匹配 她 wi - 这 最白 百合花 的 他们 全部 , 和 我的 女孩 将要 光芒四射
[ðəm; ðəm][ɪn] ['bjuːti] ,
them in beauty ,
他们 在 美丽 ,

就算给她配上最洁白的百合花，我的女孩也会比它们更美。

[aɪ] , [ænd; ənd] [aʊt'weər] [ðəm; ðəm][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] !
aye , and outwear them in courage and steadfastness !
是的 , 和 外套 他们 在 勇气 和 坚定不移 !

是的，而且要在勇气和坚定不移方面胜过他们！

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [sʌnz][ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [ɪn][tɜːrn] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi]
And she's worthy to bear sons and daughters in turn that any man might be
和 她是 值得 到 熊 儿子们 和 女儿们 在 转动 那 任何 男人 可能 是
[praʊd] [tuː; tə] ['faːðər] !
proud to father !
自豪的 到 父亲 !

她也配得上生育儿女，让任何男人都为之骄傲！

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .
" **He came to a full stop .**
" 他 来了 到 一个 满的 停止 .

他完全停了下来。

[dʒæk][sæt][ʌp] , ['skaʊlɪŋ] ['fɪrslɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jack sat up , scowling fiercely , and looking five years younger by reason of his
杰克 卫星 向上 , 皱眉 激烈地 , 和 寻找 五 年 年轻 经过 原因 的 他的
['ʃiːpiʃnəs]
sheepishness .
羞怯 .

杰克坐了起来，怒气冲冲地皱着眉头，因为羞怯而显得年轻了五岁。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['dʒɜːks] .
What he had to say came out in jerks .
什么 他 有 到 说 来了 出去 在 混蛋 .

他说的话断断续续、断断续续地说出来。

" [ɪts] [dæm] [hɑːrd][tuː; tə][get] [aɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] ['stʌtəd] .
" **It's damn hard to get it out , " he stuttered .**
" 它是 该死 难的 到 得到 它 出去 , " 他 结巴 .

“这东西真难说出口，”他结结巴巴地说。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm ashamed of myself .
我是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What else can I say ?
什么 别的 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] ['nevər] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [dɪsrɪ'spekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I swear to you I'll never lay a finger of disrespect on her .
我 发誓 到 你 患病的 绝不 躺 一个 手指 的 不尊重 在 她 .

我向你发誓，我绝不会对她有丝毫不敬。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [goʊ] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [biː; bi] [baɪ] [maɪˈself] !
For heaven's sake go , and let me be by myself !

为了 天 清酒 去 , 和 让 我 是 经过 我 !
 看在老天的份上, 你走吧, 让我一个人待着!

" [ˈkrænstən] [ˈpraːmptli] [roʊz] .
" Cranston promptly rose .
 " 克兰斯顿 及时 玫瑰 .

克兰斯顿立即站了起来。

" [ˈspoukən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [ləˈkɑːnɪkli] .
" Spoken like a man , my lad , " he said laconically .
 " 说 喜欢 一个 男人 , 我的 小伙子 , " 他 说 简洁地 .

“说得像个男人, 小伙子,”他简洁地说道。

" [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" I'll say no more .
 " 患病的 说 不 更多的 .

我不再赘述。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [jiː; ji] .
Good - night to ye .
 好的 - 夜晚 到 是的 .

晚安。

" [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] .
" He strode away .
 " 他 大步走 离开 .

他大步走开了。

[aɪ ˈviː]
IV
 第四

第四

[ðə; ði] [ˈkɑːndʒərər]
THE CONJUROR
 这 魔术师

魔术师

[ˈmɔːrniŋ] [breɪks] , [wʌn] [əˈweɪks] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [kwɪˈles(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
Morning breaks , one awakes refreshed and quiescent , and ,
 早晨 休息 , 一 醒来 焕然一新 和 静止的 , 和 ,

晨曦初露, 醒来神清气爽, 心境平和,

[ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːts] [ænd; ənd] [dɪstəˈbænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [meɪks]
wondering a little at the heats and disturbances of the day before , makes
 好奇 一个 小的 在 这 加热 和 干扰 的 这 天 前 , 制作

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .
a fresh start .
 一个 新鲜的 开始 .

回想起前一天的酷热和混乱, 我略感疑惑, 决定重新开始。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrt] ,
Mary was not to be seen about the fort ,
 玛丽 曾是 不是 到 是 已见 关于 这 堡 ,

人们在堡垒里看不到玛丽的身影。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈprez(ə)ntli] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈdervi] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [æt; ət]
and Jack presently learned that she and Davy had departed on horseback at
和 杰克 目前 学习 那 她 和 戴维 有 已离开 在 马背 在
[ˈdeɪbreɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [kæmp][æt; ət][swɑːn] [leɪk] .
daybreak for the Indian camp at Swan Lake .
拂晓 为了 这 印度 营 在 天鹅 湖 .
杰克很快得知，她和戴维在黎明时分骑马前往天鹅湖的印第安人营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
He was relieved , for , after what had happened ,
他 曾是 松了口气 , 为了 , 后 什么 有 发生 ,
他松了口气，因为，在发生那件事之后，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [əˈdʒʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈfʊtɪŋ]
the thought of having to meet Mary and adjust himself to a new footing
这 想法 的 拥有 到 见面 玛丽 和 调整 他自己 到 一个 新的 立足点
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
made him uncomfortable .
制成 他 不舒服 .
想到要见玛丽，还要适应新的生活，他就感到很不自在。

[ˈdʒæks][self] - [ʌv] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bloʊ] ,
Jack's self - love had received a serious blow ,
杰克的 自己 - 爱 有 已收到 一个 严肃的 吹 ,
杰克的自尊心受到了沉重打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈəˈbɪlɪteɪt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
and he secretly longed for something to rehabilitate himself in his own eyes .
和 他 偷偷 渴望 为了 某物 到 恢复 他自己 在 他的 自己的 眼睛 .
他内心深处渴望着能有什么东西来重塑他在自己眼中的形象。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ] [ˈeni] [æniˈmɑːsəti] [tɔːrd] [ˈkrænstən] ,
At the same time he was not moved by any animosity toward Cranston ,
在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 已搬 经过 任何 敌意 朝向 克兰斯顿 ,
与此同时，他对克兰斯顿并没有表现出任何敌意。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
the instrument of his downfall ; on the contrary , though he could not have
这 乐器 的 他的 倒台 ; 在 这 相反 , 尽管 他 可以 不是 有
[ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
explained it ,
解释 它 ,
这是他垮台的根源；相反，尽管他无法解释，

[hiː; hi] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [grɪm] [ˈtreɪdər] ,
he felt decidedly drawn toward the grim trader ,
他 毛毡 绝对地 绘制 朝向 这 严峻 商 ,
他不由自主地被这位冷峻的交易员所吸引。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈʃiːpɪli] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and after a while he sheepishly entered the store in search of him .
和 后 一个 尽管 他 羞怯地 进入 这 店铺 在 搜索 的 他 .
过了一会儿，他不好意思地走进商店去找他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈkrænstən] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈdɪfɪdənt] [æz; əz] [hɪmˈself] , [kwaɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [let]
He found Cranston quite as diffident as himself , quite as anxious to let
他 成立 克兰斯顿 相当 作为 羞怯 作为 他自己 , 相当 作为 焦虑的 到 让
[ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] .
bygones be bygones .
往事 是 往事 .
他发现克兰斯顿和他一样缺乏自信，也一样急于让过去的事就此过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhænd,klæsp] .

There was genuine warmth in his handclasp .
那里 曾是 真的 温暖 在 他的 握手 .

他的握手中充满了真挚的温暖。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [ɪn] [dɪˈraɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][,gu:bərnəˈtɔ:riəl] [ˈpɑ:rtɪ] .

They made common cause in deriding the gubernatorial party .
他们 制成 常见的 原因 在 嘲笑 这 州长 派对 .

他们共同嘲讽州长所在的政党。

" [ɔ:rd] [lʌv] [ji:; ji] ! " [sed] [ˈkrænstən] .

" Lord love ye ! " said Cranston .
" 主 爱 是的 ! " 说 克兰斯顿 .

“愿主保佑你们！”克兰斯顿说道。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] !

" Never was an outfit like to that !
" 绝不 曾是 一个 全套服装 喜欢 到 那 !

“从来没有过这样的装束！”

[kɑ:rd] - [teɪblz] , [maɪnd][ji:; ji] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [læmps] ,

Card - tables , mind ye , and folding chairs , and hanging lamps ,
卡片 - 表格 , 头脑 是的 , 和 折叠式的 椅子 , 和 绞刑 灯 ,

请注意，这里还有折叠桌、折叠椅和吊灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ɔɪl] - [stoʊv] [ðæt] [bɜ:rn] [blu:] [ˈbleɪzɪz] !

and a son - of - a - gun of a big oil - stove that burns blue blazes !
和 一个 儿子 - 的 - 一个 - 枪 的 一个 大的 油 - 火炉 那 烧伤 蓝色的 火焰 !

还有一台该死的巨型油炉，烧出来的火竟然是蓝色的！

[ˈfænsɪ] [əˈkɑ:mədertɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsəz] [bæk] !

Fancy accommodating that to a horse's back !
想要 适应性强 那 到 一个 马匹 后退 !

真没想到还要把它搬到马背上！

[aɪv] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈhɔ:rsɪz] .

I've sent out to round up all the company horses .
我已经 发送 出去 到 圆形的 向上全部 这 公司 马匹 .

我已经派人去把公司所有的马匹都召集起来。

[ðeɪl] [ni:d] [hæf][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][tu:; tə] [ˈkæri] [ðæt] [stʌf] . "

They'll need half a regiment to carry that stuff . "
他们会 需要 一半 一个 团 到 携带 那 东西 . "

他们需要半个团的兵力才能运走那些东西。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvə-nɜ:z] [geɪm] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] [dʒæk] .

" What's the governor's game up here ? " asked Jack .
" 是什么 这 州长的 游戏 向上 这里 ? " 问 杰克 .

“州长到底想干什么？”杰克问道。

" [ju:v] [gɑ:t][em ˈi:] , " [sed] [ˈkrænstən] .

" You've got me , " said Cranston .
" 你已经 得到 我 , " 说 克兰斯顿 .

“你赢了，”克兰斯顿说。

" [koʊl] [lændz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkænjən] , [hi:; hi] [sez] . "

" Coal lands in the canyon , he says . "
" 煤炭 土地 在 这 峡谷 , 他 说道 . "

“煤炭落在峡谷里，”他说。

" [ðæts] [ˈprɪti] [θɪn] , " [sed] [dʒæk] .

" That's pretty thin , " said Jack .
" 那就是 漂亮的 薄的 , " 说 杰克 .

“这太薄了，”杰克说。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈblu:mɪn] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ə; eɪ][bɪt]
" **It doesn't need a blooming governor and his train to look at a a bit**
" 它 不 需要 一个 盛开 州长 和 他的 火车 到 看 在 一个 一个 少量
[ʌv; əv][kou] .
of coal .
的 煤炭 .

“看一眼煤炭，根本不需要州长和他的专列。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][kou] [ˈnɪrər] [hoʊm] . "
There's plenty of coal nearer home . "
有 很多 的 煤炭 更近 家 . "

离家近的地方煤炭资源很丰富。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [brɔ:t] , " [sed]
" **There's a piece about it in one of the papers the steamboat brought** , " **said**
" 有 一个 片 关于 它 在 一 的 这 文件 这 汽船 带来 , " 说
[ˈkrænstən] .
Cranston .
克兰斯顿 .

“汽船带来的报纸中有一篇关于这件事的报道，”克兰斯顿说。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒæk] ,
He found the place , and exhibited it to Jack ,
他 成立 这 地方 , 和 展出 它 到 杰克 ,

他找到了那个地方，并把它展示给了杰克。

[hu:] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈfʊlsəm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [sɜ:r][ˈbraɪsən] - [hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd]
who read a fulsome account of how his honour Sir Bryson Trangmar had decided
WHO 读 一个 饱满 帐户 的 如何 他的 荣誉 先生 布莱森 - 有 决定
[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [verˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [ɪn] [ˈtuəriŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to spend the summer vacation of the legislature in touring the North of the
到 花费 这 夏天 假期 的 这 立法机关 在 巡演 这 北 的 这
[ˈprɑ:vɪns] ,
province ,
省 ,

有人读到了一篇详尽的报道，讲述了尊敬的布莱森·特朗玛爵士决定利用立法机构的暑假时间巡视该省北部地区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈri:sɔ:rsɪz] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn]
with a view of looking into its natural resources ; that the journey had been
和 一个 看法 的 寻找 进入 它是 自然的 资源 ; 那 这 旅行 有 到过
[ˈheɪstɪli] [drɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n] ,
hastily determined upon ,
草草 决定 之上 ,

为了考察当地的自然资源；这次旅行是仓促决定的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstriktli] [nɑ:n] - [əˈfɪ(ə)l] [ˈkærəktər] ,
and was to be of a strictly non - official character ,
和 曾是 到 是 的 一个 严格 非 - 官方的 特点 ,

而且必须是严格意义上的非官方性质的。

[hens] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈserəməni] [ɪn] [ru:t] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [srɪˈvɪlɪti:z] [ɪkˈstendɪd]
hence there were to be no ceremonies en route beyond the civilities extended
因此 那里 是 到 是 不 仪式 英文 路线 超过 这 礼貌 扩展
[tu:; tə] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈtrævələ] ;
to any private traveller ;
到 任何 私人的 游客 ;

因此，除了对任何私人旅行者所给予的礼节之外，途中不应举行任何仪式；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [mɔːr] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
that this was only one more example of the democratic tendencies of our
那 这 曾是 仅有的 一 更多的 例子 的 这 民主 倾向 的 我们的
[ˈpɑːpjələr] [ˈgʌvərnər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
popular governor , etc
受欢迎的 州长 , ETC .
这只是我们这位深受爱戴的州长具有民主倾向的又一个例子，等等。

" [ˈnæt(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] , " [ˈkwʊtɪd][dʒæk] .
" Natural resources , " quoted Jack .
" 自然的 资源 , " 引 杰克 .
“自然资源，”杰克说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] ! "
" That's the ring in the cake ! "
" 那就是 这 戒指 在 这 蛋糕 ! "
“那是蛋糕里的戒指！ ”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][kʊl] [ðeə(r)] [ˈæftər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈjaɪn] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈkrænstən] .
" You think the coal they're after has a yellow shine ? " suggested Cranston .
" 你 思考 这 煤炭 它们是 后 有 一个 黄色的 闪耀 ? " 建议 克兰斯顿 .
“你觉得他们要找的煤会泛黄吗？ ”克兰斯顿建议道。

[dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Jack nodded .
杰克 点头 .
杰克点了点头。

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] [meɪ] [kætʃ] [ðæt] [ˈfiːvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even a governor may catch that fever , " he said .
" 甚至 一个 州长 可能 抓住 那 发烧 , " 他 说 .
“就连州长也可能患上这种热病，”他说。

" [baɪ][gæd] !
" By Gad !
" 经过 加德 !
“天哪！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" he cried suddenly ,
" 他 哭 突然 ,
他突然哭了起来，

" [duː;][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [tuː] [kleɪm] - [ˈsɔːltər] — [ˈbɛkfɔrd] [ænd; ænd] [rəʊ] [ðer; ðər] [neɪmz]
" do you remember those two claim - salters — Beckford and Rowe their names
" 做 你 记住 那些 二 宣称 - 盐工 — 贝克福德 和 罗威 他们的 姓名
[wɜːr; wər] — [huː] [went] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði][aɪs] [læst] [meɪ] ? "
were — who went out after the ice last May ? "
是 — WHO 去 出去 后 这 冰 最后的 可能 ? "
“你还记得去年五月去追冰的那两个淘金者吗？ 他们叫贝克福德和罗伊。”

" [ðeɪ] [staːpt] [hɪr] , " [sed] [ˈkrænstən] .
" They stopped here , " said Cranston .
" 他们 停止 这里 , " 说 克兰斯顿 .
“他们在这里停了下来，”克兰斯顿说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] . "
" I remember them . "
" 我 记住 他们 . "
“我记得他们。”

" [wʌt] [ɪf] [ðooz] [tu:] — — " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" **What if those two — — " suggested Jack .**
" 什么 如果 那些 二 — — " 建议 杰克 .

“如果那两个人——”杰克提议道。

" [gʊd] [lɔ:rd] ! " [kraɪd] ['krænstən] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɪm'self] ! "
" **Good Lord ! " cried Cranston , " the governor himself ! "**
" 好的 主 ! " 哭 克兰斯顿 , " 这 州长 他自己 ! "

“我的天哪！”克兰斯顿喊道，“是州长本人！”

" [ɪf] [ɪts] [tru:] , " [kraɪd] [dʒæk] , " [ɪts] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] !
" **If it's true , " cried Jack , " it's the richest thing that ever happened !**
" 如果 它是 真的 , " 哭 杰克 , " 它是 这 最富有的 事物 那 曾经 发生 !

“如果这是真的,”杰克喊道,“那将是最富有的事情! ”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðeɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [faɪr z]
A hundred years from now they'll still be telling the story around the fires
一个 百 年 从 现在 他们会 仍然 是 讲述 这 故事 大约 这 火灾
[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
and splitting their sides over it .
和 分裂 他们的 侧面 超过 它 .

一百年后,他们还会围坐在篝火旁讲述这个故事,并为之捧腹大笑。

[ɪts] [laɪk] ['bækfɔrd] , [tu:] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:mərist] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
It's like Beckford , too ; he was a humourist in his way .
它是 喜欢 贝克福德 , 也 ; 他 曾是 一个 幽默家 在 他的 方式 .

他也像贝克福德一样;他以自己的方式展现了幽默感。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [mɪs] .
This is too good to miss .
这 是 也 好的 到 错过 .

这么好的机会,不容错过。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I believe I'll go back with them .
我 相信 患病的 去 后退 和 他们 .

我想我会和他们一起回去。

" [frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [sɜ:r] ['braɪsənz] ['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [pæst] [tu:; tə] ['dʒæks] [oʊn] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
" **From discussing Sir Bryson's object they passed to Jack's own work in the Spirit**
" 从 讨论 先生 布莱森的 目的 他们 通过了 到 杰克的 自己的 工作 在 这 精神
[ˈrɪvər] [pæs] .
River Pass .
河 经过 .

“他们从讨论布莱森爵士的作品,转而讨论了杰克在《精灵河隘口》中的作品。

[noʊ] ['betər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['frendʃɪp] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
No better evidence of the progress these two had made in friendship could be
不 更好的 证据 的 这 进步 这些 二 有 制成 在 友谊 可以 是
[hæd; həd] [ðæn; ðən] ['dʒæks] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [tel] ['krænstən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [straɪk] ,
had than Jack's willingness to tell Cranston of his " strike ,
有 比 杰克的 意愿 到 告诉 克兰斯顿 的 他的 " 罢工 ,

杰克愿意告诉克兰斯顿他的“罢工”,这无疑是一人友谊取得进步的最佳证明。

" [ðə; ði] ['si:krət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɡɑ:rdz] ['klooʒər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
" **the secret that a man guards closer than his crimes .**
" 这 秘密 那 一个 男人 守卫 更近 比 他的 犯罪 .

一个人保守得比保守罪行更严密的秘密。

" [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [θri:] [gʊd] [kleɪmz] [steɪkt] [aʊt] , " [sed] [dʒæk] .
" **I don't mind telling you that I have three good claims staked out , " said Jack .**
" 我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 三 好的 索赔 已抵押 出去 , " 说 杰克 .

“我不介意告诉你,我已经占了三个有利位置,”杰克说。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [ˈfaɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
" **In case I should be stopped from filing them** ,
" 在 案件 我 应该 是 停止 从 备案 他们 ,
" 万一我被阻止提交这些文件,

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡoʊ] .
I'll leave you a full description before I go .
患病的 离开 你 一个 满的 描述 前 我 去 .
我走之前会给你留下一份完整的说明。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . " **I'll leave you my little bag of dust too , to keep for me** . "
患病的 离开 你 我的 小的 包 的 灰尘 也 , 到 保持 为了 我 . "
我也会把我的小尘土袋留给你，替我保管。

" [jʊə(r)] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [ðen] ? " [sed] [ˈkrænstən] .
" **You're serious about going back with them , then ?** " **said Cranston** .
" 你是 严肃的 关于 去 后退 和 他们 , 然后 ? " 说 克兰斯顿 .
"你是认真的，要跟他们一起回去吗？"克兰斯顿问道。

[dʒæk] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .
Jack nodded .
杰克 点头 .
杰克点了点头。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ˈeniweɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈblæŋkɪt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **I ought to go , anyway , to make sure they don't blanket anything of mine** .
" 我 应该 到 去 , 反正 , 到 制作 当然 他们 不 毯子 任何事物 的 矿 .
"无论如何，我都应该去一趟，以确保他们不会掩盖我的任何事情。"

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [dʒæk] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəs] [bæg] , [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdər] [siːld] , [weɪd] ,
" **In due course Jack produced his little canvas bag , which the trader sealed , weighed ,**
" 在 到期的 课程 杰克 生产 他的 小的 帆布 包 , 哪个 这 商 密封 , 称重 ,
[ænd; ənd] [rɪˈsiːtɪd] [fɔːr; fər] .
and receipted for :
和 已收据 为了 :
不久，杰克拿出了他的小帆布袋，商人将其密封、称重并开具了收据。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [sed] [dʒæk] [ˈdɪfɪdəntli] .
" **There's another thing I wanted to talk to you about ,** " **said Jack diffidently** .
" 有 其他 事物 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 , " 说 杰克 羞怯地 .
"还有一件事我想跟你谈谈,"杰克怯生生地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ðɪːz] [θriː] [kleɪmz] [maɪˈself] .
" **I can't hold these three claims myself** .
" 我 不能 抓住 这些 三 索赔 我 .
"我个人无法提出这三项索赔。"

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] . " **I want you to take one** . "
我 想 你 到 拿 一 . "
我想让你拿一个。

" [em ˈiː] ? " [ɪkskleɪmd] [ˈkrænstən] [ɪn] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Me ?** " **exclaimed Cranston in great astonishment** .
" 我 ? " 惊呼 克兰斯顿 在 伟大的 惊讶 .
"我？"克兰斯顿惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [jes] , " [ˈstæməd] [dʒæk] , [stiːl] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] .
" **Yes ,** " **stammered Jack , still more embarrassed** .
" 是的 , " 结结巴巴 杰克 , 仍然 更多的 尴尬的 .
"是的,"杰克结结巴巴地说，更加尴尬了。

" [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['meri] .

" For — for her , you know — Mary .

为了 — 为了 她 , 你 知道 — 玛丽 .

“为了——为了她，你知道——玛丽。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

I feel that I owe it to her .

我 感觉 那 我 欠 它 到 她 .

我觉得我应该为她做这件事。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .

I want her to have it , anyway .

我 想 她 到 有 它 , 反正 .

无论如何，我都希望她能拥有它。

[ʃiː; ʃi] ['ni:dnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][em 'i:] .

She needn't know it came from me .

她 不必 知道 它 来了 从 我 .

她不必知道这是我送的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kleɪm] .

It's a good claim .

它是 一个 好的 宣称 .

这是一个合理的说法。

" ['krænstən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd]['hɑːtli] .

" Cranston would not hear of it , and they argued hotly .

" 克兰斯顿 会 不是 听到 的 它 , 和 他们 争论 热 .

克兰斯顿坚决反对，两人激烈争吵起来。

" [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['dɒtɜːz] [laɪt] , " [sed] [dʒæk][æt; ət][læst] .

" You're standing in your own daughter's light , " said Jack at last .

" 你是 常设 在 你的 自己的 女儿的 光 , " 说 杰克 在 最后的 .

“你正站在你女儿的光芒下，”杰克最后说道。

" [aɪm][nɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

" I'm not giving you anything .

" 我是 不是 给予 你 任何事物 .

“我什么都不会给你。”

[ɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

It's for her .

它是 为了 她 .

这是给她的。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .

You haven't any right to deprive her of a good thing .

你 还没有 任何 正确的 到 剥夺 她 的 一个 好的 事物 .

你没有权利剥夺她应得的好东西。

" ['krænstən] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ] [ðɪs] [laɪn] ; [ðeɪ] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][aɪ 'ti:] ,

" Cranston was silenced by this line ; they finally shook hands on it ,

" 克兰斯顿 曾是 沉默 经过 这 线 ; 他们 最后 摇晃 双手 在 它 ,

“克兰斯顿被这句话难住了；他们最终握手言和。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'li:f] [tuː; tə] [les] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

and turned with mutual relief to less embarrassing subjects .

和 转向 和 相互的 宽慰 到 较少的 尴尬的 主题 .

于是，两人都松了口气，转而谈论一些不那么令人尴尬的话题。

[dʒæk][hæd; həd][ðə; ði]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][sen'seɪ](ə)n] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] ['meɪər] [hi; hi][hæd; həd] [skwəd]
Jack had the comfortable sensation that in a measure he had squared
杰克 有 这 舒服的 感觉 那 在 一个 措施 他 有 平方
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
himself with himself .
他自己 和 他自己 :

杰克感到很舒服，在某种程度上，他已经与自己达成了和解。

" [hu:z] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənɜːz] [kæmp] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Who's running the governor's camp ?** " **asked Jack** .
" 谁是 跑步 这 州长的 营 ? " 问 杰克 .

“州长阵营的负责人是谁？”杰克问道。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][dʒi:n] [pɔ:l] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] . "
" **They brought up Jean Paul Ascota from the Crossing** . "
" 他们 带来 向上 让 保罗 - 从 这 十字路口 . "

“他们从十字路口把让·保罗·阿斯科塔带了上来。”

" [soʊ] ! " [sed] [dʒæk] , [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] .
" **So !** " **said Jack , considerably interested** .
" 所以 ! " 说 杰克 , 相当 感兴趣的 .

“所以！”杰克饶有兴致地说道。

" [ðə; ði]['kɑ:ndʒərər][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][mæn] , [eɪ] ?
" **The conjuror and medicine man , eh ?**
" 这 魔术师 和 药品 男人 , 嗯 ?

“那个巫医和巫师，是吗？”

[aɪ] [hɪr] [greɪt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] .
I hear great tales of him from all the tribes .
我 听到 伟大的 故事 的 他 从 全部 这 部落 .

我从各个部落都听到过关于他的许多伟大故事。

[wʌt] [ɪz][hi; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人？

" ['krænstən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **Cranston exhibited no love for the man under discussion** .
" 克兰斯顿 展出 不 爱 为了 这 男人 在下面 讨论 .

克兰斯顿对被讨论的那个人没有表现出任何好感。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][hæf] - [brɪ:d] ['kri:z] , " [hi; hi] [sed] .
" **His father and mother were half - breed Crees ,** " **he said** .
" 他的 父亲 和 母亲 是 一半 - 品种 克里斯 , " 他 说 .

他说：“他的父母是克里族混血儿。”

" [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wer] [hi; hi][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] — [hi; hi] ['nevər]
" **He has a little place at the Crossing where he lives alone — he never**
" 他 有 一个 小的 地方 在 这 十字路口 在哪里 他 生活 独自的 — 他 绝不
[ˈmæɪrɪd] — [bʌt; bət][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][ɪz] ['trɪpɪŋ] ;
married — but most of the time he is tripping ;
已婚 — 但 最多 的 这 时间 他 是 绊倒 ;

“他在十字路口有个小住处，独自居住——他从未结婚——但大多数时候他都在嗑药；

[lɔ:ŋ] [haɪk] [frʌm; frəm] - [tu; tə][ðə; ði] ['ski:nə] ,
long hikes from Abittibi to the Skeena ,
长的 徒步旅行 从 - 到 这 斯基纳 ,

从阿比特比到斯基纳的长途徒步旅行

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈkʌntri] [klɪr] [tu:; tə] [ˈhɜ:rʃl] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
and from the edge of the farming country clear to Herschel Island in the
和 从 这 边缘 的 这 农业 国家 清除 到 赫歇尔 岛 在 这
[ˈɑ:rkktɪk] , [ˈdʒen(ə)rəli][əˈloʊn] .
Arctic , generally alone .
北极 , 一般来说 独自的 .

从农业区的边缘一直到北极的赫歇尔岛，通常都是独自一人。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][tu:] [mɪˈstɪriəs] [fɔ:ɪ; fər][æn; ən][ˈɪndiən] , [aɪ][seɪ] .
Too much business , and too mysterious for an Indian , I say .
也 很多 商业 , 和 也 神秘 为了 一个 印度 , 我 说 .

我觉得，这里生意太忙，也太神秘，对一个印度人来说太不合适了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpaʊər] ,
He's a strong man in his way , he has a certain power ,
他是 一个 强的 男人 在 他的 方式 , 他 有 一个 肯定 力量 ,
他是个很厉害的人，他有一定实力。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈhi:z] [ʌp][tu:; tə][ˈeni] [ɡʊd] .
you wouldn't overlook him in a crowd ; but I doubt if he's up to any good .
你 不会 俯瞰 他 在 一个 人群 ; 但 我 怀疑 如果 他是 向上 到 任何 好的 .
在人群中你不会忽略他；但我怀疑他是否在做好事。

[ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [pleɪz] [ˈdʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
He's one of those natives that plays double , you know them , a white man
他是 一 的 那些 本地人 那 演出 双倍的 , 你 知道 他们 , 一个 白色的 男人
[ˌdʌblju: ˈaɪ] - [waɪt] [men] ,
wi ' white men ,
wi - 白色的 男人 ,

他是那种玩双面牌的本地人，你知道的，就是那种白人跟白人混的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði][redz] .
and a red wi ' the reds .
和 一个 红色的 wi - 这 红色 .
和一群红人一起。

[mʌtʃ] [tu:] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈplɔ:zəb(ə)][fɔ:ɪ; fər][maɪ] [teɪst] .
Much too smooth and plausible for my taste .
很多 也 光滑的 和 合情合理 为了 我的 品尝 .
对我来说，这情节太流畅、太可信了。

[ˈleɪtli] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɡoʊz] [əˈraʊnd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]
Lately he has got religion , and he goes around wi ' a Bible in his
最近 他 有 得到 宗教 , 和 他 去 大约 wi - 一个 圣经 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
他最近信了教，口袋里总是揣着一本圣经。

[wɪtʃ] [ɪz] [plʌm] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ndʒərɪŋ]
which is plumb ridiculous , knowing what you and I know about his conjuring
哪个 是 垂直 荒谬的 , 会心 什么 你 和 我 知道 关于 他的 魔法
[ˈpræktɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][traɪbz] . "
practices among the tribes . "
实践 之中 这 部落 . "

考虑到你我所了解的他在部落中的巫术，这简直荒谬至极。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtrɪpər] , " [sed] [dʒæk] .
" I've heard he's a good tripper , " said Jack .
" 我已经 听到 他是 一个 好的 旅行者 , " 说 杰克 .
“我听说他很会玩,”杰克说。

" [oʊ] , [nʌn] ['betər] , " [sed] ['krænstən] .
" **Oh , none better , " said Cranston .**
" 哦 , 没有任何 更好的 , " 说 克兰斯顿 .

“哦，没有比这更好的了，”克兰斯顿说。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] ,
" **I'll say that for him ; there's no man knows the whole country like he does ,**
" 患病的 说 那 为了 他 ; 有 不 男人 知道 这 所有的 国家 喜欢 他 做 ,
“我得说，没有人比他更了解整个国家。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
or a better hand in a canoe , or with horses , or around the camp .
或者 一个 更好的 手 在 一个 独木舟 , 或者 和 马匹 , 或者 大约 这 营 .

或者更擅长划独木舟、骑马或在营地里干活。

[bʌt; bət] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] ['hiːz] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] .
But , look you , after all he's only an Indian .
但 , 看 你 , 后 全部 他是 仅有的 一个 印度 .

但是，你看，他毕竟只是个印度人。

[hɪr] ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɔː'redi] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] .
Here he's been with these people a week , and already his head is turned .
这里 他是 到过 和 这些 人们 一个 星期 , 和 已经 他的 头 是 转向 .

他才和这些人待了一个星期，就已经被他们吸引了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
They don't know what they're doing , so they defer to him in everything ,
他们 不 知道 什么 它们是 正在做 , 所以 他们 推迟 到 他 在 一切 ,

他们不知道自己在做什么，所以事事都听他的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed] [ɪz] [ðæt] [sweld] [ˌdʌbljuː 'aɪ - 'ɡɪvɪŋ] [ɔː'rɔːrɪz][tuː; tə] [waɪt]
and consequently the Indian's head is that swelled wi ' giving orders to white
和 最后 这 印度人的 头 是 那 肿胀 wi - 给予 订单 到 白色的

[men][hɪz; ɪz] [fiːt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðə; ði] [graʊnd] .
men his feet can hardly keep the ground .
男人 他的 脚 能 几乎 保持 这 地面 .

因此，印第安人的头脑因为对白人发号施令而膨胀到脚都站不稳了。

[ðer; ðər][kæmp][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] . "
Their camp is at a standstill . "
他们的 营 是 在 一个 停顿 . "

他们的营地陷入了僵持状态。

" [eɪtʃ 'em] ! " [sed] [dʒæk] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪ] ['aʊtfɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Hm ! " said Jack ; " it's a childish outfit , isn't it ?**
" 嗯 ! " 说 杰克 ; " 它是 一个 幼稚 全套服装 , 不是 它 ?

“嗯！”杰克说，“这身打扮太幼稚了，不是吗？”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
It would be a kind of charity to take them in hand .
它 会 是 一个 种类 的 慈善机构 到 拿 他们 在 手 .

把他们接过来，就好比是一种慈善行为。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər][dʒæk][ræn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [dʒiːn] [pɔːl] - [hɪm'self] ,
" **A little later Jack ran into the redoubtable Jean Paul Ascota himself ,**
" 一个 小的 之后 杰克 跑 进入 这 令人敬畏的 让 保罗 - 他自己 ,

不久之后，杰克遇到了令人敬畏的让·保罗·阿斯科塔本人。

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] ['rekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm] ['krænstənz] [dɪ'skrɪpʃn] .
whom he immediately recognized from Cranston's description .
谁 他 立即地 认可 从 克兰斯顿的 描述 .

他从克兰斯顿的描述中立刻认出了他。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] ,
As the trader had intimidated ,
作为 这 商 有 暗示 ,
正如那位交易员暗示的那样,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][pɪˈkju:lɪər][ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]
there was something strongly individual and peculiar in the aspect of the half
那里 曾是 某物 强烈 个人 和 奇特 在 这 方面 的 这 一半
- [bri:d] .
- **breed** .
- 品种 .

混血儿的外貌特征中有一种强烈的个性和独特性。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [ɑ:d] [ˈjɪrɜz] , [nɑ:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪn] [hɑ:t]
He was a handsome man of forty - odd years , not above the average in height
他 曾是 一个 英俊的 男人 的 四十 - 奇怪的 年 , 不是 多于 这 平均的 在 高度
,
:
,

他是一位四十多岁、相貌英俊的男子，身高不算高于平均水平。
[bʌt; bət] [ˈveri] [brɔ:d] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈregjələr] , [ˈækwɪləɪn] [fɪtʃər] .
but very broad and strong , and with regular , aquiline features .
但 非常 广阔 和 强的 , 和 和 常规的 , 鹰嘴豆 特征 .
但非常宽阔强壮，且具有规整的鹰钩状特征。

[ðoʊ] [ˈkrænstən][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [bred] ,
Though Cranston had said he was half - bred ,
尽管 克兰斯顿 有 说 他 曾是 一半 - 繁殖 ,
虽然克兰斯顿曾说过自己是混血儿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [waɪt] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:pəri] [skɪn] ,
there was no sign of the admixture of any white blood in his coppery skin ,
那里 曾是 不 符号 的 这 混合物 的 任何 白色的 血 在 他的 铜色 皮肤 ,
他古铜色的皮肤里没有丝毫白人血统的痕迹。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] , [ɪnˈskru:təb(ə)l] [aɪz] .
his straight black hair , and his savage , inscrutable eyes .
他的 直的 黑色的 头发 , 和 他的 野蛮的 , 难以捉摸 眼睛 .
他那乌黑笔直的头发，以及他那双凶狠、深不可测的眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈni:tli] [ˈfɪtɪŋ] [su:t][ʌv; əv] [blæk] ,
He was dressed in a neatly fitting suit of black ,
他 曾是 穿着 在 一个 整齐地 配件 套装 的 黑色的 ,
他身穿一套剪裁合身的黑色西装。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] " [ˌaʊtˈsaɪd] " [ʃu:z] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈmɒkəsɪnz] .
and he wore " outside " shoes instead of the invariable moccasins .
和 他 穿着 " 外部 " 鞋 反而 的 这 不变的 鹿皮鞋 .
他穿的是“户外”鞋，而不是他常穿的鹿皮鞋。

[ðɪs] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [blu:] [ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkɑ:lər]
This ministerial habit was relieved by a fine blue shirt with a rolling collar
这 部长 习惯 曾是 松了口气 经过 一个 美好的 蓝色的 衬衫 和 一个 滚动 衣领
[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [taɪ] ,
and a red tie ,
和 一个 红色的领带 ,
这种牧师式的装束被一件精致的蓝色衬衫所打破，衬衫领子可以翻下来，还系了一条红色领带。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:zuəl] [ɪk'spensɪv] [felt][hæt][wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] ,
and the whole was completed by the usual expensive felt hat with flaring ,
和 这 所有的 曾是 完全的 经过 这 通常 昂贵的 毛毡 帽子 和 燃烧 ,
[stɪf] [brɪm] .
stiff brim .
僵硬的 帽檐 .

最后，还戴上了一顶常见的昂贵毡帽，帽檐宽大而硬挺。

[ə; eɪ] ['testəmənt] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][saɪd] - ['pɔ:kɪt] .
A Testament peeped out of one side - pocket .
一个 遗嘱 偷窥 出去 的 一 边 - 口袋 .
一本《遗嘱》从侧袋里露了出来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][set][ðə; ði][mæn][ə'pɑ:rt] , [ə; eɪ] [stiɪl] ,
But it was the strange look of his eyes that set the man apart , a still ,
但 它 曾是 这 奇怪的 看 的 他的 眼睛 那 放 这 男人 除 , 一个 仍然 ,
但真正让这个人与众不同的是他那双奇异的眼睛，一种静止的、

[ræpt] [lʊk] , [ə; eɪ] [ʃaɪn] [æz; əz][frʌm; frəm][kloʊz] - ['hɪd(ə)n] [faɪr z] .
rapt look , a shine as from close - hidden fires .
欣喜若狂 看 , 一个 闪耀 作为 从 关闭 - 隐 火灾 .
眼神专注，仿佛来自隐蔽的火光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sævɪdʒ] , [ɪk'stætɪk] , [kən'temptʃuəs] [aɪz] .
They were savage , ecstatic , contemptuous eyes .
他们 是 野蛮的 , 欣喜若狂 , 轻蔑的 眼睛 .
那眼神野蛮、狂喜、轻蔑。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪl]
When he looked at you , you had the feeling that there was a veil
什么时候 他 看起来 在 你 , 你 有 这 感觉 那 那里 曾是 一个 面纱
[drɔ:pt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
dropped between you ,
掉落 之间 你 ,
当他看着你时，你感觉你们之间仿佛隔着一层薄纱。

[ɪn'vɪzəb(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
invisible to you ,
无形的 到 你 ,
你看不见的，

[bʌt; bət] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][kæbə'lɪstɪk] ['sɪmblz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'pɪrd]
but engrossed with cabalistic symbols that he was studying while he appeared
但 全神贯注 和 神秘主义 符号 那 他 曾是 学习 尽管 他 出现
[tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
to be looking at you .
到 是 寻找 在 你 .
但他却全神贯注地研究着神秘符号，同时似乎也在看着你。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æfek'teɪ(ə)n] .
In all this there was a certain amount of affectation .
在 全部 这 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 做作 .
这一切都带有一定的矫揉造作的成分。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'nai][ðə; ði]['mænz] [fɔ:rs] ,
You could not deny the man's force ,
你 可以 不是 否定 这 男人的 力量 ,
你无法否认这个人的力量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ɡri:dʒiəs] ['vænəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but there was something childish too in the egregious vanity which was
但 那里 曾是 某物 幼稚 也 在 这 极其恶劣 虚荣 哪个 曾是
[ˈpɜːrɪktli] ['eɪvɪdənt] .
perfectly evident .
完美 明显 .

但其中也夹杂着一丝幼稚，这种幼稚显而易见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [dɪsə'reɪ] , ['smoʊkɪŋ] ['kɑːmli] ,
He was sitting on a box in the midst of the camp disarray , smoking calmly ,
他 曾是 坐着 在 一个 盒子 在 这 中间 的 这 营 混乱 , 吸烟 平静地 ,
[ðə; ði] [ˈoʊnli][ˈaɪd(ə)] ['fɪɡjər] [ɪn] [saɪt] .
the only idle figure in sight .
这 仅有的 闲置的 数字 在 视线 .

他坐在营地一片混乱中的一个箱子上，平静地抽着烟。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaɪd(ə)] ['fɪɡjər] [ɪn] [saɪt] .
the only idle figure in sight .
这 仅有的 闲置的 数字 在 视线 .

视野中唯一一个闲着的人。

[tents] , [poʊlz] , [ænd; ənd] [mɪsəl'eɪniəs] [kæmp] [ɪm'pedɪ'mentə] [wɜːr; wər] [struːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
Tents , poles , and miscellaneous camp impedimenta were strewn on one side of
帐篷 , 杆子 , 和 各种各样的 营 障碍 是 散落的 在 一 边 的
[ðə; ði] [treɪl] ;
the trail ;
这 踪迹 ;

帐篷、帐杆和各种露营用品散落在小路的一侧；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [dek] - [hændz][wɜːr; wər][ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
on the other the deck - hands were piling the stores of the party .
在 这 其他 这 甲板 - 双手 是 桩 这 商店 的 这 派对 .
[wɜːr; wər] [ˈɒnəðər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrti] .
另一方面，水手们正在堆放聚会所需的物资。

[ˈsaɪdni] ['væsəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɔːri] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ˈbɔːldwɪn] ['fɛri] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
Sidney Vassall , with his inventory , assisted by Baldwin Ferrie , both in a state
西德尼 瓦萨尔 , 和 他的 存货 , 协助 经过 鲍德温 费里 , 两个都 在 一个 状态
[ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
approaching distraction ,
接近 分心 ,

西德尼·瓦萨尔在鲍德温·费里的协助下清点库存，两人都处于近乎心神不宁的状态。

[wɜːr; wər] ['pɔɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] , ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [lɔːst]
were pawing over the boxes and bundles , searching for innumerable lost
是 爪子 超过 这 盒子 和 捆绑 , 搜索 为了 无数 丢失的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

他们翻遍了箱子和包裹，寻找无数丢失的物品。

[ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
that were lost again as soon as they were found .
那 是 丢失的 再次 作为 很快 作为 他们 是 成立 .
[ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
刚找到就又丢失了。

['væsəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [sɪmpə'tetɪk] ['fɪɡjər] [tuː; tə][dʒæk] ,
Vassall was not a particularly sympathetic figure to Jack ,
瓦萨尔 曾是 不是 一个 特别 交感神经 数字 到 杰克 ,
[ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
瓦萨尔对杰克来说并不是一个特别讨人喜欢的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ['stju:ɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊʊft] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt]
but the sight of the white men stewing while the Indian loafed was too much
但 这 视线 的 这 白色的 男人 炖 尽管 这 印度 闲逛 曾是 也 很多
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['æŋɡlɒʊ] - ['sæksn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
for his Anglo - Saxon sense of the fitness of things .
为了 他的 盎格鲁 - 撒克逊 感觉 的 这 健康 的 事物 .

但看到白人焦躁不安，而印第安人却闲着，这让他的盎格鲁-撒克逊式的审美趣味难以接受。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] ['prɑ:mptli] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] ['væsəl] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [sed] :
His choler promptly rose , and , drawing Vassall aside , he said :
他的 霍乱 及时 玫瑰 , 和 , 绘画 瓦萨尔 旁边 , 他 说 :

他顿时怒火中烧，把瓦萨尔拉到一边，说道：

" [lʊk] [hɪr] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [let] [ðæt] ['begər] [ɪm'poʊz][ɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
" Look here , why do you let that beggar impose on you like this ?
" 看 这里 , 为什么 做 你 让 那 乞丐 强加 在 你 喜欢 这 ?

“你瞧瞧，你为什么让那个乞丐这样欺负你？”

[ju:l] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hʌkl] [daʊn] [naʊ] .
You'll never be able to manage him if you knuckle down now .
你会 绝不 是 有能力的 到 管理 他 如果 你 指关节 向下 现在 .

如果你现在就下定决心，你永远也管不住他。

" ['væsəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,
" Vassall was a typical A . D . C . from the provinces ,
" 瓦萨尔 曾是 一个 典型的 一个 . D . C . 从 这 省份 ,

“瓦萨尔是典型的来自外省的副官，

[mʌt] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wækst] [flɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ld] .
much better fitted to a waxed floor than the field .
很多 更好的 适配 到 一个 打蜡 地面 比 这 场地 .

比起田野，它更适合打蜡的地板。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz]
The hero of a hundred drawing - rooms made rather a pathetic figure in his
这 英雄 的 一个 百 绘画 - 房间 制成 相当 一个 可怜的 数字 在 他的
['feɪpləs] , ['meni] - ['pɒkɪtɪd] " ['spɔ:rtɪŋ] " [su:t] .
shapeless , many - pocketed " sporting " suit .
无形 , 许多 - 口袋 " 体育 " 套装 .

这位曾是百间客厅里的英雄，穿着毫无型、口袋众多的“运动”西装，显得颇为可怜。

[hɪz; ɪz] [mʌt] - [əd'maɪəd] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] , [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [eɪmɪə'bɪləti] [si:md] [tu:; tə]
His much - admired manner of indiscriminate , enthusiastic amiability seemed to
他的 很多 - 钦佩 方式 的 不加区分的 , 热情的 和蔼 似乎 到

[hæv; həv] [bɔ:st] [ɪts]['pɒt(ə)nsɪ][ʌp] [hɪr] .
have lost its potency up here .
有 丢失的它是 效力 向上 这里 .

他那备受赞赏的、不分青红皂白、热情友善的待人方式，在这里似乎失去了效力。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？”

" [hi:; hi] [sed] ['helpləsli] .
" he said helplessly .
" 他 说 无助地 .

他无奈地说。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [hɪm'self] ,
" He says he can't work himself ,
" 他 说道 他 不能 工作 他自己 ,

他说他自己不能工作，

[ɔːr][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][bɔːs][ðə; ði][ˈɪndiəns][ðæt][ɑːr; ər][ˈkʌmɪŋ] . "
or he won't be able to boss the Indians that are coming . "
或者 他 惯于 是 有能力的 到 老板 这 印度人 那 是 未来 . "

否则他就无法指挥即将到来的印第安人队了。

" [ˈrʌbɪʃ] ! " [sed][dʒæk] .
" Rubbish ! " said Jack .
" 垃圾 ! " 说 杰克 .

“胡说！”杰克说道。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .
" Everybody has to work on the trail .
" 大家 有 到 工作 在 这 踪迹 .

“每个人都必须为这条步道付出努力。”

[aɪl][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll put him to work for you .
患病的 放 他 到 工作 为了 你 .

我会安排他为你工作。

[ʃoʊ][ˌem ˈiː][haʊ][ðə; ði][tents][goʊ] .
Show me how the tents go .
展示 我 如何 这 帐篷 去 .

给我演示一下帐篷是怎么搭建的。

" [ˈvæsəl][ˈɡreɪtʃəli][ɪkˈspleɪnd][ðə; ði][əˈreɪndʒmənt] .
" Vassall gratefully explained the arrangement .
" 瓦萨尔 感激不尽 解释 这 安排 .

瓦萨尔感激地解释了这一安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskwer][tent][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] , [wɪð; wɪθ][θriː][ˈsmɔːlər][ə; eɪ]-[tents][ˈoʊpənɪŋ][ɔːf]
There was a square tent in the centre , with three smaller A - tents opening off
那里 曾是 一个 正方形 帐篷 在 这 中心 , 和 三 较小的 一个 - 帐篷 开幕 离开
.
:
.

中央有一个方形帐篷，旁边有三个较小的 A 字形帐篷。

[dʒæk][ˈmeɪərd][ðə; ði][ɡraʊnd][ænd; ənd][draʊv][ðə; ði][steɪks] .
Jack measured the ground and drove the stakes .
杰克 测量 这 地面 和 驾驶 这 赌注 .

杰克测量了地面高度，然后打入了木桩。

[ðen][ˈspredɪŋ][ðə; ði][ˈkænvəs][ɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd] , [prɪˈpærətɔːri][tuː; tə][ˈreɪzɪŋ][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][kɔːld]
Then spreading the canvas on the ground , preparatory to raising it , he called
然后 传播 这 帆布 在 这 地面 , 预备 到 提高 它 , 他 称为
[tʃɪrʃəli] :
cheerfully :
愉快地 :

然后，他把画布铺在地上，准备升起，并兴高采烈地喊道：

" [lend][ə; eɪ][hænd][hɪr] , [dʒiːn][pɔːl] .
" Lend a hand here , Jean Paul .
" 借 一个 手 这里 , 让 保罗 .

让·保罗，来帮帮忙吧。

[juː; jʊ][hoʊld][ʌp][ðə; ði][poʊlz][waɪl][aɪ][pʊl][ðə; ði][roʊps] .
You hold up the poles while I pull the ropes .
你 抓住 向上 这 杆子 尽管 我 拉 这 绳索 .

你扶着杆子，我拉绳子。

" [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [lʊkt] [æt; ət] [him; ɪm] [wið; wiθ] [ku:l] , [sləʊ] ['ɪnsələns] , [ænd; ʌnd] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **The half - breed looked at him with cool , slow insolence , and dropping his**
" 这 一半 - 品种 看起来 在 他 和 凉爽的 , 慢的 傲慢 , 和 下降 他的
[aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
eyes to his pipe ,
眼睛 到 他的 管道 ,

“那个混血儿用一种冷漠、缓慢而傲慢的眼神看着他，然后垂下眼帘，看向他的烟斗。”

[prest] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgə] .
pressed the tobacco in the bowl with a delicate finger .
按下 这 烟草 在 这 碗 和 一个 精美的 手指 .

用纤细的手指将烟碗里的烟草压实。

[hi; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
He caught his hands around his knee ,
他 捕捉 他的 双手 大约 他的 膝盖 ,

他双手抱住膝盖，

[ænd; ʌnd] [li:nd] [bæk] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rekəndaɪt] [dʒʊʊk] .
and leaned back with the expression of one enjoying a recondite joke .
和 倾斜 后退 和 这 表达 的 一 享受 一个 深奥的 开玩笑 .

他向后靠去，脸上带着一种仿佛在欣赏一个深奥笑话的表情。

['dʒæks] [feɪs] ['rednd] .
Jack's face reddened .
杰克的 脸 发红 .

杰克的脸涨红了。

['pra:mptli] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] , [hi; hi] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , [hɪz; ɪz] [hændz]
Promptly dropping the canvas , he strode toward the half - breed , his hands
及时 下降 这 帆布 , 他 大步走 朝向 这 一半 - 品种 , 他的 双手
['klentʃɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [went] .
clenching as he went .
紧握 作为 他 去 .

他随即扔下画布，大步走向那个混血儿，双手紧紧攥着拳头。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [dæmd] ['redskɪn] !
" **Look here , you damned redskin !**
" 看 这里 , 你 该死的 红皮人 !

“你这该死的红皮！ ”

" [hi; hi] [sed] , [nɑ:t] [tu:] [laʊd] .
" **he said , not too loud .**
" 他 说 , 不是 也 大声 .

他低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [rɪ'kwɛst] , [aɪv] [ə; eɪ] [fɪst] [tu:; tə] [bæk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ʌndər'stænd] ?
" **If you can't hear a civil request , I've a fist to back it up , understand ?**
" 如果 你 不能 听到 一个 民用 要求 , 我已经 一个 拳头 到 后退 它 向上 , 理解 ?

“如果你听不进文明的请求，我就用拳头来回应，明白吗？”

[ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [kwɪk] , [ɔ:r] [aɪl] [nɑ:k] [jɔr; jər] [hed] [ɔ:f] !
You get to work , quick , or I'll knock your head off !
你 得到 到 工作 , 快的 , 或者患病的 敲 你的 头 离开 !

你赶紧干活，不然我就打爆你的头！

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dek] [hændz] [stɔ:pt] [ded] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
" **The native deck hands stopped dead to see what would happen .**
" 这 本国的 甲板 双手 停止 死的 到 看 什么 会 发生 .

“当地的甲板水手们都停了下来，想看看会发生什么。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ðə; ði] [ˈθʌndəboʊlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
Out of the blue sky the thunderbolt of a crisis had fallen .
出去的 这 蓝色的 天空 这 霹雳 的 一个 危机 有 倒下 .
危机犹如晴天霹雳般降临。

[dʒi:n] [pɔ:l] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈbəʊndɪd] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ðeɪ] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]
Jean Paul , the object of their unbounded fear and respect , they invested with
让 保罗 , 这 目的 的 他们的 无界 害怕 和 尊重 , 他们 投资 和
[su:pəˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] ,
supernatural powers ,
超自然 权力 ,
让·保罗是他们既敬畏又恐惧的对象，他们赋予了他超自然的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
and they looked to see the white man annihilated .
和 他们 看起来 到 看 这 白色的 男人 彻底消灭 .
他们眼睁睁地看着白人被消灭殆尽。

[ðə; ði] [bri:d] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ,
The breed slowly raised his eyes again ,
这 品种 缓慢地 提高 他的 眼睛 再次 ,
那只犬缓缓抬起了眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [kwaɪt] [mi:t] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [blu:] [wʌnz] .
but this time they could not quite meet the blazing blue ones .
但 这 时间 他们 可以 不是 相当 见面 这 炽烈 蓝色的 一个 .
但这一次，他们还是没能与那些耀眼的蓝色战舰匹敌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpregnənt] [pɔ:z] .
There was a pregnant pause .
那里 曾是 一个 孕 暂停 .
一阵令人窒息的沉默。

[ˈfaɪnəli] [dʒi:n] [pɔ:l] [gʌ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] [ʌv; əv][brəˈva:doʊ] , [ænd; ənd] [ˈfa:ləʊd] [dʒæk] [bæk] [tu;; tə]
Finally Jean Paul got up with a shrug of bravado , and followed Jack back to
最后 让 保罗 得到 向上 和 一个 耸肩 的 虚张声势 , 和 随后 杰克 后退 到
[ðə; ði] [tents] .
the tents .
这 帐篷 .
最后，让·保罗耸了耸肩，装出一副勇敢的样子，起身跟着杰克回到了帐篷。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
He was beaten without a blow on either side .
他 曾是 被打败 没有 一个 吹 在 任何一个 边 .
他两边都没打中就被打败了。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [əˈsta:nɪʃmənt] [rɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪvz] .
A breath of astonishment escaped the other natives .
一个 气息 的 惊讶 逃脱 这 其他 本地人 .
其他土著居民都倒吸了一口凉气。

[dʒi:n] [pɔ:l] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Jean Paul heard it , and the iron entered his soul .
让 保罗 听到 它 , 和 这 铁 进入 他的 灵魂 .
让·保罗听到了，铁一般的东西涌入了他的灵魂。

[ðə; ði] [glæns] [hi;; hi] [bent] [ɑ:n][dʒæks] [bæk] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [məˈlɪgnənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The glance he bent on Jack's back glittered with the cold malignancy of a
这 瞥一眼 他 弯曲 在 杰克的 后退 闪闪发光 和 这 寒冷的 恶性肿瘤 的 一个
[ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] .
poisonous snake .
有毒 蛇 .
他俯身瞥向杰克的背影，眼神中闪烁着如同毒蛇般冰冷恶毒的光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvents]
It was all over in a few seconds and the course of the events
它 曾是 全部 超过 在 一个 很少 秒 和 这 课程 的 这 活动
[fɔːr; fər][wiːks][tuː; tə][kʌm][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd],
for weeks to come was decided,
为了 周 到 来 曾是 决定 ,
一切在短短几秒钟内就结束了，接下来几周的事件走向也由此决定。

[ə; eɪ][kɔːrs][ɪnˈvɔːlɪŋ], [æt; ət][ðə; ði][læst], [ˈmædnəs], [ˈmɜːrdər], [ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd].
a course involving, at the last, madness, murder, and suicide.
一个 课程 涉及 , 在 这 最后的 , 疯狂 , 谋杀 , 和 自杀 .
最终，这门课程将导致疯狂、谋杀和自杀。

[ɑːn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][wɜːrk][prəˈsiːdɪd][ˈsmɑːrtli], [ænd; ənd][baɪ][lʌnt][taɪm][ðə; ði][tents]
On the face of it the work proceeded smartly, and by lunch time the tents
在 这 脸 的 它 这 工作 继续 聪明地 , 和 经过 午餐 时间 这 帐篷
[wɜːr; wər][reɪzɪd],
were raised,
是 提高 ,
表面上看，工作进展顺利，到午饭时间帐篷已经搭好了。

[ðə; ði][ˈfɜːrnɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæɡɪdʒ][stoʊd][wɪˈðɪn], [ænd; ənd]-[vekˈseɪʃəs][ɪnˈvɛntɔːrɪ]
the furniture and the baggage stowed within, and Vassall's vexatious inventory
这 家具 和 这 行李 已存放 之内 , 和 - 令人烦恼的 存货
[tʃekt][kəmˈpliːt].
checked complete.
已检查 完全的 .
家具和行李都已存放在屋内，瓦萨尔那份令人恼火的清单也已核实完毕。

[hɪz; ɪz][ɪˈfjuːsɪv][ˈgrætɪtuːd][meɪd][dʒæk][ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)]
His effusive gratitude made Jack uncomfortable.
他的 热情洋溢 感激 制成 杰克 不舒服 .
他那溢美之词让杰克感到不自在。

[dʒæk][kʌt][hɪm; ɪm][ʃɔːrt], [ænd; ənd][nɑːnʃəˈlɑːntli][rɪˈtɜːrɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][kæmp],
Jack cut him short, and nonchalantly returned to his own camp,
杰克 切 他 短的 , 和 漫不经心地 返回 到 他的 自己的 营 ,
杰克打断了他的话，若无其事地返回了自己的营地。

[wer][hiː; hi][kʊkt][hɪz; ɪz][ˈdɪnər][ænd; ənd][eɪt][aɪˈtiː][əˈloʊn].
where he cooked his dinner and ate it alone.
在哪里 他 煮熟 他的 晚餐 和 吃 它 独自的 .
他在那里做了晚饭，然后独自一人吃了下去。

[ˈæftərwərd], [ˈkliːnɪŋ][hɪz; ɪz][ɡʌn][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər],
Afterward, cleaning his gun by the fire,
之后 , 打扫 他的 枪 经过 这 火 ,
之后，他在火边擦拭枪支。

[hiː; hi][rɪˈvjuːd][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][rɪˈvents][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈtwenti]-[fɔːr][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][ˈevər]-
he reviewed the crowded events of the past twenty - four hours in the ever -
他 已审核 这 挤 活动 的 这 过去的 二十 - 四 小时 在 这 曾经 -
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [ɔːf]-[hænd],
delightful, off - hand,
愉快 , 离开 - 手 ,
他以一贯令人愉悦、漫不经心的口吻回顾了过去24小时发生的诸多事件，

[ˌkɑːkʃʊr][ˈfæʃ(ə)n][ʌv; əv][juːθ][ðæt][ðə; ði][ˈoʊldstɜːz][ˈenvi], [waɪl][ðeɪ][smaɪl][æt; ət][aɪˈtiː].
cocksure fashion of youth that the oldsters envy, while they smile at it.
自负 时尚 的 青年 那 这 老年人 嫉妒 , 尽管 他们 微笑 在 它 .
年轻人那种自信满满的时尚，让老一辈人羡慕不已，他们一边羡慕一边微笑。

[hɪz; ɪz] [ˈglænsɪŋ] [θɔ:ts] [ræn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
His glancing thoughts ran something like this :
他的 瞥了一眼 想法 跑 某物 喜欢 这 :

他脑海中闪过一些念头，大概是这样的：

" [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ðæt] !
" To be put to sleep like that !
" 到 是 放 到 睡觉 喜欢 那 !

“就这样被安乐死！ ”

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
But I couldn't see what I was doing .
但 我 不能 看 什么 我 曾是 正在做 :

但我看不清自己在做什么。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [dɑ:rk] ! . . .
If it hadn't been dark ! . . .
如果 它 之前没有 到过 黑暗的 ! . . .

如果天不是黑的话！

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnʊbəʔdi] [nʊʊz] .
At any rate , nobody knows .
在 任何 速度 , 无人 知道 :

总之，没人知道。

[ɪts] [gʊd] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [blæk] [maɪ] [aɪ] .
It's good he didn't black my eye .
它是 好的 他 没有 黑色的 我的 眼睛 :

幸好他没打伤我的眼睛。

- [ˈnevər] [tel] .
Cranston'll never tell .
- 绝不 告诉 :

克兰斯顿永远不会说。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [skwer] [oʊld] [hed] [ɔ:l] [raɪt] .
He's a square old head all right .
他是 一个 正方形 老的 头 全部 正确的 :

他确实是个老古板。

[aɪ] [səˈpʊʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
I suppose it was coming to me .
我 认为 它 曾是 未来 到 我 :

我想它迟早会来到我身边。

[dæm] ! . . .
Damn ! . . .
该死 ! . . .

该死！ ...

[aɪ] [laɪk] [ˈkrænstən] , [ðʊʊ] .
I like Cranston , though .
我 喜欢 克兰斯顿 , 尽管 :

不过我挺喜欢克兰斯顿的。

[ˈhi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] .
He's making up to me now .
他是 制作 向上 到 我 现在 :

他现在正在补偿我。

[ˈhi:d] [laɪk] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
He'd like me to marry the girl .
他会 喜欢 我 到 结婚 这 女孩 。

他想让我娶那个女孩。

[ʃi:d] [teɪk] [ˌem ˈi:] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
She'd take me quick enough .
棚 拿 我 快的 足够的 。

她会很快带走我。

[naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tu:] .
Nice little thing , too .
好的 小的 事物 , 也 。

真是个不错的小东西。

[faɪn] [aɪz] !
Fine eyes !
美好的 眼睛 ！

好漂亮的眼睛！

[bʌt; bət] [ˈmæɪrɪdʒ] !
But marriage !
但 婚姻 ！

但是婚姻！

[nɑ:t][ɑ:n][jɔ:; jə] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [belt] !
Not on your cartridge - belt !
不是 在 你的 墨盒 - 腰带 ！

不在你的弹药带上！

[nɑ:t][fɔ:r; fə] [dʒæk] [ˈʃæntɪ] !
Not for Jack Chanty !
不是 为了 杰克 船歌 ！

杰克·钱蒂可不这么认为！

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [spɔ:rt] .
The world is too full of sport .
这 世界 是 也 满的 的 运动 。

世界体育赛事太多了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈnɪrli] [hæd; həd] [maɪ] [fɪl] ! . . .
I haven't nearly had my fill ! . . .
我 还没有 几乎 有 我的 充满 ！ . . .

我还没吃饱呢！

[ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ:z] [ˈdɔ:tər] !
The governor's daughter !
这 州长的 女儿 ！

州长的女儿！

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstrɔ:beri] , [tu:] .
Rather a little strawberry , too .
相当 一个 小的 草莓 , 也 。

还有一点草莓味。

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈæŋglər] .
Professional angler .
专业的 垂钓者 。

职业钓鱼者。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know 'em .
我 知道 - 呃 。

我认识他们。

[gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊkfʊl] [ʌv; əv][ˈfænsi] [flaɪz] [fɔ:r; fər][men] .
Got a whole bookful of fancy flies for men .
得到 一个 所有的 满书 的 想要 苍蝇 为了 男人 .

我有一本全是男士专用花式苍蝇的图鉴。

[ˈkæsts][ðem; ðəm] [ˈprɪtɪli] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [tɪl] [juː; jʊ][raɪz] , [ðen] [plɑ:p] !
Casts them prettily one after another till you rise , then plop !
演员阵容 他们 漂亮 一 后 其他 直到 你 上升 , 然后 噗通 !

一个接一个地漂亮地投掷它们，直到你起身，然后扑通一声！

[ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ded] [fɪ] .
into her basket with the other dead fish .
进入 她 篮子 和 这 其他 死的 鱼 .

把死鱼放进她的篮子里。

[ju:l] [ˈnevər] [get][em ˈiː][ɑ:n][jɔː; jər] [hʊk] , [ˈlɪ(ə)l] [ˈsɪstər] . . .
You'll never get me on your hook , little sister . . .
你会 绝不 得到 我 在 你的 钩 , 小的 姐姐 . . .

你永远也别想把我骗上钩，小妹妹.....

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪ(ə)l][maɪˈself] .
I can play a little myself .
我 能 玩 一个 小的 我 .

我也会一点。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ɑ:n][juː; jʊ][dəʊnt] [ker] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ ˈtiː] [ˈdraɪvz] - [ɪm] [waɪld]
If you let on you don't care , with that kind , it drives ' em wild
如果 你 让 在 你 不 关心 , 和 那 种类 , 它 驱动 - 呃 荒野

如果你表现得毫不在乎，那种人会为你疯狂.....

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][oʊld] [fræŋk] [ˈɡoʊɪŋ]
Shouldn't wonder if she had old Frank going
不应该 想知道 如果 她 有 老的 坦率 去

她是不是跟老弗兰克有染，这不足为奇.....

[rʌm] [stɑ:rt] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
Rum start , meeting him up here .
朗姆酒 开始 , 会议 他 向上 这里 .

朗姆酒开始，在这里和他碰面。

[wʌt] [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] .
What a scared look he gave me .
什么 一个 害怕的 看 他 给予 我 .

他看我的眼神里充满了恐惧。

[aɪ] [ˈwʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！ ...

[ˈhiːz] [tʃeɪndʒd]
He's changed
他是 已更改

他变了.....

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪts] [ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][græft] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Very likely it's politics , and graft , and getting on in the world .
非常 可能 它是 政治 , 和 接枝 , 和 获得 在 在 这 世界 .

很可能与政治、贪污和向上爬有关。

[ˈdʌznt] [wɑ:nt][tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [tuː] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [laɪk][em ˈiː] , [naʊ]
Doesn't want to associate too closely with a tough like me , now
不 想 到 联系 也 密切 和 一个 艰难的 喜欢 我 , 现在

现在不想跟像我这样强硬的人走得太近了.....

[oʊ] , [ˈveri] [wel] !
Oh , very well !
哦 , 非常 出色地 !

哦，很好！

[ði:z] [bɪg] - [bʌgz] [kɑ:nt] [pʊt] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪs] .
These big - bugs can't put me out of face .
这些 大的 - 漏洞 不能 放 我 出去 的 脸 .

这些大虫子吓不倒我。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʊ:r] [tu:]
I can show them a thing or two
我 能 展示 他们 一个 事物 或者 二

我可以给他们上一课.....

[aɪ][pʊt] [ðæt] [ˈɪndiən] [daʊn] [ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] .
I put that Indian down in good shape .
我 放 那 印度 向下 在 好的 形状 .

我把那个印第安人打得安然无恙。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I have the trick of it .
我 有 这 诡计 的 它 .

我已经掌握了诀窍。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .
He's a queer one .
他是 一个 酷儿 一 .

他是个同性恋。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .
They'll have trouble with him later .
他们会 有 麻烦 和 他 之后 .

他们以后会和他闹矛盾的。

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:] .
Women with them , too .
女性 和 他们 , 也 .

她们当中也有女性。

[hel] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtfit] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [ˈeniweɪ] .
Hell of an outfit to come up here , anyway .
地狱 的 一个 全套服装 到 来 向上 这里 , 反正 .

不管怎样，这身打扮来这儿真是够奇葩的。

" [ˈdʒæks] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][fræŋk] [ˈɡærəd] , [hu:] [keɪm] [ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
" **Jack's meditations were interrupted by Frank Garrod , who came threading his way**
" 杰克的 冥想 是 中断 经过 坦率 加罗德 , who 来了 螺纹 他的 方式
[θru:] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:plər] [ˈsæplɪŋz] .
through the poplar saplings .
通过 这 白杨 树苗 .

杰克的冥想被弗兰克·加罗德打断了，他穿过白杨树苗走了过来。

[dʒæk] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglædnəs] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈhɑ:rtɪ] [ðæn; ðən][əˈpɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst]
Jack sprang up with a gladness only a little less hearty than upon their first
杰克 弹簧 向上 和 一个 欢乐 仅有的 一个 小的 较少的 爽朗 比 之上 他们的 第一的
[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
meeting the night before .
会议 这 夜晚 前 .

杰克猛地跳了起来，脸上的喜悦丝毫不亚于昨晚他们初次见面时的那份激动。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [fel] - !
" **Hello , old fel** ' !
" 你好 , 老的 费尔 - !

“你好，老家伙！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [glæd] [juː; jʊ] [lʊkt] [em 'iː] [ʌp] !
" **Glad you looked me up** !
" 高兴的 你 看起来 我 向上 ！

很高兴你找到我！

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔːf] [hɪr] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
We can talk off here by ourselves .
我们 能 讲话 离开 这里 经过 我们自己 。

我们可以在这里私下聊聊。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
" **But it appeared that Frank had come only for the purpose of carrying**
" 但 它 出现 那 坦率 有 来 仅有的 为了 这 目的 的 携带

[dʒæk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Jack back with him .
杰克 后退 和 他 。

“但弗兰克似乎只是为了把杰克带回去才来的。”

[sɜːr] ['braɪsən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ðæt]
Sir Bryson had expressed a wish to thank him for his assistance that
先生 布莱森 有 表达 一个 希望 到 感谢 他 为了 他的 协助 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 。

布莱森爵士曾表示希望感谢他当天上午的帮助。

[dʒæk] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['praːmptli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi]
Jack frowned , and promptly declined the honour , but upon second thought he
杰克 皱眉 , 和 及时 拒绝 这 荣誉 , 但 之上 第二 想法 他
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
changed his mind .
已更改 他的 头脑 。

杰克皱了皱眉，随即婉拒了这份荣誉，但转念一想，他又改变了主意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪθ] [ni'sesiteɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sɜːr]
There was a plan growing in his head which necessitated a talk with Sir
那里 曾是 一个 计划 生长 在 他的 头 哪个 必要 一个 讲话 和 先生
['braɪsən] .
Bryson .
布莱森 。

他脑海中逐渐形成了一个计划，这需要和布莱森爵士谈谈。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tə'geðər] , [fræŋk] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr]
They made their way back together , Frank making an unhappy attempt to appear
他们 制成 他们的 方式 后退 一起 , 坦率 制作 一个 不开心 试图 到 出现

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
at his ease .
在 他的 舒适 。

他们一起返回，弗兰克很不情愿地努力装作若无其事的样子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He had something on his mind .
他 有 某物 在 他的 头脑 :

他心事重重。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] .
He started to speak , faltered , and fell silent .
他 开始 到 说话 , 犹豫不决 , 和 跌倒 沉默的 :

他刚开口说话, 就结结巴巴地说不出话来, 然后沉默了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [sti:l] .
But it troubled him still .
但 它 麻烦 他 仍然 :

但这仍然让他感到困扰。

[ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] .
Finally it came out .
最后 它 来了 出去 :

终于出来了。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rki] [wei] ,
" I say , " he said in his jerky way ,
" 我 说 , " 他 说 在 他的 肉干 方式 ,

“我说,”他用生硬的语气说道。

" [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈri:əl] [neɪm] [ˈkwaɪət] ,
" as long as you want to keep your real name quiet ,
" 作为 长的 作为 你 想 到 保持 你的 真实的 姓名 安静的 ,

只要你想对你的真名保密,

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][let][ɑ:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] , [eɪ] ?
we had better not let on that we are old friends , eh ?
我们 有 更好的 不是 让 在 那 我们 是 老的 朋友们 , 嗯 ?

我们最好不要让别人知道我们是老朋友, 对吧?

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] .
" Jack looked at him quickly , all his enthusiasm of friendliness dying down .
" 杰克 看起来 在 他 迅速地 , 全部 他的 热情 的 友善 垂死 向下 .

杰克迅速地看了他一眼, 刚才那股热情友好的劲头瞬间消失了。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:m] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [gʊd] [frendz] [baɪ] [dɪˈɡri:z] , " [ˈgærəd] [went] [ɑ:n] [ˈleɪmli] .
" We can seem to become good friends by degrees , " Garrod went on lamely .
" 我们 能 似乎 到 变得 好的 朋友们 经过 学位 , " 加罗德 去 在 跛行 .

“我们似乎可以一步步成为好朋友,”加罗德无力地继续说道。

" [aɪ ˈti:] [ni:d] [ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
" It need only be a matter of a few days . " "
" 它 需要 仅有的 是 一个 事情 的 一个 很少 天 . "

“只需要几天时间。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [sed] [dʒæk] [ˈku:lli] .
" Just as you like , " said Jack coolly .
" 只是 作为 你 喜欢 , " 说 杰克 冷静地 .

“如你所愿,”杰克冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ju:; jʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
" But it's you I'm thinking of . " "
" 但 它是 你 我是 思维 的 . "

但我心里想的是你。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] , " [sed] [dʒæk] .
" You needn't , " said Jack .
" 你 不必 , " 说 杰克 .

“你不必这样,”杰克说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['pi:p(ə)] [kɔ:l][em 'i:] .
" **I don't care what people call me** .
" 我 不 关心 什么 人们 称呼 我 .

我不在乎别人怎么称呼我。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] [trʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][sə'saɪəti] . " **You needn't be afraid that I'll trouble you with my society** . "
你 不必 是 害怕的 那 患病的 麻烦 你 和 我的 社会 . "

你不必担心我的社团会给你带来麻烦。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " ['gærəd] ['mɜ:mɜ:d] ['mɪzrəbli] .
" **You don't understand** , " **Garrod murmured miserably** .
" 你 不 理解 , " 加罗德 低声说道 惨痛地 .

“你不明白，”加罗德沮丧地低声说道。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['mɪrli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
However , in merely bringing the matter up he had accomplished his purpose ,
然而 , 在 仅仅 带来 这 事情 向上 他 有 完成 他的 目的 ,

然而，他仅仅是提出这件事，就已经达到了他的目的。

[fɔ:r; fər][dʒæk][ˈnevər] ['æktɪd] [kwɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .
for Jack never acted quite the same to him afterward .
为了 杰克 绝不 行动 相当 这 相同的 到 他 之后 .

因为杰克之后对他的态度就再也没有像以前那样了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪnɪft]
A little to one side of the tents they came upon a group of finished
一个 小的 到 一 边 的 这 帐篷 他们 来了 之上 一个 团体 的 完成的
[ˈwɜ:rldlɪnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [si:n] [ə'baʊt] [fɔ:rt] ['tʃi:vɜ:] .
worldliness such as had never before been seen about Fort Cheever .
世俗 这样的 作为 有 绝不 前 到过 已见 关于 堡 契弗 .

在帐篷的一侧，他们遇到了一群世故圆滑的人，这种人以前在奇弗堡附近从未见过。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['krænstən] [bɔɪz] [stɛəd][æt; ət][aɪ 'ti:] ['ɔ:stɹʌk] .
From afar , the younger Cranston boys stared at it awestruck .
从 远方 , 这 年轻 克兰斯顿 男孩们 凝视 在 它 惊叹不已 .

克兰斯顿家年纪较小的男孩们远远地望着它，惊叹不已。

[mɪs] - [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [sæt][ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [tʃerz] , [bæskɪŋ] [ɪn]
Miss Trangmar and her companion sat in two of the folding chairs , basking in
错过 - 和 她 伴侣 卫星 在 二 的 这 折叠式的 椅子 , 晒太阳 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

特朗玛小姐和她的同伴坐在两把折叠椅上，沐浴着阳光。

[waɪl] ['væsəl] [ænd; ænd]['bɔ:ldwɪn] ['fɛrɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
while Vassall and Baldwin Ferrie reclined on the grass at their feet , the former ,
尽管 瓦萨尔 和 鲍德温 费里 斜倚 在 这 草 在 他们的 脚 , 这 以前的 ,

当瓦萨尔和鲍德温·费里斜倚在他们脚边的草地上时，前者.....

[hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [naʊ] [klæd][ɪn] [ɪm'pekəb(ə)l] ['flænəlz] .
his day's work behind him , now clad in impeccable flannels .
他的 天 工作 在后面 他 , 现在 覆膜 在 完美无瑕 法兰绒 .

一天的工作结束了，他现在穿着一身无可挑剔的法兰绒衬衫。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bju:ti] ,
The centre of the picture was naturally the little beauty ,
这 中心 的 这 图片 曾是 自然 这 小的 美丽 ,

照片的中心自然是那位小美人。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpɜːr(ə)l] [ˈsʌməɹ] [dres] [æz; əz][dɪˈzaɪəɹəb(ə)l] , [æz; əz][ˈfrædʒ(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]
looking in her purple summer dress as desirable , as fragile , and as
寻找 在 她 紫色的 夏天 裙子 作为 理想 , 作为 脆弱的 , 和 作为
[ɪkˈspensɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrkɪd] .
expensive as an orchid .
昂贵的 作为 一个 兰花 .

她身穿紫色夏日连衣裙，看起来就像一朵兰花，既娇艳动人，又娇弱易碎，而且价值连城。
[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒæks][ˈnɒstrəlz] [ɪkˈspændɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
At the sight of her Jack's nostrils expanded a little in spite of himself .
在 这 视线 的 她 杰克的 鼻孔 扩展 一个 小的 在 尽管如此 的 他自己 .
看到她，杰克的鼻孔不由自主地微微张开。

[ˈlʌvli] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] [ðəmˈselvz] [ˈevri] [deɪ] , [nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
Lovely ladies who metamorphosed themselves every day , not to speak of several
迷人的 女士们 WHO 变态 他们自己 每一个 天 , 不是 到 说话 的 一些
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
times a day ,
时代 一个 天 ,
那些每天都会变换造型的美丽女士们，更不用说一天变换好几次造型了。

[wɜːr; wəɹ][ˈnɔːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were novel to him .
是 小说 到 他 .
对他来说都是新鲜事物。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [meɪd] [tuː; tə] [ˈentəɹ][ðə; ðɪ] [meɪn] [tent] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːt] ,
As the two men made to enter the main tent she called in her sweet ,
作为 这 二 男人 制成 到 进入 这 主要的 帐篷 她 称为 在 她 甜的 ,
当两个男人准备进入主帐篷时，她叫住了她的甜心，

[haɪ] [vɔɪs] : " [ˈprez(ə)nt][ˈʌʊə; ɑːr] [ˈbenɪfæktəɹ] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈgærəd] .
high voice : " Present our benefactor , Mr . Garrod .
高的 嗓音 : " 展示 我们的 恩人 , 先生 : 加罗德 .
高声说道：“请介绍我们的恩人加罗德先生。”

" [ˈgærəd] [brɔːt] [dʒæk][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" Garrod brought Jack to her .
" 加罗德 带来 杰克 到 她 .
加罗德把杰克带到了她面前。

[ˈgærəd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] .
Garrod was very much confused .
加罗德 曾是 非常 很多 使困惑 .
加罗德感到非常困惑。

" [aɪ] — — [aɪ] " — [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æt; ət][dʒæk] .
" I — — I " — he stammered , looking imploringly at Jack .
" 我 — — 我 " — 他 结结巴巴 , 寻找 恳求地 在 杰克 .
“我——我”——他结结巴巴地说着，恳求地看着杰克。

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][dʒæk] [ˈʃæntɪ] , " [dʒæk] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" They call me Jack Chanty , " Jack said quietly ,
" 他们 称呼 我 杰克 船歌 , " 杰克 说 悄悄 ,
“他们都叫我杰克·钱蒂，”杰克轻声说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] " [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː] . "
with his air of " take it or leave it . "
和 他的 空气 的 " 拿 它 或者 离开 它 . "
他一副“爱要不要”的态度。

" [mɪs] - , [ˈmɪsɪz] : [ˈwɜːsli] , " [ˈɡærəd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈliːvd] .
" **Miss Trangmar** , **Mrs Worsley** , " **Garrod murmured looking relieved** .
" 错过 - , 太太 : 沃斯利 , " 加罗德 低声说道 寻找 松了口气 :
"特朗玛小姐, 沃斯利夫人,"加罗德低声说道, 脸上露出如释重负的表情。

[dʒæk] [boʊd] [ˈstɪfli] .
Jack bowed stiffly .
杰克 鞠躬 僵硬地 :

杰克僵硬地鞠了一躬。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [trəˈmendəsli] [əˈblaɪdʒd] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [sed] , [ˈmerkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [bɪɡ][wɪð; wɪθ]
" **We are tremendously obliged** , " **the little lady said , making her eyes big with** .
" 我们 是 非常 有义务 , " 这 小的 女士 说 , 制作 她 眼睛 大的 和
[ˈɡrætɪtuːd] .
gratitude :
感激 :

“我们感激不尽,”小姑娘说着, 感激之情溢于言表。

" [ˈkæptɪn] [ˈvæsəl] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ɡɑːt] [θruː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
" **Captain Vassall says he would never have got through without you** .
" 队长 瓦萨尔 说道 他 会 绝不 有 得到 通过 没有 你 :
瓦萨尔上尉说, 如果没有你, 他永远也到不了目的地。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈsent] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
" **A murmur of assent went round the circle** .
" 一个 低语 的 同意 去 圆形的 这 圆圈 :

一阵低声的赞同声在人群中响起。

[dʒæk] [wʊd] [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ˈfɪr] [ˈɑːbstɪnəsi] [merk] [ðə; ði][pəˈlaɪt] [ænd; ænd] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈplaɪ] .
Jack would not out of sheer obstinacy make the polite and obvious reply .
杰克 会 不是 出去 的 透明 固执 制作 这 有礼貌的 和 明显的 回复 :

杰克固执己见, 就是不肯做出礼貌而显而易见的回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] .
He looked at the elder lady .
他 看起来 在 这 长老 女士 :

他看着那位老妇人。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [lʊks] .
He liked her looks .
他 喜欢 她 看起来 :

他喜欢她的外貌。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [aʊtˈspʊʊkən] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
She reminded him of an outspoken cousin of his boyhood .
她 提醒 他 的 一个 直言不讳 表哥 的 他的 童年 :

她让他想起了儿时一位直言不讳的表妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ænd; ænd] [ˈhjuːmərəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈveri] [wel] [drest] ,
She was plain of feature and humorous - looking , very well dressed ,
她 曾是 清楚的 的 特征 和 幽默 - 寻找 , 非常 出色地 穿着 ,

她相貌平平, 但表情幽默, 衣着考究。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtɑːlərəns] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈfeɪlɪŋz] .
and with an air of high tolerance for human failings .
和 和 一个 空气 的 高的 宽容 为了 人类 缺点 :

并且对人性的缺点表现出高度的宽容。

" [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [mɪs] - [juː; jʊ][pʊt][juːˈes][ɔːl] [ˈʌndər] [ˈhevi] [ɑːbləˈgeɪʃənz] ,
" **In pleasing Miss Trangmar you put us all under heavy obligations** ,
" 在 令人愉悦 错过 - 你 放 我们 全部 在下面 重的 义务 ,
“为了讨好特朗玛小姐, 你们让我们所有人都背负了沉重的义务。”

" [sed] ['bɔ:ldwɪn] ['fɛrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpər] .

" **said Baldwin Ferrie with a simper** .
" 说 鲍德温 费里 和 一个 傻瓜 .

鲍德温·费里带着一丝嘲讽的笑容说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] .

He was a well - meaning little man .
他 曾是 一个 出色地 - 意义 小的 男人 .

他是个心地善良的小个子男人。

" [baɪ][dʒoʊv] !

" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[jes] , " ['ædɪd] ['væsəl] ; " [wen] [fɪ:z] [ˌoʊvər'kæst] [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn] ['fædoʊ] .

yes , " added Vassall ; " when she's overcast we're all in shadow .
是的 , " 额外 瓦萨尔 ; " 什么时候 她是 灰蒙蒙 是 全部 在 阴影 .

“是的,”瓦萨尔补充道；“当天空阴沉时，我们都处于阴影中。”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [læft] [ə'gri:əbli] .

" **Everybody laughed agreeably** .
" 大家 笑了 欣然 .

大家都愉快地笑了。

" ['mɜ:rsɪ] ! " ['ɪkskleɪmd] ['lɪndə] - , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tempər] ,

" **Mercy ! " exclaimed Linda Trangmar , " one would think I had a fearful temper** ,
" 怜悯 ! " 惊呼 琳达 - , " 一 会 思考 我 有 一个 可怕 脾气 ,

“天哪！”琳达·特朗玛惊呼道，“人们会以为我脾气很暴躁。”

[ænd; ənd] [kept] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; livz] !

and kept you all in fear of your lives !
和 保留 你 全部 在 害怕 的 你的 生活 !

让你们所有人都生活在恐惧之中！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [dɪs'kleɪmərz] .

" **There was a chorus of disclaimers** .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 免责声明 .

“各种免责声明此起彼伏。”

[dʒæk] [felt] ['slartli] ['nɔ:ziətɪd] .

Jack felt slightly nauseated .
杰克 毛毡 轻微地 恶心 .

杰克感到有些恶心。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He looked away .
他 看起来 离开 .

他别过脸去。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [stoʊl] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['skɔ:nf(ə)l]['prʊʊfəɪl] , [ðə; ðɪ] [plu:m] [ʌv; əv] [fer] [her] ,

The girl stole a wistful glance at his scornful profile , the plume of fair hair ,
这 女孩 偷窃 一个 怅惘 瞥一眼 在 他的 轻蔑的 轮廓 , 这 羽 的 公平的 头发 ,

女孩带着一丝惆怅的眼神瞥了一眼他轻蔑的侧脸，还有那一头金色的头发。

[ðə; ðɪ][koʊld] [blu:] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['rezəlu:t] [maʊθ] .

the cold blue eyes , the resolute mouth .
这 寒冷的 蓝色的 眼睛 , 这 坚决 嘴 .

冰冷的蓝眼睛，坚定的嘴唇。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kɑ:nfəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊlsəm] ['ætməsfɪr] , [tu:] .

All of a sudden she had become conscious of the fulsome atmosphere , too .
全部 的 一个 突然 她 有 变得 有意识的 的 这 饱满 气氛 , 也 .

她突然也意识到了周围浓郁的气氛。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [ˈsiːkrɪts] [ðə; ði] [praʊd] [ˈjuːθfl] [mæsk] [kənˈsiːld] .
She wondered what secrets the proud youthful mask concealed .
她 想知道 什么 秘密 这 自豪的 青春 面具 暗 .

她想知道那副骄傲的青春面具下隐藏着怎样的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [draːpt] ,
She wondered if there was a woman for whom the mask was dropped ,
她 想知道 如果 那里 曾是 一个 女士 为了 谁 这 面具 曾是 掉落 ,

她想知道是否有一位女性会卸下伪装，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
and if she were prettier than herself .
和 如果 她 是 更漂亮 比 她自己 .

如果她比自己更漂亮的话。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbuːbi] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
Meanwhile Jack felt as if he were acting like a booby , standing there .
同时 杰克 毛毡 作为 如果 他 是 表演 喜欢 一个 鲑鱼 , 常设 那里 .

与此同时，杰克觉得自己站在那里就像个傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] ,
He was impelled to say something , anything ,
他 曾是 被迫 到 说 某物 , 任何事物 ,

他不由自主地想要说点什么，随便什么都行。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðer; ðər] [əˈʃʊrd] [ˈwɜːrldlɪnəs] .
to show them he was not overcome by their assured worldliness .
到 展示 他们 他 曾是 不是 克服 经过 他们的 保证 世俗 .

向他们表明他并没有被他们自以为是的世俗观念所迷惑。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈvæsəl] .
He addressed himself to Vassall .
他 已解决 他自己 到 瓦萨尔 .

他向瓦萨尔讲话。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈsɪns] ? "
" **You have had no trouble with the Indian , since ?** "
" 你 有 有 不 麻烦 和 这 印度 , 自从 ? "
"

“从那以后，你和那个印度人之间就没发生过什么冲突吗？”

" [nʌn] [wətˈevər] , " [ˈvæsəl] [sed] .
" **None whatever , " Vassall said .**
" 没有任何 任何 , " 瓦萨尔 说 .

“什么都没有，”瓦萨尔说。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [ɔːf] [nʌʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] .
" **He's gone off now with some of the people here .**
" 他是 已消失 离开 现在 和 一些 的 这 人们 这里 .

“他现在已经和这里的一些人一起离开了。”

" [ˈɡærəd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [lʌl] [tuː; tə] [seɪ] : " [sɜːr] [ˈbraɪsən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes]
" **Garrod took advantage of the next lull to say : " Sir Bryson is waiting for us**
" 加罗德 采取 优势 的 这 下一个 麻痹 到 说 : " 先生 布莱森 是 等待 为了 我们
.
:
.

加罗德趁着接下来的空隙说道：“布莱森爵士正在等我们。”

" [dʒæk] [boʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈtriːt] .
" **Jack bowed again , and made a good retreat .**
" 杰克 鞠躬 再次 , 和 制成 一个 好的 撤退 .

杰克再次鞠躬，然后迅速撤退。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈlɪndə] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] .
" **I told you he was a gentleman** , " **said Linda to Mrs . Worsley** .
" 我 讲述 你 他 曾是 一个 绅士 , " 说 琳达 到 太太 : 沃斯利 :

“我早就告诉过你，他是一位绅士，”琳达对沃斯利太太说。

[ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fækt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɔːʃəsli] , [æz; əz]
That lady had been impressed with the same fact , **but she said cautiously** , **as**
那 女士 有 到过 印象深刻 和 这 相同的 事实 , 但 她 说 谨慎地 , 作为
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈjæpərən] :
became a chaperon :
成为 一个 监护人 :

那位女士也对此事印象深刻，但她谨慎地说，像个陪同人员一样：

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz] [ˈræðər] [brʌsk] . "
" **His manner is rather brusque** . "
" 他的 方式 是 相当 粗暴 . "

“他的态度相当生硬。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈlɪndə] [ˈslaɪli] .
" **But he has manner** , " **remarked Linda slyly** .
" 但 他 有 方式 , " 评论 琳达 狡猾地 :

“但他很有风度，”琳达狡黠地说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] . "
" **We know nothing about him** , **my dear** . "
" 我们 知道 没有什么 关于 他 , 我的 亲爱的 . "

“我们对他一无所知，亲爱的。”

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪˈtiː] , " [sed] [ˈlɪndə] .
" **That's just it** , " **said Linda** .
" 那就是 只是 它 , " 说 琳达 :

“就是这样，”琳达说。

" [ˈfænsi] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [deɪz] .
" **Fancy meeting a real mystery in these matter - of - fact days** .
" 想要 会议 一个 真实的 神秘 在 这些 事情 - 的 - 事实 天 :

“在这个讲究实事求是的时代，竟然会遇到一个真正的谜团。”

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] . "
I shall find out his right name . "
我 将 寻找 出去 他的 正确的 姓名 . "

我一定要查明他的真名。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [nɑːt] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmænz][pæst][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
" **They say it's not polite to ask questions about a man's past in this country** ,
" 他们 说 它是 不是 有礼貌的 到 问 问题 关于 一个 男人的 过去的 在 这 国家 ,

“他们说在这个国家，询问一个男人的过去是不礼貌的。”

" [səˈdʒestɪd] [ˈvæsəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [er] .
" **suggested Vassall with a playful air** .
" 建议 瓦萨尔 和 一个 顽皮的 空气 :

瓦萨尔带着玩世不恭的语气建议道。

" [nɔːr] [seɪf] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] .
" **Nor safe** , " **put in Mrs . Worsley** .
" 也不 安全的 , " 放 在 太太 : 沃斯利 :

“也不安全，”沃斯利太太补充道。

" [huː] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ? " [kraɪd] [ˈlɪndə] .
" **Who cares for safety ?** " **cried Linda** .
" WHO 关心 为了 安全 ? " 哭 琳达 :

“谁还管安全啊？”琳达喊道。

" [aɪ] [keɪm] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] !
" I came North for adventures , and I mean to have them ! !
" 我 来了 北 为了 冒险 , 和 我 意思是 到 有 他们 !
" 我来到北方是为了冒险, 而且我一定要实现这个目标! "

[ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈhænsəm] ?
" Isn't he handsome ? ?
不是 他 英俊的 ?

他长得不帅吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈwɪkɪdli] .
" she added wickedly .
" 她 额外 邪恶地 .

她恶狠狠地补充道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'sentɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" The two men assented without enthusiasm .
这 二 男人 同意 没有 热情 .

两人毫无热情地表示同意。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪn] [tent] [sɜːr][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
" Within the main tent Sir Bryson was seated at a table ,
之内 这 主要的 帐篷 先生 布莱森 曾是 坐着 在 一个 桌子 ,

在主帐篷内, 布莱森爵士坐在桌旁。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [prə'praɪəti] .
" looking the very pink of official propriety .
寻找 这 非常 粉色的 的 官方的 礼 .

看起来完全符合官方礼仪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈdɔːkjuments][ænd; ənd] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [ˈpepərz] [bɪ'fɔːr]
" There were several piles of legal documents and miscellaneous papers before
那里 是 一些 堆 的 合法的 文件 和 各种各样的 文件 前

[hɪm; ɪm] ,
" him ,
他 ,

他面前堆放着好几摞法律文件和杂项文件。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'paɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzɪli] [ˈɑːkjupaɪd] .
" with which he appeared to be busily occupied .
和 哪个 他 出现 到 是 忙碌地 占领 .

他似乎正忙于此事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɒʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [paɪlz] [ə'reɪndʒd]
" It was noticeable that his chief concern was to have the piles arranged
它 曾是 显 那 他的 首席 忧虑 曾是 到 有 这 堆 安排

[wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
" with mathematical precision .
和 数学 精确 .

很明显, 他最关心的是要以数学上的精确度排列这些堆垛。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæɪŋ] [ðəm; ðəm] [streɪt] .
" He never finished shaking and patting them straight .
他 绝不 完成的 摇晃 和 轻拍 他们 直的 .

他始终没有停止摇晃和拍打它们。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [dʒæk] .
" At first he ignored Jack .
在 第一的 他 忽略 杰克 .

起初他无视杰克。

[ˈhændɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpepəɪz] [tuː; tə] [ˈgærəd] , [hiː; hi] [sed] :

Handling some papers to Garrod , he said :
处理 一些 文件 到 加罗德 , 他 说 :

他递给加罗德几份文件，说道：

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] , [ˈmɪstər] . [ˈgærəd] .

" These are now ready to be sent , Mr . Garrod .
" 这些 是 现在 准备好 到 是 发送 , 先生 . 加罗德 .

“这些现在可以寄出了，加罗德先生。”

[pliːz] [ber] [ɪn] [maɪnd] [maɪ] [ˈveriəs] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðəm; ðəm] .

Please bear in mind my various instructions concerning them .
请 熊 在 头脑 我的 各种各样的 指示 有关 他们 .

请记住我关于他们的各项指示。

" [ˈgærəd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈteɪbl] .

" Garrod retired to another table .
" 加罗德 退休 到 其他 桌子 .

加罗德退到另一张桌子旁。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [foʊld] [ænd; ænd] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdɑːkjuments] ,

He proceeded to fold and enclose the various documents ,
他 继续 到 折叠 和 括 这 各种各样的 文件 ,

他随后将各种文件折叠起来并装订好。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tens] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ɔːl]

but from the tense poise of his head it was clear that he followed all
但 从 这 紧张 沉着 的 他的 头 它 曾是 清除 那 他 随后 全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

that was said .
那 曾是 说 .

但从他紧绷的头部姿态可以看出，他显然把大家说的话都听进去了。

[sɜːr] [ˈbraɪsən] [naʊ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [staːrt] .

Sir Bryson now affected to become aware of Jack's presence with a little start .
先生 布莱森 现在 做作的 到 变得 意识到的 的 杰克的 在场 和 一个 小的 开始 .

布莱森爵士突然惊了一下，似乎察觉到了杰克的存在。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [rɪˈgɑːrd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He looked him up and down as one might regard a fine horse he was
他 看起来 他 向上 和 向下 作为 一 可能 看待 一个 美好的 马 他 曾是

[kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] .

called on to admire .
称为 在 到 钦佩 .

他上下打量着他，就像欣赏一匹骏马一样。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [maɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðɪs]

" So this is the young man who was of so much assistance to us this
" 所以 这 是 这 年轻的 男人 WHO 曾是 的 所以 很多 协助 到 我们 这

[ˈmɔːrniŋ] ?

morning ?
早晨 ?

“所以，这就是今天早上帮了我们很多忙的那位年轻人吗？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhevi] [bɪˈhɪgnəti] .

" he said with a smile of heavy benignity .
" 他 说 和 一个 微笑 的 重的 仁慈 .

他带着一丝深沉而仁慈的微笑说道。

[dʒæk] [səˈprest] [æn; ən] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Jack suppressed an inclination to laugh in his face .
杰克 被抑制 一个 倾角 到 笑 在 他的 脸 .

杰克强忍住想嘲笑他的冲动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] — ['veri] , " [sed] [sɜːr]['braɪsən] ['grændli] .
" We are very much obliged to you , young sir — very , " said Sir Bryson grandly .
" 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 , 年轻的 先生 — 非常 , " 说 先生 布莱森 宏伟 .
“我们非常感谢您， 年轻的先生——非常感谢您，”布莱森爵士庄重地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第4/17页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" It was nothing , sir , " said Jack , smiling suddenly .
" 它 曾是 没有什么 , 先生 , " 说 杰克 , 微笑 突然 .

“没什么，先生，”杰克突然笑着说。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] - [aɪ] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
He knew if he caught Garrod's eye he would burst out laughing .
他 知道 如果 他 捕捉 - 眼睛 他 会 爆裂 出去 笑 .

他知道，如果他跟加罗德对视，加罗德就会哈哈大笑。

" [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['kænjən] , "
" I now desire to ask you some questions relative to the big canyon , "
" 我 现在 欲望 到 问 你 一些 问题 相对的 到 这 大的 峡谷 , "
[kən'tɪnjuːd] [sɜːr] ['braɪsən] .
continued Sir Bryson .
持续 先生 布莱森 .

“我现在想问你一些关于大峡谷的问题，”布莱森爵士继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][təʊld][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
" I am told you know it . "
" 我 是 讲述 你 知道 它 . "

“有人告诉我你知道这件事。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [sed] [dʒæk] .
" I have just come from there , " said Jack .
" 我 有 只是 来 从 那里 , " 说 杰克 .

“我刚从那里过来，”杰克说。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪl] ? "
" Is there a good trail ? "
" 是 那里 一个 好的 踪迹 ? "

有好的徒步路线吗？

" [aɪ] [keɪm] [baɪ] ['wɔːtər] .
" I came by water .
" 我 来了 经过 水 .

我乘船来的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] .
But I know the trail .
但 我 知道 这 踪迹 .

但我知道这条路。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] - ['trævlɪd] .
It is well - travelled .
它 是 出色地 - 旅行 .

它曾是热门旅游目的地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mʌs.keɪɡ] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['krɒsɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] . "
There are no muskegs , and the crossings are easy . "
那里 是 不 沼泽地 , 和 这 十字路口 是 简单的 . "

这里没有泥炭地，过河也很容易。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kænjən] [wel] ? "
" You know the canyon well ? "
" 你 知道 这 峡谷 出色地 ? "

你对那个峡谷很熟悉吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'blaʊ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
" **I have been working above it for three months .**
" 我 有 到过 在职的 多于 它 为了 三 几个月 .
" "我已经在上面工作了三个月了。"

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] [ˈfeɪvəd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:di] [glæns] .
" **Sir Bryson favoured Jack with a beady glance .**
" 先生 布莱森 受青睐 杰克 和 一个 珠子 瞥一眼 .
" 布莱森爵士用锐利的目光瞥了杰克一眼。

" [ʌm; əm] !
" **Um !**
" 嗯 !
" "嗯！"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
" 他说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ?
And then suddenly : " Are you free for the next month or so ?
和 然后 突然 : " 是 你 自由的 为了 这 下一个 月 或者 所以 ?
然后突然问道：“你接下来一个月左右有空吗？ ”

" [ˈgærəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [lʊk] .
" **Garrod raised his eyes with a terrified look .**
" 加罗德 提高 他的 眼睛 和 一个 恐惧 看 .
" 加罗德惊恐地抬起头。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [sed] [dʒæk] .
" **That depends , " said Jack .**
" 那 取决于 , " 说 杰克 .
" “那要看情况,”杰克说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [æŋ; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [gaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] ?
" **Are you prepared to consider an offer to guide our party ?**
" 是 你 准备 到 考虑 一个 提供 到 指导 我们的 派对 ?
" “您是否愿意考虑接受领导我们党的邀请？ ”

" [ˈgærəd] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði][ˈprəʊtest] [ðæt] [spræŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Garrod bit his lips to keep back the protest that sprang to them .**
" 加罗德 少量 他的 嘴唇 到 保持 后退 这 反对 那 弹簧 到 他们 .
" 加罗德咬紧嘴唇，强忍住想要反驳的冲动。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [səˈfɪʃntli] [əˈtræktɪv] , " [sed] [dʒæk] [ˈku:lli] .
" **If it is sufficiently attractive , " said Jack coolly .**
" 如果 它 是 足够 吸引人的 , " 说 杰克 冷静地 .
" “如果它足够吸引人的话,”杰克冷冷地说。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sir Bryson opened his eyes .
先生 布莱森 打开 他的 眼睛 .
" 布莱森爵士睁开了眼睛。

" [θri:] [ˈdɑ:ləz; ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [faʊnd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfɑ:rpli] .
" **Three dollars a day , and everything found , " he said sharply .**
" 三 美元 一个 天 , 和 一切 成立 , " 他 说 尖锐地 .
" “一天三美元，而且所有东西都是捡来的,”他厉声说道。

[dʒæk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack smiled , and shook his head .
杰克 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .
" 杰克笑了笑，摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That is the ordinary pay of a white man in this country , " he said .**
" 那 是 这 普通的 支付 的 一个 白色的 男人 在 这 国家 , " 他 说 .
“那是这个国家白人男性的正常工资,”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][dʒɑ:b] .
" **This is a responsible job .**
" 这 是 一个 负责的 工作 .
这是一份责任重大的工作。

[aɪ'd][ɪk'spekt] [faɪv] [æt; ət] [li:st] .
I'd expect five at least .
ID 预计 五 在 至少 .
我估计至少会有五个。

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
" **Sir Bryson made a face of horror .**
" 先生 布莱森 制成 一个 脸 的 恐怖 .
布莱森爵士露出了惊恐的表情。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !
" **Out of the question !**
" 出去 的 这 问题 !
绝对不可能!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [aɪm][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [praɪs] , " [sed] [dʒæk] .
" **I'm not at all anxious for it at any price , " said Jack .**
" 我是 不是 在 全部 焦虑的 为了 它 在 任何 价格 , " 说 杰克 .
“我一点也不渴望得到它，无论付出什么代价,”杰克说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" **It will be difficult .**
" 它 将要 是 难的 .
“这将很困难。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bædli] [prəˈvaɪdɪd] — — "
You are very badly provided — — "
你 是 非常 糟糕 假如 — — "
你们的物资非常匮乏——

" [wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] !
" **We have everything !**
" 我们 有 一切 !
我们什么都有了!

" [kraɪd] [sɜ:r][ˈbraɪsən] .
" **cried Sir Bryson .**
" 哭 先生 布莱森 .
“布莱森爵士喊道。”

" [ɪk'sept] [nɪ'sesɪtɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" **Except necessities , " said Jack .**
" 除了 必需品 , " 说 杰克 .
“除了必需品,”杰克说。

" [mɔːr'ʊʊvər] , [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æd'væns] , [gʊd] ['pækərz] , ['boʊtmən] ,
" **Moreover** , **men should have been engaged in advance** , **good packers** , **boatmen** ,
" 而且 , 男人 应该 有 到过 已订婚的 在 进步 , 好的 包装工 , 船夫 ,
[ˈæksməŋ] .
axemen .
斧头手 .

此外，应该提前招募好人手，比如优秀的搬运工、船夫和伐木工。

[wɪz; wi] [kɑːnt] [get] [gʊd] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **We can't get good material on the spur of the moment** ,
" 我们 不能 得到 好的 材料 在 这 刺 的 这 片刻 ,
我们不可能一夜之间就获得好的素材。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [goʊz] [rɔːŋ] [baɪ] [ˈʌðər] - ['duːɪŋ] .
" **and I have no wish to be blamed for what goes wrong by others ' doing** .
" 和 我 有 不 希望 到 是 被指责 为了 什么 去 错误的 经过 其他的 - 正在做 .
我不希望因为别人的行为而受到责备。

" [sɜːr]['braɪsən] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" **Sir Bryson puffed out his cheeks** .
" 先生 布莱森 膨胀的 出去 他的 脸颊 .
布莱森爵士鼓起了腮帮子。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [jɔːr'self] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['hiːtɪdli] .
" **You take a good deal on yourself , young man , " he said heatedly** .
" 你 拿 一个 好的 交易 在 你自己 , 年轻的 男人 , " 他 说 激烈地 .
“你小子给自己挖了个大坑，”他激动地说。

" [let] [em 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Let me ask you a few questions now if you please** .
" 让 我 问 你 一个 很少 问题 现在 如果 你 请 .
“请允许我问你几个问题。”

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? " **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "
你叫什么名字？ "

" [aɪ][eɪ 'em] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][dʒæk] ['ʃænti] . "
" **I am known throughout the country as Jack Chanty** . "
" 我 是 已知 自始至终 这 国家 作为 杰克 船歌 . "
“我在全国范围内都以杰克·钱蒂这个名字而闻名。”

" [bʌt; bət][jɔːr; jər] ['riːəl] [neɪm] . "
" **But your real name** . "
" 但 你的 真实的 姓名 . "
“但你的真名是什么？ "

" [aɪ][duː;][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
" **I do not care to give it** .
" 我 做 不是 关心 到 给 它 .
我不愿意给。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ɪ'skeɪpt] ['sləʊli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] - [klentʃt] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **A long breath escaped slowly from between Garrod's clenched teeth** , **and he**
" 一个 长的 气息 逃脱 缓慢地 从 之间 - 紧握 牙齿 , 和 他
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
wiped his face .
擦拭 他的 脸 .
“加罗德从紧咬的牙关间缓缓吐出一口气，然后擦了擦脸。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgʌvənər] [sweld] [laɪk][ə; eɪ][ˈpaʊtər] [ˈpɪdʒɪn] .

The little governor swelled like a pouter pigeon .
这 小的 州长 肿胀 喜欢 一个 嘟嘴 鸽子 .

这位小州长像一只嘟嘟鸽一样鼓了起来。

" [tʌt] ！
" Tut ！
" 图坦卡蒙！

“啧啧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] .
" This is preposterous .
" 这 是 荒谬 .

“这太荒谬了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈtrʌst] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈnoʊbəːdi]
Do you think I would entrust myself and my party to a nameless nobody
做 你 思考 我 会 委托 我 和 我的 派对 到 一个 无名 无人
[frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] ?
from nowhere ?
从 无处 ?

你认为我会把自己和我的团队托付给一个来历不明的无名小卒吗？

" [sɜːr][ˈbraɪsən] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] , [glɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈgærəd]
" Sir Bryson , pleased with the sound of this phrase , glanced over at Garrod
" 先生 布莱森 , 高兴 和 这 声音 的 这 短语 , 瞥了一眼 超过 在 加罗德
[fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)] .
for approval .
为了 赞同 .

布莱森爵士对这句话的发音很满意，他瞥了加罗德一眼，寻求他的认可。

" [aɪm][nɑːt][ˈæftər][ðə; ði][dʒɑːb] , [sɜːr][ˈbraɪsən] , " [sed] [dʒæk] [ˈkuːlɪ] .
" I'm not after the job , Sir Bryson , " said Jack coolly .
" 我是 不是 后 这 工作 , 先生 布莱森 , " 说 杰克 冷静地 .

“我不是来抢这份工作的，布莱森爵士，”杰克冷冷地说。

" [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" You opened the matter .
" 你 打开 这 事情 .

“是你挑起这件事的。”

[aɪ][eɪˈem] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I am known throughout the country .
我 是 已知 自始至终 这 国家 .

我在全国都很有名。

[æsk] [ˈkrænstən] .
Ask Cranston .
问 克兰斯顿 .

问问克兰斯顿。

" [ˈgærəd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈwiːkən] , [kʊd; kəd][noʊ][ˈbɔːŋɡər][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
" Garrod , seeing his chief about to weaken , could no longer hold his peace .
" 加罗德 , 看到 他的 首席 关于 到 削弱 , 可以 不 更长 抓住 他的 和平 .

“加罗德见他的首领即将衰弱，再也无法保持沉默了。”

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] ? " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈkæʒuəli]
" **Wouldn't it be as well to let the matter go over ?** " **he suggested casually**
" 不会 它 是 作为 出色地 到 让 这 事情 去 超过 ? " 他 建议 随意地
.
:
.

“不如就让这件事过去吧？”他漫不经心地建议道。

[sɜːr] [ˈbraɪsən] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] [əˈnɔɪd] .
Sir Bryson turned on him very much annoyed .
先生 布莱森 转向 在 他 非常 很多 恼怒 .

布莱森爵士非常生气，转身对他发火。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡærəd] , [baɪ] [jər; jər] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkrʌʃɪŋli] .
" **Mr . Garrod , by your leave ,** " **he said crushingly .**
" 先生 . 加罗德 , 经过 你的 离开 , " 他 说 令人崩溃地 .

“加罗德先生，恕我直言，”他冷冷地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [maɪˈself] .
" **I was about to make the suggestion myself .**
" 我 曾是 关于 到 制作 这 建议 我 .

我正要提出这个建议。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [dʒæk] .
That will be all just now , " **he added to Jack .**
那 将要 是 全部 只是 现在 , " 他 额外 到 杰克 .

“就先到这里吧，”他对杰克补充道。

[dʒæk] [ˈsɔːntəd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈkrænstən] .
Jack sauntered away to talk the matter over with Cranston .
杰克 漫步 离开 到 讲话 这 事情 超过 和 克兰斯顿 .

杰克慢悠悠地走开，去找克兰斯顿商量这件事。

[sɜːr] [ˈbraɪsən] [spʊʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz]
Sir Bryson spoke his mind warmly to his secretary concerning the latter's
先生 布莱森 辐 他的 头脑 热情地 到 他的 秘书 有关 这 后者的
[ɪntərˈfɪrəns] .
interference .
干涉 .

布莱森爵士就秘书的干涉行为，向她表达了自己的不满。

[ˈɡærəd] , [haʊˈevər] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [dʒæks] [ˈprez(ə)ns] , [rɪˈklʌvəd] [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [sæŋ] - [frɔɪd] .
Garrod , however , relieved of Jack's presence , recovered a measure of sang - froid .
加罗德 , 然而 , 松了口气 的 杰克的 在场 , 恢复 一个 措施 的 唱 - 冷 .

然而，杰克不在身边，加罗德恢复了一些冷静。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsmuːðli] ,
" **I'm sorry ,** " **he said smoothly ,**
" 我是 对不起 , " 他 说 顺利 ,

“对不起，”他平静地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌfɪən] [ˈbraʊbi:t] [juː; jʊ] . "
" **but I couldn't stand by and listen to the young ruffian browbeat you .** " "
" 但 我 不能 站立 经过 和 听 到 这 年轻的 痞子 威逼利诱 你 . " "

“但我不能袖手旁观，任由那个小流氓欺负你。”

" [ˈbraʊbi:t] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡʌvərnər] .
" **Browbeat nothing ,** " **said the irate little governor .**
" 威逼利诱 没有什么 , " 说 这 愤怒 小的 州长 .

“别想欺负人！”愤怒的小州长说道。

" ['bɑ:rgənɪŋ] [ɪz] ['bɑ:rgənɪŋ] !
" **Bargaining is bargaining !**
" 讨价还价 是 讨价还价 !

讨价还价就是讨价还价！

[hi:; hi][stændz] [aʊt] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
" **He stands out for as much as he can .**
" 他 站立 出去 为了 作为 很多 作为 他 能 .

他竭尽所能地让自己脱颖而出。

" ['gærəd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Garrod turned pale .**
" 加罗德 转向 苍白 .

加罗德脸色苍白。

" [jʊə(r)] ['fɔ:li] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **You're surely not thinking of engaging him !**
" 你是 一定 不是 思维 的 引人入胜 他 !

你肯定没打算和他交往吧！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] , " [sed] [sɜ:r]['braɪsən] .
" **There's no one else , " said Sir Bryson .**
" 有 不 一 别的 , " 说 先生 布莱森 .

“没有其他人了，”布莱森爵士说。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [mɔ:r] ['ɪnsələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] , " [sed] ['gærəd] ['nɜ:rvəsli] .
" **But he's more insolent than the Indian , " said Garrod nervously .**
" 但 他是 更多的 傲慢的 比 这 印度 , " 说 加罗德 紧张地 .

“但他比那个印第安人更傲慢，”加罗德紧张地说。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
" **And who is he ?**
" 和 WHO 是 他 ?

他是谁？

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
what is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人？

[sʌm; səm] ['neɪmləs] ['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ! "
Some nameless fugitive from justice ! "
一些 无名 逃犯 从 正义 ! "

某个无名逃犯！

" [ju:; jʊ] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] ['weðər] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
" **You overlook the fact that he doesn't care whether I engage him or not ,**
" 你 俯瞰 这 事实 那 他 不 关心 无论 我 从事 他 或者 不是 ,

你忽略了一个事实，那就是他根本不在乎我是否和他互动。

" [sed] [sɜ:r]['braɪsən] .
" **said Sir Bryson .**
" 说 先生 布莱森 .

布莱森爵士说道。

" ['aʊər; ɑ:r] [ə'ʃʊrəns] [laɪz][ɪn] [ðæt] . "
" **Our assurance lies in that . "**
" 我们的 保证 谎言 在 那 . "

“我们的信心就在于此。”

" [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈpri:tens] , " [kraɪd] [ˈgærəd] .
" A shallow pretence , " cried Garrod .
" 一个 浅的 虚伪 , " 哭 加罗德 .

“虚伪至极！”加罗德喊道。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [tɜ:rnd] [ˈskwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Sir Bryson turned squarely in his chair .
先生 布莱森 转向 完全 在 他的 椅子 .

布莱森爵士在椅子上转了个身。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstreɪndʒli] [set] [əˈgenst] [ˈhaɪərɪŋ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkjʊəriəsli] .
" You seem to be strangely set against hiring this fellow , " he said curiously .
" 你 似乎 到 是 奇怪的 放 反对 招聘 这 同伴 , " 他 说 奇怪的是 .

“你似乎非常不愿意雇用这个人，”他好奇地说道。

[ˈgærəd] [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [ˈsaɪlənst] .
Garrod was effectually silenced .
加罗德 曾是 有效地 沉默 .

加罗德实际上被噤声了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
With a gesture , he went on with his work .
和 一个 手势 , 他 去 在 和 他的 工作 .

他做了个手势，然后继续工作。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [dʒæk] [əˈgen] .
Later he sought out Jack again .
之后 他 寻求 出去 杰克 再次 .

后来他又去找了杰克。

[ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
They sat on a bench at the edge of the bank ,
他们 卫星 在 一个 长椅 在 这 边缘 的 这 银行 ,

他们坐在河岸边的长椅上，

[ænd; ænd] [ˈgærəd] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈænsər] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [ˈkwestʃənz] [fɜ:rst] ,
and Garrod suffered himself to answer some painful questions first ,
和 加罗德 遭受 他自己 到 回答 一些 痛苦 问题 第一的 ,

加罗德首先不得不亲自回答一些令人痛苦的问题。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [i:ˈgər] [tu:; tə] [brʊʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
in order that he might not appear to be too eager to broach the subject that

agitated his mind .
激动 他的 头脑 .

以免他显得过于急于谈及令他心烦意乱的话题。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsu:md] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
At last he said with an assumed heartiness in which there was something

very painful to see :
非常 痛苦 到 看 :

最后，他强装出一副兴高采烈的样子说道，但那笑容背后却隐藏着令人非常痛苦的东西：

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][dɪd][em ˈi:] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" I tell you it did me good to hear you giving the old man what for this

afternoon .
下午 .

“我跟你讲，今天下午听到你狠狠教训了那个老头，我真是太高兴了。”

[hi:; hi] [li:dz] [em 'i:][ə; eɪ] ['dɒgz] [laɪf] ! "
 He leads me a dog's life ! "
 他 线索 我 一个 狗的 生活 ! "

他让我过着狗一样的生活！

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkər] , " [sed] [dʒæk] ['kerləsli] .
 " Oh , that was only in the way of a dicker , " said Jack carelessly .
 " 哦 , 那 曾是 仅有的 在 这 方式 的 一个 还价 , " 说 杰克 粗心大意 .
 "哦，那只是个讨价还价的障碍，"杰克漫不经心地说。

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
 " He expected it .
 " 他 预期的 它 .

他预料到了。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] . "
 Any one could see he loves a bargain . "
 任何 一 可以 看 他 爱 一个 便宜货 . "

任何人都看得出来他喜欢捡便宜。

" [dəʊnt] [let] [jɔ:ɪ'self] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['gærəd] ['ɜ:rnɪstli] .
 " Don't let yourself in for this one , " said Garrod earnestly .
 " 不 让 你自己 在 为了 这 一 , " 说 加罗德 切实 .

“千万别让自己陷入这种境地，”加罗德认真地说。

" [ju:l] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
 " You'll repent it if you do .
 " 你会 悔改 它 如果 你 做 .

“如果你那样做，你会后悔的。”

[ˈhi:l] [ˌɪntər'fɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
 He'll interfere all the time , and insist on his own way ,
 地狱 干扰 全部 这 时间 , 和 坚持 在 他的 自己的 方式 ,
 他会一直干涉别人，并且坚持己见。

[ðen] [bleɪm] [ju:; jʊ] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] . "
 then blame you when things go wrong . "
 然后 责备 你 什么时候 事物 去 错误的 . "

然后出了问题就怪你。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz] [jʊə(r)] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ðə; ði][bɪg] [tʃi:f]
 " The trouble with you is you're in awe of him because he's the Big Chief
 " 这 麻烦 和 你 是 你是 在 敬畏 的 他 因为 他是 这 大的 首席
 [aʊt'saɪd] ,
 outside ,
 外部 ,

“你的问题在于你对他敬畏有加，因为他是外面的世界里的大酋长。”

" [sed] [dʒæk] .
 " said Jack .
 " 说 杰克 .

杰克说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [goʊ][ʌp] [hɪr] . "
 " That doesn't go up here . "
 " 那 不 去 向上 这里 . "

“这里不放这个。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] ? " ['fɔ:ltəd] ['gærəd] .
 " Then you mean to come ? " faltered Garrod .
 " 然后 你 意思是 到 来 ? " 犹豫不决 加罗德 .

“那你打算来吗？”加罗德结结巴巴地问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] [maɪ] [tɜːrmz] , " [sed] [dʒæk] .
" If he accepts my terms , " said Jack .

" 如果 他 接受 我的 条款 , " 说 杰克 .
"如果他接受我的条件,"杰克说。

" [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [goʊ] [tuː] [tʃiːp] .
" I don't mean to let myself go too cheap .

" 我 不 意思是 到 让 我 去 也 便宜的 .
"我并不是想让自己太吝啬。"

" - [hed] [druːpt] .
" Garrod's head drooped .

" - 头 下垂 .
加勒德的头垂了下来。

" [wel] — [dəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] , [flæt] [toʊn] .
" Well — don't say I didn't warn you , " he said in an odd , flat tone .

" 出色地 — 不 说 我 没有 警告 你 , " 他 说 在 一个 奇怪的, 平坦的 语气 .
"好吧——别说我没警告过你,"他用一种奇怪的、平淡的语气说道。

[viː]
V
V
V

[dʒæk] ['hiːrɪz] [ə'baʊt] [hɪm'self]
JACK HEARS ABOUT HIMSELF

杰克 听到 关于 他自己
杰克听到了关于自己的消息

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [tʃiːf] [gaɪd] [tuː; tə] [sɜːr] ['braɪsənz] ['pɑːrtɪ] .
Jack was subsequently engaged as chief guide to Sir Bryson's party .

杰克 曾是 随后 已订婚的 作为 首席 指导 到 先生 布莱森的 派对 .
随后, 杰克被聘为布莱森爵士一行人的首席向导。

[deɪz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Days of strenuous preparation succeeded .

天 的 费力的 准备 成功了 .
经过数日的艰苦准备, 终于成功了。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndər'ɡoʊ] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['wiːdɪŋ]
For one thing the stores of the expedition had to undergo a rigid weeding

- 为了 — 事物 这 商店 的 这 远征 有 到 经历 一个 死板的 除草
- [aʊt] ['praːses] ;
- out process ;
- 出去 过程 ;

首先, 探险队的物资必须经过严格的筛选过程;

[ðə; ði] [ɔɪl] - [stoʊv] , [ðə; ði] ['bedstedz] , [ðə; ði] [waɪt] ['flænəlɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærə'sɔːlɪz] ,
the oil - stove , the bedsteads , the white flannels , and the parasols ,

这 油 - 火炉 , 这 床架 , 这 白色的 法兰绒 , 和 这 阳伞 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [left] [br'hænd] .
etc : , were left behind .

ETC . , 是 左边 在后面 .
油炉、床架、白色法兰绒衬衫、阳伞等等都被留下了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['berkən] ,
There was a shortage of flour and bacon ,

那里 曾是 一个 短缺 的 面粉 和 熏肉 ,
面粉和培根都短缺。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈtʃiːvɜː] [wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [feɪp] [tuː; tə] [səˈplaɪ] .
which the store at Fort Cheever was in poor shape to supply .
哪个 这 店铺 在 堡 契弗 曾是 在 贫穷的 形状 到 供应 .

而奇弗堡的商店状况很差，无法提供足够的物资。

[læst] [ˈwɪntɜːz] [grʌb] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪntɜːz] [səˈplaɪ] [hæd; həd][nɔːt]
Last winter's grub was almost exhausted , and this winter's supply had not
最后的 冬天的 幼虫 曾是 几乎 筋疲力尽的 , 和 这 冬天的 供应 有 不是
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

去年冬天的食物几乎用完了，而今年冬天的食物还没有运到。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈoʊnli] [ˈkʌstəmərɪz] , [lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði][lænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The Indians , who are the store's only customers , live off the land during the
这 印度人 , WHO 是 这 商店的 仅有的 顾客 , 居住 离开 这 土地 期间 这
[ˈsʌmər] .
summer .
夏天 .

这家商店唯一的顾客是印第安人，他们夏天靠土地为生。

[ˈkrænstən] [stript] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Cranston stripped himself of what he had ,
克兰斯顿 脱衣舞 他自己 的 什么 他 有 ,

克兰斯顿放弃了他所拥有的一切。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə]
and sent a messenger down the river with an urgent order for more to
和 发送 一个 信使 向下 这 河 和 一个 紧迫的 命令 为了 更多的 到
[biː; bi] [sent] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][nekst] [boʊt] .
be sent up by the next boat .
是 发送 向上 经过 这 下一个 船 .

于是派人沿河而下，紧急命令下一艘船送来更多人上来。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈhæmpəd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] .
Jack was hampered by a lack of support from his own party .
杰克 曾是 受阻 经过 一个 缺少 的 支持 从 他的 自己的 派对 .

杰克因缺乏来自本党的支持而受阻。

[ˈvæsəl] [ænd; ənd][ˈbɔːldwɪn] [ˈfəri] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] .
Vassall and Baldwin Ferrie were willing enough but incapable .
瓦萨尔 和 鲍德温 费里 是 愿意的 足够的 但 无法 .

瓦萨尔和鲍德温·费里虽然有意愿，但却无能为力。

[ˈgærəd] [bluː] [hɔːt][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə]
Garrod blew hot and cold , and altogether acted in a manner inexplicable to
加罗德 吹 热的 和 寒冷的 , 和 共 行动 在 一个 方式 无法解释的 到
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

加罗德忽冷忽热，杰克完全无法理解他的行为。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɑːbvɪəs] [ˈsʌfərɪŋ] [priˈventɪd] [ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən]
Only the man's obvious suffering prevented the two from coming to an open
仅有的 这 男人的 明显的 痛苦 阻止 这 二 从 未来 到 一个 打开
[ˈkwaːrəl] .
quarrel .
争吵 .

只有男子明显的痛苦才阻止了两人公开争吵。

[dʒæk] [dis'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [frʌg] .
Jack dismissed him with a contemptuous shrug .

杰克 解雇 他 和 一个 轻蔑的 耸肩 .

杰克不屑地耸了耸肩，不屑地打发了他。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnər] [ˈɪʃuːd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntə,mændɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [brɪˈwɪldərɪŋli] [ænd; ənd][ˈeni]
The little governor issued and countermanded his orders bewilderingly and any
这 小的 州长 发布 和 撤销 他的 订单 令人费解地 和 任何

[ˈmælkən'tent] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

malcontent was always sure of a hearing from him .
不满者 曾是 总是 当然 的 一个 听力 从 他 .

这位小总督发布和撤销命令的方式令人费解，任何不满的人都肯定能得到他的教训。

[bʌt; bət][dʒiːn] [pɔːl] - , [frʌm; frəm] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ˈmɪstʃɪf] -
But Jean Paul Ascota , from whom Jack had most reason to expect mischief -
但 让 保罗 - , 从 谁 杰克 有 最多 原因 到 预计 恶作剧 -

[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,

制作 ,

但杰克最有理由预料到会惹是生非的让·保罗·阿斯科塔，

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

gave him no trouble at all .
给予 他 不 麻烦 在 全部 .

对他来说，这根本没造成任何麻烦。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,

This in itself might have warned him of danger ,
这 在 本身 可能 有 警告 他 的 危险 ,

这本身或许就已向他发出危险的警告。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

but he had too many other things to think about .
但 他 有 也 许多 其他 事物 到 思考 关于 .

但他还有太多其他事情需要考虑。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [dʒæk] [bɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɪndrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˈpeɪ(ə)ns] .

It cannot be said that Jack bore all his hindrances with exemplary patience .
它 不能 是 说 那 杰克 钻孔 全部 他的 障碍 和 典范 耐心 .

不能说杰克以堪称典范的耐心忍受了他所遇到的所有阻碍。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnkən'sɜːrɪn] .

However , he had an effective weapon in his unconcern .
然而 , 他 有 一个 有效的 武器 在 他的 漠不关心 .

然而，他的漠不关心却成了他的有效武器。

[wen] [ˈmætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdedlɔːk] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] , [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

When matters came to a deadlock he laughed , and , retiring to his own
什么时候 事情 来了 到 一个 僵局 他 笑了 , 和 , 退休 到 他的 自己的

[ˈlɪt(ə)l][kæmp] ,

little camp ,
小的 营 ,

当事情陷入僵局时，他笑了，然后回到自己的小营地。

[ˈɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbəændʒoʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

occupied himself with his banjo until some one came after him with an
占领 他自己 和 他的 班卓琴 直到 一些 一 来了 后 他 和 一个

[ˈɑːlɪv] [bræntʃ] .

olive branch .
橄榄 分支 .

他一直弹着班卓琴，直到有人拿着橄榄枝追上来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
They were absolutely dependent on him .
他们是绝对地依赖在他 .
他们完全依赖他。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt] [əˈweɪ] .
On the eighth day they finally got away .
在这第八天他们最后得到离开 .
第八天，他们终于逃脱了。

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dʒæk] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] ,
Mounting his horse , Jack took up a position on a little mound by the trail ,
安装他的马 , 杰克采取向上一个位置在一个小的冢经过这踪迹 ,
杰克翻身上马，来到小路旁的一个小土堆上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [faɪl][pæst] .
and watched his company file past .
和观看他的公司文件过去的 .
他看着自己的同事们鱼贯而过。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] - [ˈtræpɪŋz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
For himself he had neglected none of the stage - trappings dear to the
为了他自己他有被忽视的没有任何的这阶段 - 服饰亲爱的到这
[ɑːrˈtɪstɪk] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
artistic sense of a young man .
艺术感觉的一个年轻的男人 .
他自己并没有忽略一个年轻人艺术家所珍视的任何舞台装饰。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [əˈkuːtə] .
His horse was the best in the company and the best accoutred .
他的马曾是这最好的在这公司 和 这最好的配备 .
他的马是公司里最好、装备最齐全的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈjæɡi] [ˈberskɪn] [tʃæps] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [hʌŋ]
He had secured a pair of shaggy bearskin chaps and from his belt hung
他有安全一个一对的毛茸茸熊皮小伙子们 和 从他的腰带悬挂
[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] . - [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊlstər] .
a gigantic . 44 in a holster .
一个巨大 . - 在一个枪套 .
他弄到了一条毛茸茸的熊皮护腿，腰带上挂着一把巨大的.44口径手枪。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [brɔːd] - [brɪmd] " [ˈstetsn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf]
He wore a dashing broad - brimmed " Stetson , " and a gay silk handkerchief
他穿着一个帅气广阔 - 满溢 " 斯泰森 , " 和 一个同性恋 丝绸 手帕
[ˈnɑːtɪd] [ˈluːsli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
knotted loosely around his throat .
打结的 松散地 大约 他的 喉 .
他戴着一顶潇洒的宽边“斯泰森”帽，脖子上随意地系着一条漂亮的丝绸手帕。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hænd][ɑːn] [hɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskɔːnf(ə)l] [er] ,
The sight of him sitting there , hand on hip , with his scornful air ,
这 视线 的 他 坐着 那里 , 手 在 时髦的, 和 他的 轻蔑的 空气 ,
他坐在那里，一手叉腰，一副轻蔑的样子，

[əˈfektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪndə] - [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt] [stæb] .
affected little Linda Trangmar like a slight stab .
做作的 小的 琳达 - 喜欢 一个 轻微 刺 .
小琳达·特朗玛尔感觉像是被轻轻刺了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [kɔːld] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [əˈhed] .
She bit her lip , called herself a fool , and spurred ahead .
她 少量 她 唇 , 称为 她自己 一个 傻子 , 和 受到刺激 前方 .
她咬着嘴唇，骂自己是个傻瓜，然后加快脚步向前走去。

[dʒi:n] [pɔ:l] - [roud][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
Jean Paul Ascota rode at the head of the procession .
让 保罗 - 骑 在 这 头 的 这 游行 .
让·保罗·阿斯科塔骑马走在游行队伍的最前面。

[dʒæk][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][prəʊ'piʃiː;eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['empti] ['ɑ:nər] .
Jack had seen the wisdom of propitiating him with this empty honour .
杰克 有 已见 这 智慧 的 安抚 他 和 这 空的 荣誉 .
杰克明白了用这种空洞的荣誉来安抚他是明智之举。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [si:n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ,
The Indian had likewise seen to it that he obtained a good horse ,
这 印度 有 同样地 已见 到 它 那 他 获得 一个 好的 马 ,
这位印第安人也设法弄到了一匹好马。

[ænd; ænd][hiː; hi][roud] [laɪk] [ə; eɪ] ['kerləs] ['sentɔ:r] .
and he rode like a careless Centaur .
和 他 骑 喜欢 一个 粗心 半人马 .
他骑马的样子就像一个漫不经心的半人马。

['pæsɪŋ] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][blæŋk][æz; əz]['peɪpər] ,
Passing Jack , his face was as blank as paper ,
通过 杰克 , 他的 脸 曾是 作为 空白的 作为 纸 ,
他经过杰克身边时，脸上毫无表情。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][dʒæks][reɪndʒ] [ʌv; əv][vɪz(ə)n][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['nærəʊd] ['beɪlfəli] , [ðə; ði] [waɪd]
but out of Jack's range of vision the black eyes narrowed balefully , the wide
但 出去 的 杰克的 范围 的 想象 这 黑色的 眼睛 范围缩小 悲惨地 , 这 宽的
[ˈnɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] ,
nostrils dilated ,
鼻孔 扩张 ,
但杰克视线之外，那双黑色的眼睛阴森森地眯了起来，宽大的鼻孔也张开了。

[ænd; ænd][ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] ['taɪtlɪ] [kəm'prest] .
and the lips were tightly compressed .
和 这 嘴唇 是 紧紧 压缩 .
嘴唇紧紧地抿着。

[sɜ:r] ['braɪsənz] ['pɑ:rtɪ] ['fɑ:ləʊd] : [ðə; ði] [spru:s] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnər] , [æn; ən] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['fɪgjər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Sir Bryson's party followed : the spruce little governor , an incongruous figure on his
先生 布莱森的 派对 随后 : 这 云杉 小的 州长 , 一个 不协调 数字 在 他的
[ˈsɑ:ri] [kaɪ'ju:s] ;
sorry cayuse ;
对不起 卡尤斯 ;
布莱森爵士一行人随后而来：这位衣着光鲜的小总督，与他那辆破旧的小马车显得格格不入；

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [ˈgærəd] , [ˈvæsəl] , [ænd; ænd]['bɔ:ldwɪn] ['ferɪ] .
the two ladies , Garrod , Vassall , and Baldwin Ferrie .
这 二 女士们 , 加罗德 , 瓦萨尔 , 和 鲍德温 费里 .
两位女士，加罗德、瓦萨尔和鲍德温·费里。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt][sɜ:r] ['braɪsən] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][dʒi:n] ['pɔlz] [hɔ:rs] ,
At the very start Sir Bryson objected to riding at the tail of Jean Paul's horse ,
在 这 非常 开始 先生 布莱森 反对 到 骑术 在 这 尾巴 的 让 保罗的 马 ,
一开始，布莱森爵士就反对骑在让·保罗的马的后面。

[ænd; ænd][dʒæk][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] [ʌv; əv]
and Jack was obliged to explain to him that there are certain rules of
和 杰克 曾是 有义务 到 解释 到 他 那 那里 是 肯定 规则 的
[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [meɪ] [nɑ:tʃ][oʊvər'raɪd] .
the trail which even a lieutenant - governor may not override .
这 踪迹 哪个 甚至 一个 中尉 - 州长 可能 不是 覆盖 .
杰克不得不向他解释，审判有一些规则，即使是副总督也不能凌驾于这些规则之上。

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [bɪ'ləŋz] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [best] ['fɑ:lʊt] [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪl] .
The place at the head belongs to him who can best follow or make a trail .
这 地方 在 这 头 属于 到 他 WHO 能 最好的 跟随 或者 制作 一个 踪迹 .
领头的人属于最能追踪或开辟道路的人。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɔ:r] ['kɑ:kɪ] [dɪ'vaɪdɪd][skə:ts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [kən'treɪv]
The two ladies wore khaki divided skirts that they had been obliged to contrive
这 二 女士们 穿着 卡其色 分割 裙子 那 他们 有 到过 有义务 到 精心策划
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,
这两位女士穿着卡其色分体裙，这些裙子是她们自己想办法做的。

[sɪns] [saɪd] - ['sædɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
since side - saddles are unknown in the country .
自从 边 - 马鞍 是 未知 在 这 国家 .
因为侧鞍在该国并不为人所知。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɜ:slɪ] ,
In regard to Miss Trangmar and Mrs . Worsley ,
在 看待 到 错过 - 和 太太 . 沃斯利 ,
关于特朗玛小姐和沃斯利夫人，

[dʒæk][hæd; həd] ['strɔ:ŋli] ['ə:dʒd] [ðæt] [ðeɪ] [bi;; bi] [left] [æt; ət] [fɔ:rt] ['tʃi:vɜ:] ,
Jack had strongly urged that they be left at Fort Cheever ,
杰克 有 强烈 敦促 那 他们 是 左边 在 堡 契弗 ,
杰克曾强烈要求将他们留在奇弗堡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['gærəd] [hæd; həd][ɔ:lməʊst] ['despərətli] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɪm; ɪm] ,
and in this matter Garrod had almost desperately supported him ,
和 在 这 事情 加罗德 有 几乎 绝望地 有 他 ,
在这件事上，加罗德几乎是拼命地支持他。

[ˌvɒləntɪərɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tu;; tə] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm] .
volunteering to stay behind to look after them .
志愿服务 到 停留 在后面 到 看 后 他们 .
自愿留下来照顾他们。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ['bu:tɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
His activity booted him nothing with his little mistress .
他的 活动 已启动 他 没有什么 和 他的 小的 情妇 .
他的行为并没有让他和他的小情妇有任何瓜葛。

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃi;; ʃɪ] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃɪ]
When she heard of the suggestion she merely smiled and waited until she
什么时候 她 听到 的 这 建议 她 仅仅 微笑 和 等待 直到 她
[gɔ:t][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'ləʊn] .
got her father alone .
得到 她 父亲 独自的 .
当她听到这个建议时，只是微微一笑，然后等到和父亲单独相处时再说。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
As a result here they were .
作为 一个 结果 这里 他们 是 .
结果，他们就到了这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspeɪ'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [sʌm; səm]
There was one more white member of the expedition of whom some
那里 曾是 一 更多的 白色的 成员 的 这 远征 的 谁 一些
[eksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi;; bi]['gɪv(ə)n] :
explanation must be given :
解释 必须 是 给定 :
探险队中还有一名白人成员，他的存在需要解释一下：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɒməs] [dʒʌl] , ['leɪtli] [kʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ,
this was Thomas Jull , lately cook on the steamboat ,
这 曾是 托马斯 朱尔 , 最近 厨师 在 这 汽船 ,
这是托马斯·朱尔, 最近在汽船上当厨师。

[ænd; ənd] [naʊ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][kæmp] [kʊk] .
and now transferred to the position of camp cook .
和 现在 转移 到 这 位置 的 营 厨师 .
现在调任为营地厨师。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [æt; ət] [fɔ:rt] **The whole design of the journey had been threatened with extinction at Fort**
这 所有的 设计 的 这 旅行 有 到过 威胁 和 灭绝 在 堡
['tʃi:və] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [fə'r'gɑ:tn] .
Cheever by the discovery that a cook had been forgotten .
契弗 经过 这 发现 那 一个 厨师 有 到过 被遗忘的 .
在奇弗堡, 由于发现厨师被遗忘, 整个旅程计划险些夭折。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] .
There was of course nothing of that kind to be obtained at the fort .
那里 曾是 的 课程 没有什么 的 那 种类 到 是 获得 在 这 堡 .
当然, 堡垒里是找不到那种东西的。

- ['kʊkɪŋ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n] [stoʊvz] , [bʌt; bət][dʒæk] ,
Jull's cooking had all been done on stoves , but Jack ,
- 烹饪 有 全部 到过 完毕 在 炉灶 , 但 杰克 ,
朱尔的烹饪都是在炉灶上完成的, 但是杰克,

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'ni:ʃiət] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['kæmpfaɪəz] , [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm]
promising to initiate him into the mysteries of campfires , had tempted him
有前途 到 发起 他 进入 这 谜团 的 篝火 , 有 受诱惑 他
[tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [snʌg] [bɜ:rθ] .
to forsake his snug berth .
到 背叛 他的 舒适 泊位 .
承诺带他进入篝火的奥秘, 诱惑他放弃了舒适的床铺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['pʌfi] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ɪndɪ'tɜ:rminət] [eɪdʒ] ,
He was a fat , pale , and puffy creature of indeterminate age ,
他 曾是 一个 胖的 , 苍白 , 和 蓬松 生物 的 不定 年龄 ,
他是个肥胖、苍白、浮肿的家伙, 年龄难以辨认。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [grʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ,
who looked as if his growth had been forced in a cellar ,
WHO 看起来 作为 如果 他的 生长 有 到过 强制 在 一个 地窖 ,
他看起来像是在地窖里被强迫长高的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['wɪlɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd]
but he was of a simple , willing nature , and he had conceived
但 他 曾是 的 一个 简单的 , 愿意的 自然 , 和 他 有 构思
[æn; ən] [ɪ'no:rməs] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][dʒæk] ,
an enormous admiration for Jack ,
一个 巨大的 钦佩 为了 杰克 ,
但他生性单纯善良, 乐于助人, 而且对杰克充满了钦佩之情。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
who was so different from himself .
WHO 曾是 所以 不同的 从 他自己 .
他与自己截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [ə'kwaɪd] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
He had already acquired a nickname in the country from his habit of
他 有 已经 获得 一个 昵称 在 这 国家 从 他的 习惯 的
[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈmoʊməntəri] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .
carrying his big head as if in momentary expectation of a blow .
携带 他的 大的 头 作为 如果 在 瞬间 期待 的 一个 吹 .
他因为总是昂着头，好像随时准备挨打似的，已经在全国范围内获得了一个绰号。

[ˈhʌmpɪ] [dʒʌl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhens'fɔːrθ] .
Humpy Jull he was to be henceforth .
驼背 朱尔 他 曾是 到 是 今后 .
从此以后，他将被称作“矮胖子朱尔”。

[fɔːr] [ˈɪndiən] [lædz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
Four Indian lads completed the party .
四 印度 小伙子们 完全的 这 派对 .
四名印度小伙子也加入了聚会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈberli] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] ,
This was barely sufficient to pack the horses and make camp ,
这 曾是 仅仅 充足的 到 盒 这 马匹 和 制作 营 ,
这些钱只够勉强给马匹驮运行李和安营扎寨。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈbraɪsən][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [wɜːr; wər]
but as Jack had explained to Sir Bryson the best he could get were
但 作为 杰克 有 解释 到 先生 布莱森 这 最好的 他 可以 得到 是
[ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt] ,
a poor lot ,
一个 贫穷的 很多 ,
但正如杰克向布莱森爵士解释的那样，他能找到的最好的人也是一群穷人。

[ˈtoʊtəli] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd]
totally unaccustomed to any discipline , and a larger number of them would
完全 不习惯 到 任何 纪律 , 和 一个 更大的 数字 的 他们 会
[ˈoʊnli][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
only have invited trouble .
仅有的 有 受邀 麻烦 .
他们完全不习惯任何纪律，而且人数再多只会招来麻烦。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [kept] [ˈʌndər] [kloʊz] [səb'dʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,
They must be worked hard , and kept under close subjection to the whites ,
他们 必须 是 工作 难的 , 和 保留 在下面 关闭 隶属 到 这 白人 ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说，必须让他们辛勤劳作，并让他们严格服从白人的统治。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ˈleɪdn] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [sper] [ˈænɪmlz] .
There were twenty laden horses , and five spare animals .
那里 是 二十 满载 马匹 , 和 五 空闲的 动物 .
共有二十匹驮着货物的马，还有五匹备用马。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [haɪ] [hɪl] [br'haɪnd][fɔːrt] [ˈtʃiːvɜː] [ænd; ənd][dʒæk] ,
They climbed the steep high hill behind Fort Cheever and Jack ,
他们 攀登 这 陡 高的 爬坡道 在后面 堡 契弗 和 杰克 ,
他们爬上了奇弗堡和杰克后面的陡峭高山，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪnd] [ʌp] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
watching the train wind up before him ,
观看 这 火车 风 向上 前 他 ,
看着火车缓缓驶入他的视线，

[θrɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈhɑːrdɪhʊd] .
thrilled a little with satisfaction under his mask of careless hardihood .

激动不已 一个 小的 和 满意 在下面 他的 面具 的 粗心 坚韧 .

在看似漫不经心的坚韧面具下，隐藏着一丝满足感。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] - [ˈlʊkɪŋ]
Notwithstanding all his preliminary difficulties , it was a businesslike - looking

虽然 全部 他的 初步的 困难 , 它 曾是 一个 商业化 - 寻找

[ˈaʊtfɪt] .

outfit .

全套服装 .

尽管他最初遇到了种种困难，但这仍然是一个看起来很专业的团队。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][ɪn][ðer; ðər] [ˈtwentɪz] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ]
Besides , it is not given to many young men in their twenties to command a

除了 , 它是 不是 给定 到 许多 年轻的 男人 在 他们的 二十多岁 到 命令 一个

[luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] .

lieutenant - governor .

中尉 - 州长 .

此外，很少有二十多岁的年轻人能指挥副总督。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][ˈprɑːpər] .

This was not really a hill , but the river - bank proper .

这 曾是 不是 真的 一个 爬坡道 , 但 这 河 - 银行 恰当的 .

这其实不是一座小山，而是河岸本身。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpreri] [stretʃt] [bæk] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
From the top of it the prairie stretched back as far as the eye could

从 这 顶部 的 它 这 草原 拉伸 后退 作为 远的 作为 这 眼睛 可以

[riːtʃ] ,

reach ,

抵达 ,

从山顶望去，草原一望无际，绵延至视线尽头。

[ɡriːn] [æz; əz][æn; ən] [ˈemərəld] [siː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ænd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

green as an emerald sea at this season , and starred with flowers .

绿色的 作为 一个 翠 海 在 这 季节 , 和 星形 和 花朵 .

这个季节绿得像翡翠海一样，还点缀着鲜花。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ɡruː] [ˈkʌvəts] [ʌv; əv][ˈpɑːplər] [ˈsæplɪŋz] [ænd; ænd] [wʊlf]
Here and there in the broad expanse grew coverts of poplar saplings and wolf

这里 和 那里 在 这 广阔 广阔 生长 隐蔽人员 的 白杨 树苗 和 狼

- [ˈwɪləʊ] ,

- **willow** ,

- 柳 ,

广阔的空地上零星生长着白杨树苗和狼柳树苗。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrklaɪk] [ɪˈfekt] .

making a parklike effect .

制作 一个 公园般的 影响 .

营造出公园般的氛围。

[ðə; ði] [wel] - [ˈbiːtn] [treɪl] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [smuːð] [ˈbɪləʊz] ,

The well - beaten trail mounted the smooth billows ,

这 出色地 - 被打败 踪迹 这 光滑的 波澜 ,

这条被踩踏得十分平坦的小路蜿蜒攀上平缓的波涛，

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræsi] [siː] [laɪk][æən; ən] [ˈendləs] [braʊn] [ˈrɪbəŋ]
and dipped into the troughs of the grassy sea like an endless brown ribbon
和 浸入 进入 这 水槽 的 这 草丛 海 喜欢 一个 无尽的 棕色的 丝带
[ˈspredɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
spreading before them :
传播 前 他们 :
它们像一条无尽的棕色丝带，在他们面前铺展开来，浸入草海的沟壑之中。

[ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ɪz] [ˈveri] [sloʊ] .
The progress of such a party is very slow .
这 进步 的 这样的 一个 派对 是 非常 慢的 :
这样的政党发展进程非常缓慢。
[ðə; ði] [ˈleɪdn] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [sloʊ] , [sloʊ] [wɔːk] .
The laden pack - horses cannot be induced to travel above a slow , slow walk .
这 满载 盒 - 马匹 不能 是 诱导 到 旅行 多于 一个 慢的 , 慢的 走 :
驮着货物的马匹无法以超过缓慢行走的速度前进。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈleɪdn] [ænd; ənd] [tʌːrnd] [aʊt][tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] ;
Twice a day they must be unladen and turned out to forage ;
两次 一个 天 他们 必须 是 空载 和 转向 出去 到 饲料 ;
每天两次，必须卸下驮物，放它们出去觅食；

[ðen] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pækt] [əˈgen] .
then caught and carefully packed again .
然后 捕捉 和 小心 包装 再次 :
然后捕获并仔细包装好。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] [əˈtendɪd] [ðɪːz] [ɑːpɜːeɪʃənz] .
On the first day a good deal of confusion attended these operations .
在 这 第一的 天 一个 好的 交易 的 困惑 参加 这些 运营 :
第一天，这些操作出现了不少混乱。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒæk] [brɔːt] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] .
Little by little Jack brought order out of chaos .
小的 经过 小的 杰克 带来 命令 出去 的 混乱 :
杰克一点一点地将混乱化为秩序。

[æz; əz][ðə; ði] [pæk] - [treɪn] [gɑːt] [ˈʌndər] [wei] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] " [spel] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [dʒæk] ,
As the pack - train got under way after the first " spell " on the prairie , Jack ,
作为 这 盒 - 火车 得到 在下面 方式 后 这 第一的 " 拼写 " 在 这 草原 , 杰克 ,
在草原上的第一个“阶段”结束后，驮队重新出发，杰克

[nɑːtɪ][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [θɪŋz] ,
not generally so observant of such things ,
不是 一般来说 所以 观察者 的 这样的 事物 ,
他通常不太注意这类事情。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][peɪn][ɪn] - [waɪt] [feɪs] .
was struck by the look of weariness and pain in Garrod's white face .
曾是 击 经过 这 看 的 疲劳 和 疼痛 在 - 白色的 脸 :
加罗德苍白的脸上流露出的疲惫和痛苦的神情令他印象深刻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [nəːvs] [hæv; həv] [riːtɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It was the face of a man whose nerves have reached the point of
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 谁 神经 有 达到 这 观点 的
[ˈsnæpɪŋ] .
snapping :
啪啪 :
那是一张神经濒临崩溃的脸。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [si:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] : " [ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
Jack did not see as far as that , but :" **The old boy's in a bad way ,**
杰克 做过 不是 看 作为 远的 作为 那 , 但 : " 这 老的 男孩们 在 一个 坏的 方式 ,
杰克没看得那么远,但他说道:“那老家伙情况不妙。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkaɪndnəs] .
" he thought , with a return of his old kindness .
" 他 想法 , 和 一个 返回 的 他的 老的 仁慈 .
他心想,这让他重拾了往日的善良。

[ˈæftər][ɔ:l] , [æz; əz] [jʊθs] , [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈseprəbl] .
After all , as youths , these two had been inseparable .
后 全部 , 作为 青年 , 这些 二 有 到过 形影不离 .
毕竟,这两个人年轻时形影不离。

" [aɪ] [seɪ] , [weɪt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [raɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈgærəd] .
" I say , wait behind and ride with me , " he said to Garrod .
" 我 说 , 等待 在后面 和 骑 和 我 , " 他 说 到 加罗德 .
“我说,你跟我一起走吧,”他对加罗德说。

" [wi:v] [ˈskersli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃəns] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" We've scarcely had a chance to say anything to each other .
" 我们已经 几乎 有 一个 机会 到 说 任何事物 到 每个 其他 .
我们几乎没有机会互相说句话。

" - [stɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [səˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Garrod's start and the wild roll of his black eyes suggested nothing but
" - 开始 和 这 荒野 卷 的 他的 黑色的 眼睛 建议 没有什么 但
[ˈterər] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
terror at the idea ,
恐怖 在 这 主意 ,
“加罗德的惊恐举动和他那双黑眼睛疯狂地翻白眼,都表明他对这个想法感到无比恐惧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪkˈskju:s][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] .
but there was no reasonable excuse he could offer .
但 那里 曾是 不 合理的 原谅 他 可以 提供 .
但他却无法给出任何合理的解释。

[ðeɪ] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][læst] [ˈɪndiən] .
They rode side by side in the grass at some distance behind the last Indian .
他们 骑 边 经过 边 在 这 草 在 一些 距离 在后面 这 最后的 印度 .
他们并排骑着马,远远地跟在最后一个印第安人身后,穿过草地。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" Do you know , " said Jack ,
" 做 你 知道 , " 说 杰克 ,
“你知道吗?”杰克说。

" [aɪv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [hoʊm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [klɪrd] [aʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" I've never heard a word from home since the night I cleared out five years ago .
" 我已经 绝不 听到 一个 单词 从 家 自从 这 夜晚 我 已清除 出去 五 年 前 .
“自从五年前我离开家乡的那天晚上起,我就再也没有收到过家里的任何消息。”

[tel] [em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ˈhæpənd] . "
Tell me everything that's happened . "
告诉 我 一切 那就是 发生 . "
把所有事情都告诉我。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdər] , " [ˈstæməd] [ˈgærəd] .
" That's a large — a large order , " stammered Garrod .
" 那就是 一个 大的 — 一个 大的 命令 , " 结结巴巴 加罗德 .
“那是一大笔订单,”加罗德结结巴巴地说。

" [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **So many little things** .
" 所以 许多 小的 事物 .

“好多小事。”

[aɪ] [fərˈget] [ðem; ðəm] .
I forget them .
我 忘记 他们 .

我忘了他们。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Nothing important .
没有什么 重要的 .

没什么重要的。

[aɪ] [left] [ˌmɑːntriˈbːl] [maɪˈself] [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ][dɪd] . "
I left Montreal myself soon after you did . "
我 左边 蒙特利尔 我 很快 后 你 做过 . "

你离开蒙特利尔后不久，我也离开了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] ？ " [æskt] [dʒæk] .
" **Why did you never answer my letter ？** " **asked Jack** .
" 为什么 做过 你 绝不 回答 我的 信 ？ " 问 杰克 .

杰克问道：“你为什么一直不回我的信？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" **You know I had no one to write to but you** . "
" 你 知道 我 有 不 一 到 写 到 但 你 . "

“你知道除了你，我没有其他人可以写信了。”

" [aɪ] [ˈnevər] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] , " [sed] [ˈgærəd] [ˈkwɪkli] .
" **I never got a letter ,** " **said Garrod quickly** .
" 我 绝不 得到 一个 信 , " 说 加罗德 迅速地 .

“我从来没收到过信，”加罗德赶紧说道。

" [ðæts] [ˈfʌni] , " [sed] [dʒæk] .
" **That's funny ,** " **said Jack** .
" 那就是 有趣的 , " 说 杰克 .

“真有意思，”杰克说。

" [ˈletərz] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][goʊ] [əˈstreɪ] . "
" **Letters don't often go astray** . "
" 信件 不 经常 去 误入歧途 . "

“信件很少会丢失。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈgærəd] [ˈʃɑːrpli] .
" **Don't you believe me ？** " **demande**d **Garrod sharply** .
" 不 你 相信 我 ？ " 要求 加罗德 尖锐地 .

“你不相信我吗？ ”加罗德厉声问道。

[dʒæk][stɛəd] .
Jack stared .
杰克 凝视 .

杰克愣住了。

" [waɪ] , [[ʊr] ！
" **Why , sure ！**
" 为什么 , 当然 ！

“当然可以！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wɒts] [ˈbɑːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **What's biting you ?**
" 是什么 咬 你 ?

“你哪里不舒服？”

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [nə:vz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
You're in a rotten state of nerves , " he went on .
你是 在 一个 烂 状态 的 神经 , " 他 去 在 .

“你现在神经非常紧张，”他继续说道。

" [ˈbetər] [tʃʌk] [ðə; ðɪ] [laɪf] [jʊə(r)] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
" **Better chuck the life you're leading , and stay up here for a year or two .**
" 更好的 查克 这 生活 你是 领导 , 和 停留 向上 这里 为了 一个 年 或者 二 .

“你最好放弃现在的生活，在这里待上一两年。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [ˈgærəd] [pæst] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [aɪz] .
" **Garrod passed the back of his hand across his weary eyes .**
" 加罗德 通过了 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 厌倦 眼睛 .

加罗德用手背擦了擦疲惫的双眼。

" [kɑːnt] [sliːp] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Can't sleep , " he muttered .**
" 不能 睡觉 , " 他 低声说道 .

“睡不着，”他喃喃自语道。

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌp] [hɪr] [ðæt] [ˈkʊdnt] [duː][hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [naɪt] ,
" **Never heard of a man up here that couldn't do his eight hours a night ,**
" 绝不 听到 的 一个 男人 向上 这里 那 不能 做 他的 八 小时 一个 夜晚 ,
“我从没听说过这儿有哪个男人晚上干不了八小时班。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack .**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [juːd] [ˈbetər] [steɪ] .
" **You'd better stay .**
" 你会 更好的 停留 .

你最好留下来。

" [ˈgærəd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **Garrod made no answer .**
" 加罗德 制成 不 回答 .

加罗德没有回答。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [stiːl] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [peɪs] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **You're not still hitting the old pace ? " asked Jack .**
" 你是 不是 仍然 击中 这 老的 步伐 ? " 问 杰克 .

“你没恢复到以前的节奏了吗？”杰克问道。

[ˈgærəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Garrod shook his head .
加罗德 摇晃 他的 头 .

加罗德摇了摇头。

" [gæd] !
" **Gad !**
" 加德 !

“天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:r; wɔr] !
what a pair of young fools we were !
什么 一个 一对 的 年轻的 傻瓜 我们 是 ！

我们当时真是两个傻瓜！

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑ:n][bæŋk] - [kla:ks] - [ˈsæləriz] !
Trying to cut a dash on bank - clerks ' salaries !
尝试 到 切 一个 短跑 在 银行 - 职员 - 薪资 ！

试图削减银行职员的工资！

[ðæt] [gɜ:rl][dɪd][em 'i:] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [tɜ:rn] [wɪˈðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ji] [tʃʌkt] [em 'i:]
That girl did me a mighty good turn without meaning it when she chucked me
那 女孩 做过 我 一个 强大的 好的 转动 没有 意义 它 什么时候 她 扔掉 我
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] .
for the millionaire .
为了 这 百万富翁 。

那个女孩无意中帮了我一个大忙，她为了那个百万富翁甩了我。

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hɔr] , [fræŋk] ? "
What's become of her , Frank ? "
是什么 变得 的 她 , 坦率 ? "

弗兰克，她后来怎么样了？

" [ʃi:; ji] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] , " [ˈgærəd] [sed] ; " [ˈru:ɪnd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈvɔ:rst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmærid]
" She married him , " Garrod said ; " ruined him , divorced him , and married
" 她 已婚 他 , " 加罗德 说 ; " 毁坏 他 , 离婚 他 , 和 已婚
[əˈnʌðər] [ˌmɪljəˈner] .
another millionaire .
其他 百万富翁 。

“她嫁给了他，”加罗德说；“毁了他，和他离婚，然后嫁给了另一个百万富翁。”

" [dʒæk] [læft] [ˈkerləsli] .
" Jack laughed carelessly .
" 杰克 笑了 粗心大意 。

杰克漫不经心地笑了。

" [ˈlɔ:dʒɪk(ə)l] , [eɪ] ?
" Logical , eh ?
" 逻辑 , 嗯 ?

“合乎逻辑，对吧？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wɔz] [wʌt] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ˈoʊvər] !
And that was what I broke my young heart over !
和 那 曾是 什么 我 打破 我的 年轻的 心 超过 ！

这就是我让我幼小的心灵破碎的原因！

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbɒnəˈventʃə] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Remember the night I said good - bye to you in the Bonaventure station , and
记住 这 夜晚 我 说 好的 - 再见 到 你 在 这 博纳文图尔 车站 , 和
[ˈblʌbəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ?
blubbered like a kid ?
呜咽 喜欢 一个 孩子 ?

你还记得那天晚上我在博纳文图尔车站跟你道别，像个孩子一样嚎陶大哭吗？

[aɪ] [sed] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wɔz] [ˈoʊvər] , - [ˈmembər] ? — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈtwenti] - [wʌn] [jet] .
I said my life was over , ' member ? — and I wasn't twenty - one yet .
我 说 我的 生活 曾是 超过 , - 成员 ? — 和 我 不是 二十 - 一 然而 。

我说过我的生命已经结束了，你还记得吗？——而我当时还不到二十一岁。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wɔr] [dæm] [ˈdi:snt] [tu:; tə] [em 'i:] , [fræŋk] .
You were damn decent to me , Frank .
你 是 该死 体面的 到 我 , 坦率 。

弗兰克，你对我真是太好了。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [læf] .
" **You didn't laugh** .
" 你 没有 笑 .

你没笑。

" [ˈgærəd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈvəːtɪd] .
" **Garrod kept his head averted** .
" 加罗德 保留 他的 头 避免了 .

加罗德一直把头扭向一边。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈveri] [waɪt] .
His lips were very white .
他的 嘴唇 是 非常 白色的 .

他的嘴唇很白。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɪdz] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .
" **We went through quite a lot for a pair of kids** , " **Jack went on** .
" 我们 去 通过 相当 一个 很多 为了 一个 一对 的 孩子们 , " 杰克 去 在 .

“为了养育两个孩子，我们经历了很多，”杰克继续说道。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðʊθ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈɪdiəts] [ɪn] [ˈʌðər]
" **We always stood by each other** , **though we were such idiots in other**
" 我们 总是 站立 经过 每个 其他 , 尽管 我们 是 这样的 白痴 在 其他

[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
respects .
尊重 .

“尽管我们在其他方面都是傻瓜，但我们始终互相支持。”

[wʌt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrtʃ] .
What we needed was a good birching .
什么 我们 需要 曾是 一个 好的 鞭答 .

我们需要的是一顿狠狠的鞭答。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] [streɪt] [wɪð; wɪθ]
It takes a year or two of working up here to put an only son straight with
它 需要 一个 年 或者 二 的 在职的 向上 这里 到 放 一个 仅有的 儿子 直的 和

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

在这里，需要一到两年的时间才能让一个独生子正直起来。

[laɪf] [ɪz][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ʌp] [hɪr] ; [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Life is simple and natural up here ; you're bound to see the right of things .
生活 是 简单的 和 自然的 向上 这里 ; 你是 边界 到 看 这 正确的 的 事物 .

这里的生活简单自然，你一定会看清事物的真相。

[ˈbetər] [steɪ] , [ænd; ənd][get] [jʊr; jər] [helθ] [bæk] , [oʊld][mæn] .
Better stay , and get your health back , old man .
更好的 停留 , 和 得到 你的 健康 后退 , 老的 男人 .

老头，还是留下来好好养病吧。

" [ˈgærəd] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
" **Garrod merely shook his head again** .
" 加罗德 仅仅 摇晃 他的 头 再次 .

加罗德只是再次摇了摇头。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [ded] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .
" **My uncle is dead** , " **Jack went on** .
" 我的 叔叔 是 死的 , " 杰克 去 在 .

“我叔叔去世了，”杰克继续说道。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] . "

" **I saw it in a paper** . "

" 我 锯 它 在 一个 纸 . "

“我是在报纸上看到的。”

" [jes] , " [sed] ['gærəd] .

" **Yes** , " **said Garrod** .

" 是的 , " 说 加罗德 .

“是的,”加罗德说。

" [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [paɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)] !

" **And left his pile to a blooming hospital !**

" 和 左边 他的 桩 到 一个 盛开 医院 !

“然后把他的财产捐给了医院! ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɔ:st] [fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

That's what I lost for clearing out , I suppose .

那就是 什么 我 丢失的 为了 清理 出去 , 我 认为 .

我想, 这就是我清理东西的损失吧。

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] — [mʌt]] .

Well , I don't regret it — much .

出色地 , 我 不 后悔 它 — 很多 .

嗯, 我倒不怎么后悔。

[ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['mʌni] .

That is , not the money .

那 是 , 不是 这 钱 .

也就是说, 指的不是钱。

[bʌt; bət] [aɪm] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [pæst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] [em 'i:] .

But I'm sorry the old boy passed out with a grouch against me .

但 我是 对不起 这 老的 男生 通过了 出去 和 一个 牢骚 反对 我 .

但我很遗憾, 那老家伙昏倒的时候还对我怀着怨恨。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] .

I thought he would understand .

我 想法 他 会 理解 .

我以为他会理解的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skwer] [hed] .

He had a square head .

他 有 一个 正方形 头 .

他的头型是方形的。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I've often thought there must have been something else .

我已经 经常 想法 那里 必须 有 到过 某物 别的 .

我常常觉得肯定还有其他原因。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [fræŋk] .

You were quite a favourite of his , Frank .

你 是 相当 一个 最喜欢的 的 他的 , 坦率 .

弗兰克, 你很受他喜爱。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?

Was there anything else ?

曾是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他问题吗?

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['gærəd] [hæd; həd] [nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæk] .

" **All this time Garrod had not looked at Jack** .

" 全部 这 时间 加罗德 有 不是 看起来 在 杰克 .

“这段时间里, 加罗德一直没有看杰克一眼。”

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][læ̃st̃] [ˈkwɛstʃən] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt̃] [lʊk̃] [flæ̃ʃt̃] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk̃] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]
At the last question a wild and impatient look flashed in his sick eyes as if
在 这 最后的 问题 一个 荒野 和 不耐烦 看 闪光灯 在 他的 生病的 眼睛 作为 如果
[sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [hæd; həd] [snæpt̃] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
some power of endurance had snapped within him .
一些 力量 的 耐力 有 啪啪 之内 他 .
最后一个问题问出口时，他病恹恹的眼睛里闪过一丝狂野和不耐烦的神色，仿佛他体内某种忍耐力已经断裂了。

[hi; hi] [dʒɜːrk̃] [hɪz; ɪz] [hed̃] [tɔːrd̃] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæñ][wɪð; wɪθ] [ˈdɛspərət̃] [spiːt̃] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
He jerked his head toward the other man with desperate speech on his lips .
他 猛地一抖 他的 头 朝向 这 其他 男人 和 绝望的 演讲 在 他的 嘴唇 .
他猛地朝另一个人甩了甩头，嘴里说着绝望的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈʌtəd̃] , [fɔːr; fər][æt; ət̃][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt̃][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃñ] [brʊʊk̃]
It was never uttered , for at the same moment an exclamation broke
它 曾是 绝不 说出 , 为了 在 这 相同的 片刻 一个 感叹 打破
[frʌm; frəm][dʒæk̃] ,
from Jack ,
从 杰克 ,
这句话还没来得及说出口，杰克就同时惊呼了一声。

[ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hiːlz̃] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs̃] , [hi; hi] [spræŋ] [əˈhed̃] .
and clapping heels to his horse , he sprang ahead .
和 鼓掌 高跟鞋 到 他的 马 , 他 弹簧 前方 .
他踩着脚跟，策马向前跃去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæks̃] [hæd; həd] [slɪpt̃] ,
One of the packs had slipped ,
一 的 这 包装 有 滑倒了 ,
其中一包东西滑落了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)l̃] [ðæt̃] [bɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl̃] [laɪk̃] [ə; eɪ][dɔːg̃] .
and the animal that bore it was sitting in the trail like a dog .
和 这 动物 那 钻孔 它 曾是 坐着 在 这 踪迹 喜欢 一个 狗 .
而那只载着它的动物像狗一样坐在小路上。

[ˈæftər][ðə; ði] [pæk̃] [hæd; həd] [bɪñ] [ˌriːədʒʌstɪd̃] , [ˈʌðər] [θɪŋz̃] [ɪntəˈviːnd̃] , [ˈgærəd̃] [riːˈgeɪnd̃] [hɪz; ɪz]
After the pack had been readjusted , other things intervened , Garrod regained his
后 这 盒 有 到过 重新调整 , 其他 事物 介入 , 加罗德 恢复 他的
[oʊn] [plɛs̃] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)ñ] ,
own place in the procession ,
自己的 地方 在 这 游行 ,
在队伍重新调整之后，由于其他事情的介入，加罗德重新回到了队伍中自己的位置。

[ænd; ənd][dʒæk̃][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm̃] [ˈbiːɪŋ] [fərˈgɑːt̃] [ðæt̃] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd][nɔːt̃] [bɪñ] [ˈænsər̃]
and Jack for the time being forgot that his question had not been answered
和 杰克 为了 这 时间 存在 忘了 那 他的 问题 有 不是 到过 回答
.
.
.
杰克暂时忘记了他的问题还没有得到解答。

[ˈdʒæks̃] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər̃] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈɔːf(ə)ñ][sæt̃] [ˈhevɪli] [əˈpɑːñ][hɪm; ɪm] ,
Jack's dignity as the commander of the party often sat heavily upon him ,
杰克的 尊严 作为 这 指挥官 的 这 派对 经常 卫星 重度 之上 他 ,
作为队伍指挥官，杰克的尊严常常让他感到压力巨大。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [faːnd̃][ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [faːr̃][brˈhaɪnd̃][ɪn][ðə; ði] [treɪl̃] ,
and he was fond of dropping far behind in the trail ,
和 他 曾是 喜爱 的 下降 远的 在后面 在 这 踪迹 ,
他喜欢远远落在队伍的后面。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɑ: l][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts]
where he could loll in the saddle , and sing and whistle to his heart's
在哪里 他 可以 哈哈 在 这 鞍 , 和 唱歌 和 哨 到 他的 心脏的
[i:z] .
ease .
舒适 .

他可以悠闲地躺在马鞍上，尽情地唱歌吹口哨。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [ˈɔ:lweɪz] [roʊz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
His spirits always rose when he was on the move , and the sun was
他的 烈酒 总是 玫瑰 什么时候 他 曾是 在 这 移动 , 和 这 太阳 曾是
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

他一到户外活动、阳光明媚的时候，心情就会变得愉悦起来。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbælədz] .
Jack had a great store of old English ballads .
杰克 有 一个 伟大的 店铺 的 老的 英语 民谣 .

杰克收藏了大量古老的英国民谣。

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] " [fer]
On one such occasion he was informing high heaven of the merits of " Fair
在 一 这样的 场合 他 曾是 通知 高的 天堂 的 这 优点 的 " 公平的
[ˈhi:bi] ,
Hebe ,
赫柏 ,

有一次，他向苍天述说“美丽的希比”的种种美德，

" [wen] [əˈpa:n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑ:plər] [blʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˈlɪndə]
" when upon coming around a poplar bluff he was astonished to see Linda
" 什么时候 之上 未来 大约 一个 白杨 虚张声势 他 曾是 惊讶 到 看 琳达
- [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] ,
Trangmar standing beside her horse ,
- 常设 旁 她 马 ,

“当他绕过一片白杨树崖时，惊讶地发现琳达·特朗玛站在她的马旁边。”

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈmælis] .
listening with a smile of pretty malice .
聆听 和 一个 微笑 的 漂亮的 恶意 .

带着一丝狡黠的微笑聆听。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
She had a bunch of pink flowers that she had gathered .
她 有 一个 束 的 粉色的 花朵 那 她 有 聚集 .

她手里拿着一大束自己采摘的粉红色鲜花。

[dʒæk] [ˈʃɑ:rpli] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [blʌft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Jack sharply called in the song , and blushed to his ears .
杰克 尖锐地 称为 在 这 歌曲 , 和 脸红了 到 他的 耳朵 .

杰克尖锐地唱起了歌，脸红得厉害。

" [dəʊnt][stɑ:p] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Don't stop , " she said .
" 不 停止 , " 她 说 .

“别停，”她说。

" [wʌt] [dɪd] [ˈri:z(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [fer] [ˈhi:bi] ?
" What did Reason tell you about Fair Hebe ?
" 什么 做过 原因 告诉 你 关于 公平的 赫柏 ?

“理性告诉你关于美丽的赫柏是什么样的？ ”

" [dʒæk] [meɪd] [brɪli:v] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
" **Jack made believe not to hear** .
" 杰克 制成 相信 不是 到 听到 .

杰克假装没听见。

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪrʊʊ] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .
Our hero hated to be made fun of .
我们的 英雄 憎恨 到 是 制成 乐趣 的 .

我们的主人公最讨厌被人嘲笑。

" [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [brɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɪfli] .
" **It's dangerous to be left behind by the outfit** , " **he said stiffly** .
" 它是 危险的 到 是 左边 在后面 经过 这 全套服装 , " 他 说 僵硬地 .

“被队伍落下是很危险的,”他生硬地说。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈku:lli] .
" **I knew you were coming** , " **she said coolly** .
" 我 知道 你 是 未来 , " 她 说 冷静地 .

“我知道你会来,”她冷冷地说。

" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][gɔ:t][ɔ:f][tu:; tə] [pɪk] [ðɪ:z] [ˈflaʊərz] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ɑ:n] [əˈgen] [wɪˈðəʊt]
" **Besides , I got off to pick these flowers** , **and I couldn't get on again without**
" 除了 , 我 得到 离开 到 挑选 这些 花朵 , 和 我 不能 得到 在 再次 没有
[bi:ɪŋ] [helpt] .
being helped .
存在 帮助 .

“此外,我下车去摘这些花,没有别人的帮助我根本上不去。”

" [ʃi:; ji] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [belt] .
" **She thrust the flowers in her belt** .
" 她 推力 这 花朵 在 她 腰带 .

她把花塞进腰带里。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈlʌvli] ?
" **Aren't they lovely ?**
" 不是 他们 迷人的 ?

它们是不是很漂亮？

[laɪk] [krʌʃt] [ˈstrɔ:berɪz] .
Like crushed strawberries .
喜欢 碎 草莓 .

就像压碎的草莓。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kɔ:ld] ? " **What are they called ?** " **?** " **?** "
什么 是 他们 称为 ? " **?** " **?** "

它们叫什么？

" [ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z] [brʌʃ] , " [sed] [dʒæk] [ləˈkɔ:nɪkli] .
" **Painter's brush** , " **said Jack laconically** .
" 画家的 刷子 , " 说 杰克 简洁地 .

“画家的画笔,”杰克简洁地说。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .
He lifted her on her horse .
他 抬起 她 在 她 马 .

他把她抱上马。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] .
She was very light .
她 曾是 非常 光 .

她很轻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was difficult to believe that this pale and pretty little thing was a
它 曾是 难的 到 相信 那 这 苍白 和 漂亮的 小的 事物 曾是 一个
[ˈwʊmən] [ɡrəʊn] .
woman grown .
女士 生长 .

很难相信眼前这个面色苍白、容貌姣好的小女孩已经长大成人了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrektnəs,daiˈrektnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdaʊnraɪt]
She had a directness of speech that was only saved from downright
她 有 一个 直接 的 演讲 那 曾是 仅有的 已保存 从 彻头彻尾
[ɪmpjədəns] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] .
impudence by her pretty childishness .
厚颜无耻 经过 她 漂亮的 童心 .

她说话直率，但幸亏她天真烂漫，才不至于显得粗鲁无礼。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
" Now we can talk , " she said as they started their horses .
" 现在 我们 能 讲话 , " 她 说 作为 他们 开始 他们的 马匹 .

“现在我们可以谈谈了，”她说着，他们便策马奔腾起来。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [stɛɪd] [bɪˈhaɪnd][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" The truth is , I stayed behind on purpose to talk to you .
" 这 真相 是 , 我 入住 在后面 在 目的 到 讲话 到 你 .

“事实上，我故意留下来和你说话。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
I wish to make friends .
我 希望 到 制作 朋友们 .

我想交朋友。

" [dʒæk] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Jack , not knowing exactly what to say , said nothing .
" 杰克 , 不是 会心 确切地 什么 到 说 , 说 没有什么 .

杰克不知道该说什么，所以什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑːrtɪd][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She darted an appraising look at him .
她 飞镖 一个 评估 看 在 他 .

她迅速地、审视地看了他一眼。

" [ˈmɪstər] . [ˈvæsəl] [sez] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][mæn] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ʌp] [hɪr] ,
" Mr . Vassall says it's dangerous to ask a man questions about himself up here ,
" 先生 . 瓦萨尔 说道 它是 危险的 到 问 一个 男人 问题 关于 他自己 向上 这里 ,
瓦萨尔先生说，在这里问一个男人关于他自己的问题是很危险的。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] .
" But I want to ask you some questions .
" 但 我 想 到 问 你 一些 问题 .

“但我还有一些问题想问你。”

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

[du:][ju:; jɔ][maɪnd] ?
Do you mind ?
做 你 头脑 ?

你介意吗？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [smaɪl] .
" This was accompanied by a dazzling smile .
" 这 曾是 伴随 经过 一个 耀眼的 微笑 .

伴随着这灿烂的笑容。

[dʒæk] ['sləʊli] [gru:] [red] [ə'gen] .
Jack slowly grew red again .
杰克 缓慢地 生长 红色的 再次 .

杰克的脸又慢慢涨红了。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɪmpjədəns] ,
He hated himself for being put out of countenance by her impudence ,
他 憎恨 他自己 为了 存在 放 出去 的 面容 经过 她 厚颜无耻 ,

他恨自己，因为她的无礼让他颜面尽失。

[nevərðə'les] [aɪ'ti:][kæst][hɪm; ɪm][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
nevertheless it cast him up high and dry .
尽管如此 它 投掷 他 向上 高的 和 干燥 .

然而，这却让他彻底陷入困境。

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
She took his assent for granted .
她 采取 他的 同意 为了 的确 .

她认为他会同意是理所当然的。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [neɪm] , " [ʃi:; ji] ['tʃætəd] ; " [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jɔ] ?
" In the first place , about your name , " she chattered ; " what am I to call you ?
" 在 这 第一的 地方 , 关于 你的 姓名 , " 她 喋喋不休 ; " 什么 是 我 到 称呼 你 ?

“首先，关于你的名字，”她喋喋不休地说；“我该怎么称呼你呢？”

[mɪstər] . [ʃænti] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [mɪstər] [ɪts] [tu:] [fə'mɪliər] . "
Mr . Chanty would be ridiculous , and without the Mister it's too familiar . "
先生 . 船歌 会 是 荒谬的 , 和 没有 这 先生 它是 也 熟悉的 . "

叫钱蒂先生就太荒谬了，而且没有“先生”这个称呼又显得太普通了。

" [ju:; jɔ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hænd(ə)l][tu:; tə][maɪ] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" You don't have to bother about a handle to my name , " he said .
" 你 不 有 到 打扰 关于 一个 处理 到 我的 姓名 , " 他 说 .

“你不必费心去想我的名字后面有什么用户名，”他说。

" [kɔ:l] [em 'i:][dʒæk] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jɔ] [spi:k] [tu:; tə][dʒi:n] [pɔ:l] [ɔ:r] - ,
" Call me Jack , just as you speak to Jean Paul or Charlboḡin ,
" 称呼 我 杰克 , 只是 作为 你 说话 到 让 保罗 或者 - ,

“叫我杰克就好，就像你叫让·保罗或查尔博金一样。”

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [kæmp] . "
or any of the men about camp . "
或者 任何 的 这 男人 关于 营 . "

或者营地里的任何一个男人。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" That's different , " she said .
" 那就是 不同的 , " 她 说 .

“那不一样，”她说。

" [aɪ][du:][nɑ:t][kɔ:l] [mɪstər] . [gærəd] , [fræŋk] , [nɔ:r] ['kæptɪn] ['væsəl] , ['saɪdni] .
" I do not call Mr . Garrod , Frank , nor Captain Vassall , Sidney .
" 我 做 不是 称呼 先生 : 加罗德 , 坦率 , 也不 队长 瓦萨尔 , 西德尼 .

“我不会称呼加罗德先生为弗兰克，也不会称呼瓦萨尔上尉为西德尼。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'li:v] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
You can make believe what you choose , but I know you are my kind of
你 能 制作 相信 什么 你 选择 , 但 我 知道 你 是 我的 种类 的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

你可以选择相信任何你想相信的事，但我知道你是我喜欢的那种人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [nʊʊ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
If you are a Canadian , I'm sure we know heaps and heaps of the same
如果 你 是 一个 加拿大 , 我是 当然 我们 知道 堆积如山 和 堆积如山 的 这 相同的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

如果你是加拿大人，我相信我们肯定认识很多很多相同的人。

" [dʒæk][bɪ'gæən][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] .
" Jack began to find himself .
" 杰克 开始 到 寻找 他自己 .

杰克开始找回自我。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [kɔːl][em 'iː][ˈmɪstər] . - - , " [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
" If you insist on a respectable name call me Mr . ' Awkins , " he said lightly .
" 如果 你 坚持 在 一个 可敬 姓名 称呼 我 先生 . - - , " 他 说 轻轻 .
“如果你坚持要一个体面的名字，那就叫我‘奥金斯’先生吧，”他轻松地说。

" [ɔː] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] ?
" Pshaw ! Is that the best you can invent ?
" 呸 ! 是 那 这 最好的 你 能 发明 ?
“呸！你就只能想出这种点子吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [saɪns] [dʒæk][hæd; həd] [pleɪd] [kɑːnvər'seɪʃənəl] ['bætəl,dɔːr] [ænd; ənd]
It was a long time since Jack had played conversational battledore and
它 曾是 一个 长的 时间 自从 杰克 有 玩 对话 战斗板 和
[ˈʃʌtlkɑːk] .
shuttlecock .
羽毛球 .

杰克已经很久没有玩过对话游戏和羽毛球了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [ˈræðər] .
He found he liked it rather .
他 成立 他 喜欢 它 相当 .

他发现自己还挺喜欢这种感觉。

" - - [ɪz][æən; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" ' Awkins is an honorable name , " he said .
" - - 是 一个 光荣的 姓名 , " 他 说 .

“奥金斯是个光荣的姓氏，”他说。

" [ðeəz; ðəz][sɜːr] - - - - [ʌv; əv] - - - [ɔːl] ,
" There's Sir ' Awkeye ' Awkins of ' Awkwood ' All ,
" 有 先生 - - - - 的 - - - 全部 ,

“那是来自‘奥克伍德’的‘奥克艾’奥金斯爵士，

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - [ˈenəri] - - [ænd; ənd][ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nʊʊz] [əˈbʌʊt] .
not to speak of ' Enery ' Awkins and Liza that everybody knows about .
不是 到 说话 的 - 能源 - - 和 莉莎 那 大家 知道 关于 .

更不用说人尽皆知的“艾琳·奥金斯”和丽莎了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðeəz; ðəz] [ˈhæpi] [ˈhɔ:kinz] .

And over on this side there's Happy Hawkins .
和 超过 在 这 边 有 快乐的 霍金斯 .

这边是快乐霍金斯。

[ɔ:l] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][maɪn] .

All relatives of mine .
全部 亲属 的 矿 .

我的所有亲戚。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈpru:vɔd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [geɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈgrɪnɪŋ]
" The girl approved him because he played the foolish game without grinning
" 这 女孩 得到正式认可的 他 因为 他 玩 这 愚蠢 游戏 没有 咧嘴笑
[ˈfu:lɪ] , [laɪk] [moʊst] [men] .
foolishly , like most men .
愚蠢地 , 喜欢 最多 男人 .

“女孩喜欢他，因为他玩这个愚蠢的游戏时没有像大多数男人那样傻笑。”

[ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz][lɪp] [stɪl] [kɜ:rlɔd] .

Indeed his lip still curled .
的确 他的 唇 仍然 卷曲 .

他的嘴角依然微微翘起。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] - - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You do not resemble the ' Awkineses I have known , " she said .
" 你 做 不是 类似 这 - - 我 有 已知 , " 她 说 .

“你跟我认识的奥金斯一家一点都不像，”她说。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɔd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][kʊd; kəd] [ˈflætər] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwi:n]
It appeared from this that the little lady could flatter men as well as queen
它 出现 从 这 那 这 小的 女士 可以 奉承 男人 作为 出色地 作为 女王

[aɪˈti:][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

it over them .
它 超过 他们 .

由此可见，这位小姑娘既能奉承男人，又能凌驾于他们之上。

[dʒæk][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhju:mən] , [hi:; hi] [faʊnd]
Jack was sensible that he was being flattered , and being human , he found
杰克 曾是 明智的 那 他 曾是 存在 受宠若惊 , 和 存在 人类 , 他 成立

[aɪˈti:][nɑ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] .

it not unpleasant .
它 不是 令人不快的 .

杰克很清楚自己受到了奉承，而且作为一个人，他并不觉得这种感觉令人不快。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər][kjuˈrɪɑ:səti] .

At the same time he was determined not to satisfy her curiosity .
在 这 相同的 时间 他 曾是 决定 不是 到 满足 她 好奇心 .

与此同时，他决心不去满足她的好奇心。

" [ˈsɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .

" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪ] [aɪ] [wɔd] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] - [ɔ:r] [feðəˈstoʊnhɔg] .
" For your sake I wish I would lay claim to Montmorenci or Featherstonehaugh .
" 为了 你的 清酒 我 希望 我 会 躺 宣称 到 - 或者 费瑟斯通豪 .

“为了你，我希望我能拥有蒙特莫伦西或费瑟斯通霍夫。”

[bʌt; bət] - - [ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] - [ˈʌmbəl] [ɪz][maɪ][ˈsteɪ(ə)n] .

But ' Awkins is my name and ' umble is my station .
但 - - 是 我的 姓名 和 - 谦逊 是 我的 车站 .

但我的名字是“Awkins”，我的身份是“umble”。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪr] [di:] [ˈvi:rz] , [ðə; ði] [ɔ:r][ðə; ði] - [hɪr] [ɪn]
I don't know any of the Vere de Veres , the Cholmondeleys or the Silligers here in
我 不 知道 任何 的 这 维尔 德 韦雷斯 , 这 乔蒙德利 或者 这 - 这里 在
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

我在加拿大不认识任何姓维尔·德·维尔、乔蒙德利或西利格的人。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tʌfs] .
only the toughs .
仅有的 这 强硬 .

只有强者才能做到。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [læf] .
" She did not laugh .
" 她 做过 不是 笑 .

她没有笑。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][də'rekt][laɪn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ʌp] [hɪr] [ˈregjələrli] ? "
Abandoning the direct line , she asked : " What do you do up here regularly ? "
放弃 这 直接的 线 , 她 问 : " 什么 做 你 做 向上 这里 经常 ? "

她放弃了直接通话, 问道: “你在这里经常做什么? ”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈregjələrli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Nothing regularly , " he said with a smile .
" 没有什么 经常 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“没有什么固定的安排,”他笑着说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪ'regjələrli] .
" A little of everything irregularly .
" 一个 小的 的 一切 不规则地 .

“什么都略有不同, 但并不规律。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
I have horses across the mountains ,
我 有 马匹 穿过 这 山脉 ,

我在山那边有马,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈpækɪŋ] [freɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊsts] ,
and I make my living by packing freight to the trading posts ,
和 我 制作 我的 活的 经过 包装 货运 到 这 贸易 帖子 ,

我靠把货物打包运往贸易站为生。

[ɔ:r][ˈfɔ:r; fər] [sə'veɪəz] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:rtɪz] , [wer'evər] [ˈhɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [ˈni:ɪdɪd] .
or for surveyors or private parties , wherever horses are needed .
或者 为了 测量员 或者 私人的 各方 , 无论 马匹 是 需要 .

或者供测量员或私人团体使用, 任何需要马匹的地方。

[wen] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [laɪk][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [els] ,
When I get a little ahead of the game like everybody else ,
什么时候 我 得到 一个 小的 前方 的 这 游戏 喜欢 大家 别的 ,

当我像其他人一样稍微领先一步时,

[aɪ][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈprɑ:spektɪŋ] .
I do a bit of prospecting .
我 做 一个 少量 的 勘探 .

我做了一些客户开发工作。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tuː] [θɪŋz] — — "
I have an eye on one or two things — — "
我 有 一个 眼睛 在 — 或者 二 事物 — — "

我关注着一两件事——”

" [gəʊld] ?
" **Gold** ?
" 金子 ?

“金子？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **she said with shining eyes** .
" 她 说 和 灼灼 眼睛 。

她双眼闪亮地说。

" [wer] ? " " **Where** ? " " 在哪里 ? " "

“在哪里？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈteliŋ] , " [sed] [dʒæk] , [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
" **That would be telling** , " **said Jack** , **flicking his pony** .
" 那 会 是 讲述 , " 说 杰克 , 轻弹 他的 小马 。

“那可就不准了，”杰克一边说着，一边轻弹着他的小马。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniɪbɑːdi] [ɪn][təˈrɑːntoʊ] ?
" **Do you know anybody in Toronto** ?
" 做 你 知道 任何人 在 多伦多 ？

你在多伦多认识什么人吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **she asked suddenly** .
" 她 问 突然 。

她突然问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [əˈbrʌpt] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪfuː] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He smiled at her abrupt return to the main issue , **and shook his head** .
他 微笑 在 她 突然 返回 到 这 主要的 问题 , 和 摇晃 他的 头 。

她突然回到主要话题上来，他笑了笑，摇了摇头。

" [ɪn][ˌmɑːntriˈbːl] ?
" **In Montreal** ?
" 在 蒙特利尔 ？

在蒙特利尔？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **His face changed a little** .
" 他的 脸 已更改 一个 小的 。

他的脸色微微一变。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] [ˈslaɪli] : " [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [huː] [wʌz; wəz]
After a moment he said slyly : " **I met a fellow across the mountains who was**
后 一个 片刻 他 说 狡猾地 : " 我 遇见 一个 同伴 穿过 这 山脉 who 曾是
[frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈbːl] . " **from Montreal** . "
从 蒙特利尔 。

过了一会儿，他狡黠地说：“我在山那边遇到一个来自蒙特利尔的人。”

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? " " **A gentleman** ? " " 一个 绅士 ？ " "

“一位绅士？”

" [mɔːr] [ɔːr] [les] . " " **More or less** . " " 更多的 或者较少的 。

“或多或少。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What was his name ?**
" 什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['mælkəm] ['pɪrz] .
" **Malcolm Piers** .
" 马尔科姆 皮尔斯 .

“马尔科姆·皮尔斯。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
" **She looked at him with round eyes** .
" 她 看起来 在 他 和 圆形的 眼睛 .

她睁大眼睛看着他。

" [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
" **How exciting !**
" 如何 激动人心 !

太令人兴奋了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪk'saɪtɪŋ] ? " [sed] [dʒæk] , ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Exciting ? " said Jack , very much taken aback** .
" 激动人心 ? " 说 杰克 , 非常 很多 已采取 背 .

“刺激吗？”杰克惊讶地说。

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Why , yes , " she said** .
" 为什么 , 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
" **There can't be more than one by that name** .
" 那里 不能 是 更多的 比 一 经过 那 姓名 .

“不可能有多个同名的人。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mælkəm] ['pɪrz] [ðə; ðɪ][æb'skɔn.də] .
It must have been Malcolm Piers the absconder .
它 必须 有 到过 马尔科姆 皮尔斯 这 潜逃者 .

一定是潜逃者马尔科姆·皮尔斯。

" [hɜːr; hər][læst] [wɜːrd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] [ˈʌndər] ['dʒæks] [hɔːrs] .
" **Her last word had much the effect of a bomb explosion under Jack's horse** .
" 她 最后的 单词 有 很多 这 影响 的 一个 炸弹 爆炸 在下面 杰克的 马 .

“她最后说的话，就像杰克的马身下发生了炸弹爆炸一样，产生了巨大的效果。”

[ðə; ðɪ]['æniɪm(ə)] [riəd] ['vaɪələntli] , [ˈɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
The animal reared violently , almost falling back on his rider .
这 动物 饲养 暴力 , 几乎 坠落 后退 在 他的 骑士 .

那头动物猛地扬起前蹄，差点摔倒在骑手身上。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪjntli] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈdʒæks][hænd][hæd; həd]
Linda was not sufficiently experienced on horseback to see that Jack's hand had
琳达 曾是 不是 足够 经验丰富的 在 马背 到 看 那 杰克的 手 有
[spæzˈmɑ:dɪkli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈwestərn] [bɪt][ə; ei] [trəˈmendəs] [tʌg] .
spasmodically given the cruel Western bit a tremendous tug .
间歇性地 给定 这 残忍的 西 少量 一个 巨大的 拖船 .

琳达骑马经验不足，没有察觉到杰克的手抽搐着猛地拉了一下那残酷的西部马嚼子。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .
The horse plunged and violently shook his head to free himself of the pain .
这 马 暴跌 和 暴力 摇晃 他的 头 到 自由的 他自己 的 这 疼痛 .
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfʌɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
马儿猛地一扑，剧烈地甩头，试图摆脱疼痛。

[wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
When he finally came back to earth ,
什么时候 他 最后 来了 后退 到 地球 ,
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
当他最终回到地球时，

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [səˈfɪj(ə)nt] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡrɪmnəs]
the actions of the horse seemed sufficient to account for the sudden grimness
这 行动 的 这 马 似乎 充足的 到 帐户 为了 这 突然 阴郁
[ʌv; əv][ˈdʒæks] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
of Jack's expression .
的 杰克的 表达 .

马的举动似乎足以解释杰克表情突然变得严肃的原因。

[hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; ei] [θɪn] , [hɑ:rd][laɪn] .
His upper lip had disappeared , leaving only a thin , hard line .
他的 上 唇 有 消失 , 离开 仅有的 一个 薄的 , 难的 线 .
[hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; ei] [θɪn] , [hɑ:rd][laɪn] .
他的上唇已经消失了，只留下一条细而硬的线条。

" [ˈɡʊdnəs] ! " [sed] [ˈlɪndə] [ˈnɜ:rvəsli] .
" Goodness ! " said Linda nervously .
" 善良 ! " 说 琳达 紧张地 .
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
“天哪！”琳达紧张地说。

" [ði:z] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ʌnɪkˈspektɪd] . "
" These horses are unexpected . "
" 这些 马匹 是 意外 . "
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
“这些马匹出乎意料。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒæk][ˈkwaɪətli] .
" What did you call him ? " asked Jack quietly .
" 什么 做过 你 称呼 他 ? " 问 杰克 悄悄 .
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
“你叫他什么名字？”杰克轻声问道。

" [æbˈskan.də] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɪnəsntli] .
" Absconder , " she said innocently .
" 潜逃者 , " 她 说 天真地 .
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
“逃犯，”她无辜地说。

" [ˈmælkəm] [ˈpɪrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [stəʊl] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
" Malcolm Piers was the boy who stole five thousand dollars from the Bank
" 马尔科姆 皮尔斯 曾是 这 男生 WHO 偷窃 五 千 美元 从 这 银行
[ʌv; əv][ˈkænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
“马尔科姆·皮尔斯就是那个从加拿大银行偷走五千美元的男孩。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈæftərwərd] .
and was never heard of afterward .
和 曾是 绝不 听到 的 之后 .
[wɜ:n] [hɪ; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
之后便再也没有人听到过他的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] .
" **He was only twenty** .
" 他 曾是 仅有的 二十 .

他当时才二十岁。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪdli] .
" **He looked at her stupidly** .
" 他 看起来 在 她 愚蠢地 .

他呆呆地看着她。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
" **Five thousand dollars** !
" 五 千 美元 !

“五千美元！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
" **he repeated more than once** .
" 他 重复 更多的 比 一次 .

他重复了不止一次。

" [waɪ] [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] ! "
" **Why that's ridiculous** ! "
" 为什么 那就是 荒谬的 ! "

“这太荒谬了！ ”

" [oʊ] , [noʊ] , " [jiː; ji] [sed] [ˈiːgərli] .
" **Oh , no , " she said eagerly** .
" 哦 , 不 , " 她 说 急切地 .

“哦，不，”她急切地说。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
" **Everybody knows the story** .
" 大家 知道 这 故事 .

“每个人都知道这个故事。”

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **He disappeared , and so did the money** .
" 他 消失 , 和 所以 做过 这 钱 .

他消失了，钱也消失了。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" **I heard all the particulars at the time** ,
" 我 听到 全部 这 细节 在 这 时间 ,

当时我听到了所有细节。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ruːm] - [meɪt] [æt; ət][ˈheɪvərɡæl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi]
" **because my room - mate at Havergal was the sister of the girl they said he**
" 因为 我的 房间 - 伴侣 在 哈弗格尔 曾是 这 姐姐 的 这 女孩 他们 说 他
[dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] .
" **did it for** .
" 做过 它 为了 .

因为我在哈弗格尔学院的室友是他们所说的他为之杀人的那个女孩的妹妹。

[jiː; ji] [ˈwɔːznt] [tuː; tə] [bleɪm] , [pɔːr] [θɪŋ] .
" **She wasn't to blame , poor thing** .
" 她 不是 到 责备 , 贫穷的 事物 .

她无辜，可怜的人。

[jiː; ji] [pruːvd] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
" **She proved that she had sent him about his business before it happened** .
" 她 已证实 那 她 有 发送 他 关于 他的 商业 前 它 发生 .

她证明，事情发生之前她已经派他去做事了。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ˈæftərwəd] .
She married a millionaire afterward .
 她 已婚 一个 百万富翁 之后 .

后来她嫁给了一位百万富翁。

[ʃiːz] [hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
She's had heaps of trouble .
 她是 有 堆积如山 的 麻烦 .

她遇到了很多麻烦。

" [ˈdʒæks] [hɔːrs] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Jack's horse fretted and danced , and no answer was required of him .
 " 杰克的 马 有格纹的 和 跳舞 , 和 不 回答 曾是 必需的 的 他 .

杰克的马焦躁不安，不停地跳动，但它无需回答。

" [ˈfænsi] [jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪŋli] .
" Fancy your meeting him , " she said excitingly .
 " 想要 你的 会议 他 , " 她 说 令人兴奋的 .

“真没想到你会见到他，”她兴奋地说。

" [duː] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" Do tell me about him .
 " 做 告诉 我 关于 他 .

请你跟我说说他的情况。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
They said he was terribly good - looking .
 他们 说 他 曾是 可怕 好的 - 寻找 .

他们说 he 长得非常帅。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
Was he ? "
 曾是 他 ? "

是吗？

" [dəʊnt][æsk][em ˈiː] , " [sed] [dʒæk] [ˈɡrʌfli] .
" Don't ask me , " said Jack gruffly .
 " 不 问 我 , " 说 杰克 粗声粗气地 .

“别问我，”杰克粗声粗气地说。

" [aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [lʊks] .
" I'm no judge of a man's looks .
 " 我是 不 法官 的 一个 男人的 看起来 .

“我不会评判男人的外貌。”

" [hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" He scarcely knew what he was saying .
 " 他 几乎 知道 什么 他 曾是 说 .

他几乎不知道自己在说什么。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][wɜːrd] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklæŋɡər] [æz; əz][ʌv; əv] [bloʊz] [ɑːn][ˈheɪkɪd] [ˈaɪərn]
The terrible word rang in his head with a clangour as of blows on naked iron
 这 糟糕的 单词 响铃 在 他的 头 和 一个 铿锵 作为 的 打击 在 裸 铁
 .
 .
 .

这个可怕的词语在他脑海中回荡，发出如同铁锤敲击裸露铁器般的铿锵声。

" [æbˈskan.də] ! "
" Absconder ! "
 " 潜逃者 ! "

“逃犯！ ”

" [du:] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Do tell me about him , " she repeated .
" 做 告诉 我 关于 他 , " 她 重复 .

“请你跟我说说他的情况,”她再次说道。

" ['krɪmənəlz] [ɑ:r; əɹ][soʊ] ['dedli] ['ɪntrəstɪŋ] !
" Criminals are so deadly interesting !
" 罪犯 是 所以 致命 有趣的 !

“罪犯真是太有趣了! ”

[wen] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)lmən] .
When they're gentlemen .
什么时候 它们是 先生们 .

当他们表现得像绅士的时候。

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ! "
And he was so young ! "
和 他 曾是 所以 年轻的 ! "

他当时那么年轻!

" [ju:; jʊ] [sed] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , " [sed] [dʒæk] ['dʌlli] .
" You said everybody knows what he did , " said Jack dully .
" 你 说 大家 知道 什么 他 做过 , " 说 杰克 沉闷地 .

“你说过大家都知道他做了什么,”杰克有气无力地说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I never heard of it . "
" 我 绝不 听到 的 它 . "

“我从没听说过。”

" [aɪ] [ment] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rlɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I meant everybody in our world , " she said .
" 我 意思是 大家 在 我们的 世界 , " 她 说 .

“我指的是我们这个世界的每一个人,”她说。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" It never got in the newspapers of course .
" 它 绝不 得到 在 这 报纸 的 课程 .

“当然，这件事从来没有上过报纸。”

['mælkəm] [pɪərs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ]
Malcolm Piers's uncle was a director in the bank , and he made the shortage
马尔科姆 皮尔斯的 叔叔 曾是 一个 导演 在 这 银行 , 和 他 制成 这 短缺
[gʊd] .
good .
好的 .

马尔科姆·皮尔斯的叔叔是这家银行的董事，他解决了资金短缺的问题。

[hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ['æftərwərd] , ['li:vɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] .
He died a year or so afterward , leaving everything to a hospital .
他 死亡 一个 年 或者 所以 之后 , 离开 一切 到 一个 医院 .

大约一年后他去世了，将所有遗产都留给了医院。

[ɪf] ['mælkəm] ['pɪrɪz] [hæd; həd][ˈoʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
If Malcolm Piers had only waited a little while he wouldn't have had to
如果 马尔科姆 皮尔斯 有 仅有的 等待 一个 小的 尽管 他 不会 有 有 到
[stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] . "
steal the money . "
偷 这 钱 . "

如果马尔科姆·皮尔斯再等一段时间，他就不用偷钱了。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] , [tuː] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]
" Then he would have been a millionaire , too , " said Jack , with a start of
" 然后 他 会 有 到过 一个 百万富翁 , 也 , " 说 杰克 , 和 一个 开始 的
[hɑːrʃ] ['læftər] .
harsh laughter .
残酷的 笑声 .

“那他也会成为百万富翁，”杰克说着，突然发出一阵刺耳的笑声。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] .
She didn't understand the allusion .
她 没有 理解 这 典故 .

她没听懂其中的典故。

[ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] .
She favoured him with a sharp glance .
她 受青睐 他 和 一个 锋利的 瞥一眼 .

她狠狠地瞥了他一眼。

" ['fʌni] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] . "
" Funny he should have told you his real name . "
" 有趣的 他 应该 有 讲述 你 他的 真实的 姓名 . "

“真有意思，他应该告诉你他的真名。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [dʒæk] [æbˈstræktɪdli] .
" Why not ? " said Jack abstractedly .
" 为什么 不是 ? " 说 杰克 抽象地 .

“为什么不呢？”杰克心不在焉地说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [rɔːŋ] !
" He didn't consider that he had done any wrong !
" 他 没有 考虑 那 他 有 完毕 任何 错误的 !

“他根本不认为自己做错了什么！ ”

" [haʊ] ['ɑːrdntli] [dʒæk] [wɪft] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] .
" How ardently Jack wished her away so that he could think it out by himself .
" 如何 热切地 杰克 希望 她 离开 所以 那 他 可以 思考 它 出去 经过 他自己 .

杰克多么希望她消失，这样他就可以独自思考这个问题。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Little by little it was becoming clear to him ,
小的 经过 小的 它 曾是 成为 清除 到 他 ,

他渐渐明白了这一点。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .
as if revealed by the baleful light of a flame .
作为 如果 揭晓 经过 这 有害的 光 的 一个 火焰 .

仿佛被熊熊烈火的光芒所揭示。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?
So that was why his uncle had cut him off ?
所以 那 曾是 为什么 他的 叔叔 有 切 他 离开 ?

所以这就是他叔叔和他断绝关系的原因？

[ænd; ʌnd] ['gærəd] [hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

And Garrod had not answered his question .
和 加罗德 有 不是 回答 他的 问题 .

加罗德没有回答他的问题。

['gærəd] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Garrod knew all about it .
加罗德 知道 全部 关于 它 .

加罗德对此了如指掌。

['gærəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [nu:] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Garrod was the only person in the world who knew in advance that he had

[bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [klɪr] [aʊt] ,

been going to clear out ,
到过 去 到 清除 出去 ,

加罗德是世界上唯一一个事先知道自己要离开的人。

['nevər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

['gærəd] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [det] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Garrod was deep in debt at the time .
加罗德 曾是 深的 在 债务 在 这 时间 .

当时加罗德负债累累。

['gærəd] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋks] [vɔ:lt] .

Garrod had access to the bank's vault .
加罗德 有 使用权 到 这 银行的 金库 .

加罗德可以进入银行金库。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [waɪld][ædʒɪ'teɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,

This explained his strange , wild agitation at the time of their first meeting ,
这 解释 他的 奇怪的 , 荒野 搅动 在 这 时间 的 他们的 第一的 会议 ,

这就解释了他们在初次见面时他为何表现得如此奇怪、激动。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['evər] [sɪns] .

and his actions ever since .
和 他的 行动 曾经 自从 .

以及他此后的种种行为。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

" What's become of him now ?
" 是什么 变得 的 他 现在 ?

他现在怎么样了？

" ['lɪndə] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] .

" Linda desired to know .
" 琳达 想要的 到 知道 .

琳达想知道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk] [twɑɪs] .

She had to ask twice .
她 有 到 问 两次 .

她问了两遍。

[dʒæk] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

Jack heard her as from a great distance .
杰克 听到 她 作为 从 一个 伟大的 距离 .

杰克从很远的地方就听到了她的声音。

[hiː; hi] [ˈrʌɡd] .
" **He shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [men] [ʌp] [hɪr] . "
" **You can't keep track of men up here** . "
" 你 不能 保持 追踪 的 男人 向上 这里 . "

“在这里，你根本无法追踪男人的行踪。”

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ?
" **Did he tell you his story** ?
" 做过 他 告诉 你 他的 故事 ?

他有没有跟你讲过他的故事？

" [hiː; hi] [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
" **It was different from yours** , " **he said grimly** .
" 它 曾是 不同的 从 你的 , " 他 说 阴沉地 .

“这跟你的不一样，”他冷冷地说。

" [tel] [em ˈiː] . "
" **Tell me** . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈfætʃuətɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [gɜːrl] — — "
" **It is true that he was infatuated with a certain girl** — — "
" 它 是 真的 那 他 曾是 迷恋 和 一个 肯定 女孩 — — "

“他确实迷恋过某个女孩——”

" [jes] , [ˈeɪmi] — — "
" **Yes , Amy** — — "
" 是的 , 艾米 — — "

“是的，艾米——”

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] !
" **Oh , never mind her name** !
" 哦 , 绝不 头脑 她 姓名 !

“哦，别在意她的名字！”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [fɪː; fɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [set] ,
It was difficult for him to keep up the pace she and her friends set ,
它 曾是 难的 为了 他 到 保持 向上 这 步伐 她 和 她 朋友们 放 ,

他很难跟上她和她朋友们的节奏。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .
but she led him on .
但 她 引领 他 在 .

但她却吊着他。

[ˈfaɪnəli] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [æŋ; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbetər]
Finally she made up her mind that an old man with money was a better
最后 她 制成 向上 她 头脑 那 一个 老的 男人 和 钱 曾是 一个 更好的
[ˈgæmb(ə)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɔːspekts] [ˈoʊnli] ,
gamble than a young one with prospects only ,
赌博 比 一个 年轻的 一 和 前景 仅有的 ,

最终她下定决心，与其赌一个前途渺茫的年轻人，不如赌一个有钱的老人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['kuːli] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

and she coolly threw him over .

和 她 冷静地 扔 他 超过 .

她冷不防地把他扔了出去。

[aɪ 'tiː] [brʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] .

It broke him all up .

它 打破 他 全部向上 .

这让他彻底崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

He was fool enough to love her .

他 曾是 傻子 足够的 到 爱 她 .

他真是个傻瓜，竟然爱上了她。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm] [br'keɪm] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Everything he had known up to that time became hateful to him .

一切 他 有 已知 向上 到 那 时间 成为 可恶 到 他 .

他之前所了解的一切都让他感到憎恶。

[soʊ][hiː; hi] [lɪt] [aʊt] .

So he lit out .

所以 他 点燃 出去 .

于是他溜走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɪ'nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But he took nothing with him .

但 他 采取 没有什么 和 他 .

但他什么也没带走。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [stript] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˈevri] [sent] ,

Indeed , he stripped himself of every cent ,

的确 , 他 脱衣舞 他自己 的 每一个 中心 ,

事实上，他把自己所有的钱都掏空了。

[soʊld][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [əˈraʊnd] [taʊn] [br'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

sold even his clothes to pay his debts around town before he went .

卖 甚至 他的 衣服 到 支付 他的 债务 大约 镇 前 他 去 .

临行前，他甚至卖掉了自己的衣服来偿还镇上的债务。

[hiː; hi] [keɪm] [west] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈemɪgrənt] [kɑːr] .

He came West on an emigrant car .

他 来了 西方 在 一个 移民 车 .

他乘坐移民车来到西部。

[aʊt] [hɪr] [hiː; hi][roʊd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [grʌb] , [hiː; hi][soʊld] [gʊdz] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

Out here he rode for his grub , he sold goods behind a counter ,

出去 这里 他 骑 为了 他的 幼虫 , 他 卖 商品 在后面 一个 柜台 ,

他在这里骑马谋生，在柜台后面卖东西。

[hiː; hi][ɪːv(ə)n] ['pɑːlɪft] ['glæsɪz] [br'haɪnd][ə; eɪ][bɑːr] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

he even polished glasses behind a bar , until he got his head above water .

他 甚至 抛光 眼镜 在后面 一个 酒吧 , 直到 他 得到 他的 头 多于 水 .

他甚至在酒吧里擦过玻璃杯，直到生活有所起色。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

" This was a long speech for Jack ,

" 这 曾是 一个 长的 演讲 为了 杰克 ,

对杰克来说，这是一段很长的演讲。

[ænd; ʌnd][ɪn] [dɪ'livərɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [br'treɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [hiːt] .

and in delivering it he was betrayed into a dangerous heat .

和 在 运送 它 他 曾是 背叛 进入 一个 危险的 热 .

而他在传递信息的过程中却被出卖，陷入了危险的境地。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The girl watched him with a sparkle of mischievous excitement .
这 女孩 观看 他 和 一个 火花 的 恶作剧 激动 .

女孩带着一丝顽皮的兴奋目光注视着他。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" A likely story , " she said , tossing her head .
" 一个 可能 故事 , " 她 说 , 抛掷 她 头 .

“这故事听起来挺离谱的,”她甩了甩头说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [məˈkɪnəs] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" I know that old Mr . McInnes had to put up the money ,
" 我 知道 那 老的 先生 . 麦金尼斯 有 到 放 向上 这 钱 ,

我知道老麦金尼斯先生必须出钱,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and that he altered his will .
和 那 他 已修改 他的 将要 .

他还修改了遗嘱。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [prəˈvʊʊkɪŋli] .
" She smiled provokingly .
" 她 微笑 挑衅地 .

她露出了挑衅的笑容。

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmælkəm] [ˈpɪrɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" Besides , it's much more interesting to think that Malcolm Piers took the money .
" 除了 , 它是 很多 更多的 有趣的 到 思考 那 马尔科姆 皮尔斯 采取 这 钱 .

此外, 认为马尔科姆·皮尔斯收了这笔钱的想法更有意思。

[dəʊnt][rɑ:b][em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
Don't rob me of my favourite criminal .
不 抢 我 的 我的 最喜欢的 刑事 .

别夺走我最喜欢的罪犯。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [braʊz] [drɔ:n] [kloʊz] [təˈgeðər] .
" Jack looked at her with his handsome brows drawn close together .
" 杰克 看起来 在 她 和 他的 英俊的 眉毛 绘制 关闭 一起 .

杰克皱着英俊的眉毛看着她。

[hɜ:r; hər] [ˈflɪpənsɪ] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈkredəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Her flippancy sounded incredible to him .
她 轻浮 听起来 极好的 到 他 .

她的轻浮让他觉得难以置信。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
He hated her at that moment .
他 憎恨 她 在 那 片刻 .

那一刻他恨透了她。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:ɹsmən] [drɔ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [əˈhed] [ænd; ənd] [keɪm] [trɒtɪŋ] [bæk]
A horseman dropped out of his place in the train ahead and came trotting back
一个 骑手 掉落 出去 的 他的 地方 在 这 火车 前方 和 来了 小跑 后退
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

一名骑马者从前面的火车上下来, 小跑着朝他们走来。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第5/17页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gærəd] .
It was Garrod .
它 曾是 加罗德 .

是加罗德。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [di:p] , ['ʌɡli] [red] [səf'ju:zd] ['dʒæks] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Seeing him , a deep , ugly red suffused Jack's neck and face ,
看到 他 , 一个 深的 , 丑陋的红色的 弥漫 杰克的 脖子 和 脸 ,
看到他, 杰克的脖子和脸上顿时泛起一片深红, 十分难看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [stʊd] [aʊt] .
and a vein on his forehead stood out .
和 一个 静脉 在 他的 前额 站立 出去 .

他额头上的一根青筋格外显眼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [skru:d] [daʊn] [ðə; ði][klæmps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
But he screwed down the clamps of his self - control .
但 他 螺丝 向下 这 夹具 的 他的 自己 - 控制 .

但他牢牢地压制住了自己的自制力。

[praɪd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'trei] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] -
Pride would not allow him to betray the secrets of his heart to the light -
自豪 会 不是 允许 他 到 背叛 这 秘密 的 他的 心 到 这 光 -
[ˈhedɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
headed little girl who was angling for them .
标题 小的 女孩 WHO 曾是 钓鱼 为了 他们 .

他的自尊心不允许他向那个轻浮的小女孩泄露自己内心的秘密, 尽管她正试图套取这些秘密。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l]['pɑ:plər] [wʊd] .
They were riding around another little poplar wood .
他们 是 骑术 大约 其他 小的 白杨 木头 .

他们当时正在另一片小白杨树林里转悠。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] .
" he said in as near his natural voice as he could contrive .
" 他 说 在 作为 靠近 他的 自然的 嗓音 作为 他 可以 精心策划 .

“他用尽可能接近自己自然嗓音的声音说道。”

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [brʌʃ] [ɡrəʊz] ['jeləʊ] .
" In the shade the painter's brush grows yellow .
" 在 这 阴影 这 画家的 刷子 生长 黄色的 .

“在阴凉处, 画家的画笔会变黄。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡet] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] ? "
Shall I get you some of those ? "
将 我 得到 你 一些 的 那些 ? "

要我给你买一些吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪnə'tentɪvli] .
" No , thank you , " she said inattentively .
" 不 , 感谢 你 , " 她 说 心不在焉 .

“不, 谢谢。”她心不在焉地说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [best] .
" **I like the others best** .
" 我 喜欢 这 其他的 最好的 .

我最喜欢其他的。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mælkəm] ['pɪrz] — —
Tell me about Malcolm Piers — —
告诉 我 关于 马尔科姆 皮尔斯 — —

跟我说说马尔科姆·皮尔斯——

" ['gærəd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
" **Garrod was now upon them** .
" 加罗德 曾是 现在 之上 他们 .

“加罗德已经逼近他们了。”

[hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst] [aɪ] [ʃʊd] [ə; eɪ] [nu:] [peɪn] .
His harassed eye showed a new pain .
他的 骚扰 眼睛 显示 一个 新的 疼痛 .

他那双饱受折磨的眼睛又显露出新的疼痛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪndə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌgz] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə]
He looked at Linda Trangmar with a dog's anxiety , and from her to
他 看起来 在 琳达 - 和 一个 狗的 焦虑 , 和 从 她 到

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
他像狗一样焦虑地看着琳达·特朗玛，然后又把目光从她身上移开，转向杰克。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'brɔ:d] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [ʌp] .
Jack looked abroad over the prairie with his lips pursed up .
杰克 看起来 国外 超过 这 草原 和 他的 嘴唇 攥紧 向上 .

杰克抿着嘴唇，眺望着远处的草原。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] .
His face was very red .
他的 脸 曾是 非常 红色的 .

他的脸涨得通红。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['gærəd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
" **Oh , Mr . Garrod , what do you think !**
" 哦 , 先生 . 加罗德 , 什么 做 你 思考 !

“哦，加罗德先生，您觉得怎么样！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **cried the girl** .
" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" [ðɪs] [mæn][met] ['mælkəm] ['pɪrz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
" **This man met Malcolm Piers across the mountains** .
" 这 男人 遇见 马尔科姆 皮尔斯 穿过 这 山脉 .

“这个人与马尔科姆·皮尔斯在山那边相遇。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['kænədə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The boy who absconded from the Bank of Canada , you know .
这 男生 WHO 潜逃 从 这 银行 的 加拿大 , 你 知道 .

就是那个从加拿大银行逃跑的男孩，你知道的。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You used to know him , didn't you ?
你 用过的 到 知道 他 , 没有 你 ?

你以前认识他，对吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dredf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
" **There was a pause , dreadful to the two men .**
" 那里 曾是 一个 暂停 , 可怕 到 这 二 男人 :
“两人陷入了可怕的沉默。”

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
" **Oh , the little fool !**
" 哦 , 这 小的 傻子 !
“哦，这个小傻瓜！ ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ! " [θɔːt] [dʒæk] .
The little fool ! " thought Jack .
这 小的 傻子 ! " 想法 杰克 :
“这个小傻瓜！ ”杰克心想。

[aʊt] [ʌ; əv] [fɪr] ['mɜːrsɪfəlnɪs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'vɜːtɪd] [frʌm; frəm] ['gærəd] .
Out of sheer mercifulness he kept his head averted from Garrod .
出去 的 透明 仁慈 他 保留 他的 头 避免了 从 加罗德 :
出于怜悯，他没有正眼看加罗德。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˈʃɑːrpli] .
" **he heard her say sharply .**
" 他 听到 她 说 尖锐地 :
他听到她厉声说道。

" [help] [hɪm; ɪm] !
" **Help him !**
" 帮助 他 !
救救他！

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][dʒæk] .
" **she said to Jack .**
" 她 说 到 杰克 :
她对杰克说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 :
这太过分了。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['oʊnli] [ðæt] ['gærəd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
Making sure only that Garrod was able to keep his saddle ,
制作 当然 仅有的 那 加罗德 曾是 有能力的 到 保持 他的 鞍 ,
只确保加罗德能保住他的马鞍，

[dʒæk] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒiːn] [pɔːl] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
Jack muttered something about having to speak to Jean Paul , and rode away .
杰克 低声说道 某物 关于 拥有 到 说话 到 让 保罗 , 和 骑 离开 :
杰克嘟囔着说要和让·保罗谈谈，然后骑马走了。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [dɪs'gʌst] .
His anger was swallowed up a pitying disgust .
他的 愤怒 曾是 吞咽 向上 一个 怜悯 厌恶 :
他的愤怒被一种怜悯的厌恶所吞噬。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [glæns] ['ɪntu:] - [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [aɪ 'ti:]
His passing glance into Garrod's face had revealed a depth of despair that it
他的 通过 瞥一眼 进入 - 脸 有 揭晓 一个 深度 的 绝望 那 它
[si:md] [ʌn'fer] ,
seemed unfair ,
似乎 不公平 ,

他匆匆瞥了一眼加罗德的脸，脸上流露出深深的绝望，这似乎很不公平。

['ʃeɪmfl] , [hi:; hi] — [ðə; ði] ['mænz] ['enəmi] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] .
shameful , he — the man's enemy — should be allowed to see .
可耻 , 他 — 这 男人的 敌人 — 应该 是 允许 到 看 .
可耻的是，他——那个人的敌人——应该被允许看到。

[ˈvaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sli:p]
THE PRICE OF SLEEP
这 价格 的 睡觉

睡眠的代价

[ðeɪ] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['ku:li]
They camped for the night on a grassy terrace at the edge of a deep coulee
他们 露营 为了 这 夜晚 在 一个 草丛 阳台 在 这 边缘 的 一个 深的 峡谷
[ɪn][ðə; ði] ['preri] ,
in the prairie ,
在 这 草原 ,

他们在草原上一条深沟边缘的草地上扎营过夜。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [stri:m] [meɪd] [ɪts] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [raʊnd] [stoʊnz] [tɔ:rd]
through which a wasted stream made its way over a bed of round stones toward
通过 哪个 一个 浪费 溪流 制成 它是 方式 超过 一个 床 的 圆形的 石头 朝向
[ðə; ði][bɪɡ] ['rɪvər] .
the big river .
这 大的 河 .

一条干涸的溪流从圆石滩上流过，最终汇入大河。

[ðə; ði]['oʊnli] [fʊl] - [saɪzd] [tri:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [deɪ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:li]
The only full - sized trees they had seen all day grew in the bottom of the coulee
这 仅有的 满的 - 尺寸 树木 他们 有 已见 全部 天 生长 在 这 底部 的 这 峡谷
,
:
,

他们一整天看到的唯一几棵大树都生长在沟底。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
which was so deep that nothing of the branches showed over the edge .
哪个 曾是 所以 深的 那 没有什么 的 这 分支 显示 超过 这 边缘 .
水深得连树枝都看不到边缘。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [hə:did] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʌn'pækt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] .
The horses were herded together , and unpacked in a wide circle .
这 马匹 是 放牧 一起 , 和 拆开包装 在 一个 宽的 圆圈 .

马匹被赶到一起，围成一个大圈卸下驮包。

[i:tʃ] [pæk] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
Each pack and saddle under its own cover was left in its place in the circle ,
每个 盒 和 鞍 在下面 它是自己的 覆盖 曾是 左边 在 它是 地方 在 这 圆圈 ,
每个背包和马鞍都用各自的罩子盖好，留在圆圈内的原位。

[əˈɡenst] [ˈləʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
against loading in the morning .
反对 加载中 在 这 早晨 .

反对早上装载货物。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ʌnˈpækt] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [fɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As fast as unpacked the horses were turned out to fill themselves with the
作为 快速地 作为 拆开包装 这 马匹 是 转向 出去 到 充满 他们自己 和 这
[rɪtʃ] [ˈbʌfələʊ] [ɡræs] .
rich buffalo grass .
富有的 水牛 草 .

卸下行李后，马儿们立刻被放出去，尽情享用肥美的野牛草。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɛrɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈmʌðə] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɜːr; wər] [ˈhɒbəld] [ænd; ənd]
The old mares who had mothered most of the bunch were hobbled and
这 老的 母马 WHO 有 母亲 最多 的 这 束 是 跛行 和
[beld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bənd] [təˈgeðər] .
belled to keep the band together .
铃铛 到 保持 这 乐队 一起 .

为了让马群保持在一起，那些曾是这群马的母亲的老母马被拴上脚镣，并系上铃铛。

[dʒæk] , [dʒiːn] [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən] [lædz] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
Jack , Jean Paul , and the Indian lads saw to the horses .
杰克 , 让 保罗 , 和 这 印度 小伙子们 锯 到 这 马匹 .

杰克、让·保罗和印度小伙子们照料着马匹。

[dʒæk][ˈɔːlsəʊ] [dəˈrektɪd] - [ænd; ənd][ˈbɔːldwɪn] [-] [ɪnˈekspɜːrt] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] ,
Jack also directed Vassall's and Baldwin Ferrie's inexpert efforts with the tents ,
杰克 还 指导 - 和 鲍德温 费里 不专业 努力 和 这 帐篷 ,

杰克还指导了瓦萨尔和鲍德温·费里笨拙地搭建帐篷的工作。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [taɪmz] [hiː; hi] [[oʊd] [ˈhʌmpɪ] [dʒʌl] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
and between times he showed Humpy Jull how to make a fire .
和 之间 时代 他 显示 驼背 朱尔 如何 到 制作 一个 火 .

期间他还教汉皮·朱尔如何生火。

[sɜːrɪ][ˈbraɪsən] , [ˈlɪndə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] ,
Sir Bryson , Linda , and Mrs . Worsley ,
先生 布莱森 , 琳达 , 和 太太 . 沃斯利 ,

布莱森爵士、琳达和沃斯利夫人

[ɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːment] [ɪn]
in three of the folding chairs which were the object of so much comment in
在 三 的 这 折叠式的 椅子 哪个 是 这 目的 的 所以 很多 评论 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

在全国引起广泛关注的三把折叠椅中，

[lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .
looked on at all this .
看起来 在 在 全部 这 .

目睹了这一切。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈjuːsləs] , " [sed] [ˈlɪndə] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdʒæks][daɪˈvɜːrs] [ækˈtɪvətɪz] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ]
" I feel so useless , " said Linda , following Jack's diverse activities , without appearing
" 我 感觉 所以 无用 , " 说 琳达 , 下列的 杰克的 各种各样的 活动 , 没有 出现
[tuː; tə] .
to .
到 .

“我觉得自己好没用，”琳达一边看着杰克各种各样的活动，一边自言自语道，脸上却丝毫没有露出任何表情。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['slʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː], [keɪt] ? "
" Don't you suppose there is something we could do , Kate ? "
" 不 你 认为 那里 是 某物 我们 可以 做 , 凯特 ? "
" "凯特, 你不觉得我们能做些什么吗? "

" [aɪ'tiː][ɔːl] [si:mz] [laɪk] [sʌt] ['hevi] [wɜːrk], [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] .
" It all seems like such heavy work , dear , " said Mrs . Worsley .
" 它 全部 似乎 喜欢 这样的 重的 工作 , 亲爱的 , " 说 太太 . 沃斯利 .
" "亲爱的, 这一切看起来都像是很繁重的工作,"沃斯利太太说。

[sɜːr][ˈbraɪsən], [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['sentər] , [bi:md] [ɪn'dʌldʒəntli]
Sir Bryson , folding his hands upon his comfortable centre , beamed indulgently
先生 布莱森 , 折叠式的 他的 双手 之上 他的 舒服的 中心 , 光束 纵容地
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [siːn] .
on the busy scene .
在 这 忙碌的 场景 .
" 布莱森爵士双手交叠放在胸前, 惬意地看着熙熙攘攘的景象, 脸上带着宠溺的笑容。

" ['nɑːnsens] , ['lɪndə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nonsense , Linda , " he said .
" 废话 , 琳达 , " 他 说 .

"胡说, 琳达,"他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːjənz] .
" They are all paid for their exertions .
" 他们 是 全部有薪酬 为了 他们的 努力 .

"他们的辛勤付出都得到了回报。"

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['haʊshəʊld] ['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] . "
You do not concern yourself with household matters at home . "
你 做 不是 忧虑 你自己 和 家庭 事情 在 家 . "
" 你在家不操心家务事。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['lɪndə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .
" This is different , " said Linda , a little sulkily .
" 这 是 不同的 , " 说 琳达 , 一个 小的 闷闷不乐 .

"这不一样,"琳达有些闷闷不乐地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən] , [bʌt; bət][sɜːr][ˈbraɪsən] [wʊd] [nɑːt][let] [ðə; ðɪ] ['mætər] [dra:p]
She was sorry she had spoken , but Sir Bryson would not let the matter drop
她 曾是 对不起 她 有 说 , 但 先生 布莱森 会 不是 让 这 事情 降低
[soʊ] ['iːzəli] .
so easily .
所以 容易地 .

她很后悔自己说了那些话, 但布莱森爵士不会轻易放过这件事。

" [haʊ] ['dɪfrənt] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" How different ? " he inquired .
" 如何 不同的 ? " 他 询问 .

"有多大区别?"他问道。

" [oʊ] ! [ʌp] [hɪr] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪndə] ['veɪgli] .
" Oh ! up here things seem to fall away from you , " said Linda vaguely .
" 哦 ! 向上 这里 事物 似乎 到 落下 离开 从 你 , " 说 琳达 依稀 .

"哦! 在这里, 一切似乎都在离你远去,"琳达含糊不清地说。

" [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə] [rɔːk] ['bɑːtəm] . "
" You get down to rock bottom . "
" 你 得到 向下 到 岩石 底部 . "

"你跌到了谷底。"

" [jɔːr; jəɹ] [ˈmɛtəfɔːrɪz] [ɑːr; əɹ] [mɪksɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [sɜːrɪ] [ˈbraɪsən] [ˈplezntli] .
" **Your metaphors are mixed , my dear , " said Sir Bryson pleasantly .**
" 你的 隐喻 是 混合 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 布莱森 愉快 .

“亲爱的，你的比喻有点混乱，”布莱森爵士和蔼地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . "
" **I don't understand you .** "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **It doesn't matter , " she said indifferently .**
" 它 不 事情 , " 她 说 漠不关心 .

“没关系，”她冷漠地说。

" [naʊ] , [fɔːr; fəɹ] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **Now , for my part , I think this the most agreeable sight in the world ,**
" 现在 , 为了 我的 部分 , 我 思考 这 这 最多 同意 视线 在 这 世界 ,

“就我个人而言，我认为这是世界上最令人愉悦的景象。”

" [sɜːrɪ] [ˈbraɪsən] [went] [ɑːn] .
" **Sir Bryson went on .**
" 先生 布莱森 去 在 .

布莱森爵士继续说道。

" [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɜːrkiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn]
" **All these people working to make us comfortable , and dinner coming on**
" 全部 这些 人们 在职的 到 制作 我们 舒服的 , 和 晚餐 未来 在
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“这么多人努力让我们感到舒适，晚餐马上就要开始了。”

[aɪ ˈtiː] [rests] [em ˈiː] .
It rests me .
它 休息 我 .

它让我感到休息。

[ˈfænsɪ] [ˈsiːɪŋ] [wʌnz] [ˈdɪnər] [kʊkt] [brɪˈfɔːr] [wʌnz] [aɪz] .
Fancy seeing one's dinner cooked before one's eyes .
想要 看到 一个人的 晚餐 煮熟 前 一个人的 眼睛 .

想象一下亲眼看着自己的晚餐烹制完成，是不是很奇妙？

[aɪ] [hoʊp] [dʒʌl] [hæz; həz] [wɑːft] [hɪz; ɪz] [hændz] .
I hope Jull has washed his hands .
我 希望 朱尔 有 洗过 他的 双手 .

我希望朱尔已经洗手了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [duː] [aɪ ˈtiː] .
I didn't see him do it .
我 没有 看 他 做 它 .

我没亲眼看到他这么做。

" [sɜːrɪ] [ˈbraɪsən] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [læft] .
" **Sir Bryson had no intention of making a joke , but Mrs . Worsley laughed .**
" 先生 布莱森 有 不 意图 的 制作 一个 开玩笑 , 但 太太 . 沃斯利 笑了 .

布莱森爵士本无意开玩笑，但沃斯利夫人却笑了。

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r][ˈbraɪsən] , " [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni]
" **Speaking of dinner , " continued Sir Bryson , " I hope there won't be any**
" 请讲 的 晚餐 , " 持续 先生 布莱森 , " 我 希望 那里 惯于 是 任何
[ˈɔ:kwərdnəs] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] . "
awkwardness about our guide . "
尴尬 关于 我们的 指导 . "

“说到晚餐,”布莱森爵士继续说道,“我希望我们的导游不会给我们带来任何尴尬。”

" [dʒæk] [ˈʃæntɪ] ? " [sed] [ˈlɪndə] [ˈkwɪkli] .
" **Jack Chanty ? " said Linda quickly .**
" 杰克 船歌 ? " 说 琳达 迅速地 .

“杰克·钱蒂? ”琳达急忙问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **What about him ? "**
" 什么 关于 他 ? "

“他怎么样了? ”

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [neɪm] !
I wish you wouldn't be so free with his vulgar name !
我 希望 你 不会 是 所以 自由的 和 他的 庸俗 姓名 !

我希望你不要那么随意地使用他的粗俗名字!

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
Do you suppose he will expect to sit down with us ? "
做 你 认为 他 将要 预计 到 坐 向下 和 我们 ? "

你认为他会希望和我们坐下来谈谈吗?

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ˈlɪndə] [ˈwɔ:rmli] .
" **Why not ? " said Linda warmly .**
" 为什么 不是 ? " 说 琳达 热情地 .

“为什么呢? ”琳达热情地问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **It's the custom of the country .**
" 它是 这 风俗 的 这 国家 .

这是该国的习俗。

[ðə; ði] [waɪts] [i:t] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
The whites eat together , and the Indians .
这 白人 吃 一起 , 和 这 印度人 .

白人一起吃饭, 印第安人也一起吃饭。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ʌp] [hɪr] ?
Can't you see that things are different up here ?
不能 你 看 那 事物 是 不同的 向上 这里 ?

难道你看不出来这里的情况不一样吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] . "
There are no social distinctions . "
那里 是 不 社会的 区别 . "

这里没有社会等级之分。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi] [ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm] ,
" **Then it is high time we introduced them ,**
" 然后 它 是 高的 时间 我们 介绍 他们 ,

“那么, 我们是时候把它们介绍给大家了。”

" [sed] [sɜ:r] ['braisən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [kləʊzɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
" **said Sir Bryson with the indulgent smile of one who closes the matter** .
" 说 先生 布莱森 和 这 放纵的 微笑 的 一 WHO 关闭 这 事情 .
布莱森爵士带着一种宽容的微笑说道，仿佛事情已经尘埃落定。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [æsk] ['mɪstər] . [ˈgærəd] [tu:; tə] [dra:p] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] . "
" **I shall ask Mr . Garrod to drop him a hint** . "
" 我 将 问 先生 . 加罗德 到 降低 他 一个 暗示 . "
“我会请加罗德先生给他一点暗示。”

" [ju:] [ˈoʊnli] [meɪk] [jɔ:r'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , " [sed] ['lɪndə] .
" **You'll only make yourself ridiculous if you do , " said Linda** .
" 你会 仅有的 制作 你自己 荒谬的 如果 你 做 , " 说 琳达 .
“你那样做只会让自己显得很可笑，”琳达说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] [spəʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] .
Mrs . Worsley spoke but seldom , and then to some purpose .
太太 . 沃斯利 辐 但 很少 , 和 然后 到 一些 目的 .
沃斯利夫人很少说话，但每次开口都有特定目的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [naʊ] : " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
She said now : " Do you know ,
她 说 现在 : " 做 你 知道 ,
她现在说：“你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
I think the matter will probably adjust itself if we leave it alone .
我 思考 这 事情 将要 大概 调整 本身 如果 我们 离开 它 独自的 .
我认为如果我们不去干预，这件事可能会自行解决。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **And she was right** .
" 和 她 曾是 正确的 .
“她是对的。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] ['dʒæks] [dɪ'zaɪə-z] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn]
Nothing was further from Jack's desires than to sit down with the party in
没有什么 曾是 更远 从 杰克的 欲望 比 到 坐 向下 和 这 派对 在
[ðə; ði] [bɪg] [tent] .
the big tent .
这 大的 帐篷 .

杰克最不愿做的就是和大家一起坐在大帐篷里。
[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hi:; hi] [nu:] [wɪt] [saɪd] [haɪz; ɪz] [bred] [wʌz; wəz] ['bʌtəd] [ɑ:n] ,
Apart from other considerations he knew which side his bread was buttered on ,
除 从 其他 考虑因素 他 知道 哪个 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 在 ,
抛开其他因素不谈，他很清楚自己的利益所在。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] .
and he chummed with the cook .
和 他 结伴 和 这 厨师 .
他和厨师成了好朋友。

[dʒæk] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [slʌŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] [tents] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Jack and Humpy slung their little tents side by side behind the fire ,
杰克 和 驼背 吊着 他们的 小的 帐篷 边 经过 边 在后面 这 火 ,
杰克和汉皮把他们的小帐篷并排放在火堆后面。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['hʌmpi] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [θru:] .
and Jack waited to eat with Humpy after the others were through .
和 杰克 等待 到 吃 和 驼背 后 这 其他的 是 通过 .
杰克等其他人吃完后才和汉皮一起吃饭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hʌmpɪ] - [dɜr'bjʊ:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,
It was Humpy Jull's debut as a waiter ,
它 曾是 驼背 - 首次亮相 作为 一个 服务员 ,
这是汉皮·朱尔第一次当服务员。

[ænd; ənd] [sɜ:r] ['braɪsən] [wʌz; wəz] [ðɜr'baɪ] ['laɪkwaɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] .
and Sir Bryson was thereby likewise provided with a new experience .
和 先生 布莱森 曾是 从而 同样地 假如 和 一个 新的 经验 .
布莱森爵士也因此获得了新的体验。

['hʌmpɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] .
Humpy was very willing and good - natured .
驼背 曾是 非常 愿意的 和 好的 - 自然 .
Humpy非常乐于助人，性格也很善良。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] ,
He was naturally a little flustered on this occasion ,
他 曾是 自然 一个 小的 慌乱 在 这 场合 ,
他当时自然有些慌乱。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [flʊʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
and with him it took the form of an increased flow of speech .
和 和 他 它 采取 这 形式 的 一个 增加 流动 的 演讲 .
而他则表现为滔滔不绝的讲话。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑ:blɪgertɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊst] .
To his simplicity , waiting on the table obligated him to play the host .
到 他的 简单 , 等待 在 这 桌子 有义务的 他 到 玩 这 主持人 .
在他看来，侍候客人就意味着要扮演主人的角色。

" [wɔ:k] [ɪn] , ['pi:p(ə)l] , " [hi; hi] [sed] ['dʒi:niəli] .
" **Walk in , people ,** " **he said genially .**
" 走 在 , 人们 , " 他 说 和蔼地 .
“请进，各位，”他和蔼地说。

" [sɪt] [daʊn] ['eni hwɛə] .
" **Sit down anywheres .**
" 坐 向下 任何地方 .
“随便找个地方坐下。”

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [du:] [θɪŋz] ['prɑ:pər] .
You'll have to excuse me if I don't do things proper .
你会 有 到 原谅 我 如果 我 不 做 事物 恰当的 .
如果我做事做得不够妥当，请您见谅。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] .
I ain't had no experience at the table with ladies .
我 不是 有 不 经验 在 这 桌子 和 女士们 .
我没有任何和女士一起吃饭的经验。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [hæv; həv] [noʊ] [feɪs] , ['eni weɪ] .
I never did have no face , anyway .
我 绝不 做过 有 不 脸 , 反正 .
反正我从来就没有没脸过。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] .
A child could put me out .
一个 孩子 可以 放 我 出去 .
一个孩子就能把我赶出去。

" [sɜ:r] ['braɪsən] [br'keɪm] ['tɜ:rki] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] .
" **Sir Bryson became turkey red , and looked at his aide - de - camp .**
" 先生 布莱森 成为 火鸡 红色的 , 和 看起来 在 他的 助手 - 德 - 营 .
布莱森爵士脸涨得通红，看向他的副官。

[ˈvæsəl] [meɪd] [bɪˈli:v] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] .
Vassall made believe not to see .
瓦萨尔 制成 相信 不是 到 看 .

瓦萨尔假装看不见。

" [aɪl] [dʒʌst][set] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , " ['hʌmpi] [went][ɑ:n] ['ɪnəsntli] ,
" **I'll just set everything on the table , " Humpy went on innocently** ,
" 患病的 只是 放 一切 在 这 桌子 , " 驼背 去 在 天真地 ,
“我就把所有事情都摆在桌面上吧,”汉皮装作无辜地继续说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪp] [raɪt] [ɪn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
" **and you dip right in for yourselves** .
" 和 你 蘸 正确的 在 为了 你们自己 .

“你们自己去体验吧。”

[ðə; ði] [ˈbænək] [eɪnt] [kwɑɪt] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
The bannock ain't quite what it ought to be .
这 班诺克 不是 相当 什么 它 应该 到 是 .

这班诺克面包不太对劲。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] .
I didn't have the time .
我 没有 有 这 时间 .

我没时间。

[wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['setld] [kæmp] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "
When we get a settled camp I'll show you something better . "
什么时候 我们 得到 一个 定居 营 患病的 展示 你 某物 更好的 . "

等我们安顿好营地，我会让你看看更好的东西。

" [haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][wi:; wi] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **How far have we made to - day ?**
" 如何 远的 有 我们 制成 到 - 天 ?

今天我们取得了多大的进展？

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] [æskt] ['pɔɪntɪdli] [ʌv; əv] [ˈvæsəl] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
" **Sir Bryson asked pointedly of Vassall to create a diversion** .
" 先生 布莱森 问 尖锐地 的 瓦萨尔 到 创造 一个 导流 .

布莱森爵士明确要求瓦萨尔制造混乱。

['hʌmpi] [tʊk] [ðə; ði] ['ænsər] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] .
Humpy took the answer upon himself .
驼背 采取 这 回答 之上 他自己 .

汉皮决定亲自解答这个问题。

" [eɪti:n] [maɪlz] , ['gʌvərnər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Eighteen miles , Governor , " he said** .
" 十八 英里 , 州长 , " 他 说 .

“十八英里，州长，”他说。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [æt; ət] ['mu:s.beri] [sprɪŋ] [tu:] [maɪlz] [bæk] ,
" **We would have stopped at Mooseberry Spring two miles back** ,
" 我们 会 有 停止 在 麋鹿莓 春天 二 英里 后退 ,

“我们本来会在两英里外的麋鹿莓泉停下来的。”

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪərwʊd] [ˌðerəˈbaʊt] .
but Jack said there was no firewood thereabout .
但 杰克 说 那里 曾是 不 柴 大约 .

但杰克说附近没有柴火。

[soʊ][wɪə(r)] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] . "
So we're late to - night . "
所以 是 晚的 到 - 夜晚 . "

所以今晚我们迟到了。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sɜːr]['braɪsən]['aɪsɪlɪ] .
" **We have everything , thank you , " said Sir Bryson icily .**
" 我们 有 一切 , 感谢 你 , " 说 先生 布莱森 冰冷地 :
"我们什么都有了, 谢谢。"布莱森爵士冷冷地说。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [weɪt] . "
" **You needn't wait .** "
" 你 不必 等待 : "
"你无需等待。"

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , ['gʌvərnər] , " [sed] ['hʌmpɪ] ['hɑːrtɪli] .
" **I don't mind , Governor , " said Humpy heartily .**
" 我 不 头脑 , 州长 , " 说 驼背 衷心地 :
"我不介意, 州长,"汉皮爽朗地说道。

" [dʒæk][ænd; ənd][em 'iː] [eɪnt] ['gʊθɪŋ][tuː; tə] [iːt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] .
" **Jack and me ain't going to eat till you are through .**
" 杰克 和 我 不是 去 到 吃 直到 你 是 通过 :
"在你完事之前, 我和杰克不吃饭。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][fʊʊks] [gets] [jʊr; jər] [fɪl] . "
I want to make sure you folks gets your fill . "
我 想 到 制作 当然 你 各位 获得 你的 充满 : "
我想确保你们都能吃饱。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['bænək] [ɪz] ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . [dʒʌl] , " [sed] ['lɪndə] ['wɪkɪdli] .
" **I think the bannock is very good , Mr . Jull , " said Linda wickedly .**
" 我 思考 这 班诺克 是 非常 好的 , 先生 : 朱尔 , " 说 琳达 邪恶地 :
"朱尔先生, 我觉得这班诺克面包非常好吃,"琳达狡黠地说。

" [ðə; ðɪ] ['reɪzɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [naɪs] . "
" **The raisins are so nice .** "
" 这 葡萄干 是 所以 好的 : "
"这些葡萄干真好吃。"

" [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] , " [sed] ['hʌmpɪ] ,
" **I had ' em and I thought I might as well put ' em in , " said Humpy ,**
" 我 有 - 呃 和 我 想法 我 可能 作为 出色地 放 - 呃 在 , " 说 驼背 ,
"我手头正好有这些, 我想不如就放进去吧,"汉皮说道。

['haɪli] [pliːzd] .
highly pleased .
高度 高兴 :

非常满意。

" [sʌm; səm][faɪndz][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ['bænək] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kʌm]
" **Some finds it hard to make good baking - powder bannock , but it come**
" 一些 发现 它 难的 到 制作 好的 烘烤 - 粉末 班诺克 , 但 它 来
['næt(ə)rəl][tuː; tə][em 'iː] .
natural to me .
自然的 到 我 :

"有些人觉得很难做出好吃的泡打粉班诺克面包, 但对我来说却是轻而易举的事。"

[dʒæk] , [hiː; hi] [beɪkt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
Jack , he baked it for me .
杰克 , 他 烘焙 它 为了 我 :
杰克, 是他帮我烤的。

" [sɜːr]['braɪsən] ['siːst] ['iːtɪŋ] .
" **Sir Bryson ceased eating .**
" 先生 布莱森 停止 吃 :
布莱森爵士停止了进食。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] [priˈventɪd] [æŋ; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .
It was Jack who prevented an explosion .
它 曾是 杰克 WHO 阻止 一个 爆炸 .

是杰克阻止了一场爆炸。

[ˈpɑːsəbli] [səˈspektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪðɪn] [ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈhʌmpi] .
Possibly suspecting what was going on within the tent , he called Humpy .
可能 怀疑 什么 曾是 去 在 之内 这 帐篷 , 他 称为 驼背 .

他可能怀疑帐篷里发生了什么事，于是给汉皮打了电话。

[ˈlɪndə] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
Linda pricked up her ears at the sound .
琳达 刺痛 向上 她 耳朵 在 这 声音 .

听到声音，琳达竖起了耳朵。

[ˈhʌmpi] [ˈdʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Humpy ducked for the door .
驼背 躲闪 为了 这 门 .

汉皮低头冲向门口。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] , [ˈɡʌvərnər] , " [hiː; hi] [sed] .
" If there's anything you want don't be afraid to sing out , Governor , " he said .
" 如果 有 任何事物 你 想 不 是 害怕的 到 唱歌 出去 , 州长 , " 他 说 .

“州长，如果您有什么想要的，请不要害怕大声说出来，”他说。

[sɜːr] [ˈbraɪsən] [ˈsləʊli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈkʌlər] .
Sir Bryson slowly resumed his normal colour .
先生 布莱森 缓慢地 恢复 他的 普通的 颜色 .

布莱森爵士的脸色渐渐恢复了正常。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] [sɪˈvɪrli] : " [bəˈlɪndə]
He made no reference to what had happened except to say severely : " Belinda
他 制成 不 参考 到 什么 有 发生 除了 到 说 严重 : " 贝琳达
, [aɪm] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ! "
, I'm surprised at you ! "
, 我是 惊讶 在 你 ! "

他只字未提发生了什么事，只是严厉地说：“贝琳达，我真没想到你会这样！ ”

" [oʊ] ! [dəʊnt][biː; bi] [ˈstʌfi] , [ˈfɑːðər] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ɪnˈelɪɡəntli] .
" Oh ! don't be stuffy , father , " returned his daughter , inelegantly .
" 哦 ! 不 是 闷 , 父亲 , " 返回 他的 女儿 , 笨拙地 .

“哦！别这么古板，父亲，”女儿不客气地回答道。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈbraɪsənz] [swiːt] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæsədʒəz, 'pæɪdʒɪz]
The members of Sir Bryson's suite were accustomed to these little passages
这 成员 的 先生 布莱森的 套房 是 习惯 到 这些 小的 段落
.
:
.

布莱森爵士的随行人员早已习惯了这些小段落。

[wen] [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [dʒæk] [ˈʃænti] [ænd; ənd] [ˈhʌmpi] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
When they issued from the tent Jack Chanty and Humpy were to be seen
什么时候 他们 发布 从 这 帐篷 杰克 船歌 和 驼背 是 到 是 已见
[sʌpɪŋ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
supping cheek by jowl beside the fire ,
啜饮 脸颊 经过 面颊 旁 这 火 ,

当他们走出帐篷时，只见杰克·钱蒂和汉皮肩并肩地在火堆旁吃着东西。

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪntuːɪ(ə)n] :
and Linda said with a flash of intuition :
和 琳达 说 和 一个 闪光 的 直觉 :

琳达灵光一闪，说道：

" [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['sʌpər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] !
" **I'll be bound , they're having a better supper than we had !**
" 患病的 是 边界 , 它们是 拥有 一个 更好的 晚餐 比 我们 有 !
我敢肯定, 他们的晚餐比我们的好多了!

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['gesɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **She was only guessing , but as a matter of fact ,**
" 她 曾是 仅有的 猜测 , 但 作为 一个 事情 的 事实 ,
她只是猜测, 但事实上,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪdbɪts] ,
in the case of a party as large as this , there are bound to be tidbits ,
在 这 案件 的 一个 派对 作为 大的 作为 这 , 那里 是 边界 到 是 零碎信息 ,
像这样规模的聚会, 难免会有一些小插曲。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['preri] - ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði]
such as a prairie - chicken , a fish or a rabbit , not sufficient to furnish the
这样的 作为 一个 草原 - 鸡 , 一个 鱼 或者 一个 兔子 , 不是 充足的 到 提供 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ['teɪbl] ,
general table ,
一般的 桌子 ,
例如草原鸡、鱼或兔子, 不足以供应餐桌。

[ænd; ænd] [ðiːz] ['næt(ə)rəli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and these naturally fall to the share of the cook and his chum .
和 这些 自然 落下 到 这 分享 的 这 厨师 和 他的 密友 .
这些自然就落到了厨师和他的朋友的份上。

[ˈæftərwərd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [dʒæk] [smoʊkt] [ænd; ænd] ['hʌmpi] [tɔːkt] .
Afterward , while the Indians washed the dishes , Jack smoked and Humpy talked .
之后 , 尽管 这 印度人 洗过 这 菜肴 , 杰克 熏制 和 驼背 谈话 .
之后, 当印第安人洗碗的时候, 杰克抽烟, 汉皮说话。

['hʌmpi] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['brægərt] [ðæt] [telz] [tɔːl][teɪlz; 'teɪlɪz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
Humpy was the kind of innocent braggart that tells tall tales about nothing at
驼背 曾是 这 种类 的 清白的 自吹自擂者 那 讲述 高的 故事 关于 没有什么 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

汉皮是那种天真无邪的吹牛大王, 他喜欢编造一些毫无根据的夸张故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][dʒæk][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
He was grateful to Jack for even the appearance of listening ,
他 曾是 感激的 到 杰克 为了 甚至 这 外貌 的 聆听 ,
他感激杰克哪怕只是装装样子听他说话。

[ænd; ænd][dʒæk][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræt(ə)l] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
and Jack in turn was glad of the prattle that enabled him to keep his
和 杰克 在 转动 曾是 高兴的 的 这 喋喋不休 那 已启用 他 到 保持 他的
[feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
face while he thought his own thoughts .
脸 尽管 他 想法 他的 自己的 想法 .

而杰克则很高兴这些闲聊能让他保持面子, 同时还能思考自己的想法。

" [læst] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] , " [sed] ['hʌmpi] [dʒʌl] ,
" **Last winter when the steamboat was laid up , " said Humpy Jull ,**
" 最后的 冬天 什么时候 这 汽船 曾是 铺设 向上 , " 说 驼背 朱尔 ,
“去年冬天汽船停航的时候,”汉皮·朱尔说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrt] ['oʊkər] .
" **I was teaming for the company down to Fort Ochre .**
" 我 曾是 团队合作 为了 这 公司 向下 到 堡 赭石 .
“我当时正和公司一起前往奥克雷堡。”

[seɪ] , [ɪts] [waɪld] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] .
Say , it's wild country around there .
说 , 它是 荒野 国家 大约 那里 .

话说, 那附近都是荒野地带。

[ðə; ði] [ˈfelɜːz] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [maɪ][gʌn] [bɪˈhaɪnd] [wen] [aɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ]
The fellers advised me not to leave my gun behind when I druv into the bush
这 伙计们 建议 我 不是 到 离开 我的 枪 在后面 什么时候 我 德鲁夫 进入 这 衬套
[fɔːr; fər] [poʊlz] .
for poles .
为了 杆子 .

伙计们建议我开车进灌木丛砍杆子的时候不要把枪留在那儿。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪn] - [maɪ] [lʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːg][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] -
One day I was eatin ' my lunch on a log in the bush when I hear a grizzily
— 天 我 曾是 吃 - 我的 午餐 在 一个 日志 在 这 衬套 什么时候 我 听到 一个 -
[ber] [graʊl] ,
bear growl ,
熊 咆哮 ,

有一天, 我在灌木丛中的一根圆木上吃午饭, 突然听到一只灰熊发出低沉的咆哮声。

[raɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
right behind me .
正确的 在后面 我 .

就在我身后。

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [dɪŋ] - [gæst] - .
Yes , sir , a ding - gasted grizzily .
是的 , 先生 , 一个 叮 - 喘息 - .

是的, 先生, 一只傻乎乎的灰熊。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I didn't see him .
我 没有 看 他 .

我没看见他。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] .
I didn't wait .
我 没有 等待 .

我没等。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ber] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfelɜːz] [seɪ] [ðems] [ðə; ði][oʊni] [kaɪnd]
I knew it was a grizzily bear because the fellers say them's the on'y kind
我 知道 它 曾是 一个 - 熊 因为 这 伙计们 说 它们是 这 仅限 种类
[ðæt] [graʊlz] - [laɪk] .
that grows - like .
那 咆哮 - 喜欢 .

我知道那是一头灰熊, 因为当地人说只有灰熊才会发出咆哮声。

[seɪ] , [maɪ] [skɪn] [krɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː] [laɪk] - [wɑːkɪn] - [ɑːn][maɪ] [ber] [boʊnz] .
Say , my skin crawled on me like insec's walkin ' on my bare bones .
说 , 我的 皮肤 爬行 在 我 喜欢 - 步行 - 在 我的 裸 骨头 .

说真的, 我的皮肤感觉像有虫子爬过我裸露的骨头一样难受。

[aɪ] [ˈnevər] [stɔːp] [ˈrʌnɪn] - [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .
I never stop runnin ' till I get back to the fort .
我 绝不 停止 跑步 - 直到 我 得到 后退 到 这 堡 .

我一直跑, 直到回到堡垒为止。

[ðə; ði] [hɔsɪz] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
The hosses come in by themselves .
这 软管 来 在 经过 他们自己 .

水马自己进来了。

[oʊ] , [aɪ][let] - [ɪm] [læf] .
Oh , I let ' em laugh .
哦 , 我 让 - 呢 笑 .

哦, 我让他们笑吧。

[aɪ] [tel] [ju:; jə][aɪ] [-] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - !
I tell you I wa'n't takin ' no chances with a grizzily !
我 告诉 你 我 想 拿 - 不 机会 和 一个 - !

我告诉你, 我可不想跟灰熊打交道!

" ['mi:nwaɪl] [dʒæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]
" Meanwhile Jack , for the first time in his life , was obliged to face a moral
" 同时 杰克 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 曾是 有义务 到 脸 一个 道德
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

“与此同时, 杰克生平第一次不得不面对道德危机。”

['ʌðər] ['θretnɪŋ] ['kraɪsɪz] [hɪðər'tu:] [hi; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['rɪveɪd] [wɪð; wɪθ] ['ju:θs]
Other threatening crises hitherto he had managed to evade with youth's
其他 威胁 危机 迄今为止 他 有 管理 到 逃避 和 青年的
[ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ɪndʒə'hu:əti][ɪn][saɪd] - ['stepɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
characteristic ingenuity in side - stepping the disagreeable .
特征 独创性 在 边 - 步进 这 令人不快的 .

此前他曾凭借年轻人特有的机智, 巧妙地避开了其他一些棘手的危机。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪn][ɪz] [held] [ʌp] [ɪn][ɪts] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kə'ɪrɪ] ,
The first time that a young brain is held up in its happy - go - lucky career ,
这 第一的 时间 那 一个 年轻的 脑 是 握住 向上 在 它是 快乐的 - 去 - 幸运的 职业 ,

一个年轻的大脑第一次在其无忧无虑的职业生涯中受到阻碍,

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'sprɪəns] .
and forced to think , is bound to be a painful experience .
和 强制 到 思考 , 是 边界 到 是 一个 痛苦 经验 .

被迫思考必然是一种痛苦的经历。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [dʒæk][hæd; həd] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
Up to now Jack had taken his good name for granted .
向上 到 现在 杰克 有 已采取 他的 好的 姓名 为了 的确 .

此前, 杰克一直认为自己的名声是理所当然的。

[hi; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [hi; hi] [felt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wen] [hi; hi]
He had run away when he felt like it , meaning to go back when he
他 有 跑步 离开 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 , 意义 到 去 后退 什么时候 他

[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

他想逃跑就逃跑, 打算等准备好了就回去。

[naʊ] , [wen] [hi; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [smɜ:tʃt] [hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
Now , when he found it smirched he realized what an important thing a good
现在 , 什么时候 他 成立 它 污秽 他 已实现 什么 一个 重要的 事物 一个 好的
[neɪm] [wʌz; wəz] .
name was .
姓名 曾是 .

现在, 当他发现自己的名声被玷污时, 他才意识到好名声是多么重要。

[hi; hi][reɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] ;
He raged in his mind , and justly at the man who had destroyed it ;
他 愤怒 在 他的 头脑 , 和 公正地 在 这 男人 WHO 有 损毁 它 ;

他内心怒火中烧, 怒斥那个摧毁它的人, 这是理所当然的;

[ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt]
nevertheless a small voice whispered to him that it was partly his own fault
尽管如此 一个 小的 嗓音 低声说道 到 他 那 它 曾是 部分 他的 自己的 过错
.
:
.

然而，一个微弱的声音在他耳边低语，这部分也是他自己的错。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv]
For the first time , too , he realized that his name was not his exclusive
为了 这 第一的 时间 , 也 , 他 已实现 那 他的 姓名 曾是 不是 他的 独家的
[ˈprɑːpərti] ;
property ;
财产 ;

他也第一次意识到，他的名字并不是他独有的；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [jər] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [bɔːŋɡər]
his father and mother had a share in it , though they were no longer
他的 父亲 和 母亲 有 一个 分享 在 它 , 尽管 他们 是 不 更长
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

他的父母也拥有这笔股份，尽管他们已经不在人世了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He thought too of the streets of the city that was so dear to him ,
他 想法 也 的 这 街道 的 这 城市 那 曾是 所以 亲爱的 到 他 ,
他也想起了那座对他来说无比珍贵的城市的街道。

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈmælkəm] [ˈpɪrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
now filled with people who believed that Malcolm Piers was a thief .
现在 已填 和 人们 WHO 相信 那 马尔科姆 皮尔斯 曾是 一个 贼 .

现在这里挤满了认为马尔科姆·皮尔斯是小偷的人。

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][goʊ][dəˈrekt][tuː; tə]
The simplest thing was not to think about it at all , but go direct to
这 最简单的 事物 曾是 不是 到 思考 关于 它 在 全部 , 但 去 直接的 到
[fræŋk] [ˈɡærəd] ,
Frank Garrod ,
坦率 加罗德 ,

最简单的办法就是什么都不要想，直接去找弗兰克·加罗德。

[ænd; ənd] " [hæv; həv][aɪ ˈtiː][aʊt] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and " have it out " with him .
和 " 有 它 出去 " 和 他 .

和他“好好谈谈”。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][səˈluːʃ(ə)n] .
But Jack was obliged to recognize that this was no solution .
但 杰克 曾是 有义务 到 认出 那 这 曾是 不 解决方案 .

但杰克不得不承认，这并非解决办法。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [fræŋk] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
Every time he had drawn near to Frank since the afternoon ,
每一个 时间 他 有 绘制 靠近 到 坦率 自从 这 下午 ,
从那天下午开始，他每次靠近弗兰克，

[fræŋk] [hæd; həd] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈænɪm(ə)l] , [dɪsˈɡʌstɪŋ] [dʒæk] ,
Frank had cringed and shown his fangs like a sick animal , disgusting Jack ,
坦率 有 畏缩 和 所示 他的 獠牙 喜欢 一个 生病的 动物 , 令人作呕 杰克 ,
弗兰克畏缩了一下，像只生病的野兽一样露出獠牙，杰克感到恶心。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [fræŋk] [ɪn] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] .
and making it impossible for him to speak to Frank in any connection .
和 制作 它 不可能的 为了 他 到 说话 到 坦率 在 任何 联系 .

这使得他完全不可能与弗兰克进行任何形式的交流。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['fræŋks] ['despərət] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ʌv; əv] [æn; ən]
A look in Frank's desperate eyes was enough to show the futility of an
一个 看 在 弗兰克的 绝望的 眼睛 曾是 足够的 到 展示 这 无用 的 一个
[ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['betər] ['fi:lɪŋz] .
appeal to his better feelings .
上诉 到 他的 更好的 情怀 .

从弗兰克绝望的眼神中，我们可以看出，唤起他善良的本性是徒劳的。

" [br'saɪdz] , [aɪ] ['kʊdnt] [beg] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [set] [em 'i:] [raɪt] , " [dʒæk] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [hændz]
" Besides , I couldn't beg him to set me right , " Jack thought , his hands
" 除了 , 我 不能 求 他 到 放 我 正确的 , " 杰克 想法 , 他的 双手
['klentʃɪŋ] ,
clenching ,
紧握 ,

“再说，我也没办法求他纠正我，”杰克心想，双手紧紧攥着拳头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['swelɪŋ] .
and the vein on his forehead swelling .
和 这 静脉 在 他的 前额 肿胀 .

他额头上的血管肿胀起来。

[fɔ:rs] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [wʌn] [tu:; tə]
Force then suggested itself as the only recourse , and the natural one to
力量 然后 建议 本身 作为 这 仅有的 追索权 , 和 这 自然的 一 到
[dʒæks] [də'rekt] ['neɪtjər] .
Jack's direct nature .
杰克的 直接的 自然 .

于是，武力似乎成了唯一的办法，也是杰克直率性格下最自然的选择。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ['i:ðər] .
This was no good either .
这 曾是 不 好的 任何一个 .

这样也不行。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , " [dʒæk] [θɔ:t] .
" He's a sick man , " Jack thought .
" 他是 一个 生病的 男人 , " 杰克 想法 .

“他是个病人，”杰克心想。

" [hi:; hi] ['kʊdnt] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] .
" He couldn't stand up to me .
" 他 不能 站立 向上 到 我 .

“他根本无法与我抗衡。”

[ɪf] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] — — " [ə; eɪ] [koʊld] [fɪr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
If I struck him — — " A cold fear touched his heart at the thought that he
如果 我 击 他 — — " 一个 寒冷的 害怕 感动 他的 心 在 这 想法 那 他
[hæd; həd] [noʊ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self] ['ɑ:nɪst] ,
had no way in the world of proving himself honest ,
有 不 方式 在 这 世界 的 证明 他自己 诚实的 ,

如果我打他——”想到自己在这个世界上根本没有办法证明自己的清白，一股寒意便涌上心头。

[ɪk'sept] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['vɑ:ləntəri] ['steɪtmənt] [frəm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
except by means of a free and voluntary statement from a man who was
除了 经过 方法 的 一个 自由的 和 自愿 陈述 从 一个 男人 WHO 曾是
['ɑ:bviəsli] ['breɪkɪŋ] ,
obviously breaking ,
明显地 打破 ,

除非是通过一个明显情绪崩溃的人的自由自愿的陈述，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] ['skersli] [seɪn] .
and even now scarcely sane .
和 甚至 现在 几乎 理智 .

即使现在，他也几乎神志不清。

[ðə; ðɪ]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu:; tə] [sɑ:lv] .
The problem was too difficult for Jack to solve .
这 问题 曾是 也 难的 为了 杰克 到 解决 .

这个问题对杰克来说太难了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊldər] [hed] [tu:; tə][pʊt][aɪ'ti:][tu:; tə] .
He found himself wishing for an older head to put it to .
他 成立 他自己 祝 为了 一个 老 头 到 放 它 到 .

他发现自己很希望有个年纪大点的人来给他指点一下。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪzər][ænd; ənd]['oʊldər]['leɪdɪ][ɪn][sɜ:r]
More than once his thoughts turned to the wiser and older lady in Sir
更多的 比 一次 他的 想法 转向 到 这 更明智 和 老 女士 在 先生
['braɪsənz] [pɑ:rtɪ] ,
Bryson's party ,
布莱森的 派对 ,

他的思绪不止一次地飘向布莱森爵士一行人中那位更睿智、更年长的女士。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['spʊkən] .
to whom he had not yet spoken .
到 谁 他 有 不是 然而 说 .

他之前从未和这个人说过话。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **I wish I could make friends with her** , " **he thought** .
" 我 希望 我 可以 制作 朋友们 和 她 , " 他 想法 .

“我真希望我能和她成为朋友，”他心想。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
The second day on the trail was largely a repetition of the first .
这 第二 天 在 这 踪迹 曾是 很大程度上 一个 重复 的 这 第一的 .

第二天的行程与第一天基本相同。

[ðə; ðɪ] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [prə'si:dɪd] [mɔ:r] ['smu:ðli] , [ðæt] [wʌz; wəz]
The routine of making and breaking camp proceeded more smoothly , **that was**
这 常规 的 制作 和 打破 营 继续 更多的 顺利 , 那 曾是
[ɔ:l] .
all .
全部 .

搭建和拆卸营地的日常工作进行得更加顺利，仅此而已。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][i'ʊʊvər][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['endləs] ['ʃæləʊ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
On this day as they rose over and descended the endless shallow hills of the
在 这 天 作为 他们 玫瑰 超过 和 下降 这 无尽的 浅的 丘陵 的 这
['preɪrɪ] ,
prairie ,
草原 ,

在这一天，当他们翻越草原上无尽的浅丘，又下到山坡上时，

[ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] [roʊz][ˈɪntu:] [vju:] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [west] .
the snow - capped peaks of the Rockies rose into view off to the west .
这 雪 - 封顶 高峰 的 这 落基山脉 玫瑰 进入 看法 离开 到 这 西方 .
西边远处，落基山脉白雪皑皑的山峰映入眼帘。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] ['gærəd] [held] [noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
Jack and Frank Garrod held no communication throughout the day .
杰克 和 坦率 加罗德 握住 不 沟通 自始至终 这 天 .
杰克和弗兰克·加罗德当天没有任何交流。

['gærəd] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [dɪs'ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɜ:rtɪv] ['mænər] .
Garrod showed an increased disorder in his dress , and a more furtive manner .
加罗德 显示 一个 增加 紊乱 在 他的 裙子 , 和 一个 更多的 鬼鬼祟祟 方式 .
加罗德的衣着越来越不整洁，举止也更加鬼祟。

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˌsekrə'terɪəl] ['du:tɪz] [tu;; tə][pər'fɔ:rm] ,
On the trail there were no secretarial duties to perform ,
在 这 踪迹 那里 是 不 秘书 职责 到 履行 ,
在徒步旅行途中，无需处理任何秘书工作。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] .
and he kept out of the way of the other white members of the party .
和 他 保留 出去 的 这 方式 的 这 其他 白色的 成员 的 这 派对 .
他尽量避免与党内其他白人成员发生冲突。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərɪd] [kwɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [ˈkwɪənɪs] [pæst]
He had always been considered queer , and his increased queerness passed
他 有 总是 到过 经过考虑的 酷儿 , 和 他的 增加 酷儿 通过了
[ʌn'nəʊtɪst] [ɪk'sept] [baɪ][dʒæk] ,
unnoticed except by Jack ,
未被察觉 除了 经过 杰克 ,
他一直被认为是同性恋，而他日益增长的同性恋倾向除了杰克之外，无人察觉。

[hu:] [held][ðə; ði] [klu:] , [ænd; ənd][baɪ][dʒi:n] [pɔ:l] - .
who held the clue , and by Jean Paul Ascota .
WHO 握住 这 线索 , 和 经过 让 保罗 - .
掌握线索的人，以及让·保罗·阿斯科塔。

[ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [wa:tɪt] [dʒæk] , [wa:tɪt] ['gærəd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊzənz] .
The half - breed watched Jack , watched Garrod , and drew his own conclusions .
这 一半 - 品种 观看 杰克 , 观看 加罗德 , 和 画 他的 自己的 结论 .
这个混血儿观察着杰克，观察着加罗德，并得出了自己的结论。

[dʒi:n] [pɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['keɪpəb(ə)l]
Jean Paul on the face of things was turning out an admirable servant , capable
让 保罗 在 这 脸 的 事物 曾是 转弯 出去 一个 令人钦佩的 仆人 , 有能力的
, [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] .
, **industrious , and respectful** .
, 勤劳 , 和 尊重 .
从表面上看，让·保罗是一位令人钦佩的仆人，他能干、勤奋、有礼貌。

[ðə; ði] [waɪt] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒæk] ,
The white men , including Jack ,
这 白色的 男人 , 包括 杰克 ,
白人男子，包括杰克，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪft] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would have been greatly astonished could they have heard the substance of his
会 有 到过 非常 惊讶 可以 他们 有 听到 这 物质 的 他的
[loʊ] - [vɔɪst] [tɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [lædz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] .
low - voiced talk to the Indian lads around their own fire .
低的 - 配音 讲话 到 这 印度 小伙子们 大约 他们的 自己的 火 .
如果他们听到他低声和围坐在篝火旁的印度小伙子们谈论的内容，一定会大吃一惊。

" [aɪ][held][maɪ][hænd] , " [hiː; hi][sed][ɪn][kriː] , " [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][taɪm][ɪz][naːt][kʌm][tuː; tə][straɪk] .
" I held my hand , " he said in Cree , " because the time is not come to strike .
" 我 握住 我的 手 , " 他 说 在 克里族 , " 因为 这 时间 是 不是 来 到 罢工 .
"我握着我的手,"他用克里语说, "因为现在还不是罢工的时候。"

[wʌn][mʌst; məst][ˈsʌfər][mʌtɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːz] .
One must suffer much and be patient for the cause .
— 必须 遭受 很多 和 是 病人 为了 这 原因 .
为了实现目标, 必须承受很多苦难并保持耐心。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][naːt][fərˈɡaːtn] .
But I have not forgotten .
但 我 有 不是 被遗忘的 .
但我并没有忘记。

[brɪfɔːr][aɪ][ˈeɪˈem][θruː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒæk][æɪ; ʃəl][biː; bi][kɪkt][aʊt][ʌv; əv][kæmp] ,
Before I am through with him , Jack shall be kicked out of camp ,
前 我 是 通过 和 他 , 杰克 将 是 踢 出去 的 营 ,
在我收拾完他之前, 杰克会被赶出营地。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][æɪ; ʃəl][daɪ] .
and then he shall die .
和 然后 他 将 死 .
然后他就会死去。

[maɪ][ˈmedɪs(ə)n][wɜːrks][ˈsləʊli][bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ʃʊr] .
My medicine works slowly , but it is very sure .
我的 药品 作品 缓慢地 , 但 它 是 非常 当然 .
我的药起效慢, 但效果很确定。

" [dʒæk][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][waɪt][mæn] , " [hiː; hi][went][ɑːn] .
" Jack is only one white man , he went on .
" 杰克 是 仅有的 一 白色的 男人 , " 他 去 在 .
"杰克只是一个白人而已,"他继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪgnərənt][ˈiːzəli][swei][ˈsævɪdʒ][ˈɔːdiəns][dʒiːn][pɔːl][wʌz; wəz][suːˈpɜːrb][ɪn][hɪz; ɪz]
With an ignorant , easily swayed , savage audience Jean Paul was superb in his
和 一个 无知 , 容易地 摇摆 , 野蛮的 观众 让 保罗 曾是 高超 在 他的
[ɪˈfekt][ʌv; əv][ˈkwaɪət][ɪnˈtensəti] .
effect of quiet intensity .
影响 的 安静的 强度 .
面对一群无知、易受影响、野蛮的观众, 让·保罗凭借其沉静而强烈的表演效果, 表现出色。

" [aɪ][wɪl][naːt][let][hɪm; ɪm][spɔɪl][maɪ][plænz][əˈɡenst][ðə; ði][reɪs] .
" I will not let him spoil my plans against the race .
" 我 将要 不是 让 他 剧透 我的 计划 反对 这 种族 .
"我不会让他破坏我对抗种族的计划。"

[ðə; ði][taɪm][ɪz][ˈɔːlmoʊst][raɪp][naʊ] .
The time is almost ripe now .
这 时间 是 几乎 成熟 现在 .
时机已近成熟。

[aɪ][hæv; həv][ˈvɪzɪtɪd][ðə; ði][ɡreɪt][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblækfiːt][ɪn][ðə; ði][saʊθ] .
I have visited the great tribe of the Blackfeet in the south .
我 有 到访 这 伟大的 部落 的 这 黑脚族 在 这 南 .
我曾拜访过南方伟大的黑脚族部落。

[ðeɪ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][ðə; ði][raʊnd][stoʊnz][ɪn][ðə; ði][baːz][wen][ðə; ði][bɪɡ][ˈrɪvər][ɪz][loʊ] .
They are as many as the round stones in the bars when the big river is low .
他们 是 作为 许多 作为 这 圆形的 石头 在 这 酒吧 什么时候 这 大的 河 是 低的 .
它们就像大河水位低的时候河滩上的圆石一样多。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wið; wiθ][ðə; ði] [hed] [men] .
I have talked with the head men .
我 有 谈话 和 这 头 男人 .

我已经和他们的头目谈过了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] .
They are ready .
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

[aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [blʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ;
I have visited the Sarcees , the Stonies , the Bloods , and the Piegans ;
我 有 到访 这 - , 这 - , 这 血 , 和 这 皮根斯 ;

我曾拜访过萨尔西人、斯托尼人、布拉德人以及皮根人；

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['redi] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
all are ready when I give the word .
全部 是 准备好 什么时候 我 给 这 单词 .

我一声令下，所有人都已准备就绪。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi; wi][nɑ:t] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [tu:] ?
And are we not ready in the North , too ?
和 是 我们 不是 准备好 在 这 北 , 也 ?

北方难道还没有做好准备吗？

[ðə; ði] ['kri:z] , [ðə; ði] ['bi:vərz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
the Crees , the Beavers , the Sapis , the Kakisas , and all the peoples across the
这 克里斯 , 这 海狸 , 这 - , 这 - , 和 全部 这 人民 穿过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

克里人、比弗人、萨皮人、卡基萨人，以及山脉两岸的所有民族。

[wen] - [sendz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [ə; eɪ]['faɪər][jæl; jəl] [swɪ:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl]
When Ascota sends out his messengers a fire shall sweep across the country that will
什么时候 - 发送 出去 他的 信使 一个 火 将 扫 穿过 这 国家 那 将要
[kən'su:m] ['evri] [waɪt] [mæn][tu:; tə][sɔ:ft] ['æfɪz] !
consume every white man to soft ashes !
消耗 每一个 白色的 男人 到 柔软的 灰烬 !

当阿斯科塔派出他的使者时，一场大火将席卷全国，将所有白人烧成灰烬！

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [went] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
" **Thus it went night after night** .
" 因此 它 去 夜晚 后 夜晚 .

就这样，夜复一夜地过去了。

[ðə; ði] [fɔ:r] [lædz] ['lɪsnd] ['skaʊlɪŋ] ,
The four lads listened scowling ,
这 四 小伙子们 听着 皱眉 ,

四个小伙子皱着眉头听着。

[ə; eɪ][hɑ:t] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪs] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [breɪst] .
a hot sense of the wrongs of the red race burning in each breast .
一个 热的 感觉 的 这 错误 的 这 红色的 种族 燃烧 在 每个 胸部 .

胸中燃起一股强烈的愤恨，痛恨红色种族所遭受的不公。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [græs] , ['bleɪzɪŋ] [ʌp]['oʊnli][tu:; tə][ɪk'spaɪər] .
But it was like a fire in the grass , blazing up only to expire .
但 它 曾是 喜欢 一个 火 在 这 草 , 炽烈 向上 仅有的 到 到期 .

但这就像草地上的火苗，燃烧起来却很快熄灭。

[ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [dʒi:n] [pɔ:l] [tɔ:kt] [ə'gen] .
They fell asleep and forgot all about it until Jean Paul talked again .
他们 跌倒 睡着了 和 忘了 全部 关于 它 直到 让 保罗 谈话 再次 .
他们睡着了，把这件事忘得一干二净，直到让·保罗再次开口说话。

[pər'hæps] [ðeɪ] [sens] [sʌmhəʊ] [ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Perhaps they sensed somehow that Jean Paul talked to them largely for the
也许 他们 感觉到的 不知何故 那 让 保罗 谈话 到 他们 很大程度上 为了 这
[sætɪs'fæk](ə)n][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] .
satisfaction he got out of his own eloquence .
满意 他 得到 出去 的 他的 自己的 口才 .
或许他们隐约感觉到，让·保罗和他们交谈主要是为了从自己的雄辩中获得满足感。

[tu:; tə] - [naɪt] [dʒi:n] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['gærəd] .
To - night Jean Paul was watching Garrod .
到 - 夜晚 让 保罗 曾是 观看 加罗德 .
今晚让·保罗在看加罗德的比赛。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['gærəd] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpfaɪəz] , [ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] ['fa:lʊd]
By and by Garrod wandered away from the campfires , and Jean Paul followed
经过 和 经过 加罗德 漫步 离开 从 这 篝火 , 和 让 保罗 随后
.
.
.
过了一會兒，加罗德离开了篝火，让·保罗也跟着离开了。

['gærəd] [mu:nd] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
Garrod mooned aimlessly around the tents with his head sunk on his breast ,
加罗德 对着月亮 漫无目的地 大约 这 帐篷 和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 ,
加罗德双脚埋在胸前，漫无目的地在帐篷周围转来转去。

['zɪgzæɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][ɪn][ðə; ði] [græs] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['oʊnli][tu:; tə][get] [ʌp]
zigzagging to and fro in the grass , flinging himself down , only to get up
之字形 到 和 弗 在 这 草 , 投掷 他自己 向下 , 仅有的 到 得到 向上
[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'gen] .
and walk again .
和 走 再次 .

他在草地上来回踱步，一会儿扑倒在地，一会儿又爬起来继续走。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [dʒi:n] [pɔ:l] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪn]
For a long time Jean Paul watched and followed him , crouching in the grass in
为了 一个 长的 时间 让 保罗 观看 和 随后 他 , 蹲伏 在 这 草 在
[ðə; ði] ['semi] - ['dɑ:rkənəs] .
the semi - darkness .
这 半 - 黑暗 .

让·保罗长时间地观察着他，在昏暗的草地上蹲伏着。

['faɪnəli] ['gærəd] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:li] , [ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] [ə'prəʊtʃt]
Finally Garrod sat down at the edge of the coulee , and Jean Paul approached
最后 加罗德 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 峡谷 , 和 让 保罗 接近
[hɪm; ɪm]['oʊpənli] .
him openly .
他 公然 .

最后，加罗德在沟壑边缘坐了下来，让·保罗径直走向他。

" [faɪn] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:f] - [hænd] [er] .
" Fine night , " he said with an off - hand air .
" 美好的 夜晚 , " 他 说 和 一个 离开 - 手 空气 .
“晚安，”他漫不经心地说道。

[ˈgærəd] [ˈmɜːmɜːd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] [rɪˈplaɪ] .

Garrod murmured an indistinguishable reply .
加罗德 低声说道 一个 无法区分的 回复 .

加罗德低声嘟囔了一句含糊不清的回答。

" [em ˈiː] , [aɪ][læk] - [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ,

" Me , I lak ' to walk in the night the same as you ,
" 我 , 我 拉克 - 到 走 在 这 夜晚 这 相同的 作为 你 ,

“我，也喜欢像你一样在夜里散步。”

" [dʒiːn] [pɔːl] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [smuːð] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] .

" Jean Paul went on in a voice indescribably smooth and insinuating .
" 让 保罗 去 在 在 一个 嗓音 难以形容地 光滑的 和 暗示 .

让·保罗用一种难以形容的流畅而又意味深长的声音继续说道。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [mæn] .

He sat beside the other man .
他 卫星 旁 这 其他 男人 .

他坐在了另一个人旁边。

" [aɪ][læk] - [sɪt][baɪ][wʌn] [blæk] [hoʊl][læk] - [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .

" I lak ' sit by one black hole lak ' this and look .
" 我 拉克 - 坐 经过 一 黑色的 洞 拉克 - 这 和 看 .

“我喜欢坐在像这样的黑洞旁边看着。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [diːp] !

It is so deep !
它 是 所以 深的 !

太深了！

[juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ?

You feel bad ?
你 感觉 坏的 ?

你感觉不好吗？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .

" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [maɪ] [hed] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈgærəd] .

" My head , " murmured Garrod .
" 我的 头 , " 低声说道 加罗德 .

“我的头，”加罗德低声说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][noʊ] [rest] . "

" It gives me no rest . "
" 它 给予 我 不 休息 . "

“这让我寝食难安。”

" [ʌm; əm] ! " [sed] [dʒiːn] [pɔːl] .

" Um ! " said Jean Paul .
" 嗯 ! " 说 让 保罗 .

“嗯！”让·保罗说道。

" [aɪ] [kjʊr] [juː; jʊ] .

" I cure you .
" 我 治愈 你 .

“我治好你。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈdɑːktər] . "

With my people I what you call doctor . "
和 我的 人们 我 什么 你 称呼 医生 . "

在我的族人中，我就是你们所说的医生。

" ['dɑ:ktɜːz] [kɑ:nt][du:][em 'i:] ['eni] [gʊd] , " ['gærəd] ['mʌtəd] .
" Doctors can't do me any good , " Garrod muttered .
" 医生 不能 做 我 任何 好的 , " 加罗德 低声说道 .

“医生们也帮不了我什么忙，”加罗德喃喃自语道。

" [em 'i:] , [aɪ][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [læk] - ['ʌðər] ['dɑ:ktɜːz] , " [sed] [dʒi:n] [pɔ:l] ['kɑ:mli] .
" Me , I not the same lak ' other doctors , " said Jean Paul calmly .
" 我 , 我 不是 这 相同的 拉克 - 其他 医生 , " 说 让 保罗 平静地 .

“我跟其他医生不一样，”让·保罗平静地说。

" [fɜ:rst] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" First , I tell you what's the matter .
" 第一的 , 我 告诉 你 是什么 这 事情 .

“首先，我告诉你发生了什么事。”

[jʊr; jər][ˈbɑ:di][nɑ:t] [sɪk] ; [ɪts] [jʊr; jər] , [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] , [jʊr; jər][səʊl] .
Your body not sick ; it's your , what you call , your soul .
你的 身体 不是 生病的 ; 它是 你的 , 什么 你 称呼 , 你的 灵魂 .

你的身体没病；病的是你的，你所谓的，你的灵魂。

" ['gærəd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
" Garrod looked at him with a start .
" 加罗德 看起来 在 他 和 一个 开始 .

加罗德猛地看向他。

[dʒi:n] [pɔ:l] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Jean Paul lowered his voice .
让 保罗 降低 他的 嗓音 .

让·保罗压低了声音。

" [ju:; jʊ] [heit] !
" You hate !
" 你 恨 !

你恨！

" [hi:; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [wʌt] [dæm] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['gærəd] ['treblɪŋli] .
" What damn nonsense is this ? " said Garrod tremblingly .
" 什么 该死 废话 是 这 ? " 说 加罗德 颤抖地 .

“这他妈是什么胡说八道？”加罗德颤抖着说道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] ? " [sed] [dʒi:n] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
" What's the use to make believe ? " said Jean Paul with a shrug .
" 是什么 这 使用 到 制作 相信 ? " 说 让 保罗 和 一个 耸肩 .

“假装有什么用呢？”让·保罗耸了耸肩说道。

" [aɪ]['dɑ:ktər] — ['kɑ:ndʒərər] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] .
" I doctor — conjuror they call me .
" 我 医生 — 魔术师 他们 称呼 我 .

“我是医生——他们叫我魔术师。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
You know what I know .
你 知道 什么 我 知道 .

你知道我知道的事情。

" [ˈgærəd] [ˈwi:kənd] .
" **Garrod weakened** .
" 加罗德 减弱 .

加罗德虚弱了。

" [noʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Know what ? " he said** .
" 知道 什么 ? " 他 说 .

“你知道吗？”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪ] [noʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [seɪm] [wei] [aɪ] [heɪt] , " [sed] [dʒiːn] [pɔːl] [ˈsɔːftli] .
" **I know because same way I hate , " said Jean Paul softly** .
" 我 知道 因为 相同的 方式 我 恨 , " 说 让 保罗 轻轻 .

“我知道，因为我也恨，”让·保罗轻声说道。

[ˈgærəd] [briːðd] [fæst] .
Garrod breathed fast .
加罗德 呼吸 快速地 .

加罗德呼吸急促。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [heɪts] [təˈgeðər] ? " [ˈmɜːmɜːd] [dʒiːn] [pɔːl] .
" **Shall we put our hates together ? " murmured Jean Paul** .
" 将 我们 放 我们的 讨厌 一起 ? " 低声说道 让 保罗 .

“我们是不是该把彼此的仇恨放在一起呢？”让·保罗低声说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [laɪf] [ɪn] - [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] .
But there was still life in Garrod's pride of race .
但 那里 曾是 仍然 生活 在 - 自豪 的 种族 .

但加罗德的种族自豪感依然存在。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈfuːlɪfnəs] , " [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **This is foolishness , " he said contemptuously** .
" 这 是 愚蠢 , " 他 说 轻蔑地 .

“这太愚蠢了，”他轻蔑地说。

" [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [waɪld] .
" **You're talking wild** .
" 你是 说 荒野 .

你简直胡说八道。

" [dʒiːn] [pɔːl] [ʃrʌgd] .
" **Jean Paul shrugged** .
" 让 保罗 耸了耸肩 .

让·保罗耸了耸肩。

" [vɜːr] - [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ver ' good , " he said** .
" 维尔 - 好的 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][sʌm; səm] [deɪ] .
" **You know to - tomorrow or some day** .
" 你 知道 到 - 明天 或者 一些 天 .

“你知道，也许是明天，也许是某一天。”

[ðer; ðər][ɪz] [plenti] [taɪm] . "
There is plentee time . "
那里 是 普伦蒂 时间 . "

时间很充裕。

" [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , " [sed] ['gærəd] .
" Keep out of my way , " said Garrod .
" 保持 出去 的 我的 方式 , " 说 加罗德 .

“别挡我的路，”加罗德说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I don't want to have anything to say to you .
" 我 不 想 到 有 任何事物 到 说 到 你 .

“我不想跟你说什么。”

" [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['swɑ:ləʊd] [dʒi:n] ['pɔlz] [smaɪl] .
" The darkness swallowed Jean Paul's smile .
" 这 黑暗 吞噬 让 保罗的 微笑 .

黑暗吞噬了让·保罗的笑容。

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] - : " [em 'i:] , [aɪ] [tɪŋk] [ju:; jʊ] [læk] - [vɜ:r] - ['mɑ:k] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] .
He murmured velvety : " Me , I t'ink you lak ' ver ' moch sleep to - night .
他 低声说道 - : " 我 , 我 墨水 你 拉克 - 版本 - 莫奇 睡觉 到 - 夜晚 .

他轻声细语道：“我觉得你今晚睡个好觉。”

[sli:p] [ɔ:l] [naɪt] .
Sleep all night .
睡觉 全部 夜晚 .

睡个好觉。

" ['gærəd] ['pɑ:rtli] [brəʊk] [daʊn] .
" Garrod partly broke down .
" 加罗德 部分 打破 向下 .

“加罗德部分崩溃了。”

" [oʊ] , [maɪ] [gɑ:d] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
" he murmured , dropping his head on his knees .
" 他 低声说道 , 下降 他的 头 在 他的 膝盖 .

他喃喃自语，将头埋在膝盖上。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jɔr; jər] [paɪp] ? " [æskt] [dʒi:n] [pɔ:l] .
" You got your pipe ? " asked Jean Paul .
" 你 得到 你的 管道 ? " 问 让 保罗 .

“你的烟斗带了吗？”让·保罗问道。

" [gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪl] [aɪ 'ti:] . "
" Give me , and I fill it : "
" 给 我 , 和 我 充满 它 : "

“给我，我来填满。”

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['gærəd] .
" What with ? " demanded Garrod .
" 什么 和 ? " 要求 加罗德 .

“用什么？”加罗德问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:d] [aɪ] [pɪk] , " [sed] [dʒi:n] [pɔ:l] .
" A little weed I pick , " said Jean Paul .
" 一个 小的 杂草 我 挑选 , " 说 让 保罗 .

“我摘了一小丛杂草，”让·保罗说道。

" [noʊ] [hɜ:rt] ['enɪbə:di] . "
" No hurt anybody : "
" 不 伤害 任何人 : "

“不要伤害任何人。”

" [hɪr] , " [sed] [ˈgærəd] [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈlæftər] ;
" **Here** , " **said Garrod handing over his pipe with a jerk of bitter laughter** ;
" 这里 , " 说 加罗德 处理 超过 他的 管道 和 一个 混蛋 的 苦的 笑声 ;
" 给你,"加罗德说着, 递过他的烟斗, 同时发出了一声苦笑;

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
" **if it does for me , so much the better** !
" 如果 它 做 为了 我 , 所以 很多 这 更好的 !
" 如果这对我有好处, 那就再好不过了! "

" [dʒiːn] [pɔːl] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌkskɪn] [bæg][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɔːkɪt] ,
" **Jean Paul drew a little buckskin bag from an inner pocket** ,
" 让 保罗 画 一个 小的 鹿皮 包 从 一个 内 口袋 ,
" 让·保罗从内袋里掏出一个小鹿皮袋,

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][wɪð; wɪθ] [ɜːrb] [liːvz] [ðæt] [ˈkræklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
and filled the pipe with herb leaves that crackled as he pressed them into
和 已填 这 管道 和 草本植物 树叶 那 噼啪作响 作为 他 按下 他们 进入
[ðə; ði] [boʊl] .
the bowl .
这 碗 .

他将草药叶子塞进烟斗里, 叶子被压进烟斗碗里时发出噼啪声。
[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Handing it back , he struck a match .
处理 它 后退 , 他 击 一个 匹配 .

他把火柴递给对方, 然后划了一根火柴。
[ˈgærəd] [pʌft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] , [ˈpʌndʒənt] [ˈoʊdə] [sprɛd]
Garrod puffed with an air of bravado , and a subtle , pungent odour spread
加罗德 膨胀的 和 一个 空气 的 虚张声势 , 和 一个 微妙的 , 泼辣 气味 传播
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

加罗德虚张声势地喘了口气, 一股淡淡的、刺鼻的气味弥漫开来。
" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [teɪst] , " [sed] [ˈgærəd] .
" **It has a rotten taste , " said Garrod** .
" 它 有 一个 烂 品尝 , " 说 加罗德 .

“它味道很烂,”加罗德说。
" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [smoʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] [teɪst] , " [sed] [dʒiːn] [pɔːl] .
" **You do not smoke that for taste , " said Jean Paul** .
" 你 做 不是 抽烟 那 为了 品尝 , " 说 让 保罗 .
“你抽那种东西不是为了追求味道,”让·保罗说。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .
For several minutes nothing was said .
为了 一些 分钟 没有什么 曾是 说 .
几分钟内, 两人沉默不语。

[ˈgærəd] [nəːst] [ðə; ði][paɪp] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [diːpər] , [ˈsləʊər] [ɪnhəˈleɪʃn] .
Garrod nursed the pipe , taking the smoke with deeper , slower inhalations .
加罗德 护理 这 管道 , 采取 这 抽烟 和 更深 , 慢点 吸入 .
加罗德小心翼翼地叼着烟斗, 慢慢地、深深地吸入烟雾。

" [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **That's good , " he murmured at length** .
" 那就是 好的 , " 他 低声说道 在 长度 .
“那很好,”他喃喃道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [rɪ'li:f] , [ri:læk'seɪ(ə)n] , [i:z] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was unspeakable relief , relaxation , ease , in his voice .
那里 曾是 无法形容 宽慰 , 松弛 , 舒适 , 在 他的 嗓音 :
他的声音里充满了难以言喻的释然、放松和自在。

[dʒi:n] [pɔ:l] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
Jean Paul watched him narrowly .
让 保罗 观看 他 勉强 :
让·保罗紧紧地盯着他。

- [ˈfɪɡjər] [ˈsləʊli] [dru:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][paɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Garrod's figure slowly drooped , and the hand that carried the pipe to his mouth
- 数字 缓慢地 下垂 , 和 这 手 那 携带 这 管道 到 他的 嘴
[bɪ'keɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
became uncertain .
成为 不确定 :
加罗德的身子慢慢垂了下来，拿着烟斗送到嘴边的手也变得犹豫不决。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [ɪˈnʌf] , " [sed] [dʒi:n] [pɔ:l] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **You got enough , " said Jean Paul suddenly .**
" 你 得到 足够的 , " 说 让 保罗 突然 :
“你已经够了，”让·保罗突然说道。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
" **Come along .**
" 来 沿着 :
跟我来。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [sli:p] [hɪr] .
You can't sleep here .
你 不能 睡觉 这里 :
你不能在这里睡觉。

" [ˈgærəd] [prəu'testɪd] [ˈsli:pɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Garrod protested sleepily , but the half - breed jerked him to his feet ,**
" 加罗德 抗议 昏昏欲睡地 , 但 这 一半 - 品种 猛地一抖 他 到 他的 脚 ,
[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm] ,
and supporting him under one arm ,
和 支持 他 在下面 一 手臂 ,
加罗德睡眼惺忪地抗议道，但那个混血儿猛地把 he 拉了起来，用一只胳膊托着他，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈspæstɪk] [ˈfʊtsteps] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] .
directed his wavering , spastic footsteps back to the tents .
指导 他的 摇摆不定 , 痉挛性 脚步声 后退 到 这 帐篷 :
他迈着颤抖、痉挛的步伐，朝帐篷走去。

[ˈgærəd] [ʃerɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] [tent] [wɪð; wɪθ] [ˈvæsəl] [ænd; ənd][ˈbɔ:ldwɪn] [ˈfɛri] .
Garrod shared a small tent with Vassall and Baldwin Ferrie .
加罗德 共享 一个 小的 帐篷 和 瓦萨尔 和 鲍德温 费里 :
加罗德和瓦萨尔以及鲍德温·费里共用一个小帐篷。

[wʌn] [end] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tent] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈdɔ:rz] .
One end opened to the general tent , the other was accessible from outdoors .
一 结尾 打开 到 这 一般的 帐篷 , 这 其他 曾是 可访问 从 户外 :
一端通向帐篷主体，另一端可从室外进入。

[dʒi:n] [pɔ:l] [lʊkt] [ɪn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][wʌz; wəz]
Jean Paul looked in ; it was empty , and the flap on the inner side was
让 保罗 看起来 在 ; 它 曾是 空的 , 和 这 瓣膜 在 这 内 边 曾是
[daʊn] .
down .
向下 :
让·保罗往里看了一眼；里面是空的；内侧的翻盖是放下来的。

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tɛnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

In the big tent they were playing cards .
在 这 大的 帐篷 他们 是 玩耍 牌 。

在大帐篷里，他们正在玩牌。

[ˈɡærəd] [kəˈlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

Garrod collapsed in a heap .
加罗德 倒塌 在 一个 堆 。

加罗德瘫倒在地。

[dʒi:n] [pɔ:l] [ˈdeftli] [ʌnˈdrest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [left] [hɪm; ɪm]

Jean Paul deftly undressed him , and , rolling him in his blanket , left him
让 保罗 巧妙地 脱光衣服 他 , 和 , 滚动 他 在 他的 毯子 , 左边 他

[ded] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .

dead to the world .
死的 到 这 世界 。

让·保罗熟练地脱掉了他的衣服，把他裹在毯子里，让他像死了一样离开了人世。

[brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tɛnt] [hi:; hi] [ˈkɜ:fəli] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] ,

Before leaving the tent he carefully knocked the ashes out of the pipe ,
前 离开 这 帐篷 他 小心 敲门 这 灰烬 出去 的 这 管道 ,

离开帐篷前，他小心地将烟斗里的烟灰抖落出来。

[ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv] - [kəʊt] .

and dropped it in the pocket of Garrod's coat .
和 掉落 它 在 这 口袋 的 - 外套 。

然后把它扔进了加罗德的外套口袋里。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwɜ:d] [dʒi:n] [pɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:t] [blæk] [ˈhæbɪt] [ʃʊd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Immediately afterward Jean Paul in his neat black habit showed himself in the light of
立即地 之后 让 保罗 在 他的 整洁的 黑色的 习惯 显示 他自己 在 这 光 的

[ðə; ði][ˈfaɪə] .

the fire .
这 火 。

随后，身着整洁黑色长袍的让·保罗出现在火光中。

[ˈsɪtɪŋ] ,

Sitting ,
坐着 ,

坐着，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ˈɡreɪvli] [əˈdʒʌst] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [rɪmd] [ˈspektəklz] ([hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]

he was seen to gravely adjust a pair of rimmed spectacles (his eyes were
他 曾是 已见 到 严重地 调整 一个 一对 的 带边 眼镜 (他的 眼睛 是

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪŋksɪz] !

like a lynx's !
喜欢 一个 猞猁的 ！

人们看到他严肃地调整了一副有框眼镜（他的眼睛像猞猁的眼睛一样！）

) [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestəmənt] [brɪfɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] .

) and apply himself to his daily chapter of the Testament before turning in .
) 和 申请 他自己 到 他的 日常的 章 的 这 遗嘱 前 转弯 在 。

）并在睡前认真阅读每日的《圣经》章节。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡærəd] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

In the morning Garrod awoke with a splitting head and a bad taste in his
在 这 早晨 加罗德 醒来 和 一个 分裂 头 和 一个 坏的 品尝 在 他的

[maʊθ] .

mouth .
嘴 。

早上，加罗德醒来时头痛欲裂，嘴里还有一股难闻的味道。

[haʊ'evər] , [ðæt] [si:md] [ə; ei] [smɔ:l] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['blesɪd; blest]
However , that seemed a small price to pay for nine hours of blessed
然而 , 那 似乎 一个 小的 价格 到 支付 为了 九 小时 的 蒙福
[fər'getfɪnəs] .
forgetfulness .
健忘 .

然而，为了享受九个小时的忘却时光，这点代价似乎微不足道。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊəd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['preri] ['træv(ə)l] .
There followed another day of prairie travel .
那里 随后 其他 天 的 草原 旅行 .

接下来又是一天的草原之旅。

[sɜ:r] ['braɪsən] , [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] , [meɪd] ['gærəd] [hɪz; ɪz]
Sir Bryson , when he wished to communicate with Jack , made Garrod his
先生 布莱森 , 什么时候 他 希望 到 交流 和 杰克 , 制成 加罗德 他的
['emɪsəri] ,
emissary ,
使者 ,

布莱森爵士想与杰克联系时，便委派加罗德作为他的使者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
so that the two were obliged to meet and talk .
所以 那 这 二 是 有义务 到 见面 和 讲话 .

因此，两人不得不见面交谈。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['gærəd] , [dʒæk] ['mɪrli] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
On the approach of Garrod , Jack merely sucked in his lip ,
在 这 方法 的 加罗德 , 杰克 仅仅 真烂 在 他的 唇 ,

加罗德走近时，杰克只是咬了咬嘴唇。

[ænd; ənd] [stʌk] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and stuck closely to the business of the day .
和 卡住 密切 到 这 商业 的 这 天 .

并始终专注于当天的业务。

[ði:z] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] ['gærəd] .
These meetings were dreadful to Garrod .
这些 会议 是 可怕 到 加罗德 .

这些会议对加罗德来说简直是噩梦。

['oʊnli] [æn; ən] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [went] [θru:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] .
Only an indication of what he went through can be given .
仅有的 一个 指示 的 什么 他 去 通过 能 是 给定 .

我们只能大致描述他所经历的一切。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɑ:rp] - [aɪd] ['lɪndə] ,
In the condition he was in he had to avoid the sharp - eyed Linda ,
在 这 状况 他 曾是 在 他 有 到 避免 这 锋利的 - 眼睛 琳达 ,

他当时的状况让他不得不避开目光敏锐的琳达。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [raɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [aʊt]
and he was obliged to stand aside and see her ride off with Jack out
和 他 曾是 有义务 到 站立 旁边 和 看 她 骑 离开 和 杰克 出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
of sight of the rest of the train .
的 视线 的 这 休息 的 这 火车 .

他只好站在一旁，眼睁睁地看着她和杰克一起骑马离开，消失在火车上其他人的视线之外。

[baɪ] ['naɪtɔ:l] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ɪn] [strɪŋz] [ə'gen] .
By nightfall his nerves were in strings again .
经过 黄昏 他的 神经 是 在 字符串 再次 .

夜幕降临时，他的神经又绷紧了。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ˈæftər] [ˈslʌpər] [dʒi:n] [pɔ:l] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .

On this night after supper Jean Paul took pains to avoid him .
在 这 夜晚 后 晚餐 让 保罗 采取 疼痛 到 避免 他 .

那天晚上，晚饭后，让·保罗刻意避开他。

[ˈgærəd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [ˈfaɪər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

Garrod was finally obliged to go to the Indians ' fire after him .
加罗德 曾是 最后 有义务 到 去 到 这 印度人 - 火 后 他 .

加罗德最终不得不跟着他一起去印第安人的火堆旁。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒi:n] [pɔ:l] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈslʌnli] .

" Look here , Jean Paul , I want to speak to you , " he said sullenly .
" 看 这里 , 让 保罗 , 我 想 到 说话 到 你 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“听着，让·保罗，我想跟你谈谈，”他闷闷不乐地说。

[dʒi:n] [pɔ:l] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Jean Paul , closing the book and taking off the spectacles with great deliberation ,
让 保罗 , 结束 这 书 和 采取 离开 这 眼镜 和 伟大的 审议 ,

让·保罗合上书，深思熟虑地摘下眼镜。

[ˈfa:lʊsd] [ˈgærəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃa:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

followed Garrod out of earshot of the others .
随后 加罗德 出去 的 听力范围 的 这 其他的 .

跟着加罗德走出了其他人听不到的地方。

" [aɪ] [seɪ] [gɪv] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [ˈpaɪp,fʊl][ʌv; əv] [ðæt] [dəʊp] , [dʒi:n] [pɔ:l] ,

" I say give me another pipeful of that dope , Jean Paul ,
" 我 说 给 我 其他 满管 的 那 太棒了 , 让 保罗 ,

“我说，再给我来一管那玩意儿，让·保罗。”

" [ˈgærəd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔ:ri] [toʊn] .

" Garrod said in a conciliatory tone .
" 加罗德 说 在 一个 和解 语气 .

加罗德用和解的语气说道。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [er] .

The half - breed had dropped his smooth air .
这 一半 - 品种 有 掉落 他的 光滑的 空气 .

那个混血儿不再摆出一副温文尔雅的姿态。

" [ha:] !

" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ju:; jʊ] [kʌm] [ˈæftər][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sniəd] .

You come after it to - night , " he sneered .
你 来 后 它 到 - 夜晚 , " 他 冷笑 .

“你今晚就来找我，”他冷笑道。

" [hæŋ] [aɪ ˈti:] !

" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [ˈsna:rlɪd] [ˈgærəd] .

I'll pay you for it , " snarled Garrod .
患病的 支付 你 为了 它 , " 纠缠 加罗德 .

“我会付钱给你的，”加罗德咆哮道。

" [maɪ][ˈmedɪs(ə)n][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] , " [rɪˈplaɪd] [dʒi:n] [pɔ:l] .

" My medicine not for sale , " replied Jean Paul .
" 我的 药品 不是 为了 销售 , " 回复 让 保罗 .

“我的药不出售，”让·保罗回答道。

" ['medɪs(ə)n] ? " ['sniəd] ['gærəd] .
" Medicine ? " sneered Garrod .
" 药品 ? " 冷笑 加罗德 .

“药？”加罗德冷笑道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jə] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæg,fʊl] .
" I'll give you five dollars for the little bagful .
" 患病的 给 你 五 美元 为了 这 小的 满袋 .

“我给你五美元买下这小袋东西。”

" [dʒiːn] [pɔːl] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jean Paul shook his head .
" 让 保罗 摇晃 他的 头 .

让·保罗摇了摇头。

" [ten] ! ['twenti] , [ðen] !
" Ten ! Twenty , then !
" 十 ! 二十 , 然后 !

“十！二十，那就二十吧！”

" [dʒiːn] [pɔːl] ['mɪrli] [smaɪld] .
" Jean Paul merely smiled .
" 让 保罗 仅仅 微笑 .

让·保罗只是笑了笑。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][nɔːt] ['pɑːsəbli] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redskɪn] .
A white man could not possibly humble himself any further to a redskin .
一个 白色的 男人 可以 不是 可能 谦逊的 他自己 任何 更远 到 一个 红皮人 .

一个白人不可能再向一个印第安人卑躬屈膝了。

['gærəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][brə'vɑːdoʊ] , [ˈrʌɡd] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Garrod , with a miserable attempt at bravado , shrugged and turned away .
加罗德 , 和 一个 悲惨的 试图 在 虚张声势 , 耸了耸肩 和 转向 离开 .

加罗德装出一副勇敢的样子，耸了耸肩，转身走开了。

[dʒiːn] [pɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æftər][hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Jean Paul stood looking after him , smiling .
让 保罗 站立 寻找 后 他 , 微笑 .

让·保罗站在那里，面带微笑地看着他。

['gærəd] [hæd; həd][nɔːt]['teɪkən] [faɪv] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [freɪ] [rɪːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]
Garrod had not taken five paces before a fresh realization of the horrors of
加罗德 有 不是 已采取 五 步幅 前 一个 新鲜的 实现 的 这 恐怖 的

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] ['wɔːtər] .
the night to come turned his pride to water .
这 夜晚 到 来 转向 他的 自豪 到 水 .

加罗德还没走五步，就再次意识到即将到来的夜晚有多么可怕，他的骄傲瞬间化为乌有。

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] .
He came swiftly back .
他 来了 迅速地 后退 .

他很快就回来了。

" [juː; jə] [sed] [juː; jə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɔːktər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" You said you were a doctor , " he said in a breaking voice .
" 你 说 你 是 一个 医生 , " 他 说 在 一个 打破 嗓音 .

“你说你是医生，”他哽咽着说。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] !
can't you see what it means to me !
不能 你 看 什么 它 方法 到 我 ！

你难道不明白这对我的意义有多重大吗！

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
I've got to have it !
我已经 得到 到 有 它 ！

我一定要得到它！

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
I've got to have it !
我已经 得到 到 有 它 ！

我一定要得到它！

[aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [θru:] [ə'hʌðər] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [sli:p] ! "
I can't live through another night without sleep !"
我 不能 居住 通过 其他 夜晚 没有 睡觉 ！ "

我再也熬不过不睡觉的夜晚了！

" [læs] - [naɪt] [ju:; jʊ] ['tɒl] - [em 'i:] [tu:; tə] [kɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , " [drɔ:lɪd] [dʒi:n] [pɔ:l] .
" **Las ' night you tol ' me to kip away from you , " drawled Jean Paul .**
" 拉斯 - 夜晚 你 托尔 - 我 到 基普 离开 从 你 , " 拖长音 让 保罗 .

“昨晚你叫我离你远点儿睡，”让·保罗慢吞吞地说。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , [dʒi:n] [pɔ:l] , " ['bɛgd] ['gærəd] .
" **Forget it , Jean Paul , " begged Garrod .**
" 忘记 它 , 让 保罗 , " 乞求 加罗德 .

“算了吧，让·保罗，”加罗德恳求道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" **I'll give you all the money I have for it .**
" 患病的 给 你 全部 这 钱 我 有 为了 它 .

“我会把我所有的钱都给你。”

[ə; eɪ] ['paɪp,fʊl] [fɔ:r; fər] ['gɔ:dz] [seɪk] !
A pipeful for God's sake !
一个 满管 为了 神的 清酒 ！

看在上帝的份上，一斗！

" [dʒi:n] [pɔ:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd]
" **Jean Paul continued to smile , and , turning , went back to the fire , and**
" 让 保罗 持续 到 微笑 , 和 , 转弯 , 去 后退 到 这 火 , 和

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] .
took out his Testament .
采取 出去 他的 遗嘱 .

让·保罗继续微笑着，转身回到火堆旁，拿出他的《圣经》。

['gærəd] [dɪd][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fa:lʊd] ,
Garrod did live through the night , and the day that followed ,
加罗德 做过 居住 通过 这 夜晚 , 和 这 天 那 随后 ,

加罗德活过了那一夜，也活过了第二天。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [naɪt] , [waɪt] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
but at the approach of another night , white man as he was ,
但 在 这 方法 的 其他 夜晚 , 白色的 男人 作为 他 曾是 ,

但随着又一个夜晚的临近，尽管他是个白人，

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] ['oʊvər] [tu:; tə] [dʒi:n] [pɔ:l] - , [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , ['bɑ:di] [ænd; ənd] [səʊl] .
he delivered himself over to Jean Paul Ascota , the half - breed , body and soul .
他 发表 他自己 超过 到 让 保罗 - , 这 一半 - 品种 , 身体 和 灵魂 .

他身心都献身给了混血儿让·保罗·阿斯科塔。

第七章

[æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈkraɪsɪs]

AN EMOTIONAL CRISIS

一个 情绪 危机

一场情绪危机

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði] [pæk] - [treɪn] [wuːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][fɔːrt]

Toward the end of the fourth day the pack - train wound down a hill to Fort

朝向 这 结尾 的 这 第四 天 这 盒 - 火车 伤口 向下 一个 爬坡道 到 堡

[ˈgiːki] ,

Geikie ,

盖基 ,

第四天临近结束时，驮队沿着山坡蜿蜒而下，到达了盖基堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər] [əˈgen] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

and they saw the great river again , that they had been following all the way ,

和 他们 锯 这 伟大的 河 再次 , 那 他们 有 到过 下列的 全部 这 方式 ,

他们再次看到了那条他们一路跟随的大河。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .

but at some distance from the bank .

但 在 一些 距离 从 这 银行 .

但距离银行有一段距离。

[fɔːrt] [ˈgiːki] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɔːg] [ˈjæks] [meɪnˈteɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

Fort Geikie was no more than a couple of log shacks maintained during the

堡 盖基 曾是 不 更多的 比 一个 夫妻 的 日志 棚屋 维持 期间 这

[ˈwɪntɜːz] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊtpoʊst][fɔːr; fər] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .

winters as an outpost for trading with the Indians .

冬天 作为 一个 前哨 为了 贸易 和 这 印度人 .

盖基堡只不过是几间简陋的木屋，在冬季作为与印第安人进行贸易的前哨站而存在。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈjæks] [wɜːr; wər] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp] ,

At present the shacks were boarded up ,

在 展示 这 棚屋 是 登机 向上 ,

目前这些棚屋都已用木板封了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈreɪndʒɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

and the Indians ranging away to the north and the west .

和 这 印度人 范围 离开 到 这 北 和 这 西方 .

印第安人则向北和向西迁徙。

[ðə; ði] [ˈpreri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][rouz]

The prairie came to an abrupt end here , and immediately before them rose

这 草原 来了 到 一个 突然 结尾 这里 , 和 立即地 前 他们 玫瑰

[ðə; ði] [stiːp] [ˈfʊthɪlz] ,

the steep foothills ,

这 陡 山麓 ,

草原在这里戛然而止，紧接着就是他们面前陡峭的山麓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈprɑːpər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [brɪˈhaɪnd] .

with the mountains proper looking over their heads behind .

和 这 山脉 恰当的 寻找 超过 他们的 头部 在后面 .

身后是巍峨的群山。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɪʃuːd] [ˈfoʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [grɪm] ,

Around a point off to the left the river issued foaming from between grim ,

大约 一个 观点 离开 到 这 左边 这 河 发布 起泡 从 之间 严峻 ,

左侧某处，河水从阴森森的河床上翻腾而出，泡沫翻涌。

[hju:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
hewn walls of rock .
凿 墙壁 的 岩石 .

凿刻的岩石墙。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈrɪvər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , " [ˈhelz] [bæk] [dɔ:r] . "
Up and down river it was called significantly , " Hell's Back door . "
向上 和 向下 河 它 曾是 称为 显著地 , " 地狱的 后退 门 . "

在河流沿岸，这条河被形象地称为“地狱之门”。

" [ˈhelz] [ˈoʊpənɪŋ] , " [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊd] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
" Hell's Opening , " it followed , was at the other end of the canyon .
" 地狱的 开幕 , " 它 随后 , 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 峡谷 .

“地狱之门,”它接着说,“就在峡谷的另一端。”

[fɔ:r; fər] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [rɔ:rd] [daʊn] [ɪn] [ʌnˈtʃekt] [ˈfjəri] ,
For upward of twenty miles between the river roared down in unchecked fury ,
为了 向上 的 二十 英里 之间 这 河 咆哮 向下 在 未经核实 愤怒 ,

在长达二十多英里的路程中，河流咆哮着奔腾而下，肆意奔腾。

[ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] - [bɔ:gz] [tu:; tə] [ˈredz] .
grinding the drift - logs to shreds .
研磨 这 漂移 - 日志 到 碎屑 .

将漂流的木头磨成碎片。

[ðə; ði] [bɔ:g] [ˈæks] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈgræsi] [ˈesplənɑ:d; ˈespləneɪd] ,
The log shacks stood in the middle of another grassy esplanade ,
这 日志 棚屋 站立 在 这 中间 的 其他 草丛 滨海大道 ,

这些小木屋矗立在另一片草地上，

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈelɪvətɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
but here elevated high above the river .
但 这里 升高 高的 多于 这 河 .

但这里地势高耸，俯瞰着河流。

[ðə; ði] [ˈpa:rtɪ] [kæmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] ,
The party camped on the edge of the steep bank ,
这 派对 露营 在 这 边缘 的 这 陡 银行 ,

一行人在陡峭的河岸边缘扎营。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈprɑ:spekt] [ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [ˈoʊpənɪŋz] .
with a lovely prospect visible from the tent openings .
和 一个 迷人的 前景 可见的 从 这 帐篷 开口 .

从帐篷开口处可以看到美丽的景色。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈswɪftər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈnɛrəʊə] [hɪr] ; [fɑ:r] [bɪˈlʊʊ] [ðəm; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪn]
The river was swifter and much narrower here ; far below them lay a thin
这 河 曾是 更迅捷 和 很多 较窄 这里 ; 远的 以下 他们 躺 一个 薄的

[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

这里的河水更急更窄；河水下游远处有一座狭长的岛屿。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [stretʃt] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] [əˈmʌŋ] [ɪts] [hɪlz] ,
and beyond , the river stretched away like a broad silver ribbon among its hills ,
和 超过 , 这 河 拉伸 离开 喜欢 一个 广阔 银 丝带 之中 它是 丘陵 ,

更远处，河流像一条宽阔的银色丝带，蜿蜒在群山之间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmeləʊd] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
the whole mellowed and glowing in the late sunshine .
这 所有的 温和的 和 发光 在 这 晚的 阳光 .

在夕阳的余晖中，一切都变得柔和而富有光泽。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][sɜ:r] ['braɪsən] .
As soon as the horses were turned out Jack made his way to Sir Bryson .
作为 很快 作为 这 马匹 是 转向 出去 杰克 制成 他的 方式 到 先生 布莱森 .
马匹一被放出来, 杰克就径直走向布莱森爵士。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
The governor led him into the tent .
这 州长 引领 他 进入 这 帐篷 .
总督领他进了帐篷。

" [wel] ? " [hi;; hi] [sed] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈkɜfəli] [ˈmætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
" **Well ? " he said , seating himself , and carefully matching his finger - tips .**
" 出色地 ? " 他 说 , 座位 他自己 , 和 小心 匹配 他的 手指 - 尖端 .
“怎么样?”他一边说着, 一边坐了下来, 仔细地比划着指尖。

" [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['kænjən] , " [sed] [dʒæk] .
" **My instructions were to take you to the big canyon , " said Jack .**
" 我的 指示 是 到 拿 你 到 这 大的 峡谷 , " 说 杰克 .
“我的任务是带你去大峡谷,”杰克说。

" [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **Here we are at the lower end of it .**
" 这里 我们 是 在 这 降低 结尾 的 它 .
“我们现在处于较低水平。”

[du:][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [kæmp] [hɪr] , [ɔ:r][tu;; tə] [pʊʃ] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ? "
Do you want to make a permanent camp here , or to push farther on ? "
做 你 想 到 制作 一个 永恒的 营 这里 , 或者 到 推 更远 在 ? "
你们是想在这里建立永久营地, 还是继续向前推进?

" [let] [em 'i:] [si:] , " [sed] [sɜ:r] ['braɪsən] .
" **Let me see , " said Sir Bryson .**
" 让 我 看 , " 说 先生 布莱森 .
“让我看看,”布莱森爵士说道。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [hi;; hi] [spred] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Producing a paper from his pocket , he spread it on the table .
生产 一个 纸 从 他的 口袋 , 他 传播 它 在 这 桌子 .
他从口袋里掏出一张纸, 摊在桌子上。

[dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhænd'meɪd] [mæp] .
Jack saw that it was a handmade map .
杰克 锯 那 它 曾是 一个 手工制作的 地图 .
杰克发现这是一张手绘地图。

" [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , " [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" **The lower end of the canyon , " he repeated to himself .**
" 这 降低 结尾 的 这 峡谷 , " 他 重复 到 他自己 .
“峡谷的下游,”他喃喃自语道。

" [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] , " [ænd; ənd][hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][ə; eɪ] [spɑ:t] .
" **That will be here , " and he put his finger on a spot .**
" 那 将要 是 这里 , " 和 他 放 他的 手指 在 一个 点 .
“那就是这里,”他用手指着一个地方。

[ˈdʒæks][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu;; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Jack's natural impulse was to walk around the table ,
杰克的 自然的 冲动 曾是 到 走 大约 这 桌子 ,
杰克的本能反应是绕着桌子走一圈。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ['oʊvər][sɜ:r] ['braɪsənz] [ˈʃəʊldər] .
and look at the map over Sir Bryson's shoulder .
和 看 在 这 地图 超过 先生 布莱森的 肩膀 .
然后看看布莱森爵士肩膀后面的地图。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sɜːrɪ] ['braɪsən] [snætʃt] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
As he did so , Sir Bryson snatched it up ,
作为 他 做过 所以 , 先生 布莱森 抢夺 它 向上 ,
就在这时, 布莱森爵士一把抢了过去。

[ænd; ənd][held][aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [tɔɪ] [ɪz] ['θreɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər]
and held it against his breast like a child whose toy is threatened by another
和 握住 它 反对 他的 胸部 喜欢 一个 孩子 谁 玩具 是 威胁 经过 其他
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
他把它紧紧抱在胸前, 就像一个孩子担心自己的玩具被另一个孩子威胁一样。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rednɪŋ] [feɪs] , [rɪ'taɪərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
Jack , with a reddening face , retired around the table again .
杰克 , 和 一个 发红 脸 , 退休 大约 这 桌子 再次 .
杰克脸涨得通红, 又绕着桌子走了一圈。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" **I beg your pardon , " he said stiffly .**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 僵硬地 .
“请再说一遍,”他生硬地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] .
" **I didn't know it was private .**
" 我 没有 知道 它 曾是 私人的 .
我不知道这是私人空间。

" [sɜːrɪ] ['braɪsən] ['rednd] [tuː] , [ænd; ənd] ['mɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] .
" **Sir Bryson reddened too , and murmured something indistinguishable .**
" 先生 布莱森 发红 也 , 和 低声说道 某物 无法区分的 .
布莱森爵士也脸红了, 低声说了些什么听不清的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæp] [brɪfɔːr] ,
Suddenly it came to Jack that he had seen the map before ,
突然 它 来了 到 杰克 那 他 有 已见 这 地图 前 ,
杰克突然意识到他以前见过这张地图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a smile twitched the corners of his lips .
和 一个 微笑 抽搐 这 角落 的 他的 嘴唇 .
他嘴角微微抽动了一下, 露出一丝微笑。

[sɪns] [sɜːrɪ] ['braɪsən] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi] , [dʒæk] ,
Since Sir Bryson wished to make a great secret of it , all right — he , Jack ,
自从 先生 布莱森 希望 到 制作 一个 伟大的 秘密 的 它 , 全部 正确的 — 他 , 杰克 ,
既然布莱森爵士想把这件事保密, 好吧——他, 杰克,

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
was not obliged to tell all he knew .
曾是 不是 有义务 到 告诉 全部 他 知道 .
他没有义务说出他所知道的一切。

[sɜːrɪ] ['braɪsən][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] .
Sir Bryson did not see the smile .
先生 布莱森 做过 不是 看 这 微笑 .
布莱森爵士没有看到那抹微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [ðə; ði][mæp] [ə'gen] .
He was studying the map again .
他 曾是 学习 这 地图 再次 .
他又在研究地图了。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ?
" **How far is it to the top of the canyon ?**
" 如何 远的 是 它 到 这 顶部 的 这 峡谷 ?
" 到峡谷顶端有多远？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
" 他问道。

" [twelv] [maɪlz] , " [sed] [dʒæk] .
" **Twelve miles , " said Jack** .
" 十二 英里 , " 说 杰克 .
" “十二英里,”杰克说。

" [ðə; ði][treɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [kʌts] [ə'krɔ:s] [ə; ei][bend] . "
" **The trail , as you see , cuts across a bend** . "
" 这 踪迹 , 作为 你 看 , 削减 穿过 一个 弯曲 . "
" “正如你所看到的, 这条小路横穿了一个弯道。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; ei] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][kæmp] ? "
" **Is there a good place to camp ?** "
" 是 那里 一个 好的 地方 到 营 ? "
" 附近有适合露营的好地方吗？

" ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] .
" **Better than here** .
" 更好的 比 这里 .
" 比这里好多了。

[fɜ:rst] - [reɪt] ['wɔ:tər] , [græs] , [ænd; ənd] [wʊd] . "
First - rate water , grass , and wood . "
第一的 - 速度 水 , 草 , 和 木头 . "
" 一流的水源、草地和木材。

" [kæn; kən][wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] ? "
" **Can we cross the river if we wish to ?** "
" 能 我们 又 这 河 如果 我们 希望 到 ? "
" “如果我们想过河, 可以吗? ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɒʊts] [kæʃt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **There are any number of boats cached along the shore** .
" 那里 是 任何 数字 的 船 缓存 沿着 这 支撑 .
" “沿岸藏匿着许多船只。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [baʊnd] [ˌdaʊn'stri:m] [hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bɒʊt] [ðer; ðər] . "
Everybody bound downstream has to leave his boat there . "
大家 边界 下游 有 到 离开 他的 船 那里 . "
" 所有要顺流而下的人都必须把船留在那里。

" ['veri] [wel] , " [sed] [sɜ:r]['braɪsən] .
" **Very well , " said Sir Bryson** .
" 非常 出色地 , " 说 先生 布莱森 .
" “很好,”布莱森爵士说道。

" [lets] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Let's move on to - tomorrow** .
" 我们来吧 移动 在 到 - 明天 .
" 我们展望明天吧。

" [wen] [dʒæk][dʒɔɪnd] ['hʌmpi] [dʒʌl][hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] : " [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **When Jack joined Humpy Jull he said briefly : " I was right** .
" 什么时候 杰克 加入 驼背 朱尔 他 说 简要地 : " 我 曾是 正确的 .
" “杰克加入Humpy Jull时, 他简短地说: ‘我是对的。

[ðə; ði][oʊld][bɔɪ][ɪz][ˈtrævəlɪŋ][baɪ][ˈbɛkfɔrd][ænd; ənd][ˈrouz][mæp]. "

The old boy is travelling by Beckford and Rowe's map .
这 老的 男生 是 旅行 经过 贝克福德 和 罗威 地图 . "

这位老先生正按照贝克福德和罗伊的地图旅行。

"[dɪd][juː; jʊ][tel][hɪm; ɪm][wʌt][ðeɪ][wɜːr; wər]? " [æskt][ˈhʌmpɪ] , [ɔːl][əˈgɑːg] .

" Did you tell him what they were ? " asked Humpy , all agog .
" 做过 你 告诉 他 什么 他们 是 ? " 问 驼背 , 全部 兴奋 .

“你告诉他那些是什么了吗？”汉皮兴奋地问道。

"[noʊ] , "[sed][dʒæk][ˈkuːlɪ] .

" No , " said Jack coolly .
" 不 , " 说 杰克 冷静地 .

“不,”杰克冷冷地说。

"[hiː; hi][ˈwʊdnt][hæv; həv][θæŋkt][emˈiː] .

" He wouldn't have thanked me .
" 他 不会 有 谢谢 我 .

“他不会感谢我的。”

[ˈhiːl][faɪnd][aɪˈtiː][aʊt][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] . "

He'll find it out himself in a couple of days .
地狱 寻找 它 出去 他自己 在 一个 夫妻 的 天 . "

他过几天就会自己知道了。

"[ðə; ðɪ][nɜːrv][ʌv; əv][aɪˈtiː] , "[sed][ˈhʌmpɪ] , [trəˈmendəsli][ɪmˈprest] , "[tuː; tə][pleɪ][ðə; ðɪ]

" The nerve of it , " said Humpy , tremendously impressed , " to play the
" 这 神经 的 它 , " 说 驼背 , 非常 印象深刻 , " 到 玩 这

[ˈgʌvərnər][hɪmˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsʌkər] !

governor himself for a sucker !
州长 他自己 为了 一个 傻瓜 !

“真是胆大包天,”汉皮惊叹道,“竟然把州长本人当傻子耍! ”

[ˈðerəl][biː; bi][ðə; ðɪ][duːs][tuː; tə][peɪ][wen][aɪˈtiː][ɔːl][kʌmz][aʊt] !

There'll be the deuce to pay when it all comes out !
将会 是 这 二 到 支付 什么时候 它 全部 来 出去 !

等真相大白的时候,他们肯定要付出惨痛的代价!

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈdʒæks][ˈspɪrɪts][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˈpɜːrmənəntli][dɪˈprest] .

" It was impossible for Jack's spirits to remain permanently depressed .
" 它 曾是 不可能的 为了 杰克的 烈酒 到 保持 永久的 郁闷 .

“杰克的精神状态不可能一直低落下去。”

[tuː; tə]-[naɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈsaɪləns] ,

To - night , after a long silence ,
到 - 夜晚 , 后 一个 长的 沉默 ,

今晚,在经历了漫长的沉默之后,

[ðə; ðɪ][ˈbəendʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈsɪnjuetɪŋ][ˈbæɪtəʊn][wɜːr; wər][hɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][baɪ][ðə; ðɪ]

the banjo and the insinuating baritone were heard for a while by the
这 班卓琴 和 这 暗示 男中音 是 听到 为了 一个 尽管 经过 这

[ˈfaɪər] .

fire .
火 .

篝火旁传来一阵班卓琴声和低沉的男中音。

[æt; ət][ðə; ðɪ][saʊnd] , [ˈlɪndə] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ][tent] , [tʃeɪndʒd][ˈkʌlə] .

At the sound , Linda , in the big tent , changed colour .
在 这 声音 , 琳达 , 在 这 大的 帐篷 , 已更改 颜色 .

听到声音,大帐篷里的琳达脸色变了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [stiːl] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['lɪndə] ,
The ladies still dressed for dinner as far as they could , and Linda ,
这 女士们 仍然 穿着 为了 晚餐 作为 远的 作为 他们 可以 , 和 琳达 ,
女士们仍然尽可能地盛装出席晚宴, 琳达也是如此。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'læbəreɪt] [her] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [pɜːrɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz]
with her elaborate hair arrangement , the pearls in her ears , and the rings
和 她 精心制作的 头发 安排 , 这 珍珠 在 她 耳朵 , 和 这 戒指
[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
on her fingers ,
在 她 手指 ,
她梳着精致的发型, 耳朵上戴着珍珠, 手指上戴着戒指。

[meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [ˈɜːrbən] ['fɪɡjər] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪnz] .
made an odd urban figure to be here on the lonely plains .
制成 一个 奇怪的 城市的 数字 到 是 这里 在 这 孤独 平原 .
一个都市人出现在这片荒凉的平原上, 显得十分奇特。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɪː; fɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .
Her attention wandered , and finally she committed the capital crime of bridge .
她 注意力 漫步 , 和 最后 她 坚定的 这 首都 犯罪 的 桥 .
她的注意力开始分散, 最终犯下了桥牌这项死罪。

" [juːv] [rɪ'vəʊkt] !
" **You've revoked !**
" 你已经 撤销 !

“你已经撤销了! ”

" [kraɪd][sɜːr]['braɪsən] [ə'gæst] , " [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə] [wɜːr; wər]['aʊərz] !
" **cried Sir Bryson aghast , " when the game and the rubber were ours !**
" 哭 先生 布莱森 惊愕 , " 什么时候 这 游戏 和 这 橡皮 是 我们的 !
“布莱森爵士惊恐地喊道, ‘比赛和胜利都属于我们! ”

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [kæst] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [rɪ'prəʊtɪz] .
" **She was not much cast down by her parent's reproaches .**
" 她 曾是 不是 很多 投掷 向下 经过 她 父母 责备 .
“她并没有因为父母的责备而气馁。”

" [keɪt] , [teɪk] [maɪ][hænd] , " [fɪː; fɪ] [sed] [kə'dʒʊəlɪŋli] .
" **Kate , take my hand , " she said cajolingly .**
" 凯特 , 拿 我的 手 , " 她 说 哄骗地 .
“凯特, 牵着我的手,”她哄着说。

" [aɪv] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I've no head for the game to - night .**
" 我已经 不 头 为了 这 游戏 到 - 夜晚 .
“我今晚完全没心情玩游戏。”

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪndə] ['kæɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **They changed places , and Linda carried her chair outside the door of the**
" 他们 已更改 地方 , 和 琳达 携带 她 椅子 外部 这 门 的 这
tent] .
tent .
帐篷 .
“她们交换了位置, 琳达把椅子搬到了帐篷门外。

[ðə; ði] [kʊk] - ['faɪər][wʌz; wəz]['ləʊnli][sʌm; səm] [ˈtwenti] ['peɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɔː] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz]
The cook - fire was only some twenty paces distant , and she saw Jack in his
这 厨师 - 火 曾是 仅有的 一些 二十 步幅 遥远 , 和 她 锯 杰克 在 他的
['fɛrvərɪt] ['ætɪtʊːd] ,
favourite attitude ,
最喜欢的 态度 ,
篝火离她只有二十步远, 她看到杰克摆出了他最喜欢的姿势。

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði][bændʒoʊ] [ə'krɔ:s]
the small of his back supported against a log , and the banjo across
这 小的 的 他的 后退 有 反对 一个 日志 , 和 这 班卓琴 穿过
[hɪz; ɪz] [θaɪz] .
his thighs .
他的 大腿 .

他后腰靠在一根圆木上，班卓琴横放在大腿上。

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['hʌmpɪ] [dʒʌl][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] , ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .
The admiring Humpy Jull sat on the other and of the log , whittling a stick .
这 钦佩 驼背 朱尔 卫星 在 这 其他 和 的 这 日志 , 削木 一个 戳 .

仰慕的汉皮·朱尔坐在木头的另一边，削着一根木棍。

[dʒæk] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm] .
Jack saw her come out , and he felt the call that she sent him .
杰克 锯 她 来 出去 , 和 他 毛毡 这 称呼 那 她 发送 他 .

杰克看到她出来，就感受到了她向他发出的召唤。

[hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌpər] [lɪp][ə; eɪ][lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [steɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He drew in his upper lip a little , and stayed where he was .
他 画 在 他的 上 唇 一个 小的 , 和 入住 在哪里 他 曾是 .

他微微抿了抿上唇，站在原地不动。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪ(ə)n] ,
He would have been glad enough to go of his own volition ,
他 会 有 到过 高兴的 足够的 到 去 的 他的 自己的 意志 ,

他很乐意自愿前往。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪnt][ʌv; əv] [koʊ's:rʒn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stʌbərn] .
but the hint of coercion made him stubborn .
但 这 暗示 的 强迫 制成 他 固执的 .

但一丝胁迫的意味让他变得固执起来。

['lɪndə] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] ['bi:tɪn] .
Linda was finally obliged to retire beaten .
琳达 曾是 最后 有义务 到 退休 被打败 .

琳达最终被迫黯然退役。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pæk] - [treɪn] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ðæt] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] ,
Next morning the pack - train climbed the steep hill that barred the way ,
下一个 早晨 这 盒 - 火车 攀登 这 陡 爬坡道 那 禁止 这 方式 ,

第二天早上，驮队爬上了挡在路上的陡峭山坡。

['trævəst] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pɔ:rtɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kænjən] ,
traversed the ancient portage around the canyon ,
穿越 这 古老的 搬运 大约 这 峡谷 ,

沿着古老的绕峡谷搬运路线行进，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kæmpt] [br'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
and finally camped beside the river again in a little clearing that has been a
和 最后 露营 旁 这 河 再次 在 一个 小的 清理 那 有 到过 一个

['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [saɪns] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [men] [faʊnd] [ə'merɪkə] .
camping - place since before the white men found America .
野营 - 地方 自从 前 这 白色的 男人 成立 美国 .

最后，他们再次在河边的一小片空地上扎营，这片空地自白人发现美洲之前就一直是露营地。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [smu:ð] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɔ:k] [si:md] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] ['rɪvəz]
Looking across to the left , a smooth wall of rock seemed to bar the river's
寻找 穿过 到 这 左边 , 一个 光滑的 墙 的 岩石 似乎 到 酒吧 这 河流的
[prɑ:gres] ;
progress ;
进步 ;

向左望去，一道光滑的岩壁似乎阻挡了河流的流向；

[æn; ən] ['ɑ:mi:nəs] [hɔ:rs] [rɔ:r] ['i]u:d] [frʌm; frəm][its][fɒt] .
an ominous hoarse roar issued from its foot .
一个 不祥的 嘶哑 吼 发布 从 它是 脚 .

它的脚下发出了一声不祥的嘶哑咆哮。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][rouz] ['mɑ:də:rət] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [gri:n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌmits] ; ['fɑ:rðər]
All around them rose moderate mountain heights green to their summits ; farther
全部 大约 他们 玫瑰 缓和 山 高度 绿色的 到 他们的 峰会 ; 更远
[ʌp'stri:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [pi:ks] .
upstream were the first - class peaks .
上游 是 这 第一的 - 班级 高峰 .

周围耸立着中等高度的山峰，山顶绿意盎然；再往上游走，便是一流的山峰。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ə; ei]['raɪdɪŋ] - ['pɑ:rti][tu:; tə] [haɪ] [rɑ:k] , [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
After lunch a riding - party to High Rock , down the canyon , was talked about .
后 午餐 一个 骑术 - 派对 到 高的 岩石 , 向下 这 峡谷 , 曾是 谈话 关于 .

午饭后，大家讨论了骑马前往峡谷下的高岩的事宜。

[lɔ:n] ['æftərwərd] [dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][dʒi:n] [pɔ:l] ,
Long afterward Jack remembered that it had first been suggested by Jean Paul ,
长的 之后 杰克 记得 那 它 有 第一的 到过 建议 经过 让 保罗 ,

很久以后，杰克才想起这个建议最初是让·保罗提出的。

[hu:] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][kæmp][ɪn]['ɔ:rdər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
who volunteered to put the camp in order while they were away .
WHO 自愿 到 放 这 营 在 命令 尽管 他们 是 离开 .

他们自愿在他们离开期间整理营地。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪts] [set] [aʊt] [ɪk'sept] ['hʌmpi] [dʒʌl] .
All the whites set out except Humpy Jull .
全部 这 白人 放 出去 除了 驼背 朱尔 .

除了Humpy Jull之外，所有白人都出发了。

['gærəd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Garrod accompanied the others .
加罗德 伴随 这 其他的 .

加罗德和其他人一起同行。

[ə; ei] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['gærəd] , [ə; ei]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
A change had come over Garrod , a comfortable daze taking the place of
一个 改变 有 来 超过 加罗德 , 一个 舒服的 发呆 采取 这 地方 的
[ðə; ði][waɪld] ,
the wild ,
这 荒野 ,

加罗德变了，一种安逸的迷茫取代了之前的狂野。

[hə'ræst; 'hærəst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
harassed look in his eyes .
骚扰 看 在 他的 眼睛 .

他眼神中流露出惊恐。

[hi:; hi][roud] [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [wer] .
He rode apparently without seeing or caring where .
他 骑 显然 没有 看到 或者 关怀 在哪里 .

他骑马而去，似乎既没看路也没在意目的地。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] ['rɪdn] [tə'geðər] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He and Jean Paul had ridden together all morning ,
他 和 让 保罗 有 骑 一起 全部 早晨 ,

他和让·保罗整个上午都一起骑车。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:r vəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪts, 'hwaɪts] [mæn] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ɔ:l][ðə; ði]
and it was observable that the white's man eyes followed all the
和 它 曾是 可观察的 那 这 怀特 男人 眼睛 随后 全部 这
['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [wei] .
movements of the Indian in a mechanical way .
移动 的 这 印度 在 一个 机械的 方式 :

可以明显看出，白人的目光机械地跟随印第安人的一举一动。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'seprəbl] .
The two were rapidly becoming inseparable .
这 二 是 快速 成为 形影不离 :

两人很快就变得形影不离。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][d'eɪndʒər][tu:; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dʒæk] .
No thought of danger to himself from this connection occurred to Jack .
不 想法 的 危险 到 他自己 从 这 联系 发生 到 杰克 :

杰克丝毫没有想到这种联系会给他自己带来危险。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [fɔ:rt] ['tʃi:vɜ:] .
By this time he had forgotten the scene at Fort Cheever .
经过 这 时间 他 有 被遗忘的 这 场景 在 堡 契弗 :

这时他已经忘记了奇弗堡的情景。

[ðeɪ] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] " ['helz] [ˈoʊpənɪŋ] " [ɑ:n] [fɒt] ,
They first visited " Hell's Opening " on foot ,
他们 第一的 到访 " 地狱的 开幕 " 在 脚 ,

他们最初是步行前往“地狱之门”的。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [trʌŋks] [kæst] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [baɪ][ðə; ði]
having to climb over a tangle of great trunks cast high on the rocks by the
拥有 到 爬 超过 一个 纠纷 的 伟大的 树干 投掷 高的 在 这 岩石 经过 这
['frɛʃɪts] .
freshets .
洪水 :

不得不爬过被洪水冲到岩石高处的一团乱麻般的大树干。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [rɪ'wɔ:did] [ðem; ðəm] .
One of the great sights of earth rewarded them .
一 的 这 伟大的 景点 的 地球 奖励 他们 :

他们得以欣赏到地球上最壮丽的景色之一。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [waɪd] [ə'bʌv] ,
The mighty river , a thousand feet wide above ,
这 强大的 河 , 一个 千 脚 宽的 多于 ,

宽阔的河流，高处达千尺。

[plʌndʒd] [θru:] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:st] [ə; eɪ] [stoʊn]
plunged through a cleft in the rock that a child could have tossed a stone
暴跌 通过 一个 裂 在 这 岩石 那 一个 孩子 可以 有 抛掷 一个 石头
[ə'krɔ:s] ,
across ,
穿过 ,

他纵身跃入岩石缝隙中，那缝隙小到连小孩都能扔石头过去。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第6/17页

[ænd; ənd] , [pent] [wɪˈðɪn] [ɪts] [kloʊz] , [dɑːrk] [wɔːlz] , [swept] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [ˈθroʊti] [rɔːr] .
and , pent within its close , dark walls , swept down with a deep , throaty roar .
和 , 五角星 之内 它是 关闭 , 黑暗的 墙壁 , 扫荡 向下 和 一个 深的 , 喉音 吼 .
被困在它封闭、黑暗的墙壁内，发出了一声低沉、沙哑的咆哮。

[ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [rɪˈmɑːkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [ˈneɪtʃəz] .
The beholders remarked upon it according to their several natures .
这 旁观者 评论 之上 它 根据 到 他们的 一些 自然 .
旁观者们根据各自的性格对此发表了评论。

" [ˈveri] [ˈprɪti] , " [sed] [sɜːrɪ][ˈbraɪsən] .
" Very pretty , " said Sir Bryson .
" 非常 漂亮的 , " 说 先生 布莱森 .
“非常漂亮，”布莱森爵士说。

" [lets] [get][ɑːn] . "
" Let's get on . "
" 我们来吧 得到 在 . "
“我们继续前进吧。”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [ˈsaidni] [ˈvæsəl] .
" By Jove ! " said Sidney Vassall .
" 经过 朱庇特 ! " 说 西德尼 瓦萨尔 .
“天啊！”西德尼·瓦萨尔说。

" [ˈtɜːrʃieriˌtɜːrʃəri] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmbriən] [ˈpɪriəd] , " [sed] [ˈbɔːldwɪn] [ˈfəri] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðei]
" Tertiary rocks of the Cambrian period , " said Baldwin Ferrie , or whatever they
" 第三 岩石 的 这 寒武纪 时期 , " 说 鲍德温 费里 , 或者 任何 他们
[wɜːr; wər] .
were :
是 .
“寒武纪第三纪岩石，”鲍德温·费里说道，或者不管它们是什么。

[ˈgærəd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Garrod looked with lack - lustre eyes , and said nothing .
加罗德 看起来 和 缺少 - 光泽 眼睛 , 和 说 没有什么 .
加罗德眼神黯淡，一言不发。

[ˈlɪndə] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .
Linda looked at Jack .
琳达 看起来 在 杰克 .
琳达看着杰克。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [fəˈmɪliər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
Seeing that he was genuinely moved by the sight , familiar as it was to
看到 那 他 曾是 真的 已搬 经过 这 视线 , 熟悉的 作为 它 曾是 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
尽管眼前的景象对他来说再熟悉不过了，但他仍然被这景象深深打动。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈθuːz] .
she began to enthuse .
她 开始 到 鼓起勇气 .
她开始热情起来。

[aɪˈti:] ['saʊndɪd] [oʊvərˈdʌn] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
It sounded overdone to Jack , and he turned on his heel .
它 听起来 做得太过火了 到 杰克 , 和 他 转向 在 他的 脚跟 .

杰克觉得这话太过分了，于是转身就走。

[ˈmɪsɪz] . ['wɜːsli] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mrs . Worsley looked at it with shining eyes , and said nothing .
太太 . 沃斯利 看起来 在 它 和 灼灼 眼睛 , 和 说 没有什么 .

沃斯利太太目光炯炯地看着它，一言不发。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][aɪˈti:] [kəˈmenst] [tuː; tə][reɪn] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][sɜːr]['braɪsən][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
As they rode on it commenced to rain softly , and Sir Bryson was for
作为 他们 骑 在 它 开始 到 雨 轻轻 , 和 先生 布莱森 曾是 为了
[rɪˈtɜːrniŋ] .
returning .
返回 .

他们继续前行，开始下起了小雨，布莱森爵士准备返回。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [əˈpouzɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ['ræliɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] .
His daughter opposed him , and all the others rallied to her support .
他的 女儿 反对 他 , 和 全部 这 其他的 集结 到 她 支持 .

他的女儿反对他，其他人都团结起来支持她。

[ˈgærəd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðoo] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Garrod in particular , though he seemed to have no interest by the way ,
加罗德 在 特别的 , 尽管 他 似乎 到 有 不 兴趣 经过 这 方式 ,
尤其是加罗德，尽管顺便说一句，他似乎对此毫无兴趣。

[wʌz; wəz] [ded] [set] [əˈgenst] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
was dead set against giving up the expedition .
曾是 死的 放 反对 给予 向上 这 远征 .

他坚决不肯放弃这次探险。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ʌnˈtʌtɪt] ['fɔːrɪst] .
They rode through a magnificent , untouched forest .
他们 骑 通过 一个 壮丽 , 未受触碰 森林 .

他们骑马穿过一片壮丽的、未受破坏的森林。

[ðə; ði] [kuːl] [gluːm] , [ðə; ði] [sloo] [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
The cool gloom , the slow drip of the leaves ,
这 凉爽的 愁云 , 这 慢的 滴 的 这 树叶 ,

凉爽的昏暗，树叶缓缓滴落的水滴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['griːnəri] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðə; ði]
and the delicious fragrance of the wet greenery created an effect the
和 这 可口的 香味 的 这 湿的 绿植 创建 一个 影响 这
[ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrtɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [suːn] [tuː; tə] [fərˈget] .
impressionable ones in the party were not soon to forget .
易受影响的 一个 在 这 派对 是 不是 很快 到 忘记 .

湿润绿植散发出的怡人香气，给聚会上那些容易受影响的人们留下了难以忘怀的印象。

[sɜːr]['braɪsən] ['grʌmbld] .
Sir Bryson grumbled .
先生 布莱森 咕哝 .

布莱森爵士咕哝了一声。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [riːəˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][dʒæk] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli]
In one of the various rearrangements of the party Jack found that Mrs . Worsley
在 一 的 这 各种各样的 重组 的 这 派对 杰克 成立 那 太太 . 沃斯利
[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [nekst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
was riding next behind him .
曾是 骑术 下一个 在后面 他 .

在聚会人员多次重新安排座位的过程中，杰克发现沃斯利太太骑在他身后。

[ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
Swinging around , he talked to her , hanging sideways over his saddle .
摇摆 大约 , 他 谈话 到 她 , 绞刑 侧身 超过 他的 鞍 .

他转过身，侧身倚在马鞍上，和她说话。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [wei] [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] .
" No one has passed this way this year , " he said , glancing at the trail .
" 不 一 有 通过了 这 方式 这 年 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 这 踪迹 .
“今年还没有人走过这条路，”他边说边瞥了一眼小路。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʜːrnd] .
" I don't see how you know the path at all , " she returned .
" 我 不 看 如何 你 知道 这 小路 在 全部 , " 她 返回 .
“我真不明白你怎么会知道这条路，”她回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
" I can see nothing .
" 我 能 看 没有什么 .

我什么也看不见。

" [dʒæk] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
" Jack explained the blazes on the trees .
" 杰克 解释 这 火焰 在 这 树木 .

杰克解释了树上的火苗。

" [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][nekst] [kriːk] [aɪ] [bleɪzd] [ə; eɪ] [treɪl] [maɪˈself] [læst] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Beyond the next creek I blazed a trail myself last year , " he said .
" 超过 这 下一个 溪 我 燃烧的 一个 踪迹 我 最后的 年 , " 他 说 .
“去年，我亲自开辟了一条通往下一条小溪的路，”他说。

" [ðə; ði][oʊld] [treɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] [waɪt] [menz] [ˈhɔːrsɪz] . "
" The old trail was too steep for white men's horses . "
" 这 老的 踪迹 曾是 也 陡 为了 白色的 男士 马匹 . "
“这条旧路坡度太陡，白人的马走不了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wel] . "
" You know the country well . "
" 你 知道 这 国家 出色地 . "

你很了解这个国家。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [brɪt][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
" I feel as if this bit was my own , " he said , with a look around .
" 我 感觉 作为 如果 这 少量 曾是 我的 自己的 , " 他 说 , 和 一个 看 大约 .
“我觉得这部分就像是我自己写的，”他环顾四周说道。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [striːm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːs] [ænd; ənd][ˈkreɪd(ə)] ,
Crossing a little stream he pointed out the remains of a sluice and cradle ,
十字路口 一个 小的 溪流 他 尖 出去 这 遗迹 的 一个 水闸 和 摇篮 ,
他穿过一条小溪，指着溪边的水闸和摇篮的残骸说道：

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər][ˈjuːzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and explained their uses to her .
和 解释 他们的 用途 到 她 .

并向她解释了它们的用途。

" [dʒoʊ] [ˈkeɪsi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hɪl] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Joe Casey had his camp on that little hill two years ago , " he said .
" 乔 凯西 有 他的 营 在 那 小的 爬坡道 二 年 前 , " 他 说 .
“两年前，乔·凯西在那座小山上搭过营地，”他说。

" [wʌt] [lʌk] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What luck did he have ? " she asked .
" 什么 运气 做过 他 有 ？ " 她 问 .

她问：“他到底有什么好运气？ ”

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['stʌfs] ['sʌmwɜː] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" But we all know the stuff's somewhere about , " he said .
" 但 我们 全部 知道 这 东西 某处 关于 , " 他 说 .

“但我们都知道那东西就在附近,”他说。

[keɪt] ['wɜːsli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [tel] [dʒæk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [plænts] [ðeɪ]
Kate Worsley was able in turn to tell Jack something about the showy plants they
凯特 沃斯利 曾是 有能力的 在 转动 到 告诉 杰克 某物 关于 这 炫耀 植物 他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

凯特·沃斯利反过来又向杰克讲述了他们路过的那些艳丽植物的情况。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [tuː] .
and a bird or two .
和 一个 鸟 或者 二 .

还有一两只鸟。

['dʒæks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][ænd; ænd] ['fɔːnə] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd]
Jack's knowledge of the flora and fauna was limited strictly to what would
杰克的 知识 的 这 植物 和 动物 曾是 有限的 严格 到 什么 会
[sɜːrv] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['fjuːəl][ɔːr] [fuːd] .
serve a man for fuel or food .
服务 一个 男人 为了 燃料 或者 食物 .

杰克对动植物的了解仅限于哪些可以作为燃料或食物供人食用。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [laɪf] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] .
" I believe this life would suit you , too , " he said , approving her strongly .
" 我 相信 这 生活 会 套装 你 , 也 , " 他 说 , 批准 她 强烈 .

“我相信这种生活也很适合你,”他赞许地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I believe it would , " she said with a smile ,
" 我 相信 它 会 , " 她 说 和 一个 微笑 ,

“我相信会的,”她笑着说。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . "
" if there was any place for such as I . "
" 如果 那里 曾是 任何 地方 为了 这样的 作为 我 . "

“如果像我这样的人还有容身之处的话。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You would soon make a place , " he said .
" 你 会 很快 制作 一个 地方 , " 他 说 .

“你很快就会找到属于自己的一席之地,”他说。

['lɪndə] , ['fɑːləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] [ɪn][ðə; ði][treɪl] , ['wʌndɜːd] ['dʒeləsli] [waɪ] [dʒæk] ['nevər] [ʌn'bent]
Linda , following Mrs . Worsley in the trail , wondered jealously why Jack never unbent
琳达 , 下列的 太太 . 沃斯利 在 这 踪迹 , 想知道 嫉妒 为什么 杰克 绝不 未弯曲
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .
with her like that .
和 她 喜欢 那 .

琳达跟在沃斯利太太身后，嫉妒地想，为什么杰克从来没有像对待她那样对她宽容过。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['θʌndərəs] [vɔɪs] ,
Though they were never out of hearing of its thunderous voice ,
尽管 他们 是 绝不 出去 的 听力 的 它是 雷鸣 嗓音 ,

虽然他们从未摆脱过它雷鸣般的声音，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃu:d] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ]
they had no sight of the canyon again until they suddenly issued out on the High
他们 有 不 视线 的 这 峡谷 再次 直到 他们 突然 发布 出去 在 这 高的
[rɑ:k] ,
Rock ,
岩石 ,

直到他们突然出现在高岩上，才再次看到了峡谷。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] .
five miles from camp .
五 英里 从 营 .

距离营地五英里。

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [vju:] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] .
A superb view arrested them .
一个 高超 看法 被捕 他们 .

绝佳的景色吸引了他们。

[ðə; ði][treɪl] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['teɪbl] [rɑ:k] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The trail came out on a flat , overhanging table rock two hundred feet above the
这 踪迹 来了 出去 在 一个 平坦的 , 悬垂 桌子 岩石 二 百 脚 多于 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

小径通向一块平坦的、悬垂的桌状岩石，距离水面有 200 英尺。

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ə; eɪ] [waɪd] [bend] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
The spot was in the middle of a wide bend in the walls of the canyon ,
这 点 曾是 在 这 中间 的 一个 宽的 弯曲 在 这 墙壁 的 这 峡谷 ,
[ˈdɔ:nt] .
It was not far from the canyon .
它 不是 远 从 峡谷 .

地点位于峡谷两侧宽阔弯曲处的中央。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [si:] [bəʊθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˌoʊvər][ðə; ði] ['ræɡɪd] [waɪt] ['tɔ:rənt]
and they could therefore see both up and down , over the ragged white torrent
和 他们 可以 所以 看 两个都 向上 和 向下 , 超过 这 破烂不堪 白色的 激流
[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
in the bottom .
在 这 底部 .

因此，他们既能看到上，也能看到下，还能看到底部那条波涛汹涌的白色洪流。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n] .
This was their destination .
这 曾是 他们的 目的地 .

这就是他们的目的地。

[tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌ; əv] [græs] [brɪ'ɑ:nd] .
To dismount they had to cross the rock to a stretch of grass beyond .
到 下马 他们 有 到 叉 这 岩石 到 一个 拉紧 的 草 超过 .

他们必须穿过岩石，到达岩石另一侧的草地才能下马。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɪŋɡə] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] .
They instinctively lingered first for a look .
他们 本能地 徘徊不去 第一的 为了 一个 看 .

他们本能地驻足观看。

[dʒæk] , ['mɪsɪz] . ['wɜ:sli] , ['lɪndə] , ['væsəl] , [sɜ:r]['braɪsən] , [ænd; ənd]['bɔ:ldwɪn] ['feri] [laɪnd] [ʌp][ɪn] [ðæt]
Jack , Mrs . Worsley , Linda , Vassall , Sir Bryson , and Baldwin Ferrie lined up in that
杰克 , 太太 . 沃斯利 , 琳达 , 瓦萨尔 , 先生 布莱森 , 和 鲍德温 费里 衬里 向上 在 那
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

杰克、沃斯利夫人、琳达、瓦萨尔、布莱森爵士和鲍德温·费里按这个顺序排成一列。

[ˈteɪkɪŋ] [kə] [tuː; tə][ˈhoʊld][ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
taking care to hold their horses in a safe eight or ten feet back from the
采取 关心 到 抓住 他们的 马匹 在 一个 安全的 八 或者 十 脚 后退 从 这
[ˈneɪkɪd] [edʒ] .
naked edge .
裸 边缘 .

他们小心翼翼地将马匹拴在距离裸露边缘八到十英尺的安全距离内。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈrɪvər] [əˈfɔːd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈprɔːspekt] ; [hɪr] [ðə; ði] [stiːp] , [braʊn] [wɔːlz] [fel] [bæk]
Looking down river afforded the finest prospect ; here the steep , brown walls fell back
寻找 向下 河 提供 这 最好的 前景 ; 这里 这 陡 , 棕色的 墙壁 跌倒 后退
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

向下游望去，景色最为优美；这里陡峭的褐色岩壁略微向后倾斜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [roʊz] [ə; eɪ] [tɔːl] [rɔːk] [ˈaɪlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
and in the middle of the torrent rose a tall rock island , like a tower ,
和 在 这 中间 的 这 激流 玫瑰 一个 高的 岩石 岛 , 喜欢 一个 塔 ,
[ˈspruːs] [triːz] .
crowned with noble spruce trees .
加冕 和 高贵 云杉 树木 .

周围环绕着高贵的云杉树。

[ˈgærəd] , [huː] [hæd; həd] [drɔːpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Garrod , who had dropped behind the others ,
加罗德 , WHO 有 掉落 在后面 这 其他的 ,
[ˈfɒlə] [ˈgærəd] .
fallen behind Garrod .
落后于其他人的加罗德

[naʊ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [rɔːk] .
now came out from among the trees on to the flat rock .
现在 来了 出去 从 之中 这 树木 在 到 这 平坦的 岩石 .
[ˈstændɪŋ] [ˈrɒk] .
standing on the rock .
现在他从树林中走了出来，来到平坦的岩石上。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfretɪŋ] .
His horse appeared to be fretting .
他的 马 出现 到 是 烦躁 .
[ˈfretɪŋ] [hɔːrs] .
fretting his horse .
他的马似乎有些焦躁不安。

" [ˈbetər] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] , " [dʒæk] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **Better dismount and lead him across , " Jack flung over his shoulder .**
" 更好的 下马 和 带领 他 穿过 , " 杰克 扔 超过 他的 肩膀 .
[ˈʃoʊldər] [dɪsˈmaʊnt] .
dismounted Jack .
“最好下马带他过去，”杰克头也不回地说道。

[ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [lʊkt] [ˈskwerli] [æt; ət] [ˈgærəd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [wʊd] [ˈʊrli]
If Jack had looked squarely at Garrod the look in the man's eyes would surely
如果 杰克 有 看起来 完全 在 加罗德 这 看 在 这 男人的 眼睛 会 一定
[hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊnt] .
have caused him to draw back himself and dismount .
有 导致 他 到 画 后退 他自己 和 下马 .

如果杰克直视加罗德，那人眼中的神情肯定会让他退缩并下马。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]
But he was intent at the moment in pointing out a seam of coal in the
但 他 曾是 意图 在 这 片刻 在 指向 出去 一个 接缝 的 煤炭 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːk] [ˈɑːpəzɪt] .
face of the rock opposite .
脸 的 这 岩石 对面的 .

但他此刻正全神贯注地指出对面岩石上的一条煤层。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ˈevər] [tel] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] .
None of them could ever tell exactly what happened after that .
没有任何 的 他们 可以 曾经 告诉 确切地 什么 发生 后 那 .
他们谁也说不清之后究竟发生了什么。

[ˈgærəd] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈmaʊnt] ,
Garrod did not dismount ,
加罗德 做过 不是 下马 ,
加罗德没有下马。

[bʌt; bət] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][raɪd] [əˈkrɔ:s] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [brɪˈtwi:n]
but attempted to ride across behind the others through the narrow space between
但 尝试过 到 骑 穿过 在后面 这 其他的 通过 这 狭窄的 空间 之间
[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈgroʊɪŋ] [tri:z] .
their horses and the thickly growing trees .
他们的 马匹 和 这 浓密 生长 树木 .
但他试图从其他人身后穿过马匹和茂密树木之间的狭窄缝隙。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [ɪkˈstendɪd] .
Jack was sitting loose in his saddle with an arm extended .
杰克 曾是 坐着 松动的 在 他的 鞍 和 一个 手臂 扩展 .
杰克放松地坐在马鞍上，一只胳膊伸了出去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
Suddenly his horse shrank and quivered beneath him .
突然 他的 马 缩小 和 颤抖 下面 他 .
突然，他的马在他身下畏缩颤抖起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈterər] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
With a snort of pain and terror the animal sprang forward ,
和 一个 哼哼 的 疼痛 和 恐怖 这 动物 弹簧 向前 ,
动物痛苦而恐惧地哼了一声，向前猛扑过去。

[riəd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [əˈtemptɪd] [ˈdespərətli] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈlegz]
reared on the edge of the rock , attempted desperately to turn on his hind legs
饲养 在 这 边缘 的 这 岩石 , 尝试过 绝望地 到 转动 在 他的 后 腿
— [ænd; ənd] ,
— **and** ,
— 和 ,
它踮起脚尖站在岩石边缘，拼命地试图用后腿转身——然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
with his rider , disappeared .
和 他的 骑手 , 消失 .
和他的骑手一起消失了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
They heard breaking branches below , and a moment later a dull crash on the
他们 听到 打破 分支 以下 , 和 一个 片刻 之后 一个 乏味的 碰撞 在 这
[ˈrɑ:ks] [fa:r] [brˈni:θ] .
rocks far beneath .
岩石 远的 下面 .
他们听到下方树枝断裂的声音，片刻之后，远处岩石上传来沉闷的撞击声。

[noʊ] [saʊnd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
No sound escaped from any member of the party .
不 声音 逃脱 从 任何 成员 的 这 派对 .
聚会中所有人都鸦雀无声。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n]
The awful silhouette of the rearing horse on the edge of nothing had frozen
这 可怕 轮廓 的 这 饲养 马 在 这 边缘 的 没有什么 有 冷冻
[ðem; ðəm][ˈɪntu:] [groʊ'tesk] [ˈætɪtju:dz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
them into grotesque attitudes of horror ,
他们 进入 怪诞 态度 的 恐怖 ,
那匹跃出水面、悬于虚空边缘的骏马的可怕轮廓，让他们僵住了，呈现出一种怪诞的恐惧姿态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [stɪl] .
and they looked at the empty place as if they saw it still .
和 他们 看起来 在 这 空的 地方 作为 如果 他们 锯 它 仍然 .
他们望着空荡荡的地方，仿佛那里还活着一样。
[ˈfaɪnəli] [ˈvæsəl] [swɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] , [ænd; ənd][sɜ:r][ˈbraɪsən][brɪ'gæən][tu:; tə][ˈbæb(ə)l] .
Finally Vassall swore in a strange , soft voice , and Sir Bryson began to babble .
最后 瓦萨尔 发誓 在 一个 奇怪的 , 柔软的 嗓音 , 和 先生 布莱森 开始 到 潺潺 .
最后，瓦萨尔用一种奇怪的、柔和的声音咒骂了一句，布莱森爵士开始胡言乱语。

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪdərz] , [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ʌv; əv][wʌn]
Their horses , infected by the terror of their riders , suddenly turned of one
他们的 马匹 , 已感染 经过 这 恐怖 的 他们的 骑手 , 突然 转向 的 一
[ə'kɔ:rd] ,
accord ,
符合 ,
他们的马匹受到骑手惊恐情绪的影响，突然齐刷刷地转身离开。

[ænd; ənd] [ˈʃouldərd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:f][ðə; ði] [rɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈterəs] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
and shouldered each other off the rock to the grassy terrace at one side .
和 肩部 每个 其他 离开 这 岩石 到 这 草丛 阳台 在 一 边 .
他们互相推搡着从岩石上滚落到旁边的草地上。

[ˈgærəd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [ɪ'nɜ:rt] .
Garrod slipped out of his saddle and lay inert .
加罗德 滑倒了 出去 的 他的 鞍 和 躺 惰性 .
加罗德从马鞍上滑了下来，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
The horses that followed jumped over his body .
这 马匹 那 随后 跳了起来 超过 他的 身体 .
随后赶来的马匹从他的尸体上跃过。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] - [rʊld] , [hæf] - [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
One by one the others half - rolled , half - slipped out of their saddles .
一 经过 一 这 其他的 一半 - 滚动 , 一半 - 滑倒了 出去 的 他们的 马鞍 .
其他人一个接一个地从马鞍上半滚半滑地摔了下来。

[ˈlɪndə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Linda Trangmar was the first to reach the ground ,
琳达 - 曾是 这 第一的 到 抵达 这 地面 ,
琳达·特朗玛是第一个到达地面的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [hu:] [krɔ:ld] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,
and it was she who crawled back over the rock like a lithe little animal ,
和 它 曾是 她 WHO 爬行 后退 超过 这 岩石 喜欢 一个 轻盈 小的 动物 ,
她像一只身手矫健的小动物一样，爬回了岩石上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [edʒ] .
and looked over the hideous edge .
和 看起来 超过 这 可怕 边缘 .
然后向下方可怕的边缘望去。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈsevrəl] [spruːs] [triːz] [gruː] [aʊt] [əˈbliːkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɑːk] **She saw that several spruce trees grew out obliquely from a ledge beneath the rock**
她 锯 那 一些 云杉 树木 生长 出去 斜向 从 一个 壁架 下面 这 岩石
,
!
,

她看到几棵云杉树从岩石下方的岩架上斜着长出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv] [ðiːz] .
and that horse and rider had fallen through the tops of these .
和 那 马 和 骑士 有 倒下 通过 这 最高额 的 这些 .

那匹马和骑手从这些树梢上掉了下去。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ded] [ˈhɔːrsfleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Far below she saw the lump of dead horseflesh on the rocks .
远的 以下 她 锯 这 块 的 死的 马肉 在 这 岩石 .

她远远地看到岩石上有一大块死马的肉。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtə-z] [edʒ] .
It had struck , and rolled down a steep incline to the water's edge .
它 有 击 , 和 滚动 向下 一个 陡 倾斜 到 这 水的 边缘 .

它撞击地面后，沿着陡坡滚落到水边。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
The three men watched her , trembling and helpless .
这 三 男人 观看 她 , 发抖 和 无助 .

三名男子看着她，浑身颤抖，无能为力。

[sɜːr] [ˈbraɪsənz] [legz] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Sir Bryson's legs failed him , and he sat abruptly in the grass .
先生 布莱森的 腿 失败的 他 , 和 他 卫星 突然 在 这 草 .

布莱森爵士双腿一软，猛地坐倒在草地上。

[keɪt] [ˈwɜːsli] [krɔːld] [tɔːrd] [ˈlɪndə] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd]
Kate Worsley crawled toward Linda on her hands and knees , and attempted
凯特 沃斯利 爬行 朝向 琳达 在 她 双手 和 膝盖 , 和 尝试过

[tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] .
to draw her back .
到 画 她 后退 .

凯特·沃斯利手脚并用地爬向琳达，试图把她拉回来。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [kʌm] [əˈweɪ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Come away , come away ,** " **she whispered** .
" 来 离开 , 来 离开 , " 她 低声说道 .

“走吧，走吧，”她低声说道。

" [ɪts] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] ! "
" **It's too horrible !** "
" 它是 也 可怕 ！ "

“太可怕了！ ”

" [let] [em ˈiː][biː; bi] ! " [sed] [ˈlɪndə] [ˈʃɑːrpli] .
" **Let me be !** " **said Linda sharply** .
" 让 我 是 ！ " 说 琳达 尖锐地 .

“别管我！ ”琳达厉声说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] !
" **I haven't found him yet !**
" 我 还没有 成立 他 然而 ！

我还没找到他！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] [brʊk] [frʌm; frəm] [ˈlɪndə] .
" **Suddenly a piercing scream broke from Linda** .
" 突然 一个 冲孔 尖叫 打破 从 琳达 .

“突然，琳达发出了一声刺耳的尖叫。”

[keɪt] , [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , [snætʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
Kate , by main force , snatched her back from the edge of the rock .
凯特 , 经过 主要的 力量 , 抢夺 她 后退 从 这 边缘 的 这 岩石 .

凯特用蛮力把她从岩石边缘拉了回来。

" [ˈhi:z] [seɪf] ! " [kraɪd] [ˈlɪndə] .
" **He's safe ! " cried Linda** .
" 他是 安全的 ! " 哭 琳达 .

“他安全了！”琳达喊道。

[ʃi: ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [keɪt] , [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] .
She clung to Kate , weeping and laughing together .
她 紧紧抓住 到 凯特 , 哭泣 和 笑 一起 .

她紧紧地抱着凯特，两人又哭又笑。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɪˈstriə] .
They thought it was merely hysteria .
他们 想法 它 曾是 仅仅 歇斯底里 .

他们认为这不过是歇斯底里。

[ˈvæsəl] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [lʊkt] [ˈoʊvər] .
Vassall , extending his body on the rock , looked over .
瓦萨尔 , 扩展 他的 身体 在 这 岩石 , 看起来 超过 .

瓦萨尔将身体伸展在岩石上，向外望去。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He got up again , and shook his head .
他 得到 向上 再次 , 和 摇晃 他的 头 .

他再次起身，摇了摇头。

[haɪ] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
High Rock was the highest point of the cliff on the side where they stood .
高的 岩石 曾是 这 最高 观点 的 这 悬崖 在 这 边 在哪里 他们 站立 .

高岩是他们所站一侧悬崖的最高点。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈkwaɪətli] [ˈfi:dɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] [ˈdʒentli] [daʊn]
The stretch of grass where the horses were now quietly feeding inclined gently down
这 拉紧 的 草 在哪里 这 马匹 是 现在 悄悄 喂养 倾斜 轻轻地 向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ˈteɪbl] .
from the flat table .
从 这 平坦的 桌子 .

马儿们正安静地吃草，这片草地从平坦的草地上缓缓向下倾斜。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ! " [skri:md] [ˈlɪndə] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **There he is ! " screamed Linda , pointing** .
" 那里 他 是 ! " 尖叫 琳达 , 指向 .

“他在那儿！”琳达指着远处尖叫道。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] ,
Following the direction of her finger ,
下列的 这 方向 的 她 手指 ,

顺着她手指的方向，

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈdʒæks] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
they saw Jack's head and shoulders rise above the edge of the grass .
他们 锯 杰克的 头 和 肩膀 上升 多于 这 边缘 的 这 草 .

他们看到杰克的头和肩膀从草丛边缘露出来。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Pulling himself up , he came toward them .
拉 他自己 向上 , 他 来了 朝向 他们 .

他撑起身子，朝他们走来。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He sat in the grass and wiped his face .
他 卫星 在 这 草 和 擦拭 他的 脸 .

他坐在草地上，擦了擦脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfeɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kən'fes] [ˌaɪ'tiː] .

He was terribly shaken , but he would never confess it .
他 曾是 可怕 摇晃 , 但 他 会 绝不 承认 它 .

他受到了极大的惊吓，但他绝不会承认。

[hɪz; ɪz] [ˈpælər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .

His pallor he could not control .
他的 苍白 他 可以 不是 控制 .

他无法控制自己脸色苍白。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

All this had occurred in less than a minute .
全部 这 有 发生 在 较少的 比 一个 分钟 .

这一切都发生在不到一分钟的时间内。

[ðə; ði][men] [ˈgæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The men gathered around him , their questions tumbling out on each other .
这 男人 聚集 大约 他 , 他们的 问题 翻滚 出去 在 每个 其他 .

男人们围拢在他身边，互相抛出各种问题。

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt][hɜːrt] , " [sed] [dʒæk] , [ˈstedɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] .

" I am not hurt , " said Jack , steadyng his speech word by word .
" 我 是 不是 伤害 , " 说 杰克 , 稳定 他的 演讲 单词 经过 单词 .

“我没有受伤，”杰克一字一句地稳住语气说道。

" [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [spruːs]

" I slipped out of the saddle as we went over , and I caught a spruce
" 我 滑倒了 出去 的 这 鞍 作为 我们 去 超过 , 和 我 捕捉 一个 云杉

[triː] .

tree .

树 .

“我们翻车的时候，我从马鞍上滑了下来，撞到了一棵云杉树上。”

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'ɪvːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

I had only to climb down the trunk and walk along the ledge to the
我 有 仅有的 到 爬 向下 这 树干 和 走 沿着 这 壁架 到 这

[græs] .

grass .

草 .

我只需要爬下树干，沿着树干边缘走到草地上就行了。

" [ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [dɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

" Their questions disconcerted him .
" 他们的 问题 不安 他 .

他们的问题让他感到不安。

[hiː; hi][gʌːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

He got up , and coolly throwing himself down at the edge of the rock ,
他 得到 向上 , 和 冷静地 投掷 他自己 向下 在 这 边缘 的 这 岩石 ,

[lʊkt] [ˈoʊvər] .

looked over .

看起来 超过 .

他站起身，冷静地一屁股坐在岩石边缘，向外望去。

" [kʌm] [bæk] !
" **Come back** !
" 来 后退 !

“回来！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [moʊn] ['lɪndə] .
" **moaned Linda** .
" 呻吟 琳达 .

“琳达呻吟道。”

" [pʊr] [bru:t] !
" **Poor brute** !
" 贫穷的 蛮力 !

“可怜的畜生！”

" [dʒæk] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Jack said , turning away** .
" 杰克 说 , 转弯 离开 .

杰克说着，转身离开。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['lɪndə] , ['streɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['keɪts] [ɪn'sɜ:rkəl] [ɑ:rmz] , [bent]
As he came back , Linda , straining away from Kate's encircling arms , bent
作为 他 来了 后退 , 琳达 , 紧张 离开 从 凯特的 包围 武器 , 弯曲
[ɪm'plɔ:ɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
imploring eyes on him .
恳求 眼睛 在 他 .

当他回来时，琳达挣脱了凯特环抱的双臂，用恳求的眼神望着他。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [stɔ:pt] .
Jack looked at her and stopped .
杰克 看起来 在 她 和 停止 .

杰克看了她一眼，停了下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ɹldli] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ket] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ,
Instead of the worldly little coquette he had thought her up to now ,
反而 的 这 世俗 小的 卖弄风情的人 他 有 想法 她 向上 到 现在 ,
她不再是他之前认为的那个世故轻佻的小妖精，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][soʊl] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
he saw a woman offering him her soul through her eyes .
他 锯 一个 女士 提供 他 她 灵魂 通过 她 眼睛 .

他透过双眼看到一个女人将灵魂献给了他。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪ'stɜ:ɹbd] [ænd; ænd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
The sight disturbed and thrilled him .
这 视线 不安 和 激动不已 他 .

眼前的景象让他既感到不安又感到兴奋。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .
It came at a moment of high emotional tension .
它 来了 在 一个 片刻 的 高的 情绪 紧张 .

当时气氛高度紧张。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɾ; həɾ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔ:ɾ; fəɾ]['moʊmənts][ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [ɪm'breɪst]
He gave her his eyes back again , and for moments their glances embraced
他 给予 她 他的 眼睛 后退 再次 , 和 为了 时刻 他们的 眼神 拥抱
,
.
.
.

他重新将目光转向她，两人目光交汇了片刻。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ə'raʊnd] .
careless of the others around .
粗心 的 这 其他的 大约 .

完全不顾及周围其他人。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:ɾ; fəɾ] ['keɪts] [taɪt] [klæsp] ,
Had it not been for Kate's tight clasp ,
有 它 不是 到过 为了 凯特的 紧的 搭扣 ,

若非凯特紧紧抓住不放，

[ˈlɪndə] [wʊd] [hæv; həv][kæst][hɜ:ɾ'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Linda would have cast herself into his arms on the spot .
琳达 会 有 投掷 她自己 进入 他的 武器 在 这 点 .

琳达当时肯定会立刻扑进他的怀里。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑ:rtld] [jɔɾ; jər] [hɔ:rs] ?
" **What could have startled your horse ?**
" 什么 可以 有 惊慌 你的 马 ?

是什么惊吓到了你的马？

" [sɜ:ɾ]['braɪsən] [æskt] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] ['dɒzənθ] [taɪm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .
" **Sir Bryson asked for the dozenth time , breaking the spell .**
" 先生 布莱森 问 为了 这 第十二 时间 , 打破 这 拼写 .

“布莱森爵士第十二次问道，打破了沉寂。”

[dʒæk] [ˈrʌgd] .
Jack shrugged .
杰克 耸了耸肩 .

杰克耸了耸肩。

" [ˈwɛɾz, 'hɛɾz] ['gærəd] ?
" **Where's Garrod ?**
" 在哪里? 加罗德 ?

加罗德在哪儿？

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **he said suddenly** .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

[ˈgærəd] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
Garrod had completely passed out of their minds .
加罗德 有 完全地 通过了 出去 的 他们的 思想 .

加罗德已经完全失去了意识。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
They found him lying in the grass a little to one side .
他们 成立 他 说谎 在 这 草 一个 小的 到 一 边 .

他们发现他躺在旁边一点的草地上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
He had fainted .
他 有 昏厥 .

他昏过去了。

[ˌaɪˈtiː][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][dɪˈstrækʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪkən] [nəːvs] ,
It provided a distraction to their shaken nerves ,
它 假如 一个 分心 到 他们的 摇晃 神经 ,
这让他们紧张情绪得以分散。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][ə; eɪ] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
and gradually a measure of calmness returned to them all .
和 逐步地 一个 措施 的 平静 返回 到 他们 全部 .
渐渐地，他们都恢复了平静。

[keɪt] [ˈwɜːsli] [ænd; ənd] [ˈvæsəl] [wɜːrkt] [ˈoʊvər] [ˈɡærəd] .
Kate Worsley and Vassall worked over Garrod .
凯特 沃斯利 和 瓦萨尔 工作 超过 加罗德 .
Kate Worsley 和 Vassall 负责 Garrod 的改造工作。

[dʒæk] , [huː] [felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Jack , who felt a strong repugnance to touching him ,
杰克 , WHO 毛毡 一个 强的 厌恶 到 接触 他 ,
杰克非常厌恶触碰他。

[rouəd] [bæk] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] .
rode back for water to the last stream they had crossed .
骑 后退 为了 水 到 这 最后的 溪流 他们 有 交叉 .
他们骑马返回到最后一条他们曾渡过的溪流取水。

[wen] [ˈɡærəd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [ˈfæklɪtɪz] [ʌv; əv]
When Garrod returned to consciousness the shock to his confused faculties of
什么时候 加罗德 返回 到 意识 这 震惊 到 他的 使困惑 学院 的
[ˈsiːɪŋ] [dʒæk] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
seeing Jack standing in front of him ,
看到 杰克 常设 在 正面 的 他 ,
当加罗德恢复意识时，他惊愕地发现杰克就站在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡld] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] .
and his mingled remorse and relief , were all very painful to see .
和 他的 混合 悔恨 和 宽慰 , 是 全部 非常 痛苦 到 看 .
看到他脸上交织着悔恨和释然的表情，真是令人心痛。

[hiː; hi] [ˈbæbəld] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [əˈpɔːlədʒiːz] , [self] - [ækjuːˈzeɪʃənz] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk]
He babbled explanations , apologies , self - accusations ; none of them could make
他 胡言乱语 解释 , 致歉 , 自己 - 指控 ; 没有任何 的 他们 可以 制作
[aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] .
out what it all amounted to .
出去 什么 它 全部 金额 到 .
他语无伦次地解释、道歉、自责；但他们谁也搞不清楚这一切到底是什么意思。

" [dəunt] , " [sed] [dʒæk] [ˈtʃːrniŋ] [əˈweɪ] .
" Don't , " said Jack turning away .
" 不 , " 说 杰克 转弯 离开 .
“别这样，”杰克说着，转身走开了。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" I don't blame you .
" 我 不 责备 你 .
我不怪你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [dɪsˈmaʊnt] [æt; ət][wʌns] .
I should have made everybody dismount at once .
我 应该 有 制成 大家 下马 在 一次 .
我应该让所有人同时下马。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
" It was my own fault .
" 它 曾是 我的 自己的 过错 .

这都是我的错。

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] .
" At the time he honestly believed it .
" 在 这 时间 他 诚实地 相信 它 .

“当时他是真心相信的。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [mʌt] ['səubəd] [prə'se(ə)n] [ðæt] [wu:nd] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] .
" It was a very much sobered procession that wound back to camp .
" 它 曾是 一个 非常 很多 清醒 游行 那 伤口 后退 到 营 .

队伍神情肃穆，缓缓返回营地。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:p] ['gʌli:z] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
" As they climbed the side of one of the steep gullies , leading their horses ,
" 作为 他们 攀登 这 边 的 一 的 这 陡 沟壑 , 领导 他们的 马匹 ,
他们牵着马，爬上一条陡峭沟壑的侧壁，

[dʒæk] [ænd; ænd] ['lɪndə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .
" Jack and Linda found themselves together .
" 杰克 和 琳达 成立 他们自己 一起 .

杰克和琳达最终走到了一起。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [,aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɑ:rt] [tu:; tə] [fɔ:l] [θru:] [speɪs] ,
" I tell you , it gives you a queer start to fall through space ,
" 我 告诉 你 , 它 给予 你 一个 酷儿 开始 到 落下 通过 空间 ,
“我告诉你，坠入太空会给你一种奇特的开始。”

" [sed] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" said Jack with a grim smile .
" 说 杰克 和 一个 严峻 微笑 .

杰克带着一丝苦笑说道。

" [aɪ] ['nevər] [lɪvd] [soʊ] [fæst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I never lived so fast in my life .
" 我 绝不 居住地 所以 快速地 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有活得这么快过。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [aɪ] [sɔ:] ['evri] ['seprət] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [em 'i:] .
" Down below I saw every separate stone that was waiting to smash me .
" 向下 以下 我 锯 每一个 分离 石头 那 曾是 等待 到 粉碎 我 .

我向下望去，看到了每一块都像是想要砸向我的石头。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sekənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [tri:] [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt]
" And in that one second before I grabbed the tree I remembered everything that
" 和 在 那 一 第二 前 我 抓住 这 树 我 记得 一切 那
[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] . " had happened to me since I was a baby . "
" 有 发生 到 我 自从 我 曾是 一个 婴儿 . "

就在我抓住那棵树的前一秒，我记起了从婴儿时期到现在发生在我身上的一切。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] , ['tɜ:rniŋ] [ə'wei] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
" Don't talk about it , she murmured , turning away her head .
" 不 讲话 关于 它 , " 她 低声说道 , 转弯 离开 她 头 .

“别提这件事了，”她低声说道，转过头去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [wel] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [brest] ,
" At the same time a little spring of gladness welled in her breast ,
" 在 这 相同的 时间 一个 小的 春天 的 欢乐 井 在 她 胸部 ,

与此同时，她胸中涌起一丝喜悦。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [draːpt] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]
for it was the first time that he had ever dropped his guard with
为了 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 掉落 他的 警卫 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为这是他第一次在她面前放下戒备。

" [duː][juː; jʊ] [ker] ?
" **Do you care ?**
" 做 你 关心 ?

你关心吗？

" [hiː; hi] [sed] , [ɔːf] - [hænd] .
" **he said , off - hand** .
" 他 说 , 离开 - 手 .

他漫不经心地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈdɪdnt] .
" **I thought you were the kind that didn't** .
" 我 想法 你 是 这 种类 那 没有 .

“我以为你不是那种人。”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She flashed a look at him** .
" 她 闪光灯 一个 看 在 他 .

她瞥了他一眼。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][emˈiː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ?
" **Would you have me the same to everybody ?**
" 会 你 有 我 这 相同的 到 大家 ?

“你希望我对每个人都一样吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He lifted her on her horse in the way that had suggested itself to him
他 抬起 她 在 她 马 在 这 方式 那 有 建议 本身 到 他
[æz; əz][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] .
as most natural .
作为 最多 自然的 .

他以他认为最自然的方式将她抱上马背。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈlɪndə]
It was not according to the fashionable conventions of riding , but Linda
它 曾是 不是 根据 到 这 时髦 惯例 的 骑术 , 但 琳达
[laɪkt] [aɪˈtiː] .
liked it .
喜欢 它 .

这虽然不符合当时流行的骑马方式，但琳达很喜欢。

[hɜːr; hər][hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [hɑːrd] [ˈʃoʊldər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈflænl] [ʃɜːrt] ,
Her hand fell on his round , hard shoulder under the flannel shirt ,
她 手 跌倒 在 他的 圆形的 , 难的 肩膀 在下面 这 绒布 衬衫 ,

她的手隔着法兰绒衬衫落在了他圆润结实的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːd] .
and she bore upon it heavier than she need .
和 她 钻孔 之上 它 较重 比 她 需要 .

她承受的重量远超所需。

[ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] , [ə'vɔɪdɪŋ] [i:tʃ] ['lðʒ-z] [aɪz] .
They rode on with beating hearts , avoiding each other's eyes .
他们 骑 在 和 殴打 心 , 避免 每个 其他的 眼睛 :

他们心跳加速地继续前行，彼此避免眼神接触。

[aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ,
It signified only that their combined ages made something less than fifty ,
它 表示 仅有的 那 他们的 合并 年龄 制成 某物 较少的 比 五十 ,

这仅仅意味着他们两人的年龄加起来不到五十岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [seks] .
and that each was highly pleasing in the eyes of the other sex .
和 那 每个 曾是 高度 令人愉悦 在 这 眼睛 的 这 其他 性别 :

而且，她们都非常受异性欢迎。

[hɪz; ɪz]['skɔ:nf(ə)l] [er] [hæd; həd] [pi:kt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
His scornful air had piqued her from the first ,
他的 轻蔑的 空气 有 激怒 她 从 这 第一的 ,

他那轻蔑的神情从一开始就激怒了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [aɪz] ['sɔ:fn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt]
and he had seen her hard eyes soften for him at a high - pitched
和 他 有 已见 她 难的 眼睛 软化 为了 他 在 一个 高的 - 投球

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

他曾看到她坚硬的眼神在某个高亢的瞬间对他变得柔和起来。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][aɪ'di:ə][wɜ:r; wər][nɔ:t]
Young people would be saved a deal of trouble if the romantic idea were not
年轻的 人们 会 是 已保存 一个 交易 的 麻烦 如果 这 浪漫的 主意 是 不是

[soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ðæt] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
so assiduously inculcated that these feelings are irrevocable .
所以 勤勉地 灌输 那 这些 情怀 是 不可撤销的 :

如果浪漫观念没有被如此执着地灌输给年轻人，以至于这些感情无法改变，那么年轻人就能避免很多麻烦。

[ɪn][kæmp][ˈæftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [faʊnd] [i:tʃ] ['lðər] [ə'gen] .
In camp after supper they found each other again .
在 营 后 晚餐 他们 成立 每个 其他 再次 :

晚饭后，他们在营地里再次相遇。

" [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ski:tʊʊz] , " [sed] [dʒæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃli] .
" Too bad about the mosquitoes , " said Jack a little sheepishly .
" 也 坏的 关于 这 蚊子 , " 说 杰克 一个 小的 羞怯地 :

“蚊子真多啊，”杰克有些不好意思地说。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
" Why ? " she asked , making the big eyes of innocence .
" 为什么 ? " 她 问 , 制作 这 大的 眼睛 的 无辜 :

“为什么？”她问道，睁大眼睛，一副天真无邪的样子。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] . "
" There's no place we can go . "
" 有 不 地方 我们 能 去 : "

“我们无处可去。”

" [lets] [sɪt] ['ʌndər] [jɔr; jər] [mə'ski:tʊʊ] [bɑ:r] .
" Let's sit under your mosquito bar .
" 我们来吧 坐 在下面 你的 蚊子 酒吧 :

“咱们坐在你的蚊帐下面吧。”

" [dʒæk] [gɑ:spt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [aɪz] .
" Jack gasped a little , and looked at her with sidelong eyes .
" 杰克 倒吸一口气 一个 小的 , 和 看起来 在 她 和 横 眼睛 .
杰克倒吸了一口气, 斜眼看着她。

[tru:] , [hɪz; ɪz] [tent] [hæd; həd][noʊ] [frʌnt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪˈlju:mɪnd] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ,
True , his tent had no front to it and the firelight illumined every corner ,
真的 , 他的 帐篷 有 不 正面 到 它 和 这 火光 照明 每一个 角落 ,
没错, 他的帐篷没有正面, 火光照亮了每一个角落。

[sti:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [əˈboʊd] .
still it was a man's abode .
仍然 它 曾是 一个 男人的 住所 .
但那仍然是男人的住所。

[ˈlɪndə] [hɜ:rˈself] [kənˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][ˈbraɪsən][ænd; ənd]
Linda herself conceived a lively picture of the consternation of Sir Bryson and
琳达 她自己 构思 一个 热闹 图片 的 这 惊愕 的 先生 布莱森 和
[hɪz; ɪz] [swi:t] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] ,
his suite if they knew ,
他的 套房 如果 他们 知道 ,
琳达本人生动地描绘了如果布莱森爵士及其随从知道此事, 他们会有多么惊慌失措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈʌʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,
but they were good for an hour or more at the card - table , and ,
但 他们 是 好的 为了 一个 小时 或者 更多的 在 这 卡片 - 桌子 , 和 ,
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,
但他们在牌桌上玩了一个小时或更久都没问题, 而且, 无论如何,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈpra:spekt] , [ˈdraɪvz] [ˈhedlɔ:ŋ]
this was the kind of young lady that opposition , even in prospect , drives headlong
这 曾是 这 种类 的 年轻的 女士 那 反对 , 甚至 在 前景 , 驱动 一头扎
.
:
.
这种年轻女士, 即使只是在预料之中, 也会遭到反对。

" [ˈhʌmpi] [dʒʌl] [wɪl] [ˈjæpərən] [ju: ˈes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [dɪˈmjɔ:li] .
" Humpy Jull will chaperon us , " she said demurely .
" 驼背 朱尔 将要 监护人 我们 , " 她 说 端庄地 .
“汉皮·朱尔会陪同我们,”她腼腆地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . "
" You can sing to me . "
" 你 能 唱歌 到 我 . "
你可以唱歌给我听。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .
“好吧,”他说。

[ˈlɪndə] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] ,
Linda sat in the middle of the tent , with a man on either hand ,
琳达 卫星 在 这 中间 的 这 帐篷 , 和 一个 男人 在 任何一个 手 ,
琳达坐在帐篷中央, 两边各坐着一个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈɡloʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
and the fire glowing before them .
和 这 火 发光 前 他们 .
他们面前燃着熊熊大火。

[dʒæk] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spain] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbændʒoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][læp]
Jack reclined on the end of his spine as usual , with the banjo in his lap
杰克 斜倚 在 这 结尾 的 他的 脊柱 作为 通常 , 和 这 班卓琴 在 他的 膝
.
:
.

杰克像往常一样斜倚在椅背上，班卓琴放在腿上。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][æ; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɛrɪz]
The spirit of at least one of his hearers was lifted up on the simple airs
这 精神 的 在 至少 一 的 他的 听众 曾是 抬起 向上 在 这 简单的 播出
[hi:; hi] [sʌŋ] .
he sung .
他 唱 .

他演唱的简单曲调，至少让一位听众精神振奋。

[æ; ə] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈprɑ:mpɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəsli] [ˌsentɪˈment(ə)l] .
An instinct prompted him to avoid the obviously sentimental .
一个 本能 提示 他 到 避免 这 明显地 感伤的 .

出于本能，他避免了明显流于感伤的事情。

" [ɪgˈzækt][tu:; tə] [əˈpɔɪntmənt] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv]
" **Exact to appointment I went to the grove**
" 精确的 到 预约 我 去 到 这 树林
我准时去了树林。

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [fer] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [lʌv] ;
To meet my fair Phillis and tell tales of love ;
到 见面 我的 公平的 菲莉斯 和 告诉 故事 的 爱 ;

去见我美丽的菲莉丝，讲述爱情故事；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [maɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
But judge of my anguish , my rage and despair ,
但 法官 的 我的 痛苦 , 我的 愤怒 和 绝望 ,
但请评判我的痛苦、愤怒和绝望，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][əˈraɪv(ə)][noʊ] ['fɪlɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
When I found on arrival no Phillis was there .
什么时候 我 成立 在 到达 不 菲莉斯 曾是 那里 .

我到达时发现菲莉斯不在。

" [brɪˈtwi:n] [ˈsɔŋz] [ˈlɪndə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪməˈmɔ:riəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
" **Between songs Linda , in the immemorial way of women ,**
" 之间 歌曲 琳达 , 在 这 远古的 方式 的 女性 ,
“在歌曲间隙，琳达，以女性亘古不变的方式，

[meɪd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
made conversation with the man of the two present in which she was not
制成 对话 和 这 男人 的 这 二 展示 在 哪个 她 曾是 不是
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

她和在场两人中的一位男士聊了起来，但她对他并不感兴趣。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈmɪstər] . [dʒʌl] ? "
" **Don't you like to look for pictures in the fire , Mr . Jull ?** "
" 不 你 喜欢 到 看 为了 图片 在 这 火 , 先生 . 朱尔 ? "
“朱尔先生，您不喜欢在火中寻找照片吗？ ”

" [ʃɒr] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æ; ət] [ˈpɪtʃəz] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhʌmpɪ] [ˈɪnəsntli] .
" **Sure , I like to look at pitchers ,** " **returned Humpy innocently .**
" 当然 , 我 喜欢 到 看 在 投手 , " 返回 驼背 天真地 .

“当然，我喜欢看投手，”汉皮天真地回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnevər][noʊ] [ˈpɪtʃɜːz] [ɪn][kæmp] .
" **But there ain't never no pitchers in camp .**
" 但 那里 不是 绝不 不 投手 在 营 ；

“但是训练营里从来没有投手。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [muːv] - - [ɪm] [ˈpɪtʃɜːz] [best] .
I like the move - 'em pitchers best .
我 喜欢 这 移动 - - 呢 投手 最好的 ；

我最喜欢那种能把对手逼走的投手。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ləst] [jɪr] [aɪ][juːst][tuː; tə][goʊ] - [naɪt] .
When I was out to the Landing last year I used to go ev'y night .
什么时候 我 曾是 出去 到 这 降落 最后的 年 我 用过的 到 去 - 夜晚 ；

去年我在兰丁的时候，几乎每天晚上都去。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhʌmpi] [baɪ] [ˈlɪndə] .
" **Jack was partly hidden from Humpy by Linda .**
" 杰克 曾是 部分 隐 从 驼背 经过 琳达 ；

“琳达把杰克藏了起来，不让汉皮看到他。”

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Tempted by the hand that lay on the ground beside him ,
受诱惑 经过 这 手 那 躺 在 这 地面 旁 他 ；

他被躺在身旁地上的那只手所诱惑，

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
he caught it up and pressed it to his lips .
他 捕捉 它 向上 和 按下 它 到 他的 嘴唇 ；

他接住它，把它贴在嘴唇上。

[wen] [hiː; hi] [sæŋ] [əˈgen] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [waɪl] [ɪts] [ˈoʊnər] [lʊkt] [ˈɪnəsntli] [əˈhed] [ʌv; əv]
When he sang again , the same hand , while its owner looked innocently ahead of
什么时候 他 唱 再次 ， 这 相同的 手 ， 尽管 它是 所有者 看起来 天真地 前方 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

当他再次唱歌时，那只手依然挥舞着，而它的主人则天真地望着前方。

[graʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [hed] .
groped for and found his curly head .
摸索 为了 和 成立 他的 卷曲 头 ；

他摸索着找到了他那卷曲的脑袋。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈdʒæks] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ˈrɪtʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
At the touch of it Jack's voice trembled richly in his throat .
在 这 触碰 的 它 杰克的 嗓音 颤抖 丰富 在 他的 喉 ；

杰克一碰到它，声音就从喉咙里颤抖出来，带着浓重的颤抖。

" [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Tempted by the hand that lay on the ground beside him ,**
" 受诱惑 经过 这 手 那 躺 在 这 地面 旁 他 ；

“他被躺在身旁地上的那只手所诱惑，

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
he caught it up and pressed it to his lips
他 捕捉 它 向上 和 按下 它 到 他的 嘴唇

他接住它，把它贴在嘴唇上。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [ʌv; əv] [ˈrʌbə] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrɪŋ] [ɪts][end] [ˈlɪndə] [meɪd] [dʒæk]
" **When she thought the rubber of rubbers would be nearing its end Linda made Jack**
" 什么时候 她 想法 这 橡皮 的 橡胶 会 是 临近 它是 结尾 琳达 制成 杰克
[teɪk] [hɜːr; həɪ] [bæk] .
take her back .
拿 她 后退 .

“当琳达觉得橡胶轮胎快要用完的时候，她让杰克带她回去。”

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [prest] [ˈwɔːrmlɪ] [təˈgeðər] .
Walking across the narrow space their shoulders pressed warmly together .
步行 穿过 这 狭窄的 空间 他们的 肩膀 按下 热情地 一起 .

他们走过狭窄的通道时，肩膀紧紧地贴在一起。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
They walked very slowly .
他们 步行 非常 缓慢地 .

他们走得很慢。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , " [ˈmɜːmɜːd] [dʒæk][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" **I ought to have told you my name** , " **murmured Jack uncomfortably** .
" 我 应该 到 有 讲述 你 我的 姓名 , " 低声说道 杰克 不舒服地 .

“我应该告诉你我的名字的,”杰克不安地低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ˈmælkəm] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] .
" **I know it** , **Malcolm** , **dear** , " **she breathed** .
" 我 知道 它 , 马尔科姆 , 亲爱的 , " 她 呼吸 .

“我知道，亲爱的马尔科姆,”她轻声说道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
" **Who told you** ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] .
" **he demanded** , **greatly astonished** .
" 他 要求 , 非常 惊讶 .

他惊讶地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [twaɪnd] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] .
She twined her fingers inside his .
她 缠绕 她 手指 里面 他的 .

她将手指与他的手指交缠在一起。

" [aɪ] [ɡest] , [ˈsɪli] . "
" **I guessed** , **silly** . "
" 我 猜对了 , 愚蠢的 . "

“我猜的，傻瓜。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** , **I didn't take the money** , " **he said** .
" 出色地 , 我 没有 拿 这 钱 , " 他 说 .

“嗯，我没拿那笔钱,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I don't care if you did** , " **she murmured** .
" 我 不 关心 如果 你 做过 , " 她 低声说道 .

“我不在乎你是否真的做了,”她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfraʊnɪŋ] .
" **But I didn't** , " **he said frowning** .
" 但 我 没有 , " 他 说 皱眉 .

“但我没有,”他皱着眉头说。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʌŋkən'vɪnst] [ænd; ənd] [ʌŋ'kerɪŋ] .

" **All right** , " **she said** , **unconvinced** **and** **uncaring** .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 不信服 和 冷漠 .

“好吧,”她说道, 语气中既没有信心也没有同情心。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [sed] .

" **What are we going to do ?** " **he said** .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 他 说 .

“我们该怎么办?”他问道。

" [oʊ] , [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈswɪftli] .

" **Oh , don't begin that** , " **she said swiftly** .
" 哦 , 不 开始 那 , " 她 说 迅速地 .

“哦, 别说了,”她迅速说道。

" [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tə'geðər] .

" **This is to - night** , **and we're together** .
" 这 是 到 - 夜晚 , 和 是 一起 .

“今晚, 我们在一起。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tents] .

" **They had reached the tents** .
" 他们 有 达到 这 帐篷 .

他们到达了帐篷。

[ʌv; əv][wʌŋ] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ,

Of one accord they turned aside ,
的 一 符合 他们 转向 旁边 ,

他们一致转身离开,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]

and in the shadow of the canvas she came naturally into his arms , **and**
和 在 这 阴影 的 这 帆布 她 来了 自然 进入 他的 武器 , 和

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ,

he kissed her ,
他 亲吻 她 ,

在画布的阴影下, 她自然而然地投入他的怀抱, 他吻了她。

[ˈθrɪlɪŋ] [dɪˈlɪʃəsli] .

thrilling deliciously .
惊险 美味 .

令人兴奋又美味。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'ræptʃərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

The delicate fragrance of her enraptured his senses .
这 精美的 香味 的 她 眉飞色舞 他的 感官 .

她身上淡淡的香气令他神魂颠倒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] [lʌv] , [ˈlaɪtli] [si:ld] .

It was light love , lightly sealed .
它 曾是 光 爱 , 轻轻 密封 .

那是一种淡淡的爱, 轻轻封印。

" [kɪs] [em ˈi:][ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdi:pəst] [noʊt] .

" **Kiss me again** , " **she murmured on her deepest note** .
" 吻 我 再次 , " 她 低声说道 在 她 最深处 笔记 .

“再吻我一次,”她用最深沉的声音低语道。

" [kɪs] [ˌem ˈiː][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
" Kiss me often , and don't bother about the future !
" 吻我经常 , 和 不 打扰 关于 这 未来 !
" "经常吻我，别担心未来！ "

" [viː,ar'ar'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɪˈkweɪz(ə)n]
THE FEMININE EQUATION
这 女性 方程

女性方程式

[dʒæk] [tɜːrnd] [ɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnægɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .
Jack turned in filled with a nagging sense of discomfort .
杰克 转向 在 已填 和 一个 唠叨 感觉 的 不适 .
杰克转过身，心中充满不安。

[hiː; hi] [felt] [ˈdɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] ,
He felt dimly that he ought to have been happy ,
他 毛毡 依稀 那 他 应该 到 有 到过 快乐的 ,
他隐约觉得他本该感到快乐，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] .
but it was very clear that he was not .
但 它 曾是 非常 清除 那 他 曾是 不是 .
但很明显，他并非如此。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] : " [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
It was all very well for her to say : " Don't bother about the future ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 她 到 说 : " 不 打扰 关于 这 未来 ,
她说“别担心未来”当然很好，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstʌbərən] [maɪnd][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" but his stubborn mind was not to be so easily satisfied .
" 但 他的 固执的 头脑 曾是 不是 到 是 所以 容易地 使满意 .
但他固执的心却不肯轻易满足。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
It was true he had not committed himself in so many words ,
它 曾是 真的 他 有 不是 坚定的 他自己 在 所以 许多 字 ,
他的确没有用言语明确表态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [kaɪnd][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)l] .
but with girls of Linda's kind he supposed a kiss was final .
但 和 女孩们 的 琳达的 种类 他 据称 一个 吻 曾是 最终的 .
但对于琳达这类女孩，他觉得一个吻就意味着最终的决定。

[soʊ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] .
So the future had to be considered .
所以 这 未来 有 到 是 经过考虑的 .
所以必须考虑未来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [klɪrɪd] .
It was now more than ever imperative that his name be cleared .
它 曾是 现在 更多的 比 曾经 至关重要的 那 他的 姓名 是 已清除 .
现在比以往任何时候都更需要还他清白。

[fiː; ji] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [ɔːr][nɔːt] .
She didn't seem to care much whether he were honest or not .
她 没有 似乎 到 关心 很多 无论 他 是 诚实的 或者 不是 .
她似乎并不太在意他是否诚实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rʌb] .

There was the rub .
那里 曾是 这 擦 .

问题就在这里。

[hiː; hi] [skauld] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wuː] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

He scowled , and rolled over to woo sleep on the other side .
他 皱着眉头 , 和 滚动 超过 到 哇 睡觉 在 这 其他 边 .

他皱着眉头, 翻了个身, 想在另一边睡个好觉。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [driːm] .

In the end he fell asleep , and dreamed a fantastic dream .
在 这 结尾 他 跌倒 睡着了 , 和 梦见 一个 极好的 梦 .

最后他睡着了, 做了一个奇妙的梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] .

He was King David , wearing a long gray beard and a white gown .
他 曾是 国王 大卫 , 穿着 一个 长的 灰色的 胡须 和 一个 白色的 袍 .

他就是大卫王, 留着长长的灰胡子, 身穿白色长袍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈseɪlboʊt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈstrʌk(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

He was at sea in a motor - sailboat of extraordinary construction , having a

他 曾是 在 海 在 一个 发动机 - 帆船 的 非凡的 建造 , 拥有 一个

[haɪ] , [ɔːrˈneɪt] [ˈkæbɪn] ,
high , ornate cabin ,

高的 , 华丽 舱 ,

他当时乘坐一艘结构非凡的机动帆船出海, 这艘帆船拥有高大而华丽的船舱。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [buːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [wenˈevər] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] .

over which the boom had to be lifted whenever they came about .
超过 哪个 这 繁荣 有 到 是 抬起 每当 他们 来了 关于 .

每当它们出现时, 都必须将吊臂升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈtɜːrbænd] [ˈlæskər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [huːm] [hiː; hi] , [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [ˈtriːtɪd]

There was a beturbaned lascar at the tiller , whom he , King David , treated

那里 曾是 一个 头戴头巾 水手 在 这 耕耘机 , 谁 他 , 国王 大卫 , 治疗

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːntuːm(ə)li] .

with great contumely .
和 伟大的 傲慢 .

舵手是一个头戴缠巾的水手, 大卫王对他极其轻蔑。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] , [tuː] , [ˈɔːlsəʊ][klæd][ɪn] [ˈbɪblɪkəl] [ˈkɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bənd] [əˈraʊnd]

Linda was along , too , also clad in biblical costume with a silver band around

琳达 曾是 沿着 , 也 , 还 覆膜 在 圣经 戏服 和 一个 银 乐队 大约

[hɜːr; hər] [braʊ] .

her brow .
她 眉头 .

琳达也一同前往, 她也穿着圣经时代的服装, 额头上戴着银带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [miːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

She was strangely meek , and she plucked continually at his sleeve .
她 曾是 奇怪的 温顺 , 和 她 拨弦 持续 在 他的 袖子 .

她异常温顺, 不停地扯着他的袖子。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] ; [ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] , [ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [nɑːkt] [əˈbaʊt] ,

A great storm came up ; the waves tossed , the boat was knocked about ,

一个 伟大的 风暴 来了 向上 ; 这 波浪 抛掷 , 这 船 曾是 敲门 关于 ,

突然间, 狂风暴雨袭来; 巨浪翻滚, 小船被颠簸得摇晃不定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [get][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .

and he couldn't get a spark in his engine .
和 他 不能 得到 一个 火花 在 他的 引擎 .

他的发动机点不着火。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['læskər] [nu:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [aʊt]
He suspected that the lascar knew much better than he what to do , but out
他 怀疑 那 这 水手 知道 很多 更好的 比 他 什么 到 做 , 但 出去
[ʌv; əv] [ʃɪr] ,
of sheer ,
的 透明 ,

他怀疑那个水手比他更清楚该怎么做，但出于纯粹的.....

['kɪŋli] ['wɪlfnəs] [hi:; hi] [went] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [sə'dʒestɪd] .
kingly wilfulness he went contrary to everything the brown man suggested .
王者 任性 他 去 相反 到 一切 这 棕色的 男人 建议 .

他像个君王般任性，完全违背了那个棕色皮肤男子的所有建议。

[nɔ:ɹ] [wʊd] [hi:; hi] [hi:d] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .
Nor would he heed the insistent plucking at his sleeve .
也不 会 他 注意 这 坚持 拔毛 在 他的 袖子 .

他也不理会那不断拉扯他袖子的行为。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɜ:rneɪd] [ʌp'rəɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]
Then suddenly a mermaid uprose beside the boat , and the sea was
然后 突然 一个 美人鱼 玫瑰 旁 这 船 , 和 这 海 曾是
[mɪ'rækjələsli] ['stɪld] .
miraculously stilled .
奇迹般地 静止 .

突然，一条美人鱼出现在船边，大海奇迹般地平静了下来。

[hɜ:ɹ; hər] [lɔ:ŋ] , [blæk] , ['sɪlki] [her] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hər] [feɪs] ,
Her long , black , silky hair hung before her face ,
她 长的 , 黑色的 , 丝滑 头发 悬挂 前 她 脸 ,

她乌黑亮丽的长发垂在脸颊旁。

[ænd; ænd] ['stri:mɪd] ['oʊvər][hɜ:ɹ; hər] [di:p] ['bʊzəm] [ænd; ænd][hɜ:ɹ; hər] ['lʌvli] [ɑ:rmz] .
and streamed over her deep bosom and her lovely arms .
和 流媒体 超过 她 深的 怀 和 她 迷人的 武器 .

鲜血顺着她丰满的胸脯和美丽的双臂流淌而下。

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:ɹ; hər] [feɪs] , [hi:; hi] [felt] .
All would be well if he could but distinguish her face , he felt .
全部 会 是 出色地如果 他 可以 但 区分 她 脸 , 他 毛毡 .

他觉得，如果他能认出她的脸，一切都会好起来的。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɑ:rðər] [ænd; ænd] ['fɑ:rðər] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , [waɪl] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He leaned farther and farther over the rail , while the fretful plucking at his
他 倾斜 更远 和 更远 超过 这 轨 , 尽管 这 烦躁 拔毛 在 他的
[sli:v] [kən'tɪnju:d] .
sleeve continued .
袖子 持续 .

他越探越远，越过栏杆，同时焦躁地拨弄着袖子。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['mɜ:rneɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [hɜ:ɹ; hər] [her] .
He implored the mermaid to push back her hair .
他 恳求 这 美人鱼 到 推 后退 她 头发 .

他恳求美人鱼把头发撩到后面。

[ðen] [hi:; hi] [ə'wʊk] .
Then he awoke .
然后 他 醒来 .

然后他就醒了。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪspəɪŋ] : "
Some one was pulling at his sleeve , and a voice was whispering :"
一些 一 曾是 拉 在 他的 袖子 , 和 一个 嗓音 曾是 耳语 : "
[dʒæk] , [weɪk] [ʌp] !
Jack , wake up !
杰克 , 唤醒 向上 !

有人在拽他的袖子，一个声音低声说：“杰克，醒醒！”

" [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] , ['θrʊvɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **He sprang to a sitting position , throwing out his arms .**
" 他 弹簧 到 一个 坐着 位置 , 投掷 出去 他的 武器 .

他猛地坐起身，张开双臂。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bɒʊni]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] .
They closed around a bony little frame encased in a rough coat .
他们 关闭 大约 一个 骨质 小的 框架 包裹 在 一个 粗糙的 外套 .

它们合拢在一起，包裹着一个瘦骨嶙峋的小身躯，外面裹着一层粗糙的皮毛。

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] .
He recoiled .
他 反冲 .

他向后退缩了。

" [ɪts] ['oʊnli][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" **It's only me , " said the small voice .**
" 它是 仅有的 我 , " 说 这 小的 嗓音 .

“只有我一个人，”细小的声音说道。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə] [dʌl] ['embərz] , [ænd; ənd][dʒæk][æt; ət][fɜ:rst][kʊd; kəd] [si:]
The fire had burned down to dull embers , and Jack at first could see
这 火 有 烧伤 向下 到 乏味的 余烬 , 和 杰克 在 第一的 可以 看
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

火势已经减弱到只剩下暗淡的余烬，杰克起初什么也看不见。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" ['deɪvɪ] ['krænstən] . "
" **Davy Cranston .** "
" 戴维 克兰斯顿 . "

“戴维·克兰斯顿。”

" ['deɪvɪ] ['krænstən] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒæk] .
" **Davy Cranston ? " repeated Jack .**
" 戴维 克兰斯顿 ? " 重复 杰克 .

“戴维·克兰斯顿？”杰克重复道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dri:m] - ['mʌdld] [breɪn] [kən'si:vɪd] [ðə; ði]
It was a moment or two before his dream - muddled brain conceived the
它 曾是 一个 片刻 或者 二 前 他的 梦 - 混乱 脑 构思 这
[aɪ'dentəti] [ðæt] [went] [ʌndər] [ðɪs] [neɪm] .
identity that went under this name .
身份 那 去 在下面 这 姓名 .

过了一會兒，他那被梦境搅乱的大脑才构思出这个名字背后的身份。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn] [greɪt] [sə'rpraɪz] .
" **he demanded in great surprise .**
" 他 要求 在 伟大的 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['merɪ] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ə'bæft] .
" **It was Mary said we had to come , " the boy replied abashed .**
" 它 曾是 玛丽 说 我们 有 到 来 , " 这 男生 回复 羞愧 .

“是玛丽说我们必须来，”男孩不好意思地回答道。

[ðə; ðɪ][gɜ:lz] [neɪm] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ɪ'dʒæks] [ʌndər'stændɪŋ] .
The girl's name had the effect of ringing a bell in Jack's understanding .
这 女孩们 姓名 有 这 影响 的 铃声 一个 钟 在 杰克的 理解 .

女孩的名字让杰克感到似曾相识。

" ['merɪ] ?
" **Mary ?**
" 玛丽 ?

玛丽？

[wer] [ɪz][ɪ:; ʃɪ] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **he asked quickly .**
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [wɪə(r)] [kæmpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bentʃ] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **We're camped up on the bench , " the boy replied .**
" 是 露营 向上 在 这 长椅 , " 这 男生 回复 .

“我们就在长椅上安营扎寨了，”男孩回答道。

" [ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **She's waiting for us .**
" 她是 等待 为了 我们 .

“她在等我们。”

[kʌm] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r][kæmp] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .
Come to our camp , and we can talk .
来 到 我们的 营 , 和 我们 能 讲话 .

来我们营地吧，我们可以谈谈。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ][mʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] .
" **Jack was ready in a moment , and they set off .**
" 杰克 曾是 准备好 在 一个 片刻 , 和 他们 放 离开 .

杰克很快就准备好了，他们出发了。

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] ['ʌndə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [dʒæk] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The afterglow was under the north star , and by that Jack knew it was
这 余晖 曾是 在下面 这 北 星星 , 和 经过 那 杰克 知道 它 曾是
['miɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

余晖洒在北极星下，杰克由此知道已经是午夜了。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] .
The camp was wrapped in perfect stillness .
这 营 曾是 包装 在 完美的 寂静 .
营地里一片寂静。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [klɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈfaɪəri] [aɪ] ['bekənd]
When they got clear , and began to climb the trail , a little fiery eye beckoned
什么时候 他们 得到 清除 , 和 开始 到 爬 这 踪迹 , 一个 小的 火热 眼睛 招手
[ðem; ðəm] [ə'hed] .
them ahead .
他们 前方 .

当他们脱离险境，开始沿着小路攀登时，一只燃烧着火焰的小眼睛向他们招手。

[ɪn] ['ænsə] [tuː; tə][ˈdʒæks] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] " ['meri] [hæd; həd]
In answer to Jack's further questions the boy could only reply that " Mary had
在 回答 到 杰克的 更远 问题 这 男生 可以 仅有的 回复 那 " 玛丽 有
[ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] ,
a warning ,
一个 警告 ,

面对杰克的进一步提问，男孩只能回答说：“玛丽曾收到过警告。”

" [wɪtʃ] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [-] ['wʌndə] [ænd; ənd][ˌkjəri'ɑːsəti] .
" which only heightened the questioner's wonder and curiosity .
" 哪个 仅有的 增强 这 提问者的 想知道 和 好奇心 .

这反而加深了提问者的惊奇和好奇。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] [ə'boʊv] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [flæt] ,
The camp was pitched on the edge of the low bench above the river - flat ,
这 营 曾是 投球 在 这 边缘 的 这 低的 长椅 多于 这 河 - 平坦的 ,
营地设在河滩上方低矮台地的边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
and they saw her , from a little distance ,
和 他们 锯 她 , 从 一个 小的 距离 ,
他们从不远处看到了她。

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɡlɔːri] ['ʌndə] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
crouching by the fire that made a little crimson glory under the branches .
蹲伏 经过 这 火 那 制成 一个 小的 赤红 荣耀 在下面 这 分支 .
他蜷缩在火堆旁，火光在树枝下映照出一片绯红的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['fʊtsteps]
She was listening with bent head to hear if there was one pair of footsteps
她 曾是 聆听 和 弯曲 头 到 听到 如果 那里 曾是 一 一对 的 脚步声
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
approaching or two .
接近 或者 二 .

她低着头侧耳倾听，想听出是一双脚步声还是两双脚步声正在靠近。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] - [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Behind her the two little A - tents were pitched side by side ,
在后面 她 这 二 小的 一个 - 帐篷 是 投球 边 经过 边 ,
在她身后，并排搭起了两顶小小的A型帐篷。

[ðer; ðər][ˈoʊpən] [dɔːz] [laɪk] [maʊðz] [jɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
their open doors like mouths yawning in the firelight .

他们的 打开 门 喜欢 嘴 打哈欠 在 这 火光 .

它们的大门敞开着，就像火光中张开的嘴巴。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
As they came within radius of the light she lifted her face ,

作为 他们 来了 之内 半径 的 这 光 她 抬起 她 脸 ,

当他们进入光源照射范围时，她抬起了脸。

[ænd; ənd][dʒæk] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
and Jack without knowing why he should be , was staggered by the look in

和 杰克 没有 会心 为什么 他 应该 是 , 曾是 交错 经过 这 看 在
[hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] ,
her deep eyes ,

她 深的 眼睛 ,

杰克不知为何，被她深邃的眼神深深震撼了。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [lʊk] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][peɪn] [ˈpraʊdli] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈglædnəs] .
an indescribable look , suggesting pain proudly borne , and present gladness .

一个 无法形容 看 , 建议 疼痛 自豪地 出生 , 和 展示 欢乐 .

一种难以形容的神情，既流露出骄傲地承受痛苦的神情，又流露出当下的喜悦。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **You're all right ?** " **she murmured , searching for what she might read in his face** .

" 你是 全部 正确的 ? " 她 低声说道 , 搜索 为了 什么 她 可能 读 在 他的 脸 .

“你没事吧？”她低声问道，试图从他的脸上看出些什么。

" [ˈʊrli] ! " [sed] [dʒæk] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Surely !** " **said Jack wonderingly** .

" 一定 ! " 说 杰克 惊奇地 .

“当然！”杰克惊奇地说。

[ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Further speech failed him .

更远 演讲 失败的 他 .

他再也说不出话来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
The sight of her threw him into a great uneasiness that he was at a

这 视线 的 她 扔 他 进入 一个 伟大的 不安 那 他 曾是 在 一个
[bɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
loss to account for .

损失 到 帐户 为了 .

看到她，他感到一阵莫名的不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡrəli] .
She was nothing to him , he told himself a little angrily .

她 曾是 没有什么 到 他 , 他 讲述 他自己 一个 小的 愤怒地 .

他有些恼火地告诉自己，她对他来说什么都不是。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] .
But he could not keep his eyes off her .

但 他 可以 不是 保持 他的 眼睛 离开 她 .

但他却无法将目光从她身上移开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
She had changed .

她 有 已更改 .

她变了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðɪːz] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd]
She looked as if her spirit had travelled a long way these few days and
她 看起来 作为 如果 她 精神 有 旅行 一个 长的 方式 这些 很少 天 和
[ˈlɜːrniɪd] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
learned many difficult lessons on the road .
学习 许多 难的 课程 在 这 路 .
她看起来好像这几天经历了一段漫长的旅程，并在途中学到了许多艰难的教训。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
She had an effect on him as of something he had never seen before ,
她 有 一个 影响 在 他 作为 的 某物 他 有 绝不 已见 前 ,
她对他产生了一种他从未体验过的影响。
[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
yet something he had been waiting for without knowing it .
然而 某物 他 有 到过 等待 为了 没有 会心 它 .
但这却是他一直在等待却浑然不知的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmeri] [ˈkrænstən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] !
And this was only Mary Cranston that he thought he knew !
和 这 曾是 仅有的 玛丽 克兰斯顿 那 他 想法 他 知道 !
而他以为自己了解的，仅仅是玛丽·克兰斯顿而已！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaiətli] .
" **There was a danger ,** " **she said quietly .**
" 那里 曾是 一个 危险 , " 她 说 悄悄 .
“有危险,”她轻声说道。
[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] — [tuː; tə][help] [juː; jʊ] . "
" **I did not know if we would be in time to save — to help you .** "
" 我 做过 不是 知道 如果 我们 会 是 在 时间 到 节省 — 到 帮助 你 . "
“我不知道我们是否能及时救你。”

" [ˈdeɪndʒər] ?
" **Danger ?**
" 危险 ?
“危险？”

[seɪv] [em ˈiː] ?
Save me ?
节省 我 ?
救救我？

" [dʒæk] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪdli] .
" **Jack repeated , looking at her stupidly .**
" 杰克 重复 , 寻找 在 她 愚蠢地 .
杰克重复道，呆呆地看着她。

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !
我的天哪！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How did you know that ?
如何 做过 你 知道 那 ?
你是怎么知道的？

" [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] .
" **he presently added .**
" 他 目前 额外 .
他随后补充道。

[ˈmɛriːz] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [brʊʊk] [θruː] [hɜːr; hər][self] - [kənˈteɪnd] [er] .
Mary's agitation broke through her self - contained air .
玛丽的搅动打破通过她自己 - 包含空气 .

玛丽的激动打破了她原本平静的形象。

[tuː; tə][hard][aɪ ˈtiː][fiː; ji] [ˈheɪstɪli] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðem; ðəm]
To hide it she hastily busied herself picking up the dishes , and packing them
到隐藏它她草草忙碌她自己挑选向上这菜肴 , 和包装他们
[ɪn][ðə; ði] [grʌb] - [bɑːks] .
in the grub - box .
在这幼虫 - 盒子 .

为了掩饰，她匆忙地收拾碗筷，把它们装进饭盒里。

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈleðər] [hæsp] , [fiː; ji] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tent] .
Fastening the box with its leather hasp , she carried it into her tent .
紧固这盒子和她它是皮革搭扣 , 她携带它进入她帐篷 .

她用皮扣扣好盒子，把它带进了帐篷。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [riːəˈpɪr] .
She did not immediately reappear .
她做过不是立即地再现 .

她没有立即再次出现。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where have you come from ?
" 在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里？

" [dʒæk] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ˈdeɪvi] .
" Jack demanded of Davy .
" 杰克 要求 的 戴维 .

杰克向戴维提出要求。

" [swɑːn] [leɪk] . "
" Swan Lake . "
" 天鹅 湖 . "

《天鹅湖》。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] ?
" Have you been there ever since you left the fort ?
" 有 你 到过 那里 曾经 自从 你 左边 这 堡 ?

“自从你离开堡垒后，就一直去过那里吗？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The boy nodded .
" 这 男生 点头 .

男孩点了点头。

" [tɑːm] - [θriː] [ˈtʃɪldrən] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lɪz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Tom Moosehorn's three children got the measles , " he explained .
" 汤姆 - 三 孩子们 得到 这 麻疹 , " 他 解释 .

“汤姆·穆斯霍恩的三个孩子都得了麻疹，”他解释说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪtʃɪŋ] [æt; ət][swɑːn] [leɪk] .
" They are pitching at Swan Lake .
" 他们 是 投球 在 天鹅 湖 .

“他们正在为《天鹅湖》做宣传。”

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt][tuː; tə][æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈmedɪs(ə)n] ,
Tom came to the fort to ask my father for medicine ,
汤姆 来了 到 这 堡 到 问 我的 父亲 为了 药品 ,

汤姆来到堡垒向我父亲要药，

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd]
and when Mary heard that his children were sick , she said she would go and
和 什么时候 玛丽 听到 那 他的 孩子们 是 生病的 , 她 说 她 会 去 和
[nɜ:rs] [ðem; ðəm] ,
nurse them ,
护士 他们 ,

玛丽听说他的孩子生病了, 就说她要去照顾他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɑ:mz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [skwɔ:] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
because Tom's wife is a foolish squaw , and don't know what to do for
因为 汤姆的 妻子 是 一个 愚蠢 印第安女人 , 和 不 知道 什么 到 做 为了
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

因为汤姆的妻子是个愚蠢的印第安女人, 不知道该如何治疗疾病。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['meri] . "
And I went to take care of Mary . "
和 我 去 到 拿 关心 的 玛丽 : "
我去照顾玛丽了。

" [wer] [ɪz][swɑ:n] [leɪk] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Where is Swan Lake ?** " **asked Jack .**
" 在哪里 是 天鹅 湖 ? " 问 杰克 :
“天鹅湖在哪里?”杰克问道。

" [nɔ:rθwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt] , [tu:][deɪz] - ['dʒɜ:rni] , " [sed] ['dɜ:vɪ] .
" **Northwest of the fort , two days ' journey ,** " **said Davy .**
" 西北 的 这 堡 , 二 天 - 旅行 , " 说 戴维 :
“从堡垒向西北方向走两天路程,”戴维说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][kɪdz][gɑ:t] [wel] .
" **We were there a week , and then the kids got well .**
" 我们 是 那里 一个 星期 , 和 然后 这 孩子们 得到 出色地 :
“我们在那里待了一周, 然后孩子们就康复了。”

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [hoʊm] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ]['deɪndʒər]
On the way back home Mary had a warning , She said she felt a danger
在 这 方式 后退 家 玛丽 有 一个 警告 , 她 说 她 毛毡 一个 危险
['θreɪnɪŋ] [ju:; jʊ] .
threatening you .
威胁 你 .

回家的路上, 玛丽带来了一个警告, 她说她感到你正面临危险。

" ['ʃaɪnəs] [ʊəvər'keɪm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪr] .
" **Shyness overcame the boy here .**
" 害羞 克服 这 男生 这里 :
这个男孩很害羞。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['frendli] [tu:; tə][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['stæməd] .
" **You — you were friendly to us ,** " **he stammered .**
" 你 — 你 是 友好的 到 我们 , " 他 结结巴巴 :
“你们——你们对我们很友好,”他结结巴巴地说。

" [soʊ][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **So we wanted to come to you .**
" 所以 我们 通缉 到 来 到 你 :
所以我们就想来找你们。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We didn't know where you were , but Mary said the warning came from the
我们 没有 知道 在哪里 你 是 , 但 玛丽 说 这 警告 来了 从 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

我们不知道你在哪里，但玛丽说警告是从南方传来的。

[soʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪl] ,
so we left the trail ,
所以 我们 左边 这 踪迹 ,

于是我们离开了小路。

[ænd; ʌnd] [hɪt] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [treɪl] .
and hit straight across the prairie till we came to the river trail .
和 打 直的 穿过 这 草原 直到 我们 来了 到 这 河 踪迹 .

然后径直穿过草原，直到我们来到河边小路。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] [træks] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] [hɪr] . "
There we found your tracks , and followed them here ."
那里 我们 成立 你的 轨道 , 和 随后 他们 这里 . "

我们在那里发现了你的踪迹，并循着踪迹找到了这里。

" [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] ! " [sed] [dʒæk] , [əˈmeɪzd] .
" **A warning !** " **said Jack , amazed .**
" 一个 警告 ! " 说 杰克 , 惊叹 .

“警告！”杰克惊讶地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈsɪmpli] .
" **I don't know , the boy said simply .**
" 我 不 知道 , " 这 男生 说 简单地 .

“我不知道，”男孩简单地说。

" [ˈmeri] [hæz; həz] [ðem; ðəm] .
" **Mary has them .**
" 玛丽 有 他们 .

“玛丽有它们。”

" [ˈmeri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊzɪd] [feɪs] .
" **Mary returned to the fire with a composed face .**
" 玛丽 返回 到 这 火 和 一个 由 脸 .

玛丽面容镇定地回到火堆旁。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbærəst] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
All three of the youngsters were embarrassed for speech .
全部 三 的 这 年轻人 是 尴尬的 为了 演讲 .

这三个孩子都因为说话而感到尴尬。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .
How could they find words to fit the strange feelings that agitated them .
如何 可以 他们 寻找 字 到 合身 这 奇怪的 情怀 那 激动 他们 .

他们该如何用语言来形容心中那些躁动不安的奇怪感受呢？

[dʒæk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mɛri:z] ['greɪsf(ə)l] [pəʊz] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['sʌd(ə)nli]
Jack , gazing at Mary's graceful pose , on her knees by the fire , suddenly
杰克 , 凝视 在 玛丽的 优美 姿势 , 在 她 膝盖 经过 这 火 , 突然
[ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] ,
exclaimed : " Why ,
惊呼 : " 为什么 ,

杰克凝视着玛丽优雅地跪在火炉旁的姿态，突然惊呼道：“为什么，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ! "
it was you , all the time ! "
它 曾是 你 , 全部 这 时间 ! "

原来一直都是你！

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] ['mɛri] .
" What was ? " asked Mary .
" 什么 曾是 ? " 问 玛丽 .

“是什么事？”玛丽问道。

" [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] . "
" The mermaid . "
" 这 美人鱼 . "

“美人鱼。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd] ?
" What's a mermaid ?
" 是什么 一个 美人鱼 ?

什么是美人鱼？

" ['dɛvɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Davy wanted to know .
" 戴维 通缉 到 知道 .

戴维想知道。

['mɛri] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [dʒæk][kʊd; kəd] .
Mary answered before Jack could .
玛丽 回答 前 杰克 可以 .

玛丽抢在杰克之前回答了。

" [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kri:tʃər] , [hæf] ['wʊmən] , [hæf] [fɪ] . "
" An imaginary creature , half woman , half fish . "
" 一个 假想 生物 , 一半 女士 , 一半 鱼 . "

“一个虚构的生物，半人半鱼。”

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [dʒæk] [ʌn'θɪŋkɪŋli] .
" Why , how did you know ? " asked Jack unthinkingly .
" 为什么 , 如何 做过 你 知道 ? " 问 杰克 不假思索地 .

“为什么？你怎么知道的？”杰克不假思索地问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ?
" Do you think I know nothing ?
" 做 你 思考 我 知道 没有什么 ?

你以为我什么都不知道吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she said , with the ghost of a smile .
" 她 说 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 .

“她说，脸上带着一丝不易察觉的微笑。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] ['red(ə)n] .
He had the grace to redden .
他 有 这 优雅 到 变红 .

他面红耳赤，颇具风度。

[ðeɪ] [meɪd] [dʒæk] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [dri:m] .
They made Jack tell them his dream .
他们 制成 杰克 告诉 他们 他的 梦 .

他们逼杰克说出他的梦境。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] .
They laughed , and the tension was relieved .
他们 笑了 , 和 这 紧张 曾是 松了口气 .

他们笑了，紧张的气氛缓解了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
They were all grateful for something else to talk about .
他们 是 全部 感激的 为了 某物 别的 到 讲话 关于 .

他们都很庆幸终于有了新的话题可以聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [dʒæk] [left] [aʊt] .
There was one thing in the dream that Jack left out .
那里 曾是 一 事物 在 这 梦 那 杰克 左边 出去 .

杰克的梦里漏掉了一件事。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][jər; jər] [sli:v] ? " [æskt] ['meri] .
" **Who was the woman who kept pulling at your sleeve ?** " **asked Mary .**
" WHO 曾是 这 女士 WHO 保留 拉 在 你的 袖子 ? " 问 玛丽 .

“那个一直拽你袖子的女人是谁？”玛丽问道。

[dʒæk][laɪd; li:d] .
Jack lied .
杰克 撒谎了 .

杰克撒谎了。

" ['noʊbə:di][aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] .
" **Nobody I know , " he said lightly .**
" 无人 我 知道 , " 他 说 轻轻 .

“我认识的人里没有，”他淡淡地说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [faɪv] ['hʌndrəd] [waɪvz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **One of King David's five hundred wives , I suppose .**
" 一 的 国王 大卫的 五 百 妻子们 , 我 认为 .

“我猜她是大卫王的五百位妻子之一。”

" ['deɪvɪ] [læft] , [bʌt; bət] ['meri] [lʊkt] [ə'frʌntɪd] .
" **Davy laughed , but Mary looked affronted .**
" 戴维 笑了 , 但 玛丽 看起来 受辱 .

戴维笑了，但玛丽看起来很生气。

" [jʊə(r)] [kən'fju:zɪŋ] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" **You're confusing David with Solomon , " she said coldly .**
" 你是 令人困惑 大卫 和 所罗门 , " 她 说 冷冷地 .

“你把大卫和所罗门搞混了，”她冷冷地说。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həər] [ʌn'i:zɪli] .
Jack looked at her uneasily .
杰克 看起来 在 她 不安地 .

杰克不安地看着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]
This was she whom he had dismissed merely as one of the girls of the
这 曾是 她 谁 他 有 解雇 仅仅 作为 一 的 这 女孩们 的 这
[kʌntri] !
country !
国家 !

而他却曾轻蔑地将她视为乡下众多姑娘之一！

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" And he sat up and hugged me as if I was a girl ,
" 和 他 卫星 向上 和 拥抱 我 作为 如果 我 曾是 一个 女孩 ;
“然后他坐起来，像拥抱一个女孩一样拥抱我，”

" [ˈdeɪvɪ] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .
" Davy put in with relish .
" 戴维 放 在 和 尽情享受 .
戴维津津有味地插嘴道。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈmerɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [blʌt; bət][fɔːr; fər]
Jack and Mary looked away from each other and blushed , but for
杰克 和 玛丽 看起来 离开 从 每个 其他 和 脸红了 , 但 为了
[ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] .
different reasons .
不同的 原因 .
杰克和玛丽别过脸去，都脸红了，但原因却截然不同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɔːŋ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz] .
They could not long keep away from the subject that filled their minds .
他们 可以 不是 长的 保持 离开 从 这 主题 那 已填 他们的 思想 .
他们无法长时间摆脱萦绕在脑海中的那个话题。

" [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [ˈmɜːmɜːd] [dʒæk] .
" Blest if I can understand it , " murmured Jack .
" 祝福 如果 我 能 理解 它 , " 低声说道 杰克 .
“如果我能听懂就太好了，”杰克低声说道。

[ðeɪ] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] .
They knew to what he referred .
他们 知道 到 什么 他 指 .
他们知道他指的是什么。

" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] , " [sed] [ˈmerɪ] .
" Nobody can , " said Mary .
" 无人 能 , " 说 玛丽 .
“谁也做不到，”玛丽说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈɡoʊ] . "
" You must have had this warning several days ago . "
" 你 必须 有 有 这 警告 一些 天 前 . "
“你几天前就应该收到这个警告了。”

" [θriː] [deɪz] , " [sed] [ˈmerɪ] .
" Three days , " said Mary .
" 三 天 , " 说 玛丽 .
“三天，”玛丽说。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
" Nothing happened to me three days ago .
" 没有什么 发生 到 我 三 天 前 .
“三天前我什么事都没发生。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] — — "
Nothing until to - day — — "
没有什么 直到 到 - 天 — — "
直到今天才有消息——”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
" **she said sharply** .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , " [sed] [dʒæk] .
" **That was an accident** , " **said Jack** .
" 那 曾是 一个 事故 , " 说 杰克 .

“那是一场意外，”杰克说。

" [maɪ] [hɔːrs] [ʃaɪd] [ɑːn] [haɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .
" **My horse shied on High Rock** , **and jumped over the ledge** .
" 我的 马 躲闪 在 高的 岩石 , 和 跳了起来 超过 这 壁架 .

“我的马在高岩上受惊，跳下了岩架。”

[aɪ] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .
I caught on a tree .
我 捕捉 在 一个 树 .

我被树挂住了。

" [ˈmɛriːz] [aɪz] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [went] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] [breɪst] .
" **Mary's eyes brooded over him** , **and her hands went to still her breast** .
" 玛丽的 眼睛 沉思 超过 他 , 和 她 双手 去 到 仍然 她 胸部 .

玛丽的目光阴沉地落在他身上，双手抚平胸口的悸动。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ?
" **Was there any one behind you** ?
" 曾是 那里 任何 一 在后面 你 ?

你身后有人吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [jes] , [ˈgærəd] . "
" **Yes** , **Garrod** . "
" 是的 , 加罗德 . "

“是的，加罗德。”

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] .
" **Perhaps it was no accident** .
" 也许 它 曾是 不 事故 .

“或许这并非偶然。”

" [dʒæk][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Jack stared at the fire** .
" 杰克 凝视 在 这 火 .

杰克盯着火焰。

" [pərˈhæps][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" **Perhaps not** , " **he said slowly** .
" 也许 不是 , " 他 说 缓慢地 .

“也许不是，”他缓缓说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈædɪd] .
After a while he added .
后 一个 尽管 他 额外 .

过了一会儿，他又补充道。

" [stiːl] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "
" **Still I don't understand** . "
" 仍然 我 不 理解 . "

“我还是不明白。”

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['wɔ:nɪŋz] , " ['meri] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Many of the people have such warnings** , " **Mary said quietly** .
" 许多 的 这 人们 有 这样的 警告 , " 玛丽 说 悄悄 .
" 很多人都有这样的警告 , " 玛丽平静地说。

[dʒæk] [fraund] .
Jack frowned .
杰克 皱眉 .
杰克皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; ei] ['sævɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You are not a savage** , " **he said** .
" 你 是 不是 一个 野蛮的 , " 他 说 .
" 你不是野蛮人 , " 他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] [fɔ:rθ] ['Indiən] , " ['meri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [praɪd] .
" **We are one fourth Indian** , " **Mary said with a kind of relentless pride** .
" 我们 是 一 第四 印度 , " 玛丽 说 和 一个 种类 的 狠 自豪 .
" 我们有四分之一的印度血统 , " 玛丽带着一种毫不掩饰的自豪说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪli] [tu:; tə] [meɪk] - [br'li:v] [ðæt] [wɪə(r)][nɑ:t] .
" **It is silly to make - believe that we're not** .
" 它 是 愚蠢的 到 制作 - 相信 那 是 不是 .
" 假装我们不是那样是愚蠢的。"

" [dʒæk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] ['di:teɪl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **Jack went on to tell them in detail what had happened during the day** ,
" 杰克 去 在 到 告诉 他们 在 细节 什么 有 发生 期间 这 天 ,
[sə'presɪŋ] ,
suppressing ,
抑制 ,
杰克接着详细地告诉他们当天发生的事情, 他压抑着情绪,

[haʊ'evər] , [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪndə] .
however , all that related to Linda .
然而 , 全部 那 有关的 到 琳达 .
然而, 这一切都与琳达有关。

[wʌn] [θɪŋ] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ,
One thing led to another ; he could hardly have explained how it came about ,
一 事物 引领 到 其他 ; 他 可以 几乎 有 解释 如何 它 来了 关于 ,
事情就这样一步步发展下去, 他自己也很难解释事情是如何发生的。

[bʌt; bət] ['məri:z] [aɪz] [dru:z] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz] [lɒkt] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
but Mary's eyes drew out what he had believed was locked deep in his heart
但 玛丽的 眼睛 画 出去 什么 他 有 相信 曾是 已锁定 深的 在 他的 心
,
.
,
但玛丽的眼神却唤醒了他一直以为深藏在心底的东西。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:ri] [deɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['tretʃəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
the story of his early days , and of Garrod's treachery that he had just
这 故事 的 他的 早期的 天 , 和 的 - 背信弃义 那 他 有 只是
[faʊnd] [aʊt] .
found out .
成立 出去 .
他讲述了自己的早年经历, 以及他刚刚发现的加罗德的背叛行为。

['sɪstər] [ænd; ənd] [brʌðər] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sto:ri] ,
Sister and brother had little to say to the story ,
姐姐 和 兄弟 有 小的 到 说 到 这 故事 ,
兄妹俩对这个故事没什么可说的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['faɪnɪŋ] [aɪz] [kən'veɪd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] ['lɔɪəl] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but **their** **shining** **eyes** **conveyed** **unquestioning** **loyal** **assurance** **to** **him** .
但 他们的 灼灼 眼睛 传递 不加质疑 忠诚 保证 到 他 .

但他们闪亮的眼神却向他传递了毫无保留的忠诚保证。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [θi:f] .
It **needed** **no** **words** **to** **tell** **him** **they** **knew** **he** **was** **no** **thief** .
它 需要 不 字 到 告诉 他 他们 知道 他 曾是 不 贼 .

无需言语，他们就知道他不是小偷。

[dʒæk] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt]
Jack **experienced** **a** **sense** **of** **relief** **such** **as** **he** **had** **not** **felt** **since** **the** **moment**
杰克 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 这样的 作为 他 有 不是 毛毡 自从 这 片刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌɡli] [dɪ'skʌvəri] .
of **his** **making** **the** **ugly** **discovery** .
的 他的 制作 这 丑陋的 发现 .

杰克感到了一种如释重负的感觉，这种感觉自从他发现那个可怕的真相以来就从未有过。

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][net][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi]
When **he** **considered** **the** **net** **of** **circumstance** **that** **bound** **him** **round** **sometimes** **he**
什么时候 他 经过考虑的 这 网 的 环境 那 边界 他 圆形的 有时 他

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [hɪm'self] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] .
was **almost** **ready** **himself** **to** **doubt** **his** **honesty** .
曾是 几乎 准备好 他自己 到 怀疑 他的 诚实 .

当他想到束缚他的种种境遇时，他有时几乎都要怀疑自己的诚实了。

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " ['meri] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I** **knew** **there** **was** **something** **behind** , " **Mary** **murmured** .
" 我 知道 那里 曾是 某物 在后面 , " 玛丽 低声说道 .

“我就知道背后肯定有什么事，”玛丽低声说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
" **It** **was** **the** **day** **you** **found** **him** **out** **that** **I** **had** **my** **warning** .
" 它 曾是 这 天 你 成立 他 出去 那 我 有 我的 警告 .

“你发现他的那天，我就收到了警告。”

[aɪm][glæd][wi:; wi] [keɪm] .
I'm **glad** **we** **came** .
我是 高兴的 我们 来了 .

很高兴我们来了。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] " — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənɪŋli] — " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
Maybe **we** **can** **help** **you** " — **she** **looked** **at** **him** **questioningly** — " **if** **you** **will**
或许 我们 能 帮助 你 " — 她 看起来 在 他 质疑地 — " 如果 你 将要

[let] [ju: 'es] [steɪ] . " **let** **us** **stay** . "
让 我们 停留 . "

“或许我们可以帮到你，”她疑惑地看着他，“如果你让我们留下来的话。”

" [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒæk] .
" **As** **long** **as** **you** **like** , " **said** **Jack** .
" 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 说 杰克 .

“只要你喜欢，”杰克说。

" [ɪts] [maɪ][aɪ'di:ə] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
" **It's** **my** **idea** **we'll** **all** **be** **turning** **back** **in** **a** **couple** **of** **days** .
" 它是 我的 主意 出色地全部 是 转弯 后退 在 一个 夫妻 的 天 .

“我的想法是，过几天我们所有人都要返回。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dɛvɪ] [kæn; kən] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
In **the** **meantime** **Davy** **can** **help** **with** **the** **horses** .
在 这 与此同时 戴维 能 帮助 和 这 马匹 .

在此期间，戴维可以帮忙照看马匹。

[wɪə(r)] [ʃɔ:rt] - ['hændɪd] .
We're short - handed . "
是 短的 - 递交 . "

我们人手不足。

" ['kudnt] [wi:, wi][kæmp] [hɪr] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ? " [æskt] ['meri] ['kwɪkli] .
" Couldn't we camp here by ourselves ? " asked Mary quickly .
" 不能 我们 营 这里 经过 我们自己 ? " 问 玛丽 迅速地 .
“我们能不能自己在这里露营？”玛丽急忙问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] , " [hi:, hi] [sed] .
" It would look queer , " he said .
" 它 会 看 酷儿 , " 他 说 .

“那看起来会很奇怪，”他说。

" [ju:, jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪd][ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [dʒʌst] [kʌm] .
" You had better ride into our camp in the morning as if you'd just come .
" 你 有 更好的 骑 进入 我们的 营 在 这 早晨 作为 如果 你会 只是 来 .
“你最好明天早上骑马进入我们的营地，就好像你是刚来的一样。”

" ['meri] ['prez(ə)ntli] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
" Mary presently sent him home .
" 玛丽 目前 发送 他 家 .

玛丽随即把他送回家了。

[ðə; ði][ʼfaɪər][hæd; həd] [peɪld] ,
The fire had paled ,
这 火 有 苍白 ,

火焰渐渐黯淡下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tri:z] [brɪ'gæən][tu:, tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [æt; ət][ðə; ði]
and the trees began to rise out of the graves of darkness at the
和 这 树木 开始 到 上升 出去 的 这 坟墓 的 黑暗 在 这
[tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [wɑ:nd][ʌv; əv] [dɑ:n] .
touch of the ghostly wand of dawn .
触碰 的 这 幽灵般的 魔杖 的 黎明 .

在黎明幽灵魔杖的触碰下，树木开始从黑暗的坟墓中升起。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] - [peɪl] [ænd; ænd] ['slɑɪtli] ['hægərd] ['feɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [tu:, tə] [i:t]
The youngsters ' pale and slightly haggard faces had a strange look to each
这 年轻人 - 苍白 和 轻微地 枯槁 面孔 有 一个 奇怪的 看 到 每个
[ʼʌðər] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [brɪn] [left][ʼoʊvər][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [baɪ] [mis'teɪk] ,
other like things that had been left over from yesterday by mistake ,
其他 喜欢 事物 那 有 到过 左边 超过 从 昨天 经过 错误 ,

这些年轻人的脸色苍白，略显憔悴，彼此之间透着一种奇怪的神情，仿佛是昨天遗留下来的东西。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and were hopelessly out of place this morning .
和 是 绝望地 出去 的 地方 这 早晨 .

今天早上他们显得格格不入。

[dʒæk] ['lɪŋgə] ['ɔ:kwərdli] .
Jack lingered awkwardly .
杰克 徘徊不去 尴尬地 .

杰克尴尬地徘徊了一会儿。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [bləːtɪd] [aʊt] , " [aɪ] [ˈhævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] .
" **Look here** , " **he blurted out** , " **I haven't thanked you for coming** .
" 看 这里 , " 他 脱口而出 出去 , " 我 还没有 谢谢 你 为了 未来 .
“听着,”他脱口而出,“我还没感谢你们的到来呢。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
I don't know how .
我 不 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] !
But you know what I feel !
但 你 知道 什么 我 感觉 !

但你知道我的感受!

" [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [lʊkt] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əbˈsɜːrdli] [əˈlaɪk] .
" **Sister and brother looked exquisitely uncomfortable** , **and absurdly alike** .
" 姐姐 和 兄弟 看起来 精美绝伦 不舒服 , 和 荒谬地 同样 .
“兄妹俩看起来非常不自在,而且长得惊人地相似。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmeri] .
" **There's nothing to be thanked for** , " **murmured Mary** .
" 有 没有什么 到 是 谢谢 为了 , " 低声说道 玛丽 .
“没什么值得感谢的,”玛丽喃喃自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [keɪm] !
" **Of course we came !**
" 的 课程 我们 来了 !

我们当然来了!

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] .
That's what I had the warning for .
那就是 什么 我 有 这 警告 为了 .

这就是我收到警告的原因。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **They shook hands** .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[ˈmeriːz] [hænd] [leɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ˈdʒæks] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd][kəʊld] .
Mary's hand lay for an instant in Jack's passive and cold .
玛丽的 手 躺 为了 一个 立即的 在 杰克的 被动的 和 寒冷的 .

玛丽的 手在杰克冰冷而无力的手中停留了片刻。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][fɪː; fi] [ˈpɪləʊd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn] [ðæt] [hænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪˈtiː]
But later she pillowed her cheek on that hand because he had touched it
但 之后 她 枕头 她 脸颊 在 那 手 因为 他 有 感动 它
.
:
.

但后来,因为他碰过她的手,她便把脸颊枕在那只手上。

[ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [kæmp] , [ðæt] [sɜːr][ˈbraɪsən][hæd; həd] [ˈɡreɪʃəli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
The permanent camp , that Sir Bryson had graciously permitted to be called
这 永恒的 营 , 那 先生 布莱森 有 亲切地 允许 到 是 称为
[kæmp] - ,
Camp Trangmar ,
营 - ,

布莱森爵士慷慨地允许将永久营地命名为特朗玛营地。

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdəreɪbli] [mɔːr] [keɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['haɪli] ['stɑːpɪŋ] -
had been laid out with considerably more care than their nightly stopping -
有 到过 铺设 出去 和 相当 更多的 关心 比 他们的 每晚 停止 -
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

比起他们夜间落脚的地方，这些地方的布置要精心得多。

[ðə; ði] [meɪn] [tent] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:] ['lɪt(ə)] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
The main tent , with its three little wings , was erected at the top of the
这 主要的 帐篷 , 和 它是 三 小的 翅膀 , 曾是 竖立 在 这 顶部 的 这
['klaɪɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

主帐篷连同它的三个小翼，搭建在空地的顶端。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
facing the river .
面向 这 河 .

面向河流。

[ə; eɪ]['kænvəs][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][və'reɪndə] .
A canvas had been stretched in front to make a veranda .
一个 帆布 有 到过 拉伸 在 正面 到 制作 一个 阳台 .

前面拉起了一块帆布，做成了一个阳台。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] [wʌz; wəz] - ['kʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] ['ʌndər]
On the right - hand side of the open square was Humpy's cooking outfit under
在 这 正确的 - 手 边 的 这 打开 正方形 曾是 - 烹饪 全套服装 在下面
[ə'nʌðər] ['ɔːnɪŋ] ,
another awning ,
其他 棚 ,

在广场右侧，汉皮的炊事棚下，还有其他遮阳篷。

[wɪð; wɪθ] - [tent] [ænd; ənd]['dʒæks] [liːn] - [tuː; tə] [brɪ'ɑːnd] .
with Humpy's tent and Jack's lean - to beyond .
和 - 帐篷 和 杰克的 倾斜 - 到 超过 .

远处是汉皮的帐篷和杰克的简易棚。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][dʒiːn] ['pɒlz] ['lɪt(ə)] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] [braʊn] ['kænvəs] [ðæt]
Across the square was Jean Paul's little tent and the ragged brown canvas that
穿过 这 正方形 曾是 让 保罗的 小的 帐篷 和 这 破烂不堪 棕色的 帆布 那
['feltəd] [ðə; ði] ['ɪndiəns] .
sheltered the Indians .
避难所 这 印度人 .

广场对面是让·保罗的小帐篷和印第安人居住的破旧棕色帆布棚。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['dɪtʃt] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['juːsɪdʒ] ,
The camp was ditched and drained according to the best usage ,
这 营 曾是 抛弃 和 排水 根据 到 这 最好的 用法 ,

营地按照最佳利用方式进行了沟渠挖掘和排水处理。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ][roʊp][ɑːn]['pɑːplər][poʊsts] ,
and around the whole was stretched a rope on poplar posts ,
和 大约 这 所有的 曾是 拉伸 一个 绳索 在 白杨 帖子 ,

整个区域周围都用白杨木柱子架起了一根绳子。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [streɪn] [ˈhɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tents] [ɪn][ðer; ðər] [pərˈpetʃuəl]
to keep the straying horses from nosing around the tents in their perpetual
到 保持 这 迷途 马匹 从 嗅探 大约 这 帐篷 在 他们的 永久
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sɔ:lt] .
search for salt .
搜索 为了 盐 .

防止走失的马匹为了寻找盐而不断在帐篷周围乱嗅。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [ɪˈju:d] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n]
After breakfast next morning Sir Bryson issued a command for Jack to wait upon
后 早餐 下一个 早晨 先生 布莱森 发布 一个 命令 为了 杰克 到 等待 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

第二天早上吃过早餐后，布莱森爵士命令杰克服侍他。

[æz; əz][dʒæk] [əˈprəʊtʃt] , [ˈlɪndə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] ,
As Jack approached , Linda and Mrs . Worsley were sitting under the awning ,
作为 杰克 接近 , 琳达 和 太太 . 沃斯利 是 坐着 在下面 这 棚 ,
[dʒæk] [lɪndə] [wɜ:slɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] ,
杰克走近时，琳达和沃斯利太太正坐在遮阳篷下。

[i:tʃ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
each busy with a bit of embroidery .
每个 忙碌的 和 一个 少量 的 刺绣 .
[ɪmˈbrɔɪdəri] .
她们各自忙着做一些刺绣。

[dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi]
Jack , who had been for a swim in the river , looked as fresh as a daisy
杰克 , WHO 有 到过 为了 一个 游泳 在 这 河 , 看起来 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊
.
.
.

杰克在河里游了个泳，看起来精神焕发。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ɪnˈsaɪd] [ˈlɪndə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd]
As he passed inside Linda smiled at him with a frankness that disconcerted
作为 他 通过了 里面 琳达 微笑 在 他 和 一个 坦率 那 不安
[hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
him greatly .
他 非常 .

当他走进屋子时，琳达坦率地对他笑了笑，这让他非常不安。

[ɪf] [ɪi; ɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [laɪk] [ðɪs] !
If she was going to give the whole thing away to everybody like this !
如果 她 曾是 去 到 给 这 所有的 事物 离开 到 大家 喜欢 这 !
[ɪf] [ɪi; ɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [laɪk] [ðɪs] !
如果她要这样把所有事情都告诉所有人！

[haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
However , Mrs . Worsley gave no sign of having seen anything out of the ordinary .
然而 , 太太 . 沃斯利 给予 不 符号 的 拥有 已见 任何事物 出去 的 这 普通的 .
[haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
然而，沃斯利太太并没有表现出看到任何异常情况的样子。

[aɪ ˈti:][trænˈspaɪərd] [ðæt] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌekspləˈreɪ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
It transpired that Sir Bryson wished to make a little exploration up the river .
它 发生了 那 先生 布莱森 希望 到 制作 一个 小的 勘探 向上 这 河 .
[aɪ ˈti:][trænˈspaɪərd] [ðæt] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌekspləˈreɪ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
原来布莱森爵士想沿河进行一次探险。

[hi; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ,
He inquired about a boat ,
他 询问 关于 一个 船 ,
[hi; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ,
他询问了一艘船的情况，

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʌgaʊt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kæft] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn]
and Jack offered him his own dugout that he had cached at this point on
和 杰克 提供 他 他的 自己的 独木舟 那 他 有 缓存 在 这 观点 在
[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
his way down the river .
他的 方式 向下 这 河 .

杰克把自己在顺流而下途中藏匿的独木舟借给了他。

[sɜːr][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
Sir Bryson was very much concerned about the speed of the current ,
先生 布莱森 曾是 非常 很多 担心的 关于 这 速度 的 这 当前的 ,
布莱森爵士非常担心水流速度。

[bʌt; bət][dʒæk] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [əˈɡenst] [aɪˈtiː]
but Jack assured him the Indians were accustomed to making way against it
但 杰克 保证 他 这 印度人 是 习惯 到 制作 方式 反对 它
.
:
.

但杰克向他保证，印第安人已经习惯了向它让路。

[sɜːr][ˈbraɪsən][kæst][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] ,
Sir Bryson cast a good deal of mystery about his little trip ,
先生 布莱森 投掷 一个 好的 交易 的 神秘 关于 他的 小的 旅行 ,
布莱森爵士对他的这次小旅行充满了神秘感。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [klɪr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and made it clear that he had no intention of taking Jack with him .
和 制成 它 清除 那 他 有 不 意图 的 采取 杰克 和 他 .
他表示，他没有打算带杰克一起走。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
Jack , who had a shrewd idea of his object ,
杰克 , WHO 有 一个 精明 主意 的 他的 目的 ,
杰克对自己的目标有着精明的想法，

[hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪˈtiː] .
had no desire to be mixed up in it .
有 不 欲望 到 是 混合 向上 在 它 .
我不想卷入其中。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ][ɡrɪn][ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [er] .
He swallowed a grin and maintained a respectful air .
他 吞咽 一个 咧嘴笑 和 维持 一个 尊重 空气 .
他强忍住笑意，保持着恭敬的神态。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp]
He had discovered that there was more fun to be had in playing up
他 有 发现 那 那里 曾是 更多的 乐趣 到 是 有 在 玩耍 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ɡrænd] [ˈerz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈflaʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to the little governor's grand airs than in flouting him .
到 这 小的 州长的 盛大 播出 比 在 藐视 他 .
他发现，迎合这位小总督的傲慢态度比藐视他更有趣。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈnækt][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpriːjətɪv]
Afterward he would enact the scene by the fire , sure of an appreciative
之后 他 会 制定 这 场景 经过 这 火 , 当然 的 一个 欣赏的
[ˈɔːdiəns] [ɪn] [ˈhʌmpɪ] [dʒʌl] .
audience in Humpy Jull .
观众 在 驼背 朱尔 .
之后，他会在篝火旁重现这一幕，确信在汉皮·朱尔会有欣赏他的观众。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [sɜːrɪ] ['braɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
It was arranged that Sir Bryson should start in an hour ,
它 曾是 安排 那 先生 布莱森 应该 开始 在 一个 小时 ,
安排布莱森爵士一小时后开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ə'genst] [æn; ən] [ɔːl] - [deɪ] [trɪp] .
and that his party should take a lunch against an all - day trip .
和 那 他的 派对 应该 拿 一个 午餐 反对 一个 全部 - 天 旅行 .
他认为，他的团队应该抽出时间吃顿午饭，而不是进行一整天的旅行。

[æz; əz][dʒæk] [keɪm] [aʊt] ['lɪndə] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
As Jack came out Linda rose to meet him .
作为 杰克 来了 出去 琳达 玫瑰 到 见面 他 .
杰克出来时，琳达起身迎接他。

[ˈwiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] .
" We will have the whole day to ourselves , " she said softly .
" 我们 将要 有 这 所有的 天 到 我们自己 , " 她 说 轻轻 .
“我们将拥有整整一天的时间，”她轻声说道。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .
Jack was nonplussed .
杰克 曾是 不知所措 .
杰克一脸茫然。

[ˈsʌmhaʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] [ə'vaʊəl] [ˈdæmpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrdər] .
Somehow , such a frank avowal dampened his own ardour .
不知何故 , 这样的 一个 坦率 承认 潮湿 他的 自己的 热情 .
不知为何，如此坦率的表白反而浇灭了他自己的热情。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
He glanced at Mrs . Worsley to see if she had heard , and his face
他 瞥了一眼 在 太太 . 沃斯利 到 看 如果 她 有 听到 , 和 他的 脸
[ˈstɪfnd] .
stiffened .
僵硬 .
他瞥了一眼沃斯利太太，看看她是否听到了，他的脸色顿时僵住了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][daɪvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn]
At this moment a diversion was created by the sound of horses ' hoofs on
在 这 片刻 一个 导流 曾是 创建 经过 这 声音 的 马匹 - 蹄子 在
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .
这时，马蹄声响起，吸引了大家的注意力。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [siː] ['meri] [ænd; ənd] ['dɜːvi] [trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raɪz]
They looked around the tent to see Mary and Davy trotting down the little rise
他们 看起来 大约 这 帐篷 到 看 玛丽 和 戴维 小跑 向下 这 小的 上升
[ðæt] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
that ended at the camp ,
那 结束 在 这 营 ,
他们环顾帐篷四周，看到玛丽和戴维正沿着通往营地的小山坡小跑下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第7/17页

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] [pæk] - [ˈpəʊnɪz] .
followed by two pack - ponies .
随后 经过 二 盒 - 小马 .

后面跟着两匹驮马。

[ˈlɪndə] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈmeri] [brɪfɔ:r] .
Linda had not seen Mary before .
琳达 有 不是 已见 玛丽 前 .

琳达之前从未见过玛丽。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] ,
Her eyes widened at the sight of another girl , and a very pretty one ,
她 眼睛 扩大 在 这 视线 的 其他 女孩 , 和 一个 非常 漂亮的 一 ,
[ˈraɪdɪŋ][ˈɪntu:][kæmp] ,
riding into camp ,
骑术 进入 营 ,

看到另一个女孩，而且还是个非常漂亮的女孩，骑马进入营地，她的眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [sɔ:t] [ˈdʒæks] [feɪs] .
and quickly sought Jack's face .
和 迅速地 寻求 杰克的 脸 .

然后迅速寻找杰克的脸。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbju:təfɪl] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [ri:d]
A subtle and unbeautiful change passed over her at what she fancied she read
一个 微妙的 和 不漂亮 改变 通过了 超过 她 在 什么 她 幻想 她 读
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她似乎读到了什么，心中涌起一股微妙而难看的情绪。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Sir Bryson , attracted by the sound , came out of the tent .
先生 布莱森 , 吸引 经过 这 声音 , 来了 出去 的 这 帐篷 .

布莱森爵士被声音吸引，从帐篷里走了出来。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] [dʒæk] .
he asked Jack .
" 他 问 杰克 .

他问杰克。

" [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdər][æt; ət] [fɔ:rt] [ˈtʃi:və] . "
The son and the daughter of the trader at Fort Cheever . "
" 这 儿子 和 这 女儿 的 这 商 在 堡 契弗 . "

“切弗堡商人的儿子和女儿。”

" [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , " [sed] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [kɑ:ndrɪˈsendɪŋli] .
Very pretty girl , " said Sir Bryson condescendingly .
" 非常 漂亮的 女孩 , " 说 先生 布莱森 居高临下地 .

“真是个漂亮的姑娘，”布莱森爵士居高临下地说。

" [preɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] ,
" **Pray bring them to me that I may make them welcome** ,
" 祈祷 带来 他们 到 我 那 我 可能 制作 他们 欢迎 ,
请把他们带到我这里来, 让我接待他们。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] .
" **he said as he went back** .
" 他 说 作为 他 去 后退 .
他边往回走边说道。

[dʒæk] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['jʌŋstəz] [ʃʊk] [hændz] [ə'geɪn] [wɪð; wɪθ]
Jack vaulted over the fence , and the three youngsters shook hands again with
杰克 拱形 超过 这 栅栏 , 和 这 三 年轻人 摇晃 双手 再次 和
[ˈbiːmɪŋ] [smɑɪlz] .
beaming smiles .
光芒四射 微笑 .
杰克翻过栅栏, 三个年轻人再次握手, 脸上洋溢着灿烂的笑容。

[dʒæk][fər'ɡɔ:t] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd]
Jack forgot that in order to keep up their little fiction he should have appeared
杰克 忘了 那 在 命令 到 保持 向上 他们的 小的 小说 他 应该 有 出现
[mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
more surprised to see them .
更多的 惊讶 到 看 他们 .
杰克忘了, 为了维持他们之间的小谎言, 他应该表现得更惊讶一些才对。

['lɪndə] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɑːrkənɪŋ] [aɪz] .
Linda looked on with darkening eyes .
琳达 看起来 在 和 变暗 眼睛 .
琳达眼神阴沉地看着她。

[dʒæk][led][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nekst][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] ,
Jack led the horses around the square to the place next his own tent ,
杰克 引领 这 马匹 大约 这 正方形 到 这 地方 下一个 他的 自己的 帐篷 ,
杰克牵着马绕过广场, 来到他自己的帐篷旁边。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'pækt] , [ʌn'sædld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] .
where they were unpacked , unsaddled , and turned out .
在哪里 他们 是 拆开包装 , 卸下鞍具 , 和 转向 出去 .
在那里, 他们卸下行李, 卸下鞍具, 然后被放了出来。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] ['merɪ] [ænd; ənd]['deɪvɪ] [bæk] .
He then brought Mary and Davy back .
他 然后 带来 玛丽 和 戴维 后退 .
然后他把玛丽和戴维带了回来。

['lɪndə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eɪvɪdəns] .
Linda was not in evidence .
琳达 曾是 不是 在 证据 .
琳达没有出庭作证。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [tent] [sɜːr]['braɪsən] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɡreɪʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Within the tent Sir Bryson welcomed them as graciously as a king .
之内 这 帐篷 先生 布莱森 欢迎 他们 作为 亲切地 作为 一个 国王 .
在帐篷里, 布莱森爵士像国王一样热情地接待了他们。

" [veri] [ɡlæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very glad to see you** , " **he said** .
" 非常 高兴的 到 看 你 , " 他 说 .
“很高兴见到你,”他说。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['trævəlɪŋ] ?
" Which way are you travelling ?
" 哪个 方式 是 你 旅行 ?

你要往哪个方向走？

" ['deɪvɪz] [ædə'les(ə)n] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
" Davy's adolescence was painfully embarrassed in the presence of the great man ,
" 戴维的 青春期 曾是 痛苦地 尴尬的 在 这 在场 的 这 伟大的 男人 ,
“戴维的青少年时期在伟人面前充满了痛苦的尴尬。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][aʊt] .
but as the man of his party he blushed and faced him out .
但 作为 这 男人 的 他的 派对 他 脸红了 和 面对 他 出去 .
但作为他所在政党的领袖，他脸红了，转身面对着他。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] .
" We are going home , " he said .
" 我们 是 去 家 , " 他 说 .
“我们要回家了，”他说。

" [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [sʌm; səm] [sɪk] ['ɪndiəns][æt; ət][swɑ:n] [leɪk] .
" My sister has been nursing some sick Indians at Swan Lake .
" 我的 姐姐 有 到过 护理 一些 生病的 印度人 在 天鹅 湖 .
“我姐姐一直在天鹅湖照顾一些生病的印第安人。

" [sɜ:ɹ]['braɪsən][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [kæmp] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][də'rekt]
" Sir Bryson did not know of course that Camp Trangmar was not on the direct
" 先生 布莱森 做过 不是 知道 的 课程 那 营 - 曾是 不是 在 这 直接的
[roʊd] [bɪ'twi:n] [swɑ:n] [leɪk] [ænd; ənd][fɔ:rt] ['tʃi:vɜ:] .
road between Swan Lake and Fort Cheever .
路 之间 天鹅 湖 和 堡 契弗 .
“布莱森爵士当然不知道特朗玛营地并不在天鹅湖和奇弗堡之间的直接道路上。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [sed] , " [moʊst] ['wɜ:ɹði] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] , [aɪm] [ʃʊɹ] .
" he said , " most worthy of her , I'm sure .
" 他 说 , " 最多 值得 的 她 , 我是 当然 .
他说：“我相信，这才是最适合她的。”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:ɹ] [ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n] . " I trust you will remain with us a few days before you go on . " "
我 相信 你 将要 保持 和 我们 一个 很少 天 前 你 去 在 . " "
我相信您会在我们这里待几天再继续前进。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ə'raʊnd] , " [sed] ['deɪvɪ] .
" If I can help around , " said Davy .
" 如果 我 能 帮助 大约 , " 说 戴维 .
“如果我能帮上忙的话，”戴维说。

" [dʒæk] ['ʃæntɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wəɹ] [ʃɔ:rt] - [hændɪd] . " "
" Jack Chanty said you were short - handed . " "
" 杰克 船歌 说 你 是 短的 - 递交 . " "
“杰克·钱蒂说你们人手不够。”

" ['eksələnt] ! ['eksələnt] ! " [sed] [sɜ:ɹ]['braɪsən] .
" Excellent ! Excellent ! " said Sir Bryson .
" 出色的 ! 出色的 ! " 说 先生 布莱森 .
“太棒了！太棒了！”布莱森爵士说道。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['deɪvɪ] [ænd; ənd] ['meri] ['pra:mptli] ['fɑ:lʊd] .
Jack made a move toward the door , and Davy and Mary promptly followed .
杰克 制成 一个 移动 朝向 这 门 , 和 戴维 和 玛丽 及时 随后 .
杰克朝门口走去, 戴维和玛丽也紧随其后。

[sɜ:rɪ] ['braɪsən] [fʌst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'hɔɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Sir Bryson fussed among his papers with an annoyed expression .
先生 布莱森 烦躁不安 之中 他的 文件 和 一个 恼怒 表达 .
布莱森爵士一脸不悦地翻阅着文件。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [pə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪs'mɪsɪŋ] [pi:p(ə)l] .
As much as anything pertaining to his official position he enjoyed dismissing people .
作为 很多 作为 任何事物 相关的 到 他的 官方的 位置 他 享受 解雇 人们 .
比起任何与他的官方职位相关的事情, 他更喜欢解雇别人。

['kɑ:nsɪkwentli] [wen] [ðeɪ] [left] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'gri:vɪd] .
Consequently when they left before they were sent he felt a little aggrieved .
最后 什么时候 他们 左边 前 他们 是 发送 他 毛毡 一个 小的 受委屈的 .
因此, 当他们在被派往之前离开时, 他感到有些委屈。

[aʊt'saɪd] , ['saɪdnɪ] ['væsəl] [ænd; ənd] ['bɔ:ldwɪn] ['ferɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:;] ['leɪdɪz] .
Outside , Sidney Vassall and Baldwin Ferrie were now with the two ladies .
外部 , 西德尼 瓦萨尔 和 鲍德温 费里 是 现在 和 这 二 女士们 .
在外面, 西德尼·瓦萨尔和鲍德温·费里正和这两位女士在一起。

['lɪndə] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['læŋgərəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔʊldɪŋ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [krɒ'stɪd] .
Linda was reclining languorously in the folding chair , with her little feet crossed in front of her .
琳达 曾是 斜倚 懒洋洋地 在 这 折叠式的 椅子 , 和 她 小的 脚 交叉 在 正面 的 她 .
琳达懒洋洋地斜倚在折叠椅上, 小脚交叉放在身前。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdɪ] ['ɛrɪz] .
She was pale and full of fine lady airs .
她 曾是 苍白 和 满的 的 美好的 女士 播出 .
她脸色苍白, 一副高贵淑女的姿态。

['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] .
Any one but Jack would have known that there was trouble brewing .
任何 一 但 杰克 会 有 已知 那 那里 曾是 麻烦 酿造 .
除了杰克之外, 任何人都会意识到麻烦即将到来。

" [ɪntrə'du:s] [jɔr; jər] [frendz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [haɪ] [vɔɪs] .
" **Introduce your friends ,** " **she said to Jack in a clear , high voice .**
" 介绍 你的 朋友们 , " 她 说 到 杰克 在 一个 清除 , 高的 嗓音 .
“介绍一下你的朋友们,”她用清晰高亢的声音对杰克说。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [dɪs'kʌmfərt] .
Jack was only conscious of an extreme discomfort .
杰克 曾是 仅有的 有意识的 的 一个 极端 不适 .
杰克只感觉到极度的不适。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zentɪd] .
He was oppressed by a sense of guilt that he resented .
他 曾是 受压迫者 经过 一个 感觉 的 有罪 那 他 怨恨 .
他被一种令他感到愤恨的罪恶感所折磨。

[ðə; ði] [er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪlek'trɪsəti] ['redi] [tu;; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][sʌm; səm] [wʌnz] [hed] .
The air seemed full of electricity ready to discharge on some one's head .
这 空气 似乎 满的 的 电 准备好 到 释放 在 一些 一个人的 头 .
空气中仿佛充满了电流，随时准备击中某人的头部。

[hi;; hi] [lʊkt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['bɔɪɪ] [æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ɔ:l] [raʊnd] : " [mɪs]
He looked very stiff and boyish as he spoke the names all round : " Miss
他 看起来 非常 僵硬的 和 男孩子 作为 他 辐 这 姓名 全部 圆形的 : " 错过
['krænstən] ,
Cranston ,
克兰斯顿 ,
他念着每个人的名字，显得非常僵硬，像个孩子：“克兰斯顿小姐，

[deɪvɪ] ['krænstən] ; [mɪs] - , [mɪsɪz] . [wɜ:slɪ] , ['kæptɪn] ['væsəl] , ['mɪstər] . ['fəri] !
Davy Cranston ; Miss Trangmar , Mrs . Worsley , Captain Vassall , Mr . Ferrie !
戴维 克兰斯顿 ; 错过 - , 太太 : 沃斯利 , 队长 瓦萨尔 , 先生 : 费里 !
戴维·克兰斯顿；特朗玛小姐，沃斯利夫人，瓦萨尔上尉，费里先生！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [smaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['nu:,kʌməz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] ['welkəm] .
" They all smiled on the embarrassed newcomers , and made them welcome .
" 他们 全部 微笑 在 这 尴尬的 新来者 , 和 制成 他们 欢迎 .
他们都面带微笑地看着那些尴尬的新来者，并表示欢迎。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ['lɪndəz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ʊ.və-'pʌʊ.ə.ɪŋ.li] [swi:t] .
In particular Linda's smile was overpoweringly sweet .
在 特别的 琳达的 微笑 曾是 压倒性的 甜的 .
琳达的笑容尤其甜美动人。

[wɪ'ðʌʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi;; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['læŋɡwɪd][lɪt(ə)][hænd][tu;; tə] ['merɪ] .
Without changing her position she extended a languid little hand to Mary .
没有 变化 她 位置 她 扩展 一个 慵懒的 小的 手 到 玛丽 .
她没有改变姿势，而是懒洋洋地向玛丽伸出了一只小手。

" [soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:'es] , " [ʃi;; ʃɪ] [drɔ:ld] .
" So nice of you to come and see us , " she drawled .
" 所以 好的 的 你 到 来 和 看 我们 , " 她 拖长音 .
“你们能来看我们真是太好了，”她慢吞吞地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju:'es] [ʌn'tɪl] [wi;; wɪ][ɡoʊ] [bæk] .
" I hope you will remain with us until we go back .
" 我 希望 你 将要 保持 和 我们 直到 我们 去 后退 .
我希望你们能一直陪着我们，直到我们回去。

" [tu;; tə][dʒæk] [ðɪs] ['saʊndɪd] [ɔ:l] [raɪt] .
" To Jack this sounded all right .
" 到 杰克 这 听起来 全部 正确的 .
杰克觉得这听起来还不错。

[hi;; hi] [felt] [rɪ'li:vɪd] .
He felt relieved .
他 毛毡 松了口气 .
他感到如释重负。

[ɪ:v(ə)n] [jet] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Even yet he did not see what was coming .
甚至 然而 他 做过 不是 看 什么 曾是 未来 .
即便如此，他仍然没有预见到即将发生的事情。

['merɪ:z] [pə'sepʃən] [wɜ:r; wər] ['ki:nər] .
Mary's perceptions were keener .
玛丽的 感知 是 更敏锐 .
玛丽的感知力更敏锐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
With a slightly heightened colour she stepped forward , took the hand with dignity ,
和 一个 轻微地 增强 颜色 她 步 向前 , 采取 这 手 和 尊严 ,
[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][fɔːl] .
and let it fall .
和 让 它 落下 .

她脸色微微泛红，走上前去，端庄地握住那只手，然后松开了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Thank you , " she said quietly .
" 感谢 你 , " 她 说 悄悄 .

“谢谢，”她轻声说道。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
" Not more than a day or two . "
" 不是 更多的 比 一个 天 或者 二 . "

“不会超过一两天。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , " [ˈlɪndə] [ɪnˈsɪstɪd] , " [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" But we need you , " Linda insisted , " both of you .
" 但 我们 需要 你 , " 琳达 坚持 , " 两个都 的 你 .

“但是我们需要你们，”琳达坚持道，“你们两个都需要。”

[jʊər; jər] [ˈbrʌðər] [kæn; kən][help][ðə; ðɪ][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] ,
Your brother can help the men who are nearly worked to death ,
你的 兄弟 能 帮助 这 男人 WHO 是 几乎 工作 到 死亡 ,

你哥哥可以帮助那些几乎累死的工人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][help][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [ænd; ənd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [juː; jʊ]
and if you would only help Mrs . Worsley and me with our things , you
和 如果 你 会 仅有的 帮助 太太 . 沃斯利 和 我 和 我们的 事物 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

如果你能帮沃斯利太太和我搬一下东西就好了，你知道的。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [weɪz] — —
and other ways — —
和 其他 方式 — —

以及其他方式——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈlɪndə] , [əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] , [bʌt; bət] [ˈlɪndə]
" Mrs . Worsley looked quickly at Linda , astonished and indignant , but Linda
" 太太 . 沃斯利 看起来 迅速地 在 琳达 , 惊讶 和 愤怒 , 但 琳达
[əˈfektrɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .
affected not to see .
做作的 不是 到 看 .

沃斯利太太迅速地看了琳达一眼，既惊讶又愤慨，但琳达假装没看见。

[æz; əz][dʒæk] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ə; eɪ] [sləʊ] ,
As Jack realized the sense of what she was saying , a slow ,
作为 杰克 已实现 这 感觉 的 什么 她 曾是 说 , 一个 慢的 ,

当杰克意识到她话里的意思时，他缓缓地.....

[dɑːrk] [red] [krept] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][skin] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stəʊn] .
dark red crept under his skin , and his face became as hard as stone .
黑暗的 红色的 悄悄地爬 在下面 他的 皮肤 , 和 他的 脸 成为 作为 难的 作为 石头 .

暗红色的血液涌上他的皮肤，他的脸变得像石头一样坚硬。

[ˈmerɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈsmɑːlɪŋli] .
Mary took it smilingly .
玛丽 采取 它 微笑着 .

玛丽笑着接了过来。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [druː] [ə; eɪ] [sləʊ] [breθ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
Her chin went up a little , and she drew a slow breath before she answered .
她下巴去向上一个小的 , 和 她画一个慢的气息前她回答 .

她微微抬起下巴，缓缓吸了一口气，然后回答道。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪkˈspəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] - [θɪŋz] .
" I'm sorry , " she said quietly , " but I have no experience with ladies ' things .
" 我是对不起 , " 她说悄悄 , " 但我有不经验 和 女士们 - 事物 .
“对不起,”她轻声说道, “但我对女士用品一窍不通。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [dʒæk] ,
" There was a faint ring of irony in the last two words , and excepting Jack ,
" 那里曾是 一个 头晕的 戒指 的 讽刺 在 这 最后的 二 字 , 和 除外 杰克 ,
“最后两个字里带着一丝淡淡的讽刺意味，除了杰克之外，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] ,
who was too angry to see anything ,
WHO 曾是 也 生气的 到 看 任何事物 ,
他气得什么都看不见了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər]
it was evident to the others that Mary had returned just a little better
它 曾是 明显 到 这 其他的 那 玛丽 有 返回 只是 一个 小的 更好的
[ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [ɡɔːt] .
than she got .
比 她 得到 .

其他人都看得出来，玛丽回来的时候比来的时候状态好了一些。

[ˈlɪndə] [ˈeɪdəntli] [felt] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈneɪkɪd] [ˈmæɪlɪs] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nekst] [spiːtʃ] .
Linda evidently felt so , for naked malice peeped out of her next speech .
琳达 显然 毛毡 所以 , 为了 裸 恶意 偷窥 出去 的 她 下一个 演讲 .
琳达显然也有这种感觉，因为她在接下来的讲话中流露出了赤裸裸的恶意。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ɡlæd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ˈwʊdnt] [wiː; wi] , [keit] ?
" We would be so glad to teach you , wouldn't we , Kate ?
" 我们 会 是 所以 高兴的 到 教 你 , 不会 我们 , 凯特 ?
“我们很乐意教你，对吧，凯特？ ”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈjuːsf(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] !
And it would be so useful for you to know !
和 它 会 是 所以 有用 为了 你 到 知道 !
知道这一点对你来说会非常有用！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ˈblʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] .
" Mrs . Worsley bent over her work , blushing for her young friend .
" 太太 : 沃斯利 弯曲 超过 她 工作 , 脸红 为了 她 年轻的 朋友 .
沃斯利太太弯下腰继续工作，为她的年轻朋友感到脸红。

[ˈmeri] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈlɪndə] [ˈstedəli] ,
Mary continued to look at Linda steadily ,
玛丽 持续 到 看 在 琳达 稳步 ,
玛丽继续目不转睛地看着琳达。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈlɪndəz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [streɪ] [əˈweɪ] .
and it was finally Linda's eyes that were obliged to stray away .
和 它 曾是 最后 琳达的 眼睛 那 是 有义务 到 流浪 离开 .
最后，琳达的目光也不得不移开。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meri] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" Thank you , " said Mary , " but we will be expected at home in a few days .
" 感谢 你 , " 说 玛丽 , " 但 我们 将要 是 预期的 在 家 在 一个 很少 天 .
"
"

“谢谢,”玛丽说,“但我们几天后就得回家了。”

" [oʊ] , ['sa:ri] , " [sed] ['lɪndə] ['kæʒuəli] .
" Oh , sorry , " said Linda casually .
" 哦 , 对不起 , " 说 琳达 随意地 .

“哦, 对不起,”琳达漫不经心地说。

[ʃiː; ʃɪ][ˈna:dəd, 'na:ɪdɪd][æt; ət] ['meri] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði] [ɪnə'tentɪv] [smaɪl] [ðæt] ['wɪmɪn] [mi:n] [tuː; tə]
She nodded at Mary , and smiled the inattentive smile that women mean to
她 点头 在 玛丽 , 和 微笑 这 注意力不集中 微笑 那 女性 意思是 到
[stæb][wɪð; wɪθ] .
stab with .
刺 和 .

她朝玛丽点了点头, 露出了那种女人心虚却又意味深长的微笑。

" [keit] , [duː] [ʃoʊ] [em 'iː] [ðɪs] [nekst] [stɪtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ɪn]
" Kate , do show me this next stitch , " she said , affecting a sudden absorption in
" 凯特 , 做 展示 我 这 下一个 缝 , " 她 说 , 影响 一个 突然 吸收 在
[hɜːr; hər] [wɜ:rk] .
her work .
她 工作 .

“凯特, 给我演示一下下一针,”她说着, 突然全神贯注地投入到工作中。

[ˈmɪsɪz] . ['wɜːsli] [ɪg'noʊrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Mrs . Worsley ignored the question .
太太 . 沃斯利 忽略 这 问题 .

沃斯利夫人没有理会这个问题。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz]['dʒæks] .
Her face was now almost as red as Jack's .
她 脸 曾是 现在 几乎 作为 红色的 作为 杰克的 .

她的脸现在几乎和杰克的一样红了。

[wʌt] [pæst] [br'twi:n] [ðiːz] [tuː] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [meɪ]
What passed between these two ladies when they presently found themselves alone may
什么 通过了 之间 这些 二 女士们 什么时候 他们 目前 成立 他们自己 独自的 可能
[biː; bi] [gest] .
be guessed .
是 猜对了 .

这两位女士独处时发生了什么, 我们或许可以猜测。

[dʒæk] , ['meri] , [ænd; ənd] ['deɪvɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] .
Jack , Mary , and Davy crossed the little square .
杰克 , 玛丽 , 和 戴维 交叉 这 小的 正方形 .

杰克、玛丽和戴维穿过了小广场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [liːst]
There was a commotion going on inside Jack that he could not in the least
那里 曾是 一个 骚动 去 在 里面 杰克 那 他 可以 不是 在 这 至少
[ˈænəlaɪz] .
analyze .
分析 .

杰克内心一片混乱, 他完全无法分析。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['saɪdlɒ:ŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] ['meri] [dæʃt] [hɪz; ɪz]['æŋgə] ,
He was furiously angry , but his sidelong glances at Mary dashed his anger ,
他 曾是 愤怒地 生气的 , 但 他的 横 眼神 在 玛丽 虚线 他的 愤怒 ,
他怒不可遏, 但瞥向玛丽的眼神却消散了怒气。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:l][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd]
and made him fall to wondering if he had rightly understood what had
和 制成 他 落下 到 好奇 如果 他 有 没错 理解 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

这让他开始怀疑自己是否正确理解了所发生的事情。

[fɔ:r; fər] ['meri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hju'milieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] ,
For Mary , instead of being humiliated and indignant as one might suppose ,
为了 玛丽 , 反而 的 存在 受辱 和 愤怒 作为 一 可能 认为 ,
[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['smɑɪlɪŋ] .
was actually smiling .
曾是 实际上 微笑 .

玛丽并没有像人们可能认为的那样感到羞辱和愤慨, 反而面带微笑。

[ʃi:; ji] ['kæriɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
She carried her head high , and the shine of triumph was in her eye .
她 携带 她 头 高的 , 和 这 闪耀 的 胜利 曾是 在 她 眼睛 .
她昂首挺胸, 眼中闪烁着胜利的光芒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What was a man to make of this ?
什么 曾是 一个 男人 到 制作 的 这 ?
一个人该如何看待这件事呢?

[dʒæk][kʊd; kəd]['ʊʊnli] [b:ŋ] [ɪn][vern][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hed] [tu:; tə] [nɔ:k] [ə'baʊt] .
Jack could only long in vain for a head to knock about .
杰克 可以 仅有的 长的 在 徒劳 为了 一个 头 到 敲 关于 .
杰克只能徒劳地渴望能有个脑袋来敲打一番。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] .
The explanation was simple .
这 解释 曾是 简单的 .
原因很简单。

" [haʊ] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " ['meri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **How silly I was to be so afraid of her , " Mary was thinking .**
" 如何 愚蠢的 我 曾是 到 是 所以 害怕的 的 她 , " 玛丽 曾是 思维 .
“我当时真是太傻了, 竟然那么害怕她,”玛丽心想。

" [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !
" **To give herself away like that !**
" 到 给 她自己 离开 喜欢 那 !
“竟然这样出卖自己! ”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] !
She's a poor thing !
她是 一个 贫穷的 事物 !
她真可怜!

[aɪm][ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [noʊz] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I'm a better woman than she , and she knows it now .
我是 一个 更好的 女士 比 她 , 和 她 知道 它 现在 .
我比她优秀得多, 她现在也明白这一点了。

[ʃiː, ʃi][kæən; kən][biː, bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][,em ˈiː][ˈæftər] [ðɪs] .
She can be jealous of me after this .
她 能 是 嫉妒的 的 我 后 这 .

她之后可能会嫉妒我。

" [bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [θɔːts] [əˈnʌðər] [piːpt] [laɪk][æən; ən][elf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [skriːn] ,
" **Behind these thoughts another peeped like an elf through a leafy screen ,**
" 在后面 这些 想法 其他 偷窥 喜欢 一个 精灵 通过 一个 绿叶 屏幕 ,
"在这些思绪的背后, 另一个声音像精灵一样透过树叶缝隙窥视着我,

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hɜːrˈself][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [,aɪ ˈtiː][ɪz]
but since the maiden herself refused to see it in its hiding - place it is
但 自从 这 少女 她自己 拒绝 到 看 它 在 它是 隐藏 - 地方 它 是
[nɑːt] [fer] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
not fair to discover it to the world .
不是 公平的 到 发现 它 到 这 世界 .

但是, 既然少女本人拒绝在藏身之处查看, 那么将宝物公之于众是不公平的。

[ˈmeri] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][dʒæk]
Mary refused to refer in any way to what had happened , and Jack
玛丽 拒绝 到 参考 在 任何 方式 到 什么 有 发生 , 和 杰克
[wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [tʌŋ] - [taɪd] .
was therefore tongue - tied .
曾是 所以 舌头 - 系 .

玛丽拒绝以任何方式提及发生的事情, 因此杰克哑口无言。

[ɔːl] [hiː, hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr]
All he could do was to show his sympathy in the ardour of his muscular
全部 他 可以 做 曾是 到 展示 他的 同情 在 这 热情 的 他的 肌肉发达的
[ˈefərts] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
efforts on her behalf .
努力 在 她 代表 .

他所能做的, 就是用他强壮的体魄来表达他对她的同情。

[hiː, hi][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] [tents] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] ;
He put up their two tents , and stowed their baggage ;
他 放 向上 他们的 二 帐篷 , 和 已存放 他们的 行李 ;

他帮他们搭起了两顶帐篷, 并把他们的行李放好;

[hiː, hi][kʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ʌnˈhesəseri] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈbɔːlsəm][fɔːr; fər] [ˈmeriːz] [bed] ,
he cut a wholly unnecessary amount of balsam for Mary's bed ,
他 切 一个 完全 不必要 数量 的 香脂 为了 玛丽的 床 ,

他为玛丽的床割了完全没必要的香脂。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfaɪər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
and chopped and carried wood for their fire , until she stopped him .
和 切碎 和 携带 木头 为了 他们的 火 , 直到 她 停止 他 .

他砍柴、搬运柴火生火, 直到她阻止了他。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvəbl] [tuː; tə] [ˈlɪndə] [ˈwɒtɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] ,
All this was observable to Linda watching from afar under her lashes ,
全部 这 曾是 可观察的 到 琳达 观看 从 远方 在下面 她 睫毛 ,

这一切都被琳达从远处透过睫毛观察到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [keɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsperɪŋ] [hɜːr; hər] .
and in the meantime Kate was not sparing her .
和 在 这 与此同时 凯特 曾是 不是 节省 她 .

与此同时, 凯特也没有放过她。

[dʒæk][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbʌʊt] [sɜːr] [ˈbraɪsənz] [ˈɔːrdər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈmesɪdʒ] [rɪˈkɔːld] [,aɪ ˈtiː] .
Jack forgot all about Sir Bryson's order until a peremptory message recalled it .
杰克 忘了 全部 关于 先生 布莱森的 命令 直到 一个 蛮横 信息 召回 它 .

杰克完全忘记了布莱森爵士的命令, 直到一条严厉的消息提醒了他。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [imˈbɑ:kt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˈbɔ:ldwɪn] [ˈferi] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈɪndiəns][ɪn][ðə; ði]
After he had embarked the governor , Baldwin Ferrie , and three Indians in the
后 他 有 启航 这 州长 , 鲍德温 费里 , 和 三 印度人 在 这
[ˈdʌɡaʊt] ,
dugout ,
独木舟 ,

在他将总督鲍德温·费里和三名印第安人送上独木舟之后，

[hi:; hi] [swʌŋ] [æn; ən][æks][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
he swung an axe over his shoulder ,
他 摇摆 一个 斧头 超过 他的 肩膀 ,
他把斧头从肩上挥了过去，

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] " [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt]
and set off up the trail to chop down a tree or two , and " think things out
和 放 离开 向上 这 踪迹 到 劈 向下 一个 树 或者 二 , 和 " 思考 事物 出去
,
:
,

然后沿着小路出发，去砍伐一两棵树，“好好想想办法”。

" [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" as he would have said .
" 作为 他 会 有 说 :
正如他会说的那样。

[ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkɑ:njəsənəs] [ðæt] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
The operations of the human consciousness that go under the name of thinking
这 运营 的 这 人类 意识 那 去 在下面 这 姓名 的 思维
[ˈdɪfər] [ˈwaɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
differ widely in the individual .
不同 广泛 在 这 个人 :
人类意识中被称为“思考”的各种活动，因人而异。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɡærəd] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n]
Meanwhile it should be mentioned that Jean Paul and Garrod had started on
同时 它 应该 是 提及 那 让 保罗 和 加罗德 有 开始 在
[ˈhɔ:rsbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ˈsɑ:pi:] [ˈɪndiəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]
horseback with the object of finding a camp of Sapi Indians that was said
马背 和 这 目的 的 寻找 一个 营 的 萨皮 印度人 那 曾是 说
[tu:; tə][bi:; bi][na:t][fa:r] [əˈweɪ] .
to be not far away .
到 是 不是 远的 离开 :
与此同时，值得一提的是，让·保罗和加罗德骑马出发，目的是寻找据说离这里不远的萨皮印第安人的营地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ɔ:l] [deɪ] .
They were gone all day .
他们 是 已消失 全部 天 :
他们一整天都不在。

[dʒæk] [ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Jack hardly thought of them .
杰克 几乎 想法 的 他们 :
杰克几乎没想起他们。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] [dʒæk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ræŋ] .
In a grove of pines beside the trail Jack swung his axe , and the blows rang .
在 一个 树林 的 松树 旁 这 踪迹 杰克 摇摆 他的 斧头 , 和 这 打击 响铃 :
在小路旁的一片松树林里，杰克挥舞着斧头，斧刃划破夜空，发出清脆的声响。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flægstæf] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
His design was to make a flagstaff for the centre of the camp .
他的 设计 曾是 到 制作 一个 旗杆 为了 这 中心 的 这 营 .
他的设计方案是为营地中心建造一根旗杆。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðə; ði]
There was an immense satisfaction in stretching his muscles and planting the
那里 曾是 一个 巨大 满意 在 伸展 他的 肌肉 和 种植 这
[bleɪd] [tru:] .
blade true .
刀刃 真的 .

伸展肌肉并准确刺入刀刃让他感到无比满足。
[ðə; ði] [blʌd] [kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tɪŋɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] - [tɪps] .
The blood coursed through his veins , and he tingled to his finger - tips .
这 血 课程 通过 他的 静脉 , 和 他 刺痛 到 他的 手指 - 尖端 .
血液在他血管里奔涌，他感到一阵酥麻，一直延伸到指尖。
[hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɔ:lvd] [hɪz; ɪz] ['prɔ:bləms] .
He felt so much better that he thought he had solved his problems .
他 毛毡 所以 很多 更好的 那 他 想法 他 有 已解决 他的 问题 .

他感觉好多了，以为自己已经解决了问题。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk] [kɔ:ld] " ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .
This was what Jack called " thinking things out .
这 曾是 什么 杰克 称为 " 思维 事物 出去 .
这就是杰克所说的“思考问题”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn] [er]
" **He was engaged in chopping the limbs from a trunk with the stern air**
" 他 曾是 已订婚的 在 切碎 这 四肢 从 一个 树干 和 这 船尾 空气
[ʌv; əv][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of concentration that was characteristic of him ,
的 专注 那 曾是 特征 的 他 ,
“他神情严肃专注，一如既往地砍伐着树干上的枝条。”

[wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['lɪndə] ['stændɪŋ] [nɪr]
when something caused him to look up , and he saw Linda standing near
什么时候 某物 导致 他 到 看 向上 , 和 他 锯 琳达 常设 靠近
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] ['æspekt] .
with an appealing aspect .
和 一个 上诉 方面 .
这时，他抬起头，看到琳达站在附近，容貌姣好。

[hi:; hi] [fraund] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tʃɑ:pɪŋ] .
He frowned and went on chopping .
他 皱眉 和 去 在 切碎 .
他皱了皱眉，继续切菜。
['lɪndə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt]
Linda sat down on a stump and looked away with an unsuccessful attempt
琳达 卫星 向下 在 一个 树桩 和 看起来 离开 和 一个 不成功 试图
[æt; ət] [ʌŋkən'sɜ:rn] .
at unconcern .
在 漠不关心 .
琳达坐在树桩上，别过脸去，试图装出一副漠不关心的样子，但失败了。

[haʊ] [ə'sta:nɪʃt] ['væsəl] [ɔ:r] ['bɔ:ldwɪn] ['fəri] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n]
How astonished Vassall or Baldwin Ferrie would have been could they have seen
如何 惊讶 瓦萨尔 或者 鲍德温 费里 会 有 到过 可以 他们 有 已见
[ðer; ðər] [ɪm'pɪriəs] ['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] [ðen] .
their imperious little mistress then .
他们的 专横 小的 情妇 然后 :

如果瓦萨尔或鲍德温·费里当时看到他们那位专横跋扈的小女主人，该会多么惊讶啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [stroʊks] [ʌv; əv][dʒæks][æks][æz; əz][hi:; hi]
There was a long silence except for the light strokes of Jack's axe as he
那里 曾是 一个 长的 沉默 除了 为了 这 光 笔画 的 杰克的 斧头 作为 他
[wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stem] .
worked his way up the stem .
工作 他的 方式 向上 这 干 :

除了杰克用斧头轻轻砍伐树干的声音外，周围一片寂静。

[dʒæk] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
Jack enjoyed a great advantage because he was busy .
杰克 享受 一个 伟大的 优势 因为 他 曾是 忙碌的 :

杰克因为很忙而占了很大的优势。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪndə] [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spi:k] .
It was Linda who was finally obliged to speak .
它 曾是 琳达 WHO 曾是 最后 有义务 到 说话 :

最后，琳达不得不开口说话。

" [hævnt] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .
" Haven't you anything to say ? " she murmured .
" 还没有 你 任何事物 到 说 ? " 她 低声说道 :

“你难道没什么要说的吗？”她低声问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] ['pra:mptli] .
" No , " said Jack promptly .
" 不 , " 说 杰克 及时 :

“不，”杰克立即说道。

[ðə; ði] [laɪt] ['bræntʃɪz] [dɪd][nɔ:t] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz]
The light branches did not offer him a sufficient outlet for his pent - up feelings
这 光 分支 做过 不是 提供 他 一个 充足的 出路 为了 他的 五角星 - 向上 情怀
,
:
,

轻盈的树枝不足以让他充分宣泄压抑的情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔ:ntənli] [ətækt] [ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [tri:] [ɪn] [saɪt] .
and he wantonly attacked the bole of the biggest tree in sight .
和 他 肆意妄为 遭到攻击 这 树干 的 这 最大 树 在 视线 :

他肆意攻击了视线范围内最大的那棵树的树干。

['lɪndə] [wɔ:tft] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['strɪkən] [lʊk] .
Linda watched the swing of his lithe body with a sort of stricken look .
琳达 观看 这 摇摆 的 他的 轻盈 身体 和 一个 种类 的 受打击的 看 :

琳达带着一种惊恐的神情，看着他矫健的身躯摇摆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was another silence between them .
那里 曾是 其他 沉默 之间 他们 :

两人之间又是一阵沉默。

" [dʒæk] , [aɪm] ['sa:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" Jack , I'm sorry , " she said at last in a small voice .
" 杰克 , 我是 对不起 , " 她 说 在 最后的 在 一个 小的 嗓音 :

“杰克，对不起，”她最后低声说道。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:zd] .

Jack was not so easily to be appeased .

杰克 曾是 不是 所以 容易地 到 是 安抚 .

杰克可没那么容易被安抚。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ə'wei] [frʌm; frəm][kæmp][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em 'i:] [lɑ:k] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

" You shouldn't come away from camp alone with me like this , " he said .

" 你 不应该 来 离开 从 营 独自的 和 我 喜欢 这 , " 他 说 .

“你不应该像这样单独和我离开营地，”他说。

" ['fɑ:lʊəd] [em 'i:] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spɜrd] [hɜ:r; hər] [praɪd]

" Followed me , " was what he had in mind , but he spared her pride

" 随后 我 , " 曾是 什么 他 有 在 头脑 , 但 他 幸存 她 自豪

[ðæt] .

that .

" 那 .

“跟着我，”他心里想的是这个，但他顾及了她的自尊心。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['enɪbə:di] [θɪŋks] , " [ʃi:; ji] [sed] ['kwɪkli] .

" I don't care what anybody thinks , " she said quickly .

" 我 不 关心 什么 任何人 思考 , " 她 说 迅速地 .

“我不在乎别人怎么想，”她迅速说道。

" [aɪ][du:] , " [sed] [dʒæk] .

" I do , " said Jack .

" 我 做 , " 说 杰克 .

“我愿意，”杰克说。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] ? " [ʃi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sniːr] .

" Afraid of being compromised ? " she asked with a little sneer .

" 害怕的 的 存在 受损 ? " 她 问 和 一个 小的 冷笑 .

“害怕被人利用吗？”她带着一丝嘲讽问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ku:li] .

" That's a silly thing to say , " he answered coolly .

" 那就是 一个 愚蠢的 事物 到 说 , " 他 回答 冷静地 .

“这话真傻，”他冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

" You know what I mean .

" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θroʊ] -

I don't intend to give your father and the other men a chance to throw ' -

我 不 打算 到 给 你的 父亲 和 这 其他 男人 一个 机会 到 扔 -

[θi:f] - [ɪn][maɪ] [ti:θ] .

thief ' in my teeth .

" 贼 - 在 我的 牙齿 .

我绝不会让你父亲和其他人有机会指责我是小偷。

[wen] [aɪv] [klɪrd] [maɪ'self] [aɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊpənli] .

When I've cleared myself I'll walk with you openly . "

什么时候我已经 已清除 我 患病的 走 和 你 公然 . " 我

等我澄清了自己的清白之后，我会坦诚地与你同行。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] , " [ʃi:; ji] [sed] [lɑ:k][ə; eɪ][tʃaɪld] .

" I was sorry , " she said like a child .

" 我 曾是 对不起 , " 她 说 喜欢 一个 孩子 .

“对不起，”她像个孩子一样说道。

" [aɪ] ['kʌdnt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][tʊɪld][juː; jʊ] .

" **I couldn't rest until I had told you .**
" 我 不能 休息 直到 我 有 讲述 你 .

“我一定要告诉你，否则我无法安心。”

" [dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

" **Jack was silent and uncomfortable .**
" 杰克 曾是 沉默的 和 不舒服 .

杰克沉默不语，显得很不自在。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [tʃaɪldlaɪk] [noʊt] ,

Whenever she sounded the pathetic and childlike note ,
每当 她 听起来 这 可怜的 和 孩子气 笔记 ,

每当她发出那种可怜兮兮、孩子气的声音时，

[ðə; ði] [meɪl] [ɪn][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [niːdʒ] [fiːl] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentɪd]

the male in him must needs feel the pull of compassion and he resented
这 男性 在 他 必须 需求 感觉 这 拉 的 同情 和 他 怨恨

[aɪ 'tiː] .

it :
它 :

他内心深处的男性本能驱使他产生同情心，而他对此感到厌恶。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː][eni] [mɔːr] ?

" **Don't you care for me any more ?**
" 不 你 关心 为了 我 任何 更多的 ?

你不再关心我了吗？

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .

" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[dʒæk] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

Jack frowned , and aimed a tremendous blow at the tree .
杰克 皱眉 , 和 旨在 一个 巨大的 吹 在 这 树 .

杰克皱起眉头，猛地朝树打去。

[riːəl] ['terər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Real terror crept into her voice .
真实的 恐怖 悄悄地爬 进入 她 嗓音 .

她的声音里透着一丝真正的恐惧。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

" **Jack , " she faltered .**
" 杰克 , " 她 犹豫不决 .

“杰克,”她结结巴巴地说。

" [aɪ][dəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbərnlɪ] .

" **I don't take anything back , " he said stubbornly .**
" 我 不 拿 任何事物 后退 , " 他 说 固执地 .

“我什么都不收回,”他固执地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

" **I'll tell you when I feel like telling you ,**
" 患病的 告诉 你 什么时候 我 感觉 喜欢 讲述 你 ,

“等我想告诉你的时候，我会告诉你的。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .

but I won't have it dragged out of me .
但 我 惯于 有 它 拖拽 出去 的 我 .

但我不会让它从我心里被逼出来。

" [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prɒdid] [ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [wið; wiθ][ðə; ði][toʊ]
" **He returned to his tree , and she prodded the pine needles with the toe**
" 他 返回 到 他的 树 , 和 她 催促 这 松树 针 和 这 脚趾
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːt] .
of her boot .
的 她 启动 .

他回到树下，她用靴子尖戳了戳松针。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
After a while she returned to the charge .
后 一个 尽管 她 返回 到 这 收费 .
[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][ˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [dʒæk] , [aɪ][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [biːst] .
More like a child than ever , she said : " Jack , I acted like a little beast .
更多的 喜欢 一个 孩子 比 曾经 , 她 说 : " 杰克 , 我 行动 喜欢 一个 小的 兽 .

她比以往任何时候都更像个孩子，她说：“杰克，我表现得像个小野兽。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['saːrɪ] . "
But I said I was sorry ."
但 我 说 我 曾是 对不起 . "
但我说了对不起。

" [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [sed] [dʒæk] ,
" **That's all very well , " said Jack ,**
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 杰克 ,
“那很好,”杰克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][soʊ][mæd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [streɪt] ,
" **but you can't expect to make me so mad I can't see straight ,**
" 但 你 不能 预计 到 制作 我 所以 疯狂的 我 不能 看 直的 ,
“但你不能指望把我气到神志不清。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] . "
and then have it all right again just for the asking ."
和 然后 有 它 全部 正确的 再次 只是 为了 这 问 . "
然后只要开口请求，一切就又恢复正常了。

" [jʊə(r)] [ʌnˈdʒenərəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpaʊtɪŋ] .
" **You're ungenerous , " she said , pouting .**
" 你是 吝啬 , " 她 说 , 撅嘴 .
“你太小气了,”她撅着嘴说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːbstɪnətli] .
" **I don't know what you mean , " he said obstinately .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 他 说 顽固地 .
“我不知道你的意思,”他固执地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] .
" **I have to be what I am .**
" 我 有 到 是 什么 我 是 .
我必须做我自己。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['saɪləns] .
" **There was another silence .**
" 那里 曾是 其他 沉默 .
又是一阵沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
They were just where they had started .
他们 是 只是 在哪里 他们 有 开始 .
他们又回到了起点。

[ɪn'di:d] [noʊ] ['pra:gres] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fler] -
Indeed no progress was possible without an explosion and a general flare -
的确 不 进步 曾是 可能的 没有 一个 爆炸 和 一个 一般的 耀斑 -
[ʌp] .
up .
向上 :

事实上，如果没有爆发冲突和全面激化，任何进展都是不可能的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒæk] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
It was Jack who brought it on by saying :
它 曾是 杰克 WHO 带来 它 在 经过 说 :
是杰克挑起了事端，他说：
" [ɪts] [nɑ:t] [tu:; tə] [em 'i:] [ju:; jə] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] .
" It's not to me you should be saying you're sorry .
" 它是 不是 到 我 你 应该 是 说 你是 对不起 :
“你不应该向我道歉。”

" ['lɪndə] [spræŋ] [ʌp] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [geɪts] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [wɜ:r; wər]
" Linda sprang up pale and trembling , and the flood gates of invective were
" 琳达 弹簧 向上 苍白 和 发抖 , 和 这 洪水 大门 的 谩骂 是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 :

琳达脸色苍白，浑身颤抖地猛地站了起来，破口大骂的闸门瞬间打开。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gʌvənəz] ['dɔ:tər] .
It is no advantage to a jealous woman to be a governor's daughter .
它 是 不 优势 到 一个 嫉妒的 女士 到 是 一个 州长的 女儿 :
对于一个心怀嫉妒的女人来说，身为州长的女儿并没有什么好处。
['lɪndə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [lækt] ['dɪgnəti] .
Linda in a passion lacked dignity .
琳达 在 一个 热情 缺乏 尊严 :

琳达在激情之下丧失了尊严。

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dʒestʃərz]
Her small face worked like a child's preparing to bawl , and her gestures
她 小的 脸 工作 喜欢 一个 孩子的 准备 到 叭 , 和 她 手势
[wɜ:r; wər] ['fi:brɪl] .
were febrile .
是 发热 :

她那张小脸像个孩子似的，一副即将嚎啕大哭的样子，她的动作也显得异常激动。

[wʌt] [ɪz] [sed] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ɪz] ['seldəm] [wɜ:rθ] [rɪ'pi:tɪŋ] .
What is said at such moments is seldom worth repeating .
什么 是 说 在 这样的 时刻 是 很少 值得 重复 :
在这种时刻所说的话，很少值得重复。
[dʒæk] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [toʊn] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑ:nd]
Jack did not hear the words ; it was her tone that stung him beyond
杰克 做过 不是 听到 这 字 ; 它 曾是 她 语气 那 被蜇了 他 超过
[ɪn'dʊərəns] .
endurance .
耐力 :

杰克没有听到她说的话；真正让他难以忍受的是她的语气。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['sentəns] [rɪ:tɪt] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
But at last a sentence reached his understanding .
但 在 最后的 一个 句子 达到 他的 理解 :
但最终，他理解了一句话。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] [hɜ:r; hər] [ʌndər] [maɪ] [aɪz] ? "

" **How dare you bring her here , and install her under my eyes ?** "

" 如何 敢 你 带来 她 这里 , 和 安装 她 在下面 我的 眼睛 ? "

“你竟敢把她带到这里来，放在我的眼皮底下？”

" [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ?

" **Bring her here ?**

" 带来 她 这里 ?

“把她带过来？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tend] .

" **he demanded in a voice that forced her to attend .**

" 他 要求 在 一个 嗓音 那 强制 她 到 出席 .

他用一种强迫她出席的语气要求道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] !

" **Oh , you know very well what I mean !**

" 哦 , 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 !

“哦，你很清楚我的意思！”

" [fi:; fi] [kraɪd] .

" **she cried .**

" 她 哭 .

她哭了。

" [ju:; jʊ] [nu:] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

" **You knew she was coming this morning .**

" 你 知道 她 曾是 未来 这 早晨 .

你知道她今天早上会来。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] [feɪs] .

I saw it in your face .

我 锯 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上看出来了。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] .

You didn't even pretend that you were surprised .

你 没有 甚至 假装 那 你 是 惊讶 .

你甚至连装作惊讶的样子都没有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ə'genst] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .

And you took her part against me all the way through .

和 你 采取 她 部分 反对 我 全部 这 方式 通过 .

你从头到尾都站在她那边反对我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [dʒæk] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][ɪn][tɜ:rn] .

" **There was enough truth in this to make Jack furiously angry in turn .**

" 那里 曾是 足够的 真相 在 这 到 制作 杰克 愤怒地 生气的 在 转动 .

“这话里有几分道理，足以让杰克勃然大怒。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saɪlənst] [hɜ:rz] .

His voice silenced hers .

他的 嗓音 沉默 她的 .

他的声音让她噤声。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] !

" **I did take her part !**

" 我 做过 拿 她 部分 !

“我确实扮演了她的角色！”

" [hi:; hi] [kraid] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [ænd; ənd][aɪ'd][du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" And I'd do it again .
" 和 ID 做 它 再次 ：

“我还会再做一次。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?
What have you got to complain of ?
什么 有 你 得到 到 抱怨 的 ？

你还有什么可抱怨的？

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][flaɪ]['ɪntu:;][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [bleɪm] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Just like a girl to fly into a rage and blame everybody all around ,
只是 喜欢 一个 女孩 到 飞 进入 一个 愤怒 和 责备 大家 全部 大约 ,
就像女孩子那样，动不动就发火，然后把责任推卸给周围的所有人。

[dʒʌst][tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [træks] !
just to cover her own tracks !
只是 到 覆盖 她 自己的 轨道 ！

只是为了掩盖自己的行径！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər][æz; əz][jɔr; jər] [meɪd] ?
What did you mean by offering to engage her as your maid ?
什么 做过 你 意思是 经过 提供 到 从事 她 作为 你的 女佣 ？

你提出要雇佣她做女佣是什么意思？

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [meɪd] .
You don't want a maid .
你 不 想 一个 女佣 ：

你不需要女佣。

[ju:; jʊ]['oʊnli][dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] !
You only did it to insult her !
你 仅有的 做过 它 到 侮辱 她 ！

你这么做只是为了羞辱她！

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I was ashamed of you .
我 曾是 羞愧 的 你 。

我为你感到羞耻。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Everybody was ashamed of you .
大家 曾是 羞愧 的 你 。

所有人都以你为耻。

[ɪf] [jʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɔ:t] .
If you're suffering for it now , it's no more than you ought .
如果 你是 痛苦 为了 它 现在 , 它是 不 更多的 比 你 应该 。

如果你现在因此而受苦，那也是你应得的。

" ['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ,
" Under all this and more she sat with an odd ,
" 在下面 全部 这 和 更多的 她 卫星 和 一个 奇怪的 ,

在这一切以及更多事情之下，她以一种奇怪的方式坐着，

[sti:l] [lʊk] [frʌm; frəm] [wɪt] [wʌn] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst][hæv; həv] [sed] [ʃi:; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈbju:s]
still look from which one would almost have said she enjoyed having him abuse
仍然 看 从 哪个 一 会 几乎 有 说 她 享受 拥有 他 虐待
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

从她的神情来看，几乎可以断定她很享受被他虐待的感觉。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈemptɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]
And so they both emptied themselves of angry speech , and the inevitable
和 所以 他们 两个都 清空 他们自己 的 生气的 演讲 , 和 这 不可避免的
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] [ˈfɑ:lʊəd] .
moment of reaction followed .
片刻 的 反应 随后 .

于是，两人都发泄了愤怒，随之而来的是不可避免的冲突。

[bəʊθ] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][dʒæk][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .
Both Linda and Jack began to feel that they had said too much .
两个都 琳达 和 杰克 开始 到 感觉 那 他们 有 说 也 很多 .

琳达和杰克都开始觉得他们说得太多了。

" [aɪm] [ˈsa:ri] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈhʌmbli] .

" I'm sorry , " she said humbly .

" 我是 对不起 , " 她 说 谦卑地 .

“对不起，”她谦卑地说。

" [ɪts] [tru:] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [si:md] [soʊ][ɡlæd][tu:; tə] [si:]
" It's true , I was only jealous of her , because you seemed so glad to see
" 它是 真的 , 我 曾是 仅有的 嫉妒的 的 她 , 因为 你 似乎 所以 高兴的 到 看
[hɜ:r; həɹ] . "
her . "
她 . "

“没错，我只是嫉妒她，因为你看起来很高兴见到她。”

" [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ɡʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] , " [sed] [dʒæk] [ˈʃi:pɪʃli] ,

" If it's any good to you to hear it , " said Jack sheepishly ,

" 如果 它是 任何 好的 到 你 到 听到 它 , " 说 杰克 羞怯地 ,

“如果你觉得听了有用的话，”杰克不好意思地说。

" [ʃi:z] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] — [ðæt] [wei] .

" she's nothing to me — that way .

" 她是 没有什么 到 我 — 那 方式 .

“她对我来说什么都不是——就这一点而言。”

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪˈti:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm] .

" Even as he said it his heart accused him .

" 甚至 作为 他 说 它 他的 心 被告 他 .

“即便他这么说，他的内心也在责备他。”

" [brɪˈsaɪdz] , " [sed] [ˈlɪndə] [ɪˈreləvəntli] , " [ʃi:z] [mæd] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . "

" Besides , " said Linda irrelevantly , " she's mad about you . "

" 除了 , " 说 琳达 无关紧要 , " 她是 疯狂的 关于 你 . "

“再说，”琳达漫不经心地说道，“她生你的气。”

" [ðæts] [ˈnɑ:nsens] ! " [sed] [dʒæk] .

" That's nonsense ! " said Jack .

" 那就是 废话 ! " 说 杰克 .

“胡说！”杰克说道。

[ˌnevərðəʻles] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈtelteɪl]
Nevertheless he quickly turned to pick up his axe in order to hide the telltale
尽管如此 他 迅速地 转向 到 挑选 向上 他的 斧头 在 命令 到 隐藏 这 蛛丝马迹
[red] [ðæt] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
red that crept into his face .
红色的 那 悄悄地爬 进入 他的 脸 .

然而，他迅速转身拿起斧头，以掩饰脸上泛起的红晕。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ˈɪznt][aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈlɪndə] [ˈkoʊksɪŋli] .
" It's all right now , isn't it ? " said Linda coaxingly .
" 它是 全部 正确的 现在 , 不是 它 ? " 说 琳达 哄骗地 .

“现在没事了吧？”琳达哄着说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈi:] .
" Come and kiss me .
" 来 和 吻 我 .

过来吻我。

" [hi:; hi] [əˈbi:diəntli] [went] , [ænd; ənd] , [ˈstu:pɪŋ] , [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ʌpˈtɜ:rnd] [lɪps] .
" He obediently went , and , stooping , kissed her upturned lips .
" 他 顺从地 去 , 和 , 弯腰 , 亲吻 她 翻转 嘴唇 .

他顺从地走过去，弯下腰，吻了吻她上翘的嘴唇。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈswi:tənəs] [hæd; həd] [flaʊn] .
But for both of them the delicious sweetness had flown .
但 为了 两个都 的 他们 这 可口的 甜味 有 飞行 .

但对他们俩来说，那份甜蜜的时光已经消逝了。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [haʊ] [ˈʌgli] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Jack could not forget how ugly her face had looked in a passion ,
杰克 可以 不是 忘记 如何 丑陋的 她 脸 有 看起来 在 一个 热情 ,

杰克永远也忘不了她情难自禁时那副丑陋的模样。

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [rɪˈmembər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] .
and Linda remembered how he had worked for Mary .
和 琳达 记得 如何 他 有 工作 为了 玛丽 .

琳达想起了他曾为玛丽工作过。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [læst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈpaʊtɪŋ] .
" You didn't do it like that last night , " she said , pouting .
" 你 没有 做 它 喜欢 那 最后的 夜晚 , " 她 说 , 撅嘴 .

“你昨晚可不是那样做的，”她嘟着嘴说。

" [aɪ] [felt] [ˈdɪfrəntli] [læst] [naɪt] , " [sed] [dʒæk] [ˈdɔ:gɪdli] .
" I felt differently last night , " said Jack doggedly .
" 我 毛毡 不同 最后的 夜晚 , " 说 杰克 顽强地 .

“我昨晚的感觉不一样，”杰克固执地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] [ʌp] [ˈeni] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [du:][aɪ ˈti:] ?
" How can I get up any enthusiasm when you make me do it ?
" 如何 能 我 得到 向上 任何 热情 什么时候 你 制作 我 做 它 ?

你让我做这件事，我怎么可能提起劲儿来？

" [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [bɪˈgæn][tu:; tə] [hi:v] [əˈgen] .
" Her breast began to heave again .
" 她 胸部 开始 到 举 再次 .

她的胸口又开始剧烈起伏了。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fəˈgɪvn] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You said you had forgiven me , " she said .
" 你 说 你 有 已原谅 我 , " 她 说 .

“你说过你已经原谅我了，”她说。

" [oʊ] , [dəʊnt] [lets] [br'gin] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [lʊk] .
" **Oh , don't let's begin that again , " said Jack with a dismayed look .**
" 哦 , 不 我们来吧 开始 那 再次 , " 说 杰克 和 一个 沮丧 看 .
“哦，我们还是别再提那件事了，”杰克一脸沮丧地说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:: tə] [fər'gɪv] [ju:: jʊ] .
" **I haven't anything to forgive you .**
" 我 还没有 任何事物 到 原谅 你 .
“我没有什么要原谅你的。”

[ɪf] [ju:: jʊ][wɑ:nt][tu:: tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ri:əli] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:: jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
If you want to make things really all right , you can do it in a minute !
如果 你 想 到 制作 事物 真的 全部 正确的 , 你 能 做 它 在 一个 分钟 !
如果你想把事情彻底解决好，你可以在一分钟内做到！

" [fi:: ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] .
" **She sprang up again .**
" 她 弹簧 向上 再次 .
她又跳了起来。

" [aɪ][wəʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !
我不会！

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !
我不会！

" [fi:: ʃɪ] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
" **she cried passionately .**
" 她 哭 热情地 .
她痛哭流涕。

" [ɪts] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [sɪns] [læst] [naɪt] !
" **It's her coming that has made the difference since last night !**
" 它是 她 未来 那 有 制成 这 不同之处 自从 最后的 夜晚 !
“自从昨晚她来之后，一切都发生了改变！ ”

[haʊ] [der] [ju:: jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:: tə][hɜ:r; hər] !
How dare you suggest that I apologize to her !
如何 敢 你 建议 那 我 道歉 到 她 !
你竟敢建议我向她道歉！

[aɪ'd][daɪ] ['ræðər] !
I'd die rather !
ID 死 相当 !
我宁愿死！

[aɪ] [heɪt] [ju:: jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !
我恨你！

[dəʊnt] ['evər] [spi:k] [tu:: tə][em 'i:] [ə'gen] !
Don't ever speak to me again !
不 曾经 说话 到 我 再次 !
永远不要再跟我说话！

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fi:: ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
" **Of a sudden she was gone like a little tempest among the trees .**
" 的 一个 突然 她 曾是 已消失 喜欢 一个 小的 暴风雨 之中 这 树木 .
“她突然间就像一场小风暴，席卷了树林。”

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:mz] ,
Jack sat down on the trunk he had cut , and rested his chin in his palms ,
杰克 卫星 向下 在 这 树干 他 有 切 , 和 休息 他的 下巴 在 他的 棕榈树 ,
杰克坐在他砍倒的树干上, 双手托着下巴。

[ˈterəbli] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
terribly troubled in his mind .
可怕 麻烦 在 他的 头脑 .

他内心十分忧虑。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
This sort of thing was new to him ,
这 种类 的 事物 曾是 新的 到 他 ,

这种事对他来说还是头一次遇到。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['moʊmənt][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and it seemed of much greater moment than it was .
和 它 似乎 的 很多 更大的 片刻 比 它 曾是 .

这件事看起来比实际情况要重要得多。

[ˈprɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Pretty soon she came flying back again , and casting herself in his arms ,
漂亮的 很快 她 来了 飞行 后退 再次 , 和 铸件 她自己 在 他的 武器 ,

很快她又飞了回来, 扑进了他的怀里。

[klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .
clung to him like a baby , weeping and whimpering .
紧紧抓住 到 他 喜欢 一个 婴儿 , 哭泣 和 呜咽 .

她像婴儿一样紧紧抱着他, 哭泣呜咽。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] , [dʒæk] !
" **Take care of me , Jack !**
" 拿 关心 的 我 , 杰克 !

“杰克, 照顾好我! ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] !
I don't know what I'm doing or saying !
我 不 知道 什么 我是 正在做 或者 说 !

我不知道自己在做什么, 在说什么!

" [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **His arms closed about her , and he patted her shoulder with an**
" 他的 武器 关闭 关于 她 , 和 他 轻拍 她 肩膀 和 一个

[əb'sɜ:rd] , ['ʃi:pɪ] ,
absurd , sheepish ,
荒诞 , 羞怯 ,

他双臂环抱住她, 滑稽而羞涩地拍了拍她的肩膀,

[pə'tɜ:rnɪ] [er] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .
paternal air of concern .
父系 空气 的 忧虑 .

父亲般的关切神情。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What else could he do ?
什么 别的 可以 他 做 ?

他还能怎么办呢?

" [ðer; ðər] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
" **There , it's all right !**
" 那里 , 它是 全部 正确的 !

“好了, 没事了! ”

" [hi:; hi] [sed] ['klʌmzɪlɪ] .
" **he said clumsily** .
" 他 说 笨拙地 .

他笨拙地说。

" [dəunt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] .
" **Don't distress yourself** .
" 不 痛苦 你自己 .

不要让自己太难过。

['ɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ！ "
It'll be all right ！ "
它将 是 全部 正确的 ！ "

一切都会好起来的！

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hæɾ] ?
" **And you won't make me apologize to her** ?
" 和 你 惯于 制作 我 道歉 到 她 ?

“你不会让我向她道歉吧？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔ:d] .
" **she implored** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **No , he said with a shrug** .
" 不 , 他 说 和 一个 耸肩 .

“不,”他耸了耸肩说道。

" [aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] .
" **I don't suppose it would do any good if you did** .
" 我 不 认为 它 会 做 任何 好的 如果 你 做过 .

“我想即使你这么做，也不会有什么好处。”

" ['lɪndə] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .
" **Linda lay perfectly still** .
" 琳达 躺 完美 仍然 .

琳达一动不动地躺着。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; ʌv] [swi:t] [sætɪs'fæk(ə)n] [stoʊl] ['ɪntu:] [hɜ:r; hæɾ] [breɪst] .
A sense of sweet satisfaction stole into her breast .
一个 感觉 的 甜的 满意 偷窃 进入 她 胸部 .

一股甜蜜的满足感涌上她的心头。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [faɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] .
It had been a hard fight , but she had made him do what she wanted .
它 有 到过 一个 难的 斗争 , 但 她 有 制成 他 做 什么 她 通缉 .

这是一场艰苦的战斗，但她最终还是让他做了她想让他做的事。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ʌv; ʌv] [ju: 'es] , " [θɔ:t] [dʒæk] ['glu:mɪli] .
" **Hanged if I know what's going to become of us , thought Jack gloomily** .
" 绞刑 如果 我 知道 是什么 去 到 变得 的 我们 , " 想法 杰克 阴郁地 .

“如果我知道我们最终的下场，我宁愿被绞死。”杰克沮丧地想。

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

['jeləʊ] ['met(ə)l]
YELLOW METAL
黄色的 金属

黄金

[ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] [ðæt] [koʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈbraɪsən] - [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
The fiction that coal was the objective of Sir Bryson Trangmar's expedition was
这 小说 那 煤炭 曾是 这 客观的 的 先生 布莱森 - 远征 曾是
[ˈskersli] [meɪnˈteɪnd] ;
scarcely maintained ;
几乎 维持 ;

布莱森·特朗马爵士探险队的目标是煤炭的说法几乎站不住脚；

[ɪnˈdiːd] , [wʌns] [ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈtʃiːvɜː] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [əˈgen] .
indeed , once they got away from Fort Cheever the word was never heard again .
的确 , 一次 他们 得到 离开 从 堡 契弗 这 单词 曾是 绝不 听到 再次 .

事实上，他们一旦逃离了奇弗堡，就再也没有听到过他们的消息了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [ðæt] [rɪˈzembld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [kənˈtɪnjuəli]
On the other hand , a little word that resembled it circulated continually
在 这 其他 手 , 一个 小的 单词 那 类似 它 流通 持续
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪntəˈneɪ(ə)n] .
with a thrilling intonation .
和 一个 惊险 语调 .

另一方面，一个与它意思相近的小词却以激动人心的语调不断流传开来。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ɡoʊld] - [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][toʊld][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
Stories of gold and gold - hunters were told over the fires in English and
故事 的 金子 和 金子 - 猎人 是 讲述 超过 这 火灾 在 英语 和
[kriː] .
Cree .
克里族 .

人们在篝火旁用英语和克里语讲述黄金和淘金者的故事。

[ˈbɔːldwɪn] [ˈfɛrɪ] , [ðə; ði][dʒiˈɔːlədʒɪst] ,
Baldwin Ferrie , the geologist ,
鲍德温 费里 , 这 地质学家 ,

地质学家鲍德温·费里

[keɪpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈkrækɪŋ] [ˈevrɪ] [ˈlaɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstoʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]
kept the subject agitated by cracking every likely looking stone he came to with
保留 这 主题 激动 经过 裂纹 每一个 可能 寻找 石头 他 来了 到 和
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæməɹ] ,
his little hammer ,
他的 小的 锤 ,

他用小锤子敲碎遇到的每一块看起来有可能敲碎的石头，以此来激怒那个人。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and by studying the composition of the mountain tops all day with his
和 经过 学习 这 作品 的 这 山 最高额全部 天 和 他的
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɡlæsɪz] .
powerful glasses .
强大的 眼镜 .

他整天戴着高倍望远镜研究山顶的构成。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədɪ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspoʊzər] [ʌv; əv] [ˈpriːtənʃəsneɪs]
We are told that the essence of comedy lies in the exposure of pretentiousness
我们 是 讲述 那 这 本质 的 喜剧 谎言 在 这 接触 的 矫揉造作
.
:
.

有人说，喜剧的本质在于揭露虚伪。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði][ˈkɑːmɪk][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [ʌp] [nɔːrθ] .
That being so , the comic spirit is highly developed up North .
那 存在 所以 , 这 漫画 精神 是 高度 发达 向上 北 .

因此，北方地区的喜剧精神发展得非常出色。

[ɪn] [taʊn] [prɪ'tenʃənəs] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [wiː; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l]
In town pretentiousness is largely a matter of give and take ; we are all
在 镇 矫揉造作 是 很大程度上 一个 事情 的 给 和 拿 ; 我们 是 全部
[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
pretending to something ,
假装 到 某物 ,
在城里，装腔作势很大程度上是一种相互妥协；我们都在假装做着什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; əɹ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [si:m] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pri:tensɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbəɹz]
and we are obliged to seem to allow the pretences of our neighbours
和 我们 是 有义务 到 似乎 到 允许 这 伪装 的 我们的 邻居
[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʼaʊərz] .
in order to get them to allow ours .
在 命令 到 得到 他们 到 允许 我们的 .
我们不得不假装接受邻居的伪装，才能让他们也接受我们的做法。

[bʌt; bət][ʌp] [nɔ:rθ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][noʊ][mæn] , [ænd; ənd] , [sɑ:r'dɑ:nɪk][ˈdʒestər] [ðæt] [ðeɪ]
But up North they are beholden to no man , and , sardonic jesters that they
但 向上 北 他们 是 受托人 到 不 男人 , 和 , 讽刺的 小丑 那 他们
[ɑ:r; əɹ] ,
are ,
是 ,
但在北方，他们不受任何人约束，而且，他们本来就是一群讽刺挖苦的小丑，

[ðeɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [prɪ'tenʃənəs] .
they lie in wait for pretentiousness .
他们 说谎 在 等待 为了 矫揉造作 .
他们伺机而动，寻找虚伪之人。
[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [goʊz] [ʌp] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] " [pʊts] [ɑ:n][saɪd] .
Woe to the man who goes up North and " puts on side .
悲哀 到 这 男人 WHO 去 向上 北 和 " 放置 在 边 .

往北走，然后“站在一边”的人有祸了。
" [wʌn] [laɪk] [sɜ:r][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fer] [germ] .
" One like Sir Bryson was therefore bound to be considered fair game .
" 一 喜欢 先生 布莱森 曾是 所以 边界 到 是 经过考虑的 公平的 游戏 .
因此，像布莱森爵士这样的人必然会被视为公平的攻击目标。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His official position was no protection to him .
他的 官方的 位置 曾是 不 保护 到 他 .
他的官职身份并不能保护他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['kɜ:rənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'baʊt] [æn; ən]
There is a story current about a governor - general , and another about an
那里 是 一个 故事 当前的 关于 一个 州长 - 一般的 , 和 其他 关于 一个
[ˈæktʃuəl] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
actual prince of the blood ,
实际的 王子 的 这 血 ,
现在流传着一个关于总督的故事，还有一个关于一位真正的王室成员的故事。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
who did not escape .
WHO 做过 不是 逃脱 .
那些未能逃脱的人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒæk] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [ɪn] [ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz]
All of which is to say that Jack , notwithstanding his perplexities in other directions
全部 的 哪个 是 到 说 那 杰克 , 虽然 他的 困惑 在 其他 方向
,
:
,

总而言之，尽管杰克在其他方面感到困惑，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['reliʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][sɜːr] ['braɪsən] " [ɪk'splɔːrɪŋ] -
was looking forward with keen relish to the return of Sir Bryson's " exploring -
曾是 寻找 向前 和 敏锐的 尽情享受 到 这 返回 的 先生 布莱森的 " 探索 -
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

非常期待布莱森爵士的“探险队”归来。

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][hænd][bʌt; bət] ['hʌmpɪ] [dʒʌl][wɪð; wɪθ] [huːm]
" He only regretted that there was none at hand but Humpy Jull with whom
" 他 仅有的 后悔 那 那里 曾是 没有任何 在 手 但 驼背 朱尔 和 谁
[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒʊʊk] .
to share the joke .
到 分享 这 开玩笑 .

他唯一遗憾的是，身边除了汉皮·朱尔之外，没有其他人可以和他一起分享这个笑话。

[ðeɪ] ['lændɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sɜːr]['braɪsən][ænd; ənd][ˈbɔːldwɪn] ['feri] ['lʊkɪŋ]
They landed toward the end of the day , Sir Bryson and Baldwin Ferrie looking
他们 登陆 朝向 这 结尾 的 这 天 , 先生 布莱森 和 鲍德温 费里 寻找
[ˈveri] [ɡlʌm] .
very glum .
非常 沮丧 .

他们傍晚时分抵达，布莱森爵士和鲍德温·费里看起来非常沮丧。

[dʒæk][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
Jack was sent for .
杰克 曾是 发送 为了 .

杰克被叫了过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [sɜːr]['braɪsən] [əˈloʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
He found Sir Bryson alone at his table , looking more than usually important
他 成立 先生 布莱森 独自的 在 他的 桌子 , 寻找 更多的 比 通常 重要的
[ænd; ənd] [ˈpʌfi] .
and puffy .
和 蓬松 .

他发现布莱森爵士独自一人坐在桌旁，看起来比平时更加重要，而且脸色浮肿。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [men] [kɔːld] ['bekfɔrd] [ænd; ənd] [rəʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you know two men called Beckford and Rowe ? " he asked .
" 做 你 知道 二 男人 称为 贝克福德 和 罗威 ? " 他 问 .

他问道：“你认识两个叫贝克福德和罗伊的人吗？”

[dʒæk] [əˈdɔːptɪd] [æn; ən] [ɪˈnəs(ə)nt] - [rɪ'spektfɪ] [laɪn] .
Jack adopted an innocent - respectful line .
杰克 已采用 一个 清白的 - 尊重 线 .

杰克摆出一副天真而恭敬的姿态。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] . "

" **They were working in the pass here at the same time I was** . "

" 他们 是 在 职的 在 这 经过 这里 在 这 相同的 时间 我 曾是 . "

“他们和我当时都在这里的山口工作。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] , [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?

" **Are you , or have you ever been , associated with them ?**

" 是 你 , 或者 有 你 曾经 到过 , 联系 和 他们 ?

你与他们有任何关联吗? 或者你曾经与他们有过关联吗?

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Jack shook his head** .

" 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I'm on my own , " he said** .

" 我是 在 我的 自己的 , " 他 说 .

“我孤身一人,”他说。

" [ˈɔːlweɪz] . "

" **Always** . "

" 总是 . "

“总是。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][duː] [ðɪːz] [men] [ber] ? " [æskt] [sɜːr][ˈbraɪsən] .

" **What kind of a reputation do these men bear ? " asked Sir Bryson** .

" 什么 种类 的 一个 名声 做 这些 男人 熊 ? " 问 先生 布莱森 .

布莱森爵士问道：“这些人名声如何? ”

" [bæd] , " [sed] [dʒæk] .

" **Bad , " said Jack** .

" 坏的 , " 说 杰克 .

“糟了,”杰克说。

[sɜːr][ˈbraɪsən] [fraʊnd] , [ænd; ænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] .

Sir Bryson frowned , and squeezed his pointed beard .

先生 布莱森 皱眉 , 和 挤压 他的 尖 胡须 .

布莱森爵士皱了皱眉, 捏了捏他尖尖的胡须。

" [haʊ] , [bæd] ?

" **How , bad ?**

" 如何 , 坏的 ?

“有多糟糕? ”

" [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

" **he wanted to know** .

" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [ˈkɔːnfɪdəns] [men] .

" **Confidence men** .

" 信心 男人 .

骗子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwer] [ɪˈnʌf] [ʌp] [hɪr] .

They were square enough up here .

他们 是 正方形 足够的 向上 这里 .

他们在这里态度相当正直。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

They had to be .

他们 有 到 是 .

他们必须如此。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] [geɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] . " **They saved their game to work outside** . "

他们 已保存 他们的 游戏 到 工作 外部 . "

他们把比赛留到户外进行。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːndɪd] [sɜːr][ˈbraɪsən] . **" How do you know all this ? " demanded Sir Bryson** .

" 如何 做 你 知道 全部 这 ? " 要求 先生 布莱森 .

“你怎么知道这一切？”布莱森爵士质问道。

" [ɪts] [noʊ] [ˈsiːkrət] , " [sed] [dʒæk] . **" It's no secret , " said Jack** .

" 它是 不 秘密 , " 说 杰克 .

“这已不是什么秘密了,”杰克说。

" [ˈbɛkfɔːrd] [brægd] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhiːd][duː] . " **" Beckford bragged about what he'd do** . "

" 贝克福德 吹嘘 关于 什么 他会 做 . "

“贝克福德吹嘘他会做什么。”

" [ænd; ɐnd][dɪd][noʊ][wʌn] [teɪk] [ˈeni] [steps] [tuː; tə][stɔːp][ðəm; ðəm] ? " **" And did no one take any steps to stop them ? "**

" 和 做过 不 一 拿 任何 步骤 到 停止 他们 ? "

“难道没有人采取措施阻止他们吗？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , " [sed] [dʒæk] . **" It was none of our business , " said Jack** .

" 它 曾是 没有任何 的 我们的 商业 , " 说 杰克 .

“这不关我们的事,”杰克说。

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd] **" And if it had been we couldn't very well follow them all over , and**

" 和 如果 它 有 到过 我们 不能 非常 出色地 跟随 他们 全部 超过 , 和

[wɔːrn] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːf] , **warn people off** ,

警告 人们 离开 ,

“如果真是那样，我们也不可能一路跟踪他们，警告人们远离他们。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] ? **could we ?**

可以 我们 ?

可以吗？

" [sɜːr][ˈbraɪsən] [snɔːtɪd] . **" Sir Bryson snorted** .

" 先生 布莱森 哼了一声 .

布莱森爵士嗤之以鼻。

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [steɪkt] [aʊt] [kleɪmz] ? **" Where have they staked out claims ?**

" 在哪里 有 他们 已抵押 出去 索赔 ?

“他们在哪里划定了领地？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] . **" he demanded** .

" 他 要求 .

他质问道。

" [oʊ] , [ɔːl][ˈoʊvər] , " [sed] [dʒæk] . **" Oh , all over , " said Jack** .

" 哦 , 全部 超过 , " 说 杰克 .

“哦，一切都结束了,”杰克说。

" [eniθɪŋ] [gʊd] [ðei] [ki:p] [dɑ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Anything good they keep dark , of course .** "

" 任何事物 好的 他们 保持 黑暗的 , 的 课程 . "

“当然，所有好东西他们都秘而不宣。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈdekstə-z] [kri:k] ?

" **Did you ever hear of Dexter's Creek ?**

" 做过 你 曾经 听到 的 德克斯特的 溪 ?

你听说过德克斯特溪吗？

" [dʒæk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

" **Jack bit his lip .**

" 杰克 少量 他的 唇 .

杰克咬了咬嘴唇。

" [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ster] .

" **Oh , yes , " he said with an innocent stare .**

" 哦 , 是的 , " 他 说 和 一个 清白的 盯 .

“哦，是的，”他一脸无辜地说道。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ðei] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [ˈsʌkər] [kleɪmz] .

" **Those were what they called their sucker claims .**

" 那些 是 什么 他们 称为 他们的 傻瓜 索赔 .

“他们把这些称为‘骗人的说辞’。”

" [sɜ:r] [ˈbraɪsən] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] - [kɑ:k] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət]

" **Sir Bryson swelled like a turkey - cock , and turned an alarming colour , but**

" 先生 布莱森 肿胀 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 , 和 转向 一个 令人担忧 颜色 , 但

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

he said nothing .

他 说 没有什么 .

“布莱森爵士像火鸡一样膨胀起来，脸色变得十分可怕，但他什么也没说。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [seɪ] ?

What could he say ?

什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢？

[jɔ:; jər] [ˈnɔ:rðərn] [ˈhju:mərist] [ɪz] [ˈmɜ:rsɪləs] .

Your Northern humourist is merciless .

你的 北方 幽默家 是 无情 .

你这位来自北方的幽默家真是毫不留情。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈnɪrli] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Jack was not nearly through with him .

杰克 曾是 不是 几乎 通过 和 他 .

杰克还没完事儿呢。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtu:d] : " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ˈdekstər]

He went on full of solicitude : " I hope you didn't fall for anything on Dexter

他 去 在 满的 的 关怀 : " 我 希望 你 没有 落下 为了 任何事物 在 德克斯特

[kri:k] ,

Creek ,

溪 ,

他继续关切地说道：“我希望你没有在德克斯特溪上遇到任何麻烦。”

[sɜ:r] [ˈbraɪsən] .

Sir Bryson .

先生 布莱森 .

布莱森爵士。

[ɪf] [ju:d] [ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ɔ:l]
If you'd only mentioned it before , I could have warned you , and saved all
如果你 会 仅有的 提及 它 前 , 我 可以 有 警告 你 , 和 已保存 全部
[ðɪs] [trɪp] ! "
this trip ! "
这 旅行 ! "

如果你早点告诉我,我就可以提醒你,省得你这一趟了!

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈdɛkstɜː] [kri:k] , " [sed] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [ˈkwɪkli] .
" I have nothing to do with Dexter's Creek , " said Sir Bryson quickly .
" 我 有 没有什么 到 做 和 德克斯特的 溪 , " 说 先生 布莱森 迅速地 .
"我跟《德克斯特溪》没有任何关系,"布莱森爵士连忙说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] .
" I have other objects .
" 我 有 其他 对象 .

我还有其他物品。

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈtektɪv]
I merely promised the attorney - general of the province to do a little detective
我 仅仅 承诺 这 律师 - 一般的 的 这 省 到 做 一个 小的 侦探
[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
work for him .
工作 为了 他 .

我只是答应了该省司法部长,帮他做点调查工作。

" [dʒæk][kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [kwɪk] [wɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] .
" Jack could appreciate quick wits in a victim .
" 杰克 可以 欣赏 快的 智慧 在 一个 受害者 .

杰克很欣赏受害者的机智。

" [wel] [tɜːrnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sɜ:r] [ˈbraɪsənz] [nekst] [liːd] .
" Well turned , " he thought , and waited for Sir Bryson's next lead .
" 出色地 转向 , " 他 想法 , 和 等待 为了 先生 布莱森的 下一个 带领 .

“不错,”他心想,然后等待布莱森爵士的下一个线索。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈtestɪli] .
" Well , well , " said the little man testily .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 小的 男人 暴躁地 .

“哼,哼,”矮个子男人不耐烦地说。

" [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [miːn] [baɪ] — [baɪ] [ðɪs] [ˈvʌlgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "
" Explain what you mean by — by this vulgar expression . "
" 解释 什么 你 意思是 经过 — 经过 这 庸俗 表达 . "

“请解释一下你用这种粗俗的表达方式是什么意思。”

" [ˈsʌkər] [kleɪmz] ? " [sed] [dʒæk] [ˈwɪkɪdli] .
" Sucker claims ? " said Jack wickedly .
" 傻瓜 索赔 ? " 说 杰克 邪恶地 .

“骗子的说法?”杰克阴险地说。

[aɪ ˈti:] [ˈriːəli] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ][tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] .
It really pained him that there was no one by to benefit by this .
它 真的 痛苦 他 那 那里 曾是 不 一 经过 到 益处 经过 这 .

让他感到非常痛苦的是,没有人能从中受益。

" [ju:; jʊ] [ˈniːdnt] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][wɜːrd] , " [snæpt] [sɜ:r][ˈbraɪsən] .
" You needn't repeat the word , " snapped Sir Bryson .
" 你 不必 重复 这 单词 , " 啪啪 先生 布莱森 .

“你不必重复那个词,”布莱森爵士厉声说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [em 'i:] . "

" It is offensive to me . "

" 它 是 进攻 到 我 . "

“这让我感到很冒犯。”

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [sed] [dʒæk] :

" It's this way , " said Jack :

" 它是 这 方式 , " 说 杰克 :

“是这边走,”杰克说:

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [steɪkt] [baɪ] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

" Most of the prospectors in the country are staked by bankers and business

" 最多 的 这 探矿者 在 这 国家 是 已抵押 经过 银行家 和 商业

[men] [aʊt'saɪd] .

men outside .

男人 外部 .

“该国大部分勘探者都是由外部的银行家和商人资助的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [ləst] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] , [ˈmeɪbi] ,

And when they at last make a strike , after years of failure , maybe ,

和 什么时候 他们 在 最后的 制作 一个 罢工 , 后 年 的 失败 , 或许 ,

而当他们在多年失败后最终发起进攻时, 也许.....

[ðer; ðər] ['bækərz] ['dʒen(ə)rəli] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [græb] [ðə; ði] ['laɪənz] [ˌer] .

their backers generally step in and grab the lion's share .

他们的 支持者 一般来说 步 在 和 抓住 这 狮子的 分享 .

他们的幕后支持者通常会介入并攫取大部分利益。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [men] [ʌp] [ˌhɪr] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ˈfeləʊz] ;

Consequently the men up here are sore on the city fellows ;

最后 这 男人 向上 这里 是 疮 在 这 城市 伙伴们 ;

因此, 这里的人们都对城里人怀恨在心;

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [seɪ] ;

they have none of the hardships or the work they say ;

他们 有 没有任何 的 这 艰辛 或者 这 工作 他们 说 ;

他们根本没有经历他们所说的那些艰辛和工作;

[ðeɪ] [dʒʌst] [saɪt] [bæk] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɒ:fɪts] .

they just sit back comfortably and wait for the profits .

他们 只是 坐 后退 舒适地 和 等待 为了 这 利润 .

他们只需舒舒服服地坐等利润。

" ['bekfɔːrd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz]

" Beckford said that he and his partner had been done a couple of times

" 贝克福德 说 那 他 和 他的 伙伴 有 到过 完毕 一个 夫妻 的 时代

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

in this way ,

在 这 方式 ,

贝克福德说, 他和他的伴侣曾多次遭遇过这种骗局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæŋkərz] .

and they were out to get square with the bankers .

和 他们 是 出去 到 得到 正方形 和 这 银行家 .

他们决心要和银行家们算清账。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] [ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [dɑːrk] ,

When they found anything good they kept it dark ,

什么时候 他们 成立 任何事物 好的 他们 保留 它 黑暗的 ,

他们发现任何好东西都会秘而不宣。

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][soʊld][sʌm; səm] [feɪk] [kleɪmz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ][kɔɪn][tuː; tə][wɜːrk]
and went outside and sold some fake claims to raise the coin to work
和 去 外部 和 卖 一些 伪造的 索赔 到 增加 这 硬币 到 工作
[ðə; ðɪ] [gʊd] [wʌnz] .
the good ones .
这 好的 一个 .

然后他出去卖了一些假股，筹钱去买真股子。

[ˈbɛkfɔrd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [iːzi] [tuː; tə] [sel] [feɪk] [kleɪmz] [æz; əz] [gʊd] [wʌnz] ,
Beckford said it was just as easy to sell fake claims as good ones ,
贝克福德 说 它 曾是 只是 作为 简单的 到 卖 伪造的 索赔 作为 好的 一个 ,
贝克福德表示，虚假索赔和真实索赔一样容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
if you went about it right .
如果 你 去 关于 它 正确的 .

如果你的方法正确的话。

" [aɪ] [sed] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] , " [ðeɪl] [set][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ˈæftər][juː; jʊ] .
" I said , " Jack went on , " they'll set the police after you .
" 我 说 , " 杰克 去 在 , " 他们会 放 这 警察 后 你 .
“我说,”杰克接着说,“他们会派警察来抓你的。”

[ˈbɛkfɔrd] [sed] : - [ðeɪl] [kɑːnt] .
Beckford said : ' They can't .
贝克福德 说 : - 他们 不能 .

贝克福德说：“他们做不到。”

[wiː; wi][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] .
We don't make any misrepresentations .
我们 不 制作 任何 虚假陈述 .

我们绝不弄虚作假。

[wɪə(r)] [tuː] [smɑːrt] .
We're too smart .
是 也 聪明的 .

我们太聪明了。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌkər] [gets] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈswɒləʊz]
We make a mystery of it , and the sucker gets excited , and swallows
我们 制作 一个 神秘 的 它 , 和 这 傻瓜 获得 兴奋的 , 和 燕子
[ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .
it whole .
它 所有的 .

我们把它当成一个谜，傻瓜就会兴奋起来，把它整个吞下去。

[wiː; wi][duː][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɡeɪm] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
We do the innocent game , ' he said ; ' we're the simple ,
我们 做 这 清白的 游戏 , - 他 说 ; - 是 这 简单的 ,
“我们玩的是无辜的游戏,”他说;“我们很单纯,

[ˈhɔːrni] - [ˈhændɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][sɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ðæt] [eɪnt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsɪti] [weɪz] .
horny - handed sons of soil from the North that ain't on to city ways .
好色 - 递交 儿子们 的 土壤 从 这 北 那 不是 在 到 城市 方式 .
来自北方、不谙世事的粗犷汉子。

[wiː; wi] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sel] [aʊt] [tʃiːp] .
We make ' em think they're putting it all over us , and we sell out cheap .
我们 制作 - 呃 思考 它们是 推杆 它 全部 超过 我们 , 和 我们 卖 出去 便宜的 .
我们让他们以为他们占了上风，而我们却廉价出卖自己。

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][wɜ:rk][ai 'ti:] [faɪn] ！ "
Two of us can work it fine ！"
二 的 我们 能 工作 它 美好的 ！ "

我们两个人就能轻松搞定！

" [aɪ] [sed] ， " [dʒæk] [kən'tɪnju:d] ，
" **I said ， Jack continued ，**
" 我 说 ， " 杰克 持续 ，

“我说，”杰克继续说道， “

" - [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [jel] [aʊt] ['ri:əl] ['mʌni] [ən'les] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər]
" **' I don't see how you can get anybody to shell out real money unless you offer**
" - 我 不 看 如何 你 能 得到 任何人 到 壳 出去 真实的 钱 除非 你 提供
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] . -
to come back and show them the place .'
到 来 后退 和 展示 他们 这 地方 . -

“除非你提出回来带他们参观，否则我不知道你怎么能让任何人掏真金白银。”

- [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ， - ['bɛkfɔrd] [sed] ， - [ænd; ənd][wi:; wi][get] [ɔ:l] ['redi]
' We always do offer to come back ， ' Beckford said ， ' and we get all ready
- 我们 总是 做 提供 到 来 后退 ， - 贝克福德 说 ， - 和 我们 得到 全部 准备好
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

贝克福德说：“我们总是表示愿意回来，而且我们已经做好了一切准备。”

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [tʊk] ['ri:əl] [sɪk] ，
But at the last moment one of us is took real sick ，
但 在 这 最后的 片刻 一 的 我们 是 采取 真实的生病的 ，
但就在最后一刻，我们当中有人突然病倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈdaɪn] - [ˈpɑ:rdnər] .
and the other refuses to leave his dyin ' pardner .
和 这 其他 拒绝 到 离开 他的 垂死 - 伙伴 .

而另一个人则拒绝离开即将死去的伙伴。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kʌm] - [ɑ:n][ɪz][soʊ] [wɜ:rkɪt] [ʌp][hi:; hi] [kʌmz] [ə'krɔ:s] ['eniweɪ] ！ -
By that time the come - on is so worked up he comes across anyway ！'
经过 那 时间 这 来 - 在 是 所以 工作 向上 他 来 穿过 反正 ！ -

到那时，他已经完全被撩拨得神魂颠倒，不管怎样都会成功！

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)] [sɜ:r] ['braɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" **During this recital Sir Bryson's face was a study .**
" 期间 这 独奏会 先生 布莱森的 脸 曾是 一个 学习 .

“在这次独奏会上，布莱森爵士的表情成了研究对象。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪmɪd] [ˈjəˈgrɪn] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪk'spləʊʒn] .
A kind of shamed chagrin restrained him from a violent explosion .
一个 种类 的 羞愧 懊恼 克制 他 从 一个 暴力 爆炸 .

一种羞愧的懊恼阻止了他爆发。

[dʒæk] " [hæd; həd] " [hɪm; ɪm] ， [æz; əz][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
Jack " had " him ， as Jack would have said .
杰克 " 有 " 他 ， 作为 杰克 会 有 说 .

正如杰克会说的那样，杰克“搞定”了他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜrd] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [plʌkt] [aʊt] ['bɑ:dɪli] .
The little beard was in danger of being plucked out bodily .
这 小的 胡须 曾是 在 危险 的 存在 拨弦 出去 身体上的 .

那点小胡子差点就被拔掉了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][,æpəˈplektɪk] [vɔɪs] .
" You can go now , " he said in an apoplectic voice .
" 你 能 去 现在 , " 他 说 在 一个 中风 嗓音 :
"你可以走了,"他怒气冲冲地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [dʒæk] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" There was one thing more , " Jack said at the door .
" 那里 曾是 一 事物 更多的 , " 杰克 说 在 这 门 :
"还有一件事,"杰克在门口说道。

" ['bɛkfɔrd] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪkt] [jʊr; jər][mæn] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Beckford said that if you picked your man right there was no danger of a
" 贝克福德 说 那 如果 你 挑选 你的 男人 正确的 那里 曾是 不 危险 的 一个
[ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 :
贝克福德说,如果你选对了人,就不会有被起诉的危险。

- [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [gaɪz] [ðæt] [sets][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [stɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˌspektəˈbɪləti] , - [hiː; hi]
' Choose one of these guys that sets an awful store on his respectability , ' he
- 选择 一 的 这些 伙计们 那 套 一个 可怕 店铺 在 他的 体面 , - 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他说:“从这些人中选一个极其看重体面的人吧。”

- [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [blow] [ɑːn] [hɪm'self] . -
' and he'll never blow on himself . '
- 和 地狱 绝不 吹 在 他自己 : -
"他永远不会对着自己吹气。”

" [ə; eɪ] [diːpər] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [krept] ['ɪntuː][sɜːr] ['braɪsənz] ['pʌfɪŋ] [tʃiːks] .
" A deeper tinge of purple crept into Sir Bryson's puffing cheeks .
" 一个 更深 色调 的 紫色的 悄悄地爬 进入 先生 布莱森的 抽气 脸颊 :
布莱森爵士鼓起的脸颊上泛起了一抹更深的紫色。

[dʒæk] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
Jack lingered for a parting shot .
杰克 徘徊不去 为了 一个 离别 射击 :
杰克留下来又补了一枪。

" ['eni] [mæn] [huː] [dɪd] [get] [let] [ɪn][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [geɪm] ,
" Any man who did get let in for such a game ,
" 任何 男人 WHO 做过 得到 让 在 为了 这样的 一个 游戏 ,
"任何被允许参加这种游戏的人,

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , " ['hɑːrdli] [dɪˈzɜːrvz] ['eni] ['sɪmpəθi] , [dʌz]
" he said with a great air of innocence , " hardly deserves any sympathy , does
" 他 说 和 一个 伟大的 空气 的 无辜 , " 几乎 值得 任何 同情 , 做
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他装出一副天真无邪的样子说:“他根本不值得同情,不是吗?”

[sɜːr][ˈbraɪsən] ?
Sir Bryson ?
先生 布莱森 ?
布莱森爵士?

" [sɜːr][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈjɑːnd] [spiːtʃ] .
" Sir Bryson was now beyond speech .
" 先生 布莱森 曾是 现在 超过 演讲 :
"布莱森爵士此时已无法说话。”

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hi:; hi] [pɒld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [er] ,
He got to his feet ; he pulled at his collar for more air ,
他 得到 到 他的 脚 ; 他 拉 在 他的 衣领 为了 更多的 空气 ;
他站起身来, 拽了拽衣领, 想呼吸更多空气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmju:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and he pointed mutely to the door .
和 他 尖 默默地 到 这 门 .
他默默地指了指门。

[dʒæk] [ɪmˈbreɪst] [ˈhʌmpɪ] [dʒʌl][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [moʊn] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] .
Jack embraced Humpy Jull by the fire , and moaned incoherently .
杰克 拥抱 驼背 朱尔 经过 这 火 , 和 呻吟 语无伦次 .
杰克在火堆旁拥抱了汉皮·朱尔, 并发出含糊不清的呻吟。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [kʊd; kəd] [i:z] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][mɜ:rθ] [ðæt]
No amount of laughter could ease his breast of the weight of mirth that
不 数量 的 笑声 可以 舒适 他的 胸部 的 这 重量 的 欢笑 那
[əˈprest] [aɪˈti:] .
oppressed it .
受压迫者 它 .
再多的欢笑也无法减轻他胸口那份压抑的喜悦。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Never was such a joke known in the North .
绝不 曾是 这样的 一个 开玩笑 已知 在 这 北 .
北方人从来没听说过这样的笑话。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmoʊmənteri] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
During the rest of the evening Jack was in momentary expectation of an
期间 这 休息 的 这 晚上 杰克 曾是 在 瞬间 期待 的 一个
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd][tɜ:rn] [bæk] ,
order to break camp and turn back ,
命令 到 休息 营 和 转动 后退 ,
当晚剩余的时间里, 杰克时不时会接到拔营返航的命令。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
but none came .
但 没有任何 来了 .
但没有人来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈhʌmpɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]
On the contrary , Humpy reported , from the scraps of conversation he had
在 这 相反 , 驼背 据报道 , 从 这 碎屑 的 对话 他 有
[oʊvərˈhɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
overheard at the dinner - table ,
无意中听到 在 这 晚餐 - 桌子 ,
相反, 汉皮从他在餐桌上偶然听到的零星谈话中报告说：

[ðæt] [sɜ:r][ˈbraɪsən] , [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [pæs] , [wʌz; wəz]
that Sir Bryson , being convinced there was gold somewhere in the pass , was
那 先生 布莱森 , 存在 确信 那里 曾是 金子 某处 在 这 经过 , 曾是
[dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,
布莱森爵士确信山口某处藏有黄金, 于是下定决心要去寻找。

[wɪð; wɪθ][ˈbɔ:ldwɪn] [-] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
with Baldwin Ferrie's assistance to do a little hunting on his own account .
和 鲍德温 费里 协助 到 做 一个 小的 打猎 在 他的 自己的 帐户 .
在鲍德温·费里的帮助下, 他独自进行了一次小小的狩猎。

[dʒæk] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .

Jack smiled indulgently at the news .

杰克 微笑 纵容地 在 这 消息 .

杰克听到这个消息，脸上露出了宠溺的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ætɪtʉ:d] .

It was not long , however , before he had to change his superior attitude .

它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 他 有 到 改变 他的 优越的 态度 .

然而，没过多久，他就不得不改变自己高人一等的态度。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwɔ:tər] [bɪ'loʊ] [kæmp] ,

Early on the following morning he was fishing in the backwater below camp ,

早期的 在 这 下列的 早晨 他 曾是 钓鱼 在 这 回水区 以下 营 ,

第二天一大早，他就在营地下游的支流里钓鱼了。

[waɪl] ['bɔ:ldwɪn] ['fɛrɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] ,

while Baldwin Ferrie sat on a projecting point of the bank above ,

尽管 鲍德温 费里 卫星 在 一个 投影 观点 的 这 银行 多于 ,

而鲍德温·费里则坐在河岸上方的一个突出点上。

['peɪɪntli] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

patiently searching the mountainsides with his glasses .

耐心 搜索 这 山坡 和 他的 眼镜 .

他耐心地戴着眼镜在山坡上搜寻。

" [aɪ] [seɪ] , " ['fɛrɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] , " [haʊ] [fɑ:r][ɪz] [ðæt] [pi:k] ['oʊvər][ðər; ðər] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]

" I say , " Ferrie suddenly called out , " how far is that peak over there , the pointed

" 我 说 , " 费里 突然 称为 出去 , " 如何 远的 是 那 顶峰 超过 那里 , 这 尖

one ? -

— ? -

“我说,”费里突然喊道,“那边那个尖尖的山峰有多远? ”

" [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] .

" About nine miles in a line from here , " said Jack .

" 关于 九 英里 在 一个 线 从 这里 , " 说 杰克 .

“从这里沿直线大约九英里,”杰克说。

" [fɪfti:n] , [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪn] . "

" Fifteen , up the river and in . "

" 十五 , 向上 这 河 和 在 . "

“十五，逆流而上，进入河里。”

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ? "

" What's it called ? "

" 是什么 它 称为 ? "

它叫什么名字?

" [tetərə'hi:drən; tetərə'hedrən] , " [sed] [dʒæk] .

" Tetrahedron , " said Jack .

" 四面体 , " 说 杰克 .

“四面体,”杰克说。

" [ə; eɪ] [sər'veɪər] [neɪmd] [aɪ 'ti:] . "

" A surveyor named it . "

" 一个 测量员 命名 它 . "

“是一位测量员命名的。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ? " [æskt] ['fɛrɪ] .

" Do you know it at all ? " asked Ferrie .

" 做 你 知道 它 在 全部 ? " 问 费里 .

“你到底知不知道?”费里问道。

" ['prɪtɪ] [wel] , " [sed] [dʒæk] , [ɔ:f] - [hænd] .
" **Pretty well** , " **said Jack** , **off - hand** .
" 漂亮的 出色地 , " 说 杰克 , 离开 - 手 .

“还不错,”杰克漫不经心地说道。

" [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , " [æskt] [ðə; ðɪ][dʒɪ'ɑ:lədʒɪst] ,
" **The slope on this side** , " **asked the geologist** ,
" 这 坡 在 这 边 , " 问 这 地质学家 ,

“这边的斜坡,”地质学家问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [dreɪnz] [aɪ 'ti:] ?
" **I suppose there is a stream that drains it** ?
" 我 认为 那里 是 一个 溪流 那 排水沟 它 ?

我想应该有一条小溪把它排干吧？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
Could you take us to it ?
可以 你 拿 我们 到 它 ?

你能带我们去吗？

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ri:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Jack looked at him hard** , **and reeled in his line before he answered** .
" 杰克 看起来 在 他 难的 , 和 卷曲 在 他的 线 前 他 回答 .

杰克狠狠地瞪了他一眼, 然后收起鱼线才回答。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [stri:m] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɛrɪ] .
" **There is a little stream** , " **he said** , **approaching Ferrie** .
" 那里 是 一个 小的 溪流 , " 他 说 , 接近 费里 .

“这里有一条小溪,”他一边说着, 一边走向费里。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [neɪm] .
" **It has no name** .
" 它 有 不 姓名 .

它没有名字。

[aɪ 'ti:] ['emptɪz] ['ɪntu:]['sev(ə)n] - [maɪl] [kri:k] [ə'bʌv] [hɪr] .
It empties into Seven - Mile Creek above here .
它 空瓶 进入 七 - 英里 溪 多于 这里 .

它在这里上方汇入七英里溪。

[ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Anybody could find it .
任何人 可以 寻找 它 .

任何人都能找到它。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" ['fɛrɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [soʊl] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['si:kreɪtɪv] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" **Ferrie was an amiable soul** , **and not at all secretive** , **like his master** .
" 费里 曾是 一个 可亲 灵魂 , 和 不是 在 全部 神秘的 , 喜欢 他的 掌握 .

“费里性格和蔼可亲, 一点也不像他的主人那样神秘莫测。”

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈdi:teɪld; drɪteɪld][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪ:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He went into a detailed explanation of the geological formation of
他 去 进入 一个 详细的 解释 的 这 地质 形成 的

[ˌtetra'hi:drən; ˌtetra'hedrən] [pi:k] .
Tetrahedron peak .
四面体 顶峰 .

他详细解释了四面体峰的地质形成过程。

" [juː; jʊ] [si:] , [its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːfəriŋ] [dʒæk][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" You see , it's different from the others , " he said , offering Jack the glasses .
" 你 看 , 它是 不同的 从 这 其他的 , " 他 说 , 提供 杰克 这 眼镜 .
“你看，它跟别的不一样，”他一边说着，一边把眼镜递给杰克。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tjəns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [friː] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [dreɪnz]
" There's a good chance of finding free gold in the bed of the creek that drains
" 有 一个 好的 机会 的 寻找 自由的 金子 在 这 床 的 这 溪 那 排水沟
[ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
the slope on this side .
这 坡 在 这 边 .
“很有可能在从这边山坡流下来的小溪河床上找到天然黄金。”

" [dʒæk] [ˈhwiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
" Jack whistled in his mind , as one might say ,
" 杰克 吹口哨 在 他的 头脑 , 作为 一 可能 说 ,
杰克在心里吹起了口哨，可以说，
[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈspekt] [æt; ət] [ˈbɔːldwɪn] [ˈfəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːld] [ˈglæsɪz] .
and looked with a new respect at Baldwin Ferrie and his field glasses .
和 看起来 和 一个 新的 尊重 在 鲍德温 费里 和 他的 场地 眼镜 .
于是，我对鲍德温·费里和他的望远镜肃然起敬。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːft] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
For it was on that very little stream he had washed his gold ,
为了 它 曾是 在 那 非常 小的 溪流 他 有 洗过 他的 金子 ,
因为他就是在那条小溪里淘洗黄金的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
and there his claims were situated .
和 那里 他的 索赔 是 位于 .
他的诉讼请求就在那里。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ˈleɪbər] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðə; ði][dʒɪˈɑːlədʒɪst]
It had taken him months of strenuous labour to find what the geologist
它 有 已采取 他 几个月 的 费力的 劳动 到 寻找 什么 这 地质学家
[hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] .
had stumbled on in half an hour sitting still .
有 踉跄 在 在 一半 一个 小时 坐着 仍然 .
他花了数月艰苦卓绝的努力才找到地质学家只坐了半个小时就偶然发现的东西。

[ˈbɔːldwɪn] [ˈfəri] [ˈtɒdlɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
Baldwin Ferrie toddled off to report to his master ,
鲍德温 费里 蹒跚学步 离开 到 报告 到 他的 掌握 ,
鲍德温·费里蹒跚着去向他的主人汇报。

[ænd; ənd][dʒæk][sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and Jack sat down to do some quick thinking .
和 杰克 卫星 向下 到 做 一些 快的 思维 .
杰克坐下来，迅速思考了一下。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] .
This discovery came of the nature of a thunderclap .
这 发现 来了 的 这 自然 的 一个 霹雳 .
这一发现如同晴天霹雳一般突然而来。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The possibility of their finding his claims had occurred to him ,
这 可能性 的 他们的 寻找 他的 索赔 有 发生 到 他 ,
他确实想到了他们可能会发现他的说法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æt; ət] [liːst] [ɑːn] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
but he had counted at least on having time to prepare against it ,
但 他 有 计数 在 至少 在 拥有 时间 到 准备 反对 它 ,
但他至少指望有时间做好准备应对这种情况。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
and here it was only the third day .
和 这里 它 曾是 仅有的 这 第三 天 .
而这仅仅是第三天。

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kleɪm][ɑːn][ˌtetɹə'hiːdrən; ˌtetɹə'hedɹən] [kriːk] [fɔːr; fər]
Jack had made sure of the choicest claim on Tetrahedron Creek for
杰克 有 制成 当然 的 这 精选 宣称 在 四面体 溪 为了
[hɪm'self] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
himself , and that ,
他自己 , 和 那 ,
杰克已经确保自己获得了四面体溪上最好的地块，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌt] .
of course , they could not touch .
的 课程 , 他们 可以 不是 触碰 .
当然，他们不可能有肢体接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kleɪmz] , [ˈpræktɪkli] [æz; əz] [rɪtʃ] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['veɪkənt] ,
But the two adjoining claims , practically as rich , were still vacant ,
但 这 二 相邻的 索赔 , 几乎 作为 富有的 , 是 仍然 空缺 ,
但相邻的两块矿地，储量几乎同样丰富，却仍然无人认领。

[ænd; ænd][dʒæk] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪm'self] .
and Jack meant to have at least the bestowal of those himself .
和 杰克 意思是 到 有 在 至少 这 授予 的 那些 他自己 .
杰克至少打算亲自获得这些。

[sɜːr]['breɪsən] ['prez(ə)ntli] ['ɔːrdərd] [dʒiːn] [pɔːl] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɔːl] - [deɪ]
Sir Bryson presently ordered Jean Paul to get the dugout ready for another all - day
先生 布莱森 目前 订购 让 保罗 到 得到 这 独木舟 准备好 为了 其他 全部 - 天
[trɪp] .
trip .
旅行 .
布莱森爵士随即命令让·保罗准备好球员休息区，准备迎接又一次全天的比赛。

[ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [dʒæk][frʌm; frəm] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] [seɪvd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
In excluding Jack from any share in the preparations he saved that young man
在 不包括 杰克 从 任何 分享 在 这 准备工作 他 已保存 那 年轻的 男人
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
from an embarrassing position ,
从 一个 尴尬的 位置 ,
他没有让杰克参与任何准备工作，这使那个年轻人免于尴尬的境地。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɹɪneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['pɑːrtɪ] ,
for had he been officially informed of the destination of the river party ,
为了 有 他 到过 官方 知情的 的 这 目的地 的 这 河 派对 ,
如果他事先得到正式通知，得知河上探险队的目的地，

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [eksplə'neɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Jack would have had to make explanations on the spot .
杰克 会 有 有 到 制作 解释 在 这 点 .
杰克当时必须做出解释。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [sɜ:r] ['braisən] [wʌz; wəz] ['redi] , [hi:; hi] [br'keɪm] ['bɪzi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
As it was , even before Sir Bryson was ready , he became busy on his
作为 它 曾是 , 甚至 前 先生 布莱森 曾是 准备好 , 他 成为 忙碌的 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 :

事实上，布莱森爵士还没做好准备，就已经开始忙自己的事了。

[ˈfaɪndɪŋ] ['deɪvi] , [hi:; hi] [sed] : " [kætʃ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
Finding Davy , he said : " Catch two horses , and saddle them for you and
寻找 戴维 , 他 说 : " 抓住 二 马匹 , 和 鞍 他们 为了 你 和
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 :

他找到戴维，说道：“去抓两匹马，给你和玛丽备好马鞍。”

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] .
You've got to do something for me , and for her to - day .
你已经 得到 到 做 某物 为了 我 , 和 为了 她 到 - 天 :

今天你得为我，也为她做点什么。

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] .
There's not a minute to lose .
有 不是 一个 分钟 到 失去 :

一分钟都不能浪费。

[waɪl] [jʊə(r)] ['sædɪŋ] [ʌp] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['meri] .
While you're saddling up , I'll explain everything to Mary .
尽管 你是 鞍具 向上 , 患病的 解释 一切 到 玛丽 :

你准备上马的时候，我会把一切都跟玛丽解释清楚。

" ['deɪvi] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['helz] ['oʊpənɪŋ] [ɪt'self][æt; ət]['dʒæks] [kə'mænd] ,
" Davy , who would have gone through Hell's Opening itself at Jack's command ,
" 戴维 , WHO 会 有 已消失 通过 地狱的 开幕 本身 在 杰克的 命令 ,
“戴维，即使听从杰克的命令，也会毫不犹豫地穿越地狱之门。”

[ˈreɪst] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˈfaɪnd][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] .
raced away to find the horses .
比赛 离开 到 寻找 这 马匹 :

他们飞奔去找马。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tent] ['soʊɪŋ] .
Mary was at the door of her tent sewing .
玛丽 曾是 在 这 门 的 她 帐篷 缝纫 :

玛丽在帐篷门口缝纫。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒæks] [step] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['kwaiət] [aɪz] .
At the sound of Jack's step she lifted her quiet eyes .
在 这 声音 的 杰克的 步 她 抬起 她 安静的 眼睛 :

听到杰克脚步声，她抬起了平静的双眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] ['meri:z] [aɪz] [ðæt] [stɜ:rd] [dʒæk] ['kwɪrli] ,
There was something in the uplift of Mary's eyes that stirred Jack queerly ,
那里 曾是 某物 在 这 提升 的 玛丽的 眼睛 那 搅拌 杰克 奇怪地 ,

玛丽眼中那抹上扬的神色，让杰克感到一阵莫名的悸动。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,
seeing that he was as good as engaged to another girl ,
看到 那 他 曾是 作为 好的 作为 已订婚的 到 其他 女孩 ,

因为他实际上已经和另一个女孩订婚了，

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but he put that aside for the present .
但 他 放 那 旁边 为了 这 展示 .

但他暂时把这件事放在一边。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Before he could speak she asked quickly : " What's the matter ?
前 他 可以 说话 她 问 迅速地 : " 是什么 这 事情 ?

他还没来得及开口，她就迅速问道：“怎么了？ ”

" [hiː; hi][sæt] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" He sat beside her on the ground .
" 他 卫星 旁 她 在 这 地面 .

他坐在她身旁的地上。

" ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] !
" Something doing , " he said , " something big !
" 某物 正在做 , " 他 说 , " 某物 大的 !

“有大事要发生,”他说, “大事要发生! ”

['lɪs(ə)n] [hɑːrd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː; jər] [feɪs] .
Listen hard , and don't give it away in your face .
听 难的 , 和 不 给 它 离开 在 你的 脸 .

仔细听，别当面说漏嘴。

[ɡoʊ][ɑːn] ['soʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] . "
Go on sewing as if I was just passing the time of day . "
去 在 缝纫 作为 如果 我 曾是 只是 通过 这 时间 的 天 . "

你继续缝纫，就好像我只是在闲聊一样。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'm listening , " she said quietly .
" 我是 聆听 , " 她 说 悄悄 .

“我在听,”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ'd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] , " [dʒæk][brɪ'ɡæn] .
" You know I told you I'd been prospecting , " Jack began .
" 你 知道 我 讲述 你 ID 到过 勘探 , " 杰克 开始 .

“你知道我告诉过你我一直在寻找机会,”杰克开口说道。

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm]
" Well , I made a rich strike on the little creek that comes down from
" 出色地 , 我 制成 一个 富有的 罢工 在 这 小的 溪 那 来 向下 从

[ˌtetɹə'hiːdrən; ˌtetɹə'hedrən] [piːk] .
Tetrahedron peak .
四面体 顶峰 .

“嗯，我在从四面体峰顶流下来的小溪里发现了一条大溪流。”

[aɪ] [steɪkt] [maɪ] [kleɪm] [ðer; ðər] ,
I staked my claim there ,
我 已抵押 我的 宣称 那里 ,

我在那里宣示了我的主权，

[ænd; ənd] [tuː] [kleɪmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪn][fɔːr; fər] [huː'veər] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː]
and two claims adjoining mine for whoever I might want to go in with me
和 二 索赔 相邻的 矿 为了 谁 我 可能 想 到 去 在 和 我

[ɑːn][aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

还有两块与我的矿区相邻的矿区，我可以和任何人一起开采。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑːnt] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [steɪks] [jet] ,
The names and dates aren't entered on the two stakes yet ,
这 姓名 和 日期 不是 进入 在 这 二 赌注 然而 ;
这两个赌注的名称和日期尚未录入。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [faɪnd][ðem; ðəm] [ðei] [hæv; həv][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə] [ˈentər]
and of course if these people find them they have a right to enter
和 的 课程 如果 这些 人们 寻找 他们 他们 有 一个 正确的 到 进入
[ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .
their own names .
他们的 自己的 姓名 .

当然，如果这些人找到了它们，他们也有权填写自己的名字。

[ˈbɔːldwɪn] [ˈferi] [hæz; həz] [dɒʊpt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ɡoʊld][ɑːn] [ðæt] [kriːk] ,
Baldwin Ferrie has doped it out that there's gold on that creek ,
鲍德温 费里 有 掺杂 它 出去 那 有 金子 在 那 溪 ,
鲍德温·费里已经散布消息说那条小溪里有黄金。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [naʊ] .
and that's where they're off to now .
和 那就是 在哪里 它们是 离开 到 现在 .
他们现在就要去那里了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] . "
You and Davy must get there first . "
你 和 戴维 必须 得到 那里 第一的 . "
你和戴维必须先到达那里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? " [jiː; ji] [sed] .
" But how can we ? " she said .
" 但 如何 能 我们 ? " 她 说 .
“可是我们怎么能做到呢？”她问道。

" [ðeə(r)] [ˈstaːtɪŋ] . "
" They're starting . "
" 它们是 开始 . "
“他们开始了。”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] - [maɪl] [kriːk]
" It will take them three hours to make the mouth of Seven - Mile Creek
" 它 将要 拿 他们 三 小时 到 制作 这 嘴 的 七 - 英里 溪
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
against the current ,
反对 这 当前的 ,
“他们需要三个小时才能逆流而上到达七英里溪的入海口。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] .
" You can ride it in one .
" 你 能 骑 它 在 一 .
“你可以坐进去骑它。”

[ˈdeɪvi] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
Davy is getting the horses .
戴维 是 获得 这 马匹 .

戴维要去弄马匹了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌjɔːr'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɑːr; ər]
If you can get yourselves across the river before they come up , the claims are
如果你 能 得到 你们自己 穿过 这 河 前 他们 来 向上 , 这 索赔 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

如果你们能在他们赶到之前过河，那么你们的索赔就能保住。

" [ˈmeri] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] , [ˈiːv(ə)n] ['stɪtʃɪz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
" **Mary went on with her quick , even stitches without a break** .
" 玛丽 去 在 和 她 快的 , 甚至 针脚 没有 一个 休息 .

“玛丽不停地快速、均匀地缝合伤口。”

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Tell me exactly how to go , " she said** .
" 告诉 我 确切地 如何 到 去 , " 她 说 .

“告诉我具体该怎么做，”她说。

" [sɪks] [maɪlz] [west] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrt] [ˈɜːskɑɪn] [treɪl] , [ænd; ænd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
" **Six miles west by the Fort Erskine trail , and then down to the river** .
" 六 英里 西方 经过 这 堡 厄斯金 踪迹 , 和 然后 向下 到 这 河 .

“沿厄斯金堡小径向西走六英里，然后下到河边。”

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [aɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
You leave the trail where it turns to the north ,
你 离开 这 踪迹 在哪里 它 转弯 到 这 北 ,

你离开小路，就在它转向北方的地方。

[ˈʌndər] [θriː] [bɪɡ] [paɪnz] [ðæt] [stænd][baɪ][ðə; ði] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
under three big pines that stand by the themselves on the bench .
在下面 三 大的 松树 那 站立 经过 这 他们自己 在 这 长椅 .

在长凳上三棵独立挺立的大松树下。

[lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [aɪ] [bleɪzd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
Look sharp and you will find a trail that I blazed down to the river .
看 锋利的 和 你 将要 寻找 一个 踪迹 那 我 燃烧的 向下 到 这 河 .

仔细寻找，你就会发现我开辟的通往河边的路。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ræft][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] .
At the end of it I left a little raft for crossing back and forth .
在 这 结尾 的 它 我 左边 一个 小的 筏 为了 过境 后退 和 前进 .

最后我留下了一个小木筏，方便人们来回渡河。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɑːt] [daʊn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [ə'nʌðər] [wʌn] [tə'geðər] .
If it has been washed down you'll have to knock another one together .
如果 它 有 到过 洗过 向下 你会 有 到 敲 其他 一 一起 .

如果已经被冲走了，你就得重新做一个。

[krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ænd][lənd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv]['sev(ə)n] - [maɪl] [kriːk] .
Cross the river , and land at the lower side of Seven - Mile Creek .
叉 这 河 , 和 土地 在 这 降低 边 的 七 - 英里 溪 .

过河，在七英里溪下游登陆。

[juːl] [faɪnd][maɪ] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kriːk] ,
You'll find my landing - place there , and a good trail back to the little creek ,
你会 寻找 我的 降落 - 地方 那里 , 和 一个 好的 踪迹 后退 到 这 小的 溪 ,

你会在那里找到我的登陆点，还有一条通往小溪的好路。

[ænd; ænd][maɪ][oʊld][kæmp] .
and my old camp .
和 我的 老的 营 .

还有我以前的营地。

[ðə; ði][fɜ:rst] [skwer] [poust][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌp'stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .
The first square post is a hundred feet upstream from the campfire .
这 第一的 正方形 邮政 是 一个 百 脚 上游 从 这 营火 .
第一个方形木桩位于篝火上游一百英尺处。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
You can't miss it .
你 不能 错过 它 .
你肯定不会错过它。

[ki:p] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [poust] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn] . "
Keep on going until you come to the second post , and the third one . "
保持 在 去 直到 你 来 到 这 第二 邮政 , 和 这 第三 一 . "
继续往前走, 直到走到第二个柱子那里, 再走到第三个柱子那里。

" [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] [wen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][poʊsts] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What must we do when we find the posts ? " she asked .
" 什么 必须 我们 做 什么时候 我们 寻找 这 帖子 ? " 她 问 .
她问道: “如果我们发现了这些帖子, 该怎么办? ”

" [ri:d] [ðə; ði]['noʊtɪs][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" Read the notice on the first one , and that will show you .
" 读 这 注意 在 这 第一的 一 , 和 那 将要 展示 你 .
“请阅读第一张告示, 上面就会告诉你答案。”

[aɪ 'ti:] [ri:dz] : - [aɪ] , ['mælkəm] ['pɪrɪz] , [hɪr'baɪ] [ɡɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][faɪl][ə; eɪ] [kleɪm] ,
It reads : ' I , Malcolm Piers , hereby give notice of my intention to file a claim ,
它 阅读 : - 我 , 马尔科姆 皮尔斯 , 特此 给 注意 的 我的 意图 到 文件 一个 宣称 ,
内容如下: “本人马尔科姆·皮尔斯特此通知, 我打算提出索赔,

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
' and so forth .
- 和 所以 前进 .
等等。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
And signed and dated at the bottom .
和 签名 和 日期 在 这 底部 .
底部有签名和日期。

[ðə; ði] [ɪnskɹɪpʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
The inscriptions are all written on the other two .
这 铭文 是 全部 书面 在 这 其他 二 .
所有的铭文都写在另外两块石头上。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ,
All you have to do is to fill in your name on the second one ,
全部 你 有 到 做 是 到 充满 在 你的 姓名 在 这 第二 一 ,
你只需要在第二张表格上填写你的名字即可。

- [aɪ] , ['meri] ['krænstən] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [poust] ['deɪvi] [raɪts] , - ['deɪvɪd]
' I , Mary Cranston , ' and so on , and on the third post Davy writes , ' David
- 我 , 玛丽 克兰斯顿 , - 和 所以 在 , 和 在 这 第三 邮政 戴维 写 , - 大卫
['krænstən] , ['dʒu:niər] . -
Cranston , Junior . '
克兰斯顿 , 初级 . -
“我是玛丽·克兰斯顿”, 等等, 在第三篇帖子中, 戴维写道: “小戴维·克兰斯顿”。

" ['meri] [sta:pt] ['soʊɪŋ] .
" Mary stopped sewing .
" 玛丽 停止 缝纫 .
玛丽停止了缝纫。

" [maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['dɜ:vɪz] ? "

" **My name** , " **she said** , " **and Davy's ?** "

我的 姓名 , 她 说 , 和 戴维的 ?

“我的名字,”她说,“戴维的名字呢? ”

" [ðə; ði] ['sekənd] [kleɪm] [ɪz] [jɔ:rz] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .

" **The second claim is yours in your own right** , " **said Jack** .

这 第二 宣称 是 你的 在 你的 自己的 正确的 , " 说 杰克 .

“第二项索赔完全是你自己的权利,”杰克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第8/17页

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] :
Seeing her expression , he hastily added :
看到 她 表达 , 他 草草 额外 :

看到她的表情，他连忙补充道：

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:l] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈfɑ:r] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] .
" It was a deal that I made with your father before we started .
" 它 曾是 一个 交易 那 我 制成 和 你的 父亲 前 我们 开始 .

“这是我们开始之前我和你父亲达成的协议。”

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈdɜ:vɪ] [kæn; kən] [saɪn] [ðæt] [bæk] [tu:; tə] [em ˈi:] . "
As to the other , Davy can sign that back to me .
作为 到 这 其他 , 戴维 能 符号 那 后退 到 我 . "

至于另一份，戴维可以把它签还给我。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] [saɪn] [maɪn] , " [sed] [ˈmeri] [ˈkwɪkli] .
" So will I sign mine , " said Mary quickly .
" 所以 将要 我 符号 矿 , " 说 玛丽 迅速地 .

“那我也要签字吗？”玛丽赶紧说道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" I couldn't take it . "
" 我 不能 拿 它 . "

“我受不了了。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈɑ:rgju:] [ðæt] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [sed] [dʒæk] .
" We can argue that out when you come back , " said Jack .
" 我们 能 争论 那 出去 什么时候 你 来 后退 , " 说 杰克 .

“等你回来我们再讨论这个问题，”杰克说。

" [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] .
" There's not a minute to lose .
" 有 不是 一个 分钟 到 失去 .

“一分钟都不能浪费。”

[ˈdɜ:vɪz] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
Davy's got the horses .
戴维的 得到 这 马匹 .

戴维有马。

[meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [li:d] [ˈpens(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpoʊsts] .
Make sure you have a lead pencil to write on the posts .
制作 当然 你 有 一个 带领 铅笔 到 写 在 这 帖子 .

请确保您有铅笔，以便在柱子上书写。

[ˈæftər] [ju:v] [saɪnd] [ðem; ðəm] [get] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgʌvə-nə-z] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪf] [ju:; jʊ]
After you've signed them get back without running into the governor's party if you
后 你已经 签名 他们 得到 后退 没有 跑步 进入 这 州长的 派对 如果 你

[kæn; kən] .

can .
能 .

签完字后，尽量避免与州长一行人碰面。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [tu:; tə] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðər; ðər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
I don't want the storm to break until I am there to receive it .
我 不 想 这 风暴 到 休息 直到 我 是 那里 到 收到 它 .

我希望暴风雨不要来，直到我亲临现场迎接它。

" [ten] ['mɪnɪts] [æftər][sɜ:r][ˈbraɪsən][wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:ldwɪn] [ˈfɛrɪ] [ænd; ənd] [θrɪ:] [ˈɪndiəns] , [hæd; həd]
Ten minutes after Sir Bryson with Baldwin Ferrie and three Indians , had
 十 分钟 后 先生 布莱森 和 鲍德温 费里 和 三 印度人 , 有
 [pʊʃt] [ɔ:f] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
pushed off from the bank ,
 推动 离开 从 这 银行 ,
 “布莱森爵士与鲍德温·费里和三名印第安人从河岸出发十分钟后，

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [ˈkrænstən] [ˈsɔːntəd] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəsli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp] , [ænd; ənd] ,
Mary and Davy Cranston sauntered inconspicuously away from camp , and ,
 玛丽 和 戴维 克兰斯顿 漫步 不引人注目地 离开 从 营 , 和 ,
 [ˈmaʊntɪŋ] [ðər; ðær] [ˈhɔːrsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
mounting their horses outside ,
 安装 他们的 马匹 外部 ,

玛丽和戴维·克兰斯顿悄无声息地离开了营地，然后骑上马，来到营地外。

[set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [west] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rt] [ˈɜːskain] [treɪl] .
set off at a dead run west on the Fort Erskine trail .
 放 离开 在 一个 死的 跑步 西方 在 这 堡 厄斯金 踪迹 .
 沿着厄斯金堡小径一路向西疾驰。

[ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [breɪn]

A CRUMBLING BRAIN

一个摇摇欲坠的大脑

[dʒæk][set][ə'baʊt][tuː; tə][fɪl][hɪz; ɪz][ˈæŋkʃəs][deɪ][æz; əz][fʊl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][smɔːl][ˈtæsk].
Jack set about to fill his anxious day as full as possible with small tasks.
 杰克 放 关于 到 充满 他的 焦虑的 天 作为 满的 作为 可能的 和 小的 任务 .
 杰克开始用各种小事填满他焦虑不安的一天。

[ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [ʃə:r] [tə:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dʌgaʊt] ['stɪkɪŋ]
Along the shore toward the mouth of the canyon he found another dugout sticking
 沿着 这 支撑 朝向 这 嘴 的 这 峡谷 他 成立 其他 独木舟 粘性
 [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
out from among the bushes ,
 出去 从 之中 这 灌木丛 ,

沿着岸边往峡谷口走去，他发现灌木从中还露出一个独木舟。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪˈti:] [aʊt][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪˈti:] [ɪn] [rɪˈpeɪ] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and he pulled it out to put it in repair in case a second boat should be
 和 他 拉 它 出去 到 放 它 在 维修 在 案件 一个 第二 船 应该 是
 [rɪˈkwaɪərd] .
required .
 必需的 .

他把它拉出来修理，以防需要第二艘船。

[aɪˈti:] [ˈniːdɪd] [nuː] [krɒs] - [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [saɪdz] [frɒm; frəm] [ˈspredɪŋ] .
It needed new cross - pieces to hold the sides from spreading .
 它 需要 新的 叉 - 件 到 抓住 这 侧面 从 传播 .
 它需要新的横梁来支撑两侧，防止它们向外扩张。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldə] [ˈwɪtlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbreɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi]
While he was seated on a boulder whittling his little braces out of snowy
尽管 他 曾是 坐着 在 一个 巨石 削木 他的 小的 牙套 出去 的 下雪的
[ˈpɑːplər] ,
poplar ,
白杨 ,

他当时正坐在一块巨石上，用雪白的白杨木削着他的小支架。

[ˈɡærəd] [keɪm] [ˈʃæmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Garrod came shambling over the stones toward him .
加罗德 来了 蹒跚 超过 这 石头 朝向 他 .
加罗德蹒跚地走过石头路，朝他走来。

[dʒæk] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpaʊəd] [ˈraɪf(ə)] [hiː; hi] [ˈkærid] , [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡrɪm] ,
Jack , seeing the high - powered rifle he carried , turned a little grim ,
杰克 , 看到 这 高的 - 动力 步枪 他 携带 , 转向 一个 小的 严峻 ,
杰克看到他携带的高威力步枪，脸色微微一沉。

[ænd; ənd] [waɪl] [əˈpærəntli] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [məɪn] [ˈnæroʊli]
and while apparently going on with his work , watched the other man narrowly .
和 尽管 显然 去 在 和 他的 工作 , 观看 这 其他 男人 勉强 .
他表面上在忙自己的事，实则暗暗观察着另一个人。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈɡærəd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
His ideas covering Garrod had taken a new direction since he had
他的 想法 覆盖 加罗德 有 已采取 一个 新的 方向 自从 他 有
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
talked with Mary .
谈话 和 玛丽 .
自从和玛丽谈话后，他对加罗德的看法有了新的方向。

[ˈɡærəd] [keɪm] [ˈsloʊli] , [ˈpɔːzɪŋ] , [ˈstaːtɪŋ] [ˈdʒɜːrklɪ] , [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Garrod came slowly , pausing , starting jerkily , fluctuating from side to side .
加罗德 来了 缓慢地 , 暂停 , 开始 生硬地 , 波动 从 边 到 边 .
加罗德走得很慢，时而停顿，时而突然停顿，时而左右摇摆。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʒæks] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When he thought Jack's eyes were upon him he turned his back like a child ,
什么时候 他 想法 杰克的 眼睛 是 之上 他 他 转向 他的 后退 喜欢 一个 孩子 ,
当他觉得杰克的目光落在自己身上时，他像个孩子一样转过身去。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and made believe to look off up the river .
和 制成 相信 到 看 离开 向上 这 河 .
假装向河上游望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][blæŋk][ænd; ənd] [ˈlʌstəlis] , [bʌt; bət] [kloʊz] - [hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθɪkənd] [lɪdz]
His eyes were blank and lustreless , but close - hid under the thickened lids
他的 眼睛 是 空白的 和 无光泽 , 但 关闭 - 隐藏 在下面 这 增稠 盖子
[ˈɡlɪməd] [ə; eɪ] [miːn] [ˈfɜːrtɪv] [ˈsentəns] .
glimmered a mean furtive sentence .
闪烁 一个 意思是 鬼鬼祟祟 句子 .
他的眼睛空洞无神，但在厚厚的眼睑下，却闪烁着一句阴险狡诈的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˈkænvəs] [suːt][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [fer] [kənˈdɪ(ə)n]
There was no striking change in him ; the canvas suit was still in fair condition
那里 曾是 不 引人注目 改变 在 他 ; 这 帆布 套装 曾是 仍然 在 公平的 状况
;
;
;
;
他并没有什么明显的变化；帆布西装仍然完好无损；

[hiː; hi] [ˈfeɪvd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ;
he shaved every morning from force of habit ;
他 剃光 每一个 早晨 从 力量 的 习惯 ;

他每天早上都刮胡子，这已经成了习惯；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə][hiː; hi][kəd; kəd] [stiːl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt]
and when he was spoken to he could still answer with sufficient
和 什么时候 他 曾是 说 到 他 可以 仍然 回答 和 充足的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

即使有人和他说话，他也能以足够的智慧回答。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [dɪˈziːzd] [ˈment(ə)] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns]
But any one experienced in diseased mental states would have recognized at once
但 任何 一 经验丰富的 在 患病的 精神的 各州 会 有 认可 在 一次
[ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æt; ət][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
that this man was in no condition to be trusted at large with a gun .
那 这 男人 曾是 在 不 状况 到 是 可信 在 大的 和 一个 枪 .

但任何对精神疾病有经验的人都会立刻意识到，这个人根本不适合持有枪支。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈbraɪsənz] [ˈpɑːrti][ðər; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
Among the members of Sir Bryson's party there existed an entire absence of
之中 这 成员 的 先生 布莱森的 派对 那里 存在 一个 全部的 缺席 的
[fɔːrˈmæləti] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] .
formality together with an entire absence of intimacy .
正式 一起 和 一个 全部的 缺席 的 亲密关系 .

布莱森爵士一行人之间完全缺乏礼节，也完全缺乏亲密感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈkɑːnsɪkwentli] - [steɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk]
They were not curious about each other , consequently Garrod's state excited no remark
他们 是 不是 好奇的 关于 每个 其他 , 最后 - 状态 兴奋的 不 评论
.
:
.

他们彼此之间并不感兴趣，因此加罗德的状况也没有引起任何议论。

[truː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [ˈwʌndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] [ænˈtɪpəθi]
True , Mrs . Worsley wondered a little , but she had always felt an antipathy
真的 , 太太 . 沃斯利 想知道 一个 小的 , 但 她 有 总是 毛毡 一个 反感
[tuː; tə] [ˈɡærəd] ;
to Garrod ;
到 加罗德 ;

沃斯利太太确实有些疑惑，但她一直对加罗德抱有反感；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [ˈmɪrli] [sed] , " [ˈkwɪrər] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst]
as for the others , they merely said , " Queerer than ever , " and dismissed
作为 为了 这 其他的 , 他们 仅仅 说 , " 更酷儿 比 曾经 , " 和 解雇
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] .
him with a shrug .
他 和 一个 耸肩 .

至于其他人，他们只是说：“比以前更古怪了”，然后耸耸肩就把他打发走了。

[dʒæk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] ,
Jack , watching the wavering figure approaching him now , thought of the reckless ,
杰克 , 观看 这 摇摆不定 数字 接近 他 现在 , 想法 的 这 鲁莽 ,
杰克看着眼前摇摇晃晃的身影向他走来，想到了鲁莽的.....

[hɔ:k] - [aɪd] [ju:θ] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrɪz] [brɪʃɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['θɔ:tf(ə)] [baɪ][ðə; ði]
hawk - eyed youth of five years before , and was made thoughtful by the
鹰 - 眼睛 青年 的 五 年 前 , 和 曾是 制成 周到 经过 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

五年前那个目光敏锐的年轻人，如今因这种变化而变得深思熟虑。

" [gæd] ! [laɪf] [hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['təʊstər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Gad ! Life has had him on the toaster , " he thought .
" 加德 ! 生活 有 有 他 在 这 烤面包机 , " 他 想法 .

“天哪！生活真是把他折磨得够呛，”他心想。

[wen] ['gærəd] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [hi:; hi] ['stæməd] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['dʒæks] [aɪz] :
When Garrod came close enough to be heard he stammered , avoiding Jack's eyes :
什么时候 加罗德 来了 关闭 足够的 到 是 听到 他 结结巴巴 , 避免 杰克的 眼睛 :

加罗德走近到足以被杰克听见时，他结结巴巴地说着话，不敢直视杰克的眼睛：

" [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mælkəm] . "
" I — I want to talk to you , Malcolm . "
" 我 — 我 想 到 讲话 到 你 , 马尔科姆 . "

“我.....我想和你谈谈，马尔科姆。”

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌn] , " [sed] [dʒæk] ['ku:lɪ] .
" Put down the gun , " said Jack coolly .
" 放 向下 这 枪 , " 说 杰克 冷静地 .

“放下枪，”杰克冷冷地说。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
" Out of reach .
" 出去 的 抵达 .

遥不可及。

" ['gærəd] [ɪ'mi:diətli] [leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
" Garrod immediately laid it on the stones .
" 加罗德 立即地 铺设 它 在 这 石头 .

加罗德立即把它放在石头上。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — — " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" You don't think that I — — " he mumbled .
" 你 不 思考 那 我 — — " 他 喃喃自语 .

“你不会认为我——”他喃喃自语道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
" I don't think anything , " said Jack , " but I'm taking no chances .
" 我 不 思考 任何事物 , " 说 杰克 , " 但 我是 采取 不 机会 .

“我什么也没想，”杰克说，“但我不敢冒险。”

" - [aɪz] [streɪd] ['evriweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɔ:ndəd] .
" Garrod's eyes strayed everywhere , and his voice maundered .
" - 眼睛 迷路了 到处 , 和 他的 嗓音 漫无目的地游荡 .

加罗德的目光四处游移，声音也含糊不清。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] [ʌtər] [kɜ:r] .
" I suppose you think I'm an utter cur .
" 我 认为 你 思考 我是 一个 说出 库尔 .

“我想你一定觉得我是个彻头彻尾的混蛋。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] .
I know it looks bad .
我 知道 它 看起来 坏的 .

我知道这看起来很糟糕。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] — — [ˈmerbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]
But not that — — Maybe you think that
但 不是 那 — — 或许 你 思考 那

但不是那样——也许你认为

[aɪ] — [jʊr; jər] [hɔ:rs] — [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] — — "
I — your horse — on the cliff — — "
我 — 你的 马 — 在 这 悬崖 — — "

我——你的马——在悬崖上——"

" [aɪm][nɑ:t] [əˈkju:zɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" I'm not accusing you , " said Jack .
" 我是 不是 指控 你 , " 说 杰克 .

“我没有指责你,”杰克说。

[ˈgærəd] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Garrod sat down near him .
加罗德 卫星 向下 靠近 他 .

加罗德在他旁边坐了下来。

" [aɪ] — [wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:]
" I — want to talk to you , " he said , forgetting that he had said it
" 我 — 想 到 讲话 到 你 , " 他 说 , 遗忘 那 他 有 说 它
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

“我.....想和你谈谈,”他说道，却忘了自己之前已经说过这句话了。

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:t] [ˈlðər] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [wʌn]
" All that you and I have to say to each other can be put in one
" 全部 那 你 和 我 有 到 说 到 每个 其他 能 是 放 在 一
[kwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
question and answer ,
问题 和 回答 ,

“你我之间所有想说的话，都可以用一个问答的形式表达出来。”

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [skwer] [em ˈi:] ? "
" Are you going to square me ? "
" 是 你 去 到 正方形 我 ? "

“你要跟我算账吗？ ”

" [aɪ] — [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] , " [ˈstæməd] [ˈgærəd] .
" I — I'd like to , " stammered Garrod .
" 我 — ID 喜欢 到 , " 结结巴巴 加罗德 .

“我.....我愿意,”加罗德结结巴巴地说。

[dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [sərˈpraɪzd] .
Jack looked up surprised .
杰克 看起来 向上 惊讶 .

杰克惊讶地抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
There was more in the answer than he had expected .
那里 曾是 更多的 在 这 回答 比 他 有 预期的 .

答案中的信息比他预想的要多。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [braɪt] - [aɪd] .
" **You will ?** " **he cried , bright - eyed .**
" 你 将要 ? " 他 哭 , 明亮的 - 眼睛 .

“你会吗？”他眼睛闪闪发光地喊道。

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] !
" **You've come to tell me that !**
" 你已经 来 到 告诉 我 那 !

“你竟然是来告诉我这件事的！”

[baɪ][gæd] ! [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [tu:; tə][du:]['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['ɪrz] .
By Gad ! that would be a plucky thing to do after all these years .
经过 加德 ! 那 会 是 一个 勇敢的 事物 到 做 后 全部 这些 年 .

我的天！这么多年过去了，这可真是件勇敢的事啊。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] ! "
I didn't think you had it in you ! "
我 没有 思考 你 有 它 在 你 ! "

我没想到你居然有这个本事！

" [aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " ['mɜ:mɜ:d] ['gærəd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" **I — I'd like to ,** " **murmured Garrod , as before .**
" 我 — I D 喜欢 到 , " 低声说道 加罗德 , 作为 前 .

“我.....我愿意，”加罗德像以前一样低声说道。

" ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] [dʒæk] .
" **Easy enough if you want to ,** " **said Jack .**
" 简单的 足够的 如果 你 想 到 , " 说 杰克 .

“如果你愿意的话，这很容易，”杰克说。

" [ju:; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" **You only have to speak the truth .** "
" 你 仅有的 有 到 说话 这 真相 . "

你只需要说出真相。

" [ðæt] ['wʊdnt] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['gærəd] .
" **That wouldn't do you any good ,** " **said Garrod .**
" 那 不会 做 你 任何 好的 , " 说 加罗德 .

“那样对你没有任何好处，”加罗德说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [dʒæk] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Jack demanded .**
" 杰克 要求 .

杰克要求道。

" [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['gærəd] .
" **It's not what you think ,** " **said Garrod .**
" 它是 不是 什么 你 思考 , " 说 加罗德 .

“事情并非你想的那样，”加罗德说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **I didn't take the money .** "
" 我 没有 拿 这 钱 . "

“我没拿那笔钱。”

" [hu:] [dɪd] [ðen] ? "
" **Who did then ?** "
" WHO 做过 然后 ? "

“那是谁干的？”

" [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [rɒbd] , " [sed] ['gærəd] .
" The bank was robbed , " said Garrod .
" 这 银行 曾是 被抢劫 , " 说 加罗德 .

“银行被抢劫了,”加罗德说。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
" The morning after you went away .
" 这 早晨 后 你 去 离开 .

你离开后的第二天早上。

[θri:] [men] [broʊk] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
Three men broke in during the night , and hid until morning .
三 男人 打破 在 期间 这 夜晚 , 和 隐藏 直到 早晨 .

夜里有三名男子闯入,躲藏到天亮。

[wen] ['rɒʊkbi] [ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] , [ðeɪ] [əʊvə'paʊəd] [ju: 'es][ænd; ənd][gə:t] [ə'weɪ]
When Rokeby and I opened the safe , they overpowered us and got away
什么时候 罗克比 和 我 打开 这 安全的 , 他们 实力悬殊 我们 和 得到 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
with the money .
和 这 钱 .

我和罗克比打开保险箱时,他们制服了我们,抢走了钱。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['oʊpən][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
We had no business to open up until the others came , and we were
我们 有 不 商业 到 打开 向上 直到 这 其他的 来了 , 和 我们 是
[ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] .
afraid to tell .
害怕的 到 告诉 .

直到其他人到来,我们才开始营业,我们也不敢告诉他们。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
I thought it wouldn't do you any harm as long as you were away .
我 想法 它 不会 做 你 任何 伤害 作为 长的 作为 你 是 离开 .

我想只要你不在家,就不会对你造成任何伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][təʊld] .
If you had come back I would have told .
如果 你 有 来 后退 我 会 有 讲述 .

如果你回来了,我会告诉你的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪb] [təʊn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [kɔ:zd] ['dʒæks][lɪp][tu:; tə][kɜ:rl] .
" There was a glib tone in all this that caused Jack's lip to curl .
" 那里 曾是 一个 油嘴滑舌 语气 在 全部 这 那 导致 杰克的 唇 到 卷曲 .

“这一切话语中都透着一股轻佻的语气,这让杰克的嘴角不禁撇了撇。

" [wel] , [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jɔr; jər] ['telɪŋ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Well , what's to prevent your telling now ? " he asked .
" 出色地 , 是什么 到 防止 你的 讲述 现在 ? " 他 问 .

“那么,现在还有什么能阻止你告诉别人呢?”他问道。

" [ðeɪ] ['wɒdnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , " [sed] ['gærəd] .
" They wouldn't believe me , " said Garrod .
" 他们 不会 相信 我 , " 说 加罗德 .

“他们不相信我,”加罗德说。

" [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] . "
" They'd think I was just trying to shield you , my old friend . "
" 他们会 思考 我 曾是 只是 尝试 到 盾 你 , 我的 老的 朋友 . "
“他们会以为我只是想保护你,我的老朋友。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈroukbi] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] ! "

" **But there's Rokeby to back you up !** "

" 但 有 罗克比 到 后退 你 向上 ! "

“但罗克比会支持你！ ”

" [ˈhiːz] [ded] , " [ˈmʌtəd] [ˈgærəd] .

" **He's dead , " muttered Garrod .**

" 他是 死的 , " 低声说道 加罗德 .

“他死了，”加罗德低声说道。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [broʊk] [frʌm; frəm][dʒæk] .

A harsh note of laughter broke from Jack .

一个 残酷的 笔记 的 笑声 打破 从 杰克 .

杰克发出了一声刺耳的笑声。

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][dəunt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , " [sed] [ˈgærəd] .

" **I suppose you don't believe me , " said Garrod .**

" 我 认为 你 不 相信 我 , " 说 加罗德 .

“看来你不相信我，”加罗德说道。

" [ˈhɑːrdli] , " [sed] [dʒæk] .

" **Hardly , " said Jack .**

" 几乎 , " 说 杰克 .

“未必，”杰克说。

" [aɪ ˈtiː][fɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] .

" **It fits in a bit too well .**

" 它 适合 在 一个 少量 也 出色地 .

“它和这里契合得有点太完美了。”

" - [vɔɪs] [roʊz] [ˈʃeɪki] [ænd; ənd] [ʃrɪl] : " [ɪts] [truː] !

" **Garrod's voice rose shaky and shrill : " It's true !**

" - 嗓音 玫瑰 摇晃 和 尖锐 : " 它是 真的 !

加罗德的声音颤抖而尖锐：“是真的！ ”

[aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] !

I swear it !

我 发誓 它 !

我发誓！

[θriː] [men] ; [frentʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Three men ; French , they were .

三 男人 ; 法语 , 他们 是 .

三个男人；他们是法国人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] !

I can see them now !

我 能 看 他们 现在 !

我现在能看到它们了！

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skaːr] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] — — -

One was young ; he had a scar across his forehead — — '.

— 曾是 年轻的 ; 他 有 一个 瘢痕 穿过 他的 前额 — — -

其中一个很年轻；他的额头上有一道疤痕——

" [oʊ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈtʌtʃɪz] , " [sed] [dʒæk] [kənˈtemptʃuəsli] .

" **Oh , cut out the fine touches , " said Jack contemptuously .**

" 哦 , 切 出去 这 美好的 触摸 , " 说 杰克 轻蔑地 .

“哦，别搞那些花里胡哨的了，”杰克轻蔑地说。

" [ˈeni] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] .

" **Any fool could see you were lying .**

" 任何 傻子 可以 看 你 是 说谎 .

“任何傻子都能看出你在撒谎。”

" [its] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - [bʊks] [kɔ:l] [rɪ'mɔ:rs] , " [sed] [dʒæk] .

" **It's what the story - books call remorse , " said Jack .**
" 它是 什么 这 故事 - 图书 称呼 悔恨 , " 说 杰克 :

“这就是故事书里说的悔恨,”杰克说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊð] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ru:ɪn] [jʊr; jər] [best] [frend] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [bəd] [dri:mz]
" **You can't go to work and ruin your best friend without having bad dreams**
" 你 不能 去 到 工作 和 废墟 你的 最好的 朋友 没有 拥有 坏的 梦境
[æftərwərd] . "
afterward . "
之后 :

“你不可能上班时毁了你最好的朋友，事后却不做噩梦。”

" [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , " ['gærəd] ['mɜ:mɜ:d] .

" **I never took the money , " Garrod murmured .**
" 我 绝不 采取 这 钱 , " 加罗德 低声说道 :

“我从来没拿过那笔钱,”加罗德低声说道。

[dʒæk] [ɪg'nɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
Jack ignored it .
杰克 忽略 它 :

杰克没理会。

" [jʊr; jər] [frend] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [də'rekt] [lʊk] .

" **Your friend , " he repeated with a direct look .**
" 你的 朋友 , " 他 重复 和 一个 直接的 看 :

“你的朋友,”他直视着你重复道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [wi:; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [treɪn] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] ,
" **Do you remember , as we stood waiting for my train to pull out ,**
" 做 你 记住 , 作为 我们 站立 等待 为了 我的 火车 到 拉 出去 ,

“你还记得吗，当时我们站在那里等我的火车开走，

[ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] : - [bʌk] [ʌp] , [oʊld] [fel] - !
you put your arm around my shoulders , and said : ' Buck up , old fel ' !
你 放 你的 手臂 大约 我的 肩膀 , 和 说 : - 巴克 向上 , 老的 费尔 - !

你搂着我的肩膀说：“振作起来，老伙计！ ”

[wi:v] [gɑ:t] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [aʊt] !
We've got in many a hole together , and we always saw each other out !
我们已经 得到 在 许多 一个 洞 一起 , 和 我们 总是 锯 每个 其他 出去 !

我们一起经历过很多困境，也总是互相扶持着走出困境！

[kaʊnt] [ɑ:n] [em 'i:] — [ʌn'tɪl] [deθ] ! -
Count on me — until death ! '
数数 在 我 — 直到 死亡 ! -

相信我——至死不渝！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? "
Do you remember that ? "
做 你 记住 那 ? "

你还记得吗？

" [jes] , " ['mɜ:mɜ:d] ['gærəd] .
" **Yes , " murmured Garrod .**
" 是的 , " 低声说道 加罗德 :

“是的,”加罗德低声说道。

" [ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dets] ,
" **And next morning you took the money to pay your debts ,**
" 和 下一个 早晨 你 采取 这 钱 到 支付 你的 债务 ,

“第二天早上你就拿着这笔钱去还债了。”

[tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊl] , [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɑːn][em ˈiː] .
to get you out of your hole , knowing they would put it off on me .
到 得到 你 出去 的 你的 洞 , 会心 他们 会 放 它 离开 在 我 :
为了让你摆脱困境, 他们知道他们会把责任推给我。

[juː; jʊ] [pʊʃt] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd][left][em ˈiː][tuː; tə][rɑːt][ðer; ðər] .
You pushed me into a hole as deep as hell , and left me to rot there .
你 推动 我 进入 一个 洞 作为 深的 作为 地狱 , 和 左边 我 到 腐烂 那里 :
你把我推进了一个深不见底的地狱之洞, 然后让我在那里腐烂。

" [ˈgærəd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][fend] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] .
Garrod put up a trembling hand as if to fend off a blow .
" 加罗德 放 向上 一个 发抖 手 作为 如果 到 挡 离开 一个 吹 :
加罗德抬起颤抖的手, 仿佛要抵挡攻击。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [stiːl] .
I didn't take it , " he murmured still .
" 我 没有 拿 它 , " 他 低声说道 仍然 :
“我没拿,”他喃喃自语道。

" [lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [swer] [aɪ ˈtiː] , " [dɪˈmɑːndɪd] [dʒæk] .
Look me in the eyes , and swear it , " demanded Jack .
" 看 我 在 这 眼睛 , 和 发誓 它 , " 要求 杰克 :
“看着我的眼睛, 发誓,”杰克命令道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] .
He could not .
他 可以 不是 :
他做不到。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] .
Now , look here , " said Jack .
" 现在 , 看 这里 , " 说 杰克 :
“现在, 看这里,”杰克说。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
You're in a bad way .
" 你是 在 一个 坏的 方式 :
你处境很糟糕。

[juː; jʊ][kɑːnt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] .
You can't stand much more .
你 不能 站立 很多 更多的 :
你已经忍无可忍了。

[ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ˈjoʊ - [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
There's going to be a grand show - down to - night .
有 去 到 是 一个 盛大 展示 - 向下 到 - 夜晚 :
今晚将有一场精彩的对决。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
Do you think you can go through with that ? "
做 你 思考 你 能 去 通过 和 那 ? "
你觉得你能做到吗?

" [eɪ] ? " [æskt] [ˈgærəd] , [ˈdʌlli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] .
Eh ? " asked Garrod , dully and anxiously .
" 嗯 ? " 问 加罗德 , 沉闷地 和 焦虑地 :
“嗯?”加罗德语气迟钝而焦虑地问道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [dʒæk] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Listen to me , and try to understand , " said Jack impatiently .
" 听 到 我 , 和 尝试 到 理解 , " 说 杰克 不耐烦地 :
“听我说, 试着理解一下,”杰克不耐烦地说。

" [sɜːr][ˈbraɪsən][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kleɪmz] .

" **Sir Bryson has gone to look at my claims** .
" 先生 布莱森 有 已消失 到 看 在 我的 索赔 .

“布莱森爵士已经去查看了我的诉求。”

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmælkəm] [ˈpiːz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pəʊst] ,
He will read the name Malcolm Piers written on the post ,
他 将要 读 这 姓名 马尔科姆 皮尔斯 书面 在 这 邮政 ,
他会读出帖子上写着的马尔科姆·皮尔斯的名字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem] ,
and when he comes back he will know who I am ,
和 什么时候 他 来 后退 他 将要 知道 WHO 我 是 ,
等他回来的时候，他就会知道我是谁了。

[ænd; ənd] [ˈðeɪrəl] [biː; bi][ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [peɪ] .
and there'll be the deuce to pay .
和 将会 是 这 二 到 支付 .

而且，你还得付出代价。

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈeni] [steɪt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌemˈiː] [daʊn] ?
Do you think you're in any state to face me down ?
做 你 思考 你是 在 任何 状态 到 脸 我 向下 ?

你觉得你现在的状态能跟我一战吗？

[waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] !
Why , man , the very look of you is enough to give you away !
为什么 , 男人 , 这 非常 看 的 你 是 足够的 到 给 你 离开 !

老兄，你这副模样就足以暴露你的行踪了！

" [ˈɡærəd] [ˈmɪrli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌl] , [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
" **Garrod merely looked at him with dull , frightened eyes** .
" 加罗德 仅仅 看起来 在 他 和 乏味的 , 害怕 眼睛 .

加罗德只是用呆滞、恐惧的眼神看着他。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌemˈiː] [daʊn] , " [dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] , " [wʌt] [ðen] ?
" **Suppose you could face me down , " Jack continued , " what then ?**
" 认为 你 可以 脸 我 向下 , " 杰克 持续 , " 什么 然后 ?

“假设你能和我正面交锋，”杰克继续说道，“那又会怎样呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪs] [jɔːrˈself] [daʊn] .
You can't face yourself down .
你 不能 脸 你自己 向下 .

你无法直面自己。

[juː; jʊ][wɜːr; wəɪ][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [fræŋk] ,
You were born a decent fellow at heart , Frank ,
你 是 出生 一个 体面的 同伴 在 心 , 坦率 ,
弗兰克，你生来就是个心地善良的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡet] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and you can't get away with this sort of thing .
和 你 不能 得到 离开 和 这 种类 的 事物 .

你这种行为是得不偿失的。

[ɪts] [ɡɑːt][juː; jʊ] .
It's got you .
它是 得到 你 .

它抓住你了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [nuː] [laɪ][juː; jʊ] [tel] [dʒʌst] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtmə] [ðæts] [ˈbreɪkɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
And every new lie you tell just adds to the nightmare that's breaking you now .
和 每一个 新的 说谎 你 告诉 只是 添加 到 这 恶梦 那就是 打破 你 现在 .

你说的每一个谎言只会加剧你现在所遭受的噩梦。

[ju:v] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
You've reached the limit .
你已经 达到 这 限制 .

你已经达到极限了。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ] [kli:n] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hed] . "
Anything more , and you'll go clean off your head ."
任何事物 更多的 , 和 你会 去 干净的 离开 你的 头 . "

再多一点，你就等着被爆头吧。

" [ju:l] [tel] [sɜ:r] ['braɪsən] [ˈevriθɪŋ] , " ['mʌtəd] ['gærəd] .
" You'll tell Sir Bryson everything , " muttered Garrod .
" 你会 告诉 先生 布莱森 一切 , " 低声说道 加罗德 .

“你会把一切都告诉布莱森爵士的，”加罗德低声说道。

" [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'kju:zd] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] , " [sed] [dʒæk] .
" When I am accused I defend myself , " said Jack .
" 什么时候 我 是 被告 我 保卫 我 , " 说 杰克 .

“当有人指控我时，我会为自己辩护，”杰克说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" I couldn't go through with it .
" 我 不能 去 通过 和 它 .

“我做不到。”

[aɪ] ['kʊdnt] , " ['gærəd] [sed] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['stju:pɪfaɪd] ['sku:lboɪ] .
I couldn't , " Garrod said like a frightened , stupefied schoolboy .
我 不能 , " 加罗德 说 喜欢 一个 害怕 , 目瞪口呆 男生 .

“我做不到，”加罗德像一个受惊、呆滞的小学生一样说道。

" [ʃɔr] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] , " [ˈɜ:dʒd] [dʒæk] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
" Sure , you couldn't , " urged Jack , pursuing his advantage .
" 当然 , 你 不能 , " 敦促 杰克 , 追求 他的 优势 .

“当然，你做不到，”杰克急切地说道，试图利用自己的优势。

" [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] [sɜ:r] ['braɪsən] [kʌmz] [hoʊm] ,
" Make a clean breast of it before Sir Bryson comes home ,
" 制作 一个 干净的 胸部 的 它 前 先生 布莱森 来 家 ,

“在布莱森爵士回家之前，把事情坦白交代清楚。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
and you won't have to face him at all .
和 你 惯于 有 到 脸 他 在 全部 .

你根本不用和他见面。

[baɪ] [gæd] ! [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔ:f] [jɔr; jər] [maɪnd] !
By Gad ! think what a load off your mind !
经过 加德 ! 思考 什么 一个 加载 离开 你的 头脑 !

我的天哪！想想你心里的重担都卸下来了！

[ju:d] [bi:; bi] [kjɔr] [ðen] ; [ju:d] [sli:p] ; [ju:d] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] !
You'd be cured then ; you'd sleep ; you'd be a man again !
你会 是 治愈 然后 ; 你会 睡觉 ; 你会 是 一个 男人 再次 !

到那时你就会痊愈；你会睡着；你会重新变回一个男人！

" [bʌt; bət] ['gærəd] ['mɜ:mɜːd] [ə'gen] : " [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" But Garrod murmured again : " I didn't take the money .
" 但 加罗德 低声说道 再次 : " 我 没有 拿 这 钱 .

但加罗德又低声说道：“我没拿那笔钱。”

" [dʒæk] [fɔ:t] [hɑ:rd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] .
" Jack fought hard for his good name .
" 杰克 战斗 难的 为了 他的 好的 姓名 .

杰克为维护自己的名誉而奋力抗争。

[hɪz; ɪz] [ni:d] [lent] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eləkwəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **His need lent him an eloquence more than his own** .

" 他的 需要 借出的 他 一个 口才 更多的 比 他的 自己的 .

他的困境赋予了他比他自身更胜一筹的口才。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] ['nevər] [stu:pt] [baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" **In all this he never stooped by so much as a word to plead for himself** .

" 在 全部 这 他 绝不 弯腰 经过 所以 很多 作为 一个 单词 到 恳求 为了 他自己 .

在这一切过程中，他甚至没有低头为自己求情一言。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" **Why shouldn't you tell the truth ?**

" 为什么 不应该 你 告诉 这 真相 ?

你为什么不应该说实话？

" [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
" **he persisted** .

" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [jʊə(r)] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What good is this life you're leading to you ?**

" 什么 好的 是 这 生活 你是 领导 到 你 ?

你这样生活对你有什么好处？

['ɪt] [kɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
It'll kill you in a month .

它将 杀 你 在 一个 月 .

一个月内它会要了你的命。

[tʃʌk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɪn] [bæk] [jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd]
Chuck it all , and stay in this country , and win back your health , and
[jʊr; jər] [breɪnz] ,
your brains ,
你的 全部 , 和 停留 在 这 国家 , 和 赢 后退 你的 健康 , 和 你的 大脑 ,

放弃一切，留在这个国家，赢回你的健康和智慧。

[ænd; ənd][jʊr; jər][self] - [rɪ'spekt] .
and your self - respect .

" 和 你的 自己 - 尊重 .

以及你的自尊。

" [ˈgærəd] ['weɪvəd] .
" **Garrod wavered** .

" 加罗德 犹豫不决 .

加罗德动摇了。

[hi:; hi][hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hju:mən] [lʊk] .
He half turned to Jack with a more human look .

" 他 一半 转向 到 杰克 和 一个 更多的 人类 看 .

他半转过身，用更有人情味的眼神看着杰克。

" [wʊd] — [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] ?
" **Would — would you be friends with me again ?**

" 会 — 会 你 是 朋友们 和 我 再次 ?

你.....你还愿意和我做朋友吗？

" [hi:; hi] ['mɜ:məd] .
" **he murmured** .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪd][stænd][baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] ['kwɪkli] .
" **I'd stand by you** , " **said Jack quickly** .
" ID 站立 经过 你 , " 说 杰克 迅速地 .

“我会支持你，”杰克连忙说道。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ][stɑ:rt][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
" **I've got my start up here** , **and I could give you a good one** .
" 我已经 得到 我的 开始 向上 这里 , 和 我 可以 给 你 一个 好的 一 .

“我在这里创办了自己的公司，我可以给你一个不错的项目。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [reɪk] [ʌp][oʊld] [skɔ:rz] .
As long as I stood by you no one could rake up old scores .
作为 长的 作为 我 站立 经过 你 不 一 可以 耙 向上 老的 得分 .

只要我站在你这边，就没人能翻旧账。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
But it couldn't be just the same as it used to be ,
但 它 不能 是 只是 这 相同的 作为 它 用过的 到 是 ,

但一切都不可能和以前一样了。

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪ diː 'di:] .
" **his honesty forced him to add** .
" 他的 诚实 强制 他 到 添加 .

他的诚实让他不得不补充道。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [kəm'pelɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [mæn] .
Jack waited with his eyes fixed compellingly on the other man .
杰克 等待 和 他的 眼睛 固定的 令人信服地 在 这 其他 男人 .

杰克目不转睛地盯着对方，等待着。

- [aɪz] ['strʌɡld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Garrod's eyes struggled to escape them , **and could not** .
- 眼睛 挣扎 到 逃脱 他们 , 和 可以 不是 .

加罗德的目光努力想要移开，但却无法做到。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Suddenly he broke down , **and buried his head in his arms** .
突然 他 打破 向下 , 和 埋葬 他的 头 在 他的 武器 .

他突然崩溃了，把头埋在臂弯里。

" [aɪl] [duː][aɪ 'ti:] !
" **I'll do it** !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！ ”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .
" **he sobbed** .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

[dʒæk] [spræŋ] [ʌp] .
Jack sprang up .
杰克 弹簧 向上 .

杰克猛地站了起来。

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
" **he cried with blazing eyes** .
" 他 哭 和 炽烈 眼睛 .

他双眼燃烧着怒火，哭喊着。

" [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ?
" **The whole truth ?**
" 这 所有的 真相 ?

“全部真相？”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [spɛnt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['fæsn] [ðə; ði] [θeft] [ɑ:n]
You took the money , and spent it , and let them fasten the theft on
你 采取 这 钱 , 和 花费 它 , 和 让 他们 系 这 盗窃 在
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

你拿了钱，花掉了，却让他们把盗窃罪名栽赃到我身上？

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [spɛnt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['fæsn] [ðə; ði] [θeft] [ɑ:n][ju:; jʊ]
" **I took the money , and spent it , and let them fasten the theft on you**
" 我 采取 这 钱 , 和 花费 它 , 和 让 他们 系 这 盗窃 在 你
,
/
,

“我拿了钱，把它花掉了，然后让他们把盗窃罪名强加在你身上。”

" [rɪ'pi:tɪd] ['gærəd] .
" **repeated Garrod** .
" 重复 加罗德 .

“加罗德重复道。”

[dʒæk] [dru:] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'gen] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Jack drew a long breath , and , sitting again , wiped his face .
杰克 画 一个 长的 气息 , 和 , 坐着 再次 , 擦拭 他的 脸 .

杰克长长地吸了一口气，然后坐了起来，擦了擦脸。

[nɔ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [θru:] [hɪm; ɪm] [dɪd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [haʊ]
Not until he felt the sense of relief that surged through him did he realize how
不是 直到 他 毛毡 这 感觉 的 宽慰 那 激增 通过 他 做过 他 意识到 如何
[mʌtʃ] [ðɪs] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
much this had meant to him .
很多 这 有 意思是 到 他 .

直到他感受到如释重负的感觉涌上心头，他才意识到这件事对他有多么重要。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɔ:lməʊst] ['kaɪndli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
He could look almost kindly on the stricken figure in front of him now ,
他 可以 看 几乎 亲切地 在 这 受打击的 数字 在 正面 的 他 现在 ,
他现在几乎可以用一种慈祥的目光看着眼前这个受伤的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒbz] [ɪn'spaɪəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
and the sobs inspired him with none of the disgust he would have felt
和 这 啜泣 灵感 他 和 没有任何 的 这 厌恶 他 会 有 毛毡
[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
at any other time .
在 任何 其他 时间 .

而这些啜泣声并没有像往常那样让他感到厌恶，反而让他深受感动。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] ['gærəd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
He waited patiently for Garrod to recover himself .
他 等待 耐心 为了 加罗德 到 恢复 他自己 .

他耐心地等待加罗德恢复过来。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [læst] [br'keɪm] ['kwaɪət] [hi:; hi] [sed] , [nɔ:t] [ʌn'kaɪndli] :
When the man at last became quiet he said , not unkindly :
什么时候 这 男人 在 最后的 成为 安静的 他 说 , 不是 不友善的 :

那人终于安静下来后，语气并不刻薄地说：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [nəʊ] ? "

" **Are you ready now ?** "

" 是 你 准备好 现在 ? "

你准备好了吗？

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['gærəd] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['terəfəd] [feɪs] .

" **For what ?** " **asked Garrod , lifting a terrified face .**

" 为了 什么 ? " 问 加罗德 , 举重 一个 恐惧 脸 .

“为什么？”加罗德抬起头，一脸惊恐地问道。

" [let] [ju: 'es][gou] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .

" **Let us go back to camp .**

" 让 我们 去 后退 到 营 .

我们回营地吧。

[ˈvæsəl] [ɪz][ðer; ðər] .

Vassall is there .

瓦萨尔 是 那里 .

瓦萨尔在那里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .

You can tell him .

你 能 告诉 他 .

你可以告诉他。

" ['gærəd] ['despəɾətli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Garrod desperately shook his head .**

" 加罗德 绝望地 摇晃 他的 头 .

加罗德绝望地摇了摇头。

" [ˈlɪndə] — [mɪs] - [ɪz][ðer; ðər] .

" **Linda — Miss Trangmar is there .**

" 琳达 — 错过 - 是 那里 .

“琳达——特朗玛小姐在那里。”

[aɪ]

I

我

我

['kudnt] — [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hɜ:r; həɾ] [hɪr] [em 'i:] ! "

couldn't — I couldn't have her hear me ! "

不能 — 我 不能 有 她 听到 我 ！ "

不行——我不能让她听到我说话！

" [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['væsəl] [ə'weɪ] . "

" **But we could take Vassall away .** "

" 但 我们 可以 拿 瓦萨尔 离开 . "

但我们可以把瓦萨尔带走。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **No ,** " **he said .**

" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

" **Don't you understand ?**

" 不 你 理解 ?

你不明白吗？

[ˈvæsəl] [ɪz][ˈæftər][hɜ:r; həɾ] .

Vassall is after her .

瓦萨尔 是 后 她 .

瓦萨尔正在追捕她。

[ˈhi:l] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
He'll be glad of this .
地狱 是 高兴的 的 这 .

他会为此感到高兴的。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [tel] [hɪm; ɪm] . " **I couldn't tell him .** "
我 不能 告诉 他 . "

我没法告诉他。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [əˈbʌʊt] ['lɪndə] [ænd; ənd][em 'iː] , " [θɔːt] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] .
" What if he knew about Linda and me , " thought Jack with a sidelong look .
" 什么 如果 他 知道 关于 琳达 和 我 , " 想法 杰克 和 一个 横 看 .

“如果他知道我和琳达的事怎么办？”杰克侧目而视，心想。

" [gæd] ! [bʌt; bət] ['laɪfs] [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] ! " **" Gad ! but life's a rum go ! "**
" 加德 ！ 但 生活的 一个 朗姆酒 去 ！ "

“哎呀！人生真是坎坷！”

" [aɪ'd] ['ræðər] [feɪs] [sɜːr]['braɪsən] , " ['stʌtəd] ['gærəd] .
" I'd rather face Sir Bryson , " stuttered Garrod .
" ID 相当 脸 先生 布莱森 , " 结巴 加罗德 .

“我宁愿面对布莱森爵士，”加罗德结结巴巴地说。

" [weɪt] [tɪl] [sɜːr]['braɪsən] [kʌmz] [bæk] .
" Wait till Sir Bryson comes back .
" 等待 直到 先生 布莱森 来 后退 .

“等布莱森爵士回来再说吧。”

[aɪ] [swɛr] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][ðer; ðər] . " **I swear I'll tell him the whole truth , and you shall be there .** "
我 发誓 患病的 告诉 他 这 所有的 真相 , 和 你 将 是 那里 . "

我发誓我会把所有真相都告诉他，你也要在场。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [dʒæk] ['grɪmli] .
" You're right , I'll be there , " said Jack grimly .
" 你是 正确的 , 患病的 是 那里 , " 说 杰克 阴沉地 .

“你说得对，我会到的。”杰克神情严肃地说。

[hiː; hi] [kən'sɪdərɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
He considered , frowning .
他 经过考虑的 , 皱眉 .

他皱着眉头沉思片刻。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [sɜːr]['braɪsən][wɪð; wɪθ] ['gærəd] [də'rekt] ,
It might be better to confront Sir Bryson with Garrod direct ,
它 可能 是 更好的 到 面对 先生 布莱森 和 加罗德 直接的 ,

或许最好直接让加罗德和布莱森爵士当面对质。

[bʌt; bət][sɜːr]['braɪsən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] ,
but Sir Bryson would not be back for five or six hours ,
但 先生 布莱森 会 不是 是 后退 为了 五 或者 六 小时 ,

但布莱森爵士还要五六个小时才能回来。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [muːd] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] [hæf] - [ɪn'seɪn]
and who could tell what contradictions of mood would pass over this half - insane
和 WHO 可以 告诉 什么 矛盾 的 情绪 会 经过 超过 这 一半 - 疯狂的

[mæn][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] .
man in the interval .
男人 在 这 间隔 .

谁又能预料到，在这半疯癫的男人身上，会在中场休息时经历怎样的情绪波动呢？

[æz; əz] [ɪf] ['ri:diŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['gærəd] [sed] : " [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bæk] .
As if reading his mind , Garrod said : " I won't take anything back .
作为 如果 阅读 他的 头脑 , 加罗德 说 : " 我 惯于 拿 任何事物 后退 :
仿佛看穿了他的心思, 加罗德说道: “我不会收回任何话。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] — [ɪf] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You needn't be afraid — if you let me stay with you .
你 不必 是 害怕的 — 如果 你 让 我 停留 和 你 :
你不必害怕——只要你让我留下来陪你。

[jʊə(r)] [maɪ]['oʊnli][hoʊp] .
You're my only hope .
你是 我的 仅有的 希望 :
你是我唯一的希望。

[let][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Let me stay with you .
让 我 停留 和 你 :
让我留下来陪你吧。

[gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] .
Give me something to do all day .
给 我 某物 到 做 全部 天 :
给我安排点事做, 让我一整天都有事可做。

" [dʒæk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][pər'pleksəti] .
" **Jack rubbed his chin in perplexity .**
" 杰克 摩擦 他的 下巴 在 困惑 :
杰克困惑地摸了摸下巴。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] ?
" **Will you write out a confession ?**
" 将要 你 写 出去 一个 忏悔 ?
你愿意写一份认罪书吗?

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [æskt] .
" **he finally asked .**
" 他 最后 问 :
他终于问道。

['gærəd] ['i:gərli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Garrod eagerly nodded his head .
加罗德 急切地 点头 他的 头 :
加罗德急切地点了点头。

" [weɪt] [hɪr] , [ðen] , " [kə'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
" **Wait here , then , " commanded Jack .**
" 等待 这里 , 然后 , " 命令 杰克 :
“那就在这里等着,”杰克命令道。

[dʒæk][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,
Jack ran to his tent , where he got a pen and his note - book ,
杰克 跑 到 他的 帐篷 , 在哪里 他 得到 一个 笔 和 他的 笔记 - 书 ,
杰克跑回帐篷, 拿出钢笔和笔记本。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
and returned to the dugout .
和 返回 到 这 独木舟 :
然后返回了球员休息区。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bʌt; bət] [tu:] ['mɪnɪts] ,
He was gone but two minutes ,
他 曾是 已消失 但 二 分钟 ,
他只走了两分钟,

[ˌnevəðə'les] [æz; əz][hi:; hi] [spræn] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈgærəd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]
nevertheless as he sprang down the bank he saw that Garrod was no longer
尽管如此 作为 他 弹簧 向下 这 银行 他 锯 那 加罗德 曾是 不 更长
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

然而，当他跳下河岸时，他发现加罗德不再是一个人了。

[dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Jean Paul had joined him .
让 保罗 有 加入 他 .
让·保罗也加入了他。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][dʒæk] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hæd; həd] ['eni] [kən'sɜ:rn][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
It did not occur to Jack that the half - breed had any concern in this affair ,
它 做过 不是 发生 到 杰克 那 这 一半 - 品种 有 任何 忧虑 在 这 事务 ,
杰克丝毫没有想到那个混血儿会卷入这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'hɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
but he was annoyed by his intrusion just at this minute .
但 他 曾是 恼怒 经过 他的 入侵 只是 在 这 分钟 .
但他此刻却被他的打扰弄得心烦意乱。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] .
He looked at him sharply .
他 看起来 在 他 尖锐地 .
他锐利地看了他一眼。

[dʒi:n] [pɔ:l] [stʊd] [ˈaɪdli] [ˈtʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [græs] - [stɔ:k] ,
Jean Paul stood idly chewing a grass - stalk ,
让 保罗 站立 闲散地 咀嚼 一个 草 - 茎 ,
让·保罗百无聊赖地站在那里，嚼着一根草茎。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [braʊn]
and looking out over the river with a face as expressionless as brown
和 寻找 出去 超过 这 河 和 一个 脸 作为 面无表情 作为 棕色的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .
他面无表情地望着河面，脸色像一张棕色的纸一样毫无表情。

[ˈgærəd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒi:n] [pɔ:l] .
Garrod was sitting as Jack had left him , looking at Jean Paul .
加罗德 曾是 坐着 作为 杰克 有 左边 他 , 寻找 在 让 保罗 .
加罗德像杰克离开时那样坐着，看着让·保罗。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A change had passed over his eyes .
一个 改变 有 通过了 超过 他的 眼睛 .
他的眼神变了。

[ˈdʒæks] [ˈtempər] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Jack's temper got a little the better of him .
杰克的 脾气 得到 一个 小的 这 更好的 的 他 .
杰克的脾气有点失控了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
" **What do you want here** ?
" 什么 做 你 想 这里 ?
你们来这里想做什么？

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[dʒi:n] [pɔ:l] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] .
Jean Paul turned with an air of mild surprise .
让 保罗 转向 和 一个 空气 的 温和的 惊喜 .

让·保罗转过身，脸上带着一丝惊讶。

" - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not'ing** , " **he said** .
" - , " 他 说 .

“没有，”他说。

" [wə:ts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Wat's the matter ?**
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了？

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gærəd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] .
I saw you and Garrod here , and I came .
我 锯 你 和 加罗德 这里 , 和 我 来了 .

我看到你和加罗德在这里，所以就来了。

[aɪ][gɔ:t] - [tu:; tə][du:] . "
I got not'ing to do . "
我 得到 - 到 做 . "

我无事可做。

" [gəʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" **Go find something** , " **said Jack** .
" 去 寻找 某物 , " 说 杰克 .

“去找点东西来，”杰克说。

" [klɪr] [aʊt] !
" **Clear out !**
" 清除 出去 !

“清场！ ”

[meɪk] [jɔ:r'self] [skers] !
Make yourself scarce !
制作 你自己 稀少 !

尽量别露面！

[və'mu:s] !
Vamoose !
逃跑 !

快走！

" [dʒi:n] [pɔ:l] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] [ˈrʌŋ] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **Jean Paul , with a deprecatory shrug , walked slowly on up the beach** .
" 让 保罗 , 和 一个 贬义的 耸肩 , 步行 缓慢地 在 向上 这 海滩 .

让·保罗不屑地耸了耸肩，慢慢地沿着沙滩走去。

" [aɪ][hæv; həv][pen][ænd; ənd]['peɪpər] , " [dʒæk] [sed] ['i:gərli] [tu:; tə] ['gærəd] .
" **I have pen and paper** , " **Jack said eagerly to Garrod** .
" 我 有 笔 和 纸 , " 杰克 说 急切地 到 加罗德 .

“我有笔和纸，”杰克急切地对加罗德说。

- [deɪzd] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊŋ] [dʒi:n] ['pɔlz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] .
Garrod's dazed eyes were following Jean Paul's retreating figure .
- 茫然 眼睛 是 下列的 让 保罗的 撤退 数字 .

加罗德茫然地望着让·保罗离去的背影。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] .
He paid no attention .
他 有薪酬的 不 注意力 .

他根本没在意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['eɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
It was only too evident that his mood had changed .
它 曾是 仅有的 也 明显 那 他的 情绪 有 已更改 .

他的情绪变化显而易见。

['dʒæks] [feɪs] [gru:] [red] .
Jack's face grew red .
杰克的 脸 生长 红色的 .

杰克的脸涨得通红。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ? " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" **Have you gone back on it already ?** " **he said with an oath .**
" 有 你 已消失 后退 在 它 已经 ? " 他 说 和 一个 誓言 .

“你已经反悔了吗？”他带着誓言说道。

" [aɪ][mʌst; məst][gou] , " ['mʌtəd] ['gærəd] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][raɪz] .
" **I must go ,** " **muttered Garrod , struggling to rise .**
" 我 必须 去 , " 低声说道 加罗德 , 挣扎 到 上升 .

“我必须走了，”加罗德嘟囔着，挣扎着站起身来。

[dʒæk] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Jack thrust him back .
杰克 推力 他 后退 .

杰克一把将他推开。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **You stay where you are !**
" 你 停留 在哪里 你 是 !

你待在原地别动！

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] ['gærəd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ʌp]
" **But as soon as Jack took his hands off him Garrod endeavoured to get up**
" 但 作为 很快 作为 杰克 采取 他的 双手 离开 他 加罗德 努力 到 得到 向上

[ænd; ənd] ['fɑ:lou] [dʒi:n] [pɔ:l] ,
and follow Jean Paul ,
和 跟随 让 保罗 ,

“但杰克刚把手从他身上拿开，加罗德就试图起身跟随让·保罗，

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][bæŋk] .
who by this time had climbed the bank .
WHO 经过 这 时间 有 攀登 这 银行 .

这时他已经爬上了河岸。

- ['weɪstɪd] [streŋθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˈdʒæks][bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [si:]
Garrod's wasted strength was no match for Jack's but Jack could hardly see
- 浪费 力量 曾是 不 匹配 为了 杰克的 但 杰克 可以 几乎 看
[hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mæn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [rɪ'tɜ:rnd] .
himself sitting there holding the other man down until Sir Bryson returned .
他自己 坐着 那里 保持 这 其他 男人 向下 直到 先生 布莱森 返回 .

加罗德虚弱的力气根本不是杰克的对手，但杰克很难想象自己坐在那里按住对方，直到布莱森爵士回来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
He looked around for inspiration .
他 看起来 大约 为了 灵感 .

他四处寻找灵感。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][len̩kθ; len̩θ][ʌv; əv][roʊp] [ˈfɑ:sənd][tu:; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌgaʊt] .
There was a length of rope fastened to the bow of the dugout .
那里 曾是 一个 长度 的 绳索 系紧 到 这 弓 的 这 独木舟 .
独木舟的船头系着一根绳子。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hi; hi][taɪd] - [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd][let]
Cutting off a piece of it , he tied Garrod's wrists and ankles , and let
切割 离开 一个 片 的 它 , 他 系 - 手腕 和 脚踝 , 和 让
[hɪm; ɪm][laɪ] .
him lie .
他 说谎 .
他割下一截绳子，绑住加罗德的手腕和脚踝，然后让他躺下。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈgærəd] [ˈgrɪmli] [ˈmi:nwaɪl] ,
Jack sat down and filled his pipe , watching Garrod grimly meanwhile ,
杰克 卫星 向下 和 已填 他的 管道 , 观看 加罗德 阴沉地 同时 ,
杰克坐下，灌满烟斗，同时阴沉地看着加罗德。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] .
and trying to puzzle out a solution .
和 尝试 到 谜 出去 一个 解决方案 .
并试图找出解决办法。

[ðə; ði][mæn] [spʊʊk] [noʊ] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [wɜ:rd] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈmʌtər] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst]
The man spoke no articulate word except to mutter once or twice that he must
这 男人 辐 不 能言善辩 单词 除了 到 低声 一次 或者 两次 那 他 必须
[goʊ] .
go .
去 .
除了偶尔低声嘟囔一两句说他必须走了之外，这个人一句话也没说。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈfi:blɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] [æt; ət][ðə; ði][ləst][gæsp] .
Occasionally he struggled feebly in his bonds like a fish at the last gasp .
偶尔 他 挣扎 虚弱地 在 他的 债券 喜欢 一个 鱼 在 这 最后的 喘气 .
他偶尔会像一条奄奄一息的鱼一样，在束缚中无力地挣扎。

[stɪl] [aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [wɪð; wɪθ]
Still it did not occur to Jack to connect this new phase of his sickness with
仍然 它 做过 不是 发生 到 杰克 到 连接 这 新的 阶段 的 他的 疾病 和
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] .
the appearance of the half - breed .
这 外貌 的 这 一半 - 品种 .
然而，杰克并没有想到将自己病情的这一新阶段与混血儿的出现联系起来。

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] .
Jack's heart was sore .
杰克的 心 曾是 疮 .
杰克心如刀绞。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
" **Of what use was the confession of a man in such a state ?**
" 的 什么 使用 曾是 这 忏悔 的 一个 男人 在 这样的 一个 状态 ?
“一个人处于这种状态，他的供词有什么用呢？ ”

" [hi; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .
他心想。

[ɪn][ˈdʒæks][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈswuːnz]
In Jack's simple system of treatment there was but one remedy for all swoons
在 杰克的 简单的 系统 的 治疗 那里 曾是 但 一 补救 为了 全部 晕倒
[ɔːr] [ˈsiʒər] ,
or seizures ,
或者 癫痫发作 ,

杰克的治疗体系很简单，对所有昏厥或癫痫发作都只有一种疗法。

[vɪz] . , [kəʊld][ˈwɔːtər] .
viz . , cold water .
即 . , 寒冷的 水 .

即冷水。

[əˈpɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][gʌːt][ʌp][ænd; ənd] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Upon thinking of this he got up and , filling his hat in the river ,
之上 思维 的 这 他 得到 向上 和 , 填充 他的 帽子 在 这 河 ,
想到这里，他起身，把帽子浸入河水中，

[dæʃt] [ðə; ði][ˈkaːntents][ɪn] - [feɪs] .
dashed the contents in Garrod's face .
虚线 这 内容 在 - 脸 .

将里面的东西泼到了加罗德脸上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .
It had the desired effect .
它 有 这 想要的 影响 .

它达到了预期效果。

[ˈgærəd] [gʌːspt] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]
Garrod gasped and shivered , and looked at Jack as if he saw him
加罗德 倒吸一口气 和 瑟瑟发抖 , 和 看起来 在 杰克 作为 如果 他 锯 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] .
for the first .
为了 这 第一的 .

加罗德倒吸一口凉气，浑身颤抖，看着杰克，仿佛第一次见到他一样。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)] , [ænd; ənd][dʒæk] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][roʊps] .
He ceased to struggle , and Jack untied the ropes .
他 停止 到 斗争 , 和 杰克 解开 这 绳索 .

他停止了挣扎，杰克解开了绳子。

[ˈgærəd] [sæt][ʌp] , [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈfɪgjər] ,
Garrod sat up , a ghastly figure ,
加罗德 卫星 向上 , 一个 阴森 数字 ,

加罗德坐了起来，身形狰狞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæŋk] [her] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [feɪs] .
with the water trickling from his dank hair over his livid face .
和 这 水 涓涓细流 从 他的 dank 头发 超过 他的 铁青 脸 .

水珠顺着他潮湿的头发滴落在他通红的脸上。

" [aɪm][ɔːl] [wet] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" I'm all wet , " he said , putting up the back of his hand .
" 我是 全部 湿的 , " 他 说 , 推杆 向上 这 后退 的 他的 手 .

“我全身都湿透了，”他一边说着，一边举起手背。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈeni][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Without expressing any curiosity as to what had happened ,
没有 表达 任何 好奇心 作为 到 什么 有 发生 ,

没有表现出任何对所发生事情的好奇心，

[hi:; hi][draɪd][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][nek][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhæŋkətʃɪf]
he dried his face and neck with his handkerchief .
他干燥他的脸和脖子和他的手帕 .

他用手帕擦了擦脸和脖子。

" [du:][ju:; jʊ][rɪ'membə] [wʌt][wi:; wi][wɜ:; wə] [ˈtɔ:kɪŋ][ə'baʊt]? " [æskt][dʒæk], [kən'si:lɪŋ][hɪz; ɪz]
" Do you remember what we were talking about ? " asked Jack , concealing his
" 做你记住什么我们是谁说关于 ? " 问杰克 , 隐藏他的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“你还记得我们刚才在聊什么吗？”杰克问道，掩饰着内心的焦虑。

" [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd][em 'i:][tu:; tə][raɪt][ˈsʌmθɪŋ], " [ˈgærəd][sed][ˈdʌlli]
" You wanted me to write something , " Garrod said dully .
" 你通缉我到写某物 , " 加罗德说沉闷地 .

“你想让我写点什么，”加罗德语气平淡地说。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][ˈwɪlɪŋ]?
" Are you willing ?
" 是你愿意的 ?

你愿意吗？

" [ˈgærəd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd], [ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" Garrod nodded , and held out his hand for the pen and the little
" 加罗德点头 , 和握住出去他的手为了这笔记和这小的
[bʊk] .
book .
书 .

加罗德点了点头，伸出手去拿笔和那本小册子。

[dʒæk][bri:ðd][ˈfri:li][ə'gen]
Jack breathed freely again .
杰克呼吸自由再次 .

杰克终于可以自由呼吸了。

[ðə; ði][bleɪd][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [sɜ:rvd][ˈgærəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈraɪtɪŋ][ˈteɪbl]
The blade of a paddle served Garrod for a writing table .
这刀刃的一个桨服务加罗德为了一个写作桌子 .

加罗德用桨叶当书桌。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][səb'mɪsɪv]
The man was entirely submissive .
这个男人曾是完全顺从者 .

这个男人完全顺从。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][noʊ][wʌt][jʊə(r)][ˈdu:ɪŋ]? " [dɪ'mɑ:ndɪd][dʒæk][ˈfraʊnɪŋ]
" But do you know what you're doing ? " demanded Jack frowning .
" 但你做你知道你在做什么吗？ " 杰克皱着眉头质问道 .

“但你知道你在做什么吗？”杰克皱着眉头质问道。

[ˈgærəd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'gen]
Garrod nodded again .
加罗德点头再次 .

加罗德再次点了点头。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][raɪt][aʊt][ə; eɪ][kən'fe(ə)n], " [hi:; hi][sed]
" You want me to write out a confession , " he said .
" 你想让我写到写出去一个忏悔 , " 他说 .

“你想让我写一份认罪书吗？”他说。

" [wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ] [raɪt] .
" **What shall I write** .
" 什么 将 我 写 .

我该写些什么呢？

" [dʒæk] [dik'teɪtɪd] : " [aɪ] , [ˈfrænsɪs] [ˈɡærəd] ,
" **Jack dictated : " I , Francis Garrod** ,
" 杰克 口述 : " 我 , 弗朗西斯 加罗德 ,

杰克口述道：“我，弗朗西斯·加罗德，

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][naɪnθ] ,
desire to state of my own free will that on the morning of October ninth ,
欲望 到 状态 的 我的 自己的 自由的 将要 那 在 这 早晨 的 十月 第九 ,
我自愿声明，在10月9日上午，

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ,
nineteen hundred and six ,
十九 百 和 六 ,

一九零六年

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ˈfrʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk]
I took the sum of five thousand dollars from the vault of the Bank
我 采取 这 和 的 五 千 美元 从 这 金库 的 这 银行
[ʌv; əv][ˈkænədə] , [ˌmɑːntɹɪˈbɔːl] .
of Canada , Montreal .
的 加拿大 , 蒙特利尔 .

我从加拿大银行蒙特利尔分行的金库里取走了五千元。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmælkəm] [ˈpɪrɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
I knew that Malcolm Piers had gone away ,
我 知道 那 马尔科姆 皮尔斯 有 已消失 离开 ,

我知道马尔科姆·皮尔斯已经离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [θeft] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and I allowed the theft to be fixed on him .
和 我 允许 这 盗窃 到 是 固定的 在 他 .

我允许将盗窃罪名强加在他身上。

" [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][aɪ ˈtiː] .
" **He signed the page , and dated it** .
" 他 签名 这 页 , 和 日期 它 .

“他在纸上签了名，并写了日期。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [dʒæk] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [brɛst] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜːrt] .
Taking the book , Jack slipped it in the breast pocket of his flannel shirt .
采取 这 书 , 杰克 滑倒了 它 在 这 胸部 口袋 的 他的 绒布 衬衫 .

杰克接过书，把它塞进了法兰绒衬衫的胸袋里。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈdʒɛnʒuɪnli] [muːvd] .
Jack was genuinely moved .
杰克 曾是 真的 已搬 .

杰克真的被感动了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdɪmli] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteknɪkli] [ðə; ðɪ][ˈɪndʒərd]
It was borne in on him dimly that though he was technically the injured
它 曾是 出生 在 在 他 依稀 那 尽管 他 曾是 技术上来说 这 受伤
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,

他隐约意识到，虽然从法律意义上讲他是受害者，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [huː] [ˌoʊd] [ðə; ði] [wuːnd] .

it was the other man who showed the wound .

它 曾是 这 其他 男人 WHO 显示 这 伤口 .

是另一个人指给他看的伤口。

" [juːl] [fiːl] [ˈbetər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .

" You'll feel better now , " he said gruffly .

" 你会 感觉 更好的 现在 , " 他 说 粗声粗气地 .

“你现在会感觉好些了，”他粗声粗气地说。

[ˈgærəd] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Garrod lay back on the stones , and covered his face with his arm .

加罗德 躺 后退 在 这 石头 , 和 涵盖 他的 脸 和 他的 手臂 .

加罗德仰躺在石头上，用手臂捂住脸。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [loʊð] [em ˈiː] , [ˈmælkəm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" I suppose you loathe me , Malcolm , " he muttered .

" 我 认为 你 厌恶 我 , 马尔科姆 , " 他 低声说道 .

“我想你一定很讨厌我，马尔科姆，”他低声说道。

" [juːv] [gɔːn] [ə; eɪ] [bːŋ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , " [dʒæk] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [dɪsˈkʌmfərt] .

" You've gone a long way to make it up , " Jack said , in the keenest discomfort .

" 你已经 已消失 一个 长的 方式 到 制作 它 向上 , " 杰克 说 , 在 这 最热衷 不适 .

“你为了弥补过错做了很多努力，”杰克极度不自在地说。

" [dʒʌst] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .

" Just give me a little time .

" 只是 给 我 一个 小的 时间 .

“请给我一点时间。”

" - [θɔːts] [streɪd] [ɪn] [əˈhʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

" Garrod's thoughts strayed in another direction .

" - 想法 迷路了 在 其他 方向 .

加勒德的思绪飘向了另一个方向。

" [wʌt] [wɪl] [fiː; ji] [seɪ] ?

" What will she say ?

" 什么 将要 她 说 ?

她会说什么？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

" he whispered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊzər][fɔːr; fər][dʒæk] .

Considering everything , this was a poser for Jack .

考虑 一切 , 这 曾是 一个 装腔作势 为了 杰克 .

综合所有因素来看，这对杰克来说是个棘手的问题。

" [juːv] [gɔːt][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgɜːlz][ɪn][jɔːr; jər] [stert] , " [hiː; hi] [sed]

" You've got no business to be thinking about girls in your state , " he said

" 你已经 得到 不 商业 到 是 思维 关于 女孩们 在 你的 状态 , " 他 说

[ˈfraʊnɪŋ] .

frowning .

皱眉 .

“你没资格想着你们州的女孩子，”他皱着眉头说。

" [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌ; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] , [mæn] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [wʌt]
" **Put her out of your mind , man , and go to work to win back what**
" 放 她 出去 的 你的 头脑 , 男人 , 和 去 到 工作 到 赢 后退 什么
[juːv] [bɔːst] .
you've lost .
你已经 丢失的 .

“把她从你的脑海里赶走，伙计，努力赢回你失去的一切。”

" [gærəd] [rɪvɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] .
" **Garrod reverted to the night five years before .**
" 加罗德 恢复 到 这 夜晚 五 年 前 .

“加罗德回到了五年前的夜晚。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I didn't mean to take the money , " he murmured .**
" 我 没有 意思是 到 拿 这 钱 , " 他 低声说道 .

“我不是故意要拿这笔钱的，”他低声说道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] [ˈæftər] [juː; jʊ] [went] , [ðæt] [naɪt] ,
" **I couldn't sleep after you went , that night ,**
" 我 不能 睡觉 后 你 去 , 那 夜晚 ,

“你走后的那个晚上，我彻夜难眠。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstoːri] .
and all night I played with the idea as if it was a story .
和 全部 夜晚 我 玩 和 这 主意 作为 如果 它 曾是 一个 故事 .

我整晚都在琢磨这个想法，把它当作一个故事来写。

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈkʌvər] [maɪ] [træks] , [ænd; ənd]
Supposing I did take the money , you know , how I would cover my tracks , and
假如 我 做过 拿 这 钱 , 你 知道 , 如何 我 会 覆盖 我的 轨道 , 和
[soʊ] [ɑːn] .
so on .
所以 在 .

假设我真的拿了钱，你知道，我会如何掩盖我的行踪等等。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] .
But I never meant to .
但 我 绝不 意思是 到 .

但我从未想过要那样做。

[ænd; ənd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [fɔːr; fər]
And next morning when I went to the bank I was alone in the vault for
和 下一个 早晨 什么时候 我 去 到 这 银行 我 曾是 独自的 在 这 金库 为了
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

第二天早上我去银行的时候，曾在金库里独自待了一会儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ,
and I slipped the package in my pocket just to carry out the idea ,
和 我 滑倒了 这 包裹 在 我的 口袋 只是 到 携带 出去 这 主意 ,

于是，我把包裹塞进口袋里，只是为了付诸行动。

[ænd; ənd] [ˈroʊkbi] [keɪm] [ɪn] [brɪfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aɪˈtiː] [bæk] .
and Rokeby came in before I could put it back .
和 罗克比 来了 在 前 我 可以 放 它 后退 .

还没等我把它放回去，罗克比就进来了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [dɪˈskʌvəd] .
Then the money was counted , and the shortage discovered .
然后 这 钱 曾是 计数 , 和 这 短缺 发现 .

然后清点了钱款，发现了短缺。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlðə] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
I had plenty of other chances to put it back , for the money was
我 有 很多 的 其他 机会 到 放 它 后退 , 为了 这 钱 曾是
[ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] [taɪmz] ,
counted twenty times ,
计数 二十 时代 ,
我还有很多机会把它放回去, 因为钱已经被清点了二十遍。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
but I was always afraid of being seen , and I kept putting it off ,
但 我 曾是 总是 害怕的 的 存在 已见 , 和 我 保留 推杆 它 离开 ,
但我一直害怕被人看到, 所以一直拖延。
[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and at last the alarm was given and it was too late .
和 在 最后的 这 警报 曾是 给定 和 它 曾是 也 晚的 .
最后警报响起, 但为时已晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [bɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [treɪst] .
They were old bills and they couldn't be traced .
他们 是 老的 账单 和 他们 不能 是 追踪 .
这些都是旧账单, 无法追溯来源。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
" **I don't know how I lived through the time that followed .**
" 我 不 知道 如何 我 居住地 通过 这 时间 那 随后 .
“我不知道我是如何熬过接下来的那些日子的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [ðen] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [maɪ]
I was afraid to put it back then , because the fellows talked about my
我 曾是 害怕的 到 放 它 后退 然后 , 因为 这 伙伴们 谈话 关于 我的
[tʃeɪndʒd] [lʊks] ,
changed looks ,
已更改 看起来 ,
当时我不敢把它戴回去, 因为男人们会议论我外貌的变化。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tɜːrnd] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [səˈspekt] [em ˈiː] .
and I knew if the money turned up they would suspect me .
和 我 知道 如果 这 钱 转向 向上 他们 会 怀疑 我 .
我知道如果钱被找到, 他们肯定会怀疑我。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡriːvɪŋ] [ɑːn][jər; jər] [əˈkaʊnt] .
As it was , they thought I was grieving on your account .
作为 它 曾是 , 他们 想法 我 曾是 悲伤 在 你的 帐户 .
结果, 他们以为我是在为你悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] , [bʌt; bət][naːt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɔːt] .
I was , too , but not the way they thought .
我 曾是 , 也 , 但 不是 这 方式 他们 想法 .
我也是, 但不是他们想的那样。

[aɪ][set] [ə; eɪ] [stɔːr] [baɪ][juː; jʊ] , [ˈmælkəm] .
I set a store by you , Malcolm .
我 放 一个 店铺 经过 你 , 马尔科姆 .
马尔科姆, 我为你建立了一个良好的关系。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˈɪndʒər][juː; jʊ] .
I didn't mean to injure you .
我 没有 意思是 到 损伤 你 .
我不是故意要伤害你的。

[aɪ][dʒʌst] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] .
I just drifted into it , and I was caught before I knew .
我 只是 漂移 进入 它 , 和 我 曾是 捕捉 前 我 知道 .
我只是不知不觉地卷入其中, 还没反应过来就已经被困住了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [swet] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][emˈiː] .
The thought of meeting you brought the sweat pouring out of me .
这 想法 的 会议 你 带来 这 汗 浇注 出去 的 我 .
一想到要见到你, 我就紧张得汗流浹背。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I thought you would come back .
我 想法 你 会 来 后退 .
我以为你会回来。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] .
I bought a revolver , and carried it always .
我 买 一个 左轮手枪 , 和 携带 它 总是 .
我买了一把左轮手枪, 一直随身携带。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [nɜːrvd] [emˈiː][tuː; tə][tɜːrn]
If I had come face to face with you it would have nerved me to turn
如果 我 有 来 脸 到 脸 和 你 它 会 有 神经质 我 到 转动
[aɪˈtiː][ɑːn][maɪˈself] ,
it on myself ,
它 在 我 ,
如果我与你对面, 我恐怕会鼓起勇气反击。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][əˈloʊn] .
which I couldn't do alone .
哪个 我 不能 做 独自的 .
这是我一个人做不到的。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
" You didn't come .
" 你 没有 来 .
你没来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [hʌft] [ʌp] .
The thing was quickly hushed up .
这 事物 曾是 迅速地 静静地 向上 .
这件事很快就被掩盖了。

[aɪ] [left] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [went] [ɑːn] [laɪk] [ˈeniːbədiːz] .
I left the bank , and my life went on like anybody's .
我 左边 这 银行 , 和 我的 生活 去 在 喜欢 任何人的 .
我离开了银行, 我的生活和其他人一样继续下去。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈeni] [mɔːr] .
I didn't think about the money any more .
我 没有 思考 关于 这 钱 任何 更多的 .
我不再考虑钱的事了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][emˈiː] .
But something had changed in me .
但 某物 有 已更改 在 我 .
但我身上发生了一些变化。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈkræŋki] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
I was nervous and cranky without knowing why .
我 曾是 紧张的 和 暴躁的 没有 会心 为什么 .
我莫名其妙地感到紧张和烦躁。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [sli:p] [naɪts] .
I couldn't sleep nights .
我 不能 睡觉 夜晚 .

我夜不能寐。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪli] ['terərz] , [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər]
I was full of silly terrors, always looking around corners, and over my shoulder .
我 曾是 满的 的 愚蠢的 恐怖 , 总是 寻找 大约 角落 , 和 超过 我的 肩膀 .
:
:

我当时充满了愚蠢的恐惧，总是四处张望，回头张望。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kept] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .
And it kept getting worse .
和 它 保留 获得 更糟 .

而且情况越来越糟。

" - [vɔɪs] ['nevər] ['verɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʊnləs] [hæf] - ['wɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
" Garrod's voice never varied from the toneless half - whisper that was like a
" - 嗓音 绝不 多种多样 从 这 无音调 一半 - 耳语 那 曾是 喜欢 一个
[mæn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
man talking in his sleep .
男人 说 在 他的 睡觉 .

“加罗德的声音始终是那种毫无音调的低语，就像一个人在梦中说话一样。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] .
" Then I came up here , " he went on , " and ran into you without any warning .
" 然后 我 来了 向上 这里 , " 他 去 在 , " 和 跑 进入 你 没有 任何 警告 .

“然后我就来到这里，”他继续说道，“毫无预兆地就碰到了你。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
It was like a blow on the temple .
它 曾是 喜欢 一个 吹 在 这 寺庙 .

感觉就像太阳穴挨了一记重击。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
It all came back to me .
它 全部 来了 后退 到 我 .

一切都历历在目了。

[ðen] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Then I knew what was the matter .
然后 我 知道 什么 曾是 这 事情 .

我这才明白是怎么回事。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't kill myself on the spot , because I found you didn't know .
我 没有 杀 我 在 这 点 , 因为 我 成立 你 没有 知道 .

我没有当场自杀，因为我发现你并不知情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I wish I had .
我 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做了。

[aɪv] [daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [sɪns] .
I've died a thousand deaths since .
我已经 死亡 一个 千 死亡人数 自从 .

从那以后，我已经死了无数次了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [naɪvz] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ['θɹʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] .
" **It was like little knives in my brain thrusting and hacking** .
" 它 曾是 喜欢 小的 刀具 在 我的 脑 推进 和 黑客攻击 .
感觉就像有无数把小刀在我的大脑里不停地刺、砍。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [aɪ'ti:] — —
" **I could have screamed with it** — —
" 我 可以 有 尖叫 和 它 — —
我当时真想用它尖叫——

" ['dʒæks] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ber] .
" **Jack's increasing discomfort became more than he could bear** .
" 杰克的 增加 不适 成为 更多的 比 他 可以 熊 .
杰克的不适感越来越强烈，最终让他难以忍受。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [tel] [ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] .
" **For heaven's sake , don't tell all this , " he burst out** .
" 为了 天 清酒 , 不 告诉 全部 这 , " 他 爆裂 出去 .
“看在老天的份上，别把这些都说出来！”他突然喊道。

" [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu:; tə] [em'li:] .
" **At least not to me** .
" 在 至少 不是 到 我 .
至少对我来说不是。

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] ['ɪndʒəd] .
" **I'm the one you injured** .
" 我是 这 一 你 受伤 .
你伤到的是我。

[pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] ! "
" **Pull yourself together !** "
" 拉 你自己 一起 ! "
振作起来！

" [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [get] [aɪ'ti:] [aʊt] , " ['gærəd] ['mɜ:məd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **It is a relief to get it out , " Garrod murmured with a sigh** .
" 它 是 一个 宽慰 到 得到 它 出去 , " 加罗德 低声说道 和 一个 叹 .
“把它弄出来真是松了口气，”加罗德叹了口气低声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [sli:p] [naʊ] .
" **I can sleep now** .
" 我 能 睡觉 现在 .
我现在可以睡了。

" [dʒæk] [gɑ:t] [ʌp] .
" **Jack got up** .
" 杰克 得到 向上 .
杰克起床了。

" [sli:p] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sleep , that's what you need , " he said** .
" 睡觉 , 那就是 什么 你 需要 , " 他 说 .
“你需要睡觉，”他说。

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [tent] , [ænd; ənd] [laɪ] [ləʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "
" **Come back to your tent , and lie low for the rest of the day** . "
" 来 后退 到 你的 帐篷 , 和 说谎 低的 为了 这 休息 的 这 天 . "
“回到你的帐篷里，今天剩下的时间都不要出门。”

" [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] , " ['stæməd] ['gærəd] .
" **I — I don't want to be alone , " stammered Garrod** .
" 我 — 我 不 想 到 是 独自的 , " 结结巴巴 加罗德 .
“我.....我不想一个人待着，”加罗德结结巴巴地说。

" [wel] , [stretʃ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" **Well , stretch out here in the grass , " suggested Jack .**
" 出色地 , 拉紧 出去 这里 在 这 草 , " 建议 杰克 :

“那就躺在草地上吧,”杰克建议道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['weɪkɪŋ] [em 'i:] ?
" **You won't go away without waking me ?**
" 你 惯于 去 离开 没有 醒来 我 ?

“你不叫醒我就不走吗? ”

" [ˈgærəd] [sed] ['æŋkʌsli] .
" **Garrod said anxiously .**
" 加罗德 说 焦虑地 :

加罗德焦急地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" **All right , " said Jack .**
" 全部 正确的 , " 说 杰克 :

“好吧,”杰克说。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [græs] ,
Above the stones of the beach extended a narrow strip of grass ,
多于 这 石头 的 这 海滩 扩展 一个 狭窄的 条 的 草 ,

海滩上的石头上方延伸出一条狭长的草地,

[ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['θɪkli] ['sprɪŋɪŋ] ['wɪləʊz] .
shaded from the sun by thickly springing willows .
阴影 从 这 太阳 经过 浓密 弹簧 柳树 :

茂密的柳树遮蔽了阳光。

[bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [ðə; ði] [treɪl] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [ɪ'skɑ:rpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
Behind and above the willows the trail skirted the escarpment of the bank .
在后面 和 多于 这 柳树 这 踪迹 裙摆 这 悬崖 的 这 银行 :

在柳树的后面和上方, 小路沿着河岸的陡坡蜿蜒而行。

[ˈgærəd] [krɔ:lɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] .
Garrod crawled into the shade and stretched himself out .
加罗德 爬行 进入 这 阴影 和 拉伸 他自己 出去 :

加罗德爬到阴凉处, 伸展开身体。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] ['waɪldli] [ɪf] [dʒæk][wɜ:r; wər] [sti:l] [ðer; ðər] ;
Once or twice he started up to look rather wildly if Jack were still there ;
一次 或者 两次 他 开始 向上 到 看 相当 疯狂地 如果 杰克 是 仍然 那里 ;

他有一两次突然惊慌失措地四处张望, 看看杰克是否还在那里;

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [slept] .
finally he slept .
最后 他 睡着了 :

他终于睡着了。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒæk] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:plər] ['breɪsɪz] [ə'ɡen] ,
Meanwhile Jack , returning to the dugout , took up his poplar braces again ,
同时 杰克 , 返回 到 这 独木舟 , 采取 向上 他的 白杨 牙套 再次 ,

与此同时, 杰克回到球员休息区, 重新戴上了他的白杨木吊带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌkɔ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:b] [ɪn][hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)]
with the instant concentration on the job in hand of which he was capable
和 这 立即的 专注 在 这 工作 在 手 的 哪个 他 曾是 有能力的

·
·
·

他立刻全神贯注于手头的工作, 并尽其所能地完成了任务。

[ˈdʒæks] [ˈhaɪlɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]
Jack's highly practical temperament was at once the source of his strength
杰克的 高度 实际的 气质 曾是 在 一次 这 来源 的 他的 力量
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
and his weakness .
和 他的 弱点 .

杰克务实的性格既是他的优势，也是他的弱点。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[hiː; hi] [kənˈsɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈenədʒi][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli]
he conserved his nervous energy by refusing to worry about things not immediately
他 已保存 他的 紧张的 活力 经过 拒绝 到 担心 关于 事物 不是 立即地
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

他通过不去担心眼前没有的事情来保存自己的精力；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [træk] [ðɪːz] [seɪm] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːf(ə)n] [left] [hɪm; ɪm]
his refusal to track these same things down in his mind often left him
他的 拒绝 到 追踪 这些 相同的 事物 向下 在 他的 头脑 经常 左边 他
[ˌʌnpriːperd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] .
unprepared for further eventualities .
毫无准备 为了 更远 意外情况 .

他拒绝在脑海中追溯这些事情，这常常使他对未来可能发生的情况毫无准备。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [bluː] [aɪz] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [hændz] ,
At this moment , while his attentive blue eyes directed his sure hands ,
在 这 片刻 , 尽管 他的 细心 蓝色的 眼睛 指导 他的 当然 双手 ,

此刻，他专注的蓝眼睛正引导着他稳健的双手，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
he had not altogether ceased to think of the strange things that had
他 有 不是 共 停止 到 思考 的 这 奇怪的 事物 那 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他并没有完全停止思考那些发生的怪事，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˈkɜːrənt] .
but it was only a subconscious current .
但 它 曾是 仅有的 一个 潜意识 当前的 .

但这只是潜意识里的一种冲动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
There was evidence of it in the way his hand occasionally strayed to the
那里 曾是 证据 的 它 在 这 方式 他的 手 偶尔 迷路了 到 这
[ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
pocket of his shirt to make sure the little book was still there .
口袋 的 他的 衬衫 到 制作 当然 这 小的 书 曾是 仍然 那里 .

从他时不时把手伸进衬衫口袋，确认那本小册子还在不在那里这件事上，就能看出这一点。

[dʒæk][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['dʌɡəʊt] ['pɑ:rtli][ˈɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Jack had pushed the dugout partly into the water .
杰克 有 推动 这 独木舟 部分 进入 这 水 .

杰克把独木舟的一部分推入了水中。

[ðə; ði][stɜ:rn] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊə] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stoʊnz]
The stern floated in a backwater on the lower side of a little point of stones
这 船尾 漂浮 在 一个 回水区 在 这 降低 边 的 一个 小的 观点 的 石头
[ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] .
that jutted out .
那 突出的 出去 .

船尾漂浮在突出的一小片石头岬角下方的回水区里。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪm'pɪndʒd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['kɜ:rənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'flekɪd] [aʊt] ,
On this point impinged the descending current , which was deflected out ,
在 这 观点 受到冲击 这 下降 当前的 , 哪个 曾是 偏转 出去 ,
下行电流冲击到这一点, 并被偏转出去。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [ˌdaʊn'stri:m]
straight for the opening in the wall of rock , a thousand feet or so downstream
直的 为了 这 开幕 在 这 墙 的 岩石 , 一个 千 脚 或者 所以 下游
.
:
.

径直朝下游大约一千英尺外的岩壁开口走去。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:l] [hɪd][ðə; ði] [waɪt]
Little could be seen of this opening from above ; the first fall hid the white
小的 可以 是 已见 的 这 开幕 从 多于 ; 这 第一的 落下 隐藏 这 白色的
[ˈweltər] [bɪ'loʊ] ,
welter below ,
弱打 以下 ,

从上方几乎看不到这个开口; 第一道瀑布遮住了下面的白色泥浆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði]['prɑ:spekt] .
and the bend in the walls of rock closed up the prospect .
和 这 弯曲 在 这 墙壁 的 岩石 关闭 向上 这 前景 .

岩壁的弯曲遮蔽了视线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was as if the river came to an end here in a round bay with a
它 曾是 作为 如果 这 河 来了 到 一个 结尾 这里 在 一个 圆形的 湾 和 一个
[ˈstoʊni] [bi:tʃ] ,
stony beach ,
石质的 海滩 ,

仿佛这条河的尽头就在这里, 形成了一个圆形海湾, 海湾里有一片卵石滩。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ɡri:n] - [klæd] [ʃɔ:z] .
and rich , green - clad shores .
和 富有的 , 绿色的 - 覆膜 海岸 .

还有郁郁葱葱、绿意盎然的海岸线。

['oʊnli][ðə; ði] [di:p] ,
Only the deep ,
仅有的 这 深的 ,

只有深处,

[ˈθroʊti] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [geɪv] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] "**throaty roar from under the wall of rock gave warning that this was really**"
喉音 吼 从 在下面 这 墙 的 岩石 给予 警告 那 这 曾是 真的 "
[ˈhɛlz] [ˈoʊpənɪŋ] .
Hell's Opening .
地狱的 开幕 .

岩壁下传来一声低沉的咆哮，预示着这真的是“地狱之门”。

" [dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈgærəd] [naʊ] ,
" **Jack thought of no reason for watching Garrod now** ,
" 杰克 想法 的 不 原因 为了 观看 加罗德 现在 ,
杰克当时并没有想到任何理由要监视加罗德。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
and his back was turned to him as he worked .
和 他的 后退 曾是 转向 到 他 作为 他 工作 .
他工作时背对着他。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [əˈbʌv] - [hed]
He therefore did not notice that the leaves of the willows above Garrod's head
他 所以 做过 不是 注意 那 这 树叶 的 这 柳树 多于 - 头
[wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [twɪtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [stemz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ]
were occasionally twitched on their stems in a different way from the fluttering
是 偶尔 抽搐 在 他们的 茎 在 一个 不同的 方式 从 这 飘动
[prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] .
produced by a current of air .
生产 经过 一个 当前的 的 空气 .
因此，他没有注意到加罗德头顶上的柳树叶偶尔会在茎上抽动，这种抽动与气流引起的飘动不同。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɑːrp] [ænd; ænd] [əˈtentɪv] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈspɑːtɪd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
Only a sharp and attentive eye could have spotted it , for the movement
仅有的 一个 锋利的 和 细心 眼睛 可以 有 斑 它 , 为了 这 移动
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈslaɪt] ,
was very slight ,
曾是 非常 轻微 ,
只有眼光敏锐、反应迅速的人才能发现它，因为这个动作非常轻微。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] .
and there were long pauses between .
和 那里 是 长的 停顿 之间 .
中间有很长的停顿。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [loʊ] [daʊn] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ]
After a while the leaves low down were parted , and for an instant a
后 一个 尽管 这 树叶 低的 向下 是 分手了 , 和 为了 一个 立即的 一个
[dɑːrk] [feɪs] [ʃoʊd] ,
dark face showed ,
黑暗的 脸 显示 ,
过了一会儿，低矮的树叶被拨开，一瞬间，一张黑脸露了出来。

[braɪt] [ænd; ænd] [ˈiːgər] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)] .
bright and eager with evil .
明亮的 和 渴望的 和 邪恶的 .
聪明而又充满邪恶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn] [pɔːl] .
It was Jean Paul .
它 曾是 让 保罗 .
是让·保罗。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ˈdʒæks] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [druː] [bæk] .
Marking Jack's position and Garrod's , he drew back .

标记 杰克的 位置 和 - , 他 画 后退 .

他标记了杰克和加罗德的位置，然后退了回去。

[ˈgærəd] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] .
Garrod was immediately below him .

加罗德 曾是 立即地 以下 他 .

加罗德就在他正下方。

[mɔːr] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
More minutes passed .

更多的 分钟 通过了 .

又过了几分钟。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredskɪn] [ɪz] [ɪnˈfɪnət] .
The patience of a redskin is infinite .

这 耐心 的 一个 红皮人 是 无限 .

红皮肤人的耐心是无限的。

[ˈfaɪnəli] [ˈgærəd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Finally Garrod began to twitch and mutter in his sleep ,

最后 加罗德 开始 到 抽搐 和 低声 在 他的 睡觉 ,

最后，加罗德开始在睡梦中抽搐和喃喃自语。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rʊʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪd] [əˈweɪk] .
and presently he rolled over on his back , wide awake .

和 目前 他 滚动 超过 在 他的 后退 , 宽的 醒 .

这时他翻了个身，仰面躺着，完全清醒了。

[dʒæk] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkerləs] [glæns] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] .
Jack threw him a careless glance , and went on working .

杰克 扔 他 一个 粗心 瞥一眼 , 和 去 在 在 职的 .

杰克漫不经心地瞥了他一眼，然后继续干活。

[æz; əz] [ˈgærəd] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈsʌtəli] [ˈoʊvər]
As Garrod lay staring at the leaves over his head , a change passed subtly over

作为 加罗德 躺 凝视 在 这 树叶 超过 他的 头 , 一个 改变 通过了 微妙地 超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his face ;

他的 脸 ;

加罗德躺着，凝视着头顶的树叶，他的脸上悄然发生了一丝变化；

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
the lines of his flesh relaxed a little ,

这 线条 的 他的 肉 轻松 一个 小的 ,

他身上的肌肉线条略微放松了一些。

[ə; eɪ] [slaɪt] [gleɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a slight glaze seemed to be drawn over his eyes .

一个 轻微 釉 似乎 到 是 绘制 超过 他的 眼睛 .

他的眼神似乎有些迷离。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ˈsləʊli] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] ,
In the end he slowly raised himself on one elbow ,

在 这 结尾 他 缓慢地 提高 他自己 在 一 弯头 ,

最后他慢慢地用一只胳膊肘撑起了身体。

[ænd; ənd] [ʊkt] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt] [ri:prə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , ['heɪtfl]
 and looked at Jack with an exact reproduction of the cunning , hateful
 和 看起来 在 杰克 和 一个 精确的 生殖 的 这 狡猾 , 可恶
 [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] [ʃʊn] .
 expression Jean Paul had shown .
 表达 让 保罗 有 所示 .
 他用和让·保罗一模一样的狡猾、可恨的表情看着杰克。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [dra:pt] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] , ['weɪtɪŋ] .
 He quickly dropped back , and lay , waiting .
 他 迅速地 掉落 后退 , 和 躺 , 等待 .
 他迅速后退，躺了下来，等待着。

[ˈprez(ə)ntli] , [dʒæk] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['feɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪsɪz] , [pɪkt] [ʌp] ['hæməɹ] [ænd; ənd]
 Presently , Jack having finished the shaping of his braces , picked up hammer and
 目前 , 杰克 拥有 完成的 这 成型 的 他的 牙套 , 挑选 向上 锤 和
 [neɪlz] ,
 nails ,
 指甲 ,
 杰克这时已经把吊带塑形完毕，拿起了锤子和钉子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'ʌðər] [ɔ:f] - [hænd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sli:pɪŋ] ['gærəd] , [klaɪmd]
 and with another off - hand glance at the apparently sleeping Garrod , climbed
 和 和 其他 离开 - 手 瞥一眼 在 这 显然 睡眠 加罗德 , 攀登
 [ɪntu:][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
 into the dugout .
 进入 这 独木舟 .
 他漫不经心地瞥了一眼看似正在睡觉的加罗德，然后爬进了球员休息区。

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] [θwɔ:rt] [fɜ:rst] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
 He put in the stern thwart first , sitting on his heels in the bottom of the
 他 放 在 这 船尾 阻挠 第一的 , 坐着 在 他的 高跟鞋 在 这 底部 的 这
 ['dʌgaʊt] ,
 dugout ,
 独木舟 ,
 他先安装了船尾横梁，然后坐在船舱底部，脚跟抵着船舷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] .
 with his back toward the shore .
 和 他的 后退 朝向 这 支撑 .
 他背对着海岸。

['gærəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['dʒæks] ['ætɪtu:d] , [dru:] [hɪm'self] ['sloʊli] [ʌp] ,
 Garrod raised his head again , and seeing Jack's attitude , drew himself slowly up ,
 加罗德 提高 他的 头 再次 , 和 看到 杰克的 态度 , 画 他自己 缓慢地 向上 ,
 加罗德再次抬起头，看到杰克的态度，缓缓站直了身子。

[ænd; ənd] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
 and came crawling with infinite caution down over the stones .
 和 来了 爬行 和 无限 警告 向下 超过 这 石头 .
 然后小心翼翼地爬过石头，缓缓而下。

[bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ]['faɪəri] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm] .
 Back among the leaves a fiery pair of eyes was directing him .
 后退 之中 这 树叶 一个 火热 一对 的 眼睛 曾是 导演 他 .
 树叶间，一双炯炯有神的眼睛正指引着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['dʒæks]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [pru:vɔ] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .
 This was where Jack's faculty of concentration proved his undoing .
 这 曾是 在哪里 杰克的 学院 的 专注 已证实 他的 撤销 .
 杰克的注意力不集中最终成了他的致命弱点。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊlz] [ˈfeɪt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstroʊks] ,
Driving the nails as if his soul's fate rested on the accuracy of his strokes ,
驾驶 这 指甲 作为 如果 他的 灵魂的 命运 休息 在 这 准确性 的 他的 笔画 ,
他钉钉子的时候, 仿佛灵魂的命运都取决于他钉钉子的精准度。

[hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
he never looked around .
他 绝不 看起来 大约 .

他从未环顾四周。

[ˈgærəd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈjaːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkraʊtɪŋ] [rʌŋ] .
Garrod covered the last five yards at a crouching run .
加罗德 涵盖 这 最后的 五 码 在 一个 蹲伏 跑步 .

加罗德最后五码是蹲着跑过去的。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] , [ænd; ænd] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstreŋθ] ,
Seizing the bow of the dugout , and exerting all his strength ,
抓住 这 弓 的 这 独木舟 , 和 施力 全部 他的 力量 ,

他抓住独木舟的弓, 使出浑身力气,

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði][kraʊft] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstriːm] .
he heaved the craft out into the stream .
他 喘息 这 工艺 出去 进入 这 溪流 .

他把船扔进了溪流里。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌv] [θruː] [dʒæk] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The force and the suddenness of the shove threw Jack flat on his back .
这 力量 和 这 突然 的 这 推 扔 杰克 平坦的 在 他的 后退 .

这一推力之大、速度之快, 让杰克仰面摔倒在地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [ˈferli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ænd] ,
By the time he recovered himself , the dugout fairly caught in the current and ,
经过 这 时间 他 恢复 他自己 , 这 独木舟 相当 捕捉 在 这 当前的 和 ,

[ˈgrædʒuəli] [ˈgeɪnɪŋ] [weɪ] ,
gradually gaining way ,
逐步地 获得 方式 ,

等他回过神来时, 独木舟已经完全被水流卷走, 并逐渐被冲走。

[wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈhelz] [ˈoʊpənɪŋ] .
was headed straight for Hell's Opening .
曾是 标题 直的 为了 地狱的 开幕 .

径直走向地狱之门。

[ɪf] [dʒæk] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnəˈwerz] ,
If Jack allowed the moment to take him unawares ,
如果 杰克 允许 这 片刻 到 拿 他 不知情 ,

如果杰克让那一刻让他措手不及,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
it must be said he wasted no time when it came .
它 必须 是 说 他 浪费 不 时间 什么时候 它 来了 .

必须承认, 机会来临时他毫不犹豫地抓住了它。

[hɪz; ɪz] [ˈfæklɪz] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
His faculties leaped in the presence of danger .
他的 学院 跳跃 在 这 在场 的 危险 .

危险来临之际, 他的反应速度惊人。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈwerɪ] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [fɜːrst] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] ,
His bright , wary , calculating eyes first sought for the paddle ,
他的 明亮的 , 警惕 , 计算 眼睛 第一的 寻求 为了 这 桨 ,

他那双明亮、警惕、精于算计的眼睛首先寻找的是桨。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [wer] ['gærəd] [hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
but it lay back on the stones where Garrod had used it .
但 它 躺 后退 在 这 石头 在哪里 加罗德 有 用过的 它 :
但它又回到了加罗德使用过的石头上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['gærəd] .
He looked at Garrod .
他 看起来 在 加罗德 :

他看了看加罗德。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
The man had picked up his gun , and was running toward him .
这 男人 有 挑选 向上 他的 枪 , 和 曾是 跑步 朝向 他 :
那人捡起枪, 朝他跑去。

[hi:; hi] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['dʌɡaʊt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .
He kept pace with the moving dugout along the edge of the stones .
他 保留 步伐 和 这 移动 独木舟 沿着 这 边缘 的 这 石头 :
他与沿着石头边缘移动的独木舟保持同步。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [men] .
Not more than fifty feet separated the two men .
不是 更多的 比 五十 脚 分开 这 二 男人 :
两人之间的距离不超过五十英尺。

[dʒæk] ['mezərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækwɔ:tər] .
Jack measured the distance to the backwater .
杰克 测量 这 距离 到 这 回水区 :
杰克测量了到支流的距离。

[ten] ['swɪmɪŋ] [stroʊks] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['seɪfti] .
Ten swimming strokes would have carried him to safety .
十 游泳 笔画 会 有 携带 他 到 安全 :
他游十下就能安全到达目的地。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] [aɪl] [ju:t] , " ['gærəd] ['mɜ:mɜ:d] ['hʌskɪli] .
" If you jump overboard I'll shoot , " Garrod murmured huskily .
" 如果 你 跳 落水 患病的 射击 , " 加罗德 低声说道 沙哑地 :
“你要是跳下船, 我就开枪, ”加罗德沙哑地低语道。

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ] ['i:zi] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] !
" I'll get you easy in the water !
" 患病的 得到 你 简单的 在 这 水 !
“我会让你轻松下水的! ”

" [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnəs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
" Jack saw that it was madness he had to deal with ,
" 杰克 锯 那 它 曾是 疯狂 他 有 到 交易 和 ,
杰克意识到他要面对的是一场疯狂的局面。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he wasted no words with him .
和 他 浪费 不 字 和 他 :
他没有浪费一丝一毫的话。

['gærəd] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪnd] , [ɪn'hju:mən] [aɪz]
Garrod , crouching , stumbling over the stones , with his strained , inhuman eyes
加罗德 , 蹲伏 , 踉跄 超过 这 石头 , 和 他的 紧张 , 不人道 眼睛
[fɪkst] [ɑ:n][dʒæk] ,
fixed on Jack ,
固定的 在 杰克 ,
加罗德蹲着, 踉跄地走过石头, 他那双疲惫而冷漠的眼睛死死地盯着杰克。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [saɪt] .
was an ugly sight .
曾是 一个 丑陋的 视线 .

景象十分难看。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] :
He muttered as he went :
他 低声说道 作为 他 去 :

他边走边嘟囔着：

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" I've got to kill you .
" 我已经 得到 到 杀 你 :

我必须杀了你。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 :

我没办法。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] !
I've got to !
我已经 得到 到 !

我必须这么做！

" [dʒæk] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] .
" Jack stood up in the canoe .
" 杰克 站立 向上 在 这 独木舟 :

杰克在独木舟里站了起来。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][fɜːrm] ,
The blue eyes were steady , and the thin line of his lips was firm ,
这 蓝色的 眼睛 是 稳定的 , 和 这 薄的 线 的 他的 嘴唇 曾是 公司 ,
他湛蓝的眼睛目光坚定，薄薄的嘴唇线条紧绷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [ˈsləʊli] [ˈferdɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [oʊld]
but the rich colour slowly faded out of his sunburned face , leaving it like old
但 这 富有的 颜色 缓慢地 褪色 出去 的 他的 晒伤 脸 , 离开 它 喜欢 老的
[aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

但他被晒伤的脸上原本鲜艳的色彩慢慢褪去，变得像古老的象牙一样。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] [wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [ˈfʊli] [ˈʌndər] [wei] ,
All this had happened in a moment ; the dugout was not yet fully under way ,
全部 这 有 发生 在 一个 片刻 ; 这 独木舟 曾是 不是 然而 完全 在下面 方式 ,
这一切都发生在一瞬间；球员休息区还没完全准备就绪。

[ðʊθ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] .
though it seemed to Jack as if it were flying down .
尽管 它 似乎 到 杰克 作为 如果 它 是 飞行 向下 :

杰克觉得它好像是飞下来的。

[ðə; ði] [ˈhɑːrbəriŋ] [ˈbækwɔːtər] [stiːl] [stretʃt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] .
The harbouring backwater still stretched between him and the shore .
这 窝藏 回水区 仍然 拉伸 之间 他 和 这 支撑 :

港湾般的内陆水道仍然横亘在他和岸边之间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
He had a minute or longer to make his choice .
他 有 一个 分钟 或者 更长 到 制作 他的 选择 :

他有一分钟或更长时间来做出选择。

[ðə; ði] ['rɔ:riŋ] ['kænjən] [ðæt] [graʊnd] [its] [greɪt] [tri:] - [trʌŋks] ['ɪntu:] [ʃredz] [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt]
The roaring canyon that ground its great tree - trunks into shreds was vividly present
这 咆哮 峡谷 那 地面 它是 伟大的 树 - 树干 进入 碎屑 曾是 生动地 展示
[brʊd:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
before his eyes ;
前 他的 眼睛 ;

咆哮的峡谷将巨大的树干碾成碎片，这景象清晰地呈现在他眼前；

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['ʊɔvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑ:bɪŋ] [hed] [ə; eɪ][mɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]
he could jump overboard and make his bobbing head a mark like a bottle
他 可以 跳 落水 和 制作 他的 上下摆动 头 一个 标记 喜欢 一个 瓶子
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mædmən][tu:; tə] [ʊ:t] [æt; ət] .
for a madman to shoot at .
为了 一个 狂人 到 射击 在 :

他可以跳下船，让他的脑袋像瓶子一样成为疯子射击的目标。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][laɪf]
A minute to decide in , and there he was tinglingly alive , and life
一个 分钟 到 决定 在 , 和 那里 他 曾是 刺痛 活 , 和 生活
[wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] .
was very sweet .
曾是 非常 甜的 :

他花了一分钟时间考虑，然后就感觉自己焕然一新，生命无比美好。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fraɪ(ə)nd] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : " [dʒæk] !
A woman's frightened voice rang out : " Jack !
一个 女性的 害怕 嗓音 响铃 出去 : " 杰克 !

一个女人惊恐的声音响起：“杰克！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər] ?
what are you doing out there ?
什么 是 你 正在做 出去 那里 ?

你在外面做什么？

[kʌm] [ə'ʃɔ:r] !
Come ashore !
来 岸上 !

上岸！

" [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['lɪndə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋks] [edʒ] .
" He looked and saw Linda standing in the trail by the bank's edge .
" 他 看起来 和 锯 琳达 常设 在 这 踪迹 经过 这 银行的 边缘 :

他抬头一看，发现琳达正站在河岸边的小路上。

[ˈgærəd] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [bʊʃɪz] .
Garrod was hidden from her by the intervening bushes .
加罗德 曾是 隐 从 她 经过 这 介入 灌木丛 :

加罗德被灌木丛挡住了，她看不到他。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈflaɪŋ] [daʊn] , [rɪˈɡɑ:rdləs] .
She came flying down , regardless .
她 来了 飞行 向下 , 不管 :

她还是飞了下来。

[ˈgærəd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [aɪˈti:] , [stɔ:pt] [ded] .
Garrod heard the voice , and , turning toward it , stopped dead .
加罗德 听到 这 嗓音 , 和 , 转弯 朝向 它 , 停止 死的 :

加罗德听到了声音，转过身去，却突然停住了脚步。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
His muscles relaxed , and the butt of the gun dropped on the stones .
他的 肌肉 轻松 , 和 这 屁股 的 这 枪 掉落 在 这 石头 .
他的肌肉放松下来, 枪托掉落在石头上。

[dʒæk] [læft] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
Jack laughed , and jumped overboard .
杰克 笑了 , 和 跳了起来 落水 .
杰克大笑起来, 跳进了海里。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbækwɔ:tər] ;
Half a dozen strokes carried him into the backwater ;
一半 一个 打 笔画 携带 他 进入 这 回水区 ;
划了六七下, 他就到了回水区;

[ˈtwenti] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
twenty landed him hands and knees on the stones .
二十 登陆 他 双手 和 膝盖 在 这 石头 .
二十下之后, 他双手双膝跪在了石头上。

[ˈraɪzɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡærəd] ,
Rising face to face with Garrod ,
崛起 脸 到 脸 和 加罗德 ,
与加罗德面对面站着,

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ɡʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvləs] [hændz][ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈspɪnɪŋ] [ˈɪntu:]
he snatched the gun from his nerveless hands and sent it spinning into
他 抢夺 这 枪 从 他的 无神经 双手 和 发送 它 旋转 进入
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .
他从自己麻木的手中夺过枪, 把它扔进了灌木丛里。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] , [ræn] [bæk] [əˈbɔ:n]
Without looking at the girl he ran and caught up the paddle , ran back along
没有 寻找 在 这 女孩 他 跑 和 捕捉 向上 这 桨 , 跑 后退 沿着
[ðə; ði] [stoʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,
他头也不回地跑过去, 抓住桨, 沿着石头跑了回去。

[plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] , [ˈhedɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdʌɡəʊt] , [ˈrɪɡəld] [hɪmˈself] [əˈbɔ:rd] .
plunged in and , heading off the dugout , wriggled himself aboard .
暴跌 在 和 , 标题 离开 这 独木舟 , 扭动 他自己 船上 .
他纵身跃入水中, 冲出休息区, 扭动着身子爬上了船。

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ˈkɜ:rənt] .
It became a question then of his strength against the sucking current .
它 成为 一个 问题 然后 的 他的 力量 反对 这 吸吮 当前的 .
接下来就看他能否顶住这股强大的力量, 对抗这股不断吸走他的力量了。

[ðə; ði] [ˈdʌɡəʊt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz] [ɪf] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
The dugout hung in the stream as if undecided .
这 独木舟 悬挂 在 这 溪流 作为 如果 未决定 .
那艘独木舟悬在溪流中, 仿佛犹豫不决。

[ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [swept] [ɪnˈɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ˈɡraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][pərˈhæps]
Finally it swung around inch by inch , swept inshore , and grounded with perhaps
最后 它 摇摆 大约 英寸 经过 英寸 , 扫荡 近岸 , 和 接地 和 也许
[faɪv] [ʃa:dz] [tu:; tə] [sper] .
five yards to spare .
五 码 到 空闲的 .
最后, 它一点一点地转动方向, 向岸边移动, 最终搁浅, 可能只剩下五码的距离。

[æz; əz][hiː; hi][ˈləndɪd][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ˈlɪndə][kæst][hɜːrˈself][ˈwiːpɪŋ][ænd; ənd][ˈtremblɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]
As he landed the second time Linda cast herself weeping and trembling on his
作为 他 登陆 这 第二 时间 琳达 投掷 她自己 哭泣 和 发抖 在 他的
[ˈdrɪpɪŋ][ˈbʊzəm].
dripping bosom .
滴落 怀 .

当他第二次落地时，琳达哭着颤抖着扑到他湿漉漉的胸膛上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第9/17页

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What did you frighten me like that for ?**
" 什么 做过 你 吓唬 我 喜欢 那 为了 ?

你为什么要那样吓唬我？

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪsts] .
" **she cried , beating him with her small fists .**
" 她 哭 , 殴打 他 和 她 小的 拳头 .

她哭着，用小拳头打他。

[dʒæk] [læft] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ɔːf] .
Jack laughed , and held her off .
杰克 笑了 , 和 握住 她 离开 .

杰克笑了，拦住了她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [brˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **It's a good boat , " he said ; " besides , the hammer was in it ,**
" 它是 一个 好的 船 , " 他 说 ; " 除了 , 这 锤 曾是 在 它 ,
"这是一艘好船,"他说;"此外，锤子也在船上。"

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] . " **the only one we have .** "
这 仅有的 一 我们 有 . "

我们只有这一台。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈdrɪft] ? " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **How did you get adrift ? " she demanded .**
" 如何 做过 你 得到 漂流 ? " 她 要求 .

“你是怎么漂流的？”她质问道。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɡærəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrdnɪŋ] [aɪ] .
Jack looked at Garrod with a hardening eye .
杰克 看起来 在 加罗德 和 一个 硬化 眼睛 .

杰克用一种冷峻的眼神看着加罗德。

[ˈɡærəd] [stɪl] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] .
Garrod still stood where he had stopped .
加罗德 仍然 站立 在哪里 他 有 停止 .

加罗德仍然站在他刚才停下的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][blæŋk][ʌv; əv] [sens] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] .
His eyes were blank of sense or feeling .
他的 眼睛 是 空白的 的 感觉 或者 感觉 .

他的眼神空洞无神，没有任何感觉。

[ˈlɪndə] [fluː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [slaɪt] [freɪm] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] .
Linda flew toward him , her slight frame instinct and quivering with menace .
琳达 飞翔 朝向 他 , 她 轻微 框架 本能 和 颤抖 和 威胁 .

琳达朝他飞去，她纤细的身躯带着本能和威胁的颤抖。

" [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] !
" **You coward !**
" 你 懦夫 !

你这个懦夫！

" [ʃiː; ʃi] [hist] .
" **she hissed** .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

[dʒæk] [held] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
Jack held her off .
杰克 握住 她 离开 .

杰克拦住了她。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let him alone** , " **he said** .
" 让 他 独自的 , " 他 说 .

“别管他了，”他说。

" [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑːr; ər] [kliːn] [gɔːn] !
" **His wits are clean gone** !
" 他的 智慧 是 干净的 已消失 !

“他彻底疯了！ ”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] ['gærəd] , [ʌn'riːzɪstɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
" **He started to lead Garrod , unresisting , back to camp** .
" 他 开始 到 带领 加罗德 , 毫无抵抗力 , 后退 到 营 .

“他开始带着加罗德返回营地，加罗德没有反抗。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Suddenly he remembered the note - book , and his hand flew to his pocket .
突然 他 记得 这 笔记 - 书 , 和 他的 手 飞翔 到 他的 口袋 .

他突然想起了笔记本，手立刻伸进口袋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn]
THE SHOWDOWN
这 摊牌

决战

['saɪdni] [ˈvæsəl] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɪndə] , [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [kæmp][ˈkoʊvɜːrtli]
Sidney Vassall , wondering what had become of Linda , wandered about camp covertly
西德尼 瓦萨尔 , 好奇 什么 有 变得 的 琳达 , 漫步 关于 营 隐蔽
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
looking for her .
寻找 为了 她 .

西德尼·瓦萨尔想知道琳达去了哪里，便偷偷地在营地里四处寻找她。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dʌl] ['hɑːrteɪk] [tuː] , [ðiːz] [deɪz] .
The amiable young aide - de - camp had his dull heartache too , these days .
这 可亲 年轻的 助手 - 德 - 营 有 他的 乏味的 心痛 也 , 这些 天 .

这位和蔼可亲的年轻副官最近也有着他难以言喻的烦恼。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ætɪtu:d] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [wʊd]
An instinct warned him that the humble attitude he displayed toward her would
一个 本能 警告 他 那 这 谦逊的 态度 他 显示 朝向 她 会
[ˈnevər] [sək'si:d] [ɪn] ['fʊskəsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjʊ:tɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm'self] ,
never succeed in focussing the little beauty's attention on himself ,
绝不 成功 在 聚焦 这 小的 美的 注意力 在 他自己 ,
他本能地意识到, 他对她表现出的谦卑态度永远无法吸引这位小美人的注意力。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
but he was unable to change it .
但 他 曾是 无法 到 改变 它 .
但他无力改变现状。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪmiə'bɪləti] .
He was the victim of his own amiability .
他 曾是 这 受害者 的 他的 自己的 和蔼 .
他成了自己和蔼可亲的受害者。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;
Coming to the edge of the bank , he met the odd little procession coming up ;
未来 到 这 边缘 的 这 银行 , 他 遇见 这 奇怪的 小的 游行 未来 向上 ;
走到河岸边时, 他遇到了一小队奇怪的人正朝河岸走来;

[ˈgærəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] , [blæŋk] [stəɹ] ; [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['twɪstɪd] [ɪn] - ['kɑ:lər] ,
Garrod with his wild , blank stare ; Jack with his hand twisted in Garrod's collar ,
加罗德 和 他的 荒野 , 空白的 盯 ; 杰克 和 他的 手 扭曲 在 - 衣领 ,
加罗德眼神空洞而狂野; 杰克的手紧紧抓住加罗德的衣领。

[ænd; ənd] ['lɪndə] ['fɑ:lʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [peɪl] , ['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
and Linda following at a little distance , pale , angry , and frightened .
和 琳达 下列的 在 一个 小的 距离 , 苍白 , 生气的 , 和 害怕 .
琳达跟在不远处, 脸色苍白, 又生气又害怕。

- [dʒɔ:] [dra:pt] .
Vassall's jaw dropped .
- 颞 掉落 .

瓦萨尔的下巴都惊掉了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" **he stammered .**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[dʒæk][let][ɡʊʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n] ['gærəd] , [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['æŋɡrɪ][ænd; ənd] [pər'plekst]
Jack let go his hold on Garrod , and scowled at him , angry and perplexed
杰克 让 去 他的 抓住 在 加罗德 , 和 皱着眉头 在 他 , 生气的 和 困惑
.
:
.

杰克松开了加罗德, 怒气冲冲地瞪着他, 既生气又困惑。

" ['hi:z] [mæd] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **He's mad , " he said shortly .**
" 他是 疯狂的 , " 他 说 不久 .

“他疯了,”他简短地说。

" [kli:n] [dæft] !
" **Clean daft** !
" 干净的 愚蠢 ！

“干净的傻瓜！”

" [ˈvæsəl] [fel] [bæk] [ə; ei] [step] .
" **Vassall fell back a step** .
" 瓦萨尔 跌倒 后退 一个 步 。

瓦萨尔后退了一步。

" [ˈi:zi] , [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] , " [hi:; hi] [ˈmʌ:mʌd] .
" **Easy , for God's sake , " he murmured** .
" 简单的 , 为了 神的 清酒 , " 他 低声说道 。

“拜托，别这样，”他低声说道。

" [ʃi:l] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
" **She'll hear you** . "
" 壳 听到 你 。

“她会听到的。”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] , " [dʒæk] [sed] [ˈkerləsli] .
" **Oh , she knows , " Jack said carelessly** .
" 哦 , 她 知道 , " 杰克 说 粗心大意 。

“哦，她知道，”杰克漫不经心地说。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ?
" **The question is , what are we to do with him ?**
" 这 问题 是 , 什么 是 我们 到 做 和 他 ？

问题是，我们该如何处置他？

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [kəˈmænd] [ɪn] - [ˈhaɪli] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [koʊd] [wʌz; wəz] : " [ki:p] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **The first command in Vassall's highly artificial code was : " Keep it from the**
" 这 第一的 命令 在 - 高度 人造的 代码 曾是 : " 保持 它 从 这
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 ！

瓦萨尔高度人工化的代码中的第一条命令是：“不要让女人知道！”

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɪndə] [wið; wiθ] [ə; ei] [ˈʃeɪki] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [smaɪl] , [hi:; hi] [sed] :
" **Turning to Linda with a shaky imitation of his polite smile , he said :**
" 转弯 到 琳达 和 一个 摇晃 模仿 的 他的 有礼貌的 微笑 , 他 说 :

他转向琳达，勉强挤出一个礼貌的微笑，说道：

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:sli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
" **Mrs . Worsley has been wondering where you were** .
" 太太 : 沃斯利 有 到过 好奇 在哪里 你 是 。

沃斯利太太一直在想你去了哪里。

[ju:l] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [tent] .
You'll find her in the big tent .
你会 寻找 她 在 这 大的 帐篷 。

你会在大帐篷里找到她。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪndəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈdʒʊɪndər] [wʌz; wəz] : " [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈsɪli] . "
" **To which Linda's impatient rejoinder was : " Don't be silly . "**
" 到 哪个 琳达的 不耐烦 回复 曾是 : " 不 是 愚蠢的 : "

琳达不耐烦地回应道：“别傻了。”

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ˈvæsəl] [went] [ɑ:n] [ˈɜ:rnɪstli] ;
" **This is no place for you , " Vassall went on earnestly ;**
" 这 是 不 地方 为了 你 , " 瓦萨尔 去 在 切实 ;

“这里不适合你，”瓦萨尔认真地继续说道；

" [aɪ][bɛɡ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] . "

" **I beg that you will go to Mrs . Worsley , and let us attend to this .** "

我 求 那 你 将要 去 到 太太 ； 沃斯利 ， 和 让 我们 出席 到 这 ； "

“请你去沃斯利太太那里，我们一起处理这件事。”

" [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?

" **No place for me ?**

不 地方 为了 我 ？

没有我的位置吗？

" [ˈlɪndə] [bɜːrst] [aʊt] .

" **Linda burst out .**

琳达 爆裂 出去 ；

琳达突然喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem] , [ə; eɪ] [dɑːl] ?

" **What do you think I am , a doll ?**

什么 做 你 思考 我 是 ， 一个 玩具娃娃 ？

你以为我是什么，洋娃娃吗？

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [mʌt] [help][tuː; tə][dʒæk][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

I can be as much help to Jack as you can !

我 能 是 作为 很多 帮助 到 杰克 作为 你 能 ！

我可以尽我所能帮助杰克！

" [ˈvæsəl] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

" **Vassall turned pale at the sound of the familiar name on her lips .**

瓦萨尔 转向 苍白 在 这 声音 的 这 熟悉的 姓名 在 她 嘴唇 ；

听到唇间传来这个熟悉的名字，瓦萨尔脸色煞白。

[ˈgærəd] [stʊd] [ˈmoʊnləs] , [əˈpærəntli] [ˈniːðər] [ˈsiːɪŋ] [nɔːr] [ˈhɪrɪŋ] .

Garrod stood motionless , apparently neither seeing nor hearing .

加罗德 站立 静止不动 ， 显然 两者都不 看到 也不 听力 ；

加罗德一动不动地站在那里，似乎既看不见也听不见。

" [ˈhiːz] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

" **He's quiet enough now , " said Jack rubbing his chin ;**

他是 安静的 足够的 现在 ， " 说 杰克 擦 他的 下巴 ；

“他现在安静多了，”杰克摸着下巴说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [əˈgen] .

" **but you can't tell when he may break out again .**

但 你 不能 告诉 什么时候 他 可能 休息 出去 再次 ；

但你无法预知他何时会再次越狱。

[ə; eɪ] [tent] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈmædmən] .

A tent is no place to keep a madman .

一个 帐篷 是 不 地方 到 保持 一个 狂人 ；

帐篷不是关押疯子的地方。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈvæsəl] . "

We'll have to tie him up , Vassall . "

出色地 有 到 领带 他 向上 ， 瓦萨尔 ； "

我们得把他绑起来，瓦萨尔。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .

" **Oh , we can't do that , " murmured the other man .**

哦 ， 我们 不能 做 那 ， " 低声说道 这 其他 男人 ；

“哦，我们不能那样做，”另一个人低声说道。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

He all but wrung his hands .

他 全部 但 拧干 他的 双手 ；

他几乎要捶胸顿足了。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['dredf(ə)] !
" **This is too dreadful !**
" 这 是 也 可 怕 ！

“这太可怕了！ ”

[mɪs] ['lɪndə] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Miss Linda , I beg of you !
错过 琳达 ， 我 求 的 你 ！

琳达小姐，求求你了！

[wʌt] [wɪl] [sɜ:r]['braɪsən] [seɪ] ?
What will Sir Bryson say ?
什么 将要 先生 布莱森 说 ？

布莱森爵士会说什么？

" ['lɪndəz] [aɪz] [pæst] [kən'temptʃuəsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Linda's eyes passed contemptuously over him .**
" 琳达的 眼睛 通过了 轻蔑地 超过 他 。

琳达轻蔑地扫过他一眼。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][du:] ?
" **What is there I can do ?**
" 什么 是 那里 我 能 做 ？

我能做些什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [dʒæk] .
" **she asked Jack .**
" 她 问 杰克 。

她问杰克。

" [faɪnd][dʒi:n] [pɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Find Jean Paul , " he said .**
" 寻找 让 保罗 ， " 他 说 。

“找到让·保罗，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
As if evoked by the sound of his name ,
作为 如果 唤起 经过 这 声音 的 他的 姓名 ，

仿佛被他的名字唤起一般，

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] ['ɪju:d] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][frəm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] ,
the half - breed issued at that moment from among the trees on their left ,
这 一半 - 品种 发布 在 那 片刻 从 之中 这 树木 在 他们的 左边 ，
[ænd; ænd] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
and approached them .
和 接近 他们 。

这时，一个混血儿从他们左侧的树林中走了出来，向他们走来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'zʌɪnz] [hæd; həd] ['mɪs,kæri:d] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
If his designs had miscarried , he gave no sign of it .
如果 他的 设计 有 流产 ， 他 给予 不 符号 的 它 。

如果他的计划失败了，他也没有表现出来。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [gest] [ðæt][hi:; hi] ['hɑ:rbər] [dɪ'zʌɪnz] .
One could hardly have guessed that he harboured designs .
一 可以 几乎 有 猜对了 那 他 窝藏 设计 。

谁也想不到他竟怀有如此图谋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['velvɪt] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [kɑ:m] , [rɪ'spektfl] , [ɪn'kwærɪŋ] .
His face was as smooth as velvet , his manner calm , respectful , inquiring .
他的 脸 曾是 作为 光滑的 作为 天鹅绒 ， 他的 方式 冷静的 ， 尊重 ， 查询 。

他的脸光滑如丝绒，举止沉稳、恭敬、充满求知欲。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **Wat's the matter ?** " **he asked** .
" 什么？ 这 事情 ？ " 他 问 ；

“出什么事了？”他问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['gærəd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .

He looked at Garrod and appeared to comprehend with a start .
他 看起来 在 加罗德 和 出现 到 理解 和 一个 开始 ；

他看了看加罗德，似乎猛然明白了什么。

" [ɑ:] , [wɛ] - [ti:] - [goʊ] !

" **Ah , weh - ti - go !**
" 啊 , 哇 - ti - 去 !

“啊，weh-ti-go!

" [hi:; hi] [sed] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [kri:] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['mædnəs] .

" **he said , using the Cree word for madness** .
" 他 说 , 使用 这 克里族 单词 为了 疯狂 ；

“他说，”他用的是克里语中表示疯狂的词。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['soʊbər] [kəm'pæ(ə)n] .

He shook his head in sober compassion .
他 摇晃 他的 头 在 清醒 同情 ；

他带着严肃的同情摇了摇头。

" [aɪ] [tɪŋk] [soʊ][em 'i:] , [brɪ'fɔ:r] ; ['meni] [deɪz] [hi:; hi][ɪz][ækt] - .

" **I t'ink so me , before ; many days he is act fonny** .
" 我 墨水 所以 我 , 前 ; 许多 天 他 是 行为 - ；

“我以前也这么想过；很多天他都表现得很滑稽。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['teɪkən][ɪn] .

" **It was perfection , and Jack was completely taken in** .
" 它 曾是 完美 , 和 杰克 曾是 完全地 已采取 在 ；

“一切都完美无缺，杰克完全被迷惑了。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn]['kwaɪət][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] .

It seemed good to him to find some one quiet and capable .
它 似乎 好的 到 他 到 寻找 一些 一 安静的 和 有能力的 ；

他觉得找个安静又有能力的人挺好的。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , " [sed] [dʒæk] .

" **He will have to be tied up and watched , " said Jack** .
" 他 将要 有 到 是 系 向上 和 观看 , " 说 杰克 ；

“他必须被绑起来看管，”杰克说。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] . "

" **He tried to launch me into the canyon** . "
" 他 尝试 到 发射 我 进入 这 峡谷 ； "

“他试图把我扔进峡谷里。”

" [wɑ:] ! [wɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] [pɔ:l] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

" **Wah ! Wah ! " exclaimed Jean Paul , holding up his hands at the thought** .
" 哇 ! 哇 ! " 惊呼 让 保罗 , 保持 向上 他的 双手 在 这 想法 ；

“哇！哇！”让·保罗想到这里，举起双手惊呼道。

" [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tent] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

" **I put him in my tent , " he went on** .
" 我 放 他 在 我的 帐篷 , " 他 去 在 ；

“我把他安置在我的帐篷里，”他接着说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɔ:l] [taɪm] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .

" **You and I all time watch him** .
" 你 和 我 全部 时间 手表 他 ；

你我都在关注他。

" [ðʌs] [ˈgærəd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] , [æz; əz][dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] .
" **Thus Garrod was given in charge of Jean Paul , as Jean Paul had designed .**
" 因此 加罗德 曾是 给定 在 收费 的 让 保罗 , 作为 让 保罗 有 设计 .
"因此, 加罗德被委任负责管理让·保罗, 正如让·保罗所计划的那样。"

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [əˈmju:zd] .
He led him away , looking rather amused .
他 引领 他 离开 , 寻找 相当 觉得好笑 .
他带着他离开了, 看起来颇为有趣。

[waɪt] [men][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fu:l] .
White men were so easy to fool .
白色的 男人 是 所以 简单的 到 傻子 .
白人男性太容易被愚弄了。

[dʒæk] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʌn] ,
Jack went back for the gun ,
杰克 去 后退 为了 这 枪 ,
杰克回去拿枪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
and to search up and down in case he might have dropped the precious
和 到 搜索 向上 和 向下 在 案件 他 可能 有 掉落 这 宝贵的
[noʊt] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
note - book on the shore .
笔记 - 书 在 这 支撑 .
他上上下下地找, 看看他是不是把那本珍贵的笔记本掉在了岸边。

[ˈlɪndə] [tægd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈvæsəl] [ˈfɑ:lʊd] [ˈlɪndə] ,
Linda tagged after him , and Vassall followed Linda ,
琳达 标签 后 他 , 和 瓦萨尔 随后 琳达 ,
琳达跟在他后面, 瓦萨尔又跟在琳达后面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [əˈloʊn] .
because he could not support his bewilderment and dismay alone .
因为 他 可以 不是 支持 他的 困惑 和 沮丧 独自的 .
因为他无法独自承受自己的困惑和沮丧。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" **What are you looking for ?**
" 什么 是 你 寻找 为了 ?
"你要买什么？"

" [ˈlɪndə] [kept] [ˈæskɪŋ] .
" **Linda kept asking .**
" 琳达 保留 问 .
琳达一直问。

" [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ˈbɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] , " [dʒæk] [sed] ; " [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] .
" **Something I lost out of my pocket , " Jack said ; " a note - book .**
" 某物 我 丢失的 出去 的 我的 口袋 , " 杰克 说 ; " 一个 笔记 - 书 .
"我从口袋里丢了一样东西,"杰克说, "是一个笔记本。"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .
" **He could not bring himself to tell her more .**
" 他 可以 不是 带来 他自己 到 告诉 她 更多的 .
他实在无法再告诉她更多。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It was not there of course .
它 曾是 不是 那里 的 课程 .
当然, 它并不在那里。

[ðə; ði] ['kænjən] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [brɪʔ:r] [ðɪs] .
The canyon had it long before this .
这 峡谷 有 它 长的 前 这 .

峡谷里很久以前就有了它。

[wen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] ['hʌmpi] [dʒʌl][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [lʌntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][brɪg] [tent] .
When they returned to camp Humpy Jull was carrying lunch into the big tent .
什么时候 他们 返回 到 营 驼背 朱尔 曾是 携带 午餐 进入 这 大的 帐篷 .

当他们返回营地时，汉皮·朱尔正端着午餐走进大帐篷。

['lɪndə] [kə'mɑ:ndɪd] [dʒæk][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [wið; wɪθ]
Linda commanded Jack to change his clothes and come and eat with
琳达 命令 杰克 到 改变 他的 衣服 和 来 和 吃 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

琳达命令杰克换上衣服，和他们一起吃饭。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] !
" You must come !
" 你 必须 来 !

你一定要来！

[keit] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
Kate has to be told .
凯特 有 到 是 讲述 .

必须告诉凯特。

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][ju: 'es] [tə'geðər] .
We need you to hold us together .
我们 需要 你 到 抓住 我们 一起 .

我们需要你来团结我们。

[keit] !
Kate !
凯特 !

凯特！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" she called out .
" 她 称为 出去 .

她喊道。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wið; wɪθ][ju: 'es] .
" Make him come and have lunch with us .
" 制作 他 来 和 有 午餐 和 我们 .

让他来和我们一起吃午饭。

" ['mɪsɪz] . ['wɜ:sli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" Mrs . Worsley nodded and smiled from the door of the tent .
" 太太 . 沃斯利 点头 和 微笑 从 这 门 的 这 帐篷 .

沃斯利夫人从帐篷门口点点头，微笑着。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [dʒæk] .
" **Very well** , " **said Jack** .
" 非常 出色地 , " 说 杰克 :

“很好,”杰克说。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
" **One minute** .
" 一 分钟 :

一分钟。

" [ðen] [ˈlɪndə] [pəˈvɜːrsli] [fraund] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; həɹ][lɪp][brɪkəz, brɪkɔːz] [keit] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Then Linda** **perversely frowned** **and** **bit** **her** **lip** **because** **Kate** **could** **bring** **him**
" 然后 琳达 反常地 皱眉 和 少量 她 唇 因为 凯特 可以 带来 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
with **a** **nod** ,
和 一个 点头 ;

“然后琳达怪异地皱起眉头，咬着嘴唇，因为凯特只要点点头就能把他带来。”

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] .
where she was **unable** **to** **command** .
在哪里 她 曾是 无法 到 命令 :

她无法指挥的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [miːl] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
It was **not** **a** **cheerful meal** **that** **followed** .
它 曾是 不是 一个 快乐 一顿饭 那 随后 :

接下来的那顿饭吃得并不愉快。

[dʒæk][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [ˈbriːfli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈvæsəl] [səˈplaɪŋ] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l]
Jack told Mrs . **Worsley** **briefly** **what** **had** **happened** , **Vassall** **supplying** **a** **lamentable**
杰克 讲述 太太 : 沃斯利 简要地 什么 有 发生 , 瓦萨尔 供应 一个 令人惋惜的
[ˈkɔːrəs] .
chorus .
合唱 :

杰克简单地向沃斯利太太讲述了发生的事情，瓦萨尔则在一旁发出哀叹的附和声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [lɪps] .
Mrs . **Worsley** **took** **it** **with** **raised eyebrows** **and** **closed lips** .
太太 : 沃斯利 采取 它 和 提高 眉毛 和 关闭 嘴唇 :

沃斯利太太挑了挑眉，抿着嘴唇接过了信。

[ˈæftərwərd] [dʒæk][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Afterward **Jack** **relapsed** **into** **silence** .
之后 杰克 复发 进入 沉默 :

之后，杰克再次陷入沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
He **had** **difficult** **matters** **of** **his** **own** **to** **think** **of** .
他 有 难的 事情 的 他的 自己的 到 思考 的 :

他自己也有很多棘手的事情需要考虑。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈgærəd] ,
None **of** **them** **knew** **of** **his** **intimate** **connection** **with** **Garrod** ,
没有任何 的 他们 知道 的 他的 亲密的 联系 和 加罗德 ,

他们谁也不知道他与加勒德的亲密关系。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt]
and **it** **was** **impossible** **for** **him** **to** **speak** **to** **them** **of** **what**
和 它 曾是 不可能的 为了 他 到 说话 到 他们 的 什么
[kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkloʊsli] .
concerned **him** **so** **closely** .
担心的 他 所以 密切 :

他无法向他们倾诉那些令他牵挂的事情。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [θri:] [tɔ:kt] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] , [ʌv; əv] - [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər]
Meanwhile the three talked as people always talk , of Garrod's strange behaviour
同时 这 三 谈话 作为 人们 总是 讲话 , 的 - 奇怪的 行为
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] ,
during the last few days ,
期间 这 最后的 很少 天 ,
与此同时, 三人像平常一样谈论起加罗德这几天来的奇怪行为。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] , [ɪf] [ˈenɪbɑ:di]
and how anybody could have seen what was going to happen , if anybody
和 如何 任何人 可以 有 已见 什么 曾是 去 到 发生 , 如果 任何人
[hæd; həd] [θɔ:t] .
had thought .
有 想法 .
如果有人稍微动动脑筋, 怎么可能预见到将会发生什么呢?

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
After they had come out of the tent ,
后 他们 有 来 出去 的 这 帐篷 ,
他们走出帐篷后,

[dʒæk] [sɔ:] [ˈmeri] [stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərli] [saɪd][ʌv; əv][kæmp] .
Jack saw Mary stroll through the trees on the westerly side of camp .
杰克 锯 玛丽 漫步 通过 这 树木 在 这 西风 边 的 营 .
杰克看到玛丽在营地西侧的树林里漫步。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbraɪtnd] .
His eye brightened .
他的 眼睛 明亮 .
他的眼睛亮了起来。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [soʊ] [su:n] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] .
Since they were back so soon they must have been successful .
自从 他们 是 后退 所以 很快 他们 必须 有 到过 成功的 .
他们这么快就回来了, 肯定是成功了。

[ˈmeri] [ˈkwaɪətli] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [prɪˈper] [ðər; ðər] [ˈdɪnər] .
Mary quietly set to work to prepare their dinner .
玛丽 悄悄 放 到 工作 到 准备 他们的 晚餐 .
玛丽默默地开始准备晚餐。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈdeɪvi] [əˈpɪrd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈsædlz] .
In a little while Davy appeared dragging the saddles .
在 一个 小的 尽管 戴维 出现 拖拽 这 马鞍 .
过了一会儿, 戴维拖着马鞍出现了。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] ?
" **What have they been up to ?**
" 什么 有 他们 到过 向上 到 ?
他们一直在忙些什么?

" [ˈlɪndə] [sed] [ˈkjʊriəsli] .
" **Linda said curiously .**
" 琳达 说 奇怪的是 .
琳达好奇地说道。

" [ðeɪv] [bɪn] [ɡɔ:n] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" **They've been gone all morning .** "
" 他们有 到过 已消失 全部 早晨 . "
“他们一上午都没回来。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , " ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] [sed] ,
" **I suppose they have their own matters to attend to** , " **Mrs . Worsley said** ,
" 我 认为 他们 有 他们的 自己的 事情 到 出席 到 , " 太太 : 沃斯利 说 ,
"我想他们也有自己的事情要处理,"沃斯利夫人说。

[rɪ'liːvɪŋ] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ænsər] .
relieving Jack of the necessity of answering .
缓解 杰克 的 这 必要性 的 回答 .
免去了杰克回答的麻烦。

[wen] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [ɪ'læpst] [dʒæk] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['krænstənz] ['faɪər] .
When a decent interval had elapsed Jack strolled over to the Cranston's fire .
什么时候 一个 体面的 间隔 有 过去 杰克 漫步 超过 到 这 克兰斯顿的 火 .
过了一段时间后, 杰克踱步走到克兰斯顿家的火炉旁。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] ?
" **Were you in time ?**
" 是 你 在 时间 ?
你及时赶到了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .
" **he asked casually** .
" 他 问 随意地 .
他漫不经心地问道。

[ˈmeri] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [kən'troʊld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Mary raised a face as controlled as his own .
玛丽 提高 一个 脸 作为 受控 作为 他的 自己的 .
玛丽抬起头, 面无表情, 和他一样镇定自若。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes , " she said** .
" 是的 , " 她 说 .
“是的,”她说。

" [wiː; wi][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] . "
" **We did what you told us** . "
" 我们 做过 什么 你 讲述 我们 : "
“我们按照你说的做了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑːrti] ?
" **Did you meet the other party ?**
" 做过 你 见面 这 其他 派对 ?
你见过对方吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously** .
" 他 问 焦虑地 .
他焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [wiː; wi] [faʊnd] [jɔːr; jər][ræft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **We found your raft , " she said ; " so we had plenty of time** .
" 我们 成立 你的 筏 , " 她 说 ; " 所以 我们 有 很多 的 时间 .
“我们找到了你的木筏,”她说; “所以我们有充足的时间。”

[wiː; wi] [ˈləndɪd] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)n] - [maɪl] [kriːk] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ræft] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
We landed above Seven - Mile Creek , so they could not see the raft when they came up .
我们 登陆 多于 七 - 英里 溪 , 所以 他们 可以 不是 看 这 筏 什么时候 他们 来了 向上 .

我们降落在七英里溪上方，所以当它们浮上来时，看不到木筏。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][pʊsts][wiː; wi] [krɒːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [striːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
After we had marked the posts we crossed the little stream , and came back on that side ,
后 我们 有 标记 这 帖子 我们 交叉 这 小的 溪流 , 和 来了 后退 在 那 边 ,

我们标记好桩位后，过了小溪，然后从那边返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as they went up the other .
作为 他们 去 向上 这 其他 .

他们沿着另一条路往上走。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] .
We heard them .
我们 听到 他们 .

我们听到了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [træks] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][sɜːr][ˈbraɪsən] [peɪz] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
The Indians would see our tracks of course , but Sir Bryson pays no attention to them .
这 印度人 会 看 我们的 轨道 的 课程 , 但 先生 布莱森 支付 不 注意力 到 他们 .

印第安人当然会看到我们的踪迹，但布莱森爵士对此毫不在意。

" [gʊd] ! " [sed] [dʒæk] .
" Good ! " said Jack .
" 好的 ! " 说 杰克 .

“好！”杰克说。

" [ðæt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [ɔːl] [raɪt] , [ˈeniweɪ] .
" That has turned out all all right , anyway .
" 那 有 转向 出去 全部全部 正确的 , 反正 .

“反正结果还算不错。”

" [ˈmeri] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [aɪz]
" Mary searched his face , and a flash of anxiety appeared in her quiet eyes .
" 玛丽 搜索 他的 脸 , 和 一个 闪光 的 焦虑 出现 在 她 安静的 眼睛 .

玛丽仔细端详着他的脸，平静的眼神中闪过一丝焦虑。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Something has happened here ? " she said .
" 某物 有 发生 这里 ? " 她 说 .

“这里发生什么事了吗？”她问道。

[dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Jack nodded .
杰克 点头 .

杰克点了点头。

[hɪz; ɪz] [kən'strɪktɪd] [breɪst] [wel] [ʌp] .
His constricted breast welled up .
他的 收缩 胸部 井 向上 .

他紧绷的胸膛涌出了一股暖流。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbə:di] [hi:; hi][kəd; kəd] [tel] .
Here was somebody he could tell .
这里 曾是 某人 他 可以 告诉 .

他可以向这个人倾诉。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði][æmbɪ'gju:əti; æmbɪ'gju:ɪti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
He did not reflect on the ambiguity of the situation .
他 做过 不是 反映 在 这 歧义 的 这 情况 .

他没有思考这种情况的模糊性。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [help] ,
He only knew instinctively that he needed help ,
他 仅有的 知道 本能地 那 他 需要 帮助 ,

他只是凭直觉知道自己需要帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [help][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [di:p] [aɪz] .
and that help was to be had in those deep eyes .
和 那 帮助 曾是 到 是 有 在 那些 深的 眼睛 .

而那双深邃的眼睛里就蕴藏着帮助。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
However , he stuck to the bare facts of his narrative .
然而 , 他 卡住 到 这 裸 事实 的 他的 叙述 .

然而，他坚持只陈述事实。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [brɪ'ni:θ] [ðæt] , " [sed] ['meri] .
" There's a good deal beneath that , " said Mary .
" 有 一个 好的 交易 下面 那 , " 说 玛丽 .

“这背后还有很多东西，”玛丽说。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] . "
" I'll tell you when I can . "
" 患病的 告诉 你 什么时候 我 能 . "

“等我能告诉你的时候，我会告诉你。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [help] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] .
" You must let me help you , " she said earnestly .
" 你 必须 让 我 帮助 你 , " 她 说 切实 .

“你一定要让我帮你，”她恳切地说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" I understand the people so much better than you can . "
" 我 理解 这 人们 所以 很多 更好的 比 你 能 . "

“我比你更了解这些人。”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ?
" The people ?
" 这 人们 ?

“人民？ ”

" [hi:; hi] [sed] [sər'praɪzd] .
" he said surprised .
" 他 说 惊讶 .

他惊讶地说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The natives , " she said .
" 这 本地人 , " 她 说 .

“是当地人,”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒiːn] [pɔːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I think that Jean Paul is at the bottom of this .
" 我 思考 那 让 保罗 是 在 这 底部 的 这 .

我认为让·保罗是这件事的幕后黑手。

" [dʒæk][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Jack stared at her .
" 杰克 凝视 在 她 .

杰克盯着她看。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This was quite a new thought to him .
这 曾是 相当 一个 新的 想法 到 他 .

这对他来说是一个相当新颖的想法。

[aɪ 'tiː][rɪ'kwɔɪərd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
It required consideration .
它 必需的 考虑 .

这需要仔细考虑。

[ðer; ðər] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [frɪ] [heɪl][frʌm; frəm][ʌp] ['rɪvər] ,
Their further talk was prevented by the customary shrill hail from up river ,
他们的 更远 讲话 曾是 阻止 经过 这 习惯 尖锐 冰雹 从 向上 河 ,

上游传来一阵惯常的刺耳的呼喊声，打断了他们的谈话。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['pɑːrti] .
announcing the return of the boat party .
宣布 这 返回 的 这 船 派对 .

宣布游艇派对回归。

['trævəlɪŋ] [daʊn'striːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
Travelling downstream , they were able to make ten miles an hour ,
旅行 下游 , 他们 是 有能力的 到 制作 十 英里 一个 小时 ,

顺流而下，他们的速度能达到每小时十英里。

['kɔːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krænstən] ,
consequently they arrived close on the heels of the Cranstons ,
最后 他们 到达的 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 克兰斯顿 ,

因此，他们紧随克兰斯顿一家之后到达。

[huː] [hæd; həd] [left] ['sev(ə)n] - [maɪl] [kriːk] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
who had left Seven - Mile Creek an hour before them .
WHO 有 左边 七 - 英里 溪 一个 小时 前 他们 .

他们比他们早一个小时离开七英里溪。

[dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] .
Jack went back to the others at the door of the big tent .
杰克 去 后退 到 这 其他的 在 这 门 的 这 大的 帐篷 .

杰克回到大帐篷门口，和其他人会合。

['lɪndə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['sʌlkɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Linda received him sulkily , but he made believe not to be aware of it .
琳达 已收到 他 闷闷不乐 , 但 他 制成 相信 不是 到 是 意识到的 的 它 .

琳达闷闷不乐地接待了他，但他装作毫不知情。

" [huː] [wɪl] [tel] [sɜːr]['braɪsən] ? " ['mɜːmɜːd] ['væsəl] .
" Who will tell Sir Bryson ? " murmured Vassall .
" WHO 将要 告诉 先生 布莱森 ? " 低声说道 瓦萨尔 .

“谁来告诉布莱森爵士？”瓦萨尔低声说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒæk][ˈfɜːrmlɪ] .
" **I will** , " **said Jack firmly** .
" 我 将要 , " 说 杰克 牢牢 .

“我会的,”杰克坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ] . "
" **I have to talk to him anyway** . "
" 我 有 到 讲话 到 他 反正 . "

“无论如何,我都必须和他谈谈。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈlɪndə] .
" **What about ?** " **demanded Linda** .
" 什么 关于 ? " 要求 琳达 .

“那又怎样?”琳达追问道。

" [ˈmaɪnɪŋ] [kleɪmz] , " [sed] [dʒæk] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] !
" **Mining claims** , " **said Jack** " **and other things** !
" 矿业 索赔 , " 说 杰克 " 和 其他 事物 !

“采矿权,”杰克说,“还有其他东西!”

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃoʊdaʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
There has to be a general showdown to - night .
那里 有 到 是 一个 一般的 摊牌 到 - 夜晚 .

今晚必须进行一场全面决战。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈkerləsnəs] ,
" **He spoke with affected carelessness** ,
" 他 辐 和 做作的 疏忽 ,

他说话时装出一副漫不经心的样子,

[ˌnevərðəʼles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][məst; məst][goʊ]
nevertheless his heart was beating at the thought of what he must go
尽管如此 他的 心 曾是 殴打 在 这 想法 的 什么 他 必须 去
[θruː] [wɪð; wɪθ] .
through with .
通过 和 .

然而,一想到自己即将经历的一切,他的心就怦怦直跳。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
They looked at him questioningly .
他们 看起来 在 他 质疑地 .

他们疑惑地看着他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] .
" **You may as well all know it** , " **said Jack** .
" 你 可能 作为 出色地全部 知道 它 , " 说 杰克 .

“你们最好都知道这一点,”杰克说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmælkəm] [ˈpɪrz] .
" **I am Malcolm Piers** .
" 我 是 马尔科姆 皮尔斯 .

我是马尔科姆·皮尔斯。

" [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [ænd; ənd] [ˈvæsəl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **Before Mrs . Worsley and Vassall had time to recover from their**
" 前 太太 . 沃斯利 和 瓦萨尔 有 时间 到 恢复 从 他们的
[ˌstuːprɪfækʃn] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] ,
stupefaction at this announcement ,
震惊 在 这 公告 ,

“沃斯利夫人和瓦萨尔还没来得及从听到这个消息后的震惊中回过神来,

[sɜːr][ˈbraɪsən][ænd; ənd][ˈbɔːldwɪn] [ˈferi] [keɪm] [straɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .
Sir Bryson and Baldwin Ferrie came striding from the river - bank .
先生 布莱森 和 鲍德温 费里 来了 大步走 从 这 河 - 银行 .

布莱森爵士和鲍德温·费里大步从河岸边走了过来。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][sɜːr][ˈbraɪsənz] [ˈrɪvər] [eksprɪˈdɪŋz] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə]
It appeared as if all Sir Bryson's river expeditions were doomed to
它 出现 作为 如果全部 先生 布莱森的 河 探险 是 注定失败 到
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

布莱森爵士的所有河流探险似乎都注定要以失望告终。

[əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
Again he was in a furious temper , and trying without success to conceal
再次 他 曾是 在 一个 狂怒 脾气 , 和 尝试 没有 成功 到 隐藏
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他又一次怒火中烧，试图掩饰却徒劳无功。

[hiː; hi] [pæst] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈenɪbəːdi] .
He passed inside the tent without noticing anybody .
他 通过了 里面 这 帐篷 没有 注意到 任何人 .

他悄无声息地走进了帐篷，没有注意到任何人。

[ˈbɔːldwɪn] [ˈferi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Baldwin Ferrie followed him .
鲍德温 费里 随后 他 .

鲍德温·费里随后也加入了他的行列。

[dʒæk] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [went] [ɪn][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
Jack , without waiting for a command , went in after them .
杰克 , 没有 等待 为了 一个 命令 , 去 在 后 他们 .

杰克不等命令，就跟着他们进去了。

[sɜːr][ˈbraɪsən] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ʌp][ɑːn][dʒæk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Sir Bryson flung himself into a chair , and opened up on Jack without any
先生 布莱森 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 和 打开 向上 在 杰克 没有 任何
[prɪˈlɪmɪnərɪz] .
preliminaries .
预备工作 .

布莱森爵士猛地坐到椅子上，没有任何铺垫就对杰克展开了猛烈的抨击。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [pæs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You say you have worked up and down this pass , " he said .**
" 你 说 你 有 工作 向上 和 向下 这 经过 , " 他 说 .

“你说你已经反复练习过这个传球了，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmælkəm] [ˈpɪrz] ? "
" **Did you ever hear the name Malcolm Piers ?** " "
" 做过 你 曾经 听到 这 姓名 马尔科姆 皮尔斯 ? " "

你听说过马尔科姆·皮尔斯这个名字吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , sir , " he said .**
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

“是的，先生，”他说。

[sɜːr][ˈbraɪsən] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Sir Bryson leaned forward in his chair ,
先生 布莱森 倾斜 向前 在 他的 椅子 ,

布莱森爵士向前倾身，身体前倾。

[ænd; ɐnd] [piəd] [æt; ət][dʒæk] [θru:] [skwi:zd] - [ʌp] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
and peered at Jack through squeezed - up eyes in a way that he intended to
和 窥视 在 杰克 通过 挤压 - 向上 眼睛 在 一个 方式 那 他 故意的 到
[bi:; bi][,mædʒɪ'strɪəl][ænd; ɐnd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] .
be magisterial and intimidating .
是 权威的 和 令人畏惧的 .
他眯起眼睛，用一种威严而吓人的方式盯着杰克。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [bɑ:rkɪ] .
" **Where is this fellow now ?** " **he barked .**
" 在哪里 是 这 同伴 现在 ? " 他 吠叫 .

“这家伙现在在哪儿？”他厉声问道。
[dʒæk] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈgrɪmli] .
Jack smiled a little grimly .
杰克 微笑 一个 小的 阴沉地 .
杰克露出了一个略显阴冷的笑容。

" [hi:; hi][ɪz] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **He is before you ,** " **he said quietly .**
" 他 是 前 你 , " 他 说 悄悄 .
“他就在你面前，”他平静地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈmælkəm] [ˈpɪrɪz] .
" **I am Malcolm Piers .**
" 我 是 马尔科姆 皮尔斯 .
我是马尔科姆·皮尔斯。

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ɐnd] [pʌft] .
" **Sir Bryson fell back in his chair , and puffed .**
" 先生 布莱森 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 和 膨胀的 .
布莱森爵士向后靠在椅子上，喘了口气。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] .
He appeared to have suffered a sudden loss of motive power .
他 出现 到 有 遭受 一个 突然 损失 的 动机 力量 .
他似乎突然失去了动力。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [nu:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈflætli] .
" **Well , well , I knew that ,** " **he said flatly .**
" 出色地 , 出色地 , 我 知道 那 , " 他 说 断然 .
“嗯，嗯，我知道，”他淡淡地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
" **But I didn't expect you to have the assurance to admit it to my face .**
" 但 我 没有 预计 你 到 有 这 保证 到 承认 它 到 我的 脸 .
"
"
"
“但我没想到你竟然有勇气当面承认。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" **I have no reason to conceal my name ,** " **said Jack .**
" 我 有 不 原因 到 隐藏 我的 姓名 , " 说 杰克 .
“我没有理由隐瞒我的名字，”杰克说。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [ˈgrædʒuəli] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .
Sir Bryson gradually worked himself up again .
先生 布莱森 逐步地 工作 他自己 向上 再次 .
布莱森爵士逐渐恢复了精神。

" [noʊ] ['ri:z(ə)n] ?
" **No reason ?**
" 不 原因 ?

没有理由吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['blækɡɑ:rd] !
" **You young blackguard !**
" 你 年轻的 浑蛋 !

你这个小流氓！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
It was an honourable name until it descended to you !
它 曾是 一个 光荣的 姓名 直到 它 下降 到 你 !

这原本是一个光荣的名字，直到它传到了你头上！

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
I ought to have guessed the truth from your intimacy with the details of
我 应该 到 有 猜对了 这 真相 从 你的 亲密关系 和 这 细节 的
[ði:z] ['swɪndlɪŋ] [ɑ:pə'eɪʃnz] .
these swindling operations .
这些 诈骗 运营 .

我应该从你对这些诈骗行动细节的了解中猜到真相。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] ?
" **No reason ?**
" 不 原因 ?

没有理由吗？

[wi:l] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ! "
We'll see what the law has to say to that ! "
出色地 看 什么 这 法律 有 到 说 到 那 ! "

我们倒要看看法律对此有何规定！

" [ðə; ði] [lɔ:] ? " [sed] [dʒæk] , ['kwɪkli] .
" **The law ?** " **said Jack , quickly** .
" 这 法律 ? " 说 杰克 , 迅速地 .

“法律？”杰克急忙问道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæŋk] .
" **The money which I did not take has been paid into the bank** .
" 这 钱 哪个 我 做过 不是 拿 有 到过 有薪酬的 进入 这 银行 .

“我没有拿走的钱已经存入了银行。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ?
What has the law to do with it ?
什么 有 这 法律 到 做 和 它 ?

这与法律有何关系？

" [sɜ:r] ['braɪsən] [smaɪld] [ˌdɪsə'ɡri:əbli] .
" **Sir Bryson smiled disagreeably** .
" 先生 布莱森 微笑 令人不快地 .

布莱森爵士露出了不悦的笑容。

" [ə'pærəntli] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌndər] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər]
" **Apparently you do not know , " he said , " that you are under indictment for**
" 显然 你 做 不是 知道 , " 他 说 , " 那 你 是 在下面 起诉书 为了
[grænd] [ˈlɑːrsəni] ,
grand larceny ,
盛大 盗窃罪 ,

“显然你并不知道,”他说,“你因涉嫌重大盗窃罪而被起诉。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈŋk(ə)] , [ˈmɪstər] . [məˈkɪnəs] ,
and that your uncle , Mr . McInnes ,
和 那 你的 叔叔 , 先生 . 麦金尼斯 ,
还有你的叔叔, 麦金尼斯先生,
[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [wen'evər] [juː; jʊ][ʊd; ʌd] [biː; bi]
directed his executors to see that you were prosecuted whenever you should be
指导 他的 遗嘱执行人 到 看 那 你 是 被起诉 每当 你 应该 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

他指示遗嘱执行人, 一旦找到你, 就一定要将你绳之以法。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstægərər] [fɔːr; fər][dʒæk] .
" **This was a staggerer for Jack .**
" 这 曾是 一个 踉跄者 为了 杰克 .

这对杰克来说是个巨大的打击。

" [ɑːˈhaː] ! [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [juː; jʊ] ! " [sed] [sɜːr][ˈbraɪsən] .
" **Aha ! that touches you ! " said Sir Bryson .**
" 啊哈 ! 那 触摸 你 ! " 说 先生 布莱森 .

“啊哈! 这很触动你!”布莱森爵士说道。

" [ðæt] [ˈfeɪks] [jʊr; jər] [ɪmpjədəns] , [eɪ] ?
" **That shakes your impudence , eh ?**
" 那 奶昔 你的 厚颜无耻 , 嗯 ?

“这让你厚颜无耻的劲儿动摇了吧? ”

[mɔːr'oovər] , [aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][æθəˈbæskə] ,
Moreover , I do not think the province of Athabasca ,
而且 , 我 做 不是 思考 这 省 的 阿萨巴斯卡 ,

此外, 我不认为阿萨巴斯卡省,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ,
of which I have the honour to be chief executive ,
的 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 首席 管理人员 ,

我有幸担任其中的首席执行官,

[wɪl] [reɪz] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [kəˈbek] !
will raise any obstacles to giving you up to the province of Quebec !
将要 增加 任何 障碍 到 给予 你 向上 到 这 省 的 魁北克 !

将会消除一切阻碍你移交给魁北克省的障碍!

" [dʒæk] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] .
" **Jack felt a little sick with helpless rage .**
" 杰克 毛毡 一个 小的 生病的 和 无助 愤怒 .

杰克感到一阵无助的愤怒, 甚至有些恶心。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] [ˈoovər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He drew the mask of obstinacy over his face , and held his tongue .
他 画 这 面具 的 固执 超过 他的 脸 , 和 握住 他的 舌头 .

他脸上摆出一副固执的表情, 一言不发。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi] [seɪ] ?
What could he say ?
什么 可以 他 说 ?

他还能说什么呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [drɔ:] [daʊn] [ðer; ðər][ˈrɪdɪkjʊ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli]
It would only draw down their ridicule for him to confess that the only
它 会 仅有的 画 向下 他们的 嘲笑 为了 他 到 承认 那 这 仅有的
[ˈwɪtnəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] .
witness to his innocence was an insane man .
证人 到 他的 无辜 曾是 一个 疯狂的 男人 .

如果他承认唯一能证明他清白的证人是个疯子，只会让他们更加嘲笑他。

[hi; hi] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɔ:rəl] ['lektʃər] [ɪn][sɜ:r] ['braɪsənz] [best] [veɪn] .
He submitted to receive a long moral lecture in Sir Bryson's best vein .
他 提交 到 收到 一个 长的 道德 演讲 在 先生 布莱森的 最好的 静脉 .

他欣然接受了布莱森爵士妙笔生花的长篇道德说教。

" [du:][ju;; jʊ] [ˈri:ələɪz] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" Do you realize , " the governor said in conclusion ,
" 做 你 意识到 , " 这 州长 说 在 结论 ,

“你们意识到吗？”州长最后说道。

" [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu;; tə] [pʊt] [ju;; jʊ] [ˈʌndər] [ə'rest] ,
" that as the head of this province it is my duty to put you under arrest ,
" 那 作为 这 头 的 这 省 它 是 我的 责任 到 放 你 在下面 逮捕 ,

“作为本省长，我有责任逮捕你。”

[ænd; ənd][hænd][ju;; jʊ][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ?
and hand you over to the authorities ?
和 手 你 超过 到 这 当局 ?

然后把你移交给当局？

" [dʒæk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [gəʊdɪd] ['prɪti] [fɑ:r] .
" Jack by this time had been goaded pretty far .
" 杰克 经过 这 时间 有 到过 被激怒 漂亮的 远的 .

“此时杰克已经被激怒得很厉害了。”

" [ænd; ənd][soʊ] [pri'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['faɪlɪŋ] [maɪ] [kleɪm] ?
" And so prevent me from filing my claim ?
" 和 所以 防止 我 从 备案 我的 宣称 ?

“所以就阻止我提出索赔吗？ ”

" [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he said with a dangerous light in his eyes .
" 他 说 和 一个 危险的 光 在 他的 眼睛 .

“他眼中闪过一丝危险的光芒说道。”

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [sweld] [ænd; ənd] [pʌft] .
Sir Bryson swelled and puffed .
先生 布莱森 肿胀 和 膨胀的 .

布莱森爵士鼓起了气来。

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙！

“啧啧！ ”

" [hi; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['næt(ə)rəli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'tend] [ðæt][ɪts]['væljuəb(ə)]['maɪnɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][fɔ:l]
" Naturally the government does not intend that its valuable mining privileges shall fall
" 自然 这 政府 做 不是 打算 那 它是 有价值的 矿业 特权 将 落下
[ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['felənz] . "
into the hands of felons . "
进入 这 双手 的 重罪犯 . "
"政府当然不希望其宝贵的采矿权落入重罪犯手中。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] ['felən] , " [sed] [dʒæk]['kwaiətli] ;
" I am not yet a felon , " said Jack quietly ;
" 我 是 不是 然而 一个 重罪犯 , " 说 杰克 悄悄 ;
"我还不是重罪犯,"杰克平静地说;

" [ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [kleɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [jɔ:rz] .
" and the three claims are not yet yours .
" 和 这 三 索赔 是 不是 然而 你的 .
"而且这三项索赔还不属于你。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r] ['braɪsənz] [tɜ:rn][tu:; tə] [groʊ] [red] .
" It was Sir Bryson's turn to grow red .
" 它 曾是 先生 布莱森的 转动 到 生长 红色的 .
"轮到布莱森爵士脸红了。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pepərz] ['hændi] , [ænd; ænd][hi; hi] [fʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] .
There were no papers handy , and he fussed with his watch charm .
那里 是 不 文件 便利 , 和 他 烦躁不安 和 他的 手表 魅力 .
他手边没有文件, 便摆弄起他的手表挂饰来。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [kleɪmz] , " [hi; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [əʊvə'ri:tʃt]
" As to the other two claims , " he said finally , " you have overreached
" 作为 到 这 其他 二 索赔 , " 他 说 最后 , " 你 有 过度扩张
[jɔ:r'self] [ðer; ðər] .
yourself there .
你自己 那里 .
"至于另外两项指控,"他最后说道, "你有点言过其实了。"

[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][poʊsts][ɑ:r; ər]['deɪtɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
The notices on the posts are dated to - day ,
这 通知 在 这 帖子 是 日期 到 - 天 ,
帖子上的通知日期为今天。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [jɔr; jər] [frendz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər]
and it will be easy to prove that your friends could not have got there
和 它 将要 是 简单的 到 证明 那 你的 朋友们 可以 不是 有 得到 那里
[brɪfɔ:r] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
before we did to - day .
前 我们 做过 到 - 天 .
而且很容易证明, 你的朋友不可能比我们今天更早到达那里。

" [dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['plezər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] ['braɪsən] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
" Jack found a momentary pleasure in describing to Sir Bryson how it had been
" 杰克 成立 一个 瞬间 乐趣 在 描述 到 先生 布莱森 如何 它 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .
杰克在向布莱森爵士描述事情是如何发生的时, 感到一阵愉悦。

[ˈnæt(ə)rəli] [sɜ:r] ['braɪsən] [wʌz; wəz][ɪnf'jʊəriɪtɪd] .
Naturally Sir Bryson was infuriated .
自然 先生 布莱森 曾是 愤怒的 .
布莱森爵士自然勃然大怒。

" [soʊ][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] !
" **So it appears I have been harbouring a conspiracy !**
" 所以 它 出现 我 有 到过 窝藏 一个 阴谋 !
“看来我一直都在策划阴谋！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [dʒæk] .
" **Nothing of the kind , " said Jack .**
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 杰克 .
“绝无此事,”杰克说。

[ðə; ði] [θri:] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [steɪkt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **The three claims were staked out before you came into the country .**
" 这 三 索赔 是 已抵押 出去 前 你 来了 进入 这 国家 .
“在你入境之前, 这三项主张就已经确定了。”

[ˈɪznt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Isn't the rest of the creek enough for you ?
不是 这 休息 的 这 溪 足够的 为了 你 ?
这条小溪的其他部分还不够你玩吗?

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [peɪ] [dɜːrt] .
There's plenty of pay dirt .
有 很多 的 支付 污垢 .
这里有很多肥沃的土壤。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have worked for five years to find this place ,
我 有 工作 为了 五 年 到 寻找 这 地方 ,
我花了五年时间才找到这个地方,

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈti:] [bɪlɒŋz] [tuː; tə][emˈliː][baɪ] [raɪt] . "
and the best of it belongs to me by right . "
和 这 最好的 的 它 属于 到 我 经过 正确的 . "
其中最好的部分理应属于我。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] !
" **Hold your tongue !**
" 抓住 你的 舌头 !
闭嘴!

" [kraɪd] [sɜːrɪ][ˈbraɪsən] [ˈtreɪblɪŋli] .
" **cried Sir Bryson tremblingly .**
" 哭 先生 布莱森 颤抖地 .
“布莱森爵士颤抖着喊道。”

" [dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈbændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][emˈliː] !
" **Don't attempt to bandy words with me !**
" 不 试图 到 班迪 字 和 我 !
“别跟我争辩！”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
You can go until I decide what is to be done with you !
你 能 去 直到 我 决定 什么 是 到 是 完毕 和 你 !
你可以先走, 等我决定如何处置你再说!

" [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dʒæk] ['dɪmli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns]
" It occurred to Jack dimly that he was scarcely acting the part of prudence
" 它 发生 到 杰克 依稀 那 他 曾是 几乎 表演 这 部分 的 谨慎
[ɪn] [ðʌs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,
in thus exasperating his judge to the highest degree ,
在 因此 可气 他的 法官 到 这 最高 程度 ,
杰克隐约意识到, 他这样做几乎算不上谨慎, 因为他已经把法官惹恼到了极点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ku:ld] [daʊn] .
and he cooled down .
和 他 冷却 向下 .
他冷静了下来。
[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [rɪ'streɪnt] [ɪ'mi:diətli] .
So they were not going to put him under restraint immediately .
所以 他们 是 不是 去 到 放 他 在下面 克制 立即地 .
所以他们并不打算立即对他进行约束。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['eniweɪ] .
It would have been rather difficult anyway .
它 会 有 到过 相当 难的 反正 .
无论如何, 这都会相当困难。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'kændɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvɜ:nɜ:z] [aɪ] .
With all his anger there was an uncandid look in the little governor's eye .
和 全部 他的 愤怒 那里 曾是 一个 坦率的 看 在 这 小的 州长的 眼睛 .
尽管怒火中烧, 这位小州长的眼神中却透着一丝不坦率。

[dʒæk] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .
Jack wondered what he was getting at .
杰克 想知道 什么 他 曾是 获得 在 .
杰克想知道他到底想表达什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪd] [aʊt]
Suddenly the idea went through his mind that Sir Bryson hoped he might ride out
突然 这 主意 去 通过 他的 头脑 那 先生 布莱森 希望 他 可能 骑 出去
[ʌv; əv][kæmp] [ðæt] [naɪt] ,
of camp that night ,
的 营 那 夜晚 ,
他突然想到, 布莱森爵士或许希望他当晚就能离开营地。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
and never show his face again .
和 绝不 展示 他的 脸 再次 .
他再也没有露面。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ʌn'spəʊkən][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] : [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
In other words , the unspoken proposal was : his liberty in exchange for his
在 其他 字 , 这 未说出口的 提议 曾是 : 他的 自由 在 交换 为了 他的
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .
换句话说, 未明说的提议是: 用他的自由换取他的诉求。

[dʒæk] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [smaɪl] .
Jack smiled a little at the thought , his fighting smile .
杰克 微笑 一个 小的 在 这 想法 , 他的 斗争 微笑 .
想到这里, 杰克嘴角微微上扬, 露出了他那标志性的战斗笑容。
" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɜ:r][ˈbraɪsən] .
" What are you waiting for ? " demanded Sir Bryson .
" 什么 是 你 等待 为了 ? " 要求 先生 布莱森 .
“你还在等什么?”布莱森爵士质问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] , " [dʒæk] [sed] , ['maɪldli] .
" **I have something to tell you** , " **Jack said , mildly** .
" 我 有 某物 到 告诉 你 , " 杰克 说 , 轻微地 .
" "我有件事要告诉你,"杰克温和地说。

" [ˈgærəd] — — "
" **Garrod — —** "
" 加罗德 — — "
" "加罗德——"

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **What about him ?** "
" 什么 关于 他 ? "
" "他怎么样了? "

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] .
" **He is very sick** .
" 他 是 非常 生病的 .
" 他病得很重。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
He appears to have gone out of his mind . "
他 出现 到 有 已消失 出去 的 他的 头脑 . "
" 他好像疯了。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [pʌft] [sɜːr] ['braɪsən] .
" **What nonsense is this ?** " **puffed Sir Bryson** .
" 什么 废话 是 这 ? " 膨胀的 先生 布莱森 .
" "这算什么胡说八道? "布莱森爵士气愤地说。

" [mæd] , [ɪn'seɪn] , ['kreɪzi] ; [wət'evər] [wɜːrd][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒæk] .
" **Mad , insane , crazy ; whatever word you like ,** " **said Jack** .
" 疯狂的 , 疯狂的 , 疯狂的 ; 任何 单词 你 喜欢 , " 说 杰克 .
" "疯了, 精神错乱, 神经病; 随便你怎么形容,"杰克说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm'pɑːsəti] .
The little governor was startled out of his pomposity .
这 小的 州长 曾是 惊慌 出去 的 他的 华丽 .
" 这位小州长顿时从傲慢中惊醒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɔːldwɪn] ['fɛri] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He turned to Baldwin Ferrie , plucking at his beard .
他 转向 到 鲍德温 费里 , 拔毛 在 他的 胡须 .
" 他转向鲍德温·费里, 一边拔着胡子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][æni'mɑːsəti] [ə'genst] [dʒæk] , [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm]
For the moment he forgot his animosity against Jack , and asked him
为了 这 片刻 他 忘了 他的 敌意 反对 杰克 , 和 问 他
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwɛstʃənz] .
innumerable questions .
无数 问题 .

他暂时忘记了对杰克的敌意, 问了他无数个问题。

" [set] [juː; jʊ] [ə'drɪft] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] [dʒæk][hæd; həd][tuːld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **Set you adrift ?** " **he said , when Jack had told his tale** .
" 放 你 漂流 ? " 他 说 , 什么时候 杰克 有 讲述 他的 故事 .
" "把你放逐到海上? "杰克讲完故事后, 他问道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
" **What could have led him to do that ?**
" 什么 可以 有 引领 他 到 做 那 ?
" 是什么原因导致他这样做?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] .
" **This was the moment Jack had been dreading** .
" 这 曾是 这 片刻 杰克 有 到过 恐惧 .

“这是杰克一直害怕的时刻。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [sɜːr][ˈbraɪsən][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
He drew a long breath , and , looking Sir Bryson in the eye ,
他 画 一个 长的 气息 , 和 , 寻找 先生 布莱森 在 这 眼睛 ,
他深吸一口气, 直视着布莱森爵士的眼睛,

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fræŋk] ['gærəd] .
told him the whole story of himself and Frank Garrod .
讲述 他 这 所有的 故事 的 他自己 和 坦率 加罗德 .

他把自己和弗兰克·加罗德的故事全部告诉了他。

[sɜːr][ˈbraɪsən] , [æz; əz][dʒæk] [ɪk'spektɪd] , [sniəd] [ænd; ənd] [puː] - [puːd] [aɪ 'tiː] [θruː'aʊt] .
Sir Bryson , as Jack expected , sneered and pooh - poohed it throughout .
先生 布莱森 , 作为 杰克 预期的 , 冷笑 和 呸 - 嘲笑 它 自始至终 .

正如杰克所料, 布莱森爵士全程冷嘲热讽, 不屑一顾。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [teɪl] ,
On the face of it , it was a fantastic and improbable tale ,
在 这 脸 的 它 , 它 曾是 一个 极好的 和 不太可能 故事 ,

表面上看, 这是一个奇幻而又不可思议的故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['siːɪŋ] ['dʒæks][set][dʒɔː][ænd; ənd][ˈlev(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
but a disinterested person seeing Jack's set jaw and level eyes , and hearing
但 一个 无私的 人 看到 杰克的 放 颞 和 等级 眼睛 , 和 听力

[hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] ,
his painstakingly detailed account ,
他的 精心 详细的 帐户 ,

但一个不关心此事的人, 看到杰克紧绷的下巴和坚定的眼神, 听到他一丝不苟的详细叙述,

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
could scarcely have doubted he was telling the truth .
可以 几乎 有 怀疑 他 曾是 讲述 这 真相 .

他几乎不可能怀疑他说的都是真话。

[ˈbɔːldwɪn] ['fəri] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
Baldwin Ferrie was impressed , and he was not altogether disinterested .
鲍德温 费里 曾是 印象深刻 , 和 他 曾是 不是 共 无私的 .

鲍德温·费里对此印象深刻, 而且并非完全不感兴趣。

" [lɔːst] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] , [eɪ] ? " [sniəd] [sɜːr][ˈbraɪsən] .
" **Lost the note - book , eh ?** " **sneered Sir Bryson** .
" 丢失的 这 笔记 - 书 , 嗯 ? " 冷笑 先生 布莱森 .

“笔记本丢了啊?”布莱森爵士冷笑道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [ʌnsə'pɔːrtɪd] [wɜːrd] !
" **And you expect me to believe this on your unsupported word !**
" 和 你 预计 我 到 相信 这 在 你的 不支持 单词 !

“你竟然指望我仅凭你这番毫无根据的言论就相信你!”

- [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zempləri] ! "
Garrod's life has been exemplary ! "
- 生活 有 到过 典范 ! "

加罗德的一生堪称典范!

" [mɪs] - [sɔː] [em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kæst][ə'drɪft] , " [sed] [dʒæk] ['peɪɪntli] .
" **Miss Trangmar saw me when I was cast adrift ,** " **said Jack patiently** .
" 错过 - 锯 我 什么时候 我 曾是 投掷 漂流 , " 说 杰克 耐心 .

“特朗玛小姐在我漂流的时候看到了我,”杰克耐心地说。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] , [aɪ] [θɪŋk] ['gærəd] [wɪl] [ber] [em 'i:] [aʊt] ,
" **As to the rest , I think Garrod will bear me out ,**
" 作为 到 这 休息 , 我 思考 加罗德 将要 熊 我 出去 ,
至于其他方面, 我想加罗德会证实我的说法。

[ɪf] [hi:; hi]['evər] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] .
if he ever comes to his right senses .
如果 他 曾经 来 到 他的 正确的 感官 .
如果他能清醒过来的话。

[waɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʼoʊvər] ?
Why not have him in here now , and look him over ?
为什么 不是 有 他 在 这里 现在 , 和 看 他 超过 ?
为什么不现在就把他带进来, 好好检查一下呢?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] .
He may be better .
他 可能 是 更好的 .
他可能会好转。

" [sɜ:rɪ]['braɪsən][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtɪ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Sir Bryson was very much excited .**
" 先生 布莱森 曾是 非常 很多 兴奋的 .
布莱森爵士非常兴奋。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['væsəl] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd]
He called Vassall into the tent , and the three men held a whispered
他 称为 瓦萨尔 进入 这 帐篷 , 和 这 三 男人 握住 一个 低声说道
[kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

他把瓦萨尔叫进帐篷, 三人低声商议了一番。
[ˈprez(ə)ntli] ['lɪndə] [keɪm] [ɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][rɪ'moʊ](ə)n] .
Presently Linda came in , pale and charged with emotion .
目前 琳达 来了 在 , 苍白 和 带电 和 情感 .

这时, 琳达走了进来, 脸色苍白, 情绪激动。
[ʃi:; ʃɪ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][dʒæk] .
She headed directly for Jack .
她 标题 直接地 为了 杰克 .

她径直走向杰克。
[hi:; hi] [fendɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
He fended her off with a look .
他 抵挡 她 离开 和 一个 看 .

他用眼神挡开了她。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kwɪr] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] ,
" **If you give anything away , it will queer me for good with this crowd ,**
" 如果 你 给 任何事物 离开 , 它 将要 酷儿 我 为了 好的 和 这 人群 ,

“如果你泄露了任何秘密, 我会彻底和这群人决裂。”
" [hi:; hi] ['swɪftli] ['wɪspəd] .
" **he swiftly whispered .**
" 他 迅速地 低声说道 .

他迅速低声说道。
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [pər'si:v] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
She could not but perceive the force of this .
她 可以 不是 但 感知 这 力量 的 这 .

她无法忽视这件事的力量。

[ə; eɪ][ˈspæzəm] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
A spasm passed over her face .
一个 痉挛 通过了 超过 她 脸 .

她脸上抽搐了一下。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [lʊk] [ʌnkənˈsɜ:rnd] .
Turning , she sat in a chair near the door , doing her best to look unconcerned .
转弯 , 她 卫星 在 一个 椅子 靠近 这 门 , 正在做 她 最好的 到 看 漠不关心 .

她转身坐在门口附近的一把椅子上，努力装出一副毫不在意的样子。

[wen] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [sed] : " [wi:; wi][hæv; həv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] ,
When Sir Bryson saw her , he said : " We have important matters to discuss ,
什么时候 先生 布莱森 锯 她 , 他 说 : " 我们 有 重要的 事情 到 讨论 ,
[maɪ] [dɪr] . " my dear . "
我的 亲爱的 . "

布莱森爵士见到她说：“亲爱的，我们有重要的事情要商量。”

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tent] , " [sed] [ˈlɪndə] .
" It's only a tent , " said Linda .
" 它是 仅有的 一个 帐篷 , " 说 琳达 .

“那只是个帐篷而已，”琳达说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈeniweɪ] . "
" You can hear every word outside anyway . "
" 你 能 听到 每一个 单词 外部 反正 . "

“反正你外面也能听到每个字。”

" [maɪ] [dɪr] — — " [bɪˈgæn][sɜ:r][ˈbraɪsən] .
" My dear — — " began Sir Bryson .
" 我的 亲爱的 — — " 开始 先生 布莱森 .

“我亲爱的——”布莱森爵士开口道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] , " [sed] [ˈlɪndə] [temˈpestʃuəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" I'm going to stay , " said Linda tempestuously , and that was the end of
" 我是 去 到 停留 , " 说 琳达 狂风暴雨般地 , 和 那 曾是 这 结尾 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“我要留下来，”琳达怒气冲冲地说，事情就此结束了。

[ðə; ði] [ˈʌpʃa:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
The upshot of the consultation was that Jack should be confronted with
这 结果 的 这 咨询 曾是 那 杰克 应该 是 面对 和
[ˈgærəd] .
Garrod .
加罗德 .

协商的结果决定让杰克与加罗德对质。

[sɜ:r][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [əʊvəˈru:ld] [hɪm; ɪm] .
Sir Bryson was opposed to it , but the other two overruled him .
先生 布莱森 曾是 反对 到 它 , 但 这 其他 二 否决 他 .

布莱森爵士反对这项提议，但另外两人否决了他的意见。

[ˈvæsəl] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [get] [ˈgærəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
Vassall went off to get Garrod , and they waited .
瓦萨尔 去 离开 到 得到 加罗德 , 和 他们 等待 .

瓦萨尔去叫加罗德，他们就在那里等着。

[sɜ:r] [ˈbraɪsənz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Sir Bryson's table was toward the top of the tent ,
先生 布莱森的 桌子 曾是 朝向 这 顶部 的 这 帐篷 ,

布莱森爵士的桌子位于帐篷的上部。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] .

and as he sat he faced the door .

和 作为 他 卫星 他 面对 这 门 .

他坐着，面向门口。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɒld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

He frowned , and tapped on the table and pulled his beard .

他 皱眉 , 和 轻敲 在 这 桌子 和 拉 他的 胡须 .

他皱起眉头，敲了敲桌子，然后拽了拽胡子。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈboʊltɪd] .

Occasionally , in spite of himself , his eyes bolted .

偶尔 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他的 眼睛 螺栓连接 .

有时，他不由自主地会瞥一眼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [daʊt] [kept] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

It was as if a horrible doubt kept recurring to him that the situation

它 曾是 作为 如果 一个 可怕 怀疑 保留 再次发生的 到 他 那 这 情况

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

was getting too much for him ;

曾是 获得 也 很多 为了 他 ;

他仿佛一直有个可怕的疑虑反复出现，觉得这种情况已经让他难以承受了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈset(ə)] .

that he had stirred up more than he was able to settle .

那 他 有 搅拌 向上 更多的 比 他 曾是 有能力的 到 定居 .

他惹出的麻烦远比他能够平息的要多。

[dʒæk] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] [drɔːn] [ɪn] ,

Jack stood to the right of the table , with his upper lip drawn in ,

杰克 站立 到 这 正确的 的 这 桌子 , 和 他的 上 唇 绘制 在 ,

杰克站在桌子右侧，上唇紧抿着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .

his face as hard as a wall .

他的 脸 作为 难的 作为 一个 墙 .

他的脸像墙一样坚硬。

[pʊr] [dʒæk][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈɡreɪʃiətɪŋ] [weɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

Poor Jack had no ingratiating ways when he was put on the defensive .

贫穷的 杰克 有 不 讨好 方式 什么时候 他 曾是 放 在 这 防守 .

可怜的杰克在处于守势时，完全没有讨好别人的本事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪndə] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ]

Mrs . Worsley stole into the tent , and , sitting beside Linda , took her trembling

太太 . 沃斯利 偷窃 进入 这 帐篷 , 和 , 坐着 旁 琳达 , 采取 她 发抖

[hænd] .

hand .

手 .

沃斯利太太悄悄溜进帐篷，坐在琳达旁边，握住她颤抖的手。

[ˈbɔːldwɪn] [ˈferi] [bent] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,

Baldwin Ferrie bent over them ,

鲍德温 费里 弯曲 超过 他们 ,

鲍德温·费里弯下腰看着他们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ˈwɪspəd] [ˈsuːðɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]

and with a pale face whispered soothing things that they made no pretence of

和 和 一个 苍白 脸 低声说道 舒缓 事物 那 他们 制成 不 虚伪 的

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .

listening to .

聆听 到 .

她脸色苍白地低声说着安慰的话，而他们却装作没在听。

[æt; ət][læst] ['væsəl] [pʊld] [ðə; ði][tent][flæp][bæk] , [ænd; ənd] ['gærəd] [ɪn] .
At last Vassall pulled the tent flap back , and Garrod came in .
在 最后的 瓦萨尔 拉 这 帐篷 瓣膜 后退 , 和 加罗德 来了 在 .
最后, 瓦萨尔拉开了帐篷帘子, 加罗德走了进来。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [wel] - [brʌʃt] [ænd; ənd] [tendɪd] .
He was well - brushed and tended .
他 曾是 出色地 - 刷过 和 倾向于 .
他毛发梳理整齐, 得到了很好的照料。

[hi:: hi] [wɔ:kt] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] .
He walked without assistance , and his face was composed .
他 步行 没有 协助 , 和 他的 脸 曾是 由 .
他无需搀扶就能行走, 面容镇定。

['mæɪnfestli] [ə'hʌðər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊəz] ,
Manifestly another change had taken place in him during the last few hours ,
显然 其他 改变 有 已采取 地方 在 他 期间 这 最后的 很少 小时 ,
显然, 在过去的几个小时里, 他身上又发生了另一种变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
a change for the better .
一个 改变 为了 这 更好的 .
朝着好的方向发展。

['dʒæks] [hɑ:rt] [brɪ'gæən][tu:: tə] [bi:t] [mɔ:r] ['hoʊpfəli] .
Jack's heart began to beat more hopefully .
杰克的 心 开始 到 打 更多的 希望 .
杰克的心跳开始充满希望地跳动起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] - [aɪz] .
There was still something queer about Garrod's eyes .
那里 曾是 仍然 某物 酷儿 关于 - 眼睛 .
加罗德的眼神依然有些古怪。

[dʒi:n] [pɔ:l] - [ænd; ənd] ['væsəl] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Jean Paul Ascota and Vassall followed him in .
让 保罗 - 和 瓦萨尔 随后 他 在 .
让·保罗·阿斯科塔和瓦萨尔随后也加入了进来。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [nɜ:rs] .
The half - breed constituted himself the sick man's nurse .
这 一半 - 品种 构成 他自己 这 生病的 男人的 护士 .
这个混血儿自告奋勇地当起了病人的护士。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [hi:: hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][sɜ:r] ['braɪsənz] [left] , [ænd; ənd] ['gærəd]
Seeing a chair , he placed it for him at Sir Bryson's left , and Garrod
看到 一个 椅子 , 他 放置 它 为了 他 在 先生 布莱森的 左边 , 和 加罗德
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .
看到一把椅子, 他便把它放在布莱森爵士的左边, 加罗德坐了下来。

['gærəd] [hæd; həd][nɑ:t] ['gri:tɪd] ['enɪbə:di] [ɑ:n] ['entərɪŋ] .
Garrod had not greeted anybody on entering .
加罗德 有 不是 问候 任何人 在 进入 .
加罗德进门时没有和任何人打招呼。

[dʒi:n] [pɔ:l] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] .
Jean Paul stood over him watchful and solicitous .
让 保罗 站立 超过 他 警惕 和 殷勤 .
让·保罗站在他身边, 既警惕又关切。

[ˈmɛriːz] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dʒæk] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
Mary's warning occurred to Jack , but what was he to do ?
玛丽的 警告 发生 到 杰克 , 但 什么 曾是 他 到 做 ?
玛丽的警告杰克想起来了, 但他又能怎么办呢?

[ðə; ði][hæf] - [ˈbriːdz] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] .
The half - breed's attitude was irreproachable .
这 一半 - 品种的 态度 曾是 无可指摘的 .
这个混血儿的态度无可指摘。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈgærəd] , " [sɜːr][ˈbraɪsən]
" I am sorry to hear that you have been very sick , Mr . Garrod , " Sir Bryson
" 我 是 对不起 到 听到 那 你 有 到过 非常 生病的 , 先生 : 加罗德 , " 先生 布莱森
[brɪˈgæn] .
began :
开始 :

“得知您病得很重, 我深感遗憾, 加罗德先生,”布莱森爵士开口说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈgærəd] [kəmˈpəʊzɪdli] .
" Yes , sir , " said Garrod composedly .
" 是的 , 先生 , " 说 加罗德 镇定 :
“是的, 先生,”加罗德镇定地说道。

" [maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" My head has been troubling me very much .
" 我的 头 有 到过 令人不安的 我 非常 很多 :
“我的头一直让我很困扰。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [stɪf] [ˈkwɑːləti][ɪn] - [ˈvɔɪs] ,
" There was a curious , stiff quality in Garrod's voice ,
" 那里 曾是 一个 好奇的 , 僵硬的 质量 在 - 嗓音 ,
加罗德的声音里透着一种奇怪的、僵硬的气质。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː]
but that might easily have been accounted for by what he had been through
但 那 可能 容易地 有 到过 已记录 为了 经过 什么 他 有 到过 通过
:
:
:
但这很可能与他过去的经历有关。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [əˈpærənt] [rɪˈkʌvəri] , [ə; eɪ] [dʌl] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ɪkˈspleɪn]
In spite of the man's apparent recovery , a dull anxiety that he could not explain
在 尽管如此 的 这 男人的 明显 恢复 , 一个 乏味的 焦虑 那 他 可以 不是 解释
:
:
:
尽管这名男子表面上已经康复, 但他内心却始终萦绕着一种无法解释的焦虑。

[brɪˈgæn][tuː; tə] [feɪp] [ɪtˈself][ɪn][ˈdʒæks] [breɪst] .
began to shape itself in Jack's breast .
开始 到 形状 本身 在 杰克的 胸部 :
杰克的胸膛里开始形成一个形状。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] [jɔːrˈself] [əˈgen] ? " [kənˈtɪnjuːd] [sɜːr][ˈbraɪsən] .
" You are quite yourself again ? " continued Sir Bryson .
" 你 是 相当 你自己 再次 ? " 持续 先生 布莱森 :
“你恢复正常了吗?”布莱森爵士继续问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈgærəd] .
" Yes , sir , " said Garrod .
" 是的 , 先生 , " 说 加罗德 :
“是的, 先生,”加罗德说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

" **Do you remember what happened this morning ?** "

" 做 你 记住 什么 发生 这 早晨 ? "

你还记得今天早上发生的事吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] .

" **Yes , sir , up to a certain point .**

" 是的 , 先生 , 向上 到 一个 肯定 观点 .

“是的，先生，在某种程度上是这样。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʌ:k] . "

I had a shock . "

我 有 一个 震惊 . "

我吓了一跳。

" [ʌm; əm] ! " [sed] [sɜ:r] ['braɪsən] .

" **Um ! " said Sir Bryson .**

" 嗯 ! " 说 先生 布莱森 .

“嗯！”布莱森爵士说道。

" [ðɪs] [mæn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [dʒæk] , " [ə'kju:zɪz] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ðɪ]

" **This man , " pointing to Jack , " accuses you of setting him adrift in the**

" 这 男人 , " 指向 到 杰克 , " 指控 你 的 环境 他 漂流 在 这

[kɜ:rənt] .

current .

当前的 .

“这个人，”他指着杰克说，“指责你把他推入湍急的水流中。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] ?

Is it true ?

是 它 真的 ?

这是真的吗？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [ɪ:t] [ʌv; əv] - ['ænsər] .

" **There was a slight pause before each of Garrod's answers .**

" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 前 每个 的 - 答案 .

加罗德每次回答问题前都会稍作停顿。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [held] [ðer; ðər] [breθs] .

This time his hearers held their breaths .

这 时间 他的 听众 握住 他们的 呼吸 .

这一次，听众们都屏住了呼吸。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [hi:; hi] [sed] [kəm'pəʊzdlɪ] .

" **There is some mistake , " he said composedly .**

" 那里 是 一些 错误 , " 他 说 镇定 .

“这里出了点问题，”他镇定地说。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɔ:f] .

" **He was working in the boat , and it must have drifted off .**

" 他 曾是 在职的 在 这 船 , 和 它 必须 有 漂移 离开 .

“他当时在船上工作，船一定是漂走了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

I was asleep .

我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

" [ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp] [breθs] [ɪ'skeɪpt] .

" **The pent - up breaths escaped .**

" 这 五角星 - 向上 呼吸 逃脱 .

压抑已久的呼吸终于释放出来。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlə] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Jack turned a little paler , and set his teeth .
杰克 转向 一个 小的 肤色较浅 , 和 放 他的 牙齿 .
杰克脸色略微苍白, 咬紧了牙关。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [səˈpraɪzd] ; [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
He was not surprised ; something had warned him of what was coming .
他 曾是 不是 惊讶 ; 某物 有 警告 他 的 什么 曾是 未来 .
他并不感到意外; 冥冥之中似乎有什么预示着即将发生的事情。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
Sir Bryson looked at his daughter .
先生 布莱森 看起来 在 他的 女儿 .
布莱森爵士看着他的女儿。

[ˈlɪndə] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Linda , I understand that you were present , " he said .
" 琳达 , 我 理解 那 你 是 展示 , " 他 说 .
“琳达, 我知道你当时也在场,”他说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈgærəd] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt] [ɔ:f] ? "
" Did you see Mr . Garrod push the boat off ? "
" 做过 你 看 先生 . 加罗德 推 这 船 离开 ? "
“你看到加罗德先生把船推开了吗? ”

" [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi][bɪˈgæn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" He did it , " she began excitedly .
" 他 做过 它 , " 她 开始 兴奋地 .
“他做到了!”她兴奋地说道。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] . "
" I know he did it . "
" 我 知道 他 做过 它 . "
我知道是他干的。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][aɪ ˈti:] ?
" I asked you if you saw him do it ? "
" 我 问 你 如果 你 锯 他 做 它 ?
我问过你有没有亲眼看到他这么做?

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" Sir Bryson said severely .
" 先生 布莱森 说 严重 .
布莱森爵士严厉地说。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌlənlɪ] .
" No , " she said sullenly .
" 不 , " 她 说 闷闷不乐地 .
“不,”她闷闷不乐地说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈdrɪft] [wen] [aɪ] [keɪm] .
" It was already adrift when I came .
" 它 曾是 已经 漂流 什么时候 我 来了 .
“我来的时候它已经漂走了。”

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] , [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ˈgærəd] .
" Sir Bryson , with a satisfied air , turned back to Garrod .
" 先生 布莱森 , 和 一个 使满意 空气 , 转向 后退 到 加罗德 .
布莱森爵士一脸满意地转过身去对加罗德说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?
" Do you know this man ? "
" 做 你 知道 这 男人 ?
你认识这个人吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['gærəd] .
" Yes , sir , " said Garrod .
" 是的 , 先生 , " 说 加罗德 。

“是的，先生，”加罗德说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mælkəm] ['pɪrɪz] .
" It is Malcolm Piers .
" 它 是 马尔科姆 皮尔斯 。

是马尔科姆·皮尔斯。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [frendz] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] , [br'fɔ:r] [hi:; hi][ræn] [ə'wei] .
We were friends years ago , before he ran away .
我们 是 朋友们 年 前 , 前 他 跑 离开 。

几年前，在他离家出走之前，我们是朋友。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [sər'praɪz] .
" Jack looked at him with a kind of grim surprise .
" 杰克 看起来 在 他 和 一个 种类 的 严峻 惊喜 。

杰克带着一种严肃的惊讶看着他。

" [hi:; hi] [kleɪmz] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] ['braɪsən] ,
" He claims , " continued Sir Bryson ,
" 他 索赔 , " 持续 先生 布莱森 ,

“他声称，”布莱森爵士继续说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [mə:ntri'b:l]
" that you were the only person who knew of his intention to leave Montreal
" 那 你 是 这 仅有的 人 WHO 知道 的 他的 意图 到 离开 蒙特利尔
[fɔ:r; fər] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,

“你是唯一一个知道他打算永远离开蒙特利尔的人，

[ænd; ænd] [ðæt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ænd][let] [ðə; ði] [θeft] [bi:; bi]
and that after he had gone you took the money and let the theft be
和 那 后 他 有 已消失 你 采取 这 钱 和 让 这 盗窃 是
['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
fastened on him .
系紧 在 他 。

在他离开后，你拿走了钱，却让盗窃罪名加在他身上。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tens] [pɔ:z] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
" There was the same tense pause while they waited for the answer .
" 那里 曾是 这 相同的 紧张 暂停 尽管 他们 等待 为了 这 回答 。

在等待答案的过程中，气氛再次变得紧张起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , " [sed] ['gærəd] .
" It is not true , " said Garrod .
" 它 是 不是 真的 , " 说 加罗德 。

“这不是真的，”加罗德说。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **I knew he was going away** ,
" 我 知道 他 曾是 去 离开 ,

我知道他要走了，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔ:rtɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
but I knew nothing about the money until the shortage was discovered .
但 我 知道 没有什么 关于 这 钱 直到 这 短缺 曾是 发现 .

但在发现资金短缺之前，我对这笔钱一无所知。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['ɡærəd] [went][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] , ['tʊsnləs] [vɔɪs] ,
" **There was a pause , and then Garrod went on in his level , toneless voice** ,
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 加罗德 去 在 在 他的 等级 , 无音调 嗓音 ,
“他停顿了一下，然后加罗德用他那平淡无奇、毫无感情的声音继续说道:”

" [aɪ] ['nevər] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **I never accused him of taking it** :
" 我 绝不 被告 他 的 采取 它 :
“我从未指控他拿走它。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I was the only one who stood up for him .
我 曾是 这 仅有的 一 WHO 站立 向上 为了 他 :
只有我一个人站出来维护他。

[ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
You can ask anybody who worked in the bank .
你 能 问 任何人 WHO 工作 在 这 银行 :
你可以问问任何一个在银行工作过的人。

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['læftər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒæk] .
" **A note of bitter laughter escaped from Jack** .
" 一个 笔记 的 苦的 笑声 逃脱 从 杰克 :
杰克发出了一声苦笑。

[sɜ:r]['braɪsən] [fraʊnd] .
Sir Bryson frowned .
先生 布莱森 皱眉 :
布莱森爵士皱起了眉头。

" [hi:; hi] [sez] , " [hi:; hi] [went][ɑ:n] ,
" **He says , " he went on** ,
" 他 说道 , " 他 去 在 ,
“他说,”他继续说道, “

" [ðæt] [ju:; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **that you wrote a statement this morning confessing that you took the money** .
" 那 你 写道 一个 陈述 这 早晨 坦白 那 你 采取 这 钱 :
“你今天早上写了一份声明，承认你拿了这笔钱。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] ['ɡærəd] [spʊk] .
" **There was a longer pause before Garrod spoke** .
" 那里 曾是 一个 更长 暂停 前 加罗德 辐 :
加罗德沉默了更久才开口说话。

" [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Before or after the accident of the boat ? " he asked** .
" 前 或者 后 这 事故 的 这 船 ? " 他 问 :
“是在船只事故发生之前还是之后？”他问道。

[sɜ:r]['braɪsən] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .
Sir Bryson looked at Jack .
先生 布莱森 看起来 在 杰克 :
布莱森爵士看了看杰克。

" [brɪfɔːr] , " [sed] [dʒæk] [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Before** , " **said Jack indifferently** .
" 前 , " 说 杰克 漠不关心 .

“以前,”杰克冷淡地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , " [sed] ['gærəd] .
" **It is not true** , " **said Garrod** .
" 它 是 不是 真的 , " 说 加罗德 .

“这不是真的,”加罗德说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
" **I remember everything that happened up to that time** .
" 我 记住 一切 那 发生 向上 到 那 时间 .

“我记得当时发生的一切。”

" [sɜːr][ˈbraɪsən] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
" **Sir Bryson appealed to the company at large** .
" 先生 布莱森 上诉 到 这 公司 在 大的 .

布莱森爵士向公司全体员工发出呼吁。

" ['ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'hʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Surely we have heard enough** , " **he said** .
" 一定 我们 有 听到 足够的 , " 他 说 .

“我们肯定已经听得够多了,”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [ber] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]
" **We have laid bare an impudent attempt on the part of this young man to**
" 我们 有 铺设 裸 一个 厚颜无耻 试图 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 到
[ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɑːn][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .
fasten his crime on one whom he thought incapable of defending himself .
系 他的 犯罪 在 一 谁 他 想法 无法 的 防守 他自己 .

“我们已经揭露了这个年轻人厚颜无耻地企图将自己的罪行强加给一个他认为没有能力自卫的人。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
" **He looked at Jack with the most terrible air he could muster** .
" 他 看起来 在 杰克 和 这 最多 糟糕的 空气 他 可以 鼓起 .

他用尽全力,以最可怕的眼神看着杰克。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] ? " [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" **Have you anything to say for yourself now ?** " **he barked** .
" 有 你 任何事物 到 说 为了 你自己 现在 ? " 他 吠叫 .

“你现在还有什么要说的吗?”他厉声问道。

[dʒæk] [skruːd] [daʊn] [ðə; ðɪ][klæmps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
Jack screwed down the clamps of his self - control .
杰克 螺丝 向下 这 夹具 的 他的 自己 - 控制 .

杰克拧紧了束缚他自控力的夹子。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [teɪk] ['mɪstər] . ['gærəd] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [tent] , [ðen] , [dʒiːn] [pɔːl] , " [sɜːr][ˈbraɪsən] [sed] ['greɪʃəsli]
" **Take Mr . Garrod back to your tent , then , Jean Paul ,** " **Sir Bryson said graciously**
" 拿 先生 . 加罗德 后退 到 你的 帐篷 , 然后 , 让 保罗 , " 先生 布莱森 说 亲切地
.
.
.

“那么,让·保罗,带加罗德先生回你的帐篷去吧。”布莱森爵士和蔼地说。

" [tend] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:: bi][ˈgreɪtʃ(ə)] .

" **Tend him well , and we will all be grateful .**
" 趋向 他 出色地 , 和 我们 将要 全部 是 感激的 .

好好照顾他，我们都会感激不尽。

" [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] :
" **Before any move was made the company was electrified by a new voice :**
" 前 任何 移动 曾是 制成 这 公司 曾是 带电 经过 一个 新的 嗓音 :

“在任何行动采取之前，公司就因一个新声音而焕发活力：

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [ɪf] [ju:: jʊ] [pli:z] , [sɜ:r][ˈbraɪsən] ?
" **May I speak if you please , Sir Bryson ?**
" 可能 我 说话 如果 你 请 , 先生 布莱森 ?

布莱森爵士，请问我可以发言吗？

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:: tə] [si:] [ˈmeri] [ˈkrænstən] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈrezələ:t] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **They turned to see Mary Cranston standing within the door , resolute in her**
" 他们 转向 到 看 玛丽 克兰斯顿 常设 之内 这 门 , 坚决 在 她

[kənˈfju:ʒ(ə)n] .

confusion .
困惑 .

“他们转过身，看到玛丽·克兰斯顿站在门内，一脸茫然。

[ˈlɪndə] [hæf] [rouz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

Linda half rose with an exclamation .
琳达 一半 玫瑰 和 一个 感叹 .

琳达惊呼一声，半站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkeɪts] [hænd][ʃi:: ʃɪ][sæŋk] [bæk] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
At the touch of Kate's hand she sank back , twisting her handkerchief into a
在 这 触碰 的 凯特的 手 她 沉没 后退 , 扭曲 她 手帕 进入 一个

[ræg] ,

rag ,
抹布 ,

凯特的手一碰到她，她就瘫软下来，把手帕拧成一团破布。

[hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] , [hɜ:r; hər] [peɪnd] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɛri:z] [feɪs] [tu:: tə][ˈdʒæks][ænd; ənd]
her lips trembling , her pained eyes darting from Mary's face to Jack's and
她 嘴唇 发抖 , 她 痛苦 眼睛 飞镖 从 玛丽的 脸 到 杰克的 和

[bæk] [əˈgen] .

back again .
后退 再次 .

她的嘴唇颤抖着，痛苦的目光在玛丽的脸和杰克的脸上来回游移。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [sniəd] .

Sir Bryson sneered .
先生 布莱森 冷笑 .

布莱森爵士冷笑了一声。

" [ɪˈvzdrɑ:pɪŋ] ?

" **Eavesdropping ?**
" 偷听 ?

偷听？

" [hi:: hi] [sed] .

" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈfɜ:rmlɪ] .

" **I was listening , " said Mary firmly .**
" 我 曾是 聆听 , " 说 玛丽 牢牢 .

“我在听，”玛丽坚定地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] .

" **It is good that I was** .
" 它 是 好的 那 我 曾是 .

“幸好我当时在场。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [blaɪnd] ! "

You are all blind ! "
你 是 全部 瞎的 ！ "

你们都是瞎子！

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [sɜ:r] ['braisən] ['dʒɑ:kjələrli] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

" **Indeed !** " **said Sir Bryson jocularly , looking all around to share the joke .**
" 的确 ！ " 说 先生 布莱森 开玩笑地 , 寻找 全部 大约 到 分享 这 开玩笑 .

“确实如此！”布莱森爵士开玩笑地说，环顾四周，想和大家分享这个笑话。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] ?

" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?

“是否可以？

" [nʊbə:di] [læft] , [haʊ'evər] .

" **Nobody laughed , however .**
" 无人 笑了 , 然而 .

然而，没有人笑。

[meri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sniəz] .

Mary was not put out by his sneers .
玛丽 曾是 不是 放 出去 经过 他的 冷笑 .

玛丽并没有被他的嘲讽激怒。

[ʃi:; ji] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['gærəd] .

She pointed at Garrod .
她 尖 在 加罗德 .

她指着加罗德。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [nʊʊ] [wʌt] ['hi:z] ['seɪɪŋ] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" **He doesn't know what he's saying , " she said .**
" 他 不 知道 什么 他是 说 , " 她 说 .

“他根本不知道自己在说什么，”她说。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:r; ə] ['spi:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] !

" **His lips are speaking at the command of another mind !**
" 他的 嘴唇 是 请讲 在 这 命令 的 其他 头脑 ！

“他的嘴唇是在听命于另一个人！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪpnəɪzəm] !

It is hypnotism !
它 是 催眠术 ！

这是催眠术！

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [br'i:ʌv] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

If you don't believe , look at him !
如果 你 不 相信 , 看 在 他 ！

不信的话，看看他！

" [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['gærəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [stɑ:rt] .

" **The seven faces turned toward Garrod with a simultaneous start .**
" 这 七 面孔 转向 朝向 加罗德 和 一个 同时 开始 .

“七张脸同时转向加罗德。”

[dʒi:n] ['pɔ:l] [ə'stɑ:nɪfmənt] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [dʌn] .

Jean Paul's astonishment was admirably done .
让 保罗的 惊讶 曾是 令人钦佩地 完毕 .

让·保罗的惊讶表现得非常出色。

" [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **See by his eyes , his voice , the whole look of him !**
" 看 经过 他的 眼睛 , 他的 嗓音 , 这 所有的 看 的 他 !
" “看看他的眼睛，他的声音，他的整个神态！ ”

" ['meri] [went] [ɑ:n] .
" **Mary went on .**
" 玛丽 去 在 .
" 玛丽继续说道。

" [hi;; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [hɪr] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [naʊ] !
" **He doesn't even hear what I am saying now !**
" 他 不 甚至 听到 什么 我 是 说 现在 !
" “他现在根本听不到我在说什么！ ”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [kʊd; kəd][help][bʌt; bət][bi;; bi] [strʌk] [baɪ] - [ɪk'strɔ:rdənəri]
" **None of those who looked could help but be struck by Garrod's extraordinary**
" 没有任何 的 那些 WHO 看起来 可以 帮助 但 是 击 经过 - 非凡的
[æpəθi] .
apathy .
冷漠 .
" “所有看到加罗德的人，无不被他异乎寻常的冷漠所震惊。”

[hi;; hi][sæt] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][sɪt] [sɪns] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] ,
He sat , as he had continued to sit since he came in ,
他 卫星 , 作为 他 有 持续 到 坐 自从 他 来了 在 ,
他一直坐着，自从进来后就一直坐着。

['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
looking before him with eyes devoid of all expression .
寻找 前 他 和 眼睛 缺乏 的 全部 表达 .
他目光呆滞地望着前方，眼神空洞无神。

" ['gærəd] ! " [sed] [sɜ:r]['braɪsən] ['ʃɑ:rpli] .
" **Garrod ! " said Sir Bryson sharply .**
" 加罗德 ! " 说 先生 布莱森 尖锐地 .
" “加洛德！ ”布赖森爵士厉声说道。

['æftər][ðə; ði]['ju:zuəl] [pɔ:z] ['gærəd] [rɪ'plaɪd] [laɪk][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : "
After the usual pause Garrod replied like an automaton without moving his eyes : "
后 这 通常 暂停 加罗德 回复 喜欢 一个 自动机 没有 移动 他的 眼睛 : "
[jes] , [sɜ:r]['braɪsən] ?
Yes , Sir Bryson ?
是的 , 先生 布莱森 ?
一阵惯常的沉默之后，加罗德像个机器人一样，眼睛一动不动地回答道：“是的，布莱森爵士？ ”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['jeɪkən] .
" **The governor was very much shaken .**
" 这 州长 曾是 非常 很多 摇晃 .
" 州长受到了极大的惊吓。

" [wel] , [wel] , " [hi;; hi] ['stæməd] .
" **Well , well , " he stammered .**
" 出色地 , 出色地 , " 他 结结巴巴 .
" “嗯，嗯，”他结结巴巴地说。

" [ɪf] [ɪts] ['hɪpnətaɪzəm] , [hu:z] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" **If it's hypnotism , who's doing it ?**
" 如果 它是 催眠术 , 谁是 正在做 它 ?
" “如果是催眠术，那是谁在施展？ ”

" ['meri] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɪ; ji] [ə'kju:zd] .
" Mary looked squarely at the man she accused .
" 玛丽 看起来 完全 在 这 男人 她 被告 .

玛丽直视着她指控的那个男人。

" [æsk][dʒi:n] [pɔ:l] - , [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜ:rkər] , [ðə; ði]['kʌndʒərər] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] !
" Ask Jean Paul Ascota , the wonder - worker , the conjurer , the medicine man !
" 问 让 保罗 - , 这 想知道 - 工人 , 这 魔术师 , 这 药品 男人 !
“去问问让·保罗·阿斯科塔吧，他可是奇迹创造者、魔术师、巫医！”

" [dʒi:n] [pɔ:l] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
" Jean Paul started , and looked at her with a deprecating smile .
" 让 保罗 开始 , 和 看起来 在 她 和 一个 弃用 微笑 .

让·保罗开口说道，带着一丝自嘲的微笑看着她。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][sɜ:r]['braɪsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌʒ] ,
From her he looked at Sir Bryson with the hint of a shrug ,
从 她 他 看起来 在 先生 布莱森 和 这 暗示 的 一个 耸肩 ,
他从她身上移开目光，看向布莱森爵士，微微耸了耸肩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌt] [fɪ; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
as much as to ask him to excuse her for what she was saying .
作为 很多 作为 到 问 他 到 原谅 她 为了 什么 她 曾是 说 .

她甚至想请他原谅她刚才说的话。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [wel] [dʌn] .
It was almost too well done .
它 曾是 几乎 也 出色地 完毕 .

简直做得太好了。

['meri:z] [aɪz] [klʌŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ['stedəli] ,
Mary's eyes clung to him steadily ,
玛丽的 眼睛 紧紧抓住 到 他 稳步 ,

玛丽的目光始终紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ʌn'i:zinɪs] [br'hænd][ðə; ði]
and any one who looked hard enough could have seen uneasiness behind the
和 任何 一 WHO 看起来 难的 足够的 可以 有 已见 不安 在后面 这

['mænz] ['smaɪlɪŋ] [mæsk] .
man's smiling mask .
男人的 微笑 面具 .

任何仔细观察的人都能看出，男人笑容背后隐藏着不安。

[sɜ:r]['braɪsən] , [haʊ'evər] , [wɪft] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'si:vd] .
Sir Bryson , however , wished to be deceived .
先生 布莱森 , 然而 , 希望 到 是 受骗 .

然而，布莱森爵士却希望被欺骗。

[hi; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [blu:] .
He puffed and blew .
他 膨胀的 和 吹 .

他喘着粗气，吹着气。

" [prɪ'pɑ:stərəs] !
" Preposterous !
" 荒谬 !

“荒谬！”

" [hi; hi] [kraɪd] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
" he cried , casting his eyes around the little circle for support .
" 他 哭 , 铸件 他的 眼睛 大约 这 小的 圆圈 为了 支持 .

他哭着，环顾四周的小圈子，寻找支持他的人。

" [send] [dʒi:n] [pɔ:l] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][,ei 'em]
" **Send Jean Paul away out of sight and hearing , and we will see if I am**
" 发送 让 保罗 离开 出去 的 视线 和 听力 , 和 我们 将要 看 如果 我 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“把让·保罗送到他看不见听不到的地方，我们看看我的判断是否正确。”

" [sed] ['meri] .
" **said Mary** .
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [aɪl] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [sɜ:r]['braɪsən] ['ɪrɪtəbli] .
" **I'll do no such thing , " said Sir Bryson irritably** .
" 患病的 做 不 这样的 事物 , " 说 先生 布莱森 易怒地 .

“我绝不会那样做，”布莱森爵士恼火地说。

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **We all know what your interest is in this case , my young lady** .
" 我们 全部 知道 什么 你的 兴趣 是 在 这 案件 , 我的 年轻的 女士 .

“我们都知道你在这起案件中的目的是什么，小姐。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [benə'fɪʃi:eri:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ræskəlz][,dʒenə'rɑ:səti] !
You are one of the beneficiaries of this young rascal's generosity !
你 是 一 的 这 受益人 的 这 年轻的 无赖的 慷慨 !

您是这位年轻淘气鬼慷慨解囊的受益者之一！

" [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .
" **Jack suddenly came to life** .
" 杰克 突然 来了 到 生活 .

杰克突然活了过来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [red] , [ænd; ənd] [li:nd] ['θretnɪŋli] ['oʊvər][sɜ:r] ['braɪsənz] ['teɪbl] .
He turned red , and leaned threateningly over Sir Bryson's table .
他 转向 红色的 , 和 倾斜 威胁地 超过 先生 布莱森的 桌子 .

他脸涨得通红，威胁地俯身越过布莱森爵士的桌子。

" [sɜ:r]['braɪsən] — — " [hi:; hi][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
" **Sir Bryson — — " he began with glittering eyes** .
" 先生 布莱森 — — " 他 开始 和 闪闪发光 眼睛 .

“布莱森爵士——”他开口说道，眼中闪烁着光芒。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！”

" [kraɪd] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saɪlənst] ['dʒæks] [oʊn] .
" **cried Mary in a voice that silenced Jack's own** .
" 哭 玛丽 在 一个 嗓音 那 沉默 杰克的 自己的 .

“玛丽的喊声盖过了杰克的声音。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **It is nothing to me what he thinks of me** .
" 它 是 没有什么 到 我 什么 他 思考 的 我 .

“他怎么想我，我毫不在意。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] [kʌm] [aʊt] !
I only want to see the truth come out !
我 仅有的 想 到 看 这 真相 来 出去 !

我只想看到真相大白！

" ['oʊnli] [keit] ['wɜ:rliz] ['ri'streɪnɪŋ] [ɑ:rm] [kept] ['lɪndə] [frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **Only Kate Worsley's restraining arm kept Linda from jumping up** .
" 仅有的 凯特 沃斯利的 限制 手臂 保留 琳达 从 跳 向上 .
“只有凯特·沃斯利的手臂才阻止了琳达跳起来。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər] .
She was trembling all over .
她 曾是 发抖 全部 超过 .

她浑身颤抖。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs] [hɪr] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][æsk] , " ['meri] [kən'tɪnju:d] ,
" **If there is any justice here you can't refuse to do what I ask , " Mary continued** ,
" 如果 那里 是 任何 正义 这里 你 不能 拒绝 到 做 什么 我 问 , " 玛丽 持续 ,
“如果这里还有一丝正义可言，你就不能拒绝我的要求，”玛丽继续说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][sɜ:r]['braɪsən] .
with her eyes fixed on Sir Bryson .
和 她 眼睛 固定的 在 先生 布莱森 .

她的目光始终锁定在布莱森爵士身上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [æt; ət] [ni:d] .
It appeared that the quiet eyes could flash at need .
它 出现 那 这 安静的 眼睛 可以 闪光 在 需要 .

那双平静的眼睛似乎在需要时也会闪现光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈɡʌvərnər] [dɪ'zɑɪrd] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
The little governor desired strongly to refuse .
这 小的 州长 想要的 强烈 到 拒绝 .

这位小总督非常想拒绝。

[hi:; hi] [pɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:] , [ænd; ənd] [fʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
He pished , and pshawed , and fussed with his watch - chain , avoiding the
他 已完成 , 和 呸 , 和 烦躁不安 和 他的 手表 - 链 , 避免 这
[dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [aɪz] .
disconcerting eyes .
令人不安 眼睛 .

他咂了咂嘴，哼了一声，摆弄着他的表链，躲避着那些令人不安的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜ:r; wər] [ded] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
But the others in the tent were dead against him .
但 这 其他的 在 这 帐篷 是 死的 反对 他 .

但帐篷里的其他人都强烈反对他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [stɑ:k] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn]
They were of Anglo - Saxon stock , and an appeal to justice had been
他们 是 的 盎格鲁 - 撒克逊 库存 , 和 一个 上诉 到 正义 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

他们是盎格鲁-撒克逊血统，并且已经向司法机关提出了上诉。

[sɜ:r]['braɪsən][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['saɪlənt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] .
Sir Bryson could not support the silent opposition of his whole party .
先生 布莱森 可以 不是 支持 这 沉默的 反对 的 他的 所有的 派对 .

布莱森爵士无法容忍他所在政党全体成员的沉默反对。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:rs] , " [hi:; hi] [sed]
" **Very well , I suppose we must go through with the farce , " he said**
" 非常 出色地 , 我 认为 我们 必须 去 通过 和 这 闹剧 , " 他 说
[ˈpetɪʃli] .
pettishly .
斤斤计较 .

“好吧，看来我们必须继续这场闹剧了。”他恼火地说。

" [dʒi:n] [pɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? "
" Jean Paul , will you oblige me by stepping outside for a moment ? "
" 让 保罗 , 将要 你 必须 我 经过 步进 外部 为了 一个 片刻 ? "
" 让·保罗, 你能暂时出去一下吗? "

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [æz; əz] [fa:r] [ə'wei] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , " [sed] ['meri] .
" He must go as far away as the river bank , " said Mary .
" 他 必须 去 作为 远的 离开 作为 这 河 银行 , " 说 玛丽 .
" 他必须走到河岸边去,"玛丽说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" And some one must go with him . "
" 和 一些 一 必须 去 和 他 . "
" 而且必须有人陪他一起去。"

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['væsəl] .
" I'll go , " said Vassall .
" 患病的 去 , " 说 瓦萨尔 .
" 我去,"瓦萨尔说。

[ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] .
The two men went out .
这 二 男人 去 出去 .
两人出去了。

" [naʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənz] , " [sed] ['meri] .
" Now ask him questions , " said Mary .
" 现在 问 他 问题 , " 说 玛丽 .
" 现在问他问题吧,"玛丽说。

- [aɪz] [lʊkt] [æftər] [dʒi:n] [pɔ:l] [ʌn'i:zɪli] .
Garrod's eyes looked after Jean Paul uneasily .
- 眼睛 看起来 后 让 保罗 不安地 .
加罗德不安地看着让·保罗。

[hi:; hi] [hæf] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
He half rose as if to follow .
他 一半 玫瑰 作为 如果 到 跟随 .
他半起身, 似乎要跟上去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hju:mən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] .
There was something inhuman in his aspect .
那里 曾是 某物 不人道 在 他的 方面 .
他的外表上有一种非人的气质。

['bɔ:ldwɪn] ['feri] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
Baldwin Ferrie laid a restraining hand on his shoulder .
鲍德温 费里 铺设 一个 限制 手 在 他的 肩膀 .
鲍德温·费里将一只手放在他的肩膀上, 阻止他继续前进。

[ɔ:l] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tft] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
All their hearts were beating fast as they watched and listened .
全部 他们的 心 是 殴打 快速地 作为 他们 观看 和 听着 .
他们一边观看一边聆听, 心跳都加速了。

" [gærəd] , [kæn; kən] — [kæn; kən] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " ['stæməd]
" Garrod , can — can you remember what happened this morning ? " stammered
" 加罗德 , 能 — 能 你 记住 什么 发生 这 早晨 ? " 结结巴巴
[sɜ:r] ['braɪsən] .
Sir Bryson .
先生 布莱森 .

“加罗德, 你.....你还记得今天早上发生了什么事吗? ”布莱森爵士结结巴巴地问道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第10/17页

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gou] , " [ˈmʌtəd] [ˈgærəd] .
" I want to go , " muttered Garrod .
" 我 想 到 去 , " 低声说道 加罗德 .

“我想去,”加罗德低声说道。

" [fræŋk] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Frank , don't you know me ? " asked Jack .
" 坦率 , 不 你 知道 我 ? " 问 杰克 .

“弗兰克, 你不认识我吗?”杰克问道。

[noʊ][rɪˈplai] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

" [fræŋk] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
" Frank , didn't you tell me you took the money ?
" 坦率 , 没有 你 告诉 我 你 采取 这 钱 ?

弗兰克, 你不是告诉我你拿了钱吗?

" [dʒæk] [pəˈsistɪd] .
" Jack persisted .
" 杰克 持续 .

杰克坚持不懈。

- [ˈfɪŋgərz] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [lɪp] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈveɪkənt] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [tʃ:rnd]
Garrod's fingers pulled at his hanging lip , and the vacant eyes remained turned
- 手指 拉 在 他的 绞刑 唇 , 和 这 空缺 眼睛 剩余 转向
[tʃ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
toward the door .
朝向 这 门 .

加罗德的手指拉扯着他下垂的嘴唇, 空洞的眼神仍然望着门口。

" [ˈgærəd] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [ˈʃɑ:rpli] .
" Garrod , can't you hear me ? " demanded Sir Bryson sharply .
" 加罗德 , 不能 你 听到 我 ? " 要求 先生 布莱森 尖锐地 .

“加罗德, 你听不见我说话吗?”布莱森爵士厉声问道。

" [aɪ][mʌst; məst][gou] , " [ˈmʌtəd] [ˈgærəd] .
" I must go , " muttered Garrod .
" 我 必须 去 , " 低声说道 加罗德 .

“我得走了,”加罗德低声说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
It was a painful exhibition .
它 曾是 一个 痛苦 展览 .

这是一场令人痛苦的展览。

[ðə; ði] [brɪˈhoʊldər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪkənd] , [ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪft] [tu:; tə]
The beholders were a little sickened , and none of them wished to
这 旁观者 是 一个 小的 恶心 , 和 没有任何 的 他们 希望 到
[prəˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] .
prolong it .
延长 它 .

旁观者们有些反胃, 谁也不想继续看下去。

[ˈbɔːldwɪn] [ˈfɛrɪ] [wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ˈvæsəl] [ænd; ənd][dʒiːn] [pɔːl] [bæk] .
Baldwin Ferrie went to the opening to call Vassall and Jean Paul back .
鲍德温 费里 去 到 这 开幕 到 称呼 瓦萨尔 和 让 保罗 后退 .
鲍德温·费里前往开幕式，打电话叫瓦萨尔和让·保罗回来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [ˈmeri] [ʌv; əv][sɜːr][ˈbraɪsən] .
" **Are you satisfied ?** " **asked Mary of Sir Bryson .**
" 是 你 使满意 ? " 问 玛丽 的 先生 布莱森 .
“你满意吗？”玛丽问布莱森爵士。

" [ˈsætɪsfɑɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] !
" **Satisfied of nothing !**
" 使满意 的 没有什么 !
“永不满足！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .
他突然爆发了。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
" **The man is out of his wits .**
" 这 男人 是 出去 的 他的 智慧 .
“这个人神志不清。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [brɪfɔːr] .
I knew that before .
我 知道 那 前 .
我之前就知道这一点。

[wɪː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [wɛr] [wɪː; wi] [ˈstɑːrtɪd] !
We are just where we started !
我们 是 只是 在哪里 我们 开始 !
我们又回到了起点！

" [ˈmeriːz] [tʃiːks] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" **Mary's cheeks reddened with generous indignation .**
" 玛丽的 脸颊 发红 和 慷慨的 愤慨 .
玛丽的脸颊因义愤填膺而涨红。

" [nɔːt] [kwɔɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **Not quite ,** " **she said quickly .**
" 不是 相当 , " 她 说 迅速地 .
“不完全是,”她赶紧说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [brɪfɔːr] .
" **You were going to believe what he said before .**
" 你 是 去 到 相信 什么 他 说 前 .
你之前是会相信他说的话的。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] .
I have shown you that he was irresponsible then as well as now .
我 有 所示 你 那 他 曾是 不负责任 然后 作为 出色地 作为 现在 .
我已经向你们证明，他过去不负责任，现在也不负责任。

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
Let me take care of him , " **she pleaded .**
让 我 拿 关心 的 他 , " 她 恳求 .
“让我来照顾他吧,”她恳求道。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] . "
" **Perhaps I can nurse him back to his senses .** "
" 也许 我 能 护士 他 后退 到 他的 感官 . "
“或许我可以把他哄醒。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [sɜ:r] ["braisən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [disə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] ,
" **Thank you** , " **said Sir Bryson with a disagreeable smile** ,
" 感谢 你 , " 说 先生 布莱森 和 一个 令人不快的 微笑 ,
" 谢谢, "布莱森爵士带着一丝不悦的微笑说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['gærəd] [hæz; həz] [dis'ɪntrəstɪd] [ker] .
" **but I will see that Mr . Garrod has disinterested care** .
" 但 我 将要 看 那 先生 . 加罗德 有 无私的 关心 .
" 但我会确保加罗德先生给予无私的关怀。

" ['məri:z] [aɪz] ['waɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rm] .
" **Mary's eyes widened with alarm** .
" 玛丽的 眼睛 扩大 和 警报 .
" 玛丽惊恐地睁大了眼睛。

" [nɑ:t] [dʒi:n] [pɔ:l] !
" **Not Jean Paul !**
" 不是 让 保罗 !
" 不是让·保罗！

['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ʃʊn] [ju:; jʊ] !
After what I have shown you !
后 什么 我 有 所示 你 !
" 在我向你展示过之后！

" [dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [sə'lısɪtəsli] ['oʊvər] ['gærəd] .
" **Jean Paul had come in , and was bending solicitously over Garrod** .
" 让 保罗 有 来 在 , 和 曾是 弯曲 殷勤 超过 加罗德 .
" 让·保罗走了进来，殷勤地俯身看着加罗德。”

[sɜ:r] ["braisən] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
Sir Bryson glanced at them .
先生 布莱森 瞥了一眼 在 他们 .
" 布莱森爵士瞥了他们一眼。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃʊn] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dis'kredit] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You have shown me nothing to his discredit , " he said** .
" 你 有 所示 我 没有什么 到 他的 诋毁 , " 他 说 .
" 你没有拿出任何能让他名誉扫地的证据, "他说。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [si:] ! " [kraɪd] ['məri] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **You won't see anything but what you wish to see ! " cried Mary indignantly** .
" 你 惯于 看 任何事物 但 什么 你 希望 到 看 ! " 哭 玛丽 愤慨地 .
" 你只会看到你想看到的！ "玛丽愤愤不平地喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dʒʌstɪs] , [jʊr; jər] [dis'ɪntrəstɪdnɪs] ?
" **Is this your justice , your disinterestedness ?**
" 是 这 你的 正义 , 你的 无私 ?
" 这就是你们的公正，你们的无私吗？

" [sɜ:r] ["braisən] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" **Sir Bryson lost his temper** .
" 先生 布莱森 丢失的 他的 脾气 .
" 布莱森爵士发了脾气。

" [ðæt] [wɪl] [du:] !
" **That will do !**
" 那 将要 做 !
" 这样就可以了！ ”

" [hi:; hi] [snæpt] ['ræpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **he snapped rapping on the table** .
" 他 啪啪 说唱 在 这 桌子 .
" 他猛地拍打着桌子。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ] [si:] [fɪt] .
" **I am the master here and I will do as I see fit .**
" 我 是 这 掌握 这里 和 我 将要 做 作为 我 看 合身 .
“我是这里的主人，我会按照我的想法去做。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['pi:p(ə)] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
The truth is clear to all reasonable people , " he went on ,
这 真相 是 清除 到 全部 合理的 人们 , " 他 去 在 ,
“真相对所有通情达理的人来说都很清楚,”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ə'gen] .
his eyes travelling around the circle again .
他的 眼睛 旅行 大约 这 圆圈 再次 .
他的目光再次绕着圆圈移动。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvər] — —
" **Of course I understand that to you and your lover — —**
" 的 课程 我 理解 那 到 你 和 你的 情人 — —
“我当然明白这对你和你的爱人来说——”

" [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] .
" **He got no further .**
" 他 得到 不 更远 .
他没能继续前进。

['lɪndə] [spræŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'li:st] ['bəʊstrɪŋ] .
Linda sprang up like a released bowstring .
琳达 弹簧 向上 喜欢 一个 发布 弦 .
琳达像解开的弓弦一样猛地弹了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **It's a lie !**
" 它是 一个 说谎 !
“这是谎言！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [waɪt] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" **she cried , her small white face working with passion .**
" 她 哭 , 她 小的 白色的 脸 在职的 和 热情 .
她哭了起来，她那张白皙的小脸上充满了激动。

" ['lɪndə] ! ['lɪndə] ! " [ɪm'plɔ:d] ['mɪsɪz] . ['wɜ:slɪ] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gæst] .
" **Linda ! Linda ! " implored Mrs . Worsley , following her aghast .**
" 琳达 ! 琳达 ! " 恳求 太太 . 沃斯利 , 下列的 她 惊愕 .
“琳达！琳达！”沃斯利太太惊恐地跟在她身后恳求道。

['lɪndə] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Linda thrust her away with a strength more than her own .
琳达 推力 她 离开 和 一个 力量 更多的 比 她 自己的 .
琳达用远超她自身的力量将她推开。

" [let] [em 'i:][ə'ləʊn] !
" **Let me alone !**
" 让 我 独自的 !
别管我！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['kwaɪət] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
" **I won't be quiet any longer !**
" 我 惯于 是 安静的 任何 更长 !
“我不会再保持沉默了！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] !
I can't stand it !
我 不能 站立 它 ！

我受不了了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈdʒæks] [ɑːrm] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmeri] .
" She ran across the grass , and clung to Jack's arm , facing Mary .
" 她 跑 穿过 这 草 , 和 紧紧抓住 到 杰克的 手臂 , 面向 玛丽 .

她跑过草地，紧紧抓住杰克的胳膊，面向玛丽。

[gɔːn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənts] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈprɪmətɪv]
Gone were all the pretty affectations and refinements ; this was the primitive
已消失 是 全部 这 漂亮的 影响 和 改进 ; 这 曾是 这 原始
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

所有矫揉造作和优雅举止都消失了；这是原始的女人。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [hɜːrɪz] !
" He's not hers !
" 他是 不是 她的 ！

“他不是她的！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [hɪˈsterɪkli] .
" she cried hysterically .
" 她 哭 歇斯底里地 .

她歇斯底里地哭喊着。

" [ˈhiːz] [maɪn] !
" He's mine !
" 他是 矿 ！

他是我的！

[ˈhiːz] [maɪn] !
He's mine !
他是 矿 ！

他是我的！

[ʃiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .
She's trying to take him from me by making believe to defend him .
她是 尝试 到 拿 他 从 我 经过 制作 相信 到 保卫 他 .

她假装维护他，其实是想把他从我身边夺走。

[aɪ] [kæn; kən] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] .
I can defend him as well as she can .
我 能 保卫 他 作为 出色地 作为 她 能 .

我和她一样，都能为他辩护。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [ˈɡɪltɪ] [ˈiːðər] .
I don't believe he's guilty either .
我 不 相信 他是 有罪的 任何一个 .

我也不认为他有罪。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt] .
I don't care if he is or not .
我 不 关心 如果 他 是 或者 不是 .

我不在乎他是不是。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] ! "
I love him , and he loves me ! "
我 爱 他 , 和 他 爱 我 ！ "

我爱他，他也爱我！

" [hi:z] [nɑ:t] [hɜ:rz] !
" **He's not hers !**
" 他是 不是 她的 ！

“他不是她的！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
" **she cried hysterically** .
" 她 哭 歇斯底里地 。

她歇斯底里地哭了起来。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] , ['brʊkən] ['oʊnli] [baɪ] ['lɪndəz]
A dreadful silence in the tent succeeded this outburst , broken only by Linda's
一个 可怕 沉默 在 这 帐篷 成功了 这 爆发 , 破碎的 仅有的 经过 琳达的
[tem'pestʃuəs] ['sɒbz] .
tempestuous sobs .
暴风雨般的 啜泣 。

帐篷里一片死寂，只有琳达的抽泣声打破了这突如其来的爆发。

[fi:; ji] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n] ['dʒæks] ['ʃəʊldər] .
She hid her face on Jack's shoulder .
她 隐藏 她 脸 在 杰克的 肩膀 。

她把脸埋在杰克的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [les] .
His arm was around her ; a man could do no less .
他的 手臂 曾是 大约 她 ； 一个 男人 可以 做 不 较少的 。

他搂着她；一个男人还能做什么呢？

['væsəl] [ænd; ənd] ['fɛri] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Vassall and Ferrie turned away their heads ,
瓦萨尔 和 费里 转向 离开 他们的 头部 。

瓦萨尔和费里转过头去。

[feɪmd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dri:mz] [soʊ] [ə'beɪs] [hɜ:r'self] .
shamed and sick at heart to see the lady of their dreams so abase herself .
羞愧 和 生病的 在 心 到 看 这 女士 的 他们的 梦境 所以 底层 她自己 。

看到自己梦寐以求的女子如此自贬身价，感到羞愧难当，心如刀绞。

['mɪsɪz] . ['wɜ:slɪ] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
Mrs . Worsley sank back in her chair , and covered her face with her
太太 ； 沃斯利 沉没 后退 在 她 椅子 ； 和 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands .
双手 。

沃斯利太太靠在椅子上，双手捂住了脸。

['merɪ] ['krænstən] , [dʒʌst] [naʊ] [ɔ:l] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['i:gər] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [aɪs] [wer]
Mary Cranston , just now all alive , and warm and eager , turned to ice where
玛丽 克兰斯顿 ； 只是 现在 全部 活 ； 和 温暖的 和 渴望的 ； 转向 到 冰 在哪里

[fi:; ji] [stʊd] .
she stood .
她 站立 。

玛丽·克兰斯顿，刚才还鲜活、热情、充满活力，此刻却在她站立的地方变成了冰。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['faɪəri] [red] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] .
Jack was fiery red and scowling like a pirate .
杰克 曾是 火热 红色的 和 皱眉 喜欢 一个 海盗 。

杰克脸涨得通红，像个海盗一样怒气冲冲。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] ['meri:z] [ɪm'plɔ:ɪŋli] .
For a second his eyes sought Mary's imploringly .
为了 一个 第二 他的 眼睛 寻求 玛丽的 恳求地 。

他的目光带着恳求的神情，短暂地寻找着玛丽的目光。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ][hooʊ][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈskɔːnf(ə)] ,
Seeing no hope there , he stiffened his back , and drew on the old scornful ,
看到 不 希望 那里 , 他 僵硬 他的 后退 , 和 画 在 这 老的 轻蔑的 ,
[ˈstʌbərn] [mæsk] ,
stubborn mask ,
固执的 面具 ,

他见毫无希望，便挺直了腰板，脸上重新浮现出那副轻蔑而固执的表情。

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
letting them think what they chose .
出租 他们 思考 什么 他们 选择 .

让他们自己去思考他们做出的选择。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [twɜːld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
If he had had a moustache he would have twirled it in their faces
如果 他 有 有 一个 胡子 他 会 有 旋转 它 在 他们的 面孔
.
.
.

如果他有胡子，他肯定会在他们脸上捻着胡子。

[sɜːr][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈklaʊnɪʃli] .
Sir Bryson was staring at his daughter clownishly .
先生 布莱森 曾是 凝视 在 他的 女儿 滑稽地 .

布莱森爵士滑稽地盯着他的女儿。

[ˈmeri] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Mary broke the silence .
玛丽 打破 这 沉默 .

玛丽打破了沉默。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] ,
" I am sorry , " she said , smoothly and clearly ,
" 我 是 对不起 , " 她 说 , 顺利 和 清楚地 ,

“对不起，”她语气平稳清晰地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈmɪksɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] .
" that the young lady has misunderstood my reasons for mixing myself in this .
" 那 这 年轻的 女士 有 被误解 我的 原因 为了 混合 我 在 这 .

“这位年轻女士误解了我介入此事的原因。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈstres] [hɜːrˈself] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
She need not distress herself any further .
她 需要 不是 痛苦 她自己 任何 更远 .

她不必再为此烦恼了。

[ˈmælkəm] [ˈpɪrɪz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Malcolm Piers is nothing to me , nor I to him .
马尔科姆 皮尔斯 是 没有什么 到 我 , 也不 我 到 他 .

马尔科姆·皮尔斯对我来说什么都不是，我对他也一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ʃer] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
If she still thinks I have any share in him ,
如果 她 仍然 思考 我 有 任何 分享 在 他 ,

如果她仍然认为我与他有任何瓜葛，

[aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
I cheerfully give it to her here and now .
我 愉快地 给 它 到 她 这里 和 现在 .

我乐意现在就把它送给她。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" With that she was gone .
" 和 那 她 曾是 已消失 ：

话音刚落，她就走了。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkrænstən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeksɪt] .
David Cranston would have been proud of her exit .
大卫 克兰斯顿 会 有 到过 自豪的 的 她 出口 ：

如果大卫·克兰斯顿在世，他一定会为她的离开感到骄傲。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
Not until after she had gone did any of those present realize the wonder of it
不是 直到 后 她 有 已消失 做过 任何 的 那些 展示 意识到 这 想知道 的 它
,
!,
,

直到她离开后，在场的人才意识到这有多么神奇。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðɪs] [ˈneɪtɪv] [gɜːrɪl][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]
that as long as she had remained in the tent this native girl of less than
那 作为 长的 作为 她 有 剩余 在 这 帐篷 这 本国的 女孩 的 较少的 比
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðəm; ðəm][ɔːl] .
twenty years had dominated them all .
二十 年 有 占主导地位 他们 全部 ：

只要她待在帐篷里，这个不到二十岁的土著女孩就一直支配着他们所有人。

[sɜːrɪ] [ˈbraɪsənz] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈskætərd] .
Sir Bryson's faculties were completely scattered .
先生 布莱森的 学院 是 完全地 疏散 ：

布莱森爵士当时神志完全混乱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][blæŋk][æz; əz] - ; [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] ; [hɪz; ɪz]
His eyes were almost as blank as Garrod's ; his hands trembled ; his
他的 眼睛 是 几乎 作为 空白的 作为 - ; 他的 双手 颤抖 ; 他的
[ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrtərəs] .
breathing was stertorous .
呼吸 曾是 鼾声 ：

他的眼神几乎和加罗德一样空洞；他的双手颤抖；他的呼吸粗重。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz]
Whatever his absurdities and weaknesses , at that moment the little man was
任何 他的 荒谬之处 和 弱点 , 在 那 片刻 这 小的 男人 曾是
[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kəmˈpæf(ə)n] .
an object worthy of compassion .
一个 目的 值得 的 同情 ：

无论他有多么荒谬和软弱，在那一刻，这个小人物都值得同情。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Gradually his voice returned to him .
逐步地 他的 嗓音 返回 到 他 ：

他的声音渐渐恢复了。

" [ˈlɪndə] !
" Linda !
" 琳达 ！

琳达！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfeɪm] [ˌem ˈiː][soʊ] !
How can you shame me so !
如何 能 你 耻辱 我 所以 ！

你怎么能这样羞辱我！

" [hi:; hi] ['mʌ:mʌd] ['hʌskɪli] .
" **he murmured huskily** .
" 他 低声说道 沙哑地 .

他低声沙哑地说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [vɔɪs] : " [li:v] [ðæt] [mæn] !
Then in a stronger voice : " Leave that man !
然后 在 一个 更强 嗓音 : " 离开 那 男人 !

然后他用更强硬的声音说：“放开那个人！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [keit] ['wɜ:slɪ] .
" **He turned to Kate Worsley** .
" 他 转向 到 凯特 沃斯利 .

他转向凯特·沃斯利。

" [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
" **Take her away** .
" 拿 她 离开 .

把她带走。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['lɪndəz] ['pæʃ(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] .
" **The storm of Linda's passion passed with the departure of the other woman** .
" 这 风暴 的 琳达的 热情 通过了 和 这 离开 的 这 其他 女士 .

“琳达的激情风暴随着另一个女人的离开而消散了。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['terəfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
She was now terrified by what she had done .
她 曾是 现在 恐惧 经过 什么 她 有 完毕 .

她现在对自己所做的一切感到无比恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] , ['wi:pɪŋ] ['brʊʊkənli] .
She allowed herself to be led away , weeping brokenly .
她 允许 她自己 到 是 引领 离开 , 哭泣 破碎地 .

她任由别人带走，一路哭得泣不成声。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒæk] .
Sir Bryson turned to Jack .
先生 布莱森 转向 到 杰克 .

布莱森爵士转向杰克。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['blækgɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ['tremjələsli] , " [ju:; jʊ] ['ni:dnt]
" **As for you , you young blackguard , " he said tremulously , " you needn't**
" 作为 为了 你 , 你 年轻的 浑蛋 , " 他 说 颤抖地 , " 你 不必

[ɪk'spekt][tu:; tə]['prɑ:fit][baɪ] [ðɪs] .
expect to profit by this .
预计 到 利润 经过 这 .

“至于你，你这个小恶棍，”他颤抖着说，“你别指望能从中获利。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pə'sɪsts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [maɪn] .
If she persists in her infatuation she is no daughter of mine .
如果 她 持续 在 她 痴情 她 是 不 女儿 的 矿 .

如果她执迷不悟，她就不是我的女儿。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
But I'll save her if I can .
但 患病的 节省 她 如果 我 能 .

但我会尽我所能救她。

" [ˈdʒæks] [tʃɪn] [stʌk] [aʊt] .
" **Jack's chin stuck out** .
" 杰克的 下巴 卡住 出去 .

杰克的下巴伸出来了。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , ['aʊtwɜrdli] [ʌ:kt] ,
Jean Paul had listened to all this , outwardly shocked ,
让 保罗 有 听着 到 全部 这 , 向外 震惊 ,
让·保罗听着这一切，表面上十分震惊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɜ:rk] ['pleɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
but with the hint of a smirk playing around the corners of his lips .
但 和 这 暗示 的 一个 傻笑 玩耍 大约 这 角落 的 他的 嘴唇 .
但他的嘴角却带着一丝不易察觉的微笑。

[feɪt] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] ['pleɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] !
Fate was unexpectedly playing into his hands !
命运 曾是 不料 玩耍 进入 他的 双手 !
命运竟然出乎意料地站在他这边！

[hi:; hi] [naʊ] ['lʊkt] [æt; ət][sɜ:r]['braɪsən][fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] , [ænd; ænd][sɜ:r]['braɪsən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsə] ,
He now looked at Sir Bryson for orders , and Sir Bryson , as if in answer ,
他 现在 看起来 在 先生 布莱森 为了 订单 , 和 先生 布莱森 , 作为 如果 在 回答 ,
他看向布莱森爵士寻求指示，而布莱森爵士仿佛在回应他，

[roʊz][ænd; ænd] [sed] :
rose and said :
玫瑰 和 说 :

站起身来说:

" [dʒi:n] [pɔ:l] , [aɪ][ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'rest] [ðɪs] [mæn] .
" **Jean Paul , I order you to arrest this man** .
" 让 保罗 , 我 命令 你 到 逮捕 这 男人 :
“让·保罗，我命令你逮捕这个人。”

[sɪ'kjʊə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [gɑ:rd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst]
Secure him , and keep him under guard until we can reach the nearest
安全的 他 , 和 保持 他 在下面 警卫 直到 我们 能 抵达 这 最近的
[pə'li:s] [pəʊst] .
police post .
警察 邮政 .

控制住他，看守他，直到我们到达最近的警察哨所。

[ˈmɪstər] . ['væsəl] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['fɛrɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
Mr . Vassall and Mr . Ferrie will assist you .
先生 . 瓦萨尔 和 先生 . 费里 将要 协助 你 .
瓦萨尔先生和费里先生将为您提供帮助。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] [hu:] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪndəz] [ə'vaʊəl] ,
" **The other two men who , up to the moment of Linda's avowal ,**
" 这 其他 二 男人 WHO , 向上 到 这 片刻 的 琳达的 承认 ,
“另外两个男人，直到琳达坦白的那一刻，

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'hʌf] [dɪ'spəʊzd] [tɔ:rd] [dʒæk] , [naʊ] [tɜ:rnd] [hɑ:rd][ænd; ænd][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['feɪsɪz]
had been well enough disposed toward Jack , now turned hard and inimical faces
有 到过 出色地 足够的 处置 朝向 杰克 , 现在 转向 难的 和 敌对的 面孔
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,
原本对杰克态度友好的人，现在却对他冷酷无情、充满敌意。

[ænd; ʌnd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [lend] [dʒiːn] [pɔːl] [ðer; ðər] [eɪd] .
and hastened to lend Jean Paul their aid .

和 加快 到 借 让 保罗 他们的 援助 :
他们立即赶去帮助让·保罗。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ˈgærəd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈsterɪŋ] [ˈdʌli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
All this while Garrod sat in his chair staring dully before him .

全部 这 尽管 加罗德 卫星 在 他的 椅子 凝视 沉闷地 前 他 :
加罗德一直坐在椅子上，目光呆滞地盯着前方。

[ˈdʒæks] [hændz] [klentʃt] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [aʊt] [kəʊld] [spɑːrks] .
Jack's hands clenched , and his eyes shot out cold sparks .

杰克的 双手 紧握 , 和 他的 眼睛 射击 出去 寒冷的 火花 :
杰克的双手紧紧握成拳头，双眼中迸发出冰冷的火花。

" [ki:p] [jɔːr; jər] [hændz] [ɔːf] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keep your hands off me , " he said .

" 保持 你的 双手 离开 我 , " 他 说 :
“把你的手从我身上拿开！”他说。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
" All of you !

" 全部 的 你 !
你们所有人！

" [dʒiːn] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [brəˈvɑːdɒz] [ˈmoʊʃənd] [ˈvæsəl] [ænd; ʌnd] [ˈferi] [bæk] .
" Jean Paul with an air of bravado motioned Vassall and Ferrie back .

" 让 保罗 和 一个 空气 的 虚张声势 示意 瓦萨尔 和 费里 后退 :
让·保罗带着几分豪迈的神情示意瓦萨尔和费里退后。

[tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfəli] [ˈdʒæks] [mætʃ] .
To outward appearances he was fully Jack's match .

到 向外 外貌 他 曾是 完全 杰克的 匹配 :
从外表上看，他和杰克完全不相上下。

[ˈlækɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪt] ,
Lacking an inch or two of his height ,

缺乏 一个 英寸 或者 二 的 他的 高度 ,
身高比他矮了一两英寸，

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [bredθ] [ʌv; əv] [trʌŋk] , [ænd; ʌnd] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ɑːrm] .
he more than made it up in breadth of trunk , and length of arm .

他 更多的 比 制成 它 向上 在 宽度 的 树干 , 和 长度 的 手臂 :
他的躯干宽度和手臂长度都远远超过了身高。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [əˈlɜːrt] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈiːvəli] .
He slowly approached the white man , alert and smiling evilly .

他 缓慢地 接近 这 白色的 男人 , 警报 和 微笑 邪恶地 :
他缓缓走向白人，神情警惕，脸上带着邪恶的笑容。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈmeɪzəd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwerəli] , [dʒiːn] [pɔːl] [ˈkraʊtʃɪŋ] , [dʒæk] [ˈʌpraɪt] .
For a moment they measured each other warily , Jean Paul crouching , Jack upright .

为了 一个 片刻 他们 测量 每个 其他 谨慎地 , 让 保罗 蹲伏 , 杰克 直立 :
他们彼此警惕地打量了一会儿，让·保罗蹲着，杰克站着。

[ðen] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] .
Then the half - breed sprang forward .

然后 这 一半 - 品种 弹簧 向前 :
然后，那个混血儿跳了出来。

[dʒæk] [druː] [ɔːf] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] .
Jack drew off , and his fist shot out .

杰克 画 离开 , 和 他的 拳头 射击 出去 :
杰克拔出拳头，挥了出去。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][boʊn][ɑ:n][boʊn] , [ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] ['meɪzərd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ]

There was the crack of bone on bone , and Jean Paul measured his length
那里 曾是 这 裂缝 的 骨 在 骨 , 和 让 保罗 测量 他的 长度

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

on the grass .
在 这 草 .

骨头与骨头摩擦发出咔嚓声，让·保罗在草地上量了量自己的身高。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

He twisted a few times , and lay still .
他 扭曲 一个 很少 时代 , 和 躺 仍然 .

他翻了几个身，然后就一动不动地躺着了。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [kraɪd] [ˈvæsəl] [ænd; ənd] ['fɛrɪ] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .

" Good God ! " cried Vassall and Ferrie , falling back .
" 好的 上帝 ! " 哭 瓦萨尔 和 费里 , 坠落 后退 .

“我的天哪！”瓦萨尔和费里惊叫着，向后倒去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmʌskjələɹ] [men] .

They were not muscular men .
他们 是 不是 肌肉发达的 男人 .

他们并非肌肉发达的男子。

" ['hi:z] [nɑ:t] [ded] , " [sed] [dʒæk][ɔ:f] - [hænd] .

" He's not dead , " said Jack off - hand .
" 他是 不是 死的 , " 说 杰克 离开 - 手 .

“他没死，”杰克漫不经心地说。

" [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .

" A bucket of water will bring him to .
" 一个 桶 的 水 将要 带来 他 到 .

“一桶水就能让他清醒过来。”

" [dʒæk] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][ˈhɪndər] .

" Jack walked to the door with none to hinder .
" 杰克 步行 到 这 门 和 没有任何 到 阻碍 .

杰克径直走向门口，没有人阻挡他。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][flæp] , [hi:; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Holding up the flap , he faced them .
保持 向上 这 瓣膜 , 他 面对 他们 .

他举起衣襟，面对着他们。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] , " [hi:; hi] [sed] .

" You needn't think that I'm going to run , " he said .
" 你 不必 思考 那 我是 去 到 跑步 , " 他 说 .

“你不必认为我会竞选，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ][soʊ] [wel] .

" I don't mean to do anything that would suit you so well .
" 我 不 意思是 到 做 任何事物 那 会 套装 你 所以出色地 .

“我并不是想做任何让你这么高兴的事。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [kleɪmz] , [ænd; ənd][maɪ][gɜ:rl] ,

I'm going to fight for my good name , and my claims , and my girl ,
我是 去 到 斗争 为了 我的 好的 姓名 , 和 我的 索赔 , 和 我的 女孩 ,

我要捍卫我的名誉、我的诉求和我的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][æθəˈbæskə] [kɑ:nt][stɑ:p][em 'i:] !

and the whole government of Athabasca can't stop me !
和 这 所有的 政府 的 阿萨巴斯卡 不能 停止 我 !

整个阿萨巴斯卡政府都阻止不了我！

" [ˌɛks,ɑrˈaɪ]
" **XII**
" 十二

“十二

[dʒæk] [faɪndz] [aʊt]
JACK FINDS OUT
杰克 发现 出去

杰克发现了

[ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][kæmp] - [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ]
Dinner - time came and went at Camp Trangmar without any one's feeling much
晚餐 - 时间 来了 和 去 在 营 - 没有 任何 一个人的 感觉 很多
[ˈɪntrəstɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈɪndiən] [lædz] [huː] [ert] [ˈlɑːrdʒli] ,
interested except the four Indian lads who ate largely ,
感兴趣的 除了 这 四 印度 小伙子们 WHO 吃 很大程度上 ,

在特朗玛营地，晚餐时间到了又过去了，除了四个吃得很多的印度小伙子之外，没有人表现出太大的兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [ˈfaɪər] .
to the accompaniment of chatter and laughter by their own fire .
到 这 伴奏 的 喋喋不休 和 笑声 经过 他们的 自己的 火 .
伴随着他们篝火旁的谈笑声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʌt] [haɪ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [pæst] ,
It was nothing to them what high words were passed ,
它 曾是 没有什么 到 他们 什么 高的 字 是 通过了 ,
他们根本不在乎别人说了些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tent] .
and what tears were shed in the big tent .
和 什么 眼泪 是 棚 在 这 大的 帐篷 .
大帐篷里流下了多少眼泪啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈplenti] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm]
They were making the most of such a time of plenty as had never come
他们 是 制作 这 最多 的 这样的 一个 时间 的 很多 作为 有 绝不 来
[ðər; ðər] [wei] [biˈfɔːr] ,
their way before ,
他们的 方式 前 ,
他们正尽情享受前所未有的富足时光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
and was not likely to be repeated .
和 曾是 不是 可能 到 是 重复 .
而且不太可能再次发生。

[baɪ][ðə; ði] [kʊk] - [ˈfaɪər] [ˈhʌmpi] [dʒʌl][ɪɡˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈæpɪtaɪt] —
By the cook - fire Humpy jull exerted himself to tempt his hero's appetite —
经过 这 厨师 - 火 驼背 朱尔 施加 他自己 到 诱惑 他的 英雄们 食欲 —
[nɑːt] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] ,
not wholly without success ,
不是 完全 没有 成功 ,
在篝火旁，汉皮·朱尔竭尽全力挑逗他心目中英雄的胃口——并非完全徒劳。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ;
it must be said ;
它 必须 是 说 ;
必须指出的是；

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃek] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː]
for what had happened could not check the coursing of the blood through
为了 什么 有 发生 可以 不是 查看 这 赛跑 的 这 血 通过
[ˈdʒæks] [veɪnz] .
Jack's veins .
杰克的 静脉 .

已经发生的事情无法阻止血液在杰克的血管中奔涌。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ðuː] [ðə; ði] [ˈhevəns] [fɔːl] .
Twenty - five years old must be fed though the heavens fall .
二十 - 五 年 老的 必须 是 美联储 尽管 这 天 落下 .

二十五岁的人，即使天塌下来也要吃饭。

[ˈgeɪbriːəlz] [ˈtrʌmpɪt] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][biː; bi] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
Gabriel's trumpet had better not be sounded for the young until after dinner .
加百列的 喇叭 有 更好的 不是 是 听起来 为了 这 年轻的 直到 后 晚餐 .

晚饭后最好不要为孩子们吹响加百列的号角。

[dʒæk] [eɪt] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋli] .
Jack ate silently and scowlingly .
杰克 吃 默默 和 皱着眉头 .

杰克默默地、皱着眉头吃着东西。

[tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɔːlɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi]
To one of his nature it was galling when there was so much to be
到 一 的 他的 自然 它 曾是 令人恼火 什么时候 那里 曾是 所以 很多 到 是
[oʊvərˈkʌm] ,
overcome ,
克服 ,

对他这样的人来说，要克服的困难那么多，实在令人恼火。

[nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] , [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
not to be up and doing , not to be able to strike a blow .
不是 到 是 向上 和 正在做 , 不是 到 是 有能力的 到 罢工 一个 吹 .

无法行动，无法出手。

[ˈæftərwəd] [ðə; ði] [triːz] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ˈsʌfəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] .
Afterward the trees up the trail suffered for his wrath .
之后 这 树木 向上 这 踪迹 遭受 为了 他的 愤怒 .

随后，小路旁的树木也承受了他的怒火。

[ˈhævɪŋ] [iːzd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
Having eased his breast a little , he sat down to find a way out .
拥有 缓解 他的 胸部 一个 小的 , 他 卫星 向下 到 寻找 一个 方式 出去 .

他稍稍舒缓了一下胸口的疼痛，然后坐下来寻找出路。

[hɪr] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhjuər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
Here , being a hewer instead of a thinker , he was at a disadvantage .
这里 , 存在 一个 伐木工 反而 的 一个 思想家 , 他 曾是 在 一个 劣势 .

在这里，他因为是伐木工而不是思想家而处于劣势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈnɑːməli] [ˈsʌmwər] .
He was conscious of an anomaly somewhere .
他 曾是 有意识的 的 一个 异常 某处 .

他意识到某个地方存在异常。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He was in perfect condition ; to fill his chest ,
他 曾是 在 完美的 状况 ; 到 充满 他的 胸部 ,

他身体状况极佳；为了填满他的胸膛，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
and to stretch his muscles afforded him a keen sting of pleasure ,
和 到 拉紧 他的 肌肉 提供 他 一个 敏锐的 蜇 的 乐趣 ,
伸展肌肉让他感到一阵强烈的快感。

[bʌt; bət] [waɪnd] [ænd; ʌnd] [lɪm] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmɔːrəl] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] ,
but wind and limb availed him nothing against the subtle moral complications ,
但 风 和 肢 已利用 他 没有什么 反对 这 微妙的 道德 并发症
[ðæt] [brɪˈset] [hɪm; ɪm] .
that beset him .
那 围困 他 .
但是，面对困扰他的微妙的道德困境，他的武力和勇气都无济于事。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [æθəˈbæskə] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊld] [vɔɪs] ,
It was one thing to defy the government of Athabasca in a bold voice ,
它 曾是 一 事物 到 违抗 这 政府 的 阿萨巴斯卡 在 一个 大胆的 嗓音 ,
公开公开反抗阿萨巴斯卡政府是一回事，

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [spɑːt] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
and another thing to find a vulnerable spot to hit the creature .
和 其他 事物 到 寻找 一个 易受伤害的 点 到 打 这 生物 .
还有一点就是要找到攻击这种生物的弱点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [kənˈsɪdəɪnɪŋ] [ðɪs] ,
He was sitting with his chin in his palms , considering this ,
他 曾是 坐着 和 他的 下巴 在 他的 棕榈树 , 考虑 这 ,
他双手托着下巴，坐在那里思考着这件事。

[wen] [keɪt] [ˈwɜːsli] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ʌnd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
when Kate Worsley approached him from behind , and spoke his name .
什么时候 凯特 沃斯利 接近 他 从 在后面 , 和 辐 他的 姓名 .
凯特·沃斯利从他身后走近，叫出了他的名字。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ˈskaʊlɪŋ] .
He sprang up , scowling .
他 弹簧 向上 , 皱眉 .
他猛地站起身，怒气冲冲。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .
Linda was waiting a little way off .
琳达 曾是 等待 一个 小的 方式 离开 .
琳达在不远处等着。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
我的天哪！

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .
他心想。

" [əˈnʌðər] [siːn] [tuː; tə] [gʊð] [θruː] [wɪð; wɪθ] !
" Another scene to go through with !
" 其他 场景 到 去 通过 和 !
“还有一场戏要拍！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪn] [ˈmænər] , [ænd; ʌnd] [dəˈrekt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" Mrs . Worsley was always simple in manner , and direct of speech .
" 太太 : 沃斯利 曾是 总是 简单的 在 方式 , 和 直接的 的 演讲 .
沃斯利夫人为人朴实，说话直率。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , " ['lɪndə] [hæz; həz] [tuːld] [em 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]
" **Jack** , " **she said at once** , " **Linda has told me everything that has happened**
" 杰克 , " 她说 在 一次 , " 琳达 有 讲述 我 一切 那 有 发生
[brɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
between you ,
之间 你 ,

“杰克,”她立刻说道,“琳达已经把你们之间发生的一切都告诉我了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] . "
and I do not blame you as much as I did at first . "

和 我 做 不是 责备 你 作为 很多 作为 我 做过 在 第一的 . "

我现在不像一开始那样责怪你了。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **Thanks** , " **he said , looking away** ,
" 谢谢 , " 他 说 , 寻找 离开 ,

“谢谢,”他边说边把目光移开。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['grʌfli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [muːvd] .
and speaking gruffly as he was obliged to do when he was moved .

和 请讲 粗声粗气地 作为 他 曾是 有义务 到 做 什么时候 他 曾是 已搬 .

他被迫搬迁时, 说话也变得粗声粗气。

" [aɪ] ['væljuː] [jɔː; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . ['wɜːsli] .
" **I value your good opinion , Mrs . Worsley** .
" 我 价值 你的 好的 观点 , 太太 . 沃斯利 .

“我非常重视您的宝贵意见, 沃斯利夫人。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['lðər] . "
I don't think of you like the others . "

我 不 思考 的 你 喜欢 这 其他的 . "

我对你的印象和对其他人不一样。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɔːnfɪdəns] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **I am taking you into my confidence , " she went on** .
" 我 是 采取 你 进入 我的 信心 , " 她 去 在 .

“我把你当成我的知己,”她继续说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] .
" **I am in a difficult position** .
" 我 是 在 一个 难的 位置 .

我处境艰难。

['lɪndə] [ɪz] ['terəbli] [dɪ'strest] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Linda is terribly distressed by what has happened .
琳达 是 可怕 苦恼 经过 什么 有 发生 .

琳达对发生的事情感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She begged so to be allowed to see you for a moment ,
她 乞求 所以 到 是 允许 到 看 你 为了 一个 片刻 ,

她苦苦哀求, 只求能见你一面。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [maɪ] [oʊn]
that I was afraid if I refused — well , I have brought her on my own
那 我 曾是 害怕的 如果 我 拒绝 — 出色地 , 我 有 带来 她 在 我的 自己的
[rɪspɔːnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

我害怕如果我拒绝——好吧, 是我自己把她带来的责任。

[juː; jɒ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] ['sɔ:ri] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , [wɪl]
You will not say anything to her to make me sorry I brought her , will
你 将要 不是 说 任何事物 到 她 到 制作 我 对不起 我 带来 她 , 将要
[juː; jɒ] ? "
you ? "
你 ? "

你不会跟她说什么让我后悔把她带来吧？

" [juː; jɒ] ['ni:dnt] [biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [dʒæk] .
" You needn't be afraid , " said Jack .
" 你 不必 是 害怕的 , " 说 杰克 .

“你不必害怕，”杰克说。

" [nɔ:r] [sɜ:r]['braɪsən] .
" Nor Sir Bryson .
" 也不 先生 布莱森 .

“也不是布莱森爵士。”

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,
I can't say it properly ,
我 不能 说 它 适当地 ,

我说不清楚。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɪn]
but I shall not have anything to do with her until I can come out in
但 我 将 不是 有 任何事物 到 做 和 她 直到 我 能 来 出去 在
[ðə; ðɪ]['oʊpən] . "
the open . "
这 打开 . "

但在我能够公开身份之前，我不会和她有任何瓜葛。

" [aɪ] [nu:] [juː; jɒ] [felt] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" I knew you felt that way , " she said quietly .
" 我 知道 你 毛毡 那 方式 , " 她 说 悄悄 .

“我知道你是这么想的，”她轻声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [noʊ][juːz] ['telɪŋ] [sɜ:r]['braɪsən][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . "
" Of course it's no use telling Sir Bryson in his present state of mind . "
" 的 课程 它是 不 使用 讲述 先生 布莱森 在 他的 展示 状态 的 头脑 . "

“当然，以布莱森爵士现在的精神状态，告诉他也没什么用。”

" [hiː; hi] [heɪts] [em 'i:] , " [sed] [dʒæk] ['fraʊnɪŋ] .
" He hates me , " said Jack frowning .
" 他 讨厌 我 , " 说 杰克 皱眉 .

“他恨我，”杰克皱着眉头说。

" [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
" His kind always does .
" 他的 种类 总是 做 .

“他这种人总是这样。”

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli] [meɪk] ['mætəɹz] [wɜ:rs] .
He won't give me a chance , and I say things that only make matters worse .
他 惯于 给 我 一个 机会 , 和 我 说 事物 那 仅有的 制作 事情 更糟 .

他根本不给我机会，而我说的话只会让事情变得更糟。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊd] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌkl] .
" He rubbed his furrowed forehead with his knuckle .
" 他 摩擦 他的 沟壑 前额 和 他的 指关节 .

他用指关节揉了揉满皱纹的额头。

" [its] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] , [mɪkst] - [ʌp] [mes] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?

" **It's a rotten , mixed - up mess , isn't it ?**
" 它是 一个 烂 , 混合 - 向上 混乱 , 不是 它 ?

“真是一团糟，不是吗？”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [lʊk] .

" **he said with an appealing look .**
" 他 说 和 一个 上诉 看 .

“他面带恳求的神情说道。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsɒfənd] .

Her eyes softened .
她 眼睛 软化 .

她的眼神柔和了下来。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [əˈpi:ld] [əˈlaɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] .

His strength and his weakness appealed alike to the woman in her .
他的 力量 和 他的 弱点 上诉 同样 到 这 女士 在 她 .

他的优点和缺点都同样吸引着她内心的女性一面。

[hɜ:r; hər][hænd] [went] [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

Her hand went out impulsively .
她 手 去 出去 冲动地 .

她不由自主地伸出了手。

" [ju:; jʊ] [bɔɪ] !

" **You boy !**
" 你 男生 !

你这小子！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [its] [noʊ] [ˈwʌndər] !

" **It's no wonder !**
" 它是 不 想知道 !

“难怪！”

" [dʒæk] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] , [græbd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:]

" **Jack , wondering what was no wonder , grabbed her hand , and pressed it**
" 杰克 , 好奇 什么 曾是 不 想知道 , 抓住 她 手 , 和 按下 它

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [wɪnst] .

until she winced .
直到 她 畏缩 .

杰克不明白发生了什么事，于是抓住她的手，用力按压，直到她疼得龇牙咧嘴。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] , [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **If I can help you , come to me , " she said .**
" 如果 我 能 帮助 你 , 来 到 我 , " 她 说 .

“如果我能帮到你，就来找我，”她说。

" [θæŋks] , [ˈeniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Thanks , anyway , " he said .**
" 谢谢 , 反正 , " 他 说 .

“无论如何，谢谢你。”他说。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] , [aɪ] [səˈspekt] . "

" **But nobody can , I suspect . "**
" 但 无人 能 , 我 怀疑 . "

“但我怀疑没人能做到。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
" **What do you expect ?**
" 什么 做 你 预计 ？

你期望什么？

" [fi:; ji] [sed] ['ʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] .
" **she said over her shoulder .**
" 她 说 超过 她 肩膀 。

她头也不回地说。

" [aɪm] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['tɪrzi] [oʊld] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pleɪn] !
" **I'm thirty - eight years old , and I was always plain !**
" 我是 三十 - 八 年 老的 , 和 我 曾是 总是 清楚的 !

“我今年三十八岁，我一直都很普通！”

['lɪndə] !
Linda !
琳达 ！

琳达！

" [fi:; ji] [kɔ:ld] .
" **she called .**
" 她 称为 。

她打电话来了。

" [θri:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] , [rɪ'membər] .
" **Three minutes only , remember .**
" 三 分钟 仅有的 , 记住 。

“记住，只有三分钟。”

" [fi:; ji] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" **She walked away .**
" 她 步行 离开 。

她走开了。

['lɪndə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [kæst] [hɜ:r'self] [ɪn] ['dʒæks] [ɑ:rmz] , ['wi:pɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] , ['skɜ:slɪ]
Linda came running , and cast herself in Jack's arms , weeping , protesting , scarcely
琳达 来了 跑步 , 和 投掷 她自己 在 杰克的 武器 , 哭泣 , 抗议 , 几乎
[kəʊ'hɪərənt] .
coherent .
相干 。

琳达跑过来，扑进杰克的怀里，哭喊着，抗议着，几乎语无伦次。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !**
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
I had to see you !
我 有 到 看 你 ！

我必须见你！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɜ:; jər] ['æŋɡər] !
I was terrified , thinking of your anger !
我 曾是 恐惧 , 思维 的 你的 愤怒 ！

想到你会生气，我真是吓坏了！

[ðæt] ['wʊmən] [ɛn'reɪdʒəz] [em 'i:] [soʊ] !
That woman enrages me so !
那 女士 激怒 我 所以 ！

那个女人真让我生气！

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] !
I can't think !
我 不能 思考 !

我脑子一片空白！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] - [kleɪm] [fɔːr; fər] ?
What did you give her a mining - claim for ?
什么 做过 你 给 她 一个 矿业 - 宣称 为了 ?

你为什么给她采矿权？

[ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [lʌv] [em ˈiː] [mɔːr] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈdʒeləs] [lʌ; əv][hɜːr; həɹ] .
If you'd only love me more , I wouldn't be so jealous of her .
如果 你会 仅有的 爱 我 更多的 , 我 不会 是 所以 嫉妒的 的 她 .

如果你更爱我一点，我就不会这么嫉妒她了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˈɪndʒəɹ][juː; jʊ] !
I didn't mean to injure you !
我 没有 意思是 到 损伤 你 !

我不是故意要伤害你的！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈd] [ˈnevəɹ] [duː] [ðæt] !
You know I'd never do that !
你 知道 ID 绝不 做 那 !

你知道我永远不会那样做！

[dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Don't be angry with me .
不 是 生气的 和 我 .

别生我的气。

[aɪv] [dɪsˈɡreɪst] [maɪˈself] [fəˈevəɹ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] [tuː] ,
I've disgraced myself forever with them , and if you go back on me too ,
我已经 蒙羞的 我 永远 和 他们 , 和 如果 你 去 后退 在 我 也 ,
我跟他们在一起已经永远蒙羞了，如果你也背叛我，

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
what will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办？

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelpləs] , [kənˈtraɪt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌmfərt]
" **What was he to do with the helpless , contrite little thing but comfort**
" 什么 曾是 他 到 做 和 这 无助 , 懊悔 小的 事物 但 舒适
[hɜːr; həɹ] ?
her ?
她 ?

“面对这个无助、懊悔的小家伙，他除了安慰她还能做什么呢？”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊzɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
His arms closed around her .
他的 武器 关闭 大约 她 .

他双臂环住了她。

" [huː] [sez] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" **Who says I'm going back on you ?**
" WHO 说道 我是 去 后退 在 你 ?

谁说我会背叛你？

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈɡrʌfli] .
" **he muttered gruffly .**
" 他 低声说道 粗声粗气地 .

他粗声粗气地嘟囔道。

" [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˈæftər] [dɪsəˈbeɪŋ] [juː; jə] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" **It's no more than I deserve after disobeying you , " she went on .**
" 它是 不 更多的 比 我 应得 后 违抗命令 你 , " 她 去 在 :
“这是我违抗你之后应得的惩罚,”她继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] !
" **I was such a fool !**
" 我 曾是 这样的 一个 傻子 !
我真是个傻瓜!

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !
我很抱歉!

[seɪ] [juː; jə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] .
Say you forgive me , Jack .
说 你 原谅 我 , 杰克 :
杰克, 请你原谅我。

[aɪl] [duː] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðɪs] ! " **I'll do better after this !** "
患病的 做 更好的 后 这 ! "
这次之后我会做得更好!

" [aɪ][kɑːnt] [fərˈɡɪv] [juː; jə] [raɪt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [ˈɑːnəsti] .
" **I can't forgive you right away , " he said with his awkward honesty .**
" 我 不能 原谅 你 正确的 离开 , " 他 说 和 他的 尴尬的 诚实 :
“我不能马上原谅你,”他用略显笨拙的坦诚说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] .
" **But I'm not going back on anything .**
" 但 我是 不是 去 后退 在 任何事物 :
但我不会食言。

[dəʊnt] [dɪˈstres] [jɔːrˈself] [laɪk] [ðɪs] .
Don't distress yourself like this .
不 痛苦 你自己 喜欢 这 :
不要这样让自己难过。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . " **Everything will come right .** "
一切 将要 来 正确的 : "
一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [lʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
" **But love me a little , " she begged , lifting her tear - stained face .**
" 但 爱 我 一个 小的 , " 她 乞求 , 举重 她 撕 - 染色 脸 :
“但请你爱我一点,”她抬起泪痕斑斑的脸, 哀求道。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [nɑːt] [lʌndʒəntli] .
He put her away not ungently .
他 放 她 离开 不是 不温柔地 :
他礼貌地把她送走了。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We mustn't , " he said .**
" 我们 不得 , " 他 说 :
“我们不能这样做,”他说。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Why ? " she asked , gripping his arm .**
" 为什么 ? " 她 问 , 扣人心弦 他的 手臂 :
“为什么?”她抓住他的胳膊问道。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːsli] . "

" **I promised Mrs. Worsley** . "

" 我 承诺 太太 . 沃斯利 . "

“我答应过沃斯利太太。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] ? "

" **What did you promise ?** "

" 什么 做过 你 承诺 ? "

你承诺过什么？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈkʌmftəbli;ʌnˈkʌmfərtəbli] .

" **Oh , you know , " he said uncomfortably** .

" 哦 , 你 知道 , " 他 说 不舒服地 .

“哦，你知道的，”他尴尬地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] — [wel] , [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,

" **Don't you see that if there is any — well , love - making between us** ,

" 不 你 看 那 如果 那里 是 任何 — 出色地 , 爱 - 制作 之间 我们 ,

“难道你看不出来，如果我们之间有任何——嗯，性关系，

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

it makes me out a villain to them ? "

它 制作 我 出去 一个 恶棍 到 他们 ? "

这样岂不是让我成了他们眼中的恶人？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **No , I don't see it , " she said** .

" 不 , 我 不 看 它 , " 她 说 .

“不，我没看到，”她说。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] .

" **Not if I make you** .

" 不是 如果 我 制作 你 .

“除非我强迫你，否则你休想。”

" [dʒæk][bɪˈgæən][tuː; tə] [sens] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][æən; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [treɪt] [ɪn]

" **Jack began to sense that father and daughter had an exasperating trait in**

" 杰克 开始 到 感觉 那 父亲 和 女儿 有 一个 可气 特征 在

[ˈkɑːmən] ,

common ,

常见的 ,

杰克开始意识到，这对父女有一个令人恼火的共同特点。

[ðə; ði] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

the inability to see a thing they did not wish to see .

这 无力 到 看 一个 事物 他们 做过 不是 希望 到 看 .

他们无法看到自己不想看到的東西。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] , [ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I should be blamed , anyway , " he said** .

" 我 应该 是 被指责 , 反正 , " 他 说 .

“无论如何，都应该怪我，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **But I'll tell everybody the truth , " she said** .

" 但 患病的 告诉 大家 这 真相 , " 她 说 .

“但我会告诉大家真相，”她说。

" [aɪm][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **I'm not ashamed of you** .

" 我是 不是 羞愧 的 你 .

我不以你为耻。

[ðeɪ] [jæl; jəl] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃʊzɪn] [ju:; jʊ][lʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] . "
They shall see that I have chosen you of my own free will . "
他们 将 看 那 我 有 选定 你 的 我的 自己的自由的 将要 . "

他们将会明白，我选择你们是出于我自身的意愿。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɑ:rm] [ɪ'hʌf] , " [sed] [dʒæk] [ɡrɪmli] .
" You have done harm enough , " said Jack grimly .
" 你 有 完毕 伤害 足够的 , " 说 杰克 阴沉地 .

“你已经作恶够多了，”杰克冷冷地说。

" [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] . "
" Better not say anything more . "
" 更好的 不是 说 任何事物 更多的 . "

“最好什么都别说了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈhwɪmpəd] .
" I don't care , " she whimpered .
" 我 不 关心 , " 她 呜咽 .

“我不在乎，”她呜咽着说。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" I've got to love you .
" 我已经 得到 到 爱 你 .

我必须爱你。

" [ˈdʒæks] [feɪs] [brˈkeɪm] [hɑ:rd] .
" Jack's face became hard .
" 杰克的 脸 成为 难的 .

杰克的脸色变得严肃起来。

" [aɪ][du:] [ker] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do care , " he said .
" 我 做 关心 , " 他 说 .

“我确实很在意，”他说。

" [ˌʌndərˈstænd] , [wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] .
" Understand , we have got to cut all this out .
" 理解 , 我们 有 得到 到 切 全部 这 出去 .

“明白吗，我们必须把这些都剔除掉。”

[noʊ][wʌn] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [kæn; kən] [meɪk] [em ˈi:][du:] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə][du:] . "
No one , not even a woman , can make me do what I don't choose to do . "
不 一 , 不是 甚至 一个 女士 , 能 制作 我 做 什么 我 不 选择 到 做 . "

任何人，即使是女人，也不能强迫我做我不想做的事。

" [dʒæk] , [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈterəfaɪd] .
" Jack , don't speak to me like that , " she murmured terrified .
" 杰克 , 不 说话 到 我 喜欢 那 , " 她 低声说道 恐惧 .

“杰克，别那样跟我说话，”她惊恐地低声说道。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [jɔ:rˈself] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmɪzrəbli] .
" You brought it on yourself , " he said miserably .
" 你 带来 它 在 你自己 , " 他 说 惨痛地 .

“这是你咎由自取，”他沮丧地说。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈstʌbərɪn] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] . "
" You always seem to make me stubborn and hateful . "
" 你 总是 似乎 到 制作 我 固执的 和 可恶 . "

“你总是让我变得固执又充满仇恨。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [lʌv] [em ˈi:] ?
" But you do love me ?
" 但 你 做 爱 我 ?

但你真的爱我吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdespəɾətli] .
" **she said desperately** .
" 她 说 绝望地 .

她绝望地说。

[hiː; hi] [ˈɪnwərdli] [groʊn] .
He inwardly groaned .
他 内心 呻吟 .

他内心呻吟了一声。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈleɪmli] .
" **I'm not going back on anything** , " **he said lamely** .
" 我是 不是 去 后退 在 任何事物 , " 他 说 跛行 .

“我不会反悔任何事,”他无力地说。

" [ðæts] [nɑːt] [ˈɪnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [əˈɡen] .
" **That's not enough** , " **she said , beginning to tremble again** .
" 那就是 不是 足够的 , " 她 说 , 开始 到 颤抖 再次 .

“这还不够,”她说着, 又开始颤抖起来。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" **It would kill me if you didn't** .
" 它 会 杀 我 如果 你 没有 .

“如果你不这样做, 我会崩溃的。”

 [ðeɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈɡen] .
They'll never have anything to do with me again .
他们会 绝不 有 任何事物 到 做 和 我 再次 .

他们以后再也不会跟我有何瓜葛了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I have no one but you .
我 有 不 一 但 你 .

除了你, 我一无所有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [em ˈiː] .
You must love me .
你 必须 爱 我 .

你一定很爱我。

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
You do love me , don't you ? "
你 做 爱 我 , 不 你 ? "

你爱我, 对吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
" **Of course I love you** , " **he said with a strange sinking of the heart** .
" 的 课程 我 爱 你 , " 他 说 和 一个 奇怪的 下沉 的 这 心 .

“我当然爱你,”他说道, 语气中带着一丝莫名的沉重。

" [ðen] [aɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [səbˈmɪsɪvli] .
" **Then I'll do whatever you tell me** , " **she said submissively** .
" 然后 患病的 做 任何 你 告诉 我 , " 她 说 拱手 .

“那我就听你的,”她顺从地说。

" [noʊ] [mɔːr] [tɔːks] [ɔːf] [baɪ] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [dʒæk] .
" **No more talks off by ourselves** , " **said Jack** .
" 不 更多的 会谈 离开 经过 我们自己 , " 说 杰克 .

“我们以后不能再单独谈话了,”杰克说。

" [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [kæmp][juː; jʊ][mʌst; məst] [tri:t] [em 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
" And around camp you must treat me exactly the same as the other men .
" 和 大约 营 你 必须 对待 我 确切地 这 相同的 作为 这 其他 男人 .
"
"
"

“在营地里，你们必须像对待其他男人一样对待我。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʊdənt] [sək'si:d] [ɪn]['pruːvɪŋ] — — " [ʃiː; ʃɪ][br'gæn] .
" But if you shouldn't succeed in proving — — " she began .
" 但 如果 你 不应该 成功 在 证明 — — " 她 开始 .

“但是如果你没能成功证明——”她开口说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] .
" I will , " said Jack .
" 我 将要 , " 说 杰克 .

“我会的,”杰克说。

" [ˈtaɪmz] [ʌp] , [ˈlɪndə] , " [sed] [keɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
" Time's up , Linda , " said Kate , coming back .
" 时间 向上 , 琳达 , " 说 凯特 , 未来 后退 .

“时间到了，琳达，”凯特说着，回过神来。

[ˈlɪndə] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ə'weɪ] .
Linda kissed him in spite of himself , and hurried away .
琳达 亲吻 他 在 尽管如此 的 他自己 , 和 慌忙 离开 .

琳达情不自禁地吻了他，然后匆匆离开。

[dʒæk] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] [ə'gen] .
Jack breathed a sigh of relief , and took up his axe again .
杰克 呼吸 一个 叹 的 宽慰 , 和 采取 向上 他的 斧头 再次 .

杰克松了口气，重新拿起斧头。

[æt; ət][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz]
At the top of the bench a few hundred yards from where Jack was
在 这 顶部 的 这 长椅 一个 很少 百 码 从 在哪里 杰克 曾是
[ˈwɜːrkiŋ] ,
working ,
在职的 ,

在距离杰克工作地点几百码远的长凳顶端，

[ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪd] .
the trail from over the portage divided .
这 踪迹 从 超过 这 搬运 分割 .

从搬运路段过来的小路分成了两条。

[wʌn] [bræntʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][kæmp] - [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ;
One branch came down to Camp Trangmar and the river ;
— 分支 来了 向下 到 营 - 和 这 河 ;

其中一支支流通向特朗玛营地和河流；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [west] [ə'ɪvːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] [fɔːrt]
the other turned west along the edge of the bench , and became the Fort
这 其他 转向 西方 沿着 这 边缘 的 这 长椅 , 和 成为 这 堡
[ˈɜːskɪn] [treɪl] .
Erskine trail .
厄斯金 踪迹 .

另一条路沿着长凳边缘向西拐，变成了厄斯金堡小径。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led]
A mile or two up the valley the latter was joined by the trail that led
一个 英里 或者 二 向上 这 谷 这 后者 曾是 加入 经过 这 踪迹 那 引领
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [west] [frʌm; frəm][kæmp] - .
directly west from Camp Trangmar .
直接地 西方 从 营 - .
沿着山谷向上走一两英里，就能与从特朗玛营地直接向西延伸的小路汇合。

[æz; əz][dʒæk] [stʊd] [ˈbriːðɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːpɪŋ] ,
As Jack stood breathing himself after a spell of chopping ,
作为 杰克 站立 呼吸 他自己 后 一个 拼写 的 切碎 ,
杰克砍了一会儿刀后，站在那里喘着粗气。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈfʊtfɔːl] [ˈklɑːmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [ˈɜːskɑːn]
he became aware of the sound of horses ' footfalls coming along the Fort Erskine
他 成为 意识到的 的 这 声音 的 马匹 - 脚步声 未来 沿着 这 堡 厄斯金
[treɪl] .
trail .
踪迹 .
他听到马蹄声沿着厄斯金堡小路传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
There was no sound of a bell .
那里 曾是 不 声音 的 一个 钟 .
没有听到铃声。

[strʌk] [baɪ] [ðɪs] [fækt] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] .
Struck by this fact , he bent his head to listen attentively .
击中 经过 这 事实 , 他 弯曲 他的 头 到 听 认真地 .
他被这个事实深深触动，低下头认真倾听。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [streɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
It is exceptional for the horses to stray away from the one of their
它 是 非凡的 为了 这 马匹 到 流浪 离开 从 这 一 的 他们的
[ˈnʌmbər] [huː] [ɪz] [beld] .
number who is belled .
数字 WHO 是 铃铛 .
马群远离佩戴铃铛的那匹马是极其罕见的。

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə][ˈdʒæks] [ɪkˈspɪriənst] [ɪrɪz] , [ðiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈleɪdn] [ˈhɔːrsɪz] .
Moreover , to Jack's experienced ears , these had the sound of laden horses .
而且 , 到 杰克的 经验丰富的 耳朵 , 这些 有 这 声音 的 满载 马匹 .
此外，在杰克经验丰富的耳朵听来，这些声音像是驮着货物的马匹发出的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [ges] [huː] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˈɪndiəns] [ɔːr] [waɪts] ,
He could not guess who it might be , but Indians or whites ,
他 可以 不是 猜测 WHO 它 可能 是 , 但 印度人 或者 白人 ,
他猜不出会是谁，但可能是印第安人或白人。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [raɪd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][kæmp] - [wɪˈðəʊt] [ˈklɑːmɪŋ] [ɪn] ,
they would hardly ride so near to Camp Trangmar without coming in ,
他们 会 几乎 骑 所以 靠近 到 营 - 没有 未来 在 ,
他们不太可能骑马离特朗玛营地这么近而不进去。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
unless they had a reason to avoid observation .
除非 他们 有 一个 原因 到 避免 观察 .
除非他们有理由避免被观察。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dra:pt] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [hu:'evər]
He therefore dropped his axe , and ran up the hill to intercept whoever
他 所以 掉落 他的 斧头 , 和 跑 向上 这 爬坡道 到 截距 谁
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

于是他扔下斧头，跑上山坡去拦截来人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
and make them account for themselves .
和 制作 他们 帐户 为了 他们自己 .
并让他们为自己的行为负责。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
At the forks of the trail to his astonishment he came face to face with
在 这 叉子 的 这 踪迹 到 他的 惊讶 他 来了 脸 到 脸 和
['meri] [ænd; ənd][d'eɪvɪ] ['maʊntɪd] ,
Mary and Davy mounted ,
玛丽 和 戴维 安装 ,

令他惊讶的是，在岔路口，他竟然与骑马的玛丽和戴维迎面相遇了。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [tu:] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] .
and leading their two pack - horses .
和 领导 他们的 二 盒 - 马匹 .
他们牵着两匹驮马。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [græs] .
The bell of the leading horse had been silenced with a wisp of grass .
这 钟 的 这 领导 马 有 到过 沉默 和 一个 烟雾 的 草 .
领头马的铃铛被一缕青草盖住了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ɪn] ['ɑ:bviəs] [ɪm'bærəsmənt] .
At the sight of Jack they pulled up in obvious embarrassment .
在 这 视线 的 杰克 他们 拉 向上 在 明显的 尴尬 .
看到杰克，他们尴尬地停下了车。

['dʒæks] [hɑ:rt] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] .
Jack's heart went down like a stone in deep water .
杰克的 心 去 向下 喜欢 一个 石头 在 深的 水 .
杰克的心像石头沉入深水里一样沉了下去。

" [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ? " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" You're pulling out ? " he faltered .
" 你是 拉 出去 ? " 他 犹豫不决 .
“你要退出吗？”他结结巴巴地说。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] ? " [sed] ['meri] ['kəʊldli] .
" What else was there for us to do ? " said Mary coldly .
" 什么 别的 曾是 那里 为了 我们 到 做 ? " 说 玛丽 冷冷地 .
“我们还能做什么呢？”玛丽冷冷地说。

" [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [em 'i:] ? " [kraɪd][dʒæk] [rɪ'prəʊtʃəli] .
" Without telling me ? " cried Jack reproachfully .
" 没有 讲述 我 ? " 哭 杰克 责备地 .
“竟然没告诉我？”杰克责备地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə] , " [pʊt] [ɪn] ['deɪvɪ] ['i:gərli] .
" I didn't want to , " put in Davy eagerly .
" 我 没有 想 到 , " 放 在 戴维 急切地 .
“我不想去，”戴维急切地插嘴道。

" ['meri] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .
" Mary said we had to .
" 玛丽 说 我们 有 到 。

玛丽说我们必须这样做。

" [praɪd] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪsˈkʌmfərt] ['strʌɡld] [ɪn] ['mɛriːz] [feɪs] .
" Pride , indignation , and exquisite discomfort struggled in Mary's face .
" 自豪 , 愤慨 , 和 精美的 不适 挣扎 在 玛丽的 脸 .
“骄傲、愤慨和极度的不适感在玛丽的脸上交织在一起。

" [əɪ 'tiː] [siːmd] ['iziə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It seemed easier , " she said .
" 它 似乎 更轻松 , " 她 说 .

“这似乎更容易些,”她说。

" [aɪm] ['sɔːri] [wiː; wi][met] [juː; jʊ] .
" I'm sorry we met you .
" 我是 对不起 我们 遇见 你 .

很遗憾我们认识了你。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! " There's nothing to say ! "
有 没有什么 到 说 ! "

没什么好说的!

" [bʌt; bət] ['meri] — ['meri] ! " ['ɜːdʒd] [dʒæk] , ['skɜːslɪ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [fɪld]
" But Mary — Mary ! " urged Jack , scarcely knowing what he said , but filled
" 但 玛丽 — 玛丽 ! " 敦促 杰克 , 几乎 会心 什么 他 说 , 但 已填
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
with his need of her .
和 他的 需要 的 她 .

“可是玛丽——玛丽!”杰克急切地喊道,他几乎不知道自己在说什么,但他心中充满了对她的渴望。

" [nɔːt] [laɪk] [ðɪs] !
" Not like this !
" 不是 喜欢 这 !

不是这样的!

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Wait until to - tomorrow .
等待 直到 到 - 明天 .

等到明天。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " Who knows what may happen to - tomorrow ! "
WHO 知道 什么 可能 发生 到 - 明天 ! "

谁知道明天会发生什么呢!

" [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] ? " [sed] ['meri] .
" What can happen ? " said Mary .
" 什么 能 发生 ? " 说 玛丽 .

“会发生什么事呢?”玛丽问道。

" [mɔːr] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [siːnz] ?
" More humiliating scenes ?
" 更多的 羞辱 场景 ?

“更多羞辱性的场景?”

" [dʒæk] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈbraɪd(ə)l][reɪn] .
" Jack caught her bridle rein .
" 杰克 捕捉 她 轡 缰绳 .

杰克抓住了她的缰绳。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [sɜ:r] [ˈbraɪsən] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] — — "
" **I swear to you , " he said , " if Sir Bryson or any of the men — — "**
" 我 发誓 到 你 , " 他 说 , " 如果 先生 布莱森 或者 任何 的 这 男人 — — "
" 我向你发誓,"他说, "如果布莱森爵士或任何那些人——"

" [aɪm] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [ˈmeri] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I'm not thinking of them , " Mary interrupted .**
" 我是 不是 思维 的 他们 , " 玛丽 中断 .
" 我没在想他们,"玛丽打断道。

" [ju:; jə] [ka:nt] [sta:p] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] .
" **You can't stop her tongue .**
" 你 不能 停止 她 舌头 .
" 你拦不住她的舌头。

[ju:v] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ðæt] [wei] .
You've given her the right to speak that way .
你已经 给定 她 这 正确的 到 说话 那 方式 .
你给了她那样说话的权利。

" [dʒæk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jack hung his head .**
" 杰克 悬挂 他的 头 .
" 杰克低下了头。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] : " [jʊə(r)] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
Like a man under the circumstances he muttered : " You're pretty hard on a fellow
喜欢 一个 男人 在下面 这 情况 他 低声说道 : " 你是 漂亮的 难的 在 一个 同伴
.
"
:
"
:

在这种情况下, 他像个男人一样嘟囔道: “你对这人也太苛刻了吧。”

" [hɑ:rd] ? " [kraɪd] [ˈmeri] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Hard ? " cried Mary sharply .**
" 难的 ? " 哭 玛丽 尖锐地 .

“难吗? ”玛丽厉声问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ] — — " [ˈi:; ɪ] [tʃekt] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] [smaɪl] .
" **What do you think I — — " She checked herself with an odd smile .**
" 什么 做 你 思考 我 — — " 她 已检查 她自己 和 一个 奇怪的 微笑 .
" 你觉得我——"她带着一丝怪异的笑容, 止住了自己的思绪。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈɡri:vɪd] .
Jack was determined to be aggrieved .
杰克 曾是 决定 到 是 受委屈的 .
" 杰克决心要感到委屈。

" [ɪts] [ʌnˈfrendli] , " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ;
" **It's unfriendly , " he burst out ;**
" 它是 不友好 , " 他 爆裂 出去 ;
" 这太不友好了,"他突然说道;

" [ˈsti:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ] [jɔ:; jər]
" **stealing out of camp by a roundabout way like this and even muffling your**
" 偷窃 出去 的 营 经过 一个 迂回 方式 喜欢 这 和 甚至 消音 你的
[bel] . "
bell . "
" 钟 . "
" 像这样绕远路偷偷溜出营地, 甚至还故意把铃铛弄得声音很小。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] !
" **That's what I said !**
" 那就是 什么 我 说 ！

“我就是这么说的！”

" [pʊt] [ɪn] ['deɪvɪ] .
" **put in Davy** .
" 放 在 戴维 。

“把戴维放进去。”

[ˈmeri] [flæʃt] [ə; eɪ][hɜ:rt] [lʊk] [æt; ət]['deɪvɪ] [ðæt] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ə'kju:zd] .
Mary flashed a hurt look at Davy that forgave him while she accused .
玛丽 闪光灯 一个 伤害 看 在 戴维 那 原谅了 他 尽管 她 被告 。

玛丽带着受伤的神情看了戴维一眼，眼神中既有原谅他的意味，也有指责他的意味。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs]
That he should take sides against her at such a moment — but of course
那 他 应该 拿 侧面 反对 她 在 这样的 一个 片刻 — 但 的 课程

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he was only a child .
他 曾是 仅有的 一个 孩子 。

在这种时候他竟然会站在她对面——当然，他当时只是个孩子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 。

她沉默不语。

['swɒləuɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ,
Swallowing the lump in her throat ,
吞咽 这 块 在 她 喉 。

她咽下喉咙里的哽咽，

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
she looked away over the little valley and the river for support .
她 看起来 离开 超过 这 小的 谷 和 这 河 为了 支持 。

她将目光投向远处的小山谷和河流，寻求慰藉。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [si:n] [bɪ'loʊ] [ðəm; ðəm] ,
All three of them looked at the lovely scene below them ,
全部 三 的 他们 看起来 在 这 迷人的 场景 以下 他们 。

他们三人一起欣赏着下方美丽的景色。

['sɒfənd] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kri:pɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
softened and silvered in the creeping twilight ,
软化 和 银色 在 这 爬行 暮 。

在暮色渐浓中，它们变得柔和而泛着银光。

[i:tʃ] ['wʌndərɪŋ] ['mɪzrəbli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
each wondering miserably what had happened to the joy of life .
每个 好奇 惨痛地 什么 有 发生 到 这 喜悦 的 生活 。

每个人都痛苦地想知道，生活的乐趣究竟去了哪里。

[æt; ət][ləst] ['meri] [sed] ['kwaiətli] : " [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['i:zi] [tu:; tə][dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
At last Mary said quietly : " It wasn't easy to decide what to do .
在 最后的 玛丽 说 悄悄 ； " 它 不是 简单的 到 决定 什么 到 做 。

最后，玛丽平静地说：“决定该怎么做并不容易。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I have to think of myself .
我 有 到 思考 的 我 。

我得为自己着想。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .
I have to think of father , what he would like .
我 有 到 思考 的 父亲 , 什么 他 会 喜欢 .
我得想想父亲，他会喜欢什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
There is nothing else .
那里 是 没有什么 别的 .

没有别的了。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɔːrɪ] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [frendz] .
You and I cannot be friends .
你 和 我 不能 是 朋友们 .

你我无法成为朋友。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
We might as well make up our minds to it . "
我们 可能 作为 出色地 制作 向上 我们的 思想 到 它 . "

我们最好还是下定决心吧。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒæk] .
" Why can't we be ? " demanded Jack .
" 为什么 不能 我们 是 ? " 要求 杰克 .

“为什么我们不能在一起？”杰克质问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər]
" Because you have chosen a girl that will not allow you to have another

[ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
woman for a friend ,
女士 为了 一个 朋友 ,

“因为你选择了一个不允许你和其他女人做朋友的女孩，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
This was unanswerable .
这 曾是 无法回答 .

这个问题无法回答。

[dʒæk][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
Jack could only hang his head again .
杰克 可以 仅有的 悬挂 他的 头 再次 .

杰克只能再次低下头。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈsiːkrətli] , " ['merɪ] [went] [ɑːn] .
" I will not be friends with you secretly , " Mary went on .
" 我 将要 不是 是 朋友们 和 你 偷偷 , " 玛丽 去 在 .

“我不会偷偷跟你做朋友，”玛丽继续说道。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [leɪ] [maɪ'self][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bjuːs] .
" Nor can I lay myself open to her abuse .
" 也不 能 我 躺 我 打开 到 她 虐待 .

“我也不能让自己遭受她的虐待。”

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [i:t] [ˈlðər] [ˈeni] [mɔ:r] . "
So we must not see each other any more . "
所以 我们 必须 不是 看 每个 其他 任何 更多的 . "

所以我们不能再见面了。

" [aɪ] [ni:d] [juː; jʊ] !
" I need you !
" 我 需要 你 !

我需要你！

" [dʒæk] [blə:tɪd] [aʊt] .
" Jack blurted out .
" 杰克 脱口而出 出去 .

杰克脱口而出。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [daʊn] .
His pride was hauled down .
他的 自豪 曾是 拖拽 向下 .

他的自尊心受到了沉重打击。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər] [help] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
It was the first appeal for help that had passed his lips .
它 曾是 这 第一的 上诉 为了 帮助 那 有 通过了 他的 嘴唇 .

这是他第一次发出求救信号。

" [aɪ] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [riˈlentɪŋ] .
" I — I'm sorry , " she faltered , but without relenting .
" 我 — 我是 对不起 , " 她 犹豫不决 , 但 没有 让步 .

“我.....对不起,”她结结巴巴地说, 但语气依然坚定。

" [wɑ:tʃ] [dʒi:n] [pɔ:l] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" Watch Jean Paul well , " she went on .
" 手表 让 保罗 出色地 , " 她 去 在 .

“好好看着让·保罗,”她接着说。

" [hiː; hi] [kɑ:nt] [ki:p] [ðə; ði] [mæn] [ˈhɪpnətaɪzd] [ˈɔ:lweɪz] .
" He can't keep the man hypnotized always .
" 他 不能 保持 这 男人 被催眠 总是 .

“他不可能一直催眠那个人。”

[get] [ˈgærəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Get Garrod away from him if you can .
得到 加罗德 离开 从 他 如果 你 能 .

尽量让加罗德远离他。

" [dʒæk] [ˈskersli] [hɜ:rd] .
" Jack scarcely heard .
" 杰克 几乎 听到 .

杰克几乎没听见。

" [aɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm under arrest , " he said .
" 我是 在下面 逮捕 , " 他 说 .

“我被捕了,”他说。

" [jʊə(r)] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kæmp] . "
" You're leaving me without a friend in camp . "
" 你是 离开 我 没有 一个 朋友 在 营 . "

“你让我在营地孤身一人了。”

" [dʒæk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Jack , what's the matter ?**
" 杰克 , 是什么 这 事情 ?

杰克，你怎么了？

" [hi;; hi] ['bɛgd] [tu;; tə] [noʊ] .
" **he begged to know .**
" 他 乞求 到 知道 .

他恳求知道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [steɪ] .
" **I want to stay .**
" 我 想 到 停留 .

我想留下。

[aɪ] [fi:l] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I feel so bad about it .
我 感觉 所以 坏的 关于 它 .

我为此感到非常内疚。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[waɪ] [kɑ:nt] [wi;; wi][bi;; bi] [frendz] [laɪk] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [br'fɔ:r] ?
Why can't we be friends like we were before ?
为什么 不能 我们 是 朋友们 喜欢 我们 是 前 ?

为什么我们不能像以前一样做朋友了？

['mɛri] [wəʊnt] [tel] [,em 'i:] ['eniθɪŋ] .
Mary won't tell me anything .
玛丽 惯于 告诉 我 任何事物 .

玛丽什么都不肯告诉我。

[wi;; wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [dʒæk] .
We think such a heap of you , Jack .
我们 思考 这样的 一个 堆 的 你 , 杰克 .

杰克，我们非常欣赏你。

[ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl] — [ʃi:z] ['hʌθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ɪz][ʃi;; ʃi] ?
The other girl — she's nothing to you , is she ?
这 其他 女孩 — 她是 没有什么 到 你 , 是 她 ?

另一个女孩——她对你来说什么都不是，对吧？

['mɛri:z] [wɜ: rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ: r; hər] .
Mary's worth a dozen of her .
玛丽的 值得 一个 打 的 她 .

玛丽一个人就值一打她。

[ðeəz; ðəz]['noʊbə: di] [laɪk] ['mɛri] .
There's nobody like Mary .
有 无人 喜欢 玛丽 .

世上没有第二个玛丽。

[waɪ] [kɑ:nt] [ju;; jʊ][ænd; ənd] ['mɛri] — —
Why can't you and Mary — —
为什么 不能 你 和 玛丽 — —

为什么你和玛丽不能——

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [tɜ: rnd] [ɪn]['dʒæks] [breɪst] .
" **This was like a knife turned in Jack's breast .**
" 这 曾是 喜欢 一个 刀 转向 在 杰克的 胸部 .

“这就像一把刀插进了杰克的胸膛。”

" [get] [ə'bɔ:nɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Get along with you !**
" 得到 沿着 和 你 ！

和你相处融洽！

" [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .
" **he said harshly** .
" 他 说 严厉地 。

他语气严厉地说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" **You don't know what you're talking about** .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 。

你根本不知道自己在说什么。

" ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:rm] , [hi:; hi] [klæpt] [ðə; ði] ['hɔ:səz] [hɔ:nt] , [ænd; ənd]
" **Disengaging himself from the boy's arm , he clapped the horse's haunch , and**
" 脱离 他自己 从 这 男孩们 手臂 ， 他 鼓掌 这 马匹 臀部 ， 和
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [ə'hed] .
the animal sprang ahead .
这 动物 弹簧 前方 。

他挣脱男孩的手臂，拍了拍马的后腿，马就向前跳了起来。

[ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] [lʌmpt] ['æftər] .
The pack - horses lumped after .
这 盒 - 马匹 聚集 后 。

驮马跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒæk] [flʌŋ] [hɪm'self] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ]
When they were out of sight Jack flung himself full length in the grass with
什么时候 他们 是 出去 的 视线 杰克 扔 他自己 满的 长度 在 这 草 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his face in his arms .
他的 脸 在 他的 武器 。

他们消失在视线之外后，杰克猛地扑倒在草地上，脸埋在双臂里。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] .
Now he knew .
现在 他 知道 。

现在他明白了。

[ðɪs] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [lʌv] .
This pain in his breast was the thing they called love .
这 疼痛 在 他的 胸部 曾是 这 事物 他们 称为 爱 。

他胸口的这种疼痛，他们称之为爱。

[blaɪnd] [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [tɜ:rm]
Blind fool that he had been , he had dismissed her with the light term
瞎的 傻子 那 他 有 到过 ， 他 有 解雇 她 和 这 光 学期
" ['neɪtɪv] [gɜ:rl] ,
" **native girl** ,
" 本国的 女孩 ，

他真是个盲目的傻瓜，竟然轻蔑地称她为“土著女孩”。

" [ænd; ənd][hæd; həd][na:t] [si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
" **and had not seen that it was a woman in a thousand** ,
" 和 有 不是 已见 那 它 曾是 一个 女士 在 一个 千 ,
“而且一千个人里竟然没有一个是女人。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'kɑ:ŋəsli] ['jɜ:rniŋ] [fɔ:r; fər] , [ˈdʒenərəs] ,
the woman his manhood had always been unconsciously yearning for , generous ,
这 女士 他的 男子气概 有 总是 到过 不知不觉 渴望 为了 , 慷慨的 ,
[tru:] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
true and lovely .
真的 和 迷人的 .

那是他内心深处一直渴望的女人，慷慨、真诚、可爱。

[ʃi; ʃi] [roʊd] [ə'wei] , ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['æftər][hɜ:r; hər] .
She rode away , dragging his heart after her .
她 骑 离开 , 拖拽 他的 心 后 她 .

她骑马离去，带走了他的心。

[hi; hi][wʌz; wəz][taɪd] [fæst] .
He was tied fast .
他 曾是 系 快速地 .

他被绑得很紧。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] .
The pain of it was insupportable .
这 疼痛 的 它 曾是 站不住脚的 .

这种痛苦令人难以忍受。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd][aɪ]['evər] [get]['ɪntu:][aɪ 'ti:] !
how did I ever get into it !
如何 做过 我 曾经 得到 进入 它 !

我当初是怎么入行的！

" [hi; hi] [groʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] !
" **What a price to pay for a kiss in the dark !**
" 什么 一个 价格 到 支付 为了 一个 吻 在 这 黑暗的 !

“为了一个黑暗中的吻付出如此代价！ ”

" [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[ðə; ði] [rɪ'tri:t]
THE RETREAT
这 撤退

静修

[tu:] [deɪz] [pæst] [æt; ət][kæmp] - .
Two days passed at Camp Trangmar .
二 天 通过了 在 营 - .

在特朗玛营地度过了两天。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtwərd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈstɔːrmz] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈbrests]
There was little outward evidence of the several storms that agitated the breasts .
那里 曾是 小的 向外 证据 的 这 一些 暴风雨 那 激动 这 乳房
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .

公司上下经历了数次风暴，但从表面上看，却几乎没有任何迹象表明这场风暴曾令公司上下心潮澎湃。

[ðə; ði][men] [left] [dʒæk] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] ,
The men left Jack severely alone ,
这 男人 左边 杰克 严重 独自的 ,
男人们留下杰克孤身一人，十分孤单。

[ænd; ʌnd][dʒæk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [weɪ] .
and Jack for his own part took care to keep out of Linda's way .
和 杰克 为了 他的 自己的 部分 采取 关心 到 保持 出去 的 琳达的 方式 .
而杰克则小心翼翼地避开琳达。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈɡærəd] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] [ɪn]
He made it his business to watch Garrod , visiting him night and day in
他 制成 它 他的 商业 到 手表 加罗德 , 访问 他 夜晚 和 天 在
[dʒiːn] [ˈpɔːlz] [tent] ,
Jean Paul's tent ,
让 保罗的 帐篷 ,
他暗中监视加罗德，日夜不停地到让·保罗的帐篷里去看望他。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
careless of the owner .
粗心 的 这 所有者 .
主人疏忽大意。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [kənˈdɪ(ə)n] .
There was no change in Garrod's condition .
那里 曾是 不 改变 在 - 状况 .
加罗德的病情没有变化。

[dʒiːn] [pɔːl] [ʃiəd] [ɔːf] [æt; ət] [ˈdʒæks] [əˈprəʊtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwerɪ] [ˈænɪm(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Jean Paul sheered off at Jack's approach like the wary animal he was .
让 保罗 剪切 离开 在 杰克的 方法 喜欢 这 警惕 动物 他 曾是 .
让·保罗像一只警惕的动物一样，对杰克的靠近避之不及。

[ˈmiːnwaɪl] [sɜːr] [ˈbraɪsən] , [ˈbɔːldwɪn] [ˈferɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈsteɪkɪŋ] [aʊt]
Meanwhile Sir Bryson , Baldwin Ferrie , and the Indians were busy staking out
同时 先生 布莱森 , 鲍德温 费里 , 和 这 印度人 是 忙碌的 质押 出去
[əˈdɪʃən(ə)l] [kleɪmz] [əˈlɔːŋ] [ˌtetɹəˈhiːdrən; ˌtetɹəˈhedrən] [kriːk] .
additional claims along Tetrahedron creek .
额外的 索赔 沿着 四面体 溪 .
与此同时，布莱森爵士、鲍德温·费里和印第安人正忙着在四面体溪沿岸圈占更多的地盘。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
On the third morning the camp was plunged into a fresh agitation .
在 这 第三 早晨 这 营 曾是 暴跌 进入 一个 新鲜的 搅动 .
第三天早上，营地里再次爆发骚乱。

[dʒæk][ænd; ʌnd] [ˈhʌmpi] [dʒʌl][wɜːr; wər] [ˈbrekfəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] - [ˈfaɪər] ,
Jack and Humpy Jull were breakfasting by the cook - fire ,
杰克 和 驼背 朱尔 是 早餐 经过 这 厨师 - 火 ,
杰克和汉皮·朱尔正在篝火旁吃早餐。

[dʒæk] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [jʌŋ] [əˈlɪmpɪən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnlʌɪt] ,
Jack looking like a sulky young Olympian in the morning sunlight ,
杰克 寻找 喜欢 一个 闷闷不乐的 年轻的 奥运选手 在 这 早晨 阳光 ,
杰克在晨光中看起来像个闷闷不乐的年轻奥运选手。

[ænd; ənd] ['hʌmpɪ] [nɑ:ˈi:vli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and Humpy naïvely trying to cheer him up .
和 驼背 天真地 尝试 到 欢呼 他 向上 .

而天真的汉皮则试图让他开心起来。

" [gɑ:] !

Gosh !

" 天哪 !

“哎呀！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

he said .

" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔ:; jər] [lʊks] [ænd; ənd] ['fɪgər] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] ['nɑ:θɪn] - .

If I had your looks and figger I wouldn't care about nothin ' .

" 如果 我 有 你的 看起来 和 菲格 我 不会 关心 关于 什么也没有 - .

“如果我拥有你这样的容貌和身材，我什么都不在乎了。”

" [dʒæk] , [hu:] [dis'deɪnd] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['mɑ:dəsti] [ðæt] [dɪs'kleɪmz] [sʌtʃ] [t'rɪbjʊ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpər] ,

Jack , who disdained the false modesty that disclaims such tributes with a simper ,

" 杰克 , WHO 轻蔑 这 错误的 谦逊 那 免责声明 这样的 致敬 和 一个 傻瓜 ,

杰克鄙夷那种用虚假的谦逊来婉拒此类赞誉的做法，

[ˈmɪrli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rɪdʒ] .

merely held out his plate for porridge .

仅仅 握住 出去 他的 盘子 为了 稀饭 .

只是把盘子递给了他，让他盛粥。

[ˈsʌd(ə)nli] ['væsəl] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] .

Suddenly Vassall came quickly across the grass .

突然 瓦萨尔 来了 迅速地 穿过 这 草 .

突然，瓦萨尔快速穿过草地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [stri:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .

His face was pale and streaked from the effects of nervous emotion .

他的 脸 曾是 苍白 和 条纹 从 这 效果 的 紧张的 情感 .

他脸色苍白，因紧张情绪而出现条纹状表情。

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒæk] .

Sir Bryson wants you , " he said to Jack .

" 先生 布莱森 想要 你 , " 他 说 到 杰克 .

“布莱森爵士要你，”他对杰克说。

[dʒæk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [i:t] ['li:ʒərli] .

Jack continued to eat leisurely .

杰克 持续 到 吃 悠闲 .

杰克继续悠闲地吃着东西。

" [wʌt] [ə'baʊt] ?

What about ?

" 什么 关于 ?

“那呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['ku:lli] .

he asked , coolly .

" 他 问 , 冷静地 .

他冷冷地问道。

" [aɪv] [nʊʃ][maɪnd][tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [ə'bju:zd] [ə'gen] . "

I've no mind to stand up and be abused again . "

" 我已经 不 头脑 到 站立 向上 和 是 受虐 再次 . "

“我可不想再站起来遭受辱骂。”

" ['gærəd] [ɪz] [gɔ:n] , " [sed] ['væsəl] .
" **Garrod is gone** , " **said Vassall** .
" 加罗德 是 已消失 , " 说 瓦萨尔 .

“加罗德走了，”瓦索尔说。

['dʒæks] [ɪn'dɪfrəns] ['vænɪʃt] [laɪk] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd] .
Jack's indifference vanished like sleight of hand .
杰克的 漠不关心 消失了 喜欢 诡计 的 手 .

杰克的冷漠就像变魔术一样消失了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] .
He sprang up .
他 弹簧 向上 .

他猛地站了起来。

" [gɔ:n] !
" **Gone** !
" 已消失 !

“走了！ ”

" [hi:; hi] ['ekəʊd] .
" **he echoed** .
" 他 回声 .

他附和道。

[hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [tent] , ['væsəl] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
He headed straight for the big tent , Vassall following ,
他 标题 直的 为了 这 大的 帐篷 , 瓦萨尔 下列的 ,

他径直走向大帐篷，瓦萨尔跟在他身后。

[ænd; ənd] ['hʌmpɪ] [dʒʌl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
and Humpy Jull looking after them both with round eyes .
和 驼背 朱尔 寻找 后 他们 两个都 和 圆形的 眼睛 .

还有一只名叫Humpy Jull的狗，它睁着圆圆的眼睛看着它们俩。

[ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [tent] [prɪ'zentɪd] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .
The inside of the big tent presented evidences of confusion .
这 里面 的 这 大的 帐篷 呈现 证据 的 困惑 .

大帐篷内部一片混乱。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)] [teɪblz] [pʊʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lɪndə] , ['mɪsɪz] .
Breakfast was spread on the two little tables pushed together , and Linda , Mrs .
早餐 曾是 传播 在 这 二 小的 表格 推动 一起 , 和 琳达 , 太太 .

['wɜ:slɪ] ,
Worsley ,
沃斯利 ,

早餐摆放在两张拼在一起的小桌子上，琳达，沃斯利太太，

[ænd; ənd] ['bɔ:ldwɪn] ['fɛrɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:d] .
and Baldwin Ferrie were seated , playing with their food .
和 鲍德温 费里 是 坐着 , 玩耍 和 他们的 食物 .

鲍德温·费里坐在那里，玩着他们的食物。

[sɜ:r] ['braɪsənz] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] .
Sir Bryson's chair was pushed back , and his napkin lay on the grass .
先生 布莱森的 椅子 曾是 推动 后退 , 和 他的 餐巾 躺 在 这 草 .

布莱森爵士的椅子被推了回去，他的餐巾落在了草地上。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][mæn][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪdli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The little man was agitatedly walking up and down .
这 小的 男人 曾是 激动地 步行 向上 和 向下 .

那个矮个子男人焦躁地来回踱步。

[dʒi:n] [pɔ:l] [stʊd] [baɪ][wið; wiθ][ə; eɪ] [defə'renʃ(ə)l] [er] .
" **Jean Paul stood by with a deferential air** .

" 让 保罗 站立 经过 和 一个 尊重 空气 .

让·保罗毕恭毕敬地站在一旁。

[ðɪs] [taɪm] [ˈlɪndə] [geɪv] [noʊ][saɪn][æt; ət][ˈdʒæks] ['entrəns] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][self] -
" **This time Linda gave no sign at Jack's entrance except for an access of self** -
" 这 时间 琳达 给予 不 符号 在 杰克的 入口 除了 为了 一个 使用权 的 自己 -
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
" **consciousness** .
" 意识 .

这一次，琳达在杰克进门时没有表现出任何迹象，只是略微有些不自在。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **What do you know about this ?**
" 什么 做 你 知道 关于 这 ?

你对此了解多少？

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Sir Bryson immediately demanded** .
" 先生 布莱森 立即地 要求 .

布莱森爵士立即提出要求。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [dʒæk] [sed] .
" **I know nothing , " Jack said** .
" 我 知道 没有什么 , " 杰克 说 .

“我什么都不知道,”杰克说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "
" **I have come to find out** . "
" 我 有 来 到 寻找 出去 . "

“我来了解一下情况。”

" [ˈgærəd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [sɜ:r][ˈbraɪsən] .
" **Garrod has escaped , " said Sir Bryson** .
" 加罗德 有 逃脱 , " 说 先生 布莱森 .

“加罗德逃脱了,”布莱森爵士说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [dʒæk] [ˈbɪtərli] .
" **Why not ? " said Jack bitterly** .
" 为什么 不是 ? " 说 杰克 苦涩地 .

“为什么不行? ”杰克愤愤不平地说。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] .
" **He ought to have been secured** .
" 他 应该 到 有 到过 安全 .

他本应该被保护起来。

" [dʒi:n] [pɔ:l] [spəʊk] [ʌp] .
" **Jean Paul spoke up** .
" 让 保罗 辐 向上 .

让·保罗开口说话了。

" [aɪ][get][noʊ][ˈɔ:rdər][tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['smu:ðli] .
" **I get no order to tie him , " he said smoothly** .
" 我 得到 不 命令 到 领带 他 , " 他 说 顺利 .

“我没有接到把他绑起来的命令,”他平静地说。

" [hi:; hi][ɔ:l] [taɪm] [vɜ:r] - ['kwaɪət] .
" **He all time ver ' quiet** .
" 他 全部 时间 版本 - 安静的 .

他一直都很安静。

[aɪ][ˈmæk] - [hɪm; ɪm] [sli:p] [ɪnˈsaɪd][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][taɪ][ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [leɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə]
I mak ' him sleep inside me , and I tie a buckskin lace from him to
我 制作 - 他 睡觉 里面 我 , 和 我 领带 一个 鹿皮 蕾丝 从 他 到
[em ˈi:] .
me .
我 :

我让他睡在我体内，我用鹿皮绳把他系在我身上。

[ɪf] [hi:; hi] [mu:v] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [weɪk] .
If he move a little I wake .
如果 他 移动 一个 小的 我 唤醒 :

他稍微动一下我就会醒。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪk] , [ðə; ði] [leɪs] [kʌt][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [gɔ:n] . "
This morning when I wake , the lace cut and him gone . "
这 早晨 什么时候 我 唤醒 , 这 蕾丝 切 和 他 已消失 :

今天早上我醒来时，蕾丝已经剪断，他也走了。

" [dɪd][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [ki:p] [ə; eɪ] [naɪf] , [tu:] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˈsnɪrɪŋ] .
" Did you let him keep a knife , too ? " asked Jack , sneering .
" 做过 你 让 他 保持 一个 刀 , 也 ? " 问 杰克 , 冷笑 :

“你还让他留着刀吗？”杰克冷笑着问。

[dʒi:n] [pɔ:l] [lʊkt] [kənˈfju:zd] .
Jean Paul looked confused .
让 保罗 看起来 使困惑 :

让·保罗一脸困惑。

" [hi:; hi][gɔ:t][noʊ] [naɪf]
" He got no knife
" 他 得到 不 刀

他没带刀。

-
w'en
-

当

[aɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
I look on him , " he said .
我 看 在 他 , " 他 说 :

“我看着他,”他说。

" [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈfɪʃi] , " [sed] [dʒæk] [ˈskɔ:rnfəli] .
" It sounds fishy , " said Jack scornfully .
" 它 声音 腥 , " 说 杰克 轻蔑地 :

“听起来很蹊跷,”杰克轻蔑地说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] — — " [brɪˈgæn][sɜ:r][ˈbraɪsən] .
" Do you mean to imply — — " began Sir Bryson .
" 做 你 意思是 到 意味着 — — " 开始 先生 布莱森 :

“你的意思是——”布莱森爵士开口道。

" [dʒi:n] [pɔ:l] [sli:ps] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
" Jean Paul sleeps like a cat , " Jack went on .
" 让 保罗 睡觉 喜欢 一个 猫 , " 杰克 去 在 :

“让·保罗睡得像猫一样香甜,”杰克继续说道。

" [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [tɜ:rnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][hi:; hi] [weɪks] [ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə] [si:] .
" If so much as a stick turns in the fire he wakes and looks to see .
" 如果 所以 很多 作为 一个 戳 转弯 在 这 火 他 醒来 和 看起来 到 看 :

“如果火里哪怕有一根木棍转动，他都会醒来四处张望。”

[ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

Follow it out for yourselves .
跟随 它 出去 为了 你们自己 .

请自行查证。

[hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][məɪn] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [fərˈevər] .

He can't keep the man hypnotized forever .
他 不能 保持 这 男人 被催眠 永远 .

他不可能永远催眠那个人。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈgærəd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ðə; ði] [truːθ] [kʌmz] [aʊt] ! " .

And once Garrod comes to his senses , the truth comes out ! " .
和 一次 加罗德 来 到 他的 感官 , 这 真相 来 出去 ! " .

等加罗德清醒过来，真相就会水落石出！

" [ðiːz] [ɑːr; əɪ] [ˈempti] [ækjuːˈzeɪʃənz] , " [pʌft] [sɜːr] [ˈbraɪsən] .

" These are empty accusations , " puffed Sir Bryson .
" 这些 是 空的 指控 , " 膨胀的 先生 布莱森 .

“这些都是空洞的指控，”布莱森爵士气愤地说。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstrækʃ(ə)n] . " .

" The poor fellow has wandered away in his distraction . "
" 这 贫穷的 同伴 有 漫步 离开 在 他的 分心 . " .

“可怜的家伙因为心不在焉而走丢了。”

" [ɔːr] [bɪn] [ˈkærid] , " [dʒæk] [əˈmendɪd] .

" Or been carried , " Jack amended .
" 或者 到过 携带 , " 杰克 修订版 .

“或者被带走，”杰克补充道。

" [baɪ] [huːm] ? " [sed] [sɜːr] [ˈbraɪsən] .

" By whom ? " said Sir Bryson .
" 经过 谁 ? " 说 先生 布莱森 .

“是谁？”布莱森爵士问道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] . " .

" We're all here . "
" 是 全部 这里 . " .

“我们都到齐了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; əɪ][ˈsɑːpiː][ˈɪndiəns] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] , " [sed] [dʒæk] .

" There are Sapi Indians a few miles west , " said Jack .
" 那里 是 萨皮 印度人 一个 很少 英里 西方 , " 说 杰克 .

杰克说：“往西几英里处住着萨皮印第安人。”

" [dʒiːn] [pɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] . " .

" Jean Paul is a power in the tribe . "
" 让 保罗 是 一个 力量 在 这 部落 . " .

“让·保罗是部落里的一股强大力量。”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] , " [pɜːd] [dʒiːn] [pɔːl] , " [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] ,

" Excuse me , your excellency , " purred Jean Paul , " if I do this ,
" 原谅 我 , 你的 阁下 , " 咕噜咕噜 让 保罗 , " 如果 我 做 这 ,

“恕我冒昧，阁下，”让·保罗轻声说道，“如果我这样做……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第11/17页

[aɪ][nɑ:t] [steɪ] [baɪnd] [maɪ'self][em 'i:] , [tu:; tə][get][jɔ:; jər] ['pʌnɪʃmənt] . "
I not stay be'ind myself me , to get your punishment ."
我 不是 停留 内部 我 我 , 到 得到 你的 惩罚 . "

我不会留在自己身后，接受你的惩罚。

" [meɪk] [ju:; jʊ][maɪnd] ['i:zi] , [dʒi:n] [pɔ:l] , " [sed] [sɜ:r]['braɪsən] ['greɪʃəsli] .
" Make you mind easy , Jean Paul , " said Sir Bryson graciously .
" 制作 你 头脑 简单的 , 让 保罗 , " 说 先生 布莱森 亲切地 .

“别担心，让·保罗，”布莱森爵士亲切地说。

" [ðɪs] ['feləʊ] [ə'tempts] [tu:; tə][twɪst] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
" This fellow attempts to twist everything that happens , to his own advantage .
" 这 同伴 尝试 到 捻 一切 那 发生 , 到 他的 自己的 优势 .

“这个人试图扭曲所有发生的事情，以谋取自己的利益。”

[aɪ] [kə'mend] [jɔ:; jər][ɪndʒə'nu:əti] , [jʌŋ] [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɑ:r'kæstɪkli] .
I commend your ingenuity , young sir , " he added sarcastically .
我 表彰 你的 独创性 , 年轻的 先生 , " 他 额外 讽刺地 .

“我赞赏你的聪明才智，年轻人，”他讽刺地补充道。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] !
" We're wasting time !
" 是 浪费 时间 !

“我们这是在浪费时间！ ”

" [kraɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" cried Jack with an impatient gesture .
" 哭 杰克 和 一个 不耐烦 手势 .

“杰克不耐烦地喊道。”

" ['hi:z] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] !
" He's got to be found !
" 他是 得到 到 是 成立 !

“必须找到他！ ”

[wət'evər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [li:v] [ðæt] [ɪn][maɪ][hændz] .
Whatever you choose to think of me , you can safely leave that in my hands .
任何 你 选择 到 思考 的 我 , 你 能 安全 离开 那 在 我的 双手 .

无论你怎么看待我，你都可以放心地把这件事交给我处理。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
It means more to me than to any one else .
它 方法 更多的 到 我 比 到 任何 一 别的 .

这件事对我的意义比对任何人都重要。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
It means everything to me to find him ."
它 方法 一切 到 我 到 寻找 他 . "

找到他对我来说意义重大。

" [dʒi:n] [pɔ:l] [sez] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] [streɪd] — — " [sɜ:r]['braɪsən] [brɪ'gæn] .
" Jean Paul says the horses have strayed — — " Sir Bryson began .
" 让 保罗 说道 这 马匹 有 迷路了 — — " 先生 布莱森 开始 .

“让·保罗说马走丢了——”布莱森爵士开口说道。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " [tu:] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

" The horses , too ? " cried Jack .
" 这 马匹 , 也 ? " 哭 杰克 .

“连马也这样？”杰克喊道。

[ðə; ði] [hæf] - ['bri:dz] [aɪz] [kweɪld] ['ʌndə] [ðə; ði] ['faɪəri] ['kwestʃən] [ðæt] ['dʒæks] [aɪz] [bent] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
The half - breed's eyes quailed under the fiery question that Jack's eyes bent on him .
这 一半 - 品种的 眼睛 畏缩 在下面 这 火热 问题 那 杰克的 眼睛 弯曲 在 他 .

杰克的目光灼灼地盯着他，混血儿的眼神顿时变得畏缩起来。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [dʒæk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
Without another word Jack turned and ran out of the tent .
没有 其他 单词 杰克 转向 和 跑 出去 的 这 帐篷 .

杰克一言不发，转身跑出了帐篷。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hi; hi] [wʌz; wəz] [bæk] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] .
In half an hour he was back — with a grim face .
在 一半 一个 小时 他 曾是 后退 — 和 一个 严峻 脸 .

半小时后他回来了——脸色凝重。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
The occupants of the big tent were much as he had left them ,
这 居住者 的 这 大的 帐篷 是 很多 作为 他 有 左边 他们 ,

大帐篷里的人和他离开时几乎一模一样。

[bʌt; bət] [dʒæk] [sens] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ædzɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
but Jack sensed from the increased agitation of their faces , and from

[dʒi:n] [pɔlz] ['sli:knəs] ,
Jean Paul's sleekness ,
让 保罗的 流畅 ,

但杰克从他们脸上日益激动的神情，以及让·保罗的油滑举止中察觉到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [hæd; həd] [nɑ:t] [feɪld] [tu;; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪntərv(ə)] .
that the half - breed had not failed to improve the interval .
那 这 一半 - 品种 有 不是 失败的 到 提升 这 间隔 .

混血儿并没有辜负大家的期望，改善了这段时间。

" [ɪts] [tru:] , " [sed] [dʒæk] ['ʃɔ:rtli] .
" It's true , " said Jack shortly .
" 它是 真的 , " 说 杰克 不久 .

“没错，”杰克简短地说道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['drɪvn] [ɔ:f] .
" They've been driven off .
" 他们有 到过 驱动 离开 .

他们被赶走了。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .
" It had a terrifying sound to them .
" 它 有 一个 恐怖 声音 到 他们 .

“它们发出的声音令人毛骨悚然。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æ; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
They looked at him with wide eyes .
他们 看起来 在 他 和 宽的 眼睛 .

他们瞪大了眼睛看着他。

" [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [træks] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rt] ['ɜ:skɑɪn] [treɪl] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
" I found their tracks on the Fort Erskine trail , " Jack went on .
" 我 成立 他们的 轨道 在 这 堡 厄斯金 踪迹 , " 杰克 去 在 .

“我在厄斯金堡小径上发现了他们的踪迹，”杰克继续说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌŋ] .
" **They were travelling at a dead run .**
" 他们 是 旅行 在 一个 死的 跑步 .

他们当时正全速前进。

[ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər][sɪks] [ˈaʊərz] [oʊld] .
The tracks were six hours old .
这 轨道 是 六 小时 老的 .

这些曲目已有六个小时的历史。

" [sɜːr][ˈbraɪsən] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] .
" **Sir Bryson stopped his pacing .**
" 先生 布莱森 停止 他的 踱步 .

布莱森爵士停止了踱步。

" [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈædʒɪteɪtɪdli] .
" **Driven off ? " he said agitatedly .**
" 驱动 离开 ? " 他 说 激动地 .

“被赶走了？”他激动地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

[ˈkʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌŋ] [ɔːf][baɪ] [ðəmˈselvz] ? "
Couldn't they have run off by themselves ? "
不能 他们 有 跑步 离开 经过 他们自己 ? "

他们难道不能自己逃走吗？

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
" **They could , " said Jack , " but they didn't .**
" 他们 可以 , " 说 杰克 , " 但 他们 没有 .

“他们本来可以这么做,”杰克说,“但他们没有。”

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɒbəld] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Five of the horses were hobbled when we turned them out .
五 的 这 马匹 是 跛行 什么时候 我们 转向 他们 出去 .

我们把马放出来的时候,有五匹马被拴住了。

[ðə; ði] [ˈhɒblz] [hæd; həd] [bɪŋ] [rɪˈmuːvd] . "
The hobbles had been removed . "
这 跛行 有 到过 已移除 . "

束缚带已被移除。

" [wel] , [wel] , " [ˈstæməd] [sɜːr][ˈbraɪsən] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
" **Well , well , " stammered Sir Bryson , " what are we to do ? "**
" 出色地 , 出色地 , " 结结巴巴 先生 布莱森 , " 什么 是 我们 到 做 ? "

“哎呀,哎呀,”布莱森爵士结结巴巴地说,“我们该怎么办？”

" [let] [em ˈiː] [teɪk] [ten] [deɪz] - [grʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , " [sed] [dʒæk] .
" **Let me take ten days ' grub from the store , " said Jack .**
" 让 我 拿 十 天 - 幼虫 从 这 店铺 , " 说 杰克 .

“让我从商店里买够十天吃的食物,”杰克说。

" [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈgærəd] [bək] , [ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] . "
" **I'll undertake to bring Garrod back , and at least some of the horses . "**
" 患病的 承担 到 带来 加罗德 后退 , 和 在 至少 一些 的 这 马匹 . "

“我保证会把加罗德带回来,至少还会带回一些马。”

" [juːd] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn] [fʊt] ?
" **You'd follow on foot ?**
" 你会 跟随 在 脚 ?

你会步行跟随吗？

" [ˈlɪndə] [bɜːrst] [aʊt] .
" **Linda burst out** .
" 琳达 爆裂 出去 .

琳达突然喊道。

[dʒæk] [ˈænsər] [tuː; tə][sɜːr][ˈbraɪsən] .
Jack answered to Sir Bryson .
杰克 回答 到 先生 布莱森 .

杰克回答了布莱森爵士的问题。

" [ðeɪ] [kɑːnt][ˈtræv(ə)l][fæst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] .
" **They can't travel fast with their families and baggage** .
" 他们 不能 旅行 快速地 和 他们的 家庭 和 行李 .

“他们带着家人和行李，无法快速旅行。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒæks] [ˈseɪftɪ] [ðæt] [sɜːr][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] .
" **It was not Jack's safety that Sir Bryson was concerned about** .
" 它 曾是 不是 杰克的 安全 那 先生 布莱森 曾是 担心的 关于 .

“布莱森爵士担心的并不是杰克的安全。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [liːv] [juː ˈes] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrsɪz] ?
" **But — but , leave us here without horses ?**
" 但 — 但 , 离开 我们 这里 没有 马匹 ?

“但是——但是，把我们留在这里，让我们没有马吗？”

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" **he faltered** .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

[dʒæk] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Jack smiled a little .
杰克 微笑 一个 小的 .

杰克微微一笑。

" [wʌt] [gʊd] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What good am I to you ?**
" 什么 好的 是 我 到 你 ?

我对你有什么用呢？

[aɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] .
I'm under arrest .
我是 在下面 逮捕 .

我被捕了。

[dʒiːn] [pɔːl] [hæz; həz][jʊr; jər] [ɪr] .
Jean Paul has your ear .
让 保罗 有 你的 耳朵 .

让·保罗能引起你的注意。

[waɪ] [wəʊnt][hiː; hi][duː] ?
Why won't he do ?
为什么 惯于 他 做 ?

他为什么不做？

" [sɜːr][ˈbraɪsən] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
" **Sir Bryson gave no sign of hearing this** .
" 先生 布莱森 给予 不 符号 的 听力 这 .

布莱森爵士似乎没有听到这番话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈnɜːrvəsli] .
" **We must return** , " **he said nervously** .
" 我们 必须 返回 , " 他 说 紧张地 .

“我们必须回去，”他紧张地说。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] ['redskin] [trɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pə'r'su:t] .
It's an old redskin trick to drive off the horses to prevent pursuit .
它是 一个 老的 红皮人 诡计 到 驾驶 离开 这 马匹 到 防止 追逐 .

这是印第安人惯用的伎俩，把马匹赶走以阻止追击。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [waɪt] [men] — [wel] ,
But as to standing up to white men — well ,
但 作为 到 常设 向上 到 白色的 男人 — 出色地 ,
但要说对抗白人男性——嗯，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][mæn][ænd; ənd][maɪ] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
I'm willing to go and take my man and my horses away from the whole
我是 愿意的 到 去 和 拿 我的 男人 和 我的 马匹 离开 从 这 所有的
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
village of them .
村庄 的 他们 .

我愿意带着我的人和马离开他们整个村庄。

" [sɜːr][ˈbraɪsən] [ˈvaɪələntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sir Bryson violently shook his head .
" 先生 布莱森 暴力 摇晃 他的 头 .

布莱森爵士猛地摇了摇头。

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['gærəd] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jack saw that the fate of Garrod had little weight with him .
杰克 锯 那 这 命运 的 加罗德 有 小的 重量 和 他 .

杰克看出加罗德的命运对他来说无关紧要。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] !
" We are quite defenceless !
" 我们 是 相当 毫无防备 !

我们毫无防备！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] !
" And with the women to look after !
" 和 和 这 女性 到 看 后 !

“还有妇女需要照顾！ ”

[,aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːtɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] !
It is my duty to start back !
它 是 我的 责任 到 开始 后退 !

重新开始是我的责任！

" ['dʒæks][lɪp] [kɜːrld] .
" Jack's lip curled .
" 杰克的 唇 卷曲 .

杰克的嘴角撇了撇。

[sɜːr] ['braɪsənz] [vɔɪs] [skeɪld] [ʌp] [ˈʃrɪli] .
Sir Bryson's voice scaled up shrilly .
先生 布莱森的 嗓音 缩放 向上 尖锐地 .

布莱森爵士的声音变得尖锐刺耳。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [get] [bæk] ?
" How will we ever get back ?
" 如何 将要 我们 曾经 得到 后退 ?

我们该如何回去？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [ðæts] ['i:zi] , " [sed] [dʒæk] .
" **That's easy** , " **said Jack** .
" 那就是 简单的 , " 说 杰克 ：

“那很简单,”杰克说。

" [twelv] [maɪlz] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['gi:ki] , [ðen] [baɪ][ræft] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" **Twelve miles walk over the portage to Fort Geikie** , **then by raft down the river** .
" 十二 英里 走 超过 这 搬运 到 堡 盖基 , 然后 经过 筏 向下 这 河 。

“步行十二英里穿过陆路到达盖基堡，然后乘木筏顺流而下。”

[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [deɪz] . " **We'll make it in two days** . "
出色地 制作 它 在 二 天 。

我们两天就能完成。

" [kæn; kən] [wi:; wi] [stɑ:rt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Can we start this morning ?** ?
" 能 我们 开始 这 早晨 ？

我们今天早上可以开始吗？

" [dʒæk] [flʌʃt] .
" **Jack flushed** .
" 杰克 配 。

杰克脸红了。

" [nʊ] !
" **No !** !
" 不 ！

“不！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [ə'bəændən] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtfɪt] !
" **Abandon our outfit !** !
" 放弃 我们的 全套服装 ！

“放弃我们的服装吧！ ”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'greɪsfl] .
That would be disgraceful .
那 会 是 可耻 。

那太丢人了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
It would be the joke of the country .
它 会 是 这 开玩笑 的 这 国家 。

那将成为全国的笑柄。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
I won't be a party to it ! !
我 惯于 是 一个 派对 到 它 ！

我不会参与其中！

[wi:l] [kæʃ] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən][stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **We'll cache the stuff to - day , and you can start to - morrow** . "
出色地 缓存 这 东西 到 - 天 , 和 你 能 开始 到 - 明天 。

我们今天会把文件缓存起来，你明天就可以开始使用了。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [sɜ:r] [ˈbraɪsən] [ˈnɜ:r.vəsli] .
" **Very well** , " **said Sir Bryson nervously** .
" 非常 出色地 , " 说 先生 布莱森 紧张地 .

“很好,”布莱森爵士紧张地说。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkəʊt] !
" **In the meantime we must keep a sharp lookout** !
" 在 这 与此同时 我们 必须 保持 一个 锋利的 瞭望台 !

“与此同时,我们必须保持高度警惕!”

" [bɪfɔ:r] [dʒæk] [left] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈpi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈæftər]
" **Before Jack left him he made another appeal to be allowed to go after**
" 前 杰克 左边 他 他 制成 其他 上诉 到 是 允许 到 去 后
[ˈɡærəd] .
Garrod .
加罗德 .

“在杰克离开他之前,他再次提出请求,希望能够追捕加罗德。”

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breθ]
He might as well have saved his breath .
他 可能 作为 出色地 有 已保存 他的 气息 .

他完全可以省下这口气。

[sɜ:r] [ˈbraɪsən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði]
Sir Bryson and those with him , except perhaps Mrs . Worsley , were in the
先生 布莱森 和 那些 和 他 , 除了 也许 太太 . 沃斯利 , 是 在 这
[ɡrɪp] [ʌv; əv] [ˈpænik] .
grip of panic .
紧握 的 恐慌 .

布莱森爵士和他身边的人,除了沃斯利夫人之外,都陷入了恐慌之中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfju:t(ə)l] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ˈri:əʃʊr] [ðoʊz] [hu:z] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [bɪn]
It was futile to try to reassure those whose notions of Indians had been
它 曾是 徒劳 到 尝试 到 保证 那些 谁 概念 的 印度人 有 到过
[ˈɡæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [west] [ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n]
gathered from the Wild West fiction of a preceding generation .
聚集 从 这 荒野 西方 小说 的 一个 前 一代 .

试图安抚那些对印第安人有类似印象的人是徒劳的,这些人的印象都来自上一代的西部小说。

[dʒæk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [sɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [θru:]
Jack came out of the tent sore all the way through .
杰克 来了 出去 的 这 帐篷 疮 全部 这 方式 通过 .

杰克从帐篷里出来时浑身酸痛。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wʊd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈpreʃəs] [deɪz]
Taking them down to the Fort would cost him five precious days .
采取 他们 向下 到 这 堡 会 成本 他 五 宝贵的 天 .

把他们带到堡垒里会浪费他宝贵的五天时间。

[tru:] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˈhɔ:rsɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [əˈsɪstəns] [ɪf] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [aɪ ˈti:] ,
True , he could get horses there , and perhaps assistance if he needed it ,
真的 , 他 可以 得到 马匹 那里 , 和 也许 协助 如果 他 需要 它 ,
没错,他可以在那里弄到马,如果需要的话,或许还能得到帮助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ]
but the waste of five days was maddening .
但 这 浪费 的 五 天 曾是 令人抓狂 .

但浪费了五天时间,实在令人恼火。

[dʒæk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] [sɜ:r] [ˈbraɪsən] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniweɪ]
Jack thought for a moment of defying Sir Bryson , and going anyway .
杰克 想法 为了 一个 片刻 的 反抗 先生 布莱森 , 和 去 反正 .

杰克犹豫了一会儿,想着要不要违抗布莱森爵士的命令,然后执意前往。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But he put it from him .
但 他 放 它 从 他 :

但他把它从他身边拿走了。

[ˈeni] [waɪt] [mæn] [huː] [əˈbændənd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gaɪd] ,
Any white man who abandoned a party that he had bound himself to guide ,
任何 白色的 男人 WHO 弃 一个 派对 那 他 有 边界 他自己 到 指导 ,

任何背弃自己曾承诺领导的政党的白人男子，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈgreɪst] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði]
no matter what the circumstances might be , would be disgraced forever in the
不 事情 什么 这 情况 可能 是 , 会 是 蒙羞的 永远 在 这

[nɔːrθ] .

North .

北 :

无论情况如何，他都会在北方永远蒙羞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] .

It is a situation which simply does not admit of argument .
它 是 一个 情况 哪个 简单地 做 不是 承认 的 争论 :

这种情况根本无可辩驳。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [gaɪd] - [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz] [strɔːŋ] [əˈmʌŋ] [waɪt] [men] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
This sense of guide - responsibility is strong among white men , because the natives
这 感觉 的 指导 - 责任 是 强的 之中 白色的 男人 , 因为 这 本地人

[ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

are without it .

是 没有 它 :

白人男性之所以有如此强烈的向导责任感，是因为土著居民缺乏这种责任感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəʊn] [tuː; tə] [ˈʌf(ə)l] [ɔːf] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈbəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
They are prone to shuffle off disagreeable burdens on the slightest provocation .
他们 是 易于 到 洗牌 离开 令人不快的 负担 在 这 丝毫 挑衅 :

他们很容易因为一点小事就把令人不快的负担推卸出去。

[dʒæk][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [wɪl] .

Jack set to work with a sullen will .

杰克 放 到 工作 和 一个 忧郁 将要 :

杰克带着阴沉的意志开始工作。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrnəs] [ɪn][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [lædz] [wɜːrk] .
He took out his soreness in hard work and in making the Indian lads work .
他 采取 出去 他的 疼痛 在 难的 工作 和 在 制作 这 印度 小伙子们 工作 :

他把自己的不满发泄在辛勤工作上，也发泄在让印度小伙子们干活上。

[hɑːrd][ænd; ənd] [ɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ɪgˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
Hard and long - continued exertion was a disagreeable novelty to them ;
难的 和 长的 - 持续 用力 曾是 一个 令人不快的 新奇 到 他们 ;

对他们来说，艰苦而长时间的劳作是一种令人不快的新鲜事物；

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌlən] [tuː] .

before many hours had passed they were sullen too .

前 许多 小时 有 通过了 他们 是 忧郁 也 :

没过几个小时，他们也变得闷闷不乐了。

[æn; ən][æks][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

An axe party was immediately dispatched into the bush ,

一个 斧头 派对 曾是 立即地 已派出 进入 这 衬套 ,

立即派出一支伐木队进入灌木丛，

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ˈhʌf] [stʌʊt] [ˈpɑ:plər][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈtrɪmd] [ænd; ənd] [drɔ:n]
and by noon enough stout poplar logs were cut and trimmed and drawn
和 经过 中午 足够的 肥硕 白杨 日志 是 切 和 修剪过的 和 绘制
[ˈɪntu:][kæmp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jæk] .
into camp to make a small shack .
进入 营 到 制作 一个 小的 窝棚 .

到中午时分，已经砍伐、修整了足够多的粗壮白杨木原木，并将它们运到营地，搭建了一个小棚屋。

[baɪ] [ˈsʌpər] - [taɪm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [pəʊlz] [leɪd] [ænd; ənd]
By supper - time the walls were raised , and the roof of poles laid and
经过 晚餐 - 时间 这 墙壁 是 提高 , 和 这 屋顶 的 杆子 铺设 和
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [sɔ:d] .
covered with thick sods .
涵盖 和 厚的 草皮 .

到晚饭时分，墙体已经建好，用木杆搭成的屋顶也铺设完毕，上面覆盖着厚厚的草皮。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈstɔ:ɹɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [pəˈzest]
The remaining hours of daylight were occupied in storing everything they possessed
这 其余的 小时 的 日光 是 占领 在 存储 一切 他们 拥有
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

他们利用剩下的白天时间，把所有家当都搬进了屋里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ten] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɜ:rk] .
It was ten o'clock before they knocked off work .
它 曾是 十 点钟 前 他们 敲门 离开 工作 .
他们直到晚上十点才下班。

[ˈmi:nwaɪl] [sɜ:r][ˈbraɪsən] , [tu:; tə] [ˈdʒæks] [ˈskɔ:nf(ə)l] [əˈmju:zmənt] ,
Meanwhile Sir Bryson , to Jack's scornful amusement ,
同时 先生 布莱森 , 到 杰克的 轻蔑的 娱乐 ,
与此同时，布莱森爵士在杰克的嘲笑和讥讽下，

[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈpəʊstɪŋ] [ˈvæsəl] [ænd; ənd] [ˈferi] [æz; əz] [ˈaʊt.pəʊsts] [əˈgenst] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
had insisted on posting Vassall and Ferrie as outposts against a surprise .
有 坚持 在 发帖 瓦萨尔 和 费里 作为 前哨站 反对 一个 惊喜 .
坚持将瓦萨尔和费里作为前哨站，以防突袭。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [freɪ] [ˈpænɪk][baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
Next morning the governor was plunged into a fresh panic by the loss of the
下一个 早晨 这 州长 曾是 暴跌 进入 一个 新鲜的 恐慌 经过 这 损失 的 这
[fɔ:r] [ˈɪndiən] [lædz] .
four Indian lads .
四 印度 小伙子们 .

第二天早上，四名印度小伙子的失踪让州长再次陷入恐慌。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ] .
No one saw them go .
不 一 锯 他们 去 .
没有人看到他们离开。

[ðeɪ] [ˌmeltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
They melted out of camp , one by one , and were seen no more .
他们 融化 出去 的 营 , 一 经过 一 , 和 是 已见 不 更多的 .
他们一个接一个地离开了营地，从此再也没有出现过。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [səɪ'praɪzd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz] [ðə; ði][deɪ]
Jack was not greatly surprised ; he had seen premonitory symptoms the day
杰克 曾是 不是 非常 惊讶 ; 他 有 已见 预兆 症状 这 天
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

杰克并不感到十分惊讶；他前一天就看到了预兆症状。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'diʃən(ə)] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪðər] ['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
It was additional evidence to him that the other Indians were still in the
它 曾是 额外的 证据 到 他 那 这 其他 印度人 是 仍然 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

这进一步证明其他印度人仍在附近。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'grɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðəʊt]
and he was more than ever chagrined to be obliged to retreat without
和 他 曾是 更多的 比 曾经 懊恼地 到 是 有义务 到 撤退 没有
[i:v(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['gærəd] .
even an attempt to recover Garrod .
甚至 一个 试图 到 恢复 加罗德 .

他比以往任何时候都更加懊恼，因为自己甚至没有尝试营救加罗德就被迫撤退了。

[dʒæk] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['braɪsənz] [wei] .
Jack kept out of Sir Bryson's way .
杰克 保留 出去 的 先生 布莱森的 方式 .

杰克尽量避开布莱森爵士。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [li:nd] [ɑ:n][dʒæk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
In spite of themselves , however , the white men leaned on Jack more and more .
在 尽管如此 的 他们自己 , 然而 , 这 白色的 男人 倾斜 在 杰克 更多的 和 更多的 .

然而，尽管他们自己并不情愿，白人还是越来越依赖杰克。

[ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['redskɪn] ['perəl] ['streŋθənd] [ðə; ði] [reɪs] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæks] ['enərdʒi]
Their imaginary redskin peril strengthened the race feeling , and Jack's energy
他们的 假想 红皮人 危险 加强 这 种族 感觉 , 和 杰克的 活力
[ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [wɜ:r; wər][ɪndɪ'spensəb(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and resourcefulness were indispensable to them .
和 足智多谋 是 必不可少 到 他们 .

他们臆想中的红皮肤威胁加剧了种族情绪，而杰克的精力和足智多谋对他们来说是不可或缺的。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][him; ɪm] ['ʃi:pɪʃli] [fɔ:r; fər][eɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] .
They came to him sheepishly for aid , but they came .
他们 来了 到 他 羞怯地 为了 援助 , 但 他们 来了 .

他们忐忑不安地向他寻求帮助，但他们还是来了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ?
" **What do you make of this desertion ?**
" 什么 做 你 制作 的 这 逃兵 ?

你如何看待这次弃车行为？

" ['væsəl] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Vassall asked anxiously** .
" 瓦萨尔 问 焦虑地 .

瓦萨尔焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [sed] [dʒæk] .
" **Nothing serious , " said Jack** .
" 没有什么 严肃的 , " 说 杰克 .

“没什么大碍，”杰克说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] ,
" **I don't think Jean Paul has a hand in it** ,
" 我 不 思考 让 保罗 有 一个 手 在 它 ,
“我不认为让·保罗参与其中。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [tu:; tə][get][ju: 'es] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
because it's his game to get us out as quickly as he can .
因为 它是 他的 游戏 到 得到 我们 出去 作为 迅速地 作为 他 能 .
因为他的策略就是尽快把我们淘汰出局。

[ðeɪ] ['pra:bəbli] [væ'mu:st] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
They probably vamoosed of their own accord .
他们 大概 逃跑 的 他们的 自己的 符合 .
他们很可能是自行离开的。

[wen] [wi:; wi][lɔ:st][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd] [taɪmz] .
When we lost the horses , they saw the end of their good times .
什么时候 我们 丢失的 这 马匹 , 他们 锯 这 结尾 的 他们的 好的 时代 .
当我们失去马匹时，他们的好日子也就结束了。

[ðeɪv] [bɪn] [fed] [tu:] [haɪ] .
They've been fed too high .
他们有 到过 美联储 也 高的 .
他们被喂得太饱了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] - [ɪm] ['bi:ni] , [laɪk] ['hɔ:rsɪz] . "
It makes 'em beany , like horses . "
它 制作 - 呃 豆 , 喜欢 马匹 . "
它让它们变得像马一样软弱无力。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
" **But what'll we do without them ?**
" 但 什么会 我们 做 没有 他们 ?
“但如果没有他们，我们该怎么办？”

" [ˈvæsəl] [æskt] .
" **Vassall asked** .
" 瓦萨尔 问 .
瓦萨尔问道。

[dʒæk] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][sɜ:r]['braɪsən] .
Jack guessed that the question came from Sir Bryson .
杰克 猜对了 那 这 问题 来了 从 先生 布莱森 .
杰克猜测这个问题是布莱森爵士提出的。

" [tel] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Tell the old gentleman to keep his shirt on , " he said** .
" 告诉 这 老的 绅士 到 保持 他的 衬衫 在 , " 他 说 .
“告诉那位老先生把衬衫穿好,”他说。

" [ðeə(r)] [noʊ] [ɡreɪt] [lɔ:s] .
" **They're no great loss** .
" 它们是 不 伟大的 损失 .
“他们的离开并不会造成什么重大损失。”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] ['kæəri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪdʒ] , [ðæts] [ɔ:l] .
It means that we'll all have to carry a little more across the portage , that's all .
它 方法 那 出色地 全部 有 到 携带 一个 小的 更多的 穿过 这 搬运 , 那就是 全部 .
这意味着我们所有人都要多背一些东西过陆路，仅此而已。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
" After breakfast the tents were taken down and stored with the last of the
后 早餐 这 帐篷 是 已采取 向下 和 存储 和 这 最后的 的 这
[kæmp] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ɪn][ðə; ði] [kæŋ] .
camp impedimenta in the cache .
营 障碍 在 这 缓存 .

“早餐后，帐篷被拆除，并与营地剩余物品一起存放在储藏处。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪnˈsaɪd] ,
When everything had been put inside ,
什么时候 一切 有 到过 放 里面 ,
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæsp][ænd; ənd][ˈsteɪp(ə)l] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
the door was fastened with a hasp and staple removed from one of
这 门 曾是 系紧 和 一个 搭扣 和 主食 已移除 从 一 的
[ðə; ði][bɑːksɪz] ,
the boxes ,
这 盒子 ,

当所有东西都放进去之后，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæsp][ænd; ənd][ˈsteɪp(ə)l] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
the door was fastened with a hasp and staple removed from one of
这 门 曾是 系紧 和 一个 搭扣 和 主食 已移除 从 一 的
[ðə; ði][bɑːksɪz] ,
the boxes ,
这 盒子 ,
[ænd; ənd][dʒæk] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] .
and Jack pocketed the key .
和 杰克 口袋 这 钥匙 .

杰克把钥匙揣进了口袋。

[ðə; ði] ['loʊdʒ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pækt] ,
The loads were then apportioned and packed ,
这 负载 是 然后 按比例分配 和 包装 ,
[ænd; ənd] [dʒæk] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] .
and Jack pocketed the key .
和 杰克 口袋 这 钥匙 .
[ðə; ði] ['loʊdʒ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pækt] ,
The loads were then apportioned and packed ,
这 负载 是 然后 按比例分配 和 包装 ,
[ænd; ənd] [dʒæk] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] .
and Jack pocketed the key .
和 杰克 口袋 这 钥匙 .

然后将货物分装打包。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] [wen] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ɪnɪkˈspɪəriənst] .
a long job when six of the eight were totally inexperienced .
一个 长的 工作 什么时候 六 的 这 八 是 完全 缺乏经验 .
[ænd; ənd] [dʒæk] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] .
and Jack pocketed the key .
和 杰克 口袋 这 钥匙 .

这是一项漫长的工作，因为八个人中有六个完全没有经验。

[sɜːr][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æprɪˈhensɪvli] .
Sir Bryson was still looking over his shoulder apprehensively .
先生 布莱森 曾是 仍然 寻找 超过 他的 肩膀 忧心忡忡地 .
[ænd; ənd] [dʒæk] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] .
and Jack pocketed the key .
和 杰克 口袋 这 钥匙 .

布莱森爵士仍然忧心忡忡地回头张望。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] ['faɪnəli] [set] [aʊt] .
At eleven o'clock they finally set out .
在 十一 点钟 他们 最后 放 出去 .
[ænd; ənd] [dʒæk] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] .
and Jack pocketed the key .
和 杰克 口袋 这 钥匙 .

十一点钟，他们终于出发了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛɪntli] [əˈsɔːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
It was a quaintly assorted little procession that wound in single file along the
它 曾是 一个 古雅地 各种各样的 小的 游行 那 伤口 在 单身的 文件 沿着 这
['fɜːrmlɪ] ['biːtn] [braʊn] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [skrʌb] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [stemd]
firmly beaten brown trail through the willow scrub and among the white - stemmed
牢牢 被打败 棕色的 踪迹 通过 这 柳 擦洗 和 之中 这 白色的 - 茎
[ˈpɑːplər] .
poplars .
白杨树 .

这是一支奇特而又杂乱的小队伍，沿着坚实的棕色小路，蜿蜒穿过柳树丛和白茎白杨树。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - [ˈɡʌvərnər] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][pæk] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli]
There was a lieutenant - governor carrying a pack , and striving ineffectually
那里 曾是 一个 中尉 - 州长 携带 一个 盒 , 和 努力 无效地
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] ;
to maintain his dignity under it ;
到 维持 他的 尊严 在下面 它 ;
有一位副总督背着一个包裹, 徒劳地试图在包裹下保持尊严;

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈlaɪkwəɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈstræpt] [ɑːn][hɜːr; hər]
and there was his daughter likewise with a blanket strapped on her
和 那里 曾是 他的 女儿 同样地 和 一个 毯子 绑带 在 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他的女儿也一样, 肩上披着毯子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːlɪv] - [wʊd] [ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈklæsp] .
and an olive - wood jewel - case in her hand , with a gold clasp .
和 一个 橄榄 - 木头 宝石 - 案件 在 她 手 , 和 一个 金子 搭扣 .
她手里拿着一个橄榄木首饰盒, 盒盖是金的。

[dʒæk] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪmli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [təʊtɪd] [θruː]
Jack smiled a little grimly at the idea of a jewel - case being toted through
杰克 微笑 一个 小的 阴沉地 在 这 主意 的 一个 宝石 - 案件 存在 携带 通过
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .
一想到要提着珠宝盒穿过灌木丛, 杰克就露出了略带苦涩的笑容。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [pæk] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstreŋθ] .
Everybody carried a pack conformable to his strength .
大家 携带 一个 盒 符合 到 他的 力量 .
每个人都背着适合自己力量的背包。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][sɜːr][ˈbraɪsən][kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈferli]
Since the two women and Sir Bryson could take so little , the others were fairly
自从 这 二 女性 和 先生 布莱森 可以 拿 所以 小的 , 这 其他的 是 相当
[wel] [ˈleɪdn] .
well laden .
出色地 满载 .
由于两位女士和布莱森爵士能携带的物品很少, 其他人都负重不少。

[dʒiːn] [pɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [təʊtɪd][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] .
Jean Paul at the head , and Jack bringing up the rear , toted the lion's share .
让 保罗 在 这 头 , 和 杰克 带来 向上 这 后部 , 携带 这 狮子的 分享 .
让·保罗在前, 杰克在后, 他们承担了大部分责任。

[bɪ'saɪdz] [ˈblæŋkɪts] , [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [ˈkʊkɪŋ]
Besides blankets , the outfit consisted of food sufficient for five days , cooking
除了 毯子 , 这 全套服装 由.....组成 的 食物 充足的 为了 五 天 , 烹饪
[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [juː'tensɪlz] ,
and eating utensils ,
和 吃 餐具 ,
除了毯子, 这套物资还包括足够五天食用的食物、烹饪和用餐用具。

[ˈɡʌnz] , [ˌæmjə'niʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæksɪz] .
guns , ammunition , and axes .
枪支 , 弹药 , 和 轴 .
枪支、弹药和斧头。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][laɪt][roʊp][tuː; tə][eɪd][ɪn][ˈbɪldɪŋ][hɪz; ɪz][ræft].

Jack had a coil of light rope to aid in building his raft.
杰克 有 一个 线圈 的 光 绳索 到 援助 在 建筑 他的 筏 .

杰克有一卷轻绳，用来辅助他建造木筏。

[dʒæk][pʊt][ˈvæsəl][nekst][brˈhaɪnd][dʒiːn][pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪr][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][hæf]

Jack put Vassall next behind Jean Paul , with a word in his ear to watch the half
杰克 放 瓦萨尔 下一个 在后面 让 保罗 , 和 一个 单词 在 他的 耳朵 到 手表 这 一半

- [briːd] .

- **breed** .

- 品种 .

杰克把瓦萨尔安排在让·保罗身后，并叮嘱他注意这个混血儿。

[dʒæk][felt] , [ˈsʌmhəʊ] ,

Jack felt , somehow ,

杰克 毛毡 , 不知何故 ,

杰克不知为何觉得

[ðæt][noʊ][ˈsɪriəs][hɑːrm][wʌz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə][brɪˈfɔːl][ˈɡærəd][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒiːn]

that no serious harm was likely to befall Garrod so long as he had Jean
那 不 严肃的 伤害 曾是 可能 到 降临 加罗德 所以 长的 作为 他 有 让

[pɔːl][ˈserfli][ˈʌndər][hɪz; ɪz][aɪ] .

Paul safely under his eye .

保罗 安全 在下面 他的 眼睛 .

只要让·保罗在他的视线范围内，加罗德就不会受到严重的伤害。

[ˈæftər][ˈvæsəl][ðə; ði][ˈʌðər][strʌŋ][əˈlɔːŋ][ðə; ði][treɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈhʌmpi][dʒʌl] , [ðə; ði][ˈɑːdɪst][ˈfɪɡjər]

After Vassall the others strung along the trail , with Humpy Jull , the oddest figure
后 瓦萨尔 这 其他的 串 沿着 这 踪迹 , 和 驼背 朱尔 , 这 最奇怪的 数字

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of all ,

的 全部 ,

瓦萨尔之后，其他人沿着小路依次走来，其中最古怪的是汉皮·朱尔。

[ˌmɑːtʃɪŋ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][dʒæk] ,

marching in front of Jack ,

行军 在 正面 的 杰克 ,

走在杰克前面，

[ˈlʊkɪŋ][laɪk][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˈtɪnˌwer][ˌɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɒts][ænd; ənd][pænz][ˈhæŋɪŋ][ɔːl][ˈoʊvər]

looking like an animated tinware shop with his pots and pans hanging all over
寻找 喜欢 一个 动画 锡器 店铺 和 他的 锅 和 平底锅 绞刑 全部 超过

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他浑身上下挂满了锅碗瓢盆，看起来就像一个活生生的锡器店。

[ðeɪ][ˈstɑːrtɪd][ɪn][gʊd][ɪˈnʌf][ˈspɪrɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈʃaɪnɪŋ] ,

They started in good enough spirits , for the sun was shining ,

他们 开始 在 好的 足够的 烈酒 , 为了 这 太阳 曾是 灼灼 ,

他们出发时心情还不错，因为阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæks][felt][ʌv; əv][noʊ][weɪt][æt; ət][ɔːl] .

and the packs felt of no weight at all .

和 这 包装 毛毡 的 不 重量 在 全部 .

背包感觉完全没有重量。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɪlz][ðer; ðər][ˌlegz][ɪnɪkˈsplɪkəbli][ˈkeɪvd][ɪn] ; [ðer; ðər][breθ][ˈfeɪld][ðem; ðəm] ,

But on the little hills their legs inexplicably caved in ; their breath failed them ,
但 在 这 小的 丘陵 他们的 腿 莫名其妙地 坍塌 在 ; 他们的 气息 失败的 他们 ,

但走上小山坡，他们的双腿却莫名其妙地瘫软了；他们喘不过气来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bə:dənz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:st] [ɪ'hɔ:rməsli] [ɪn] [weɪt] .
and the burdens suddenly increased enormously in weight .
和 这 负担 突然 增加 非常 在 重量 .
负担突然变得异常沉重。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hɑ:rd] ['leɪbər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [sɜ:r]['braisən][tu:; tə][pər'spaɪər] ,
It was a long time since hard labour had caused Sir Bryson to perspire ,
它 曾是 一个 长的 时间 自从 难的 劳动 有 导致 先生 布莱森 到 出汗 ,
布莱森爵士已经很久没有因为繁重体力劳动而汗流浹背了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['nɔ:v(ə)l][sen'seɪ(ə)n] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][bəʊθ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ʌnd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
and the novel sensation afforded him both discomfort and indignation .
和 这 小说 感觉 提供 他 两个都 不适 和 愤慨 .
这种新奇的感觉让他既感到不适又感到愤慨。

[tu:] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [kaʊntɪŋ] [ɪn] ['fri:kwənt] ['pɔ:zɪz]
Two miles an hour was the best they could do , counting in frequent pauses
二 英里 一个 小时 曾是 这 最好的 他们 可以 做 , 计数 在 频繁 停顿
[fɔ:r; fər][rest] .
for rest .
为了 休息 .
他们最快的速度也只有每小时两英里，而且还要频繁停下来休息。

[ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] [ə'fer] .
The twelve miles stretched out into an all - day affair .
这 十二 英里 拉伸 出去 进入 一个 全部 - 天 事务 .
这十二英里的路程，竟然走了一整天。

[wʌns] , [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
Once , toward the end of the afternoon , they came to the bank of a small
一次 , 朝向 这 结尾 的 这 下午 , 他们 来了 到 这 银行 的 一个 小的
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
一天下午临近结束时，他们来到一条小溪的岸边。

[ænd; ʌnd] ['θrəʊɪŋ] [ɔ:f][ðər; ðər] ['bə:dənz] , [kæst] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
and throwing off their burdens , cast themselves down in the grass beside it ,
和 投掷 离开 他们的 负担 , 投掷 他们自己 向下 在 这 草 旁 它 ,
他们卸下重担，躺倒在旁边的草地上。

[ɔ:l] [ə'laɪk] [ænd; ʌnd]['i:kwəl] [ɪn][ðər; ðər] ['wɪrɪnəs] .
all alike and equal in their weariness .
全部 同样 和 平等的 在 他们的 疲劳 .
他们都一样疲惫不堪。

[sɜ:r]['braisən][wʌz; wəz][nɔʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ,
Sir Bryson was no longer a knight and a governor ,
先生 布莱森 曾是 不 更长 一个 骑士 和 一个 州长 ,
布莱森爵士不再是骑士和总督了。

[bʌt; bət]['ʊnli][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , ['ræðər] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] .
but only the smallest man of the party , rather pathetic in his fatigue .
但 仅有的 这 最小 男人 的 这 派对 , 相当 可怜的 在 他的 疲劳 .
但只有队伍里个子最小的人，疲惫不堪的样子显得有些可怜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [tɔ:k] ; ['ʊnli][dʒæk] [mu:vd] [ə'baʊt] ['restləsli] .
They were too tired to talk ; only Jack moved about restlessly .
他们 是 也 疲劳的 到 讲话 ; 仅有的 杰克 已搬 关于 躁动不安 .
他们太累了，说不出话来；只有杰克焦躁地走来走去。

[ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd][ˈtaɪərd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
The slowness of the pace had tired him more than the seventy - five
这 缓慢 的 这 步伐 有 疲劳的 他 更多的 比 这 七十 - 五
[paʊndz] [hiː; hi] ['kærid] .
pounds he carried .
磅 他 携带 .

缓慢的行进速度比他背负的七十五磅重物更让他疲惫。

[æz; əz][dʒæk] [pæst] [nɪr] [keit] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] ['petʃələntli] : " [aɪm][ˈtaɪərd] , [dʒæk] .
As Jack passed near Kate and Linda the latter said petulantly : " I'm tired , Jack .
作为 杰克 通过了 靠近 凯特 和 琳达 这 后者 说 任性地 : " 我是 疲劳的 , 杰克 .
杰克经过凯特和琳达身边时, 琳达不耐烦地说: “我累了, 杰克。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['dʒæks] [hɑːrt] [sæŋk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [fʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jack's heart sank , but nothing of it showed in his face .
" 杰克的 心 沉没 , 但 没有什么 的 它 显示 在 他的 脸 .
杰克的心沉了下去, 但他脸上却丝毫没有表现出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['θɪŋz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ˈɔːlweɪz] [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] .
The little thing's look of appeal always reproached him .
这 小的 事物 看 的 上诉 总是 受责备 他 .

那小家伙楚楚可怜的样子总是让他感到愧疚。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪmfl] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ]
To a man of his type there is something shameful and wrong in not being
到 一个 男人 的 他的 类型 那里 是 某物 可耻 和 错误的 在 不是 存在
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [lʊks] [fɔːr; fər] .
able to give a woman more than she looks for .
有能力的 到 给 一个 女士 更多的 比 她 看起来 为了 .

对于他这种类型的男人来说, 无法给予女人超出她期望的东西, 是一件可耻且错误的事情。

" [bɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

[ɪts] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] ;
it's not her fault , " he would tell himself ;
它是 不是 她 过错 , " 他 会 告诉 他自己 ;

“这不是她的错, ”他会这样告诉自己;

[ænd; ənd] " [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and " As long as I'm going through with it , I must make a good
和 " 作为 长的 作为 我是 去 通过 和 它 , 我 必须 制作 一个 好的
[dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
job of it !
工作 的 它 !

“既然我决定要做这件事, 我就一定要把它做好! ”

" [soʊ][hiː; hi] [plʌmpt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
" So he plumped down beside her .
" 所以 他 丰满的 向下 旁 她 .

于是他一屁股坐在她旁边。

" [gəʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [hi:; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæŋ] - [dɔ:g] [fə'si:ʃəsnəs]
" Go as far as you like , " he said with a kind of hang - dog facetiousness
" 去 作为 远的 作为 你 喜欢 , " 他 说 和 一个 种类 的 悬挂 - 狗 滑稽
.
:
.

“你想去哪儿就去哪儿吧，”他带着一种无奈的嘲讽说道。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [gɑ:rd] . "
" Everybody can see , and Mrs . Worsley is standing guard . "
" 大家 能 看 , 和 太太 . 沃斯利 是 常设 警卫 . "
" 大家都看得见，沃斯利太太正在站岗放哨。”

" [bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" But I'm tired , " she repeated .
" 但 我是 疲劳的 , " 她 重复 .

“但我累了，”她重复道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldər] .
" I want to put my head on your shoulder .
" 我 想 到 放 我的 头 在 你的 肩膀 .

我想把头靠在你的肩膀上。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][spɑ:t][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] .
" She looked at the spot she had chosen .
" 她 看起来 在 这 点 她 有 选定 .

她看着自己选择的地方。

[dʒæk] [brˈkeɪm] [ˈrestɪv] .
Jack became restive .
杰克 成为 不安分 .

杰克变得焦躁不安。

" [ˈi:zi] [ðer; ðər] , " [hi:; hi][sed][ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] .
" Easy there , " he said uncomfortably .
" 简单的 那里 , " 他 说 不舒服地 .

“别紧张，”他尴尬地说。

" [jʊə(r)] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][kəmˈpækt] !
" You're forgetting the compact !
" 你是 遗忘 这 袖珍的 !

你忘了带粉盒！

" [ˈlɪndəz] [aɪz] [ˈsləʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Linda's eyes slowly filled with tears .
" 琳达的 眼睛 缓慢地 已填 和 眼泪 .

琳达的眼眶慢慢盈满了泪水。

" [hæŋ] [ðə; ðɪ][kəmˈpækt] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] .
" Hang the compact , " she said .
" 悬挂 这 袖珍的 , " 她 说 .

“把粉盒挂起来，”她说。

" [aɪm][ˈtaɪərd] . "
" I'm tired . "
" 我是 疲劳的 . "

我累了。

" [aɪl] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈblæŋkɪt] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , " [dʒæk] [sed] [ˈgrʌfli] .
" I'll carry your blanket the rest of the way , " Jack said gruffly .
" 患病的 携带 你的 毯子 这 休息 的 这 方式 , " 杰克 说 粗声粗气地 .

“剩下的路我来帮你拿着毯子吧。”杰克粗声粗气地说。

" [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I won't let you , " she said .
" 我 惯于 让 你 , " 她 说 .

“我不会让你得逞的,”她说。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈnɔːrməs] [loʊd] [ɔːlredi] . "
" You've got a perfectly enormous load already . "
" 你已经 得到 一个 完美 巨大的 加载 已经 . "

“你已经背负着非常沉重的负担了。”

" [ɔː] ! [ðæt] [ˈfeðərweɪt] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [taɪd] [aɪˈtiː]
" Pshaw ! that featherweight won't make any difference , " he said , and tied it
" 呸 ! 那 羽量级 惯于 制作 任何 不同之处 , " 他 说 , 和 系 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] .
" to his pack .
" 到 他的 盒 .

“哼！这点儿东西根本没用,”他说着，把它绑在了背包上。

" [maɪ] [fiːt] [hɜːrt][emˈiː] , " [weɪld] [ˈlɪndə] .
" My feet hurt me , " wailed Linda .
" 我的 脚 伤害 我 , " 哀嚎 琳达 .

“我的脚好痛,”琳达哭喊道。

[dʒæk] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)] [əˈferz] [ˈlɪndə] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['sensəb(ə)] " [ʃuːz] .
Jack frowned at the elegant little affairs Linda called her " sensible " shoes .
杰克 皱眉 在 这 优雅的 小的 事务 琳达 称为 她 " 明智的 " 鞋 .

杰克皱着眉头看着琳达称之为“实用”的那双精致小鞋。

" [noʊ] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [sed] .
" No wonder , " he said .
" 不 想知道 , " 他 说 .

“难怪,”他说。

" [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [stɪltz] .
" Trying to hit the trail on stilts .
" 尝试 到 打 这 踪迹 在 高跷 .

“试图踩着高跷去徒步旅行。”

[pʊt] [aʊt] [jɔːr; jər] [fʊt] .
Put out your foot .
放 出去 你的 脚 .

伸出脚。

" [hɪz; ɪz][æks] [leɪ] [nɪr] .
" His axe lay near .
" 他的 斧头 躺 靠近 .

他的斧头就在附近。

[ˈfɜːrmlɪ] [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [stroʊk] [hiː; hi] [ˈɡɪlətiːnd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt]
Firmly grasping her ankle , with a single stroke he guillotined the greater part
牢牢 抓握 她 踝 , 和 一个 单身的 中风 他 被送上断头台 这 更大的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪŋ] [hiːl] .
of the elevating heel .
的 这 提升 脚跟 .

他紧紧抓住她的脚踝，一击便将她抬起的脚后跟大部分砍断了。

[ˈlɪndə] [ænd; ənd] [keɪt] [bəʊθ] [skriːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk](ə)n] ,
Linda and Kate both screamed a little at the suddenness of the action ,
琳达 和 凯特 两个都 尖叫 一个 小的 在 这 突然 的 这 行动 ,

琳达和凯特都被这突如其来的举动吓得尖叫了一声。

[ænd; ənd] ['lɪndə] [lʊkt] [daʊn] ['hɔ:rɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [gʌ]
and Linda looked down horrified , as if she expected to see the blood gush
和 琳达 看起来 向下 惊恐万分 , 作为 如果 她 预期的 到 看 这 血 喷
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 :

琳达惊恐地低下头，仿佛期待看到鲜血喷涌而出。

[dʒæk] [læft] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
Jack laughed , and performed a like operation on the other foot .
杰克 笑了 , 和 执行 一个 喜欢 手术 在 这 其他 脚 :

杰克笑了，然后对另一只脚也做了同样的手术。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʃi:; ji] [swɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,
For the next hundred yards she swore she could not walk at all ,
为了 这 下一个 百 码 她 发誓 她 可以 不是 走 在 全部 ,
接下来的100码路程，她感觉自己根本走不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmpju'teɪʃn] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
but the benefit of the amputation gradually became apparent .
但 这 益处 的 这 截肢 逐步地 成为 明显 :

但截肢的好处逐渐显现出来。

[nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [twelv] [maɪlz] .
Never was such a long twelve miles .
绝不 曾是 这样的 一个 长的 十二 英里 :

十二英里路程从未如此漫长。

['faɪnəli] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['grɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end]
Finally , when most of them had given up hope of ever making an end
最后 , 什么时候 最多 的 他们 有 给定 向上 希望 的 曾经 制作 一个 结尾
[tu:; tə] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ,
to this journey ,
到 这 旅行 ,

最后，当他们中的大多数人都放弃了结束这段旅程的希望时，

[ðeɪ] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] ['espləna:d,'espləneɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [jæks] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['gi:ki] .
they debouched on the grassy esplanade surrounding the shacks of Fort Geikie .
他们 出港 在 这 草丛 滨海大道 周围 这 棚屋 的 堡 盖基 :

他们来到盖基堡棚屋周围的草地上。

['hʌmpi] [dʒʌl][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['dɪnər] ,
Humpy Jull set about getting dinner ,
驼背 朱尔 放 关于 获得 晚餐 ,

Humpy Jull开始准备晚餐，

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] [kʌt] ['pɑ:plər] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['li:fi] ['feltər]
while Jack and Jean Paul cut poplar saplings and constructed a leafy shelter
尽管 杰克 和 让 保罗 切 白杨 树苗 和 建造 一个 绿叶 庇护所

[fɔ:r; fər] ['lɪndə] [ænd; ənd] [keɪt] .
for Linda and Kate .
为了 琳达 和 凯特 :

杰克和让·保罗砍伐白杨树苗，为琳达和凯特搭建了一个绿叶遮蔽处。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][kæmp][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [ɑ:n] ; [noʊ][wʌn] ['si:ɪŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l]
The business of camp had to be carried on ; no one seeing these people
这 商业 的 营 有 到 是 携带 在 ; 不 一 看到 这些 人们
['trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

营地的事务必须继续进行；不能让任何人看到这些人出行。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest]
and eating together , and sleeping around the same fire , could have guessed
和 吃 一起 , 和 睡眠 大约 这 相同的 火 , 可以 有 猜对了
[haʊ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][drɪ'vaɪdɪd] .
how their hearts were divided .
如何 他们的 心 是 分割 .
一起吃饭, 围着同一个篝火睡觉, 他们或许能猜到彼此的心是如何分裂的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] [sli:p] [ɪ'mi:diətli] [æftər] ['i:tɪŋ] .
They were ready for sleep immediately after eating .
他们 是 准备好 为了 睡觉 立即地 后 吃 .
他们吃完饭后就立刻困倦了。

['lɪndə] [ænd; ənd] [keit] [dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɒʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] , [sɜ:r]
Linda and Kate disappeared , and the men rolled up in their blankets , Sir
琳达 和 凯特 消失 , 和 这 男人 滚动 向上 在 他们的 毯子 , 先生
[ˈbraɪsən] ['grʌmblɪŋ] .
Bryson grumbling .
布莱森 抱怨 .
琳达和凯特消失了, 男人们裹着毯子蜷缩起来, 布莱森爵士还在咕哝着。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feltər] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He felt that another little shelter should have been made for him .
他 毛毡 那 其他 小的 庇护所 应该 有 到过 制成 为了 他 .
他觉得应该再给他搭个小棚子。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [snɔ:r] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
He found it very trying to be obliged to snore in public among his servants .
他 成立 它 非常 尝试 到 是 有义务 到 鼾 在 民众 之中 他的 仆人 .
他觉得在仆人们面前当众打鼾非常难受。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
Sir Bryson insisted that a watch be maintained throughout the night , and Jack ,
先生 布莱森 坚持 那 一个 手表 是 维持 自始至终 这 夜晚 , 和 杰克 ,
布莱森爵士坚持要求整夜有人值守, 杰克也一样。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
who would have laughed at any other time , fell in with the idea ,
WHO 会 有 笑了 在 任何 其他 时间 , 跌倒 在 和 这 主意 ,
平时肯定会嘲笑这个想法的人, 却欣然接受了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] .
because he had a notion that Jean Paul might try to slip away .
因为 他 有 一个 概念 那 让 保罗 可能 尝试 到 滑 离开 .
因为他觉得让·保罗可能会试图溜走。

[dʒæk] [ə'reɪndʒd] [ðerfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ki:p] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][noʊ]
Jack arranged therefore that the half - breed keep the first watch , and , at no
杰克 安排 所以 那 这 一半 - 品种 保持 这 第一的 手表 , 和 , 在 不
['lɪt(ə)l] [peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] ,
little pain and difficulty ,
小的 疼痛 和 困难 ,
因此, 杰克安排那个混血儿负责第一班岗, 而且, 他费了不少周折,

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [dʒi:n] [pɔ:l] .
he remained awake himself to watch Jean Paul .
他 剩余 醒 他自己 到 手表 让 保罗 .
他自己则一直醒着, 监视着让·保罗。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][dʒi:n] [pɔ:l] ['weɪkənd] ['hʌmpɪ] [dʒʌl] ; [æt; ət][wʌn] , ['væsəl] [tʊk] - [pleɪs] .
At eleven Jean Paul wakened Humpy Jull ; at one , Vassall took Humpy's place .
在 十一 让 保罗 醒来 驼背 朱尔 ; 在 一 , 瓦萨尔 采取 - 地方 .
十一点, 让·保罗叫醒了汉皮·朱尔; 一点, 瓦萨尔取代了汉皮的位置。

[dʒæk][hæd; həd] [left] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rəʊzd] [æt; ət] [θri:] .
Jack had left instructions that he was to be roused at three .
杰克 有 左边 指示 那 他 曾是 到 是 唤醒 在 三 .

杰克留下遗嘱，要求三点叫醒他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɔ:d] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [aʊər] .
It was already broad day at this hour .
它 曾是 已经 广阔 天 在 这 小时 .

此时已是白昼。

[ə'pɑ:n] - [tʌt] [hi:; hi] ['stæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd]
Upon Vassall's touch he staggered to his feet under the burden of sleep and
之上 - 触碰 他 交错 到 他的 脚 在下面 这 负担 的 睡觉 和
[wɔ:kt] ['blaɪndli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
walked blindly up and down until he had shaken it off .
步行 盲目地 向上 和 向下 直到 他 有 摇晃 它 离开 .

瓦萨尔的触碰让他踉跄着站了起来，睡意袭来，他茫然地来回踱步，直到摆脱了睡意。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑ:spekt] , ['væsəl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He went to the edge of the bank to take a prospect , Vassall at his
他 去 到 这 边缘 的 这 银行 到 拿 一个 前景 , 瓦萨尔 在 他的
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

他走到河岸边去挑选潜在客户，瓦萨尔跟在他身旁。

[ə; eɪ] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] .
A better understanding was coming about between these two .
一个 更好的 理解 曾是 未来 关于 之间 这些 二 .

两人之间逐渐产生了更深的了解。

['væsəl] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɪvŋ] [dʒæk][fɔ:r; fər] ['bɜ:glə,raɪzɪŋ] ['lɪndəz]
Vassall made no pretence that he had forgiven Jack for burglarizing Linda's
瓦萨尔 制成 不 虚伪 那 他 有 已原谅 杰克 为了 入室盗窃 琳达的
[ə'fekʃənz] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
affections , as he thought ,
情感 , 作为 他 想法 ,

瓦萨尔毫不掩饰地表示他已经原谅了杰克窃取琳达的感情，正如他所认为的那样。

[bʌt; bət] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi] , ['væsəl] ,
but granting that , he , Vassall ,
但 授予 那 , 他 , 瓦萨尔 ,

但即便如此，他，瓦萨尔，

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['bɜ:rd(ə)n] .
was doing all he could do to bear his share of their common burden .
曾是 正在做 全部 他 可以 做 到 熊 他的 分享 的 他们的 常见的 负担 .

他尽其所能地承担自己应尽的那份共同负担。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pænə'ræmə][ʌv; əv]['rɪvər] , ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [hɪlz] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,
A lovely panorama of river , islands , and hills lay before them in the cool ,
一个 迷人的 全景 的 河 , 岛屿 , 和 丘陵 躺 前 他们 在 这 凉爽的 ,
[pjər] , ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
pure , morning light .
纯的 , 早晨 光 .

在清凉纯净的晨光中，河流、岛屿和山丘构成了一幅美丽的全景图。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " [dʒæk] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" I'm going to cross to the island , " Jack said , pointing .
" 我是 去 到 叉 到 这 岛 , " 杰克 说 , 指向 .

“我要去岛上，”杰克指着说。

[aɪ] [toʊ] [ðə; ði][æks][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [tu:] .
I'll tow the axe on a stick or two .
患病的 拖 这 斧头 在 一个 戳 或者 二 .

我会用一两根棍子拖着斧头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [laɪk] [aɪs] . "
But the water's like ice ."
但 这 水的 喜欢 冰 . "

但是水像冰一样。

" [aɪ][kæn; kən][stænd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ju:; jə][kæn; kən] , " ['væsəl] [sed] ['dɔ:ɡɪdli] .
" I can stand if it you can , " Vassall said doggedly .
" 我 能 站立 如果 它 你 能 , " 瓦萨尔 说 顽强地 .

“如果你能站起来，我也能站起来，”瓦萨尔坚定地说。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
Jack looked at him with a gleam of approval .
杰克 看起来 在 他 和 一个 闪耀 的 赞同 .

杰克带着赞许的神色看了他一眼。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ænd] [fi:d] [ðen] , " [hi:; hi] [sed] [ɔ:f] - [hænd] .
" Come on and feed then , " he said off - hand .
" 来 在 和 喂养 然后 , " 他 说 离开 - 手 .

“那就来喂吧，”他漫不经心地说。

[ðeɪ] ['weikənd] ['bɔ:ldwɪn] ['fɛri] [tu:; tə][stænd][ðə; ði][ləst] [wɑ:tʃ] ,
They wakened Baldwin Ferrie to stand the last watch ,
他们 醒来 鲍德温 费里 到 站立 这 最后的 手表 ,

他们叫醒了鲍德温·费里，让他守最后一班岗。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kʊld] ['vɪtlz] ['hʌmpi] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and sat down to the cold victuals Humpy had left for them .
和 卫星 向下 到 这 寒冷的 食物 驼背 有 左边 为了 他们 .

他们坐下来享用汉皮留给他们的冷饭。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sti:l] [slept] , [æn; ən] [ɑ:d] [saɪt] ,
In front of them the other men still slept , an odd sight ,
在 正面 的 他们 这 其他 男人 仍然 睡着了 , 一个 奇怪的 视线 ,

在他们面前，其他人还在睡觉，这景象很奇怪。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] [ʌp] [laɪk] [kɔ:psɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] :
the three of them rolled up like corpses in a row in the morning light :
这 三 的 他们 滚动 向上 喜欢 尸体 在 一个 排 在 这 早晨 光 :

晨光中，他们三人像尸体一样并排蜷缩着：

[lu:'tenənt] - ['ɡʌvərnər] , [hæf] - [bri:d] , [ænd; ænd] [kʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] [θri:] [trʌst]
lieutenant - governor , half - breed , and cook , as much alike as three trussed
中尉 - 州长 , 一半 - 品种 , 和 厨师 , 作为 很多 同样 作为 三 桁架
[t'ɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

副州长、混血儿和厨师，就像三只捆在一起的鸡一样，毫无相似之处。

[waɪl] [dʒæk] [eɪt] , [hi:; hi] ['ɪfu:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] ['fɛri] : " [weɪk] ['hʌmpi] [æt; ət] [faɪv] ,
While Jack ate , he issued his instructions to Ferrie : " Wake Humpy at five ,
尽管 杰克 吃 , 他 发布 他的 指示 到 费里 : " 唤醒 驼背 在 五 ,

杰克一边吃东西，一边向费里下达指令：“五点叫醒汉皮，

[ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] .
and tell him to get a move on with breakfast .
和 告诉 他 到 得到 一个 移动 在 和 早餐 .

并告诉他赶紧去做早餐。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['væsəl] [ænd; ənd][aɪ] [nɑ:k] [ðə; ði][ræft] [tə'geðər] , [wi:l] [krɔ:s] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs]
As soon as Vassall and I knock the raft together , we'll cross back to this
作为 很快 作为 瓦萨尔 和 我 敲 这 筏 一起 , 出色地 叉 后退 到 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

瓦萨尔和我一搭好木筏，我们就游回这边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪl] ['kæəri] [ju: 'es] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
but the current will carry us down about a third of a mile .
但 这 当前的 将要 携带 我们 向下 关于 一个 第三 的 一个 英里 .

但水流会将我们向下冲大约三分之一英里。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
When the rest of you have finished eating , pack up and come down to the
什么时候 这 休息 的 你 有 完成的 吃 , 盒 向上 和 来 向下 到 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

等其他人吃完饭后，收拾东西下到岸边来。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
You'll have to walk along the stones to the first big point on this side .
你会 有 到 走 沿着 这 石头 到 这 第一的 大的 观点 在 这 边 .

你需要沿着石头走到这一侧的第一个重要地点。

[bɔ:ld] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['bi:tɪŋ] [bə:nd] [ɔ:f] .
Bald Point , they call it , because of the trees being burned off .
秃 观点 , 他们 称呼 它 , 因为 的 这 树木 存在 烧伤 离开 .

人们称那里为秃岬，因为树木都被烧光了。

[lu:z] [noʊ] [taɪm] , [br'kæz, br'kɔ:z][wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ert] ,
Lose no time , because we must be started by eight ,
失去 不 时间 , 因为 我们 必须 是 开始 经过 八 ,

别耽搁时间，我们必须在八点之前开始。

[ɪf] [wi;; wi] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:rt] ['tʃi:vɜ:] [baɪ][dɑ:rk] .
if we mean to make Fort Cheever by dark .
如果 我们 意思是 到 制作 堡 契弗 经过 黑暗的 .

如果我们打算在天黑前抵达奇弗堡。

" [dʒæk][ænd; ənd] ['væsəl] , [klæd]['oʊnli][ɪn] [ʃɜ:rt] , [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] ,
" **Jack and Vassall , clad only in shirt , trousers , and moccasins ,**
" 杰克 和 瓦萨尔 , 覆膜 仅有的 在 衬衫 , 裤子 , 和 鹿皮鞋 ,

杰克和瓦萨尔只穿着衬衫、裤子和鹿皮鞋，

['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [edʒ] .
scrambled down the steep bank to the water's edge .
打乱 向下 这 陡 银行 到 这 水的 边缘 .

手脚并用地爬下陡峭的河岸，来到水边。

['væsəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [swə:liŋ] [gri:n] [flʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
Vassall looked at the swirling green flood with a shiver .
瓦萨尔 看起来 在 这 旋转 绿色的 洪水 和 一个 颤抖 .

瓦萨尔看着翻滚的绿色洪流，不禁打了个寒颤。

" [taɪ] [jɔr; jər] ['mɒkəsɪnz] [ə'raʊnd] [jɔr; jər] [nek] , " [dʒæk] [sed] .
" **Tie your moccasins around your neck , " Jack said .**
" 领带 你的 鹿皮鞋 大约 你的 脖子 , " 杰克 说 .

“把你的鹿皮鞋系在脖子上，”杰克说。

" [li:v] [jɔr; jər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n] .

" **Leave your other things on** .
" 离开 你的 其他 事物 在 .

其他设备都别关。

[ðeɪl] [su:n] [draɪ][æz; əz][wi:; wi][wɜ:rk] [əˈraʊnd] .

They'll soon dry as we work around .
他们会 很快 干燥 作为 我们 工作 大约 .

我们绕着它们干活，它们很快就会晾干。

[hed] [streɪt] [aʊt][ˈɪntu:] [,mɪdˈstri:m] ,

Head straight out into midstream ,
头 直的 出去 进入 中游 ,

径直走到河中央，

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wɪl] [graʊnd] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [brɪˈloʊ] .

and you'll find the current will ground you on the point of the bar below .
和 你会 寻找 这 当前的 将要 地面 你 在 这 观点 的 这 酒吧 以下 .

你会发现电流会将你接地到下方横杆的某一点。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [gript] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [skwi:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv]

" **The water gripped them with icy fingers that squeezed all the breath out of**
" 这 水 紧握 他们 和 冰冷的 手指 那 挤压 全部 这 气息 出去 的

[ðer; ðər] [lʌŋz] .

their lungs .
他们的 肺 .

“冰冷海水紧紧抓住他们，挤压着他们的肺，让他们喘不过气来。”

[ˈvæsəl] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ˈæftər][dʒæk] .

Vassall set his teeth hard , and struck out after Jack .
瓦萨尔 放 他的 牙齿 难的 , 和 击 出去 后 杰克 .

瓦萨尔咬紧牙关，向杰克挥拳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [nʌm] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] ,

They were both livid and numb when they finally landed ,
他们 是 两个都 铁青 和 麻木的 什么时候 他们 最后 登陆 ,

他们最终落地时，既愤怒又麻木。

[ænd; ənd][dʒæk] [fɔ:rst] [ˈvæsəl] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and Jack forced Vassall to run up and down the bar with him ,
和 杰克 强制 瓦萨尔 到 跑步 向上 和 向下 这 酒吧 和 他 ,

杰克强迫瓦萨尔陪他一起在酒吧里跑来跑去。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blʌd] [brɪˈgæən][tu:; tə][stɜ:r][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [əˈgen] .

until the blood began to stir in their veins again .
直到 这 血 开始 到 搅拌 在 他们的 静脉 再次 .

直到血液再次在他们的血管中流动起来。

[ðen] [ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld][paɪl][ʌv; əv] [drɪft] [lɔ:gz] .

Then they attacked the tangled pile of drift logs .
然后 他们 遭到攻击 这 纠缠不清 桩 的 漂移 日志 .

然后他们开始攻击那堆缠绕在一起的漂流木。

[eɪt] [bli:tft] [trʌŋks] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][praɪ] [lu:s] [ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Eight bleached trunks as heavy as they could pry loose and roll down to the
八 漂白 树干 作为 重的 作为 他们 可以 撬 松动的 和 卷 向下 到 这

[ˈwɔ:tɜ:z] [edʒ] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

water's edge provided the displacement of the raft .
水的 边缘 假如 这 位移 的 这 筏 .

八根被漂白的树干，沉重得他们能撬开并滚到水边，为木筏提供了排水量。

[dʒæk] [tʃɑ:pt] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] ['i:kwəl][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [leɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Jack chopped them to an equal length , and laced them together with
杰克 切碎 他们 到 一个 平等的 长度 , 和 系带 他们 一起 和
[hɪz; ɪz][roʊp] .
his rope .
他的 绳索 .

杰克将它们砍成相同的长度，然后用绳子把它们绑在一起。

[ɑ:n] [ði:z] [ðeɪ] [leɪd] ['sevrəl] [krɔ:s] - ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - ['pi:sɪz] , [ɪn][tɜ:rn] , [ə; eɪ]
On these they laid several cross - pieces , and on the cross - pieces , in turn , a
在 这些 他们 铺设 一些 叉 - 件 , 和 在 这 叉 - 件 , 在 转动 , 一个
[flɔ:r] [ʌv; əv] [laɪt] [poʊlz] ,
floor of light poles ,
地面 的 光 杆子 ,

他们在这些横梁上放置了几根横梁，然后在横梁上又放置了一排灯杆。

[ðə; ði] [hoʊl] ['staʊtli] [læʃ] [tə'geðər] .
the whole stoutly lashed together .
这 所有的 坚定地 鞭打 一起 .

整个结构牢固地捆绑在一起。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] [tu:] ['rʌfli] [hju:n] [swi:ps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['klʌmzi]
The outfit was completed by two roughly hewn sweeps and a pair of clumsy
这 全套服装 曾是 完全的 经过 二 大致 凿 扫荡 和 一个 一对 的 笨拙
['tres(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm] .
trestles in which to swing them .
栈桥 在 哪个 到 摇摆 他们 .

这套装备还包括两把粗糙的扫帚和一对笨重的支架，用来悬挂它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['hændɪkæpt] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:gər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæməɹ]
They were greatly handicapped by the lack of an auger and of hammer
他们 是 非常 残疾人 经过 这 缺少 的 一个 螺旋钻 和 的 锤
[ænd; ənd][neɪlz] ,
and nails ,
和 指甲 ,

由于缺少钻头、锤子和钉子，他们的工作受到了极大的阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən] ['ʃɪpʃeɪp] .
and the result of their labour was more able than shipshape .
和 这 结果 的 他们的 劳动 曾是 更多的 有能力的 比 井然有序 .

他们的劳动成果堪称完美无瑕。

[fɔ:r] ['strenjuəs] [aʊərz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Four strenuous hours went to the making of it .
四 费力的 小时 去 到 这 制作 的 它 .

制作它耗费了四个小时的艰苦努力。

" [ʃi:l] [hoʊld] , " [sed] [dʒæk][æt; ət][læst] , " [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][hɪt] ['eniθɪŋ] .
" She'll hold , " said Jack at last , " if we don't hit anything .
" 壳 抓住 , " 说 杰克 在 最后的 , " 如果 我们 不 打 任何事物 .

“她能撑住,”杰克最后说道,“如果我们不撞到什么东西的话。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [swi:p] ,
" They pushed off , and each wielding a sweep ,
" 他们 推动 离开 , 和 每个 挥舞 一个 扫 ,

他们奋力一推，每人挥舞着一把扫帚，

[pʊld] [hɜ:r; hər] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sta:rtɪd] [frʌm; frəm] .
pulled her back toward the shore they had started from .
拉 她 后退 朝向 这 支撑 他们 有 开始 从 .

把她拉回了他们出发的岸边。

[ðeɪ] [bəʊθ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hændiʊz:rk] .
They both watched her narrowly , not a little proud of their handiwork .
他们 两个都 观看 她 勉强 , 不是 一个 小的 自豪的 的 他们的 手工制品 .
他们俩都紧紧盯着她，对自己的杰作颇为得意。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] ['floʊtɪd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [ðoʊ] ['slɑɡɪli] , [tu:; tə][ðə; ði]
At least she floated high and dry , and answered , though sluggishly , to the
在 至少 她 漂浮 高的 和 干燥 , 和 回答 , 尽管 迟缓地 , 到 这
[swi:ps] .
sweeps .
扫荡 .
至少她能高高地漂浮在水面上，虽然动作迟缓，但也能对扫荡声做出回应。

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [dʒæk][ænd; ənd] ['væsəl] [kwɑɪt] ['frendli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Their common feeling made Jack and Vassall quite friendly for the moment .
他们的 常见的 感觉 制成 杰克 和 瓦萨尔 相当 友好的 为了 这 片刻 .
共同的感受让杰克和瓦萨尔暂时变得很友好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡru:p] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The little group was already waiting for them on the stones , with the
这 小的 团体 曾是 已经 等待 为了 他们 在 这 石头 , 和 这
['slendər] ['bæɡɪdʒ] .
slender baggage .
苗条 行李 .
那一小群人已经带着轻便的行李在石头上等着他们了。

[æprɪ'henʃn] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] .
Apprehension is quicker than the physical senses .
忧虑 是 更快 比 这 身体的 感官 .
感知速度比生理感官更快。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒæk] [sensɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
Before he could see what was the matter , Jack sensed that something had
前 他 可以 看 什么 曾是 这 事情 , 杰克 感觉到的 那 某物 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,
杰克还没弄明白发生了什么事，就感觉到有事发生了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [æŋ'zaɪəti] [ətækt] [hɪm; ɪm] .
and a sharp anxiety attacked him .
和 一个 锋利的 焦虑 遭到攻击 他 .
他顿时感到一阵强烈的焦虑。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['væsəl] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɡru:p] ['kloʊsli] ;
As he and Vassall drew near the shore he scanned the waiting group closely ;
作为 他 和 瓦萨尔 画 靠近 这 支撑 他 扫描 这 等待 团体 密切 ;
[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
he counted them ,
他 计数 他们 ,
他和瓦萨尔靠近岸边时，他仔细地扫视了等候的人群；他数了数人数，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [klɪr] !
and then it became clear !
和 然后 它 成为 清除 !
然后一切都明朗了！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][faɪv] ['weɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] !
There were only five waiting instead of six !
那里 是 仅有的 五 等待 反而 的 六 !
只有五个人在等，而不是六个！

" ['wɜːz, 'hɜːz][dʒi:n] [pɔ:l] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" **Where's Jean Paul ?** " **he cried out** .
" 在哪里？ 让 保罗 ？ " 他 哭 出去 。

“让·保罗在哪儿？”他喊道。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [lɒkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
The people on the shore looked at each other uncomfortably .
这 人们 在 这 支撑 看起来 在 每个 其他 不舒服地 。

岸上的人们尴尬地对视了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ræft] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .
There was no answer until the raft grounded on the stones .
那里 曾是 不 回答 直到 这 筏 接地 在 这 石头 。

直到木筏搁浅在石头上，才有人回应。

[ðen] [sɜ:rɪ]['braɪsən] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Then Sir Bryson drew himself up and puffed out his cheeks .
然后 先生 布莱森 画 他自己 向上 和 膨胀的 出去 他的 脸颊 。

然后布莱森爵士挺直了身子，鼓起了腮帮子。

" [hi:; hi] [æskt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [pɔr] ['gærəd] ,
" **He asked my permission to remain to search for poor Garrod** ,
" 他 问 我的 允许 到 保持 到 搜索 为了 贫穷的 加罗德 ；

“他请求我允许他留下来寻找可怜的加罗德，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ['mænər] .
" **he said in his most hoity - toity manner** .
" 他 说 在 他的 最多 高傲 - 托伊蒂 方式 。

“他用最傲慢的语气说道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
" **And I thought best to accede to his request** .
" 和 我 想法 最好的 到 同意 到 他的 要求 。

“我认为最好还是答应他的请求。”

" ['dʒæks][dʒɔ:] [dra:pt] .
" **Jack's jaw dropped** .
" 杰克的 顎 掉落 。

杰克的下巴都惊掉了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
For an instant he could not believe his ears .
为了 一个 立即的 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 。

他一时不敢相信自己的耳朵。

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] .
Then he slowly turned white and hard .
然后 他 缓慢地 转向 白色的 和 难的 。

然后他慢慢地变得苍白坚硬。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] !
So this was what he got for spending his strength in their service !
所以 这 曾是 什么 他 得到 为了 开支 他的 力量 在 他们的 服务 ！

这就是他为他们付出精力的下场！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] : ['fɑ:li] [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt]
This was what he had to deal with : folly and self - sufficiency that
这 曾是 什么 他 有 到 交易 和 : 蠢事 和 自己 - 充足性 那
[pæst] [bɪ'li:f] !
passed belief !
通过了 信仰 ！

这就是他所要面对的：愚蠢和自满，简直令人难以置信！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡriːɜː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈɔːr] .
He was angrier than he had ever been in his life before .
他 曾是 更愤怒 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 前 .
他比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [spiːk] .
He was much too angry to speak .
他 曾是 很多 也 生气的 到 说话 .
他气得说不出话来。

[hiː; hi] [stept] [əˈɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
He stepped ashore , and walked away from them , struggling with himself .
他 步 岸上 , 和 步行 离开 从 他们 , 挣扎 和 他自己 .
他踏上岸，转身离开他们，内心充满挣扎。

[sɜːr][ˈbraɪsən] [strʌtɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [əbˈzɜːvəz] .
Sir Bryson strutted and puffed and blew for the benefit of all observers .
先生 布莱森 昂首阔步 和 膨胀的 和 吹 为了 这 益处 的 全部 观察员 .
布莱森爵士昂首阔步，气喘吁吁，向所有旁观者展示着自己的风采。

[hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [dɪsˈmeɪ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [əˈpærənt] .
His secret dismay was none the less apparent .
他的 秘密 沮丧 曾是 没有任何 这 较少的 明显 .
然而，他内心深处的沮丧之情却显而易见。

[nʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
None looked at him .
没有任何 看起来 在 他 .
没人看他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][ˈdʒæks] [ˈɑːmɪnəs] [bæk] .
They were gazing fearfully at Jack's ominous back .
他们 是 凝视 恐惧地 在 杰克的 不祥的 后退 .
他们惊恐地盯着杰克那不祥的背影。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] , [waɪt] [feɪs] .
He came back with a set , white face .
他 来了 后退 和 一个 放 , 白色的 脸 .
他回来的时候脸色苍白，一脸僵硬。

" [sɜːr][ˈbraɪsən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] , [hɑːrʃ] [skɔːrn] ,
" **Sir Bryson , he said in a voice vibrating with quiet , harsh scorn** ,
" 先生 布莱森 , " 他 说 在 一个 嗓音 振动 和 安静的 , 残酷的 轻蔑 ,
“布莱森爵士，”他用一种带着轻微而尖锐的轻蔑的声音说道。

" [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
" **I say nothing about myself** .
" 我 说 没有什么 关于 我 .
我不谈论我自己。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪv] [ˈʃʊn] [juː; jʊ] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə]
Apart from that I've shown you clearly , and these people are witnesses to
除 从 那 我已经 所示 你 清楚地 , 和 这些 人们 是 证人 到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
除此之外，我已经清楚地向你们展示了这一点，这些人都可以作证。

[ðæt] [ðɪs] [hæf] - [brɪːd] [miːnz] [ˈɡærəd] [noʊ] [ɡʊd] .
that this half - breed means Garrod no good .
那 这 一半 - 品种 方法 加罗德 不 好的 .
这个混血儿对加罗德来说绝非好事。

[soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 :

就这样吧。

[ɪf][hiː; hi][dʌz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][naʊ] , [aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər][hed] .
If he does for him now , it will be on your head .
如果 他 做 为了 他 现在 , 它 将要 是 在 你的 头 :

如果他现在就为他这么做, 后果将由你承担。

" [ɪn][spart][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈblʌstər] , [sɜːr][ˈbraɪsən][brɪˈɡæən][tuː; tə][lʊk][laɪk][ə; eɪ][ˈfraɪ(ə)nd][smɔːl][bɔɪ] .
" In spite of his bluster , Sir Bryson began to look like a frightened small boy .
" 在 尽管如此 的 他的 虚张声势 , 先生 布莱森 开始 到 看 喜欢 一个 害怕 小的 男生 :

尽管布莱森爵士虚张声势, 但他看起来却像个受惊的小男孩。

[ˈlɪndə][wʌz; wəz][ˈwiːpɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][fraɪt] .
Linda was weeping with anger and fright .
琳达 曾是 哭泣 和 愤怒 和 惊吓 :

琳达又气又怕, 哭了起来。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ˈwʊdnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
" I told him , " she said , " but he wouldn't listen to me .
" 我 讲述 他 , " 她 说 , " 但 他 不会 听 到 我 :

“我告诉过他,”她说, “但他不听我的。”

" [keɪt] , [ˈfɪrf(ə)l][ʌv; əv][əˈnʌðər][ˈaʊtbɜːrst] , [leɪd][ə; eɪ][rɪˈstreɪnɪŋ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] .
" Kate , fearful of another outburst , laid a restraining hand on her .
" 凯特 , 可怕 的 其他 爆发 , 铺设 一个 限制 手 在 她 :

凯特害怕她再次爆发, 便伸手制止她。

" [hɪəz][jɔːr; jər][ræft] , " [dʒæk][went][ɑːn][ˈhɑːrʃli] .
" Here's your raft , " Jack went on harshly .
" 这里是 你的 筏 , " 杰克 去 在 严厉地 :

“这是你的木筏,”杰克语气生硬地继续说道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd][kiːp][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" All you have to do is to sit on it and keep it in the middle of the

" 全部 你 有 到 做 是 到 坐 在 它 和 保持 它 在 这 中间 的 这
[ˈrɪvər][ænd; ənd][juːl][biː; bi][æt; ət][fɔːrt][ˈtʃiːvɜː][brɪˈfɔːr][dɑːrk] .
river and you'll be at Fort Cheever before dark .
河 和 你会 是 在 堡 契弗 前 黑暗的 :

“你只需要坐在上面, 让它保持在河中央, 天黑之前你就能到达奇弗堡了。”

[ˈæftər][ˈletɪŋ][ðə; ði][brɪːd][goʊ] ,
After letting the breed go ,
后 出租 这 品种 去 ,

放生该品种后,

[ðə; ði][liːst][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][let][emˈiː][steɪ][ænd; ənd][waːtʃ][hɪm; ɪm] .
the least you can do is to let me stay and watch him .
这 至少 你 能 做 是 到 让 我 停留 和 手表 他 :

你至少应该让我留下来看着他。

" [ðeɪ][ɔːl][kraɪd][aʊt][əˈɡenst][ðɪs] , [iːv(ə)n][keɪt][ænd; ənd][ˈvæsəl] ,
" They all cried out against this , even Kate and Vassall ,
" 他们 全部 哭 出去 反对 这 , 甚至 凯特 和 瓦萨尔 ,

“他们都对此表示反对, 就连凯特和瓦萨尔也不例外。”

[huːm][dʒæk][θɔːt][hiː; hi][kʊd; kəd][kaʊnt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
whom Jack thought he could count on a little .
谁 杰克 想法 他 可以 数数 在 一个 小的 :

杰克觉得他可以稍微指望一下这个人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [spoʊk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [kən'fju:zd] [tʊʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'ma:nstrəns] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
They all spoke at once in confused tones of remonstrance and alarm .
他们 全部 辐 在 一次 在 使困惑 音调 的 抗议 和 警报 .

他们异口同声地用混乱的语气表达着抗议和惊恐。

" [wʌt] [wʊd] [wi;; wi][du:] [wɪ'dʌʊt] [ju;; jʊ] ?
" What would we do without you ?
" 什么 会 我们 做 没有 你 ?

如果没有你，我们该怎么办？

[wi;; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]['rɪvər] .
We don't know the river .
我们 不 知道 这 河 .

我们不了解这条河。

[wi;; wi] [kɑ:nt] ['hænd(ə)l][ə; eɪ][ræft] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
We can't handle a raft , " and so on .
我们 不能 处理 一个 筏 , " 和 所以 在 .

我们连木筏都驾驭不了，等等。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sɜ:r] ['braɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][ænd; ənd]
Above all the others Sir Bryson's voice was heard trembling with alarm and
多于 全部 这 其他的 先生 布莱森的 嗓音 曾是 听到 发抖 和 警报 和

['æŋgər] :
anger :
愤怒 :

在所有声音中，布莱森爵士的声音最为响亮，他的声音因惊恐和愤怒而颤抖：

" [wʊd] [ju;; jʊ] ['dezərt] [ju: 'es] [hɪr] ?
" Would you desert us here ?
" 会 你 沙漠 我们 这里 ?

你会抛弃我们留在这里吗？

" [ðə; ði][wɜ:rd] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]['dʒæks] [feɪs] .
" The word brought the blood surging back into Jack's face .
" 这 单词 带来 这 血 滔滔 后退 进入 杰克的 脸 .

这句话让杰克的脸瞬间涨红。

" ['dezərt] ['nʌθɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] .
" Desert nothing , " he said .
" 沙漠 没有什么 , " 他 说 .

“什么都没有，”他说。

" [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" I asked your permission .
" 我 问 你的 允许 .

我征求过你的同意。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['dezərt] .
I do not desert .
我 做 不是 沙漠 .

我不会逃跑。

[get] [ə'bɔ:rd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bʌndlz] !
Get aboard everybody , and hand on the bundles !
得到 船上 大家 , 和 手 在 这 捆绑 !

大家上车，把包裹递过来！

" [ðeɪ] ['skræmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʊʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ʃi:p] .
" They scrambled at his tone , a good deal like sheep .
" 他们 打乱 在 他的 语气 , 一个 好的 交易 喜欢 羊 .

“他们被他的语气吓得四处乱窜，就像羊群一样。”

[dʒæk] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði][ræft][wið; wiθ][ə; ei] [greɪt] [hi:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]
Jack launched the raft with a great heave of his back , running out into the
杰克 发射 这 筏 和 一个 伟大的 举 的 他的 后退 , 跑步 出去 进入 这

[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

杰克猛地一挺背部，将木筏推入水中。

[θaɪ] [di:p] .
thigh deep .
大腿 深的 .

及大腿深。

[ˈklæmbərɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; ei] [swi:p] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Clambering on board , he picked up a sweep , and brought her around in the
攀爬 在 木板 , 他 挑选 向上 一个 扫 , 和 带来 她 大约 在 这

[ˈkɜ:rənt] .
current .
当前的 .

他爬上船，拿起一根扫帚，顺着水流把船转了个弯。

[sɜ:r][ˈbraɪsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [stoʊl] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [saɪdz] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd]
Sir Bryson and the others stole disconcerted sides glances at his hard and
先生 布莱森 和 这 其他的 偷窃 不安 侧面 眼神 在 他的 难的 和

[ˈbɪtər] [feɪs] .
bitter face .
苦的 脸 .

布莱森爵士和其他人不安地侧目瞥了一眼他那张冷峻而苦涩的脸。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; ei] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər] [pent] [ɪn]
There is something very intimidating in the spectacle of a righteous anger pent in
那里 是 某物 非常 令人畏惧的 在 这 奇观 的 一个 正义 愤怒 五角星 在

[ə; ei] [strɔ:ŋ] [breɪst] .
a strong breast .
一个 强的 胸部 .

看到一颗强壮的胸膛里蕴藏着义愤，这种景象令人感到十分畏惧。

[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði][boʊlt] [wɪl] [fɔ:l] .
The spectator is inclined to duck his head , and wonder where the bolt will fall .
这 旁观者 是 倾斜 到 鸭子 他的 头 , 和 想知道 在哪里 这 螺栓 将要 落下 .

旁观者不禁低下头，想知道螺栓会落在哪里。

[eks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[ˈbɛrɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈberɪz]
BEAR'S FLESH AND BERRIES
熊的 肉 和 浆果

熊肉和浆果

[dʒæk] [prəˈpeld] [ðə; ði][ræft][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [swi:p]
Jack propelled the raft into the middle of the current , and , taking the sweep
杰克 推进 这 筏 进入 这 中间 的 这 当前的 , 和 , 采取 这 扫

[əˈbɔ:rd] ,
aboard ,
船上 ,

杰克将木筏推入水流中央，然后带着扫帚上了船。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ai 'ti:][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nə:st]
sat down on the end of it with his back to the others , and nursed
卫星 向下 在 这 结尾 的 它 和 他的 后退 到 这 其他的 , 和 护理
[hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
his anger .
他的 愤怒 :

他背对着其他人，坐在桌子的一端，默默地生着气。

[ðeɪ] [sæt][ɔ:r] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][poʊlz] [ɪn] ['veriəs] [ʌn'i:zi] [pə'ziʃənz] .
They sat or lay on the poles in various uneasy positions .
他们 卫星 或者 躺 在 这 杆子 在 各种各样的 不安 职位 :

他们或坐或躺在杆子上，姿势各异，十分不舒服。

[sɜ:r]['braɪsən] , [hu:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] ,
Sir Bryson , who , until the the day before ,
先生 布莱森 , WHO , 直到 这 这 天 前 ,

布莱森爵士，直到前一天，

[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][ɪn] ['mænz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ['sɪtɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n]
had probably not been obliged to sit in man's originally intended sitting position
有 大概 不是 到过 有义务 到 坐 在 男人的 起初 故意的 坐着 位置

[fɔ:r; fər] [ʌpwərd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrʒ] ,
for upward of thirty years ,
为了 向上 的 三十 年 ,

可能超过三十年的时间里，他都没有被迫以人类最初设计的坐姿坐着。

[felt] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] ['ki:nli] .
felt the indignity keenly .
毛毡 这 侮辱 敏锐地 :

他深切地感受到了这种屈辱。

['evri] [wʌnz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [stretʃt] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .
Every one's nerves were more or less stretched out of tune .
每一个 一个人的 神经 是 更多的 或者较少的 拉伸 出去 的 调 :

每个人的神经都或多或少处于高度紧张状态。

[lɪndə] , ['wʌtʃɪŋ] ['dʒæks] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [bæk] [wið; wiθ] [æprɪ'hensɪv] [aɪz] , [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd]
Linda , watching Jack's uncompromising back with apprehensive eyes , was exasperated
琳达 , 观看 杰克的 毫不妥协 后退 和 忧虑 眼睛 , 曾是 恼怒

[pæst] ['berɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə:z] ['fretf(ə)l] [kəm'pleɪnts] .
past bearing by her father's fretful complaints .
过去的 轴承 经过 她 父亲的 烦躁 投诉 :

琳达忧心忡忡地看着杰克毫不妥协的背影，被父亲焦躁不安的抱怨弄得不耐烦极了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃɪ; ʃɪ][bɜ:rst] [aʊt] .
" **she burst out .**
" 她 爆裂 出去 :

她突然爆发了。

" [ə; eɪ] [pædɪd] [tʃer] ?
" **A padded chair ?**
" 一个 带衬垫 椅子 ?

“带软垫的椅子？”

[dəʊnt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['fɑ:ðər] !
Don't be ridiculous , father !
不 是 荒谬的 , 父亲 !

别胡说，父亲！

" [sɜ:r][ˈbraɪsən] [sweld] [ænd; ənd] [snɔ:tid] .

" Sir Bryson swelled and snorted .
" 先生 布莱森 肿胀 和 哼了一声 .

布莱森爵士勃然大怒，哼了一声。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , [bəˈlɪndə] .

" That is no way to speak to your father , Belinda .
" 那 是 不 方式 到 说话 到 你的 父亲 , 贝琳达 .

“贝琳达，你不能这样跟你父亲说话。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [ˌem ˈi:] [rɒbd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [ˈdɪgnəti] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n]

Because you see me robbed of my outward and visible dignity is no reason

[fɔ:r; fər][jər; jər] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈi:] .

for your forgetting the respect you owe me .
为了 你的 遗忘 这 尊重 你 欠 我 .

看到我被剥夺了外在的、显而易见的尊严，并不能成为你忘记你应有的尊重我的理由。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] .

I am surprised at you .
我 是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

" [ˈlɪndəz] [ˈmʌtəd] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈelɪɡənt] .

" Linda's muttered reply was forcible and inelegant .
" 琳达的 低声说道 回复 曾是 强制的 和 不优雅 .

琳达低声回答，语气生硬而笨拙。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .

None of the others paid any attention .
没有任何 的 这 其他的 有薪酬的 任何 注意力 .

其他人都没有注意到。

[sɜ:r][ˈbraɪsən] ,

Sir Bryson ,
先生 布莱森 ,

布莱森爵士

[ˈfi:lɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [er] [əˈkɔ:ɪd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [her] [ænd; ənd]

feeling perhaps that a magisterial air accorded ill with his tousled hair and

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [legd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

his cross - legged position ,
他的 叉 - 腿 位置 ,

或许他觉得，自己蓬乱的头发和盘腿的姿势与庄严的气质不太相符。

[meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪnˈsted] .

made a bid for sympathy instead .
制成 一个 出价 为了 同情 反而 .

相反，他试图博取同情。

" [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] [ˈpleɪntɪvli] .

" My feet are going to sleep , " he said plaintively .
" 我的 脚 是 去 到 睡觉 , " 他 说 哀怨地 .

“我的脚快麻了，”他哀怨地说。

[dʒæk] , [ˌoʊnəˈhi:rɪŋ] , [wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]

Jack , overhearing , was reminded again of the resemblance between father and

[ˈdɔ:tər] .

daughter .
女儿 .

杰克无意中听到了这些话，再次意识到父女俩长得很像。

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
" You don't have to sit still , " he said , speaking over his shoulder .
" 你 不 有 到 坐 仍然 , " 他 说 , 请讲 超过 他的 肩膀 .
" 你不用一直坐着 , "他边说边回头说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][ɔːl] [get][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æt; ət]
" You can move about as long as you don't all get on the same side at
" 你 能 移动 关于 作为 长的 作为 你 不 全部 得到 在 这 相同的 边 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

“只要你们不同时站到同一阵营，你们就可以自由行动。”
" [sɜːr][ˈbraɪsən] , [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [fɔːr; fər] ['eni]
" Sir Bryson , who would not have been robbed of his grievance for any
" 先生 布莱森 , WHO 会 不是 有 到过 被抢劫 的 他的 不满 为了 任何
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

“布莱森爵士绝不会为了任何利益而放弃他的冤屈，
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['sʌfər] [drə'mætɪkli] .
continued to sit and suffer dramatically .
持续 到 坐 和 遭受 戏剧性地 .
继续坐着，痛苦不堪。

- [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] .
Vassall's head was heavy .
- 头 曾是 重的 .
瓦萨尔感到头很沉。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['lɪndə] ['wɪstfəli] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] [ə'sli:p] .
Stretching himself out , and watching Linda wistfully , he finally fell asleep .
伸展 他自己 出去 , 和 观看 琳达 怅然地 , 他 最后 跌倒 睡着了 .
他伸了个懒腰，若有所思地望着琳达，最终睡着了。

['hʌmpi] [dʒʌl] ,
Humpy Jull ,
驼背 朱尔 ,
Humpy Jull,

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] — [ɪf] [ə; eɪ][ræft] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] — [kən'strʌktɪd]
up at the bow — if a raft may be said to have a bow — constructed
向上 在 这 弓 — 如果 一个 筏 可能 是 说 到 有 一个 弓 — 建造
[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːkəsɪn] [leɪs] ,
a fishing line out of a bent pin and a moccasin lace ,
一个 钓鱼 线 出去 的 一个 弯曲 别针 和 一个 鹿皮鞋 蕾丝 ,
在船头——如果木筏可以称得上有船头的话——用一根弯曲的别针和一根鹿皮鞋带做了一根钓鱼线。

[ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]['beɪkən] ,
and baiting it with a morsel of bacon ,
和 诱饵 它 和 一个 小块 的 熏肉 ,
并用一小块培根作饵，

[fɪft] [fɔːr; fər] ['ʌʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
fished for hours with the trusting confidence of a child .
钓鱼 为了 小时 和 这 信任 信心 的 一个 孩子 .
像孩子一样充满信任和自信地钓了几个小时。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ləst] , [hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] [br'saɪd] ['væsəl] .
Discouraged at last , he fell asleep beside Vassall .
灰心 在 最后的 , 他 跌倒 睡着了 旁 瓦萨尔 .
最后他灰心丧气地睡在了瓦萨尔身边。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] .
Thus the morning passed .
因此 这 早晨 通过了 .

就这样，上午过去了。

[left] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] , [ðə; ði] [ræft] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['kɜːrənt] ,
Left to its own devices , the raft swung around and back in the eddy current ,
左边 到 它是自己的 设备 , 这 筏 摇摆 大约 和 后退 在 这 涡流 当前的 ,
任由水流摆荡，木筏在漩涡中来回摇摆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [ˌpænəˈræmə] [wʌz; wəz] ['siːsləsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌʌnˈrəʊld] [fɔːr; fər] ['eni] [huː]
and a superb panorama was ceaselessly and slowly unrolled for any who
和 一个 高超 全景 曾是 不停地 和 缓慢地 展开 为了 任何 WHO
[kæəd] [tuː; tə] [siː] .
cared to see .
关心 到 看 .

一幅壮丽的全景图缓缓展开，供所有愿意观赏的人欣赏。

[ðə; ði] ['rɪvər] [muːvd] [daʊn] [θruː] [ɪts] [væst] [trɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['preɪri] ,
The river moved down through its vast trough in the prairie ,
这 河 已搬 向下 通过 它是广阔的 槽 在 这 草原 ,
河流顺着草原上广阔的河谷向下流淌，

[ænd; ənd] [æ; ən] ['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪstə] [ʌ; əv] [haɪ] [hɪlz] , [ɔːr] ['siːmɪŋ] [hɪlz] , [hemd] [ðem; ðəm] [ɪn]
and an ever - changing vista of high hills , or seeming hills , hemmed them in
和 一个 曾经 - 变化 景色 的 高的 丘陵 , 或者 似乎 丘陵 , 包边 他们 在
.
.
.

他们被不断变化的高山（或者说看似高山的山丘）环绕着。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərli] [saɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['tɪmbərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] .
On the southerly side the hills were timbered for the most part .
在 这 南风 边 这 丘陵 是 木材 为了 这 最多 部分 .
南侧山坡大部分都被树木覆盖。

[ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərli] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ber] ,
On the northerly side , where the sun beat all day , the steep slopes were bare ,
在 这 北风 边 , 在哪里 这 太阳 打 全部 天 , 这 陡 连续下坡 是 裸 ,
在朝北的一侧，阳光整日炙烤，陡峭的山坡上光秃秃的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [meɪd] ['vɪvɪd] ['velvəti] [ɪˈfekts] ['daːkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːləʊz] [ænd; ənd]
and the rich grass made vivid velvety effects darkened in the hollows and
和 这 富有的 草 制成 生动 天鹅绒般的 效果 变暗 在 这 空心 和
[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['nəʊlz] .
touched with gold on the knolls .
感动 和 金子 在 这 小山丘 .

茂盛的青草在洼地中呈现出鲜艳的天鹅绒般的效果，在小山丘上则点缀着金色。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['sɪmfəni] ,
The whole made a green symphony ,
这 所有的 制成 一个 绿色的 交响乐 ,
整体构成了一首绿色交响曲，

[kəm'praɪzɪŋ] [ˈevri] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɡri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [spru:s] [baʊz] [ʌp]
comprising every note in the scale of green from the sombre spruce boughs up
包括 每一个 笔记 在 这 规模 的 绿色的 从 这 阴沉 云杉 树枝 向上
[θru:] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [ˈemərəld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈvə:dənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the milky emerald of the river water to the high verdancy of the
通过 这 乳白色 翠 的 这 河 水 到 这 高的 翠绿 的 这
[ˈsʌni] [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpɑ:plər][ˈfoʊliɪdʒ] .
sunny grass and the delicate poplar foliage .
阳光明媚 草 和 这 精美的 白杨 叶子 .

从阴郁的云杉枝条，到乳白色的河水，再到阳光下郁郁葱葱的草地和娇嫩的白杨树叶，绿色的每一个色调都囊括其中。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊnli] [keit] [ˈwɜ:slɪ] [wɑ:tɪt] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
Of them all only Kate Worsley watched it as if the sight was enough to
的 他们 全部仅有的 凯特 沃斯利 观看 它 作为 如果 这 视线 曾是 足够的 到
[rɪˈpeɪ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [poʊlz] .
repay one for the discomfort of sitting on poles .
偿还 一 为了 这 不适 的 坐着 在 杆子 .

她们之中只有凯特·沃斯利目不转睛地看着，仿佛眼前的景象足以弥补坐在杆子上的不适。

[hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈstɔ:ɪŋ] [əˈweɪ]
Her quiet eyes were lifted to the hills with the look of one storing away
她 安静的 眼睛 是 抬起 到 这 丘陵 和 这 看 的 一 存储 离开
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] .
something to remember .
某物 到 记住 .

她平静的目光转向远处的山峦，仿佛在默默地积攒着什么值得回忆的东西。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber]
Now and then a momentary excitement was created by the sight of a bear
现在 和 然后 一个 瞬间 激动 曾是 创建 经过 这 视线 的 一个 熊
[ˈɡrʌbɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:plər] [ˈsæplɪŋz] ,
grubbing about the roots of the poplar saplings ,
挖掘 关于 这 根 的 这 白杨 树苗 ,

偶尔会看到熊在白杨树苗的根部刨食，这景象令人兴奋不已。

[ˈhoʊmli] , [ˈkɑ:mɪk(ə)] [bi:sts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
homely , comical beasts with their clumsy ways and their expression of
家常的 , 滑稽 野兽 和 他们的 笨拙 方式 和 他们的 表达 的
[prɪˈtendɪd] [ˈkju:tnəs] .
pretended cuteness .
假装 可爱 .

相貌丑陋、滑稽可笑的动物，它们笨拙地行动，并装出一副可爱的模样。

[ˈsʌmθɪŋ] [sti:l] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈkri:tʃərz] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] [ˈnevər] [feɪlz]
Something still wild in the breasts of domesticated creatures like ourselves never fails
某物 仍然 荒野 在 这 乳房 的 家养的 生物 喜欢 我们自己 绝不 失败
[tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl][waɪld] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
to answer to the sight of a real wild thing at home in his own place .
到 回答 到 这 视线 的 一个 真实的 荒野 事物 在 家 在 他的 自己的 地方 .

像我们这样的驯养动物心中仍然保留着某种野性，每当看到真正的野生动物在自己的领地里自由自在地生活时，这种野性总会激起我们的渴望。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm][tu:; tə][goʊ] [əˈɔ:r] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt] , [noʊ] [ˈɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd]
Since they had no time to go ashore in case of a hit , no shots were fired
自从 他们 有 不 时间 到 去 岸上 在 案件 的 一个 打 , 不 镜头 是 被解雇
.
:
.

由于没有时间在遭到攻击时上岸，所以没有开火。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
Once in the middle of the day they landed long enough for Jack to build a
一次 在 这 中间 的 这 天 他们 登陆 长的 足够的 为了 杰克 到 建造 一个
[hɑːrθ] [ʌv; əv][flæt] [stoʊnz] [ɑːn] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,
hearth of flat stones on Humpy's end of the raft ,
炉 的 平坦的 石头 在 - 结尾 的 这 筏 ,
一天中午, 他们终于靠岸, 杰克在木筏汉皮的一端用扁平的石头搭建了一个炉灶。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
and cover it with clay .
和 覆盖 它 和 黏土 .
然后用黏土覆盖。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hʌmpɪ] [bɪlt]
Then , gathering a little store of wood , they pushed off again , and Humpy built
然后 , 采集 一个 小的 店铺 的 木头 , 他们 推动 离开 再次 , 和 驼背 建造
[hɪz; ɪz]['faɪər] ,
his fire ,
他的 火 ,
然后, 他们收集了一些木柴, 再次出发, 汉皮生起了火。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [hɪz; ɪz]['ket(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] .
and boiled his kettle while they floated down .
和 煮沸 他的 壶 尽管 他们 漂浮 向下 .
他们顺流而下的时候, 他烧了壶水。

['æftər] [lʌntʃ] ['dʒæks][ˈæŋɡər][wəz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [nek] [stɪf] .
After lunch Jack's anger was no longer sufficient to keep his neck stiff .
后 午餐 杰克的 愤怒 曾是 不 更长 充足的 到 保持 他的 脖子 僵硬的 .
午饭后, 杰克的怒气已经不足以让他保持脖子僵硬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [θriː] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][bɪ'ɡæn]
He had been up since three that morning , and in spite of himself he began
他 有 到过 向上 自从 三 那 早晨 , 和 在 尽管如此 的 他自己 他 开始
[tuː; tə][nɑːd] .
to nod .
到 点头 .
他从凌晨三点就起床了, 不由自主地开始打起了瞌睡。

['væsəl] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ki:p] [wɑːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
Vassall volunteered to keep watch while he slept .
瓦萨尔 自愿 到 保持 手表 尽管 他 睡着了 .
瓦萨尔自愿在他睡觉时守夜。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ki:ps] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , "
" There's nothing to do as long as she keeps the middle of the stream , "
" 有 没有什么 到 做 作为 长的 作为 她 保持 这 中间 的 这 溪流 , " "
[dʒæk] [sed] .
Jack said .
杰克 说 .
“只要她待在溪流中间, 我们就没什么可做的,”杰克说。

" [ɪf] [fɪː; fɪ] [drɪfts] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [weɪk] [em 'iː] .
" If she drifts to one side or the other wake me .
" 如果 她 漂移 到 一 边 或者 这 其他 唤醒 我 .
“如果她往一边漂, 就叫醒我。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːbli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
" He stretched himself out , and in spite of the cobbly nature of his bed ,
" 他 拉伸 他自己 出去 , 和 在 尽管如此 的 这 鹅卵石 自然 的 他的 床 ,
[r'miːdiətli] [fel] [ə'sli:p] .
immediately fell asleep .
立即地 跌倒 睡着了 .

他伸展开身体，尽管床铺粗糙不堪，却立刻睡着了。

[ˈlɪndə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
Linda watched him with the tears threatening to spring .
琳达 观看 他 和 这 眼泪 威胁 到 春天 .

琳达看着他，眼泪在眼眶里打转。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,
He had not spoken to her since they started ,
他 有 不是 说 到 她 自从 他们 开始 ,

自从他们开始交往以来，他就没跟她说过话。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and indeed had scarcely seemed to be aware of her .
和 的确 有 几乎 似乎 到 是 意识到的 的 她 .

而且他似乎几乎没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljəs] [braʊz] .
She glanced at the others with rebellious brows .
她 瞥了一眼 在 这 其他的 和 叛逆的 眉毛 .

她挑衅地瞥了其他人一眼。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['tɔːni] [hed] [maɪt] [biː; bi] ['pɪləʊd] [ɪn]
If it were not for them , she thought , the tawny head might be pillowed in
如果 它 是 不是 为了 他们 , 她 想法 , 这 黄褐色 头 可能 是 枕头 在
[hɜːr; hər][ləp] .
her lap .
她 膝 .

她心想，如果不是因为他们，那颗棕褐色的脑袋现在可能正枕在她的腿上。

[ə'ʌðər] ['aʊər] ['drægd] [aʊt][ɪts] [sləʊ] [lenkθ; lenθ] .
Another hour dragged out its slow length .
其他 小时 拖拽 出去 它是 慢的 长度 .

又一个小时漫长地过去了。

[keɪt] ['wɜːsli] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][sɜːr] ['braɪsənz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['piːvɪfnɪs] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm]
Kate Worsley out of pity for Sir Bryson's increasing peevishness proposed a game
凯特 沃斯利 出去 的 遗憾 为了 先生 布莱森的 增加 易怒 建议的 一个 游戏
[ʌv; əv] [brɪdʒ] .
of bridge .
的 桥 .

凯特·沃斯利出于对布莱森爵士日益暴躁的脾气的同情，提议玩桥牌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
It was hailed with alacrity .
它 曾是 赞誉 和 敏捷 .

它受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ] ['swetər] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] ; [sɜːr][ˈbraɪsən] , [keɪt] , [ˈbɔːldwɪn] [ˈfəri] , [ænd; ənd]
A sweater was spread for a cloth ; Sir Bryson , Kate , Baldwin Ferrie , and
一个 毛衣 曾是 传播 为了 一个 布 ; 先生 布莱森 , 凯特 , 鲍德温 费里 , 和
[ˈvæsəl] [skwɒtɪd] [ə'raʊnd][aɪ 'tiː] ,
Vassall squatted around it ,
瓦萨尔 蹲着 大约 它 ,

一块毛衣被铺开当抹布；布莱森爵士、凯特、鲍德温·费里和瓦萨尔蹲在它周围。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [delt] .
" **and the cards were dealt** .
" 和 这 牌 是 已处理 .

于是，牌被发完了。

" [ˈfænsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈvæsəl] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Fancy ! " exclaimed Vassall , looking around** .
" 想要 ! " 惊呼 瓦萨尔 , 寻找 大约 .

“真漂亮！”瓦萨尔环顾四周，惊叹道。

" [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaʊs] , [eɪ] ? "
" **Rather different from a game in the library at Government House , eh ?** "
" 相当 不同的 从 一个 游戏 在 这 图书馆 在 政府 房子 , 嗯 ? "

“这跟在总督府图书馆里玩游戏可大不相同，是吧？”

" [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpleɪɜ:z] , " [sə'dʒestɪd] [keɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **And different looking players , " suggested Kate with a smile** .
" 和 不同的 寻找 玩家 , " 建议 凯特 和 一个 微笑 .

“而且球员们的外形也各不相同，”凯特笑着说。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [veri] [ˈki:nli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] , " [sed] [sɜ:r][ˈbraɪsən] [ˈtɪrfəli] .
" **I feel it very keenly , Mrs . Worsley , " said Sir Bryson tearfully** .
" 我 感觉 它 非常 敏锐地 , 太太 . 沃斯利 , " 说 先生 布莱森 泪流满面 .

“我感同身受，沃斯利夫人，”布莱森爵士含泪说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈpɜ:rsən(ə)]
" **I have always attached great importance to the little details of one's personal appearance** .
" 我 有 总是 随附的 伟大的 重要性 到 这 小的 细节 的 一个人的 个人的 外貌 .

“我一直非常重视个人外表的细节。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] .
" **Perhaps it is a weakness** .
" 也许 它 是 一个 弱点 .

或许这是个弱点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ 'em] . "
" **But that is the way I am** . "
" 但 那 是 这 方式 我 是 . "

但我就是这样的人。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] — [aɪ] [mi:n] [ræft] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:slɪ] [ˈtɪrfəli] .
" **We're all in the same boat — I mean raft , " said Mrs . Worsley cheerfully** .
" 是 全部 在 这 相同的 船 — 我 意思是 筏 , " 说 太太 . 沃斯利 愉快地 .

“我们都在同一条船上——我是说，在同一艘木筏上，”沃斯利太太高兴地说。

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ! "
" **Look at me !** "
" 看 在 我 ! "

“看着我！”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][noʊ] [trʌmps] , " [sed] [ˈbɔ:ldwɪn] [ˈfɛri] .
" **I will make it no trumps , " said Baldwin Ferrie** .
" 我 将要 制作 它 不 特朗普 , " 说 鲍德温 费里 .

“我不会让王牌出现，”鲍德温·费里说道。

[ˈlɪndə] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] , [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn]
Linda , seeing the others fully occupied , moved nearer to Jack , and lay down
琳达 , 看到 这 其他的 完全 占领 , 已搬 更近 到 杰克 , 和 躺 向下
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

琳达见其他人都在忙着，便挪到杰克身边，躺了下来。

[ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɑːm][ænd; ənd]
making believe to be asleep herself , she could watch his face , calm and
制作 相信 到 是 睡着了 她自己 , 她 可以 手表 他的 脸 , 冷静的 和
[ˈɡloʊɪŋ] [ɪn] [sliːp] ,
glowing in sleep ,
发光 在 睡觉 ,
[ˈfæʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
她假装自己睡着了，这样就能看到他睡梦中平静而容光焕发的脸庞。

[ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðə; ði] [θɪn] [ˈnɒstrəlz] , [ðə; ði][fɜːrm] , [red] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
the lashes lying on his cheeks , the thin nostrils , the firm , red line of his lips .
这 睫毛 说谎 在 他的 脸颊 , 这 薄的 鼻孔 , 这 公司 , 红色的 线 的 他的 嘴唇 .
[ˈfæʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
他脸颊上的睫毛，细长的鼻孔，以及坚挺的红唇。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [ɔːr][hæd; həd] [snɔːd] ,
If he had only slept with his mouth open , or had snored ,
如果 他 有 仅有的 睡着了 和 他的 嘴 打开 , 或者 有 打鼾 ,
[ˈfæʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
如果他睡觉时只是张着嘴，或者打鼾，

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
it might have broken the spell that held her , and a deal of trouble
它 可能 有 破碎的 这 拼写 那 握住 她 , 和 一个 交易 的 麻烦
[bɪn] [seɪvd] .
been saved .
到过 已保存 .
[ˈfæʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
这或许能解除束缚她的魔咒，并避免许多麻烦。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [slept] [ˈbjuːtɪfli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,
Unfortunately he slept beautifully ; and if that was not enough ,
很遗憾 他 睡着了 非常漂亮 ; 和 如果 那 曾是 不是 足够的 ,
[ˈfæʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
不幸的是，他睡得非常香甜；如果这还不够的话，

[wʌnz] [hiː; hi] [smɑɪld] [ˈveɪɡli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈberbi] ,
once he smiled vaguely like a sleeping baby ,
一次 他 微笑 依稀 喜欢 一个 睡眠 婴儿 ,
[ˈfæʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
他曾露出像睡着的婴儿般朦胧的笑容，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] .
and changed his position a little with a sigh of content .
和 已更改 他的 位置 一个 小的 和 一个 叹 的 内容 .
[ˈfæʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
他满意地叹了口气，稍微调整了一下姿势。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [əˈfektɪd] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈpaʊərˌfəli] ;
The sight of her strong man in his helplessness affected the girl powerfully ;
这 视线 的 她 强的 男人 在 他的 无助 做作的 这 女孩 强大的 ;
[wen] [hiː; hi] [muːvd] ,
when he moved ,
什么时候 他 已搬 ,

看到她强壮的男人如此无助，女孩深受触动；当他动弹时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [blʌd] [ˈtɪŋɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
her heart set up a great beating , and the alarmed blood tingled to her
她 心 放 向上 一个 伟大的 殴打 , 和 这 惊慌 血 刺痛 到 她
[ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .

她的心脏剧烈跳动，惊恐的血液涌上指尖。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] .
During this time but an indifferent watch was kept .
期间 这 时间 但 一个 冷漠 手表 曾是 保留 .

但在此期间，却无人理会。

[ˈhʌmpɪ] [dʒʌl][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [əˈgen] .
Humpy jull had fallen asleep again .
驼背 朱尔 有 倒下 睡着了 再次 .

汉皮·朱尔又睡着了。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
There seemed little need to watch on such a voyage .
那里 似乎 小的 需要 到 手表 在 这样的 一个 航程 .

在这样的航程中，似乎没有必要观看。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈlɪt(ə)l] [riːfs] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði] [swɪft]
they had passed little reefs and stretches of broken water where the swift
他们 有 通过了 小的 珊瑚礁 和 伸展 的 破碎的 水 在哪里 这 迅速
[ˈkɜːrənt] [met] [əbstˈrʌkʃnz] [ɪnˈʃɔːr] ,
current met obstructions inshore ,
当前的 遇见 障碍物 近岸 ,

他们经过了一些小礁石和水流湍急的区域，那里水流湍急，遇到近岸障碍物就会发生碰撞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [aʊt][ˈɪntuː] [ˌmɪdˈstriːm] .
but there had been no disturbance that extended out into midstream .
但 那里 有 到过 不 干扰 那 扩展 出去 进入 中游 .

但并没有发生蔓延到河道中央的扰动。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ˈkærid] [daʊn] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈjæn(ə)l] .
The raft was carried down squarely in the middle of the channel .
这 筏 曾是 携带 向下 完全 在 这 中间 的 这 渠道 .

木筏被水流直接冲到了河道中央。

[wʌns] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌmi] ,
Once when it came to Vassall's turn to be dummy ,
一次 什么时候 它 来了 到 - 转动 到 是 假的 ,

有一次轮到瓦萨尔当哑靶的时候，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
he stood up to stretch his legs and look about him .
他 站立 向上 到 拉紧 他的 腿 和 看 关于 他 .

他站起身来伸展双腿，环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈveriəbli] [ˈɜːrθi] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz]
A short distance ahead he saw that the invariably earthy slope of the hills was
一个 短的 距离 前方 他 锯 那 这 总是 泥土 坡 的 这 丘陵 曾是
[ˈbroʊkən][baɪ][æŋ; ən] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
broken by an outcropping of rock on either side .
破碎的 经过 一个 露头 的 岩石 在 任何一个 边 .

他向前走了一小段距离，看到山坡上原本平坦的泥土坡面，两侧都被突出的岩石打破了。

[ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [rɑ:k] ['eɪdəntli] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ,
The band of rock evidently crossed the river ,
这 乐队 的 岩石 显然 交叉 这 河 ,
那条岩石带显然越过了河流,

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ə; eɪ] ['rægrɪd] ['aɪlət][ʌv; əv] [rɑ:k] [stʌk] [ɪts] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
for in the middle a ragged islet of rock stuck its head out of the water .
为了 在 这 中间 一个 破烂不堪 小岛 的 岩石 卡住 它是 头 出去 的 这 水 .
因为在中央，一块嶙峋的岩石小岛露出了水面。

[ˈvæsəl] [dɪ'beɪtɪd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] .
Vassall debated on which side of the rock they ought to pass with the raft .
瓦萨尔 辩论 在 哪个 边 的 这 岩石 他们 应该 到 经过 和 这 筏 .
瓦萨尔犹豫着他们应该让木筏从岩石的哪一边通过。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪvəmən] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] " [mi:nz] [ðə; ði][meɪn] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
To a riverman the " middle of the stream " means the main sweep of the
到 一个 河人 这 " 中间 的 这 溪流 " 方法 这 主要的 扫 的 这
['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
current of course .
当前的 的 课程 .
对于一个水手来说，“河道中央”当然指的是水流的主要方向。

[ˈvæsəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪvəmən] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] ['bɑ:di][ʌv; əv]
Vassall was not a riverman and he did not observe that the greater body of
瓦萨尔 曾是 不是 一个 河人 和 他 做过 不是 观察 那 这 更大的 身体 的
['wɔ:tər] [meɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
water made off to the left and around that side of the island .
水 制成 离开 到 这 左边 和 大约 那 边 的 这 岛 .
瓦萨尔不是个航海家，他没有注意到较大的水体向左流去，绕过了岛屿的那一侧。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] [stretʃt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪd]
The channel on the right - hand side stretched straight ahead of them , wide
这 渠道 在 这 正确的 - 手 边 拉伸 直的 前方 的 他们 , 宽的
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [smu:ð] ,
and apparently smooth ,
和 显然 光滑的 ,
右侧的河道笔直地延伸在他们前方，宽阔而平坦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈvæsəl] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] " ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and to Vassall this looked like the " middle of the stream .
和 到 瓦萨尔 这 看起来 喜欢 这 " 中间 的 这 溪流 .
在瓦萨尔看来，这就像“溪流的中间”。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði][ræft] [ə'loʊn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv]
" **If he had left the raft alone the current of its own accord would have**
" 如果 他 有 左边 这 筏 独自的 这 当前的 的 它是自己的 符合 会 有
['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
carried it around to the left ,
携带 它 大约 到 这 左边 ,
“如果他没有动木筏，水流自然会把它带到左边去。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ræn] [aʊt][ə; eɪ] [swi:p] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
but he ran out a sweep and pulled her to the other side .
但 他 跑 出去 一个 扫 和 拉 她 到 这 其他 边 .
但他迅速扫荡过去，把她拉到了另一边。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] [dʒæk] .
He saw no occasion for waking Jack .
他 锯 不 场合 为了 醒来 杰克 .
他认为没有必要叫醒杰克。

[ə; eɪ] [nu:] [hænd][wʌz; wəz] [delt] [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪtʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪm] .

A new hand was dealt and he returned to the game .
一个 新的 手 曾是 已处理 和 他 返回 到 这 游戏 .

新一手牌发出后，他又回到了牌桌上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)][hænd] ,

It was a critical hand ,
它 曾是 一个 批判的 手 ,

这是关键的一手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz]

and the attention of all four of the players was closely fixed on the cards
和 这 注意力 的 全部 四 的 这 玩家 曾是 密切 固定的 在 这 牌

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [trɪk] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

until the last trick was taken .
直到 这 最后的 诡计 曾是 已采取 .

四名玩家的注意力全都集中在牌面上，直到最后一轮牌局结束。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'klʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['grʌmb(ə)][ʌv; əv]['broʊkən]['wɔ:tər] [ə'hed] .

Not until then did they become aware of the grumble of broken water ahead .
不是 直到 然后 做过 他们 变得 意识到的 的 这 叽 的 破碎的 水 前方 .

直到那时，他们才意识到前方传来破水的隆隆声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][saʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:fs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

They had heard the sound before on the reefs they had passed .
他们 有 听到 这 声音 前 在 这 珊瑚礁 他们 有 通过了 .

他们之前在经过的礁石上就听到过这种声音。

['væsəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Vassall , looking up ,
瓦萨尔 , 寻找 向上 ,

瓦萨尔抬头望着

[sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smʌdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [θʌm] - [mɑ:rk] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smu:ð] [feɪs]

saw only a kind of smudge like a thumb - mark drawn across the smooth face
锯 仅有的 一个 种类 的 弄脏 喜欢 一个 拇指 - 标记 绘制 穿过 这 光滑的 脸

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'hed] .

of the river ahead .
的 这 河 前方 .

只见前方光滑的河面上有一道污迹，像是拇指印。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi;; hi] [lʊkt] [hi;; hi] [sɔ:] ['dɑ:kɪʃ] [spɑ:ts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The next time he looked he saw darkish spots here and there between the
这 下一个 时间 他 看起来 他 锯 暗色 地点 这里 和 那里 之间 这

['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] .

island and the shore .
岛 和 这 支撑 .

他下次看的时候，发现岛屿和海岸之间零星分布着一些暗色的斑点。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

The noise became louder .
这 噪音 成为 更大声 .

噪音越来越大。

['faɪnəli] [hi;; hi][gɔ:t][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [waɪt] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Finally he got up , and in the act of rising the ominous white leaped into his
最后 他 得到 向上 , 和 在 这 行为 的 上升 这 不祥的 白色的 跳跃 进入 他的

[vju:] .

view .
看法 .

他终于起身，就在他起身的瞬间，那不祥的白色突然出现在他的视野中。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪk'stendɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] .
It was a reef extending all the way across .
它 曾是 一个 礁 扩展 全部 这 方式 穿过 .

那是一片绵延不绝的礁石。

[ðə; ði] [da:rk] [spa:ts] [wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] ['kʌvəd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
The dark spots were rocks covered by an inch or two of water .
这 黑暗的 地点 是 岩石 涵盖 经过 一个 英寸 或者 二 的 水 .

那些黑色的斑点是被一两英寸深的水覆盖的岩石。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['væsəl] [lʊkt] [æt; ət] [,aɪˈti:] ['stu:pɪdli] .
For an instant Vassall looked at it stupidly .
为了 一个 立即的 瓦萨尔 看起来 在 它 愚蠢地 .

瓦萨尔愣愣地看了一眼。

[ðə; ði] [ˈðəər] [wɜ:r; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kɑ:rdz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] .
The others were arranging their cards in ignorance of any danger .
这 其他的 是 安排 他们的 牌 在 无知 的 任何 危险 .

其他人都在忙着整理手中的牌，丝毫没有意识到危险的存在。

[bɪ'fɔ:r] ['væsəl] [kʊd; kəd] [weɪk] [dʒæk] ,
Before Vassall could wake Jack ,
前 瓦萨尔 可以 唤醒 杰克 ,

瓦萨尔还没来得及叫醒杰克，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] [ri:tɪt] [ðə; ði] [sʌb'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] ,
the hoarse roar of the reef reached the subconsciousness of the sleeping man ,
这 嘶哑 吼 的 这 礁 达到 这 潜意识 的 这 睡眠 男人 ,
[ænd; ənd] [hi;; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
and he sprang up ,
和 他 弹簧 向上 ,

礁石沙哑的轰鸣声传入了熟睡者的潜意识，他猛地坐了起来。

[ɔ:l] ['stændɪŋ] .
all standing .
全部 常设 .

全部站立。

[ə; eɪ] [glæns] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
A glance told him everything .
一个 瞥一眼 讲述 他 一切 .

一眼，他便明白了一切。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi;; wi] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ?
" **What are we doing on this side ?**
" 什么 是 我们 正在做 在 这 边 ?

我们这边在做什么？

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[hi;; hi] [ræn] [aʊt] [wʌŋ] [swi:p] , [ænd; ənd] ['mʊʃənd] ['væsəl] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈðəər] .
He ran out one sweep , and motioned Vassall to the other .
他 跑 出去 一 扫 , 和 示意 瓦萨尔 到 这 其他 .

他跑完一个横扫区域，然后示意瓦萨尔跑另一个。

[ðeɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
They pulled with a will .
他们 拉 和 一个 将要 .

他们意志坚定。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃt] , [nɑ:t] ['fʊli] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [jet] , [bʌt; bət]
The others watched , not fully understanding the nature of the danger yet , but
这 其他的 观看 , 不是 完全 理解 这 自然 的 这 危险 然而 , 但
[ə'la:rmɪd] [baɪ]['dʒæks] ['grɪmnəs] .
alarmed by Jack's grimness .
惊慌 经过 杰克的 阴郁 .

其他人看着，虽然还不完全明白危险的性质，但杰克的严肃神情让他们感到担忧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðə; ði][ræft][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] .
He was heading the raft for the main channel .
他 曾是 标题 这 筏 为了 这 主要的 渠道 .

他正驾驶着木筏驶向主航道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [jet] ,
They had not reached the island yet ,
他们 有 不是 达到 这 岛 然而 ,

他们还没到达岛上。

[bʌt; bət][dʒæk] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kæɪrɪd] [daʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
but Jack soon saw that at the rate they were being carried down he could not
但 杰克 很快 锯 那 在 这 速度 他们 是 存在 携带 向下 他 可以 不是
[meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
make the other side ,
制作 这 其他 边 ,

但杰克很快意识到，照他们被冲下去的速度，他根本到不了对岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第12/17页

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][lənd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [kra:ft][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ri:f] .
nor could he land his clumsy craft on the shore above the reef .
也不 可以 他 土地 他的 笨拙 工艺 在 这 支撑 多于 这 礁 .
他也无法将他那笨重的船停靠在礁石上方的岸边。

" [seɪv] [jɔːr; jər] [streŋθ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['væsəl] .
" Save your strength , " he said to Vassall .
" 节省 你的 力量 , " 他 说 到 瓦萨尔 .
“保存体力,”他对瓦萨尔说。

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [aɪ 'ti:] .
" We'll have to chance it .
" 出色地 有 到 机会 它 .
我们只能冒险一试了。

[ˈevribə:di; ˈevribədi][sɪt] [sti:l] [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n] .
Everybody sit still and hold on .
大家 坐 仍然 和 抓住 在 .
大家坐好，抓牢。

" [ə; eɪ] ['breθləs] [fjuː] ['mɪnɪts] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
" A breathless few minutes succeeded .
" 一个 喘不过气 很少 分钟 成功了 .
令人窒息的几分钟后，一切顺利。

[dʒæk] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪdɪst] [speɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Jack steered for the widest space he could see between the rocks .
杰克 转向 为了 这 最宽 空间 他 可以 看 之间 这 岩石 .
杰克朝着岩石间他能看到的最宽阔的地方驶去。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [sti:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,
Those who were sitting down still could not see much of what was ahead ,
那些 WHO 是 坐着 向下 仍然 可以 不是 看 很多 的 什么 曾是 前方 ,
那些坐着的人仍然看不到前方的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [nəʊ] [sə'fɪʃntli] ['terɪfaɪɪŋ] .
but the roar of the water was now sufficiently terrifying .
但 这 吼 的 这 水 曾是 现在 足够 恐怖 .
但此时水流的咆哮声已经足够令人胆寒。

['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Moving of a piece with the current as they were ,
移动 的 一个 片 和 这 当前的 作为 他们 是 ,
像它们原本那样移动一件物品

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t] ['muːvɪŋ] ,
it seemed as if they were not moving ,
它 似乎 作为 如果 他们 是 不是 移动 ,
他们似乎一动不动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['brʊʊkən] ['rɑ:ks] [wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [nɑ:t] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət]
but that the broken rocks were striding to meet them , not very fast , but
但 那 这 破碎的 岩石 是 大步走 到 见面 他们 , 不是 非常 快速地 , 但
[ɪn'eksərəbli] .
inexorably .
无情地 .
但破碎的岩石正朝着他们走来，速度不快，但却势不可挡。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][weɪt] .

It was hard to sit and wait .

它 曾是 难的 到 坐 和 等待 .

坐着等待真难熬。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [slɪpt] ['sɪlkəli][ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ]

Then as they came close they saw how the water slipped silkily over the reef with

然后 作为 他们 来了 关闭 他们 锯 如何 这 水 滑倒了 丝滑般 超过 这 礁 和

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædʊz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk] [tiːθ] [br'niːθ] ,

the dark shadows showing like teeth beneath ,

这 黑暗的 阴影 显示 喜欢 牙齿 下面 ,

然后，当他们靠近时，他们看到海水如丝般滑过礁石，礁石下方的阴影像牙齿一样显露出来。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [ʌp] [br'loʊ]

and boiled up below .

和 煮沸 向上 以下 .

然后在下面沸腾起来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [peɪl] .

The women cried out sharply , and the men turned pale .

这 女性 哭 出去 尖锐地 , 和 这 男人 转向 苍白 .

女人们发出凄厉的尖叫，男人们脸色苍白。

[,aɪˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['hevi] [ræft][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

It suddenly became evident how fast the heavy raft was moving .

它 突然 成为 明显 如何 快速地 这 重的 筏 曾是 移动 .

突然间，人们清楚地意识到这艘沉重的木筏移动得有多快。

" [θrəʊ] [jɜːr'selvz] [flæt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] !

" Throw yourselves flat and hang on !

" 扔 你们自己 平坦的 和 悬挂 在 !

“趴下，坚持住！ ”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] .

" Jack shouted .

" 杰克 喊叫 .

杰克喊道。

[ðeɪ] [əu'beɪd] .

They obeyed .

他们 服从 .

他们服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [fɪld]

There was a dreadful moment of waiting , while the roar of the water filled

那里 曾是 一个 可怕 片刻 的 等待 , 尽管 这 吼 的 这 水 已填

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their ears .

他们的 耳朵 .

等待的时刻令人煎熬，耳边充斥着水流的轰鸣声。

[ðen] [ʃiː; ji] [strʌk] .

Then she struck .

然后 她 击 .

然后她出手了。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][slɪd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [ˌelf] ,

One side of the raft slid up on a submerged shelf ,

一 边 的 这 筏 滑行 向上 在 一个 湮 架子 ,

木筏的一侧滑上了水下的浅滩，

[ðə; ði] [flɔ:r] ['tɪltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [sti:p] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['sɜ:dʒd] ['ʊvər][ðə; ði] ['ləʊər] [saɪd]
the floor tilted at a steep angle , and the current surged over the lower side
这 地面 斜 在 一个 陡 角度 , 和 这 当前的 激增 超过 这 降低 边
,
:
,

地板倾斜角度很大，水流从较低的一侧通过。

[ˈswi:pɪŋ] ['evriθɪŋ] ['mu:vəbl] [ɔ:f] .
sweeping everything movable off .
扫荡 一切 活动 离开 .

把所有能搬动的东西都扫走。

[dʒæk] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rənt] , ['pʊʃɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi]
Jack stood up to his knees in the torrent , pushing desperately at the heavy
杰克 站立 向上 到 他的 膝盖 在 这 激流 , 推动 绝望地 在 这 重的
[swi:p] .
sweep .
扫 .

杰克在湍急的水流中站起身来，膝盖没过了水面，拼命地推开沉重的河水。

[hi:; hi] [bʌdʒd] [hɜ:r; hər] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
He budged her inch by inch .
他 预算 她 英寸 经过 英寸 .

他一点一点地挪动她。

" [laɪ] [sti:l] !
" **Lie still** !
" 说谎 仍然 !

“别动！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [fɔ:r; fər][jɜ:r; jər][laɪvz; livz] !
" **For your lives** !
" 为了 你的 生活 !

“为了你们的生命！ ”

[wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [jet] !
We'll make it yet !
出色地 制作 它 然而 !

我们一定能成功！

" [bʌt; bət]['pænik] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə] .
" **But panic seized upon his passengers** .
" 但 恐慌 查获 之上 他的 乘客 .

但乘客们却陷入了恐慌。

['sʌmbɑ:di] ['skræmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑ:lʊd] .
Somebody scrambled for the high side of the raft , and the rest followed .
某人 打乱 为了 这 高的 边 的 这 筏 , 和 这 休息 随后 .

有人赶紧爬到木筏的高处，其他人也跟着爬了过去。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læʃɪŋz] .
The strain was too great for the lashings .
这 拉紧 曾是 也 伟大的 为了 这 鞭打 .

鞭答的力度太大了。

[ə; eɪ][rəʊp] [ˈpɑːrtɪd] [ˈsʌmwɐ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ˈɪnstəntli] [hiːvd] [ʌp] [bɪˈhiːθ] [ðem; ðəm] .
A rope parted somewhere , and the floor instantly heaved up beneath them .
一个 绳索 分手了 某处 , 和 这 地面 即刻 喘息 向上 下面 他们 .
某处绳索断裂, 他们脚下的地板瞬间隆起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , [waɪld][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ] , [ˈtæŋɡ(ə)ld][lɔːgz][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l]
There was a brief , wild confusion of thrashing , tangled logs and feeble
那里 曾是 一个 简短的 , 荒野 困惑 的 猛烈抽打 , 纠缠不清 日志 和 微弱
[ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] .
human bodies .
人类 身体 .

现场一片短暂而混乱, 到处是挣扎的肢体、缠绕的木头和虚弱的人体。
[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [lɔːgz] , [ˈbɑːdɪz] , [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [kɑːrdz][wʌz; wəz] [swept] [ˈoʊvər]
Then the whole thing , logs , bodies , baggage , and playing cards was swept over
然后 这 所有的 事物 , 日志 , 身体 , 行李 , 和 玩耍 牌 曾是 扫荡 超过
[ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
into the deep ,
进入 这 深的 ,
然后, 所有东西, 包括原木、尸体、行李和扑克牌, 都被卷入了深海。

[rʌf] [ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] .
rough water below .
粗糙的 水 以下 .
下方水流湍急。

[wen] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɑːbɪŋ]
When Jack came to the surface he had a confused impression of bobbing
什么时候 杰克 来了 到 这 表面 他 有 一个 使困惑 印象 的 上下摆动
[ˈhedz] [ænd; ənd][lɔːgz][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
heads and logs on every side .
头部 和 日志 在 每一个 边 .
杰克浮出水面时, 眼前一片混乱, 到处都是上下晃动的脑袋和原木。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lɔːg] , [ænd; ənd] [ʌnstˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn]
He seized the nearest log , and unstrapping the cartridge belt and the gun
他 查获 这 最近的 日志 , 和 解开束缚带 这 墨盒 腰带 和 这 枪
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that were drowning him ,
那 是 溺水 他 ,
他抓起最近的一根圆木, 解下压在他身上的弹药带和枪支,

[ˈbʌklɪd] [aɪˈtiː][ɑːn] .
buckled it on .
弯曲 它 在 .
系好安全带。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Meanwhile , he was looking for the long hair of the women .
同时 , 他 曾是 寻找 为了 这 长的 头发 的 这 女性 .
与此同时, 他正在寻找女人们的长发。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sɪks] [stroʊks] .
He reached one of them in six strokes .
他 达到 一 的 他们 在 六 笔画 .
他六杆就打中了其中一个。

[ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [ɑ:rmz] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [daɪvd] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ]
A pair of clutching arms reached for him , but he dived , and seizing
一个 一对 的 紧握 武器 达到 为了 他 , 但 他 潜水 , 和 抓住
[hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lər] ,
her by the collar ,
她 经过 这 衣领 ,
一双紧紧抓住他的手臂伸向他, 但他猛地扑过去, 一把抓住她的衣领。

[tuʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɔ:g] .
towed her to the nearest log .
被拖走 她 到 这 最近的 日志 .
把她拖到最近的一根圆木旁。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪndə] .
It was Linda .
它 曾是 琳达 .
它是琳达。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [hi:; hi][tra:d] ['wɔ:tər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [keit] .
Leaving her supported , he trod water looking for Kate .
离开 她 有 , 他 践踏 水 寻找 为了 凯特 .
他扶着她离开, 踏着水去找凯特。

[hi:; hi] [sɔ:] [mɔ:r] ['stri:mɪŋ] [hər] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz]
He saw more streaming hair not far away , and reached the spot as she rose
他 锯 更多的 流媒体 头发 不是 远的 离开 , 和 达到 这 点 作为 她 玫瑰
[ə'gen] .
again .
再次 .
他看到不远处还有更多飘逸的头发, 在她再次起身时赶到了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɜ:n] [stʌf] [hɪr] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][waɪld] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
There was stermer stuff here ; her face was white and wild , but her
那里 曾是 更严厉 东西 这里 ; 她 脸 曾是 白色的 和 荒野 , 但 她
[ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
arms were under control .
武器 是 在下面 控制 .
这里还有更严峻的情况; 她的脸色苍白而狂乱, 但她的双臂却控制住了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n] ['dʒæks] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ,
She put her hands on Jack's shoulders as he commanded ,
她 放 她 双手 在 杰克的 肩膀 作为 他 命令 ,
她按照杰克的命令, 把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:g] .
and he brought her likewise to a log .
和 他 带来 她 同样地 到 一个 日志 .
他又把她带到一根圆木旁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɑ:ks] [keɪm] ['bɑ:bɪŋ] [baɪ] , ['lɪndəz] ['dʒu:əl] - [keɪs] .
A little brown box came bobbing by , Linda's jewel - case .
一个 小的 棕色的 盒子 来了 上下摆动 经过 , 琳达的 宝石 - 案件 .
一个棕色的小盒子漂了过来, 是琳达的珠宝盒。

[keit] ['ku:lli] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] .
Kate coolly put out her hand and secured it .
凯特 冷静地 放 出去 她 手 和 安全 它 .
凯特冷静地伸出手, 把它抓住了。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
All this had taken but a minute .
全部 这 有 已采取 但 一个 分钟 .
这一切只用了一分钟。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Jack looked about him .
杰克 看起来 关于 他 :

杰克环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæriɪd] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Everything was being carried down of a piece with the current , and they
一切 曾是 存在 携带 向下 的 一个 片 和 这 当前的 , 和 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊz] [tə'geðər] .
were all close together .
是 全部 关闭 一起 :

所有东西都随着水流一起向下流动，而且它们都挤在一起。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʊʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ]
It seemed to Jack as if the whole face of the river was littered with
它 似乎 到 杰克 作为 如果 这 所有的 脸 的 这 河 曾是 垃圾 和
[ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
playing cards .
玩耍 牌 :

杰克觉得整条河面上都铺满了扑克牌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv] [klʌbz] .
He had a particular impression of the deuce of clubs .
他 有 一个 特别的 印象 的 这 二 的 俱乐部 :

他对梅花二印象尤为深刻。

[ˈvæsəl] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈbɔːldwɪn] [ˈfɛri] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] ,
Vassall was helping Baldwin Ferrie to a log ,
瓦萨尔 曾是 帮助 鲍德温 费里 到 一个 日志 ,

瓦萨尔当时正在帮助鲍德温·费里搬运一根圆木，

[ænd; ənd] [ˈhʌmpi] [dʒʌl][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [bɔːr] [ˈdʒæks] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt] .
and Humpy Jull had secured the log that bore Jack's cartridge belt .
和 驼背 朱尔 有 安全 这 日志 那 钻孔 杰克的 墨盒 腰带 :

汉皮·朱尔已经拿到了装有杰克子弹带的那根木头。

[ˈoʊnli][sɜːr][ˈbraɪsən][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
Only Sir Bryson was missing .
仅有的 先生 布莱森 曾是 丢失的 :

只有布莱森爵士缺席。

[ˈfɑːrðər] [aʊt] [dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːg] [nɪr] .
Farther out Jack saw a feeble commotion , and no log near .
更远 出去 杰克 锯 一个 微弱 骚动 , 和 不 日志 靠近 :

杰克往更远的地方看去，看到一阵微弱的骚动，附近没有木头。

" [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] !
" **See to the women !**
" 看 到 这 女性 !

照顾好妇女们!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈvæsəl] .
" **he called to Vassall** .
" 他 称为 到 瓦萨尔 :

他打电话给瓦萨尔。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbækwɔːtər] [ɪnˈɔːr] .
" **There's a backwater inshore** .
" 有 一个 回水区 近岸 :

“近岸有一片回水区。”

[ˈhʌmpɪ] , [seɪv] [ðæt] [belt] [æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][jɔː; jər][laɪf] !
Humpy , save that belt as you value your life !
驼背 , 节省 那 腰带 作为 你 价值 你的 生活 !

Humpy, 珍惜你的生命, 别浪费那条腰带!

" [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪɡjər] [sæŋk] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] .
" The struggling figure sank before he reached it .
" 这 挣扎 数字 沉没 前 他 达到 它 .

“挣扎的人影还没来得及到达就沉了下去。”

[dʒæk][swæm] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɔːt] .
Jack swam about the spot .
杰克 游泳 关于 这 点 .

杰克在那片区域游来游去。

[aɪ 'tiː][roʊz] [ə'ɡen] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
It rose again , but out of his reach .
它 玫瑰 再次 , 但 出去 的 他的 抵达 .

它再次升起, 但已超出他的触及范围。

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
He dived for it .
他 潜水 为了 它 .

他纵身跃起去够它。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['fræntɪk][ɑːrmz] [klaʊzd] [ə'baʊt] ['dʒæks] [nek] .
They came together , and a pair of frantic arms closed about Jack's neck .
他们 来了 一起 , 和 一个 一对 的 疯狂的 武器 关闭 关于 杰克的 脖子 .

他们走到一起, 一双慌乱的手臂紧紧掐住了杰克的脖子。

[ðeɪ] [sæŋk] [tə'geðər] , [dʒæk] ['strʌɡlɪŋ] ['veɪnli] .
They sank together , Jack struggling vainly .
他们 沉没 一起 , 杰克 挣扎 徒劳地 .

他们一起沉入了水底, 杰克徒劳地挣扎着。

[ðeɪ] [roʊz] , [dʒæk][gɔːt][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][hoʊld] .
They rose , Jack got a breath , and broke the hold .
他们 玫瑰 , 杰克 得到 一个 气息 , 和 打破 这 抓住 .

他们起身, 杰克喘了口气, 挣脱了束缚。

[ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['siːst] .
The struggling ceased .
这 挣扎 停止 .

搏斗停止了。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪ'hɜːrt] ['fɪɡjər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒæk] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Swinging the inert figure over his back , Jack struck out for the shore .
摇摆 这 惰性 数字 超过 他的 后退 , 杰克 击 出去 为了 这 支撑 .

杰克将那具静止的尸体扛在背上, 朝着岸边飞奔而去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑːrd] [pʊl] .
It was a desperately hard pull .
它 曾是 一个 绝望地 难的 拉 .

这是一次极其艰难的拉力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwɔːtər] .
They had been carried too far to obtain any advantage from the backwater .
他们 有 到过 携带 也 远的 到 获得 任何 优势 从 这 回水区 .

他们被带得太远, 以至于无法从偏僻的地方获得任何优势。

[ðə; ði][lɔːgz][hiː; hi] [pæst] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][eɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The logs he passed were of no aid to him ,
这 日志 他 通过了 是 的 不 援助 到 他 ,

他经过的那些原木对他没有任何帮助。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌmɪd'striːm] .
because the current tended to carry them into midstream .

因为 这 当前的 倾向于 到 携带 他们 进入 中游 .

因为水流往往会将它们带到河中央。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [ʃɔːr] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [təːrd] [aɪ 'tiː]
For a long time the shore seemed only to recede as he struggled toward it

为了 一个 长的 时间 这 支撑 似乎 仅有的 到 消退 作为 他 挣扎 朝向 它

.
:
.

很长一段时间里，他奋力向岸边靠近，但岸边似乎却越来越远。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [fɪr] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ]
More than once fear touched him and he was on the point of going

更多的 比 一次 害怕 感动 他 和 他 曾是 在 这 观点 的 去

[daʊn] .

down .

向下 .

他不止一次感到恐惧，几乎就要崩溃。

[hiː; hi] ['restɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [diːp] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'ɡen] .

He rested , breathing deep , and set to it again .

他 休息 , 呼吸 深的 , 和 放 到 它 再次 .

他休息了一会儿，深吸了一口气，然后继续工作。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [fiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)]
Finally he ceased to think or to feel , but he continued to struggle

最后 他 停止 到 思考 或者 到 感觉 , 但 他 持续 到 斗争

[ɔːtə'mætɪkli] ,

automatically ,

自动地 ,

最终他停止了思考和感受，但仍然机械地挣扎着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

and he still clung to his burden .

和 他 仍然 紧紧抓住 到 他的 负担 .

他仍然紧紧抓住不放。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [felt] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
It was with a kind of surprise that he finally felt the stones under his

它 曾是 和 一个 种类 的 惊喜 那 他 最后 毛毡 这 石头 在下面 他的

[fiːt] .

feet .

脚 .

他带着一丝惊讶，终于感觉到了脚下的石头。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪmp] ['fɪɡjər] [hiː; hi] ['kærid] ,
He staggered ashore , and putting down the limp figure he carried ,

他 交错 岸上 , 和 推杆 向下 这 跛行 数字 他 携带 ,

他踉跄着上了岸，放下怀里那具软绵绵的身影。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌtərli] [ɪɡ'zɔːstɪd] .

flung himself on the shore utterly exhausted .

扔 他自己 在 这 支撑 完全地 筋疲力尽的 .

他筋疲力尽地扑倒在岸上。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] .

How long he lay there he hardly knew .

如何 长的 他 躺 那里 他 几乎 知道 .

他躺在那里多久，自己也说不清楚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu;; tə][stɜ:r][ɪn][hɪm; ɪm] ,
As soon as a little strength began to stir in him ,
作为 很快 作为 一个 小的 力量 开始 到 搅拌 在 他 ;
他刚恢复了一点力气,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [waɪldz] ['ɪnstɪŋkt] [hi;; hi][set][tu;; tə][wɜ:rk] [kə'lektɪŋ] [stɪks] [tu;; tə]
with the man - of - the - wilds instinct he set to work collecting sticks to
和 这 男人 - 的 - 这 - 荒野 本能 他 放 到 工作 收集 棍子 到
[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
make a fire .
制作 一个 火 ;

他凭借着野外生存的本能，开始收集树枝生火。
[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ri:f] .
He had been carried nearly a mile below the reef .
他 有 到过 携带 几乎 一个 英里 以下 这 礁 ;

他被冲到了礁石下方近一英里处。
[baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [fɑ:r][ʌp][ðə; ðɪ] [ɔ:r] [hi;; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['weɪvərɪŋ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .
By and by , far up the shore he saw some wavering , uncertain little figures .
经过 和 经过 , 远的 向上 这 支撑 他 锯 一些 摇摆不定 , 不确定 小的 数据 ;

过了一会儿，他远远地看到岸边有一些摇摇晃晃、不知所措的小身影。
[hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kaʊnt] [faɪv][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [soʊ][hi;; hi] [nu:] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [seɪf] .
He was able to count five of them , so he knew all were safe .
他 曾是 有能力的 到 数数 五 的 他们 , 所以 他 知道 全部 是 安全的 ;

他数出了其中五个人，所以他知道他们都很安全。
[hi;; hi] [heɪld] [ðəm; ðəm] ['ʃrɪlli] ['æftər][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
He hailed them shrilly after the way of the country .
他 赞誉 他们 尖锐地 后 这 方式 的 这 国家 ;

他用当地特有的尖锐嗓音向他们欢呼。
['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['faɪər] [spræŋ] [ʌp] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
After his little fire sprang up , he could see that they were coming toward him
后 他的 小的 火 弹簧 向上 , 他 可以 看 那 他们 是 未来 朝向 他

['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
他点燃的小火苗燃起后，他看到他们正缓缓向他走来。

[ðə; ðɪ][men] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .
the men helping the women .
这 男人 帮助 这 女性 ;
男人们在帮助女人们。

[ðeɪ] [kɜ:m] , [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , ['drentɪŋ] [wet] , ['saɪlənt][ænd; ænd] [deɪzd] .
They came , a distressed little company , drenching wet , silent and dazed .
他们 来了 , 一个 苦恼 小的 公司 , 浸透 湿的 , 沉默的 和 茫然 ;
他们来了，一小队人马显得惊慌失措，浑身湿透，沉默不语，茫然不知所措。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [laɪk] [ɔ:'tɒmətənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪɪmz] [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
They moved like automaton s , as if their limbs were independent of them ,
他们 已搬 喜欢 自动机 , 作为 如果 他们的 四肢 是 独立的 的 他们 ,
他们像机器人一样行动，仿佛四肢都独立于身体之外。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] ['dʌlli] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] .
and they looked at each other dully , as if not with full recognition .
和 他们 看起来 在 每个 其他 沉闷地 , 作为 如果 不是 和 满的 认出 ;
他们面无表情地对视了一眼，仿佛彼此并不完全认识。

[ri:tʃɪŋ] [dʒæk] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][æŋ; əŋ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wei] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
Reaching Jack , they stood around in an uncertain way ; none of them spoke .
到达 杰克 , 他们 站立 大约 在 一个 不确定 方式 ; 没有任何 的 他们 辐 .

他们找到杰克后, 茫然地站在那里, 谁也没说话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [b:st] [ðə; ði][fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spi:tʃ] [b:lsəʊ] .
It was as if they had lost the faculty of speech also .
它 曾是 作为 如果 他们 有 丢失的 这 学院 的 演讲 还 .

他们仿佛也失去了说话的能力。

[lɪndə] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
Linda was roused by the sight of her father ; with a cry ,
琳达 曾是 唤醒 经过 这 视线 的 她 父亲 ; 和 一个 哭 ,

琳达被父亲的身影惊醒, 惊叫了一声。

[ʃi; ʃɪ][kæst][hɜ:r'self][ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
she cast herself on his body .
她 投掷 她自己 在 他的 身体 .

她扑倒在他身上。

" [hi:z] [nɑ:t] [draʊnd] , " [dʒæk] [sed] ['kwɪkli] .
" He's not drowned , " Jack said quickly .
" 他是 不是 溺水 , " 杰克 说 迅速地 .

“他没淹死,”杰克赶紧说道。

" ['oʊnli] [stʌnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Only stunned a little .
" 仅有的 目瞪口呆 一个 小的 .

“只是有点惊讶。”

" [ðə; ði] ['helpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [dʒæk][tu:; tə][æŋ; əŋ]
" The helplessness of the others had the effect of rousing Jack to an
" 这 无助 的 这 其他的 有 这 影响 的 振奋人心的 杰克 到 一个
[ɑ:rdər] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ðæt] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm] .
ardour of activity that transformed him .
热情 的 活动 那 转变 他 .

“其他人的无助激发了杰克的行动热情, 这改变了他。”

[hɪz; ɪz] ['nɔ:ɪŋ] [ʔæŋgər][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [lʊks] [wɜ:r; wər] [floʊn] .
His gnawing anger was forgotten ; his black looks were flown .
他的 啃咬 愤怒 曾是 被遗忘的 ; 他的 黑色的 看起来 是 飞行 .

他心中的怒火消散了, 阴沉的表情也消失了。

[ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['despərət] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]
Their situation was well - nigh desperate , but here the opposing forces were
他们的 情况 曾是 出色地 - 夜 绝望的 , 但 这里 这 反对 力量 是
[pɜ:li] ['fɪzɪk(ə)l] ,
purely physical ,
纯粹 身体的 ,

他们的处境近乎绝望, 但在这里, 对立双方的力量纯粹是武力上的。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [ətæk] .
such as he thoroughly understood , and loved to attack .
这样的 作为 他 彻底 理解 , 和 喜爱 到 攻击 .

他对此了如指掌, 并且喜欢发起攻击。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [braɪt] .
His exhaustion passed , and his eyes became bright .
他的 疲惫 通过了 , 和 他的 眼睛 成为 明亮的 .

他的疲惫感消失了, 眼睛也明亮起来。

" [hæz; həz] [ˈenɪbəːdi] [draɪ] [mætʃɪz] ？ " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] 。

" Has anybody dry matches? " he sang out 。

有 任何人 干燥 比赛 ？ " 他 唱 出去 。

“谁有干火柴？”他喊道。

[ðə; ði] [deɪzd] [wʌnz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] 。

The dazed ones looked a little amazed at his spirits 。

这 茫然 一个 看起来 一个 小的 惊叹 在 他的 烈酒 。

那些神情恍惚的人对他的精神状态感到有些惊讶。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [noʊ] [wʌnz] [mætʃ] - [seɪf] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtərpruːf] [bʌt; bət][ˈdʒæks] [oʊn] 。

It appeared that no one's match - safe was waterproof but Jack's own 。

它 出现 那 不 一个人的 匹配 - 安全的 曾是 防水的 但 杰克的 自己的 。

除了杰克自己的火柴盒之外，似乎没有人的火柴盒是防水的。

" [sprɛd] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ， " [hiː; hi] [sed] 。

" Spread 'em out to dry on a rock , " he said 。

" 传播 - 呃 出去 到 干燥 在 一个 岩石 ， " 他 说 。

“把它们摊在石头上晾干，”他说。

" [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk] 。

" They may work 。

" 他们 可能 工作 。

它们或许有效。

[aɪ][hæv; həv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [gʊd] [wʌnz] 。

I have seventeen good ones 。

我 有 十七 好的 一个 。

我有十七个好例子。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] 。

That's enough at a pinch 。

那就是 足够的 在 一个 捏 。

应急情况下，这样就足够了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈskætər] [fɔːr; fər][draɪ] [wʊd] 。

Everybody scatter for dry wood 。

大家 分散 为了 干燥 木头 。

大家四散奔逃，寻找干柴。

[kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ， [ænd; ænd][get] [jʊr; jər][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] 。

Keep on the move , and get your circulation going 。

保持 在 这 移动 ， 和 得到 你的 循环 去 。

保持运动，促进血液循环。

[ˈhʌmpi] ， [juː; jʊ] [bɪld] [əˈnʌðər] [ˈfaɪər][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] 。

Humpy , you build another fire behind the willows for the ladies 。

驼背 ， 你 建造 其他 火 在后面 这 柳树 为了 这 女士们 。

汉皮，你去柳树后面再生一堆火给姑娘们。

[laɪt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] 。

Light it from this one 。

光 它 从 这 一 。

从这个点火。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][wiː; wi][wɑːnt] ， [ˈeniweɪ] 。

We can have all the fire we want , anyway 。

我们 能 有 全部 这 火 我们 想 ， 反正 。

反正我们可以随心所欲地玩火。

[ˈvæsəl] ， [help][em ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sɜːrɪ][ˈbraɪsən] 。

Vassall , help me here with Sir Bryson 。

瓦萨尔 ， 帮助 我 这里 和 先生 布莱森 。

瓦萨尔，帮我解答一下布莱森爵士的问题。

[wiː; wi][mʌst; məst][teɪk][hɪz; ɪz][wet][θɪŋz][ɔːf] .
We must take his wet things off .
我们 必须 拿 他的 湿的 事物 离开 .

我们必须把他的湿衣服脱掉。

"[hiː; hi][glɑːnst][ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
He glanced up at the sun .
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 太阳 .

他抬头看了看太阳。

"[rest][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , "[hiː; hi][sed] ; "[ðen][ɑːn][ðə; ði][mɑːrtʃ] !
Rest for an hour , he said ; then on the march !
" 休息 为了 一个 小时 , " 他 说 ; " 然后 在 这 行进 !

“休息一个小时,”他说; “然后继续行军! ”

[red][ˈwɪləʊ][kriːk][tuː; tə]-[naɪt] ; [fɔːrt][ˈtʃiːvəz][tuː; tə]-[ˈmɔːrəʊ][ˌæftərˈnuːn] ! "
Red Willow Creek to - night ; Fort Cheever to - morrow afternoon ! "
红色的 柳 溪 到 - 夜晚 ; 堡 契弗 到 - 明天 下午 ! "

今晚红柳溪; 明天下午奇弗堡!

"[bʌt; bət][haʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][səˈpɔːrt][laɪf][ɑːn][ðə; ði][wei] ? "
But how are we going to support life on the way ? "**stammered Baldwin Ferrie**
" 但 如何 是 我们 去 到 支持 生活 在 这 方式 ? "
. " 结结巴巴 鲍德温 费里
.
:
.

“可是我们该如何养活孩子呢?”鲍德温·费里结结巴巴地问道。

[dʒæk][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ðə; ði][belt][ˈhʌmpi][dʒʌl][hæd; həd][brɔːt][əˈlɔːŋ] .
Jack pointed to the belt Humpy Jull had brought along .
杰克 尖 到 这 腰带 驼背 朱尔 有 带来 沿着 .

杰克指着汉皮·朱尔带来的那条腰带。

[hɪz; ɪz][ɡʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌntɪŋ]-[naɪf][hʌŋ][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
His gun and his hunting - knife hung from it .
他的 枪 和 他的 打猎 - 刀 悬挂 从 它 .

他的枪和猎刀都挂在上。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪndəz][ˈdʒuːəl]-[keɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)][ʌv; əv][wʌt][ðeɪ][hæd; həd]
This , with Linda's jewel - case , was the sum total of what they had
这 , 和 琳达的 宝石 - 案件 , 曾是 这 和 全部的 的 什么 他们 有

[seɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði][rek] .
saved from the wreck .
已保存 从 这 破坏 .

加上琳达的珠宝盒, 这就是他们从沉船中抢救出来的全部东西。

"[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈkænən] , "[dʒæk][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf] .
We have the cannon , Jack said with a laugh .
" 我们 有 这 大炮 , " 杰克 说 和 一个 笑 .

“我们有大炮,”杰克笑着说。

"[əˈbaʊt][ˈfɔːrti][ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsev(ə)nˈtiːn][mætʃɪz] .
About forty cartridges , and the seventeen matches .
" 关于 四十 墨盒 , 和 这 十七 比赛 .

大约四十发子弹, 还有十七根火柴。

[wiːl][meɪk][aʊt] .
We'll make out .
出色地 制作 出去 .

我们会亲热。

" [æ̃n; ə̃n][ˈʌ̃ʊər][ˈleɪtər] [ð̃eɪ] [ˈstɑːrtɪd][tuː; t̃ə][klaɪm][ð̃ə; ð̃i] [sti:p] , [haɪ] [hɪl] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈpreɪ] .
" An hour later they started to climb the steep , high hill to the prairie .
" 一个 小时 之后 他们 开始 到 爬 这 陡 , 高的 爬坡道 到 这 草原 .
一小时后, 他们开始攀登通往草原的陡峭高山。

[ð̃eɪ] [t̃ʊk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ̃v; ə̃v][sɜːr][ˈbraɪsən] , [huː] [wʌz; w̃əz] [stɪl] [waɪt] [æ̃nd; ə̃nd]
They took it very slowly on account of Sir Bryson , who was still white and
他们 采取 它 非常 缓慢地 在 帐户 的 先生 布莱森 , who 曾是 仍然 白色的 和
[ˈʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .
由于布莱森爵士脸色苍白、身体虚弱, 他们进展得非常缓慢。

[bʌt; b̃ət][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [nəʊ] [mɔːr] .
But he complained no more .
但 他 抱怨 不 更多的 .
但他不再抱怨了。

[ˈdʒæks][ɪgˈzæmp(ə)l][hæd; h̃əd][hæd; h̃əd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ɔːl] , [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈfiːlɪŋ]
Jack's example had had its effect on all , and a more cheerful feeling
杰克的 例子 有 有 它是 影响 在 全部 , 和 一个 更多的 快乐 感觉
[pəˈveɪdɪd] [ð̃ə; ð̃i][ˈpɑːrtɪ] .
pervaded the party .
弥漫 这 派对 .
杰克的榜样对所有人都产生了影响, 聚会上洋溢着更加欢乐的气氛。

[ð̃eɪ] [wɜːr; w̃ər][æt; ə̃t] [liːst] [draɪ][æ̃nd; ə̃nd][wɔːrm] [əˈgen] .
They were at least dry and warm again .
他们 是 在 至少 干燥 和 温暖的 再次 .
他们至少又干爽温暖了。

[ð̃ə; ð̃i][men] [stɪl] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈdʒæks] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈskæns] .
The men still regarded Jack's high spirits a little askance .
这 男人 仍然 认为 杰克的 高的 烈酒 一个 小的 斜视 .
男人们仍然对杰克高昂的情绪有些怀疑。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑːt][fɪt][ð̃er; ð̃ər] [ˈsetlɪd] [kənˈvɪkʃənz] [əˈbʌt][hɪm; ɪm] ; [ð̃eɪ] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] [ˈslaɪtli] [waɪl]
It did not fit their settled convictions about him ; they resented it slightly while
它 做过 不是 合身 他们的 定居 定罪 关于 他 ; 他们 怨恨 它 轻微地 尽管
[fɔːrst] [tuː; t̃ə][ədˈmaɪər] .
forced to admire .
强制 到 钦佩 .
这与他们对他的既定看法不符; 他们对此略感不满, 但又不得不钦佩他。

" [wer] [ɑːr; ə̃r][wiː; wi] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; f̃ər] ?
" Where are we heading for ?
" 在哪里 是 我们 标题 为了 ?
我们要去哪里?

" [ˈvæsəl] [æ̃skt] .
" Vassall asked .
" 瓦萨尔 问 .
瓦萨尔问道。

" [ð̃eəz; ð̃əz][ə; eɪ] [treɪl] [daʊn] [ð̃ɪs] [saɪd][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈrɪvər][æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z][ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈlð̃ər] ,
" There's a trail down this side of the river as well as on the other ,
" 有 一个 踪迹 向下 这 边 的 这 河 作为 出色地 作为 在 这 其他 ,
“河的这一边和另一边都有小路,

" [dʒæk] [sed] .
" Jack said .
" 杰克 说 .
杰克说道。

" [aɪv] ['nevə] [bi:n] ['ʊvə] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [straɪk] [streɪt] [bæk] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hɪt] [aɪ 'ti:] .
" **I've never been over it , but if we strike straight back we must hit it .**
" 我已经 绝不 到过 超过 它 , 但 如果 我们 罢工 直的 后退 我们 必须 打 它 .
"
"
"
" "我从未真正释怀，但如果我们立即反击，就必须全力以赴。"

" [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [get] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvə] ? "
" **How will we get back across the river ?** "
" 如何 将要 我们 得到 后退 穿过 这 河 ? "
"
" 我们该如何过河呢？
"
" ['nʌθɪŋ] ['i:ziə] , " [sed] [dʒæk] .
" **Nothing easier ,** " **said Jack .**
" 没有什么 更轻松 , " 说 杰克 .

" "再简单不过了，"杰克说。
"
" [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [fɔ:rt] , [ɪf] [ɪts] ['deɪlaɪt] , [wi:l] [weɪv] [ə; eɪ] [ʒ:rt] ; [ɪf] [ɪts] [naɪt]
" **When we arrive opposite the fort , if it's daylight , we'll wave a shirt ; if it's night**
" 什么时候 我们 到达 对面的 这 堡 , 如果 它是 日光 , 出色地 海浪 一个 衬衫 ; 如果 它是 夜晚
,
,
,
" "当我们到达堡垒对面时，如果是白天，我们会挥舞衬衫；如果是晚上，

[wi:l] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [send] [ə; eɪ] [kə'nu:] ['ʊvə] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
we'll build a fire , and they'll send a canoe over for us .
出色地 建造 一个 火 , 和 他们会 发送 一个 独木舟 超过 为了 我们 .
" 我们会生起火，他们会派独木舟过来接我们。
"
" [wʌnz] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [hɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ['gʊvɪŋ] ['ʊvə] [ðə; ði]
" **Once having accomplished the difficult hill it was easy enough going over the**
" 一次 拥有 完成 这 难的 爬坡道 它 曾是 简单的 足够的 去 超过 这
['preɪrɪ] .
prairie .
草原 .

" "一旦翻越了那座陡峭的山丘，穿越草原就变得轻而易举了。"
"
" [teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
Taking his bearings from the sun ,
采取 他的 轴承 从 这 太阳 ,
" 他以太阳为参照物，
"
[dʒæk] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə] .
Jack led them in a line at right angles back from the river .
杰克 引领 他们 在 一个 线 在 正确的 角度 后退 从 这 河 .
" 杰克带领他们排成一列，与河面呈直角向后退去。

[ˈlɪndə] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Linda walked beside him .
琳达 步行 旁 他 .
" 琳达走在他旁边。
"
[ˈvæsəl] [ænd; ənd] ['fɛrɪ] [helpt] [sə'pɔ:rt] [sɜ:r] ['braɪsən] .
Vassall and Ferrie helped support Sir Bryson .
瓦萨尔 和 费里 帮助 支持 先生 布莱森 .
" 瓦萨尔和费里为布莱森爵士提供了帮助。

[hæf][æn; ən] ['aʊəz] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu; tə][ə; eɪ][treɪl] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,
Half an hour's walking brought them to a trail , as Jack had promised ,
一半 一个 小时 步行 带来 他们 到 一个 踪迹 , 作为 杰克 有 承诺 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [rouz] .
and their hearts rose .
和 他们的 心 玫瑰 .

走了半个小时，他们来到了一条小径，正如杰克承诺的那样，他们的心情顿时好了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [wel] - ['bi:tn] [træk] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] [ru:t] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌ; əv]
It was a less well - beaten track than the main route on the north side of
它 曾是 一个 较少的出色地 - 被打败 追踪 比 这 主要的 路线 在 这 北 边 的
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

这条小路不如河对岸北侧的主干道那样人迹罕至。

[bʌt; bət] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] .
but easy enough to follow .
但 简单的 足够的 到 跟随 .

但很容易理解。

[dʒæk] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
Jack called a halt .
杰克 称为 一个 停止 .

杰克叫停了下来。

" [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] , " [hi;; hi] [sed] .
" Here we are , " he said .
" 这里 我们 是 , " 他 说 .

“我们到了，”他说。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] ['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌ; əv][ɪz] [red] ['wɪləʊ] [kri:k] .
" The first good water that I know of is Red Willow Creek .
" 这 第一的 好的 水 那 我 知道 的 是红色的 柳 溪 .

“我所知的第一个好水源是红柳溪。”

[aɪv] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
I've camped on the river at the mouth of it .
我已经 露营 在 这 河 在 这 嘴 的 它 .

我曾在河口露营。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] .
It will be about seven miles .
它 将要 是 关于 七 英里 .

大约七英里。

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Are you good for it ?
是 你 好的 为了 它 ?

你适合这份工作吗？

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" They said they were .
" 他们 说 他们 是 .

他们说他们是。

[noʊ][wʌn] [dri:md] [ʌ; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [dʒæk] [naʊ] .
No one dreamed of opposing Jack now .
不 一 梦见 的 反对 杰克 现在 .

现在没人敢跟杰克作对。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [dɪ'fensləs] ['mɜ:rtʃənt] - [men] [ɑ:n][ðer; ðər][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] ['kɑ:nvɔɪ] .
They hung on him like defenceless merchant - men on their man - o' - war convoy .
他们 悬挂 在 他 喜欢 毫无防备 商人 - 男人 在 他们的 男人 - o - 战争 护航 .
他们像战舰船队中毫无防备的商船船员一样紧紧抓住他不放。

" [ˈvæsəl] , [ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
" Vassall , you lead the way from here , " Jack went on .
" 瓦萨尔 , 你 带领 这 方式 从 这里 , " 杰克 去 在 .
“瓦萨尔，接下来就由你来带路了，”杰克继续说道。

" [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [kri:k] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['ku:li] .
" You'll find the creek in a big coulee .
" 你会 寻找 这 溪 在 一个 大的 峡谷 .
“你会在一个大沟里找到这条小溪。”

[wi:l] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We'll camp for the night in the bottom of it .
出色地 营 为了 这 夜晚 在 这 底部 的 它 .
我们今晚就在它底部露营过夜。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [lu:z] [ðə; ði] [treɪl] [brʊ:r] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ,
If by any chance you should lose the trail before you get there ,
如果 经过 任何 机会 你 应该 失去 这 踪迹 前 你 得到 那里 ,
万一你在到达目的地之前迷路了，

[dʒʌst] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [pleɪs] [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ]
just climb to the highest place you see , and sit down and wait till I
只是 爬 到 这 最高 地方 你 看 , 和 坐 向下 和 等待 直到 我
[kʌm] [ə'lo:ŋ] . "
come along . "
来 沿着 . "

你只要爬到你能看到的最高处，坐下来等我过来就行了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" But where are you going ?
" 但 在哪里 是 你 去 ?
“但是你要去哪里？ ”

" [ðeɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" they demanded .
" 他们 要求 .

他们要求。

" [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , " [sed] [dʒæk] .
" To hunt for our supper , " said Jack .
" 到 打猎 为了 我们的 晚餐 , " 说 杰克 .
“去打猎找晚餐吃，”杰克说。

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [mætʃɪz] [tu:; tə] ['hʌmpi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ə'raɪv(ə)] .
He issued two of the precious matches to Humpy to make a fire on arrival .
他 发布 二 的 这 宝贵的 比赛 到 驼背 到 制作 一个 火 在 到达 .
他把两根珍贵的火柴交给汉皮，让他到达目的地后生火。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ku:li] , " [hi:; hi] [sed] .
" There ought to be berries in the coulee , " he said .
" 那里 应该 到 是 浆果 在 这 峡谷 , " 他 说 .
“沟壑里应该有浆果，”他说。

" [kə'lekt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Collect all you can .
" 收集 全部 你 能 .
尽可能多地收集。

" [ˈlɪndə] [kɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Linda clung to him .**
" 琳达 紧紧抓住 到 他 ：

琳达紧紧地抱着他。

" [kɑːnt] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] ?
" **Can't I go with you ?**
" 不能 我 去 和 你 ？

“我不能和你一起去吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] .
" **she begged .**
" 她 乞求 ：

她哀求道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 ：

他摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [mʌst; məst] [hʌnt] [əˈloʊn] . "
" **The hunter must hunt alone .** "
" 这 猎人 必须 打猎 独自的 ． "

“猎人必须独自狩猎。”

" [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
" **Don't be long .**
" 不 是 长的 ：

别太久。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
Be very careful .
是 非常 小心 ：

务必小心。

[ɪf] [wiː; wi] [lɔːst] [juː; jə] [wiːd] [ˈsɪmpli] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . "
If we lost you we'd simply lie down and die . "
如果 我们 丢失的 你 我们会 简单地 说谎 向下 和 死 ． "

如果我们失去了你，我们就只能躺下等死。

" [ˈiːzi] !
" **Easy !**
" 简单的 ！

“简单的！”

" [hiː; hi] [sed] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" **he said uncomfortably .**
" 他 说 不舒服地 ：

他尴尬地说。

[ˈlɪndə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Linda glanced at the others .
琳达 瞥了一眼 在 这 其他的 ：

琳达瞥了其他人一眼。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][haɪd] [aɪˈtiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Why should I hide it now ?** " **she said .**
" 为什么 应该 我 隐藏 它 现在 ？ " 她 说 ：

“我现在为什么要隐瞒呢？”她说道。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jə] .
" **I'm proud of you .**
" 我是 自豪的 的 你 ：

我为你感到骄傲。

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] .

They know now why I chose a man like you , a real man .
他们 知道 现在 为什么 我 选择 一个 男人 喜欢 你 ; 一个 真实的 男人 .

他们现在明白我为什么会选择像你这样的男人，一个真正的男人了。

" [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [əˈdɪjən(ə)l] [tɜːrnz][ʌv; əv][roʊp][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈraʊnd]
" Jack had the feeling that additional turns of rope were being taken around
" 杰克 有 这 感觉 那 额外的 转弯 的 绳索 是 存在 已采取 大约

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
his body .
他的 身体 .

杰克感觉好像有更多绳子缠绕在他的身上。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [skauld] [təˈgeðər] .
He blushed and scowled together .
他 脸红了 和 皱着眉头 一起 .

他脸红了，同时皱起了眉头。

" [ˈlɪndə] ! [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] !
" Linda ! for heaven's sake !
" 琳达 ! 为了 天 清酒 !

“琳达！看在上帝的份上！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Under his breath , " Wait until I pull you out of this before you begin to talk .
在下面 他的 气息 ; " 等待 直到 我 拉 你 出去 的 这 前 你 开始 到 讲话 .

他低声说道：“等我把你从这里解救出来之后，你才肯开口说话。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
" He turned and fled .
" 他 转向 和 逃亡 .

他转身就跑了。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [meɪ] [biː; bi] [draːpt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈvæsəl] [ænd; ənd] [ˈfɛri] .
A word of sympathy may be dropped here for Vassall and Ferrie .
一个 单词 的 同情 可能 是 掉落 这里 为了 瓦萨尔 和 费里 .

在此，谨向瓦萨尔和费里表达一些慰问之情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ] [waɪl] [jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
It is hard to have to stand by while your rival has the opportunity to
它 是 难的 到 有 到 站立 经过 尽管 你的 竞争对手 有 这 机会 到
[sɜːv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] ,
save the lives of all and sundry ,
节省 这 生活 的 全部 和 杂项 ;

眼睁睁看着竞争对手有机会拯救所有人的生命，却只能袖手旁观，这种感觉真的很难受。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] , [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt]
including your own , just because he is in his own element and you are out
包括 你的 自己的 , 只是 因为 他 是 在 他的 自己的 元素 和 你 是 出去
[ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
of yours .
的 你的 .

包括你自己的，仅仅因为他如鱼得水，而你却身处困境。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt]
And then to be publicly scorned by the girl in the case — for that is what
和 然后 到 是 公开 被鄙视 经过 这 女孩 在 这 案件 — 为了 那 是 什么
[ˈlɪndəz] [spiːtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] .
Linda's speech amounted to :
琳达的 演讲 金额 到 :

然后，琳达的演讲实际上就等于公开羞辱了案件中的女孩。

[ˈlɪndə] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər] [men] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪf] [juː; jə] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][fɑːr] [ɪˈnʌf] ,
Linda had no mercy for men ; that is why , if you look into it far enough ,
琳达 有 不 怜悯 为了 男人 ; 那 是 为什么 , 如果 你 看 进入 它 远的 足够的 ,
琳达对男人毫不留情；这就是为什么，如果你深入了解之后会发现，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
she was bound to suffer on her own account .
她 曾是 边界 到 遭受 在 她 自己的 帐户 :

她注定要自食其果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredit] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈdʒenərəsli] .
It was much to their credit that the two men took it generously .
它 曾是 很多 到 他们的 信用 那 这 二 男人 采取 它 慷慨地 :

值得称赞的是，这两个人欣然接受了这份礼物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [dʒæk] [əˈgen] .
It was four hours before they saw Jack again .
它 曾是 四 小时 前 他们 锯 杰克 再次 :

四个小时后，他们才再次见到杰克。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
They had reached the rendezvous some time before ,
他们 有 达到 这 会合 一些 时间 前 ,

他们提前一段时间就到达了会合地点。

[ænd; ʌnd] [ˈhʌmpi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
and Humpy had built a fire on the shore of the creek ,
和 驼背 有 建造 一个 火 在 这 支撑 的 这 溪 ,

汉皮在小溪岸边生起了一堆火。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːtɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] ,
around which they sat in silence , trying not to look as hungry as they felt ,
大约 哪个 他们 卫星 在 沉默 , 尝试 不是 到 看 作为 饥饿的 作为 他们 毛毡 ,

他们默默地围坐在一起，努力掩饰内心的饥饿。

[ænd; ʌnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [æŋˈzaɪəti][ðæt] [nɑːd] [æt; ət] [iːtʃ] [breɪst] :
and trying to conceal the common anxiety that gnawed at each breast :
和 尝试 到 隐藏 这 常见的 焦虑 那 被啃咬 在 每个 胸部 :

并试图掩饰那啃噬着每对乳房共同焦虑：

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] !
" **What will we do if he doesn't come !**
" 什么 将要 我们 做 如果 他 不 来 !

“如果他不来，我们怎么办！”

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][heɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
" **But at last his hail came over the hill ,**
" 但 在 最后的 他的 冰雹 来了 超过 这 爬坡道 ,

但最终，他的冰雹越过山丘而来，

[ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [sloʊp] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and Jack himself came running and sliding down the grassy slope , covered with
和 杰克 他自己 来了 跑步 和 滑动 向下 这 草丛 坡 , 涵盖 和
[ˈfɛðəz] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] .
feathers it appeared .
羽毛 它 出现 .

杰克本人跑了过来，从草坡上滑了下来，身上似乎沾满了羽毛。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][glæd][kraɪz] .
They sprang up with glad cries .
他们 弹簧 向上 和 高兴的 哭泣 .

他们欢呼雀跃地跳了起来。

[ˈnevər] [dɪd][mæn] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈwelkəm] .
Never did man receive a more heartfelt welcome .
绝不 做过 男人 收到 一个 更多的 衷心 欢迎 .

人类从未受到过如此热烈的欢迎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [ˈtʃɪldrən] [ˈweɪtɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [fed] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
They were like his hungry children waiting to be fed and cheered .
他们 是 喜欢 他的 饥饿的 孩子们 等待 到 是 美联储 和 欢呼 .

他们就像他那些饥饿的孩子，等着被喂饱、被鼓励。

[aɪˈti:][ɪz] [swi:t] [tu; tə][bi; bi][soʊ] [ˈnesəseri] [tu; tə] [wʌnz] [ˈfeləʊ] - [ˈbi:ɪŋs] , [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:]
It is sweet to be so necessary to one's fellow - beings , but indeed it
它 是 甜的 到 是 所以 必要的 到 一个人的 同伴 - 生物 , 但 的确 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
was a startling transformation .
曾是 一个 令人震惊 转型 .

能够成为他人生活中不可或缺的一部分固然令人欣慰，但这确实是一种惊人的转变。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] [dʒæk][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪst] [ˈfelən][tu; tə]
At one bound Jack had risen in their estimation from a disgraced felon to
在 一 边界 杰克 有 升起 在 他们的 估算 从 一个 蒙羞的 重罪犯 到
[ðə; ði] [ˈservjər] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
the saviour and preserver of them all .
这 救主 和 保护者 的 他们 全部 .

杰克在他们心中的地位一夜之间从一名声名狼藉的罪犯跃升为所有人的救星和保护者。

[dʒæk] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
Jack felt this , and it was his revenge .
杰克 毛毡 这 , 和 它 曾是 他的 复仇 .

杰克感受到了这一点，这是他的复仇。

[hi; hi] [kɪst] [ˈlɪndə] — [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] — [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbə:dənz] [daʊn] .
He kissed Linda — he had to — and flung his burdens down .
他 亲吻 琳达 — 他 有 到 — 和 扔 他的 负担 向下 .

他吻了琳达——他不得不这么做——然后卸下了心中的重担。

" [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪn] , " [hi; hi] [sed] .
" **Prairie chicken ,** " **he said .**
" 草原 鸡 , " 他 说 .

“草原鸡，”他说。

" [ˈsɑ:ri] [tu; tə] [ki:p] [ju; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **Sorry to keep you waiting so long ,**
" 对不起 到 保持 你 等待 所以 长的 ,

“很抱歉让您久等了。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪtɪd] [tu; tə] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ɡɔ:t][wʌn] [ɔ:l] [raʊnd] ,
but I hated to come in until I had got one all round ,
但 我 憎恨 到 来 在 直到 我 有 得到 一 全部 圆形的 ,

但我不想进去，直到我把所有人都吃完为止。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌdnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
and I couldn't take any chances .
和 我 不能 拿 任何 机会 .

我不能冒任何风险。

[ðeə(r)] [tu:] [ɪk'spensɪv] , ['eniweɪ] ; [ə; eɪ] [fel] [ə'pi:s] [ænd; ənd] [tu:] ['mɪsɪz] .
They're too expensive , anyway ; a shell apiece and two misses .
它们是 也 昂贵的 , 反正 ; 一个 壳 一块 和 二 错过 .

反正它们太贵了；每人一个贝壳，还有两个失误。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səb'stæn(ə)l] .
To - morrow I'll try to bring in something more substantial .
到 - 明天 患病的 尝试 到 带来 在 某物 更多的 重大的 .

明天我会尽量带来一些更实质性的内容。

" [ðʌs] [ðeɪ] [daɪnd] [ɔ:f] ['roʊstɪd] ['preri] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [sæskə'tu:n] ['berɪz] ,
" Thus they dined off roasted prairie chicken and saskatoon berries ,
" 因此 他们 用餐 离开 烤 草原 鸡 和 萨斯卡通 浆果 ,

于是，他们享用了烤草原鸡和萨斯卡通莓。

['strɪktli] ['æftər] ['neɪtʃɜ:z] [fɜ:rst] [ɪn'ten(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][eɪdz] .
strictly after Nature's first intention without artificial aids .
严格 后 自然的 第一的 意图 没有 人造的 艾滋病 .

完全遵循自然最初的意图，不使用任何人工辅助手段。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sku:p] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ɪn]
And when one wanted a drink he had to scoop it out of the creek in
和 什么时候 一 通缉 一个 喝 他 有 到 舀 它 出去 的 这 溪 在

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

如果想喝水，就得用手从溪里舀水来喝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ['i:zi] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
It was remarkable how easy all this came to them ,
它 曾是 卓越 如何 简单的全部 这 来了 到 他们 ,

这一切对他们来说竟然如此轻松，真是令人惊讶。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rstɪ] .
even to a lieutenant - governor when he was hungry and thirsty .
甚至 到 一个 中尉 - 州长 什么时候 他 曾是 饥饿的 和 渴 .

甚至在副州长饥渴难耐的时候也给他送饭。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər] .
The night was harder .
这 夜晚 曾是 更难 .

夜晚更加难熬。

[dʒæk] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [li:n] - [tu:; tə] , [ɔ:r] [wɪnd] - [breɪk] , [ʌv; əv]['pɑ:plər] ,
Jack built a sort of lean - to , or wind - break , of poplar ,
杰克 建造 一个 种类 的 倾斜 - 到 , 或者 风 - 休息 , 的 白杨 ,

杰克用白杨木搭建了一个简易的棚子或防风林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['faɪər] [kloʊz] [ə'krɔ:s] [ɪn] [frʌnt] .
with a long fire close across in front .
和 一个 长的 火 关闭 穿过 在 正面 .

前方有一堆长长的篝火。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [rɪ'flekɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] ,
The heat was partly reflected down by the sloping roof ,
这 热 曾是 部分 反映 向下 经过 这 倾斜的 屋顶 ,

倾斜的屋顶将部分热量反射下来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] ['pleɪz(ə)nt] ['ʌv(ə)n] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n] [hi:pt] [spru:s] [baʊz] .
and in this pleasant oven they lay in a row on heaped spruce boughs .
和 在 这 令人愉快的 烤箱 他们 躺 在 一个 排 在 堆积如山 云杉 树枝 .

在这个舒适的烤炉里，它们整齐地排列在堆叠的云杉树枝上。

[ðə; ði] [men] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
The men arranged to take turns in keeping up the fire throughout the night .
这 男人 安排 到 拿 转弯 在 保持 向上 这 火 自始至终 这 夜晚 .

男人们约定轮流照看火堆，直到天亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sli:p] [tu:; tə][bi:; bi] [hæd; həd] .
But the ground was cold , and there was not much sleep to be had .
但 这 地面 曾是 寒冷的 , 和 那里 曾是 不是 很多 睡觉 到 是 有 .

但地面冰冷，根本没法好好睡觉。

[dʒæk][sæt][ʌp][ænd; ʌnd][təʊld] ['tɪrf(ə)] [jɑ:nz] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [naɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] .
Jack sat up and told cheerful yarns of worse nights that he had managed to live through .
杰克 卫星 向上 和 讲述 快乐 纱线 的 更糟 夜晚 那 他 有 管理 到 居住 通过 .

杰克坐起身来，兴高采烈地讲述着他曾经熬过的更糟糕的夜晚。

[æt; ət] [sʌn] - [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] .
At sun - up he was away again .
在 太阳 - 向上 他 曾是 离开 再次 .

天刚亮他就走了。

[æn; ən] ['aʊɜ:z] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beri] ['θɪkɪt] [tu:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ku:lɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
An hour's patient waiting at the edge of a berry thicket two miles up the coulee brought him what he sought ,
一个 小时 病人 等待 在 这 边缘 的 一个 浆果 灌木丛 二 英里 向上 这 峡谷 带来 他 什么 他 寻求 ,

在山谷上游两英里处的一片浆果丛边缘耐心等待了一个小时，他终于得到了他想要的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [ber] .
a young black bear .
一个 年轻的 黑色的 熊 .

一只幼年黑熊。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][hæmz]['ɪntu:][kæmp] .
He brought the hams into camp .
他 带来 这 火腿 进入 营 .

他把火腿带进了营地。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['praɪzɪz] , [ænd; ʌnd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɔ:f] ['berɪz] [ə'ləʊn] .
The women looked askance at his prizes , and elected to breakfast off berries alone .
这 女性 看起来 斜视 在 他的 奖品 , 和 当选 到 早餐 离开 浆果 独自的 .

女人们斜眼看着他的奖品，决定只吃浆果当早餐。

[bʌt; bət] [beɪkt] [ɪn][ɪts] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [stoʊnz] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
But baked in its hide in a pit with hot stones the meat was not to be
但 烘焙 在 它是 隐藏 在 一个 坑 和 热的 石头 这 肉 曾是 不是 到 是
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

但是，用滚烫的石头在坑里烤制的带皮猪肉，味道也不容小觑。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd][tu;; tə] [fer] [aɪ 'ti:] .
and after a few miles on the trail they were all glad to share it .
和 后 一个 很少 英里 在 这 踪迹 他们 是 全部 高兴的 到 分享 它 .
走了几英里后，他们都乐于分享这段路程。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [dʒæk] ['kɒnvɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
All that day Jack convoyed his little company slowly , with many a rest beside the
全部 那 天 杰克 车队 他的 小的 公司 缓慢地 , 和 许多 一个 休息 旁 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

整整一天，杰克都带着他的小队人马缓慢前行，途中多次在小路旁休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tu;; tə] ['kʌvər] .
They had about twenty miles to cover .
他们 有 关于 二十 英里 到 覆盖 .
他们大约要走二十英里。

[ə'loʊn] , [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] ,
Alone , Jack would have made it in five hours ,
独自的 , 杰克 会 有 制成 它 在 五 小时 ,
如果杰克独自一人，五个小时就能到达。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪf]
but he saw that it would be a great feat for some of the others if
但 他 锯 那 它 会 是 一个 伟大的 特技 为了 一些 的 这 其他的 如果
[ðeɪ] [gɑ:t] [θru:] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
they got through at all that day .
他们 得到 通过 在 全部 那 天 .

但他看到，对其他人来说，如果那天他们能坚持下来，那将是一项了不起的成就。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['lɪndə] [geɪv] [aʊt] ,
In spite of what he could do , in the middle of the afternoon Linda gave out ,
在 尽管如此 的 什么 他 可以 做 , 在 这 中间 的 这 下午 琳达 给予 出去 ,
尽管他竭尽全力，但下午时分，琳达还是崩溃了。

[ænd; ənd][sɜ:r][ˈbraɪsən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [legz] .
and Sir Bryson was on his last legs .
和 先生 布莱森 曾是 在 他的 最后的 腿 .
布莱森爵士当时已是风烛残年。

[ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [dʒæk] [ðen] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:plər] [poʊlz] [θrʌst] [θru:]
The indefatigable Jack then contrived a litter out of two poplar poles thrust through
这 不懈 杰克 然后 人为的 一个 垃圾 出去 的 二 白杨 杆子 推力 通过
[θri:] ['bʌtnd] [kouʊts] ,
three buttoned coats ,
三 纽扣 外套 ,

不知疲倦的杰克随后用两根白杨木杆穿过三件扣好的外套，做成了一个简易担架。

[ænd; ənd] ['lɪndə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tʊk] [tɜ:rnz][ɪn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and Linda and her father took turns in riding the rest of the way .
和 琳达 和 她 父亲 采取 转弯 在 骑术 这 休息 的 这 方式 .
琳达和她父亲轮流骑车走完剩下的路程。

[dʒæk][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəst] [baɪ][sɜ:r] ['braɪsənz] ['ætɪtʊ:d] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
Jack was considerably embarrassed by Sir Bryson's attitude toward him during this
杰克 曾是 相当 尴尬的 经过 先生 布莱森的 态度 朝向 他 期间 这
[deɪ] .
day .
天 .

杰克对布莱森爵士当天的态度感到非常尴尬。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [mʌt] [tʃeɪsnd] .
The little gentleman , as has been said , was much chastened .
这 小的 绅士 , 作为 有 到过 说 , 曾是 很多 受了教训 .

正如前面所说, 这位小先生受到了极大的教训。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; [hi; hi] [ˈɪʃu:d] [noʊ][ˈɔ:rdərz] , [nɔ:r] [ˈʌtəd] [kəm'pleɪnts] ,
He was quiet ; he issued no orders , nor uttered complaints ,
他 曾是 安静的 ; 他 发布 不 订单 , 也不 说出 投诉 ,
他很安静, 既没有下达命令, 也没有抱怨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnə'fektɪdli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔ:r; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and was unaffectedly grateful for whatever was done for him .
和 曾是 不受影响地 感激的 为了 任何 曾是 完毕 为了 他 .

他对别人为他所做的一切, 都由衷地表示感激。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'di:d] !
Here was a change indeed !
这里 曾是 一个 改变 的确 !

这确实是一个变化!

[wen'evər] [dʒæk] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] [br'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ə'kju:t] .
Whenever Jack approached him his confusion became visible and acute .
每当 杰克 接近 他 他的 困惑 成为 可见的 和 急性 .

每当杰克接近他时, 他的困惑就会变得明显而强烈。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hi; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sɔ:t] [dʒæk][aʊt] , [ænd; ənd][br'gæn] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ]
At the same time he often sought Jack out , and began conversations which
在 这 相同的 时间 他 经常 寻求 杰克 出去 , 和 开始 对话 哪个
[ˈpi:təd] [aʊt][tu; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
petered out to nothing .
彼得 出去 到 没有什么 .

与此同时, 他经常主动接近杰克, 并开始与他交谈, 但谈话总是无疾而终。

[ˈmænɪfestli] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈbɔ:kt] [æt; ət] [ˈʌtərɪŋ] .
Manifestly he had something on his mind that his tongue balked at uttering .
显然 他 有 某物 在 他的 头脑 那 他的 舌头 犹豫不决 在 发出声音 .

显然他心里有事, 却又说不出口。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][æt; ət][læst] .
It came out at last .
它 来了 出去 在 最后的 .

终于出来了。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rests] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡræs] , [dʒæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
During one of the rests they were all sitting in the grass , Jack among the others ,
期间 一 的 这 休息 他们 是 全部 坐着 在 这 草 , 杰克 之中 这 其他的 ,

其中一次休息时, 他们都坐在草地上, 杰克也在其中。

[ˈbɪzɪli] [ɪn'tent][ə'pɑ:n] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] " [ˈkænən] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt]
busily intent upon cleaning the precious " cannon " with a sleeve of his shirt
忙碌地 意图 之上 打扫 这 宝贵的 " 大炮 " 和 一个 袖子 的 他的 衬衫
[ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
that he had sacrificed to the purpose .
那 他 有 牺牲 到 这 目的 .

他一心想用为此牺牲的衬衫袖子擦拭那门珍贵的“大炮”。

[sɜ:ɹ][ˈbraɪsən] [ˈsʌd(ə)nli] [mu:vɔd] [ˈkləʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Sir Bryson suddenly moved closer to him .
先生 布莱森 突然 已搬 更近 到 他 .

布莱森爵士突然向他走近了一些。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:ftɪ] [toʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hard][ðə; ðɪ][ˈdʒenjuɪn]
" Young man , " he began , and his lofty tone could not hide the genuine
" 年轻的 男人 , " 他 开始 , 和 他的 高远 语气 可以 不是 隐藏 这 真的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“年轻人,”他开口道, 高傲的语气掩盖不住他真挚的情感。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:][ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ˈjestərdeɪ] .
" they tell me you saved my life yesterday .
" 他们 告诉 我 你 已保存 我的 生活 昨天 .

“他们告诉我, 你昨天救了我的命。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][maɪˈself] .
I don't remember much about it myself .
我 不 记住 很多 关于 它 我 .

我自己对那件事的记忆已经很模糊了。

" [dʒæk] [lʊkt] [ʌp] , [əˈlɑ:ɹmd] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] .
" Jack looked up , alarmed and frowning .
" 杰克 看起来 向上 , 惊慌 和 皱眉 .

杰克抬起头, 惊恐地皱起了眉头。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɜ:ɹɪdli] .
" That's all right , " he said hurriedly .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 匆匆 .

“没关系,”他急忙说道。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] . "
" Everybody did what he could . " "
" 大家 做过 什么 他 可以 . " "

“每个人都尽力了。”

" [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜ:sli] [tu:] , " [sɜ:ɹ][ˈbraɪsən] [went] [ɑ:n] .
" And Linda and Mrs . Worsley too , " Sir Bryson went on .
" 和 琳达 和 太太 . 沃斯利 也 , " 先生 布莱森 去 在 .

“还有琳达和沃斯利夫人,”布莱森爵士继续说道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgæləntli] [dʌŋ] . "
" It was very gallantly done . " "
" 它 曾是 非常 英勇地 完毕 . " "

“做得非常英勇。”

" [ˈvæsəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] , " [dʒæk] [sed] [ˈgrʌfli] .
" Vassall would have done it , only I was nearer , " Jack said gruffly .
" 瓦萨尔 会 有 完毕 它 , 仅有的 我 曾是 更近 , " 杰克 说 粗声粗气地 .

“瓦萨尔本来可以做到的, 只是我离得更近,”杰克粗声粗气地说。

" [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .
" Please don't say anything more .
" 请 不 说 任何事物 更多的 .

请不要再说任何话了。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ! "
It makes me feel like a fool ! "
它 制作 我 感觉 喜欢 一个 傻子 ! " "

这让我觉得自己像个傻瓜！

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] , " [sɜːr] ['braɪsən] [pə'sistɪd] .

" It must be spoken of , " Sir Bryson persisted .
" 它 必须 是 说 的 , " 先生 布莱森 持续 .

“这件事必须说出来,”布莱森爵士坚持道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] — [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] — —

" But it's difficult — I hardly know — —
" 但 它是 难的 — 我 几乎 知道 — —

但这很难——我几乎不知道——

" [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['dɪfɪkəlti] .

" Jack did not perceive the exact nature of the old gentleman's difficulty .
" 杰克 做过 不是 感知 这 精确的 自然 的 这 老的 绅士的 困难 .

杰克并没有意识到这位老先生究竟遇到了什么困难。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .

" He got up .
" 他 得到 向上 .

他起身了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .

" It was all in the day's work , " he said awkwardly .
" 它 曾是 全部 在 这 天 工作 , " 他 说 尴尬地 .

“这都是日常工作的一部分,”他尴尬地说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

" You don't need to feel that it changes the situation at all .
" 你 不 需要 到 感觉 那 它 变化 这 情况 在 全部 .

你完全不必觉得这会改变什么。

" [sɜːr] ['braɪsən] [roʊz] [tuː] .

" Sir Bryson rose too .
" 先生 布莱森 玫瑰 也 .

布莱森爵士也站了起来。

[ɔːl] ['taʊzld] , [kriːst] [ænd; ænd] [brɪ'dræg(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz]

All tousled , creased and bedraggled as he was , the little governor was
全部 蓬乱的 , 褶皱 和 邈邈的 作为 他 曾是 , 这 小的 州长 曾是

[ˈnevər] [mɔːr] ['truːli] ['dɪgnɪfaɪd] .

never more truly dignified .
绝不 更多的 真的 凝重 .

尽管衣衫褴褛、蓬头垢面,这位矮小的总督却从未如此庄严。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" You do not understand me , " he said .
" 你 做 不是 理解 我 , " 他 说 .

“你不理解我,”他说。

" [aɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] .

" I — I am very grateful .
" 我 — 我 是 非常 感激的 .

我——我非常感激。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ] [sed] .

Moreover , I am sorry for things I said .
而且 , 我 是 对不起 为了 事物 我 说 .

此外,我对之前说过的话感到抱歉。

[aɪ][dɪˈzaɪərə][tuː; tə] [əˈkɪnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [ˈəʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [wen] [aɪ]
I desire to acknowledge it here before our friends who were present when I
我 欲望 到 承认 它 这里 前 我们的 朋友们 WHO 是 展示 什么时候 我
[sed] [ðem; ðəm] .
said them :
说 他们 :

我想在此向当时在场的各位朋友表达我的谢意。

" [dʒæk] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn][əˈkjuːt] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **Jack looked away in acute embarrassment** .
" 杰克 看起来 离开 在 急性 尴尬 :

杰克尴尬地别过脸去。

" [ˈveri] [ˈhænsəmli] [sed] , [sɜːr][ˈbraɪsən] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **Very handsomely said , Sir Bryson , " he muttered** .
" 非常 英俊地 说 , 先生 布莱森 , " 他 低声说道 :

“说得真好，布莱森爵士，”他低声说道。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
This ended the incident for the present .
这 结束 这 事件 为了 这 展示 :

事件暂时告一段落。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] [klɪrd] [baɪ][aɪˈtiː] .
The air was much cleared by it .
这 空气 曾是 很多 已清除 经过 它 :

它使空气变得清新多了。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [ʌnˈbɜːrdn]
However , it gave rise to something it was necessary for Jack to unburden
然而 , 它 给予 上升 到 某物 它 曾是 必要的 为了 杰克 到 表白
[hɪmˈself] [ʌv; əv] .
himself of :
他自己 的 :

然而，这件事却让杰克不得不放下一些他必须倾诉的事情。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get][sɜːr][ˈbraɪsən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He waited until he could get Sir Bryson away from the others .
他 等待 直到 他 可以 得到 先生 布莱森 离开 从 这 其他的 :

他等到能把布莱森爵士从其他人身边带走后才动手。

" [sɜːr][ˈbraɪsən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdɔːɡɪdli] .
" **Sir Bryson , " he said doggedly** .
" 先生 布莱森 , " 他 说 顽强地 :

“布莱森爵士，”他固执地说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʌznt] [klɪr] [maɪ]
" **I wanted to tell you that I understand my being useful to you doesn't clear my**
" 我 通缉 到 告诉 你 那 我 理解 我的 存在 有用 到 你 不 清除 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我想告诉你，我明白我帮到你并不能洗清我的罪名。

[ˈdʌznt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈdɔːtər] .
doesn't make me any more a desirable suitor for your daughter .
不 制作 我 任何 更多的 一个 理想 求婚者 为了 你的 女儿 :

但这并不会让我更适合做你女儿的求婚者。

" [sɜːr][ˈbraɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
" **Sir Bryson made a deprecating gesture** .
" 先生 布莱森 制成 一个 弃用 手势 :

布莱森爵士做出了一个贬低的手势。

" [ˈʌndər] [də; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **Under the circumstances** , " **Jack continued** , " **I don't want her any more than**
" 在下面 这 情况 , " 杰克 持续 , " 我 不 想 她 任何 更多的 比
[juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] .
you want me .
你 想 我 .

“在这种情况下,”杰克继续说道,“我并不比你更想要她,就像你不想要我一样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
It is agreed between Miss Linda and I that we are to have nothing to
它 是 同意 之间 错过 琳达 和 我 那 我们 是 到 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [maɪˈself] .
do with each other until I succeed in clearing myself .
做 和 每个 其他 直到 我 成功 在 清理 我 .
我和琳达小姐达成一致,在我洗清罪名之前,我们彼此不得有任何瓜葛。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
" **They shook hands on it** .
" 他们 摇晃 双手 在 它 .

他们就此握手言和。

[ˈleɪtər] [ˈvæsəl] [ænd; ənd][ˈbɔːldwɪn] [ˈferi] [tʊk] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Later Vassall and Baldwin Ferrie took opportunity to follow in the lead of their
之后 瓦萨尔 和 鲍德温 费里 采取 机会 到 跟随 在 这 带领 的 他们的
[ˈmæstər][ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [jeɪk] [ˈdʒæks][hænd] .
master and ask to shake Jack's hand .
掌握 和 问 到 摇 杰克的 手 .
后来,瓦萨尔和鲍德温·费里抓住机会,效仿他们的主人,请求与杰克握手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒæk] [muːvd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
For the rest of the day Jack moved in an atmosphere warm with their
为了 这 休息 的 这 天 杰克 已搬 在 一个 气氛 温暖的 和 他们的
[ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
gratitude and admiration .
感激 和 钦佩 .

在接下来的时间里,杰克一直生活在人们感激和钦佩的温暖氛围中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It was not unpleasant in itself of course ,
它 曾是 不是 令人不快的 在 本身 的 课程 ,
当然,这件事本身并不令人不快。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tendɪd] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ˈlɪt(ə)][baɪ]
but somehow he felt as if everything that happened tended to tighten little by
但 不知何故 他 毛毡 作为 如果 一切 那 发生 倾向于 到 拧紧 小的 经过
[ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
little the coils in which he found himself .
小的 这 线圈 在 哪个 他 成立 他自己 .
但不知为何,他感觉发生的一切都在一点点地收紧他身处的束缚之中。

[maɪl] [baɪ] [maɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːbstək(ə)lz]
Mile by mile as they neared the end of the journey , and the obstacles
英里 经过 英里 作为 他们 接近 这 结尾 的 这 旅行 , 和 这 障碍
[rɪˈtriːtɪd] ,
retreated ,
撤退 ,
随着旅程接近终点,他们一英里一英里地向前行进,障碍物也逐渐消失。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [went] [daʊn] .
his spirits went down .
他的 烈酒 去 向下 .

他情绪低落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['elɪvɪtɪd] ['ɪntuː][sɜːr] ['braɪsənz] [gʊd] ['greɪsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He was elevated into Sir Bryson's good graces , but not into his own .

他 曾是 升高 进入 先生 布莱森的 好的 恩典 , 但 不是 进入 他的 自己的 .

他赢得了布莱森爵士的赏识, 但并未赢得布莱森爵士的赏识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪːniəs] ['dɪfɪkəltɪ] :

This was his ingenious difficulty :

这 曾是 他的 巧妙 困难 :

这是他巧妙设计的难点:

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [neɪm]

that the girl he didn't want was attached as a rider to the good name

那 这 女孩 他 没有 想 曾是 随附的 作为 一个 骑士 到 这 好的 姓名

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] .

he had to have .

他 有 到 有 .

他不想要的那个女孩, 却成了他必须拥有的好名声的附加条件。

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [kloʊz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [brɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ɐnd] [ded] ['wɪrɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpənɪ]

At the day's close he led his bedraggled and dead weary little company

在 这 天 关闭 他 引领 他的 邋遢的 和 死的 厌倦 小的 公司

['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [fɔːrt] ['tʃiːvɜː] .

stumbling down the hill to the river bank opposite Fort Cheever .

踉跄 向下 这 爬坡道 到 这 河 银行 对面的 堡 契弗 .

一天结束时, 他带领着衣衫褴褛、疲惫不堪的小队, 跌跌撞撞地走下山坡, 来到奇弗堡对面的河岸边。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['maʊntɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

There , a fire built on the shore , with its mounting pillar of smoke ,

那里 , 一个 火 建造 在 这 支撑 , 和 它是 安装 支柱 的 抽烟 ,

那里, 岸边燃起了一堆篝火, 浓烟滚滚升腾。

[suːn] [brɔːt] ['oʊvər]['dɛrɪvɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡert] .

soon brought over Davy in a dugout to investigate .

很快 带来 超过 戴维 在 一个 独木舟 到 调查 .

很快, 戴维被带上一艘小船过来查看情况。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Great was the boy's astonishment at the sight of them .

伟大的 曾是 这 男孩们 惊讶 在 这 视线 的 他们 .

男孩看到他们时, 惊讶极了。

[dʒæk] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

Jack burned with a question that he desired to ask him ,

杰克 烧伤 和 一个 问题 那 他 想要的 到 问 他 ,

杰克心中燃起一个想要问他的问题,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][fɔːrm] ['mɛrɪːz] [neɪm] .

but he could not bring his tongue to form Mary's name .

但 他 可以 不是 带来 他的 舌头 到 形式 玛丽的 姓名 .

但他却无法开口说出玛丽的名字。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [biːt] [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʌðər] [ʃɔːr] .

His heart began to beat fast as they approached the other shore .

他的 心 开始 到 打 快速地 作为 他们 接近 这 其他 支撑 .

当他们靠近对岸时, 他的心跳开始加速。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

He wondered if he would see her .

他 想知道 如果 他 会 看 她 .

他不知道自己是否还能见到她。

[hi:; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
He hoped not , he told himself ,
他 希望 不是 , 他 讲述 他自己 ,
他告诉自己, 他希望不会如此。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [dɪ'zaɪərɪŋ][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['dezərt] ['trævələr] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
and all the while desiring it as a desert traveller longs for water .
和 全部 这 尽管 渴望 它 作为 一个 沙漠 游客 长 为了 水 .
与此同时, 他渴望它, 就像沙漠旅行者渴望水一样。

[ˈɛks'vi:]
XV
十五
十五

[æn; ən] [ˌɛkspə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:]
AN EXPEDITION OF THREE
一个 远征 的 三
三人探险队

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['eɪdəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rt] .
Mary was not in evidence around the fort .
玛丽 曾是 不是 在 证据 大约 这 堡 .
在堡垒附近没有发现玛丽的踪迹。

[dʒæk] [spɛnt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['krænstən] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
Jack spent half the night talking things over with David Cranston in the store .
杰克 花费 一半 这 夜晚 说 事物 超过 和 大卫 克兰斯顿 在 这 店铺 .
杰克在店里和戴维·克兰斯顿谈了半个晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ˌskɑ:tʃ] ['treɪdər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:d] .
In the sturdy Scotch trader he found a friend according to his need .
在 这 结实的 苏格兰威士忌 商 他 成立 一个 朋友 根据 到 他的 需要 .
他在这位身材魁梧的苏格兰威士忌商人身上找到了符合自己需求的知己。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪn] [ʌn'bɜ:dnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['mɪrli]
He experienced an abounding relief in unburdening himself to a man who merely
他 经验丰富的 一个 丰富 宽慰 在 减轻负担 他自己 到 一个 男人 WHO 仅仅
[smoʊkt] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋli] ,
smoked and nodded understandingly ,
熏制 和 点头 理解地 ,
他向一个只是抽着烟、表示理解地点头的男人倾诉了自己的烦恼, 感到如释重负。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] .
without making any fuss .
没有 制作 任何 大惊小怪 .
不引起任何骚动。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] [noʊ] [θi:f] , " ['krænstən] [sed] ['ku:li] .
" **You don't have to explain to me that you're no thief , " Cranston said coolly .**
" 你 不 有 到 解释 到 我 那 你是 不 贼 , " 克兰斯顿 说 冷静地 .
“你不必向我解释你不是小偷,”克兰斯顿冷冷地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
That was all to be said on the subject .
那 曾是 全部 到 是 说 在 这 主题 .
关于这个话题就说这么多吧。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['saɪlənt] .
As to the feminine element in his difficulties , Jack was necessarily silent .
作为 到 这 女性 元素 在 他的 困难 , 杰克 曾是 一定 沉默的 .
至于他遇到的困难中涉及的女性因素, 杰克自然保持沉默。

" [ɪf] [maɪ] [sʌnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊldər] , " ['krænstən] [sed] [ˈstrɔːŋli] .
" **If my sons were a year or two older , " Cranston said strongly .**
" 如果 我的 儿子们 是 一个 年 或者 二 老 , " 克兰斯顿 说 强烈 .
"如果我的儿子们再大一两岁就好了,"克兰斯顿坚定地说。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][eɪ ˈem][taɪd] [hɪr] [hænd][ænd; ɛnd] [fʊt] !
" **As it is I am tied here hand and foot !**
" 作为 它 是 我 是 系 这里 手 和 脚 !
"我现在手脚都被绑在这里了! "

" [dʒæk] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtfully] .
" **Jack swore at him gratefully .**
" 杰克 发誓 在 他 感激不尽 .
杰克感激地咒骂了他一声。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is my fight , " he said .**
" 这 是 我的 斗争 , " 他 说 .
"这是我的战斗,"他说。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [let][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jɔː; jər][taɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" **I couldn't let you give up your time to it . "**
" 我 不能 让 你 给 向上 你的 时间 到 它 . "
"我不能让你把时间浪费在这上面。"

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aʊt][ʌv; əv][sɜːr] [ˈbraɪsənz] [ˈpɑːrti] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" **I suppose you'll take some of the men out of Sir Bryson's party back with**
" 我 认为 你会 拿 一些 的 这 男人 出去 的 先生 布莱森的 派对 后退 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"我想你会带走布莱森爵士一行中的一些人吧。"

" [sed] ['krænstən] .
" **said Cranston .**
" 说 克兰斯顿 .
克兰斯顿说道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .
杰克摇了摇头。

" [ˈhʌmpi] - [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [raɪd] , [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [laɪk] [sɪn] .
" **Humpy Jull's all right , but he can't ride , and I have to ride like sin .**
" 驼背 - 全部 正确的 , 但 他 不能 骑 , 和 我 有 到 骑 喜欢 罪 .
"Humpy Jull 还不错,但他不会骑马,而我却要骑得像个罪犯一样。"

- [ə; eɪ] [skwer] [hed] [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈoʊnli]
Vassall's a square head too , in his way , but either one of them would only
- 一个 正方形 头 也 , 在 他的 方式 , 但 任何一个 一 的 他们 会 仅有的
[ˈwiːkən] [em ˈiː] .
weaken me .
削弱 我 .
瓦萨尔也是个头脑简单的人,但他们俩任何一个只会削弱我的力量。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
They don't know the people .
他们 不 知道 这 人们 .
他们不认识这些人。

[ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [feɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] .
They couldn't face them down .
他们 不能 脸 他们 向下 .

他们无法与他们对抗。

[ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈtiːpiː] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈbegərz] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [hel] .
They couldn't walk into their tepees and tell the beggars to go to hell .
他们 不能 走 进入 他们的 圆锥形帐篷 和 告诉 这 乞丐 到 去 到 地狱 .

他们不可能走进自己的帐篷，然后对乞丐们说“滚蛋”。

" [ˈkrænstən] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" Cranston smiled grimly .
" 克兰斯顿 微笑 阴沉地 .

克兰斯顿露出了苦笑。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə][duː] ? "
" Is that what you calculate to do ? "
" 是 那 什么 你 计算 到 做 ? "

“这就是你计划要做的事吗？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
It's a way of putting it .
它是 一个 方式 的 推杆 它 .

这是一种说法。

" [ˈkrænstən] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Cranston considered a moment .
" 克兰斯顿 经过考虑的 一个 片刻 .

克兰斯顿沉思片刻。

" [teɪk] [ˈdeɪvi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take Davy , " he said .
" 拿 戴维 , " 他 说 .

“带上戴维,”他说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [plʌk] .
" The boy has pluck .
" 这 男生 有 采摘 .

“这孩子很有胆量。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][waɪld][tuː; tə][gʊʊ] .
He would be wild to go .
他 会 是 荒野 到 去 .

他肯定会非常想去。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə] [ʃʊʊ] .
" Jack was more moved than he cared to show .
" 杰克 曾是 更多的 已搬 比 他 关心 到 展示 .

杰克内心非常感动，但他并不愿意表现出来。

" [dæm] [ˈdiːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈkrænstən] , " [hiː; hi] [graʊld] .
" Damn decent of you , Cranston , " he growled .
" 该死 体面的 的 你 , 克兰斯顿 , " 他 咆哮 .

“你真是个好人，克兰斯顿,”他低声咆哮道。

" [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] .
" I won't do it , " he added aloud .
" 我 惯于 做 它 , " 他 额外 大声 .

“我不会这么做,”他大声补充道。

" [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
" **It's too much of a responsibility** .
" 它是 也 很多 的 一个 责任 .

“责任太大了。”

[dʒiːn] [pɔːl] [ɪz] ['klevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [get] [æt; ət][em 'iː] [θruː] [ðə; ði]
Jean Paul is clever enough to see that he could always get at me through the
让 保罗 是 聪明的 足够的 到 看 那 他 可以 总是 得到 在 我 通过 这
[bɔɪ] . " **boy** . "
男生 : "

让·保罗很聪明，他知道他总能通过那个男孩来接近我。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [ðen] ? " [æskt] ['krænstən] .
" **What's the alternative then ?** " **asked Cranston** .
" 是什么 这 选择 然后 ? " 问 克兰斯顿 .

“那还有什么其他办法呢？”克兰斯顿问道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][,aɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [sed] [dʒæk] ['dɔːɡɪdli] .
" **I'm going it alone ,** " **said Jack doggedly** .
" 我是 去 它 独自的 , " 说 杰克 顽强地 .

“我要独自前往，”杰克坚定地说。

['krænstən] [strʌk] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
Cranston struck the counter with his fist .
克兰斯顿 击 这 柜台 和 他的 拳头 .

克兰斯顿用拳头击打柜台。

" [noʊ] , [baɪ][gæd] !
" **No , by Gad !**
" 不 , 经过 加德 !

“不，我的天哪！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm][ðə; ði] [bɔːs] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **I'm the boss around here** .
" 我是 这 老板 大约 这里 .

“我才是这里的老大。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ɪts] ['fuːlhɑːrdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪd] [ə'loʊn][æt; ət] ['eni]
You know as well as I that it's foolhardy for a man to ride alone at any
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 它是 蛮干 为了 一个 男人 到 骑 独自的 在 任何
[taɪm] — [ðə; ði] [pə'liːs] [dəʊnt][duː][,aɪ 'tiː] — [let] [ə'loʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['redˌskɪnz] [ɪn][æn; ən] ['ʌɡli]
time — the police don't do it — let alone into a village of redskins in an ugly
时间 — 这 警察 不 做 它 — 让 独自的 进入 一个 村庄 的 红皮队 在 一个 丑陋的
[muːd] . **mood** .
情绪 .

你我都清楚，一个人在任何时候独自骑马都是愚蠢的——警察都不会这么做——更何况是进入一个印第安人居住的、心情糟糕的村庄。

[ðæts] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɜːrdər][juː; jʊ] .
That's tempting them to murder you .
那就是 诱人的 他们 到 谋杀 你 .

那样做会诱使他们杀了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] ?

And if they did , how could we convict them ?

和 如果 他们 做过 , 如何 可以 我们 定罪 他们 ?

即使他们真的这么做了, 我们又该如何定他们的罪呢?

" [dʒæks] [feɪs] ['hɑ:dnd] .

" Jack's face hardened .

" 杰克的 脸 硬化 .

杰克的脸色变得严肃起来。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] ['mɜ:rdər][em 'i:] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" They wouldn't murder me , " he said , " because I'm not afraid of them . "

" 他们 不会 谋杀 我 , " 他 说 , " 因为 我是 不是 害怕的 的 他们 . "

“他们不会杀我,”他说,“因为我不怕他们。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

" That's all right .

" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [tʃæns] . "

It's too big a chance . "

它是 也 大的 一个 机会 . "

机会太大了。

" [ju:d] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "

" You'd think nothing of taking it yourself . "

" 你会 思考 没有什么 的 采取 它 你自己 . "

“你自己拿走它根本不算什么。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] .

" Never you mind that .

" 绝不 你 头脑 那 .

“你别在意这件事。”

[aɪm][ðə; ði] [bɔ:s] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'bɪd] [aɪ 'ti:] ! "

I'm the boss here , and I forbid it ! "

我是 这 老板 这里 , 和 我 禁止 它 ! "

我是这里的老板, 我禁止这种行为!

" [jʊə(r)] [nɑ:t][maɪ] [bɔ:s] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .

" You're not my boss , " muttered Jack .

" 你是 不是 我的 老板 , " 低声说道 杰克 .

“你又不是我老板,”杰克嘟囔道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['krænstən] ['grɪmli] .

" Just the same , I can prevent you , my lad , " said Cranston grimly .

" 只是 这 相同的 , 我 能 防止 你 , 我的 小伙子 , " 说 克兰斯顿 阴沉地 .

“即便如此, 我的孩子, 我也可以阻止你,”克兰斯顿冷冷地说。

" [ju:l] [get] [noʊ] [aʊtfɪt] [frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

" You'll get no outfit from me for such a purpose .

" 你会 得到 不 全套服装 从 我 为了 这样的 一个 目的 .

“你休想从我这里得到任何用于这种目的的衣服。”

" [dʒæk] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [let][ðə; ði] ['mætər] [gəʊ] .

" Jack shrugged , and appeared to let the matter go .

" 杰克 耸了耸肩 , 和 出现 到 让 这 事情 去 .

杰克耸了耸肩, 似乎已经不再追究此事了。

[ˈkrænstən] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈwɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtreɪdər] [θɔːt]
Cranston might have taken warning from his tight lips , but the trader thought
克兰斯顿 可能 有 已采取 警告 从 他的 紧的 嘴唇 , 但 这 商 想法
, [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
, **as he said** ,
, 作为 他 说 ,

克兰斯顿或许从他紧闭的双唇中得到了警告，但这位交易员心想，正如他所说：

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
that he commanded the situation .
那 他 命令 这 情况 .

他掌控了局面。

" [wiːl] [tɔːk] [tuː; tə][sɜːr][ˈbraɪsən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , " [ˈkrænstən] [went] [ɑːn] .
" **We'll talk to Sir Bryson in the morning , " Cranston went on** .
" 出色地 讲话 到 先生 布莱森 在 这 早晨 , " 克兰斯顿 去 在 .

“我们明天早上会和布莱森爵士谈谈，”克兰斯顿继续说道。

" [ɔː] !
" **Pshaw** !
" 呸 !

“呸！ ”

[sɜːr][ˈbraɪsən] ! " [ˈmʌtəd] [dʒæk] .
Sir Bryson ! " muttered Jack .
先生 布莱森 ! " 低声说道 杰克 .

“布莱森爵士！ ”杰克低声说道。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ˈvæsəl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I'll get him to send Vassall down to the Crossing in a canoe with a**
" 患病的 得到 他 到 发送 瓦萨尔 向下 到 这 十字路口 在 一个 独木舟 和 一个
[ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
letter to the police .
信 到 这 警察 .

“我会让他派瓦萨尔划着独木舟到渡口，带一封给警察的信。”

[aɪl] [send] [maɪ] [bɔɪ] [ˈæŋɡəs][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪndiən] [əˈlɔːŋ] .
I'll send my boy Angus and an Indian along .
患病的 发送 我的 男生 安格斯 和 一个 印度 沿着 .

我会派我的儿子安格斯和一个印第安人一起去。

[ðə; ði] [ˈstiːmbɔʊt] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
The steamboat will be up in a few days ,
这 汽船 将要 是 向上 在 一个 很少 天 ,

汽船几天后就能下水了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and they can bring back the police on her .
和 他们 能 带来 后退 这 警察 在 她 .

他们可以再次报警抓她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [tɜːrɪn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If she leaves the Crossing before they get there , the captain will turn back for the
如果 她 树叶 这 十字路口 前 他们 得到 那里 , 这 队长 将要 转动 后退 为了 这
[pəˈliːsmən] .
policemen .
警察 .

如果她在警察到达之前离开十字路口，船长就会返回去找警察。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
With luck they'll all be back in a week . "
和 运气 他们会 全部 是 后退 在 一个 星期 . "

如果运气好的话，他们一周后就能全部回来。

" [ə; eɪ] [wi:k] ！ " [θɔ:t] [dʒæk] .
" A week ！ " thought Jack .
" 一个 星期 ！ " 想法 杰克 ；

“一个星期！”杰克心想。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ？
" What would I be doing all that time ？
" 什么 会 我 是 正在做 全部 那 时间 ？

“那段时间我会做什么呢？”

[ˈbaɪtɪŋ] [maɪ] [θʌmz] ？
Biting my thumbs ？
咬 我的 拇指 ？

咬拇指？

" [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .
" By morning Jack had made his plan .
" 经过 早晨 杰克 有 制成 他的 计划 ；

“到了早上，杰克已经制定好了他的计划。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɪnstənt] [eksɪ'kju:(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt]
He was only prevented from putting it into instant execution by his great
他 曾是 仅有的 阻止 从 推杆 它 进入 立即的 执行 经过 他的 伟大的
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['meri] ，
desire to see Mary ，
欲望 到 看 玛丽 ，

他之所以没有立即执行这项计划，仅仅是因为他非常想见到玛丽。

[ðʊθ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [hʌŋ]
though he would not acknowledge to himself that that was the reason he hung
尽管 他 会 不是 承认 到 他自己 那 那 曾是 这 原因 他 悬挂
[ə'baʊt] [ðə; ði][fɔ:rt][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
about the fort all morning .
关于 这 堡 全部 早晨 ；

虽然他自己不会承认，这就是他整个上午在堡垒附近徘徊的原因。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ，
He waited until after the middle of the day ，
他 等待 直到 后 这 中间 的 这 天 ；

他等到中午以后才行动。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['krænstən] [wʊd] ['fɔ:li] [æsk][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ， [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n]
thinking that Cranston would surely ask him home to dinner ， but the invitation
思维 那 克兰斯顿 会 一定 问 他 家 到 晚餐 ； 但 这 邀请
[wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
was not forthcoming .
曾是 不是 即将推出 ；

他心想克兰斯顿肯定会邀请他回家吃饭，但并没有收到邀请。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ，
Jack did not know it ，
杰克 做过 不是 知道 它 ；

杰克对此毫不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [dɪs'pensɪŋ]
but the trader for many years past had been obliged to give up dispensing
但 这 商 为了 许多 年 过去的 有 到过 有义务 到 给 向上 分发
[hɑ:spɪ'tæləti][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:rd] .
hospitality at his own board .
热情好客 在 他的 自己的 木板 ；

但多年来，这位商人不得不放弃在自己的董事会上款待宾客。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrænstən] [si:zd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɜ:r; hər][moʊst] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [pərˈvɜ:rs] **Mrs . Cranston seized on such occasions to assert her most savage and perverse** 太太 . 克兰斯顿 查获 在 这样的 场合 到 断言 她 最多 野蛮的 和 变态 [self] . **self** . 自己 .

克兰斯顿夫人总是抓住这样的机会，展现她最野蛮、最变态的一面。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒæk] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [əˈsɪdʒuəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdʒ-z] [ˈwɪndəʊz] . **Meanwhile Jack showed himself assiduously in front of the trader's windows** . 同时 杰克 显示 他自己 勤勉地 在 正面 的 这 交易员的 视窗 .

与此同时，杰克孜孜不倦地出现在交易员的橱窗前。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌ; əv][sɜ:r] [ˈbraɪsənz] [ˈpa:rti] [dɪd][na:t] [əˈpɪr] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] **The ladies of Sir Bryson's party did not appear all morning out of the warehouse** 这 女士们 的 先生 布莱森的 派对 做过 不是 出现 全部 早晨 出去 的 这 仓库 [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtərd] , **where they were quartered** , 在哪里 他们 是 四分 ,

布莱森爵士一行中的女士们整个上午都没有从她们下榻的仓库里出来。

[soʊ][dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [spɜrd] [ˈlɪndəz] [sɜ:rˈveɪləns] . **so Jack was at least spared Linda's surveillance** . 所以 杰克 曾是 在 至少 幸存 琳达的 监视 .

所以杰克至少免受了琳达的监视。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rtɪnˈæsəti] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ˈmeri] [ˈnevər] [wʌns] [[oʊd] [hɜ:rˈself] . **His pertinacity was in vain ; Mary never once showed herself** . 他的 坚韧 曾是 在 徒劳 ; 玛丽 绝不 一次 显示 她自己 .

他的坚持是徒劳的；玛丽始终没有露面。

[baɪ] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪmˈself] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] , [əˈgri:vɪd] [ˌæŋɡər] . **By afternoon he had worked himself up to a towering , aggrieved anger** . 经过 下午 他 有 工作 他自己 向上 到 一个 参天 , 受委屈的 愤怒 .

到了下午，他心中积压了巨大的愤慨和委屈。

" [fi:; ji] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌ; əv] [ˈwelkəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [hi:; hi] **" She might at least have a word of welcome for a white man , " he** " 她 可能 在 至少 有 一个 单词 的 欢迎 为了 一个 白色的 男人 , " 他 [θɔ:t] [ˈbɪtərli] , **thought bitterly** , 想法 苦涩地 ,

“她至少应该对一个白人说声欢迎吧，”他愤愤地想。

[ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [fərˈget] [hɜ:r; hər][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə] **choosing to forget her side of the case , that she had made plain to** 选择 到 忘记 她 边 的 这 案件 , 那 她 有 制成 清楚的 到 [hɪm; ɪm] . **him** . 他 .

她选择忘记自己向他清楚地陈述过的案情。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rt] . **At last he gave up in a passion , and strode away from the fort** . 在 最后的 他 给予 向上 在 一个 热情 , 和 大步走 离开 从 这 堡 .

最后他怒不可遏，放弃了抵抗，大步离开了堡垒。

[ˈteɪkɪŋ] [kə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈkrænstən] , [dʒæk] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
Taking care that he was not observed by Cranston , Jack headed for the Indian
采取 关心 那 他 曾是 不是 观察到 经过 克兰斯顿 , 杰克 标题 为了 这 印度
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

杰克小心翼翼地避开克兰斯顿的视线，向印第安村庄驶去。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [flæt] , [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .
which lay on the river - flat , a half mile west of the fort .
哪个 躺在 这 河 - 平坦的 , 一个 一半 英里 西方 的 这 堡 .

它位于河滩上，在堡垒以西半英里处。

[riːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [mæn] ,
Reaching it , he sought out the head man ,
到达 它 , 他 寻求 出去 这 头 男人 ,
到达目的地后，他找到了负责人。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [brɔːt] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
and by degrees brought the talk around to the subject of horses .
和 经过 学位 带来 这 讲话 大约 到 这 主题 的 马匹 .
渐渐地，话题转到了马的话题上。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [diːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈprɔːgres] ,
Presently a deal was in progress ,
目前 一个 交易 曾是 在 进步 ,
目前交易正在进行中。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [aʊər] [dʒæk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈferɪʃ] [ˈpəʊnɪz] ,
and in an hour Jack found himself the owner of two fairish ponies ,
和 在 一个 小时 杰克 成立 他自己 这 所有者 的 二 漂亮的 小马 ,
一个小时后，杰克发现自己拥有了两匹漂亮的矮种马。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)] [fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæk] - [ˈsæd(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a saddle for one and a pack - saddle for the other .
和 一个 鞍 为了 一 和 一个 盒 - 鞍 为了 这 其他 .
一个马鞍给它用，另一个马鞍给它用。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrænstən] ,
Some of the Indians had been trading with Cranston ,
一些 的 这 印度人 有 到过 贸易 和 克兰斯顿 ,
有些印第安人曾与克兰斯顿进行过贸易往来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtiːpiː] [tuː; tə] [ˈtiːpiː] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ɑːn] [ðə; ði]
and by going from tepee to tepee and offering a premium on the
和 经过 去 从 圆锥形帐篷 到 圆锥形帐篷 和 提供 一个 优质的 在 这
[ˈkʌmpəniːz] [ˈpraɪsɪz] ,
company's prices ,
公司的 价格 ,
他们挨个帐篷推销，并提供高于公司价格的溢价，

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ɡrʌb] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd]
Jack was able to collect the grub he required , together with blankets and
杰克 曾是 有能力的 到 收集 这 幼虫 他 必需的 , 一起 和 毯子 和
[ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
a Winchester and ammunition .
一个 温彻斯特 和 弹药 .
杰克收集到了他需要的食物，还有毯子、一支温彻斯特步枪和弹药。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [ɑːn] [ˈkrænstən] ,
He paid for all this with an order on Cranston ,
他 有薪酬的 为了 全部 这 和 一个 命令 在 克兰斯顿 ,
他用对克兰斯顿的一项命令偿还了这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][hi:; hi][sent] [bæk] [ə; eɪ][noʊt] :

and with the order he sent back a note :

和 和 这 命令 他 发送 后退 一个 笔记 :

他随订单附上了一张纸条:

[dɪr] ['krænstən] :

DEAR CRANSTON :

亲爱的 克兰斯顿 :

亲爱的克兰斯顿:

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [leɪ] [ðɪs] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:] .

I hope you won't lay this up against me .

我 希望 你 惯于 躺 这 向上 反对 我 .

我希望你不会因此对我不利。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæv; həv] ,

I feel as if you are the only friend I have ,

我 感觉 作为 如果 你 是 这 仅有的 朋友 我 有 ,

我觉得你就是我唯一的朋友,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] .

and I don't want to make you sore , but I've got to go .

和 我 不 想 到 制作 你 疮 , 但 我已经 得到 到 去 .

我不想让你难过,但我必须走了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rt] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ'd][goʊ] [kli:n] [ɔ:f]

If I had to hang around the fort doing nothing for a week I'd go clean off

如果 我 有 到 悬挂 大约 这 堡 正在做 没有什么 为了 一个 星期 ID 去 干净的 离开

[maɪ] [nʌt] .

my nut .

我的 坚果 :

如果我必须在堡垒里无所事事地待上一个星期,我会疯掉的。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['bə:ðər][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [em 'i:] .

You needn't bother your head about me .

你 不必 打扰 你的 头 关于 我 .

你不必为我操心。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mə:dəd] ['i:ðər]

I know exactly what I'm going to do , and I'm not going to get murdered either

我 知道 确切地 什么 我是 去 到 做 , 和 我是 不是 去 到 得到 被谋杀 任何一个

.

:

.

我知道自己要做什么,而且我也不会被谋杀。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ˈɔ:lsəʊ] ['gærəd] [ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] ,

I'll bring you back your horses in a few days , also Garrod and Jean Paul ,

患病的 带来 你 后退 你的 马匹 在 一个 很少 天 , 还 加罗德 和 让 保罗 ,

过几天我会把你的马送回来,还有加罗德和让·保罗。

[ən'les] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

unless I have to bury them .

除非 我 有 到 埋葬 他们 .

除非我不得不把它们埋葬。

[tel] [sɜ:r]['braɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .

Tell Sir Bryson and his people .

告诉 先生 布莱森 和 他的 人们 .

告诉布莱森爵士和他的人民。

[rɪ'membər] [em 'i:] [tu:; tə] ['meri] .
Remember me to Mary .
记住 我 到 玛丽 。

请代我向玛丽问好。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 。

杰克。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɪfti] [maɪlz] ,
By nine o'clock he had ridden fifty miles ,
经过 九 点钟 他 有 骑 五十 英里 ；
到九点钟，他已经骑行了五十英里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæmpt] [ðen] ['oʊnli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [græs] - [fed] [bi:sts] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər]
and he camped then only because his grass - fed beasts could go no farther
和 他 露营 然后 仅有的 因为 他的 草 - 美联储 野兽 可以 去 不 更远
.
:
.
他当时之所以扎营，只是因为他的牲畜（以草为食的牲畜）走不动了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [baɪ] [ðə; ði]
He turned them out , and ate , and crawled between his blankets by the
他 转向 他们 出去 , 和 吃 , 和 爬行 之间 他的 毯子 经过 这
[ˈfaɪər] ; [bʌt; bət] [nɔ:t] ,
fire ; but not ,
火 ; 但 不是 ,
他把他们赶出去，吃了东西，然后钻进被窝里，躺在火堆旁；但是，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪnəs] , [tu:; tə] [sli:p] .
in spite of his weariness , to sleep .
在 尽管如此 的 他的 疲劳 , 到 睡觉 .
尽管他很疲惫，但他还是睡着了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn]
He found that he had not succeeded in galloping away from the ache in
他 成立 那 他 有 不是 成功了 在 疾驰 离开 从 这 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] :
his breast :
他的 胸部 :
他发现自己没能成功地逃离胸口的疼痛：

" ['meri] ! ['meri] ! ['meri] !
" Mary ! Mary ! Mary !
" 玛丽 ! 玛丽 ! 玛丽 !

“玛丽！玛丽！玛丽！”

" [əɪ 'ti:] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bi:t] .
" it throbbed with every beat .
" 它 悸动 和 每一个 打 .
它随着每一次心跳而悸动。

[ˈweɪkfʌnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)] [sen'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [dʒæk] .
Wakefulness was a novel sensation to Jack .
清醒 曾是 一个 小说 感觉 到 杰克 .
对杰克来说，清醒是一种全新的感觉。

[ˈkəːsɪŋ] [æʔ; əʔ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈrezələːtli] [kloʊzd] [hiː; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ʃiːp] , [bʌt; bət][ɪn]
Cursing at himself , he resolutely closed his eyes and counted sheep , but in
咒骂 在 他自己 , 他 坚决地 关闭 他的 眼睛 和 计数 羊 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他暗自咒骂自己，然后毅然闭上眼睛数羊，但徒劳无功。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [riˈplenɪʃt] [hiː; ɪz][ˈfaɪər] .
He got up and replenished his fire .
他 得到 向上 和 补充 他的 火 .

他起身重新添柴。

[hiː; hi] [lɪt] [hiː; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] ,
He lit his pipe , and , walking up and down in the grass of the prairie ,
他 点燃 他的 管道 , 和 , 步行 向上 和 向下 在 这 草 的 这 草原 ,
he lit a pipe , and he walked up and down in the grass of the prairie ,
他点燃烟斗，在草原的草地上来回踱步，

[geɪzɪd] [ʌp] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkwaɪət][stɑːrɪz][fɔːr; fər] [piːs] .
gazed up at the quiet stars for peace .
凝视 向上 在 这 安静的 明星 为了 和平 .

仰望静谧的星空，寻求内心的平静。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][hiː; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [oʊn] [ˈrestləsnəs]
If he could have inspired his horses with some of his own restlessness
如果 他 可以 有 灵感 他的 马匹 和 一些 的 他的 自己的 躁动不安

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdɪn] [ɑːn] ,
he would have ridden on ,
他 会 有 骑 在 ,

如果他能将自己的躁动不安传递给他的马匹，他就会继续驰骋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈhedz] , [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə]
but the poor beasts were standing close by with hanging heads , too weary to
但 这 贫穷的 野兽 是 常设 关闭 经过 和 绞刑 头部 , 也 厌倦 到
[iːt] .
eat .
吃 .

但可怜的牲畜们却垂着头站在附近，疲惫不堪，吃不下东西了。

[hiː; hi][dɪd] [fɔːl] [əˈsliːp] [æʔ; əʔ][læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈweɪkənd] , [aɪˈtiː]
He did fall asleep at last , of course , only to be immediately wakened , it
他 做过 落下 睡着了 在 最后的 , 的 课程 , 仅有的 到 是 立即地 醒来 , 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,

他最终当然还是睡着了，但似乎立刻就被吵醒了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
by a distant thudding of hoofs on the earth .
经过 一个 遥远 砰砰声 的 蹄子 在 这 地球 .

远处传来马蹄踏地的沉闷声响。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːlətuːd] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈʃɑːrpli] .
It is a significant sound in a solitude , and , sitting up , he listened sharply .
它 是 一个 重要的 声音 在 一个 孤独 , 和 , 坐着 向上 , 他 听着 尖锐地 .

在寂静中，这是一个意义非凡的声音，他坐起身来，仔细聆听。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi]
By the movement of the stars he saw that several hours had passed since he
经过 这 移动 的 这 明星 他 锯 那 一些 小时 有 通过了 自从 他
[fel] [əˈsliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

从星辰的运行轨迹来看，他发现自己入睡已经过去了几个小时。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɒbəld] .
It could not be his own horses , because they were hobbled .
它 可以 不是 是 他的 自己的 马匹 , 因为 他们 是 跛行 .
不可能是他自己的马，因为它们都被拴住了。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
In any case there were more than two approaching .
在 任何 案件 那里 是 更多的 比 二 接近 .
总之，当时有不止两个人正在靠近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklɑːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
They were coming from the direction of the fort .
他们 是 未来 从 这 方向 的 这 堡 .
他们是从堡垒的方向过来的。

[dʒæk] , [ˈfraʊnɪŋ] ,
Jack , frowning ,
杰克 , 皱眉 ,
杰克皱着眉头说：

[ˈwʌndəːd] [ɪf] [ˈkrænstən] [wʊd] [gʊv][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
wondered if Cranston would go so far as to attempt to prevent him from
想知道 如果 克兰斯顿 会 去 所以 远的 作为 到 试图 到 防止 他 从
[ˈkæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
carrying out his purpose .
携带 出去 他的 目的 .
不知道克兰斯顿是否会不惜一切代价阻止他实现自己的目的。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
With instinctive caution he drew back from his fire and crouched in the
和 本能 警告 他 画 后退 从 他的 火 和 蹲着 在 这
[ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] .
shadow of a clump of willows .
阴影 的 一个 丛 的 柳树 .
出于本能的谨慎，他从火堆旁退开，蹲在一丛柳树的阴影里。

[fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [ˈloʊpɪŋ] [ʌp] .
Four horses came loping up .
四 马匹 来了 慢跑 向上 .
四匹马飞奔而来。

[ˈdʒæks] [tuː] [keɪm] [ˈhɒbəliŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈwɪniɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm]
Jack's two came hobbling toward them out of the darkness , whinnying a welcome
杰克的 二 来了 跛行 朝向 他们 出去 的 这 黑暗 , 嘶鸣 一个 欢迎
.
:
.

杰克的两匹马从黑暗中蹒跚地朝他们走来，嘶鸣着表示欢迎。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [brɪˈtwiːn] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
The fire blazed between Jack and the new - comers , and he could not see
这 火 燃烧的 之间 杰克 和 这 新的 - 来者 , 和 他 可以 不是 看
[ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] .
them very well .
他们 非常 出色地 .

杰克和新来的人之间燃起了熊熊大火，他看不清他们。

[hiː; hi] [sensɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈraɪdərz] ,
He sensed that there were two riders ,
他 感觉到的 那 那里 是 二 骑手 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædlz] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and as they slipped out of the saddles it appeared that one of them
和 作为 他们 滑倒了 出去 的 这 马鞍 它 出现 那 一 的 他们
[wʌz; wəz][ˈskɜːrtɪd] .
was skirted .
曾是 裙摆 .

当他们从马鞍上滑下来时，似乎其中一人被马鞍绊倒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ,
For a moment they stood outlined against the dim light of the eastern sky ,
为了 一个 片刻 他们 站立 概述 反对 这 暗淡 光 的 这 东 天空 ,
[ænd; ənd][ˈdʒæks] [hɑːrt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θʌmp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
and Jack's heart began to thump against his ribs .
和 杰克的 心 开始 到 扑通 反对 他的 肋骨 .

杰克的心脏开始砰砰直跳，撞击着他的肋骨。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] [pɔːɪzd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .
Surely there could be but one such graceful head poised on such beautiful shoulders
一定 那里 可以 是 但 一 这样的 优美 头 准备 在 这样的 美丽的 肩膀
,
.
,

如此优美的头颅，配上如此俊美的肩膀，想必只有一个吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
but he couldn't believe it .
但 他 不能 相信 它 .
[ænd; ənd][ˈdʒæks] [hɑːrt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [θʌmp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
and Jack's heart began to thump against his ribs .
和 杰克的 心 开始 到 扑通 反对 他的 肋骨 .

但他简直不敢相信。

[ðen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri]
Then they approached his fire , and he saw for sure : it was Mary
然后 他们 接近 他的 火 , 和 他 锯 为了 当然 : 它 曾是 玛丽
[ænd; ənd][ˈdeɪvi] .
and Davy .
和 戴维 .

然后他们走到他的火堆旁，他这才看清：是玛丽和戴维。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmbld] [ˈblæŋkɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi]
She saw his tumbled blanket by the fire , and looked across toward where he
她 锯 他的 翻滚 毯子 经过 这 火 , 和 看起来 穿过 朝向 在哪里 他
[kraʊtʃt] ,
crouched ,
蹲着 ,

她看到他凌乱的毯子散落在火堆旁，便望向他蹲着的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ɑːd] , [strɔːŋ] [ˈʃæ,doʊz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] .
" with the firelight throwing up odd , strong shadows on her wistful face .

和 这 火光 投掷 向上奇怪的, 强的 阴影 在 她 怅惘 脸 .

火光在她怅然的脸上投下奇特而强烈的阴影。

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !
" "杰克!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .
" 她轻声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [naːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [hɑːrt] .
The voice knocked on his naked heart .
这 嗓音 敲门 在 他的 裸 心 .
那声音敲响了他赤裸的心扉。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdi,hʊd] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ðen] .
His hardihood failed him then .
他的 坚韧 失败的 他 然后 .
他的顽强意志在那次失败了。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] ,
He came slowly toward them , trembling all over , ashamed of his trembling ,
他 来了 缓慢地 朝向 他们 , 发抖 全部 超过 , 羞愧 的 他的 发抖 ,
[ænd; ənd] [ˈhɔːrəbli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .
and horribly self - conscious .
和 糟糕透了 自己 - 有意识的 .
他慢慢地朝他们走来, 浑身颤抖, 为自己的颤抖感到羞愧, 并且极度不自在。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
" 你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [vɔɪs] .
" he asked in a shaky voice .
" 他 问 在 一个 摇晃 嗓音 .
他声音颤抖地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmeri] .
" We are going with you , " murmured Mary .
" 我们 是 去 和 你 , " 低声说道 玛丽 .
"我们跟你一起去,"玛丽低声说道。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
Her voice , too , was suffocated as if her heart was filling her throat .
她 嗓音 , 也 , 曾是 窒息 作为 如果 她 心 曾是 填充 她 喉 .
她的声音也像被哽住了一样, 仿佛心脏堵住了喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
There was a little pause .
那里 曾是 一个 小的 暂停 .
短暂的停顿。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['sɪnər] , [hu:] [ˌnevərðə'les] [si:z] ['hev(ə)n]
Jack looked at her like an unworthy sinner , who nevertheless sees Heaven
杰克 看起来 在 她 喜欢 一个 不配 罪人 , WHO 尽管如此 看到 天堂
['oʊpənɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
opening before him .
开幕 前 他 .

杰克看着她，就像一个不配的罪人，却仿佛看到了天堂在他面前敞开的大门。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['deɪvɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **Aren't you glad to see us ?** " **demanded Davy , coming up .**
" 不是 你 高兴的 到 看 我们 ? " 要求 戴维 , 未来 向上 .

“见到我们你们不高兴吗？”戴维走上前来问道。

[glæd] !
Glad !
高兴的 !

高兴的！

[dʒæk][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
Jack was quite unable to speak .
杰克 曾是 相当 无法 到 说话 .

杰克完全说不出话来。

['sʌd(ə)nli] [flɪŋɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['ʃəʊldəz] [hi:; hi] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['deɪvɪ]
Suddenly flinging an arm around the boy's shoulders he squeezed him until Davy
突然 投掷 一个 手臂 大约 这 男孩们 肩膀 他 挤压 他 直到 戴维

[kraɪd] [aʊt] .
cried out .
哭 出去 .

他突然用一只胳膊搂住男孩的肩膀，用力一勒，直到戴维哭了出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['merɪ] .
It was meant for Mary .
它 曾是 意思是 为了 玛丽 .

这是给玛丽的。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] .
She saw .
她 锯 .

她看到了。

['dra:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪər] .
Dropping to the ground , she made a great business of building up the fire .
下降 到 这 地面 , 她 制成 一个 伟大的 商业 的 建筑 向上 这 火 .

她蹲下身子，开始卖力地生火。

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['bæblɪŋ] ['fu:lɪʃli] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌnz] ['kerɪŋ] [haʊ] ['fu:lɪʃli] ; [ðeɪ] [læft]
They fell to babbling foolishly without any one's caring how foolishly ; they laughed
他们 跌倒 到 胡说 愚蠢地 没有 任何 一个人的 关怀 如何 愚蠢地 ; 他们 笑了

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] ,
for no reason ,
为了 不 原因 ,

他们开始胡言乱语，毫无顾忌地胡说八道；他们无缘无故地大笑。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɛstʃənz] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [l'ænsər] .
and asked the same questions over again without heeding the answers .
和 问 这 相同的 问题 超过 再次 没有 听从 这 答案 .

他们反复问同样的问题，却对答案置之不理。

[dʒæk] [spræŋ] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ænd; ənd] [ʌn'sædɪ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
Jack sprang to unpack and unsaddle their horses .
杰克 弹簧 到 解包 和 卸下马鞍 他们的 马匹 .

杰克立刻跳起来卸下行李，取下马鞍。

[ˈwen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈhɒbəld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈmeri] .
When they were finally hobbled and turned out , he came back to Mary .
什么时候 他们 是 最后 跛行 和 转向 出去 , 他 来了 后退 到 玛丽 .

当他们最终被束缚住并被赶出去时，他回到了玛丽身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɡrʌb] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tiː] .
She was setting out the grub - box and making tea .
她 曾是 环境 出去 这 幼虫 - 盒子 和 制作 茶 .

她正在准备饭盒和泡茶。

[ˈdeɪvi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kʌt] [poʊlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tents] .
Davy went away to cut poles for their two little tents .
戴维 去 离开 到 切 杆子 为了 他们的 二 小的 帐篷 .

戴维去砍杆子，给他们的两个小帐篷搭帐篷。

" [juː; jʊ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ?
" You do wish to be friends ?
" 你 做 希望 到 是 朋友们 ?

你真的想和我做朋友吗？

" [dʒæk] [sed] [ˈpliːdɪŋli] ; " [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] !
" Jack said pleadingly ; " after what you said !
" 杰克 说 恳求地 ; " 后 什么 你 说 !

杰克哀求道：“在你那样说之后！ ”

" [ˈmeri] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] .
" Mary had recovered her self - possession .
" 玛丽 有 恢复 她 自己 - 拥有 .

玛丽恢复了镇定。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [let][juː; jʊ][ɡoʊ][əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpæriːd] .
" I couldn't let you go alone , " she parried .
" 我 不能 让 你 去 独自的 , " 她 招架 .

“我不能让你一个人去，”她反驳道。

" [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" That is such a foolish thing to do .
" 那 是 这样的 一个 愚蠢 事物 到 做 .

“这样做真是太愚蠢了。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [slept] [ɔːr][sæt] [stiːl] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I couldn't have slept or sat still for thinking of it .
我 不能 有 睡着了 或者 卫星 仍然 为了 思维 的 它 .

我整夜都在想这件事，根本无法入睡或静下心来。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] . "
Other things are not changed at all . "
其他 事物 是 不是 已更改 在 全部 . "

其他方面一点都没变。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] !
" But you came !
" 但 你 来了 !

但是你来了！

" [ˈmɜːmɜːd] [dʒæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [traɪˈʌmfəntli] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" murmured Jack a little triumphantly , and moving closer to her .
" 低声说道 杰克 一个 小的 凯旋而归 , 和 移动 更近 到 她 .

杰克低声说道，语气中带着一丝得意，同时向她走近了一些。

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] .
She drew away .
她 画 离开 .

她退缩了。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第13/17页

" [juː; jɒ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈstɪfli] .
" You shouldn't say that , " she murmured stiffly .
" 你 不应该 说 那 , " 她 低声说道 僵硬地 .

“你不该这么说,”她生硬地低声说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
" It wasn't easy for me to come .
" 它 不是 简单的 为了 我 到 来 .

“我来这里并不容易。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst][em ˈiː] [daɪ] .
" And it may cost me dear .
" 和 它 可能 成本 我 亲爱的 .

而且这可能会让我付出沉重的代价。

" [dʒæk] [ˈwʌndəʒd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] .
" Jack wondered like a man why she was offended .
" 杰克 想知道 喜欢 一个 男人 为什么 她 曾是 被冒犯了 .

杰克像个男人一样纳闷，她为什么生气了。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jɒ] [kʌm] .
" I know , " he said , " and I'm not going to let you come .
" 我 知道 , " 他 说 , " 和 我是 不是 去 到 让 你 来 .

“我知道,”他说,“但我不会让你来的。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jɒ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] .
" But I'm glad you wanted to .
" 但 我是 高兴的 你 通缉 到 .

但我很高兴你愿意这么做。

" [ðɪs] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
" This made matters worse .
" 这 制成 事情 更糟 .

“这让事情变得更糟。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
" I didn't want to , " she threw back at him sharply .
" 我 没有 想 到 , " 她 扔 后退 在 他 尖锐地 .

“我不想那样,”她厉声反驳道。

" [aɪ] [keɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [juː; jɒ] .
" I came because I was the only one who could help you .
" 我 来了 因为 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 帮助 你 .

我来是因为我是唯一能帮助你的人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] ; [ðeɪ] [laɪk][em ˈiː] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" I know the Indians ; they like me ; they're a little afraid of me .
" 我 知道 这 印度人 ; 他们 喜欢 我 ; 它们是 一个 小的 害怕的 的 我 .

我认识这些印第安人；他们喜欢我；他们也有点怕我。

[ænd; ənd][juː; jɒ] [kaːnt] [meɪk] [juː ˈes][goʊ] [bæk] .
" And you can't make us go back .
" 和 你 不能 制作 我们 去 后退 .

你不能强迫我们回去。

[wiː wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʼaʊtfit] .
We have our own outfit .
我们 有 我们的 自己的全套服装 .

我们有自己的服装。

[ɪf] [juː jʊ][wəʊnt] [let][juː ʼes][raɪd][wɪð; wɪθ][juː jʊ] , [wiːl] [ʼfɑːlooʊ] [ʼæftər] !
If you won't let us ride with you , we'll follow after !
如果 你 惯于 让 我们 骑 和 你 , 出色地 跟随 后 !

如果你不让我们搭你的车, 我们就跟在你后面!

" [dʒæk][stēərd] , [pər˼plekst] [ænd; ənd] [˼wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hɜːrt] [toʊnz] .
" Jack stared , perplexed and wondering at her hurt tones .
" 杰克 凝视 , 困惑 和 好奇 在 她 伤害 音调 .

杰克愣愣地盯着她, 困惑又疑惑, 不明白她为何语气中带着受伤的神情。

[˼sɜːrt(ə)nli] [˼gɜːlz][wɜːr; wər] [bɪ˼jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kɑːmprɪ˼henʃ(ə)n] .
Certainly girls were beyond his comprehension .
当然 女孩们 是 超过 他的 理解 .

当然, 女孩子是他完全无法理解的。

[ðooʊ] [soʊ] [˼dɪfrənt] [ɪn] [˼ʌðər] [rɪ˼spekts, ri˼˼spekts, rə˼speks, ri˼˼speks] , [aɪ ˼tiː] [si˼˼md] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə˼˼laɪk]
Though so different in other respects , it seemed they were alike
尽管 所以 不同的 在 其他 尊重 , 它 似乎 他们 是 同样

[ɪn] [ðɪs] : [ðer; ðər] [˼pɜːrfɪkt] [ɪnkən˼sɪstənsɪ] .
in this : their perfect inconsistency .
在 这 : 他们的 完美的 不一致 .

尽管在其他方面截然不同, 但他们在这一点上似乎很相似: 那就是他们完美的矛盾性。

[hiː hi] [traɪd] [ə˼˼nʌðər] [tæk] .
He tried another tack .
他 尝试 其他 钉 .

他尝试了另一种方法。

" [dɪd][jʊr; jər] [˼fɑːðər] [let][juː jʊ] [kʌm] ? "
" Did your father let you come ? "
" 做过 你的 父亲 让 你 来 ? "

你父亲让你来的吗?

" [noʊ] , " [ɪ˼˼; ʃɪ] [sed] [ʌn˼˼wɪlɪŋli] .
" No , " she said unwillingly .
" 不 , " 她 说 不情愿地 .

“不,”她不情愿地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [˼veri] [˼æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" He was very angry with you . "
" 他 曾是 非常 生气的 和 你 . "

他当时非常生你的气。

" [hiː; hi] [˼˼˼˼fərd] [tu˼˼; tə][let] [˼˼derɪvɪ] [kʌm] , " [dʒæk] [sed] [˼˼aɪdli] .
" He offered to let Davy come , " Jack said idly .
" 他 提供 到 让 戴维 来 , " 杰克 说 闲散地 .

“他提出让戴维过来,”杰克漫不经心地说。

" [ðæts] [˼˼dɪfrənt] , " [ɪ˼˼; ʃɪ] [sed] , [˼˼wʌndərɪŋ] [æt; ət][menz] [stu˼˼˼˼pɪdəti] .
" That's different , " she said , wondering at men's stupidity .
" 那就是 不同的 , " 她 说 , 好奇 在 男士 愚蠢 .

“那不一样,”她说道, 对男人的愚蠢感到不解。

[˼dʒæks] [breɪn] [mu˼˼vd] [˼˼oʊnli] [ə˼˼baʊt] [ə; eɪ] [θɜ˼˼˼rd] [æz; əz] [˼˼fæst] [æz; əz] [hɜ˼˼˼rz] .
Jack's brain moved only about a third as fast as hers .
杰克的 脑 已搬 仅有的 关于 一个 第三 作为 快速地 作为 她的 .

杰克的思维速度只有她的三分之一左右。

[hi:; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He frowned at the fire .
他 皱眉 在 这 火 ：

他皱着眉头看着火堆。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪt] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [bɪˈɡæn] ,
If you lit out without telling him , " he began ,
" 如果 你 点燃 出去 没有 讲述 他 , " 他 开始 ,

“如果你不告诉他就溜走了，”他开口说道，

" [ˈhi:l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] !
he'll think that I — what will he think of me !
" 地狱 思考 那 我 — 什么 将要 他 思考 的 我 ！

“他会怎么想我——他会怎么想我！ ”

[ˈæftər][aɪ] [ˈprə:mɪst] .
After I promised .
后 我 承诺 。

我答应过之后。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeri:z] [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [səˈpraɪzd] .
It was Mary's turn to be surprised .
" 它 曾是 玛丽的 转动 到 是 惊讶 。

轮到玛丽感到惊讶了。

" [ˈprə:mɪst] [wʌt] ?
Promised what ?
" 承诺 什么 ？

承诺了什么？

" [dʒæk] [tɜ:rnd] [ˈstʌbərn] .
Jack turned stubborn .
" 杰克 转向 固执的 。

杰克变得固执起来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
I can't tell you , " he said .
" 我 不能 告诉 你 , " 他 说 。

“我不能告诉你，”他说。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz][em ˈi:] , " [sed] [ˈmeri] .
But something that concerns me , " said Mary .
" 但 某物 那 担忧 我 , " 说 玛丽 。

“但有一件事让我很担心，”玛丽说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I think I have a right to know it .
" 我 思考 我 有 一个 正确的 到 知道 它 。

我认为我有权知道这件事。

" [dʒæk] [ˈmɪrli] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .
Jack merely pulled in his upper lip .
" 杰克 仅仅 拉 在 他的 上 唇 。

杰克只是咬了咬上唇。

" [ju:; jʊ][du:;][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] .
You do lots of things without explaining them to me .
" 你 做 很多 的 事物 没有 解释 他们 到 我 。

你做了很多事，却不向我解释。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] .
I have the same right .
我 有 这 相同的 正确的 。

我也有同样的权利。

" ['meri] [dra:pt] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .

" Mary dropped the inquiry .
" 玛丽 掉落 这 询问 .

玛丽放弃了询问。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wʌt] ['fɑ:ðər][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .

" You needn't be anxious about what father is thinking , " she said coldly .
" 你 不必 是 焦虑的 关于 什么 父亲 是 思维 , " 她 说 冷冷地 .

“你不必担心父亲在想什么,”她冷冷地说。

" [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , ['telɪŋ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ,

" I left a letter for him , telling where we were going ,
" 我 左边 一个 信 为了 他 , 讲述 在哪里 我们 是 去 ,

我给他留了一封信, 告诉他我们要去哪里。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][him; ɪm][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .

and I told him you didn't know we were coming .
和 我 讲述 他 你 没有 知道 我们 是 未来 .

我告诉他, 你不知道我们会来。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[dʒæk][stɛəd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['wʌndərɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Jack stared at the fire , wondering unhappily what was the matter .
杰克 凝视 在 这 火 , 好奇 不幸地 什么 曾是 这 事情 .

杰克盯着火堆, 闷闷不乐地想着到底出了什么事。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

After they had come , and he had been so glad to see them ,
后 他们 有 来 , 和 他 有 到过 所以 高兴的 到 看 他们 ,

他们来了之后, 他见到他们非常高兴,

[tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] [ɔ:l'redi] !

to be near a quarrel already !
到 是 靠近 一个 争吵 已经 !

马上就要吵起来了!

[tu:; tə] [hi:l] [ðɪs] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [bri:tʃ] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mɛri:z] .

To heal this inexplicable breach he put out his hand , and took Mary's .
到 愈合 这 无法解释的 违反 他 放 出去 他的 手 , 和 采取 玛丽的 .

为了弥合这无法解释的裂痕, 他伸出手, 握住了玛丽的手。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] ['sʌdnənəs] .

She snatched it away with astonishing suddenness .
她 抢夺 它 离开 和 惊人 突然 .

她以惊人的速度一把夺走了它。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] !

" Don't you dare to touch me !
" 不 你 敢 到 触碰 我 !

你敢碰我一下试试!

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] , [loʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

" she muttered , low and quivering .
" 她 低声说道 , 低的 和 颤抖 .

她低声喃喃, 声音颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['blæŋkli] [səɪ'praɪzd] .

He was blankly surprised .
他 曾是 茫然地 惊讶 .

他一脸茫然, 十分惊讶。

" [waɪ] , ['meri] !
" **Why , Mary !**
" 为什么 , 玛丽 !

“哎呀，玛丽！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðen] ? "
What did you come for then ? "
什么 做过 你 来 为了 然后 ? "

那你来这里是为了什么？

" [nɔːt][fɔːr; fər] [ðæt] !
" **Not for that !**
" 不是 为了 那 !

不是为了那个！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɔɪ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ɐnd][peɪn] .
" **she cried , with eyes full of anger and pain .**
" 她 哭 , 和 眼睛 满的 的 愤怒 和 疼痛 .

她哭了，眼中充满了愤怒和痛苦。

" [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **You asked me to be friends with you .**
" 你 问 我 到 是 朋友们 和 你 .

你邀请我与你做朋友。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

" ['nʌθɪŋ] [els] ! "
Nothing else ! "
没有什么 别的 ! "

别无其他！

" [frendz] [feɪk] [hændz] , [dəʊnt] [ðei] ? " ['mʌtəd] [dʒæk] ['sʌlkɪli] .
" **Friends shake hands , don't they ?** " **muttered Jack sulkily .**
" 朋友们 摇 双手 , 不 他们 ? " 低声说道 杰克 闷闷不乐 .

“朋友之间会握手，不是吗？”杰克闷闷不乐地嘟囔道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['leprəsi] ! "
" **One would think I had the leprosy !** "
" 一 会 思考 我 有 这 麻风 ! "

“人们会以为我得了麻风病！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['meri] [mɔːr] ['kwɑɪətli] .
" **You know what I mean ,** " **said Mary more quietly .**
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 说 玛丽 更多的 悄悄 .

“你知道我的意思，”玛丽声音低了下来，说道。

[dʒæk] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
Jack scowled at the fire .
杰克 皱着眉头 在 这 火 .

杰克怒视着火堆。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɪf] [ðeə(r)] [jʌŋ] — [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ]
" **I don't see how a man and a woman — if they're young — like you and I**
" 我 不 看 如何 一个 男人 和 一个 女士 — 如果 它们是 年轻的 — 喜欢 你 和 我
,
!
,
!

“我不明白，像你我这样年轻的男人和女人，怎么会……”

[kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] [frendz] . "
can be just friends . "

能 是 只是 朋友们 . "

可以只是朋友。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['meri] ['iːgərli] .
" They can , " said Mary eagerly .

" 他们 能 , " 说 玛丽 急切地 .

“他们可以，”玛丽急切地说。

" [aɪ] [[ʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .

" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['iːgər] , ['wɪstf(ə)l] , [self] - [fər'getfl] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] ,
" Jack looked at her , eager , wistful , self - forgetful as she was ,

" 杰克 看起来 在 她 , 渴望的 , 怅惘 , 自己 - 健忘 作为 她 曾是 ,

杰克看着她，眼神里充满了渴望、惆怅和忘我的神情，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] ['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
and a great irresponsible longing surged up in him .

和 一个 伟大的 不负责任 渴望 激增 向上 在 他 .

他心中涌起一股强烈的、不负责任的渴望。

[ˈpæʃ(ə)n] ['da:kænd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [breɪst] [brɪ'gæən][tuː; tə] [hiːv] .
Passion darkened his eyes ; his breast began to heave .

热情 变暗 他的 眼睛 ; 他的 胸部 开始 到 举 .

激情使他的双眼变得深邃；他的胸膛开始剧烈起伏。

" [aɪ] ['kudnt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrslɪ] , " [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meri] !
" I couldn't , " he said hoarsely , " not with you , Mary !

" 我 不能 , " 他 说 沙哑地 , " 不是 和 你 , 玛丽 !

“我做不到，”他沙哑地说，“不能和你在一起，玛丽！”

" [fiː; ji] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['werəli] .
" She avoided him warily .

" 她 避免 他 谨慎地 .

她小心翼翼地避开他。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , " [fiː; ji] [sed] ['sædli] .
" Then I must go back , " she said sadly .

" 然后 我 必须 去 后退 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“那我必须回去了，”她难过地说。

[dʒæk][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər] .
Jack forgot that he had intended to send her .

杰克 忘了 那 他 有 故意的 到 发送 她 .

杰克忘记了他原本打算派她去。

" [noʊ] ! [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" No ! Not now , " he said sharply .

" 不 ! 不是 现在 , " 他 说 尖锐地 .

“不！现在不行，”他厉声说道。

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [lʊk] [fiː; ji][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [praʊd] ,
She looked at him with the extraordinary look she had for him , proud ,
她 看起来 在 他 和 这 非凡的 看 她 有 为了 他 , 自豪的 ,
[ˈpɪtɪŋ] ,
pitying ,

怜悯 ,

她用那种对他格外敏感的眼神看着他，既骄傲又怜悯。

[ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and relentless all at once .
和 狠 全部 在 一次 .

而且毫不留情。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] [ˈkwɑɪətli] .
" Listen , " she commanded quietly .
" 听 , " 她 命令 悄悄 .

“听着，”她平静地命令道。

" [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] .
" Somebody has got to speak plainly .
" 某人 有 得到 到 说话 显然 .

总得有人直言不讳。

[aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
I will do it .
我 将要 做 它 .

我会做。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [hɪr] — " [aɪ] — [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz]
I like you very much " — her voice faltered here — " I — I wish to be friends
我 喜欢 你 非常 很多 " — 她 嗓音 犹豫不决 这里 — " 我 — 我 希望 到 是 朋友们
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˈveri] [mʌt] .
with you — very much .
和 你 — 非常 很多 .

“我非常喜欢你”——她的声音在这里有些颤抖——“我——我非常希望和你成为朋友。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnərəbl] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː]
But if you are so weak and dishonourable as to make love to me
但 如果 你 是 所以 虚弱的 和 不光彩的 作为 到 制作 爱 到 我
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
when you are bound to another woman ,
什么时候 你 是 边界 到 其他 女士 ,
但如果你如此软弱无耻，明明已经和另一个女人订婚，却还和我做爱，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [drɪˈspaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] !
I shall despise you , and I shall have to go !
我 将 鄙视 你 , 和 我 将 有 到 去 !
我将鄙视你，而且我必须离开！

" [dʒæk] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Jack recoiled as if she had struck him , and sat staring at her ,
" 杰克 反冲 作为 如果 她 有 击 他 , 和 卫星 凝视 在 她 ,
杰克像被她打了一拳似的猛地后退，呆呆地望着她。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɪdiəs] [wɜːrdz] [bəːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .
while the two hideous words burned their way into his soul .
尽管 这 二 可怕 字 烧伤 他们的 方式 进入 他的 灵魂 .
而那两个可怕的字眼却深深地烙印在他的灵魂深处。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrt] [laɪk] [ðɪs] .
In all his life he had never been hurt like this .
在 全部 他的 生活 他 有 绝不 到过 伤害 喜欢 这 .
他一生中从未受过这样的伤。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [twɪn] [ɡɒdz][lʌ; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdɑːlətri] : [ˈstreŋθ] [ænd; ənd]
She had dealt a blow at the twin gods of his idolatry : Strength and
她 有 已处理 一个 吹 在 这 双 神 的 他的 偶像崇拜 : 力量 和
[ˈɑːnər] .
Honour .
荣誉 .
她给了他崇拜的两大神——力量和荣誉——沉重一击。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [brɪˈtwiːn] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] .
It is true he did not distinguish very clearly between physical strength and moral .
它 是 真的 他 做过 不是 区分 非常 清楚地 之间 身体的 力量 和 道德 .

的确，他并没有很好地区分体力和道德。

[streŋθ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [lɪft] [ʌp] , [ænd; ənd]
Strength , none the less , was the word that made his breast lift up , and
力量 , 没有任何 这 较少的 , 曾是 这 单词 那 制成 他的 胸部 举起 向上 , 和
[ˈɑːnər] , [ˈskersli] [les] .
Honour , scarcely less .
荣誉 , 几乎 较少的 .

然而，“力量”这个词让他胸膛挺直；“荣誉”这个词也同样让他感到振奋。

[ˈɑːnər] [tuː; tə][dʒæk] [ment] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Honour to Jack meant telling the truth .
荣誉 到 杰克 意思是 讲述 这 真相 .

对杰克而言，荣誉意味着说真话。

[ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
The worst of the hurt was that he knew she was right .
这 最差 的 这 伤害 曾是 那 他 知道 她 曾是 正确的 .

最让他痛苦的是，他知道她是对的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] .
It was very true that some one had to speak plainly .
它 曾是 非常 真的 那 一些 一 有 到 说话 显然 .

确实需要有人直言不讳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [soʊ]
This was the disconcerting thought he had been thrusting out of sight so
这 曾是 这 令人不安 想法 他 有 到过 推进 出去 的 视线 所以
[dɪˈtɜːrmɪndli] .
determinedly .
坚定地 .

这就是他一直竭力想要摆脱的令人不安的想法。

[naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː] [hɑːrʃ] [spiːtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈnevər] [biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [əˈgen] .
Now that it had been put into harsh speech it could never be ignored again .
现在 那 它 有 到过 放 进入 残酷的 演讲 它 可以 绝不 是 忽略 再次 .

既然已经用严厉的言辞表达出来，就再也不能被忽视了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [θɪŋz] .
Mary was busying herself with shaking hands among the supper things .
玛丽 曾是 忙碌 她自己 和 摇晃 双手 之中 这 晚餐 事物 .

玛丽忙着在摆放晚餐用具的摊位间与人握手。

[ˈɑːbvɪəsli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
Obviously she could scarcely see what she was doing .
明显地 她 可以 几乎 看 什么 她 曾是 正在做 .

显然她几乎看不清自己在做什么。

[ˈdeɪvi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpoʊlz] .
Davy came back with his poles .
戴维 来了 后退 和 他的 杆子 .

戴维带着他的杆子回来了。

" [goʊ] , [goʊ] [help] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈtremjələsli] .
" Go , go help him , " she murmured tremulously .
" 去 , 去 帮助 他 , " 她 低声说道 颤抖地 .

“去，去帮帮他，”她颤抖着低声说道。

[dʒæk] [əu'beɪd] .
Jack obeyed .
杰克 服从 .

杰克照做了。

[ðeɪ] [eɪt] [æz; əz] [da:n] [brɪ'gæən][tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , ['sʌpər] [ɔ:r] ['brekfəst] , [wɪtʃ'evər]
They ate as dawn began to break over the prairie , supper or breakfast , whichever
他们 吃 作为 黎明 开始 到 休息 超过 这 草原 , 晚餐 或者 早餐 , 任何
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

当黎明破晓时分，草原上开始出现曙光，他们便开始进食，无论是晚餐还是早餐，都无所谓了。

[ˈdervɪz] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['tʃætər] [kept] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'kju:t] [ə'gen] .
Davy's light - hearted chatter kept the situation from becoming acute again .
戴维的 光 - 心地 喋喋不休 保留 这 情况 从 成为 急性 再次 .

戴维轻松愉快的谈话避免了事态再次恶化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɡoʊɪŋ] [bæk] .
There was no further suggestion of their going back .
那里 曾是 不 更远 建议 的 他们的 去 后退 .

没有再有任何返回的迹象。

[æftərwərd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rest] [aʊt] .
Afterward they turned in for a few hours to let the horses rest out .
之后 他们 转向 在 为了 一个 很少 小时 到 让 这 马匹 休息 出去 .

之后他们休息了几个小时，让马匹也好好休息。

[dʒæk] [tʊk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ski:tʊz] [ɪn] ['dervɪz] [tent] .
Jack took refuge from the mosquitoes in Davy's tent .
杰克 采取 避难所 从 这 蚊子 在 戴维的 帐篷 .

杰克躲到戴维的帐篷里避蚊子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['dervɪ] ,
He could not talk , and he turned his back on the boy , but Davy ,
他 可以 不是 讲话 , 和 他 转向 他的 后退 在 这 男生 , 但 戴维 ,
['kri:pɪŋ] [kloʊz] ,
creeping close ,
爬行 关闭 ,

他无法说话，背对着男孩，但戴维悄悄地靠近了她。

[wu:nd] [æn; ən][ɑ:rm][ˈoʊvər]['dʒæks] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['spænjəl] , [θrʌst]
wound an arm over Jack's shoulder , and , like an affectionate spaniel , thrust
伤口 一个 手臂 超过 杰克的 肩膀 , 和 , 喜欢 一个 亲热 西班牙猎犬 , 推力

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['dʒæks] [nek] .
his head in Jack's neck .
他的 头 在 杰克的 脖子 .

他将一只胳膊搭在杰克的肩膀上，像一只深情的猎犬一样，把头埋进杰克的脖子里。

" [seɪ] , [aɪm][glæd][aɪm] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mæ:mæd] ['sli:pɪli] .

" **Say , I'm glad I'm here , " he murmured sleepily** .
" 说 , 我是 高兴的 我是 这里 , " 他 低声说道 昏昏欲睡地 .

“哎，我很高兴我在这里，”他睡意朦胧地低语道。

" ['evri:θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

" **Everything's all right again** .
" 一切都是 全部 正确的 再次 .

“一切都好起来了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['enɪbə:di] , [dʒæk] .
I'd rather be with you than anybody , Jack .
ID 相当 是 和 你 比 任何人 , 杰克 .

杰克，我宁愿和你在一起，也不愿和任何人在一起。

[seɪ] , [aɪm][glæd][aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

Say , I'm glad I'm a friend of yours .
说 , 我是 高兴的 我是 一个 朋友 的 你的 .

说真的, 我很庆幸能成为你的朋友。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['meri] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ti:m] , [eɪ] ?

You and I and Mary , we'll make a great team , eh ?
你 和 我 和 玛丽 , 出色地 制作 一个 伟大的 团队 , 嗯 ?

你、我还有玛丽, 我们肯定能组成一个很棒的团队, 对吧?

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wi:l] [hæv; həv] !

What a good time we'll have !
什么 一个 好的 时间 出色地 有 !

我们一定会玩得很开心!

" [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

" He fell asleep .
" 他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

['mi:nwaɪl] [dʒæk][leɪ] ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mə'ski:tʊʊ] ['netɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['preri] [græs] [ɪn][ðə; ði]

Meanwhile Jack lay staring through the mosquito netting at the prairie grass in the
同时 杰克 躺 凝视 通过 这 蚊子 网 在 这 草原 草 在 这

['gʊʊstli] [laɪt] ,

ghostly light ,
幽灵般的 光 ,

与此同时, 杰克躺在蚊帐里, 凝视着光线昏暗的草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] , ['peɪlɪŋ] [sta:rz] ,

and the low - hung , paling stars ,
和 这 低的 - 悬挂 , 苍白 明星 ,

还有那些低垂的、黯淡的星星,

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [streŋθ]

thinking of how a woman had been obliged to remind him of Strength
思维 的 如何 一个 女士 有 到过 有义务 到 提醒 他 的 力量

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

and Honour .
和 荣誉 .

想到一位女性不得不提醒他力量和荣誉。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['plʌnɪmənt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

Admitting the justice of it , he took his punishment like a man .
承认 这 正义 的 它 , 他 采取 他的 惩罚 喜欢 一个 男人 .

他承认惩罚的公正性, 像个男人一样接受了惩罚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] - ['tʃeɪsnd] [dʒæk][ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]

It was a much - chastened Jack that issued from the tent into the early
它 曾是 一个 很多 - 受了教训 杰克 那 发布 从 这 帐篷 进入 这 早期的

['sʌŋʃaɪn] .

sunshine .
阳光 .

杰克神情沮丧地从帐篷里走了出来, 沐浴在初升的阳光中。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,

And although he did not know it ,
和 虽然 他 做过 不是 知道 它 ,

虽然他当时并不知情,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['tenfoʊld] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [tʃæs'taɪzd] [hɪm; ɪm] .

he was tenfold more in love with the hand that had chastised him .
他 曾是 十倍 更多的 在 爱 和 这 手 那 有 受责罚 他 .

他爱那只曾责备他的手, 这种爱意比爱别人的手还要深十倍。

[hɪz; ɪz] [glæns] [sɔ:t] [hɜ:rz] ['hʌmbli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
His glance sought hers humbly enough now .
他的 瞥一眼 寻求 她的 谦卑地 足够的 现在 .

他的目光此刻已足够谦卑地寻求着她的目光。

[ænd; ənd] ['meri] ?
And Mary ?
和 玛丽 ?

玛丽呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'deɪn][hi:; hi] [fɪrd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
There was none of the disdain he feared ; on the contrary ,
那里 曾是 没有任何 的 这 蔑视 他 害怕 ; 在 这 相反 ,

他所担心的那种轻蔑并没有出现；相反，

[hɜ:r; hər] ['telteɪl] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ɪm'plɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [kən'treɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɜ:rt]
her telltale eyes were lifted to his , imploring and contrite for the hurt
她 蛛丝马迹 眼睛 是 抬起 到 他的 , 恳求 和 懊悔 为了 这 伤害

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] .
she had dealt him .
她 有 已处理 他 .

她抬起那双会泄露秘密的眼睛望着他，眼神中充满了恳求和悔恨，为自己给他造成的伤害感到愧疚。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [klɪrd] .
They looked at each other , and the skies cleared .
他们 看起来 在 每个 其他 , 和 这 天空 已清除 .

他们彼此对视了一眼，天空放晴了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ;
Nothing was said ;
没有什么 曾是 说 ;

两人什么也没说；

['nʌθɪŋ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
nothing needed to be said .
没有什么 需要 到 是 说 .

无需多言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][dʒæk] [ðæt] ['meri] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ,
It was enough for Jack that Mary did not despise him ,
它 曾是 足够的 为了 杰克 那 玛丽 做过 不是 鄙视 他 ,

对杰克来说，玛丽不鄙视他就足够了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['meri] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [heɪt] [hɜ:r; hər] .
and it was enough for Mary that he did not hate her .
和 它 曾是 足够的 为了 玛丽 那 他 做过 不是 恨 她 .

对玛丽来说，他不恨她就足够了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [gri:n] [græs] .
They were together , and the sun was shining on a sea of green grass .
他们 是 一起 , 和 这 太阳 曾是 灼灼 在 一个 海 的 绿色的 草 .

他们在一起，阳光照耀着一片绿草如茵的海洋。

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [sɔ:d] .
Their spirits soared .
他们的 烈酒 飙升 .

他们精神振奋。

['trʌblz] [ænd; ənd] ['hɑ:teɪkɪz] ['væniʃt] [laɪk] [sti:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnfaɪn] .
Troubles and heartaches vanished like steam in the sunshine .
麻烦 和 心痛 消失了 喜欢 蒸汽 在 这 阳光 .

烦恼和痛苦如同阳光下的蒸汽般消散了。

"[brekfəst] [br'keɪm] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [læftər] , [ænd; ənd][d'eɪvɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ræptjərd] .
Breakfast became a feast of laughter , and Davy was enraptured .
早餐 成为 一个 盛宴 的 笑声 , 和 戴维 曾是 眉飞色舞 .

早餐时分，大家笑声不断，戴维听得津津有味。

" [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [tu:] ,
Blest if I can understand you two ,
" 祝福 如果 我 能 理解 你 二 ,

“如果我能听懂你们俩的话，那真是太好了。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'rɔʊz, 'hi:rɔʊz][kæʒuəl] ['mænər]
the boy said with an unconscious imitation of his hero's casual manner
" 这 男生 说 和 一个 无意识 模仿 的 他的 英雄们 随意的 方式
[ðæt] [meɪd] ['merɪ] [læf] [ə'gen] .
that made Mary laugh again .
那 制成 玛丽 笑 再次 .

男孩不自觉地模仿着他心目中的英雄那种漫不经心的语气说道，这又逗得玛丽笑了起来。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [jʊə(r)] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [aʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [d'eɪtəɪm] ,
One minute you're as dumb as owls in the daytime ,
" 一 分钟 你是 作为 哑的 作为 猫头鹰 在 这 白天 ,

“你一会儿像白天的猫头鹰一样愚蠢，一会儿又像白天的猫头鹰一样愚蠢，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lu:nz][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and the next you're laughing like a pair of loons at nothing at all .
和 这 下一个 你是 笑 喜欢 一个 一对 的 潜鸟 在 没有什么 在 全部 .

然后下一秒你们就莫名其妙地像两个疯子一样大笑起来。

" [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][,aɪ 'ti:][baɪ] ['læfɪŋ] [ə'freɪ] .
They justified it by laughing afresh .
" 他们 合理的 它 经过 笑 重新 .

他们用再次大笑来为自己的行为辩解。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [lu:nz] [ə; eɪ] [mʌt] - [ə'bju:zd] [bɜ:rd] , ['mɪstər] . [d'eɪvɪ] , " [sæŋ] [dʒæk] .
Oh , the loon's a much - abused bird , Mr : Davy , " sang Jack .
" 哦 , 这 潜鸟的 一个 很多 - 受虐 鸟 , 先生 : 戴维 , " 唱 杰克 .

“哦，戴维先生，潜鸟真是一只饱受虐待的鸟儿啊，”杰克唱道。

" ['hi:z] [nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] ['lu:ni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He's not nearly as loony as his name .
" 他是 不是 几乎 作为 疯子 作为 他的 姓名 .

“他远没有他的名字那么疯癫。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [lu:n] [fɔ:r; fər][maɪ] [krest] . "
I think I'll adopt a loon for my crest . "
我 思考 患病的 采纳 一个 潜鸟 为了 我的 波峰 : "

我想我会选择潜鸟作为我的徽章图案。

" [wɒts] [ə; eɪ] [krest] ?
What's a crest ?
" 是什么 一个 波峰 ?

什么是冠状物？

" [d'eɪvɪ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
Davy wanted to know .
" 戴维 通缉 到 知道 .

戴维想知道。

" [oʊ] , [ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jɔr; jər] [noʊt] - ['peɪpər] , " [dʒæk] [sed] ['veɪɡli] .
Oh , it's what you have on your note - paper , " Jack said vaguely .
" 哦 , 它是 什么 你 有 在 你的 笔记 - 纸 , " 杰克 说 依稀 .

“哦，就是你记事本上写的东西，”杰克含糊其辞地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:rv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:l] [jɔr; jər] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] .
" **And they carve it on rings for you to seal your letters with** .
" 和 他们 雕刻 它 在 戒指 为了 你 到 海豹 你的 信件 和 .
“他们把它刻在戒指上，让你用来封信。”

" [ˈdeɪvi] [lɒkt] [blæŋk] .
" **Davy looked blank** .
" 戴维 看起来 空白的 .
戴维一脸茫然。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ˈpraɪvət] [saɪn] , " [sed] [ˈmeri] .
" **It's a gentleman's private sign , " said Mary** .
" 它是 一个 绅士的 私人的 符号 , " 说 玛丽 .
“这是绅士的私人标志，”玛丽说。

" [hɪz; ɪz] [ˈtɒtəm] . "
" **His totem** . "
" 他的 图腾 . "
“他的图腾。”

" [ʃʊr] , " [sed] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səɪˈpraɪzd] [lɒk] .
" **Sure , " said Jack with a surprised look** .
" 当然 , " 说 杰克 和 一个 惊讶 看 .
“当然，”杰克一脸惊讶地说。

" [haʊ] [ˈklevər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] !
" **How clever you are !**
" 如何 聪明的 你 是 !
你真聪明！

" [ˈmeri] [blʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] .
" **Mary blushed to the eyes** .
" 玛丽 脸红了 到 这 眼睛 .
玛丽的脸红到了眼睛。

[ðeɪ] [pækt] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtri:ʊʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] .
They packed and rode on , a cheerful trio on the trail .
他们 包装 和 骑 在 , 一个 快乐 三人组 在 这 踪迹 .
他们收拾行装，继续前行，一路上三人兴高采烈。

[dʒæk] [tu:; tə] [ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊld] , [ɔ:f] - [hænd] [self] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɔ:rd]
Jack to all appearances was his old , off - hand self , but he had stored
杰克 到 全部 外貌 曾是 他的 老的 , 离开 - 手 自己 , 但 他 有 存储
[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] ,
away his lesson ,
离开 他的 课 ,
杰克表面上还是老样子，漫不经心，但他已经把教训铭记于心。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [lɒkt] , [ɔ:r] [si:md] [ˈnevər] [tu:; tə] [lɒk] , [æt; ət] [ˈmeri] .
and he never looked , or seemed never to look , at Mary .
和 他 绝不 看起来 , 或者 似乎 绝不 到 看 , 在 玛丽 .
他从来没有，或者说似乎从来没有看过玛丽一眼。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnəbˈzɜ:rvd] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
From her glance at him when she was unobserved one would have said
从 她 瞥一眼 在 他 什么时候 她 曾是 未被观察到的 一 会 有 说
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [hi:; hi] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; həɪ] [soʊ] [wel] .
she was sorry he obeyed her so well .
她 曾是 对不起 他 服从 她 所以 出色地 .
从她趁人不注意时瞥他的眼神来看，人们会觉得她很遗憾他如此听她的话。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [ˈroʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [i:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə]
Mary and Davy rode with the unconscious ease of those who are born to
玛丽 和 戴维 骑 和 这 无意识 舒适 的 那些 WHO 是 出生 到
[ðə; ði] [ˈsæd(ə)] .
the saddle .
这 鞍 .
玛丽和戴维骑马时姿态轻松自如，仿佛天生就是骑手。

[ˈmeri] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [skɜ:rt]
Mary , who had never seen a riding - habit , had contrived a divided skirt
玛丽 , WHO 有 绝不 已见 一个 骑术 - 习惯 , 有 人为的 一个 分割 裙子
[fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,
玛丽从未见过骑马服，于是她自己设计了一条分腿裙。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kənˈtraɪvd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] , [ˈkʌnɪŋli] .
as she contrived everything for herself , cunningly .
作为 她 人为的 一切 为了 她自己 , 狡猾地 .
她狡猾地为自己安排好了一切。

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ʃi:; ʃi] [wɔ:rn] [ə; eɪ] [blu:] [ˈflænl] [ʒ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
With it she wore a blue flannel shirt out of the store ,
和 它 她 穿着 一个 蓝色的 绒布 衬衫 出去 的 这 店铺 ,
她穿着那件蓝色法兰绒衬衫走出了商店。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɪɡjər] .
that she had likewise adapted to her own figure .
那 她 有 同样地 改编 到 她 自己的 数字 .
她也同样根据自己的身材进行了调整。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [felt] [hæt] , [bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ ˈti:] [reɪnd] ,
She had a man's felt hat , but , except when it rained ,
她 有 一个 男人的 毛毡 帽子 , 但 , 除了 什么时候 它 下雨了 ,
她有一顶男士毡帽，但除了下雨的时候，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ɪts] [θɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈsæd(ə)] - [hɔ:rn] .
it was hanging by its thong from her saddle - horn .
它 曾是 绞刑 经过 它是 丁字裤 从 她 鞍 - 喇叭 .
它用皮带挂在她的马鞍角上。

[hɜ:r; hər] [ˈplentɪf(ə)] [dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [klaʊz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
Her plentiful dark hair was braided and bound close round her head .
她 丰富 黑暗的 头发 曾是 编织 和 边界 关闭 圆形的 她 头 .
她浓密的黑发编成辫子，紧紧地束在头上。

[taɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈsæd(ə)] [ʃi:; ʃi] [ˈkæɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈraɪf(ə)] ,
Tied to her saddle she carried a light rifle ,
系 到 她 鞍 她 携带 一个 光 步枪 ,
她马鞍上绑着一支轻型步枪，

[wɪtʃ] [əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒn] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [æz; əz] [ˈhændɪli] [æz; əz] [dʒæk] [hɪm'self] .
which upon occasion she used as handily as Jack himself .
哪个 之上 场合 她 用过的 作为 方便地 作为 杰克 他自己 .
有时她会像杰克本人一样轻松地使用它。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [wɪˈðəʊt] [ˈfemənɪn] [eɪdz] [ænd; ənd] [ˈɑ:təfɪsɪz] .
Thus she was totally without feminine aids and artifices .
因此 她 曾是 完全 没有 女性 艾滋病 和 诡计 .
因此，她完全没有借助任何女性的手段和技巧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜ:rm] , [streɪt] [jʌŋ] [ˈfɪɡjər] , [ðæt][wel] - [set] [hed] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ]
With that firm , straight young figure , that well - set head and those eyes , she
和 那 公司 , 直的 年轻的 数字 , 那 出色地 - 放 头 和 那些 眼睛 , 她
[wʌz; wəz][ˈfaɪnər] [wɪˈðaʊt] .
was finer without .
曾是 更精细 没有 .

她身材匀称挺拔，头型端正，眼神迷人，即使不穿衣服，她也更美。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈli:v] [na:t][tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [stɜ:rd] [ˈdʒæks]
For all he was making believe not to look at her , she stirred Jack's
为了 全部 他 曾是 制作 相信 不是 到 看 在 她 , 她 搅拌 杰克的
[ˈdi:pəst] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
deepest enthusiasm ,
最深处 热情 ,

尽管他假装不去看她，但她却激起了杰克内心最深处的热情。

[laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [æt; ət] [ˈi:vɪŋ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [leɪk] [ɪmˈbaʊərd] [ɪn] [ˈɡri:nəri] ,
like the sight of distant hills at evening , or a lake embowered in greenery ,
喜欢 这 视线 的 遥远 丘陵 在 晚上 , 或者 一个 湖 弓形 在 绿植 ,
就像傍晚远处的山峦，或是绿树环绕的湖泊，

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ˈhoʊli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈspɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
or anything wholly beautiful and unspoiled from the hand of Nature .
或者 任何事物 完全 美丽的 和 未受破坏的 从 这 手 的 自然 .
或者任何完全美丽且未经大自然破坏的事物。

[ðə; ði] [ˈslendər] [ˈdeɪvɪ] [ʃoʊd] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈtrɪmɪnɪs] .
The slender Davy showed none of his sister's trimness .
这 苗条 戴维 显示 没有任何 的 他的 姐妹 修身 .
身材纤细的戴维丝毫没有他姐姐的苗条。

[ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌnɑ:ndɪˈskript] .
Davy was a little nondescript .
戴维 曾是 一个 小的 不伦不类 .
戴维长相平平。

[hi:; hi] [pəˈzest] " [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈtestɪd] [ðəm; ðəm] ,
He possessed " Sunday clothes , " but he detested them ,
他 拥有 " 星期日 衣服 , " 但 他 令人厌恶的 他们 ,
他拥有“星期日盛装”，但他厌恶它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈtru:li] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈtraʊzərz] , [hɪz; ɪz] [ˈbʌtənɪs] [ʃɜ:rt] ,
and was only truly happy in his ragged trousers , his buttonless shirt ,
和 曾是 仅有的 真的 快乐的 在 他的 破烂不堪 裤子 , 他的 无纽扣 衬衫 ,
他只有穿着破旧的裤子和没有扣子的衬衫时才感到真正快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblækənd] [əˈpɔ:ləˌdʒɪ:z][fɔ:r; fər] [ˈmɒkəsɪnz] .
and his blackened apologies for moccasins .
和 他的 变黑 致歉 为了 鹿皮鞋 .
还有他那双漆黑的鹿皮鞋的道歉。

[ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][koʊld] ,
Davy was apparently insensible to cold ,
戴维 曾是 显然 麻木不仁 到 寒冷的 ,
戴维似乎对寒冷毫无感觉。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wet] [ɔ:r][draɪ] .
and it was all one to him whether he was wet or dry .
和 它 曾是 全部 一 到 他 无论 他 曾是 湿的 或者 干燥 .
对他来说，身上是湿的还是干的都一样。

[æ̣t; ə̣t][ten][ə̣'klɔk, əu-] [ðei] [roụd][pæ̣st][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːrdɪd] - [ʌp] [stɔːr] [æ̣t; ə̣t][fɔːrt] [ˈgiːki] .
At ten o'clock they rode past the little boarded - up store at Fort Geikie .
在 十 点钟 他们 骑 过去的 这 小的 登机 - 向上 店铺 在 堡 盖基 .
十点钟，他们骑马经过盖基堡那家用木板封起来的小商店。

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə] [ðei] [reɪnd] [ɪn][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv]
Two hours later they reined in at the edge of the bench on the other side of
二 小时 之后 他们 勒住 在 在 这 边缘 的 这 长椅 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [pɔːrtɪdʒ] .
the portage .
这 搬运 .
两个小时后，他们终于在搬运路段另一侧的长凳边缘停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spaːt] [weɪ] [ðei] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][soʊ] [ʌnˈhæpɪli] .
This was the spot where they had parted so unhappily .
这 曾是 这 点 在哪里 他们 有 分手了 所以 不幸地 .
这里是他们当年痛苦分手的地方。

[noʊ][wʌn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .
No one referred to that now .
不 一 指 到 那 现在 .
现在没人再提起这件事了。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
Casting his eyes over the valley ,
铸件 他的 眼睛 超过 这 谷 ,
他将目光投向山谷，

[dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə] [medəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Jack pointed to a number of dark objects in the river meadows to the west .
杰克 尖 到 一个 数字 的 黑暗的 对象 在 这 河 草地 到 这 西方 .
杰克指着西边河边草地上的一些黑色物体。

" [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , " [sed] [ˈdɛvɪ] .
" The horses , " said Davy .
" 这 马匹 , " 说 戴维 .
“是马，”戴维说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːbdʒekts] [rɪəd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]
One of the little objects reared , and moved forward in a way that was
一 的 这 小的 对象 饲养 , 和 已搬 向前 在 一个 方式 那 曾是
[fəˈmɪliə] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
familiar to them .
熟悉的 到 他们 .
其中一个小物体抬起头，以它们熟悉的方式向前移动。

" [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [əˈgen] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" And hobbled again , " said Jack with a laugh .
" 和 跛行 再次 , " 说 杰克 和 一个 笑 .
“然后又一瘸一拐地走了，”杰克笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ðei] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , " [sed]
" Of course as soon as you went away they would drive them back , " said
" 的 课程 作为 很快 作为 你 去 离开 他们 会 驾驶 他们 后退 , " 说
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .
“当然，你一走，他们就会把那些东西赶回去，”玛丽说。

" [ðei] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] .
" They wouldn't want to be found with company horses in their camp .
" 他们 不会 想 到 是 成立 和 公司 马匹 在 他们的 营 .
“他们肯定不希望自己的营地里有公司的马匹。”

" ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [nuːn] [spel] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][kæmp] .
" **Riding down the hill they made their noon spell on the site of Camp Trangmar** .
" 骑术 向下 这 爬坡道 他们 制成 他们的 中午 拼写 在 这 地点 的 营

“他们骑马下山，在特朗玛营地遗址上度过了中午时光。

[dʒæk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][grʌb] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [hiː; hi]
Jack opened the cache for an additional supply of grub , and what else he
杰克 打开 这 缓存 为了 一个 额外的 供应 的 幼虫 , 和 什么 别的 他
[niːdɪd] :
needed :
需要 :

杰克打开了藏匿处，里面装着额外的食物和其他他需要的东西：

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['leðər] [tʃæps] , [hɪz; ɪz]['kænvəs] [liːn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] [bɑːr] .
his cherished leather chaps , his canvas lean - to , and mosquito bar .
他的 珍爱 皮革 小伙子们 , 他的 帆布 倾斜 - 到 , 和 蚊子 酒吧 :

他心爱的皮裤、帆布棚和蚊帐。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðæt] , " ['dævi] [sed] .
" **You won't need that , " Davy said** .
" 你 惯于 需要 那 , " 戴维 说 :

“你不需要那个，”戴维说。

" [sliːp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
" **Sleep with me** . "
" 睡觉 和 我 . "

“和我一起睡吧。”

" [fɔːr; fər] ['gærəd] , " [sed] [dʒæk] .
" **For Garrod , " said Jack** .
" 为了 加罗德 , " 说 杰克 :

“为了加罗德，”杰克说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [let][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [iːt] [ðə; ði] [pɔːr] ['dev(ə)l] .
" **We can't let the mosquitoes eat the poor devil** .
" 我们 不能 让 这 蚊子 吃 这 贫穷的 魔鬼 :

“我们不能让蚊子吃掉这个可怜的小家伙。”

" ['dævi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ][ɪn'saɪd] .
" **Davy caught sight of the banjo inside** .
" 戴维 捕捉 视线 的 这 班卓琴 里面 :

戴维瞥见了里面的班卓琴。

" [brɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" **Bring that , " he begged** .
" 带来 那 , " 他 乞求 :

“把那个拿来，”他恳求道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 :

杰克摇了摇头。

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɪŋɡl] - [pɪŋɡəlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'kɑːŋəsli] ['juːzɪŋ][ðə; ði]
" **No time for tingle - pingling on this trip , " he said , unconsciously using the**
" 不 时间 为了 刺痛 - ping 在 这 旅行 , " 他 说 , 不知不觉 使用 这
[ˈtreɪdɜːz] [wɜːrd] .
trader's word .
交易员的 单词 :

“这次旅行可没时间胡思乱想，”他无意识地用了交易员的惯用语说道。

[ˈdeɪvɪ] [ˈbɛɡd] [hɑ:rd] .
Davy begged hard .
戴维 乞求 难的 .

戴维苦苦哀求。

" [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll look after it myself , " he said .
" 患病的 看 后 它 我 , " 他 说 .

“我会亲自处理,”他说。

[dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] .
Jack hesitated .
杰克 犹豫了一下 .

杰克犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɪŋz] .
His fingers itched for the strings .
他的 手指 痒 为了 这 字符串 .

他的手指痒痒的，想要拨弄琴弦。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
" Do you think we had better take it ?
" 做 你 思考 我们 有 更好的 拿 它 ?

你觉得我们最好接受它吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['merɪ] .
" he asked Mary .
" 他 问 玛丽 .

他问玛丽。

['merɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhju:mən] .
Mary was only human .
玛丽 曾是 仅有的 人类 .

玛丽只是个凡人。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Why not ? " she said .
" 为什么 不是 ? " 她 说 .

“为什么不行呢？”她说道。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] [wʌnz] [ˈtrʌblz] .
One could not always be dwelling on one's troubles .
— 可以 不是 总是 是 住宅 在 一个人的 麻烦 .

人不能总是沉浸在自己的烦恼中。

[ðə; ði][ˈbəændʒoʊ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['merɪ] , [wɪð; wɪθ] [veɪld] [aɪz] , ['bɪzɪd] [hɜ:r'self]
The banjo was brought out , and while Mary , with veiled eyes , busied herself
这 班卓琴 曾是 带来 出去 , 和 尽管 玛丽 , 和 含蓄 眼睛 , 忙碌 她自己
['mɪksɪŋ] [ˈbænək] ,
mixing bannock ,
混合 班诺克 ,

班卓琴被拿出来，玛丽则蒙着眼睛，忙着揉捏班克饼。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [maʊθ] ['oʊpən] ,
and Davy listened with his delighted mouth open ,
和 戴维 听着 和 他的 高兴极了 嘴 打开 ,

戴维张着嘴，高兴地听着。

[dʒæk] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ɡev] [ðem; ðəm] " [ˈprɪti] [ˈpɑ:li] [ˈɑ:lɪvər] . "
Jack filled his chest and gave them " Pretty Polly Oliver . "
杰克 已填 他的 胸部 和 给予 他们 " 漂亮的 波莉 奥利弗 . "

杰克把胸口装满了东西，然后给了他们《漂亮的波莉·奥利弗》。

" [ðæts] [greɪt] ! " [sed] [dɛrvi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] .
" **That's great !** " **said Davy with a sigh of pleasure** .
" 那就是 伟大的 ! " 说 戴维 和 一个 叹 的 乐趣 .
" 太好了 ! "戴维高兴地叹了口气说道。

[ˈmeri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mary said nothing .
玛丽 说 没有什么 .

玛丽什么也没说。

" [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
" **Do you like it ?**
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？”

" [dʒæk] [æskt] , [ˈveri] [ɔ:f] - [hænd] .
" **Jack asked , very off - hand** .
" 杰克 问 , 非常 离开 - 手 .

杰克漫不经心地问道。

" [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Very pretty , " she said** .
" 非常 漂亮的 , " 她 说 .

“非常漂亮,”她说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [dres] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdrʌməɹ] - [bɔɪ] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:lʊz] [jʊɹ; jər] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔrz]
" **Would you dress up as a drummer - boy and follow your lover to the wars**
" 会 你 裙子 向上 作为 一个 鼓手 - 男生 和 跟随 你的 情人 到 这 战争
, [laɪk] [ˈpɔ:li] [dɪd] ?
, **like Polly did ?**
, 喜欢 波莉 做过 ?

“你会像波莉那样，装扮成鼓手男孩，跟随你的爱人去打仗吗？”

" [dʒæk] [æskt] .
" **Jack asked** .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈprɑ:mptli] .
" **No , " she said promptly** .
" 不 , " 她 说 及时 .

“不,”她立即说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" **Why not ? " he demanded , taken aback** .
" 为什么 不是 ? " 他 要求 , 已采取 背 .

“为什么不行？”他惊讶地问道。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊɹ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈsko:rnfəli] .
" **She was a poor thing , " said Mary scornfully** .
" 她 曾是 一个 贫穷的 事物 , " 说 玛丽 轻蔑地 .

“她真是个可怜的人,”玛丽轻蔑地说。

" [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **She couldn't live single , she said** .
" 她 不能 居住 单身的 , 她 说 .

“她说她无法忍受单身生活。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
When she did get to the wars she was only in the way ,
什么时候 她 做过 得到 到 这 战争 她 曾是 仅有的 在 这 方式 ,
当她最终到达战场时，她只是碍手碍脚而已。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['reskjʊ.ɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪtɪ]
and put him to the trouble of rescuing her ; but it makes a pretty
和 放 他 到 这 麻烦 的 救援 她 ; 但 它 制作 一个 漂亮的
[sɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
song of course . "
歌曲 的 课程 . "

让他费尽周折去救她；不过，这当然可以谱成一首动听的歌。

" [jʊə(r)] [naːt] ['veri] [roʊ'mæntɪk] , " ['grʌmbld] [dʒæk] .
" You're not very romantic , " grumbled Jack .
" 你是 不是 非常 浪漫的 , " 咕哝 杰克 .

“你一点也不浪漫,”杰克抱怨道。

[ˈmeri] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænək] .
Mary smiled to herself , and attended to the bannock .
玛丽 微笑 到 她自己 , 和 参加 到 这 班诺克 .

玛丽暗自笑了笑, 然后开始准备煎饼。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wen] [dʒæk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pɑːli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
After a long time , when Jack had forgotten all about Polly , she said :
后 一个 长的 时间 , 什么时候 杰克 有 被遗忘的 全部 关于 波莉 , 她 说 :

过了很久, 当杰克完全忘记了波莉之后, 她说:

" [aɪ] [θɪŋk] [rəʊ'mænsɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ðəm'selvz] .
" I think romances are for people who don't feel very much themselves .
" 我 思考 浪漫故事 是 为了 人们 WHO 不 感觉 非常 很多 他们自己 .

“我认为言情小说是写给那些不太了解自己的人的。”

" ['æftər] [lʌntʃ] , ['liːvɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] ['deɪvi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['pækɪŋ] ,
" After lunch , leaving Mary and Davy to finish packing ,
" 后 午餐 , 离开 玛丽 和 戴维 到 结束 包装 ,

午饭后, 留下玛丽和戴维继续收拾行李。

[dʒæk] ['səːkld] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] - [medəʊz] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
Jack circled wide over the river - meadows to round up the horses , and
杰克 圈起来 宽的 超过 这 河 - 草地 到 圆形的 向上 这 马匹 , 和

[ˌrekə'noʊɪtər; ˌriːkə'noʊɪtər] ['dʒen(ə)rəli] .

reconnoitre generally .
侦察 一般来说 .

杰克绕着河边草地转了一圈, 把马匹召集起来, 并进行一般侦察。

[ˈmeri] [ænd; ənd] ['deɪvi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
Mary and Davy were to follow him .
玛丽 和 戴维 是 到 跟随 他 .

玛丽和戴维将跟随他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['mɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɡʊd]
He found that two of the horses were still missing ; the others were in good
他 成立 那 二 的 这 马匹 是 仍然 丢失的 ; 这 其他的 是 在 好的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition .
状况 .

他发现还有两匹马下落不明；其余的马匹状况良好。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
Riding on up the trail ,
骑术 在 向上 这 踪迹 ,

沿着小路继续骑行,

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
he dismounted at a little stream to read what was to be seen in the
他 下马 在 一个 小的 溪流 到 读 什么 曾是 到 是 已见 在 这
[træks] .
tracks .
轨道 .

他在一条小溪边下马，想看看铁轨上有什么线索。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [bæk] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,
He saw that the horses had been driven back two days before ,
他 锯 那 这 马匹 有 到过 驱动 后退 二 天 前 ,
[ænd; ʌnd] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hɒbəld] [wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] .
and that none of them was hobbled when they crossed the stream .
和 那 没有任何 的 他们 曾是 跛行 什么时候 他们 交叉 这 溪流 .
而且他们过河时都没有跛脚。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔ:l][dʒæks] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['vi:v] [baɪ][ðə; ði]
At this moment all Jack's senses were suddenly roused to the qui vive by the
在 这 片刻 全部 杰克的 感官 是 突然 唤醒 到 这 qui 活力 经过 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ʌp]
sound of the hoof - beats of two horses approaching along the trail from up
声音 的 这 蹄 - 节拍 的 二 马匹 接近 沿着 这 踪迹 从 向上
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

这时，杰克的所有感官突然被两匹马的蹄声唤醒，它们正沿着山谷上的小路靠近。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['fæktər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Here was a new factor entering the situation .
这里 曾是 一个 新的 因素 进入 这 情况 .
[ænd; ʌnd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] [pɔ:l] - .
and Jack found himself face to face with Jean Paul Ascota .
和 杰克 成立 他自己 脸 到 脸 和 让 保罗 - .
这里出现了一个新的因素。

['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
Quickly mounting , he held his horse quiet under the bushes beside the trail .
迅速地 安装 , 他 握住 他的 马 安静的 在下面 这 灌木丛 旁 这 踪迹 .
[ænd; ʌnd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] [pɔ:l] - .
and Jack found himself face to face with Jean Paul Ascota .
和 杰克 成立 他自己 脸 到 脸 和 让 保罗 - .
他迅速翻身上马，让马安静地待在小路旁的灌木丛下。

[ðə; ði] ['nu:kʌməz] [trɒtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hwɪni:d] ,
The newcomers trotted around a bend ; all the horses whinnied ,
这 新来者 小跑 大约 一个 弯曲 ; 全部 这 马匹 嘶鸣 ,
[ænd; ʌnd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] [pɔ:l] - .
and Jack found himself face to face with Jean Paul Ascota .
和 杰克 成立 他自己 脸 到 脸 和 让 保罗 - .
新来的马匹绕过弯道，所有的马都嘶鸣起来。

[ænd; ʌnd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] [pɔ:l] - .
and Jack found himself face to face with Jean Paul Ascota .
和 杰克 成立 他自己 脸 到 脸 和 让 保罗 - .
杰克发现自己与让·保罗·阿斯科塔面对面站在一起。

[ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六
十六

[ðə; ði] ['ti:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE TEPEES OF THE SAPIS
这 圆锥形帐篷 的 这 -
萨皮斯人的提皮斯

[ðə; ði] [bri:d] [bɪ'treɪd] [noʊ] [sər'praɪz] ,
The breed betrayed no surprise ,
这 品种 背叛 不 惊喜 ,
这种犬种并没有表现出任何惊讶，

[ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪər]
and Jack reflected that he must have seen the smoke of their fire
和 杰克 反映 那 他 必须 有 已见 这 抽烟 的 他们的 火
[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
from up the valley .
从 向上 这 谷 .

杰克心想，他一定从山谷上方看到了他们生火的烟雾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was riding one of the missing horses , and the other followed with a
他 曾是 骑术 一 的 这 丢失的 马匹 , 和 这 其他 随后 和 一个
[laɪt] [pæk] .
light pack .
光 盒 .

他骑着其中一匹走失的马，另一匹马驮着轻便的行囊跟在后面。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈblændli] , [ænd; ənd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kloʊz] [tuː; tə][ˈdʒæks] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
He smiled blandly , and , bringing his horse close to Jack's , held out his hand
他 微笑 平淡地 , 和 , 带来 他的 马 关闭 到 杰克的 , 握住 出去 他的 手
.
.
.

他面无表情地笑了笑，然后牵着马靠近杰克的马，伸出了手。

" [aɪ] [glæd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I glad you come back , " he said .
" 我 高兴的 你 来 后退 , " 他 说 .

“我很高兴你回来了，”他说。

" [aɪ] [niːd] [help] , [em 'iː] .
" I need help , me .
" 我 需要 帮助 , 我 .

我需要帮助，真的。

" [dʒæk] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][hænd] .
" Jack ignored the hand .
" 杰克 忽略 这 手 .

杰克没有理会那只手。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [frendz] , [dʒiːn] [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [brɪˈliːv] .
" We're not friends , Jean Paul , " he said grimly , " and we won't make believe .
" 是 不是 朋友们 , 让 保罗 , " 他 说 阴沉地 , " 和 我们 惯于 制作 相信 .
“我们不是朋友，让·保罗，”他冷冷地说，“我们不会假装友好。”

" [dʒiːn] [pɔːl] [ˈrʌgd] [laɪk] [æn; ən][ˈɪndʒərd] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" Jean Paul shrugged like an injured and forgiving person .
" 让 保罗 耸了耸肩 喜欢 一个 受伤 和 宽恕 人 .

让·保罗耸了耸肩，像一个受伤但宽容的人。

" [juːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .
" You've got to give an account of yourself , " Jack went on .
" 你已经 得到 到 给 一个 帐户 的 你自己 , " 杰克 去 在 .

“你得向他交代清楚，”杰克继续说道。

[ə; eɪ] [spɑːrk] [ɑːt] [saɪdwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈpɔːlz] [blæk] [aɪz] .
A spark shot sidewise out of Jean Paul's black eyes .
一个 火花 射击 横向 出去 的 让 保罗的 黑色的 眼睛 .

一道火花从让·保罗的黑眼睛里横向射出。

" [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" To you ? " he asked .
" 到 你 ? " 他 问 .

“对你来说？”他问道。

" [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [dʒæk] ['kuːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [feɪst] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [daʊn] .
" To me , " said Jack coolly , and the blue eyes faced the black ones down .
" 到 我 , " 说 杰克 冷静地 , 和 这 蓝色的 眼睛 面对 这 黑色的 一个 向下 .
"对我来说,"杰克冷冷地说, 蓝色的眼睛向下看着黑色的眼睛。

[dʒiːn] [pɔːl] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θretnd] [dɪ'faɪəns] .
Jean Paul thought better of his threatened defiance .
让 保罗 想法 更好的 的 他的 威胁 蔑视 .
让·保罗最终还是放弃了他威胁要反抗的念头。

" [juː; jʊ][ɔːl] [taɪm] [θɪŋk] [bæd][ʌv; əv][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['deprəkertɪŋli] .
" You all time think bad of me , " he said deprecatingly .
" 你 全部 时间 思考 坏的 的 我 , " 他 说 贬义地 .
"你们总是看不起我,"他贬低地说。

" [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I work for you .
" 我 工作 为了 你 .
我为你工作。

[aɪ][get][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] .
I get the horses back .
我 得到 这 马匹 后退 .
我把马找回来了。

" [dʒæk] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jack laughed in his face .
" 杰克 笑了 在 他的 脸 .
杰克当面嘲笑他。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈbraɪsən] [naʊ] .
" You're not dealing with Sir Bryson now .
" 你是 不是 处理 和 先生 布莱森 现在 .
"你现在面对的不是布莱森爵士。"

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['stiːlɪŋ] ['kʌmpəni] ['hɔːrsɪz] .
You know as well as I do that the Indians are not stealing company horses .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 印度人 是 不是 偷窃 公司 马匹 .
你我都清楚, 印第安人不会偷公司的马。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
They might be persuaded to drive them away ,
他们 可能 是 被说服 到 驾驶 他们 离开 ,
他们或许会被说服去赶走这些人。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
but they'd be glad enough to drive them back when they thought it over .
但 他们会 是 高兴的 足够的 到 驾驶 他们 后退 什么时候 他们 想法 它 超过 .
但仔细考虑之后, 他们会很乐意把他们送回去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
The horses are nothing to me .
这 马匹 是 没有什么 到 我 .
这些马对我来说什么都不是。

[ˈwɜːrɪz, 'hwɜːrɪz] ['gærəd] ?
Where's Garrod ?
在哪里? 加罗德 ?
加罗德在哪儿?

" [dʒiːn] [pɔːl] [ˈrʌgd] [ə'gen] .
" Jean Paul shrugged again .
" 让 保罗 耸了耸肩 再次 .
让·保罗再次耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [aɪ][noʊ][kæn; kən][faɪnd] ! "
" I no can find ! "
" 我 不 能 寻找 ! "

我找不到！

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" That's a lie , " said Jack .
" 那就是 一个 说谎 , " 说 杰克 .

“那是谎言,”杰克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
" You can find anything that you wish to find in this country . "
" 你 能 寻找 任何事物 那 你 希望 到 寻找 在 这 国家 . "

“在这个国家，你能找到任何你想找到的东西。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - [aʊ] ?
" Maybe you tell me 'ow ?
" 或许 你 告诉 我 - 现在 ?

“也许你会告诉我哦？ ”

" [dʒiːn] [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] [snɪr] .
" Jean Paul returned with an ill - concealed sneer .
" 让 保罗 返回 和 一个 患病的 - 暗 冷笑 .

让·保罗带着难以掩饰的冷笑回来了。

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪðaʊt] [juː; jʊ] , " [dʒæk] [sed] .
" We'll find him , with or without you , " Jack said .
" 出色地 寻找 他 , 和 或者 没有 你 , " 杰克 说 .

“不管有没有你，我们都会找到他,”杰克说。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hwɪniːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒæks][ˈlɪt(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The horses whinnied again , and presently Jack's little train was heard approaching
这 马匹 嘶鸣 再次 , 和 目前 杰克的 小的 火车 曾是 听到 接近
[ə'ləʊŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
along the trail .
沿着 这 踪迹 .

马儿又嘶鸣起来，不一会儿，就听到杰克的小火车沿着小路驶来的声音。

[dʒiːn] [pɔːl] ['stɑːrtɪd] .
Jean Paul started .
让 保罗 开始 .

让·保罗开始了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
Apparently he had supposed that Jack was alone .
显然 他 有 据称 那 杰克 曾是 独自的 .

显然他以为杰克是一个人。

" [huː] [juː; jʊ][gɑːt] ?
" Who you got ?
" WHO 你 得到 ?

你支持谁？

" [hiː; hi] [æskt] ['ɑːrpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

[dʒæk] [ɪg'no:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Jack ignored the question .
杰克 忽略 这 问题 .

杰克没有理会这个问题。

[dʒi:n] [pɔ:l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , [lɪŋks] - [aɪd] .
Jean Paul watched the bend in the trail , lynx - eyed .
让 保罗 观看 这 弯曲 在 这 踪迹 , 猓猓 - 眼睛 .

让·保罗目光炯炯地注视着小路的拐弯处，如同猓猓一般。

[wen] ['meri] [ænd; ənd] ['deɪvi] [roʊd] ['ɪntu:] [vju:] [hɪz; ɪz] ['æŋɡri] [ʃə'ɡrɪn] [pi:pt] [əʊt] .
When Mary and Davy rode into view his angry chagrin peeped out .
什么时候 玛丽 和 戴维 骑 进入 看法 他的 生气的 懊恼 偷窥 出去 .

当玛丽和戴维骑马出现在视野中时，他愤怒的懊恼之情显露了出来。

[hi; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['redskɪn] [mæsk] , [bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [br'ni:θ] .
He immediately put on the ordinary redskin mask , but Jack had had a look beneath .
他 立即地 放 在 这 普通的 红皮人 面具 , 但 杰克 有 有 一个 看 下面 .

他立刻戴上了普通的红皮面具，但杰克已经看到了面具下面的内容。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɡɜ:rl] ! " [sniəd] [dʒi:n] [pɔ:l] .
" A boy and girl ! " sneered Jean Paul .
" 一个 男生 和 女孩 ! " 冷笑 让 保罗 .

“一男一女！”让·保罗冷笑道。

" [ɪɡ'zæktli] , " [sed] [dʒæk] .
" Exactly , " said Jack .
" 确切地 , " 说 杰克 .

“没错，”杰克说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [spi:k] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] .
" The boy and the girl speak the native talk as well as you do .
" 这 男生 和 这 女孩 说话 这 本国的 讲话 作为 出色地 作为 你 做 .

“这男孩和女孩的母语说得和你一样好。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'tɜ:rpɾət] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
They will interpret for me .
他们 将要 解释 为了 我 .

他们会为我翻译。

" [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['deɪvi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [dʒi:n] [pɔ:l] ['ɡri:tɪd] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] , ['feɪkɪŋ] .
" As Mary and Davy joined them , Jean Paul greeted them politely , shaking hands with each ,
" 作为 玛丽 和 戴维 加入 他们 , 让 保罗 问候 他们 礼貌地 , 摇晃 [hændz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ,
hands with each ,
双手 和 每个 ,

“玛丽和戴维加入他们后，让·保罗礼貌地与他们一一握手，向他们问好。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
according to custom .
根据 到 风俗 .

按照习俗。

['meri:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blænd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz] [dʒi:n] ['pɒlz] [oʊn] .
Mary's face was as bland and polite as Jean Paul's own .
玛丽的 脸 曾是 作为 平淡 和 有礼貌的 作为 让 保罗的 自己的 .

玛丽的脸色和让·保罗一样，平淡而礼貌。

[dʒæk] [fraʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həʀ] [pʊt] [hɜːr; həʀ] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbriːdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
Jack frowned to see her put her hand into the breed's , but he said
杰克 皱眉 到 看 她 放 她 手 进入 这 品种的 , 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

杰克看到她把手伸进那只狗的手里，皱起了眉头，但他什么也没说。

" [wʌt] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] [dʒiːn] [pɔːl] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] .
" What we do now ? " asked Jean Paul of all and sundry .
" 什么 我们 做 现在 ? " 问 让 保罗 的 全部 和 杂项 .

“我们现在该怎么办？”让·保罗向所有人问道。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈɡreɪsfəli] [əˈdɑːptɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpɑːrti] .
Thus he gracefully adopted himself into their party .
因此 他 优雅地 已采用 他自己 进入 他们的 派对 .

于是，他便优雅地融入了他们的政党。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈsɑːpiː][kæmp] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Where is the Sapi camp ? " asked Jack .
" 在哪里 是 这 萨皮 营 ? " 问 杰克 .

“萨皮营地在哪里？”杰克问道。

[ðə; ði] [briːd] [ˈpɔɪntɪd] [west] .
The breed pointed west .
这 品种 尖 西方 .

这种犬种指向西方。

" [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈθɜːrti] [maɪ] . "
" One day , " he said , " thirty mile . "
" 一 天 , " 他 说 , " 三十 英里 . "

“有一天,”他说,“三十英里。”

" [wiːl] [sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
" We'll sleep there to - night .
" 出色地 睡觉 那里 到 - 夜晚 .

“我们今晚就睡在那里。”

" [dʒiːn] [pɔːl] [ˈrʌgd] .
" Jean Paul shrugged .
" 让 保罗 耸了耸肩 .

让·保罗耸了耸肩。

" [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈtaɪər] - . "
" My horses tire ' . "
" 我的 马匹 胎 - . "

“我的马累了。”

" [tʃeɪndʒ] - [ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" Change ' em , " said Jack .
" 改变 - 呃 , " 说 杰克 .

“换掉它们,”杰克说。

" [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" We'll wait for you .
" 出色地 等待 为了 你 .

我们会等你。

" [dʒiːn] [pɔːl] [roʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
" Jean Paul rode after the horses ,
" 让 保罗 骑 后 这 马匹 ,

让·保罗骑马追赶马匹，

[ænd; ʌnd][dʒæk][sent] ['dɛvɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['briːdʒ] [tent] .
" and Jack sent Davy back to the cache for the half - breed's tent .

" 和 杰克 发送 戴维 后退 到 这 缓存 为了 这 一半 - 品种的 帐篷 .

杰克派戴维回到混血儿的帐篷里去取东西。

" ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] , " ['meri]
" Wouldn't it be better if we didn't let him see we were suspicious , " Mary
" 不会 它 是 更好的 如果 我们 没有 让 他 看 我们 是 可疑的 , " 玛丽
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“如果我们不让他看出我们有所怀疑，岂不是更好吗？”玛丽建议道。

" ['hiːl] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp] [ə'ɡen] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
" He'll give us the slip again , if I don't watch him .

" 地狱 给 我们 这 滑 再次 , 如果 我 不 手表 他 .

“如果我不盯紧他，他还会再次溜走的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" She shook her head decisively .

" 她 摇晃 她 头 果断地 .

她果断地摇了摇头。

" [nɑːt] [naʊ] .
" Not now .

" 不是 现在 .

“现在不要。

['hiːl] ['nevər] [let][juː 'es] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .
He'll never let us talk to the Sapis without his being there .

地狱 绝不 让 我们 讲话 到 这 - 没有 他的 存在 那里 .

他绝不会允许我们在他不在场的情况下与萨皮人交谈。

" [dʒæk] [fraʊnd] .
" Jack frowned .

" 杰克 皱眉 .

杰克皱起了眉头。

" [maɪ] ['stʌmək] ['raɪzɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] !
" My stomach rises against him !

" 我的 胃 上升 反对 他 !

“我的胃都快要翻腾起来了！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [haɪd][aɪ 'tiː] ! "
" I can't hide it ! "
" 我 不能 隐藏 它 ! "

我藏不住的！

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dʒentli] .
" It would be better , " she said gently .

" 它 会 是 更好的 , " 她 说 轻轻地 .

“那样会更好，”她轻声说道。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɡrʌmblɪd] .
" You're always right , " he grumbled .

" 你是 总是 正确的 , " 他 咕哝 .

“你总是对的，”他咕哝道。

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .

" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

" [dʒi:n] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['deɪvɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] .
" **Jean Paul and Davy came back and they proceeded** .
" 让 保罗 和 戴维 来了 后退 和 他们 继续 .
" 让 保罗和戴维回来了，他们继续前进。"

[ðer; ðər] [pæk] - [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['laɪtlɪ] ['leɪdn̩] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [hɑ:rd] [ɔ:l] [æftər'nu:n]
Their pack - animals were but lightly laden , and they rode hard all afternoon
他们的 盒 - 动物 是 但 轻轻 满载 , 和 他们 骑 难的 全部 下午
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .
with very little speech .
和 非常 小的 演讲 .

他们的驮畜只驮了些轻物，他们整个下午都在马不停蹄地赶路，几乎没怎么说话。

[twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] - [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɪndiən]
Twelve miles from Camp Trangmar they came on the site of the abandoned Indian
十二 英里 从 营 - 他们 来了 在 这 地点 的 这 弃 印度
[kæmp] .
camp .
营 .

距离特朗玛营地十二英里处，他们来到了废弃的印第安人营地遗址。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fɔ:rt] ['ɜ:skəɪn] [treɪl] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['rɪvər] ['væli] ,
At this point the Fort Erskine trail , leaving the Spirit River valley ,
在 这 观点 这 堡 厄斯金 踪迹 , 离开 这 精神 河 谷 ,
此时，厄斯金堡小径离开了斯皮里特河谷。

[tɜ:rnd] [nɔ:rθ'westwərd] [tu:; tə] [ə'send] [br'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['trɪbjətəri] , [ðə; ði] ['dɑ:rwɪn] ['rɪvər] .
turned northwestward to ascend beside a small tributary , the Darwin River .
转向 向西北方向 到 上升 旁 一个 小的 支流 , 这 达尔文 河 .
转向西北方向，沿着一条小支流达尔文河向上攀登。

[ðɪs] [stri:m] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ə'sendɪŋ] ['væli] , ['hevɪli] ['tɪmbərd] [fɔ:r; fər]
This stream came down a flat and gently ascending valley , heavily timbered for
这 溪流 来了 向下 一个 平坦的 和 轻轻地 上升 谷 , 重度 木材 为了
[ðə; ði] [moʊst] [pa:rt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

这条溪流从平坦且略微上坡的山谷中流下，山谷大部分地区树木茂密。

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn] [baɪ] ['maʊntnz] ['wʊdɪd] [ɔ:l'moʊst] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sʌmits] .
and hemmed in by mountains wooded almost to their summits .
和 包边 在 经过 山脉 树木繁茂的 几乎 到 他们的 峰会 .
四周群山环绕，山上树木几乎覆盖到山顶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glu:mi] [wei] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
It was a gloomy way , for they could see but little through the trees .
它 曾是 一个 阴沉 方式 , 为了 他们 可以 看 但 小的 通过 这 树木 .
这是一条阴暗的小路，因为透过树木几乎什么也看不见。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Now and then from a point of vantage they had a glimpse of the
现在 和 然后 从 一个 观点 的 优势 他们 有 一个 一瞥 的 这
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [bʌlk] [ʌv; əv] [maʊnt] ['dɑ:rwɪn] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .
magnificent bulk of Mount Darwin blocking the valley at the top .
壮丽 大部分 的 山 达尔文 阻塞 这 谷 在 这 顶部 .

他们时不时地从某个有利位置瞥见雄伟的达尔文山，它巍峨耸立在山谷顶端，挡住了视线。

[ðeɪ] [speld] [wʌns] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
They spelled once to eat and to rest the horses .
他们 拼写 一次 到 吃 和 到 休息 这 马匹 .
他们下了咒语，让马吃东西休息。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] , [ˈmeri] [kept] [ˈæskɪŋ] [dʒiːn] [pɔːl] [haʊ] [fɑːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Riding on , Mary kept asking Jean Paul how far it was .
骑术 在 , 玛丽 保留 问 让 保罗 如何 远的 它 曾是 .

玛丽一边骑车一边不停地问让·保罗还有多远。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] : " [tuː] [maɪlz] .

At length he said : " Two miles .
在 长度 他 说 : " 二 英里 .

最后他说：“两英里。”

" [ðeɪ] [rouɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] .

" They rode a little farther , and came to a brook .
" 他们 骑 一个 小的 更远 , 和 来了 到 一个 溪 .

他们又往前走了一段路，来到了一条小溪边。

" [lets] [juː ˈes][kæmp] [hɪr] , " [sed] [ˈmeri] [ˈsʌd(ə)nli] .

" Let's us camp here , " said Mary suddenly .
" 我们来吧 我们 营 这里 , " 说 玛丽 突然 .

“我们就在这里露营吧，”玛丽突然说道。

" [aɪm][ˈtaɪərd] .

" I'm tired .
" 我是 疲劳的 .

我累了。

" [dʒæk][stɛəd][ænd; ənd] [fraʊnd] .

" Jack stared and frowned .
" 杰克 凝视 和 皱眉 .

杰克盯着他，皱起了眉头。

[ˈmeri] [ˈtaɪərd] !

Mary tired !
玛丽 疲劳的 !

玛丽累了！

" [ɪts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [brɪˈgæn] .

" It's less than a mile , " he began .
" 它是 较少的 比 一个 英里 , " 他 开始 .

“不到一英里，”他说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] —

" We have plenty of time to ride in and see this thing through before dark —
" 我们 有 很多 的 时间 到 骑 在 和 看 这 事物 通过 前 黑暗的 —

— " [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈmeri] .

— " He was stopped by a look from Mary .
— " 他 曾是 停止 经过 一个 看 从 玛丽 .

“我们有足够的时间赶在天黑前把这件事办完——”他的话被玛丽的一个眼神制止了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [səˈdʒestʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .

He was learning to answer quickly to suggestions from that quarter .
他 曾是 学习 到 回答 迅速地 到 建议 从 那 四分之一 .

他正在学习如何迅速回应来自那方面的建议。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .

" Oh , well , if you're tired , " he said hastily .
" 哦 , 出色地 , 如果 你是 疲劳的 , " 他 说 草草 .

“哦，如果你累了的话，”他匆匆说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [æskt] : " [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? "

When he had a chance apart with her he asked : " What's the game ? "
什么时候 他 有 一个 机会 除 和 她 他 问 : " 是什么 这 游戏 ? "

他找到机会和她单独相处时问道：“你们在玩什么游戏？”

" [dəʊnt] [lets] [biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] .
" **Don't let's be seen talking together , " she said swiftly .**
" 不 我们来吧 是 已见 说 一起 , " 她 说 迅速地 .
“我们别被人看到在一起说话,”她迅速说道。

" [its] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,
" **It's nothing much ,**
" 它是 没有什么 很多 ,
没什么大不了的,

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpiː] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
only I think maybe he will steal away to the tepees to - night to tell them
仅有的 我 思考 或许 他 将要 偷 离开 到 这 圆锥形帐篷 到 - 夜晚 到 告诉 他们
[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] .
what to say to us .
什么 到 说 到 我们 .
我只是觉得他今晚可能会偷偷溜到印第安帐篷那边去，告诉他们该对我们说什么。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] ['fɑːləʊ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
If he does I'll follow and listen .
如果 他 做 患病的 跟随 和 听 .
如果他这么做，我会跟随并倾听。

" [dʒæk] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n] .
" **Jack looked his admiration .**
" 杰克 看起来 他的 钦佩 .
杰克看向他，眼中满是钦佩。

" [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Good for you !**
" 好的 为了 你 !
“对你有好处！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌn'pækt]
The invariable routine of camping was gone through with , the horses unpacked
这 不变的 常规 的 野营 曾是 已消失 通过 和 , 这 马匹 拆开包装
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ,
and turned out ,
和 转向 出去 ,
露营的例行程序照常进行，马匹卸下驮包，放出马厩。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tents] [pɪtʃt] , [ðə; ði] ['sʌpər] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] .
the little tents pitched , the supper cooked and eaten .
这 小的 帐篷 投球 , 这 晚餐 煮熟 和 吃 .
小帐篷搭好了，晚饭做好了，吃完了。

[dʒæk] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə] ,
Jack pitched his own little lean - to ,
杰克 投球 他的 自己的 小的 倾斜 - 到 ,
杰克搭起了他自己的简易棚子，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [aʊt'saɪd] .
because lying within it he could still see all that passed outside .
因为 说谎 之内 它 他 可以 仍然 看 全部 那 通过了 外部 .
因为躺在里面，他仍然可以看到外面发生的一切。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][dʒæk] [sæŋ] [sʌm; səm] [ˈsɒŋz]
After eating they sat around the fire for a while , and Jack sang some songs
后 吃 他们 卫星 大约 这 火 为了 一个 尽管 , 和 杰克 唱 一些 歌曲
 ,
 ,
 ,

吃完饭后，他们围坐在篝火旁，杰克唱了几首歌。

[ðæt] [dʒiːn] [pɔːl] [maɪt] [nɔːt][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈduːli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
that Jean Paul might not get the idea they were unduly on the alert .
那 让 保罗 可能 不是 得到 这 主意 他们 是 过度 在 这 警报 .

让·保罗可能不会意识到他们过度警惕了。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] .
The half - breed complimented Jack on his singing .
这 一半 - 品种 赞扬 杰克 在 他的 歌唱 .

那个混血儿称赞杰克的歌声。

[ˈæftərwərd] [dʒæk] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeltər] , [wʌn][ɑːrm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt]
Afterward Jack lay within his shelter , one arm over his face , while he watched

[frʌm; frəm] [brˈniːθ] [aɪˈtiː] .
from beneath it .
从 下面 它 .

之后，杰克躺在他的庇护所里，一只胳膊捂着脸，从下面看着外面的世界。

[wen] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [dɑːrk][hɪz; hi] [sɔː] [dʒiːn] [pɔːl] [ˈɪʃuː] [ˈboʊldli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [muːv]
When it became dark he saw Jean Paul issue boldly out of his tent and move

[əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
around as if inviting a challenge .
大约 作为 如果 邀请 一个 挑战 .

天黑后，他看到让·保罗大摇大摆地走出帐篷，四处走动，仿佛在挑衅什么。

[nʌn] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [went] [bæk] .
None being forthcoming , he went back .
没有任何 存在 即将推出 , 他 去 后退 .

由于无人回应，他只好返回。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ə; eɪ] - [tent] ,
A moment later Jack saw a shadow issue from behind the little A - tent ,

一个 片刻 之后 杰克 锯 一个 阴影 问题 从 在后面 这 小的 一个 - 帐篷 ,

片刻之后，杰克看到小A型帐篷后面出现了一个黑影。

[ænd; ənd] [stiːl] [əˈweɪ] [ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and steal away into the bushes .
和 偷 离开 进入 这 灌木丛 .

然后悄悄溜进灌木丛。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
He waited a minute or two , and got up .
他 等待 一个 分钟 或者 二 , 和 得到 向上 .

他等了一两分钟，然后站了起来。

[hiː; hi] [met] [ˈmeri] [aʊtˈsaɪd] .
He met Mary outside .
他 遇见 玛丽 外部 .

他在外面遇到了玛丽。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
" I'm going too , " he announced .
" 我是 去 也 , " 他 宣布 .

“我也要去，”他宣布道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪsk] , " [ʃi:; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] .

" **It will double the risk ,** " **she objected .**
" 它 将要 双倍的 这 风险 , " 她 反对 .

“这将使风险加倍,”她反对道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] .

" **There's no need .**
" 有 不 需要 .

没有必要。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tu:; tə][em 'i:] . " **Nothing can happen to me .** "

没有什么 能 发生 到 我 . " 我不会有事的。

我不会有事的。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

" **You're wasting time ,** " **he said .**
" 你是 浪费 时间 , " 他 说 .

“你在浪费时间,”他说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .

" **I'm going .**
" 我是 去 .

“我要去。

" [ə'raʊzɪŋ] ['deɪvɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][a:n] [wa:tʃ] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f][a:n][ðə; ði] [treɪl] .

" **Arousing Davy , and putting him on watch , they set off on the trail .**
" 唤起 戴维 , 和 推杆 他 在 手表 , 他们 放 离开 在 这 踪迹 .

“他们叫醒了戴维, 让他放哨, 然后出发追寻踪迹。”

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ə'hu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv][oʊld] [paɪnz] .

Crossing the stream , they plunged anew into the fragrant forest of old pines .
十字路口 这 溪流 , 他们 暴跌 重新 进入 这 香 森林 的 老的 松树 .

他们穿过小溪, 再次进入了散发着芬芳的老松树林。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] , [sti:l] [naɪt] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['heɪvɪli] [ˌoʊvər'kæst] ,

It was a close , still night ; the sky was heavily overcast ,
它 曾是 一个 关闭 , 仍然 夜晚 ; 这 天空 曾是 重度 灰蒙蒙 ,

那是一个寂静的夜晚; 天空阴云密布。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['veri] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lætɪtu:d] .

and it became very dark for that latitude .
和 它 成为 非常 黑暗的 为了 那 纬度 .

对于那个纬度来说, 天色变得非常暗。

[ðə; ði] [treɪl] [stretʃt] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['rɪbən] ['vænɪʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɜ:rk] [æt; ət] [hæf][ə; eɪ]

The trail stretched ahead like a pale ribbon vanishing into the murk at half a
这 踪迹 拉伸 前方 喜欢 一个 苍白 丝带 消失 进入 这 黑暗 在 一半 一个

[ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] .

dozen paces .
打 步幅 .

小路像一条苍白的丝带般向前延伸, 六步之后便消失在黑暗中。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fi:t] .

In the thicker places they had literally to feel for it with their feet .
在 这 较厚 地方 他们 有 字面上地 到 感觉 为了 它 和 他们的 脚 .

在比较厚的地方, 他们只能用脚去摸索。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['veri] [fa:r][tu:; tə][ɡoʊ] .

They had not very far to go .
他们 有 不是 非常 远的 到 去 .

他们离目的地不远了。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] - [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːləs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfætəd] [baɪ][ə; eɪ]
After about fifteen minutes ' walking the stillness was suddenly shattered by a
后 关于 十五 分钟 - 步行 这 寂静 曾是 突然 破碎 经过 一个
[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈbɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈhed] .
chorus of barking from a few hundred yards ahead .
合唱 的 叫声 从 一个 很少 百 码 前方 .
走了大约十五分钟后，寂静突然被几百码外传来的一阵犬吠声打破。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒiːn] [pɔːl] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][kæmp] , " [ˈmeri] [sed] .
" That will be Jean Paul getting into camp , " Mary said .
" 那 将要 是 让 保罗 获得 进入 营 , " 玛丽 说 .

“那就是让·保罗进入训练营了，”玛丽说。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] ,
The forest ended abruptly ,
这 森林 结束 突然 ,

森林戛然而止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmedoʊ] [riːtʃɪŋ] [daʊn]
and they found themselves at the edge of a natural meadow reaching down
和 他们 成立 他们自己 在 这 边缘 的 一个 自然的 草地 到达 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrwɪn] [ˈrɪvər] .
to the Darwin River .
到 这 达尔文 河 .

他们发现自己来到了延伸至达尔文河的天然草甸边缘。

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv] [ˈtiːpiː] , [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Below them was a quadrangle of tepees , faintly luminous from the little
以下 他们 曾是 一个 四边形 的 圆锥形帐篷 , 淡淡的 发光的 从 这 小的
[ˌfaɪr z] [wɪˈðɪn] ,
fires within ,
火灾 之内 ,

在他们下方是一个由四面八方的圆锥形帐篷组成的院落，帐篷内燃起的小火散发出微弱的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːsfərəs; ˈfɒsfərəs] .
as if rubbed with phosphorous .
作为 如果 摩擦 和 磷 .

就像擦过磷一样。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfɪtʃəli] .
The dogs were still barking fitfully .
这 狗 是 仍然 叫声 断断续续地 .

狗还在断断续续地吠叫。

" [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] , " [ˈmeri] [kəˈmɑːndɪd] .
" Wait for me here , " Mary commanded .
" 等待 为了 我 这里 , " 玛丽 命令 .

“你们在这里等我，”玛丽命令道。

[hiː; hi] [ʌnˈkɑːŋəsli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He unconsciously put out his hand toward her .
他 不知不觉 放 出去 他的 手 朝向 她 .

他下意识地向她伸出了手。

" [ˈmeri] — —
" Mary — —
" 玛丽 — —

玛丽——

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋə] .
" She lingered .
" 她 徘徊不去 .

她逗留了一会儿。

" [wel] — [dʒæk] ? "

" **Well — Jack ?** "

" 出色地 — 杰克 ? "

“嗯——杰克？”

" [let] [em 'i:][gʊʊ] [ɪn'sted] .

" **Let me go instead** .

" 让 我 去 反而 .

“放我走吧。”

[aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] ['kwaɪət] [hɪr] . "

I can't stay quiet here . "

我 不能 停留 安静的 这里 . "

我不能在这里保持沉默。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

" **You must** :

" 你 必须 .

你必须这样做。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .

You don't know their talk as well as I do .

你 不 知道 他们的 讲话 作为 出色地 作为 我 做 .

你对他们的谈话内容不如我了解。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] .

Nothing can happen to me .

没有什么 能 发生 到 我 .

我不会有事的。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][faɪnd][em 'i:][aʊt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] . "

If they do find me out , they are my friends . "

如果 他们 做 寻找 我 出去 , 他们 是 我的 朋友们 . "

如果他们发现我的身份，他们也是我的朋友。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:gz] — — "

" **But the dogs — —** "

" 但 这 狗 — — "

但是那些狗——”

" [ðeɪ] [bɑ:rk][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .

" **They bark at nothing** .

" 他们 吠 在 没有什么 .

它们对着空气吠叫。

[noʊ][wʌn][maɪndz][ðem; ðəm] .

No one minds them :

不 一 思想 他们 .

没人介意他们。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [bi:md] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] , [laɪk][stɑ:rz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;

" **Her eyes beamed on him softly , like stars through the night** ;

" 她 眼睛 光束 在 他 轻轻 , 喜欢 明星 通过 这 夜晚 ;

“她的目光温柔地注视着他，如同夜空中的繁星；

[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:] ; [ænd; ænd][soʊ] [breɪv] [ænd; ænd] ['tendər] !

her soft voice was of the night too ; and so brave and tender !

她 柔软的 嗓音 曾是 的 这 夜晚 也 ; 和 所以 勇敢的 和 投标 !

她柔和的声音也如同夜晚一般；如此勇敢而温柔！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'dɔ:rəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She was adorable to him .

她 曾是 可爱的 到 他 .

他觉得她很可爱。

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz]
He abruptly flung himself down in the grass to keep from seizing her in his
他 突然 扔 他自己 向下 在 这 草 到 保持 从 抓住 她 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

他猛地扑倒在草地上，以免将她搂入怀中。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪkli] .
" **Go on , " he said a little thickly** .
" 去 在 , " 他 说 一个 小的 浓密 .

“继续,”他声音有些含糊不清地说。

" [ˈhɜːri] [bæk] .
" **Hurry back** .
" 匆忙 后退 .

快点回来。

" [ˈaʊərz] [pæst] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps][hæf][ʌv; əv][wʌn] [ˈaʊər] .
" **Hours passed , it seemed to him ; it was perhaps half of one hour** .
" 小时 通过了 , 它 似乎 到 他 ; 它 曾是 也许 一半 的 一 小时 .

在他看来，时间仿佛静止了；也许已经过了半个小时。

[ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [haʊld] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [fel] [ˈsaɪlənt] .
The dogs barked and howled , and finally fell silent .
这 狗 吠叫 和 嚎叫 , 和 最后 跌倒 沉默的 .

狗吠叫了一阵，最后安静了下来。

[ə; ei] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [drʌmd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
A partridge drummed in the depths of the forest ,
一个 鹧鸪 鼓声 在 这 深度 的 这 森林 ,

森林深处传来鹧鸪的鼓声，

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [fluː] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [moʊn] [ðæt] [roʊz][tuː; tə]
and an owl flew out from among the trees with a moan that rose to
和 一个 猫头鹰 飞翔 出去 从 之中 这 树木 和 一个 呻吟 那 玫瑰 到

[ə; ei] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ˈægəni] .
a shriek of agony .
一个 尖叫 的 痛苦 .

一只猫头鹰从树林中飞了出来，发出了一声哀鸣，随后变成了一声痛苦的尖叫。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ə; ei][faːks] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [ɑːrp] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [bɑːrk] ,
Down the valley a fox uttered his sharp , challenging bark ,
向下 这 谷 一个 狐狸 说出 他的 锋利的 , 具有挑战性的 吠 ,

山谷下传来一只狐狸尖锐而挑衅的吠叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rɪˈnuːd] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈklæməɹ] .
and the dogs returned with a renewed infernal clamour .
和 这 狗 返回 和 一个 更新 地狱 叫嚣 .

狗群又回来了，发出更加凄厉的嚎叫。

[ə; ei][bəænd][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [stæmˈpiːdid] [ˈeɪmləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] .
A band of horses stampeded aimlessly up and down between the tepees .
一个 乐队 的 马匹 踩踏 漫无目的地 向上 和 向下 之间 这 圆锥形帐篷 .

一群马在帐篷间漫无目的地来回奔跑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhevi] , [ˈɑːmɪnəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkriːtʃəɹ] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .
It was a heavy , ominous night , and every creature was uneasy .
它 曾是 一个 重的 , 不祥的 夜晚 , 和 每一个 生物 曾是 不安 .

这是一个阴沉沉、充满不祥之兆的夜晚，万物都感到不安。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] [kwɑ̣ɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hə̣r] [ˈkraʊ̯tʃɪŋ] [ænd; ə̣nd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgræ̣si] [sləʊ̯p]
At last quite suddenly he saw her crouching and running up the grassy slope
在 最后的 相当 突然 他 锯 她 蹲伏 和 跑步 向上 这 草丛 坡
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

最后，他突然看到她蹲着，沿着草坡朝他跑来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊ̯ndɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
His heart bounded with relief .
他的 心 有界 和 宽慰 .

他心中充满了如释重负的感觉。

" [biː; bi] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Be quick** , " **she whispered** .
" 是 快的 , " 她 低声说道 .

“快点，”她低声说道。

" [dʒiːn] [pɔːl] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
" **Jean Paul has started back** .
" 让 保罗 有 开始 后退 .

让·保罗已经重新开始了。

" [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] ,
" **They set off at a run through the black forest** ,
" 他们 放 离开 在 一个 跑步 通过 这 黑色的 森林 ,

他们出发，一路小跑穿过黑森林。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːdɪŋ] [hændz] [ˌaʊ̯tˈstretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with warding hands outstretched in front of them .
和 守卫 双手 伸展 在 正面 的 他们 .

他们伸出双手护住身体。

[ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [saʊ̯nd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv] [ˈniːdlz] .
Their flying feet gave little sound on the thick carpet of needles .
他们的 飞行 脚 给予 小的 声音 在 这 厚的 地毯 的 针 .

它们飞舞的脚步踩在厚厚的针叶地毯上，几乎没有发出任何声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sləʊ̯d] [daʊ̯n] , [ænd; ə̣nd] [kɔːt] [ˈdʒæks][ɑːrm] .
In a few minutes she slowed down , and caught Jack's arm .
在 一个 很少 分钟 她 减速 向下 , 和 捕捉 杰克的 手臂 .

几分钟后，她放慢了脚步，抓住了杰克的手臂。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ̯] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All right now** , " **she said** .
" 全部 正确的 现在 , " 她 说 .

“好了，”她说。

" [ˈhiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
" **He'll take his time** .
" 地狱 拿 他的 时间 .

他会慢慢来。

[hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˈnʌθɪŋ] [jet] . "
He suspects nothing yet . "
他 嫌疑人 没有什么 然而 . "

他现在还什么都没怀疑。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ?
" **What did you learn** ?
" 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么？

" [dʒæk] [æskt] .
" **Jack asked** .
" 杰克 问 .

杰克问道。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,
Following him in the trail ,
下列的 他 在 这 踪迹 ,

我循着他的踪迹而去，

[fɪː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][daːrk] .
she put her hand on his shoulder to keep in touch with him in the dark .
她 放 她 手 在 他的 肩膀 到 保持 在 触碰 和 他 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，她把手放在他的肩膀上，以便与他保持联系。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈkɑːntækt] [wɔːmd] [dʒæk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
The light contact warmed Jack through and through .
这 光 接触 温暖 杰克 通过 和 通过 .

轻轻的接触让杰克从里到外都暖和了起来。

" [dʒiːn] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [hed] [mæn] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" **Jean Paul came to Etzeeah , the head man , to tell him what to say to**
" 让 保罗 来了 到 - , 这 头 男人 , 到 告诉 他 什么 到 说 到
[juː 'es][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
us to - morrow .
我们 到 - 明天 .

“让·保罗来到首领埃特齐亚面前，告诉他明天该对我们说什么。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːpiː] .
I listened outside with my ear at the bottom of the tepee .
我 听着 外部 和 我的 耳朵 在 这 底部 的 这 圆锥形帐篷 .

我把耳朵贴在帐篷底部，在外面偷听。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ˈsɔːftli] .
They spoke softly .
他们 辐 轻轻 .

他们轻声细语。

[aɪ] [ˈkudnt] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] .
I couldn't hear everything .
我 不能 听到 一切 .

我没能听清所有的事情。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒiːn] [ˈpɔlz] [tɔːk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [draɪv]
It seems Jean Paul's talk is always for the people to stand together and drive
它 似乎 让 保罗的 讲话 是 总是 为了 这 人们 到 站立 一起 和 驾驶
[ðə; ði] [waɪt] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] . "
the white men out of their country . "
这 白色的 男人 出去 的 他们的 国家 . "

让·保罗的讲话似乎总是呼吁人民团结起来，把白人赶出他们的国家。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] , " [sed] [dʒæk] .
" **The old story** , " **said Jack** .
" 这 老的 故事 , " 说 杰克 .

“老生常谈了，”杰克说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)l] .
" **He is clever and they are simple** .
" 他 是 聪明的 和 他们 是 简单的 .

“他很聪明，他们很单纯。”

[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tʃi:ts] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][gets][ðer; ðər][fə:z][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
He tells them my father cheats them , and gets their furs for nothing .
他 讲述 他们 我的 父亲 作弊 他们 , 和 获得 他们的 毛皮 为了 没有什么 .
他告诉他们, 我父亲欺骗了他们, 白白得到了他们的皮毛。

[hi:; hi] [sez] [ɔ:l][ðə; ði][ˈred.men][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][raɪz] [wen] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd] .
He says all the redmen are ready to rise when he gives the word .
他 说道 全部 这 红人 是 准备好 到 上升 什么时候 他 给予 这 单词 .
他说, 只要他一声令下, 所有红种人都准备好起来反抗。

[hi:; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][məen] [laɪk] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He makes them think he is not a man like themselves , but a kind of
他 制作 他们 思考 他 是 不是 一个 男人 喜欢 他们自己 , 但 一个 种类 的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
他让他们觉得他不是像他们一样的人, 而是一种精灵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəmˈpli:tli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .
They are completely under his influence .
他们 是 完全地 在下面 他的 影响 .
他们完全受他的影响。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [laɪk][bæd] [ˈtʃɪldrən] . "
They are excited and ugly , like bad children . "
他们 是 兴奋的 和 丑陋的 , 喜欢 坏的 孩子们 . "
他们又兴奋又难看, 就像坏孩子一样。

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [ˈɡærəd] ? "
" What about Garrod ? "
" 什么 关于 加罗德 ? "
“加罗德怎么样了? ”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] .
" Nothing , " she said sadly .
" 没有什么 , " 她 说 令人遗憾的是 .
“没什么,”她悲伤地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I think they know , but I heard nothing . "
" 我 思考 他们 知道 , 但 我 听到 没有什么 . "
“我觉得他们知道, 但我什么也没听到。”

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [sed] [dʒæk] ; " [ɪf] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" One thing is certain , " said Jack ; " if we wish to get anything out of them
" 一 事物 是 肯定 , " 说 杰克 ; " 如果 我们 希望 到 得到 任何事物 出去 的 他们
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,
杰克说: “有一件事是肯定的, 如果我们明天想从他们那里得到任何消息,

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [dʒi:n] [pɔ:l] [brˈhaɪnd] . "
we'll have to leave Jean Paul behind . "
出色地 有 到 离开 让 保罗 在后面 . "
我们不得不把让·保罗留在身后了。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ? "
" How can we prevent him from coming with us ? "
" 如何 能 我们 防止 他 从 未来 和 我们 ? "
我们怎样才能阻止他跟我们一起走?

" [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dʒæk] [sed] ['grɪmli] .
" **I'll have to think about that , " Jack said grimly .**
" 患病的 有 到 思考 关于 那 , " 杰克 说 阴沉地 .

“我得好好想想,”杰克神情严肃地说。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒi:n] [pɔ:l] [ɪ'fʊ:d] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent][æz; əz] [dɪ'mjər] [ænd; ənd] [smu:ð] - [feɪst]
Next morning Jean Paul issued out of his tent as demure and smooth - faced
下一个 早晨 让 保罗 发布 出去 的 他的 帐篷 作为 端庄 和 光滑的 - 面对
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [seɪnt] .
as a copper - coloured saint .
作为 一个 铜 - 有色 圣 .

第二天早上, 让·保罗从帐篷里走了出来, 他神态谦逊, 面容光滑, 像一位古铜色皮肤的圣人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [left]
Looking at him they were almost ready to believe that he had never left
寻找 在 他 他们 是 几乎 准备好 到 相信 那 他 有 绝不 左边
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

看着他, 他们几乎都相信他从未离开过那里。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'baʊt] [kæmp] , [dɪd][,aɪ 'ti:] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [wel] .
He did his full share of the work about camp , did it cheerfully and well .
他 做过 他的 满的 分享 的 这 工作 关于 营 , 做过 它 愉快地 和 出色地 .
他尽职尽责地完成了营地里的所有工作, 而且做得既愉快又出色。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkəsi] — [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] — [tu:; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ]
He even had the delicacy — or whatever the feeling was — to retire with
他 甚至 有 这 美味 — 或者 任何 这 感觉 曾是 — 到 退休 和
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
his breakfast to a little distance from the others ,
他的 早餐 到 一个 小的 距离 从 这 其他的 ,
他甚至还颇具风度——或者说是出于某种感觉——带着早餐走到离其他人稍远的地方去吃。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
that they might be relieved of the constraint of his company .
那 他们 可能 是 松了口气 的 这 约束 的 他的 公司 .

以便他们能够摆脱他公司的束缚。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [dʒæk] [sed] [tu:; tə] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] .
" **He's a wonder , " Jack said to Mary with a kind of admiration .**
" 他是 一个 想知道 , " 杰克 说 到 玛丽 和 一个 种类 的 钦佩 .

“他真是个奇才,”杰克带着钦佩的语气对玛丽说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tlɪŋ] , [dʒæk] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['deɪvi] ,
When they had finished eating , Jack spoke a word to Davy ,
什么时候 他们 有 完成的 吃 , 杰克 辐 一个 单词 到 戴维 ,

他们吃完饭后, 杰克和戴维说了一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t][ə; eɪ] ['trækɪŋ] [laɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [ə; eɪ] [laɪt] ,
and the two of them got a tracking line out of the baggage , a light ,
和 这 二 的 他们 得到 一个 追踪 线 出去 的 这 行李 , 一个 光 ,
他们俩从行李里拿出了一根追踪线和一个灯,

[strɔ:ŋ] [kɔ:rd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ]
strong cord that Jack had included because of the thousand uses to which
强的 绳索 那 杰克 有 包括 因为 的 这 千 用途 到 哪个
[,aɪ 'ti:] [lendz] [ɪt'self] .
it lends itself .
它 借贷 本身 .

杰克特意准备了一根结实的绳子, 因为它用途广泛。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɔɪl] [tuː; tə] ['dɛrɪv] [tuː; tə] ['kæəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒiːn] [pɔːl] .
He gave the coil to Davy to carry , and they returned to Jean Paul .
 他 给予 这 线圈 到 戴维 到 携带 , 和 他们 返回 到 让 保罗 .
 他把线圈交给戴维携带, 然后他们返回了让·保罗那里。

[dʒæk] ['kəʊvɜːrtli] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['juːtər] [wʌz; wəz] [luːs] [ɪn] [ɪts] [keɪs] .
Jack covertly made sure that his six - shooter was loose in its case .
 杰克 隐蔽 制成 当然 那 他的 六 - 射击游戏 曾是 松动的 在 它是 案件 .
 杰克偷偷地确认他的六发左轮手枪在枪套里是松动的。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] , [ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
The half - breed , having finished eating , was sitting on the ground , lighting his
 这 一半 - 品种 , 拥有 完成的 吃 , 曾是 坐着 在 这 地面 , 灯光 他的
 [paɪp] .
pipe .
 管道 .

混血儿吃完饭后, 坐在地上点燃了烟斗。

[dʒæk] [stʊd] ['grɪmli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɔːt] [aɪ 'tiː] ['gʊvɪŋ] [wel] .
Jack stood grimly waiting until he got it going well .
 杰克 站立 阴沉地 等待 直到 他 得到 它 去 出色地 .

杰克神情严肃地站在那里, 等待一切顺利进行。

[dʒiːn] [pɔːl] [flɪpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [brə'vɑːdʊv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ]
Jean Paul flipped the match away with an air of bravado , and a sidelong
 让 保罗 翻转 这 匹配 离开 和 一个 空气 的 虚张声势 , 和 一个 横
 [snɪr] .
sneer .
 冷笑 .

让·保罗带着一丝傲慢和冷笑, 把比赛扔到一边。

" [pʊt] [jɒr; jər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] !
" Put your hands behind you !
 " 放 你的 双手 在后面 你 !

把手放到背后!

" [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [kə'mɑːndɪd] .
" Jack suddenly commanded .
 " 杰克 突然 命令 .

杰克突然下令。

[dʒiːn] [pɔːl] [spræŋ] [ʌp] [ə'stɔːnɪʃt] .
Jean Paul sprang up astonished .
 让 保罗 弹簧 向上 惊讶 .

让·保罗惊愕地跳了起来。

[dʒæk] [druː] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Jack drew his gun .
 杰克 画 他的 枪 .

杰克拔出了枪。

" [daʊnt] [muːv] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['hɑːrʃli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Don't move again , " he harshly warned him .
 " 不 移动 再次 , " 他 严厉地 警告 他 .

“不许再动!”他严厉地警告他。

" [pʊt] [jɒr; jər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
" Put your hands behind you .
 " 放 你的 双手 在后面 你 .

把手放在背后。

" [dʒi:n] [pɔ:l] ['sləʊli] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] ['deɪv] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
" **Jean Paul slowly obeyed , and Davy twisted the cord around his wrists .**
" 让 保罗 缓慢地 服从 , 和 戴维 扭曲 这 绳索 大约 他的 手腕 :
让·保罗慢慢地照做了, 戴维把绳子缠在了他的手腕上。

" [wɔ:t][ju:; jʊ][du:] ?
" **Wat you do ?**
" 沃特 你 做 ?

你做什么工作?

" [dʒi:n] [pɔ:l] [prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][æn; ən][ædmərəb(ə)l] [er] [ʌv; əv]
" **Jean Paul protested , with an eye on the gun and an admirable air of**
" 让 保罗 抗议 , 和 一个 眼睛 在 这 枪 和 一个 令人钦佩的 空气 的
[ə'stɑ:nɪft] ['ɪnəsns] .
astonished innocence .
惊讶 无辜 :
“让·保罗抗议道, 眼睛盯着枪, 脸上带着一种令人钦佩的惊讶无辜的神情。”

" [aɪ][jʊr; jər][mæn] , [em 'i:] .
" **I your man , me .**
" 我 你的 男人 , 我 :

“我是你的人, 我。”

[aɪ][ɔ:l] [taɪm] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I all time work for you .
我 全部 时间 工作 为了 你 :

我一直都在为你工作。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:k] [bæd][tu:; tə][em 'i:] .
You always moch bad to me .
你 总是 莫奇 坏的 到 我 :

你总是对我不好。

[noʊ] [br'li:v] - . "
No believe no'ting . "
不 相信 - . "

什么都不信。

" [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [li:v] [kæmp][æt; ət] [naɪt] [tel] [ju: 'es] [wer] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] ,
" **Next time you leave camp at night tell us where you're going ,**
" 下一个 时间 你 离开 营 在 夜晚 告诉 我们 在哪里 你是 去 ,
“下次你晚上离开营地时, 告诉我们你要去哪里。”

" [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [smaɪl] .
" **said Jack with a hard smile .**
" 说 杰克 和 一个 难的 微笑 :

杰克强颜欢笑道。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [fi:z, feɪz] [dʒi:n] [pɔ:l] .
It did not feaze Jean Paul .
它 做过 不是 费泽 让 保罗 :

这并没有吓到让·保罗。

" [mʌs] - [aɪ] [tel] - [aɪ][ɡʊʊ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] ?
" **Mus ' I tell w'en I go to see a girl ?**
" 音乐 - 我 告诉 - 我 去 到 看 一个 女孩 ?

我去看女孩的时候必须告诉她吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , ['hɑɪli] ['ɪndʒərd] .
" **he demanded , highly injured .**
" 他 要求 , 高度 受伤 :

“他要求道, 身负重伤。”

[dʒæk] [læft] .
" **Jack laughed** .
杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [ˈveri] [ˈklevər] !
" **Very clever** !
" 非常 聪明的 !

“非常聪明！”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] .
" **But the girl was Etzeeah , and I know all you said** .
但 这 女孩 曾是 - , 和 我 知道 全部 你 说 .

但那个女孩是埃特齐亚，我知道你说的所有话。

" [dʒi:n] [pɔ:l] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .
" **Jean Paul fell suddenly silent** .
" 让 保罗 跌倒 突然 沉默的 .

让·保罗突然沉默了。

" [ni:l] [daʊn] , " [kəˈmɑ:ndid] [dʒæk] .
" **Kneel down , " commanded Jack** .
" 下跪 向下 , " 命令 杰克 .

“跪下，”杰克命令道。

" [taɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [təˈgeðər] , [ˈdɛvi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [brɪtwi:n] .
" **Tie his ankles together , Davy , with his wrists between** .
" 领带 他的 脚踝 一起 , 戴维 , 和 他的 手腕 之间 .

“戴维，把他的脚踝绑在一起，手腕夹在中间。”

" [dʒæk] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] [hɪmˈself] , [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [nɑ:ts] ,
" **Jack finished the job himself , going over all the knots** ,
" 杰克 完成的 这 工作 他自己 , 去 超过 全部 这 绳结 ,

杰克独自完成了这项工作，仔细检查了所有的绳结。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tɜ:rnz] [əˈraʊnd] [dʒi:n] [ˈpɔlz] [ˈbɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [nɑ:t] [ɑ:n]
" **and taking half a dozen turns around Jean Paul's body , with a final knot on**
和 采取 一半 一个 打 转弯 大约 让 保罗的 身体 , 和 一个 最终的 结 在

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" **his chest** ,
他的 胸部 ,

然后绕着让·保罗的身体转了六圈，最后在他的胸口打了个结。

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ti:θ] .
" **out of reach of both hands and teeth** .
出去 的 抵达 的 两个都 双手 和 牙齿 .

双手和牙齿都够不着。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈdɛvi] [ðen] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] .
" **He and Davy then picked him up and laid him inside his own tent** .
他 和 戴维 然后 挑选 他 向上 和 铺设 他 里面 他的 自己的 帐篷 .

然后他和戴维把他抬起来，放在他自己的帐篷里。

[hɪz; ɪz][paɪp] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ˈtrænzɪt] .
" **His pipe dropped out of his mouth in transit** .
他的 管道 掉落 出去 的 他的 嘴 在 交通 .

他的烟斗在途中从嘴里掉了出来。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
Jack , with grim good - nature , picked it up and thrust it between his teeth
杰克 , 和 严峻 好的 - 自然 , 挑选 它 向上 和 推力 它 之间 他的 牙齿
[ə'gen] .
again .
再次 :

杰克带着一丝苦涩的善良, 捡起它, 又把它塞回嘴里。

[dʒi:n] [pɔ:l] [pʌft] [æt; ət][aɪ 'ti:] [dɪ'faɪəntli] .
Jean Paul puffed at it defiantly .
让 保罗 膨胀的 在 它 公然挑衅 :

让·保罗挑衅地朝它吹了口气。

[dʒæk] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][tent] [flæps] [bæk] , [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
Jack fastened the tent flaps back , affording a clear view of the interior .
杰克 系紧 这 帐篷 襟翼 后退 , 负担得起 一个 清除 看法 的 这 内部的 :

杰克把帐篷帘子扣好, 这样就能清楚地看到帐篷内部。

" [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [gɔ:n] , ['deɪvɪ] .
" I'll have to leave him to you while we're gone , Davy .
" 患病的 有 到 离开 他 到 你 尽管 是 已消失 , 戴维 :

“我们不在的时候, 我得把他留给你照顾, 戴维。”

[ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Keep away from him .
保持 离开 从 他 :

离他远点。

[dəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [sez] .
Don't listen to anything he says .
不 听 到 任何事物 他 说道 :

别听他说的任何话。

[ə'boʊv] [ɔ:l] , [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
Above all , don't touch him .
多于 全部 , 不 触碰 他 :

最重要的是, 别碰他。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [wɜ:rk] [lu:s] ,
I don't see how he can work loose ,
我 不 看 如何 他 能 工作 松动的 ,

我看不出他怎么能摆脱困境。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] " — [dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] ['kæri] [ɪntu:][ðə; ði] [tent] — "
but if he should " — Jack raised his voice so it would carry into the tent — "
但 如果 他 应该 " — 杰克 提高 他的 嗓音 所以 它 会 携带 进入 这 帐篷 — "
[ʃu:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪ'ɒʊti; 'kaɪəʊt] .
shoot him like a coyote .
射击 他 喜欢 一个 郊狼 :

但是如果他应该”——杰克提高了音量, 以便声音能传进帐篷里——“像射杀郊狼一样射杀他。

[aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I order you to do it .
我 命令 你 到 做 它 :

我命令你去做。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
I take the consequences .
我 拿 这 结果 :

我承担后果。

" [dʒi:n] [pɔ:l] [leɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] .
" Jean Paul lay without stirring .
" 让 保罗 躺 没有 搅拌 .

让·保罗一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
His face was hidden .
他的 脸 曾是 隐 .

他的脸被遮住了。

" [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ˈpɔɪzənəs] [mes] [ɪz] [ˈstjuɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] , " [dʒæk] [sed] [tu:; tə] [ˈmeri] ,
" God knows what poisonous mess is stewing inside his skull , " Jack said to Mary ,
" 上帝 知道 什么 有毒 混乱 是 炖 里面 他的 颅骨 , " 杰克 说 到 玛丽 ,
“天知道他脑子里在酝酿什么可怕的东西,”杰克对玛丽说。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .
as they rode away .
作为 他们 骑 离开 .

他们骑马离去。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæntəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:pi:] ,
When the two of them cantered into the quadrangle of the tepees ,
什么时候 这 二 的 他们 慢跑 进入 这 四边形 的 这 圆锥形帐篷 ,
当两人小跑着进入印第安帐篷组成的四合院时,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ˈskri:mɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˌjelpɪŋ] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [lu:s] [ˈhɔ:rsɪz] ,
with its uproar of screaming children , yelping curs , and loose horses ,
和 它是 骚动 的 尖叫 孩子们 , 尖叫 曲线 , 和 松动的 马匹 ,
伴随着孩童的尖叫、狗的狂吠和马匹的奔跑，一片混乱。

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ɡlæns] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn]
it needed no second glance to confirm the report that the redskins were in
它 需要 不 第二 瞥一眼 到 确认 这 报告 那 这 红皮队 是 在
[æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈtempər] .
an ugly temper .
一个 丑陋的 脾气 .

无需多看一眼就能证实，红皮队当时情绪非常糟糕。

[æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈmɜ:rmər] [went] [hɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:z] .
An angry murmur went hissing down the line like the sputtering of a fuse .
一个 生气的 低语 去 嘶嘶声 向下 这 线 喜欢 这 溅射 的 一个 保险丝 .
一阵愤怒的低语沿着电话线嘶嘶作响，就像保险丝噼啪作响的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第14/17页

[ˈevri] [wʌn] [drɔ:pt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ; [ˈhedz] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈti:pi:]
Every one dropped what he was doing ; heads stuck out of all the tepee
每一个 一 掉落 什么 他 曾是 正在做 ; 头部 卡住 出去 的 全部 这 圆锥形帐篷
[ˈoʊpənɪŋz] ;
openings ;
开口 ;

所有人都放下了手中的事情；脑袋从帐篷的各个开口处探了出来；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [sˈkʌtld] [ɪnˈsaɪd] .
the little children scuttled inside .
这 小的 孩子们 沉没 里面 .

孩子们匆匆跑进了屋里。

[men] [skaʊld] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ; [ˈwɪmɪn] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] , [ænd; ənd][spæt][ɑ:n]
Men scowled and fingered their guns ; women laughed derisively , and spat on
男人 皱着眉头 和 用手指 他们的 枪支 ; 女性 笑了 嘲讽地 , 和 争吵 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

男人们怒目而视，把玩着手中的枪；女人们嘲笑地大笑，并朝地上吐了口唾沫。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈmeri] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] ,
Jack and Mary pulled up their horses at the top of the quadrangle ,
杰克 和 玛丽 拉 向上 他们的 马匹 在 这 顶部 的 这 四边形 ,
[dʒæk][ænd; ənd] [ˈmeri] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] ,
杰克和玛丽把马拴在了四合院的顶端。

[ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and coolly looked about them .
和 冷静地 看起来 关于 他们 .

然后冷静地环顾四周。

[fɪlθ] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈki:nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
Filth and confusion were the keynotes of the scene .
污秽 和 困惑 是 这 主题演讲 的 这 场景 .
[fɪlθ] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈki:nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
污秽和混乱是这一幕的主旋律。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] - [kæmp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [traɪb] ,
This was the home - camp of this little tribe ,
这 曾是 这 家 - 营 的 这 小的 部落 ,

这是这个小部落的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:fl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsi:znz] [wʌz; wəz] [,disˈɪntəɡreɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
and the offal of many seasons was disintegrating within sight .
和 这 内脏 的 许多 季节 曾是 瓦解 之内 视线 .

数季积累的内脏在视线范围内逐渐腐烂分解。

[ɔ:l][ðer; ðər][ˈwɪntər] [ɡɪr] , [fə:z] , [sˈnəʊʃu:z] [ænd; ənd] [sledʒ] , [wʌz; wəz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ˈvɜ:rtɪk(ə)l]
All their winter gear , furs , snowshoes and sledges , was slung from vertical
全部 他们的 冬天 齿轮 , 毛皮 , 雪鞋 和 雪橇 , 曾是 吊着 从 垂直的
[pəʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑ:rmz] [wei] .
poles out of harm's way .
杆子 出去 的 伤害 方式 .

他们所有的冬季装备，包括皮毛、雪鞋和雪橇，都被悬挂在垂直的杆子上，以避免受到伤害。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ti:pi:] , [ɑ:n] [haɪ] [ræks] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [mi:t] [wʌz; wəz] ['sləʊli]
Between the tepees , on high racks out of reach of the dogs , meat was slowly
之间 这 圆锥形帐篷 , 在 高的 货架 出去 的 抵达 的 这 狗 , 肉 曾是 缓慢地
['kjuəriŋ] .
curing .
养护 .

在印第安帐篷之间, 狗够不着的高架子上, 肉正在慢慢腌制。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəbli] [dɪ'dʒenəreɪt] .
As for the people , they were miserably degenerate .
作为 为了 这 人们 , 他们 是 惨痛地 退化 .

至于那些人, 他们堕落得极其严重。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , [ðə; ði][oʊld] ['fri:bu:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] , [wəd] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [sʌt]
Their fathers , the old freebooters of the plains , would have disowned such
他们的 父亲们 , 这 老的 自由掠夺者 的 这 平原 , 会 有 被断绝关系 这样的
['ɔ:fsprɪŋ] .
offspring .
后代 .

他们的父亲, 那些在平原上横行霸道的老海盗, 一定会与这样的后代断绝关系。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] ['ʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [pɪnt[t] [greɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [tʃests]
The mark of ugliness was upon them ; pinched gray cheeks and sunken chests
这 标记 的 丑陋 曾是 之上 他们 ; 捏 灰色的 脸颊 和 凹陷 箱子
[wɜ:r; wər] ['pɪtɪfəli] ['kɑ:mən] ;
were pitifully common ;
是 可怜地 常见的 ;

他们身上带着丑陋的印记; 灰白的脸颊和凹陷的胸膛十分常见;

[ðer; ðər] ['ræɡɪd] [stɔ:r] [kloʊðz] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mi:gər] [lɪmz] .
their ragged store clothes hung loosely on their meagre limbs .
他们的 破烂不堪 店铺 衣服 悬挂 松散地 在 他们的 微薄 四肢 .

他们破烂的店员工作服松松垮垮地挂在瘦弱的四肢上。

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wi:knəs] ['lɜ:kt] [ɪn][ðer; ðər]['æŋɡri] [aɪz] ;
A consciousness of their weakness lurked in their angry eyes ;
一个 意识 的 他们的 弱点 潜伏 在 他们的 生气的 眼睛 ;

他们愤怒的眼神中流露出一丝弱点的自觉;

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['kwatət][poʊz][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,
in spite of themselves the quiet pose and the cold ,
在 尽管如此 的 他们自己 这 安静的 姿势 和 这 寒冷的 ,

尽管他们自己不自觉地摆出安静的姿态, 并且感到寒冷,

[kə'mændɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [strʌk] [ɔ:] ['ɪntu:][ðer; ðər] [brests] .
commanding eyes of the whites struck awe into their breasts .
指挥 眼睛 的 这 白人 击 敬畏 进入 他们的 乳房 .

白人那威严的眼神令他们心生敬畏。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['ɡʌnz] ,
They saw that the man and the girl had guns ,
他们 锯 那 这 男人 和 这 女孩 有 枪支 ,

他们看到那名男子和女孩都带着枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['bʌkskɪn] ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædlz] ,
but they hung in buckskin cases from the saddles ,
但 他们 悬挂 在 鹿皮 案例 从 这 马鞍 ,

但它们被装在鹿皮套里, 挂在马鞍上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and they made no move to reach for them .
和 他们 制成 不 移动 到 抵达 为了 他们 .

他们没有伸手去拿。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkwaɪətli] .
They saw the two speak to each other quietly .
他们 锯 这 二 说话 到 每个 其他 悄悄 ；
他们看到两人低声交谈。

[wʌnz] [ðeɪ] [smaɪld] .
Once they smiled .
一次 他们 微笑 ；
他们曾经笑过。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˈdʒæks] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɛriːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
It was upon Jack's calling Mary's attention to the absurdity of it ,
它 曾是 之上 杰克的 呼叫 玛丽的 注意力 到 这 荒谬 的 它 ；
杰克提醒玛丽这件事有多么荒谬之后，玛丽才意识到这一点。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tætərdɪˈmeɪljən] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
this little company of tatterdemalions seeking to defy the white race .
这 小的 公司 的 褴褛人 寻求 到 违抗 这 白色的 种族 ；
这群衣衫褴褛的小家伙们试图挑战白人种族。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪˈtiːn] [ˈtiːpiː] , [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [kənˈteɪnɪŋ] [pərˈhæps] [ˈnaɪnti] [soʊlz] .
There were eighteen tepees , small and large , containing perhaps ninety souls .
那里 是 十八 圆锥形帐篷 , 小的 和 大的 , 包含 也许 九十 灵魂 ；
共有十八座大小不一的印第安帐篷，里面可能住了九十个人。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtrædʒɪk] .
It was absurd and it was tragic .
它 曾是 荒诞 和 它 曾是 悲惨 ；
这既荒谬又悲惨。

[rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][kʌt] - [ɔːf] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
Remote and cut - off even from the other tribes of their own people ,
偏僻的 和 切 - 离开 甚至 从 这 其他 部落 的 他们的 自己的 人们 ；
偏远且与本族其他部落隔绝，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [waɪt] [men] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈtreɪdərz][æt; ət][fɔːrt] [ˈtʃiːvə] [ænd; ənd][fɔːrt]
they had never seen any white men except the traders at Fort Cheever and Fort
他们 有 绝不 已见 任何 白色的 男人 除了 这 交易员 在 堡 契弗 和 堡
[ˈɜːskɪn] ,
Erskine ,
厄斯金 ；

除了奇弗堡和厄斯金堡的商人之外，他们从未见过任何白人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ˈtrævələz] [huː] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
and the rare travellers who passed up and down their river in the summer .
和 这 稀有的 旅行者 WHO 通过了 向上 和 向下 他们的 河 在 这 夏天 ；
还有夏天偶尔会沿着这条河来来往往的旅行者。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ˈmɛri] [ˈmɜːmɜːd] .
" **I'm sorry for them , " Mary murmured .**
" 我是 对不起 为了 他们 , " 玛丽 低声说道 ；
“我为他们感到难过，”玛丽低声说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] . "
" **They don't know what they're doing .** "
" 他们 不 知道 什么 它们是 正在做 ； "
“他们根本不知道自己在做什么。”

" [dəʊnt] [lʊk] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [dʒæk] [wɔːrnd] .
" **Don't look sorry for them , " Jack warned .**
" 不 看 对不起 为了 他们 , " 杰克 警告 ；
“别对他们表示同情，”杰克警告道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
" **They wouldn't understand it** .
" 他们 不会 理解 它 .

他们不会理解的。

" [æn; ən][oʊld][mæn] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['ti:pi:] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [nɑ:t]
" **An old man issued from the largest tepee , and approached them , not**
" 一个 老的 男人 发布 从 这 最大 圆锥形帐篷 , 和 接近 他们 , 不是
[wɪ'daʊt] ['dɪgnəti] .
without dignity .
没有 尊严 .

“一位老人从最大的帐篷里走出来，走近他们，姿态颇为庄重。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [stu:p] .
He was of good stature , but beginning to stoop .
他 曾是 的 好的 身材 , 但 开始 到 哈腰 .

他身材高大，但开始驼背了。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['dɪndʒi][kə'pəʊti] , [ɔ:r]['oʊvərkoʊt] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p]
He wore a dingy capote , or overcoat made out of a blanket , and to keep
他 穿着 一个 昏暗的 卡波特 , 或者 大衣 制成 出去 的 一个 毯子 , 和 到 保持
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

他穿着一件破旧的斗篷，或者说是用毯子做的外套，为了遮住他长长的头发，

[ʌn'koʊmd] [ɡreɪ] [hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɜ:rti]['kɑ:t(ə)n][bənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
uncombed gray hair out of his face , he had a dirty cotton band around his
未梳理的 灰色的 头发 出去 的 他的 脸 , 他 有 一个 肮脏的 棉布 乐队 大约 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

他蓬乱的灰发散落在脸颊两侧，额头上缠着一条脏兮兮的棉布带。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪɡjər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn]
Not an imposing figure , but there was a remnant of fire and pride in
不是 一个 气势磅礴 数字 , 但 那里 曾是 一个 剩 的 火 和 自豪 在
[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] .
his old eyes .
他的 老的 眼睛 .

他身材并不魁梧，但苍老的眼中仍然闪烁着一丝火热和骄傲的光芒。

" - , [ðə; ði] [hed] [mæn] , " ['meri] ['wɪspəd] [tu:; tə][dʒæk] .
" **Etzeeah , the head man , " Mary whispered to Jack** .
" - , 这 头 男人 , " 玛丽 低声说道 到 杰克 .

“埃特齐亚，那个头目，”玛丽低声对杰克说。

- [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
Etzeeah concealed his feelings .
- 暗 他的 情怀 .

埃特齐亚隐藏了自己的感情。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒæks] ['hɔ:rsɪz] [hi:; hi]['saɪləntli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
Approaching Jack's horses he silently held up his hand .
接近 杰克的 马匹 他 默默 握住 向上 他的 手 .

他走到杰克的马跟前，默默地举起了手。

['dʒæks] [aɪz] [ɪm'peɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Jack's eyes impaled the old man .
杰克的 眼睛 刺穿 这 老的 男人 .

杰克的目光如同利剑般刺穿了老人。

[hi:; hi] [ɪg'hɔ:rd] [ðə; ði][hænd] .
He ignored the hand .
他 忽略 这 手 .

他无视了那只手。

[dʒæk][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
Jack had enough of their talk for his purpose .
杰克 有 足够的 的 他们的 讲话 为了 他的 目的 .

杰克已经受够了他们这些与他目的相关的谈话。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [θi:vz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do not shake hands with horse thieves , " he said .
" 我 做 不是 摇 双手 和 马 窃贼 , " 他 说 .

“我不会和偷马贼握手,”他说。

- [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['dʒestʃər] .
Etzeeah fell back with an angry gesture .
- 跌倒 后退 和 一个 生气的 手势 .

埃特齐亚愤怒地向后退去。

" [aɪ][eɪ'em][noʊ] [hɔ:rs] [θi:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am no horse thief , " he said .
" 我 是 不 马 贼 , " 他 说 .

“我不是偷马贼,”他说。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:r; ər] [maɪn] , [ænd; ænd][maɪ] ['pi:pəlz] ! "
" All the horses you see are mine , and my people's ! "
" 全部 这 马匹 你 看 是 矿 , 和 我的 人们的 ! "

“你们看到的这些马都是我的，也是我们族人的！ ”

" [ju:; jʊ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" You drove away the governor's horses , " said Jack .
" 你 驾驶 离开 这 州长的 马匹 , " 说 杰克 .

“你把州长的马都赶走了,”杰克说。

" [ænd; ænd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
" And drove them back after he had gone .
" 和 驾驶 他们 后退 后 他 有 已消失 .

“在他离开后，又把他们赶了回去。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmpəni] ['hɔ:rsɪz] .
They are company horses .
他们 是 公司 马匹 .

它们是公司用马。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
It was a foolish thing to do . "
它 曾是 一个 愚蠢 事物 到 做 . "

这样做很愚蠢。

" [aɪ'ti:][ɪz] - [hu:] [spi:ks] [em'i:] [ɪl] , " [kraɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
" It is Ascota who speaks me ill , " cried Etzeeah with a great display of
" 它 是 - WHO 说话 我 患病的 , " 哭 - 和 一个 伟大的 展示 的

['æŋgər] .

anger .
愤怒 .

“是阿斯科塔在说我的坏话！”埃特齐亚愤怒地喊道。

" [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] , [ænd; ænd][hi:; hi] [meɪks] ['trʌb(ə)l] .
" He comes here , and he makes trouble .
" 他 来 这里 , 和 他 制作 麻烦 .

“他来到这里，就惹是生非。”

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ju: 'es] [θi:vz] [ænd; ənd][bæd] [men] .

He calls us thieves and bad men .
他 呼叫 我们 窃贼 和 坏的 男人 .

他称我们为窃贼和坏人。

[wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [waɪt] [menz] ['hɔ:rsɪz] ? "

What do I know of white men , and white men's horses ? "
什么 做 我 知道 的 白色的 男人 , 和 白色的 男士 马匹 ? "

我对白人以及白人的马又了解多少呢？

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dʒi:n] [pɔ:l] [təʊld][him; ɪm][tu:; tə] [seɪ] , " ['meri] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

" This is what Jean Paul told him to say , " Mary murmured in English .
" 这 是 什么 让 保罗 讲述 他 到 说 , " 玛丽 低声说道 在 英语 .

“这是让·保罗让他说的话，”玛丽用英语低声说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] . "

" They were going to make believe to quarrel before us . "
" 他们 是 去 到 制作 相信 到 争吵 前 我们 . "

“他们打算在我们面前假装争吵。”

" [sɪns] [wen] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][laɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk][kəʊldli]

" Since when has the chief of the Sapis learned to lie ? " demanded Jack coldly
" 自从 什么时候 有 这 首席 的 这 - 学习 到 说谎 ? " 要求 杰克 冷冷地

.
:
.

“萨皮人的首领什么时候学会撒谎了？”杰克冷冷地问道。

" [aɪ] , [noʊ][laɪər] ! " [kraɪd] - , ['teɪkən] [ə'bæk] .

" I , no liar ! " cried Etzeeah , taken aback .
" 我 , 不 说谎者 ! " 哭 - , 已采取 背 .

“我没有说谎！”埃特齐亚惊愕地喊道。

" [ju:; jʊ][təʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [wen] - [keɪm] [tu:; tə][jɔr; jər] [lɑ:dʒ] [læst] [naɪt] .

" You told a different tale when Ascota came to your lodge last night .
" 你 讲述 一个 不同的 故事 什么时候 - 来了 到 你的 小屋 最后的 夜晚 .

“昨晚阿斯科特来到你的旅馆时，你却讲述了另一个版本的故事。”

" - [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

" Etzeeah was silenced .
" - 曾是 沉默 .

“埃特齐亚被噤声了。”

[hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [dra:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] ['fɜ:rtɪv] .

His jaw dropped , and his black eyes looked old and furtive .
他的 颞 掉落 , 和 他的 黑色的 眼睛 看起来 老的 和 鬼鬼祟祟 .

他下巴都快掉下来了，黑色的眼睛看起来苍老而鬼鬼祟祟的。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [waɪt] [mæn] , ['gærəd] , " [sed] [dʒæk] .

" I have come for the sick white man , Garrod , " said Jack .
" 我 有 来 为了 这 生病的 白色的 男人 , 加罗德 , " 说 杰克 .

“我是来救那个生病的白人加罗德的，”杰克说。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? " "

“他在哪儿？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [sɪk] [waɪt] [mæn] , " ['mʌtəd] - .

" I have seen no sick white man , " muttered Etzeeah .
" 我 有 已见 不 生病的 白色的 男人 , " 低声说道 - .

“我没见过生病的白人，”埃特齐亚低声说道。

" - [æsk][em 'i:] [ɔ:l'redi] . "

" **Ascota ask me already** . "

" - 问 我 已经 . "

“阿斯科塔快来问我吧。”

" [jɔːr; jər] ['wɪmɪn] [hɪr] [juː; jʊ][lai] , " [sed] [dʒæk] ['skɔːrnfəli] .

" **Your women hear you lie , " said Jack scornfully** .

" 你的 女性 听到 你 说谎 , " 说 杰克 轻蔑地 .

“你的女人都听到你撒谎了，”杰克轻蔑地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][juː; jʊ] .

" **They are laughing behind you** .

" 他们 是 笑 在后面 你 .

“他们在你身后嘲笑你。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [laɪz] .

I have had enough lies .

我 有 有 足够的 谎言 .

我受够了谎言。

[kɔːl] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpi:] !

Call everybody out of the tepees !

称呼 大家 出去 的 这 圆锥形帐篷 !

把所有人都从帐篷里叫出来！

" - [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ʌnd] ['skaʊlɪŋ] .

" **Etzeeah stood motionless and scowling** .

" - 站立 静止不动 和 皱眉 .

“埃特齐亚一动不动地站在那里，怒气冲冲。”

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] !

" **Call them out !**

" 称呼 他们 出去 !

“把他们揪出来！ ”

" [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] , " [ɔːr][aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [her] .

" **repeated Jack , " or I will pull them out by the hair** .

" 重复 杰克 , " 或者 我 将要 拉 他们 出去 经过 这 头发 .

“杰克重复道，否则我就揪着他们的头发把他们拽出来。”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['sʌlən] [kə'mænd] ,

" **Etzeeah raised his voice in sullen command** ,

" - 提高 他的 嗓音 在 忧郁 命令 ,

埃特齐亚阴沉着脸，提高了嗓门，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'fʊːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpi:] ,

and the rest of the women and the children issued out of the tepees ,

和 这 休息 的 这 女性 和 这 孩子们 发布 出去 的 这 圆锥形帐篷 ,

其余的妇女和儿童也从帐篷里走了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['skɜːrɪːŋ] ['mædli][tuː; tə] [haɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ʌnd] ['klɪŋɪŋ]

the little children scurrying madly to hide behind their mothers , and clinging

这 小的 孩子们 匆匆忙忙 疯狂地 到 隐藏 在后面 他们的 母亲们 , 和 依恋

[tuː; tə] [ðer; ðər][skəːts] .

to their skirts .

到 他们的 裙子 .

孩子们慌慌张张地躲到妈妈身后，紧紧抓住妈妈的裙子。

[dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

Jack pointed to the bottom of the square .

杰克 尖 到 这 底部 的 这 正方形 .

杰克指着正方形的底部。

" [ɔ:l] [stænd] [kloʊz] [tə'geðər] ！
" **All stand close together** ！
" 全部 站立 关闭 一起 ！

大家站在一起！

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ．
" **he ordered** ．
" 他 订购 ．

他下令道。

[ðə; ði] [men] [skaʊld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ， [bʌt; bət] [əu'beɪd] ．
The men scowled and muttered , but obeyed ．
这 男人 皱着眉头 和 低声说道 ， 但 服从 ．

男人们皱着眉头，嘟囔着，但还是服从了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
There was no reason why any one of them should not have put a bullet
那里 曾是 不 原因 为什么 任何 一 的 他们 应该 不是 有 放 一个 子弹
[θru:] ['dʒæks] [breɪst] ，
through Jack's breast ．
通过 杰克的 胸部 ．

他们中的任何一个人都没有理由不朝杰克的胸膛开一枪。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['empti] - [ˈhændɪd] — [noʊ] ['ri:z(ə)n] ， [ðæt] [ɪz] ， [ɪk'sept] [ðə; ði]
sitting on his horse before them empty - handed — no reason , that is , except the
坐着 在 他的 马 前 他们 空的 - 递交 — 不 原因 ， 那 是 ， 除了 这
[ˈterəb(ə)l] [blu:] [aɪz] ，
terrible blue eyes ．
糟糕的 蓝色的 眼睛 ．

他空着手坐在他们面前的马上——没有理由，除了那双可怕的蓝眼睛。

[ˈtrævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['sko:rtʃɪŋ] [fairz] ．
travelling among them like scorching fires ．
旅行 之中 他们 喜欢 灼热 火灾 ．

像灼热的火焰一样在他们中间穿梭。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [soʊl] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ， [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
Many a little man's soul was sick with rage , and his fingers itching for
许多 一个 小的 男人的 灵魂 曾是 生病的 和 愤怒 ， 和 他的 手指 瘙痒 为了
[ðə; ði] [ˈtrɪgər] ，
the trigger ．
这 扳机 ．

许多小人物内心充满愤怒，手指渴望扣动扳机。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ， [ˈwɪðərɪŋ] [hɪz; ɪz]
but before he could raise his gun the eyes would fall on him , withering his
但 前 他 可以 增加 他的 枪 这 眼睛 会 落下 在 他 ， 枯萎 他的
[breɪst] ．
breast ．
胸部 ．

但还没等他举起枪，众人的目光就会落在他身上，让他胸口一阵刺痛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [sko:rn] [ðæt] [i'mæskju,leɪtɪd] [ðem; ðəm] ．
It was the white man's scorn that emasculated them ．
它 曾是 这 白色的 男人的 轻蔑 那 阉割 他们 ．

正是白人的蔑视让他们丧失了男子气概。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [ˈfaɪər] [æet; ət] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [held] [hɪm'self] [soʊ] [haɪ] ？
How could one fire at a being who held himself so high ?
如何 可以 一 火 在 一个 存在 WHO 握住 他自己 所以 高的 ？

怎么能向一个如此自视甚高的人开枪呢？

" [gʊʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈti:pi:] [æz; əz] [ˈkwikli] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] , " [dʒæk] [sed] [tu;; tə] [ˈmeri] .
" Go through the tepees as quickly as you can , " Jack said to Mary .
" 去 通过 这 圆锥形帐篷 作为 迅速地 作为 你 能 , " 杰克 说 到 玛丽 :
"尽快穿过那些印第安帐篷,"杰克对玛丽说。

" [aɪ] [wɪl] [hoʊld][jɔr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
" I will hold your horse and watch them .
" 我 将要 抓住 你的 马 和 手表 他们 :
"我会帮你牵着马,看着他们。"

" [disˈmaʊntɪŋ] , [ʃi;; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] - [lɑ:dʒ] .
" Dismounting , she made her way to Etzeeah's lodge .
" 下车 , 她 制成 她 方式 到 - 小屋 :
她下马后,前往埃特齐亚的小屋。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] .
" A hundred pairs of black eyes watched their every movement .
一个 百 对 的 黑色的 眼睛 观看 他们的 每一个 移动 :
一百双黑色的眼睛注视着他们的一举一动。

- [meɪd] [tu;; tə] [edʒ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Etzeeah made to edge back toward the crowd .
- 制成 到 边缘 后退 朝向 这 人群 :
埃特齐亚试图向人群靠拢。

" [stænd] [wer] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Stand where you are !
" 站立 在哪里 你 是 !
"站在那里!"

" [dʒæk] [kəˈma:ndɪd] .
" Jack commanded .
" 杰克 命令 :
杰克命令道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
" I am not through with you .
" 我 是 不是 通过 和 你 :
我还没完事。

" - [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [stiɪ] .
" Etzeeah lowered his eyes , and stood still .
" - 降低 他的 眼睛 , 和 站立 仍然 :
埃特齐亚垂下眼帘,站在那里不动。

" - , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [dʒæk] , [laʊd] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu;; tə] [hɪr] .
" Etzeeah , you are a fool , " said Jack , loud enough for all to hear .
" - , 你 是 一个 傻子 , " 说 杰克 , 大声 足够的 为了 全部 到 听到 :
"埃特齐亚,你真是个傻瓜,"杰克大声说道,让所有人都听得见。

" - [ˈfi:dz] [ju;; jʊ][laɪz] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [ˈswɑ:loʊ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃu:ɪŋ] .
" Ascota feeds you lies , and you swallow them without chewing .
" - 饲料 你 谎言 , 和 你 吞 他们 没有 咀嚼 :
"阿斯科塔给你灌输谎言,而你却不加咀嚼就吞了下去。"

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [men][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [eɪˈti:n] [ˈlɑ:dʒɪz] ?
" Do you think you can fight all the white men with your eighteen lodges ?
做 你 思考 你 能 斗争 全部 这 白色的 男人 和 你的 十八 旅馆 ?
你认为你凭着你的十八个营房就能对抗所有的白人吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [waɪt] [men][ðæn; ðən] [kreɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɑːks][ðæt] [flaɪ]
To the south there are more white men than cranes in the flocks that fly
到 这 南 那里 是 更多的 白色的 男人 比 起重机 在 这 羊群 那 飞
[ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
overhead in the spring .
开销 在 这 春天 .

往南走，白人比春天飞过头顶的鹤群中的鹤还多。

[wen] [jʊr; jər] [fjuː] [ˈfelz] [ɑːr; ər] [spɛnt] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [mɔːr] [ˈbulɪts] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]
When your few shells are spent , where will you get more bullets to shoot the
什么时候 你的 很少 贝壳 是 花费 , 在哪里 将要 你 得到 更多的 子弹 到 射击 这
[waɪt] [men] ? "
white men ? "
白色的 男人 ? "

当你的子弹用完后，你从哪里弄来更多的子弹去射杀白人呢？

" - [wɪl] [gɪv] [juːˈes] [ˈplɛntɪ] [ˈfelz] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Ascota will give us plenty shells !** " **cried a voice in the crowd** .
" - 将要 给 我们 很多 贝壳 ! " 哭 一个 嗓音 在 这 人群 .
"阿斯科塔会给我们提供很多贝壳！"人群中有人喊道。

" [waɪ] [ˈɪznt] - [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] [ˈkwɪkli] .
" **Why isn't Ascota here now to help you ?** " **asked Jack quickly** .
" 为什么 不是 - 这里 现在 到 帮助 你 ? " 问 杰克 迅速地 .
"为什么阿斯科塔现在没来帮你？"杰克急忙问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem ˈiː] ?
" **He said he would be here to show you how to fool me ?**
" 他 说 他 会 是 这里 到 展示 你 如何 到 傻子 我 ?
他说他会来这里教你如何骗我？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Because I tied him like a dog in his tent , with a boy to watch him .
因为 我 系 他 喜欢 一个 狗 在 他的 帐篷 , 和 一个 男生 到 手表 他 .
因为我把他像狗一样绑在帐篷里，还派了个男孩看守他。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æɪ; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] .
" **They looked at each other and murmured** .
" 他们 看起来 在 每个 其他 和 低声说道 .
他们互相看了一眼，低声交谈。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [draɪv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [əˈweɪ] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] ,
" **If you did drive the white men away , Jack went on ,**
" 如果 你 做过 驾驶 这 白色的 男人 离开 , " 杰克 去 在 ,
“如果你真的把白人赶走了，”杰克继续说道，

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [muːs] [fɔːr; fər] [fuːd] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈpaʊdər] ?
" **how would you kill the moose for food without their powder ?**
" 如何 会 你 杀 这 驼鹿 为了 食物 没有 他们的 粉末 ?
如果没有麋鹿粉，你会如何猎杀麋鹿来获取食物？

[huː] [wʊd] [baɪ] [jʊr; jər][fəːz] ?
Who would buy your furs ?
WHO 会 买 你的 毛皮 ?
谁会买你的皮草？

[wer] [wɒd] [juː; jʊ] [get] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] , [ænd; ənd] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt]
Where would you get flour and tea and tobacco , and matches to light
在哪里 会 你 得到 面粉 和 茶 和 烟草 , 和 比赛 到 光
[jɔː; jər] [fairz] ?
your fires ?
你的 火灾 ?

你们从哪里弄到面粉、茶叶、烟草和生火用的火柴？

[waː] ！
Wah !
哇 ！

哇！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [huː] [θrəʊ] [ðer; ðər] [fuːd] [daʊn] [ænd; ənd] [tred] [ɑːn] [aɪˈtiː] ,
You are like children who throw their food down and tread on it ,
你 是 喜欢 孩子们 WHO 扔 他们的 食物 向下 和 踏 在 它 ,
你们就像孩子一样，把食物扔在地上踩来踩去。

[ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [əˈgen] ！
and cry for it again !
和 哭 为了 它 再次 ！

然后又哭着要它！

" [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [hæd; həd] , [ɪf] [ˈeni] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] ,
" **What effect this had , if any , could not be read in the dark ,**
" 什么 影响 这 有 , 如果 任何 , 可以 不是 是 读 在 这 黑暗的 ,
“这究竟产生了什么影响，如果有的话，在黑暗中是无法判断的。”

[wɔːld] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
walled faces that fronted him .
有围墙的 面孔 那 正面 他 .

他面前是一堵堵墙。

[ˈmeri] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [dʒæk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] .
Mary returned to Jack , bringing a gun , which she handed him without comment .
玛丽 返回 到 杰克 , 带来 一个 枪 , 哪个 她 递交 他 没有 评论 .
玛丽回到杰克身边，手里拿着一把枪，一言不发地递给了他。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː] .
He recognized it .
他 认可 它 .

他认出来了。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
It was a weapon that had lately been aimed at him .
它 曾是 一个 武器 那 有 最近 到过 旨在 在 他 .
那是一种最近一直用来瞄准他的武器。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ɡʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] - .
" **This is the sick man's gun , " he said , looking hard at Etzeeah .**
" 这 是 这 生病的 男人的 枪 , " 他 说 , 寻找 难的 在 - .
“这是病人的枪，”他一边说着，一边紧紧盯着埃特齐亚。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The chief threw up his hands .
这 首席 扔 向上 他的 双手 .

酋长举起了双手。

" [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈθɜːrti] - [ˈθɜːrti] , [laɪk] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] , " [hiː; hi] [prəuˈtestɪd] .
" **A Winchester thirty - thirty , like all our guns , " he protested .**
" 一个 温彻斯特 三十 - 三十 , 喜欢 全部 我们的 枪支 , " 他 抗议 .
“是温彻斯特3030型步枪，就像我们所有的枪一样，”他抗议道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtwenti] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] .

" There are twenty here the same .
" 那里 是 二十 这里 这 相同的 .

这里有二十个一样的。

" [ˈʌðər] [men] [held] [ʌp][ðer; ðər] [ˈwepənz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

" Other men held up their weapons to show .
" 其他 男人 握住 向上 他们的 武器 到 展示 .

“其他人也举起武器示意。”

[dʒæk] [ˈmɪrli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [iˈniʃəls] [ˈniːtli] [skrætʃt] [ɑːn]
Jack merely turned the gun around , and pointed to initials neatly scratched on
杰克 仅仅 转向 这 枪 大约 , 和 尖 到 首字母 整齐地 刮痕 在
[ðə; ði] [stɑːk] .

the stock .
这 库存 .

杰克只是把枪转了个方向，指着枪托上整齐刻着的首字母缩写。

" [ef] . [dʒiː] . , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] ; " [ˈfrænsɪs] [ˈɡærəd] . "

" F : G : , he said grimly ; Francis Garrod . "
" F : G : , " 他 说 阴沉沉地 ; " 弗朗西斯 加罗德 : " "

“FG,”他冷酷地说；“FG”。“弗朗西斯·加罗德。”

" [ef] . [dʒiː] . , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] , " [ˈfrænsɪs] [ˈɡærəd] "

" F : G : , he said grimly , Francis Garrod "
" F : G : , " 他 说 阴沉沉地 , " 弗朗西斯 加罗德 "

“FG,”他冷酷地说，“弗朗西斯·加罗德”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [sed] - [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" How do I know ? said Etzeeah excitedly .
" 如何 做 我 知道 ? " 说 - 兴奋地 .

“我怎么知道呢？”埃特齐亚兴奋地问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈletərz] .

" I have no letters .
" 我 有 不 信件 .

我没有信件。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ɡʌn] , - [left] [aɪ ˈtiː] . "

If it is the white man's gun , Ascota left it . "
如果 它 是 这 白色的 男人的 枪 , - 左边 它 : " "

如果那是白人的枪，阿斯科塔把它留下了。

" - [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [ɡʌn] , " [sed] [dʒæk] .

" Ascota does not leave a gun , said Jack .
" - 做 不是 离开 一个 枪 , " 说 杰克 .

“阿斯科塔没有留下枪，”杰克说。

" [wer] [ɪz] [ˈɡærəd] ? "

" Where is Garrod ? "
" 在哪里 是 加罗德 ? " "

加罗德在哪儿？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈmʌtəd] - .

" I don't know , muttered Etzeeah .
" 我 不 知道 , " 低声说道 - .

“我不知道，”埃特齐亚喃喃自语道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

" I have not seen him . "
" 我 有 不是 已见 他 : " "

我没见过他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ə] ['laɪŋ] , " [dʒæk] [sed] ['koʊldli] .

" You are lying , " Jack said coldly .
" 你 是 说谎 , " 杰克 说 冷冷地 .

“你在撒谎,”杰克冷冷地说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wer] [ɪz] ['gærəd] ?

" For the last time I ask you , where is Garrod ?
" 为了 这 最后的 时间 我 问 你 , 在哪里 是 加罗德 ?

“我最后一次问你, 加罗德在哪里? ”

" - [fel] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌlən] , [wɔːld] ['saɪləns] .

" Etzeeah fell back on a sullen , walled silence .
" - 跌倒 后退 在 一个 忧郁 , 有围墙的 沉默 .

“埃特齐亚陷入了阴郁、封闭的沉默之中。”

[dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] .

Jack turned to Mary .
杰克 转向 到 玛丽 .

杰克转向玛丽。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] ?

" Is there a woman or a child that he sets great store by ?
" 是 那里 一个 女士 或者 一个 孩子 那 他 套 伟大的 店铺 经过 ?

“他有没有特别看重的女人或孩子? ”

" [hiː; hi] [æskt] ['swɪftli] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .

" he asked swiftly in English .
" 他 问 迅速地 在 英语 .

他用英语迅速问道。

" - , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] ['jɑːndər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

" Etzoogah , his son , the pretty boy yonder , " she answered .
" - , 他的 儿子 , 这 漂亮的 男生 远处 , " 她 回答 .

“是埃佐加, 他的儿子, 那边那个漂亮的小伙子,”她回答道。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] , [dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ment] .

Following her glance , Jack had no difficulty in picking out the one she meant .
下列的 她 瞥一眼 , 杰克 有 不 困难 在 挑选 出去 这 一 她 意思是 .

顺着她的目光看去, 杰克毫不费力地就认出了她指的是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['slendər] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] ['dɛrvi] .

He was a handsome , slender boy , a year or so younger than Davy .
他 曾是 一个 英俊的 , 苗条 男生 , 一个 年 或者 所以 年轻 比 戴维 .

他是个英俊苗条的男孩, 比戴维小一岁左右。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][rægz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [waɪd] -

Where the other children were in rags , he was wearing an expensive wide -
在哪里 这 其他 孩子们 是 在 破布 , 他 曾是 穿着 一个 昂贵的 宽的 -

[brɪmd] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

brimmed hat from the store ,
满溢 帽子 从 这 店铺 ,

其他孩子都衣衫褴褛, 而他却戴着一顶从商店买来的昂贵宽边帽。

[ə; eɪ] [kliːn] [bluː] ['ɡɪŋəm] [ʃɜːrt] , [nuː] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [geɪ] [red] [sæʃ]

a clean blue gingham shirt , new trousers , and around his waist a gay red sash
一个 干净的 蓝色的 格子布 衬衫 , 新的 裤子 , 和 大约 他的 腰部 一个 同性恋红色的 窗扇

.
:
.

他身穿干净的蓝色格子衬衫, 新裤子, 腰间系着一条鲜艳的红色腰带。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪlf] , ['petʃələnt][lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] ;
Moreover , he had the wilful , petulant look of the spoiled child ;
而且 , 他有这故意 , 任性的看的这被宠坏了孩子 ;
此外, 他还一副被宠坏的孩子那种任性任性的表情 ;

[ˈpleɪnli] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪ] .
plainly the apple of the old man's eye .
显然这苹果的这老的男人的眼睛 .
显然是老人的掌上明珠。

" [get] [em 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp]['braɪd(ə)l] , " [dʒæk] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['meri] .
" Get me a horse and a rope bridle , " Jack whispered to Mary .
" 得到我一个马和一个绳索辔 , " 杰克低声说道到玛丽 .
“给我弄匹马和一副缰绳,”杰克低声对玛丽说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] ['pɪkətɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] , ['hændi][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] -
There were several horses picketed within the square , handy to their owners ' -
那里是是一些马匹纠察队之内这正方形 , 便利到他们的所有者 -
['juːzɪz] ,
uses ,
用途 ,
广场内拴着几匹马, 方便主人使用。

[ænd; ənd] ['meri] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] .
and Mary made for the nearest .
和玛丽制成为了这最近的 .
玛丽朝最近的房间走去。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] ?
" You take my horse ?
" 你拿我的马 ?
你骑走我的马 ?

" - [dɪ'mɑːndɪd] , ['skaʊlɪŋ] .
" Etzeeah demanded , scowling .
" - 要求 , 皱眉 .
“埃特齐亚怒气冲冲地问道。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jər; jər] [sʌn] [tuː; tə] [raɪd] , " [dʒæk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" It is for your son to ride , " Jack said with a grim smile .
" 它是为了你的儿子到骑 , " 杰克说和一个严峻微笑 .
“这是给你儿子骑的,”杰克冷笑着说。

" - , [kʌm] [hɪr] !
" Etzoogah , come here !
" - , 来这里 !
“埃佐加, 过来! ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" he commanded .
" 他命令 .
他命令道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːd] , [skerd] [er] .
The boy approached with an awed , scared air .
这男生接近和一个敬畏 , 害怕的空气 .
男孩带着敬畏和恐惧的神情走近。

- ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][dʒæk] ['ku:lɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm][baɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
Etzeeah started to his side , but Jack coolly separated them by moving his
- 开始 到 他的 边 , 但 杰克 冷静地 分开 他们 经过 移动 他的
[hɔ:rs] [brʊwɪ:n] .
horse between .
马 之间 .

埃特齐亚开始向他这边走去，但杰克冷静地将马移到他们中间，把他们隔开了。

[ˈmerɪ] [rɪˈtʌ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fel] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .
Mary returned with the other horse , and the boy fell into her hands .
玛丽 返回 和 这 其他 马 , 和 这 男生 跌倒 进入 她 双手 .

玛丽牵着另一匹马回来了，男孩落入了她的怀里。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈri:əʃʊrɪŋli] .
She smiled at him reassuringly .
她 微笑 在 他 令人安心 .

她朝他露出一个安慰的微笑。

" [get] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Get on , " she said** .
" 得到 在 , " 她 说 .

“上来吧,”她说。

" [ˈnoʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
" **Nobody's going to hurt you** .
" 没有人 去 到 伤害 你 .

“没有人会伤害你。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] .
Come with us to our camp .
来 和 我们 到 我们的 营 .

跟我们一起去看营地吧。

[ˈdeɪvɪ] [ɪz][ðer; ðər] .
Davy is there .
戴维 是 那里 .

戴维在那里。

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [nu:] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪ] .
" **All the children knew Mary and Davy** .
" 全部 这 孩子们 知道 玛丽 和 戴维 .

所有孩子都认识玛丽和戴维。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][kæmp] .
Moreover , there were always good things to eat in a white man's camp .
而且 , 那里 是 总是 好的 事物 到 吃 在 一个 白色的 男人的 营 .

此外，白人的营地总是有好吃的。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
The boy was well pleased to obey .
这 男生 曾是 出色地 高兴 到 服从 .

男孩很乐意服从。

- [ˈʃrɪli] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈmɪrli]
Etzeeah shrilly commanded him to dismount , but the apple of his eye merely
- 尖锐地 命令 他 到 下马 , 但 这 苹果 的 他的 眼睛 仅仅
[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughed at him .
笑了 在 他 .

埃特齐亚尖声命令他下马，但他的掌上明珠却只是嘲笑他。

[ðə; ði][oʊld][mæn][br'gaen][tuː; tə] [breɪk] .
The old man began to break .
这 老的 男人 开始 到 休息 .

老人开始崩溃了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ; [hɪz; ɪz][hændz] ['treɪblɪd] .
His eyes dulled with anxiety ; his hands trembled .
他的 眼睛 迟钝 和 焦虑 ; 他的 双手 颤抖 .

他眼神因焦虑而黯淡，双手颤抖。

" [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" What you do with my boy ? " he demanded .
" 什么 你 做 和 我的 男生 ? " 他 要求 .

“你把我儿子怎么了？”他质问道。

" [wiː; wi] [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" We shoot if you take him .
" 我们 射击 如果 你 拿 他 .

“如果你带走他，我们就开枪。”

" [dʒæk] [læft] .
" Jack laughed .
" 杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [ə; eɪ] [red] [mæn][kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" A red man can't shoot a white man , " he said .
" 一个 红色的 男人 不能 射击 一个 白色的 男人 , " 他 说 .

他说：“红种人不能射杀白人。”

" [hɪz; ɪz][hænd] ['feɪks] [tuː] [mʌtʃ] .
" His hand shakes too much .
" 他的 手 奶昔 也 很多 .

他的手抖得太厉害了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈɑːər; ɑːr][kæmp] .
We will take the boy to our camp .
我们 将要 拿 这 男生 到 我们的 营 .

我们将把这个男孩带到我们的营地。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [waɪt] [mæn][tuː; tə][juː 'es] .
We will keep him until you bring the sick white man to us .
我们 将要 保持 他 直到 你 带来 这 生病的 白色的 男人 到 我们 .

我们会把他扣留到你把那个生病的白人带过来为止。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wel] ,
If you don't bring him back , well ,
如果 你 不 带来 他 后退 , 出色地 ,

如果你不把他带回来，那好吧

['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [send][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
maybe we will send the boy outside and make a white man of him .
或许 我们 将要 发送 这 男生 外部 和 制作 一个 白色的 男人 的 他 .

也许我们会把这男孩送到外面去，把他变成一个白人。

" [dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Jack gave him a moment .
" 杰克 给予 他 一个 片刻 .

杰克给了他片刻时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][frʌm; frəm] - , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['treɪblɪŋ] .
There was no sign from Etzeeah , except his trembling .
那里 曾是 不 符号 从 - , 除了 他的 发抖 .

埃特齐亚没有发出任何信号，只有身体在颤抖。

" [raɪd] [ɑ:n] , " [dʒæk] [sed] [tu:; tə] ['meri] .
" **Ride on** , " **Jack said to Mary** .
" 骑 在 , " 杰克 说 到 玛丽 .

“继续骑吧,”杰克对玛丽说。

[ðeɪ] [wi:ld] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] .
They wheeled their horses , and Etzeeah broke down .
他们 带轮子的 他们的 马匹 , 和 - 打破 向下 .

他们调转马头, 埃特齐亚倒下了。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His hand went to his throat .
他的 手 去 到 他的 喉 .

他的手摸向喉咙。

" [sta:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['θɪkli] .
" **he muttered thickly** .
" 他 低声说道 浓密 .

他含糊不清地嘟囔着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kraɪ] [aʊt] [ɔ:r]['proʊtest] .
He did not cry out or protest .
他 做过 不是 哭 出去 或者 反对 .

他没有哭喊, 也没有抗议。

[hi:; hi] ['mɪrli] [f'ɾəgd] .
He merely shrugged .
他 仅仅 耸了耸肩 .

他只是耸了耸肩。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['stoʊɪkli] .
" **So be it , he said stoically** .
" 所以 是 它 , " 他 说 坚忍地 .

“那就这样吧。”他平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['gærəd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **I will find Garrod if I can** .
" 我 将要 寻找 加罗德 如果 我 能 .

“如果可以, 我一定会找到加罗德。”

- [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm]
Ascota took him away from camp two days ago , and came back without him
- 采取 他 离开 从 营 二 天 前 , 和 来了 后退 没有 他
.
"
:
"
:
"
.

阿斯科塔两天前把他从营地带走了, 回来的时候却没带他回来。

" [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [dʒæk] .
" **Killed him ? " cried Jack** .
" 被杀 他 ? " 哭 杰克 .

“杀了他? ”杰克喊道。

- [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Etzeeah shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

埃特齐亚摇了摇头。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .

" He was mad .
" 他 曾是 疯狂的 .

他疯了。

[ˈmædmən][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɑ:md] .

Madmen are not harmed .
" 狂人 是 不是 受到伤害 .

疯子不会受到伤害。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . "

He took him into the bush and left him . "
" 他 采取 他 进入 这 衬套 和 左边 他 . "

他把他带到灌木丛里，然后把他丢下了。

" [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɑ:rv] ? " [kraɪd][dʒæk] .

" Left him to starve ? " cried Jack .
" 左边 他 到 饿死 ? " 哭 杰克 .

“让他饿死？”杰克喊道。

" [gʊd] [gɑ:d] ! "

" Good God ! "
" 好的 上帝 ! "

我的天哪！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] , " [rɪˈpi:tɪd] - .

" He was mad , " repeated Etzeeah .
" 他 曾是 疯狂的 , " 重复 - .

“他疯了,”埃特齐亚重复道。

" [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fu:d] .

" The beasts and the birds will bring him food .
" 这 野兽 和 这 鸟类 将要 带来 他 食物 .

“走兽和飞鸟会给他带来食物。”

" [dʒæk] [ˈrʌgd] [ɪmˈpeɪntli] .

" Jack shrugged impatiently .
" 杰克 耸了耸肩 不耐烦地 .

杰克不耐烦地耸了耸肩。

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [laɪz] .

" I'll have no more lies .
" 患病的 有 不 更多的 谎言 .

我再也不想听到任何谎言了。

[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , [ɔ:r][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

You come back and show me the place now , or I take the boy . "
" 你 来 后退 和 展示 我 这 地方 现在 , 或者 我 拿 这 男生 . "

你现在就回来带我去那地方看看，不然我就把那孩子带走。

" [aɪ] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .

" I come , " he said .
" 我 来 , " 他 说 .

“我来了,”他说。

" - , [get] [daʊn] .

" Etzoogah , get down .
" - , 得到 向下 .

“Etzoogah，趴下。”

[get] [maɪ] ['blæŋkɪt] !
Get my blanket !
得到 我的 毯子 ！

把我的毯子拿来！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd] , [nʌn] [tu:] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The boy obeyed , none too willingly , and Etzeeah mounted in his place .
" 这 男生 服从 , 没有任何 也 心甘情愿 , 和 - 安装 在 他的 地方 .
“男孩很不情愿地服从了，埃特齐亚代替他骑了上去。”

" [ju:; jʊ] [fi:d] [em 'i:] ?
You feed me ?
" 你 喂养 我 ？

你喂我吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] , " [sed] [dʒæk] .
There is plenty , " said Jack .
" 那里 是 很多 , " 说 杰克 .

“有很多，”杰克说。

[tu:; tə] ['meri] [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
To Mary he said in English .
到 玛丽 他 说 在 英语 .

他用英语对玛丽说。

" [meɪk] [hɪm; ɪm][raɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] .
Make him ride ahead of you out of camp .
" 制作 他 骑 前方 的 你 出去 的 营 .

让他骑马先于你离开营地。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [kraʊd] .
I'll stay and hold the crowd .
患病的 停留 和 抓住 这 人群 .

我会留下来控制人群。

[sɪŋ] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .
Sing out when you reach the trees , and I'll come .
唱歌 出去 什么时候 你 抵达 这 树木 , 和 患病的 来 .

当你到达树林时就放声歌唱，我就会过来。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [træns'fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
In spite of herself , fear for him transfixed her eyes .
" 在 尽管如此 的 她自己 , 害怕 为了 他 呆若木鸡 她 眼睛 .

“尽管她自己不由自主地感到害怕，但她的眼中却充满了对他的担忧。”

" [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
Jack , " she murmured .
" 杰克 , " 她 低声说道 .

“杰克，”她低声说道。

[hi:; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [noʊ] ['wi:knəs] .
No weakness .
" 不 弱点 .

没有弱点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
You must do as I say .
你 必须 做 作为 我 说 :

你必须照我说的做。

" - [gɑːt][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['eɪləri] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
" Etzeeah got his blanket , and he and Alary rode out of the square .
" - 得到 他的 毯子 , 和 他 和 薪资 骑 出去 的 这 正方形 .
“埃特齐亚拿了他的毯子，然后他和阿拉里骑马离开了广场。”

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [stiːl] [held] [ðem; ðəm]
The Indians stirred and muttered angrily , but the blue eyes still held them
这 印度人 搅拌 和 低声说道 愤怒地 , 但 这 蓝色的 眼睛 仍然 握住 他们
[tjeɪnd] .
chained .
连锁 :

印第安人骚动起来，愤怒地低声抱怨，但那双蓝眼睛仍然让他们动弹不得。

[wen] ['mɛriːz] " [ɔːl] [raɪt] ! " [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] , [dʒæk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,
When Mary's " All right ! " reached his ears , Jack turned his horse , and ,
什么时候 玛丽的 " 全部 正确的 ! " 达到 他的 耳朵 , 杰克 转向 他的 马 , 和 ,
当玛丽的“没事了！”传到杰克耳中时，杰克调转马头，然后

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θaɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
swinging himself sidewise with a thigh over the saddle , walked out of the square
摇摆 他自己 横向 和 一个 大腿 超过 这 鞍 , 步行 出去 的 这 正方形
, [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [stiːl] .
, watching them still .
, 观看 他们 仍然 :

他一条大腿搭在马鞍上，侧身荡着身子，走出了广场，目光仍然注视着他们。

[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [səˈdʒestɪd] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The theatrical instinct of a young man suggested rolling a cigarette to him .
这 戏剧 本能 的 一个 年轻的 男人 建议 滚动 一个 卷烟 到 他 .
年轻人的表演本能驱使他卷了一支烟递给他。

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][reɪn] , [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][təˈbækəʊ][ænd; ənd]
Slipping his arm through the bridle rein , he got out the bag of tobacco and
滑倒 他的 手臂 通过 这 轡 缰绳 , 他 得到 出去 这 包 的 烟草 和
[ðə; ði][ˈpepərz] .
the papers .
这 文件 :

他将手臂穿过缰绳，掏出了烟草袋和纸张。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] ['dɪstəns] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ðə; ði]['ɪndiəns] [brɪˈgæən][tuː; tə] [breɪk] ,
At a hundred yards distance the spell that held the Indians began to break ,
在 一个 百 码 距离 这 拼写 那 握住 这 印度人 开始 到 休息 ,
在一百码开外，束缚印第安人的魔咒开始瓦解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['tiːpiː] , [ˈkəːsɪŋ] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ]
and they moved forward between the tepees , cursing Jack , and brandishing
和 他们 已搬 向前 之间 这 圆锥形帐篷 , 咒骂 杰克 , 和 挥舞
[ðer; ðər][ɑːrmz] .
their arms .
他们的 武器 :

他们一边咒骂杰克，一边挥舞着手臂，在印第安帐篷间向前走去。

[ˈdʒæks] [hɔ:rs] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] ； [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ； [hi:; hi] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] ， [ˈwɑtʃɪŋ]
Jack's horse started forward ； pulling him in , he moistened the cigarette , watching
杰克的 马 开始 向前 ； 拉 他 在 , 他 湿润 这 卷烟 , 观看
[ðem; ðəm] [stɪl] ．
them still ．
他们 仍然 ；

杰克的马向前迈了一步；他勒住马，润湿了香烟，仍然注视着他们。

[ˈɡʌnz] [wɜ:ɹ; wər] [reɪzd] [æɪ; əɪ][ləst] — [ænd; ɛnd][ˈfaɪərd] ．
Guns were raised at last — and fired ．
枪支 是 提高 在 最后的 — 和 被解雇 ；

枪声终于响起——并响起了枪声。

[stɪl] [dʒæk] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ．
Still Jack walked his horse ．
仍然 杰克 步行 他的 马 ；

杰克依然牵着马走着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ɡʌn] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn]
He could see that as yet the gun - play was merely to save themselves in
他 可以 看 那 作为 然而 这 枪 - 玩 曾是 仅仅 到 节省 他们自己 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] ．
the eyes of their women ．
这 眼睛 的 他们的 女性 ；

他看得出来，他们目前的枪战仅仅是为了在女人面前保全自己。

[noʊ] [ˈbulɪts] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ．
No bullets came in his direction ．
不 子弹 来了 在 他的 方向 ；

没有子弹射向他。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] — — [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ．
But he could not tell how long — — He lit his cigarette ．
但 他 可以 不是 告诉 如何 长的 — — 他 点燃 他的 卷烟 ；

但他无法判断过了多久——他点燃了香烟。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hwaɪnd] [ˌoʊvərˈhed] ．
A bullet whined overhead ．
一个 子弹 抱怨 开销 ；

一颗子弹从头顶呼啸而过。

[əˈnʌðər] [ˈplʌʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [z:ɹθ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] ， [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃiəd]
Another ploughed up a little cascade of earth alongside , and his horse sheered
其他 耕作 向上 一个 小的 级联 的 地球 旁边 , 和 他的 马 剪切
[ɔ:f] ．
off ．
离开 ；

另一匹马犁出了一小堆泥土，马儿被甩了出去。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:ɹəs] [ʌv; əv] [məˈnɪəkl] [ˈjelz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ．
A chorus of maniacal yells was raised behind him ．
一个 合唱 的 疯狂的 喊叫 曾是 提高 在后面 他 ；

他身后传来一阵疯狂的叫喊声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˌfɪfti:n] [ˈjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] ．
It was only fifteen yards to the trees ．
它 曾是 仅有的 十五 码 到 这 树木 ；

到树林只有十五码远。

[dʒæk] [θru:] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] ， [ænd; ɛnd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hɪz; ɪz] [hed] ．
Jack threw away the cigarette , and gave the horse his head ．
杰克 扔 离开 这 卷烟 , 和 给予 这 马 他的 头 ；

杰克扔掉香烟，把头给了马。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bulɪts] [θʌdɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːn] ['iːðər]
They gained the forest , with the bullets thudding deep into the trunks on either
他们 获得 这 森林 , 和 这 子弹 砰砰声 深的 进入 这 树干 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

他们占领了森林，子弹深深地射入两侧的树干。

[ˌɛksˌviː'ɑːlɑː]
XVII
十七

十七

- [ɪs'keɪps] .
ASCOTA ESCAPES .
- 逃脱 .

阿斯科塔度假胜地。

[wen] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tents] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz]
When Etzeeah caught sight of the little tents through the trees , he pulled up his
什么时候 - 捕捉 视线 的 这 小的 帐篷 通过 这 树木 , 他 拉 向上 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

埃特齐亚透过树丛看到了那些小帐篷，便勒住了马。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɔːrɪŋɡər] , [hiː; hi] [æskt] ['hɔːrslɪ] :
Extending a trembling forefinger , he asked hoarsely :
扩展 一个 发抖 食指 , 他 问 沙哑地 :

他伸出颤抖的食指，沙哑地问道：

" - , [ɪz][hiː; hi][ðər; ðər] ? "
" **Ascota , is he there ?** "
" - , 是 他 那里 ? "

阿斯科塔，他在那儿吗？

" [jes] , " [sed] [dʒæk] .
" **Yes , said Jack** .
" 是的 , " 说 杰克 .

“是的,”杰克说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" **He can't hurt you** .
" 他 不能 伤害 你 .

他不会伤害你。

['hiːz] [taɪd] [ʌp] .
He's tied up .
他是 系 向上 .

他被绑起来了。

" - [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **Etzeeah slipped from his horse** .
" - 滑倒了 从 他的 马 .

“埃特齐亚从马上滑了下来。”

" [aɪ] [weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I wait here , he said** .
" 我 等待 这里 , " 他 说 .

“我在这里等,”他说。

" [aɪ][nɑ:t][goʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] . "
" **I not go where he is** . "
" 我 不是 去 在哪里 他 是 . "

“我不会去他所在的地方。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] ? " [æskt] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪŋ] [lɪp] .
" **Are you afraid ?** " **asked Jack with curling lip** .
" 是 你 害怕的 ? " 问 杰克 和 冰壶 唇 .

“你害怕吗？”杰克撇了撇嘴问道。

- [hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Etzeeah had turned pale ; his eyes darted from side to side , and he
- 有 转向 苍白 ; 他的 眼睛 飞镖 从 边 到 边 , 和 他
[ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
moistened his lips .
湿润 他的 嘴唇 .

埃特齐亚脸色苍白，目光左右游移，还舔了舔嘴唇。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['dɔ:ɡɪdli] .
" **I am afraid ,** " **he muttered doggedly** .
" 我 是 害怕的 , " 他 低声说道 顽强地 .

“我害怕，”他固执地低声说道。

" [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
" **He is more than a man** .
" 他 是 更多的 比 一个 男人 .

他不仅仅是一个人。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bi:sts] [spi:k] [tu:; tə][em 'i: ; [ðə; ði][ˈpɔ:rkjupaɪn] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['bi:vər]
He has made the beasts speak to me ; the porcupine , the bear , the beaver
他 有 制成 这 野兽 说话 到 我 ; 这 豪猪 , 这 熊 , 这 海狸
,
/
,
,

他使野兽们与我交谈；豪猪、熊、海狸，

[i:tʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .
each after his own nature .
每个 后 他的 自己的 自然 .

各行其是。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [men][mæd] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['sensɪz] [bæk] [wen]
He has made men mad before my eyes , and brought their senses back when
他 有 制成 男人 疯狂的 前 我的 眼睛 , 和 带来 他们的 感官 后退 什么时候
[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
it pleased him .
它 高兴 他 .

他曾在我眼前使人发疯，又在他高兴的时候使他们恢复理智。

[hi:; hi] ['mæstərd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ni:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
He mastered the white man , and made him kneel before him , and bring
他 精通 这 白色的 男人 , 和 制成 他 下跪 前 他 , 和 带来
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fu:d] .
him his food .
他 他的 食物 .

他征服了白人，让他们跪在他面前，给他端来食物。

[ðɪs] [aɪ] [sɔ:] .
This I saw .
这 我 锯 .

我亲眼所见。

[ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [brɪʔɔ:r] .
The like was never known before .
这 喜欢 曾是 绝不 已知 前 .

这种情况以前从未发生过。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] ?
Who would not be afraid ?
WHO 会 不是 是 害怕的 ?

谁不会不害怕呢？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [taɪd] ?
What if he is tied ?
什么 如果 他 是 系 ?

如果他被绑住了呢？

[hi:; hi] [wɪl] ['wɪðər] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] !
He will wither me with his eyes !
他 将要 枯萎 我 和 他的 眼睛 !

他会用眼神让我枯萎！

" [dʒæk][ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][pər'pleksəti] .
" **Jack and Mary looked at each other in perplexity** .
" 杰克 和 玛丽 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .

杰克和玛丽困惑地对视了一眼。

" ['blaɪndfəʊld][dʒi:n] [pɔ:l] , " ['meri] [sə'dʒestɪd] .
" **Blindfold Jean Paul , " Mary suggested** .
" 眼罩 让 保罗 , " 玛丽 建议 .

“蒙住让·保罗的眼睛，”玛丽建议道。

" [gʊd] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['klɪrɪŋ] [braʊ] .
" **Good , " said Jack with clearing brow** .
" 好的 , " 说 杰克 和 清理 眉头 .

“很好，”杰克皱着眉头说道。

" [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ædɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [weɪv] [maɪ][hænd] .
" **Watch him , " he added in English , " and come over when I wave my hand** .
" 手表 他 , " 他 额外 在 英语 , " 和 来 超过 什么时候 我 海浪 我的 手 .

“看着他，”他用英语补充道，“等我挥手的时候过来。”

" [dʒæk][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] .
" **Jack led his horse across the brook** .
" 杰克 引领 他的 马 穿过 这 溪 .

杰克牵着马过了小溪。

[hɪr] [ə'nʌðər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] - ['i:v(ə)l] ['paʊər] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Here another evidence of Jean Paul Ascota's evil power awaited him .
这里 其他 证据 的 让 保罗 - 邪恶的 力量 等待中 他 .

在这里，让·保罗·阿斯科塔邪恶力量的又一证据正等着他。

[ˈdeɪvɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] , [loʊ] [kraɪ] ,
Davy at sight of Jack sprang up with an odd , low cry ,
戴维 在 视线 的 杰克 弹簧 向上 和 一个 奇怪的, 低的 哭 ,

戴维一看到杰克，就猛地跳了起来，发出了一声奇怪的低吼。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] ['weɪvərɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər]
and came running to meet him , running waveringly as if his knees were
和 来了 跑步 到 见面 他 , 跑步 摇摆不定 作为 如果 他的 膝盖 是

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
sinking under him .
下沉 在下面 他 .

他跑过来迎接他，脚步踉跄，仿佛双膝快要支撑不住了。

[hi:; hi][kæst][hɪm'self][ɑ:n][dʒæk] , [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ˈæspən] [li:vz] .
" **He cast himself on Jack , trembling like aspen leaves .**
" 他 投掷 他自己 在 杰克 , 发抖 喜欢 白杨 树叶 .

他扑到杰克身上，浑身颤抖，像白杨树叶一样。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" **Oh , Jack !**
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪm][glæd] — [oʊ] , [dʒæk] !
" **I'm glad — oh , Jack !**
" 我是 高兴的 — 哦 , 杰克 !

“我很高兴——哦，杰克！”

[dʒi:n] [pɔ:l] — "
Jean Paul — "
让 保罗 — "

让·保罗——

" ['hi:z] [seɪf] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
" **He's safe ? " demanded Jack .**
" 他是 安全的 ? " 要求 杰克 .

“他安全吗？”杰克问道。

" ['hi:z] [seɪf] .
" **He's safe .**
" 他是 安全的 .

他安全了。

[oʊ] , [dʒæk] ! — [hi:; hi] [sed] — ['hi:z][ə; eɪ][ˈdev(ə)] , [dʒæk] .
Oh , Jack ! — he said — he's a devil , Jack .
哦 , 杰克 ! — 他 说 — 他是 一个 魔鬼 , 杰克 .

“哦，杰克！”他说，“他是个魔鬼，杰克。”

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [wɑ:nt][tu:; tə] [let][hɪm; ɪm][goʊ] !
He made me want to let him go !
他 制成 我 想 到 让 他 去 !

他让我想要放他走！

[hi:; hi] [sed] — [oʊ] !
He said — oh !
他 说 — 哦 !

他说——哦！

[ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)] !
it's horrible !
它是 可怕 !

太可怕了！

[hi:; hi] [sed] — [oʊ] !
He said — oh !
他 说 — 哦 !

他说——哦！

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] !
I can't tell you !
我 不能 告诉 你 !

我不能告诉你！

[dʒæk] ！ — —
Jack ！ — —
 杰克 ！ — —

杰克！ -

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ægənəɪzd] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ； [hi; hi] [said] ， [ænd; ənd] ， [hɪz; ɪz] ['slendər] [freɪm] [rɪ'læksɪŋ]
" The boy's agonized voice trailed off ； he sighed ， and ， his slender frame relaxing
 " 这 男孩们 痛苦的 嗓音 拖着 离开 ； 他 叹了口气 ， 和 ， 他的 苗条 框架 放松
 ，
 ！
 ，

男孩痛苦的声音渐渐消失；他叹了口气，瘦弱的身躯放松下来，

[hʌŋ] ['ɪmpli] ['oʊvər][dʒæks][ɑ:rm] .
hung limply over Jack's arm .
 悬挂 软弱无力 超过 杰克的 手臂 ；

软绵绵地搭在杰克的胳膊上。

[dʒæk][let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɡoʊ] ， [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] ['meri] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] ， [hi; hi] [bent] ，
Jack let his horse go ， and waving to Mary to keep back ， he bent ，
 杰克 让 他的 马 去 ， 和 挥手 到 玛丽 到 保持 后退 ， 他 弯曲 ，
 杰克放开马，朝玛丽挥手让她退后，然后弯下腰。

[ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði][kəʊld] [brʊk] ['wɔ:tər][ɪn] ['deɪvɪz] [feɪs] .
and dashed the cold brook water in Davy's face .
 和 虚线 这 寒冷的 溪 水 在 戴维的 脸 ；

然后把冰冷的溪水泼到戴维脸上。

[hi; hi] [ri'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ， [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][dʒæk] .
He revived in a moment or two ， and clung to Jack .
 他 复活 在 一个 片刻 或者 二 ， 和 紧紧抓住 到 杰克 ；

他过了一会儿就恢复了过来，紧紧地抱住了杰克。

" [oʊ] ， [dʒæk] ！
" Oh ， Jack ！
 " 哦 ， 杰克 ！

“哦，杰克！”

" [hi; hi] ['mɜ:mə-d] ， " [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['nevər] [kʌm] ！
" he murmured ， " I thought you'd never come ！
 " 他 低声说道 ， " 我 想法 你会 绝不 来 ！

他低声说道：“我还以为你永远不会来了呢！”

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['kreɪzi] .
I was near crazy .
 我 曾是 靠近 疯狂的 ；

我当时几乎疯了。

[hi; hi] [sed] — [oʊ] ！
He said — oh ！
 他 说 — 哦 ！

他说——哦！

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] ！ "
I can't tell you ！ "
 我 不能 告诉 你 ！ "

我不能告诉你！

" ['nevər] [ju:; jə][maɪnd] ， [oʊld] [bɔɪ] ， " [sed] [dʒæk] ['grʌfli] .
" Never you mind ， old boy ， " said Jack gruffly .
 " 绝不 你 头脑 ， 老的 男生 ， " 说 杰克 粗声粗气地 ；

“别在意，老家伙，”杰克粗声粗气地说。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 ！

“忘了它！”

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəuθ] [hɪr] .
Mary and I are both here .
玛丽 和 我 是 两个都 这里 。

玛丽和我都在这里。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 。

现在一切都好了。

" [hi:; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
" **He carried him up the bank , and put him down by the fire .**
" 他 携带 他 向上 这 银行 , 和 放 他 向下 经过 这 火 。

他把他背上河岸，放在火堆旁。

[ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm]['dʒæks][flæsk] ['fɜ:rðər] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
A sip from Jack's flask further restored him .
一个 啜饮 从 杰克的 烧瓶 更远 恢复 他 。

他喝了一口杰克酒壶里的酒，感觉恢复了不少。

[ðen] [dʒæk] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] [tɔ:rd] [dʒi:n] ['pɔ:lz] [tent] .
Then Jack turned with grim eyes and clenched fists toward Jean Paul's tent .
然后 杰克 转向 和 严峻 眼睛 和 紧握 拳头 朝向 让 保罗的 帐篷 。

然后杰克目光阴沉，紧握双拳，转向让·保罗的帐篷。

" [ju:; jʊ]['dev(ə)] !
" **You devil !**
" 你 魔鬼 ！

你这个魔鬼！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 。

他低声说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ju:st] .
It was the word they all used .
它 曾是 这 单词 他们 全部 用过的 。

这是他们都使用的词。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [smoʊk] , " [dʒi:n] [pɔ:l] [sed] ['ɪmpjʊdəntli] .
" **I want to smoke , " Jean Paul said impudently .**
" 我 想 到 抽烟 , " 让 保罗 说 厚颜无耻地 。

“我想抽烟,”让·保罗厚颜无耻地说。

" [laɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [dæm] [ju:; jʊ] ! " [sed] [dʒæk] .
" **Lie there and want it , damn you ! " said Jack .**
" 说谎 那里 和 想 它 , 该死 你 ！ " 说 杰克 。

“躺在那儿等着瞧吧，你这该死的家伙！”杰克说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] .
He had much ado to restrain himself from kicking the beast .
他 有 很多 阿多 到 抑制 他自己 从 踢 这 兽 。

他费了好大劲才克制住自己，没有踢那头野兽。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər] [nʌn] [tu:] ['tendərli] ,
As it was he flung him over none too tenderly ,
作为 它 曾是 他 扔 他 超过 没有任何 也 温柔地 。

结果他毫不温柔地把他扔了过去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:dz] [nek] , [taɪd][ai 'ti:] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and taking the handkerchief from the breed's neck , tied it tight round his
和 采取 这 手帕 从 这 品种的 脖子 , 系 它 紧的 圆形的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

然后从那只狗的脖子上取下手帕，紧紧地绑在它的眼睛上。

" [ðeəz; ðəz] - [ju:; jə][dəʊnt][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [si:] , [hʌ] ? " [sniəd] [dʒi:n] [pɔ:l] .
" There's somet'ing you don't want me to see , huh ? " sneered Jean Paul .
" 有 - 你 不 想 我 到 看 , 嗯 ? " 冷笑 让 保罗 .

“你有些东西不想让我看到，是吗？”让·保罗冷笑道。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['stægərd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɜ:rspr'kæsəti] .
Jack was a little staggered by his perspicacity .
杰克 曾是 一个 小的 交错 经过 他的 洞察力 .

杰克对他的洞察力感到有些惊讶。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['meri] .
He waved his hand to Mary .
他 挥手 他的 手 到 玛丽 .

他向玛丽挥了挥手。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] - [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] ['deɪvi] .
She brought Etzeeah across , and flew to comfort and restore Davy .
她 带来 - 穿过 , 和 飞翔 到 舒适 和 恢复 戴维 .

她把埃特齐亚带了过来，然后飞去安慰和帮助戴维恢复健康。

[ðeɪ] ['nevər][dɪd] [lɜ:rn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They never did learn exactly what Jean Paul had said to him .
他们 绝不 做过 学习 确切地 什么 让 保罗 有 说 到 他 .

他们始终没能弄清楚让·保罗究竟跟他说了一些什么。

[æt; ət] ['eni] ['men(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['bɔɪz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [si:] .
At any mention of the subject the boy's agitation became painful to see .
在 任何 提到 的 这 主题 这 男孩们 搅动 成为 痛苦 到 看 .

每当提到这个话题，男孩的激动之情就令人心痛。

- ['æftər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][kæmp] ['nevər] [wʌns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Etzeeah after coming into camp never once opened his mouth .
- 后 未来 进入 营 绝不 一次 打开 他的 嘴 .

埃特齐亚来到训练营后，一句话也没说过。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [dʒi:n] ['pɔlz] [tent] [æz; əz] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['flɪmzi] [wɔ:lz] [kən'faɪnd] [ə; eɪ][mæn] -
He regarded Jean Paul's tent as nervously as if its flimsy walls confined a man -
[i:ɪŋ] ['grɪzli] .
eating grizzly .
吃 灰熊 .

他紧张地打量着让·保罗的帐篷，仿佛那脆弱的墙壁里困着一头吃人的灰熊。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
He sat down at some distance ,
他 卫星 向下 在 一些 距离 ,

他远远地坐了下来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] [dʒi:n] [pɔ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm]
and at the side of the tent where Jean Paul could not have seen him
和 在 这 边 的 这 帐篷 在哪里 让 保罗 可以 不是 有 已见 他

['i:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑ:t] [bɪn] ['blaɪndfəʊldɪd] .
even had his eyes not been blindfolded .
甚至 有 他的 眼睛 不是 到过 蒙眼 .

在帐篷的一侧，即使让·保罗的眼睛没有被蒙住，他也看不到他。

[dʒæk] [brɔ:t] [wɒd] , [ænd; ənd] ['meri] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Jack brought wood , and Mary started to prepare a meal for them all ,
杰克 带来 木头 , 和 玛丽 开始 到 准备 一个 一顿饭 为了 他们 全部 ,
杰克搬来了柴火, 玛丽开始为他们准备饭菜。

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .
before taking to the trail again .
前 采取 到 这 踪迹 再次 .
再次踏上征程之前。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪʃu:d]
At a moment when there was comparative silence a loud voice suddenly issued
在 一个 片刻 什么时候 那里 曾是 比较 沉默 一个 大声 嗓音 突然 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,
from the tent ,
从 这 帐篷 ,
正当周围一片寂静之时, 帐篷里突然传来一声响亮的声音。

['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['sa:pi:] [tʌŋ] .
speaking the Sapi tongue .
请讲 这 萨皮 舌头 .
会说萨皮语。

" - [ɪz][ðer; ðər] !
" **Etzeeah is there !**
" - 是 那里 !
“埃特齐亚在那里！ ”

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] .
" **They all started violently .**
" 他们 全部 开始 暴力 .
“他们一开始就都很暴力。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .
It was uncanny .
它 曾是 不可思议 .
真是不可思议。

- [peɪld] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
Etzeeah paled , and sprang up .
- 苍白 , 和 弹簧 向上 .
埃特齐亚脸色苍白, 猛地站了起来。

[dʒæk][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Jack laid a heavy hand on his shoulder .
杰克 铺设 一个 重的 手 在 他的 肩膀 .
杰克重重地把手放在他的肩膀上。

" [aɪ] [smel] [hɪm; ɪm] !
" **I smell him !**
" 我 闻 他 !
我闻到他的味道了！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] [went] [ɑ:n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ['traɪʌmf] .
" **the voice of Jean Paul went on , full of mocking triumph .**
" 这 嗓音 的 让 保罗 去 在 , 满的 的 嘲讽 胜利 .
“让·保罗的声音继续响起, 充满了嘲讽的胜利感。”

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][,em 'i:] !
" **Nothing can be hidden from me !**
" 没有什么 能 是 隐 从 我 !
“没有什么能瞒过我！ ”

- [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [em 'i:] !
Etzeeah has betrayed me !
- 有 背叛 我 ！

埃特齐亚背叛了我！

[baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðʊθ] [aɪ][ei 'em] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] , [oʊld]
Bound and helpless though I am , don't think you can escape me , old
- 边界 和 无助 尽管 我 是 , 不 思考 你 能 逃脱 我 , 老的
- ！
Etzeeah !
- ！

虽然我被束缚且无助，但别以为你能逃脱我的魔爪，老埃特齐亚！

[maɪ]['medɪs(ə)n] ['trævlz] [fɑ:r] !
My medicine travels far !
我的 药品 旅行 远的 ！

我的药能送远方！

[jʊr; jər] [sʌn] , [jʊr; jər] [faɪn] [bɔɪ] - , [jæl; jəl] [peɪ] .
Your son , your fine boy Etzoogah , shall pay .
你的 儿子 , 你的 美好的 男生 - , 将 支付 .

你的儿子，你那优秀的儿子埃佐加，将会付出代价。

[hi:z] ['peɪɪŋ] [naʊ] !
He's paying now !
他是 付费 现在 ！

他现在就要付钱了！

[hi:; hi] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɔ:θɪŋ] ['sɪknəs] — [ðə; ði] [faɪn] [bɔɪ] !
He falls and twists on the ground with the frothing sickness — the fine boy !
他 瀑布 和 曲折 在 这 地面 和 这 起泡 疾病 — 这 美好的 男生 ！

他倒在地上，呕吐不止，痛苦不堪——真是个好孩子！

[hi:; hi] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] !
He curses his father !
他 诅咒 他的 父亲 ！

他诅咒他的父亲！

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræntɪk] ['fɑ:ðər] .
" **Jack was struggling with the frantic father .**
" 杰克 曾是 挣扎 和 这 疯狂的 父亲 .

杰克正努力应付那位焦急的父亲。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [stɔ:p][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
" **For God's sake , stop his mouth !**
" 为了 神的 清酒 , 停止 他的 嘴 ！

“看在上帝的份上，让他闭嘴！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] ['merɪ] .
" **he cried to Mary .**
" 他 哭 到 玛丽 .

他向玛丽哭诉道。

" [ə; eɪ] [gæg] !
" **A gag !**
" 一个 插科打诨 ！

“一个笑话！”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld] .
" **She flew to the tent , and presently the voice was stilled .**
" 她 飞翔 到 这 帐篷 , 和 目前 这 嗓音 曾是 静止 .

她飞奔到帐篷前，很快，声音就消失了。

[ðə; ði][ləst] [saʊnd][aɪ 'ti:] ['lʌtəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] ['stʌdɪd] , [sləʊ] , ['devəlɪʃ] [læf] ,
The last sound it uttered was a laugh , a studied , slow , devilish laugh ,
这 最后的 声音 它 说出 曾是 一个 笑 , 一个 研究 , 慢的 , 恶魔般的 笑 ,
['fraɪt(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'tuːtərd] [ɪrɪz] .
frightful to untutored ears .
可怕 到 未经训练的 耳朵 .

它发出的最后一个声音是笑声，一种刻意、缓慢、邪恶的笑声，对于未经训练的耳朵来说令人恐惧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːn][ʼəʊər; ɑːr][steɪdʒ] .
We are accustomed to such tricks on our stage .
我们 是 习惯 到 这样的 技巧 在 我们的 阶段 .

在我们的舞台上，我们已经习惯了这种伎俩。

- [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['weɪlɪŋ] , [ˈkloʊɪŋ] [ʌp] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
Etzeeah lay moaning and wailing , clawing up handfuls of earth to put on his
- 躺 呻吟 和 哀嚎 , 爪子 向上 一把 的 地球 到 放 在 他的
['mætɪd] [greɪ] [hed] .
matted gray head .
哑光 灰色的 头 .

埃特齐亚躺在地上呻吟哀嚎，抓起一把把泥土抹在自己蓬乱的灰发上。

[dʒæk][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪt] [ænd; ʌnd][grɪm] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Jack arose from him white and grim , and with a new light in his eyes
杰克 出现 从 他 白色的 和 严峻 , 和 和 一个 新的 光 在 他的 眼睛
.
:
.

杰克从他身上站了起来，脸色苍白而阴沉，但眼神中却闪过一丝新的光芒。

" [wiːv] [hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **We've had about enough of this ,** " **he muttered between his teeth .**
" 我们已经 有 关于 足够的 的 这 , " 他 低声说道 之间 他的 牙齿 .

“我们受够了，”他咬牙切齿地低声说道。

['merɪ] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mary , divining what was in his mind , flew to him .
玛丽 , 占卜 什么 曾是 在 他的 头脑 , 飞翔 到 他 .

玛丽察觉到他的心思，便飞奔到他身边。

" [dʒæk] ! [nɑːt] [ðæt] !
" **Jack ! Not that !**
" 杰克 ! 不是 那 !

“杰克！不是那样！”

[nɑːt] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !

不是那样！

" [ʃɪː; ʃɪ] [gɑːspt] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
" **she gasped , breathless with horror .**
" 她 倒吸一口气 , 喘不过气 和 恐怖 .

她倒吸一口凉气，惊恐万分，几乎喘不过气来。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [hɪr] , " [dʒæk] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
" **I'm not going to do it here ,** " **Jack said harshly .**
" 我是 不是 去 到 做 它 这里 , " 杰克 说 严厉地 .

“我不会在这里做这件事，”杰克厉声说道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **I'll take him away .**
" 患病的 拿 他 离开 .

“我会把他带走。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What else can I do ?
什么 别的 能 我 做 ?

我还能做些什么？

[lʊk] [æt; ət][ˈdeɪvɪ] !
Look at Davy !
看 在 戴维 !

看看戴维！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɪndiən] !
Look at the Indian !
看 在 这 印度 !

瞧瞧这个印度人！

[ðɪs] [bri:d] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] !
This breed is like a pestilence among us !
这 品种 是 喜欢 一个 瘟疫 之中 我们 !

这种动物简直就是我们中间的瘟疫！

[ˈhi:l] [hæv; həv][ju: 'es][ɔ:l][stɑ:rk][mæd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] — "
He'll have us all stark mad if I don't — "
地狱 有 我们 全部 斯塔克 疯狂的 如果 我 不 — "

如果我不这么做，他会把我们都气疯的——"

" [noʊ] ! [noʊ] !
"**No ! No !**
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈplɔ:d] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
"**she implored , clinging to him :**
" 她 恳求 , 依恋 到 他 .

她紧紧地抱着他，哀求道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] , [dʒæk] .
"**You and I are strong enough to stand it , Jack .**
" 你 和 我 是 强的 足够的 到 站立 它 , 杰克 .

“杰克，你我都足够坚强，能够承受这一切。”

[wi:l] [kʌm] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
We'll come through all right .
出色地 来 通过 全部 正确的 .

我们会挺过去的。

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈnevər] [kʊd; kəd] [fər'get] " — [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [sʌŋk] [ləʊ] — " [nɑ:t][hɪz; ɪz] [blʌd] , [dʒæk] !
But we never could forget " — her voice sunk low — " not his blood , Jack !
— 但 我们 绝不 可以 忘记 " — 她 嗓音 沉没 低的 — " 不是 他的 血 , 杰克 !

但我们永远不能忘记”——她的声音低了下来——“不能忘记他的血，杰克！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
"**His purpose failed him .**
" 他的 目的 失败的 他 .

他的计划失败了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He caught up her hand and pressed it hard to his cheek with an
他 捕捉 向上 她 手 和 按下 它 难的 到 他的 脸颊 和 一个

[əˈbrʌpt] , [ɑ:d] [ˈmoʊ(ə)n] .
abrupt , odd motion .
突然 , 奇怪的 运动 .

他一把抓住她的手，用一种突兀而怪异的动作用力按在自己的脸颊上。

[ˈdrɔːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Dropping it , he turned away .
下降 它 , 他 转向 离开 .

他扔下东西，转身离开了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" All right , " he said shortly .
" 全部 正确的 , " 他 说 不久 .

“好的，”他简短地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] - .
His eyes fell on Etzeeah .
他的 眼睛 跌倒 在 - .

他的目光落在了埃特齐亚身上。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈskɔːrnfəli] .
" he cried scornfully .
" 他 哭 轻蔑地 .

他轻蔑地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][oʊld] [ˈwʊmənz] [tɔːk] !
" This is old woman's talk !
" 这 是 老的 女性的 讲话 !

这是老太太说话！

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [send] [ˈsɪknəs] [θruː] [ðə; ði] [er] , [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [straɪk] [em ˈiː] [daʊn] , [huː]
If he can send sickness through the air , why doesn't he strike me down , who
如果 他 能 发送 疾病 通过 这 空气 , 为什么 不 他 罢工 我 向下 , who
[baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
bound him ,
边界 他 ,

如果他能通过空气传播疾病，为什么不攻击我这个束缚他的人？

[ænd; ənd][ˈblaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ˈgægd] [hɪm; ɪm] ?
and blinded , and gagged him ?
和 失明 , 和 嘴被堵住 , 嘴巴被堵住。 他 ？

弄瞎了他的眼睛，堵住了他的嘴？

" - , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈsiːst] [hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ləmenˈteɪʃənz] .
" Etzeeah , struck by the reasonableness of this , ceased his frantic lamentations .
" - , 击 经过 这 合理性 的 这 , 停止 他的 疯狂的 哀歌 .

“埃特齐亚被这番话的合理性所打动，停止了疯狂的哀叹。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] .
In an hour they were ready for the trail again .
在 一个 小时 他们 是 准备好 为了 这 踪迹 再次 .

一个小时后，他们就准备好再次出发了。

[dʒæk] [sent] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [ɑːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] .
Jack sent Mary and Davy on ahead with Etzeeah and the pack - horses .
杰克 发送 玛丽 和 戴维 在 前方 和 - 和 这 盒 - 马匹 .

杰克派玛丽和戴维带着埃特齐亚和驮马先行出发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmə] [ˈɪndiən]
It was arranged that as soon as they reached the site of the former Indian
它 曾是 安排 那 作为 很快 作为 他们 达到 这 地点 的 这 以前的 印度
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

事先安排好，他们一到达原印度营地遗址，

[wer] - [sed] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈgærəd] [ə'drɪft] ,
where Etzeeah said Jean Paul had turned Garrod adrift ,
在哪里 - 说 让 保罗 有 转向 加罗德 漂流 ,
埃特齐亚说让·保罗让加罗德迷失了方向，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
they were to drop the baggage and go in search of the missing man .
他们 是 到 降低 这 行李 和 去 在 搜索 的 这 丢失的 男人 .
他们的任务是放下行李，然后去寻找失踪男子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
As soon as the others had ridden out of sight ,
作为 很快 作为 这 其他的 有 骑 出去 的 视线 ,
其他人骑马消失在视线之外后，

[dʒæk] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm][dʒi:n] [pɔ:l] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt]
Jack removed the blind and the gag from Jean Paul and cut the cord that
杰克 已移除 这 瞎的 和 这 插科打诨 从 让 保罗 和 切 这 绳索 那
[baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [tə'geðər] .
bound his ankles and his wrists together .
边界 他的 脚踝 和 他的 手腕 一起 .
杰克取下了让·保罗的眼罩和嘴里的布条，割断了绑住他脚踝和手腕的绳子。

[hi:; hi] [fri:d] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ; [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [hi:; hi] [left] [baʊnd] .
He freed his wrists ; his ankles he left bound .
他 自由 他的 手腕 ; 他的 脚踝 他 左边 边界 .
他解开了手腕的束缚，但脚踝仍然被绑着。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]
The half - breed stretched out , and rolled on the ground in an ecstasy of relief
这 一半 - 品种 拉伸 出去 , 和 滚动 在 这 地面 在 一个 狂喜 的 宽慰
.
:
.
混血儿伸展开身体，在地上翻滚，如释重负，欣喜若狂。

[ˈfɑ:nəli] [hi:; hi][sæt] [ʌp] ,
Finally he sat up ,
最后 他 卫星 向上 ,
最后他坐了起来。

[ænd; ənd][dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
and Jack put the food that had been left for him where he could reach
和 杰克 放 这 食物 那 有 到过 左边 为了 他 在哪里 他 可以 抵达
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

杰克把别人留给他的食物放在他能拿到的地方。

[dʒæk] [stʊd] [bæk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɡrɪmli] , [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] .
Jack stood back , watching him grimly , a hand on the butt of his revolver .
杰克 站立 后退 , 观看 他 阴沉地 , 一个 手 在 这 屁股 的 他的 左轮手枪 .
杰克退后一步，神情严肃地看着他，一只手放在左轮手枪的枪柄上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem ˈi:] ?
" Are you goin ' to shoot me ?
" 是 你 去 - 到 射击 我 ?

你要开枪打我吗？

" [dʒi:n] [pɔ:l] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈku:lɪ] .
" Jean Paul demanded coolly .
" 让 保罗 要求 冷静地 .

让·保罗冷冷地问道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [weɪst] [ɡʊd] [fu:d] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒæk] .
" I wouldn't waste good food on you if I were , " returned Jack .
" 我 不会 浪费 好的 食物 在 你 如果 我 是 , " 返回 杰克 .

“如果我是你，我就不会把好食物浪费在你身上了。”杰克回答道。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] . "
" Hurry up and put it away . "
" 匆忙 向上 和 放 它 离开 . "

“快点把它收起来。”

" [ju:; jʊ][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem ˈi:] , " [sniəd] [dʒi:n] [pɔ:l] .
" You not got the nerve to shoot me , " sneered Jean Paul .
" 你 不是 得到 这 神经 到 射击 我 , " 冷笑 让 保罗 .

“你没胆量开枪打我，”让·保罗冷笑道。

" [traɪ][tu:; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ju:l] [si:] , " [dʒæk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [smaɪl] .
" Try to hypnotize me and you'll see , " Jack said with a hard smile .
" 尝试 到 催眠 我 和 你会 看 , " 杰克 说 和 一个 难的 微笑 .

“你试试催眠我，就知道了。”杰克说着，脸上露出一丝冷笑。

" [aɪˈd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪkskju:s] . "
" I'd be glad of an excuse . "
" ID 是 高兴的 的 一个 原谅 . "

“我很乐意得到一个借口。”

" [waɪ] [dɑ:n] - [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ˌem ˈi:] [naʊ] ? " [dʒi:n] [pɔ:l] [pəˈsɪstɪd] ,
" Why don ' you shoot me now ? " Jean Paul persisted ,
" 为什么 大学教师 - 你 射击 我 现在 ? " 让 保罗 持续 ,

“你为什么现在就开枪打死我？”让·保罗继续问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] [ˈwɪlf] [tʃaɪld] ,
with a look like a vain and wilful child ,
和 一个 看 喜欢 一个 徒劳 和 故意 孩子 ,

一副虚荣任性的孩子模样，

[ɛkˈsperəməntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:rs] .
experimenting to see how far he can go against a stronger force .
实验 到 看 如何 远的 他 能 去 反对 一个 更强 力量 .

他正在做实验，看看自己能对抗更强大的力量走到哪一步。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [si:] [ju:; jʊ] [hæŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" I'd rather see you hang , " said Jack .
" ID 相当 看 你 悬挂 , " 说 杰克 .

“我宁愿看到你被绞死，”杰克说。

" [ðə; ði] [pəˈli:s] [kɑ:nt] [tʌtʃ] [ˌem ˈi:] .
" The police can't touch me .
" 这 警察 不能 触碰 我 .

“警察碰不到我。”

[aɪ][du:] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ˌem ˈi:] . "
I do not'ing against the law , me . "
我 做 - 反对 这 法律 , 我 . "

我没有违法，我。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['tri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] [dʒæk] .
" There's a thing called treason in this country , " said Jack .

" 有 一个 事物 称为 叛国罪 在 这 国家 , " 说 杰克 .

"在这个国家, 有一种罪名叫做叛国罪,"杰克说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" You can hang for that .

" 你 能 悬挂 为了 那 .

"你可以为此被绞死。"

" [dʒi:n] [pɔ:l] [læft] .
" Jean Paul laughed .

" 让 保罗 笑了 .

让·保罗笑了。

" [fɔ:rt] ['tʃi:və] [lɔ:ŋ] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" Fort Cheever long way , " he said .

" 堡 契弗 长的 方式 , " 他 说 .

"去奇弗堡路途遥远,"他说。

" [ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪŋ] [em 'i:][ðər; ðər] , ['nevər] . "
" You not bring me there , never . "

" 你 不是 带来 我 那里 , 绝不 . "

"你永远别想带我去那里。"

" [ðen] [aɪl] ['beri] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪm] [stɑ:rt][ʌv; əv] ['læftər] .
" Then I'll bury you on the way , " said Jack with his grim start of laughter .

" 然后 患病的 埋葬 你 在 这 方式 , " 说 杰克 和 他的 严峻 开始 的 笑声 .

"那我就在路上把你埋了,"杰克说着, 突然发出了一声阴森的笑声。

[wen] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] ['i:tn] , [dʒæk] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
When Jean Paul had eaten , Jack bound his hands in front of him this time ,

什么时候 让 保罗 有 吃 , 杰克 边界 他的 双手 在 正面 的 他 这 时间 ,

让·保罗吃完饭后, 杰克这次把他的双手绑在了身前。

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and liberated his feet .

和 解放 他的 脚 .

解放了他的双脚。

" [get] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" Get on , " he said , pointing to the horse .

" 得到 在 , " 他 说 , 指向 到 这 马 .

"上去,"他指着马说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:] , " [dʒi:n] [pɔ:l] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['saɪdlɔ:ŋ] [lʊk] .
" You can't make me , " Jean Paul said with his sidelong look .

" 你 不能 制作 我 , " 让 保罗 说 和 他的 横 看 .

"你不能强迫我,"让·保罗侧过头说道。

" [ʃænt] [traɪ] , " [sed] [dʒæk] ['ku:lɪ] .
" Shan't try , " said Jack coolly .

" 不会 尝试 , " 说 杰克 冷静地 .

"我不会尝试的,"杰克冷冷地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][maɪ] ['hɔrsəz] [teɪl] [ɪf] [ju:d] ['ræðər] .
" You can run along at my horse's tail if you'd rather .

" 你 能 跑步 沿着 在 我的 马匹 尾巴 如果 你会 相当 .

"如果你愿意的话, 你可以跟着我的马尾巴跑。"

" [dʒi:n] [pɔ:l] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ɪn'dɪgnəti] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:]
" **Jean Paul scowled at the suggested indignity , and climbed on without more ado**
" 让 保罗 皱着眉头 在 这 建议 侮辱 , 和 攀登 在 没有 更多的 阿多
.
:
.

让·保罗对这种侮辱感到不悦，二话不说就爬了上去。

[dʒæk] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [hɔ:rn] .
Jack tied his hands to the saddle horn .
杰克 系 他的 双手 到 这 鞍 喇叭 .

杰克将双手绑在了马鞍角上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sev(ə)nˈti:n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstɪd] [ˈvæli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was seventeen miles down the forested valley back to the site of the
它 曾是 十七 英里 向下 这 森林 谷 后退 到 这 地点 的 这
[ˈfɔ:rmər] [ˈɪndiən] [kæmp] .
former Indian camp .
以前的 印度 营 .

沿着林木茂盛的山谷往下走十七英里，就能回到以前的印第安人营地。

[ðɪs] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ru:t] [brɪtwi:n] [ˈfɔrts] [ˈtʃi:və] [ænd; ənd][ˈɜ:skain] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪl] ,
This , the ancient route between Forts Cheever and Erskine , was a good trail ,
这 , 这 古老的 路线 之间 堡垒 契弗 和 厄斯金 , 曾是 一个 好的 踪迹 ,
这条连接奇弗堡和厄斯金堡的古老路线，是一条不错的步道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪ'ðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] .
and they covered the distance without stopping .
和 他们 涵盖 这 距离 没有 停止 .

他们一路不停地走完了全程。

[dʒi:n] [pɔ:l] [roʊd] [ə'hed] , [dʒæk] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lər] [lu:s] [ɪn][ɪts][ˈhəʊlstər] .
Jean Paul rode ahead , Jack following with his revolver loose in its holster .
让 保罗 骑 前方 , 杰克 下列的 和 他的 左轮手枪 松动的 在 它是 枪套 .

让·保罗骑马走在前面，杰克跟在后面，左轮手枪松松地插在枪套里。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [hoʊpt] [ðə; ði] [bri:d] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
It may be said that he almost hoped the breed would try to escape ,
它 可能 是 说 那 他 几乎 希望 这 品种 会 尝试 到 逃脱 ,
可以说，他几乎是希望这只狗能逃跑。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] ,
to give him a chance to use it ,
到 给 他 一个 机会 到 使用 它 ,
给他一个使用它的机会，

[bʌt; bət][pər'hæps][dʒi:n] [pɔ:l] [ɡest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but perhaps Jean Paul guessed what was in his mind .
但 也许 让 保罗 猜对了 什么 曾是 在 他的 头脑 .

但或许让·保罗猜到了他心里想的是什么。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi][roʊd] [ˈkwaɪətli] .
At any rate he rode quietly .
在 任何 速度 他 骑 悄悄 .

总之，他骑得很安静。

[ˈɪsju:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [spred] [brɪ'fɔ:r]
Issuing out of the forest at last , the Spirit River valley was spread before
发行 出去 的 这 森林 在 最后的 , 这 精神 河 谷 曾是 传播 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

终于走出森林，灵河谷展现在他们眼前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [stri:m] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts][waɪd] , ['neɪkɪd][ba:z] .
with the big stream winding among its wide , naked bars .
和 这 大的 溪流 绕线 之中 它是 宽的 , 裸 酒吧 .

大溪流蜿蜒流淌在宽阔裸露的河岸之间。

[ðə; ði] [ə'bəʊndənd] [kæmp] [leɪ] [br'loʊ] [ðəm; ðəm] ,
The abandoned camp lay below them ,
这 弃 营 躺 以下 他们 ,

废弃的营地就在他们下方。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ber] ['ti:pi:] [pəʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['medəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æŋ; ən]['oʊpən][pɑ:rk]
a village of bare tepee poles in a rich meadow surrounded by an open park
一个 村庄 的 裸 圆锥形帐篷 杆子 在 一个 富有的 草地 包围 经过 一个 打开 公园

[ʌv; əv] [waɪt] - [stemd] ['pɑ:plər] .
of white - stemmed poplars .
的 白色的 - 茎 白杨树 .

一个由光秃秃的圆锥形帐篷杆组成的村庄，坐落在肥沃的草地上，周围环绕着开阔的白杨树林。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] [strʌk] [æt; ət]['dʒæks] [breɪst] ,
As they approached it a fresh anxiety struck at Jack's breast ,
作为 他们 接近 它 一个 新鲜的 焦虑 击 在 杰克的 胸部 ,

当他们靠近时，杰克心中又涌起一阵新的焦虑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] [pɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] [ɑ:n]
for he saw the three pack - horses picketed to the trees with their packs on
为了 他 锯 这 三 盒 - 马匹 纠察队 到 这 树木 和 他们的 包装 在

[ðer; ðər] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

因为他看见三匹驮马背着包裹，拴在树上。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['oʊnli][æŋ; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['merɪ] [ænd; ænd] ['dɛrvi] [ə'weɪ]
He knew that only an emergency would have taken Mary and Davy away
他 知道 那 仅有的 一个 紧急情况 会 有 已采取 玛丽 和 戴维 离开

[wɪ'dəʊt] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
without unloading them .
没有 卸货 他们 .

他知道，只有紧急情况才会让玛丽和戴维在不卸下行李的情况下被带走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['rəʊlɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] .
The animals had been rolling , to the no small detriment of their baggage .
这 动物 有 到过 滚动 , 到 这 不 小的 损害 的 他们的 行李 .

这些动物一直在翻滚，对它们的行李造成了不小的损害。

[dʒi:n] [pɔ:l] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Jean Paul laughed at the sight .
让 保罗 笑了 在 这 视线 .

让·保罗看到这一幕，笑了。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['ri:kɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
Jack had no recourse but to possess his soul in patience until they came back .
杰克 有 不 追索权 但 到 具有 他的 灵魂 在 耐心 直到 他们 来了 后退 .

杰克别无选择，只能默默忍受，直到他们回来。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [ʌn'pækt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ænd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [fɔ:r] ['lɪt(ə)] [tents] ,
Meanwhile he unpacked the horses , and pitched their four little tents ,
同时 他 拆开包装 这 马匹 , 和 投球 他们的 四 小的 帐篷 ,

与此同时，他卸下马匹的行李，搭起了它们的四个小帐篷。

[tu:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
two on each side of the fire .
二 在 每个 边 的 这 火 .

火堆两侧各有两个。

[hiː; hi] [baʊnd] [dʒiːn] [pɔːl] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] .
He bound Jean Paul securely as before , and put him in his own tent .
他 边界 让 保罗 安全地 作为 前 , 和 放 他 在 他的 自己的 帐篷 .
他像以前一样把让·保罗牢牢地绑了起来, 然后把他关进了自己的帐篷里。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] [wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['ækʃ(ə)n] .
He hung the gag from the ridge - pole with significant action .
他 悬挂 这 插科打诨 从 这 岭 - 极 和 重要的 行动 .
他动作夸张地把那块布条挂在了屋脊杆上。

[dʒiːn] ['pɔlz] [lɪps] [wɜːr; wər] [ɔː'redɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]
Jean Paul's lips were already bruised and blue as a result of the previous
让 保罗的 嘴唇 是 已经 瘀伤 和 蓝色的 作为 一个 结果 的 这 以前的
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .
由于之前的涂抹, 让·保罗的嘴唇已经淤青发紫。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['dʒæks] ['æŋkʃəs] [breɪst] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]
Not until late afternoon was Jack's anxious breast relieved by the sight of the three
不是 直到 晚的 下午 曾是 杰克的 焦虑的 胸部 松了口气 经过 这 视线 的 这 三
[ˈhɔːrsɪz] ['sɪŋg(ə)] - ['fʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
horses single - footing it across the meadow .
马匹 单身的 - 立足点 它 穿过 这 草地 .
直到傍晚时分, 杰克才看到三匹马单蹄穿过草地, 他焦虑的心情才得以缓解。

[ˈdeɪvɪ] [roʊd] [fɜːrst] , [ðen] - , ['lʊkɪŋ] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['merɪ] ['brɪŋɪŋ]
Davy rode first , then Etzeeah , looking crestfallen and sullen , and Mary bringing
戴维 骑 第一的 , 然后 - , 寻找 垂头丧气 和 忧郁 , 和 玛丽 带来
[ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,
up the rear ,
向上 这 后部 ,
戴维骑在最前面, 然后是埃特齐亚, 他看起来垂头丧气、闷闷不乐, 玛丽走在最后。

[hɜːr; hər] ['raɪf(ə)] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɜːlz] [feɪs] [grɪm] .
her rifle across her arm , and determination making her girl's face grim .
她 步枪 穿过 她 手臂 , 和 决心 制作 她 女孩们 脸 严峻 .
她手臂上扛着步枪, 坚定的神情让女孩的脸色变得严肃起来。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd]
Evidently there had been trouble ; but the three of them , and uninjured
显然 那里 有 到过 麻烦 ; 但 这 三 的 他们 , 和 未受伤
!
!
!
显然发生了一些麻烦; 但他们三人毫发无损!

[dʒæk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
Jack could have shouted with relief .
杰克 可以 有 喊叫 和 宽慰 .
杰克本可以如释重负地大喊一声。

" [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] , " ['merɪ] [ɪkspleɪnd] ['briːfli] .
" **He ran away ,** " **Mary explained briefly .**
" 他 跑 离开 , " 玛丽 解释 简要地 .
“他逃跑了,”玛丽简短地解释道。

" ['deɪvɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['hɒbəld] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
" **Davy and I had hobbled two of the riding horses ,**
" 戴维 和 我 有 跛行 二 的 这 骑术 马匹 ,
“戴维和我给两匹骑乘马拴上了腿套,

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['hedid] [nɔ:rθ] .
when he suddenly jumped on the third and headed north .

什么时候 他 突然 跳了起来 在 这 第三 和 标题 北 .

突然，他跳上第三棵树，向北走去。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] - [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['hɒblz] [ɔ:f][ænd; ənd]
He got a couple of minutes ' start before we could get the hobbles off and
他 得到 一个 夫妻 的 分钟 - 开始 前 我们 可以 得到 这 跛行 离开 和
[æftər][him; ɪm] .
after him .
后 他 .

在我们帮他解开束缚带之前，他已经跑了几分钟了。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'drɪft] ,
When he got in the timber , he turned the horse adrift ,
什么时候 他 得到 在 这 木材 , 他 转向 这 马 漂流 ,
他进入树林后，便让马匹随波逐流。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɔ:st] [mɔ:r] [taɪm] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪts] [træks] .
and we lost more time following its tracks .
和 我们 丢失的 更多的 时间 下列的 它是 轨道 .
我们沿着它的踪迹追踪，浪费了更多时间。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd]
But I guessed he would make back to the trail as soon as you had
但 我 猜对了 他 会 制作 后退 到 这 踪迹 作为 很快 作为 你 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
但我猜你一过去他就会回到小路上。

[soʊ][wi:; wi] [pə'trəʊld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [næbd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . "
so we patrolled it , and we nabbed him at last . "
所以 我们 巡逻 它 , 和 我们 被抓获 他 在 最后的 . "
于是我们巡逻了那里，最终抓住了他。

" [gʊd] [wɜ:rk] ! " [sed] [dʒæk] ['bri:flɪ] .
" **Good work !** " **said Jack briefly** .
" 好的 工作 ! " 说 杰克 简要地 .
“干得好！”杰克简短地说。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][ə; ei]
It did not occur to him that there was something rather extraordinary in a
它 做过 不是 发生 到 他 那 那里 曾是 某物 相当 非凡的 在 一个
[mɪr] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hedmæn'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:pi:] ['ɪndiənz] [baɪ]
mere girl and boy bringing in the headman of the Sapi Indians by
仅仅 女孩 和 男生 带来 在 这 村长 的 这 萨皮 印度人 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他丝毫没有意识到，一个女孩和一个男孩独自把萨皮印第安人的首领带进来，这本身就是一件相当不寻常的事情。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [blʌd] .
He expected it of their white blood .
他 预期的 它 的 他们的 白色的 血 .
他觉得这是他们白人血统的通病。

[ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [nɑ:t] [ˈlaɪtn] [ðəm; ðəm] .

The rain did not lighten them .
这 雨 做过 不是 减轻 他们 :

雨水并没有减轻它们的亮度。

[dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪ] , [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:fnɪŋ] [aɪz] :

Jack , looking at Mary and Davy , thought with softening eyes :

杰克 , 寻找 在 玛丽 和 戴维 , 想法 和 软化 眼睛 :

杰克看着玛丽和戴维，眼神柔和下来，心想：

" [ðeə(r)] [klɪr] [grɪt] !

" They're clear grit !

" 它们是 清除 砂砾 !

“它们是透明的砂砾！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [mæn] !

But if I only had another man !

但 如果 我 仅有的 有 其他 男人 !

但如果我还有另一个男人就好了！

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tɪŋ] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋstəz] [tu:; tə] [bed] .

" The instant they had finished eating he ordered the two youngsters to bed .

" 这 立即的 他们 有 完成的 吃 他 订购 这 二 年轻人 到 床 .

“他们吃完饭后，他立刻命令两个年轻人去睡觉。”

" [aɪl] [fi:d] [ðə; ði] [tu:] [ʌ; əv] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈnɑ:dɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , " [ænd; ənd]

" I'll feed the two of them , he said , nodding across the fire , and

" 患病的 喂养 这 二 的 他们 , " 他 说 , 点头 穿过 这 火 , " 和

[kli:n] [ʌp] .

clean up .

干净的 向上 :

“我会喂饱他们俩，”他一边说着，一边朝火堆对面点点头，“然后收拾残局。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [help] [ki:p] [em ˈi:] [əˈweɪk] . "

It will help keep me awake . "

它 将要 帮助 保持 我 醒 . "

它能帮助我保持清醒。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [sli:p] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌ; əv] [ju: ˈes] , " [ˈmeri] [ˈɔbdʒɪktɪd] .

" You need sleep more than either of us , Mary objected .

" 你 需要 睡觉 更多的 比 任何一个 的 我们 , " 玛丽 反对 .

“你比我们俩都更需要睡眠，”玛丽反驳道。

" [ɪf] [aɪ] [wʌns] [let] [maɪˈself] [goʊ] [aɪˈd] [ˈnevər] [weɪk] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

" If I once let myself go I'd never wake , he said with a laugh .

" 如果 我 一次 让 我 去 ID 绝不 唤醒 , " 他 说 和 一个 笑 .

“如果我放任自己下去，我就再也醒不过来了，”他笑着说。

" [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .

" I'll call you at midnight .

" 患病的 称呼 你 在 午夜 :

“我会在午夜给你打电话。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtæɪsɪtli] [ʌndərˈstʊd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] .

" It was tacitly understood between them that Davy was not to keep watch .

" 它 曾是 默许地 理解 之间 他们 那 戴维 曾是 不是 到 保持 手表 .

他们之间心照不宣地约定，戴维不必负责放哨。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [dʌn] , [dʒæk] [sæt] [daʊn] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv] [ˈdeɪvɪz] [tent] [tu:; tə] [smoʊk] ,

His work done , Jack sat down inside the door of Davy's tent to smoke ,

他的 工作 完毕 , 杰克 卫星 向下 里面 这 门 的 戴维的 帐篷 到 抽烟 ,

杰克干完活后，坐在戴维的帐篷门口抽烟。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

and if he could , to keep the fire going in spite of the rain .

和 如果 他 可以 , 到 保持 这 火 去 在 尽管如此 的 这 雨 .

如果可以的话, 他想在下雨的时候也让火一直烧下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] .

He found that it required too great a blaze to be proof against the downpour .

他 成立 那 它 必需的 也 伟大的 一个 火焰 到 是 证明 反对 这 倾盆大雨 .

他发现, 需要太大的火势才能抵御暴雨。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnɪrli] [rɪˈnʌf] [wʊd] [tuː; tə][ləst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

He had not nearly enough wood to last throughout the night ,

他 有 不是 几乎 足够的 木头 到 最后的 自始至终 这 夜晚 ,

他带的木柴远远不够过夜。

[soʊ][hiː; hi] [let] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈmeri] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [waɪt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːəl] .

so he let it out in order that Mary might enjoy what remained of the fuel .

所以 他 让 它 出去 在 命令 那 玛丽 可能 享受 什么 剩余 的 这 燃料 .

所以他把它放了出来, 好让玛丽能享用剩下的燃料。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [went] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nʊʊ][lɔːŋɡər] [siː] [ˈɪntuː][dʒiːn] [ˈpɔlz] [tent] ,

When the fire went out he could no longer see into Jean Paul's tent ,

什么时候 这 火 去 出去 他 可以 不 更长 看 进入 让 保罗的 帐篷 ,

火熄灭后, 他就再也看不到让·保罗的帐篷了。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

so he crossed over and sat down beside him .

所以 他 交叉 超过 和 卫星 向下 旁 他 .

于是他走了过去, 在他旁边坐了下来。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [hiː; hi][sæt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [əˈweɪk] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]

Throughout the weary hours he sat smoking to keep himself awake , until his

自始至终 这 厌倦 小时 他 卫星 吸烟 到 保持 他自己 醒 , 直到 他的

[maʊθ] [wʌz; wəz] [rɔː] .

mouth was raw .

嘴 曾是 生的 .

在漫长的几个小时里, 他一直坐着抽烟来保持清醒, 直到嘴唇都磨破了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tent] [ɪˈfjuːd] [ðə; ði] [rɪˈəʃʊɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] - [snɔːrz] ; [dʒiːn] [pɔːl]

From the adjoining tent issued the reassuring sound of Etzeeah's snores ; Jean Paul

从 这 相邻的 帐篷 发布 这 令人安心 声音 的 - 打鼾 ; 让 保罗

, [tuː] , [ˈnevər] [stɜːrd] ,

, too , never stirred ,

, 也 , 绝不 搅拌 ,

从隔壁帐篷里传来埃特泽亚令人安心的鼾声; 让·保罗也一动不动。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ɐnd] [sləʊ] .

and his breathing was deep and slow .

和 他的 呼吸 曾是 深的 和 慢的 .

他的呼吸深而慢。

[ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈɔːr] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈweɪkən] [ˈmeri] .

Midnight had passed before Jack had the heart to waken Mary .

午夜 有 通过了 前 杰克 有 这 心 到 唤醒 玛丽 .

午夜已过, 杰克才不忍心叫醒玛丽。

[hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈɡen] .

He first took advantage of a lull in the rain to start the fire again .

他 第一的 采取 优势 的 一个 麻痹 在 这 雨 到 开始 这 火 再次 .

他先是趁着雨势稍歇, 重新生起了火。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [tent] , [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
As he threw back the curtain of her little tent , the firelight shone in her
作为 他 扔 后退 这 窗帘 的 她 小的 帐篷 , 这 火光 闪耀 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当他掀开她小帐篷的帘子时，火光照在了她的脸上。

[ˈrouzi][ænd; ənd] [səˈri:n] [ɪn] [sli:p] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ˈpɪləʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ɑ:rm] .
rosy and serene in sleep , her cheek pillowed on her round arm .
红润 和 安详 在 睡觉 , 她 脸颊 枕头 在 她 圆形的 手臂 :

她睡梦中面色红润，神态安详，脸颊枕在圆润的手臂上。

[ðə; ði] [saɪt] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
The sight stirred him to the very core of his being .
这 视线 搅拌 他 到 这 非常 核 的 他的 存在 :

眼前的景象深深触动了他的灵魂深处。

[hi:; hi] [nelt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈbreθləsli] .
He knelt , gazing at her breathlessly .
他 跪下 , 凝视 在 她 气喘吁吁 :

他跪了下来，气喘吁吁地凝视着她。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] .
He forgot everything , except that she was lovely .
他 忘了 一切 , 除了 那 她 曾是 迷人的 :

他忘记了一切，只记得她很可爱。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [er] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
He suddenly bent over her with a guilty air , and lightly kissed her lips .
他 突然 弯曲 超过 她 和 一个 有罪的 空气 , 和 轻轻 亲吻 她 嘴唇 :

他突然带着愧疚的神情俯身靠近她，轻轻吻了吻她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
She opened her eyes .
她 打开 她 眼睛 :

她睁开了眼睛。

[hi:; hi] [spræŋ] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][skɔ:rn] .
He sprang away in a panic at the thought of her scorn .
他 弹簧 离开 在 一个 恐慌 在 这 想法 的 她 轻蔑 :

想到她会轻蔑他，他惊慌失措地跳开了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [smaɪl] .
But she awoke with an enchanting smile .
但 她 醒来 和 一个 妖娆 微笑 :

但她醒来时脸上带着迷人的微笑。

" [dʒæk][aɪ] [dri:md] — — " [ʃi:; ʃi][brˈgæŋ] ,
" **Jack I dreamed — — " she began ,**
" 杰克 我 梦见 — — " 她 开始 ,

“杰克，我梦见——”她开口说道，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər]
as if it were the sweetest and the most natural thing in the world for
作为 如果 它 是 这 最甜美的 和 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:rˈself] [ʌp]
her to find him bending over her at night — and caught herself up
她 到 寻找 他 弯曲 超过 她 在 夜晚 — 和 捕捉 她自己 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [blʌʃ] .
with a burning blush .
和 一个 燃烧 脸红 :

仿佛在夜里发现他俯身在她身边，是世界上最甜蜜、最自然的事情——她顿时脸颊绯红。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第15/17页

[dʒæk] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtri:tɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Jack hastily retreated outside .
杰克 草草 撤退 外部 .

杰克匆匆退到了外面。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
Neither of them referred to it again .
两者都不 的 他们 指 到 它 再次 .

他们两人之后都没有再提起过这件事。

[dʒæk][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ˈdeɪvi] .
Jack was asleep as soon as he stretched himself beside Davy .
杰克 曾是 睡着了 作为 很快 作为 他 拉伸 他自己 旁 戴维 .

杰克一躺到戴维身边就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd]
The next thing he knew , something had happened , what it was he could
这 下一个 事物 他 知道 , 某物 有 发生 , 什么 它 曾是 他 可以
[nɔ:t] [tel] .
not tell .
不是 告诉 .

他还没反应过来，就发生事了，但他也说不清发生了什么。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ˈdrʌŋkən] , [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]
He staggered to his feet , and out into the open , drunken , paralyzed with
他 交错 到 他的 脚 , 和 出去 进入 这 打开 , 醉 , 瘫痪 和
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

他踉跄着站起身，醉醺醺地走到空地上，睡意朦胧，浑身瘫软。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:nʃəsnes] .
and fighting for consciousness .
和 斗争 为了 意识 .

并为觉醒而战。

" [dʒæk] , [ˈhi:z] [ɡɔ:n] ! " [kraɪd] [ˈmeri] .
" Jack , he's gone ! " cried Mary .
" 杰克 , 他是 已消失 ! " 哭 玛丽 .

“杰克走了！”玛丽喊道。

[ðæt] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
That awakened him .
那 觉醒 他 .

那件事把他唤醒了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [dʒi:n] [ˈpɒlz] [tent] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He saw her on her knees before Jean Paul's tent , and ran to her .
他 锯 她 在 她 膝盖 前 让 保罗的 帐篷 , 和 跑 到 她 .

他看见她跪在让·保罗的帐篷前，便跑过去看她。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The tent was empty .
这 帐篷 曾是 空的 .

帐篷里空无一人。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'hi:dɪd] .
The rain poured down on their heads unheeded .
这 雨 倾倒 向下 在 他们的 头部 无人理会 .
大雨倾盆而下，他们却毫不在意。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .
The fire was out .
这 火 曾是 出去 .
火已经扑灭了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
Mary was in great distress .
玛丽 曾是 在 伟大的 痛苦 .
玛丽非常痛苦。

" [maɪ] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My fault , " she said .
" 我的 过错 , " 她 说 .
“是我的错,”她说。

" [aɪ 'ti:] [reɪnd] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ænd][ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] .
" It rained harder than ever , and the fire went out .
" 它 下雨了 更难 比 曾经 , 和 这 火 去 出去 .
“雨下得比以往任何时候都大，火也熄灭了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə][saɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
I could not bear to sit beside him as you did .
我 可以 不是 熊 到 坐 旁 他 作为 你 做过 .
我无法忍受像你那样坐在他旁边。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] !
It made me sick to be so near him !
它 制成 我 生病的 到 是 所以 靠近 他 !
离他这么近让我感到恶心!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:tʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [tent] .
I thought I could watch from my tent .
我 想法 我 可以 手表 从 我的 帐篷 .
我以为我可以从帐篷里观看。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] .
The wind came up and it was hard to see .
这 风 来了 向上 和 它 曾是 难的 到 看 .
风刮了起来，能见度很低。

[hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
He fixed the blanket to look as if he was still under it .
他 固定的 这 毯子 到 看 作为 如果 他 曾是 仍然 在下面 它 .
他把毯子整理好，使自己看起来好像还在毯子下面一样。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ! "
He must have slipped out of the back ! "
他 必须 有 滑倒了 出去 的 这 后退 ! "
他一定是偷偷从后门溜出去的!

" [bʌt; bət] [taɪd] [hænd][ænd; ænd] [fʊt] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" But tied hand and foot ! " cried Jack .
" 但 系 手 和 脚 ! " 哭 杰克 .
“可是手脚都被绑住了!”杰克喊道。

" [ðə; ði][kɔ:rdz][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'spleɪŋ] [ðem; ðəm] .
" The cords are here , " she said , displaying them .
" 这 绳索 是 这里 , " 她 说 , 显示 他们 .
“电线在这里,”她一边说着，一边展示电线。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
" But how ? " demanded Jack .
" 但 如何 ? " 要求 杰克 .

“可是怎么做呢？”杰克问道。

[ˈmɛrɪ:z] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hænd] [faʊnd] [tu:] [smɔ:l] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ʃoʊd] [dʒæk] ;
Mary's searching hand found two small stones in the blanket that she showed Jack ;
玛丽的 搜索 手 成立 二 小的 石头 在 这 毯子 那 她 显示 杰克 ;
玛丽用手摸索着，在毯子里找到了两颗小石头，然后把毯子拿给杰克看；

[wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɑ:rp] , [ˈdʒæɡɪd] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .
one had a sharp , jagged edge , and the explanation was clear .
一 有 一个 锋利的 , 锯齿状 边缘 , 和 这 解释 曾是 清除 .

其中一个边缘锋利且参差不齐，原因显而易见。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [dʒæk][sæt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] Throughout the hours when Jack sat beside him , and he seemed to be so
自始至终 这 小时 什么时候 杰克 卫星 旁 他 , 和 他 似乎 到 是 所以
[saʊnd] [əˈsli:p] ,
sound asleep ,
声音 睡着了 ,

在杰克坐在他身边的几个小时里，他看起来睡得很沉。

[ðə; ði][ˈwaɪli] [brɪ:d] [hæd; həd] [brɪn] [ˈpeɪntli] [ˈrʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [freɪd] [əˈpɑ:rt] .
the wily breed had been patiently rubbing at the cords until they frayed apart .
这 狡猾的 品种 有 到过 耐心 擦 在 这 绳索 直到 他们 磨损的 除 .

这种狡猾的动物一直耐心地摩擦着绳索，直到绳索磨损断裂。

" [noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] [dʒæk] [ˈɡrɪmli] .
" No more your fault than mine , " said Jack grimly .
" 不 更多的 你的 过错 比 矿 , " 说 杰克 阴沉地 .

“这不怪你，也不怪我，”杰克冷冷地说。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ]
Simultaneously the thought of Etzeeah occurred to them , and they sprang
同时地 这 想法 的 - 发生 到 他们 , 和 他们 弹簧
[tu:; tə] [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈfeltər] .
to look under the adjoining shelter .
到 看 在下面 这 相邻的 庇护所 .

与此同时，他们想到了埃特泽亚，于是跳起来到旁边的棚子底下查看。

[æt; ət][fɜ:rst] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪfli] [ðer; ðər] ,
At first glance in the darkness , the Indian seemed to be safely there ,
在 第一的 瞥一眼 在 这 黑暗 , 这 印度 似乎 到 是 安全 那里 ,
乍一看，在黑暗中，那个印第安人似乎很安全。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [pʌft] - [ʌp] [ˈblæŋkɪt] [kəˈlæpst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
but when Jack put out his hand the puffed - up blanket collapsed , and there
但 什么时候 杰克 放 出去 他的 手 这 膨胀的 - 向上 毯子 倒塌 , 和 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
was nothing under it .
曾是 没有什么 在下面 它 .

但当杰克伸出手时，蓬松的毯子塌了下来，下面什么也没有。

[æt; ət] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [brests] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ɔ:] .
At that , for the first , their strong young breasts were shaken by awe .
在 那 , 为了 这 第一的 , 他们的 强的 年轻的 乳房 是 摇晃 经过 敬畏 .
那一刻，她们年轻强壮的胸膛第一次因敬畏而颤抖。

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [dʒæk] [gɑ:spt] .
" **Jack gasped** .
" 杰克 倒吸一口气 .

杰克倒吸了一口气。

" ['hi:z] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [tu:] !
" **He's got him , too !**
" 他是 得到 他 , 也 !

“他也抓到他了！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[wɪð; wɪθ][ju; jʊ][nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .
With you not twenty feet away .
和 你 不是 二十 脚 离开 .

你就在不到二十英尺的地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
And not a sound .
和 不是 一个 声音 .

寂静无声。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ]['dev(ə)l] ?
Is it a man or a devil ?
是 它 一个 男人 或者 一个 魔鬼 ?

是人还是魔鬼？

" [ðə; ði] [pegz] [ðæt] [held] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒæks] [li:n] - [tu; tə][wɜ:r; wər] [drɔ:n] ,
" **The pegs that held down the back of Jack's lean - to were drawn** ,
" 这 钉子 那 握住 向下 这 后退 的 杰克的 倾斜 - 到 是 绘制 ,
“固定杰克简易棚后墙的木桩被拔了出来，

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
showing how Jean Paul had entered , and how he had removed his prey .
显示 如何 让 保罗 有 进入 , 和 如何 他 有 已移除 他的 猎物 .
展示了让·保罗是如何进入游戏，又是如何夺取猎物的。

" - — " [sed] ['meri] [ˈtreblɪŋli] , " [du:] [ju; jʊ] [sə'pəʊz] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæz; həz] —
" **Etzeeah — " said Mary tremblingly , " do you suppose Jean Paul has —**
" - — " 说 玛丽 颤抖地 , " 做 你 认为 让 保罗 有 —
“埃特齐亚——”玛丽颤抖着说，“你觉得让·保罗有——”

" [hi; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , " [sed] [dʒæk] ['grɪmli] , " [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . "
" **He would hardly take him alive , " said Jack grimly , " without a sound . "**
" 他 会 几乎 拿 他 活 , " 说 杰克 阴沉地 , " 没有 一个 声音 . "
“他几乎不可能活着把他带走，”杰克冷冷地说，“而且不会发出任何声音。”

" [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] , [wi; wi] [nəʊ] [ðæt] . "
" **But he had no weapon , we know that . "**
" 但 他 有 不 武器 , 我们 知道 那 . "
但 we 知道他没有武器。

" [hɪz; ɪz][hændz] !
" **His hands !**
" 他的 双手 !

“他的手！ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" **They were silent** .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " ['fɔːltəd] ['meri] , " [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] — [teɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [əˈweɪ] ?
" **But if he did , " faltered Mary , " why would he take — take the body away ?**
" 但 如果 他 做过 , " 犹豫不决 玛丽 , " 为什么 会 他 拿 — 拿 这 身体 离开 ?
“但如果他真的这么做了,”玛丽结结巴巴地说,“他为什么要带走——带走尸体呢? ”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jack shook his head .**
" 杰克 摇晃 他的 头 .
杰克摇了摇头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɪˈstɪriəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They are always mysterious , " he said .**
" 他们 是 总是 神秘 , " 他 说 .
“他们总是很神秘,”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] , " ['wɪspəd] ['meri] .
" **He may be near , " whispered Mary .**
" 他 可能 是 靠近 , " 低声说道 玛丽 .
“他可能就在附近,”玛丽低声说道。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" **What's to be done ?** "
" 是什么 到 是 完毕 ? "
“该怎么办? ”

" [hiːz] [nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈwepən] , " [sed] [dʒæk] .
" **He's not dangerous to us until he gets a weapon , " said Jack .**
" 他是 不是 危险的 到 我们 直到 他 获得 一个 武器 , " 说 杰克 .
“在他获得武器之前, 对我们没有危险,”杰克说。

" [weɪk] [ˈdeɪvɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] .
" **Wake Davy , and you two watch our guns .**
" 唤醒 戴维 , 和 你 二 手表 我们的 枪支 .
“叫醒戴维, 你们两个看着我们的枪。”

[aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
I'll bring in the horses .
患病的 带来 在 这 马匹 .
我去牵马过来。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [fɔːr] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] .
" **It was near four , and beginning to be light .**
" 它 曾是 靠近 四 , 和 开始 到 是 光 .
“当时快四点了, 天开始亮了。”

[ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [medəʊz] .
The rain ceased , and a thick white mist clung to the river - meadows .
这 雨 停止 , 和 一个 厚的 白色的 薄雾 紧紧抓住 到 这 河 - 草地 .
雨停了, 河边草地上笼罩着一层浓厚的白色薄雾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
It was not easy to find the horses .
它 曾是 不是 简单的 到 寻找 这 马匹 .
找到那些马并不容易。

[dʒæk] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
Jack satisfied himself that two of them were missing .
杰克 使满意 他自己 那 二 的 他们 是 丢失的 .
杰克确认其中两人不见了。

[waɪ] [tuː] ?
Why two ?
为什么 二 ?
为什么是两个?

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - , [æz; əz][hi:; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] .
He did not find the body of Etzeeah , as he half expected .
他 做过 不是 寻找 这 身体 的 - , 作为 他 一半 预期的 .

他并没有找到埃特泽亚的尸体，这多少有些出乎他的意料。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] ['betər] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [træks] .
He had to wait for better light before he could look for tracks .
他 有 到 等待 为了 更好的 光 前 他 可以 看 为了 轨道 .

他必须等到光线更好一些才能寻找踪迹。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ləst] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['dɑ:rwɪn] ['væli] ,
He found them at last , leading back up the Darwin valley ,
他 成立 他们 在 最后的 , 领导 后退 向上 这 达尔文 谷 ,

他最终找到了他们，沿着达尔文山谷一路向上走去。

[ðə; ði] [freʃ] [hu:f] - [prints] [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [su:pəɪm'pouzɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [træks] [ðeɪ]
the fresh hoof - prints of two horses superimposed on the confusion of tracks they
这 新鲜的 蹄 - 印刷 的 二 马匹 叠加 在 这 困惑 的 轨道 他们

[hæd; həd] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] .
had made coming and going .
有 制成 未来 和 去 .

两匹马新鲜的蹄印叠加在它们来回留下的杂乱蹄印之上。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
The horses had been ridden at a gallop .
这 马匹 有 到过 骑 在 一个 驰骋 .

马匹曾被策马疾驰。

[dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tel] ['merɪ] .
Jack returned to tell Mary .
杰克 返回 到 告诉 玛丽 .

杰克回去告诉了玛丽。

" ['hi:z] [ɡɔ:n] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" He's gone all right , " he said .
" 他是 已消失 全部 正确的 , " 他 说 .

“他平安无事地走了，”他说。

" [ænd; ənd][ə'lɑɪv][ɔ:r] [ded] , ['hi:z] ['teɪkən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And alive or dead , he's taken Etzeeah with him .
" 和 活 或者 死的 , 他是 已采取 - 和 他 .

“无论生死，他都把埃特泽亚带走了。”

[ðə; ði] ['sekənd] [hɔ:rs] ['kærid] [ə; eɪ][lʊd] [tu:] .
The second horse carried a load too .
这 第二 马 携带 一个 加载 也 .

第二匹马也驮着货物。

['hi:z] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [ɡrʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌn] .
He's gone back to the Sapis for grub and a gun .
他是 已消失 后退 到 这 - 为了 幼虫 和 一个 枪 .

他回到萨皮人那里是为了弄点吃的和枪。

" ['meri] [sə:tʃt] ['dʒæks] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
" **Mary searched Jack's face with a poignant anxiety to see what he intended to**
" 玛丽 搜索 杰克的 脸 和 一个 令人心酸的 焦虑 到 看 什么 他 故意的 到
[du:] .
do .
做 .

玛丽带着一丝忧虑，仔细端详着杰克的脸，想看看他打算做什么。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Let him go , " she suggested** .
" 让 他 去 , " 她 建议 .

“放了他吧,”她建议道。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['gærəd] [ɪz] [nɪr] [hɪr] ['sʌmweɪ] .
" **We know that Garrod is near here somewhere** .
" 我们 知道 那 加罗德 是 靠近 这里 某处 .

“我们知道加罗德就在附近。”

" [dʒæk] [stʊd] [kən'sɪdəɪŋ] [wɪð; wɪθ][bent] [braʊz] [ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] .
" **Jack stood considering with bent brows and clenched hands** .
" 杰克 站立 考虑 和 弯曲 眉毛 和 紧握 双手 .

杰克站在那里，眉头紧锁，双手紧握，若有所思。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He finally shook his head .
他 最后 摇晃 他的 头 .

他最终摇了摇头。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ju: 'es][ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]
" **He could come back to - night , and pick us off one by one around our**
" 他 可以 来 后退 到 - 夜晚 , 和 挑选 我们 离开 一 经过 一 大约 我们的
[faɪər] .
fire :
火 .

“他今晚可能会回来，在我们篝火旁一个接一个地杀掉我们。”

[wi:l] [hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ɔ:r] [sɪ'kjʊərəti] [ʌn'tɪl][aɪ][get][hɪm; ɪm] , ['meri] .
We'll have no peace or security until I get him , Mary .
出色地 有 不 和平 或者 安全 直到 我 得到 他 , 玛丽 .

玛丽，在我找到他之前，我们都不会有安宁和安全。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['gærəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['deɪvi] .
I'll have to leave Garrod to you and Davy .
患病的 有 到 离开 加罗德 到 你 和 戴维 .

加罗德就交给你和戴维照顾了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] ! "
You know how much finding him means to me ! "
你 知道 如何 很多 寻找 他 方法 到 我 ! "

你知道找到他对我来说有多重要！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **But you , " she faltered , her eyes wide with terror for him** ,
" 但 你 , " 她 犹豫不决 , 她 眼睛 宽的 和 恐怖 为了 他 ,

“可是你,”她结结巴巴地说，眼中充满了对他的恐惧，

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ðɪ] - .
" **you can't go back alone to the Sapis** .
" 你 不能 去 后退 独自的 到 这 - .

“你不能独自一人回到萨皮人那里。”

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ju:; jʊ] !
They shot at you !
他们 射击 在 你 ！

他们向你开枪了！

" [ˈdʒæks] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" Jack's uncertainty was gone .
" 杰克的 不确定 曾是 已消失 。

杰克的不确定感消失了。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] , [træns'fɪgjəd] .
He raised a face , transfigured .
他 提高 一个 脸 , 变形 。

他抬起头，容貌焕然一新。

" [ɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 ！

“呸！ ”

[ðæt] ['mʌŋgrəl] [kru:] !
That mongrel crew !
那 杂种狗 全体人员 ！

那群杂种家伙！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .
" They're the least of my difficulties .
" 它们是 这 至少 的 我的 困难 。

“这些都不是我需要面对的困难。”

[aɪl] [dra:p][ɑ:n][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [dʒi:n] [pɔ:l] [kæn; kən][wɜ:rk][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .
I'll drop on them before Jean Paul can work them up to mischief .
患病的 降低 在 他们 前 让 保罗 能 工作 他们 向上 到 恶作剧 。

我会在让·保罗煽动他们捣乱之前就出手教训他们。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get] [ðæt] [brɪ:d] !
I've got to get that breed !
我已经 得到 到 得到 那 品种 ！

我一定要养这种犬！

[noʊ] ['mɜ:rdər][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [get] [ə'weɪ] !
No murder can be done in my camp , and the murderer get away !
不 谋杀 能 是 完毕 在 我的 营 , 和 这 凶手 得到 离开 ！

我的营地里不允许发生谋杀，凶手可以逍遥法外！

[noʊ] ['redskɪn] [ʃæl; ʃəl]['evər][lɪv; laɪv][tu:; tə][bræg][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] ['bestɪd] [em 'i:] !
No redskin shall ever live to brag of how he bested me !
不 红皮人 将 曾经 居住 到 吹牛 的 如何 他 击败 我 ！

任何一个红皮人都休想活着吹嘘他是如何打败我的！

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][raɪd][tu:; tə] [hel] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] !
I'll get him if I have to ride to hell and drag him out !
患病的 得到 他 如果 我 有 到 骑 到 地狱 和 拖 他 出去 ！

就算下地狱我也要把他拖出来！

" [ˌɛks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
" XVIII
" 十八

“十八

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] -
THE END OF ASCOTA
这 结尾 的 -

阿斯科塔的终结

[tu:] ['aʊəz] ['leitər][dʒæk][rouəd][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sɑ:pi:] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Two hours later Jack rode into the Sapi village for the second time ,
二 小时 之后 杰克 骑 进入 这 萨皮 村庄 为了 这 第二 时间 ,
两小时后, 杰克第二次骑马进入萨皮村。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈtaɪəd][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [maʊnt] .
and flung himself off his tired and dripping mount .
和 扔 他自己 离开 他的 疲劳的 和 滴落 山 .
他从疲惫不堪、浑身湿透的坐骑上跳了下来。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [fi:t] [plɑ:ntɪd] [waɪd] [ə'pɑ:rt] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
The horse stood with hanging head , and feet planted wide apart , fighting for
这 马 站立 和 绞刑 头 , 和 脚 已种植 宽的 除 , 斗争 为了
[breθ] .
breath .
气息 .
那匹马低着头, 四蹄分开, 站在那里, 呼吸困难。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒæks][ə'raɪv(ə)] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)] ['vɪzəb(ə)] [sen'seɪ(ə)n] .
This time Jack's arrival created little visible sensation .
这 时间 杰克的 到达 创建 小的 可见的 感觉 .
这一次, 杰克的到来并没有引起太大的反响。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] ['terəbli] [pri:'ɑ:kjupaɪd] .
The people were otherwise and terribly preoccupied .
这 人们 是 否则 和 可怕 心事重重 .
人们却心事重重, 非常忧虑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [pri'veild] , [ɪk'stendɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] .
A strange silence prevailed , extending even to the children and the dogs .
一个 奇怪的 沉默 最终获胜 , 扩展 甚至 到 这 孩子们 和 这 狗 .
一种诡异的寂静笼罩着大地, 甚至连孩子和狗都沉默不语。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] - [lɑ:dʒ] .
Many of the people were gathered around the entrance to Etzeeah's lodge .
许多 的 这 人们 是 聚集 大约 这 入口 到 - 小屋 .
许多人聚集在埃特齐亚的旅馆入口处。

[ðeɪ] ['mɪrli] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,
They merely turned their heads with a scowl ,
他们 仅仅 转向 他们的 头部 和 一个 皱眉头 ,
他们只是皱着眉头转过头去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ld] [lʊk] [ðeɪ] [ə'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [waɪts] .
and the men drew on the walled look they affect in the presence of whites .
和 这 男人 画 在 这 有围墙的 看 他们 影响 在 这 在场 的 白人 .
男人们在白人面前摆出一副冷漠的姿态。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔ:] [ænd; ənd] ['terər] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] .
In the faces of the women and children awe and terror were painted .
在 这 面孔 的 这 女性 和 孩子们 敬畏 和 恐怖 是 绘 .
妇女和儿童的脸上都写满了敬畏和恐惧。

" - , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" **Ascota , where is he ?**
" - , 在哪里 是 他 ?

阿斯科塔, 他在哪里?

" [dʒæk] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Jack demanded** .
" 杰克 要求 .

杰克要求道。

[hændz][wɜ:r; wər][ˈsaɪləntli] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
Hands were silently pointed up the valley .
手 是 默默 尖 向上 这 谷 .

有人默默地将手指向山谷上方。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ? "
" **How long ?** "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [hæf] [æn; ən][ˈaʊər] , " [wʌn] [sed] .
" **Half an hour** , " **one said** .
" 一半 一个 小时 , " 一 说 .

“半小时,”其中一人说道。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [skwer] [dʒæk] [sɔ:] [tu:] [mɔ:r] [ded] [ˈwɪri] [ˈhɔ:rsɪz] [sti:l] [wet][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Outside the square Jack saw two more dead weary horses still wet from their
外部 这 正方形 杰克 锯 二 更多的 死的 厌倦 马匹 仍然 湿的 从 他们的
[ˈpʌnɪʃɪŋ] [raɪd] .
punishing ride .
惩罚 骑 .

在广场外，杰克看到了两匹死去的疲惫马，它们身上还湿漉漉的，显然是长途跋涉留下的痕迹。

" [wer] [ɪz] - ?
" **Where is Etzeeah ?**
" 在哪里 是 - ?

“埃特齐亚在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhedz] [tɜ:rnd] [æz; əz][wʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈti:pi:] .
All the heads turned as one toward the tepee .
全部 这 头部 转向 作为 一 朝向 这 圆锥形帐篷 .

所有人的目光都齐刷刷地转向了印第安帐篷。

[dʒæk] [θru:] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] , [ˈstu:piŋ] , [ˈentərd] .
Jack threw back the blind that hangs over the entrance , and , stooping , entered .
杰克 扔 后退 这 瞎的 那 悬挂 超过 这 入口 , 和 , 弯腰 , 进入 .

杰克一把拉开挂在入口处的百叶窗，弯下腰走了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
He was prepared for what he saw .
他 曾是 准备 为了 什么 他 锯 .

他对眼前所见的一切早有心理准备。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
The body of the old man sprawled on its back beside the fire .
这 身体 的 这 老的 男人 蔓延 在 它是 后退 旁 这 火 .

老人的尸体仰面躺在火堆旁。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ti:pi:] [skwɒtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] ['ætɪtʃu:dz] [ʌv; əv] ['sʌlən]
All around the tepee squatted his wives and his sons in attitudes of sullen
全部 大约 这 圆锥形帐篷 蹲着 他的 妻子们 和 他的 儿子们 在 态度 的 忧郁
['mɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .

他的妻子和儿子们蹲在帐篷周围，神情肃穆，一副哀悼的模样。

- , [ðə; ði] [best] - [bɪ'lʌvɪd] , [aɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] [ə'skæns] [wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] ,
Etzoogah , the best - beloved , eyed the body askance with scared eyes ,
- , 这 最好的 - 心爱 , 眼睛 这 身体 斜视 和 害怕的 眼睛 ,
最受爱戴的埃佐加用惊恐的眼神斜睨着尸体。

[ænd; ənd] [tʃu:d] [ðə; ði] ['tæsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [sæʃ] .
and chewed the tassel of his red sash .
和 咀嚼 这 流苏 的 他的 红色的 窗扇 .
他咬着红色腰带的流苏。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌmli] [saɪt] .
Etzeeah was not a comely sight .
- 曾是 不是 一个 漂亮 视线 .
埃特齐亚相貌并不俊美。

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [deθ] .
Death was in his face , but none of the majesty of death .
死亡 曾是 在 他的 脸 , 但 没有任何 的 这 威严 的 死亡 .
死神近在眼前，但他却丝毫没有死神的威严。

[hɪz; ɪz]['grɑɪmi] , ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn][wʌz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['blækənd] .
His grimy , wrinkled skin was livid and blackened .
他的 肮脏的 , 皱 皮肤 曾是 铁青 和 变黑 .
他肮脏、布满皱纹的皮肤呈青紫色，而且发黑。

[ðə; ði][ma:rkz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['skrɔ:ni] [θrəʊt] [ʃəʊd] [haʊ [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][end] .
The marks on his scrawny throat showed how he had met his end .
这 标记 在 他的 瘦弱的 喉 显示 如何 他 有 遇见 他的 结尾 .
他瘦弱的喉咙上的伤痕显示了他是如何丧命的。

['stu:pɪŋ] , [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] .
Stooping , Jack picked up his hand , and let it fall .
弯腰 , 杰克 挑选 向上 他的 手 , 和 让 它 落下 .
杰克弯下腰，抬起手，又放下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] .
It was significantly cold and stiff .
它 曾是 显著地 寒冷的 和 僵硬的 .
天气非常冷，而且很僵硬。

[hi:; hi] ['di:sntli] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [lɪmz] ,
He decently composed the dead man's limbs ,
他 体面地 由 这 死的 男人的 四肢 ,
他体面地摆放了死者的四肢。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .
and signed to one of the women to cover the body with her shawl .
和 签名 到 一 的 这 女性 到 覆盖 这 身体 和 她 披肩 .
然后吩咐其中一位妇女用她的披肩盖住尸体。

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['grɪmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] .
Rising , he looked grimly around the circle .
崛起 , 他 看起来 阴沉地 大约 这 圆圈 .
他站起身，神情凝重地环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɜ:rdə] !
" **This is murder !**
" 这 是 谋杀 ！

“这是谋杀！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 。

他说。

[nʌn] [ʃʊd] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] .
None showed in any way that they heard .
没有任何 显示 在 任何 方式 那 他们 听到 。

没有人表现出听到了什么。

" [hu:] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rdə] ?
" **Who will ride with me to catch the murderer ?**
" WHO 将要 骑 和 我 到 抓住 这 凶手 ？

谁愿意和我一起去抓捕凶手？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 。

他质问道。

[nʌn] [mu:vɪd] .
None moved .
没有任何 已搬 。

无人移动。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd] [ə; eɪ][sta:rt][ʌv; əv] ['terə] .
The faces of the women showed a start of terror .
这 面孔 的 这 女性 显示 一个 开始 的 恐怖 。

女人们的脸上露出了惊恐的神色。

[dʒæk] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['ʊvər][ðə; ði] ['saɪlənt] [kraʊd] .
Jack went outside again , and looked over the silent crowd .
杰克 去 外部 再次 , 和 看起来 超过 这 沉默的 人群 。

杰克再次走到外面，环顾着寂静的人群。

['si:ɪŋ] - , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'zə:təz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Seeing Charlbogin , one of the deserters , among them , he went to him .
看到 - , 一 的 这 逃兵 , 之中 他们 , 他 去 到 他 。

他看见逃兵之一的查尔博金也在他们中间，就走到他跟前。

" [dɪd] - [spi:k] ?
" **Did Ascota speak ?**
" 做过 - 说话 ？

阿斯科塔发言了吗？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 。

他质问道。

[ðə; ði] ['sʌlki] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kə'mænd] .
The sulky boy could not resist the command .
这 闷闷不乐的 男生 可以 不是 抵抗 这 命令 。

闷闷不乐的男孩无法抗拒命令。

" - [θrəʊ] - [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] !
" **Ascota throw Etzeeah on the ground , so !**
" - 扔 - 在 这 地面 , 所以 ！

“阿斯科塔把埃特齐亚扔到地上，就这样！ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['dʒestʃər] .

" he said with a striking gesture .

" 他 说 和 一个 引人注目 手势 .

他一边说着，一边做了一个夸张的手势。

" [hi:; hi] [seɪ] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [br'treɪd] [em 'i:] !

" He say : ' This is a man who betrayed me !

" 他 说 : - 这 是 一个 男人 who 背叛 我 !

他说：“这个人背叛了我！”

[ˈberi] [hɪm; ɪm] ! -

Bury him ! ' -

埋葬 他 ! -

把他埋了！

" [ə; eɪ] ['ʌdə] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

" A shudder passed through the crowd .

" 一个 不寒而栗 通过了 通过 这 人群 .

人群中传来一阵颤栗。

[ˈtʃɪldrən] [weɪld] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] .

Children wailed and whimpered .

孩子们 哀嚎 和 呜咽 .

孩子们嚎啕大哭，呜咽不止。

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [dʒæk] .

" Then what ? " asked Jack .

" 然后 什么 ? " 问 杰克 .

“然后呢？”杰克问道。

" [hi:; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [mu:s] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ;

" He take a gun and a blanket , and moose meat from the fire ;

" 他 拿 一个 枪 和 一个 毯子 , 和 驼鹿 肉 从 这 火 ;

他拿了一把枪、一条毯子，还有火堆里的驼鹿肉；

[hi:; hi] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][raɪd] [west] . "

he catch a horse and ride west . "

他 抓住 一个 马 和 骑 西方 . "

他骑马向西而去。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

" And you let him go ! " exclaimed Jack .

" 和 你 让 他 去 ! " 惊呼 杰克 .

“你竟然放了他！”杰克喊道。

" - [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju: 'es] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mʌtəd] .

" Ascota is not a man like us , " the young man muttered .

" - 是 不是 一个 男人 喜欢 我们 , " 这 年轻的 男人 低声说道 .

“阿斯科塔和我们不一样，”年轻人喃喃自语道。

" [hi:; hi] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] . "

" He does what he likes . "

" 他 做 什么 他 点赞 . "

“他做他喜欢的事。”

" [mɔ:r] ['wʊmənz] [tɔ:k] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

" More woman's talk ! " cried Jack .

" 更多的 女性的 讲话 ! " 哭 杰克 .

“别再说女人的话了！”杰克喊道。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [men] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?

" Are there any men among you ?

" 是 那里 任何 男人 之中 你 ?

你们当中有男人吗？

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋgə] ['mædʒɪk][ðæn; ðən] - .
Come with me , and I'll show you stronger magic than Ascota's .
来 和 我 , 和 患病的 展示 你 更强 魔法 比 - .

跟我来，我会让你见识比阿斯科塔更强大的魔法。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][æt; ət][æn; ən]['aɪd(ə)]
" Some of the men affected to smile contemptuously as at an idle
" 一些 的 这 男人 做作的 到 微笑 轻蔑地 作为 在 一个 闲置的
[ˈboʊstər] .
boaster .
自夸者 .

“有些人装出一副轻蔑的笑容，仿佛在嘲笑一个只会吹牛的家伙。”

[nʌn] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['fɔ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
None moved to follow him .
没有任何 已搬 到 跟随 他 .

没有人跟随他。

[ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] [feɪst] [dʒæk][laɪk][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
The obstinacy of their terror faced Jack like a wall ,
这 固执 的 他们的 恐怖 面对 杰克 喜欢 一个 墙 ,

他们顽固的恐惧像一堵墙一样挡在杰克面前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] .
and he saw the futility of trying to move it .
和 他 锯 这 无用 的 尝试 到 移动 它 .

他意识到试图移动它是徒劳的。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] ['raʊndli] .
He cursed them roundly .
他 被诅咒的 他们 圆圆地 .

他狠狠地咒骂了他们。

" [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] [ðen] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I'll go alone then , " he cried .
" 患病的 去 独自的 然后 , " 他 哭 .

“那我一个人去吧，”他喊道。

" [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [best] [hɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] .
" Bring me the best horse there is .
" 带来 我 这 最好的 马 那里 是 .

“给我找一匹最好的马。”

[aɪl] [peɪ] .
I'll pay .
患病的 支付 .

我来付钱。

" [ðeɪ] [ʃ'rʌŋd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] : " [let] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [peɪz] .
" They shrugged as much as to say : " Let him , as long as he pays .
" 他们 耸了耸肩 作为 很多 作为 到 说 : " 让 他 , 作为 长的 作为 他 支付 .

他们耸了耸肩，仿佛在说：“让他去吧，只要他付钱就行。”

" [wʌn] [went] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hɔ:rs] .
" One went to get the horse .
" 一 去 到 得到 这 马 .

“一人去牵马。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒæk][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .
In five minutes Jack was pounding the trail again .
在 五 分钟 杰克 曾是 猛击 这 踪迹 再次 .

五分钟后，杰克又踏上了征程。

[bɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ðə; ði][ˈvæli][ˈnæərəʊd] ,
Beyond the village the valley narrowed ,
超过 这 村庄 这 谷 范围缩小 ,
出了村庄,山谷变得狭窄起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplʌndʒɪŋ][stri:m][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and the roar of the plunging stream rose from the bottom of it .
和 这 吼 的 这 骤降 溪流 玫瑰 从 这 底部 的 它 .
湍急的溪流从河底奔腾而下,发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði][ˈbɔːdəɪŋ][hɪlz][ˈræpɪdli][bɪˈkeɪm][ˈsti:pə][ænd; ənd][ˈhaɪər] .
The bordering hills rapidly became steeper and higher .
这 毗邻 丘陵 快速 成为 更陡峭 和 更高 .
邻近的山丘迅速变得更加陡峭高耸。

[ðə; ði][treɪl][dɪd][nɑːt][ˈfaːləʊ][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The trail did not follow the course of the river ,
这 踪迹 做过 不是 跟随 这 课程 的 这 河 ,
这条小径并没有沿着河流的走向延伸。

[bʌt; bət][faʊnd][æən; ən][ˈɪziə][ruːt][əˈbɔːŋ][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][fi:t][ɔːr][soʊ][əˈbʌv] .
but found an easier route along the face of the hills a hundred feet or so above .
但 成立 一个 更轻松 路线 沿着 这 脸 的 这 丘陵 一个 百 脚 或者 所以 多于 .
但他找到了一条更容易的路线,沿着山坡向上走大约一百英尺。

[ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz][hæd; həd][bɪn][bəːnd][ˈoʊvər][hɪr] ,
The sides of the hills had been burned over , here ,
这 侧面 的 这 丘陵 有 到过 烧伤 超过 , 这里 ,
这里山坡上的火光都被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwɪldərnəs][ʌv; əv][ˈneɪkɪd][tʃɑːrd][stɪks] .
and the forest was only a wilderness of naked , charred sticks .
和 这 森林 曾是 仅有的 一个 荒野 的 裸 , 烧焦的 棍子 .
森林只剩下光秃秃的、烧焦的树枝,一片荒芜。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðɪːz][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ɪn][ðə; ði][treɪl][ˈmeɪkɪŋ][sləʊ][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrs] .
Many of these had fallen in the trail , making slow going for the horse .
许多 的 这些 有 倒下 在 这 踪迹 , 制作 慢的 去 为了 这 马 .
其中许多树枝掉落在路上,使马匹行进缓慢。

[əˈkeɪz(ə)nəli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]ˈrɪvər][pɔːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][ɪn][ɪts][ˈhedɔːŋ][dɪˈsent][tuː; tə][ˈwɑːndər]
Occasionally the little river paused for a while in its headlong descent to wander
偶尔 这 小的 河 暂停 为了 一个 尽管 在 它是 一头扎 下降 到 漫步
[bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][θruː][ə; eɪ][ɡriːn][ˈmedəʊ] .
back and forth through a green meadow .
后退 和 前进 通过 一个 绿色的 草地 .
小河偶尔会在奔流不息的河水中停歇片刻,蜿蜒流淌在绿色的草地上。

[ðə; ði][treɪl][keɪm][daʊn][tuː; tə][krɔːs][ðɪːz][ˈiːzi][ˈpleɪsɪz] ,
The trail came down to cross these easy places ,
这 踪迹 来了 向下 到 又 这些 简单的 地方 ,
小路蜿蜒而下,穿过这些地势平坦的地方。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪr][ðæt][dʒæk][kʊd; kəd][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][hɔːrs] .
and it was only here that Jack could extend his horse .
和 它 曾是 仅有的 这里 那 杰克 可以 延长 他的 马 .
只有在这里,杰克才能伸展他的马。

[ðə; ði][pleɪn] [træks] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈpɔːl] [hɔːrs] [led][hɪm; ɪm][ɑːn] .

The plain tracks of Jean Paul's horse led him on .
这 清楚的 轨道 的 让 保罗的 马 引领 他 在 .

让·保罗沿着马蹄印继续前行。

[dʒæk][kʊd; kəd] [riːd] [ðæt][ðə; ði] [briːd] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈrekləsli] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪŋ] [hɪm; ɪm]

Jack could read that the breed was riding recklessly and distancing him

杰克 可以 读 那 这 品种 曾是 骑术 鲁莽地 和 保持社交距离 他

[ˈstedəli] [maɪl][baɪ][maɪl] ,

steadily mile by mile ,

稳步 英里 经过 英里 ,

杰克能感觉到那匹马骑得肆无忌惮，正一英里一英里地把他拉开距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [naːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [rɪsk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsəz] [legz] [θruː] [ðə; ði] [daʊn]

but he would not on that account risk his own horse's legs through the down

但 他 会 不是 在 那 帐户 风险 他的 自己的 马匹 腿 通过 这 向下

[ˈtɪmbə]

timber .

木材 .

但他不会因此而让自己的马冒着马腿被倒下的树木划伤的风险。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈkuːlli] ,

" I'll get him , " he said to himself coolly ,

" 患病的 得到 他 , " 他 说 到 他自己 冷静地 ,

“我会抓住他的，”他冷静地自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] .

with the terrible singleness of purpose of which he was capable .

和 这 糟糕的 单身 的 目的 的 哪个 他 曾是 有能力的 .

他拥有着一一种可怕的、一心一意的决心。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɒːŋɡər][ə; eɪ][məen] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈendʒɪn] .

In such a mood he was no longer a man , but an engine .

在 这样的 一个 情绪 他 曾是 不 更长 一个 男人 , 但 一个 引擎 .

在这种状态下，他不再是人，而是一台机器。

[dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈɜːskain][baɪ] [ðɪs] [treɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Jack had come across the mountains from Fort Erskine by this trail , and he

杰克 有 来 穿过 这 山脉 从 堡 厄斯金 经过 这 踪迹 , 和 他

[nuː] [aɪˈtiː] [wel] .

knew it well .

知道 它 出色地 .

杰克曾沿着这条小路从厄斯金堡翻越群山而来，他对这条路非常熟悉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [ˈɜːskain] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [wel] [noʊn] , [ðæt] [dʒiːn]

It was evidently for Fort Erskine , where he was not well known , that Jean

它 曾是 显然 为了 堡 厄斯金 , 在哪里 他 曾是 不是 出色地 已知 , 那 让

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

Paul was making .

保罗 曾是 制作 .

显然，让·保罗是为了他在厄斯金堡并不出名的地方而制作的。

[əˈhed] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ber] [stɪks] [ðæt] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

Ahead , through the forest of bare sticks that hemmed him in ,

前方 , 通过 这 森林 的 裸 棍子 那 包边 他 在 ,

前方，穿过将他包围的光秃秃的树枝组成的森林，

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

Jack could see the gateway to the mountains ,

杰克 可以 看 这 网关 到 这 山脉 ,

杰克能看到通往山脉的入口。

[ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['laɪmstoʊn] [paɪl][ʌv; əv] [maʊnt] ['dɑ:rwɪn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
the magnificent limestone pile of Mount Darwin on the right .
这 壮丽 石灰石 桩 的 山 达尔文 在 这 正确的 .
右侧是雄伟的达尔文山石灰岩山峰。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][dɑ:rwɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]
He had worked around the base of Darwin , and all this was familiar
他 有 工作 大约 这 根据 的 达尔文 , 和 全部 这 曾是 熟悉的
[graʊnd] .
ground .
地面 .
他曾在达尔文基地附近工作过，所以这一切对他来说都很熟悉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nu:n] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
It was about noon when Jack and his horse , rounding a spur of the hill
它 曾是 关于 中午 什么时候 杰克 和 他的 马 , 四舍五入 一个 刺 的 这 爬坡道
,
:
,
大约中午时分，杰克和他的马绕过山坡的一个支脉，

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ə'hed]
were brought up all standing by the sight of a dark body lying in the trail ahead
是 带来 向上全部 常设 经过 这 视线 的 一个 黑暗的 身体 说谎 在 这 踪迹 前方
.
:
.
看到前方小路上躺着一具黑色的尸体，所有人都站了起来。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['æɪnɪ(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [dʒæk] [went] ['fɔ:rwəd]
Dismounting , and tying his trembling animal to a tree , Jack went forward
下车 , 和 捆绑 他的 发抖 动物 到 一个 树 , 杰克 去 向前
[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
to investigate .
到 调查 .
杰克下马，把颤抖的马拴在树上，然后上前查看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [dʒi:n] ['pɔlz] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['fɔ:rleg] , [ænd; ənd] [ə'bændənd]
It was a horse , Jean Paul's horse , with a broken foreleg , and abandoned
它 曾是 一个 马 , 让 保罗的 马 , 和 一个 破碎的 前腿 , 和 弃
[tu:; tə][ɪts] [feɪt] .
to its fate .
到 它是 命运 .
那是一匹马，是让·保罗的马，前腿断了，被遗弃等死。

['dʒæks] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [naʊ] .
Jack's heart beat high with hope ; the end of this thing was in sight now .
杰克的 心 打 高的 和 希望 ; 这 结尾 的 这 事物 曾是 在 视线 现在 .
杰克心中充满希望，激动不已；事情的结局就在眼前了。

[ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [reɪzd] ['ægənaɪzd] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The poor brute raised agonized eyes to him .
这 贫穷的 蛮力 提高 痛苦的 眼睛 到 他 .
那可怜的畜生抬起痛苦的眼神望着他。
[dʒæk][kʊd; kəd][na:t][pʊt][ə; eɪ] ['bɒɪt] [θru:] [ɪts] [hed] [wɪ'dəʊt] [bɪ'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,
Jack could not put a bullet through its head without betraying his whereabouts ,
杰克 可以 不是 放 一个 子弹 通过 它是 头 没有 背叛 他的 下落 ,
杰克如果直接开枪打中它的头部，就会暴露自己的行踪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɜːrsɪfəli] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] .
but he mercifully cut its throat .
但 他 仁慈地 切 它是 喉 .

但他仁慈地割断了它的喉咙。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ['werəli] .
He proceeded warily .
他 继续 谨慎地 .

他小心翼翼地继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was covered from above by the very steepness of the hill and the
他 曾是 涵盖 从 多于 经过 这 非常 陡峭度 的 这 爬坡道 和 这
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləŋ] ['tɪmbər] .
impenetrable barriers of the fallen timber .
坚不可摧 障碍 的 这 倒下 木材 .

他被陡峭的山坡和倒下的树木构筑的密不透风的屏障从上方完全遮蔽。

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][dʒiːn] ['pɔːlz] ['mɒkəsɪnz] [led][hɪm; ɪm] [əˈhed] .
The prints of Jean Paul's moccasins led him ahead .
这 印刷 的 让 保罗的 鹿皮鞋 引领 他 前方 .

让·保罗的鹿皮鞋上的印花图案引领他走在了前面。

[ðə; ði] [treɪl] [draːpt] ['stiːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [striːm] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [wel] ;
The trail dropped steeply to a little stream that he knew well ;
这 踪迹 掉落 陡峭地 到 一个 小的 溪流 那 他 知道 出色地 ;

小路陡然下降到他很熟悉的一条小溪边；

[aɪˈtiː] [dreɪnd] [ðə; ði] ['iːstərli] [sloʊp] [ʌv; əv] [maʊnt] ['dɑːrwɪn] .
it drained the easterly slope of Mount Darwin .
它 排水 这 东风 坡 的 山 达尔文 .

它排干了达尔文山东坡的水。

[aɪˈtiː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] - ['oʊvər][trækt] ,
It marked the edge of the burned - over tract ,
它 标记 这 边缘 的 这 烧伤 - 超过 通道 ,

它标志着被烧毁区域的边缘，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðə; ði] [treɪl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˈvɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [əˈgen] .
and on the other side the trail plunged into virgin forest again .
和 在 这 其他 边 这 踪迹 暴跌 进入 处女 森林 再次 .

而另一边，小路又深入到了原始森林中。

[dʒæk] [went] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] , ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [skræp]
Jack went forward as cautiously as an Indian , taking advantage of every scrap
杰克 去 向前 作为 谨慎地 作为 一个 印度 , 采取 优势 的 每一个 废料
[ʌv; əv] ['kʌvər] .
of cover .
的 覆盖 .

杰克像印第安人一样谨慎地向前走去，利用每一丝掩体。

[æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [lɔːst][dʒiːn] ['pɔːlz] [træks] .
At the brook he lost Jean Paul's tracks .
在 这 溪 他 丢失的 让 保罗的 轨道 .

在小溪边，他失去了让·保罗的踪迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [briːd] [hæd; həd] [weɪdɪd] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .
It was clear the breed had waded either up or down .
它 曾是 清除 这 品种 有 涉水 任何一个 向上 或者 向下 .

很明显，这个品种要么已经涉水上岸，要么已经退水。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ʃɒr][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Jack was pretty sure he would not be far away ,
杰克 曾是 漂亮的 当然 他 会 不是 是 远的 离开 ,
杰克很确定自己不会走远。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['redskɪn] [ʌv; əv][dʒiːn] ['pɒlz] [taɪp] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dʒəːnɪz] [ə'fʊt] .
for the redskin of Jean Paul's type has no love for long journeys afoot .
为了 这 红皮人 的 让 保罗的 类型 有 不 爱 为了 长的 旅程 步行 .
像让·保罗这样的红皮肤人，并不喜欢长途跋涉。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'stendɪd] [stɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz]
But it promised to be a somewhat extended stalk and his horse was
但 它 承诺 到 是 一个 有些 扩展 茎 和 他的 马 曾是
[noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
no use to him .
不 使用 到 他 .
但这将是一场漫长的追踪，而他的马对他毫无用处。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [bæk] , [kæʃt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [biːst] [aʊt] ['hɒbəld] ,
He therefore went back , cached his saddle , and turned the beast out hobbled ,
他 所以 去 后退 , 缓存 他的 鞍 , 和 转向 这 兽 出去 跛行 ,
于是他返回去，藏好鞍具，然后把那头牲畜拴上腿放了出去。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː] [wəd] [faɪnd][ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['rɪvər] - ['medoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
trusting that it would find its way back to the last river - meadow they had
信任 那 它 会 寻找 它是 方式 后退 到 这 最后的 河 - 草地 他们 有
[pæst] .
passed .
通过了 .
相信它会找到回到他们经过的最后一边河边的路。

[ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [grʌb] [dʒæk] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌn][hiː; hi] ['kæɪrɪd] [ˈʌndər]
Blanket and grub Jack strapped on his back , and his gun he carried under
毯子 和 幼虫 杰克 绑带 在 他的 后退 , 和 他的 枪 他 携带 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .
杰克把毯子和食物背在背上，把枪夹在胳膊下。

[hiː; hi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər]
He spent an hour searching up and down the shores of the creek for
他 花费 一个 小时 搜索 向上 和 向下 这 海岸 的 这 溪 为了
[træks] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
tracks , without success .
轨道 , 没有 成功 .
他花了整整一个小时沿着小溪岸边来回寻找足迹，但一无所获。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][dʒiːn] ['pɒlz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ['fɑːrðər]
Neither was there any evidence of Jean Paul's having returned to the trail farther
两者都不 曾是 那里 任何 证据 的 让 保罗的 拥有 返回 到 这 踪迹 更远
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .
没有任何证据表明让·保罗曾返回到更远处的步道上。

[ɪf] [dʒæk][wʌz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn] ['riːdɪŋ] [træks] , [ðə; ði] [briːd] [wʌz; wəz][ə'dept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
If Jack was well skilled in reading tracks , the breed was adept in hiding them .
如果 杰克 曾是 出色地 熟练 在 阅读 轨道 , 这 品种 曾是 熟练 在 隐藏 他们 .
如果说杰克很擅长辨认踪迹，那么这个犬种则很擅长隐藏踪迹。

[ˈdʒæks][ˈoʊnli] [ˈriːkɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] .

Jack's only recourse was to climb .
杰克的 仅有的 追索权 曾是 到 爬 .

杰克唯一的办法就是爬上去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈemɪnəns] [əˈbʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
There is a little eminence abutting on the base of Mount Darwin and on the
那里 是 一个 小的 卓越 相邻的 在 这 根据 的 山 达尔文 和 在 这

[tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [noʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] [ðæt] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈvæli] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd]
top of it a knoll of naked rock that overlooks the valley for miles up and
顶部 的 它 一个 小丘 的 裸 岩石 那 俯瞰 这 谷 为了 英里 向上 和

[daʊn] .
down .
向下 .

在达尔文山脚下有一个小山丘，山顶上有一座裸露的岩石小丘，可以俯瞰山谷，绵延数英里。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] - [diːp] - [ˈruːtɪd] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [koʊld][ˈwɔːtər] ,
Knowing the natives ' deep - rooted aversion to drinking cold water ,
会心 这 本地人 - 深的 - 根 厌恶 到 喝 寒冷的 水 ,

鉴于当地人根深蒂固地厌恶饮用冷水，

[dʒæk] [gest] [ðæt] [dʒiːn] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
Jack guessed that Jean Paul would have to build a fire ,
杰克 猜对了 那 让 保罗 会 有 到 建造 一个 火 ,

杰克猜测让·保罗得生火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [həʊˈevər] [smɔːl] , [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrli]
and from this point of vantage a fire , however small , would almost surely
和 从 这 观点 的 优势 一个 火 , 然而 小的 , 会 几乎 一定

[bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
betray his whereabouts .
背叛 他的 下落 .

从这个位置，哪怕是很小的火苗，也几乎肯定会暴露他的位置。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbiːlaɪn] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] ,
Taking his bearings , he made a beeline up the steep slope through the heavy ,
采取 他的 轴承 , 他 制成 一个 直线 向上 这 陡 坡 通过 这 重的 ,

他辨明方向后，径直沿着陡峭的山坡向上攀登，穿过茂密的灌木丛。

[oʊld] [ˈtɪmbər] [ðæt] [riːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [laɪt] [groʊθ]
old timber that reached up from the valley , and through a dense light growth
老的 木材 那 达到 向上 从 这 谷 , 和 通过 一个 稠密 光 生长

[ʌv; əv][ˈpɑːplər] [əˈbʌv] .
of poplar above .
的 白杨 多于 .

从山谷向上延伸的古老木材，穿过上方茂密的白杨林。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ,
This part of the mountain offered no special difficulties in climbing ,
这 部分 的 这 山 提供 不 特别的 困难 在 攀登 ,

山体的这一部分攀登起来并没有什么特别的难度。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] ,
and in half an hour he threw himself down on the flat top of the knoll ,
和 在 一半 一个 小时 他 扔 他自己 向下 在 这 平坦的 顶部 的 这 小丘 ,

半小时后，他便俯身趴在了小山丘的平坦顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvæli] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with the valley spread before him .
和 这 谷 传播 前 他 .

山谷在他面前展开。

[ˈmaʊnt] [ˈdɑːrwɪn] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [ˈpraːməntɔːri] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [ˈneɪm]
Mount Darwin reaches a long promontory down the valley it has given its name
山 达尔文 到达 一个 长的 海角 向下 这 谷 它 有 给定 它是 姓名
[tuː; tə] .
to :
到 :

达尔文山沿着它所命名的山谷延伸出一道长长的岬角。

[ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] [kənˈsɪsts] [ˈʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːks] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
The promontory consists of seven little peaks in a row ,
这 海角 由 的 七 小的 高峰 在 一个 排 ,
海岬由一排七个小山峰组成,

[ɪːtʃ] [wʌn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,
each one rising over the head of the one in front ,
每个 一 上升 超过 这 头 的 这 一 在 正面 ,
每个都比前面的那个高出一头,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsʌmɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and the seventh is the actual summit of the mountain .
和 这 第七 是 这 实际的 首脑 的 这 山 :
第七点才是这座山的真正顶峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈnʌmbər] [wʌn][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmɪts] [ðæt] [dʒæk] [naʊ] [leɪ] ,
It was on number one of these little summits that Jack now lay ,
它 曾是 在 数字 一 的 这些 小的 峰会 那 杰克 现在 躺 ,
杰克现在就躺在这些小山峰中的第一个山顶上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
looking down the valley up which he had ridden that morning .
寻找 向下 这 谷 向上 哪个 他 有 骑 那 早晨 :
他俯瞰着早上骑马上来的山谷。

[ə; eɪ] [maɪ] [ɔːr][soʊ] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ˈʌv; əv] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈdɑːt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
A mile or so away was a patch of green with a black dot upon it ,
一个 英里 或者 所以 离开 曾是 一个 修补 的 绿色的 和 一个 黑色的 点 之上 它 ,
大约一英里外有一片绿色的草地，上面有一个黑点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
that he guessed was his horse .
那 他 猜对了 曾是 他的 马 :

他猜那是他的马。

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [kriːk] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Off to his left , hidden in the forest , the creek came tumbling down from the
离开 到 他的 左边 , 隐 在 这 森林 , 这 溪 来了 翻滚 向下 从 这
[snəʊz] [əˈbʌv] ;
snows above ;
雪 多于 ;

在他左侧，隐藏在森林深处，一条小溪从上方的积雪中奔流而下；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [beɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] .
on his right hand the river washed the rocky base of the monarch .
在 他的 正确的 手 这 河 洗过 这 岩石 根据 的 这 君主 :
在他右侧，河流冲刷着君主的岩石底座。

[ðə; ði] [ˈɪːziɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪz] [raɪt] [ɑːn][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈpiːks] ;
The easiest way to the summit is right on up over the succeeding peaks ;
这 最容易 方式 到 这 首脑 是 正确的 在 向上 超过 这 成功 高峰 ;
登顶最简单的方法就是直接翻越后面的山峰；

[ɪn'di:d] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɡoʊt] [treɪl][də'rekt][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
indeed on this side there is a mountain goat trail direct to the top .

的确 在 这 边 那里 是 一个 山 山羊 踪迹 直接的 到 这 顶部 .

确实, 这边有一条山羊小径直通山顶。
[ˈdɑ:rwin][kæn; kən][ˈɔ:lsʊʊ][bi;; bi] [klaɪmd] , [bʌt; bət][nɑ:t][sʊʊ] [ˈi:zəli] ,
Darwin can also be climbed , but not so easily ,
达尔文 能 还 是 攀登 , 但 不是 所以 容易地 ,
达尔文山也可以攀登, 但并不容易。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
by ascending the creek for a couple of miles ,
经过 上升 这 溪 为了 一个 夫妻 的 英里 ,
沿着小溪逆流而上几英里,

[ðens] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [slaɪd][tu;; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] ['hɑ:g,bæk] [ðæt] [li:dz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [pi:k] .
thence up a steep slide to a long hogback that leads back to the sixth peak .
因此 向上 一个 陡 滑动 到 一个 长的 猪背 那 线索 后退 到 这 第六 顶峰 .
然后沿着陡峭的滑道向上攀登, 到达一条长长的山脊, 这条山脊通往第六座山峰。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪfs] ['taʊər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ʃɪr] [ænd; ənd]
On the river side the rocky cliffs tower six thousand feet into the air , sheer and
在 这 河 边 这 岩石 悬崖 塔 六 千 脚 进入 这 空气 , 透明 和
[ʌn'skeɪləbl] .
unscalable .
不可扩展 .
河岸边, 岩石峭壁高达六千英尺, 陡峭险峻, 无法攀登。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] - .
Such was the theatre of the pursuit of Jean Paul Ascota .
这样的 曾是 这 剧院 的 这 追逐 的 让 保罗 - .
这就是追捕让·保罗·阿斯科塔的场景。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪd] [speɪs] ['oʊpənd][tu;; tə] ['dʒæks] [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [laɪf] ,
In all the wide space opened to Jack's eye there was not a sign of life ,
在 全部 这 宽的 空间 打开 到 杰克的 眼睛 那里 曾是 不是 一个 符号 的 生活 ,
杰克眼前广阔的空间里, 没有一丝生命迹象。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [blæk] [pɪn] - [pɔɪnt] [ðæt] [hi;; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
except the black pin - point that he supposed was his horse , and a
除了 这 黑色的 别针 - 观点 那 他 据称 曾是 他的 马 , 和 一个
[pər] [ʌv; əv] [ˈi:gəlz] ,
pair of eagles ,
一对 的 老鹰 ,
除了他猜测是他的马的黑色针尖状物和一对鹰之外,

['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
sailing and screaming high above the forest .
帆船 和 尖叫 高的 多于 这 森林 .
在森林上空航行和尖叫。

['nuʊwər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪəntli] [klaɪr] [er] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv] [smoʊk] .
Nowhere in the brilliantly clear air was there the least sign of smoke .
无处 在 这 精彩 清除 空气 曾是 那里 这 至少 符号 的 抽烟 .
在万里无云的清澈空气中, 丝毫没有烟雾的迹象。

[hi;; hi] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [waɪl] [hi;; hi] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [smoʊkt]
He ate some of his bread and meat while he watched , and smoked
他 吃 一些 的 他的 面包 和 肉 尽管 他 观看 , 和 熏制
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .
他一边观看, 一边吃着面包和肉, 还抽着烟斗。

[hi:; hi] [mɑ:rkɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ]
He marked a place around to the right below where the trail passed over a
他 标记 一个 地方 大约 到 这 正确的 以下 在哪里 这 踪迹 通过了 超过 一个
[ˈrɑ:kɪ] [spɜ:r] .
rocky spur .
岩石 刺 .

他在小路经过岩石山脊的右侧下方做了个标记。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [daʊn] [ˈtɪmbər] ;
On the other side it was open to him through the down timber ;
在 这 其他 边 它 曾是 打开 到 他 通过 这 向下 木材 ;

另一边，他可以通过倒下的树木看到前方；

[soʊ] [ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ˈi:ðər] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
so that Jean Paul could not pass either way on the trail without his seeing him .
所以 那 让 保罗 可以 不是 经过 任何一个 方式 在 这 踪迹 没有 他的 看到 他 .

这样，无论让·保罗从哪个方向经过，他都无法不被他看到。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wert]
It was hard on the engine of retribution to be obliged to sit and wait
它 曾是 难的 在 这 引擎 的 报应 到 是 有义务 到 坐 和 等待
.
:
.

被迫坐等，对复仇的引擎来说是一种煎熬。

[wen] [hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [plæˈtoʊ] [ɔ:r]
When his pipe went out he moved restlessly up and down his little plateau or
什么时候 他的 管道 去 出去 他 已搬 躁动不安 向上 和 向下 他的 小的 高原 或者
[ˌelf] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
shelf of rock .
架子 的 岩石 .

当他烟斗熄灭时，他就焦躁不安地在他那小小的岩石平台或架子上上下下走动。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [gru:] [kloʊz][ænd; ənd] [haɪ] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Behind him , the forest grew close and high , hiding the rest of the mountain .
在后面 他 , 这 森林 生长 关闭 和 高的 , 隐藏 这 休息 的 这 山 .

在他身后，森林变得茂密高耸，遮蔽了山体的其他部分。

[hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [kwɪt] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
He never knew quite how it happened , but at one end of the rock ,
他 绝不 知道 相当 如何 它 发生 , 但 在 一 结尾 的 这 岩石 ,
.
.
他始终不知道事情究竟是如何发生的，但在岩石的一端，

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
near the place where he had come up ,
靠近 这 地方 在哪里 他 有 来 向上 ,
.
.
就在他上来的地方附近，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒkəsɪn] [fʊt] [ɪn]
he suddenly found himself staring at the perfect print of a moccasined foot in
他 突然 成立 他自己 凝视 在 这 完美的 打印 的 一个 莫卡辛 脚 在
[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔ:s] !
a patch of moss !
一个 修补 的 苔藓 !

他突然发现自己正盯着一片苔藓上一个穿着鹿皮鞋的脚印！

[hɪz; ɪz] [breɪst] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
His breast swelled with satisfaction at the sight ;
他的 胸部 肿胀 和 满意 在 这 视线 ;
.
.
看到这一幕，他胸中涌起一股满足感；

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim][hi:; hi] [fraund] [wið; wiθ] [ʃə'grɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [taim]
at the same time he frowned with chagrin to think of the valuable time
在 这 相同的 时间 他 皱眉 和 懊恼 到 思考 的 这 有价值的 时间
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ˈsɪtɪŋ] [wiˈðɪn] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][dʒi:n] [ˈpɒlz] [treɪl] .
he had wasted sitting within twenty feet of Jean Paul's trail .
他 有 浪费 坐着 之内 二十 脚 的 让 保罗的 踪迹 .

与此同时，他懊恼地皱起了眉头，因为他浪费了宝贵的时间，坐在离让·保罗的踪迹不到二十英尺的地方。

[dʒi:n] [ˈpɒlz] [pæθ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈpɑ:plər] [ˈsæplɪŋz] [wʌz; wəz][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Jean Paul's path up through the thickly springing poplar saplings was not more than
让 保罗的 小路 向上 通过 这 浓密 弹簧 白杨 树苗 曾是 不是 更多的 比
[tu:] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ˈdʒæks] [oʊn] .
two yards from Jack's own .
二 码 从 杰克的 自己的 .

让·保罗穿过茂密的白杨树苗的小路，距离杰克的小路不到两码。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kəˈpri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [tʃæns] !
Such are the caprices of the Goddess of Chance !
这样的 是 这 一掷千金 的 这 女神 的 机会 !

这就是命运女神的任性！

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
He had crossed the rock , and continued on up the mountain by the
他 有 交叉 这 岩石 , 和 持续 在 向上 这 山 经过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [goʊt] [treɪl] ,
mountain goat trail ,
山 山羊 踪迹 ,

他越过岩石，沿着山羊小径继续向上攀登。

[wɪtʃ] [fɜ:rst] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] .
which first became visible here .
哪个 第一的 成为 可见的 这里 .

它最初就是在这里被发现的。

[ˈeɪvɪdəntli] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ɔ:f] [pərˈsu:t] ,
Evidently believing that he had shaken off pursuit ,
显然 相信 那 他 有 摇晃 离开 追逐 ,

显然他认为自己已经摆脱了追捕，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and that no one would dream of looking for him on the mountain ,
和 那 不 一 会 梦 的 寻找 为了 他 在 这 山 ,

而且没有人会想到去山上找他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ker] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] .
he was no longer taking any care to cover his tracks .
他 曾是 不 更长 采取 任何 关心 到 覆盖 他的 轨道 .

他不再费心掩盖自己的行踪。

[dʒæk] [ˈheɪsnd] [ˈæftər] ,
Jack hastened after ,
杰克 加快 后 ,

杰克紧随其后，

[æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [haʊnd] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as keen and determined as a high - bred hound whom nothing short of a
作为 敏锐的 和 决定 作为 一个 高的 - 繁殖 猎犬 谁 没有什么 短的 的 一个
[ˈkætəklɪzəm][kʊd; kəd][daɪˈvɜ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʊ:rpəs] .
cataclysm could divert from his purpose .
灾难 可以 转移 从 他的 目的 .

像一条血统优良的猎犬一样敏锐而坚定，除非发生灾难，否则没有任何事能动摇它的决心。

[ðə; ði] [rʌf] [træk] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoʊni] [rɪdʒ] ,
The rough track followed the top of a stony ridge ,
这 粗糙的 追踪 随后 这 顶部 的 一个 石质的 岭 ,

崎岖的小路沿着布满石头的山脊顶部延伸。

[wɪtʃ] [dra:pt] [ˈsti:pli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
which dropped steeply to the river on one side ,
哪个 掉落 陡峭地 到 这 河 在 一 边 ,

一侧陡峭地延伸到河边，

[ænd; ənd] [sloʊpt] [mɔ:r] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪstɪd] [ˈhɑ:lʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and sloped more gradually into a forested hollow on the other .
和 倾斜的 更多的 逐步地 进入 一个 森林 空洞的 在 这 其他 .

另一侧则坡度较为平缓，通往一片林木茂盛的洼地。

[ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkʌvər] .
A thick growth of pines afforded him perfect cover .
一个 厚的 生长 的 松树 提供 他 完美的 覆盖 .

茂密的松树林为他提供了完美的掩护。

[laɪk] [ɔ:l][ˈænɪm(ə)l] [pæðz] , [ðə; ði] [treɪl] [wu:nd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [strɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
Like all animal paths , the trail wound like a tangled string among the trees .
喜欢 全部 动物 路径 , 这 踪迹 伤口 喜欢 一个 纠缠不清 细绳 之中 这 树木 .

像所有动物走过的路一样，这条小径像一根缠绕的绳子一样蜿蜒在树林间。

[ðə; ði] [groʊθ] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌloʊ] [ˈrɑ:ki] [kʌt] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
The growth ended abruptly on the edge of a shallow rocky cut athwart the ridge .
这 生长 结束 突然 在 这 边缘 的 一个 浅的 岩石 切 横穿 这 岭 .

植物的生长在山脊上一个浅浅的岩石切口边缘戛然而止。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [roʊz][ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)l] [pi:k] [ɪn][ðə; ði]
On the other side of the cut rose the steep face of the second little peak in the
在 这 其他 边 的 这 切 玫瑰 这 陡 脸 的 这 第二 小的 顶峰 在 这
[ˈsɪri:z] .
series .
系列 .

切口的另一侧耸立着该系列第二座小山峰的陡峭山体。

[dʒæk] [pɔ:zd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tu;; tə][ˈrekəˈnɔɪtər; ˌrɪ:kəˈnɔɪtər] .
Jack paused within the shelter of the trees to reconnoitre .
杰克 暂停 之内 这 庇护所 的 这 树木 到 侦察 .

杰克在树荫下停下来侦察情况。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [sloʊp] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈɑ:pəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] , [ber] [dɪtʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ]
The great slope of rock opposite , with its wide , bare ditch , made a well - nigh
这 伟大的 坡 的 岩石 对面的 , 和 它是 宽的 , 裸 沟 , 制成 一个 出色地 - 夜
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] .
perfect natural fortification .
完美的 自然的 筑城 .

对面巨大的岩坡，以及宽阔的裸露沟渠，构成了一道近乎完美的天然防御工事。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪˈti:] [lɪŋks] - [aɪd] ,
He watched the top of it lynx - eyed ,
他 观看 这 顶部 的 它 猓猓 - 眼睛 ,

他像猓猓一样睁大眼睛盯着它的顶端，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈfloʊtɪŋ]
and presently he was rewarded by the sight of a wisp of smoke floating
和 目前 他 曾是 奖励 经过 这 视线 的 一个 烟雾 的 抽烟 漂浮的
[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
over the edge .
超过 这 边缘 .

很快，他便看到了一缕青烟从边缘飘过。

[dʒæk] [dru:] [ə; ei] [lɔ:n] [breθ] [ænd; ənd] [ˈɡrɪmli] [smaɪld] .
Jack drew a long breath and grimly smiled .
杰克 画 一个 长的 气息 和 阴沉地 微笑 .

杰克深吸一口气，露出一丝苦笑。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
So that was where he was !
所以 那 曾是 在哪里 他 曾是 !

原来他当时在那里！

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈædmərəbli] .
He had chosen admirably .
他 有 选定 令人钦佩地 .

他做出了非常明智的选择。

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtɪmbər] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] ,
The growing timber ended at the spot where Jack was ,
这 生长 木材 结束 在 这 点 在哪里 杰克 曾是 ,

树木生长到杰克所在的地方就停止了。

[bʌt; bət][ʌp] [əˈbʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [daʊn] [ˈtɪmbər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bri:d] [ɪn][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl]
but up above there was enough down timber to keep the breed in fire until
但 向上 多于 那里 曾是 足够的 向下 木材 到 保持 这 品种 在 火 直到

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
the judgment day ,
这 判断 天 ,

但上方倒下的木材足够多，足以让这种动物在火中生存到世界末日。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn]
if he wished to stay , and his fire would be invisible from any point in
如果 他 希望 到 停留 , 和 他的 火 会 是 无形的 从 任何 观点 在

[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

如果他想留下，那么从山谷的任何一点都看不到他的火苗。

[fɔ:r; fər] [ˈwɔ:tər] , [ɔ:l][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərli] [saɪd][wɜ:r; wər] [hi:pt]
For water , all the ledges and hollows on the northerly side were heaped
为了 水 , 全部 这 壁架 和 空心 在 这 北风 边 是 堆积如山

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] ;
with snow ;
和 雪 ;

至于水源，北侧所有的岩架和洼地都堆积了积雪；

[fɔ:r; fər] [fu:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ˈtɑ:rmɪɡən] ;
for food there were mountain goats and ptarmigan ;
为了 食物 那里 是 山 山羊 和 雷鸟 ;

食物有山羊和雷鸟；

[fɔ:r; fər] [dɪˈfens] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][roʊl][ə; ei] [stoʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
for defence he had only to roll a stone down on the head of any one
为了 防御 他 有 仅有的 到 卷 一个 石头 向下 在 这 头 的 任何 一

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪriˈeri] .
who tried to climb to his aerie .
WHO 尝试 到 爬 到 他的 鹰巢 .

为了防御，他只需将一块石头滚下来砸在任何试图爬上他巢穴的人头上即可。

[waɪl] [dʒæk] [wɑ:tʃt] , ['kɜ:fəli] [kən'si:ld] , [dʒi:n] [pɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [fəʊd] [hɪm'self] ['bəʊldli][ɑ:n]
While Jack watched , carefully concealed , Jean Paul suddenly showed himself boldly on
尽管 杰克 观看 , 小心 暗 , 让 保罗 突然 显示 他自己 大胆地 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the edge of the cliff .
这 边缘 的 这 悬崖 .

杰克小心翼翼地躲在一旁观察着, 这时, 让·保罗突然大胆地出现在悬崖边上。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] , [ə; eɪ][pɑ:səb(ə)l] [ɑ:t] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
The distance was about three hundred yards , a possible shot , but at a
这 距离 曾是 关于 三 百 码 , 一个 可能的 射击 , 但 在 一个
[ˈdɪfɪkəlt] ['æŋɡ(ə)] .
difficult angle .
难的 角度 .

距离大约三百码, 有可能射门, 但角度很刁钻。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
Jack held his hand .
杰克 握住 他的 手 .

杰克握住了他的手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [dʒʌst] [jet] .
It was all important not to put the half - breed on his guard just yet .
它 曾是 全部 重要的 不是 到 放 这 一半 - 品种 在 他的 警卫 只是 然而 .
最重要的是, 现在还不能让那个混血儿提高警惕。

[dʒi:n] [pɔ:l] ['kɜ:ləsli] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ænd] [went] [bæk] [aʊt]
Jean Paul carelessly surveyed the approaches to his position , and went back out
让 保罗 粗心大意 调查 这 方法 到 他的 位置 , 和 去 后退 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

让·保罗漫不经心地环顾了一下通往他所在位置的路径, 然后消失在了视线之外。

[eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Any attack from in front was out of the question .
任何 攻击 从 在 正面 曾是 出去 的 这 问题 .

正面进攻是绝对不可能的。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [sə'dʒɛstɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][dʒæk] : [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
Only one thing suggested itself to Jack : to climb the mountain by the other
仅有的 一 事物 建议 本身 到 杰克 : 到 爬 这 山 经过 这 其他
[pɑ:səb(ə)l] [ru:t] ,
possible route ,
可能的 路线 ,

杰克脑海中只浮现出一个主意: 走另一条可能的登山路线。

[ænd; ænd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][dʒi:n] [pɔ:l] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
and come down on Jean Paul from above .
和 来 向下 在 让 保罗 从 多于 .

然后从天而降, 袭击让·保罗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
As soon as it occurred to him he started to retrace his steps ,
作为 很快 作为 它 发生 到 他 他 开始 到 回溯 他的 步骤 ,
他一想到这一点, 就开始原路返回。

[wɪ'daʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [ɪn'vɑ:lvd] .
without giving a thought to the enormous physical exertion involved .
没有 给予 一个 想法 到 这 巨大的 身体的 用力 涉及 .

他们完全没有考虑到这需要付出巨大的体力。

[ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [brɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['dɪfə'kəltɪz] ；
This way was beset with difficulties ；
这 方式 曾是 围困 和 困难 ；

这条路困难重重；

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [trʌŋks] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ]
the bed of the creek was heaped with the tangled trunks brought down by
这 床 的 这 溪 曾是 堆积如山 和 这 纠缠不清 树干 带来 向下 经过
[ðə; ði] ['freɪts] .
the freshets .
这 洪水 ；

溪床里堆满了被洪水冲下来的缠绕在一起的树干。

[bʌt; bət] [dʒæk] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['dɔ:ɡɪdli] , [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] , [pʊt] [ðem; ðəm]
But Jack set his teeth doggedly , and attacking these obstacles , put them
但 杰克 放 他的 牙齿 顽强地 , 和 攻击 这些 障碍 , 放 他们
[brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
behind him one after another .
在后面 他 一 后 其他 ；

但杰克咬紧牙关，顽强地克服这些障碍，一个接一个地将它们抛在身后。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [θri:] ['aʊərz] ['loʊər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn]
The sun was three hours lower before he stood at the edge of the timber line
这 太阳 曾是 三 小时 降低 前 他 站立 在 这 边缘 的 这 木材 线
[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
on the other great spur of the mountain .
在 这 其他 伟大的 刺 的 这 山 ；

当他站在这座山另一侧巨大山脊的林线边缘时，太阳已经西斜了三个小时。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [hɪr] .
He hesitated here .
他 犹豫了一下 这里 ；

他在这里犹豫了一下。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [smu:ð] , [sti:p] [slaɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət] [li:st] [tu:]
Above him extended a smooth , steep slide of earth and stones at least two
多于 他 扩展 一个 光滑的 , 陡 滑动 的 地球 和 石头 在 至少 二
['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,
thousand feet across ,
千 脚 穿过 ,

在他上方延伸出一片平滑陡峭的土石滑坡，宽度至少有两千英尺。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['boʊldər] [fɔ:r; fər] ['kʌvər] .
and without so much as a bush or a boulder for cover .
和 没有 所以 很多 作为 一个 衬套 或者 一个 巨石 为了 覆盖 ；

而且连灌木丛或巨石都找不到掩体。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑ:g,bæk] [ðæt] [led] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [pi:k] .
At the top of this slide was the hogback that led back to the sixth peak .
在 这 顶部 的 这 滑动 曾是 这 猪背 那 引领 后退 到 这 第六 顶峰 .
[sloʊp] .
滑坡的顶端是通往第六座山峰的山脊。

[ɪf] [dʒi:n] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [dʒæk] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd]
If Jean Paul was watchful he could scarcely fail to see Jack mounting the naked
如果 让 保罗 曾是 警惕 他 可以 几乎 失败 到 看 杰克 安装 这 裸
[sloʊp] .
slope .
坡 ；

如果让·保罗足够警觉，他几乎不可能看不到杰克爬上裸露的山坡。

[tru:] , ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [blæk] [spɑ:t] , [haʊ'evər]
True , **nearly** **half** **a** **mile** **separated** **them** , **but** **a** **moving** **black** **spot** , **however**
真的 , 几乎 一半 一个 英里 分开 他们 , 但 一个 移动 黑色的 点 , 然而
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

没错，它们之间相距近半英里，但一个移动的黑点，无论多么小，

[wʊd] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
would **arrest** **his** **attention** **if** **he** **saw** **it** .
会 逮捕 他的 注意力 如果 他 锯 它 .

如果他看到，一定会被吸引住。

[hi;; hi] [wʊd] [na:t] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən]['ænim(ə)] ,
He **would** **not** **mistake** **it** **for** **an** **animal** ,
他 会 不是 错误 它 为了 一个 动物 ,

他不会把它误认为是动物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli]['ænim(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [sləʊps] [ɪz][ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊnt(ə)n] [ɡəʊt] .
for **the** **only** **animal** **on** **the** **upper** **slopes** **is** **the** **snowy** **mountain** **goat** .
为了 这 仅有的 动物 在 这 上 连续下坡 是 这 下雪的 山 山羊 .

因为山坡高处唯一的动物就是雪山羊。

[haʊ'evər] , [dʒæk][hæd; həd][tu;; tə] [tʃæns] [aɪ 'ti:] .
However , **Jack** **had** **to** **chance** **it** .
然而 , 杰克 有 到 机会 它 .

然而，杰克必须冒险一试。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
His **principal** **fear** **was** **that** **Jean Paul** , **seeing** **him** ,
他的 主要的 害怕 曾是 那 让 保罗 , 看到 他 ,

他最担心的是让·保罗看到他，

[maɪt] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɑ:k] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
might **climb** **down** **from** **his** **rock** **and** **gain** **a** **long** **start** **of** **him** **to** **the**
可能 爬 向下 从 他的 岩石 和 获得 一个 长的 开始 的 他 到 这
['væli] .
valley .
谷 .

或许他会从岩石上爬下来，从而在山谷中抢占先机。

[bʌt; bət][hi;; hi] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd][na:t] [ges]
But **he** **reassured** **himself** **with** **the** **thought** **that** **the** **Indian** **could** **not** **guess**
但 他 放心 他自己 和 这 想法 那 这 印度 可以 不是 猜测

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [br'ləʊ] .
but **that** **there** **were** **others** **waiting** **below** .
但 那 那里 是 其他的 等待 以下 .

但他安慰自己说，那个印第安人猜不到下面还有其他人等着。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] [tu;; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)]
It **would** **require** **a** **stout** **heart** **to** **climb** **down** **that** **rock** **in** **the** **face** **of** **possible**
它 会 要求 一个 肥硕 心 到 爬 向下 那 岩石 在 这 脸 的 可能的

[ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
fire **from** **the** **trees** .
火 从 这 树木 .

要冒着树木可能燃起的火焰，爬下那块岩石需要一颗坚强的心。

[dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [klaɪm] .
Jack **started** **his** **climb** .
杰克 开始 他的 爬 .

杰克开始攀登。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [dʒi:n] [pɔ:l] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [rɑ:k] .
Occasionally he could see Jean Paul moving around on his distant rock .
偶尔 他 可以 看 让 保罗 移动 大约 在 他的 遥远 岩石 .

他偶尔能看到让·保罗在远处的岩石上走动。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [blæk] [spɑ:t] [si:md] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Sometimes he thought the black spot seemed to stand and watch him , but
有时 他 想法 这 黑色的 点 似乎 到 站立 和 手表 他 , 但
[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fænsi] .
this was his fancy .
这 曾是 他的 想要 .

有时他觉得那个黑点好像站在那里看着他，但这只是他的错觉。

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hæfweɪ] [ʌp] ,
However , when he was halfway up ,
然而 , 什么时候 他 曾是 半 向上 ,

然而，当他爬到半山腰时，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [br'gɪn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [pi:k] ,
he saw him without doubt begin to climb the face of the third peak ,
他 锯 他 没有 怀疑 开始 到 爬 这 脸 的 这 第三 顶峰 ,
他毫无疑问地看到他开始攀登第三座山峰的山壁。

[ænd; ənd][dʒæk] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
and Jack knew that he had been discovered .
和 杰克 知道 那 他 有 到过 发现 .

杰克知道自己被发现了。

[dʒi:n] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] .
Jean Paul was going up instead of down .
让 保罗 曾是 去 向上 反而 的 向下 .

让·保罗的行进方向是上升而不是下降。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [dʒæk][təʊld] [hɪm'self] .
" I'll get him now , " Jack told himself .
" 患病的 得到 他 现在 , " 杰克 讲述 他自己 .

“我现在就去抓他，”杰克对自己说。

[ðʌs] [br'gæn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['despəreɪt] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Thus began a strange and desperate race for the summit of the mountain .
因此 开始 一个 奇怪的 和 绝望的 种族 为了 这 首脑 的 这 山 .

于是，一场争夺山顶的奇异而又绝望的竞赛开始了。

[ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni:bədi:z] [reɪs] ; [dʒi:n] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrər] ,
Until near the end it was anybody's race ; Jean Paul was the nearer ,
直到 靠近 这 结尾 它 曾是 任何人的 种族 ; 让 保罗 曾是 这 更近 ,

直到比赛接近尾声时，胜负都还很难说；让·保罗最终获胜。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sti:pə] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:'lsəʊ][ðə; ði] ['freʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he had the steeper way to go ; he was also the fresher of the
但 他 有 这 更陡峭 方式 到 去 ; 他 曾是 还 这 更清新 的 这
[tu:] ,
two ,
二 ,

但他要走的路更陡峭；而且，他也是两人中资历更深的那一个。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)][ʌv; əv] [fə'ti:g] .
but Jack was insensible of fatigue .
但 杰克 曾是 麻木不仁 的 疲劳 .

但杰克丝毫没有感到疲倦。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
The Indian kept himself out of sight for the most part ,
这 印度 保留 他自己 出去 的 视线 为了 这 最多 部分 ,
那名印度人大部分时间都躲藏起来, 不露面。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][kən,fɪgjə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
but occasionally the configuration of the rocks obliged him to show himself ,
但 偶尔 这 配置 的 这 岩石 有义务 他 到 展示 他自己 ,
但有时, 由于岩石的形状, 他不得不现身。

[ænd; ənd][dʒæk] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['kiːnli] .
and Jack marked his progress keenly .
和 杰克 标记 他的 进步 敏锐地 .
杰克密切关注着他的进展。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klaɪm] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Meanwhile his own climb was nearly breaking his heart .
同时 他的 自己的 爬 曾是 几乎 打破 他的 心 .
与此同时, 他自己的攀登之路几乎让他心碎。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hɑːrt] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [stiːm] - [tʃest] .
He found that it was only a heart after all , and not a steam - chest .
他 成立 那 它 曾是 仅有的 一个 心 后 全部 , 和 不是 一个 蒸汽 - 胸部 .
他发现那终究只是一颗心脏, 而不是一个蒸汽胸腔。

[wʌn] ['kænɑːt] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊːnəti] .
One cannot run up a mountain with impunity .
一 不能 跑步 向上 一个 山 和 免责 .
没有人可以肆无忌惮地爬山。

[dʒiːn] [pɔːl] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [piːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːg,bæk]
Jean Paul mounted the fourth peak about the same time that Jack reached the hogback
让 保罗 安装 这 第四 顶峰 关于 这 相同的 时间 那 杰克 达到 这 猪背
,
,
,
让·保罗登上第四座山峰的时间, 与杰克到达山脊的时间大致相同。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [breɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and threw himself down to ease his tortured breast for a moment .
和 扔 他自己 向下 到 舒适 他的 受折磨 胸部 为了 一个 片刻 .
他随即倒下, 想让疼痛难忍的胸口稍稍舒缓一下。

[dʒæk][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [step] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['hɪrər]
Jack had now to turn at right angles , and every step brought them nearer
杰克 有 现在 到 转动 在 正确的 角度 , 和 每一个 步 带来 他们 更近
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .
杰克现在不得不转身直角, 每走一步都让他们彼此更靠近。

[dʒæk][hæd; həd] ['kʌvər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Jack had cover behind the summit of the ridge all the way to the foot of
杰克 有 覆盖 在后面 这 首脑 的 这 岭 全部 这 方式 到 这 脚 的
[ðə; ði][læst] [klaɪm] .
the last climb .
这 最后的 爬 .
杰克一直躲在山脊顶峰后面, 直到最后一段攀登的起点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
It was impossible for either to guess the outcome .
它 曾是 不可能的 为了 任何一个 到 猜测 这 结果 .
他们两人都无法猜到结果。

[dʒi:n] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['nɪrər] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['betər] [taɪm] .
Jean Paul was still the nearer , but Jack was making better time .
让 保罗 曾是 仍然 这 更近 , 但 杰克 曾是 制作 更好的 时间 .
让·保罗仍然离终点更近, 但杰克的速度更快。

[hi:; hi][ræn] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [sləʊp] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)][laɪn] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
He ran along the slope on a level line and gained a hundred yards .
他 跑 沿着 这 坡 在 一个 等级 线 和 获得 一个 百 码 .
他沿着斜坡平跑, 跑了一百码。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l]
When he looked over the top again he was encouraged to see that Jean Paul
什么时候 他 看起来 超过 这 顶部 再次 他 曾是 鼓励 到 看 那 让 保罗
[wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [hɑ:rd] .
was labouring hard .
曾是 劳动 难的 .
当他再次向上望去时, 看到让·保罗正在努力工作, 他感到很欣慰。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [tʃæns]
He had often to throw himself down in full sight to give his heart a chance
他 有 经常 到 扔 他自己 向下 在 满的 视线 到 给 他的 心 一个 机会
.
:
.
他经常不得不当着众人的面扑倒在地, 给自己的心脏一个机会。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['veri] [kloʊz] .
Meanwhile they were coming very close .
同时 他们 是 未来 非常 关闭 .
与此同时, 他们已经非常接近了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] [wen] [ðə; ði] [pi:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
They were already within gunshot when the peak they were both striving for
他们 是 已经 之内 枪声 什么时候 这 顶峰 他们 是 两个都 努力 为了
[ɪntə'vi:nd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
intervened between them .
介入 之间 他们 .
他们已经进入了枪口射程之内, 而他们共同追求的高峰却横亘在他们之间。

[ðə; ði] [bri:d] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][saɪd] , [dʒæk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
The breed was aiming for one side , Jack for the other .
这 品种 曾是 瞄准 为了 一 边 , 杰克 为了 这 其他 .
该犬种的目标是一边, 杰克的目标是另一边。

[dʒæk] ['wʌndəʒd] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['hedz] [raɪz]['ʊʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [saɪm(ə)'tɜ:niəsli] ,
Jack wondered , should their heads rise over the top simultaneously ,
杰克 想知道 , 应该 他们的 头部 上升 超过 这 顶部 同时地 ,
杰克心想, 如果他们的头同时从山顶探出来会怎么样?

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [gʌn] .
which would have the strength to lift his gun .
哪个 会 有 这 力量 到 举起 他的 枪 .
他有足够的力气举起他的枪。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðə; ði] [ɾɪdʒ] [brɪ'keɪm] [sti:p] [ænd; ənd]['brʊkən] .
Toward the base of the peak of rock the ridge became steep and broken .
朝向 这 根据 的 这 顶峰 的 岩石 这 岭 成为 陡 和 破碎的 .
靠近岩峰底部时, 山脊变得陡峭破碎。

[ɪk'skru:ʃeɪtɪŋ] [peɪnz] [ə'tækt] ['dʒæks][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Excruciating pains attacked Jack's legs , and his sinews failed him .
痛苦不堪 疼痛 遭到攻击 杰克的 腿 , 和 他的 肌腱 失败的 他 .
杰克的双腿剧痛难忍, 筋骨也抽筋了。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɑ:n] .
He dropped to his hands and knees , and crawled on .
他 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 , 和 爬行 在 :
他跪倒在地, 继续爬行。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pi:k] ,
He had almost reached the little peak ,
他 有 几乎 达到 这 小的 顶峰 ,
他几乎已经到达了小山顶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,
when suddenly a dark face looked down on him from over the top ,
什么时候 突然 一个 黑暗的 脸 看起来 向下 在 他 从 超过 这 顶部 ,
突然, 一张黑脸从上方俯视着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][drɑ:p][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə]
and he had just time to drop behind a jutting shoulder of rock to
和 他 有 只是 时间 到 降低 在后面 一个 突出 肩膀 的 岩石 到
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [ˈhwiːld] [ˈoʊvərˈhed] .
escape the bullet that whistled overhead .
逃脱 这 子弹 那 吹口哨 开销 :
他刚好有时间躲到一块突出的岩石后面, 躲过了从头顶呼啸而过的子弹。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][dʒi:n] [pɔ:l] .
The race had gone to Jean Paul .
这 种族 有 已消失 到 让 保罗 :
比赛的胜利者是让·保罗。

[dʒæk] [leɪ] [dɪˈbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] .
Jack lay debating his next move .
杰克 躺 辩论 他的 下一个 移动 :
杰克躺在地上, 思考着下一步该怎么做。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [streŋθ] [sti:l] [bæk] .
Meanwhile it was grateful to rest , and to feel the strength steal back .
同时 它 曾是 感激的 到 休息 , 和 到 感觉 这 力量 偷 后退 :
与此同时, 它很感激能休息, 并感受到力量慢慢恢复。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈhoʊpləs] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
His case was not yet hopeless , he decided .
他的 案件 曾是 不是 然而 绝望 , 他 决定 :
他心想, 自己的案子还没有完全没希望。

[ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [koʊn] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l] [held] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [əkˈsesəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈeni]
The rounded cone of rock that Jean Paul held was easily accessible from any
这 圆润 锥体 的 岩石 那 让 保罗 握住 曾是 容易地 可访问 从 任何
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][dʒæk] ,
point of the arc visible to Jack ,
观点 的 这 弧 可见的 到 杰克 ,
让·保罗手中拿着的那块圆锥形岩石, 从杰克能看到的弧线上的任何一点都很容易够到。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bri:d] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
and from the speed with which the breed had gained the summit ,
和 从 这 速度 和 哪个 这 品种 有 获得 这 首脑 ,
而从该品种迅速登上顶峰的速度来看,

[hi:; hi] [ɡest] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈi:v(ə)n] [ˈiziə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
he guessed that it must be even easier from the other side .
他 猜对了 那 它 必须 是 甚至 更轻松 从 这 其他 边 :
他猜测从另一边过来肯定更容易。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səɪˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
With darkness to aid him he ought to be able to surprise his enemy .
和 黑暗 到 援助 他 他 应该 到 是 有能力的 到 惊喜 他的 敌人 .
借助黑暗的力量，他应该能够出其不意地击败敌人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [naʊ] .
The sun was setting now .
这 太阳 曾是 环境 现在 .
太阳正在落山。

[æɪt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][ˈdʒæks] [rɪˈvɑːlvər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æən; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
At close quarters Jack's revolver would give him an advantage .
在 关闭 四分之一 杰克的 左轮手枪 会 给 他 一个 优势 .
近距离作战时，杰克的左轮手枪会给他带来优势。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈbriːdz] [maɪnd] ,
But this same train of reasoning must have passed through the breed's mind ,
但 这 相同的 火车 的 推理 必须 有 通过了 通过 这 品种的 头脑 ,
[fɔːr; fər][ˈleɪtər] ,
for later ,
为了 之后 ,
但这种推理过程肯定也曾在该犬种的脑海中出现过，因为后来，

[əˈpɑːn] [ˈpiːpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɑːk] , [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn] [pɔːl] [hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
upon peeping around his rock , Jack saw that Jean Paul had retreated from his
之上 偷窥 大约 他的 岩石 , 杰克 锯 那 让 保罗 有 撤退 从 他的
[piːk] ,
peak ,
顶峰 ,
杰克从岩石后探出头，发现让·保罗已经从山顶撤退了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæt] [ˈbætəlmənt] [ðæt] [kəˈnektɪd]
and was running off to the right across the flat battlement that connected
和 曾是 跑步 离开 到 这 正确的 穿过 这 平坦的 堞 那 连接
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈhaɪər] [kəʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈdɑːrwɪn] .
it with the slightly higher cone that was the true summit of Mount Darwin .
它 和 这 轻微地 更高 锥体 那 曾是 这 真的 首脑 的 山 达尔文 .
然后他向右跑去，穿过连接着它和稍高一些的圆锥形山顶的平坦城垛，而那个圆锥形山顶才是达尔文山的真正山顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
He had started to scramble up the face of the rock .
他 有 开始 到 争夺 向上 这 脸 的 这 岩石 .
他开始攀爬岩壁。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [dʒæk][ˈfaɪərd][æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] ,
Springing up , Jack fired at him , but it was too far ,
弹簧 向上 , 杰克 被解雇 在 他 , 但 它 曾是 也 远的 ,
杰克猛地跳起来向他开枪，但距离太远了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌvər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ledʒ] .
and there was cover behind the jutting ledges .
和 那里 曾是 覆盖 在后面 这 突出 壁架 .
突出的岩架后面有掩体。

[dʒiːn] [pɔːl] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ɪn] [ˈseɪfti] .
Jean Paul gained the top in safety .
让 保罗 获得 这 顶部 在 安全 .
让·保罗在安全分上名列前茅。

[dʒæk] [ˈpraːmptli] [siːzd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] .
Jack promptly seized the position he had abandoned .
杰克 及时 查获 这 位置 他 有 弃 .
杰克迅速夺回了他之前放弃的职位。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ˈfɑːrðɪst] [frəm; frəm][dʒiːn] [pɔːl] , [hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] , [stoʊn]
Rising cautiously over the side farthest from Jean Paul , he built himself , stone
崛起 谨慎地 超过 这 边 最远 从 让 保罗 , 他 建造 他自己 , 石头
[əˈpɑːn] [stoʊn] ,
upon stone ,
之上 石头 ,

他小心翼翼地 从 离 让·保罗 最远 的一侧 爬上去 , 一块石头一块石头地 垒起了 自己。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpærəpɪtˈpærəpet][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
a little parapet upon the summit ,
一个 小的 栏杆 之上 这 首脑 ,
[ˈhɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] .
behind which he could lie and watch his enemy through the interstices .
在后面 哪个 他 可以 说谎 和 手表 他的 敌人 通过 这 间隙 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈenəmi] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] .
山顶上 有一小段 护墙 ,

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] .
behind which he could lie and watch his enemy through the interstices .
在后面 哪个 他 可以 说谎 和 手表 他的 敌人 通过 这 间隙 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈenəmi] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] .
他可以 躲在 后面 , 透过 缝隙 观察 敌人。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [suːt] ,
Presently he saw that Jean Paul was following suit ,
目前 他 锯 那 让 保罗 曾是 下列的 套装 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [suːt] ,
他 随即 发现 让·保罗 也 效仿了 这一 做法。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [wɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzɪd] [aɪ ˈtiː] .
covering himself behind his wall while he raised it .
覆盖 他自己 在后面 他的 墙 尽管 他 提高 它 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzɪd] [aɪ ˈtiː] .
他 把自己 藏在 墙后 , 一边 躲着 墙 一边 升起 墙。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] ,
A shot or two was exchanged , but without effect ,
一个 射击 或者 二 曾是 交换 , 但 没有 影响 ,
[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] ,
双方 交火 了一两枪 , 但没有 造成 伤害。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] [ðeɪ] [left] [ɔːf] .
and as if by mutual consent they left off .
和 作为 如果 经过 相互的 同意 他们 左边 离开 .
[kənˈsent] [ðeɪ] [left] [ɔːf] .
仿佛是 双方 都 同意 似的 , 他们 就此 作罢。

[ðer; ðər] [liːd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
Their lead was too precious to be splashed on the rocks .
他们的 带领 曾是 也 宝贵的 到 是 溅起 在 这 岩石 .
[ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
他们的 领先 优势 太 宝贵了 , 不能 白白 浪费 掉。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈloʊn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [ˈpɪrɪŋ] [ˈtaʊər]
So they watched , each holding alone , as it were , a heaven - piercing tower
所以 他们 观看 , 每个 保持 独自的 , 作为 它 是 , 一个 天堂 - 冲孔 塔
[ˈpɪrɪŋ] [ˈtaʊər] ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæs(ə)l] ,
of the same castle ,
的 这 相同的 城堡 ,

于是 他们 各自 凝视着 , 仿佛 独自 一人 扛着 同一座 城堡 直插 云霄 的 塔楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætəlmənt] [bɪˈtwiːn] .
with the battlement between .
和 这 堞 之间 .
[ˈbætəlmənt] [bɪˈtwiːn] .
中间 有 城垛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [pɜːrtʃ] .
It was a dizzy perch .
它 曾是 一个 晕眩的 栖息 .
[ˈdɪzi] [pɜːrtʃ] .
那是一个 令人 眩晕 的 栖息处。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [sprɛd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [kən'fju:zd] [greɪ] ,
The whole world was spread beneath them , a world of confused gray ,
这 所有的 世界 曾是 传播 下面 他们 , 一个 世界 的 使困惑 灰色的 ,
整个世界在他们脚下展开, 一个混乱的灰色世界。

[ænd; ənd] [braʊn] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [laɪk][væst] [stæ'lægmaɪts] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgəz] [tə:rd] ['hev(ə)n] .
and brown mountain peaks like vast stalagmites pointing fingers toward heaven .
和 棕色的 山 高峰 喜欢 广阔的 石笋 指向 手指 朝向 天堂 .
棕色的山峰如同巨大的石笋, 指向苍穹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [si:] ['sʌd(ə)nli] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] [ʌp'hi:vɪd] .
It was like a nightmare sea suddenly petrified with its waves upheaved .
它 曾是 喜欢 一个 恶梦 海 突然 石化 和 它是 波浪 剧变 .
那景象就像噩梦般的大海突然变得僵硬, 波涛汹涌。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['wɪldərnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɔ:r]
In the whole vast wilderness there was no suggestion of mankind or
在 这 所有的 广阔的 荒野 那里 曾是 不 建议 的 人类 或者
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
在这片广袤的荒野中, 丝毫没有人类或生命的迹象。

[ʌp] [ðer; ðər][ðə; ði] [θɪn] , [koʊld] [er] ['ja:pənd] [ðə; ði] ['sensɪz] ;
Up there the thin , cold air sharpened the senses ;
向上 那里 这 薄的 , 寒冷的 空气 锋利 这 感官 ;
高处稀薄寒冷的空气使人的感官更加敏锐;

[wʌŋ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
one seemed to become aware of the great roll of our planet to the east ,
一 似乎 到 变得 意识到的 的 这 伟大的 卷 的 我们的 行星 到 这 东方 ,
人们似乎开始意识到我们星球正向东方大幅滚动。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] .
and instinctively clung to the rock to keep from being flung off into space .
和 本能地 紧紧抓住 到 这 岩石 到 保持 从 存在 扔 离开 进入 空间 .
它本能地抓住岩石, 以免被抛入太空。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bri:d] .
About two hundred yards separated the white man and the breed .
关于 二 百 码 分开 这 白色的 男人 和 这 品种 .
白人与该物种之间大约相隔两百码。

[dʒi:n] ['pɔ:lz] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən]['dʒæks] ,
Jean Paul's position was some fifty feet higher than Jack's ,
让 保罗的 位置 曾是 一些 五十 脚 更高 比 杰克的 ,
让·保罗的位置比杰克高出大约五十英尺。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['haɪər] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
and Jack had therefore to build the higher parapet .
和 杰克 有 所以 到 建造 这 更高 栏杆 .
因此, 杰克不得不建造更高的护墙。

[,nevərðə'les] ['dʒæks] [hɑ:rt] [bi:t] [strɔ:ŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [træpt] [naʊ] .
Nevertheless Jack's heart beat strong ; he had him trapped now .
尽管如此 杰克的 心 打 强的 ; 他 有 他 被困 现在 .
然而, 杰克的心跳依然强劲有力; 他现在已经把他困住了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'fendɪd] [træp] ,
At the same time it was a well - defended trap ,
在 这 相同的 时间 它 曾是 一个 出色地 - 辩护 陷阱 ,
与此同时, 它也是一个防守严密的陷阱。

然无裨在那里，看不到这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
but he had marked it on the way up .
但 他 有 标记 它 在 这 方式 向上 .
但他上山的路上已经做好了标记。

[ˈæftər][dɑːrk][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
After dark he thought it might be possible to crawl around the rim of the
后 黑暗的 他 想法 它 可能 是 可能的 到 爬行 大约 这 轮缘 的 这
[boʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][dʒiːn] ['pɒlz] ['taʊər] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
bowl to the base of Jean Paul's tower of rock ,
碗 到 这 根据 的 让 保罗的 塔 的 岩石 ,
天黑后, 他想或许可以沿着碗状岩壁爬到让·保罗的岩石塔底部。

[ænd; ənd] [skeɪl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .
and scale it from that side .
和 规模 它 从 那 边 .
从那一侧进行缩放。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [aɪ 'tiː][hɑːrd] .
This he could see , and he scanned it hard .
这 他 可以 看 , 和 他 扫描 它 难的 .
他看得出来, 并且仔细地观察着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [klaɪm] — [seɪ] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] ['laɪmstoʊn] .
It was a staggering climb — say , two hundred feet of precipitous limestone .
它 曾是 一个 令人震惊 爬 — 说 , 二 百 脚 的 陡峭 石灰石 .
这是一次惊人的攀登——比如说, 攀登两百英尺高的陡峭石灰岩。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skaːd] [ænd; ənd] [rɪdʒd] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] ['weðər] ;
But it was scarred and ridged and cracked by centuries of weather ;
但 它 曾是 疤痕 和 脊状的 和 裂纹 经过 几个世纪 的 天气 ;
但它已被数百年的风雨侵蚀得伤痕累累、布满沟壑和裂缝;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [æbsə'luːtli] [pɜːrpən'dɪkjələr] .
and it was not absolutely perpendicular .
和 它 曾是 不是 绝对地 垂直 .
而且它并非完全垂直。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
It might be done .
它 可能 是 完毕 .
或许可以做到。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Having made up his mind ,
拥有 制成 向上 他的 头脑 ,
他下定决心后,

[hiː; hi] ['kuːlli] [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpærəpɪtˈpærəpet] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .
he coolly rolled up in his blanket to sleep behind his parapet until dark .
他 冷静地 滚动 向上 在 他的 毯子 到 睡觉 在后面 他的 栏杆 直到 黑暗的 .
他神态自若地卷起毯子, 躲在城垛后面睡到天黑。

[smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][dʒiːn] ['pɒlz] ['ventʃərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['bætəlmənt] .
Small chance of Jean Paul's venturing across the battlement .
小的 机会 的 让 保罗的 冒险 穿过 这 堞 .
让·保罗冒险越过城垛的可能性很小。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [get] .
When he awoke it was as dark as it would get .
什么时候 他 醒来 它 曾是 作为 黑暗的 作为 它 会 得到 .
他醒来时, 天色已黑得伸手不见五指。

[hi:; hi] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [wɑ:ʃt] [daʊn] [baɪ] [snoʊ] - ['wɔ:tər] .
He fortified himself with bread and meat washed down by snow - water .
他 强化 他自己 和 面包 和 肉 洗过 向下 经过 雪 - 水 .
他用面包和肉充饥，并用雪水送服。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [rɒld] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] — [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [wʊd] [sɜ:rv] ['betər] — [ænd; ənd]
He left his gun rolled in the blanket — the revolver would serve better — and
他 左边 他的 枪 滚动 在 这 毯子 — 这 左轮手枪 会 服务 更好的 — 和
[hi:; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [æən; ən] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [pi:p] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)]
he propped his hat an a stone so that the crown would peep above his little
他 支撑 他的 帽子 一个 一个 石头 所以 那 这 王冠 会 窥视 多于 他的 小的
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
他把枪卷在毯子里——左轮手枪会更好用——然后把帽子靠在一块石头上，让帽冠从他的小墙顶上露出来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [laɪt] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
If it should become light before he reached him ,
如果 它 应该 变得 光 前 他 达到 他 ,
如果在他到达之前天就亮了，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [dʒi:n] ['pɒlz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
it might serve to occupy Jean Paul's attention for a little .
它 可能 服务 到 占据 让 保罗的 注意力 为了 一个 小的 .
这或许能让让·保罗暂时转移一下注意力。

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪts] [stoʊn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
If he succeeded in knocking it off its stone , so much the better .
如果 他 成功了 在 敲门 它 离开它是 石头 , 所以 很多 这 更好的 .
如果他成功地把它从石头上打下来，那就更好了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] [ɔ:fərd] [noʊ] ['speʃ(ə)] ['dɪfɪkəlti] ,
The passage around the rim of the bowl offered no special difficulty ,
这 通道 大约 这 轮缘 的 这 碗 提供 不 特别的 困难 ,
绕着碗边缘走一圈并没有什么特别的困难。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ævələntʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
except the danger of starting a miniature avalanche down the slope ,
除了 这 危险 的 开始 一个 微型 雪崩 向下 这 坡 ,
除了可能引发小型雪崩的危险之外，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [brɪ:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
and putting the breed on his guard .
和 推杆 这 品种 在 他的 警卫 .
并让这个犬种对他保持警惕。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
He took it a foot at a time .
他 采取 它 一个 脚 在 一个 时间 .
他一步一步地走。

[ɪn] [æən; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑ:ki] ['taʊər] ,
In an hour he drew himself up the first steps of his rocky tower ,
在 一个 小时 他 画 他自己 向上 这 第一的 步骤 的 他的 岩石 塔 ,
一个小时后，他爬上了岩石塔的第一级台阶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sta:rz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
with the stars looking over his shoulder .
和 这 明星 寻找 超过 他的 肩膀 .
群星仿佛正注视着他。

[stɑ:rz] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stars , too , seemed to be glancing up at him out of the depths of the
星星 , 也 , 似乎 到 是 瞥了一眼 向上 在 他 出去 的 这 深度 的 这
[blæk] [gʌlf] .
black gulf .
黑色的 海湾 .

繁星似乎也从漆黑的深渊中向上方望去，注视着他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [hɪm'self] [lʊk] [daʊn] .
He would not let himself look down .
他 会 不是 让 他自己 看 向下 .

他绝不会让自己往下看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɔ:r]
With the faculty he had , he closed his brain to any thought of failing or
和 这 学院 他 有 , 他 关闭 他的 脑 到 任何 想法 的 失败 或者
[ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
of falling .
的 坠落 .

凭借他所拥有的能力，他封闭了自己的大脑，不去想失败或跌倒的事情。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] !
" I'm going to get him !
" 我是 去 到 得到 他 !

“我要抓住他！ ”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] !
I'm going to get him !
我是 去 到 得到 他 !

我要抓住他！

" [aɪ 'ti:] [bi:t] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪstən] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
" it beat out like a piston , to the exclusion of everything else .
" 它 打 出去 喜欢 一个 活塞 , 到 这 排除 的 一切 别的 .

“它像活塞一样猛烈地跳动，排除了其他一切干扰。”

['dɑ:rknəs] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ,
Darkness aided him in this ,
黑暗 协助 他 在 这 ,

黑暗力量帮助了他。

[ðæt][aɪ 'ti:] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['hæzəd][frʌm; frəm] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that it prevented the awful hazard from forcing itself on him through his eyes .
那 它 阻止 这 可怕 冒险 从 强制 本身 在 他 通过 他的 眼睛 .

它阻止了可怕的危险通过他的眼睛强加给他。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [aɪz] , ['groʊpɪŋ] ,
His hands had to serve him for eyes , groping ,
他的 双手 有 到 服务 他 为了 眼睛 , 摸索 ,

他的双手只能代替眼睛，摸索着前进。

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [kræks] [laɪk][ðə; ði] [æn'teni:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] .
feeling for the ledges and cracks like the antennae of an insect .
感觉 为了 这 壁架 和 裂缝 喜欢 这 天线 的 一个 昆虫 .

像昆虫的触角一样，用手去感受岩架和裂缝。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;
He gave himself plenty of time ;
他 给予 他自己 很多 的 时间 ;

他给自己预留了充足的时间；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌn'tɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk]
he did not wish to arrive at the top until there was light enough to make
他 做过 不是 希望 到 到达 在 这 顶部 直到 那里 曾是 光 足够的 到 制作
[ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn].
sure of his man .
当然 的 他的 男人 .

他不想在天色足够亮、确认目标安全之前到达山顶。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:d] , [ˈpræktɪk(ə)l] [weɪ] : [θri:] [ˈaʊərz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
He had it figured out in his odd , practical way : three hours , a hundred
他 有 它 想 出去 在 他的 奇怪的, 实际的 方式 : 三 小时 , 一个 百
[ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['mɪnɪts] ;
and eighty minutes ;
和 八十 分钟 ;

他用他那古怪而务实的方式算出了答案：三个小时，一百八十分钟；

[ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l].
a foot and a half a minute was ample .
一个 脚 和 一个 一半 一个 分钟 曾是 充足 .
[ˌfɪftɪ 'sɪks] [wɪθ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌfɪsəntli].
每 五 十 秒 与 一 分钟 是 足够 了 .

每分钟一英尺半就足够了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][rest][ænd; ənd][tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] [ɑ:n] ['evrɪ] [waɪd] [ɪ'hʌf] [ledʒ] .
He could afford to rest and to steady himself on every wide enough ledge .
他 可以 买得起 到 休息 和 到 稳定的 他自己 在 每一个 宽的 足够的 壁架 .
[ˌkæpəbəl 'tə] [ˈstetɪ] [hɪm'self] [ˌɒn 'evrɪ] [waɪd] [ˌenʊg] [ˈledʒ].
足 够 以 稳 定 自 己 在 每 一 个 宽 的 足 够 的 壁 架 上 .

他可以停下来休息，也可以在任何足够宽阔的岩架上站稳脚跟。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
The face of the rock unrolled itself like a map under the eyes of his hands ,
这 脸 的 这 岩石 展开 本身 喜欢 一个 地图 在下面 这 眼睛 的 他的 双手 ,
[ˌðə 'feɪs] [ʌv] [ðə] [rɑ:k] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [laɪk] [ə] [eɪ] [mæp] [ˈʌndər] [ðə] [ðɪ] [aɪz] [ʌv] [əv] [hɪz] [ɪz] [hændz] ,
这 脸 的 这 岩石 展 开 自 己 像 一 个 地 图 在 下 面 这 眼 睛 的 他 的 双 手 ,

岩石的表面在他的双手注视下像地图一样展开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [i:tʃ] ['fʊθʊʊld] [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [aɪ 'ti:][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
and he remembered each foothold as he put it behind him .
和 他 记得 每个 立足点 作为 他 放 它 在后面 他 .
[ˌænd 'rɪmɪbərd] [i:tʃ] [ˈfʊθəʊld] [æz] [əz] [hi:] [hi:] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ 'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
和 他 记 得 每 个 立 足 点 作 为 他 放 它 在 后 面 他 .

他记住了自己前进时每一个落脚点。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] ,
When he came , as he did more than once , to a smooth ,
什么时候 他 来了 , 作为 他 做过 更多的 比 一次 , 到 一个 光滑的 ,
[wen] [hi:] [keɪm] , [æz] [əz] [hi:] [hi:] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
当 他 来 了 , 作 为 他 做 了 更 多 的 比 一 次 , 到 一 个 光 滑 的 ,

当他像往常一样来到一个平坦的地方时，

[blaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [bɑ:rd] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] , [hi:; hi] ['peɪʃntli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ,
blind face of rock that barred further progress , he patiently let himself down again ,
瞎的 脸 的 岩石 那 禁止 更远 进步 , 他 耐心 让 他自己 向下 再次 ,
[blaɪnd] [feɪs] [ʌv] [əv] [rɑ:k] [ðæt] [bɑːrd] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːgres] , [hi:; hi] [ˈpeɪʃntli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ,
瞎 的 脸 的 岩 石 那 禁 止 更 远 进 步 , 他 耐 心 让 他 自 己 向 下 再 次 ,

面对阻挡他继续前进的陡峭岩壁，他耐心地再次让自己从上面下来。

[ænd; ənd][hɪt] [ɔ:f] [æt; ət] [ə'hʌðər] ['æŋɡ(ə)l] .
and hit off at another angle .
和 打 离开 在 其他 角度 .
[ˌænd 'hɪt] [ɔːf] [æt; ət] [ə'hʌðər] [ˈæŋɡ(ə)l] .
和 打 离 开 在 其 他 角 度 .

然后从另一个角度切入。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk] [hɪm'self] ['grædʒuəli] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][dʒi:n] ['pɔlz]
His aim was to work himself gradually around to the back of Jean Paul's
他的 目的 曾是 到 工作 他自己 逐步地 大约 到 这 后退 的 让 保罗的
[ˈtəʊə] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
tower of rock ,
塔 的 岩石 ,
[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] [ˈgrædʒuəli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv] [əv] [dʒiːn] [ˈpɔːlz] ,
他 的 目 的 曾 是 到 工 作 他 自 己 逐 步 地 大 约 到 这 后 退 的 让 保 罗 的

他的目标是逐步绕到让·保罗的岩石塔的背面。

[ænd; ənd][fɔ:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['skwerli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and fall on him squarely from the rear .
和 落下 在 他 完全 从 这 后部 .
[ˌænd 'fɔ:l] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .
和 落 下 在 他 完 全 从 这 后 部 .

从后方猛扑过去。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] **He became aware of the approach of dawn through a slight change of colour** .
他 成为 意识到的 的 这 方法 的 黎明 通过 一个 轻微 改变 的 颜色
[ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wə] [ˈstʌbənlɪ] [fɪkst] .
in the rock on which his eyes were stubbornly fixed .
在 这 岩石 在 哪个 他的 眼睛 是 固执地 固定的 .
他目光执拗地盯着一块岩石，岩石颜色略有变化，他这才意识到黎明将至。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [fa:r][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [klaɪm] ,
He could not tell how far he had yet to climb ,
他 可以 不是 告诉 如何 远的 他 有 然而 到 爬 ,
他无法判断自己还要攀登多远。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
but he had confidence in his calculations .
但 他 有 信心 在 他的 计算 .
但他对自己的计算结果充满信心。

[ˈoʊnli] [wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ˈfeɪkən] .
Only once was his nerve shaken .
仅有的 一次 曾是 他的 神经 摇晃 .
他只有一次感到神经紧张。

[ə; eɪ] [ˈtɑ:rmɪgən] [ˈsʌd(ə)nli] [flu:] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkræni] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ft] **A ptarmigan suddenly flew out from a cranny above his head with a soft**
一个 雷鸟 突然 飞翔 出去 从 一个 裂缝 多于 他的 头 和 一个 柔软的
[hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
whirring of wings .
嗡嗡声 的 翅膀 .
一只雷鸟突然从他头顶上方的一个缝隙里飞了出来，翅膀轻轻地扇动着。

[hi:; hi] [ˈweɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [sprʌŋ] [aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] .
He wavered for a second , and the sweat sprung out all over his body .
他 犹豫不决 为了 一个 第二 , 和 这 汗 弹簧 出去 全部 超过 他的 身体 .
他犹豫了一下，汗水瞬间涌遍全身。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [rɑ:k] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈgrɪmli] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [hɪ'strɪə] **But he gripped the rock hard , and grimly forced the rising tide of hysteria**
但 他 紧握 这 岩石 难的 , 和 阴沉地 强制 这 上升 潮 的 歇斯底里
[daʊn] .
down .
向下 .
但他紧紧抓住岩石，强忍着汹涌而至的歇斯底里情绪。

" [ˈtwenti] [fi:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" **Twenty feet more and I'll have him !**
" 二十 脚 更多的 和 患病的 有 他 !
“再往前二十英尺，我就能抓住他了！ ”

" [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" **he told himself** .
" 他 讲述 他自己 .
他对自己说。

[æt; ət][læst] , [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ri'si:did] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [hænd] **At last , above his head , the face of the rock receded under his exploring hand**
在 最后的 , 多于 他的 头 , 这 脸 的 这 岩石 消退 在下面 他的 探索 手
,
.
,
最后，在他头顶上方，岩石表面在他的探查下逐渐后退。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

and he knew he had come to the top .

和 他 知道 他 有 来 到 这 顶部 .

他知道自己已经登上了顶峰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] ,

This was the difficult moment ,

这 曾是 这 难的 片刻 ,

这是最艰难的时刻。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ə'pɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

for how was he to know upon drawing himself over the edge that he would

为了 如何 曾是 他 到 知道 之上 绘画 他自己 超过 这 边缘 那 他 会

[nɑ:t][faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

not find himself looking into the grinning face of his enemy .

不是 寻找 他自己 寻找 进入 这 咧嘴笑 脸 的 他的 敌人 .

他怎么会知道，当他纵身跃下悬崖时，不会发现自己面对的是敌人咧嘴大笑的脸呢？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [bæk] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnʌf] !

A little push back would be enough !

一个 小的 推 后退 会 是 足够的 !

稍微反抗一下就足够了！

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪsnɪŋ] .

He paused for a while , listening .

他 暂停 为了 一个 尽管 , 聆听 .

他停顿了一会儿，倾听着。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

Suddenly his heart was gladdened by the sound of a shot .

突然 他的 心 曾是 高兴 经过 这 声音 的 一个 射击 .

突然，一声枪响让他心头一暖。

[dʒi:n] [pɔ:l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][træp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['pɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæt] .

Jean Paul had fallen into his trap , and was popping at the hat .

让 保罗 有 倒下 进入 他的 陷阱 , 和 曾是 爆米花 在 这 帽子 .

让·保罗中了圈套，正在拍打帽子。

[dʒæk] [kɔ:ld] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

Jack called on all the forces of his body ,

杰克 称为 在 全部 这 力量 的 他的 身体 ,

杰克调动了全身所有的力量，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [dru:] [hɪm'self] ['saɪləntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and with a great effort drew himself silently over the rounded edge of the

和 和 一个 伟大的 努力 画 他自己 默默 超过 这 圆润 边缘 的 这

[rɑ:k] .

rock .

岩石 .

他费了九牛二虎之力，悄无声息地爬上了岩石的圆边。

[dʒi:n] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ten] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .

Jean Paul was ten yards away , and a few feet above him .

让 保罗 曾是 十 码 离开 , 和 一个 很少 脚 多于 他 .

让·保罗当时在十码开外，比他高出几英尺。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .

His back was turned .

他的 后退 曾是 转向 .

他背对着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ['boʊldli]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
He was exposing himself boldly over the top of his parapet ,
他 曾是 暴露 他自己 大胆地 超过 这 顶部 的 他的 栏杆 ;
他大胆地站在城垛顶上，暴露着自己的身体。

[ˈwʌndərɪŋ] [pər'hæps] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:ts] [hæd; həd] [drɔ:n] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
wondering perhaps why his shots had drawn no reply .
好奇 也许 为什么 他的 镜头 有 绘制 不 回复 .
他或许在想，为什么他的射门没有得到回应。

[ə'genst] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][skaɪ][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd]
Against the vast expanse of sky the silhouette still had the neat and
反对 这 广阔的 广阔 的 天空 这 轮廓 仍然 有 这 整洁的 和
[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['aʊtlaɪn] ;
ministerial outline ;
部长 大纲 ;
在浩瀚的天空映衬下，那身影依然轮廓分明，显得庄重威严；

[ðə; ði] ['testəmənt] [stɪl] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] .
the Testament still peeped out of the side pocket .
这 遗嘱 仍然 偷窥 出去 的 这 边 口袋 .
那本《遗嘱》仍然从侧袋里露了出来。

[dʒæk] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] .
Jack sprang over the rock .
杰克 弹簧 超过 这 岩石 .
杰克跃过岩石。

[dʒi:n] [pɔ:l] [tʃ:rnd] , [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [aɪz] ,
Jean Paul turned , and Jack had an impression of blank eyes ,
让 保罗 转向 , 和 杰克 有 一个 印象 的 空白的 眼睛 ;
让·保罗转过身，杰克觉得他眼神空洞。

[fɪkst] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [æt; ət] [naɪt] .
fixed as by a blinding flash at night .
固定的 作为 经过 一个 失明 闪光 在 夜晚 .
如同被夜间刺眼的闪光灯固定住一般。

[ˈdʒæks] [rʌʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kɒd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪk'splɒdɪd][ɪn]
Jack's rush bore him down before he could raise his arms ; the gun exploded in
杰克的 匆忙 钻孔 他 向下 前 他 可以 增加 他的 武器 ; 这 枪 爆炸了 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
杰克的冲锋让他还没来得及举起双臂就倒下了；枪在空中爆炸了。

[dʒæk] [rentʃt] [aɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hændz][ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]
Jack wrenched it out of the man's hands and sent it spinning over the edge
杰克 扭动 它 出去 的 这 男人的 双手 和 发送 它 旋转 超过 这 边缘
.
.
.
杰克一把夺过那人手中的东西，把它扔下了悬崖。

[ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][fɔ:l] .
They never heard it fall .
他们 绝不 听到 它 落下 .
他们从未听到它坠落的声音。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'va:lvr] , [dʒæk][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:d] .
Drawing his revolver , Jack got up from the breed .
绘画 他的 左轮手枪 , 杰克 得到 向上 从 这 品种 .
杰克拔出左轮手枪，从犬舍里站了起来。

[dʒi:n] [pɔ:l] [leɪ] ['moʊnləs] .
Jean Paul lay motionless .
让 保罗 躺 静止不动 .

让·保罗一动不动地躺着。

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['werəli] .
Jack watched him warily .
杰克 观看 他 谨慎地 .

杰克警惕地看着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [bɔ:rn] [ɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [hɪz; ɪz]
It was dimly borne in on him that after all he had been through his
它 曾是 依稀 出生 在 在 他 那 后 全部 他 有 到过 通过 他的
[ˈdɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
difficulties were only now beginning .
困难 是 仅有的 现在 开始 .

他隐约意识到，经历了这一切之后，真正的困难才刚刚开始。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɑ:t] [hɪz; ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [soʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ,
He had got his man and so kept his vow to himself ; but ,
他 有 得到 他的 男人 和 所以 保留 他的 发誓 到 他自己 ; 但 ,

他抓到了目标，所以信守了自己的诺言；但是，

['rɪtʃli] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [deθ] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [dɪs'a:rmd] .
richly as he deserved death , he couldn't shoot him disarmed .
丰富 作为 他 应得的 死亡 , 他 不能 射击 他 解除武装 .

尽管他罪该万死，但他不能在对方缴械的情况下开枪射杀他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
What was he to do with him then ?
什么 曾是 他 到 做 和 他 然后 ?

那他该拿他怎么办呢？

" [get] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rfli] , " [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" Get up , " he said harshly , " and over the wall with you .
" 得到 向上 , " 他 说 严厉地 , " 和 超过 这 墙 和 你 .

“起来，”他厉声说道，“跟你一起翻过这堵墙。”

" [dʒi:n] [pɔ:l] [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
" Jean Paul raised himself to a sitting position .
" 让 保罗 提高 他自己 到 一个 坐着 位置 .

让·保罗坐了起来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
He had not yet fully recovered from the shock of surprise .
他 有 不是 然而 完全 恢复 从 这 震惊 的 惊喜 .

他还没从震惊中完全缓过神来。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stu:pɪd] ['wʌndər] .
He stared at Jack with a kind of stupid wonder .
他 凝视 在 杰克 和 一个 种类 的 愚蠢的 想知道 .

他用一种傻傻的惊奇眼神盯着杰克。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" In a minute , " he muttered .
" 在 一个 分钟 , " 他 低声说道 .

“马上就好，”他低声说道。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bri:ðɪŋ] - [speɪs] [hɪm'self] .
Jack was willing enough to take the breathing - space himself .
杰克 曾是 愿意的 足够的 到 拿 这 呼吸 - 空间 他自己 .

杰克很乐意自己给自己留出喘息的空间。

[bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɔːstʃən] .

Both men were near the point of physical exhaustion .
两个都 男人 是 靠近 这 观点 的 身体的 疲惫 .

两人都已接近体力耗尽的程度。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz] [teɪm] .

After the excitement of the chase the actual capture was tame .
后 这 激动 的 这 追赶 这 实际的 捕获 曾是 驯服 .

追逐的刺激过后，实际抓捕过程却很平静。

" [wel] , - [er] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [dʒiːn] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ˈæftər] .

" Well , ' ere we are , " said Jean Paul with an odd start of laughter .
" 出色地 , - 埃雷 我们 是 , " 说 让 保罗 和 一个 奇怪的 开始 的 笑声 .

“好了，我们到了，”让·保罗突然发出一阵奇怪的笑声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第16/17页

" - [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "

" **W'at you goin ' to do ?** "

" - 你 去 - 到 做 ? "

你打算怎么办？

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

" **I've told you , " said Jack .**

" 我已经 讲述 你 , " 说 杰克 .

“我告诉过你了，”杰克说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɔːr] ['beri] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

" **I'll take you to the fort or bury you on the way .**

" 患病的 拿 你 到 这 堡 或者 埋葬 你 在 这 方式 .

“我会把你带到堡垒去，或者把你埋在路上。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

I keep my word .

我 保持 我的 单词 .

我言出必行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

" **There was a silence between them .**

" 那里 曾是 一个 沉默 之间 他们 .

他们之间一片沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʊʃnləs] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv] [rɑːk] ,

They were motionless on their little platform of rock ,

他们 是 静止不动 在 他们的 小的 平台 的 岩石 ,

他们一动不动地待在他们那块小小的岩石平台上。

[rɪ'mʊʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

remote in the great spaces of the upper air .

偏僻的 在 这 伟大的 空间 的 这 上 空气 .

在高空广阔的空间里，位置偏远。

[dʒiːn] [pɔːl] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [flæt] [blæk] [aɪz] ,

Jean Paul looked straight ahead of him with his hard , flat black eyes ,

让 保罗 看起来 直的 前方 的 他 和 他的 难的 , 平坦的 黑色的 眼睛 ,

让·保罗用他那双冷峻、扁平的黑眼睛直视前方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɜːkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

in which there lurked something inhuman and inexplicable ,

在 哪个 那里 潜伏 某物 不人道 和 无法解释的 ,

其中潜藏着某种非人且无法解释的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈaɪdlɪ] [plʌkt] ['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

and he idly plucked bits of moss from between the stones .

和 他 闲散地 拨弦 比特 的 苔藓 从 之间 这 石头 .

他漫不经心地从石头缝隙里摘下几片苔藓。

[wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli][ɡɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['red,skɪnz] [noʊz]

What thoughts were passing through his head only God who made the redskins knows

什么 想法 是 通过 通过 他的 头 仅有的 上帝 WHO 制成 这 红皮队 知道

·
·
·

只有创造了红皮人的上帝才知道他当时在想些什么。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə][dʒæk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [veɪn] , [tʃaɪldɪʃ]
When he turned his eyes again to Jack , it was with the old vain , childish
什么时候 他 转向 他的 眼睛 再次 到 杰克 , 它 曾是 和 这 老的 徒劳 , 幼稚
, [saɪdlɔ:n] [lʊk] .
, sidelong look .
, 横 看 .

当他再次看向杰克时，眼神里充满了那种虚荣、孩子气的斜睨。

" [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ju:; jʊ] [wʌn] [breɪv] [mæn] , [hʌ] , [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rɑ:k] [læs] - [naɪt] ? "
" You t'ink you one brave man , huh , to climb up the rock las ' night ? "
" 你 墨水 你 一 勇敢的 男人 , 嗯 , 到 爬 向上 这 岩石 最后 - 夜晚 ? "
“你觉得自己昨晚爬上那块岩石很勇敢吗？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] [ˈku:lɪ] .
" Never mind that , " said Jack coolly .
" 绝不 头脑 那 , " 说 杰克 冷静地 .

“别管那个了，”杰克冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [waɪt] [men] [kæn; kən] [du:] .
" You don't know yet what white men can do .
" 你 不 知道 然而 什么 白色的 男人 能 做 .

“你还不知道白人能做什么。”

" [dʒi:n] [pɔ:l] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
" Jean Paul sprang up with an extraordinary display of passion .
" 让 保罗 弹簧 向上 和 一个 非凡的 展示 的 热情 .

“让·保罗突然爆发出惊人的热情。”

" [waɪt] [men] !
" White men !
" 白色的 男人 !

“白人！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" he cried , flinging up his arms .
" 他 哭 , 投掷 向上 他的 武器 .

他哭喊着，举起双臂。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [men] !
" You are not the only men !
" 你 是 不是 这 仅有的 男人 !

“你们不是唯一的男人！ ”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] !
I am a man as much as you !
我 是 一个 男人 作为 很多 作为 你 !

我和你一样都是男人！

[aɪ] [eɪ 'em] [hæf] [waɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [waɪts] !
I am half white and I hate the whites !
我 是 一半 白色的 和 我 恨 这 白人 !

我有一半白人血统，但我讨厌白人！

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] .
My fathers were white as well as yours .
我的 父亲们 是 白色的 作为 出色地 作为 你的 .

我的父亲和你的父亲一样，都是白人。

[ðeɪ] [bɪ'get] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɪt] [ɑ:n] [ju: 'es] .
They beget us and they spit on us .
他们 产生 我们 和 他们 吐 在 我们 .

他们生下我们，却又唾弃我们。

[ɪz][aɪˈti:] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [ɪz] [mɪkst] ?
Is it my fault that my blood is mixed ?
是 它 我的 过错 那 我的 血 是 混合 ？

我的血统是混血，这是我的错吗？

[eɪˈem][aɪ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
Am I your brother ?
是 我 你的 兄弟 ？

我是你哥哥吗？

[noʊ] , [jʊr; jər][dɔ:g] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪk] !
No , your dog that you kick !
不 , 你的 狗 那 你 踢 ！

不，是你踢的那条狗！

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [noʊ] [pjʊr] [waɪt] [mæn][ˈevər][dɪd] .
I will do something no pure white man ever did .
我 将要 做 某物 不 纯的 白色的 男人 曾经 做过 .

我将做一件任何纯白人男性都从未做过的事。

[ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] !
You go back and tell them !
你 去 后退 和 告诉 他们 ！

你回去告诉他们！

" [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **On the side of the river ,**
" 在 这 边 的 这 河 ,

“在河边，

[ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ræn][ʌp][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [pɔɪnts] [laɪk] [ðə; ði]
the rock they were on ran up and ended in a row of jagged points like the
这 岩石 他们 是 在 跑 向上 和 结束 在 一个 排 的 锯齿状 积分 喜欢 这

[dʒɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ,
jaw of a steel trap ,
颞 的 一个 钢 陷阱 ,

他们所站的岩石向上延伸，末端呈锯齿状，像捕兽夹的夹颞一样。

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [naɪ] [ˈbɑ:təmləs] [vɔɪd] .
overhanging a well nigh bottomless void .
悬垂 一个 出色地 夜 无底 空白 .

悬于近乎无底的深渊之上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][dʒi:n] [pɔ:l] [ræn] [aʊt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
With his last words Jean Paul ran out on one of these points of rock ,
和 他的 最后的 字 让 保罗 跑 出去 在 一 的 这些 积分 的 岩石 ,

让·保罗说完最后一句话，就跑到其中一块岩石上去了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [flʌŋ] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪvər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][kæst]
and stood there , with arms flung up , like a diver before he makes his cast
和 站立 那里 , 和 武器 扔 向上 , 喜欢 一个 潜水员 前 他 制作 他的 投掷

.
:
.

他站在那里，双臂高举，就像跳水运动员准备下水一样。

[ˈdʒæks] [hɑ:rt] [kənˈtræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Jack's heart contracted in his breast .

杰克的 心 合同 在 他的 胸部 .

杰克胸腔里的心脏猛地一跳。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][em 'i:] , [waɪt] [mæn] ! " [kraɪd][dʒi:n] [pɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Come and get me , white man ! " cried Jean Paul over his shoulder .
" 来 和 得到 我 , 白色的 男人 ! " 哭 让 保罗 超过 他的 肩膀 .

“来抓我啊，白人！”让·保罗回头喊道。

[egzɔ:ˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Exaltation was in his face .
提高 曾是 在 他的 脸 .

他脸上洋溢着得意之情。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][em 'i:] , [waɪt] [mæn] ! " [kraɪd][dʒi:n] [pɔ:l] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
" Come and get me , white man ! " cried Jean Paul , over his shoulder
" 来 和 得到 我 , 白色的 男人 ! " 哭 让 保罗 , 超过 他的 肩膀

“来抓我啊，白人！”让·保罗回头喊道。

[dʒæk][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvər] [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] , [meɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['mænz] [legz] .
Jack put up his revolver and , crouching , made to seize the man's legs .
杰克 放 向上 他的 左轮手枪 和 , 蹲伏 , 制成 到 抢占 这 男人的 腿 .

杰克举起左轮手枪，蹲下身子，准备抓住那人的腿。

[dʒi:n] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [laʊd] [kraɪ] , [stept] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
Jean Paul , with a strange , loud cry , stepped off , and was no more .
让 保罗 , 和 一个 奇怪的 , 大声 哭 , 步 离开 , 和 曾是 不 更多的 .

让·保罗发出了一声奇怪的、响亮的叫喊声，走了下去，然后就消失了。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:l] [keɪm] [ʌp] .
No sound of any fall came up .
不 声音 的 任何 落下 来了 向上 .

没有听到任何跌倒的声音。

[dʒæk][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] .
Jack had not the stomach to look over .
杰克 有 不是 这 胃 到 看 超过 .

杰克没勇气再往里看。

[fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈloʊ] .
Four hours later he found the thing below .
四 小时 之后 他 成立 这 事物 以下 .

四个小时后，他在下面找到了那个东西。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tu:lz] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hi:pt] [ə; eɪ] [kɜrn] [ʌv; əv] [stoʊnz]
He had no tools to dig a grave , and he heaped a cairn of stones
他 有 不 工具 到 挖 一个 严重 , 和 他 堆积如山 一个 石堆 的 石头

['oʊvər][aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

他没有工具挖坟，只好用石头堆成一座石堆放在坟墓上。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldə] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [kərn] [hiː; hi] [skrætʃt] [æn; ən]
On the face of a great boulder that overlooked the cairn he scratched an
在这脸的一个伟大的巨石那被忽视的这石堆他刮痕一个
[ˈepɪtæf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] :
epitaph with the point of his knife :
墓志铭和这观点的他的刀 :
他在俯瞰石冢的一块巨石表面，用刀尖刻下了墓志铭：

[dʒiːn] [pɔːl] -
JEAN PAUL ASCOTA
牛仔裤 保罗 -

让·保罗·阿斯科塔

[kɪld] [baɪ] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
Killed by leaping from the summit
被杀 经过 跳跃 从 这 首脑
从山顶跳下身亡

[ʌv; əv] [maʊnt] [ˈdɑːrwɪn]
of Mount Darwin
的 山 达尔文
达尔文山

[ˈɔːgəst] — - —
August — 19 —
八月 — - —
八月—19—

[ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
A bad man and a brave one .
一个 坏的 男人 和 一个 勇敢的 一 :
一个坏人，也是一个勇敢的人。

[ðen] [dʒæk] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klaːk] .
Then Jack lay down and slept around the clock .
然后 杰克 躺 向下 和 睡着了 大约 这 钟 :
然后杰克躺下，一觉睡到天亮。

[ˌeksˌaɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪

[æn; ən][oʊld] [skɔːr] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɔːf]
AN OLD SCORE IS CHARGED OFF
一个 老的 分数 是 带电 离开
旧账被注销

[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːpiː] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Drawing near to the Sapi village on his return ,
绘画 靠近 到 这 萨皮 村庄 在 他的 返回 ,
返回途中，他接近了萨皮村。

[dʒæk][fɜːrst] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈpɪkɪŋ] [waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
Jack first came upon a group of children picking wild strawberries in the meadow ,
杰克 第一的 来了 之上 一个 团体 的 孩子们 挑选 荒野 草莓 在 这 草地 ,
杰克第一次遇到一群孩子正在草地上采摘野草莓。

[huː] [fled] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] .
who fled screaming in advance of him into the compound .
WHO 逃亡 尖叫 在 进步 的 他 进入 这 化合物 :
在他前面尖叫着逃进了院子。

[ðer; ðər] , ['evri] [tæsk][wʌz; wəz] [dra:pt] , [ænd; ənd] ['evri] [da:rk] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
There , every task was dropped , and every dark face turned toward him .
那里 , 每一个 任务 曾是 掉落 , 和 每一个 黑暗的 脸 转向 朝向 他 .

在那里, 所有的事情都停止了, 所有阴沉的面孔都转向了他。

['ferli] ['stɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][æfek'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [stə'lıdəti] ,
Fairly startled out of their affectation of stolidity ,
相当 惊慌 出去 的 他们的 做作 的 沉稳 ,

他们被这突如其来的变故从故作的沉稳中惊醒过来。

[ðeɪ] ['stri:md] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ['feltərz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv]
they streamed toward him from under the sun shelters and from out of
他们 流媒体 朝向 他 从 在下面 这 太阳 避难所 和 从 出去 的
[ðə; ði] ['ti:pi:] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
the tepees with cries of astonishment .
这 圆锥形帐篷 和 哭泣 的 惊讶 .

他们从遮阳棚下和帐篷里涌向他, 发出惊叹的叫喊声。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welkəm] ;
Jack was not deceived by the apparent warmth of their welcome ;
杰克 曾是 不是 受骗 经过 这 明显 温暖 的 他们的 欢迎 ;

杰克并没有被他们表面上的热情所蒙蔽;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk]
they were not glad to see him , only amazed that he should have come back
他们 是 不是 高兴的 到 看 他 , 仅有的 惊叹 那 他 应该 有 来 后退
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

他们并不欢迎他回来, 只是惊讶于他竟然会回来。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
He pulled up his horse in the centre of the square ,
他 拉 向上 他的 马 在 这 中心 的 这 正方形 ,
他把马勒在广场中央。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,
and remembering the last time he had addressed them ,
和 记住 这 最后的 时间 他 有 已解决 他们 ,
他想起上次向他们讲话的情景,

[lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪm] [skɔ:rn] .
looked them over with a kind of grim scorn .
看起来 他们 超过 和 一个 种类 的 严峻 轻蔑 .
他带着一种冷酷的轻蔑打量着他们。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [fi:l] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['feðər] -
Just now he was unable to feel any of the kindness for these feather -
只是 现在 他 曾是 无法 到 感觉 任何 的 这 仁慈 为了 这些 羽毛 -
[breɪnd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['merɪ] [hæd; həd] .
brained children of the woods that Mary had .
脑子 孩子们 的 这 树林 那 玛丽 有 .

此刻, 他丝毫不感受不到玛丽对这些愚笨的林中孩童的怜悯之情。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][skænt] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]
He knew the value of scant speech with them , and he made them
他 知道 这 价值 的 稀少 演讲 和 他们 , 和 他 制成 他们
[weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
wait for his announcement .
等待 为了 他的 公告 .

他深知与他们少说话的价值, 所以让他们等待他的宣布。

[æʔ; əʔ][ləstʃ][hi:; hi][sed] : " - [ɪz][ded] !
" **At last he said :** " **Ascota is dead !** "
在 最后的 他 说 : " - 是 死的 !

最后他说：“阿斯科塔死了！ ”

" [ðeɪ] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈsɔ:ftli] [ɪkˈskeɪmd] , [bʌt; bət][wʌn][mæn] [læft] .
" **They stirred , and softly exclaimed , but one man laughed .** "
" 他们 搅拌 , 和 轻轻 惊呼 , 但 一 男人 笑了 .

他们动了动，轻轻地惊呼起来，但其中一个人笑了。

[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)][wʌz; wəz] [ɪnˈfekəs] ; [ɪnkrəˈdu:ləti] [ˈoʊd] [ˈoʊpənli][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
" **His example was infectious ; incredulity showed openly in their faces .** "
他的 例子 曾是 传染性 ; 怀疑 显示 公然 在 他们的 面孔 .

他的例子极具感染力；他们脸上毫不掩饰地流露出难以置信的表情。

" [bɪg] [tɔ:k] !
" **Big talk !** "
" 大的 讲话 !

“夸夸其谈！ ”

" [wʌn] [sed] [ɪnsələntli] .
" **one said insolently .** "
" 一 说 傲慢地 .

“其中一人傲慢地说。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [pru:f] ?
" **Where's the proof ?** "
" 在哪里? 这 证明 ?

证据在哪里？

" [dʒæk][ˈkwaɪətli] [ʌnˈtaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbʌnd(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
" **Jack quietly untied a little bundle from the back of his saddle ,** "
" 杰克 悄悄 解开 一个 小的 捆 从 这 后退 的 他的 鞍 ,

杰克静静地从马鞍后解下一个小包裹，

[ænd; ənd] [ʌnˈrɒʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [grʌb] ,
" **and unrolling the flour bag in which he had carried his grub ,** "
和 展开 这 面粉 包 在 哪个 他 有 携带 他的 幼虫 ,

他展开了装食物的面粉袋，

[prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] [ʌp] .
" **produced a little book and held it up .** "
生产 一个 小的 书 和 握住 它 向上 .

他掏出一本小册子，举了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒi:n] [ˈpɔlz] [ˈtestəmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] .
" **It was Jean Paul's Testament , that they all knew .** "
它 曾是 让 保罗的 遗嘱 , 那 他们 全部 知道 .

那是让·保罗的遗嘱，他们都知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][da:rk][ænd; ənd][ˈswʊʊləŋ] [bla:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈkʌvər] .
" **There was a dark and swollen blotch on the leather cover .** "
那里 曾是 一个 黑暗的 和 肿 斑点 在 这 皮革 覆盖 .

皮革封面上有一块颜色较深、肿胀的污渍。

[ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən]
" **The absolute silence with which it was received was more impressive than** "
这 绝对 沉默 和 哪个 它 曾是 已收到 曾是 更多的 感人的 比

[ðer; ðər][kraɪz] .
" **their cries .** "
他们的 哭泣 .

人们对此鸦雀无声，这比他们的叫喊声更令人印象深刻。

[dʒæk] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] .

Jack handed it to the man who had spoken .
杰克 递交 它 到 这 男人 WHO 有 说 .

杰克把东西递给了刚才说话的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

It opened in his hands .
它 打开 在 他的 双手 .

它在他手中打开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [steɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ɛv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] — [wet]
There was a crimson stain around the edges of the printed page — wet
那里 曾是 一个 赤红 弄脏 大约 这 边缘 的 这 打印 页 — 湿的

[ˈkrɪmz(ə)n] .

crimson .
赤红 .

印刷页边缘有一圈鲜红的污渍——湿漉漉的鲜红。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [gɑːspt] .
The man who held it started back , and those looking over his shoulders gasped .
这 男人 WHO 握住 它 开始 后退 , 和 那些 寻找 超过 他的 肩膀 倒吸一口气 .

拿着它的人猛地后退，那些从他身后望去的人都倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .

The book was passed among trembling hands .
这 书 曾是 通过了 之中 发抖 双手 .

这本书在颤抖的手中传递。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dʒæk] .

Finally it came back to Jack .
最后 它 来了 后退 到 杰克 .

最后，这件事又回到了杰克身上。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .

" I will tell you where his body is hidden , " said Jack .
" 我 将要 告诉 你 在哪里 他的 身体 是 隐 , " 说 杰克 .

“我会告诉你他的尸体藏在哪里，”杰克说。

" [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɛv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [aʊt] [ɛv; əv] [maʊnt] [ˈdɑːrwɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg]
" A mile beyond the crossing of the creek out of Mount Darwin there is a big
" 一个 英里 超过 这 过境 的 这 溪 出去 的 山 达尔文 那里 是 一个 大的

[spruːs] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɛv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

spruce on the right - hand side of the trail .
云杉 在 这 正确的 - 手 边 的 这 踪迹 .

“从达尔文山过溪后再往前走一英里，小路右侧有一棵大云杉。

[ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] [ɛv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

On it I made a blaze with the sign of the cross in it .
在 它 我 制成 一个 火焰 和 这 符号 的 这 叉 在 它 .

我在上面画了一个带有十字架符号的火焰。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [təːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
One hundred and ten paces from that tree as you walk toward the mountain
一 百 和 十 步幅 从 那 树 作为 你 走 朝向 这 山

[hiː; hi] [laɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ɛv; əv] [stoʊnz] .

he lies under a pile of stones .
他 谎言 在下面 一个 桩 的 石头 .

从那棵树往山上走一百一十步，他就躺在一堆石头下面。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [raːk] [əˈbʌv] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [kʌt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

There is a big rock above , with his name and his story cut upon it .
那里 是 一个 大的 岩石 多于 ; 和 他的 姓名 和 他的 故事 切 之上 它 .

上方有一块大石头，上面刻着他的名字和他的故事。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði]

" **It was very clear that none of them had any desire to seek out the**

" 它 曾是 非常 清除 那 没有任何 的 他们 有 任何 欲望 到 寻找 出去 这

[spa:t] ; [ɪnˈdi:d] ,

spot ; indeed ,

点 ; 的确 ;

“很明显，他们中没有一个人想要去寻找那个地方；事实上，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːrt] [ˈɜːskain] [treɪl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]

from that time the Fort Erskine trail was closed to the Sapis by reason of

从 那 时间 这 堡 厄斯金 踪迹 曾是 关闭 到 这 - 经过 原因 的

- [greɪv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːn] [aɪ 'ti:] .

Ascota's grave being upon it .

- 严重 存在 之上 它 .

从那时起，由于阿斯科塔的坟墓位于厄斯金堡小径上，这条小径便对萨皮人关闭了。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [mæn] [naʊ] ?

" **Who is the head man now ?**

" WHO 是 这 头 男人 现在 ?

现在谁是老大？

" [dʒæk] [di'mɑːndɪd] .

" **Jack demanded** .

" 杰克 要求 .

杰克要求道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [ˈeldɪst] [sʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [breɪv] , [ðə; ði] [best]

They turned toward Etzeeah's eldest son , a sullen broad - shouldered brave , the best

他们 转向 朝向 - 长子 儿子 , 一个 忧郁 广阔 - 肩部 勇敢的 , 这 最好的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈspesɪmən] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

physical specimen among them .

身体的 标本 之中 他们 .

他们转向埃特齐亚的长子，他是一个脾气暴躁、肩膀宽阔的勇士，是他们当中体格最强壮的。

" [teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] [ˈklɪrli] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] !

" **Take warning , " said Jack clearly , " you and your people !**

" 拿 警告 , " 说 杰克 清楚地 , " 你 和 你的 人们 !

“你和你的人都给我听好了，”杰克清晰地说！

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [ə; eɪ] [bɪɡ] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkər] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɜːr]

Ascota was a bad man , a big mouth , a trouble - maker , who tried to stir

- 曾是 一个 坏的 男人 , 一个 大的 嘴 , 一个 麻烦 - 制造商 , WHO 尝试 到 搅拌

[juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)l] ,

you to evil ,

你 到 邪恶的 ,

阿斯科塔是个坏人，他口无遮拦，是个惹事生非的人，总是试图引诱你作恶。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [klɪr] .

while he kept himself clear .

尽管 他 保留 他自己 清除 .

他始终与外界保持距离。

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [spi:k] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈfɑːðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

He dared to speak against the great white father across the sea .

他 敢于 到 说话 反对 这 伟大的 白色的 父亲 穿过 这 海 .

他竟敢对着大洋彼岸的伟大白人父亲出言不逊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] [ˈpaɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] .

It was the chickadee piping at the eagle .

它 曾是 这 山雀 管道 在 这 鹰 .

那是山雀在对着老鹰鸣叫。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɑːðər] ; [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] .
We are all the children of the white father ; his children and his servants .
我们 是 全部 这 孩子们 的 这 白色的 父亲 ; 他的 孩子们 和 他的 仆人 .
我们都是白人父亲的孩子；他的孩子和他的仆人。

[hɪz; ɪz] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
His police are now at the fort .
他的 警察 是 现在 在 这 堡 .

他的警察现在就在堡垒里。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][raɪd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [piːs] , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
You will do well to ride in and make your peace , before they come to punish
你 将要 做 出色地 到 骑 在 和 制作 你的 和平 , 前 他们 来 到 惩治
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你最好赶紧进去与他们和解，免得他们来惩罚你。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
That is all I have to say .
那 是 全部 我 有 到 说 .

这就是我要说的全部内容。

" [wʌn] [ˈsaɪləntli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
" One silently brought him the horse he had left there , and , leading
" 一 默默 带来 他 这 马 他 有 左边 那里 , 和 , 领导
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“有人默默地把留在那儿的马牵给他，然后牵着它，

[hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
he rode through the quadrangle and away by the trail , without looking back .
他 骑 通过 这 四边形 和 离开 经过 这 踪迹 , 没有 寻找 后退 .
他骑马穿过四合院，沿着小路远去，头也不回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [demənˈstreɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There was no demonstration against him now .
那里 曾是 不 示范 反对 他 现在 .

现在没有人抗议他了。

[ðə; ði] [ɔː] [ðæt] - [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
The awe that Ascota had inspired in them was transferred to the man who
这 敬畏 那 - 有 灵感 在 他们 曾是 转移 到 这 男人 WHO
[hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] .
had brought about his death .
有 带来 关于 他的 死亡 .

阿斯科塔曾激起他们敬畏之心，而这份敬畏之心却转移到了夺走他性命的那个人身上。

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ˈdʒæks] [hɔːrs] [ˈsaɪdlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈrɪvər] [ˈvæli] ,
Three hours later , as Jack's horse sidled down the hill into the Spirit River valley ,
三 小时 之后 , 作为 杰克的 马 侧身 向下 这 爬坡道 进入 这 精神 河 谷 ,
三个小时后，杰克的马沿着山坡缓缓驶入斯皮里特河谷。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [tents] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
his rider looked with a beating heart for the four little tents he had left
他的 骑士 看起来 和 一个 殴打 心 为了 这 四 小的 帐篷 他 有 左边
[ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [bɪˈləʊ]
in the meadow below .
在 这 草地 以下 .

他的骑手心跳加速地寻找着他留在下方草地上的四个小帐篷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
They were not there .
他们 是 不是 那里 .

他们当时不在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [æŋˈzaɪəti] .
A great disappointment filled him , and a sharp anxiety .
一个 伟大的 失望 已填 他 , 和 一个 锋利的 焦虑 .

他感到无比失望，同时也感到一阵强烈的焦虑。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈgreɪtər] [ˈɪn,roundz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] [ˈfɔ:rsɪz]
What he had been through had made greater inroads on his reserve forces
什么 他 有 到过 通过 有 制成 更大的 入口 在 他的 预订 力量
[ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] ,
than he knew ,
比 他 知道 ,

他所经历的一切对他的预备役部队造成的打击比他意识到的要大得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈməri:z] [di:p] [aɪz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈsi:kɪŋ] [ˈhɑ:bəɪdʒ] .
and in Mary's deep eyes his weary spirit was unconsciously seeking harbourage .
和 在 玛丽的 深的 眼睛 他的 厌倦 精神 曾是 不知不觉 寻求 避难所 .

在玛丽深邃的眼眸中，他疲惫的灵魂无意识地寻求着庇护。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][hi:; hi][roud] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
as he rode up to the ashes of their fire he saw that he had not been
作为 他 骑 向上 到 这 灰烬 的 他们的 火 他 锯 那 他 有 不是 到过
[fərˈɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

当他骑马来到他们燃起的篝火灰烬旁时，他发现自己并没有被遗忘。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [pi:ld] [wɑ:nd]
In the forks of two little sticks driven into the ground was laid a peeled wand
在 这 叉子 的 二 小的 棍子 驱动 进入 这 地面 曾是 铺设 一个 去皮 魔杖
[ˈrʌfli] [ˌfeɪpt] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] ,
roughly shaped like an arrow ,
大致 形状 喜欢 一个 箭 ;

两根插在地上的小木棍的叉口处，放着一根剥了皮的、形状大致像箭的棍子。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˌnɔ:ɾθi:st] .
and pointing northeast .
和 指向 东北 .

并指向东北方向。

[ɑ:n][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɑ:rkəʊl] : " [ˈsevən] [maɪlz] .
On it had been printed with a piece of charcoal : " 7 miles .
在 它 有 到过 打印 和 一个 片 的 木炭 : " 7 英里 .

上面用一块木炭印着：“7 英里。”

" [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˌaɪˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [bleɪzd] [treɪl] [θruː]
" Riding in the direction it pointed he found a freshly blazed trail through
" 骑术 在 这 方向 它 尖 他 成立 一个 新鲜的 燃烧的 踪迹 通过
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 :

“他循着指示的方向骑行，发现树林中有一条新开辟的小路。”

[ˌaɪˈti:] [led] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
It led him among the poplars along the foot of the bench to the opening
它 引领 他 之中 这 白杨树 沿着 这 脚 的 这 长椅 到 这 开幕
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kuːli] ,
of a coulee ,
的 一个 峡谷 ,

它引领他穿过长凳脚下的白杨树丛，来到一条沟壑的入口处。

[ʌp] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [tɜːrnd] .
up which it turned .
向上 哪个 它 转向 :

它翻了个身。

[ˌaɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [ˈwʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [spruːs] [triːz] .
It took him north through a narrow valley wooded with great spruce trees .
它 采取 他 北 通过 一个 狭窄的 谷 树木繁茂的 和 伟大的 云杉 树木 :
他一路向北，穿过一条狭窄的山谷，山谷里长满了高大的云杉树。

[θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stiːp] , [ˈneɪkɪd] ,
Through openings in the trees on either hand he could see the steep , naked ,
通过 开口 在 这 树木 在 任何一个 手 他 可以 看 这 陡 , 裸 ,
透过两侧树木的缝隙，他可以看到陡峭、裸露的.....

[ʌnˈkuːθ] [ˈfɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊθɪlz] [ðæt] [hemd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] .
uncouth forms of the foothills that hemmed the valley in .
粗野 表格 的 这 山麓 那 包边 这 谷 在 :

环绕山谷的山麓地带呈现出粗犷的形态。

[ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈflʊəd] [ˈmjuːzɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪˈti:] .
A trickle of water flowed musically in the bottom of it .
一个 涓涓细流 的 水 流动 音乐上 在 这 底部 的 它 :

底部有涓涓细流轻柔地流淌着。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ˈtrʌŋks] [ʌv; əv]
It was difficult going for the horses over the fallen and rotting trunks of
[ðə; ði] [ʌnˈtrɔːdn] [ˈfɔːrɪst] ,
the untrodden forest ,
这 未踏足的 森林 ,

马匹很难越过人迹罕至的森林中倒伏腐烂的树干。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtretʃərəs] , [mɔːs] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɪtfɔːlz] .
with its treacherous , moss - hidden pitfalls .
和 它是 奸诈 , 苔藓 - 隐 陷阱 :

以及其中暗藏的、长满青苔的险恶陷阱。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ˈɪntuː] [θraɪs] [ðæt] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
The seven miles seemed to stretch out into thrice that distance before he came to
这 七 英里 似乎 到 拉紧 出去 进入 三次 那 距离 前 他 来了 到
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
the end of his journey .
这 结尾 的 他的 旅行 :

在他到达旅程终点之前，那七英里的路程似乎延长到了三倍之远。

[hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] .
He smelled the smoke of a campfire long before he could see it .
他 闻起来 这 抽烟 的 一个 营火 长的 前 他 可以 看 它 .
他还没看到篝火，就闻到了篝火的烟味。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [treɪl] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] .
Finally the trail turned at right angles , and started to climb .
最后 这 踪迹 转向 在 正确的 角度 , 和 开始 到 爬 .
最后，小路拐了个直角，开始向上攀升。

[hi:; hi] [ˈɪʃu:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
He issued out of the trees ,
他 发布 出去 的 这 树木 ,
他从树林中走了出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ɡræs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tents] [ænd; ənd]
and there on a terrace of grass above him he saw the little tents and
和 那里 在 一个 阳台 的 草 多于 他 他 锯 这 小的 帐篷 和
[ðə; ði][ˈfaɪər] ;
the fire ;
这 火 ;
他看到上方一片草地上，有几顶小帐篷和一堆篝火；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmeri] [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][həˈræst; ˈhærəst] , [ɪkˈspektənt] [feɪs] .
he saw Mary turning toward him with harassed , expectant face .
他 锯 玛丽 转弯 朝向 他 和 骚扰 , 怀孕 脸 .
他看到玛丽转过身来，脸上带着焦虑和期待的神情。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
A little cry escaped her , and she came flying to meet him .
一个 小的 哭 逃脱 她 , 和 她 来了 飞行 到 见面 他 .
她轻声惊呼一声，飞奔过去迎接他。

[dʒæk] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Jack slipped off his horse .
杰克 滑倒了 离开 他的 马 .
杰克从马上滑了下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:rˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di] [ˈstɪfnd] .
A little way from him she caught herself up , and her body stiffened .
一个 小的 方式 从 他 她 捕捉 她自己 向上 , 和 她 身体 僵硬 .
离他一段距离后，她追上了上来，身体僵硬起来。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈdʒæks][maɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The action brought to Jack's mind all that he had forgotten , and he
这 行动 带来 到 杰克的 头脑 全部 那 他 有 被遗忘的 , 和 他
[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
turned a dull red .
转向 一个 乏味的红色的 .

这一幕让杰克想起了他已经遗忘的一切，他的脸涨得通红。
[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
It had been in his heart to seize her in his arms .
它 有 到过 在 他的 心 到 抢占 她 在 他的 武器 .
他一直渴望将她拥入怀中。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [kənˈstreɪnt] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm][bəuθ] .
A horrible constraint descended on them both .
一个 可怕 约束 下降 在 他们 两个都 .
他们两人都受到了可怕的束缚。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [tʌtʃ] [hændz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [mi:t] [i:tʃ] [ʌðəz] [aɪz] ;
They did not touch hands ; they could not meet each other's eyes ;
他们 做过 不是 触碰 双手 ; 他们 可以 不是 见面 每个 其他的 眼睛 ;
他们没有牵手；他们无法对视；

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] .
speech was very difficult and painful .
演讲 曾是 非常 难的 和 痛苦 .
说话非常困难且痛苦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" You are all right ? " she murmured .
" 你 是 全部 正确的 ? " 她 低声说道 .
“你没事吧？”她低声问道。

" [na:t][hɜ:rt] ? "
" Not hurt ? "
" 不是 伤害 ? "
“没受伤吗？”

" [na:t][ə; eɪ] [skrætʃ] . "
" Not a scratch . "
" 不是 一个 划痕 . "
“毫发无损。”

" [ænd; ənd][dʒi:n] [pɔ:l] ? "
" And Jean Paul ? "
" 和 让 保罗 ? "
“还有让·保罗？”

" [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" He is dead .
" 他 是 死的 .
他死了。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈdʒæks][hændz] .
" She started with horror , and in spite of herself glanced at Jack's hands .
" 她 开始 和 恐怖 , 和 在 尽管如此 的 她自己 瞥了一眼 在 杰克的 双手 .
她吓了一跳，不由自主地瞥了一眼杰克的双手。

" [hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] , " [dʒæk] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" He killed himself , " Jack added quickly .
" 他 被杀 他自己 , " 杰克 额外 迅速地 .
“他自杀了,”杰克赶紧补充道。

[hɜ:r; hər][hændz] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Her hands betrayed a movement of relief .
她 双手 背叛 一个 移动 的 宽慰 .
她的双手露出了如释重负的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? " ['mʌmbld] [dʒæk] , ['skaʊlɪŋ] .
" What about you ? " mumbled Jack , scowling .
" 什么 关于 你 ? " 喃喃自语 杰克 , 皱眉 .
“你呢？”杰克嘟囔着，皱着眉头。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?
" What are you doing up here ?
" 什么 是 你 正在做 向上 这里 ?
你在这里做什么？

[wer] [ɪz] ['dɛvɪ] ? " **Where is Davy ?** "
在哪里 是 戴维 ? "

戴维在哪儿？

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; jɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
" **I have something to show you , " she said , with a strange look .**
" 我 有 某物 到 展示 你 , " 她 说 , 和 一个 奇怪的 看 .
“我有东西要给你看，”她带着奇怪的表情说道。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɾ][ʌp][ðə; ðɪ] [sləʊp] .
He followed her up the slope .
他 随后 她 向上 这 坡 .

他跟着她上了山坡。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [waɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [tents] [pɪtʃt] .
He wondered why there were three tents pitched .
他 想知道 为什么 那里 是 三 帐篷 投球 .

他纳闷为什么会搭起三顶帐篷。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][dʒi:n] ['pɒlz] [ə; eɪ] - [tent] .
The third was Jean Paul's A - tent .
这 第三 曾是 让 保罗的 一个 - 帐篷 .

第三个是让·保罗的A字形帐篷。

[ˈmerɪ] [θru:] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flæps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈblæŋkətɪd] [fɔ:rm][,ɪn'saɪd] .
Mary threw back one of the flaps , and he saw a blanketed form inside .
玛丽 扔 后退 一 的 这 襟翼 , 和 他 锯 一个 毯子 形式 里面 .

玛丽掀开其中一扇门，他看到里面有一个裹在毯子里的人影。

" [ðə; ðɪ][kɪd] !
" **The kid !**
" 这 孩子 !

“那孩子！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:rn] .
" **he murmured , full of anxious concern .**
" 他 低声说道 , 满的 的 焦虑的 忧虑 .

他喃喃自语，语气中充满了焦虑和担忧。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['dɛvɪ] .
But even as he said it , he saw that it was not Davy .
但 甚至 作为 他 说 它 , 他 锯 那 它 曾是 不是 戴维 .

但就在他说出这句话的时候，他意识到那不是戴维。

[ˈstu:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɑ:rðər] [wɪ'ðɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gɔ:nt] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
Stooping , and looking farther within , he saw a gaunt travesty of the face of
弯腰 , 和 寻找 更远 之内 , 他 锯 一个 瘦削 闹剧 的 这 脸 的

[fræŋk] ['gærəd] .
Frank Garrod .
坦率 加罗德 .

他弯下腰，往里看去，看到了弗兰克·加罗德那张憔悴不堪、面目全非的脸。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
The eyes were closed .
这 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[ˈsʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [æt; ət]['dʒæks] [hɑ:rt] .
Something clutched at Jack's heart .
某物 紧握 在 杰克的 心 .

杰克感到一阵莫名的紧张感袭来。

[hi:; hi] [fel] [bæk] .
" **He fell back** .
" 他 跌倒 后退 .

他向后倒去。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ju:v] [gɑ:t][him; im] !
" **You've got him** !
" 你已经 得到 他 !

“你抓到他了！”

[ɪz][hi:; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗？

" [fi:; fi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['sli:pɪŋ] , " [fi:; fi] [sed] .
" **Sleeping** , " **she said** .
" 睡眠 , " 她 说 .

“我在睡觉,”她说。

" [kʌm] [ə'wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Come away a little** .
" 来 离开 一个 小的 .

“稍微离开一下。”

" [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
" **They sat on the other side of the fire** .
" 他们 卫星 在 这 其他 边 的 这 火 .

他们坐在火堆的另一边。

" ['deɪvɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] , " [fi:; fi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒæks] [aɪz]
" **Davy has gone back to the cache** , " **she said** , **taking care to avoid Jack's eyes**
" 戴维 有 已消失 后退 到 这 缓存 , " 她 说 , 采取 关心 到 避免 杰克的 眼睛
,
,
,

“戴维已经回到藏匿处了,”她说着，小心翼翼地避开杰克的目光。

" [fɔ:r; fər] [mɪlk] ['paʊdər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] , [ænd; ənd] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['eni] ['medsnz] [hi:; hi]
" **for milk powder** , **if there is any** , **and whiskey** , **and any medicines** **he**
" 为了 牛奶 粉末 , 如果 那里 是 任何 , 和 威士忌酒 , 和 任何 药物 他
[kæn; kən][faɪnd] .
can find .
能 寻找 .

“如果有奶粉的话，还有威士忌，以及他能找到的任何药品。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [brʊ: r] [dɑ:rk] . "
 He will be back before dark . "
 他 将要 是 后退 前 黑暗的 . "

他天黑前就会回来。

" [hæz; həz][hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [tent] .
 " **Has he said anything ?** " **asked Jack , looking toward the tent .**
 " 有 他 说 任何事物 ? " 问 杰克 , 寻找 朝向 这 帐篷 .
 "他说了什么吗?"杰克望着帐篷问道。

[ˈmeri] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
 Mary shook her head .
 玛丽 摇晃 她 头 .

玛丽摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
 " **Nothing you could understand .**
 " 没有什么 你 可以 理解 .

“你根本无法理解。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [loʊ] .
 He is very low .
 他 是 非常 低的 .

他情绪非常低落。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] .
 We will not get him back to the fort .
 我们 将要 不是 得到 他 后退 到 这 堡 .

我们无法把他带回堡垒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ: r] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
 He was four days in the bush .
 他 曾是 四 天 在 这 衬套 .

他在丛林里待了四天。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈberɪz] . "
 He had only berries . "
 他 有 仅有的 浆果 . "

他只有浆果。

" [ðen] [ɪts] [tu:] [leɪt] [ˈæftər] [ɔ:l] , " [sed] [dʒæk] [æpəˈθetɪkli] .
 " **Then it's too late after all ,** " **said Jack apathetically .**
 " 然后 它是 也 晚的 后 全部 , " 说 杰克 冷漠地 .

“那一切都太迟了,”杰克冷漠地说。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ? " [sed] [ˈmeri] .
 " **Who can tell ?** " **said Mary .**
 " WHO 能 告诉 ? " 说 玛丽 .

谁知道呢? 玛丽说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈsensɪz] [bæk] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brʊ: r] [ðeɪ] [daɪ] .
 " **They say often they get their full senses back for a little while before they die .**
 " 他们 说 经常 他们 得到 他们的 满的 感官 后退 为了 一个 小的 尽管 前 他们 死 .

“他们说，在临死前，他们常常会恢复全部的感官能力一小会儿。”

" [dʒæk] [ʃrʌgd] .
 " **Jack shrugged .**
 " 杰克 耸了耸肩 .

杰克耸了耸肩。

" [hu:] [wʊd] [brɪˈli:v] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
 " **Who would believe what he said at such a time ?**
 " WHO 会 相信 什么 他 说 在 这样的 一个 时间 ?

“在这种时候，谁会相信他说的话呢? ”

" ['meri] [wʌz; wəz]['sailənt] .
" Mary was silent .
" 玛丽 曾是 沉默的 .

玛丽沉默不语。

[hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sailəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [pər'hæps][ðæn; ðən]['dʒæks] .
Her capacity for silence was greater perhaps than Jack's .
她 容量 为了 沉默 曾是 更大的 也许 比 杰克的 .
她的沉默能力或许比杰克更强。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [dʒæk] [sed] .
" Tell me about finding him , " Jack said .
" 告诉 我 关于 寻找 他 , " 杰克 说 .

“跟我说说你是怎么找到他的吧,”杰克说。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [left] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kerfəli] ['skuːlɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" We started out as soon as you left , " she said , carefully schooling her voice .
" 我们 开始 出去 作为 很快 作为 你 左边 , " 她 说 , 小心 学校教育 她 嗓音 .
.
.
.

“你一走我们就出发了,”她小心翼翼地控制着自己的声音说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [dʒiːn] [pɔːl] [wɒd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,
" It was clear Jean Paul would take him among the hills to lose him ,
" 它 曾是 清除 让 保罗 会 拿 他 之中 这 丘陵 到 失去 他 ,
“很明显, 让·保罗会把他带到山里去甩掉他。”

[soʊ][wiː; wi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['kuːli] [æt; ət][wʌns] .
so we struck up the coulee at once .
所以 我们 击 向上 这 峡谷 在 一次 .

于是我们立刻开始划船。

[tuː] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [træks] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][hæd; həd]
Too many days had passed for us to find their tracks , and it had
也 许多 天 有 通过了 为了 我们 到 寻找 他们的 轨道 , 和 它 有
[reɪnd] .
rained .
下雨了 .

时间过去太久, 我们没能找到他们的踪迹, 而且还下过雨。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [wiː; wi] [wɒd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
But I was sure we would find him in the valley .
但 我 曾是 当然 我们 会 寻找 他 在 这 谷 .

但我确信我们会在山谷里找到他。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [stiːp] ; [br'saɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mædmən] [steɪz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .
The hills were too steep ; besides , even a madman stays by the water .
这 丘陵 是 也 陡 ; 除了 ; 甚至 一个 狂人 停留 经过 这 水 .

山坡太陡了; 再说, 即使是疯子也会待在水边。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [nɪr] [dɑːrk] .
We looked all day without finding anything until near dark .
我们 看起来 全部 天 没有 寻找 任何事物 直到 靠近 黑暗的 .

我们找了一整天, 直到天快黑了才找到任何东西。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][sʌm; səm] [træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
Then we came on some tracks in the mud by the stream .
然后 我们 来了 在 一些 轨道 在 这 泥 经过 这 溪流 .

然后我们沿着溪流边的泥泞小路走了过来。

[wiː; wi] [kæmpt] [raɪt] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
We camped right there the first night .
我们 露营 正确的 那里 这 第一的 夜晚 .

第一晚我们就在那里露营。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪ'əʊtiːz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [bəuθ] [saɪdz] ,
There were many coyotes on the hills , both sides ,
那里 是 许多 郊狼 在 这 丘陵 , 两个都 侧面 ,
山坡两边都有很多郊狼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['weɪtɪŋ] .
and I thought he must be near and they were — waiting .
和 我 想法 他 必须 是 靠近 和 他们 是 — 等待 .
我当时觉得他一定就在附近，果然不出所料，他们正在等着。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] .
" She shuddered .
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" In the morning we found him , " she went on in a low voice .
" 在 这 早晨 我们 成立 他 , " 她 去 在 在 一个 低的 嗓音 .
“早上我们找到了他，”她低声说道。

" [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [hɪr] .
" Just below here .
" 只是 以下 这里 .

就在下面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
He had fallen down beside the water .
他 有 倒下 向下 旁 这 水 .

他跌倒在水边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪm; ɪm] .
His face was in the mud , but the mosquitoes had not left him .
他的 脸 曾是 在 这 泥 , 但 这 蚊子 有 不是 左边 他 .
他的脸陷在泥里，但蚊子仍然不肯离开他。

[soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
So I knew he was not dead .
所以 我 知道 他 曾是 不是 死的 .

所以我知道他没死。

['deɪvi] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [wer] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][draɪ] .
Davy and I carried him up here where it was dry .
戴维 和 我 携带 他 向上 这里 在哪里 它 曾是 干燥 .

我和戴维把他抬到这里，这里比较干燥。

[aɪ] [fed] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bred] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] .
I fed him a little bread soaked in water .
我 美联储 他 一个 小的 面包 浸泡过 在 水 .

我喂了他一点泡过水的面包。

['deɪvi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌnɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
Davy went back for the other horses and the dunnage , and to leave a
戴维 去 后退 为了 这 其他 马匹 和 这 垫料 , 和 到 离开 一个
[saɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
sign for you .
符号 为了 你 .

戴维回去取回了其他马匹和垫料，并给你留了个标记。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] .
That was yesterday .
那 曾是 昨天 .

那是昨天的事了。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdeɪvɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] . "
This morning Davy went to the cache . "
这 早晨 戴维 去 到 这 缓存 . "

今天早上戴维去了藏宝点。

" [oʊ] , [ˈmeri] !
" Oh , Mary !
" 哦 , 玛丽 !

“哦，玛丽！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
what a woman you are !
什么 一个 女士 你 是 !

你真是了个了不起的女人！

" [dʒæk] [ˈmɜːmɜːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Jack murmured out of the deeps of his heart .
" 杰克 低声说道 出去 的 这 深水 的 他的 心 .

杰克从心底低语道。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
She rose with an abrupt movement , and went to look at the sick man .
她 玫瑰 和 一个 突然 移动 , 和 去 到 看 在 这 生病的 男人 .

她猛地起身，去看望病人。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [kəmˈpoʊzd] [feɪs] ,
She came back presently with a pale , composed face ,
她 来了 后退 目前 和 一个 苍白 , 由 脸 ,

她随后回来了，脸色苍白，神情镇定。

[ænd; ænd][ˈkwaɪətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈmɪksɪŋ] [doʊ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
and quietly set to work mixing dough for their evening meal .
和 悄悄 放 到 工作 混合 面团 为了 他们的 晚上 一顿饭 .

他们默默地开始揉面，准备做晚餐。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [səˈfɪntli] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] .
There was a long and sufficiently painful silence .
那里 曾是 一个 长的 和 足够 痛苦 沉默 .

一阵漫长而令人窒息的沉默。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [dʒæk][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈnoʊt] [ʌv; əv]
" It's a funny situation , isn't it ? " said Jack at last , with a bitter note of
" 它是 一个 有趣的 情况 , 不是 它 ? " 说 杰克 在 最后的 , 和 一个 苦的 笔记 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“这情况挺滑稽的，不是吗？”杰克最后说道，语气中带着一丝苦涩的笑意。

" [ˈbetər] [nɔːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" Better not talk about it , " she murmured .
" 更好的 不是 讲话 关于 它 , " 她 低声说道 .

“最好还是别谈这件事了，”她低声说道。

" [let] [juː ˈes][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ænd] [siː] .
" Let us just wait and see .
" 让 我们 只是 等待 和 看 .

我们拭目以待。

" [ˈbiːɪŋ] [fəɹˈbɪdɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [brˈkeɪm] [əʊvəˈmaːstərɪŋ] .
" **Being forbidden to talk about it , the desire to do so became overmastering .**
" 存在 禁止 到 讲话 关于 它 , 这 欲望 到 做 所以 成为 过度掌握 .

“由于被禁止谈论此事，想要谈论此事的欲望变得难以抑制。”

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [brˈɡæn] .
" **Suppose he doesn't say anything , " he began .**
" 认为 他 不 说 任何事物 , " 他 开始 .

“假设他什么也不说，”他开口说道。

" [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [jər; jər] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It won't make any difference to your friends , " she said .**
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 到 你的 朋友们 , " 她 说 .

“这对你的朋友们来说不会有任何影响，”她说。

" [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [θiːf] . "
" **They know you're not a thief . "**
" 他们 知道 你是 不是 一个 贼 . "

“他们知道你不是小偷。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [wʌn] , " [dʒæk] [went]
" **It's a queer business this having a good name and not having one , " Jack went**
" 它是 一个 酷儿 商业 这 拥有 一个 好的 姓名 和 不是 拥有 一 , " 杰克 去

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“拥有好名声和没有好名声，这真是一件很奇怪的事，”杰克继续说道。

[ˈplʌkɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] .
plucking blades of grass .
拔毛 刀片 的 草 .

拔掉草叶。

" [æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [keəd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **As if anybody cared who took the money .**
" 作为 如果 任何人 关心 WHO 采取 这 钱 .

“好像有人会在乎谁拿了钱似的。”

" [ˈmeri] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
" **Mary offered no comment .**
" 玛丽 提供 不 评论 .

玛丽没有发表任何评论。

" [ɑːd] [luːz] [maɪ] [kleɪmz] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .
" **I'd lose my claims , " Jack went on .**
" ID 失去 我的 索赔 , " 杰克 去 在 .

“我会失去我的索赔权，”杰克继续说道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪl] [ðəm; ðəm] .
" **I couldn't go out to file them .**
" 我 不能 去 出去 到 文件 他们 .

“我没办法出去提交文件。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʊd] [ˈnevər] [pʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn] [tuː; tə] [em ˈiː] , [naʊ] .
But the governor would never put the police on to me , now .
但 这 州长 会 绝不 放 这 警察 在 到 我 , 现在 .

但现在州长绝不会派警察来抓我。

[ˈhiːd] [biː; bi] [tuː] [ˈdʒɑːli] [ɡlæd] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
He'd be too jolly glad to get rid of me .
他会 是 也 快乐的 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 .

他巴不得赶紧摆脱我。

" ['meri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hə] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊ] .
" **Mary refused to raise her eyes from the dough** .
" 玛丽 拒绝 到 增加 她 眼睛 从 这 面团 :

玛丽始终不肯把目光从面团上移开。

[dʒæk] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
Jack thought she hadn't understood what he was driving at .
杰克 想法 她 之前没有 理解 什么 他 曾是 驾驶 在 :

杰克觉得她没明白他话里的意思。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [let][em 'i:] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **You see it would let me out there , " he went on** .
" 你 看 它 会 让 我 出去 那里 ; " 他 去 在 :

“你看，那样我就能出去了，”他继续说道。

" [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ænd]['evər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌp] [hɪr] [maɪ]
" **This would be my country for ever and ever , and the people up here my**
" 这 会 是 我的 国家 为了 曾经 和 曾经 ; 和 这 人们 向上 这里 我的
[oʊnli] [frendz] .
only friends .
仅有的 朋友们 :

“这里将永远是我的祖国，这里的人民将是我唯一的朋友。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" **There was another silence** .
" 那里 曾是 其他 沉默 :

又是一阵沉默。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['hʌŋgrəli] .
He looked at her hungrily .
他 看起来 在 她 饥饿地 :

他用饥渴的眼神看着她。

[ðə; ði][hɑ:rd] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
The hard young face was soft enough now .
这 难的 年轻的 脸 曾是 柔软的 足够的 现在 :

那张曾经棱角分明的年轻面孔，如今已变得柔和了许多。

" ['meri] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ['hɔ:rsli] [æt; ət][læst] ; " [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər]
" **Mary , " he murmured hoarsely at last ; " I don't give a damn if he never**
" 玛丽 , " 他 低声说道 沙哑地 在 最后的 ; " 我 不 给 一个 该死 如果 他 绝不
[spi:ks] .
speaks .
说话 :

“玛丽，”他最后沙哑地低语道，“就算他一言不发，我也毫不在乎。”

" [ðə; ði] [doʊ] - [pæn][wʌz; wəz] [dra:pt] [æt; ət][læst] .
" **The dough - pan was dropped at last** .
" 这 面团 - 平底锅 曾是 掉落 在 最后的 :

“面团盘终于被扔到了地上。”

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] [feɪs] .
She lifted a tortured face .
她 抬起 一个 受折磨 脸 :

她抬起头，脸上满是痛苦。

" [dəʊnt] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [loʊ] [ænd; ænd] ['swɪftli] .
" **Don't , " she murmured low and swiftly** .
" 不 , " 她 低声说道 低的 和 迅速地 :

“别，”她低声迅速地说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ?
" Don't you see what it means ?
" 不 你 看 什么 它 方法 ?
你难道不明白这意味着什么吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [em 'iː] ?
Don't you see how you're hurting me ?
不 你 看 如何 你是 受伤 我 ?
你难道看不出你这样伤害了我吗？

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
You mustn't wish it .
你 不得 希望 它 .
你千万不能抱有这种愿望。

['meɪbi] ['aʊə; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪk] [breɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Maybe our thoughts are influencing his sick brain this minute .
或许 我们的 想法 是 影响 他的 生病的 脑 这 分钟 .
或许此刻我们的想法正在影响他那病态的大脑。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] !
He must speak !
他 必须 说话 !
他必须发言！

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ænd] [klɪr] [juː; jʊ] .
He must tell the truth and clear you .
他 必须 告诉 这 真相 和 清除 你 .
他必须说出真相，还你清白。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .
Nothing else matters .
没有什么 别的 事情 .
别的都无所谓。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You must be able to go wherever you choose .
你 必须 是 有能力的 到 去 无论 你 选择 .
你必须能够去任何你想去的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
You must be able to look any man in the face .
你 必须 是 有能力的 到 看 任何 男人 在 这 脸 .
你必须能够直视任何男人的眼睛。

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] ['eniθɪŋ] [els] .
I couldn't bear anything else .
我 不能 熊 任何事物 别的 .
我无法忍受其他任何事。

" [dʒæk] [skaʊld] , ['veri] [mʌt] [hɜːrt] — [ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [pər'hæps] .
" Jack scowled , very much hurt — and a little ashamed perhaps .
" 杰克 皱着眉头 , 非常 很多 伤害 — 和 一个 小的 羞愧 也许 .
杰克皱起了眉头，非常受伤——或许还有点羞愧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʌs] [tuː; tə][send][em 'iː][aʊt'saɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I didn't think you were so anxious to send me outside , " he muttered .
" 我 没有 思考 你 是 所以 焦虑的 到 发送 我 外部 , " 他 低声说道 .
“我没想到你这么急着把我赶出去，”他嘟囔道。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpɪti] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [men]
She threw him the look of pity and despair that women have for the men
她 扔 他 这 看 的 遗憾 和 绝望 那 女性 有 为了 这 男人
[ðeɪ] [ʌv] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
they love who will not understand them ,
他们 爱 WHO 将要 不是 理解 他们 ,
她用那种女人看待自己所爱却不理解自己的男人时才会有的怜悯和绝望的眼神看着他。

[ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈgen] .
and , springing up , went to look at her patient again .
和 , 弹簧 向上 , 去 到 看 在 她 病人 再次 .
然后, 她猛地站起身, 又去看她的病人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈdeɪvɪ] [əˈraɪvd] .
By and by Davy arrived .
经过 和 经过 戴维 到达的 .

不久, 戴维到了。

[hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [ˈmeriːz] [hæd; həd] [lækt] .
His greeting to Jack supplied the warmth that Mary's had lacked .
他的 问候 到 杰克 供应 这 温暖 那 玛丽的 有 缺乏 .
他对杰克的问候弥补了玛丽所缺乏的温暖。

[dʒæk] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
Jack hugged the boy with a sidelong look at his sister .
杰克 拥抱 这 男生 和 一个 横 看 在 他的 姐姐 .
杰克一边拥抱男孩, 一边侧头看了一眼他的妹妹。

[ˈæftərwərd] [dʒæk] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈbɔːldli] [təʊld][hɪz; ɪz][ˈstoːri] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Afterward Jack briefly and baldly told his story by the fire .
之后 杰克 简要地 和 光秃秃地 讲述 他的 故事 经过 这 火 .
之后, 杰克在火堆旁简短而直白地讲述了他的故事。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][hæd; həd][noʊ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn] .
Our hero had no talent for description .
我们的 英雄 有 不 天赋 为了 描述 .
我们的主人公不擅长描述。

" [aɪ] [slept] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [krɔːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [bɪˈləʊ]
" **I slept until dark , and then just crawled around the edge of the slide below**
" 我 睡着了 直到 黑暗的 , 和 然后 只是 爬行 大约 这 边缘 的 这 滑动 以下
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,
“我一直睡到天黑, 然后就沿着山脊下方的滑坡边缘爬过去了。”

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
and climbed up the back of the rock .
和 攀登 向上 这 后退 的 这 岩石 .
然后爬上了岩石的背面。

" [ˈdeɪvɪz] [ænd; ənd] [ˈmeriːz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪɡ] .
" **Davy's and Mary's eyes were big** .
" 戴维的 和 玛丽的 眼睛 是 大的 .
戴维和玛丽的眼睛睁得大大的。

" [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [æt; ət] [naɪt] ? " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmeri] .
" **Climbed up the back of the summit at night ? " murmured Mary** .
" 攀登 向上 这 后退 的 这 首脑 在 夜晚 ? " 低声说道 玛丽 .
“晚上爬上了山顶背面? ”玛丽低声问道。

" [ʃɒr] , " [sed] [dʒæk] .
" **Sure** , " **said Jack** .
" 当然 , " 说 杰克 :

“当然,”杰克说。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [sləʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] .
" **I took it slow and easy** .
" 我 采取 它 慢的 和 简单的 :

我采取了循序渐进的方式。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t] [laɪt] [ɪ'nʌf] [aɪ] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
As soon as I got light enough I dropped on him from behind .
作为 很快 作为 我 得到 光 足够的 我 掉落 在 他 从 在后面 :

我一轻盈起来就从后面扑向他。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [səɪ'praɪzd] ['redskɪn] ! "
That was one surprised redskin ! "
那 曾是 一 惊讶 红皮人 ! "

那可真是个大吃一惊的红皮人!

" [ðen] [wʌt] [hæpənd] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['dɛvɪ] , [breθləsli] .
" **Then what happened ?** " **demanded Davy , breathlessly** .
" 然后 什么 发生 ? " 要求 戴维 , 气喘吁吁 :

“然后呢?”戴维气喘吁吁地问道。

[dʒæk] [fraʊnd] .
Jack frowned .
杰克 皱眉 :

杰克皱起了眉头。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **He jumped off** , " **he said shortly** .
" 他 跳了起来 离开 , " 他 说 不久 :

“他跳下去了,”他简短地说。

" [dʒʌmpt] ?
" **Jumped ?**
" 跳了起来 ?

“跳下去了? ”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried** .
" 他们 哭 :

他们哭了。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [kɪld] ? " [æskt] ['dɛvɪ] .
" **Was he killed ?** " **asked Davy** .
" 曾是 他 被杀 ? " 问 戴维 :

“他被杀了吗?”戴维问道。

" [kwɔɪt] , " [sed] [dʒæk] ['grɪmli] .
" **Quite** , " **said Jack grimly** .
" 相当 , " 说 杰克 阴沉地 :

“确实如此,”杰克冷冷地说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [spɛr] .
" **And some to spare** .
" 和 一些 到 空闲的 :

“还有一些剩余。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **That was all they could get out of him** .
" 那 曾是 全部 他们 可以 得到 出去 的 他 :

“他们只能从他那里得到这些。”

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['slʌpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
They ate their supper , and the sun went down .

他们 吃 他们的 晚餐 , 和 这 太阳 去 向下 .

他们吃完晚饭，太阳就落山了。

[ˈmeri] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['smoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Mary , leaving the boys smoking by the fire ,

玛丽 , 离开 这 男孩们 吸烟 经过 这 火 ,

玛丽留下男孩们在火堆旁抽烟，

[tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['vɪdʒɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] - [tent] .
took up her vigil within the door of the little A - tent .

采取 向上 她 守夜 之内 这 门 的 这 小的 一个 - 帐篷 .

她守候在小A型帐篷的门口。

['dævi] ['tʃætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['preri] ['tʃɪkɪn] [ðæt][hæd; həd] [floʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] ,
Davy chattered about the prairie chicken that had flown across the trail ,

戴维 喋喋不休 关于 这 草原 鸡 那 有 飞行 穿过 这 踪迹 ,

戴维喋喋不休地谈论着那只飞过小路的草原鸡，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ðæt][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] [kæʃ] ,
about the squirrels that had broken into the cache ,

关于 这 松鼠 那 有 破碎的 进入 这 缓存 ,

关于那些闯入藏匿点的松鼠，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:s] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
about the moose he had seen swimming the river .

关于 这 驼鹿 他 有 已见 游泳 这 河 .

谈到他看到的在河里游泳的驼鹿。

[dʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'kwaɪət] [breɪst] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['meri] .
Jack with an unquiet breast sat listening for a sign from Mary .

杰克 和 一个 不安 胸部 卫星 聆听 为了 一个 符号 从 玛丽 .

杰克胸口忐忑不安，静静地等待着玛丽的讯息。

['sʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['drɔ:pɪŋ] [ðə; ði][flæps][bɪ'hænd][hɜ:r; həɹ] .
Suddenly she came out of the tent , dropping the flaps behind her .

突然 她 来了 出去 的 这 帐篷 , 下降 这 襟翼 在后面 她 .

她突然从帐篷里走了出来，把帐篷帘子拉到身后。

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

“杰克！

" [fɪ:; fɪ] ['wɪspəd] ['breθləsli] .
" **she whispered breathlessly .**
" 她 低声说道 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地低语道。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He sprang to her .

他 弹簧 到 她 .

他扑向了她。

[hɜ:r; həɹ] [klentʃt] [hændz][wɜ:r; wər] [prest] [hɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
Her clenched hands were pressed hard to her breast .

她 紧握 双手 是 按下 难的 到 她 胸部 .

她紧握的双手紧紧地按在胸前。

" ['hi:z] [ə'weɪk] , " [fɪ:; fɪ] ['mɜ:mɜ:d] .
" **He's awake ,** " **she murmured .**
" 他是 醒 , " 她 低声说道 .

“他醒了，”她低声说道。

" [ɪz][hiː; hi] — [seɪn] ？ "

" **Is he — sane ？** "

" 是 他 — 理智 ？ "

“他神志清醒吗？ ”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪldli] ．

" **I — I don't know ， " she said a little wildly ．**

" 我 — 我 不 知道 ， " 她 说 一个 小的 疯狂地 ．

“我.....我不知道，”她有些慌乱地说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [ˈstreɪndʒli] ．

" **He looked at me so strangely ．**

" 他 看起来 在 我 所以 奇怪的 ．

他用一种很奇怪的眼神看着我。

[oʊ] , [dʒæk] ！

Oh , Jack ！

哦 ， 杰克 ！

哦，杰克！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm][wʌn] ．

" **He took her trembling hand in his firm one ．**

" 他 采取 她 发抖 手 在 他的 公司 — ．

他用他那只坚定的手握住了她颤抖的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈselfɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] ．

There was no selfish passion in him now ．

那里 曾是 不 自私 热情 在 他 现在 ．

他心中已不再有任何自私的激情。

" [ˈstedi] ， [ˈmeri] ， " [hiː; hi] [sed] [ˈdiːpli] ．

" **Steady , Mary , " he said deeply ．**

" 稳定的 ， 玛丽 ， " 他 说 深 ．

“稳住，玛丽，”他低声说道。

" [wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ．

" **We've done the best we could ．**

" 我们已经 完毕 这 最好的 我们 可以 ．

我们已经尽力了。

[wətˈevər] [wɪl] [ˈhæpən] ， [wɪl] [ˈhæpən] ．

Whatever will happen , will happen ．

任何 将要 发生 ， 将要 发生 ．

该发生的总会发生。

[ˈbetər] [goʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ．

Better go away for a little ．

更好的 去 离开 为了 一个 小的 ．

最好离开一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwiːz] ， [ænd; ənd] [fʊk] [hɜːr; hər] [hed] ．

" **She gave his hand a little squeeze , and shook her head ．**

" 她 给予 他的 手 一个 小的 挤 ， 和 摇晃 她 头 ．

她轻轻捏了捏他的手，摇了摇头。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ．

" **I'm all right , " she murmured ．**

" 我是 全部 正确的 ， " 她 低声说道 ．

“我没事，”她低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ．

" **I must know ．**

" 我 必须 知道 ．

我必须知道。

" [dʒæk] [θru:] [bæk] [ðə; ði][flæps] , [ænd; ənd] , [ˈstu:piŋ] , [ˈentərd] .
" **Jack threw back the flaps , and , stooping , entered .**
" 杰克 扔 后退 这 襟翼 , 和 , 弯腰 , 进入 .
杰克掀开门帘, 弯下腰走了进去。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
" **Hello , there !**
" 你好 , 那里 !
" 你好呀!

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he said quietly .**
" 他 说 悄悄 .
他平静地说。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The sick man turned his head .
这 生病的 男人 转向 他的 头 .
病人转过头去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] ['kʌlər] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
His eyes were unnaturally bright , and a feverish colour suffused his face ;
他的 眼睛 是 不自然地 明亮的 , 和 一个 发烧 颜色 弥漫 他的 脸 ;
[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][ˈswɒləŋ] .
his lips were swollen .
他的 嘴唇 是 肿 .
他的眼睛异常明亮, 脸色红润, 嘴唇肿胀。

" - , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Macgregor , " he whispered .**
" - , " 他 低声说道 .
"麦格里戈,"他低声说道。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He passed a hand across his eyes .
他 通过了 一个 手 穿过 他的 眼睛 .
他用手揉了揉眼睛。

" [aɪ 'ti:][ɪz] - , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It is Macgregor , isn't it ?**
" 它 是 - , 不是 它 ?
"是麦格里戈尔, 对吧? "

" ['sʌmθɪŋ] [meltɪd] [ɪn][ˈdʒæks] [breɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪʃ] ['nɪkneɪm] .
" **Something melted in Jack's breast at the sound of the old boyish nickname .**
" 某物 融化 在 杰克的 胸部 在 这 声音 的 这 老的 男孩气 昵称 .
听到这个稚气未脱的昵称, 杰克心中仿佛有什么东西融化了。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ni:liŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Sure thing , " he said , kneeling beside him .**
" 当然 事物 , " 他 说 , 跪着 旁 他 .
"当然可以,"他说着, 跪在他身边。

[ˈgærəd] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
Garrod reached out his hand , and Jack took it .
加罗德 达到 出去 他的 手 , 和 杰克 采取 它 .
加罗德伸出手, 杰克握住了他的手。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [jʊə(r)] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] , ['hɜ:rid] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər]
" **Thank God , you're here , " he murmured in the soft , hurried accents of the fever**
" 感谢 上帝 , 你是 这里 , " 他 低声说道 在 这 柔软的 , 慌忙 口音 的 这 发烧
[ˈpeɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“感谢上帝，你来了，”他用发烧病人特有的轻柔而急促的语气低声说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , - .
" **I'm going , Macgregor** .
" 我是 去 , - .

“我要走了，麦格雷戈。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [mes] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , ['hævnt] [aɪ] ?
I've made a rotten mess of it , haven't I ?
我已经 制成 一个 烂 混乱 的 它 , 还没有 我 ?

我把事情搞得一团糟，是不是？

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [skwer] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
I'll be glad to go if I can square myself with you first .
患病的 是 高兴的 到 去 如果 我 能 正方形 我 和 你 第一的 .

如果我能先跟你把事情弄清楚，我很乐意去。

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里？

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[kæn; kən] ['enɪbə:di] [teɪk] [daʊn] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] ?
Can anybody take down what I want to say ?
能 任何人 拿 向下 什么 我 想 到 说 ?

谁能帮我把我想说的话记下来？

" ['mɛri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Mary's eyes were big with tears** .
" 玛丽的 眼睛 是 大的 和 眼泪 .

玛丽的眼睛里充满了泪水。

[ʃi:; ʃi] [prəˈdu:st] [ðə; ði]['pens(ə)] [dʒæk][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
She produced the pencil Jack had given her ,
她 生产 这 铅笔 杰克 有 给定 她 ,

她拿出了杰克送给她的铅笔。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
but it appeared there was not a scrap of blank paper in the outfit ,
但 它 出现 那里 曾是 不是 一个 废料 的 空白的 纸 在 这 全套服装 ,

但衣服里似乎连一张白纸都没有。

[nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌɡli] [steɪnz] .
not a scrap of paper except the little Testament with its ugly stains .
不是 一个 废料 的 纸 除了 这 小的 遗嘱 和 它是丑陋的 污渍 .

除了那本沾满难看污渍的小圣经之外，没有一张纸片。

[ˈdeɪvɪ] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Davy handed it to her .
戴维 递交 它 到 她 .

戴维把它递给了她。

[ɑ:n][ðə; ði][flai] [li:vz] , [wið; wiθ][ðer; ðər][dæmp] , [red] ['bɔ:rdərz] , ['meri] [pri'perd] [tu:; tə] [rait] [æz; əz]
On the fly leaves , with their damp , red borders , Mary prepared to write as
在这飞树叶 ; 和他们的潮湿 ; 红色的边界 ; 玛丽准备到写作为
['gærəd] [dik'teitid] .
Garrod dictated .
加罗德口述 .

在边缘潮湿发红的空白处，玛丽准备按照加罗德的口述进行书写。

" [lɪft] [em 'i:] [ʌp] [ə; ei][lɪt(ə)l] , - , " ['gærəd] [sed] .
" Lift me up a little , Macgregor , " Garrod said .
" 举起 我 向上 一个 小的 ; - , " 加罗德 说 .

“麦格雷戈，帮我抬高一点，”加罗德说。

" [aɪ][kæn; kən] [bri:ð] ['iziə] .
" I can breathe easier .
" 我 能 呼吸 更轻松 .

我感觉呼吸顺畅多了。

[jɔ:r; jər][ɑ:rm] ['ʌndər] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
Your arm under my shoulders .
你的 手臂 在下面 我的 肩膀 .

你的手臂搭在我的肩膀下。

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][sti:] . ['ænz] [wen] [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
It's like the day at Ste . Anne's when I fell out of the tree .
它是 喜欢 这 天 在 圣 . 安妮的 什么时候 我 跌倒 出去 的 这 树 .

就像我在圣安妮教堂那天从树上摔下来一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sev(ə)n'ti:n] [ðen] .
We were seventeen then .
我们 是 十七 然后 .

那时我们十七岁。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , - .
You were always holding me up one way and another , Macgregor .
你 是 总是 保持 我 向上 一 方式 和 其他 , - .

麦格雷戈，你总是在各方面帮助我。

[ju:; jʊ] ['hevər] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][em 'i:] .
You never knew what you were to me .
你 绝不 知道 什么 你 是 到 我 .

你永远不会知道你对我有多重要。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
It was quite different from your feeling for me .
它 曾是 相当 不同的 从 你的 感觉 为了 我 .

这和你对我的感觉截然不同。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['eniweɪ] .
I can say it now , anyway .
我 能 说 它 现在 , 反正 .

反正我现在可以这么说了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; ei][brɪt] [krækt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
I was a bit cracked about you . "
我 曾是 一个 少量 裂纹 关于 你 . "

我当时有点儿被你搞疯了。

" [ju:l] [wer] [jɔ:r'self] [aʊt] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [grʌf] ['tendərnəs] .
" **You'll wear yourself out talking , " said Jack with gruff tenderness .**

" 你会 穿 你自己 出去 说 , " 说 杰克 和 粗暴 压痛 .

"你说话会累死的,"杰克粗声粗气却又温柔地说。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] , " ['gærəd] [sed] .
" **It won't take me long , " Garrod said .**

" 它 惯于 拿 我 长的 , " 加罗德 说 .

"不会花我太多时间,"加罗德说。

" [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] .
" **I'll have time .**

" 患病的 有 时间 .

"我有时间。"

" [hi:; hi] [ɪk'sprest] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kjəri'a:səti][æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [haʊ] [dʒæk]
" **He expressed no further curiosity as to where he was , or how Jack**

" 他 表达 不 更远 好奇心 作为 到 在哪里 他 曾是 , 或者 如何 杰克

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

had come there .

有 来 那里 .

"他没有再表现出任何好奇心, 想知道自己身在何处, 或者杰克是如何来到这里的。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][noʊ] ['ri:s(ə)nt] ['hæpənɪŋ] .
He referred to no recent happening .

他 指 到 不 最近的 发生 .

他没有提到近期发生的任何事件。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l] - [kən'si:lɪŋ] [greɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [ə'hed] , [θru:] [wɪtʃ]
His attention was fixed on the all - concealing gray curtain ahead , through which

他的 注意力 曾是 固定的 在 这 全部 - 隐藏 灰色的 窗帘 前方 , 通过 哪个

[hi:; hi][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [pæs] ,

he must presently pass ,

他 必须 目前 经过 ,

他的注意力完全集中在前方那道遮蔽一切的灰色帷幕上, 他马上就要穿过这道帷幕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][get] [wʌt] [mʌst; məst][bi; bi] [sed] , [sed] [ɪn] [taɪm] .
and he hurried to get what must be said , said in time .

和 他 慌忙 到 得到 什么 必须 是 说 , 说 在 时间 .

他赶紧把必须说的话及时说了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['klɪərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['æftər]
There was something uncanny in the perfect clearness of his thoughts , after

那里 曾是 某物 不可思议 在 这 完美的 清晰度 的 他的 想法 , 后

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

what had passed .

什么 有 通过了 .

经历了那些事之后, 他思路的清晰程度显得有些不可思议。

" [ju:; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][æz; əz][aɪ][dɪd] [ɪf] [aɪ] [felt] [laɪk] [ðæt] ['tɔ:rd] [ju:; jʊ] ,
" **You wonder how I could do as I did if I felt like that toward you ,**

" 你 想知道 如何 我 可以 做 作为 我 做过 如果 我 毛毡 喜欢 那 朝向 你 ,

你是不是很奇怪, 如果我对你有那样的感觉, 我怎么会做出那样的事?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **he went on .**

" 他 去 在 .

他继续说道。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪtɪd] [ju:; jʊ] [tu:] .
" **Well , sometimes I hated you too .**

" 出色地 , 有时 我 憎恨 你 也 .

"嗯, 有时候我也讨厌你。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ku:lər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
I was jealous of you , you were so much cooler and stronger than I ,
我 曾是 嫉妒的 的 你 , 你 是 所以 很多 冷却器 和 更强 比 我 ,
我曾经很嫉妒你, 你比我酷多了, 也强多了。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] .
so much more of a man .
所以 很多 更多的 的 一个 男人 :
更像个男人。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
I don't suppose you understand .
我 不 认为 你 理解 :
我想你大概不明白。

[wiə(r)] [nɑ:tɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] .
We're not supposed to be like that .
是 不是 据称 到 是 喜欢 那 :
我们不应该那样。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:ɹn][wið; wiθ][ə; ei] [kwɪr] [stri:k] .
I guess I was born with a queer streak .
我 猜测 我 曾是 出生 和 一个 酷儿 条纹 :
我猜我天生就有点古怪的倾向。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['gærəd] [sæt] ['meri] , ['redi] [wið; wiθ][ðə; ði][pens(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
" **On the other side of Garrod sat Mary , ready with the pencil and the book .**
" 在 这 其他 边 的 加罗德 卫星 玛丽 , 准备好 和 这 铅笔 和 这 书 :
“加罗德的另一边坐着玛丽, 她手里拿着铅笔和书。

[ˈdeɪvi] , [lɑ:rdʒ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] , [fɪld] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Davy , large - eyed and solemn , filled the doorway .
戴维 , 大的 - 眼睛 和 庄严 , 已填 这 门口 :
戴维睁着大大的眼睛, 神情严肃地站在门口。

" [aɪ] , ['frænsɪs] ['gærəd] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ,
" **I , Francis Garrod , being about to die ,**
" 我 , 弗朗西斯 加罗德 , 存在 关于 到 死 ,
“我, 弗朗西斯·加罗德, 即将死去,

[du:][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wið; wiθ][gɑ:d] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][wið; wiθ][maɪ] [frend] ['mælkəm]
do desire to make my peace with God if I may , and with my friend Malcolm
做 欲望 到 制作 我的 和平 和 上帝 如果 我 可能 , 和 和 我的 朋友 马尔科姆
[ˈpɪrz] ,
Piers ,
皮尔斯 ,
如果可以的话, 我渴望与上帝和解, 也渴望与我的朋友马尔科姆·皮尔斯和解。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['di:pli] [rɔ:ŋd] .
whom I have deeply wronged .
谁 我 有 深 冤枉 :
我深深地伤害了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['kænədə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It was I who took the money from the Bank of Canada that he was
它 曾是 我 WHO 采取 这 钱 从 这 银行 的 加拿大 那 他 曾是
[ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] .
accused of stealing .
被告 的 偷窃 :
是我把那笔他被指控偷窃的钱从加拿大银行取走了。

[nʌn] [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [bɪfɔ:r] - [hænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
None but I knew before - hand that he was going away , nor his reasons for
没有任何 但 我 知道 前 - 手 那 他 曾是 去 离开 , 也不 他的 原因 为了
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

只有我事先知道他要离开，也不知道他离开的原因。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:ltz] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] .
The morning after he went the sight of the money in the vaults tempted me .
这 早晨 后 他 去 这 视线 的 这 钱 在 这 金库 受诱惑 我 .
他走后的第二天早上，金库里的钱让我心动不已。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][noʊ]
He had influential friends and relatives , and I knew there would be no
他 有 有影响 朋友们 和 亲属 , 和 我 知道 那里 会 是 不
[ˈskænd(ə)l] .
scandal .
丑闻 .

他有很有权势的朋友和亲戚，我知道不会有丑闻发生。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][oʊld] [bɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [treɪst] .
I took the money in old bills that could not be traced .
我 采取 这 钱 在 老的 账单 那 可以 不是 是 追踪 .

我用无法追溯来源的旧钞取走了钱。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [ə; ei] [ˈmɪnəts] [pi:s] [sɪns] [ðen] .
I have not known a minute's peace since then .
我 有 不是 已知 一个 分钟 和平 自从 然后 .

从那以后，我一刻也没有安宁过。

[aɪ ˈti:] [droʊv] [em ˈi:][mæd][baɪ] [dɪˈɡri:z] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
It drove me mad by degrees , and it is the cause of my death .
它 驾驶 我 疯狂的 经过 学位 , 和 它 是 这 原因 的 我的 死亡 .

它逐渐把我逼疯，最终也导致了我的死亡。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [daʊt] [bi:; bi][kæst][ɑ:n] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][aɪ ˈti:] .
" **Should any doubt be cast on this confession , it is easy to verify it** .
" 应该 任何 怀疑 是 投掷 在 这 忏悔 , 它 是 简单的 到 核实 它 .

“如果有人对这份供词有任何怀疑，很容易就能核实。”

[wɪˈðɪn] [ə; ei] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [aɪ] [ˈoʊpənd] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [bæŋks][ænd; ənd]
Within a month of the theft I opened accounts in the following banks and
之内 一个 月 的 这 盗窃 我 打开 账户 在 这 下列的 银行 和
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][bæŋks][ɪn][ˌmɑ:ntɹiˈb:ɪ] .
branches of banks in Montreal .
分支 的 银行 在 蒙特利尔 .

盗窃案发生后不到一个月，我在蒙特利尔的以下银行和银行分行开设了账户。

" [ə; ei] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] [ˈfɑ:lʊd] .
" **A list of the banks followed** .
" 一个 列表 的 这 银行 随后 .

随后列出了一份银行名单。

" [ɪn] [i:tʃ] [aɪ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ə; ei] [smɔ:l] [sʌm; səm] .
" **In each I deposited a small sum** .
" 在 每个 我 已存 一个 小的 和 .

我在每个账户里都存入了一小笔钱。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlə-z] .
The total will be about forty - five hundred dollars .
这 全部的 将要 是 关于 四十 - 五 百 美元 .

总共大约是四千五百美元。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [kept] [baɪ] [em 'i:] .

The rest I kept by me .
这 休息 我 保留 经过 我 .

其余的我都自己留着了。

[fɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [maɪ] [desk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mælkəm] ['pɪrz] ['deɪtɪd]
among the papers in my desk will be found a letter from Malcolm Piers dated
之中 这 文件 在 我的 桌子 将要 是 成立 一个 信 从 马尔科姆 皮尔斯 日期
[frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪərəns] .
from Winnipeg a few days after his disappearance .
从 温尼伯 一个 很少 天 后 他的 消失 .

在我的办公桌文件中, 我会找到马尔科姆·皮尔斯失踪几天后从温尼伯寄出的一封信。

[ðə; ði] [pəʊst] - [mɑːrk] [ɪz] [ɪn'tækt] .
The post - mark is intact .
这 邮政 - 标记 是 完好无损的 .

邮戳完好无损。

[ɪn] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ðer; ðər] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [noʊ] [θeft] [ɑːn]
In every sentence of this letter there is proof that the writer had no theft on
在 每一个 句子 的 这 信 那里 是 证明 那 这 作家 有 不 盗窃 在
[hɪz; ɪz] ['kɑːŋəns] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'ti:] ,
his conscience when he wrote it ,
他的 良心 什么时候 他 写道 它 ,

这封信的每一句话都证明, 写信人在写这封信的时候良心上没有任何偷窃的念头。

[ænd; ænd] [noʊ] ['mʌni] .
and no money .
和 不 钱 .

而且身无分文。

[soʊ] [help] [em 'i:] [gɑːd] !
So help me God !
所以 帮助 我 上帝 !

上帝保佑!

" [gærəd] [saɪnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [fɜːrm] [hænd] ,
" **Garrod signed the page with a sufficiently firm hand ,**
" 加罗德 签名 这 页 和 一个 足够 公司 手 ,
“加罗德用相当有力的笔迹在纸上签了名,

[ænd; ænd] ['deɪvi] [ænd; ænd] ['meri] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [br'niːθ] [fɔːr; fər] ['wɪtnɪsɪz] .
and Davy and Mary wrote their names beneath for witnesses .
和 戴维 和 玛丽 写道 他们的 姓名 下面 为了 证人 .

戴维和玛丽在下面写下了他们的名字作为见证人。

[dʒæk] [geɪv] ['meri] [ðə; ði] [grɪm] ['lɪt(ə)] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ænd]
Jack gave Mary the grim little volume to keep for him , and she and
杰克 给予 玛丽 这 严峻 小的 体积 到 保持 为了 他 , 和 她 和
['deɪvi] [went] [ə'weɪ] .
Davy went away .
戴维 去 离开 .

杰克把那本阴森的小册子交给玛丽保管, 然后她和戴维就离开了。

" [ðæts] [dʌŋ] , " ['mɜːmɜːd] ['gærəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **That's done , " murmured Garrod with a sigh .**
" 那就是 完毕 , " 低声说道 加罗德 和 一个 叹 .

“搞定了,”加罗德叹了口气, 低声说道。

[hɪz; ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [eb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] .
His fictitious strength seemed to ebb with the sigh .
他的 虚拟 力量 似乎 到 落潮 和 这 叹 .

他那虚构的力量似乎随着一声叹息而消退了。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][ˈdʒæks][ɑːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
He slipped down on Jack's arm a little .
他 滑倒了 向下 在 杰克的 手臂 一个 小的 .

他顺着杰克的胳膊往下滑了一点。

" [dəʊnt] [liːv] [em 'iː] , - , " [hiː; hi] ['mæːməd] .
" Don't leave me , Macgregor , " he murmured .
" 不 离开 我 , - , " 他 低声说道 .

“别离开我，麦格雷戈，”他低声说道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" It's all right with us now , isn't it ? "
" 它是 全部 正确的 和 我们 现在 , 不是 它 ? "

现在我们都同意了吧？

" [ʃɒr] , [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" Sure , I won't leave you , " said Jack .
" 当然 , 我 惯于 离开 你 , " 说 杰克 .

“当然，我不会离开你的。”杰克说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [breɪks] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .
The voice came in a whisper now with many breaks and pauses .
这 嗓音 来了 在 一个 耳语 现在 和 许多 休息 和 停顿 .

现在声音变得低沉，断断续续，不时发出停顿。

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][stiː] . ['kæθərɪnz] [stri:t] , - , [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]
" The lights of Ste . Catherine's street , Macgregor , on a Saturday night , and
" 这 灯 的 圣 . 凯瑟琳的 街道 , - , 在 一个 周六 夜晚 , 和

[ðə; ði] [kraʊdz] ,
the crowds ,
这 人群 ,

“星期六晚上，麦格雷戈圣凯瑟琳街的灯光，以及熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwɪːnz] , [haʊ] [ðeɪ] ['ekəʊd] [ʌndər]
and the stairs up to the gallery of the old Queen's , how they echoed under
和 这 楼梯 向上 到 这 画廊 的 这 老的 女王大学 , 如何 他们 回声 在下面

[ʌʊər; ɑːr] [fi:t] !
our feet !
我们的 脚 !

通往旧女王画廊的楼梯，在我们脚下回荡着怎样的回声啊！

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - [θriː] [ˌmæskəˈtiːrɪz] ! -
We saw the ' Three Musketeers ! '
我们 锯 这 - 三 火枪手 ! -

我们看了《三个火枪手》！

- ['membər] [ðə; ði] [rɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ?
' Member the rink in the winter ?
- 成员 这 溜冰场 在 这 冬天 ?

还记得冬天的溜冰场吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] [slaɪd] ?
And the old Park Slide ?
和 这 老的 公园 滑动 ?

那条老公园滑梯呢？

[ænd; ənd][sti:] . [ˈænz] , [wið; wiθ][ðə; ði][sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
And Ste . Anne's , with the sun shining on the river ?
和 圣 . 安妮的 , 和 这 太阳 灼灼 在 这 河 ?
圣安妮, 阳光照耀着河面?

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv][kɪdz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈtændəm] [ˈpædlz] [naʊ] , [eɪ] ? . . .
There's another pair of kids winning the tandem paddles now , eh ? . . .
有 其他 一对 的 孩子们 获胜 这 串联 桨 现在 , 嗯 ? . . .
现在又有一对孩子赢得了双人桨板比赛, 是吗?

[haʊ] [gʊd] [,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , [oʊld][fel] - !
How good it is to have you here , old fel ' !
如何 好的 它 是 到 有 你 这里 , 老的 费尔 - !
老伙计, 你来了真是太好了!

- [ˈmembər] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] !
' Member the first day I came to work at the bank !
- 成员 这 第一的 天 我 来了 到 工作 在 这 银行 !
“还记得我第一天来银行上班的情景吗! ”

[ju:; jʊ] [blækt] [ˈhʌski] [nɪkɜ-sənz] [aɪz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [blɒtid] [maɪ] [ˈledʒər] .
You blacked Husky Nickerson's eyes because he blotted my ledger .
你 变黑 沙哑 尼克森的 眼睛 因为 他 印迹 我的 账簿 .
你把哈士奇·尼克森的眼睛打青了, 因为他弄脏了我的账簿。

[wi:; wi] [ˈnɪrli] [ɔ:l][gɑ:t][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪvd] [ju: ˈes][wɪð; wiθ][jɔr; jər] [pʊl] .
We nearly all got fired , but you saved us with your pull .
我们 几乎 全部 得到 被解雇 , 但 你 已保存 我们 和 你的 拉 .
我们差点都被解雇了, 幸亏你出手相助才救了我们。

[ˈhʌski] , [tu:] !
Husky , too !
沙哑 , 也 !
哈士奇也行!

[haʊ] [aɪ][ədˈmaɪəd][ju:; jʊ] , [wɪð; wiθ][jɔr; jər] [ˈkrʊkɪd] [ˈabrəʊ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈkɜ:rlɪ] [her] , [ænd; ənd]
How I admired you , with your crooked eyebrow , and your curly hair , and
如何 我 钦佩 你 , 和 你的 歪 眉 , 和 你的 卷曲 头发 , 和
[jɔr; jər] [streɪt] [bæk] !
your straight back !
你的 直的 后退 !
我多么欣赏你, 你那弯弯的眉毛, 你那卷曲的头发, 还有你那笔直的背脊!

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [oʊld][fel] - . . . [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] !
" Well , it's all over for me , old fel ' . . . and nothing to show !
" 出色地 , 它是 全部 超过 为了 我 , 老的 费尔 - . . . 和 没有什么 到 展示 !
“唉, 我的一切都结束了, 老家伙.....什么也没留下! ”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈtwenti] - [sɪks][nekst] [mʌnθ]
I'll be twenty - six next month
患病的 是 二十 - 六 下一个 月
我下个月就二十六岁了.....

[ˈlaɪfs] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ˈempti] ! . . .
Life's a sad thing . . . and empty ! . . .
生活的 一个 伤心 事物 . . . 和 空的 ! . . .
人生真悲哀.....而且空虚!

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈdɪfrəntli] .
I wish — I wish I had done differently .
我 希望 — 我 希望 我 有 完毕 不同 .
我希望——我希望我当初做了不同的选择。

[its] [gʊd] [tuː; tə] [fi:l] [jɔr; jər][ɑ:rm] , - ! . . .
It's good to feel your arm , Macgregor ! . . .
它是 好的 到 感觉 你的 手臂 , - ! . . .

感觉手臂还不错，麦格雷戈！

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] , [oʊld][fel] - ?
What time is it , old fel ' ?
什么 时间 是 它 , 老的 费尔 - ?

老家伙，现在几点了？

[ˈprɪti] [nɪr] [ˈkloʊzɪŋ] - [taɪm] ? . . .
Pretty near closing - time ? . . .
漂亮的 靠近 结束 - 时间 ? . . .

快到关门时间了吗？

" [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][dʒæk] , [ˈmeri] , [ænd; ənd][ˈdeɪv] [roʊd][ˈɪntu:] [fɔ:rt] [ˈtʃi:və] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
" **Three days later Jack , Mary , and Davy rode into Fort Cheever in the evening .**
" 三 天 之后 杰克 , 玛丽 , 和 戴维 骑 进入 堡 契弗 在 这 晚上 .

三天后，杰克、玛丽和戴维在傍晚骑马进入了奇弗堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [læʃ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʌnd(ə)] [ˈni:tli] [ræpt] [ɪn]
On the fourth horse was lashed a significant looking bundle neatly wrapped in
在 这 第四 马 曾是 鞭打 一个 重要的 寻找 捆 整齐地 包装 在
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

第四匹马上绑着一个看起来很重的包裹，用帆布整齐地包裹着。

[ðə; ði][ˈkænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ded] [ˈmænz] [tent] .
the canvas of the other dead man's tent .
这 帆布 的 这 其他 死的 男人的 帐篷 .

另一个死者帐篷的帆布。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈwelkəm] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
A heartfelt welcome awaited them .
一个 衷心 欢迎 等待中 他们 .

他们受到了热烈的欢迎。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkrænstən] [ʃoʊd] [noʊ][ˈæŋɡər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
David Cranston showed no anger at his children .
大卫 克兰斯顿 显示 不 愤怒 在 他的 孩子们 .

大卫·克兰斯顿没有对他的孩子们表现出任何愤怒。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He only looked from Mary to Jack and back again with a kind of
他 仅有的 看起来 从 玛丽 到 杰克 和 后退 再次 和 一个 种类 的
[ˈwɪstf(ə)l] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [skaʊl] .
wistful , inquiring scowl .
怅惘 , 查询 皱眉头 .

他只是带着一种惆怅而又探寻的神情，目光在玛丽和杰克之间来回游移。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ˈæftər]
During the interval of their absence the steamboat had arrived , and after
期间 这 间隔 的 他们的 缺席 这 汽船 有 到达的 , 和 后
[ˈweɪtɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
waiting twenty - four hours ,
等待 二十 - 四 小时 ,

在他们离开的这段时间里，汽船已经到达，他们等了二十四小时后，

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [daʊn] [ˈrɪvər][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [sɜ:r][ˈbraɪsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] .
had returned down river only that morning , taking Sir Bryson and his party .
有 返回 向下 河 仅有的 那 早晨 , 采取 先生 布莱森 和 他的 派对 .

那天早上才返回河下游，带上了布莱森爵士及其一行人。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][dʒæk] ,
Since nothing could be guessed of the probable return of Jack ,
自从 没有什么 可以 是 猜对了 的 这 可能 返回 的 杰克 ,
由于无法预测杰克何时会回来,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
the captain had not felt justified in waiting .
这 队长 有 不是 毛毡 合理的 在 等待 .
船长觉得等待是没有道理的。

[dʒæk] [gest] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðæt] [sɜːr][ˈbraɪsən][hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzəːtɪd][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə]
Jack guessed , furthermore , that Sir Bryson had not exerted his authority to
杰克 猜对了 , 此外 , 那 先生 布莱森 有 不是 施加 他的 权威 到
[dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈstiːmə] .
delay the steamer .
延迟 这 汽船 .
杰克还猜测, 布莱森爵士并没有动用他的权力来拖延轮船的航行。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
The lieutenant - governor had had his fill of the North .
这 中尉 - 州长 有 有 他的 充满 的 这 北 .
这位副总督已经厌倦了北方的一切。

[ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈplæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] , [ænd; ənd]
The steamboat had brought up Sergeant Plaskett of the mounted police , and
这 汽船 有 带来 向上 军士 普拉斯克特 的 这 安装 警察 , 和
[ə; eɪ] [ˈtruːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
a trooper from the Crossing .
一个 骑警 从 这 十字路口 .
汽船带来了骑警普拉斯克特中士和一名来自渡口的骑兵。

[ˈgærəd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɔːrt] .
Garrod was buried at dusk on the hillside behind the fort .
加罗德 曾是 埋葬 在 黄昏 在 这 山坡 在后面 这 堡 .
加罗德于黄昏时分被埋葬在堡垒后面的山坡上。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈplæskɪt] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈsɜːrvɪs] .
Sergeant Plaskett read the burial service .
军士 普拉斯克特 读 这 葬礼 服务 .
普拉斯克特中士主持了葬礼仪式。

[ˈæftərwərd] [dʒæk][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈstɑːrtɪd] [west] [tuː; tə]
Afterward Jack told his story , and at daybreak the policemen started west to
之后 杰克 讲述 他的 故事 , 和 在 拂晓 这 警察 开始 西方 到
[ˈɪntərvjuː] [ðə; ði][ˈsɑːpiː][ˈɪndiəns] .
interview the Sapi Indians .
面试 这 萨皮 印度人 .
之后, 杰克讲述了他的遭遇, 黎明时分, 警察们启程向西去采访萨皮印第安人。

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv] - ,
Before noon they had returned with Ahcunazie , the eldest son of Etzeeah ,
前 中午 他们 有 返回 和 - , 这 长子 儿子 的 - ,
中午之前, 他们带着埃特泽亚的长子阿赫库纳齐回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] .
and the members of his immediate family .
和 这 成员 的 他的 即时 家庭 .
以及他的直系亲属。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [æz; əz][dʒæk]
He was on his way in to make peace with the authorities , as Jack
他 曾是 在 他的 方式 在 到 制作 和平 和 这 当局 , 作为 杰克
[hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd] .
had advised .
有 建议 :

他正准备按照杰克的建议，去和当局和解。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkrænstən] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][dʒæk] .
David Cranston learned something more from Mary , and something from Jack .
大卫 克兰斯顿 学习 某物 更多的 从 玛丽 , 和 某物 从 杰克 .
大卫·克兰斯顿从玛丽身上学到了一些东西，也从杰克身上学到了一些东西。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈtreɪdər] .
The situation was too much for the honest trader .
这 情况 曾是 也 很多 为了 这 诚实的 商 :

对于诚实的商人来说，这种情况实在难以承受。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈdʒektɪdli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
He shook his head dejectedly , and had nothing to offer .
他 摇晃 他的 头 沮丧地 , 和 有 没有什么 到 提供 .
他沮丧地摇了摇头，表示自己没有什么可以提供的。

[ˈmiːz(ə)lz] [brʊʊk] [aʊt] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [æt; ət][swɑːn] [leɪk] — [æt; ət] [liːst] [ˈmeri] [sed] [aɪ ˈtiː]
Measles broke out again among the Indians at Swan Lake — at least Mary said it
麻疹 打破 出去 再次 之中 这 印度人 在 天鹅 湖 — 在 至少 玛丽 说 它
[hæd; həd] .
had :
有 :

天鹅湖的印第安人中再次爆发了麻疹——至少玛丽是这么说的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡəs] , [ˈdeɪvɪz] [nekst] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
At any rate , she rode away with Angus , Davy's next younger brother , the following
在 任何 速度 , 她 骑 离开 和 安格斯 , 戴维的 下一个 年轻 兄弟 , 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

总之，第二天她就和戴维的弟弟安格斯一起骑马离开了。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
and Jack did not see her again .
和 杰克 做过 不是 看 她 再次 :

杰克再也没有见过她。

[ˈkrænstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][dʒæk] .
Cranston had a letter for Jack .
克兰斯顿 有 一个 信 为了 杰克 :

克兰斯顿有一封给杰克的信。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ræn] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈblɪstərd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [wɜːrdz] [ˈtʌmblɪŋ]
Thus it ran , the paper blistered with tears , and the headlong words tumbling
因此 它 跑 , 这 纸 起泡的 和 眼泪 , 和 这 一头扎 字 翻滚
[ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
over each other :
超过 每个 其他 :

就这样，纸上泪痕斑斑，字里行间纷乱如麻：

[maɪ] [oʊn] [dʒæk] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
MY OWN JACK : You are mine , aren't you ?
我的 自己的 杰克 : 你 是 矿 , 不是 你 ?

我的杰克：你是我的，对吧？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈnɪrli] [ˈkreɪzi] .
I am nearly crazy .
我 是 几乎 疯狂的 .

我快疯了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
I don't know where you are or what has happened , and they're taking me
我 不 知道 在哪里 你 是 或者 什么 有 发生 , 和 它们是 采取 我
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

我不知道你在哪里，也不知道发生了什么事，他们要把我带走！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How could you go without saying a word to me ?
如何 可以 你 去 没有 说 一个 单词 到 我 ?

你怎么能一声不吭地就走了？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][hɑːrd] ?
How can you be so hard ?
如何 能 你 是 所以 难的 ?

你怎么能这么冷酷无情？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
As soon as you get this , come to me !
作为 很快 作为 你 得到 这 , 来 到 我 !

你收到这个之后，立刻来找我！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wət'evər] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
Come to me wherever you are , or whatever has happened !
来 到 我 无论 你 是 , 或者 任何 有 发生 !

无论你在哪里，无论发生了什么事，都来找我吧！

[aɪl] [brɪŋ] [ˈfɑːðər] [ə'raʊnd] !
I'll bring father around !
患病的 带来 父亲 大约 !

我会把爸爸带来！

[ˈoʊnli] [kʌm] !
Only come !
仅有的 来 !

快来吧！

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] !
I can't live unless you come !
我 不能 居住 除非 你 来 !

你不来我活不下去！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] !
When I think of your failing me , I am ready to do anything !
什么时候 我 思考 的 你的 失败 我 , 我 是 准备好 到 做 任何事物 !

每当我想起你让我失望，我就愿意做任何事！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I have no one but you .
我 有 不 一 但 你 .

除了你，我一无所有。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ˈkəʊldli] .
They all look at me coldly .
他们 全部 看 在 我 冷冷地 .

他们都冷冷地看着我。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [dɪsˈgreɪst] .
I am disgraced .
我 是 蒙羞的 .

我感到耻辱。

[ˈoʊnli][ˌjuː; jə][kæn; kən] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
Only you can save me .
仅有的 你 能 节省 我 .

只有你能救我。

[aɪ] [lʌv] [ˌjuː; jə] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [ˌjuː; jə] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [ˌjuː; jə] ! . . .
I love you ! . . .
我 爱 你 ! . . .

我爱你！ ...

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] .
And so on for many pages .
和 所以 在 为了 许多 页面 .

如此往复，持续了很多页。

[ˈoʊldər] [ˈhedz] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [dʒæk][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Older heads can afford to smile , but to the inexperienced Jack it was
老年人 头部 能 买得起 到 微笑 , 但 到 这 缺乏经验 杰克 它 曾是
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

老练的人可以一笑置之，但对于经验不足的杰克来说，这简直糟透了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
The police hearing was concluded two days later .
这 警察 听力 曾是 结束 二 天 之后 .

警方听证会两天后结束。

[æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [deɪ] [dʒæk] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪft] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] - [kəˈnuː] ,
At evening that day Jack , declining a lift down the river in Plaskett's canoe ,
在 晚上 那 天 杰克 , 下降 一个 举起 向下 这 河 在 - 独木舟 ,
那天晚上，杰克拒绝了普拉斯克特的独木舟顺流而下的请求。

[pʊʃt] [ɔːf] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ræft] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈtʃiːvə]
pushed off alone on the same little raft that had brought him to Fort Cheever
推动 离开 独自的 在 这 相同的 小的 筏 那 有 带来 他 到 堡 契弗
[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] .
a month before .
一个 月 前 .

他独自一人划着一个月前把他带到奇弗堡的那艘小木筏出发了。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [greɪt] [wɜ:rlɪd]
THE LITTLE GREAT WORLD
这 小的 伟大的 世界

小小大世界

[ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [ˈpɪrɪz] [stəʊd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Mr . Malcolm Piers stood before the mirror tying a white bow at the top of
先生 . 马尔科姆 皮尔斯 站立 前 这 镜子 捆绑 一个 白色的 弓 在 这 顶部 的
[æn; ən] [ɪˈfʌldʒənt] [ʒɜ:rt] [ˈbʊzəm] .
an effulgent shirt bosom .
一个 光辉灿烂的 衬衫 怀 .

马尔科姆·皮尔斯先生站在镜子前，在一件光彩夺目的衬衫胸前系了一个白色蝴蝶结。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [prɪns] [ˈdʒɔ:ɹdʒəz, ˈdʒɔ:ɹdʒɪz] [best] [hoʊˈtel] ,
It was a room in Prince George's best hotel ,
它 曾是 一个 房间 在 王子 乔治的 最好的 酒店 ,

那是乔治王子城最好的酒店里的一间房间。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:ɹ; fər][sɪks] [wi:ks] .
and it had been his room for six weeks .
和 它 有 到过 他的 房间 为了 六 周 .

这间房间他住了六个星期。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈrʌdɪnəs] [hæd; həd] [peɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
His brown ruddiness had paled a little ,
他的 棕色的 红润 有 苍白 一个 小的 ,

他原本棕褐色的红润肤色略微褪去了些。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈhɑ:ɹdər][ænd; ænd][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [tu:] [mʌnθs]
and his face looked harder and older than the wear of only two months
和 他的 脸 看起来 更难 和 老 比 这 穿 的 仅有的 二 几个月
[ˈwɔ:ɹəntɪd] .
warranted .
有保证 .

他的脸看起来比实际年龄要老得多，也更显老态，而他才过了两个月。

[ʌnˈhæpɪnəs] [ɔ:ɹ][pərˈpleksəti] , [ɔ:ɹ] [ɪnˈdi:d] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [kɔ:zd] [dʒæk][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɑ:ɹdi]
Unhappiness or perplexity , or indeed any emotion , caused Jack to look like a hardy
不快乐 或者 困惑 , 或者 的确 任何 情感 , 导致 杰克 到 看 喜欢 一个 耐寒的
[jʌŋ] [ˈvɪlən] .
young villain .
年轻的 恶棍 .

不快乐、困惑，或者任何情绪，都会让杰克看起来像个强壮的年轻恶棍。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] ; [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌdɪskənˈtent] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðer; ðər] [blu:] [depθs] .
Only the eyes told a tale ; a profound discontent lurked in their blue depths .
仅有的 这 眼睛 讲述 一个 故事 ; 一个 深刻的 不满 潜伏 在 他们的 蓝色的 深度 .

只有眼睛诉说着故事；湛蓝的眼眸深处隐藏着深深的不满。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [ˈdresɪŋ] [ænd; ænd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ænd] [ˈtɑ:pər] .
He finished dressing and took down his overcoat and topper .
他 完成的 敷料 和 采取 向下 他的 大衣 和 顶 .

他穿好衣服，脱下外套和帽子。

[ˈi:vnɪŋ] [dres] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
Evening dress became him well , and he knew it , and took a certain
晚上 裙子 成为 他 出色地 , 和 他 知道 它 , 和 采取 一个 肯定
[ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] ,
satisfaction in the fact ,
满意 在 这 事实 ,

晚礼服很衬他，他自己也知道这一点，并为此感到颇为满意。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbædli] .
for all that the world was going badly .
为了 全部 那 这 世界 曾是 去 糟糕 .

尽管当时世界局势很糟糕。

[hɪz; ɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdnəs] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
His abounding health and his hardness marked him out from the usual
他的 丰富 健康 和 他的 硬度 标记 他 出去 从 这 通常
[ˈdænsɪŋ] [mæn] .
dancing man .
跳舞 男人 .

他身体健康，意志坚强，这与一般的舞者截然不同。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
Hunching into his overcoat , he put out the light ,
弓背 进入 他的 大衣 , 他 放 出去 这 光 ,

他弓着身子钻进大衣里，关掉了灯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
and with the act the night out - of - doors leaped into being .
和 和 这 行为 这 夜晚 出去 - 的 - 门 跳跃 进入 存在 .

随着这一举动，户外之夜就此诞生。

[strʌk] [baɪ][aɪˈtiː] , [hiː; hi][went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
Struck by it , he went to the window and flung it up .
击中 经过 它 , 他 去 到 这 窗户 和 扔 它 向上 .

他被这东西击中，走到窗边，把它扔了出去。

[ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [laɪk] [oʊld] [ˈfrendz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] .
The stars were like old friends suddenly brought to mind .
这 明星 是 喜欢 老的 朋友们 突然 带来 到 头脑 .

星星就像突然浮现在脑海中的老朋友。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈɡroʊsər] [laɪts] [tuː; tə]
So they shone over his own country where there were no grosser lights to

所以 他们 闪耀 超过 他的 自己的 国家 在哪里 那里 是 不 更粗俗 灯 到

[aʊtˈfeɪs] [ðem; ðəm][ˈɪmpjʊdəntli] ;
outface them impudently ;
蔑视 他们 厚颜无耻地 ;

于是，它们照耀着他的祖国，那里没有更粗俗的灯光来肆无忌惮地与它们对抗；

[soʊ] [ðeɪ] [ʃoʊn] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [wel] - [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ,
so they shone nights he had lain well - wrapped on the prairie ,
所以 他们 闪耀 夜晚 他 有 莱恩 出色地 - 包装 在 这 草原 ,

所以，在他裹得严严实实地躺在草原上的那些夜晚，它们闪耀着光芒。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] ; [soʊ] [ðeɪ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [spruːs]
counting them while he waited for sleep ; so they shone through the spruce

计数 他们 尽管 他 等待 为了 睡觉 ; 所以 他们 闪耀 通过 这 云杉

[ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] .
branches in the valleys .
分支 在 这 山谷 .

他一边数着它们，一边等待入睡；于是它们在山谷的云杉枝桠间闪耀。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
The town of Prince George is built on top of the bench ,
这 镇 的 王子 乔治 是 建造 在 顶部 的 这 长椅 ,

乔治王子城就建在山脊之上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and his window looked into the deep valley of the river .
和 他的 窗户 看起来 进入 这 深的 谷 的 这 河 .

他的窗户正对着河流的深谷。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [səˈri:n] [ˈspɪrɪt] ; [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈməri:z] ;
It brought to mind his own river , the serene Spirit ; his and Mary's ;
它 带来 到 头脑 他的 自己的 河 , 这 安详 精神 ; 他的 和 玛丽的 ;

这让他想起了他自己的河流，宁静的圣灵；他和玛丽的河流；

[ˈməri:z] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] .
Mary's whose eyes were as deep and quiet and healing as the stars .
玛丽的 谁 眼睛 是 作为 深的 和 安静的 和 康复 作为 这 明星 .

玛丽的眼睛像星星一样深邃、宁静、充满治愈的力量。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] , [hi:; hi][ɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
Leaning against the window - frame , he lost count of time .
倾斜 反对 这 窗户 - 框架 , 他 丢失的 数数 的 时间 .

他倚在窗框上，忘记了时间。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈrɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk]
He thought of the nights he had careered over the prairie on horseback
他 想法 的 这 夜晚 他 有 职业生涯 超过 这 草原 在 马背

[ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] .
under the stars .
在下面 这 明星 .

他想起了那些夜晚，他曾骑马驰骋在星空下的草原上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [nu:] [hɔ:rs] [ˈstɑ:rlaɪt] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊbred] .
He had called his new horse Starlight , a thoroughbred .
他 有 称为 他的 新的 马 星光 , 一个 纯种马 .

他给他的新马取名为“星光”，这是一匹纯种马。

[haʊ] [ðə; ði] [bi:st] [wʊd] [ʌv] [ðə; ði] [ˈpreri] !
How the beast would love the prairie !
如何 这 兽 会 爱 这 草原 !

这头野兽一定会喜欢草原的！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
How his knees ached for him this minute ,
如何 他的 膝盖 疼痛 为了 他 这 分钟 ,

此刻他的双膝该有多么疼痛啊！

[tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
to bear him away from all this back to her !
到 熊 他 离开 从 全部 这 后退 到 她 !

把他从这一切中解救出来，带回她身边！

[haʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [ˈʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rlaɪt] !
How her eyes would shine at the sight of Starlight !
如何 她 眼睛 会 闪耀 在 这 视线 的 星光 !

她看到星光时，眼睛该会闪闪发光啊！

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪn] [si:n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
Never had such a horse been seen north of the Landing .
绝不 有 这样的 一个 马 到过 已见 北 的 这 降落 .

在登陆点以北，从未见过这样的马。

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ʌv] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] !
How he would love to give him to her !
如何 他 会 爱 到 给 他 到 她 !

他多么希望把他送给她啊！

[haʊ] [ˈfaɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n] [ˈstɑ:rlaɪt] !
How fine she would look on Starlight !
如何 美好的 她 会 看 在 星光 !

她骑上星光一定很漂亮！

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·钱蒂：阿萨巴斯卡的故事(Jack Chanty A Story of Athabasca)

第17/17页

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['piktʃərɪŋ] [hɜ:; hər] [ʌndər] [ɔ:][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [rɪ'membər] .
He fell to picturing her under all the different circumstances he remembered .
他 跌倒 到 想象 她 在下面 全部 这 不同的 情况 他 记得 .

他开始想象她在他记忆中各种不同情境下的模样。

[swi:təst] [ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst]
Sweetest and most painful was the recollection of how he had kissed
最甜美的 和 最多 痛苦 曾是 这 回忆 的 如何 他 有 亲吻
[hɜ:; hər] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
her sleeping in the light of the fire ,
她 睡眠 在 这 光 的 这 火 ,

最甜蜜也最痛苦的回忆，是他如何在火光下亲吻熟睡的她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:; hər][sɔ:ft] , [wɔ:rm] [lɪps][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'tʃæntɪŋli] [ʌndər] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv]
and how her soft , warm lips had smiled enchantingly under the touch of
和 如何 她 柔软的 , 温暖的 嘴唇 有 微笑 令人着迷地 在下面 这 触碰 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他的触碰让她柔软温暖的嘴唇微微翘起，露出迷人的微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði]
He was brought back to earth by the ringing of the telephone bell in the
他 曾是 带来 后退 到 地球 经过 这 铃声 的 这 电话 钟 在 这
[ru:m] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
room behind him ,
房间 在后面 他 ,

他被身后房间里传来的电话铃声拉回了现实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
and a summons from below .
和 一个 传票 从 以下 .

以及来自下方的召唤。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [sterz] ['kə:sɪŋ] [hɪm'self] .
He went down stairs cursing himself .
他 去 向下 楼梯 咒骂 他自己 .

他下楼时一边咒骂自己。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **You fool !**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

[tu:; tə] [let] [jɔ:r'self] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] !
To let yourself get out of hand !
到 让 你自己 得到 出去 的 手 !

放任自己失控！

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ 'ti:][du:] ?
What good does it do ?
什么 好的 做 它 做 ?

它有什么用？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [bɔ:ɪ] [ɪn] [prɪns] [dʒɔ:rdʒ] .

" It was the night of the hospital ball in Prince George .
它 曾是 这 夜晚 的 这 医院 球 在 王子 乔治 .

“那是乔治王子城医院举办舞会的那晚。”

[ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] [ri:'sembəld] , [ðə; ði] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
The provincial parliament had reassembled , the courts were sitting ,
这 省级 议会 有 重新组装 , 这 法院 是 坐着 ,

省议会已经复会，法院也已开庭。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['westərn] ['kæpɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
and the little western capital was thronged with visitors more or less
和 这 小的 西 首都 曾是 熙熙攘攘 和 访客 更多的 或者较少的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] .
distinguished .
杰出的 .

这座西部小首都挤满了形形色色的访客。

[ðə; ði] [bɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ru:f] [ɪn] [taʊn] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] ;
The ball was held under the largest roof in town , that of the armory ;
这 球 曾是 握住 在下面 这 最大 屋顶 在 镇 , 那 的 这 军械库 ;

舞会在镇上最大的屋顶下举行，那就是军械库；

[ðə; ði] [bænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] ,
the band had been imported all the way from Winnipeg ,
这 乐队 有 到过 进口 全部 这 方式 从 温尼伯 ,

这支乐队是从遥远的温尼伯来的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ænd; ænd][ðə; ði] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit]
and the decorations and the gowns of the women would have done credit
和 这 装饰 和 这 礼服 的 这 女性 会 有 完毕 信用
[tu:; tə] [mə:ntri'ɔ:l] [ɪt'self] .
to Montreal itself .
到 蒙特利尔 本身 .

而这些装饰和女士们的礼服，足以让蒙特利尔这座小城增光添彩。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [ə'træk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
To the women the particular attraction of the occasion was the presence of
到 这 女性 这 特别的 景点 的 这 场合 曾是 这 在场 的

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ə'rɪstəkræt] ,
an undoubted aristocrat ,
一个 毫无疑问 贵族 ,

对女士们来说，此次活动的特别吸引力在于一位毋庸置疑的贵族人士的出席。

[bɔ:rd] ['rɪtʃəd] ['spɜ:lɪŋ] , ['si:lɪŋ] ['kænədə] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [grænd] [tʊr] .
Lord Richard Spurling , seeing Canada on his grand tour .
主 理查德 斯珀林 , 看到 加拿大 在 他的 盛大 旅游 .

理查德·斯珀林勋爵在游历加拿大期间。

['lɪndə] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ðer; ðər] !
Linda was radiant , the greatest little lady there !
琳达 曾是 辐射状 , 这 最 小的 女士 那里 !

琳达容光焕发，她是那里最棒的小姑娘！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There was nothing here to suggest the frightened child who had left such a
那里 曾是 没有什么 这里 到 建议 这 害怕 孩子 WHO 有 左边 这样的 一个
['despərət] [noʊt] [fɔ:r; fər] [dʒæk] .
desperate note for Jack .
绝望的 笔记 为了 杰克 .

这里没有任何迹象表明，那个给杰克留下如此绝望字条的惊恐孩子就在这里。

[hɜːr; hər] [wɜːrld] [hæd; həd] [nɑːt] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreɪ] ,
Her world had not turned its back on her ; on the contrary ,
她 世界 有 不是 转向 它是 后退 在 她 ; 在 这 相反 ,
她的世界并没有抛弃她；恰恰相反，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪləʊ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
she had made a grand reentrée with the halo of adventure around her
她 有 制成 一个 盛大 - 和 这 光环 的 冒险 大约 她
['prɪtɪ] [hed] .
pretty head .
漂亮的 头 .

她带着冒险精神的光环，盛大回归。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][rouz] - ['mædər] ['sætn] [streɪt] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ə; eɪ]
She was wearing a dress of rose - madder satin straight from Paris , a
她 曾是 穿着 一个 裙子 的 玫瑰 - 茜草 缎 直的 从 巴黎 , 一个
['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][greɪsf(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ,
marvel of graceful unexpectedness ,
奇迹 的 优美 意外性 ,
她身穿一件从巴黎直接运来的茜草红缎面连衣裙，优雅而又出人意料，令人惊艳。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɪn] , [ə'lʊrɪŋ] ['jəʊldəz] [baɪ][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt]
hanging from her thin , alluring shoulders by a hair , and clinging about
绞刑 从 她 薄的 , 诱人 肩膀 经过 一个 头发 , 和 依恋 关于
[hɜːr; hər] ['delɪkət] ['æŋklz] .
her delicate ankles .
她 精美的 脚踝 .
一根头发垂在她纤细迷人的肩膀上，缠绕在她纤细的脚踝上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃer] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] , [br'saɪdz]
She was wearing all the pearls that had shared her adventures , besides
她 曾是 穿着 全部 这 珍珠 那 有 共享 她 冒险 , 除了
[sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] ,
some new ones ,
一些 新的 一个 ,
她佩戴着所有陪伴她经历冒险的珍珠，还有一些新的珍珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['eɪgrɛt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .
and a jewelled aigrette in her dark hair .
和 一个 珠宝 鹭 在 她 黑暗的 头发 .
她乌黑的头发上别着一顶镶有珠宝的羽饰。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][,kævə'liəs] ['dɔːɡɪd] [hɜːr; hər] ['fʊtsteps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːdlɪŋ] [hɪm'self]
A whole company of cavaliers dogged her footsteps , including the lordling himself
一个 所有的 公司 的 骑士 顽强 她 脚步声 , 包括 这 小贵族 他自己
, [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['mænli] ['jʌŋstər] ,
, a handsome and manly youngster ,
, 一个 英俊的 和 男子气概 青少年 ,
一大群骑士紧随其后，其中也包括那位英俊潇洒、充满男子气概的少爷本人。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
irrespective of the handle to his name .
无论如何 的 这 处理 到 他的 姓名 .
无论他的名字是什么。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .
Jack was not one of the company that surrounded her .
杰克 曾是 不是 一 的 这 公司 那 包围 她 .
杰克并非她身边那群人中的一员。

[dʒæk][ænd; ənd] ['lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kæt][ænd; ənd][dɔ:ɡ][laɪf][ðə; ði][pæst]
Jack and Linda had been leading a kind of cat and dog life the past
杰克 和 琳达 有 到过 领导 一个 种类 的 猫 和 狗 生活 这 过去的
[fju:] [wi:ks] .
few weeks .
很少 周 .

过去几周，杰克和琳达过着一种猫狗般的生活。

[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'naʊnst] .
Their engagement was admitted , but had not been announced .
他们的 订婚 曾是 承认 , 但 有 不是 到过 宣布 .
他们承认订婚，但并未对外公布。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [ʃaɪn] [ɪn] ['lɪndəz] [wɜ:rlɪd] ; ['glʌmnɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [saɪn][ðer; ðər] .
Jack did not shine in Linda's world ; glumness is the unpardonable sin there .
杰克 做过 不是 闪耀 在 琳达的 世界 ; 忧郁 是 这 不可饶恕的 罪 那里 .
在琳达的世界里，杰克并不出彩；忧郁在那里是不可饶恕的罪过。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [naʊ]
Moreover , Jack was a perpetual reminder of things she was ashamed of now
而且 , 杰克 曾是 一个 永久 提醒 的 事物 她 曾是 羞愧 的 现在
.
:
.

此外，杰克总是让她想起那些她现在感到羞耻的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌðər] [men] !
And there were so many other men !
和 那里 是 所以 许多 其他 男人 !
还有好多其他男人呢！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]
At the same time she kept a tight hold on him by the means that such little
在 这 相同的 时间 她 保留 一个 紧的 抓住 在 他 经过 这 方法 那 这样的 小的
['leɪdɪz] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .
ladies know so well how to employ .
女士们 知道 所以 出色地 如何 到 采用 .

与此同时，她用这些小姑娘们非常擅长的手段牢牢控制着他。

[dʒæk] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Jack kept out of her way until it was time for the first of the two
杰克 保留 出去 的 她 方式 直到 它 曾是 时间 为了 这 第一的 的 这 二
['dænsəz, 'dænsɪz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [vaʊt'seɪft] [hɪm; ɪm] .
dances she had vouchsafed him .
舞蹈 她 有 担保 他 .

杰克一直避开她，直到她答应给他跳两支舞中的第一支舞的时间到了。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'na:ɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks] , [ʃi:; ʃɪ]
As he approached her she could not but acknowledge his good looks , she
作为 他 接近 她 她 可以 不是 但 承认 他的 好的 看起来 , 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ka:nə'sɜ:r] ,
was a connoisseur ,
曾是 一个 行家 ,

当他走近她时，她不禁注意到他英俊的外表，她是个鉴赏家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ['θʌndərklaʊd] !
but a good - looking thundercloud !
但 一个 好的 - 寻找 雷云 !
但这是一朵很漂亮的雷云！

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ; [ðeɪ] [stept] [ɑ:n]
The dance was not a success ; they were out of harmony ; they stepped on
这 舞蹈 曾是 不是 一个 成功 ; 他们 是 出去 的 和谐 ; 他们 步 在
[i:tʃ] [ʌðɜ:z] [toʊz] !
each other's toes !
每个 其他的 脚趾 !

舞蹈并不成功；他们配合不默契；他们互相踩到了对方的脚趾！

" [lets] [sta:p] , " [sed] ['lɪndə] ['fretfəli] .
" Let's stop , " said Linda fretfully .
" 我们来吧 停止 , " 说 琳达 忧心忡忡地 .

“我们停下来吧，”琳达焦急地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] :
As soon as they were out of earshot of the crowd she opened on him :
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力范围 的 这 人群 她 打开 在 他 :

他们刚走出人群的听觉范围，她就对他开口了：

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [em 'i:][ɔ:l] ['i:vniŋ] ! "
" You haven't been near me all evening ! "
" 你 还没有 到过 靠近 我 全部 晚上 ! "

“你整个晚上都没靠近过我！ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , " [dʒæk] [sed] ['stɪfli] .
" You know I'm at your disposal , " Jack said stiffly .
" 你 知道 我是 在 你的 处理 , " 杰克 说 僵硬地 .

“你知道我听候你的差遣，”杰克生硬地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [treɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['æsɪz] [ðæt] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] . "
" But I will not make one of that train of young asses that follow you around . "
" 但 我 将要 不是 制作 一 的 那 火车 的 年轻的 亚斯 那 跟随 你 大约 . "

“但我不会成为那些跟着你的小跟班中的一员。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , " [rɪ'tɔ:tid] ['lɪndə] .
" You don't have to , " retorted Linda .
" 你 不 有 到 , " 反驳 琳达 .

“你不必这么做，”琳达反驳道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ru:d] .
" And you needn't be rude .
" 和 你 不必 是 粗鲁的 .

你没必要这么无礼。

['fɑ:ləʊ] [hu:'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] [ə'raʊnd] ,
Follow whoever you please around ,
跟随 谁 你 请 大约 ,

你想跟着谁就跟着谁，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [dəʊnt][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪrd]
but for heaven's sake don't stand against the walls with a face like a hired
但 为了 天 清酒 不 站立 反对 这 墙壁 和 一个 脸 喜欢 一个 雇用
[mju:t] !
mute !
沉默的 !

但看在老天的份上，别像个哑巴一样面无表情地靠墙站着！

" [ðɪs] [stʌŋ] .
" This stung .
" 这 被蜇了 .

“这很刺痛。”

[ˌnevəðə'les] , [dʒæk] [ˈdɔːɡɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] " [tʊk]
Nevertheless , Jack doggedly admitted the justice of it to himself , and " took
尽管如此 , 杰克 顽强地 承认 这 正义 的 它 到 他自己 , 和 " 采取
[ə; eɪ] [breɪs] ,
a brace ,
一个 支撑 ,

然而, 杰克固执地承认这是公正的, 并“振作起来,

" [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" as he would have said .
" 作为 他 会 有 说 .

正如他会说的那样。

" [aɪm] ['sa:ri] , [ˈlɪndə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmænfəli] ; " [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔːf] [maɪ] [fi:d] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm sorry , Linda , " he said manfully ; " I'm a bit off my feed to - night .
" 我是 对不起 , 琳达 , " 他 说 勇敢地 ; " 我是 一个 少量 离开 我的 喂养 到 - 夜晚 .

“对不起, 琳达,”他强作镇定地说, “我今晚有点儿精神不振。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
You know I'm no good at this sort of thing .
你 知道 我是 不 好的 在 这 种类 的 事物 .

你知道我不擅长这种事。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪləs] .
" She was merciless .
" 她 曾是 无情 .

她心狠手辣。

" [ɪts] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] .
" It's not only to - night .
" 它是 不是 仅有的 到 - 夜晚 .

“不仅仅是今晚。”

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; ['evər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hɪr] .
It's all the time ; ever since you've been here .
它是 全部 这 时间 ; 曾经 自从 你已经 到过 这里 .

一直都是这样; 自从你来到这里之后就一直是这样。

[ɪts] [nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
It's not very flattering to me to have you go round with me as if you
它是 不是 非常 奉承 到 我 到 有 你 去 圆形的 和 我 作为 如果 你
[wɜːr; wər] ['dræɡd] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] .
were dragged against your will .
是 拖拽 反对 你的 将要 .

你像被强迫一样跟着我到处走, 这让我觉得很没面子。

" [dʒæk] [pʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['ɑːbstɪnətli] .
" Jack pulled in his lip obstinately .
" 杰克 拉 在 他的 唇 顽固地 .

杰克固执地抿了抿嘴唇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔːlədʒi] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'bʌft] [hɪm; ɪm] ; ['veri] [wel] .
He had made his apology ; she had rebuffed him ; very well .
他 有 制成 他的 道歉 ; 她 有 拒绝 他 ; 非常 出色地 .

他已经道歉了; 她拒绝了他; 好吧。

[ˈlɪndə] , [ˈglænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] ,
Linda , glancing sideways under her lashes ,
琳达 , 瞥了一眼 侧身 在下面 她 睫毛 ,

琳达侧过头, 目光落在睫毛下方,

[sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [noʊ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [him; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'hek](ə)n] .
" **saw that she would get no more out of him in this connection** .

" 锯 那 她 会 得到 不 更多的 出去 的 他 在 这 联系 .

她意识到在这件事上她无法再从他那里得到任何消息了。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [li:d] .
" **She made another lead** .

" 她 制成 其他 带领 .

她又取得了一项进展。

" [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] , " [ʃi:; ʃi] [drɔ:ld] .
" **Take me to the north end of the gallery , " she drawled** .

" 拿 我 到 这 北 结尾 的 这 画廊 , " 她 拖长音 .

“带我去画廊北端，”她慢吞吞地说。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [bɔ:rd] [ˈrɪtʃəd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæns] .
" **I promised to meet Lord Richard there at the end of this dance** .

" 我 承诺 到 见面 主 理查德 那里 在 这 结尾 的 这 舞蹈 .

“我答应过会在舞会结束后在那里与理查德勋爵见面。”

" [dʒæk] [əu'beɪd] [wɪ'daʊt] [ˈkɑ:ment] .
" **Jack obeyed without comment** .

" 杰克 服从 没有 评论 .

杰克默默地服从了命令。

" ['hi:z] [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?
" **He's an awfully good sort , isn't he ?**

" 他是 一个 非常 好的 种类 , 不是 他 ?

“他真是个好人，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət] [dʒæk] .
" **she went on , with another sidelong glance at Jack** .

" 她 去 在 , 和 其他 横 瞥一眼 在 杰克 .

她一边说着，一边又斜眼看了杰克一眼。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wel] [hi:; hi] ['dænsəz , 'dænsɪz] .
" **I was surprised to find out how well he dances** .

" 我 曾是 惊讶 到 寻找 出去 如何 出色地 他 舞蹈 .

“我惊讶地发现他跳舞跳得这么好。”

[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" **Englishman , you know !**

" 英国人 , 你 知道 !

英国人，你懂的！

[hi:; hi] [laɪks] [ˈkænədə] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] , [hi:; hi] [sez] .
" **He likes Canada better every day , he says** .

" 他 点赞 加拿大 更好的 每一个 天 , 他 说道 .

他说，他每天都更喜欢加拿大。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɔ:lʃ] [ˈtɔrnəmənt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [let] [him; ɪm] .
" **He's going to stay over for the golf tournament if I will let him** .

" 他是 去 到 停留 超过 为了 这 高尔夫球 比赛 如果 我 将要 让 他 .

如果我允许的话，他会留下来参加高尔夫球锦标赛。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [taʊn] .
" **He is looking for a ranche somewhere near town** .

" 他 是 寻找 为了 一个 牧场 某处 靠近 镇 .

他正在城镇附近寻找一个牧场。

" [dʒæk] [wʊʊk] [ʌp] .
" **Jack woke up** .

" 杰克 觉醒 向上 .

杰克醒了。

" [fɜːrst] - [reɪt] [hed] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
" **First - rate head** , " **he said heartily** .
" 第一的 - 速度 头 , " 他 说 衷心地 .

“一流的领导,”他热情地说。

" [wiːv] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
" **We've talked a lot about the North** .
" 我们已经 谈话 一个 很多 关于 这 北 .

“我们已经谈了很多关于北方的话题。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
He wants to make a trip with me .
他 想要 到 制作 一个 旅行 和 我 .

他想和我一起旅行。

" [ˈlɪndə] [bɪt] [hɜːr; həɹ] [lɪp] .
" **Linda bit her lip** .
" 琳达 少量 她 唇 .

琳达咬了咬嘴唇。

[ˈleɪtər] [dʒæk] [sɔːt] [aʊt] [keɪt] [ˈwɜːsli] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] .
Later Jack sought out Kate Worsley , with whom he had a dance .
之后 杰克 寻求 出去 凯特 沃斯利 , 和 谁 他 有 一个 舞蹈 .

后来, 杰克找到了凯特·沃斯利, 并和她跳了一支舞。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈɪntɪməsi] .
These two had made great progress in intimacy .
这些 二 有 制成 伟大的 进步 在 亲密关系 .

这两个人在亲密关系方面取得了很大的进步。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dæns] ?
" **Shall we dance ?**
" 将 我们 舞蹈 ?

我们跳舞吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] , [pliːz] , " [sed] [dʒæk] .
" **No , please , " said Jack** .
" 不 , 请 , " 说 杰克 .

“不, 求求你们了,”杰克说。

" [ˈlɪndə] [sez] [aɪ] [dæns] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər] .
" **Linda says I dance like her grandfather** .
" 琳达 说道 我 舞蹈 喜欢 她 祖父 .

琳达说我跳舞像她爷爷。

[wʌn] [gets] [ˈrʌsti] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] ! " **One gets rusty in five years !** "
— 获得 生锈的 在 五 年 ! " "

五年时间就会生疏!

" [tuː; tə] [saɪt] [aʊt] [ðen] , " [sed] [keɪt] .
" **To sit out then , " said Kate** .
" 到 坐 出去 然后 , " 说 凯特 .

“那就袖手旁观吧,”凯特说。

" [lets] [get] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
" **Let's get in the first row of the gallery** ,
" 我们来吧 得到 在 这 第一的 排 的 这 画廊 ,

“咱们去观众席第一排吧。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [hæŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ɡɪdi] [jʌŋ] [θɪŋz] !
where we can hang over and watch the giddy young things !
在哪里 我们 能 悬挂 超过 和 手表 这 头晕 年轻的 事物 !

我们可以待在那里，看着那些轻浮的年轻人！

" [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] ['flʌ:rɪ] .
" **Their conversation did not flourish .**
" 他们的 对话 做过 不是 繁荣 .

他们的谈话并没有取得进展。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [stɪl] [hæd; həd][dʒæk][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rtstriŋz] ; ['loʊpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['preɪrɪ] ['lʌndər]
The night outside still had Jack by the heartstrings ; loping over the prairie under
这 夜晚 外部 仍然 有 杰克 经过 这 心弦 ; 慢跑 超过 这 草原 在下面
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,

外面的夜色依然牵动着杰克的心弦；在星空下的草原上奔跑，

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˌlʃu'leɪŋ; ju:lʃu'leɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ə; eɪ] ['rʌdi] ['kæmpfaɪər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd]
the far - off ululation of a wolf , a ruddy campfire in the dark , and
这 远的 - 离开 泣声 的 一个 狼 , 一个 红润 营火 在 这 黑暗的 , 和
[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , ['merɪ] !
beside it , Mary !
旁 它 , 玛丽 !

远处传来狼的嚎叫声，黑暗中燃起一堆火红的篝火，而玛丽就在篝火旁！

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] ['gærələs] [tu;; tə] - [naɪt] , " ['ri'mɑ:kt] [keɪt] .
" **You're not exactly garrulous to - night , " remarked Kate .**
" 你是 不是 确切地 贫嘴 到 - 夜晚 , " 评论 凯特 .

“你今晚可不太健谈啊，”凯特说道。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [feɪs] [tu;; tə][hɜ:r; həɪ] .
Jack turned a contrite face to her :
杰克 转向 一个 懊悔 脸 到 她 :

杰克一脸懊悔地看着她。

" [aɪm] ['sɑ:ri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi;; bi] [ru:d] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [keɪt] ! "
I wouldn't be rude to you , Kate ! "
我 不会 是 粗鲁的 到 你 , 凯特 ! "

我不会对你无礼的，凯特！

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] !
" **Bless your heart !**
" 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！ ”

[ju;; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu;; tə] [tɔ:k] [ən'les] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mu:vd] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
you don't have to talk unless you are moved to it .
你 不 有 到 讲话 除非 你 是 已搬 到 它 .

除非你情不自禁，否则你不必开口说话。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][pæl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [daʊn] , [ðæts] [ɔ:l] . "
I don't like to see a pal looking so down , that's all . "
我 不 喜欢 到 看 一个 朋友 寻找 所以 向下 , 那就是 全部 . "

我只是不忍心看到朋友这么沮丧而已。

" [daʊn] ？ " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Down ?** " **said Jack with a laugh** .
" 向下 ？ " 说 杰克 和 一个 笑 ；

“下来了？”杰克笑着说。

" [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hel] , [keit] ！ "
" **I'm living in hell , Kate !** "
" 我是 活的 在 地狱 ， 凯特 ！ "

“凯特，我简直生活在地狱里！”

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] .
" **Tell me about it , old man** .
" 告诉 我 关于 它 ， 老的 男人 ；

“可不是嘛，老头。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You can , you know .
你 能 ， 你 知道 ；

你知道，你可以的。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 ；

他摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I can't talk about it** .
" 我 不能 讲话 关于 它 ；

“我不能谈论这件事。”

[aɪ]['oʊnli] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
I only sound like a fool .
我 仅有的 声音 喜欢 一个 傻子 ；

我听起来像个傻瓜。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪks] ['mætərz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It only makes matters worse to talk about it .
它 仅有的 制作 事情 更糟 到 讲话 关于 它 ；

谈论这件事只会让事情变得更糟。

" [keit] [nu:] [hɜ:r; hər] [men] .
" **Kate knew her men** .
" 凯特 知道 她 男人 ；

凯特很了解她的男人。

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Change the subject then , she said cheerfully** .
" 改变 这 主题 然后 ， " 她 说 愉快地 ；

“那就换个话题吧，”她愉快地说。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] ['bɪznəs] ['mætərz] ['ɡoʊɪŋ] ？ "
" **How are business matters going ?** "
" 如何 是 商业 事情 去 ？ "

生意进展如何？

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" **All right , said Jack** .
" 全部 正确的 ， " 说 杰克 ；

“好吧，”杰克说。

" [aɪ][hæv; həv][sould][maɪ][kleɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lðər] [wʌn][tuː; tə][sɜːr] ['braɪsənz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]
" **I have sold my claim and the other one to Sir Bryson's company for**
" 我 有 卖 我的 宣称 和 这 其他 一 到 先生 布莱森的 公司 为了
[ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [ə; eɪ] [fer] [praɪs] . "
twenty - five thousand — a fair price . "
二十 - 五 千 — 一个 公平的 价格 . "
“我已经把我的矿权和另一块矿权以两万五千英镑的价格卖给了布莱森爵士的公司——这是一个公平的价格。”

" [kæʃ] [ɔːr] [staːk] ? " [æskt] [keit] .
" **Cash or stock ?** " **asked Kate .**
" 现金 或者 库存 ? " 问 凯特 .

“现金还是股票？”凯特问道。

" [kæʃ] .
" **Cash .**
" 现金 .
“现金。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
I have no talent for business .
我 有 不 天赋 为了 商业 .

我没有经商天赋。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
I don't want to be in the company . "
我 不 想 到 是 在 这 公司 . "

我不想待在这家公司。

" [ðə; ði] ['lðər] [kleɪm] ?
" **The other claim ?**
" 这 其他 宣称 ?

另一项说法是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [mɪs] ['krænstənz] ? " [hiː; hi] [sed] [self] - ['kɑːnjəsli] :
" **Miss Cranston's ?** " **he said self - consciously :**
" 错过 克兰斯顿的 ? " 他 说 自己 - 有意识地 :

“克兰斯顿小姐的？”他有些不好意思地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] . "
" **I thought there were three .** "
" 我 想法 那里 是 三 . "

“我以为有三个。”

" [ðə; ði][θɜːrd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] ['lɪndə] . "
" **The third belongs to Linda .** "
" 这 第三 属于 到 琳达 . "

“第三个是琳达的。”

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Well , what are you going to do now ?** " **she asked .**
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 她 问 .

“那你现在打算怎么办？”她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
He looked at her in surprise .
他 看起来 在 她 在 惊喜 .

他惊讶地看着她。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:f] - [hænd] .

" **You're too good a man to hang on here in town , " she said off - hand .**

" 你是 也 好的 一个 男人 到 悬挂 在 这里 在 镇 , " 她 说 离开 - 手 .

“你这么优秀，不应该留在这里，”她漫不经心地说。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['steɪɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ? " [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] .

" **Do you think I'm staying because I want to ? " he burst out .**

" 做 你 思考 我是 入住 因为 我 想 到 ? " 他 爆裂 出去 .

“你以为我留下来是因为我想留下吗？”他突然吼道。

" [gʊd] ['hevəns] , [aɪm][mæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] !

" **Good heavens , I'm mad to get away !**

" 好的 天 , 我是 疯狂的 到 得到 离开 !

“老天爷啊，我真想逃走！ ”

[aɪ] [heit] [ɔ:l] [ðɪs] !

I hate all this !

我 恨 全部 这 !

我讨厌这一切！

[aɪm] ['faɪtɪŋ] [maɪ'self] ['evri] ['mɪnɪt] !

I'm fighting myself every minute !

我是 斗争 我 每一个 分钟 !

我每时每刻都在和自己较劲！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'skru:təbli] .

" **She looked at him inscrutably .**

" 她 看起来 在 他 难以捉摸 .

她意味深长地看着他。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [jʊə(r)] [blaɪnd] ! "

" **My young friend , you're blind !** "

" 我的 年轻的 朋友 , 你是 瞎的 ! "

“我的年轻朋友，你瞎了！ ”

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndə'stænd] , " ['mʌtəd] [dʒæk] ['mɪzrəbli] .

" **You don't understand , " muttered Jack miserably .**

" 你 不 理解 , " 低声说道 杰克 惨痛地 .

“你不明白，”杰克沮丧地低声说道。

" [dəunt][aɪ] ?

" **Don't I ?**

" 不 我 ?

难道不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .

" **she said , wistful and smiling .**

" 她 说 , 怅惘 和 微笑 .

她带着一丝怅然和微笑说道。

" [aɪv] [θɔ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] ,

" **I've thought quite a lot about your case ,**

" 我已经 想法 相当 一个 很多 关于 你的 案件 ,

“我仔细考虑过你的案子，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] . "

but I wasn't sure that I had the right to speak . "

但 我 不是 当然 那 我 有 这 正确的 到 说话 . "

但我并不确定自己是否有发言权。

" [oʊ] , [keit] !
" **Oh , Kate !**
" 哦 , 凯特 !

“哦，凯特！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] ; " [juː; jə] [noʊ] [aɪ'd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jə] !
" **he said turning to her quickly ; " you know I'd take anything from you !**
" 他 说 转弯 到 她 迅速地 ; " 你 知道 ID 拿 任何事物 从 你 !
他迅速转向她说：“你知道我会接受你的一切！ ”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː] .
" **She smiled at the way he put it .**
" 她 微笑 在 这 方式 他 放 它 .

她对他的说法笑了。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈbjuːs][juː; jə] .
" **I'm not going to abuse you .**
" 我是 不是 去 到 虐待 你 .

我不会虐待你。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jə][ɪz] ['sɪmplɪ] — [tuː; tə][goʊ] !
My advice to you is simply — to go !
我的 建议 到 你 是 简单地 — 到 去 !

我给你的建议很简单——走吧！

" [dʒæk][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Jack stared at her .**
" 杰克 凝视 在 她 .

杰克盯着她看。

" [goʊ] !
" **Go !**
" 去 !

“去！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [raɪd] [ə'weɪ] !
" **Ride away !**
" 骑 离开 !

“骑走吧！ ”

[raɪd] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn][jər; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jə] [suːt] ,
Ride back to your own work in your own country , the place you suit ,
骑 后退 到 你的 自己的 工作 在 你的 自己的 国家 , 这 地方 你 套装 ,
骑车返回你自己的国家，回到你真正适合工作的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːts][juː; jə] .
and that suits you .
和 那 西装 你 .

这正合你意。

[juːd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [hɪr] .
You'd never be any good here .
你会 绝不 是 任何 好的 这里 .

你在这里永远不会有出息。

[lʊk] [æt; ət] ['lɪndə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri] !
Look at Linda in her finery !
看 在 琳达 在 她 服饰 !

瞧瞧琳达这身华丽的装扮！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnɒstrəlz] .

This is the breath of her nostrils .
这 是 这 气息 的 她 鼻孔 .

这是她鼻孔里呼出的气息。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ɑ:n][ˌmɑ:ntriˈb:l] — [ˈlʌndən] [ɪˈventʃuəli] .

She has her eye on Montreal — London eventually .
她 有 她 眼睛 在 蒙特利尔 — 伦敦 最终 .

她目前的目标是蒙特利尔，最终目标是伦敦。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tuː] [ˈevər] [hoʊp][tuː; tə] [pʊl] [təˈgeðər] ?

How could you two ever hope to pull together ?
如何 可以 你 二 曾经 希望 到 拉 一起 ?

你们两个怎么可能合作成功？

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][hɜ:r; həɹ] [frend] [tuː] ,

Mind you , I'm her friend too ,
头脑 你 , 我是 她 朋友 也 ,

请注意，我也是她的朋友。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] .

and I believe that I'm doing her a service in advising you to ride .
和 我 相信 那 我是 正在做 她 一个 服务 在 建议 你 到 骑 .

我相信我建议你骑马是对她的一种帮助。

[ˈgɜːlz][get] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˌtempərəˈreɪli] [laɪk] [men] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [nɑ:tɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] .

Girls get carried away temporarily like men , though they're not supposed to .
女孩们 得到 携带 离开 暂时地 喜欢 男人 , 尽管 它们是 不是 据称 到 .

女孩们有时也会像男人一样一时冲动，尽管她们不应该这样做。

[ˈgɜːlz][ˈɔ:f(ə)n][get] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [ænd; ʌnd] [raɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [miːn] .

Girls often get hysterical , and write much more than they mean .
女孩们 经常 得到 歇斯底里的 , 和 写 很多 更多的 比 他们 意思是 .

女孩们常常情绪激动，写出比她们实际想表达的更多的话。

[ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləni] . "

Letter - writing between the sexes ought to be made a felony . "
信 - 写作 之间 这 性别 应该 到 是 制成 一个 重罪 . "

男女之间的书信往来应该被定为重罪。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][wɜːrd] , " [ˈmʌtəd] [dʒæk] .

" She has my word , " muttered Jack .
" 她 有 我的 单词 , " 低声说道 杰克 .

“我向她保证，”杰克低声说道。

[keɪt] [ˈrʌgd] .

Kate shrugged .
凯特 耸了耸肩 .

凯特耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][məɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !

" There's the man of it !
" 有 这 男人 的 它 !

“就是他！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:tɪʃ] !

It is a fetich !
它 是 一个 恋物癖 !

这是恋物癖！

[wʊd] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˈlɪndəz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] ,

Would you spoil Linda's life for the sake of keeping your word ,
会 你 剧透 琳达的 生活 为了 这 清酒 的 保持 你的 单词 ,

你难道会为了信守诺言而毁掉琳达的一生吗？

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] — [pər'hæps][ə; eɪ][θɜ:rd] !
not to speak of your own life and — perhaps a third !
不是 到 说话 的 你的 自己的生活 和 — 也许 一个 第三 !
更不用说你自己的生活了，或许还有第三个人！

" [ˈdʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] .
" Jack's face was obstinate .
" 杰克的 脸 曾是 顽固 .

杰克的表情很固执。

" [aɪl] [si:] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [kənˈsi:did] .
" I'll see Linda and put it straight to her , " he conceded .
" 患病的 看 琳达 和 放 它 直的 到 她 , " 他 承认 .
“我会去找琳达，直接跟她说，”他承认道。

[ˈkeɪts] [ˈaɪ,braʊz] [went] [ʌp] .
Kate's eyebrows went up .
凯特的 眉毛 去 向上 .

凯特的眉毛挑了起来。

" [ði:z] [men] !
" These men !
" 这些 男人 !

这些人！

" [ʃi:; ji] [sed] [ˈhelpləsli] .
" she said helplessly .
" 她 说 无助地 .

她无奈地说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" You ought to know her a little by this time .
" 你 应该 到 知道 她 一个 小的 经过 这 时间 .
“到这个时候，你应该对她有所了解。”

[ðæt] [wɪl] [du:;][noʊ] [ɡʊd] .
That will do no good .
那 将要 做 不 好的 .

那样做没有任何好处。

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] .
Much better go without .
很多 更好的 去 没有 .

最好还是别买了。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbrʊkən][ɔ:f] .
It's a thing that ought to be broken off .
它是 一个 事物 那 应该 到 是 破碎的 离开 .

这是应该断绝关系的东西。

[wʌt] [ˈmætər] [hu:] [dʌz] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ?
What matter who does it , or how it's done ?
什么 事情 WHO 做 它 , 或者 如何 它是 完毕 ?

谁做、怎么做都无所谓吗？

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] . "
The result will be good . "
这 结果 将要 是 好的 . "

结果会很好。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [ənˈles] [ʃi:; ji] [rɪˈli:sɪz] [em ˈi:] , " [dʒæk] [sed] .
" I couldn't go unless she releases me , " Jack said .
" 我 不能 去 除非 她 发布 我 , " 杰克 说 .

“除非她放了我，否则我不能走，”杰克说。

[keɪt] [gɑ:t] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Kate got up smiling .
凯特 得到 向上 微笑 .

凯特笑着起床了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" We must go back , " she said .
" 我们 必须 去 后退 , " 她 说 .

“我们必须回去,”她说。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] .
" A man must do as he will .
" 一个 男人 必须 做 作为 他 将要 .

人可以随心所欲。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [dʒæk] .
You are an awfully nice boy , Jack .
你 是 一个 非常 好的 男生 , 杰克 .

杰克,你真是个非常好的孩子。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈmju:lɪfnəs] .
I believe I love you for your very mulishness .
我 相信 我 爱 你 为了 你的 非常 固执 .

我相信我爱你正是因为你的固执。

[raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] . "
Write to me sometimes out of the North . "
写 到 我 有时 出去 的 这 北 . "

有空的时候给我写封信,你来自北方。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɔ:n] [jet] , " [hi:; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
" I haven't gone yet , " he said grimly .
" 我 还没有 已消失 然而 , " 他 说 阴沉地 .

“我还没走呢,”他神情严肃地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [fərˈget] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ]
" You must promise to forget every word that has been said if I ask you
" 你 必须 承诺 到 忘记 每一个 单词 那 有 到过 说 如果 我 问 你
[tu:; tə] . "
to . "
到 . "

“如果我要求你忘记说过的话,你必须答应我。”

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] , [dɪr] [oʊld][mæn] .
" I promise , dear old man .
" 我 承诺 , 亲爱的 老的 男人 .

“我保证,亲爱的老人家。”

" [fɔ:r; fər][dʒæk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈɪnstənt] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
" For Jack to think of a thing was to put it into instant execution .
" 为了 杰克 到 思考 的 一个 事物 曾是 到 放 它 进入 立即的 执行 .

“杰克只要想到什么,就会立刻付诸行动。”

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] .
He set off in search of Linda .
他 放 离开 在 搜索 的 琳达 .

他出发去寻找琳达。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪkli:əst] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈbælkənɪz] .
One of the likeliest places to find her was on the balconies .
一 的 这 最有可能 地方 到 寻找 她 曾是 在 这 阳台 .

最有可能找到她的地方之一就是阳台上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] -
There was a suite of rooms across the front of the armory , the officers ' club ,
那里 曾是 一个 套房 的 房间 穿过 这 正面 的 这 军械库 , 这 警官 俱乐部 ,

军械库前面有一排房间，那是军官俱乐部。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['bælkəni] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
with a long narrow balcony overhanging the street .
和 一个 长的 狭窄的 阳台 悬垂 这 街道 .

阳台狭长，悬于街道之上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , [ˈpɑ:tɪd] [pɑ:mz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [daʊn]
For the occasion of the ball , potted palms had been placed at intervals down
为了 这 场合 的 这 球 , 盆栽 棕榈树 有 到过 放置 在 间隔 向下
[ðə; ði] ['bælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,

为了配合舞会，阳台上间隔摆放了盆栽棕榈树。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [nʊks] , [i:tʃ] [wið; wiθ] [tu:] [tʃerz] , [ænd; ænd] [i:tʃ] [ri:tʃt]
making a series of little nooks , each with two chairs , and each reached
制作 一个 系列 的 小的 角落 , 每个 和 二 椅子 , 和 每个 达到
[θru:] [ɪts] [oʊn] ['wɪndəʊ] .
through its own window .
通过 它是自己的 窗户 .

营造出一系列小角落，每个角落里都有两把椅子，每个角落都通过自己的窗户与外界相连。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wið; wiθ][ðə; ði] ['bælkəni:z] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑ:rt]
The largest of the rooms with the balconies outside had been set apart
这 最大 的 这 房间 和 这 阳台 外部 有 到过 放 除
[fɔ:r; fər][sɜ:rɪ]['braɪsən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] .
for Sir Bryson and his party .
为了 先生 布莱森 和 他的 派对 .

其中最大的一间带阳台的房间专门留给了布莱森爵士和他的随行人员。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [br'loʊ] , [ænd; ænd][dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['emptɪ] .
Dancing was in full swing below , and Jack found the room empty .
跳舞 曾是 在 满的 摇摆 以下 , 和 杰克 成立 这 房间 空的 .

楼下舞会正热闹进行，杰克却发现房间空无一人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nʊks] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] .
None of the little nooks outside were occupied .
没有任何 的 这 小的 角落 外部 是 占领 .

外面那些小角落里都没有人。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒæk][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
In one of them Jack sat down to wait for the end of the dance .
在 一 的 他们 杰克 卫星 向下 到 等待 为了 这 结尾 的 这 舞蹈 .

其中一张照片里，杰克坐下来等待舞会结束。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [tu:] ['pi:p(ə)] ['entəd] [ðə; ði][nekst] ['baʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Almost immediately two people entered the next bower to his .
几乎 立即地 二 人们 进入 这 下一个 凉亭 到 他的 .

几乎就在同时，有两个人进入了 he 隔壁的凉亭。

[ðer; ðær] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [loʊ] , [ænd; ænd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] .
Their voices were pitched low , and at first he did not recognize them .
他们的 声音 是 投球 低的 , 和 在 第一的 他 做过 不是 认出 他们 .

他们的声音很低沉，起初他并没有认出他们。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Now for a cigarette** , " **said the man** .
" 现在 为了 一个 卷烟 , " 说 这 男人 .

“现在该抽根烟了,”那人说道。

" ['lʌki] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Lucky man** , " **said the girl** .
" 幸运的 男人 , " 说 这 女孩 .

“他真幸运,”女孩说。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌf] ! "
" **I'm dying for a puff** ! "
" 我是 垂死 为了 一个 噗 ! "

“我太想抽一口了! ”

" [hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Have one** , " **he said** .
" 有 一 , " 他 说 .

“来一个吧,”他说。

" [aɪl] [teɪk] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] .
" **I'll take it from you** , **if any one comes** .
" 患病的 拿 它 从 你 , 如果 任何 一 来 .

“如果有人来,我就从你那儿拿走。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .
" **There was a silence** , **and the striking of a match** .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 这 引人注目的 一个 匹配 .

一片寂静, 然后是划燃火柴的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['femənɪn] " [ɑː] - [eɪtʃ] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['lɪndəz] .
Then a long - drawn feminine " **Ah - h !** " **which was undoubtedly Linda's** .
然后 一个 长的 - 绘制 女性 " 啊 - h ! " 哪个 曾是 无疑 琳达的 .

然后是一声悠长的女性“啊-啊! ”, 这无疑是琳达的声音。

[dʒæk] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʊʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [pɑːmz] .
Jack stood up to speak to her over the dividing palms .
杰克 站立 向上 到 说话 到 她 超过 这 分割 棕榈树 .

杰克站起身, 越过分开的棕榈树和她说话。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It was not a thing to do ,
它 曾是 不是 一个 事物 到 做 ,

这是不应该做的事。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk]
but Jack was a man of one idea at a time ; **he had to speak**
但 杰克 曾是 一个 男人 的 一 主意 在 一个 时间 ; 他 有 到 说话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但杰克一次只专注于一件事; 他必须和她谈谈。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [dæns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
and his other dance was at the tail of the evening .
和 他的 其他 舞蹈 曾是 在 这 尾巴 的 这 晚上 .

他的另一支舞是在当晚的尾声。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈleɪtər] .
He wished merely to make an appointment to speak with her later .
他 希望 仅仅 到 制作 一个 预约 到 说话 和 她 之后 .

他只是想预约时间稍后和她谈谈。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:mz][hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][blɑ:nd] [hed]
As his head rose over the palms he was just in time to see the blond head
作为 他的 头 玫瑰 超过 这 棕榈树 他 曾是 只是 在 时间 到 看 这 金发 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪndəz] ['dɑ:rkər] ,
of the English boy and Linda's darker ,
的 这 英语 男生 和 琳达的 较暗 ,
当他抬起头越过棕榈树时, 正好看到了英国男孩的金发和琳达较深的黑发。

[brɪ'dʒu:əld] [hed] [drɔ:] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [mi:t] [ænd; ənd] ['lɪŋɡər] .
bejewelled head draw close together , and their lips meet and linger .
镶满珠宝的 头 画 关闭 一起 , 和 他们的 嘴唇 见面 和 萦绕 .
两颗镶满珠宝的头颅靠得更近, 嘴唇相触, 久久停留。
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
They did not see him .
他们 做过 不是 看 他 .

他们没看见他。
[dʒæk] [drɑ:pt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊəriəs] [wɪð; wɪθ]
Jack dropped back as if he had been shot , blushing and furious with
杰克 掉落 后退 作为 如果 他 有 到过 射击 , 脸红 和 狂怒 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
杰克像中枪一样向后倒去, 脸涨得通红, 对自己又感到无比愤怒。

[tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['pi:pɪŋ] [tɑ:m] !
To be a peeping Tom !
到 是 一个 偷窥 汤姆 !
偷窥狂!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi;; hi] [ləʊðd] .
a thing he loathed .
一个 事物 他 令人厌恶 .
他极其厌恶这件事。
[hi;; hi]['saɪləntli] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['bælkənɪz] , [preɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr]
He silently cut across the room within the balconies , praying that they might not hear
他 默默 切 穿过 这 房间 之内 这 阳台 , 祈祷 那 他们 可能 不是 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他悄无声息地穿过阳台间的房间, 祈祷他们不要听到他的脚步声。

[waɪld] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['drægd] ['eni] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi]
Wild horses would never have dragged any admission from him of what he
荒野 马匹 会 绝不 有 拖拽 任何 入学 从 他 的 什么 他
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .
即使是野马也绝不会逼他承认自己看到了什么。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [oʊ] !
But when he got his breath again , as one might say , oh !
但 什么时候 他 得到 他的 气息 再次 , 作为 一 可能 说 , 哦 !
但当他再次喘过气来时, 正如人们所说, 哦!
[bʌt; bət][hi;; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['blaɪðli] !
but he found his heart was beating blithely !
但 他 成立 他的 心 曾是 殴打 兴高采烈地 !
但他发现自己的心跳得异常欢快!

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['krɪsəlɪs] .
He felt as if he had burst out of a hateful chrysalis .
他 毛毡 作为 如果 他 有 爆裂 出去 的 一个 可恶 蛹 .

他感觉自己仿佛破茧而出，挣脱了仇恨的茧蛹。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈæftər][ɔ:l] !
Life was full of joy after all !
生活 曾是 满的 的 喜悦 后 全部 !

生活果然充满了快乐！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
A little song rang in his ear : " It's all right !
一个 小的 歌曲 响铃 在 他的 耳朵 : " 它是 全部 正确的 !

一首小歌在他耳边响起：“没关系！”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

" ['læftər] ['tremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Laughter trembled in his throat .
" 笑声 颤抖 在 他的 喉 .

他喉咙里发出颤抖的笑声。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər] ['lɪndə] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
He waited about on the stairs for Linda to come down .
他 等待 关于 在 这 楼梯 为了 琳达 到 来 向下 .

他站在楼梯上等琳达下来。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] , [ku:l] [ænd; ənd] ['skɔ:nf(ə)l] , [hɜ:r; hər] [hi:lz] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
She finally appeared , cool and scornful , her heels tapping on the stairs ,
她 最后 出现 , 凉爽的 和 轻蔑的 , 她 高跟鞋 窃听 在 这 楼梯 ,

她终于出现了，神情冷漠轻蔑，高跟鞋轻敲着楼梯。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hər] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] .
the thing in her hair nodding and sparkling .
这 事物 在 她 头发 点头 和 闪闪发光 .

她头发上的东西在点头闪闪发光。

[hu:] [wʊd] ['evər] [ges] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['maɪtɪnis] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪst] !
Who would ever guess that her little Mightiness had just been kissed !
WHO 会 曾经 猜测 那 她 小的 力量 有 只是 到过 亲吻 !

谁能想到她的小宝贝刚刚被亲吻过呢！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] ['bʌblɪd] [ʌp][ɪn'saɪd][dʒæk] .
The spring of laughter bubbled up inside Jack .
这 春天 的 笑声 冒泡 向上 里面 杰克 .

杰克心中涌起一阵欢笑。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][blænd] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɪn]
He presented a bland face to her , but he could not hide the shine in
他 呈现 一个 平淡 脸 到 她 , 但 他 可以 不是 隐藏 这 闪耀 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他表面上对她面无表情，但眼中却掩饰不住闪烁的光芒。

[nɔ:r][ðə; ði][smɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .
nor the smirk about the corners of his lip .
也不 这 傻笑 关于 这 角落 的 他的 唇 .

也看不到他嘴角那抹不易察觉的冷笑。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['lɪndə] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **What is it ?** " **asked Linda , staring at the change in him .**
" 什么 是 它 ? " 问 琳达 , 凝视 在 这 改变 在 他 .

“怎么了？”琳达盯着他身上的变化问道。

" [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ] ?
" **Whom have you the next dance with ?**
" 谁 有 你 这 下一个 舞蹈 和 ?

你下一支舞的舞伴是谁？

" [ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [neɪm] .
" **She named a name .**
" 她 命名 一个 姓名 .

她报出了一个名字。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" **I know him ,** " **said Jack .**
" 我 知道 他 , " 说 杰克 .

“我认识他，”杰克说。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" **Wait for me upstairs , and I'll see if I can't make an exchange .**
" 等待 为了 我 楼上 , 和 患病的 看 如果 我 不能 制作 一个 交换 .

“请到楼上等我，我看看能不能换一下。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['lɪndəz] [ˌkjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] ['spɜ:liŋ] .
" **Linda's curiosity was aroused , and she went back upstairs with Lord Spurling .**
" 琳达的 好奇心 曾是 被唤醒 , 和 她 去 后退 楼上 和 主 斯珀林 .

“琳达的好奇心被勾了起来，她和斯珀林勋爵一起回到了楼上。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ,
In five minutes Jack had rejoined her ,
在 五 分钟 杰克 有 重新加入 她 ,

五分钟后，杰克回到了她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'gen] ,
and the two of them went out on the balcony again ,
和 这 二 的 他们 去 出去 在 这 阳台 再次 ,

于是两人又走到阳台上去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nʊk] ['lɪndə] [hæd; həd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
in the same nook Linda had shared with the Englishman .
在 这 相同的 角落 琳达 有 共享 和 这 英国人 .

在琳达和那位英国人共用的同一个角落里。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['lɪndə] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:v] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɑ:rəl] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
" **Linda ,** " **he said ,** " **we've done nothing but quarrel since I came .**
" 琳达 , " 他 说 , " 我们已经 完毕 没有什么 但 争吵 自从 我 来了 .

“琳达，”他说，“自从我来之后，我们除了吵架什么也没做过。”

[lets] [kraɪ][kwɪts]！ " **Let's cry quits！**"
我们来吧 哭 退出 ！ "

咱们就此罢休吧！

" [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] ， " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ， [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nlʌðər] ．
" **It hasn't been my fault，** " **she said，all ready for another** ．
" 它 还没有 到过 我的 过错 ， " 她 说 ，全部 准备好 为了 其他 ．
“这不是我的错，”她说，已经准备好接受下一个问题了。

" ['nevər] [maɪnd] [hu:z] [fɔ:lt] ， " [hi:; hi] [sed] ．
" **Never mind whose fault，** " **he said** ．
" 绝不 头脑 谁 过错 ， " 他 说 ．

“别管是谁的错，”他说。

" [lets] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt]！ " **Let's cut it out！**"
我们来吧 切 它 出去 ！ "

“别再说了！ ”

" [wɒts] [kʌm] ['ʊʊvər][ju:; jʊ]？ " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['kʊəriəsli] ．
" **What's come over you？** " **she asked curiously** ．
" 是什么 来 超过 你 ？ " 她 问 奇怪的是 ．

“你怎么了？ ”她好奇地问。

" [lʊk] [hɪr] ， " [hi:; hi] [sed] ，
" **Look here，** " **he said** ，
" 看 这里 ， " 他 说 ，

“看这里，”他说。

" [ʌp] [nɔ:rθ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [klɪrd] [maɪ'self]
" **up North I promised that I'd come and claim you as soon as I cleared myself**
" 向上 北 我 承诺 那 ID 来 和 宣称 你 作为 很快 作为 我 已清除 我
．
:
．

“我在北方承诺过，一旦我摆脱了困境，就会来接你。”

[wel] ， [aɪ] [keɪm] ， [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju: 'es][bəuθ] [ðæt] [ɪts] [noʊ][goʊ]
Well，I came， and I've been here long enough to show us both that it's no go
出色地，我 来了， 和 我已经 到过 这里 长的 足够的 到 展示 我们 两个都 那 它是 不 去
．
:
．

好吧，我来了，而且我在这里待的时间足够长了，足以向我们俩证明这是行不通的。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ．
We're not suited to each other ．
是 不是 适合 到 每个 其他 ．

我们并不合适。

[wi:; wi]['ʊʊnli][get][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðəz] [nə:vs] ．
We only get on each other's nerves ．
我们 仅有的 得到 在 每个 其他的 神经 ．

我们只会互相惹恼对方。

[gɪv] [em 'i:][maɪ][wɜ:rd] [bæk] [ə'gen] ， ['lɪndə] ．
Give me my word back again，Linda ．
给 我 我的 单词 后退 再次 ， 琳达 ．

琳达，请你把我的话还给我。

[lets] [feɪk] [hændz][ɑ:n][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
Let's shake hands on it , and say good - bye !

我们来吧 摇 双手 在 它 , 和 说 好的 - 再见 !
让我们握手言和, 说再见吧!

" [ˈlɪndə] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
" Linda started , and looked at him with big eyes .
" 琳达 开始 , 和 看起来 在 他 和 大的 眼睛 :

琳达吓了一跳, 睁大眼睛看着他。

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !

“杰克!

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [juːd] [ˈdezərt] [em'li:] ?
" You'd desert me ?
" 你会 沙漠 我 ?

你会抛弃我吗?

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [aɪ'ti:] ?
You can't mean it ?
你 不能 意思是 它 ?

你不可能真心这么想吧?

[wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ?
What would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][gɔ:t][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
" She got no further .
" 她 得到 不 更远 :

她没能继续前进。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] - , [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [terz] ,
The great eyes , the plaintive tremulo , the threatened tears ,
这 伟大的 眼睛 , 这 哀怨 - , 这 威胁 眼泪 ,

那双大眼睛, 那哀怨的颤抖, 那即将夺眶而出的泪水,

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [trɪks] [æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] , [strʌk] [dʒæk][æz; əz] [tu:] [ˈfʌni] !
all the old tricks after what he had just seen , struck Jack as too funny !
全部 这 老的 技巧 后 什么 他 有 只是 已见 , 击 杰克 作为 也 有趣的 !

杰克刚才看到的一切, 让他觉得所有那些老把戏都太滑稽了!

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [broʊk] [ɪts][bə:ndz] .
His laughter broke its bonds .
他的 笑声 打破 它是 债券 :

他的笑声打破了束缚。

[hiː; hi] [θru:] [bək] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'ti:] [wei] .
He threw back his head , and gave it way .
他 扔 后退 他的 头 , 和 给予 它 方式 :

他仰起头, 屈服了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈbɪtər] [ɪn][aɪ'ti:] ;
There was nothing mocking or bitter in it ;
那里 曾是 没有什么 嘲讽 或者 苦的 在 它 ;

语气中没有任何嘲讽或苦涩;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊə] ['læftə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
it was pure laughter from the relief of his heart .
它 曾是 纯的 笑声 从 这 宽慰 的 他的 心 .
那是发自内心的如释重负的笑声。

[hi:; hi] ['læft] [ænd; ənd] ['læft] .
He laughed and laughed .
他 笑了 和 笑了 .
他哈哈大笑。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['læftə] [ɪn] [wi:ks] .
He had had no laughter in weeks .
他 有 有 不 笑声 在 周 .
他已经好几个星期没笑过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz]
He was obliged to lean against the window - frame and hold his ribs as
他 曾是 有义务 到 倾斜 反对 这 窗户 - 框架 和 抓住 他的 肋骨 作为
[æt; ət][ə; eɪ] ['vʌlgər] [fɑ:rs] .
at a vulgar farce .
在 一个 庸俗 闹剧 .
他被迫倚靠在窗框上，捂着肋骨，就像在看一场庸俗的闹剧一样。

['lɪndəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [peɪl] ['fjəri] .
Linda's expression graduated from amazement to pale fury .
琳达的 表达 毕业 从 惊愕 到 苍白 愤怒 .
琳达的表情从惊讶转为面色苍白的愤怒。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
She sprang up .
她 弹簧 向上 .
她猛地站了起来。

[ðə; ði] ['dʒu:əld] ['eɪgrɪt] ['ferli] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
The jewelled aigrette fairly bristled with rage .
这 珠宝 鹭 相当 竖起的 和 愤怒 .
那件镶满珠宝的羽饰仿佛怒火中烧。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !
你竟敢！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !
“住口！

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !
我恨你！

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fi:nd] !
You make me feel like a perfect fiend !
你 制作 我 感觉 喜欢 一个 完美的 恶魔 !
你让我觉得自己简直就是个完美的恶魔！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [skrætʃ] [jɔr; jər] [aɪz] [aʊt] !
I'd like to scratch your eyes out !
ID 喜欢 到 划痕 你的 眼睛 出去 !

我想挖出你的眼睛！

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [skwɑ:] !
Go back to your squaw !
去 后退 到 你的 印第安女人！

滚回你老婆那儿去！

[ɪts] [ɔ:l] [jʊə(r)] [fɪt][fɔ:r; fər] .
It's all you're fit for .
它是 全部 你是 合身 为了 ：

这就是你唯一擅长的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self] .
I was going to speak to you myself .
我 曾是 去 到 说话 到 你 我 ：

我本来打算亲自跟你谈的。

[ʌndər'stænd] , [aɪm] [ˈθroʊɪŋ] [ju:; jʊ][ˈoʊvər] !
Understand , I'm throwing you over !
理解 , 我是 投掷 你 超过 ！

明白了吗？我要把你扔下去！

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] !
I despise you !
我 鄙视 你 ！

我鄙视你！

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
" She stamped her foot .
" 她 盖章 她 脚 ：

她跺了跺脚。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ɛnd][bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] !
" Go back to her , and be damned to you both !
" 去 后退 到 她 , 和 是 该死的 到 你 两个都！

“回她那儿去吧，你们两个都该下地狱！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈvænɪʃt] .
" She vanished .
" 她 消失了 。

她消失了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] .
Such was the end of that affair .
这样的 曾是 这 结尾 的 那 事务 ：

那件事就此结束了。

[dʒæk] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [keɪt] , [ænd; ɛnd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz][ɑ:rm] [baʊnd]
Jack went in search of Kate , and found her on a man's arm bound
杰克 去 在 搜索 的 凯特 , 和 成立 她 在 一个 男人的 手臂 边界
[ˈsʌpər,wɔ:rd] .
supperward .
上课 。

杰克去找凯特，发现她被绑在一个男人的胳膊上，朝晚餐的方向走去。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈɜ:rdʒənt][ænd; ɛnd] [ˈpraɪvət] ?
" Could I have a word with you urgent and private ?
" 可以 我 有 一个 单词 和 你 紧迫的 和 私人的 ？

我可以和您单独谈谈吗？这件事很紧急，也很私密。

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[keɪt] ['lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpi] [aɪz] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Kate looked at his happy eyes and nodded .
凯特 看起来 在 他的 快乐的 眼睛 和 点头 .

凯特看着他快乐的眼神，点了点头。

" [frʌnt] ['bælkəni] , [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌːmʌːd] [bæk] .
" **Front balcony , five minutes , " she murmured back** .
" 正面 阳台 , 五 分钟 , " 她 低声说道 后退 .

“前阳台，五分钟，”她低声回应道。

[ðə; ði] ['bælkəni] [əˈgen] .
The balcony again .
这 阳台 再次 .

又是阳台。

" [keɪt] , [aɪm] [ɔːf] !
" **Kate , I'm off !**
" 凯特 , 我是 离开 !

“凯特，我走了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
" **This very night** .
" 这 非常 夜晚 .

就在今晚。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [aɪl] [bi:; bi] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [treɪl] [ɑːn] ['stɑːrlaɪt] .
In an hour I'll be pounding the North trail on Starlight .
在 一个 小时 患病的 是 猛击 这 北 踪迹 在 星光 .

一个小时后，我将骑着星光号沿北线疾驰。

[aɪm][soʊ] ['hæpi] [aɪ] [kɑːnt] [ki:p] [ðə; ði] [graʊnd] .
I'm so happy I can't keep the ground .
我是 所以 快乐的 我 不能 保持 这 地面 .

我太高兴了，我简直无法立足。

[ɪf] [ðə; ði] ['boʊts][hæv; həv] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , [aɪl] [raɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [θru:] .
If the boats have stopped running , I'll ride the whole way through .
如果 这 船 有 停止 跑步 , 患病的 骑 这 所有的 方式 通过 .

如果船只停运，我就全程骑车穿过。

[keɪt] , [dɪr] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [gʊd] [frend] [tu:; tə][em ˈi:] .
Kate , dear , you've been a powerful good friend to me .
凯特 , 亲爱的 , 你已经 到过 一个 强大的 好的 朋友 到 我 .

亲爱的凯特，你一直是我非常重要的好朋友。

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . "
I'd like to kiss you good - bye . "
ID 喜欢 到 吻 你 好的 - 再见 . "

我想吻别你。

" [ju:; jʊ] [meɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **You may , " she said , smiling and lifting her face** .
" 你 可能 , " 她 说 , 微笑 和 举重 她 脸 .

“可以，”她笑着抬起头说。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 ！

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 ！

“那里！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
and there !
和 那里 ！

就是这样！

[ænd; ənd][ðer; ðər] ! "
and there ! "
和 那里 ！ "

就这样！

" ['mɜːrsɪ] ！ " [sed] [keit] .
" **Mercy** ！ " **said Kate** .
" 怜悯 ！ " 说 凯特 。

“天哪！”凯特说道。

" [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ！
" **I'll have to retire to the dressing room for repairs** ！
" 患病的 有 到 退休 到 这 敷料 房间 为了 维修 ！

“我得回更衣室去修理一下！ ”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
Good - bye , and God bless you !
好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 ！

再见，愿上帝保佑你！

" ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['meri] [ænd; ənd] ['deɪvi] ['krænstən] [stoʊl] [bæk] ['ɪntuː]
" **After the family had gone to bed , Mary and Davy Cranston stole back into**
" 后 这 家庭 有 已消失 到 床 , 玛丽 和 戴维 克兰斯顿 偷窃 后退 进入

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
the living - room ,
这 活的 - 房间 ,

“家人都睡下后，玛丽和戴维·克兰斯顿悄悄溜回了客厅。”

[ænd; ənd] ['kwɑɪətli] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [pʊt][ɑːn] [fre] [stɪks] .
and quietly blowing up the fire , put on fresh sticks .
和 悄悄 吹 向上 这 火 , 放 在 新鲜的 棍子 。

然后悄悄地吹灭篝火，添上新的木柴。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] .
They sat down before it , nursing their knees .
他们 卫星 向下 前 它 , 护理 他们的 膝盖 。

他们坐在它面前，揉着膝盖。

['naʊədeɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [bɑːnd][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'twiːn] ['meri] [ænd; ənd] ['deɪvi] .
Nowadays there was a stronger bond than ever between Mary and Davy .
如今 那里 曾是 一个 更强 纽带 比 曾经 之间 玛丽 和 戴维 。

如今，玛丽和戴维之间的感情比以往任何时候都更加深厚。

[ɪn] [ðæt] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] ['haʊshəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd]
In that disorganized household in the winter this was the only chance they had
在 那 混乱 家庭 在 这 冬天 这 曾是 这 仅有的 机会 他们 有
[tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] .
to talk together .
到 讲话 一起 .

在那个冬天，在这个杂乱无章的家庭里，这是他们唯一能聚在一起交谈的机会。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] ['deɪvɪ] .
" What do you suppose he's doing to - night ? " said Davy .
" 什么 做 你 认为 他是 正在做 到 - 夜晚 ? " 说 戴维 .

“你觉得他今晚会有什么？”戴维问道。

" [hu:] [noʊz] ? " [sed] ['merɪ] .
" Who knows ? " said Mary .
" WHO 知道 ? " 说 玛丽 .

“谁知道呢？”玛丽说。

" [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['θi:ətər] . "
" A party of some kind , or the theatre . "
" 一个 派对 的 一些 种类 , 或者 这 剧院 . "

“某种聚会，或者剧院。”

" [ɪf] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][let][em 'i:][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['deɪvɪ] ,
" If father had let me go out with him , " said Davy ,
" 如果 父亲 有 让 我 去 出去 和 他 , " 说 戴维 ,

“如果父亲让我和他一起出去就好了，”戴维说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] . "
" I could have written and told you everything he did . "
" 我 可以 有 书面 和 讲述 你 一切 他 做过 . "

“我可以把他的所作所为都写下来告诉你。”

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['merɪ] .
" Father was right , " said Mary .
" 父亲 曾是 正确的 , " 说 玛丽 .

“父亲说得对，”玛丽说。

" ['hi:l] [let][ju:; jʊ][goʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
" He'll let you go when the time comes .
" 地狱 让 你 去 什么时候 这 时间 来 .

“时机成熟时，他会让你走的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [ʌn'set(ə)] [ju:; jʊ] .
But that sort of thing would only unsettle you .
但 那 种类 的 事物 会 仅有的 不安 你 .

但那种事只会让你心神不宁。

[wɪə(r)] [nɑ:t][sə'saɪətɪ] ['pi:p(ə)] . "
We're not society people . "
是 不是 社会 人们 . "

我们不是上流人士。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [sed] ['deɪvɪ] ['staʊtli] .
" I don't see why you're not , " said Davy stoutly .
" 我 不 看 为什么 你是 不是 , " 说 戴维 坚定地 .

“我不明白你为什么不行，”戴维坚定地说。

" [ɪts] [tu:] ['kɑ:mplɪkətɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)] [vɔɪs] .
" It's too complicated to explain , " she said in a level voice .
" 它是 也 复杂的 到 解释 , " 她 说 在 一个 等级 嗓音 .

“这太复杂了，解释起来很困难，”她平静地说。

" [ˈeniweɪ] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "

" **Anyway** , **I wouldn't like it** . "

" 反正 , 我 不会 喜欢 它 . "

“反正我不喜欢。”

" [wətˈevər] [dʒæk] [dʌz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈdeɪvi] .

" **Whatever Jack does is all right , isn't it ?** " **demanded Davy** .

" 任何 杰克 做 是 全部 正确的 , 不是 它 ? " 要求 戴维 .

“杰克做什么都对，对吧？”戴维问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmeri] .

" **He was born to it** , " **said Mary** .

" 他 曾是 出生 到 它 , " 说 玛丽 .

“他天生就是干这行的，”玛丽说。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

" **That makes the difference** .

" 那 制作 这 不同之处 .

“这就是区别所在。”

[bɪˈsɑːdz] — — "

Besides — — "

除了 — — "

除了 - "

" [wel] ? "

" **Well ?** "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] .

" **I don't think he likes it either** .

" 我 不 思考 他 点赞 它 任何一个 .

“我觉得他也不喜欢这样。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "

But it's necessary for him just at present . "

但 它是 必要的 为了 他 只是 在 展示 . "

但就目前而言，这对他是必要的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ˈdeɪvi] .

" **I wish I could see him !** " **cried Davy** .

" 我 希望 我 可以 看 他 ! " 哭 戴维 .

“我真希望我能见到他！”戴维喊道。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Mary was silent .

玛丽 曾是 沉默的 .

玛丽沉默不语。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ˈdeɪvi] [went] [ɑːn] .

" **I mean to be just like him** , " **Davy went on** .

" 我 意思是 到 是 只是 喜欢 他 , " 戴维 去 在 .

“我的目标是成为像他一样的人，”戴维继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈevər][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

" **Do you think I'll ever be as strong as that ?**

" 做 你 思考 患病的 曾经 是 作为 强的 作为 那 ?

你认为我有一天会变得像他那样强大吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

" **he asked anxiously** .

" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['meri] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **It doesn't matter** , " **said Mary** , **staring into the fire** .
" 它 不 事情 , " 说 玛丽 , 凝视 进入 这 火 .
“没关系,”玛丽盯着火堆说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
" **You can be as brave and honourable** .
" 你 能 是 作为 勇敢的 和 光荣的 .
你可以像他一样勇敢和正直。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
" **There was a knock at the front door** .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 .
“有人敲前门。”

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
Brother and sister looked at each other in surprise .
兄弟 和 姐姐 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .
兄妹俩惊讶地对视了一眼。

" [ə; eɪ] [sɪk] ['ɪndiən] , " [sed] ['meri] .
" **A sick Indian** , " **said Mary** .
" 一个 生病的 印度 , " 说 玛丽 .
“一个生病的印第安人,”玛丽说。

['deɪvɪ] [went] [tu:; tə] [si:] .
Davy went to see .
戴维 去 到 看 .
戴维去看了。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
He closed the door of the room after him .
他 关闭 这 门 的 这 房间 后 他 .
他随后关上了房门。

['prez(ə)ntli] ['meri] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , ['kwɪkli] ['smʌðəd] .
Presently Mary heard a little cry , quickly smothered .
目前 玛丽 听到 一个 小的 哭 , 迅速地 窒息 .
玛丽听到一声微弱的哭声, 随即被捂住。

['deɪvɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['breθləs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aɪnɪŋ] [aɪz] .
Davy came in again breathless , and with shining eyes .
戴维 来了 在 再次 喘不过气 , 和 和 灼灼 眼睛 .
戴维气喘吁吁地走了进来, 双眼闪闪发光。

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **There's — there's some one wants to see you** !
" 有 — 有 一些 — 想要 到 看 你 !
“有人——有人想见你! ”

" [hi:; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" **he said shakily** .
" 他 说 摇摇晃晃地 .

他声音颤抖地说。

" [oʊ] , ['meri] !
" **Oh , Mary** !
" 哦 , 玛丽 !
“哦, 玛丽! ”

" [fi:; fi] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **She ran out into the hall** .
" 她 跑 出去 进入 这 大厅 .
她跑进了走廊。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ænd; ənd]
The front door was open , and he stood there , broad - shouldered and
这 正面 门 曾是 打开 , 和 他 站立 那里 , 广阔 - 肩部 和
[ˈbʌlki] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈkloʊðɪŋ] ,
bulky with much clothing ,
笨重 和 很多 衣服 ,
前门敞开着, 他站在那里, 肩膀宽阔, 身材魁梧, 穿着很多衣服。

[dɑːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [snəʊ] .
dark against the field of snow .
黑暗的 反对 这 场地 的 雪 .
在雪地上显得格外深沉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌberˈhedɪd] ,
He was bareheaded ,
他 曾是 免冠 ,
他没戴帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈheɪləʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the moonshine was making a little halo around the edges of his
和 这 私酿酒 曾是 制作 一个 小的 光环 大约 这 边缘 的 他的
[ˈkɜːrli] [peɪt] .
curly pate .
卷曲 肉酱 .
月光在他卷曲的头顶边缘形成了一圈小小的光晕。

[hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm] .
He held out his arms , and in a twinkling she was in them .
他 握住 出去 他的 武器 , 和 在 一个 闪烁 她 曾是 在 他们 .
他张开双臂, 转眼间她就投入了他的怀抱。

" [ˈmeri] !
" **Mary !**
" 玛丽 !
“玛丽！ ”

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !
亲爱的！

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ] [ˈnɪrli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I nearly went out of my mind wanting you .**
" 我 几乎 去 出去 的 我的 头脑 想要 你 .
“我几乎要疯了才想要你。”

[aɪv] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I've come back for you !
我已经 来 后退 为了 你 !
我回来找你了！

[ˈnevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] !
Never to leave you again !
绝不 到 离开 你 再次 !
我再也不会离开你了！

" [ðer; ðər][lɪps] [met] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [ræn] [tə'geðər] .

" Their lips met , and their tears ran together .
" 他们的 嘴唇 遇见 , 和 他们的 眼泪 跑 一起 .

“他们的嘴唇相触，泪水交融在一起。”

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈevər] [sɔ:] [ðoʊz] [hɑ:rd] [blu:] [aɪz] [fɪl] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈfloʊ] .
Mary was the only woman who ever saw those hard blue eyes fill and overflow .
玛丽 曾是 这 仅有的 女士 WHO 曾经 锯 那些 难的 蓝色的 眼睛 充满 和 溢出 .

玛丽是唯一一个见过那双坚毅的蓝眼睛里充满泪水和泪水的女人。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪf] [pres]
THE COUNTRY LIFE PRESS
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

[ˈgɑ:rdn] [ˈsɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN CITY , N : Y :
花园 城市 , N : 是 :

纽约州花园城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

